

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)	000001
.....	
2. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)	000002
.....	
3. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)	000003
.....	
4. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)	000004
.....	
5. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)	000005
.....	
6. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)	000006
.....	
7. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)	000007
.....	
8. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)	000008
.....	
9. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)	000009
.....	

10. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)
000010

11. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)
000011

12. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)
000012

13. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)
000013

14. 《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》 (curly A Tale Of The Arizona Desert)
000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第1/14页

[ˈkɜːrli]
CURLY
卷曲

卷曲

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪrɪˈzoʊnə] ['dezərt]
A TALE OF THE ARIZONA DESERT
一个 故事 的 这 亚利桑那 沙漠

亚利桑那沙漠的故事

[baɪ][ˈrɑːdʒər] ['pɑːkək]
By ROGER POCOCK
经过 罗杰 波科克

作者：罗杰·波科克

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [frʌnˈtɪrzmən] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Author of " A Frontiersman , " etc :
作者 的 " 一个 拓荒者 , " ETC :

《边疆开拓者》等作品的作者

[ˈbɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Little , Brown , and Company
小的 , 棕色的 , 和 公司

小布朗公司

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1904 ,
版权 , - ,

版权所有，1904年

[baɪ][ˈrɑːdʒər] ['pɑːkək] .
By Roger Pocock .
经过 罗杰 波科克 :

作者：罗杰·波科克。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 :

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 :

版权所有。

[ˈpʌblɪʃt] [meɪ] , - .
Published May , 1905 .
已发布 可能 , - .

出版于1905年5月。

[ˈprintərz]
Printers
打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . [ˈpɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
S . J . Parkhill & Co . , Boston , U . S . A .
S . J . 帕克希尔 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

SJ Parkhill & Co，美国波士顿

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [əˈpætʃɪːz] [wʌn]
I . Apaches 1
我 . 阿帕奇 1

一、阿帕奇人 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[bɔːrd] - [naɪn]
Lord Balshannon 9
主 - 9

巴尔香农勋爵 9

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈhəʊli] [krɔːs] -
Holy Cross 16
圣 叉 -

圣十字16

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [wʊlvz] -
The Range Wolves 27
这 范围 狼 -

牧场狼 27

[viː] . [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊlf] [pæk] -
V . Back to the Wolf Pack 37
V . 后退 到 这 狼 盒 -

V. 回到狼群 37

[ˈvaɪ, ˈvi:] .

VI .
六年级 .

六、

[ˈmaɪ] [reɪndʒ] [welp] ['wɪmpərɪŋ] -

My Range Whelps Whimpering 44
我的 范围 幼犬 呜咽 -

我的牧场幼崽呜咽着 44

[ˌviː, aɪˈaɪ] .

VII .
七 .

七、

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['raɪənz] [hænd] -

At the Sign of Ryan's Hand 52
在 这 符号 的 瑞恩的 手 -

瑞恩之手的印记 52

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .

VIII .
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] -

In the Name of the People 65
在 这 姓名 的 这 人们 -

以人民的名义 65

[aɪˈeks] .

IX .
第九章 .

九、

[wɔːr] [saɪnz] -

War Signs 69
战争 标志 -

战争征兆 69

[eks] . [stɔːrm] ['gæðərɪŋ] -

X . Storm Gathering 78
X . 风暴 采集 -

X. 风暴集结 78

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ɡʌn] - [faɪt] -

The Gun - fight 89
这 枪 - 斗争 -

枪战89

[ˌeks, aɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['sɪti] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] -

The City Boiling Over 106
这 城市 沸腾 超过 -

沸腾之城 106

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði][mæn] - [hʌnt] -

The Man - hunt 118
这 男人 - 打猎 -

追捕行动118

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [gɑ:rdz] -

The Frontier Guards 126
这 边境 卫兵 -

边境卫队 126

[ˈɛksˈvi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ˈmoʊstli] - -

Mostly Chalkeye 138
大多 - -

主要是 Chalkeye 138

[ˌɛksˈvi:ˈɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[əˈeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] -

Arranging for more Trouble 145
安排 为了 更多的 麻烦 -

安排更多麻烦 145

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈaɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈkɜ:rlɪ] -

The Real Curly 156
这 真实的 卷曲 -

真正的卷发 156

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r] -

The White Star 167
这 白色的 星星 -

白星167号

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [ˈmæɹɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] -
A Marriage Settlement 184
一个 婚姻 沉降 -

婚姻和解协议 184

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈpɑːsi] -
The Marshal's Posse 200
这 马歇尔的 民兵 -

警长的民兵队 200

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)] -
A Flying Hospital 212
一个 飞行 医院 -

飞行医院 212

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈrɑːbəɹɪ] - [ˈʌndər] - [ɑːrmz] -
Robbery - under - Arms 222
抢劫 - 在下面 - 武器 -

持械抢劫 222

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] -
A House of Refuge 234
一个 房子 的 避难所 -

避难所 234

[ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli] -
The Saving of Curly 254
这 保存 的 卷曲 -

拯救卷毛254

[ˌeksˈeksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləʒ-z, ˈdɒləʒ-z] [ˈrænsəm] -
A Million Dollars Ransom 272
一个 百万 美元 赎金 -

一百万美元赎金 272

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['strɔːŋhəʊld] -
The Stronghold 290
这 据点 -

要塞290

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][ˈeɪndʒ] -
A Second - hand Angel 314
一个 第二 - 手 天使 -

二手天使 314

['kɜːrli]
CURLY
卷曲

卷曲

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[əˈpætʃiːz]
APACHES
阿帕奇人

阿帕奇人

[bæk] [ɪn][oʊld] ['teksəs] , - [twɪkst] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sliːp] [taɪm] ,
Back in Old Texas , ' twixt supper and sleep time ,
后退 在 老的 德克萨斯州 , - 中间 晚餐 和 睡觉 时间 ,

回到德克萨斯州的老家，在晚餐和睡觉时间之间，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] [wʊd] [sɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [tel] [laɪz] .
the boys in camp would sit around the fire and tell lies .
这 男孩们 在 营 会 坐 大约 这 火 和 告诉 谎言 .

营地里的男孩们会围坐在篝火旁说谎。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pleɪnz] ,
They talked about the Ocean which was bigger than all the plains ,
他们 谈话 关于 这 海洋 哪个 曾是 大 比 全部 这 平原 ,

他们谈论着比所有平原都大得多的海洋，

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['wɜːrɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪd] ['nevər] [siːn] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [laɪk]
and I began to feel worried because I'd never seen what the world was like
和 我 开始 到 感觉 担心 因为 ID 绝不 已见 什么 这 世界 曾是 喜欢

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
beyond the far edge of the grass .
超过 这 远的 边缘 的 这 草 .

我开始感到担忧，因为我从未见过草地尽头以外的世界是什么样子。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ðæt] [ˈoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [smel] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər]
Life was a failure until I could get to that Ocean to smell and see for
生活 曾是 一个 失败 直到 我 可以 得到 到 那 海洋 到 闻 和 看 为了
[maɪˈself] .
myself .
我 .

直到我亲身来到那片海洋，闻到它的气息，亲眼看到它，我的人生才算真正成功。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [laɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][gɔːt] [bæk] [ˈhoʊm] [əˈgen] [tuː; tə]
After that I would be able to tell lies about it when I got back home again to
后 那 我 会 是 有能力的 到 告诉 谎言 关于 它 什么时候 我 得到 后退 家 再次 到
[ðə; ði] [kaʊ] - [kæmps] .
the cow - camps .
这 奶牛 - 营地 .

之后，当我回到牛棚时，我就可以编造谎言了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [grʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smɔːl] [fɜːr][ɑːn][maɪ] [ˈʌpər] [lɪp][aɪ] [ˈloʊdɪd] [maɪ]
When I was old enough to grow a little small fur on my upper lip I loaded my
什么时候 我 曾是 老的 足够的 到 生长 一个 小的 小的 毛皮 在 我的 上 唇 我 已加载 我的
[pæk] [ˈpoʊni] ,
pack pony ,
盒 小马 ,

当我的上唇长出一点绒毛时，我便背上驮马。

[ˈsædəld] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [treɪl] , [ˈbʌtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌnset]
saddled my horse , and hit the trail , butting along day after day towards the sunset
鞍 我的 马 , 和 打 这 踪迹 , 对冲 沿着 天 后 天 向 这 日落
,
,
,

我给马备好鞍，踏上征程，日复一日地朝着日落的方向前进。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
expecting every time I climbed a ridge of hills to see the end of the yellow
期待 每一个 时间 我 攀登 一个 岭 的 丘陵 到 看 这 结尾 的 这 黄色的
[græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈfaɪnɪŋ] [brɪˈɑːnd] ,
grass and the whole Pacific Ocean shining beyond ,
草 和 这 所有的 太平洋 海洋 灼灼 超过 ,

每次爬上山脊，我都期待着看到黄色草地的尽头，以及远处波光粼粼的太平洋。

[wɪð; wɪθ][bɪg] [ʃɪps] [ˈraɪdɪŋ] [hɜːrd] [laɪk] [ˈkaʊ,bɔɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈweɪlz] .
with big ships riding herd like cowboys around the grazing whales .
和 大的 船舶 骑术 一群 喜欢 牛仔 大约 这 放牧 鲸鱼 .

大型船只像牛仔一样在觅食的鲸鱼周围巡逻。

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈsʌmhweə] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æɪrɪˈzoʊnə] ,
One morning , somewheres near the edge of Arizona ,
一 早晨 , 某个地方 靠近 这 边缘 的 亚利桑那 ,

一天早晨，在亚利桑那州边缘的某个地方，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [maɪ] [hɔːrs] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði]
I noticed my horse throw his ears to a small sound away in the silence to the
我 注意到 我的 马 扔 他的 耳朵 到 一个 小的 声音 离开 在 这 沉默 到 这
[left] .
left .
左边 .

我注意到我的马对左侧寂静中传来的一点小声音竖起了耳朵。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ,
It seemed to be the voice of a rifle ,
它 似乎 到 是 这 嗓音 的 一个 步枪 ,

那声音听起来像是步枪的声音。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and maybe some hunter was missing a deer in the distance ,
和 或许 一些 猎人 曾是 丢失的 一个 鹿 在 这 距离 ,
或许是某个猎人在远处漏猎了一只鹿。

[soʊ][aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
so I pointed that way to inquire .
所以 我 尖 那 方式 到 查询 .
所以我指着那个方向去询问。

[æftər][ə; eɪ] [maɪ] [ɔːr][soʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['raɪf(ə)] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θri:] ['ɡʌnz] ['ænsər] ,
After a mile or so I heard the rifle speaking again , and three guns answered ,
后 一个 英里 或者 所以 我 听到 这 步枪 请讲 再次 , 和 三 枪支 回答 ,
走了大约一英里后, 我又听到了步枪的声音, 接着是三支枪的回应。

['spʌtərɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
sputtering quick and excited .
溅射 快的 和 兴奋的 .
语速很快, 情绪激动。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['maɪtɪ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪsə'ɡri:mənt] ,
That sounded mighty like a disagreement ,
那 听起来 强大的 喜欢 一个 分歧 ,
听起来像是意见不合。

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdɪd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][roʊl][maɪ] [teɪl][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [paːrts] .
so I concluded I ought to be cautious and roll my tail at once for foreign parts .
所以 我 结束 我 应该 到 是 谨慎 和 卷 我的 尾巴 在 一次 为了 外国的 部分 .
因此, 我得出结论, 我应该谨慎行事, 立即对外国零件避而远之。

[aɪ] [went] [ɑːn] [sləʊ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] .
I went on slow , approaching a small hill .
我 去 在 慢的 , 接近 一个 小的 爬坡道 .
我放慢脚步, 靠近一座小山丘。

[ə'gen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] - [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃɑːts]
Again a rifle - shot rang out from just beyond the hill , and two shots answered — muzzle - loading guns .
再次 一个 步枪 - 射击 响铃 出去 从 只是 超过 这 爬坡道 , 和 二 镜头
— 回答 — 枪口 - 加载中 枪支 .
远处山坡上又传来一声步枪射击声, 紧接着是两声枪响——是前膛枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]
At the same time the wind blew fresh from the hill , with a whiff of powder ,
在 这 相同的 时间 这 风 吹 新鲜的 从 这 爬坡道 , 和 一个 闻 的 粉末 ,
与此同时, 一阵清新的山风吹来, 夹杂着一丝粉雪的气息。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [ʃaɪ] .
and something else which made my horses shy .
和 某物 别的 哪个 制成 我的 马匹 害羞的 .
还有另一件事让我的马变得胆怯。

" [hi:p] [bæd] [smel] !
" **Heap bad smell** !
" 堆 坏的 闻 !
“臭气熏天! ”

" [ðeɪ] [snʌft] .
" **they snuffed** .
" 他们 熄灭 .

他们熄灭了。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" **Just look at that !**
" 只是 看 在 那 !

“瞧瞧那个！ ”

" [ðeɪ] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] .
" **they signalled with their ears** .
" 他们 发出信号 和 他们的 耳朵 .

他们用耳朵发出信号。

" [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh !**
" 啊 !

“啊！

" [ðeɪ] [snɔ:tɪd] .
" **they snorted** .
" 他们 哼了一声 .

他们嗤之以鼻。

" [get] [ʌp] ! " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" **Get up ! " said I ; and charged the slope of the hill .**
" 得到 向上 ! " 说 我 ; 和 带电 这 坡 的 这 爬坡道 .

“起来！ ”我说；然后冲上了山坡。

[nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r][aɪ'd] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Near the top I told them to be good or I'd treat them worse than a
靠近 这 顶部 我 讲述 他们 到 是 好的 或者 ID 对待 他们 更糟 比 一个
[ˈtaɪgər] .
tiger :
老虎 .

在接近山顶的地方，我告诉他们要乖乖听话，否则我会比老虎还不如地对待他们。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [ə'fʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l] , [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Then I went on afoot with my rifle , crept up to the brow of the hill ,
然后 我 去 在 步行 和 我的 步枪 , 悄悄地爬向上 到 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

然后我扛着步枪徒步前进，悄悄爬上了山顶。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [θru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['kæktəs] .
and looked over through a clump of cactus .
和 看起来 超过 通过 一个 丛 的 仙人掌 .

然后透过一丛仙人掌向外望去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [brɪ'loo] [em 'i:] ,
At the foot of the hill , two hundred feet below me ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 , 二 百 脚 以下 我 ,

在山脚下，比我低两百英尺的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɔ:tər] — [ə; eɪ] ['mʌdi] [pu:l] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən]['eɪkər] [waɪd] — [ænd; ənd]
there was standing water — a muddy pool perhaps half an acre wide — and
那里 曾是 常设 水 — 一个 浑 水池 也许 一半 一个 英亩 宽的 — 和

[dʒʌst] [brɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [bə:nd] - [aʊt] [kæmp][ˈfaɪər] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kænvəs]
just beyond that on the plain a burned - out camp fire beside a couple of canvas
只是 超过 那 在 这 清楚的 一个 烧伤 - 出去 营 火 旁 一个 夫妻 的 帆布

- ['kʌvəd] ['wægənz] .
- **covered waggons** .
- 涵盖 马车 .

那里有积水——一个大约半英亩宽的泥潭——再往前走一点，平原上有一堆烧毁的营火，旁边停着几辆帆布篷车。

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men][ðer; ðər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] ,
It looked as if the white men there had just been pulling out of camp ,
它 看起来 作为 如果 这 白色的 男人 那里 有 只是 到过 拉 出去 的 营 ,
看起来那里的白人似乎刚刚撤离营地。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:mz] [ɔ:l] [ˈhɑ:nɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [leɪ] , [sʌm; səm] [ded] ,
with their teams all harnessed for the trail , for the horses lay , some dead ,
和 他们的 团队 全部 已掌握 为了 这 踪迹 , 为了 这 马匹 躺 , 一些 死的 ,
[sʌm; səm] [ˈwu:ndɪd] ,
some wounded ,
一些 受伤 ,
他们的马匹都已套好缰绳准备出发，但马匹却倒在地上，有的死了，有的受伤了。

[mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hi:p] .
mixed up in a struggling heap .
混合 向上 在 一个 挣扎 堆 .

混杂在一堆挣扎的物体中。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] , [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] - [ʃɑ:t] [ræn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwæɡənz] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]
As I watched , a rifle - shot rang out from the waggons , aimed at the
作为 我 观看 , 一个 步枪 - 射击 响铃 出去 从 这 马车 , 旨在 在 这
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,
我正看着，突然从马车上传来一声枪响，枪口对准了山坡。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lu:s] [ˈrɑ:ks] [ˈskætərd] [brɪˈloʊ]
but when I looked right down I could see nothing but loose rocks scattered below
但 什么时候 我 看起来 正确的 向下 我 可以 看 没有什么 但 松动的 岩石 疏散 以下
[ðə; ði] [sloʊp] .
the slope .
这 坡 .

但当我向下看时，看到的只有散落在山坡下的碎石。

[ˈæftər][aɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [braʊn] [rɑ:k] [mu:vd] ; [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈjaɪn] [ʌv; əv][æn; ən]
After I watched a moment a brown rock moved ; I caught the shine of an
后 我 观看 一个 片刻 一个 棕色的 岩石 已搬 ; 我 捕捉 这 闪耀 的 一个
[ˈɪndi:ənz] [haɪd] ,
Indian's hide ,
印度人的 隐藏 ,
我观察了一会儿，一块棕色的石头动了动；我瞥见了印第安人皮毛的光泽。

[ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] - [ˈbærəl] .
the gleam of a gun - barrel .
这 闪耀 的 一个 枪 - 桶 .

枪管闪着寒光。

[kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈɪndiən] [ˈpeɪntɪd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [ænd; ənd] [brɪˈdʌ:nd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈlaɪɪŋ]
Close by was another Indian painted for war , and beyond him a third lying
关闭 经过 曾是 其他 印度 绘 为了 战争 , 和 超过 他 一个 第三 说谎
[ded] .
dead .
死的 .
附近还有一名印第安人，脸上涂着战争的色彩；在他身后，躺着第三名印第安人的尸体。

[sɒʊ][aɪ] ['kaʊntɪd] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ˌsɪks'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd]
So I counted from rock to rock until I made out sixteen of the worst kind
所以 我 计数 从 岩石 到 岩石 直到 我 制成 出去 十六 的 这 最差 种类
[ʌv; əv]['ɪndiəns] — [ə'pætʃi:z] — [ɔ:l] ['edʒɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tu:; tə] ['kʌvər] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
of Indians — Apaches — all edging away from cover to cover to the left ,
的 印度人 — 阿帕奇 — 全部 边缘 离开 从 覆盖 到 覆盖 到 这 左边 ,
于是我从一块石头数到另一块石头，直到我认出十六个最凶恶的印第安人——阿帕奇人——全都正从左边的掩体间挪到另一个掩体。

[waɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [tu:] ['raɪfəlz] [tɔ:kt] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪt] .
while out of the waggons two rifles talked whenever they saw something to hit .
尽管 出去 的 这 马车 二 步枪 谈话 每当 他们 锯 某物 到 打 .
两支步枪从马车里出来，只要看到什么目标，就会立刻开火。

[wʌn] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ku:l] , [ðə; ði] ['lðər] [skerd] [ænd; ənd] ['pæɪkɪ] , [bʌt; bət] ['ni:ðər]
One rifle was slow and cool , the other scared and panicky , but neither
— 步枪 曾是 慢的 和 凉爽的 , 这 其他 害怕的 和 惊慌失措 , 但 两者都不
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [mi:t] .
was getting much meat .
曾是 获得 很多 肉 .
一支步枪射击缓慢而冷静，另一支步枪射击紧张而惊慌，但两支步枪都没能打到多少肉。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] ['rekənd] , [ˈsaɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɔ:pə'ziʃ(ə)n] .
For a time I reckoned , sizing up the whole proposition .
为了 一个 时间 我 估计 , 浆纱 向上 这 所有的 主张 .
我仔细考虑了一段时间，权衡了整个方案。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['wægənz] ,
While the Apaches down below attacked the waggons ,
尽管 这 阿帕奇 向下 以下 遭到攻击 这 马车 ,
当山下的阿帕奇人袭击马车时，

[ðer; ðər] ['sentry] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , ['bi:ɪŋ] [tu:]
their sentry up here on the hill had forgotten to keep a look - out , being too
他们的 哨兵 向上 这里 在 这 爬坡道 有 被遗忘的 到 保持 一个 看 - 出去 , 存在 也
[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
much interested .
很多 感兴趣的 .
他们派驻在山顶上的哨兵因为太过专注，忘记了放哨。

['hi:d] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] ['klætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
He'd never turned until he heard my horses clattering up the rocks ,
他会 绝不 转向 直到 他 听到 我的 马匹 咔嗒咔嗒 向上 这 岩石 ,
直到听到我的马蹄踏上岩石的声音，他才回头。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [jeld] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .
but then he had yelled a warning to his crowd and bolted .
但 然后 他 有 大喊 一个 警告 到 他的 人群 和 螺栓连接 .
但他随后向人群大声发出警告，然后逃走了。

[wʌn] ['ɪndiən] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'genst] [em 'i:][ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] [frʌm; frəm]
One Indian had tried to climb the hill against me and been killed from
— 印度 有 尝试 到 爬 这 爬坡道 反对 我 和 到过 被杀 从
[ðə; ði] ['wægənz] ,
the waggons ,
这 马车 ,
一名印第安人试图爬上山坡与我对抗，结果被马车上的士兵撞死了。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [skerd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [[ɑ:t] [frʌm; frəm] [ə'boʌv] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]
so now the rest were scared of being shot from above before they could reach
所以 现在 这 休息 是 害怕的 的 存在 射击 从 多于 前 他们 可以 抵达
[ðer; ðər] ['pəʊnɪz] .
their ponies .
他们的 小马 .

所以现在其他人都害怕在到达他们的小马之前就被从上面射杀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sni:kɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were sneaking off to the left in search of them .
他们 是 鬼鬼祟祟 离开 到 这 左边 在 搜索 的 他们 .

他们偷偷溜到左边去找他们。

[ɔ:f] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentri] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
Off a hundred yards to the left was the sentry , a boy with a bow
离开 一个 百 码 到 这 左边 曾是 这 哨兵 , 一个 男生 和 一个 弓
[ænd; ənd]['æərəʊs] ,
and arrows ,
和 箭头 ,

左边一百码外站着哨兵，是个拿着弓箭的男孩。

['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .
running for all he was worth across the plain .
跑步 为了 全部 他 曾是 值得 穿过 这 清楚的 .

他拼尽全力奔跑在平原上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dʒ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ,
A hundred yards beyond him , down a hollow ,
一个 百 码 超过 他 , 向下 一个 空洞的 ,

在他前方一百码处，沿着一个洼地往下走，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pəʊnɪz] .
was a mounted Indian coming up with a bunch of ponies .
曾是 一个 安装 印度 未来 向上 和 一个 束 的 小马 .

是一个骑马的印第安人，带着一群小马驹过来了。

[ɪf] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [gɑ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pəʊnɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
If the main body of the Apaches got to their ponies , they could surround the
如果 这 主要的 身体 的 这 阿帕奇 得到 到 他们的 小马 , 他们 可以 环绕 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

如果阿帕奇人的主力部队能够赶到他们的马匹那里，他们就可以包围这座山丘。

[tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][maɪ][skælp] .
charge , and gather in my scalp .
收费 , 和 收集 在 我的 头皮 .

冲锋，聚集在我的头皮上。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I did not want them to take so much trouble with me .
我 做过 不是 想 他们 到 拿 所以 很多 麻烦 和 我 .

我不想让他们为难我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[maɪ][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][ʌp][ænd; ənd][boʊlt] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [geɪnd]
my first move was to up and bolt along the ridge to the left until I gained
我的 第一的 移动 曾是 到 向上 和 螺栓 沿着 这 岭 到 这 左边 直到 我 获得
[ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
the shoulder of the hill .
这 肩膀 的 这 爬坡道 .

我的第一个动作是向上疾驰，沿着左侧的山脊一路狂奔，直到到达山肩。

[ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [sed] , " [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ki:p] [em ˈiː] [kuːl] , [ɪf]
There I took cover , and said , " Abide with me , and keep me cool , if
那里 我 采取 覆盖 , 和 说 , " 遵守 和 我 , 和 保持 我 凉爽的 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] !
You please !
你 请 !

我躲在那里，说道：“请与我同在，让我保持冷静，好吗？”

" [waɪl] [aɪ] [ˈsaɪtɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [biːd] , [ænd; ənd] [let][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪndiən] .
" while I sighted , took a steady bead , and let fly at the mounted Indian .
" 尽管 我 目击者 , 采取 一个 稳定的 珠子 , 和 让 飞 在 这 安装 印度 .
“我瞄准后，稳稳地瞄准，向骑马的印第安人开枪。”

[æt; ət][maɪ][θɜːrd] [ʃɑːt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [flɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpoʊnɪz] [nek] ,
At my third shot he came down flop on his pony's neck ,
在 我的 第三 射击 他 来了 向下 失败 在 他的 小马的 脖子 ,
我开了第三枪，他就倒在了小马的脖子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [miːt] .
and that was my first meat .
和 那 曾是 我的 第一的 肉 .
那是我第一次吃肉。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpəʊnɪz] [smelt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [stæmˈpiːdɪd] [prəˈmɪskjuəs] .
The bunch of ponies smelt his blood and stampeded promiscuous .
这 束 的 小马 冶炼 他的 血 和 蹂躏 淫乱 .
那群小马闻到了他的血腥味，疯狂地奔跑起来。

[ðə; ði] [əˈpætʃɪːz] , [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈfʊt] , [ˈkʊdnt] [əˈtæk] [em ˈiː] [nʌn] .
The Apaches , being left afoot , couldn't attack me none .
这 阿帕奇 , 存在 左边 步行 , 不能 攻击 我 没有任何 .
由于阿帕奇人被留下步行，所以他们无法攻击我。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stæmˈpiːd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwæɡənz] ,
If they tried to stampede they would be shot from the waggons ,
如果 他们 尝试 到 蹂躏 他们 会 是 射击 从 这 马车 ,
如果他们试图蹂躏，就会被从马车上射杀。

[waɪl] [aɪ] [ˈhɒvəd] [əˈbʌv] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [rɪˈtriːt] [kənˈsɪdərəbli] ;
while I hovered above their line of retreat considerably ;
尽管 我 悬停 多于 他们的 线 的 撤退 相当 ;
当我远远悬停在他们的撤退路线上方时；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [aɪ][kʊd; kəd][eɪ diː ˈdiː][ʌp][ðer; ðər][skælpz] [laɪk] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] .
and if they stayed I could add up their scalps like a sum in arithmetic .
和 如果 他们 入住 我 可以 添加 向上 他们的 头皮 喜欢 一个 和 在 算术 .
如果他们留下，我就可以像算术题一样把他们的头皮加起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
They were plumb surprised at me , and some discouraged ,
他们 是 垂直 惊讶 在 我 , 和 一些 灰心 ,
他们对我感到非常惊讶，有些人甚至感到沮丧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [taɪmz] .
for they knew they were going to have disagreeable times .
为了 他们 知道 他们 是 去 到 有 令人不快的 时代 .
因为他们知道他们将面临一段不愉快的时期。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [haʊl] ,
Their chief rose up to howl ,
他们的 首席 玫瑰 向上 到 嚎 ,
他们的首领站起来嚎叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwægənz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and a shot from the waggons lifted him clean off his feet .
和 一个 射击 从 这 马车 抬起 他 干净的 离开 他的 脚 .
马车上射出的子弹把他整个人打飞了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [baːˈbɛəriənz] ,
It was getting very awkward for those poor barbarians ,
它 曾是 获得 非常 尴尬的 为了 那些 贫穷的 野蛮人 ,
那些可怜的野蛮人处境变得非常尴尬。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ][ræg][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [səˈrendər] .
and one of them hoisted a rag on his gun by way of surrender .
和 一 的 他们 吊起 一个 抹布 在 他的 枪 经过 方式 的 投降 .
其中一人将一块破布蒙在枪上，表示投降。

[səˈrendər] ?
Surrender ?
投降 ?
投降？

[ðɪs] [ˈɪndiən] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɑːbəri] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr]
This Indian play was robbery and murder , and not the honest game of war
这 印度 玩 曾是 抢劫 和 谋杀 , 和 不是 这 诚实的 游戏 的 战争
.
:
.
这场印第安人的戏码是抢劫和谋杀，而不是公平的战争游戏。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈhæpənz] [ɪmˈpruːd(ə)nt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ber] - [træp][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [mʌt]
The man who happens imprudent into his own bear - trap is not going to get much
这 男人 WHO 发生 轻率的 进入 他的 自己的 熊 - 陷阱 是 不是 去 到 得到 很多
[ˈsɑːləs] [baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [waɪt] [flægz] .
solace by claiming to be a warrior and putting up white flags .
慰藉 经过 声称 到 是 一个 战士 和 推杆 向上 白色的 旗帜 .
一个不慎落入自己设下的陷阱的人，即使自诩为勇士并举起白旗投降，也得不到多少安慰。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ber] - [træps] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈpætʃiːz] [hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ber] - [træps]
The game was bear - traps , and those Apaches had got to play bear - traps
这 游戏 曾是 熊 - 陷阱 , 和 那些 阿帕奇 有 得到 到 玩 熊 - 陷阱
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
游戏规则是捕熊陷阱，现在那些阿帕奇人就得玩捕熊陷阱了。

[ˈweðər] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
whether they liked it or not .
无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .
不管他们喜不喜欢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [waɪt] [foʊks] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈwægənz] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
There were only two white folks left in the waggons , and one on the hill ,
那里 是 仅有的 二 白色的 各位 左边 在 这 马车 , 和 一 在 这 爬坡道 ,
马车里只剩下两个白人，山坡上还有一个。

[soʊ] [wʌt] [ju:z][hæd; həd][wi:; wi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n] [ˈprɪzənəz] [hu:] [wɒd] [laɪ] [loo] [tɪl][wi:; wi] [geɪv]
so what use had we for a dozen prisoners who would lie low till we gave
所以 什么 使用 有 我们 为了 一个 打 囚犯 WHO 会 说谎 低的 直到 我们 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] ,
them a chance ,
他们 一个 机会 ,

那么，我们抓这十几名囚犯有什么用呢？他们只会蛰伏起来，直到我们给他们机会为止。

[ðen] [ˈmɜ:rdər][ju: ˈes][pra:mpt] .
then murder us prompt .
然后 谋杀 我们 迅速的 .

然后立即杀了我们。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [riəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:s] [flæg][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwægənz]
The man who reared up with the peace flag got a shot from the waggons
这 男人 WHO 饲养 向上 和 这 和平 旗帜 得到 一个 射击 从 这 马车
[wɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pi:s] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] .
which gave him peace eternal .
哪个 给予 他 和平 永恒 .

举着和平旗帜站起来的那个人被马车上的士兵射中，获得了永恒的安宁。

[ðen] [aɪ] [kloʊzd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈraɪf(ə)l] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][baɪ][tɜ:rnz][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə]
Then I closed down with my rifle , taking the Indians by turns as they tried to
然后 我 关闭 向下 和 我的 步枪 , 采取 这 印度人 经过 转弯 作为 他们 尝试 到
[boʊlt] ,
bolt ,
螺栓 ,

然后我用步枪逼近，轮番射杀试图逃跑的印第安人。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [gʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈwægən] [kæmp] [əˈrestɪd] [ˈfjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskerɪ] [ˈmɑ:rksmən]
while the quiet gun in the waggon camp arrested fugitives and the scary marksman
尽管 这 安静的 枪 在 这 车皮 营 被捕 逃犯 和 这 可怕的 神射手
[splæʃt] [li:d] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [moʊst] [ˈdʒenərəs] .
splashed lead at the hill most generous .
溅起 带领 在 这 爬坡道 最多 慷慨的 .

营地里无声的枪声逮捕了逃犯，而可怕的神枪手则向最慷慨的山丘倾泻子弹。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [əˈpætʃi:z] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑ:t] [əˈweɪ] [ɪnˈtækt] , [θri:] [ˈdæmɪdʒd] ,
Out of sixteen Apaches two and the boy got away intact , three damaged ,
出去 的 十六 阿帕奇 二 和 这 男生 得到 离开 完好无损的 , 三 损坏的 ,
十六架阿帕奇直升机中，两架和男孩毫发无损地逃脱，三架受损。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] .
and the rest were gathered to their fathers .
和 这 休息 是 聚集 到 他们的 父亲们 .

其余的人都被召集到他们的父亲那里。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ] [felt] [ʌnˈju:zuəl] [ˈsɑ:ləm] ,
When it was all over I felt unusual solemn ,
什么时候 它 曾是 全部 超过 我 毛毡 异常 庄严 ,

一切结束后，我感到一种异乎寻常的沉重。

[ˈrʌnɪŋ] [maɪ] [pɔ:ɪ] [sləʊ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ][skælp] ;
running my paw slow over my head to make sure I still had my scalp ;
跑步 我的 爪子 慢的 超过 我的 头 到 制作 当然 我 仍然 有 我的 头皮 ;

我用爪子慢慢地抚摸着我的头，确认我的头皮还在；

[ðen] [kəˈlektɪd] [maɪ] [tu:] [ˈpəʊnɪz][ænd; ənd][roʊd] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
then collected my two ponies and rode around to the camp .
然后 集 我的 二 小马 和 骑 大约 到 这 营 .

然后我牵着我的两匹小马，骑着它们绕到营地。

[ðer; ðər][aɪ][reɪndʒd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈjel] , [ˈlɪftɪŋ][maɪ][hænd][tuː; tə][meɪk][ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈpiːs] ,
There I ranged up with a yell , lifting my hand to make the sign of peace ,
那里 我 范围 向上 和 一个 叫喊 , 举重 我的 手 到 制作 这 符号 的 和平 ,
我冲上前去, 大声喊叫, 举起手比出和平的手势。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][keɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwæɡənz] .
and a man came limping out from the waggons .
和 一个 男人 来了 跛行 出去 从 这 马车 .
一个男人一瘸一拐地从马车里走了出来。

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ænd][led][ə; eɪ] [ˈjɪrlɪŋ] [sʌn][baɪ][ðə; ðɪ][ˈpɔː] .
He carried his rifle , and led a yearling son by the paw .
他 携带 他的 步枪 , 和 引领 一个 一岁幼驹 儿子 经过 这 爪子 .
他扛着步枪, 牵着一岁大的儿子的爪子往前走。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈtɔːl] , [kliːn] - [bɪlt] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ɡʊd] [stɑːk][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ,
The man was tall , clean - built , and of good stock for certain ,
这 男人 曾是 高的 , 干净的 - 建造 , 和 的 好的 库存 为了 肯定 ,
那人身材高大, 体格健壮, 血统纯正。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][loo] - [ænd; ænd] - [brɪˈhoʊld] [staɪl] — [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv][ɡlæs][ɑːn]
but his clothes were in the lo - and - behold style — a pane of glass on
但 他的 衣服 是 在 这 洛 - 和 - 看哪 风格 — 一个 窗格 的 玻璃 在
[ðə; ðɪ][ɔːf] [aɪ] ,
the off eye ,
这 离开 眼睛 ,
但他的穿着打扮却很奇特——一只眼睛上戴着一块玻璃。

[stænd] - [ʌp][ˈkaːləɹ] , [ˈspɑːtɪ] [ˈnektaɪ] , [boɪld] [ʒɜːrt] , [ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [pʌft] [sliːvz]
stand - up collar , spotty necktie , boiled shirt , riding - breeches with puffed sleeves
站立 - 向上 衣领 , 斑驳的 领带 , 煮沸 衬衫 , 骑术 - 马裤 和 膨胀的 袖子
[moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] ,
most amazing ,
最多 惊人的 ,
立领衬衫、波点领带、水煮衬衫、泡泡袖马裤, 真是太棒了!

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [stɪf] [laɪk][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][stoʊv] - [paɪps] .
and the legs of his boots stiff like a brace of stove - pipes .
和 这 腿 的 他的 靴子 僵硬的 喜欢 一个 支撑 的 火炉 - 管道 .
他的靴筒僵硬得像两根烟囱管。

[hɪz; ɪz] [nɪr] [leg][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈblʌdɪ] [ænd; ænd][taɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɜːrnəkət] [ˈbændɪdʒ] .
His near leg was all bloody and tied up with a tourniquet bandage .
他的 靠近 腿 曾是 全部 血腥 和 系 向上 和 一个 止血带 绷带 .
他靠近腿的那一侧血流不止, 用止血带绑着。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈdʒɪm] ,
As to his boy Jim ,
作为 到 他的 男生 吉姆 ,
至于他的儿子吉姆,

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈkweɪntɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [pʌps][aɪ][ˈevər] [sɔː] [luːs] [ɑːn][ðə; ðɪ]
that was just the quaintest thing in the way of pups I ever saw loose on the
那 曾是 只是 这 最古怪的 事物 在 这 方式 的 幼犬 我 曾经 锯 松动的 在 这
[stɑːk] [reɪndʒ] .
stock range .
库存 范围 .
那是在靶场上见过的最奇特的散养幼犬了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔː^] , [bʌt; bət] [treɪld] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
He was knee - high to a dawg , but trailed his gun like a man ,
他 曾是 膝盖 - 高的 到 一个 狗 , 但 拖着 他的 枪 喜欢 一个 男人 ,
他个子只有狗的膝盖高, 但拿着枪的样子却像个男人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [fɑ:ks] .

and looked as wide awake as a little fox .

和 看起来 作为 宽的 醒 作为 一个 小的 狐狸 .

他看起来像只小狐狸一样精神抖擞。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] .

I wondered if I could tame him for a pet .

我 想知道 如果 我 可以 驯服 他 为了 一个 宠物 .

我想知道我是否可以驯养他作为宠物。

" [haʊ] [-] [du:] ? " [skwi:kt] [ðə; ði][pʌp] , [æz; əz][aɪ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] .

" How d'ye do ? " squeaked the pup , as I stepped down from the saddle .

" 如何 染料 做 ? " 吱吱作响 这 小狗 , 作为 我 步 向下 从 这 鞍 .

“你好吗？”小狗吱吱叫着，我从马鞍上下来。

[aɪ] [ə'laʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [gʊd] .

I allowed I was feeling good .

我 允许 我 曾是 感觉 好的 .

我承认我感觉很好。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ðæt] [wɪə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɑ:n]

" I'm sure , " said the man , " that we're obliged to you and your friends on

" 我是 当然 , " 说 这 男人 , " 那 是 有义务 到 你 和 你的 朋友们 在

[ðə; ði] [hɪl] .

the hill .

这 爬坡道 .

“我确信，”那人说，“我们非常感谢你和你在山上的朋友们。”

[ɪn][fækt] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

In fact , very much obliged .

在 事实 , 非常 很多 有义务 .

事实上，非常感谢。

" [bæk] [ɪn] ['teksəs] [aɪ'd] [si:n] ['wɔ:tər][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʊʊld] ,

" Back in Texas I'd seen water go to sleep with the cold ,

" 后退 在 德克萨斯州 ID 已见 水 去 到 睡觉 和 这 寒冷的 ,

“在德克萨斯州的时候，我见过水在寒冷中沉睡。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fri:z] [ə; eɪ]['bɔɪlər] .

but this man was cool enough to freeze a boiler .

但 这 男人 曾是 凉爽的 足够的 到 冻结 一个 锅炉 .

但这个人冷静得连锅炉都能冻住。

" [wɪl] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [æsk][jʊr; jər] [frendz] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] , " [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ?

" Will you — er — ask your friends , " he drawled , " to come down ?

" 将要 你 — 呃 — 问 你的 朋友们 , " 他 拖长音 , " 到 来 向下 ?

“你——呃——会请你的朋友们下来吗？”他慢吞吞地说。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] . "

I'd like to thank them . "

ID 喜欢 到 感谢 他们 . "

我想感谢他们。

" [aɪl] [pæs] [ðə; ði][glæd][wɜ:rd] , " [sed] [aɪ] . " [maɪ] [frendz] [ɪz][ɪn] ['teksəs] . "

" I'll pass the glad word , " said I . " My friends is in Texas . "

" 患病的 经过 这 高兴的 单词 , " 说 我 . " 我的 朋友们 是 在 德克萨斯州 . "

“我会把这个好消息转达出去，”我说，“我的朋友在德克萨斯州。”

" [maɪ] [di:ɔ] ['feləʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] — [ɔ:] — [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'ləʊn] ? "

" My deah fellow , you don't — aw — mean to say you were alone ? "

" 我的 德阿 同伴 , 你 不 — 啊 — 意思是 到 说 你 是 独自的 ? "

“我的朋友，你不会是说你当时是一个人吧？”

" [ˈɪndʒən][kæn; kən] [ˈju:t] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] - [hɪt] . "

" **Injuns can shoot** , " **said I** , " **but they cayn't hit** . "

" 印第安人 能 射击 , " 说 我 , " 但 他们 - 打 . "

“印第安人会开枪,”我说,“但他们打不中人。”

" [tu:] [ʌv; əv][maɪ][men][ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ɪz] ['daɪɪŋ] .

" **Two of my men are dead and the third is dying** .

" 二 的 我的 男人 是 死的 和 这 第三 是 垂死 .

“我的手下有两个人死了, 第三个人也快不行了。”

[aɪ][dɪ'fɜ:r][tu:; tə][jɔr; jər] — [ɜ:r; ər] — [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ɜ:r; ər] — [hɪt] .

I defer to your — er — experience , **but I thought they could — er — hit** .

我 推迟 到 你的 — 呃 — 经验 , 但 我 想法 他们 可以 — 呃 — 打 .

我尊重你的——呃——经验, 但我认为他们能——呃——击中。

" [ðen] [aɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['rekən] [aɪ'd] [bɪn] [sʌm; səm] ['hæzərdəs] [ɪn][maɪ] ['ækʃnz] .

" **Then I began to reckon I'd been some hazardous in my actions** .

" 然后 我 开始 到 估计 ID 到过 一些 危险 在 我的 行动 .

“然后我开始意识到我的行为可能有些危险。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [swet] [tu:; tə] [θɪŋk] .

It made me sweat to think .

它 制成 我 汗 到 思考 .

光是想想就让我冒冷汗。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)l] , " [aɪ] - [aɪ'd] [best] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] - [ɔ:l] .

" **Well** , " **said I** , **to be civil** , " **I cal'late I'd best introduce myself to you - all** .

" 出色地 , " 说 我 , 到 是 民用 , " 我 - ID 最好的 介绍 我 到 你 - 全部 .

“好吧,”我礼貌地说,“我想我最好向各位自我介绍一下。”

[maɪ] ['neɪmz] ['dɜ:vɪz] . "

My name's Davies . "

我的 名字 戴维斯 . "

我叫戴维斯。

" [aɪm] [bɔ:rd] - , " [sed] [hi:; hi] , ['mɑ:ti] [pə'laɪt] .

" **I'm Lord Balshannon** , " **said he** , **mighty polite** .

" 我是 主 - , " 说 他 , 强大的 有礼貌的 .

“我是巴尔香农勋爵,”他彬彬有礼地说。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒɪm][di:'ju] - , " [skwi:kt] [ðə; ði][kɪd] .

" **And I'm the Honourable Jim du Chesnay** , " **squeaked the kid** .

" 和 我是 这 尊敬的 吉姆 杜 - , " 吱吱作响 这 孩子 .

“而我就是尊敬的吉姆·杜·切斯奈,”孩子尖声说道。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hi:p]

I took his paw and said I was proud to know a warrior with such heap

我 采取 他的 爪子 和 说 我 曾是 自豪的 到 知道 一个 战士 和 这样的 堆

[brɪɡ] [neɪmz] .

big names .

大的 姓名 .

我握住他的爪子说, 我很荣幸认识一位拥有如此众多响当当名号的勇士。

[ðə; ði][mæn] [læft] .

The man laughed .

这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [wɔ:l] , ['mɪstər] - , " [sez] [aɪ] , " [jɔr; jər][ˈhɔ:rsɪz][ɪz] ['remnənts] ,

" **Wall** , **Mister Balshannon** , " **says I** , " **your horses is remnants** ,

" 墙 , 先生 - , " 说道 我 , " 你的 马匹 是 残余物 ,

“沃尔先生, 巴尔香农先生,”我说,“您的马匹已成残骸。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [nɪr] [fɔ:r] [wi:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['wægən] [ɪz] [sprʌŋ] [tu;; tə] [blʌst] ,
and the near fore wheel of that waggon is sprung to bust ,
和 这 靠近 前 车轮 的 那 车皮 是 弹簧 到 摔碎 ,
那辆马车的前轮弹簧快要爆裂了。

[ænd; ænd][ðem; ðəm] [ə'pætʃi:z] [hæz; həz] [tʃɪpt] [jɔr; jər] - , [wɪt] [ɪts] [brook] [aʊt] ['bli:dɪŋ] [ə'gen] ,
and them Apaches has chipped your laig , which it's broke out bleeding again ,
和 他们 阿帕奇 有 缺口 你的 - , 哪个 它是 打破 出去 出血 再次 ,
[soʊ][aɪ] ['rekən] — — "
so I reckon — — "
所以 我 估计 — — "
那些阿帕奇人伤了你的腿，你的腿又破了，流血了，所以我估计——”

" [ju;; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['di:teɪl] , " [hi;; hi] [sez] , ['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl]
" You have an eye for detail , " he says , laughing ; " but if you will
" 你 有 一个 眼睛 为了 细节 , " 他 说道 , 笑 ; " 但 如果 你 将要
[ɪk'skju:s][em 'i:] [naʊ] ,
excuse me now ,
原谅 我 现在 ,
“你观察得很仔细,”他笑着说; “不过,如果你不介意的话,我现在要告辞了。”

[aɪm] ['ræðər] ['bɪzi] .
I'm rather busy .
我是 相当 忙碌的 .
我挺忙的。

" [hi;; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [ku:l] [ænd; ænd] ['smaɪlɪŋ] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ] [help] ,
" He looked into my eyes cool and smiling , asking for no help ,
" 他 看起来 进入 我的 眼睛 凉爽的 和 微笑 , 问 为了 不 帮助 ,
他冷冷地笑着看着我，没有寻求任何帮助。

['redi] [tu;; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] [hɪm'self] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][goʊ] .
ready to rely on himself if I wanted to go .
准备好 到 依靠 在 他自己 如果 我 通缉 到 去 .
如果我想走，他已经做好了依靠自己的准备。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [θroʊt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊr] [lʌvd] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
A lump came into my throat , for I sure loved that man from the beginning .
一个 块 来了 进入 我的 喉 , 为了 我 当然 喜爱 那 男人 从 这 开始 .
我喉咙哽咽了，因为我从一开始就深爱着那个男人。

" ['mɪstər] . - , " [sez] [aɪ] , " [pʊt] [ðɪs] [kɪd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wægən] [tu;; tə] [wɑ:t]
" Mr . Balshannon , " says I , " put this kid on top of a waggon to watch
" 先生 : - , " 说道 我 , " 放 这 孩子 在 顶部 的 一个 车皮 到 手表
[fɔ:r; fər]['ɪndiəns] ,
for Indians ,
为了 印度人 ,
“巴尔沙农先生,”我说, “把这孩子放在马车顶上，让他放哨，防止印第安人袭击。”

[waɪl] [ju;; jʊ] [dres] [ðæt] [wu:nd] .
while you dress that wound .
尽管 你 裙子 那 伤口 .
你一边包扎伤口一边等着。

[aɪm] [ɔ:f] .
I'm off .
我是 离开 .
我走了。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" He turned his back on me and walked away .
" 他 转向 他的 后退 在 我 和 步行 离开 .
他背过身去，走开了。

" [aɪ] [biː; bi] [bæk] , " [sed] [aɪ] , ['bɪzi] [ʌn'loʊdɪŋ] [maɪ] [pæk] - [hɔːrs] .
" **I'll be back , " said I , busy unloading my pack - horse .**
" 患病的 是 后退 , " 说 我 , 忙碌的 卸货 我的 盒 - 马 .

“我一会儿就回来,”我一边忙着卸驮马的行李一边说道。

" [aɪ] [biː; bi] [bæk] , " [aɪ] [kɔːld] [æftər][hɪm; ɪm] , " [wen] [aɪ] [brɪŋ] [help] !
" **I'll be back , " I called after him , " when I bring help !**
" 患病的 是 后退 , " 我 称为 后 他 , " 什么时候 我 带来 帮助 !

“我还会回来的,”我冲着他的背影喊道,“等我带了帮手回来!”

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [em 'iː] .
" **At that he swung sudden and came up against me .**
" 在 那 他 摇摆 突然 和 来了 向上 反对 我 .

“这时他突然挥拳,撞向了我。”

" [ɜːr; ər] — [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [græbd] [maɪ] [pɔː] .
" **Er — thanks , " he said , and grabbed my paw .**
" 呃 — 谢谢 , " 他 说 , 和 抓住 我的 爪子 .

“呃——谢谢,”他说着,抓住了我的爪子。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] .
" **I'm awfully obliged , don't you know .**
" 我是 非常 有义务 , 不 你 知道 .

“我真是感激不尽,您知道吗?”

" [aɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ænd] [ləʊpt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [help] .
" **I swung to my saddle and loped off for help .**
" 我 摇摆 到 我的 鞍 和 斜切 离开 为了 帮助 .

我翻身上马,飞奔去寻求帮助。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[lɔːrd] -
LORD BALSHANNON
主 -

巴尔香农勋爵

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['smoʊks] ['pɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] ,
With all the signs and the signal smokes pointing for war ,
和 全部 这 标志 和 这 信号 烟雾 指向 为了 战争 ,

种种迹象和战争信号都指向战争爆发,

[aɪ] ['rekənd] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊ(ə)n][ænd; ænd] [steɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] .
I reckoned I could dispense with that Ocean and stay round to see the play .
我 估计 我 可以 分配 和 那 海洋 和 停留 圆形的 到 看 这 玩 .

我琢磨着可以不用去海边,留下来看戏了。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['brɪtɪ] [lɔːrd] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['wuːndɪd] [sʌm; səm] , ['helpləs]
Moreover , there was this British lord , lost in the desert , wounded some , helpless
而且 , 那里 曾是 这 英国 主 , 丢失的 在 这 沙漠 , 受伤 一些 , 无助

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
as a baby ,
作为 一个 婴儿 ,

此外,还有一位英国勋爵,迷失在沙漠中,身负重伤,像婴儿一样无助。

[geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] , [rɪŋd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ded] ['hɔːrsɪz][ænd; ænd] [ded] [ə'pætʃɪz] ,
game as a grizzly bear , ringed round with dead horses and dead Apaches ,
游戏 作为 一个 灰熊 熊 , 环状 圆形的 和 死的 马匹 和 死的 阿帕奇 ,

游戏场景如同灰熊一般,周围环绕着死马和死阿帕奇人的尸体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][em 'i:]['plentiful(ə)] .
and his troubles appealed to me plentiful .
和 他的 麻烦 上诉 到 我 丰富 .

他的遭遇深深地吸引了我。

[aɪ] [skautɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hɪt][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [treɪl] , [ðen] [stri:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə][faɪnd] ['pi:p(ə)] .
I scouted around until I hit a live trail , then streaked away to find people .
我 侦察兵 大约 直到 我 打 一个 居住 踪迹 , 然后 条纹 离开 到 寻找 人们 .

我四处搜寻, 直到找到一条活人留下的踪迹, 然后拔腿就跑去找人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [raɪt] [ɪn] [keɪs] [ðæt] [bɔ:rd][gɑ:t] ['mæsəkə] , [em 'i:] ['bi:ɪŋ]
I was doubtful if I had done right in case that lord got massacred , me being
我 曾是 疑 如果 我 有 完毕 正确的 在 案件 那 主 得到 大屠杀 , 我 存在
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

我怀疑自己这样做是否正确, 万一我不在场, 那位领主遭到屠杀呢。

[soʊ][aɪ][roʊd][hɑ:rd] ,
so I rode hard ,
所以 我 骑 难的 ,

所以我拼命骑行,

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [sɔ:] [ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] [ə'genst] [ðə; ði] [tres] [ɜ:r'mɑ:nouz] ['maʊntnz]
and at noon saw the smoke of a camp against the Tres Hermanos Mountains
和 在 中午 锯 这 抽烟 的 一个 营 反对 这 特雷斯 兄弟 山脉
.
.
.

中午时分, 我看到特雷斯埃尔马诺斯山脉对面有营地的炊烟。

[aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kaʊ] [kæmp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['dɪnər] .
It proved to be a cow camp with all the boys at dinner .
它 已证实 到 是 一个 奶牛 营 和 全部 这 男孩们 在 晚餐 .

结果发现, 晚餐时全是男孩, 就像一场牛群露营。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pætʃi:z] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [treɪl] ,
They had heard nothing of Apaches out on the war trail ,
他们 有 听到 没有什么 的 阿帕奇 出去 在 这 战争 踪迹 ,

他们从未听说过有阿帕奇人在前线作战。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][tuʊld] [wʌt] [aɪ] [nu:] , [ðeɪ] [keɪm] [glæd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [rʌŋ] ,
but when I told what I knew , they came glad , on the dead run ,
但 什么时候 我 讲述 什么 我 知道 , 他们 来了 高兴的 , 在 这 死的 跑步 ,

但当我把我知道的事情告诉他们后, 他们高兴极了, 拔腿就跑。

[ðer; ðər] ['wægənz] [ænd; ənd]['pəʊni][hɜ:rd] ['fɑ:lʊɪŋ] .
their waggons and pony herd following .
他们的 马车 和 小马 一群 下列的 .

他们的马车和马群紧随其后。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [dɪŋɪŋ] [greɪvz; grɑ:vz][fɔ:r; fər] [θri:] [ded] [men] ,
We found the Britisher digging graves for three dead men ,
我们 成立 这 英国人 挖掘 坟墓 为了 三 死的 男人 ,

我们发现那个英国人正在挖三个死者的坟墓。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æpt][tu:; tə][rɪ'kwəɪər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .
and looking apt to require a fourth for his own use .
和 寻找 易于 到 要求 一个 第四 为了 他的 自己的 使用 .

而且看起来他很可能还需要第四个供自己使用。

" [ɜ:r; ər] — [gʊd] ['i:vniŋ] , " [sez] [hi; hi] ,
" Er — good evening , " says he ,
" 呃 — 好的 晚上 , " 说道 他 ,
" 呃——晚上好,"他说。

[ænd; ænd][aɪ][br'gæən][tu;: tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ'd] ['swetɪd] [maɪ'self][soʊ][hɑ:t][tu;: tə] ['reskju:] [æən; ən][aɪsbɜ:rg] .
and I began to wonder why I'd sweated myself so hot to rescue an iceberg .
和 我 开始 到 想知道 为什么 ID 汗流浹背 我 所以 热的 到 救援 一个 冰山 .
我开始纳闷,我为什么要费尽心思去营救一座冰山。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sez] [hi; hi][tu;: tə][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ju; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][ɜ:r; ər] — ['kɔ:fi] ['redi]
" Gentlemen , " says he to the boys , " you find some er — coffee ready
" 先生们 , " 说道 他 到 这 男孩们 , " 你 寻找 一些 呃 — 咖啡 准备好
[br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
beside the fire ,
旁 这 火 ,
"先生们,"他对孩子们说,“你们去火堆旁找找——咖啡,已经准备好了。”

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] , [ɪf] [ju;: jʊ] [pli:z] , [wi; wi] [wɪl] ['beri] [maɪ] [ded] .
and afterwards , if you please , we will bury my dead .
和 然后 , 如果 你 请 , 我们 将要 埋葬 我的 死的 .
之后,如果可以的话,我们会安葬我的亡者。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [li:nd] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" The boys leaned over in their saddles , wondering at him ,
" 这 男孩们 倾斜 超过 在 他们的 马鞍 , 好奇 在 他 ,
男孩们从马鞍上探出身子,疑惑地看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [ku:l] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu;: tə] [feɪs] ,
but the lord's cool eye looked from face to face ,
但 这 领主的 凉爽的 眼睛 看起来 从 脸 到 脸 ,
但领主冷峻的目光扫过一张张面孔,

[ænd; ænd][wi; wi][hæd; həd][tu;: tə][du:] [wʌt] [hi; hi] [sed] .
and we had to do what he said .
和 我们 有 到 做 什么 他 说 .
我们不得不照他说的做。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['fʊrli] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] , [ðæt] [lɔ:rd] - .
He was surely a great chief , that Lord Balshannon .
他 曾是 一定 一个 伟大的 首席 , 那 主 - .
巴尔香农勋爵确实是一位伟大的首领。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] [preɪ] [tu;: tə][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ti:mstəz] [ænd; ænd]
The men who had fallen a prey to the Apaches were two teamsters and
这 男人 WHO 有 倒下 一个 猎物 到 这 阿帕奇 是 二 卡车司机 和
[ə; eɪ]['meksɪkən] ,
a Mexican ,
一个 墨西哥 ,
被阿帕奇人袭击的男子包括两名车夫和一名墨西哥人。

[ɔ:l] [noʊn] [tu;: tə] [ði:z] [bɑ:r][waɪ]['raɪdərz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɒr] ['sa:ri] .
all known to these Bar Y riders , and they were sure sorry .
全部 已知 到 这些 酒吧 是 骑手 , 和 他们 是 当然 对不起 .
这些 Bar Y 的骑手们都知道这些,他们肯定很后悔。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['ʃɔ:rthɔ:rn] ,
But more than that they enjoyed this shorthorn ,
但 更多的 比 那 他们 享受 这 短角牛 ,
但更重要的是,他们很喜欢这头短角牛。

[ðɪs] [ˈtendərfʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [huː] [kʊd; kəd][stænd] [ɔːf] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l] [ˈɪndiəns]]
this tenderfoot from the east who could stand off an outfit of hostile Indians
这 嫩脚 从 这 东方 WHO 可以 站立 离开 一个 全套服装 的 敌对的 印度人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [loʊn] [ˈraɪf(ə)]] .
with his lone rifle :
和 他的 孤独 步枪 :
这个来自东部的菜鸟，仅凭一支步枪就能抵挡住一群敌对的印第安人。

[ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [jet] [hiː; hi] [dʌg] [greɪvz; grɑːvz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] , [meɪd] [ˈkɔːfi]
They saw he was wounded , yet he dug graves for his dead , made coffee
他们 锯 他 曾是 受伤 , 然而 他 挖 坟墓 为了 他的 死的 , 制成 咖啡
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
for the living ,
为了 这 活的 ,
他们看到他身负重伤，但他仍然为死者挖坟，为生者煮咖啡。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
and thought of everything except himself .
和 想法 的 一切 除了 他自己 :
他满脑子都是除了自己以外的一切。

[ˈæftər] [ˈkɔːfi] [wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [blʌf] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət]
After coffee we lined up by the graves to watch the bluff he made at
后 咖啡 我们 衬里 向上经过 这 坟墓 到 手表 这 虚张声势 他 制成 在
[ˈfjuːnərəl] [ˈɑːnərz] .
funeral honours .
葬礼 荣誉 :
喝完咖啡后，我们排成一队站在墓地旁，观看他在葬礼仪式上虚张声势。

[bɔːrd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] ,
Lord Balshannon was a colonel in the British Army ,
主 - 曾是 一个 上校 在 这 英国 军队 ,
巴尔香农勋爵是英国陆军上校。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn] [pəˈreɪd] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .
and he stood like an officer on parade reading from a book .
和 他 站立 喜欢 一个 官 在 游行 阅读 从 一个 书 :
他像列队行进的军官一样站着，正在朗读一本书。
[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ˈsɪlvər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [hɑːrd] , [ˈmænfl] ,
His black hair was touched silver , his face was strong , hard , manful ,
他的 黑色的 头发 曾是 感动 银 , 他的 脸 曾是 强的 , 难的 , 男子汉 ,
他乌黑的头发泛着银光，脸庞坚毅、冷峻、充满男子气概。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] [waɪ] [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] —
and his voice quivered while he read from the little book —
和 他的 嗓音 颤抖 尽管 他 读 从 这 小的 书 —
他一边读着那本小册子，一边声音颤抖——

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ðɪː] ,
" **For I am a stranger with Thee** ,
" 为了 我 是 一个 陌生人 和 汝 ,
因为我与你相交，是陌生人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌdʒɜːrnər] [æz; əz] [ɔːl] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər] ;
And a sojourner as all my fathers were ;
和 一个 旅居者 作为 全部 我的 父亲们 是 ;
像我所有的父辈一样，我也是个寄居者；

[oʊ] [spər] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [ˈstreŋθ]
O spare me a little , that I may recover my strength
哦 空闲的 我 一个 小的 , 那 我 可能 恢复 我的 力量
请饶恕我片刻，让我恢复体力。

[brɪʔɔːr] [aɪ][gʊʊ] [hens] , [ænd; ənd][eɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [siːn] .

Before I go hence , and am no more seen .
前 我 去 因此 , 和 是 不 更多 的 已见 .

在我离开人世之前, 我将永远消失。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['snɪfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]
" I reckon that there were some of us sniffing as though we had just
" 我 估计 那 那里 是 一些 的 我们 嗅闻 作为 尽管 我们 有 只是
[kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] ,
caught a cold ,
捕捉 一个 寒冷的 ,

“我估计我们当中有些人吸鼻子, 好像刚感冒了一样。”

[waɪl] [wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] ['mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
while we listened to that man's voice , and saw the loneliness of him .
尽管 我们 听着 到 那 男人的 嗓音 , 和 锯 这 孤独 的 他 .

当我们聆听着那个男人的声音, 看到他的孤独时。

['æftərwərdz] [dɪk] ['braɪənt] , [ðə; ði][bɑːr][waɪ] ['fɔːrmən] , [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] - .
Afterwards Dick Bryant , the Bar Y foreman , walked straight up to Balshannon .
然后 迪克 布莱恩特 , 这 酒吧 是 领班 , 步行 直的 向上 到 - .
随后, Bar Y 的工头迪克·布莱恩特径直走向巴尔香农。

" ['brɪtɪʃər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌdʒɜːrnər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊps] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Britisher , " said he , " you may be a sojourner , and we hopes you are ,
" 英国人 , " 说 他 , " 你 可能 是 一个 旅居者 , 和 我们 希望 你 是 ,
[ə; eɪ] [həʊl] [lɑːt] ,
a whole lot ,
一个 所有的 很多 ,
“英国人,”他说, “你或许是个旅居者, 我们也希望你确实是, 非常希望如此。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
but there's no need to be a stranger .
但 有 不 需要 到 是 一个 陌生人 .
但没必要做陌生人。

[ʃeɪk] .
Shake .
摇 .

摇。

" [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['frendʃɪp] .
" So they shook hands , and that was the beginning of a big friendship .
" 所以 他们 摇晃 双手 , 和 那 曾是 这 开始 的 一个 大的 友谊 .
于是他们握了手, 一段深厚的友谊就此开始。

[ðen] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Then Balshannon turned to the crowd , and looked slowly from face to face
然后 - 转向 到 这 人群 , 和 看起来 缓慢地 从 脸 到 脸
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .
然后巴尔香农转向人群, 缓缓地将目光从我们的脸上移到脸上。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gʊʊ] [greɪ] [waɪl]
" Gentlemen , " he said kind of feeble , and we saw his face go grey while
" 先生们 , " 他 说 种类 的 微弱 , 和 我们 锯 他的 脸 去 灰色的 尽管
[hiː; hi] [spʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,
“先生们,”他虚弱地说, 我们看到他说话时脸色变得灰白。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ɜːr; ər] — [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .
" **I'm much obliged to you all for er — for coming** .
" 我是 很多 有义务 到 你 全部 为了 呃 — 为了 未来 .
“非常感谢各位的到来。”

[aɪ'tiː] [siːmz] , [ɪn'diːd] , [ɑː] — [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn][dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd]
It seems, indeed, ah — that my little son Jim and I have made friends and
它 似乎 , 的确 , 啊 — 那 我的 小的 儿子 吉姆 和 我 有 制成 朋友们 和
[ɜːr; ər] — ['neɪbərz] .
er — neighbours .
呃 — 邻居 .

看来, 啊——我和我的小儿子吉姆确实交到了朋友, 呃——还有邻居。
[aɪm] ['sɔːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ][kæmp][ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] [mes] ,
I'm sorry that you should find my camp in such aw — in such a beastly mess ,
我是 对不起 那 你 应该 寻找 我的 营 在 这样的 啊 — 在 这样的 一个 兽 混乱 ,
很抱歉让你看到我的营地如此狼藉——一片狼藉,

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ferli] ['diːsnt] ['wɪski] [ɪn] [ðɪs] [nɪrəst] ['wægən] , [ænd; ənd][ɜːr; ər] — "
but there's some fairly decent whisky in this nearest waggon, and er —"
但 有 一些 相当 体面的 威士忌酒 在 这 最近的 车皮 , 和 呃 — "
[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] ,
the man was reeling ,
这 男人 曾是 卷轴 ,
但是最近的这辆马车里有一些相当不错的威士忌, 呃——“那人语无伦次,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [blaɪnd] ,
and his eyes seemed blind ,
和 他的 眼睛 似乎 瞎的 ,
他的眼睛似乎失明了。

" [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][maɪ] [nuː] [ræntʃ] [æt; ət]['hoʊli] [krɔːs] [aɪ] — [aɪ][hoʊp] [juːl] — [frendz] — [ɔː]
" when we get to my new ranche at Holy Cross I — I hope you'll — friends — aw
" 什么时候 我们 得到 到 我的 新的 牧场 在 圣 叉 我 — 我 希望 你会 — 朋友们 — 啊
— [ænd; ənd] — —
— **and** — —
— 和 — —
“当我们到达我在圣十字的新牧场时, 我希望你们——朋友们——哦——还有——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
" **And he dropped in a dead faint** .
" 和 他 掉落 在 一个 死的 头晕的 .
“然后他就昏倒了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] [ə'laɪv][aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded]
So long as I stay alive I shall remember that night, the smell of the dead
所以 长的 作为 我 停留 活 我 将 记住 那 夜晚 , 这 闻 的 这 死的
[hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
只要我还活着, 我就会永远记住那个夜晚, 记住死马的气味。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər]['goʊɪŋ] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [skaɪ][ʌv; əv]
the silence, the smoke of our fire going up straight to a white sky of
这 沉默 , 这 抽烟 的 我们的 火 去 向上 直的 到 一个 白色的 天空 的
[staːrɜːz] ,
stars ,
明星 ,
寂静无声, 我们篝火的烟雾直冲云霄, 飘向繁星点点的白色夜空。

[ðə; ði][bə:r][waɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [perz] ['laɪɪŋ] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wægənz] ,
the Bar Y people in pairs lying wrapped in their blankets around the waggons ,
这 酒吧 是 人们 在 对 说谎 包装 在 他们的 毯子 大约 这 马车 ,
巴尔伊镇的居民成双成对地裹着毯子躺在马车周围,

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]['raɪdərz] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [ðə; ði][kəʊld] [tə:rdz] [dɑ:n] .
the reliefs of riders going out on guard , the cold towards dawn .
这 救济 的 骑手 去 出去 在 警卫 , 这 寒冷的 向 黎明 .
骑兵们出动执勤时的轻松心情, 以及黎明时的寒冷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dʒɪm][hæd; həd] [kɜ:rld] [ʌp] [br'saɪd] [,em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [felt] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði]
The little boy Jim had curled up beside me because he felt lonesome in the
这 小的 男生 吉姆 有 卷曲 向上 旁 我 因为 他 毛毡 寂寞 在 这
['wægən] .
waggon .
车皮 .
小男孩吉姆蜷缩在我身边, 因为他觉得在马车里很孤独。

- [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [streɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:f] [br'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r][reɪndʒ] .
Balshannon lay by the fire , his mind straying away off beyond our range .
- 躺 经过 这 火 , 他的 头脑 迷途 离开 离开 超过 我们的 范围 .
巴尔香农躺在火堆旁, 思绪飘向远方, 超出了我们的视线范围。

[ɔ:f(ə)n][hi:; hi] ['mʌtəd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
Often he muttered , but I could not catch the words ,
经常 他 低声说道 , 但 我 可以 不是 抓住 这 字 ,
他经常低声嘟囔, 但我听不清他在说什么。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nɑ:nsens] .
and sometimes said something aloud which sounded like nonsense .
和 有时 说 某物 大声 哪个 听起来 喜欢 废话 .
有时还会自言自语, 说一些听起来像胡言乱语的话。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪdnɑɪt] , [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] ,
It must have been midnight , when all of a sudden he sat bolt upright ,
它 必须 有 到过 午夜 , 什么时候全部 的 一个 突然 他 卫星 螺栓 直立 ,
当时应该是午夜时分, 他突然猛地坐了起来。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['weɪkən] [hæf][ðə; ði][kæmp] —
calling out loud enough to waken half the camp —
呼叫 出去 大声 足够的 到 唤醒 一半 这 营 —
大声呼喊, 足以吵醒半个营地——

" ['raɪən] !
" **Ryan !**
" 瑞安 !
“瑞恩! ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [dəʊnt][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] , ['raɪən] !
" **he shouted , " don't disturb him , Ryan !**
" 他 喊叫 , " 不 打扰 他 , 瑞安 !
他喊道：“别打扰他, 瑞恩! ”

['hi:z] [ʌp'sterz] ['daɪɪŋ] .
He's upstairs dying .
他是 楼上 垂死 .
他正在楼上奄奄一息。

[ɪf] [ju:; jʊ]['faɪər] , [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɪl] — ['raɪən] !
If you fire , the shock will — Ryan !
如果 你 火 , 这 震惊 将要 — 瑞安 !
如果你开火, 冲击力会——瑞恩!

[dəʊnt] [ʃu:t] ！
Don't shoot !
不 射击 ！

别开枪！

[ˈraɪən] ！
Ryan !
瑞安 ！

瑞恩！

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hi:; hi] [fel] [bæk] .
" Then with a groan he fell back .
" 然后 和 一个 呻吟 他 跌倒 后退 。

然后他呻吟一声，向后倒去。

[aɪ] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][koʊld] [ti:] .
I moistened his lips with cold tea .
我 湿润 他的 嘴唇 和 寒冷的 茶 。

我用冷茶润了润他的嘴唇。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [θæŋks] , [ˈhelən] .
" All right , " he whispered , " thanks , Helen .
" 全部 正确的 , " 他 低声说道 , " 谢谢 , 海伦 。

“好的,”他低声说,“谢谢你, 海伦。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [leɪ] ['mʌtərɪŋ] [waɪl] [aɪ] [held] [hɪz; ɪz][hændz] .
" For a long time he lay muttering while I held his hands .
" 为了 一个 长的 时间 他 躺 喃喃自语 尽管 我 握住 他的 双手 。

“我握着他的手, 他躺了很久, 嘴里一直念念有词。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈhelən] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪf] [ɪn]
" You see , Helen , " he whispered , " neither you nor the child could be safe in
" 你 看 , 海伦 , " 他 低声说道 , " 两者都不 你 也不 这 孩子 可以 是 安全的 在
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 。

“你看, 海伦,”他低声说,“你和孩子在爱尔兰都不安全。”

[ˈraɪən] [kɪld] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Ryan killed my father .
瑞安 被杀 我的 父亲 。

瑞恩杀了我父亲。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [əˈsli:p] [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd] , [kaʊntɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] , [æn; ən] [ˈaʊər]
" He seemed to fall asleep after that , and , counting by the stars , an hour
" 他 似乎 到 落下 睡着了 后 那 , 和 , 计数 经过 这 明星 , 一个 小时
[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 。

“之后他似乎睡着了, 数着星星, 一个小时过去了。”

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][em 'i:] —
Then he looked straight at me —
然后 他 看起来 直的 在 我 —

然后他直直地看着我——

" [ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] ?
" You see , dear ?
" 你 看 , 亲爱的 ?

你看, 亲爱的?

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑ:rmz] , [ænd; ənd][ˈraɪən] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] , [soʊ] — —
I turned them out of their farms , and Ryan wants his revenge , so — —
我 转向 他们 出去 的 他们的 农场 , 和 瑞安 想要 他的 复仇 , 所以 — —

我把他们赶出了农场, 瑞恩想要报复, 所以——
" [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][pʊt] [sʌm; səm] [stɪks] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] ['krækld] [ə; eɪ][lɑ:t] .
" Towards morning I put some sticks on the fire which crackled a lot .
" 向 早晨 我 放 一些 棍子 在 这 火 哪个 噼啪作响 一个 很多 .
“临近早晨, 我往火里放了一些木柴, 火柴噼啪作响。”

" [goʊ] ['i:zi] , [ˈdʒɪm] , " [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [dəunt] [weɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
" Go easy , Jim , " I heard him say , " don't waste our cartridges .
" 去 简单的 , 吉姆 , " 我 听到 他 说 , " 不 浪费 我们的 墨盒 .
“吉姆, 别着急, ”我听到他说, “别浪费我们的墨盒。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tjæp] !
Poor little chap !
贫穷的 小的 小伙子 !
可怜的小家伙 !

" [deɪ] [broʊk] [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə'stə:] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [roʊd] [ɪn][frʌm; frəm][hɜ:rd] .
" Day broke at last , the cook was astir , and the men rode in from herd .
" 天 打破 在 最后的 , 这 厨师 曾是 搅拌 , 和 这 男人 骑 在 从 一群 .
天终于亮了, 厨师开始忙碌起来, 男人们从牧场骑马回来了。

[aɪ] [dra:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
I dropped off to sleep .
我 掉落 离开 到 睡觉 .
我迷迷糊糊地睡着了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hi:t] [ə'weɪkənd] [em 'i:] ,
It was noon before the heat awakened me ,
它 曾是 中午 前 这 热 觉醒 我 ,
直到中午, 酷热才把我唤醒。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] [tu:; tə] [faɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [sti:l] ['bɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [bɜ:rd] - [gɔ:n] .
and I sat up to find the fire still burning , but Lord Balshannon gone .
和 我 卫星 向上 到 寻找 这 火 仍然 燃烧 , 但 主 - 已消失 .
我坐起身来, 发现火还在燃烧, 但巴尔香农勋爵已经不见了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈwæɡənʒ] ['treɪlɪŋ] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] .
I saw his waggons trailing off across the desert .
我 锯 他的 马车 尾随 离开 穿过 这 沙漠 .
我看见他的篷车渐渐消失在沙漠中。

[dɪk] ['braɪənt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊl] .
Dick Bryant was at the fire lighting his pipe with a coal .
迪克 布莱恩特 曾是 在 这 火 灯光 他的 管道 和 一个 煤炭 .
迪克·布莱恩特正在火堆旁用煤炭点燃烟斗。

" [wɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:v] [bɪn] ['letɪŋ] [aʊt] [ɪ'nʌf] [sli:p] [θru:] [joʊ] - [noʊz] [tu:; tə] [rʌn]
" Wall , " said he , " you've been letting out enough sleep through yo ' nose to run
" 墙 , " 说 他 , " 你已经 到过 出租 出去 足够的 睡觉 通过 哟 - 鼻子 到 跑步
[æn; ən] ['endʒɪn] .
an engine .
一个 引擎 .
“沃尔, ”他说, “你从鼻子里漏出的睡眠足以启动一台发动机了。”

[ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [joʊ] - [hoʊm] ? " **Goin ' to make this yo ' home ? "**
戈因 - 到 制作 这 哟 - 家 ? "
你会把这里当成你的家吗?

" [ðə; ði][ˈkæmps] [mu:vd] ? "

" **The camp's moved ?** "

" 这 营地的 已搬 ？ "

“营地搬迁了吗？ ”

" [ʃɒr] .

" **Sure** .

" 当然 .

“当然。

[aɪv] [sent][ðə; ði] - [ˈwægənz] [daʊn] [tu:; tə][ˈhəʊli] [krɔ:s] .

I've sent the Britisher's waggons down to Holy Cross .

我已经 发送 这 - 马车 向下 到 圣 叉 .

我已经把英国人的马车送到圣十字镇了。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˌlæst] [mʌnθ] . "

He bought the place from a Mexican last month . "

他 买 这 地方 从 一个 墨西哥 最后的 月 . "

他上个月从一个墨西哥人手里买下了这处房产。

" [ɪz][,aɪ ˈti:][fɑ:r] ? "

" **Is it far ?** "

" 是 它 远的 ？ "

“远吗？ ”

" [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪl] .

" **About twenty mile** .

" 关于 二十 英里 .

大约二十英里。

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

I've been down there this morning .

我已经 到过 向下 那里 这 早晨 .

我今天早上去过那里。

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər][hæd; həd] [smelt] [əˈpætʃi:z] [ænd; ənd][rʌŋ] .

I reckon the people there had smelt Apaches and run .

我 估计 这 人们 那里 有 冶炼 阿帕奇 和 跑步 .

我估计那里的人们闻到了阿帕奇人的气味就跑了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

It was empty , and that's why I'm making this talk to you .

它 曾是 空的 , 和 那就是 为什么 我是 制作 这 讲话 到 你 .

这里空无一人，所以我才来跟你谈谈。

[aɪ] - [sper] [maɪ][men][ˈæftər][tu:; tə] - [deɪ] ,

I cayn't spare my men after to - day ,

我 - 空闲的 我的 男人 后 到 - 天 ,

今天之后，我不能再饶恕我的士兵了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈkælkjuleɪt] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪl] - [bɔɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [əˈləʊn]

and I don't calculate to leave a sick man and a lil ' boy thar alone

和 我 不 计算 到 离开 一个 生病的 男人 和 一个 小 - 男生 那里 独自的

. "

. "

. "

. "

“我不能把一个病人和一个小男孩单独留在那里。”

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [aɪ] .

" **I'll stay with them** , " **said I** .

" 患病的 停留 和 他们 , " 说 我 .

“我会留下来陪他们，”我说。

" [ðæts] [gʊd] [tɔ:k] .
" **That's good talk** .
" 那就是 好的 讲话 .

“说得好。”

[ɪf] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [ni:d] [help][baɪ] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [smoʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
If you - all need help by day make a big smoke on the roof ,
如果 你 - 全部 需要 帮助 经过 天 制作 一个 大的 抽烟 在 这 屋顶 ,
如果你们白天需要帮忙, 就在屋顶上抽一大堆烟。

[ɔ:r] [ɪf] [its] [naɪt] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv]['faɪər] .
or if it's night just make a flare of fire .
或者如果 它是 夜晚 只是 制作 一个 耀斑 的 火 .

或者, 如果是晚上, 就点燃一根火炬。

[aɪl] [ki:p] [maɪ] ['aʊtfɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] . "
I'll keep my outfit near enough to see . "
患病的 保持 我的 全套服装 靠近 足够的 到 看 . "

我会把衣服放在附近, 方便查看。

" [ju:; jʊ] ['rekən] [ðerəl] [bi:; bi]['ɪndiəns] ? "
" **You reckon there'll be Indians ?** "
" 你 估计 将会 是 印度人 ? "

你觉得会有印度人吗?

" [nʌn] .
" **None** .
" 没有任何 .

“没有任何。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [bənd] , [ænd; ənd] [wɒts] [left][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['fi:lɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
That was a stray band , and what's left of it ain't feeling good enough to
那 曾是 一个 流浪 乐队 , 和 是什么 左边 的 它 不是 感觉 好的 足够的 到
[wɑ:nt][skælpz] .
want scalps .
想 头皮 .

那是一支游离的乐队, 剩下的部分感觉不够好, 不足以让人想要砍头。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə]['həʊli] [krɔ:s] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [si:n] [ðɪs] ['peɪpər] ,
But when I got to Holy Cross this morning I seen this paper ,
但 什么时候 我 得到 到 圣 叉 这 早晨 我 已见 这 纸 ,
但我今天早上到圣十字学院时看到了这份文件,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [left][aɪ 'ti:] [neɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
and some tracks of the man who left it nailed on the door .
和 一些 轨道 的 这 男人 WHO 左边 它 钉子 在 这 门 .
门上还留有留下钉痕的男子的脚印。

[aɪ] [sed] [ɪ'nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæz; həz] ['wʌrɪs] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [tu:; tə]
I said nothing to my boys , and the Britisher has worries enough already to
我 说 没有什么 到 我的 男孩们 , 和 这 英国人 有 担忧 足够的 已经 到
[ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪntrəstɪd] ,
keep him interested ,
保持 他 感兴趣的 ,

我什么也没跟孩子们说, 而且那个英国佬已经够烦心的了, 够他忙活一阵子了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
but you ought to know what's coming , in case of trouble .
但 你 应该 到 知道 是什么 未来 , 在 案件 的 麻烦 .

但你应该知道将会发生什么, 以防万一出现麻烦。

[hɪəz] [ðə; ði][ˈpeɪpə] .
Here's the paper .
这里是 这 纸 .

这是论文。

" - [greɪv] ['sɪti] , [æɪˈzɒnə] ,
" ' Grave City , Arizona ,
" - 严重 城市 , 亚利桑那 ,

“亚利桑那州格雷夫城，

" - 3rd ['februəri] , - .
" ' 3rd February , 1886 .
" - 3rd 二月 , - .

“1886年2月3日。

" - [maɪ] [b:rd] ,
" ' My Lord ,
" - 我的 主 ,

“我的主啊，

" - [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kəd; kəd][du:][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [em 'i:] ,
" ' This is to tell you that in spite of everything you could do to destroy me ,
" - 这 是 到 告诉 你 那 在 尽管如此 的 一切 你 可以 做 到 破坏 我 ,

“我想告诉你，尽管你可以用尽一切办法来摧毁我，

[aɪm] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [fri:] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wel] .
I'm safe in this free country , and doing well .
我是 安全的 在 这 自由的 国家 , 和 正在做 出色地 .

在这个自由的国家里，我很安全，而且一切都很好。

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kraɪm] [ju:; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
I've heard of the horrible crime you committed in driving the poor people from
我已经 听到 的 这 可怕 犯罪 你 坚定的 在 驾驶 这 贫穷的 人们 从
[jʊr; jər] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
your estate in Ireland ,
你的 财产 在 爱尔兰 ,

我听说了你犯下的可怕罪行，你把爱尔兰庄园里的穷人赶走了。

[frʌm; frəm] ['hʊmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [lʌvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
from homes which we and our fathers have loved for a thousand
从 房屋 哪个 我们 和 我们的 父亲们 有 喜爱 为了 一个 千
['jɪrz] .
years .
年 .

来自我们和我们的父辈深爱了一千年的家园。

[naʊ] [aɪ][kɔ:l] [ðə; ði][ˈhəʊli] [seɪnts] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
Now I call the holy saints to witness that I will do to you as you have
现在 我 称呼 这 圣 圣徒 到 证人 那 我 将要 做 到 你 作为 你 有
[dʌn] [tu:; tə][em 'i:] ,
done to me ,
完毕 到 我 ,

现在我召集圣徒作证，我必照你们待我的方式待你们。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
and to my people .
和 到 我的 人们 .

以及献给我的人民。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] , [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jɜ; jər] [nu:] [hoʊm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ru:f] [tu;; tə]
The time will come when , driven from this your new home , without a roof to
这 时间 将要 来 什么时候, 驱动 从 这 你的 新的 家 , 没有 一个 屋顶 到
[ˈkʌvər] [ju;; jʊ] ,
cover you ,
覆盖 你 ,

总有一天, 你会被赶出这个新家, 无家可归。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [krʌst] [tu;; tə] [i:t] , [jɜ; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu;; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
or a crust to eat , your wife and boy turned out to die in the desert ,
或者 一个 地壳 到 吃 , 你的 妻子 和 男生 转向 出去 到 死 在 这 沙漠 ,
或者哪怕只剩下一块面包皮可以吃, 你的妻子和儿子却死在了沙漠里。

[ju;; jʊ] [wɪl] [pli:d] [fɔ:r; fər] [ˈi:v(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
you will plead for even so much as a drink ,
你 将要 恳求 为了 甚至 所以 很多 作为 一个 喝 ,
你甚至会苦苦哀求, 只求一杯酒。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [θroʊn] [ɪn] [jɜ; jər] [feɪs] .
and it will be thrown in your face .
和 它 将要 是 抛掷 在 你的 脸 .
它会被当面甩到你脸上。

[aɪ] [æɪ; ʌɪ] [nɔ:t] [daɪ] [ʌn ˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jɜ; jər] [ə ˈkɜ:rsɪd] [haʊs] .
I shall not die until I have seen the end of your accursed house .
我 将 不是 死 直到 我 有 已见 这 结尾 的 你的 被诅咒的 房子 .
我誓不罢休, 直到亲眼目睹你那该死的宅邸彻底覆灭。

" - ([ˌɛsˈdi:] .)
" ' (**Sd** .)
" - (标清 .)

(签名)

[dʒɔ:rdʒ] [ˈraɪən] . -
George Ryan . ' -
乔治 瑞安 . -

乔治·瑞安。

" [ðɪ:z] [ˈbrɪtɪʃər] , " [sed] [ˈbraɪənt] , " [ɪz] [ˈmoʊstli] [ʌv; əv] [tu:] [bri:dz] — [ðə; ði] [ˈlɔ:ds] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" These Britishers , " said Bryant , " is mostly of two breeds — the lords and the
" 这些 英国人 , " 说 布莱恩特 , " 是 大多 的 二 品种 — 这 领主们 和 这
[ˈflʌŋkɪz] ;
flunkys ;
喽啰 ;
布莱恩特说: “这些英国人大多分为两类——贵族和仆从;

[ænd; ənd] [ju;; jʊ] [kɪn] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪz] [ðeɪ] [ækt] .
and you kin judge them by the ways they act .
和 你 亲属 法官 他们 经过 这 方式 他们 行为 .
你可以通过他们的行为来评判他们。

[ðɪs] [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðɪʃ] [jər] [ˈraɪənz] [ə; eɪ] [flʌŋk] .
This Mr . Balshannon is a lord , and thish yer Ryan's a flunk .
这 先生 . - 是 一个 主 , 和 thish 你的 瑞恩的 一个 不及格 .
这位巴尔沙农先生是位贵族, 而这位瑞恩是个废物。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [mæn] [fi:lz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪz] [sʌm; səm] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
If a real man feels that his enemy is some superfluous on this earth ,
如果 一个 真实的 男人 感觉 那 他的 敌人 是 一些 多余 在 这 地球 ,
如果一个真正的男人觉得他的敌人在这个世界上是多余的,

[hi:; hi][dəʊnt] [meɪk] [læmə'n'teɪʃənz] [ænd; ənd][pəʊst] - [ɪm] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] .
he don't make lamentations and post 'em up on a door .
他 不 制作 哀歌 和 邮政 - 呃 向上 在 一个 门 :
他不会把哀叹之词贴在门上。

[noʊ] , [hi:; hi] [træks] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ; [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
No , he tracks his enemy to a meeting ; he makes his declaration of war ,
不 , 他 轨道 他的 敌人 到 一个 会议 ; 他 制作 他的 宣言 的 战争 ,
不, 他追踪敌人到会面地点; 他向敌人宣战。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] , [ðeɪ] [lets] [lu:s] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
and when the other gentleman is good and ready , they lets loose with their
和 什么时候 这 其他 绅士 是 好的 和 准备好 , 他们 让我们 松动的 和 他们的
[ˈɡʌnz] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
guns in battle .
枪支 在 战斗 :
当对方准备就绪时, 他们便会拔枪交战。

[ðɪs] ['raɪən] [hɪr] [hæz; həz][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]
This Ryan here has the morals of a snake and the right hand of a
这 瑞安 这里 有 这 德 的 一个 蛇 和 这 正确的 手 的 一个
[ˈkaʊəd] . "
coward . "
懦夫 : "
这个瑞恩道德败坏, 像条毒蛇, 而且是个懦夫。

" [du:][aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['peɪpər] , " [sed] [aɪ] , " [tu:; tə]['mɪstər] . - ? "
" Do I give this paper , " said I , " to Mr . Balshannon ? "
" 做 我 给 这 纸 , " 说 我 , " 到 先生 : - ? "
“我该把这份文件交给巴尔香农先生吗?”我问道。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [læd] , [nɑ:t]['ʌʊərz] .
" It's his business , lad , not ours .
" 它是 他的 商业 , 小伙子 , 不是 我们的 :
“这是他自己的事, 小伙子, 跟我们没关系。”

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [lɔ:rd][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] , [ju:; jʊ][stændz][ɑ:n] [gɑ:rd] .
But until this lord is well enough to fight , you stands on guard .
但 直到 这 主 是出色地 足够的 到 斗争 , 你 站立 在 警卫 :
但在此领主康复能够参战之前, 你们要坚守岗位。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、
第三章

[ˈhəʊli] [krɔ:s]
HOLY CROSS
圣 叉
圣十字

[ˈɛdɪtə-z] [noʊt] . — [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˈhəʊli] [krɔ:s] [raɪz][stɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɑ:n]
Editor's Note . — The walls of Holy Cross rise stark from the top of a hill on
编辑的 笔记 : — 这 墙壁 的 圣 叉 上升 斯塔克 从 这 顶部 的 一个 爬坡道 在
[ðə; ði][ˈneɪkɪd] ['dezərt] ;
the naked desert ;
这 裸 沙漠 ;
编者按: 圣十字教堂的墙壁在荒凉的沙漠山顶上巍然耸立;

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [lenkθ; lenθ][ænd; ʌnd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ˈfɔ:rtres] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and in all the enormous length and breadth of this old fortress there is no
和 在 全部 这 巨大的 长度 和 宽度 的 这 老的 堡垒 那里 是 不
[dɔ:r] [ɔ:r] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ɪnˈvaɪt] [əˈtæk] .
door or window to invite attack .
门 或者 窗户 到 邀请 攻击 .

在这座古老堡垒的整个巨大范围内，没有一扇门或一扇窗会引诱敌人进攻。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][stændz][ə; eɪ][ˈbæstʃən] [ˈtaʊər] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][flæŋks] ,
At each of the four corners stands a bastion tower to command the flanks ,
在 每个 的 这 四 角落 站立 一个 堡垒 塔 到 命令 这 侧翼 ,
四个角落各建有一座堡垒塔，用于指挥侧翼。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [loʊ] [ˈtaʊərz] [dɪfend] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [θru:]
and in the north wall low towers defend the entrance , which is a tunnel through
和 在 这 北 墙 低的 塔楼 保卫 这 入口 , 哪个 是 一个 隧道 通过
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
the buildings ,
这 建筑物 ,

北墙上的低矮塔楼守卫着入口，入口是一条穿过建筑物的隧道。

[bɑ:rd] [baɪ] [ˈmæsɪv] [dɔ:z] , [ænd; ʌnd] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈlu:phəʊlz] [fɔ:r; fər] [ˈraɪflmən] .
barred by massive doors , and commanded by loopholes for riflemen .
禁止 经过 大量的 门 , 和 命令 经过 漏洞 为了 步枪兵 .
被厚重的大门阻挡，并设有步枪射击孔。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][sʌn] - [draɪd] [brɪks] ,
The house is built of sun - dried bricks ,
这 房子 是 建造 的 太阳 - 干燥 砖块 ,
这栋房子是用晒干的砖块建造的。

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [bi:mz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][flæt] [ru:f] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
the ceilings of heavy beams supporting a flat roof of earth .
这 天花板 的 重的 光束 支持 一个 平坦的 屋顶 的 地球 .
厚重的横梁支撑着平坦的泥土屋顶。

[æz; əz][wʌn] [ˈentərz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wʌn] [si:z] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:r; ər]
As one enters the first courtyard one sees that the buildings on the right are
作为 一 进入 这 第一的 庭院 一 看到 那 这 建筑物 在 这 正确的 是
[dɪˈvaɪdɪd][ʌp] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈraɪdərz][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] ;
divided up into a number of little houses for the riders and their families ;
分割 向上 进入 一个 数字 的 小的 房屋 为了 这 骑手 和 他们的 家庭 ;
进入第一个庭院后，可以看到右侧的建筑物被分隔成许多小房子，供骑手及其家人居住；

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [kɔ:rt] ,
in front is the gate of the stable court ,
在 正面 是 这 门 的 这 稳定的 法庭 ,
前面是马厩院子的大门，

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] ,
on the left are the chapel and the dining - hall ,
在 这 左边 是 这 教堂 和 这 用餐 - 大厅 ,
左侧是小教堂和餐厅，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] .
and in the middle of the square there is a well .
和 在 这 中间 的 这 正方形 那里 是 一个 出色地 .
广场中央有一口井。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] , ['smailɪŋ] [æt; ət][maɪ] [glʌm] [feɪs] .
He looked up from the letter , smiling at my glum face .
他 看起来 向上 从 这 信 , 微笑 在 我的 沮丧 脸 .
他从信中抬起头, 看着我闷闷不乐的脸, 笑了。

" - , " [sed] [hi:; hi] , " ['kudnt] [wi:; wi] [sner] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fɔ:; fər][dʒɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?
" **Chalkeye , " said he , " couldn't we snare a rabbit for Jim to play with ?**
" - , " 说 他 , " 不能 我们 圈套 一个 兔子 为了 吉姆 到 玩 和 ?
“查克艾,”他说, “我们能不能抓只兔子给吉姆玩? ”

" [hi:; hi][ænd; ɐnd][ðə; ði][kɪd][ænd; ɐnd][em 'i:] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [laɪk] ['beɪbi:z] ,
" **He and the kid and me used to play together like babies ,**
" 他 和 这 孩子 和 我 用过的 到 玩 一起 喜欢 婴儿 ,
“他和那个孩子还有我以前经常像小孩子一样一起玩耍。”

[ænd; ɐnd][dʒɪm][wʌz; wəz] ['fɜ:li] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [men][fɔ:; fər] ['bi:ɪŋ] [tu:] [jʌŋ] .
and Jim was surely serious with us men for being too young .
和 吉姆 曾是 一定 严肃的 和 我们 男人 为了 存在 也 年轻的 .
吉姆对我们这些年纪太小的男人确实是认真的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] - [tʊk] [əd'vaɪs][frʌm; frəm]['braɪənt] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,
In those days Balshannon took advice from Bryant , our nearest neighbour ,
在 那些 天 - 采取 建议 从 布莱恩特 , 我们的 最近的 邻居 ,
那时, 巴尔香农曾向我们最近的邻居布莱恩特寻求建议。

[hu:z] [ræntʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['deɪz] [raɪd][frʌm; frəm]['hoʊli] [krɔ:s] .
whose ranche was only one day's ride from Holy Cross .
谁 牧场 曾是 仅有的 一 天 骑 从 圣 叉 .
他的牧场距离圣十字镇只有一天的路程。

[dɪk] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [gʊd] ['kæt(ə)l][tu:; tə] [stɔ:k] [ʼaʊər; ɑ:r][reɪndʒ] ,
Dick helped him to buy good cattle to stock our range ,
迪克 帮助 他 到 买 好的 牛 到 库存 我们的 范围 ,
迪克帮他买了好牛来充实我们的牧场。

[ænd; ɐnd] [tu:] ['θɜ:roʊbred] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɔ:lz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [bri:d] .
and two thoroughbred English bulls to improve the breed .
和 二 纯种马 英语 公牛 到 提升 这 品种 .
还有两头纯种英国公牛, 用于改良品种。

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:t] ['pəʊnɪz] , [ænd; ɐnd][haɪrd] ['meksɪkən]['raɪdərz] .
Then he bought ponies , and hired Mexican riders .
然后 他 买 小马 , 和 雇用 墨西哥 骑手 .
然后他买了小马, 雇佣了墨西哥骑手。

[soʊ][aɪ][br'gæən][tu:; tə] [tel] [maɪ] [bɔ:s] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'baʊt] [kaʊz] [ænd; ɐnd] ['pəʊnɪz] — [ðə; ði]
So I began to tell my boss and his little son about cows and ponies — the
所以 我 开始 到 告诉 我的 老板 和 他的 小的 儿子 关于 牛 和 小马 — 这
[reɪndʒ] - ['raɪdɪŋ] ,
range - riding ,
范围 - 骑术 ,

于是我开始给我的老板和他的小儿子讲牛和小马的故事——牧场骑马的事,
[draɪvɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [stɔ:k] ; [ðə; ði]['roʊpɪŋ] , ['brændɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ; [haʊ]
driving , and holding of stock ; the roping , branding , and cutting out ; how
驾驶 , 和 保持 的 库存 ; 这 套索 , 品牌推广 , 和 切割 出去 ; 如何
[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [græs] ,
to judge grass ,
到 法官 草 ,
驱赶和饲养牲畜; 套索、烙印和放牧; 如何判断牧草质量

[tuː; tə][faɪnd][ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [træk] , [skaʊt] , [ænd; ənd][get] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .
to find water , to track , scout , and get meat for the camp .
到 寻找 水 , 到 追踪 , 侦察 , 和 得到 肉 为了 这 营 .

寻找水源、追踪、侦察，并为营地获取肉类。

[ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][set][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [nuː] [pleɪ] ,
The boss was too old and set in his ways to learn new play ,
这 老板 曾是 也 老的 和 放 在 他的 方式 到 学习 新的 玩 ,

老板年纪太大，做事固执己见，学不会新方法。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
but Jim had his heart in the business from the first ,
但 吉姆 有 他的 心 在 这 商业 从 这 第一的 ,

但吉姆从一开始就全心投入到这个行业中。

[ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kaʊ - ['pʌntɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .
growing up to cow - punching as though he were born on the range .
生长 向上 到 奶牛 - 冲孔 作为 尽管 他 是 出生 在 这 范围 .

他从小就跟着家人一起放牛，仿佛生在牧场上一样。

[brɪˈsɑːdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][bəʊθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][juː ˈes]
Besides that I had to learn them both the natural history of us
除了 那 我 有 到 学习 他们 两个都 这 自然的 历史 的 我们

[ˈkaʊˌbɔɪz] ,
cowboys ,
牛仔 ,

除此之外，我还得教他们俩我们牛仔的自然历史。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪkli] .
the which is surprising to strangers , and some prickly .
这 哪个 是 奇怪 到 陌生人 , 和 一些 带刺的 .

这会让陌生人感到惊讶，有些人甚至会觉得难以接受。

[ˈbiːɪŋ] ['θɜːroʊbred] [staːk] , [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][saɪd]
Being thoroughbred stock , this British lord and his son didn't need to put on side
存在 纯种马 库存 , 这 英国 主 和 他的 儿子 没有 需要 到 放 在 边

,
:
,

由于他们是纯种血统，这位英国勋爵和他的儿子不需要站在任何一边。

[ɔːr] [meɪk] [ðəmˈselvz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [foʊks] [laɪk][em ˈiː] .
or make themselves out to be better than common folks like me .
或者 制作 他们自己 出去 到 是 更好的 比 常见的 各位 喜欢 我 .

或者把自己塑造成比像我这样的普通人更优越的样子。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [kuːl] ,
After the first year , when things were settled down and the weather cool ,
后 这 第一的 年 , 什么时候 事物 是 定居 向下 和 这 天气 凉爽的 ,

第一年过后，一切安顿下来，天气也凉爽了，

['leɪdi] - [keɪm] [tuː; tə][ˈhoʊli] [krɔːs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [kɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði]
Lady Balshannon came to Holy Cross , and lived in the garden court under the
女士 - 来了 到 圣 叉 , 和 居住地 在 这 花园 法庭 在下面 这

[pɑːm] [triːz] .
palm trees .
棕榈 树木 .

巴尔香农夫人来到圣十字学院，住在棕榈树下的花园庭院里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪnˈvælɪd][ˈleɪdi] , [endˈʒɔɪɪŋ] ['veri] [bæd] [helθ] ,
She was a poor invalid lady , enjoying very bad health ,
她 曾是 一个 贫穷的 无效的 女士 , 享受 非常 坏的 健康 ,

她是一位体弱多病的贫困妇女，身体状况非常糟糕。

[ˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtər] [ɔːr] [ˈeni] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
especially when we had visitors or any noise in the house .

特别 什么时候 我们 有 访客 或者 任何 噪音 在 这 房子 .

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][stænd][ʌp] [streɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
She never could stand up straight against the heat of the desert .

她 绝不 可以 站立 向上 直的 反对 这 热 的 这 沙漠 .

[ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə] [ˈdʒɪm] ;
On the range I was teacher to Jim ;

在 这 范围 我 曾是 老师 到 吉姆 ;

在靶场上，我是吉姆的教练；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˈleɪdi] [meɪd] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər]
but in the house this lady made the kid and me come to school for

但 在 这 房子 这 女士 制成 这 孩子 和 我 来 到 学校 为了

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .

教育 .

但是，在这个家里，这位女士却让孩子和我来学校接受教育。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [reɪs] [nek] [ænd; ənd] [nek] [ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr] [sʌmz] [ænd; ənd] [ˈɡræməɹ] [ʌv; əv][æən; ən]
We used to race neck and neck over our sums and grammar of an

我们 用过的 到 种族 脖子 和 脖子 超过 我们的 总和 和 语法 的 一个

[ˈiːvniŋ] .
evening .

晚上 .

我们过去常常在晚上比赛，比拼算术和语法。

[aɪ] [ɡes] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [breɪnz] .
I guess I was the most willing , but the kid had much the best brains .

我 猜测 我 曾是 这 最多 愿意的 , 但 这 孩子 有 很多 这 最好的 大脑 .

我猜我是最积极主动的，但那孩子聪明得多。

[hiː; hi] [biːt] [ˌem ˈiː] [ˈeniweɪz] .
He beat me anyways .

他 打 我 总之 .

但他还是打败了我。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ɡɑːt] [ˈrestləs] , [ˈsnɪfɪŋ] [ʌp] [waɪnd] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Sometimes I got restless , sniffing up wind for trouble ,

有时 我 得到 不安 , 嗅闻 向上 风 为了 麻烦 ,

有时我会坐立不安，四处嗅探，寻找麻烦。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈkreɪzi] [ɔːl] [naɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə] [niːd] [ˈeni]
riding around crazy all night because I was too peaceful and dull to need any

骑术 大约 疯狂的 全部 夜晚 因为 我 曾是 也 和平 和 乏味的 到 需要 任何

[sliːp] .
sleep .

睡觉 .

因为我太过平静无聊，根本不需要睡觉，所以整夜疯狂地四处游荡。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈwaːntɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
But then the boss wanted me in his business ,

但 然后 这 老板 通缉 我 在 他的 商业 ,

但后来老板想让我加入他的公司，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈniːdɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][tuː; tə] [duː] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,
the lady needed me for lessons and to do odd jobs ,

这 女士 需要 我 为了 课程 和 到 做 奇怪的工作 ,

那位女士需要我教课并做些零工。

[ðə; ði][kɪd] [ˈniːdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
the kid needed me to play with and to teach him the life of the
这 孩子 需要 我 到 玩 和 和 到 教 他 这 生活 的 这
[staːk] [reɪndʒ] ;
stock range ;
库存 范围 ;

这孩子需要我陪他玩，也需要我教他牧场的生活；

[soʊ] [wen] [aɪ][gɑːt] " [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊ(ə)n] [ˈfiːvər] " [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
so when I got " Pacific Ocean fever " they all made such a howl that I had to
所以 什么时候 我 得到 " 太平洋 海洋 发烧 " 他们 全部 制成 这样的 一个 嗥 那 我 有 到
[steɪ] .
stay .
停留 .

所以我得了“太平洋热”之后，他们都大声呼喊，我不得不留下来。

[ˈstaːpɪŋ] [æt; ət][ˈhoʊli] [krɔːs] [gruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [teɪst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhæbɪt] ,
Stopping at Holy Cross grew from a taste into a habit ,
停止 在 圣 叉 生长 从 一个 品尝 进入 一个 习惯 ,
在圣十字教堂停留的时间从最初的短暂兴趣逐渐变成了习惯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː] .
and you only know the strength of a habit when you try to kill it .
和 你 仅有的 知道 这 力量 的 一个 习惯 什么时候 你 尝试 到 杀 它 .
只有当你试图戒除一个习惯时，你才会知道它有多顽固。

[ðæt] [ˈfæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [maɪ][haɪnd][leg] [wɪtʃ] [eɪnt] [ˈbroʊkən] [jet] .
That family had a string round my hind leg which ain't broken yet .
那 家庭 有 一个 细绳 圆形的 我的 后 腿 哪个 不是 破碎的 然而 .
那家人用绳子绑住了我的后腿，但我的后腿还没断。

[ðə; ði] [bɔːs] [meɪd] [em ˈiː] [ˈfɔːrmən] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [ˈkaʊˌbɔɪz] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɔɪmə][ɪn]
The boss made me foreman over his Mexican cowboys , and major - domo in
这 老板 制成 我 领班 超过 他的 墨西哥 牛仔 , 和 主要的 - 家政 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [krɔːs] .
charge of Holy Cross .
收费 的 圣 叉 .

老板让我担任他手下墨西哥牛仔的工头，以及圣十字学院的总管。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][sʌn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] , [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd]
In the house I was treated like a son , with my own quarters , servants , and
在 这 房子 我 曾是 治疗 喜欢 一个 儿子 , 和 我的 自己的 四分之一 , 仆人 , 和
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

在那所房子里，我被当作儿子一样对待，有自己的房间、仆人和马匹。

[ænd; ənd][maɪ][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈpəʊnɪz] [ʌn ˈtɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhʌndrəd]
and my wages were paid to me in ponies until there were three hundred
和 我的 工资 是 有薪酬的 到 我 在 小马 直到 那里 是 三 百
[hed] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpraɪvət] [brænd] .
head marked with my private brand .
头 标记 和 我的 私人的 品牌 .

我的工资是用小马驹支付的，直到有三百匹马驹烙上了我的私人印记。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][bæd] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [fɔːrkt] [tʌŋz] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] [aɪ] [stoʊl]
Some people with bad hearts and forked tongues have claimed that I stole
一些 人们 和 坏的 心 和 分叉 舌头 有 声称 那 我 偷窃
[ðiːz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈoʊvər][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
these horses over in Mexico .
这些 马匹 超过 在 墨西哥 .

一些心肠歹毒、口是心非的人声称这些马是我在墨西哥偷的。

[aɪ] [tri:t] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [ænd; ɐnd] [meɪk] [nɒʊ] ['kɑ:ment] [ɪk'sept] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt]
I treat such with dignified silence and make no comment except to remark that
 我 对待 这样的 和 凝重 沉默 和 制作 不 评论 除了 到 评论 那
 [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪəz] .
they are liars .
 他们 是 说谎者 .

对于这种人，我保持着尊严的沉默，不作任何评论，只指出他们是骗子。

['eniweɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roulɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [gru:] ,
Anyway , as the years rolled on , and the business grew ,
 反正 , 作为 这 年 滚动 在 , 和 这 商业 生长 ,
 总之，随着时间推移，业务不断发展壮大，

['mɪstər] . - ['dɜ:vɪ:z] [br'keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [tʃi:f] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][æri'zəʊnə] .
Mr . Chalkeye Davies became a big chief on the range in Arizona .
 先生 . - 戴维斯 成为 一个 大的 首席 在 这 范围 在 亚利桑那 .
 查尔凯·戴维斯先生后来成为亚利桑那州牧场上的一位重要酋长。

[wɛn] [ðə; ði] [kɪd] [wɒz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] [hiː; hi] [kwɪt] [ˈwɜːrkɪŋ] [kaʊz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ænd; ənd]
When the kid was fourteen years old he quit working cows with me , and
 什么时候 这 孩子 曾是 十四 年 老的 他 辞职 在职的 牛 和 我 , 和

[wɛnt] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
went to college .
 去 到 大学 .

那孩子十四岁的时候就不跟我一起放牛了，去上大学了。

- [mɪst] [hɪm; ɪm][səm; səm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [streɪŋ] [ðen] ,
Balshannon missed him some , for he took to straying then ,
 - 错过 他 一些 , 为了 他 采取 到 迷途 然后 ,
 巴尔香农有些想念他，因为他那时开始四处游荡。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɒv] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ber] - [hʌnt] ,
and would go off in the fall of the year for a bear - hunt ,
 和 会 去 离开 在 这 落下 的 这 年 为了 一个 熊 - 打猎 ,
 每年秋季，他们都会去猎熊。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə] [steɪ] [wið; wɪθ] [frendz] ,
in the winter to stay with friends ,
 在 这 冬天 到 停留 和 朋友们 ,
 冬天去朋友家住,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʊd][hæn][ə'raʊnd][greɪv][ˈsɪti].
and the rest of the time would hang around Grave City .
 和 这 休息 的 这 时间 会 悬挂 大约 严重 城市 .

其余时间则在墓城附近闲逛。

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈdezərt] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrsti] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
I reckon the desert air made him thirsty , because he drank more than was
我 估计 这 沙漠 空气 制成 他 渴 , 因为 他 喝 更多的 比 曾是
 [waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

我猜想是沙漠的空气让他口渴，因为他喝水喝得太多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] [set][hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] ,
and the need for excitement set him playing cards ,
 和 这 需要 为了 激动 放 他 玩耍 牌 ,
 为了寻求刺激，他开始玩牌。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːst] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈbʌkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈferoʊ] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [ˈmɑːnti] .
so that he lost a pile of money bucking against the faro game and monte .
 所以 那 他 丢失的 一个 桩 的 钱 颠簸 反对 这 法罗 游戏 和 蒙特 .
 因此，他在玩法罗牌和蒙特牌游戏时输掉了一大笔钱。

[hi:; hi] [left] [em 'i:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kævz] [fɔ:r; fər] ['brændɪŋ] ,
He left me in charge of his business , to round up his calves for branding ,
他 左边 我 在 收费 的 他的 商业 , 到 圆形的 向上 他的 小牛 为了 品牌推广 ,
他把他的生意交给我打理, 让我去把小牛赶过来烙印。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bi:f] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [tu:; tə] [peɪ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ]
and his beef for sale , to keep the accounts , to pay myself and my
和 他的 牛肉 为了 销售 , 到 保持 这 账户 , 到 支付 我 和 我的
riders ,
骑手 ,

以及出售他的牛肉, 用来记账, 支付我自己和骑手的工资,
[ænd; ənd] [raɪd] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ə'loʊn] [æt; ət] ['hoʊli]
and ride guard for his lady while she prayed for his soul , alone at Holy
和 骑 警卫 为了 他的 女士 尽管 她 祈祷 为了 他的 灵魂 , 独自的 在 圣
Cross .
叉 .

他会护送他的爱人, 而她的爱人则独自一人在圣十字架前为他的灵魂祈祷。
[wen] ['dʒɪm] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [ruʊt] [tu:; tə] [em 'i:] .
When Jim wanted money at college he wrote to me .
什么时候 吉姆 通缉 钱 在 大学 他 写道 到 我 .

吉姆上大学时需要钱, 就给我写信。
[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'tækt] [baɪ] ['ɪndiəns] , [ˈraɪən] , [ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] ['vɜ:rmɪn] .
In all that time we were not attacked by Indians , Ryans , or any other vermin .
在 全部 那 时间 我们 是 不是 遭到攻击 经过 印度人 , 瑞安 , 或者 任何 其他 害虫 .

在那段时间里, 我们没有受到印第安人、瑞安人或其他任何害兽的袭击。
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ru:f] [ʌv; əv] ['hoʊli] [krɔ:s] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [speɪs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['hænd(ə)] ['kæv(ə)lri] ,
Upon the level roof of Holy Cross there was space enough to handle cavalry ,
之上 这 等级 屋顶 的 圣 叉 那里 曾是 空间 足够的 到 处理 骑兵 ,
圣十字教堂平坦的屋顶空间足够容纳骑兵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] ['aʊtlʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] .
and a wide outlook across the desert .
和 一个 宽的 前景 穿过 这 沙漠 .
视野开阔, 可以俯瞰整个沙漠。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [hæd; həd] [laɪ] - [daʊn] [tʃerz] , [rʌgz] , [ænd; ənd] ['kʊʃənz] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ,
There we had lie - down chairs , rugs , and cushions ; and after dinner ,
那里 我们 有 说谎 - 向下 椅子 , 地毯 , 和 靠垫 ; 和 后 晚餐 ,
[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
when the day's work was done ,
什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 ,
那里有躺椅、地毯和靠垫; 晚饭后, 一天的工作结束了,

[wi:; wi] [wʊd] [sɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ðə; ði] [red] ['æftərglɒʊ] ,
we would sit watching the sunset , the red afterglow ,
我们 会 坐 观看 这 日落 , 这 红色的 余辉 ,
我们会坐着看日落, 看那红色的余晖,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,
the rich of night come up in the east ,
这 富有的 的 夜晚 来 向上 在 这 东方 ,
夜幕降临, 东方涌现出富饶之人。

[ðə; ði] [bɪɡ] [stɑ:rz] ['wi:lɪŋ] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sli:p] - [taɪm] .
the big stars wheeling slowly until it was sleep - time .
这 大的 明星 惠灵 缓慢地 直到 它 曾是 睡觉 - 时间 .
大星星们缓缓转动, 直到夜幕降临。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔ:s] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
But when the boy was at college , and the boss away from home ,
 但 什么时候 这 男生 曾是 在 大学 , 和 这 老板 离开 从 家 ,
 但当男孩上大学, 老板不在家的时候,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪdi] - [ænd; ænd][em 'i:][tu:; tə] [er] [ðə; ði] [bɔ:n] ['i:vniŋz] .
there was only Lady Balshannon and me to share the long evenings .
 那里 曾是 仅有的 女士 - 和 我 到 分享 这 长的 晚上 .
 漫长的夜晚只有我和巴尔香农夫人相伴。

" ['bɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌns] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [kɔ:l] [em 'i:] - , " ['bɪli] ,
" Billy , " she said once , for she never would call me Chalkeye , " Billy ,
 " 比利 , " 她 说 一次 , 为了 她 绝不 会 称呼 我 - , " 比利 ,
 “比利,”她曾经这样说过, 因为她永远不会叫我查克艾, “比利,

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['daɪŋ] ? " **do you know that I'm dying ?** "
 做 你 知道 那 我是 垂死 ? "
 你知道我快要死了吗?

" [jes] , [mʌm] , [ænd; ænd][em 'i:][tu:] ,
" Yes , mum , and me too ,
 " 是的 , 妈妈 , 和 我 也 ,
 “是的, 妈妈, 我也是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['rekən] [tu:; tə] [swɪm] [ə; eɪ]['rɪvər] [tɪl] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [brɪŋk] . "
but I don't reckon to swim a river till I reach the brink . "
 但 我 不 估计 到 游泳 一个 河 直到 我 抵达 这 边缘 . "
 但我不会等到河岸边才去游河。

" [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] , ['bɪli] , [naʊ] . "
" My feet are in the waters , Billy , now . "
 " 我的 脚 是 在 这 水 , 比利 , 现在 . "
 “比利, 我的脚已经浸在水里了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] ['hɜ:ri] , [mʌm] .
" I wouldn't hurry , mum .
 " 我 不会 匆忙 , 妈妈 .
 “妈妈, 我不会着急的。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['hev(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [dɪsə'pɔɪntɪŋ] . "
It may be heaven beyond , or it may be — disappointing . "
 它 可能 是 天堂 超过 , 或者 它 可能 是 — 令人失望 . "
 那里或许是天堂, 也或许——令人失望。

" [ju:; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [læft] ; " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" You dear boy , " she laughed ; " I want to tell you a story .
 " 你 亲爱的 男生 , " 她 笑了 ; " 我 想 到 告诉 你 一个 故事 .
 “你这小家伙,”她笑着说, “我想给你讲个故事。”

" [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [ænd; ænd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌgz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" I lit a cigarette , and lay down at the rugs at her feet .
 " 我 点燃 一个 卷烟 , 和 躺 向下 在 这 地毯 在 她 脚 .
 我点燃一支香烟, 躺在她脚边的地毯上。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] , [mʌm] .
" I can bear it , mum .
 " 我 能 熊 它 , 妈妈 .
 “妈妈, 我能忍受。”

" [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['brʌʃɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] .
" She lay back in her chair , brushing off the warm with her fan .
 " 她 躺 后退 在 她 椅子 , 刷牙 离开 这 温暖的 和 她 扇子 .
 她向后靠在椅子上, 用扇子拂去身上的热气。

" [dɪd][maɪ] ['hʌzbənd] ['evər] [tel] [juː; jə] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['raɪən] ? "

" **Did my husband ever tell you about a man named Ryan ?** "

" 做过 我的 丈夫 曾经 告诉 你 关于 一个 男人 命名 瑞安 ? "

"我丈夫有没有跟你提起过一个叫瑞恩的男人？"

" [nɑ:t][tuː; tə][em 'i:] — [noʊ] . "

" **Not to me — no** . "

" 不是 到 我 — 不 . "

"对我来说不是——不。"

" [wel] , [ðə; ði] ['raɪən] [wɜ:r; wər] ['tenənt] ['fɑ:rmɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] - [I'steɪt] , [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

" **Well , the Ryans were tenant farmers on the Balshannon Estate , at home in**

" 出色地 , 这 瑞安 是 租户 农民 在 这 - 财产 , 在 家 在

[ˈaɪərlənd] .

Ireland .

爱尔兰 .

"嗯，瑞安一家是巴尔香农庄园的佃农，他们的家乡在爱尔兰。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] - [tuː; tə] - [du:] ['joʊmən] , [ˈɔ:lməʊst] ['dʒentlfəʊk] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['raɪən][ænd; ənd]

They were well - to - do yeomen , almost gentlefolk , and George Ryan and

他们 是 出色地 - 到 - 做 自耕农 , 几乎 绅士们 , 和 乔治 瑞安 和

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [tə'geðər] .

my husband were at school together .

我的 丈夫 是 在 学校 一起 .

他们是富裕的自耕农，几乎算是绅士淑女，乔治·瑞安和我丈夫是校友。

[ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [lənd] [li:g]

They might have been friends to - day , but for the terrible Land League

他们 可能 有 到过 朋友们 到 - 天 , 但 为了 这 糟糕的 土地 联盟

[ˈtrʌblz] ,

troubles ,

麻烦 ,

如果不是因为可怕的土地同盟冲突，他们今天或许会成为朋友。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði] ['tenənts] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ləndlɔ:dz] .

which set the tenants against their landlords .

哪个 放 这 租户 反对 他们的 房东 .

这使得租户与房东之间产生了矛盾。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sməʊldərɪŋ] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʊr] [fəʊk][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]

It was a sort of smouldering war between the poor folk and our

它 曾是 一个 种类 的 闷烧 战争 之间 这 贫穷的 民间 和 我们的

[ʌn'hæpi] ['aɪrɪʃ] ['dʒentri] .

unhappy Irish gentry .

不开心 爱尔兰 绅 .

这是一场穷人和不幸的爱尔兰绅士阶层之间暗流涌动的战争。

[ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ; [bəʊθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ;

It's not for me to judge ; both sides were more or less in the wrong ;

它是 不是 为了 我 到 法官 ; 两个都 侧面 是 更多的 或者较少的 在 这 错误的 ;

我无权评判；双方或多或少都有错；

[bəʊθ] ['sʌfərd] , [ðə; ði] ['ləndlɔ:dz] ['ru:ɪnd] , [ðə; ði] ['tenənts] ['drɪvn] ['ɪntu:] ['eksaɪl] .

both suffered , the landlords ruined , the tenants driven into exile .

两个都 遭受 , 这 房东 毁坏 , 这 租户 驱动 进入 流亡 .

双方都遭受了损失，房东破产，租户被迫流亡。

[ɪts] [ɔ:l] [tu:] [sæd][tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

It's all too sad to talk about .

它是 全部 也 伤心 到 讲话 关于 .

这一切都太令人难过了，不忍心说。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [ðen]; [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ðer; ðər] .

" **My husband's regiment was in India then ; my son was born there .**
" 我的 丈夫的 团 曾是 在 印度 然后 ； 我的 儿子 曾是 出生 那里 ；

“当时我丈夫所在的部队驻扎在印度；我的儿子在那里出生。

[reks] [juːst] [tuː; tə][get] ['letərz] [frʌm; frəm] [pʊr] [lɔːrd] - , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl]
Rex used to get letters from poor Lord Balshannon , his father , who was all
雷克斯 用过的 到 得到 信件 从 贫穷的 主 - , 他的 父亲 , WHO 曾是 全部

[ə'loʊn][æt; ət] - ,
alone at Balshannon ,
独自的 在 - ,

雷克斯以前经常收到他父亲巴尔香农勋爵的来信，他的父亲当时独自一人住在巴尔香农庄园。

[rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['dredf(ə)l] ['pɑːvərti] , ['traɪn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
reduced to dreadful poverty , trying to do his duty as a magistrate ,
减少 到 可怕 贫困 , 尝试 到 做 他的 责任 作为 一个 地方法官 ,

他沦落到极其贫困的地步，却仍然努力履行着法官的职责。

[waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pesnts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] .
while the wretched peasants had to be driven from their homes .
尽管 这 可怜 农民 有 到 是 驱动 从 他们的 房屋 ；

而那些可怜的农民却被迫离开家园。

[hɪz; ɪz] [bɑːnz] [wɜːr; wər][bɜːrɪnt] , [twaɪs] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] ,
His barns were burnt , twice the house was set on fire ,
他的 谷仓 是 烧焦的 , 两次 这 房子 曾是 放 在 火 ,

他的谷仓被烧毁，房子也两次被纵火焚烧。

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][m'juːtɪleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
his cattle and horses were mutilated in the fields ,
他的 牛 和 马匹 是 残缺 在 这 字段 ,

他的牛和马在田里遭到残害。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ]
and he never went out without expecting to be shot from behind a hedge
和 他 绝不 去 出去 没有 期待 到 是 射击 从 在后面 一个 对冲

·
:
·

他每次出门都提心吊胆，生怕有人从树篱后面射杀他。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [help] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][maɪ] ['hʌzbənd] ['kudnt] [ber] [aɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋɡər] .
He needed help , and at last my husband couldn't bear it any longer .
他 需要 帮助 , 和 在 最后的 我的 丈夫 不能 熊 它 任何 更长 ；

他需要帮助，最终我丈夫再也无法忍受了。

[hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pepərz] , [left] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
He sent in his papers , left the profession he loved , and went back to
他 发送 在 他的 文件 , 左边 这 职业 他 喜爱 , 和 去 后退 到

['aɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 ；

他递交了辞呈，离开了自己热爱的职业，回到了爱尔兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪf(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ðæt] [hiː; hi]['waɪərd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
He was so impatient to see all his old friends that he wired Mr . George
他 曾是 所以 不耐烦 到 看 全部 他的 老的 朋友们 那 他 有线 先生 ； 乔治

['raɪən][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn][æt; ət] ['blændɪn] ,
Ryan to meet the train at Blandon ,
瑞安 到 见面 这 火车 在 布兰登 ,

他迫不及待地想见到所有老朋友，于是发电报通知乔治·瑞安先生到布兰登火车站接他。

[ænd; ənd] [draɪv] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
and drive with him up to Balshannon House for dinner .
和 驾驶 和 他 向上 到 - 房子 为了 晚餐 .

然后和他一起开车去巴尔香农庄园吃晚饭。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [diːˈju] - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Nobody else was told that Colonel du Chesnay was coming .
无人 别的 曾是 讲述 那 上校 杜 - 曾是 未来 .

其他人都不知道杜谢奈上校要来。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈbɪli] , [ðoʊz] [lənd] [ˈliːgəːz] [tʊːr] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [nɪr] [ˈblændɪŋ]
Would you believe it , Billy , those Land Leaguers tore up the track near Blandon

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Station ,
车站 ,

比利，你相信吗？那些土地联盟成员把布兰登车站附近的铁轨都毁了！

[ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [reɪlz] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] !
pointing the broken rails out over the river !
指向 这 破碎的 铁轨 出去 超过 这 河 !

指着河面上断裂的铁轨！

[ˈmɪstər] . [ˈraɪən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈliːdər] , [huː] [nuː] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
Mr . Ryan was their leader , who knew that my husband was in the train .
先生 . 瑞安 曾是 他们的 领导者 , WHO 知道 那 我的 丈夫 曾是 在 这 火车 .

瑞安先生是他们的领队，他知道我丈夫在火车上。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [nuː] .
Nobody else knew .
无人 别的 知道 .

其他人都不知道。

[noʊ] , [ˈmɜːrsɪfəli] [ðə; ði] [treɪn] [ˈwɔznt] [rekt] .
No , mercifully the train wasn't wrecked .
不 , 仁慈地 这 火车 不是 损毁 .

不，幸好火车没有出事故。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [pʊld] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ðen] ,
The driver pulled up just in time , and my husband left the train then ,
这 司机 拉 向上 只是 在 时间 , 和 我的 丈夫 左边 这 火车 然后 ,

司机及时把车停了下来，我丈夫随即下了火车。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [θruː] - [pɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and walked up through Balshannon Park to the house .
和 步行 向上 通过 - 公园 到 这 房子 .

然后穿过巴尔香农公园走到房子那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪl] [ɪn] [bed] ; [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
He found his father ill in bed ; something wrong with the heart ,
他 成立 他的 父亲 患病的 在 床 ; 某物 错误的 和 这 心 ,

他发现父亲卧病在床；心脏出了问题。

[ænd; ənd] [sæt] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [fel] [əˈsliːp] .
and sat nursing him until nearly midnight , when the old man fell asleep .
和 卫星 护理 他 直到 几乎 午夜 , 什么时候 这 老的 男人 跌倒 睡着了 .

她一直照顾他到将近午夜，老人才睡着。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [ˈveri] [ˈkwaiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
After that he crept down very quietly to the dining - room .
后 那 他 悄悄地爬 向下 非常 悄悄 到 这 用餐 - 房间 .

之后，他悄悄地蹑手蹑脚地走到餐厅。

[hi:; hi] [faʊnd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪl] .
He found cheese and biscuits , and went off in search of some ale .
他 成立 奶酪 和 饼干 , 和 去 离开 在 搜索 的 一些 麦芽酒 .
他找到了奶酪和饼干, 然后去找麦芽酒。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈraɪən][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
When he came back he found Mr . Ryan in the dining - room .
什么时候 他 来了 后退 他 成立 先生 : 瑞安 在 这 用餐 - 房间 :
他回来时发现瑞安先生在餐厅里。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [θru:]
" The man was drenched to the skin , and scratched from breaking through
" 这 男人 曾是 湿透了 到 这 皮肤 , 和 刮痕 从 打破 通过
[hedʒz] .
hedges .
对冲 :

“这名男子全身湿透, 身上还有因穿过树篱而被抓伤的痕迹。”
[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər][ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
He said that the police were after him with a warrant on the charge of
他 说 那 这 警察 是 后 他 和 一个 保证 在 这 收费 的
[əˈtemptɪd] [treɪn] - [ˈrekɪŋ] .
attempted train - wrecking .
尝试过 火车 - 破坏 :

他说, 警方持有逮捕令, 指控他企图破坏火车, 正在追捕他。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
He swore that he was innocent ,
他 发誓 那 他 曾是 清白的 ,
他发誓自己是无辜的,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə] [lɔ:rd] - [əˈɡenst] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd]
that he had come to appeal to Lord Balshannon against what he described
那 他 有 来 到 上诉 到 主 - 反对 什么 他 描述
[æz; əz][ə; eɪ] [pəˈli:s] [kənˈspɪrəsi] .
as a police conspiracy .
作为 一个 警察 阴谋 :

他前来自巴尔香农勋爵申诉, 指控警方存在阴谋。

[reks][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] ,
Rex told him that the old man was too ill to be disturbed ,
雷克斯 讲述 他 那 这 老的 男人 曾是 也 患病的 到 是 不安 ,
雷克斯告诉他, 老人病得很重, 不宜打扰。

[ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ʃɑ:k] [maɪt] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)] .
that the least shock might be fatal .
那 这 至少 震惊 可能 是 致命的 :
哪怕最轻微的震动都可能致命。

- [səˈrendər] [tu:; tə][em ˈi:] , - [sed] [reks] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [faʊl]
' Surrender to me , ' said Rex , ' and if the police have been guilty of foul
- 投降 到 我 , - 说 雷克斯 , - 和 如果 这 警察 有 到过 有罪的 的 犯规
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

“向我投降,”雷克斯说, “如果警察犯了谋杀罪,

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第2/14页

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get] [fʊl] ['dʒʌstɪs] . -
I'll see that you get full justice . '
患病的 看 那 你 得到 满的 正义 . -

我会让你得到应有的公正对待。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [aʊt'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] , [ænd; ɪnd] ['pi:pɪŋ] [aʊt]
" At that moment they heard footsteps outside on the gravel , and peeping out
" 在 那 片刻 他们 听到 脚步声 外部 在 这 碎石 , 和 偷窥 出去
[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,

“就在这时，他们听到外面碎石路上的脚步声，并透过窗户向外窥视。”

[ˈmɪstər] . [ˈraɪən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Mr . Ryan found that the police had surrounded the building .
先生 . 瑞安 成立 那 这 警察 有 包围 这 建筑 .

瑞安先生发现警察已经包围了这栋大楼。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [reks] [wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [ə; eɪ][træp][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] :
He charged Rex with setting a trap to catch him :
他 带电 雷克斯 和 环境 一个 陷阱 到 抓住 他 :

他指控雷克斯设下陷阱来抓他：

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
he pointed a pistol in my husband's face .
他 尖 一个 手枪 在 我的 丈夫的 脸 .

他用手枪指着我丈夫的脸。

- [dəʊnt][ˈfaɪər] ! -
' Don't fire ! '
- 不 火 ! -

“别开枪！ ”

[sed] [reks] , - [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ʌp'sterz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈfaɪər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [meɪ] [bi:; bi]
said Rex , ' my father is upstairs very ill , and if you fire the shock may be
说 雷克斯 , - 我的 父亲 是 楼上 非常 患病的 , 和 如果 你 火 这 震惊 可能 是
[ˈfeɪt(ə)l] .
fatal .
致命的 .

雷克斯说：“我父亲在楼上病得很重，如果你开枪，电击可能会致命。”

[dəʊnt][ˈfaɪər] ! -
Don't fire ! '
不 火 ! -

不要开枪！

" [ˈmɪstər] . [ˈraɪən][ˈfaɪərd] .
" Mr . Ryan fired .
" 先生 . 瑞安 被解雇 .

瑞恩先生被解雇了。

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [hed] , [ænd; ɪnd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .
" The bullet grazed my husband's head , and knocked him senseless .
" 这 子弹 放牧 我的 丈夫的 头 , 和 敲门 他 无意义的 .

“子弹擦过我丈夫的头部，把他打晕了。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kvəd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['raɪən][hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] — ['noʊbə:di] [noʊz] [haʊ] ,
When he recovered he found that Ryan had escaped — nobody knows how ,
什么时候 他 恢复 他 成立 那 瑞安 有 逃脱 — 无人 知道 如何 ,
他恢复过来后发现瑞恩已经逃走了——没人知道他是怎么逃走的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈaɪrɪ] [kən'stæbjəleri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s]
and a sergeant of the Royal Irish Constabulary told him that the police
和 一个 军士 的 这 皇家 爱尔兰 警察 讲述 他 那 这 警察
[wɜ:r; wər][ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] .
were in hot pursuit .
是 在 热的 追逐 .
一名皇家爱尔兰警队的警官告诉他，警方正在紧追不舍。

[hiː; hi] [hɜ:rd] [ʌ:ts] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ænd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fraɪ(ə)nd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He heard shots fired in the distance , and that made him frightened for his
他 听到 镜头 被解雇 在 这 距离 , 和 那 制成 他 害怕 为了 他的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

他听到远处传来枪声，这让他很担心父亲的安危。
[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [meɪ]
He rushed out of the room , and half - way up the staircase found the old may
他 匆忙 出去 的 这 房间 , 和 一半 - 方式 向上 这 楼梯 成立 这 老的 可能
[ˈlaɪŋ] [ded] .
lying dead .
说谎 死的 .

他冲出房间，走到楼梯一半时，发现老梅已经死了。
[ðə; ði] [ʌ:k] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
The shock had killed him . "
这 震惊 有 被杀 他 . "
惊吓要了他的命。

" ['leɪdi] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔ:s] ,
" **Lady , " I said , " if I were the boss ,**
" 女士 , " 我 说 , " 如果 我 是 这 老板 ,
“女士,”我说,“如果我是老板,

[aɪ'd] [ʃu:t] [ʌp] [ðæt] ['raɪən][mæn]['ɪntu:] [smɔ:l] [skræps] . "
I'd shoot up that Ryan man into small scraps . "
ID 射击 向上 那 瑞安 男人 进入 小的 碎屑 . "
我会把那个叫瑞恩的家伙打成碎片。

" ['bɪli] , [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] . "
" **Billy , you've got to save my husband from being a murderer . "**
" 比利 , 你已经 得到 到 节省 我的 丈夫 从 存在 一个 凶手 . "
“比利, 你一定要阻止我丈夫成为杀人犯。”

" ['raɪən] , " [sed] [aɪ] , " [eɪnt] [ˈelɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [mi:ts] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" **Ryan , " said I , " ain't eligible for the grave until he meets up with**
" 瑞安 , " 说 我 , " 不是 有资格的 为了 这 严重 直到 他 满足 向上 和
- [gʌn] . "
Balshannon's gun . "
- 枪 . "
“瑞恩,”我说,“只有他碰上巴尔沙农的枪, 才有资格入土为安。”

" [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kraɪm] . "
" **Promise me to save my husband from this crime . "**
" 承诺 我 到 节省 我的 丈夫 从 这 犯罪 . "
“答应我, 一定要救我丈夫脱离这起罪行。”

" [bʌt; bət][aɪ] - [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [ðɪs] [ˈraɪən][maɪ'self] .
" **But I cayn't promise to shoot up this Ryan myself .**
" 但 我 - 承诺 到 射击 向上 这 瑞安 我 :
" 但我不能保证亲自枪杀这个瑞恩。"

[hiːz] - [miːt] , [nɑːt] [maɪn] . "
He's Balshannon's meat , not mine ."
他是 - 肉 , 不是 矿 : "
他是巴尔沙农的猎物，不是我的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'sweɪd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] . "
" **You must dissuade my husband .**"
" 你 必须 劝阻 我的 丈夫 : "
你必须劝阻我的丈夫。

" [aɪ] [dɪ'sweɪd] [nʌn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪl] . "
" **I'll dissuade none between a man and his kill .**"
" 患病的 劝阻 没有任何 之间 一个 男人 和 他的 杀 : "
"我不会阻止任何人去猎杀猎物。"

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
" **Oh , what shall I do !**
" 哦 , 什么 将 我 做 !
" 哦，我该怎么办！ "

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 :
她哭了。

" [ɪz][jʊr; jər][sʌn] [seɪf] , " [aɪ] [æskt] , " [waɪ] [ˈraɪən][laɪvz; livz] ? "
" **Is your son safe , I asked , while Ryan lives ?**"
" 是 你的 儿子 安全的 , " 我 问 , " 尽管 瑞安 生活 ? "
"只要瑞恩还活着，你儿子就安全吗？"我问。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" **Why do you say that ?**"
" 为什么 做 你 说 那 ? "
你为什么这么说？

" [ˈdɪdnt] [jʊr; jər][mæn] [draɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːf] [ðə; ðɪ] - [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
" **Didn't your man drive all the people off the Balshannon range , and make it**
" 没有 你的 男人 驾驶 全部 这 人们 离开 这 - 范围 , 和 制作 它
[ə; eɪ] [ˈdezərt] ? "
a desert ?"
一个 沙漠 ? "
"你的人是不是把巴尔沙农山脉的人都赶走了，把那里变成了沙漠？"

" [əˈlæs] ! [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [fəˈgɪv] ! "
" **Alas ! may he be forgiven !**"
" 唉 ! 可能 他 是 已原谅 ! "
"唉！愿他能被原谅！"

" [wɪl] [ˈraɪən] [fərˈɡɪv] ?
" **Will Ryan forgive ?**
" 将要 瑞安 原谅 ?
瑞恩会原谅吗？

[ɪz][jʊr; jər][sʌn] [seɪf] ?
Is your son safe ?
是 你的 儿子 安全的 ?
你儿子安全吗？

" [aɪ][sæt] [ded] ['kwaɪət] [waɪ] [ðə; ði]['leɪdi] [kraɪd] .

" I sat dead quiet while the lady cried .
" 我 卫星 死的 安静的 尽管 这 女士 哭 .

“我静静地坐着，看着那位女士哭泣。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stæm'pi:dz] [ðæt] [wei] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pɔɪnt] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] ,
When a woman stampedes that way you can't point her off her course ,
什么时候 一个 女士 踩踏事件 那 方式 你 不能 观点 她 离开 她 课程 ,

当一个女人朝那个方向狂奔时，你无法阻止她前进。

[ɔ:r] [ʃi:d] [mɪl] [raʊnd] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [hed] [hɜ:r; həɹ] [bæk] , [fɔ:r; fər] [ʃi:d] [draɪ][ʌp]
or she'd mill round into hysterics ; you can't head her back , for she'd dry up
或者 棚 磨 圆形的 进入 癔症 ; 你 不能 头 她 后退 , 为了 棚 干燥 向上
[ˈhɑ:st(ə)l] ;
hostile ;
敌对的 ;

否则她就会歇斯底里地四处走动；你无法阻止她，因为她会变得充满敌意；

[soʊ] [ɪts] [best] [tu:; tə][let] [hɜ:r; həɹ][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ɐnd] [rʌn] .
so it's best to let her have her head and run .
所以 它是 最好的 到 让 她 有 她 头 和 跑步 .

所以最好让她自由发挥，然后跑掉。

[wen] [ʃi:z] ['taɪərd] ['rʌnɪŋ] [ʃi:l] [kwɪt] ['pi:sf(ə)l] .
When she's tired running she'll quit peaceful .
什么时候 她是 疲劳的 跑步 壳 辞职 和平 .

当她跑累了，她就会平静地停止奔跑。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ɐnd][brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][fækts][ɪn] [saɪt] ,
I lit a cigarette and began to round up all the facts in sight ,
我 点燃 一个 卷烟 和 开始 到 圆形的 向上全部 这 事实 在 视线 ,

我点燃一支烟，开始搜集所有能找到的事实依据。

[ðen] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][wʌnz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ɐnd][let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] [ə'drɪft] .
then to cut the ones I wanted , and let the rest of the herd adrift .
然后 到 切 这 一个 我 通缉 , 和 让 这 休息 的 这 一群 漂流 .

然后宰杀我想要的那些，让其余的牛群随波逐流。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] - ['aʊtfɪt] [fɜ:rst] [kæmpt] [daʊn] [ɪn]['hoʊli] [krɔ:s] ,
When our Balshannon outfit first camped down in Holy Cross ,
什么时候 我们的 - 全套服装 第一的 露营 向下 在 圣 叉 ,

当我们巴尔香农的队伍第一次在圣十字镇扎营时，

[ðɪs] ['raɪən] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [ə'kju:mjələɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] — [ðɪs] ['bi:ɪŋ]
this Ryan began to accumulate with his family in the nearest city — this being
这 瑞安 开始 到 积累 和 他的 家庭 在 这 最近的 城市 — 这 存在

[greɪv] ['sɪti] — [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] .
Grave City — one hundred miles west .
严重 城市 — — 百 英里 西方 .

瑞恩开始和家人一起在最近的城市——也就是西边一百英里的格雷夫城——积累这些东西。

[greɪv] ['sɪti] [wʌz; wəz] [nu:] [ðen] ; [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [bʌt; bət] [bɪlt] [ɑ:n] ['sɪlvər] ,
Grave City was new then ; a yearling of a city , but built on silver ,
严重 城市 曾是 新的 然后 ; 一个 一岁幼驹 的 一个 城市 , 但 建造 在 银 ,

当时的墓城是一座新建的城市，虽然还很年轻，但却是用白银建造的。

[ænd; ɐnd] [ʌndər'kʌt] [wɪð; wɪθ] [maɪnz] .
and undercut with mines .
和 底切 和 矿井 .

并埋设地雷。

[ˈraɪən] [tʊk] [tʃæns] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][held][ɑ:n] , [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsterb(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ][bɪɡ]
Ryan took Chance by the tail and held on , starting a livery stable , then a big
瑞安 采取 机会 经过 这 尾巴 和 握住 在 , 开始 一个 涂装 稳定的 , 然后 一个 大的
[hooˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

瑞恩抓住钱斯的尾巴，一路坚持，先是开了一家马厩，后来又开了一家大型酒店。

[waɪl] [hi; hi] [delt] [ɪn][maɪnz] [ænd; ənd] [helpt] [pʊr] [ˈprɒs,pektəz] [tu; tə][faɪnd] [welθ] .
while he dealt in mines and helped poor prospectors to find wealth .
尽管 他 已处理 在 矿井 和 帮助 贫穷的 探矿者 到 寻找 财富 .
他从事矿业活动，帮助贫穷的探矿者找到财富。

[soʊ][ˈraɪən] [bɑ:gd] [daʊn] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] , [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][æt; ət] [greɪv] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɒtəz]
So Ryan bogged down in riches , the leading man at Grave City , with daughters
所以 瑞安 陷入泥潭 向下 在 财富 , 这 领导 男人 在 严重 城市 , 和 女儿们
[ɪn][səˈsaɪətɪ] ,
in society ,
在 社会 ,

于是，瑞恩被财富所束缚，他是格雷夫城的男主角，女儿们也都出身名门。

[ænd; ənd] [tu:] [sʌnz] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
and two sons at college .
和 二 儿子们 在 大学 .

还有两个儿子在上大学。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈraɪən][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - ,
Only this Ryan was shy of meeting up with Lord Balshannon ,
仅有的 这 瑞安 曾是 害羞的 的 会议 向上 和 主 - ,
只是这位瑞恩还不愿与巴尔香农勋爵见面。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈnoʊtɪs] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ðæt] [wen] [maɪ] [bɔ:s] [went] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɪstər] .
and I took notice year after year that when my boss went to the city Mr .
和 我 采取 注意 年 后 年 那 什么时候 我的 老板 去 到 这 城市 先生 .

[ˈraɪən] [ˈhæpənd] [əˈwei] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
Ryan happened away on business .
瑞安 发生 离开 在 商业 .
我年复一年地注意到，当我的老板去城里时，瑞安先生正好出差了。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈraɪən] .
Someone was warning Ryan .
某人 曾是 警告 瑞安 .
有人警告过瑞恩。

" [ˈleɪdɪ] , " [sed] [aɪ] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][fərˈga:t][tu; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈkraɪɪŋ] .
" **Lady , " said I , so sudden that she forgot to go on crying .**
" 女士 , " 说 我 , 所以 突然 那 她 忘了 到 去 在 哭泣 .
“夫人,”我突然说道，声音大得让她忘记了继续哭泣。

" [ju:v] [wɔ:rnd] [ˈraɪən] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] . " " **You've warned Ryan again and again . "**
" 你已经 警告 瑞安 再次 和 再次 . " "
“你已经警告过瑞恩好几次了。”

" [haʊ] [du:][ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈbɪli] ? " " **How do you know that , Billy ? "**
" 如何 做 你 知道 那 , 比利 ? " "
“你怎么知道的，比利？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] [raɪd][tu:; tə] [greɪv] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][ˈsɪksti][tu:; tə] - [ɑ:n]
" **It's a hundred - mile ride to Grave City , but it's only sixty to Lordsburgh on**
" 它是 一个 百 - 英里 骑 到 严重 城市 , 但 它是 仅有的 六十 到 - 在
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
the railroad .
这 铁路 .

“到格雷夫城要走一百英里，但坐火车到洛兹堡只需要六十英里。”

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [bɔ:s] [goʊz][tu:; tə] [greɪv] ['sɪti] [ju:; jʊ] [send] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈraɪdər] [swɪft] [tu:; tə] -
Every time the boss goes to Grave City you send off a rider swift to Lordsburgh .
每一个 时间 这 老板 去 到 严重 城市 你 发送 离开 一个 骑士 迅速 到 - .

每次首领前往墓城，你都要派一名骑兵迅速前往领主堡。

[hi:; hi] ['telɪgræfs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] [greɪv] ['sɪti] . "
He telegraphs from there to Grave City ."
他 电报 从 那里 到 严重 城市 : "

他从那里向坟城发电报。

" ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] . "
" **Messages to my husband .** "
" 消息 到 我的 丈夫 : "

“给丈夫的留言。”

" [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][ˈraɪən] !
" **And warnings to Ryan !**
" 和 警告 到 瑞安 !

“还有对瑞恩的警告！ ”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] ['saɪlənt] .
" **She was struck silent .**
" 她 曾是 击 沉默的 .

她顿时哑口无言。

" [jʊə(r)] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ˈraɪən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] — [tu:; tə] [straɪk] . "
" **You're saving up Ryan until he gets the chance — to strike .** "
" 你是 保存 向上 瑞安 直到 他 获得 这 机会 — 到 罢工 : "

“你们是在给瑞恩留后路，等他有机会出手。”

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" **Oh , how can you say such things !**
" 哦 , 如何 能 你 说 这样的 事物 !

“哦，你怎么能说出这样的话！ ”

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪənɪz] [əˈfreɪd] , [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [rʌnz] [əˈweɪ] . "
Besides , Mr . Ryan's afraid , that's why he runs away . "
除了 , 先生 . 瑞恩的 害怕的 , 那就是 为什么 他 跑步 离开 . "

此外，瑞恩先生很害怕，所以才逃跑的。

" [ˈraɪən] [eɪnt] [ˈpleɪɪŋ] [noʊ] [ˈkɑ:mən] [blʌf] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] .
" **Ryan ain't playing no common bluff with guns .**
" 瑞安 不是 玩耍 不 常见的 虚张声势 和 枪支 .

“瑞恩可不是在玩普通的枪战游戏。”

[ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi] [pleɪz] [eɪnt] [ˈkɪlɪŋ] .
The game he plays ain't killing .
这 游戏 他 演出 不是 杀 .

他玩的游戏不会杀人。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [əˈlaɪv] — [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ˈwɒnts] [maɪs] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ,
He wants you — all alive — like a cat wants mice ; I don't know how ,
他 想要 你 — 全部 活 — 喜欢 一个 猫 想要 小鼠 ; 我 不 知道 如何 ,

他想要你们——都活着——就像猫想要老鼠一样；我不知道该怎么做。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] — [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [neɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
I don't know when — but here are the words he nailed on to the door of
我 不 知道 什么时候 — 但 这里 是 这 字 他 钉子 在 到 这 门 的
[ðɪs] [haʊs] [brɪʃɔːr] [lɔːrd] - [keɪm] : —
this house before Lord Balshannon came : —
这 房子 前 主 - 来了 : —

我不知道具体是什么时候——但这是巴尔香农勋爵来之前，他钉在这栋房子门上的话：

" - [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] , [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [hoʊm] ,
" ' **The time will come when , driven from your home ,**
" - 这 时间 将要 来 什么时候 , 驱动 从 你的 家 ,
“总有一天，你会被赶出家园，
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [juː; jʊ][ɔːr][ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [iːt] ,
without a roof to cover you or a crust to eat ,
没有 一个 屋顶 到 覆盖 你 或者 一个 地壳 到 吃 ,
没有屋顶遮蔽，也没有面包可吃，

[jɜː; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [juː; jʊ] — — - "
your wife and boy turned out to die in the desert , you — — ' "
你的 妻子 和 男生 转向 出去 到 死 在 这 沙漠 , 你 — — - "
你的妻子和儿子竟然死在了沙漠里，你——”

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" **Stop ! Stop !**
" 停止 ! 停止 !
“停！停！ ”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **she screamed .**
" 她 尖叫 .
她尖叫起来。

" [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] , [ˈleɪdi] , [ðæt] [juːl] [send] [noʊ] [mɔːr] [ˈmesədʒəz , ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][ˈraɪən] . "
" **Promise me , lady , that you'll send no more messages to Ryan . "**
" 承诺 我 , 女士 , 那 你会 发送 不 更多的 消息 到 瑞安 . "
“答应我，女士，你以后不要再给瑞恩发信息了。”

" [ɪts] [ˈmɜːrdər] ! "
" **It's murder ! "**
" 它是 谋杀 ! "
“这是谋杀！ ”

" [noʊ] , [ˈleɪdi] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [geɪm] , [kɔːld] [wɔːr] ! "
" **No , lady , this is a man's game , called war ! "**
" 不 , 女士 , 这 是 一个 男人的 游戏 , 称为 战争 ! "
“不，女士，这是男人的游戏，叫做战争！ ”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [aɪl] [send] [noʊ] [mɔːr] [ˈwɔːnɪŋz] .
" **I promise , " she whispered , " I'll send no more warnings .**
" 我 承诺 , " 她 低声说道 , " 患病的 发送 不 更多的 警告 .
“我保证，”她低声说，“我不会再发出警告了。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四
第四章

[ðə; ði] [reɪndʒ] [wʊlvz]
THE RANGE WOLVES
这 范围 狼
狼群

[ðæt] [seɪm] ['wɪntər] [ɔːrd] - [keɪm] [daʊn] [frəm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [baɪ]
That same winter Lord Balshannon came down from Lordsburgh on the railroad , by
那 相同的 冬天 主 - 来了 向下 从 - 在 这 铁路 , 经过
[wei] [ʌv; əv] ['braɪənts] [ræntʃ] ,
way of Bryant's ranche ,
方式 的 布莱恩特的 牧场 ,

那年冬天，巴尔沙农勋爵从洛兹堡乘火车途经布莱恩特的牧场南下。

[ænd; ənd] [trækt] [maɪ] [raʊnd] - [ʌp] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr][kæmp][æt; ət] [lə'guːnə] .
and tracked my round - up outfit to our camp at Laguna .
和 已追踪 我的 圆形的 - 向上全套服装 到 我们的 营 在 拉古纳 .

并追踪到我的围捕装备，最终找到了我们在拉古纳的营地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][pɑː'troʊni][ænd; ənd][aɪ] [fʊːt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['reɪdəz] ,
That was the spot where the patrone and I fought the Apache raiders ,
那 曾是 这 点 在哪里 这 赞助人 和 我 战斗 这 阿帕奇 袭击者 ,
那就是我和老板与阿帕奇袭击者战斗的地方。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [kə'ræɪlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] ,
but since then we had built corrals beside the pool ,
但 自从 然后 我们 有 建造 畜栏 旁 这 水池 ,
但从那时起，我们在游泳池边建起了畜栏。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [fensɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] ['laɪvstɑːk] .
the ring - fences which are used for handling livestock .
这 戒指 - 栅栏 哪个 是 用过的 为了 处理 家畜 .
用于管理牲畜的环形围栏。

[aɪ][hæd; həd] ['twenti] ['meksɪkən][vɑː'kero vasily][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['brændɪŋ] [kævz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
I had twenty Mexican vaqueros with me , branding calves ; and the
我 有 二十 墨西哥 牛仔 和 我 , 品牌推广 小牛 ; 和 这
[pɑː'troʊni] [faʊnd] [juː 'es][ɔːl][æt; ət] ['sʌpər] .
patrone found us all at supper .
赞助人 成立 我们 全部 在 晚餐 .
我带着二十个墨西哥牛仔，他们正在给小牛打烙印；结果老板发现我们都在吃晚饭。

[waɪl] [wiː; wi] [ert] [hiː; hi][tuːld][em 'iː][ðə; ði] [nuːz] — [haʊ] [dɪk] ['braɪənt][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]
While we ate he told me the news — how Dick Bryant was elected Sheriff of
尽管 我们 吃 他 讲述 我 这 消息 — 如何 迪克 布莱恩特 曾是 当选 警长 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] ;
the county ;
这 县 ;
吃饭的时候，他告诉我这个消息——迪克·布莱恩特当选为该县警长；

[haʊ] ['mɪstər] . ['raɪənz] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [left] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [gɒːn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
how Mr . Ryan's eldest son had left college and gone into business in New York
如何 先生 . 瑞恩的 长子 儿子 有 左边 大学 和 已消失 进入 商业 在 新的 约克
;
;
;

瑞安先生的长子如何从大学辍学，到纽约经商；

[haʊ] [θriː] [bæd][men][hæd; həd] [bɪn] [lɪn(t)ʃ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪtɪ] [æt; ət] [greɪv] ['sɪtɪ] ;
how three bad men had been lynched by the Vigilance Committee at Grave City ;
如何 三 坏的 男人 有 到过 被私刑处死 经过 这 警觉 委员会 在 严重 城市 ;
三个恶人在坟城被治安委员会私刑处死；

[ænd; ənd] [hɑʊ] [lɒʊ] - [lɪvd] [dʒoʊ][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp] [tu:] ['mɛksɪkənz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [tu:] [əb'streperəs]
and how Low - Lived Joe had shot up two Mexicans for being too obstreperous
和 如何 低的 - 居住地 乔 有 射击 向上 二 墨西哥人 为了 存在 也 喧闹的
[æt; ət][kɑ:rdz] .
at cards .
在 牌 。

还有“穷光蛋乔”因为两个墨西哥人在打牌时太吵闹而枪杀了他们。

[ðə; ði] [bɔ:s] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['gɑ:sɪp] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət] [ti:] - [taɪm] .
The boss had always some gossip for me at tea - time .
这 老板 有 总是 一些 闲话 为了 我 在 茶 - 时间 。

老板总会在下午茶时间跟我讲些八卦。

[ˈæftər] ['sʌpər] [hi:; hi] [pæst] [em 'i:][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
After supper he passed me a cigar .
后 晚餐 他 通过了 我 一个 雪茄 。

晚饭后他递给我一支雪茄。

" - , " [sed] [hi:; hi] , " [gɪv] [ði:z] [bɔɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sli:p] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Chalkeye , " said he , " give these boys as much sleep as you can .
" - , " 说 他 , " 给 这些 男孩们 作为 很多 睡觉 作为 你 能 。

“查克艾,”他说,“让这些孩子尽可能多睡觉。”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ju:; jʊ] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][fɔ:r; fər] [wʊlf] [gæp] ;
At midnight you pull out of camp for Wolf Gap ;
在 午夜 你 拉 出去 的 营 为了 狼 差距 ；

午夜时分，你们离开营地前往狼谷；

[straɪk] [ɪn][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] , ['gæðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ,
strike in there at the first streak of dawn , gather the whole of our horses ,
罢工 在 那里 在 这 第一的 条纹 的 黎明 , 收集 这 所有的 的 我们的 马匹 ,

黎明第一缕曙光出现时，就冲进去，召集我们所有的马匹。

[ðen] [rʌn][ðem; ðəm][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə]['hoʊli] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [θrou] [ðem; ðəm]
then run them as hard as you can to Holy Cross , and throw them
然后 跑步 他们 作为 难的 作为 你 能 到 圣 叉 , 和 扔 他们

[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "
into the house . "
进入 这 房子 。

然后拼命把他们赶到圣十字教堂，把他们扔进教堂里。

" ['ɪndiəns] ?
" Indians ?
" 印度人 ？

“印第安人？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 。

我问了。

" [noʊ] , [hɔ:rs] ['rʌsləz] .
" No , horse rustlers .
" 不 , 马 偷牛贼 。

“不，是偷马贼。”

['braɪənt] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈaʊtlɔ:z] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈju:ˌtɑ:] .
Bryant gave me the office that some outlaws have come down from Utah .
布莱恩特 给予 我 这 办公室 那 一些 亡命之徒 有 来 向下 从 犹他州 。

布莱恩特给了我一间办公室，一些不法之徒从犹他州赶了过来。

[ðeɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hæf] - [bred] [ˈpəʊnɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈri:'maunts] . "
They've heard of our half - bred ponies , and they're in need of remounts ."
他们有 听到 的 我们的 一半 - 繁殖 小马 , 和 它们是 在 需要 的 重新装车 . "

他们听说过我们的混血小马，他们正需要补充马匹。

" [wi:v] [ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] - [ˈfɔ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . "
We've only two days ' forage at the house ."
我们已经 仅有的 二 天 - 饲料 在 这 房子 . "

“我们家里只有两天的牧草了。”

" [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [let][ðə; ði][hɜ:rd][ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊm] [ˈpæstʃər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] [baɪ]
After to - morrow let the herd into the home pasture under a strong guard by
" 后 到 - 明天 让 这 一群 进入 这 家 牧场 在下面 一个 强的 警卫 经过
[deɪ] . [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ˈevri] [naɪt] ,
day . Throw them into the house every night ,
天 . 扔 他们 进入 这 房子 每一个 夜晚 ,
" 从明天起，白天严加看守，把牛群放回牧场。晚上把它们赶进牛棚。"

[ænd; ənd][poʊst][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ˈsentɾɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
and post a relief of sentries on the roof .
和 邮政 一个 宽慰 的 哨兵 在 这 屋顶 .
并在屋顶上安排哨兵轮换。

[wi:; wi] [ˈmʌsnt] — [hɔ:] , [ə'laʊ] [ðə; ði] [pɔr] [ˈrɒbəz] [tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] ,
We mustn't — haw , allow the poor robbers to fall into temptation ,
我们 不得 — 霍 , 允许 这 贫穷的 强盗 到 落下 进入 诱惑 ,
我们绝不能——吓，让这些可怜的强盗陷入诱惑，

[soʊ] [si:] [ðæt][ðə; ði][men][hæv; həv] — [ɜ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'niʃ(ə)n] . "
so see that the men have — er plenty of ammunition ."
所以 看 那 这 男人 有 — 呃 很多 的 弹药 . "
所以要确保士兵们有充足的弹药。

" [ði:z] [ˈrɒbəz] [meɪ] [raʊnd] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæt(ə)l] . "
These robbers may round up our cattle ."
" 这些 强盗 可能 圆形的 向上 我们的 牛 . "
“这些强盗可能会把我们的牛群围起来。”

" [ɪf] [ðeɪ] [du:] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][draɪv] [sləʊ] , [ænd; ənd][ˈbraɪənt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] -
If they do they will have to drive slow , and Bryant will hold the railway -
" 如果 他们 做 他们 将要 有 到 驾驶 慢的 , 和 布莱恩特 将要 抓住 这 铁路 -
[laɪn][ɪn] [fɔ:rs] ,
line in force ,
线 在 力量 ,
“如果他们这么做，就必须慢速行驶，布莱恩特将严密把守铁路线。”

[wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ɪf] [ˈnesəseri] , [ɜ:r; ər] — - ! "
with troops if necessary , er — Chalkeye !"
和 军队 如果 必要的 , 呃 — - ! "
必要时动用军队，呃——查克艾！

" [ˈjesə] . "
Yessir ."
" 是的，先生 . "
“是的，先生。”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðɪs] [gæŋ] [lu:s] [ɑ:n][maɪ] [stɔ:k] .
A friend of mine has turned this gang loose on my stock .
" 一个 朋友 的 矿 有 转向 这 帮派 松动的 在 我的 库存 .
“我的一个朋友放出了这伙人，他们偷走了我的牲畜。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['krʊkɪd] [wɜ:rk] . "
There's been crooked work . "

有 到过 歪 工作 . "

存在不正当的劳动行为。

" [ˈraɪən] [wɜ:rk] , [sɜ:r] ? "
" Ryan work , sir ? "

" 瑞安 工作 , 先生 ? "

“瑞恩的工作，先生？”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" What makes you think that ? "

" 什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想？

" [ðə; ðɪ] [bɜ:rdz] .
" The birds .

" 这 鸟类 .

鸟儿们。

[aɪ] [wa:nt] [li:v] [tu:; tə] [ɡʊʊ] [ʃu:t] [ˈraɪən] . "
I want leave to go shoot Ryan . "

我 想 离开 到 去 射击 瑞安 . "

我想离开去枪杀瑞恩。

" [ɪnˈdi:d] , [ɑ:] ! [aɪv] [ˈprɔ:mɪst] [maɪ] [waɪf] [nɔ:t] [tu:; tə] — [ɜ:r; əɹ] [ʃu:t] [ˈmɪstər] . [ˈraɪən] .
" Indeed , ah ! I've promised my wife not to — er shoot Mr . Ryan .

" 的确 , 啊 ! 我已经 承诺 我的 妻子 不是 到 — 呃 射击 先生 . 瑞安 .

“啊！我答应过我妻子不会——呃，不会枪杀瑞恩先生。”

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [maɪ] [pɔ:] .
" He stood up and grabbed my paw .

" 他 站立 向上 和 抓住 我的 爪子 .

他站起来抓住了我的爪子。

" - , [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk] — [ɜ:r; əɹ] [ˈkrɪstʃənz] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [seɪk] .
" Chalkeye , we must try to behave like — er Christians , for her sake .

" - , 我们 必须 尝试 到 表现 喜欢 — 呃 基督徒 , 为了 她 清酒 .

“Chalkeye，为了她，我们必须努力表现得像——呃，像基督徒一样。”

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:f] .
Now I must be off .

现在 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[ju:l] [faɪnd] [em ˈi:] [æt; ət] [ˈhəʊli] [krɔ:s] .
You'll find me at Holy Cross .

你会 寻找 我 在 圣 叉 .

你会在圣十字教堂找到我。

" [æt; ət] [nu:n] [nekst] [deɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ˈaʊə; ɑ:r] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ˈhəʊli] [krɔ:s] ,
" At noon next day I brought our herd to Holy Cross ,

" 在 中午 下一个 天 我 带来 我们的 一群 到 圣 叉 ,

第二天中午，我把我们的牛群带到了圣十字教堂。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dæm] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] .
and watered all the horses at the dam below the house .

和 浇水 全部 这 马匹 在 这 坝 以下 这 房子 .

然后给房子下面的水坝里的所有马都灌了水。

[ðɪs] [dæm] [krɔ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈhəʊldɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
This dam crossed a small hollow holding some two or three acres of water ,

这 坝 交叉 一个 小的 空洞的 保持 一些 二 或者 三 英亩 的 水 ,

这座水坝横跨一个小洼地，洼地里蓄水约两三英亩。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['westərn] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:si'endə] .
directly under the western wall of the Hacienda .

直接地 在下面 这 西 墙 的 这 庄园 .

就在庄园西墙的正下方。

[sʌm; səm][oʊld] [tri:z] [ˈfeltəd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Some old trees sheltered the water ,

一些 老的 树木 避难所 这 水 ,

一些老树遮蔽了水面，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .
and one of these had been blown down by a gust of wind .

和 一 的 这些 有 到过 吹 向下 经过 一个 阵风 的 风 .

其中一棵被一阵风吹倒了。

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [ðə; ði][ri'mju:də, rei'mu:ðɑ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡeɪts] ,
As I drove the remuda to the gates ,

作为 我 驾驶 这 雷穆达 到 这 大门 ,

当我驾车将车队开到大门时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪz] [ɡɑ:t] [sna:rlɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rekt] [tri:] , [brook] [hɜ:r; həɹ][leg] ,
one of the mares got sarled up in the wrecked tree , broke her leg ,

一 的 这 母马 得到 纠缠 向上 在 这 损毁 树 , 打破 她 腿 ,

其中一匹母马被倒塌的树缠住了，摔断了腿。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .
and had to be shot .

和 有 到 是 射击 .

于是不得不被枪决。

[ðen] [aɪ] [θru:] [ðə; ði][hɜ:rd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsterb(ə)] - [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][maɪ] ['kwɔ:rtərz] .
Then I threw the herd into the stable - court , and went to my quarters .

然后 我 扔 这 一群 进入 这 稳定的 - 法庭 , 和 去 到 我的 四分之一 .

然后我把牛群赶到马厩院子里，回到了自己的住处。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θɜ:rti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [ju:st] [ʌp] [faɪv]
I reckon that I had been thirty - four hours in the saddle , and used up five

我 估计 那 我 有 到过 三十 - 四 小时 在 这 鞍 , 和 用过的 向上 五

[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我估计我骑马骑了34个小时，用掉了5匹马。

[soʊ][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɡet] [maɪ] [aɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sli:p] .
so I wanted much to get my eye down for a little sleep .

所以 我 通缉 很多 到 得到 我的 眼睛 向下 为了 一个 小的 睡觉 .

所以我很想闭上眼睛小睡一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [pʊld] [ɔ:f] [maɪ] [bu:ts] [aɪ] [ɡev] [ˈɔ:rdərz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [jɔ:nz] [tu:; tə] [maɪ] [se'ɡʊn,doʊ]
While the peon pulled off my boots I gave orders mixed with yawns to my segundo

尽管 这 日工 拉 离开 我的 靴子 我 给予 订单 混合 和 打哈欠 到 我的 第二

.
:
.

当那个苦力帮我脱靴子的时候，我一边打着哈欠一边向我的二把手下达命令。

" [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] , [tɪ'ni:enti] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [maɪ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [el] [ser'hjɔ:r] [da:n] [reks] .
" Take charge , Teniente , and report my obedience to El Señor Don Rex .

" 拿 收费 , 中尉 , 和 报告 我的 服从 到 埃尔 先生 大学教师雷克斯 .

“负责，中尉，并向雷克斯大人报告我的服从。

[pəʊst][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] , [klaʊz][ðə; ði] [geɪts] ,
Post a guard of four in the gate - house , close the gates ,
邮政 一个 警卫 的 四 在 这 门 - 房子 , 关闭 这 大门 ,
在门楼安排四名守卫, 关闭大门。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['sentri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['bæstjən] .
and place a relief of sentries on the North - west Bastion .
和 地方 一个 宽慰 的 哨兵 在 这 北 - 西方 堡垒 .
在西北堡垒上放置哨兵浮雕。

[ɪf] [ðə; ði] ['sentri] [si:z] ['enɪbə:di] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪz][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][æt; ət][wʌnz] .
If the sentry sees anybody coming , the guard is to call me at once .
如果 这 哨兵 看到 任何人 未来 , 这 警卫 是 到 称呼 我 在 一次 .
如果哨兵看到有人过来, 守卫要立刻通知我。

[si:] [ðæt] [maɪ]['raɪdərz][geɪt] [sli:p] [tɪl] ['sʌndaʊn] ,
See that my riders get sleep till sundown ,
看 那 我的 骑手 得到 睡觉 直到 日落 ,
确保我的骑手们睡到日落。

[ðen] [send][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [hɔ:l] [ðæt] [ded] [mer] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] .
then send a couple of them to haul that dead mare from the water - hole .
然后 发送 一个 夫妻 的 他们 到 运输 那 死的 母马 从 这 水 - 洞 .
然后派其中几个人去把那匹死母马从水坑里拖出来。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [æn; ən] [aʊər] [wen] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [keɪm]
" **I had not slept an hour when a man from the guard - house came**
" 我 有 不是 睡着了 一个 小时 什么时候 一个 男人 从 这 警卫 - 房子 来了
[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [em 'i:][ʌp] .
running to wake me up .
跑步 到 唤醒 我 向上 .
“我还没睡一个小时, 一个守卫室的人就跑过来叫醒我。”

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][maɪ] [bu:ts] , [græəbd] [maɪ] [gʌŋ] , [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] ,
I jumped into my boots , grabbed my gun , and bolted to the gates ,
我 跳了起来 进入 我的 靴子 , 抓住 我的 枪 , 和 螺栓连接 到 这 大门 ,
我迅速穿上靴子, 抓起枪, 冲向大门。

[wer] - [dʒɔɪnd][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][spaɪ] - [hoʊl] .
where Balshannon joined me at the spy - hole .
在哪里 - 加入 我 在 这 间谍 - 洞 .
巴尔香农和我一起从窥视孔观察。

" [hu:z] ['kʌmɪŋ] ?
" **Who's coming ?**
" 谁是 未来 ?
谁会来?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [pɑ:'troʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [rʌŋ] . "
" **A white man , patrone , and a boy , on the dead run .** "
" 一个 白色的 男人 , 赞助人 , 和 一个 男生 , 在 这 死的 跑步 . "
“一个白人男子、一个老板和一个男孩, 正在亡命奔逃。”

" ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['braɪənt] , [eɪ] ? [let] [ðem; ðəm][ɪn] .
" **Message from Bryant , eh ? Let them in .**
" 信息 从 布莱恩特 , 嗯 ? 让 他们 在 .
“科比传达的信息是? 让他们进来吧。”

" [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪts] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
" I swung the gates wide open ,
" 我 摇摆 这 大门 宽的 打开 ;

我把大门大开，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdəz] — [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈstɑːkmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and we stood watching the riders — a middle - aged stockman and a
和 我们 站立 观看 这 骑手 — 一个 中间 - 老年人 牧场工人 和 一个
[jʌŋ] [ˈkaʊbɔɪ] ,
young cowboy ,
年轻的 牛仔 ;

我们站在那里观看骑手——一位中年牧牛人和一位年轻的牛仔。

[ˈbɜːrɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
burning the trail from the north .
燃烧 这 踪迹 从 这 北 .

从北面烧毁这条小路。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [aɪ] [ˈrekən] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [smelt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]
As they came surging up the approach I reckon their horses smelt a whiff of
作为 他们 来了 滔滔 向上 这 方法 我 估计 他们的 马匹 冶炼 一个 闻 的
[blʌd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ded] [mer] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] .
blood from that dead mare beside the water - hole .
血 从 那 死的 母马 旁 这 水 - 洞 .

当他们沿着小路疾驰而来时，我估计他们的马闻到了水坑旁那匹死母马身上的血腥味。

[ˈhɔːrsɪz] [ɡoʊ][ˈkreɪzi][æt; ət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Horses go crazy at the smell of blood ,
马匹 去 疯狂的 在 这 闻 的 血 ;

马闻到血腥味就会发狂。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][held] [streɪt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] ,
and though the man held straight on at a plunging run for the gates ,
和 尽管 这 男人 握住 直的 在 在 一个 骤降 跑步 为了 这 大门 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [held] [streɪt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] ,
尽管那人奋力冲向大门，却始终保持笔直的姿势，

[ðə; ði] [bɔɪ] [lækt] [streŋθ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [mer] .
the boy lacked strength to control his mare .
这 男生 缺乏 力量 到 控制 他的 母马 .

男孩力气不够，无法控制他的母马。

[wen] [ʃiː; ʃi] [swəːvd] [hiː; hi] [spɜːrd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈsʌŋfɪʃ] , [ˈθroʊɪŋ] [wʌn] [ˈʃoʊldər]
When she swerved he spurred , then she began to sunfish , throwing one shoulder
什么时候 她 急转弯 他 受到刺激 , 然后 她 开始 到 翻车鱼 , 投掷 一 肩膀
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ;

她猛地转向，他便加了点力，然后她开始翻滚，一侧肩膀重重地摔在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bʌkt] .
and then the other , while she bucked .
和 然后 这 其他 , 尽管 她 反抗 .

然后，在她挣扎的时候，另一只手也跟着动了起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [bɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,
At this the youngster lost his nerve and tried to dismount ,
在 这 这 青少年 丢失的 他的 神经 和 尝试 到 下马 ,
[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [bɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,
这时，年轻人胆怯了，试图下马。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
the same being the shortest way to heaven ,
这 相同的 存在 这 最短 方式 到 天堂 ;

这也是通往天堂的最短路径。

[græbiŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːliŋ] [ˈbɑːdi]
Grabbing her head , he swung his full weight , and threw her falling body
抓取 她 头 , 他 摇摆 他的 满的 重量 , 和 扔 她 坠落 身体
[klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
clear of the boy .
清除 的 这 男生 .

他抓住她的头，用尽全力甩开她，将她下坠的身体从男孩身边甩开。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈniːliŋ] [biˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
When we reached the spot he was kneeling beside him in the sand .
什么时候 我们 达到 这 点 他 曾是 跪着 旁 他 在 这 沙 .
我们到达目的地时，他正跪在他身旁的沙滩上。

" [stʌnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ɔːl] !
" **Stunned , he said , " that's all !**
" 目瞪口呆 , " 他 说 , " 那就是 全部 !
“震惊,”他说,“仅此而已! ”

[ˈseh] , " [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [paːˈtroʊni] ,
Seh , " he looked up at the patrone ,
seh , " 他 看起来 向上 在 这 赞助人 ,
“嗯,”他抬头看着店主说道。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wəɹ] [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and I saw the tears were starting from his eyes .
和 我 锯 这 眼泪 是 开始 从 他的 眼睛 .
我看到他的眼眶里开始泛起了泪光。

" [ˈseh] , [juːv] [seɪvd] [maɪ] [ˈsʌnz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑːt] ,
" **Seh , you've saved my son's life with that shot ,**
" seh , 你已经 已保存 我的 儿子的 生活 和 那 射击 ,
“Seh, 你那一枪救了我儿子的命。”

[aɪ] [ˈrekən] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes ʊs ˈbiː] — " [juːv] [ʃɜr] [meɪd] [ˌem ˈiː] [joʊ] - [frend]
I reckon " — his voice broke with a sob — " you've sure made me yo ' friend
我 估计 " — 他的 嗓音 打破 和 一个 哭泣 — " 你已经 当然 制成 我 哟 - 朋友
.
"
: "
: "
.

“我想——”他哽咽着说,“你肯定已经把我当成你的朋友了。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈbroʊkən] , [aɪ] [hoʊp] ? " [sed] - .
" **Nothing broken , I hope ? " said Balshannon .**
" 没有什么 破碎的 , 我 希望 ? " 说 - .
“希望没事吧? ”巴尔沙农说道。

" [noʊ] , [ˈseh] .
" **No , seh .**
" 不 , seh .
“不，是吗。”

[ðə; ði] [ˈstɪrəp] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtwɪstɪd] [ðɪs] [fʊt] .
The stirrup seems to have twisted this foot .
这 镫 似乎 到 有 扭曲 这 脚 .
马镫似乎扭伤了我的脚。

" [aɪ] [sent] [sʌm; səm] [men] [ˈfɔːr; fər] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʃiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkærid]
" **I sent some men for a ground sheet in which the boy could be carried**
" 我 发送 一些 男人 为了 一个 地面 床单 在 哪个 这 男生 可以 是 携带
[wɪˈðəʊt] [peɪn] .
without pain .
没有 疼痛 .
“我派人去拿了一块垫布，这样就可以把男孩抬上去而不会感到疼痛。”

- [sent] [fɔ:r; fər] ['brændi] .
Balshannon sent for brandy .
- 发送 为了 白兰地 .

巴尔香农派人去取白兰地。

[stɪl] [ˈni:lɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:troʊnz] [feɪs] .
Still kneeling beside his son , the stranger looked up into the patrone's face .
仍然 跪着 旁 他的 儿子 , 这 陌生人 看起来 向上 进入 这 Patrone's 脸 .
陌生人仍然跪在儿子身边, 抬头看着赞助人的脸。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [lɔ:rd] - ?
" **You are Lord Balshannon ?**
" 你 是 主 - ?

“您是巴尔香农勋爵吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [æt; ət] [jɔ; jər] ['sɜ:rvis] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] — [wel] ? "
" **At your service , my good fellow — well ?** "
" 在 你的 服务 , 我的 好的 同伴 — 出色地 ? "

“为您效劳, 我的好伙计——怎么样？ ”

" [du:] ['eni] [ʌ; əv] [joʊ] - ['grɪzər] [spi:k] [ˈaʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] ? "
" **Do any of yo ' greasers speak our language ?** "
" 做 任何 的 哟 - 油头小子 说话 我们的 语言 ? "

“你们这些油头小子谁会说我们的语言？ ”

" [aɪ] ['fænsɪ] [nɑ:t] . "
" **I fancy not .** "
" 我 想要 不是 . "

“我倒不这么认为。”

" [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['seh] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['kæptɪn] [mə'kælmənt] ,
" **Then I have to tell you , seh , that I am Captain McCalmont ,**
" 然后 我 有 到 告诉 你 , seh , 那 我 是 队长 麦卡尔蒙特 ,
那么我必须告诉你, 我是麦卡尔蒙特上尉,

[ænd; ənd] [maɪ] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['rɒbəz] - [ru:st] [gæŋ] [ʌ; əv] ['aʊtlɔ:z] .
and my outfit is the Robbers ' Roost gang of outlaws .
和 我的 全套服装 是 这 强盗 - 栖息处 帮派 的 亡命之徒 .

我的队伍是“强盗巢穴”匪帮。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **He was bending down over his son .**
" 他 曾是 弯曲 向下 超过 他的 儿子 .

他正弯下腰看着他的儿子。

" [aɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃən] , [maɪ] [frend] , " [sed] [lɔ:rd] - , " [wi:; wi] ['nevər] ['kwestʃən] [ə; eɪ]
" **I asked no question , my friend , " said Lord Balshannon , " we never question a**
" 我 问 不 问题 , 我的 朋友 , " 说 主 - , " 我们 绝不 问题 一个
[gest] . "
guest . "
客人 . "

“我没有问任何问题, 我的朋友,”巴尔香农勋爵说, “我们从不盘问客人。”

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ə'feɪmd] , ['seh] .
" **You make me ashamed , seh .**
" 你 制作 我 羞愧 , seh .

“你让我感到羞耻。”

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsəl] [ʌ; əv][laɪz] , [tuː; tə][ˈprɑːspekt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ]
I came with a passel of lies , to prospect around with a view to doing
我 来了 和 一个 帕塞尔 的 谎言 , 到 前景 大约 和 一个 看法 到 正在做
[juː; jʊ][dɜːrt] .
you dirt .
你 污垢 :

我带着一堆谎言而来，四处打探消息，想方设法陷害你。

" - [ˈtʌklɪd] ,
" **Balshannon chuckled** ,
" - 轻笑 ,

巴尔香农轻笑了一声。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ɡlɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ˈrɑːbər] .
and I saw by the glint in his eye that he was surely enjoying this robber .
和 我 锯 经过 这 闪烁 在 他的 眼睛 那 他 曾是 一定 享受 这 强盗 :

我从他眼中闪烁的光芒看出，他肯定很享受这个劫匪。

" [juːl] [daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **You'll dine with me ?** " **said he** .
" 你会 用餐 和 我 ? " 说 他 :

“你愿意和我一起吃饭吗？”他问道。

[ˈkæptɪn] [məˈkælmənt] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [geɪm] [ðə; ði][pɑːˈtroʊni][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
Captain McCalmont looked up sharply to see what game the patrone was playing .
队长 麦卡尔蒙特 看起来 向上 尖锐地 到 看 什么 游戏 这 赞助人 曾是 玩耍 :

麦卡尔蒙特上尉猛地抬起头，想看看老板在玩什么游戏。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔːs] , " [ðæt] [maɪ] [ˈhaʊs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈded,fɔːl] [træp] .
" **You will notice , Captain ,** " **said the boss ,** " **that my house is like a deadfall trap .**
" 你 将要 注意 , 队长 , " 说 这 老板 , " 那 我的 房子 是 喜欢 一个 落石 陷阱 :

“你会注意到，船长,”老板说,“我的房子就像一个陷阱。”

[ɪnˈdiːd] — [ɑː] , [jes] , [ˈoʊnli][wʌn] [dɔːr] , [juː; jʊ] [siː] .
Indeed — ah , yes , only one door , you see .
的确 — 啊 , 是的 , 仅有的 一 门 , 你 看 :

确实——啊，是的，只有一扇门。

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ʌnˈbʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ʌnd] [let][aɪ ˈtiː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **For answer the robber unbuckled his belt and let it fall to the ground .**
" 为了 回答 这 强盗 解开 他的 腰带 和 让 它 落下 到 这 地面 :

“强盗回答说，他解开皮带，让它掉在地上。”

" [teɪk] [maɪ] [ɡʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Take my gun ,** " **he said .**
" 拿 我的 枪 , " 他 说 :

“拿走我的枪,”他说。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈdærənt] [trʌst] [juː; jʊ] , [ˈseh] ?
" **Do you suppose I daren't trust you , seh ?**
" 做 你 认为 我 不敢 相信 你 , seh ?

“你以为我不敢相信你吗？”

" [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] , [ænd; ʌnd] [məˈkælmənt] [rʌbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **A servant had brought the brandy , and McCalmont rubbed a little on his**
" 一个 仆人 有 带来 这 白兰地 , 和 麦卡尔蒙特 摩擦 一个 小的 在 他的
[ˈsʌnz] [feɪs] ,
son's face ,
儿子的 脸 ,

“一个仆人拿来了白兰地，麦卡尔蒙特往他儿子脸上抹了一点，

[ðen] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
then poured a few drops between his teeth .
然后 倾倒 一个 很少 滴 之间 他的 牙齿 .

然后他往牙齿间滴了几滴。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [læd] [stɜ:rd] , [ˈməʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
Presently the lad stirred , moaning a little .
目前 这 小伙子 搅拌 , 呻吟 一个 小的 .

这时，男孩动了动，低声呻吟了几声。

" [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [aɪ] .
" Let's take him to the house , " said I .
" 我们来吧 拿 他 到 这 房子 , " 说 我 .

“我们把他带回家吧，”我说。

" [noʊ] , [ˈmɪstɑ:] - [ˈdɛvɪ:z] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] , " [na:t] [ˈn'tɪl] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [noʊz]
" No , Mistah Chalkeye Davies , " answered the robber , " not until this gentleman knows
" 不 , 先生 - 戴维斯 , " 回答 这 强盗 , " 不是 直到 这 绅士 知道

[sʌm; səm] [mɔ:r] ,
some more ,
一些 更多的 ,

“不，查尔凯·戴维斯先生，”劫匪回答说，“除非这位先生了解更多情况。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [la:t] [mɔ:r] .
a whole lot more .
一个 所有的 很多 更多的 .

远不止这些。

[hɪr] , [ˈkɜ:rlɪ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , " [weɪk] [ʌp] , [ˌbi: 'oʊ] - .
Here , Curly , " he whispered , " wake up , bo ' .
这里 , 卷曲 , " 他 低声说道 , " 唤醒 向上 , 波 - .

“柯利，”他低声说，“醒醒，宝贝。”

" [ðə; ði] [læd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [klɪr] [blu:] [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" The lad opened his eyes , clear blue like the sky , and smiled at his father .
" 这 小伙子 打开 他的 眼睛 , 清除 蓝色的 喜欢 这 天空 , 和 微笑 在 他的 父亲 .

“男孩睁开眼睛，眼睛像天空一样湛蓝，对着父亲笑了笑。

" [er] [ju:; jʊ] [seɪf] , [dæd] ?
" Air you safe , dad ?
" 空气 你 安全的 , 爸爸 ?

爸爸，你安全吗？

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʃər] [seɪf] .
" Sure safe .
" 当然 安全的 .

“当然安全。”

" [ˈkɜ:rlɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈpi:sf(ə)] .
" Curly closed his eyes and lay peaceful .
" 卷曲 关闭 他的 眼睛 和 躺 和平 .

“柯利闭上了眼睛，安详地躺着。”

[ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp] [wʌz; wəz] [ˈskwɑ:tɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
The hold - up was squatting back on his heels , looking out across the desert .
这 抓住 - 向上 曾是 蹲姿 后退 在 他的 高跟鞋 , 寻找 出去 穿过 这 沙漠 .

劫匪蹲在地上，望着远处的沙漠。

" [dɑ:n] [reks] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Don Rex , " said he ,
" 大学教师雷克斯 , " 说 他 ,

“唐·雷克斯,”他说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [sent][tu:; tə] ['jerɪf] ['braɪənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [dʌʊn] [tu:; tə] [lɪft] [ɔ:l]
" I had a warning sent to Sheriff Bryant that I was coming down to lift all
" 我 有 一个 警告 发送 到 警长 布莱恩特 那 我 曾是 未来 向下 到 举起全部
[jʊʊ] - .
yo ' hawsses .
哟 - 锚链 .

“我已向布莱恩特警长发出警告, 说我要下来解开你们所有的缆绳。”

[maɪ] [wʊlvz] [trækt] ['braɪənts] ['raɪdər][tu:; tə] - , [wer] [hi:; hi][ˈwaɪərd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
My wolves tracked Bryant's rider to Lordsburgh , where he wired to you .
我的 狼 已追踪 布莱恩特的 骑士 到 - , 在哪里 他 有线 到 你 .

我的狼追踪布莱恩特的骑手到了洛兹堡, 他在那里给你发了电报。

[ju:; jʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][jʊʊ] - ['raʊndɪd] [ʌp] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
You came running , and had all yo ' hawsses rounded up convenient for me ,
你 来了 跑步 , 和 有 全部 哟 - 锚链 圆润 向上 方便的 为了 我 ,

你跑过来, 还把所有的马夫都召集起来, 方便我使用。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] - [jɑ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
in the stable - yard of this house .
在 这 稳定的 - 院子 的 这 房子 .

在这所房子的马厩院子里。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['seh] . "
I thank you , seh . "
我 感谢 你 , seh . "

谢谢你, 先生。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪl] [bet][ju:; jʊ][æn; ən][ˈi:v(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , " [sed] [ðə; ðɪ][pɑ:'troʊni] ,
" My good man , I'll bet you an even thousand dollars , " said the patrone ,
" 我的 好的 男人 , 患病的 赌注 你 一个 甚至 千 美元 , " 说 这 赞助人 ,

“老兄, 我跟你打赌一千美元,”老板说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lɪft] [ə; eɪ] [hu:f] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:] — [ri'mju:də, rei'mu:ðɑ:] . "
" that you don't lift a hoof of my haw — remuda . "
" 那 你 不 举起 一个 蹄 的 我的 霍 — 雷穆达 . "

“你连我的一只蹄子都别想动——remuda。”

" [ɪts] [ə; eɪ] - - [ɔ:fər] , [ænd; ənd] [temptɪs] [em 'i:] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔ:] .
" It's a spawtin ' offer , and tempts me , " answered the outlaw .
" 它是 一个 - - 提供 , 和 诱惑 我 , " 回答 这 取缔 .

“这真是个诱人的提议, 让我心动不已,”亡命之徒回答道。

" [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [θri:] [ʃɑ:ts] [ɪn]
" Oblige me by taking my gun from the ground here and firing three shots in
" 必须 我 经过 采取 我的 枪 从 这 地面 这里 和 射击 三 镜头 在
[ðə; ðɪ] [er] .
the air .
这 空气 .

“请你从地上拿起我的枪, 朝空中鸣放三枪, 以示对我的尊重。”

" [ðə; ðɪ][pɑ:'troʊni] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] ,
" The patrone took the gun ,
" 这 赞助人 采取 这 枪 ,

店主拿起了枪,

" [θæŋks] , ['seh] .
" **Thanks , seh** .
" 谢谢 , seh .

“谢谢，先生。”

" [mə'kælmənt] [tɒk] [ðə; ði] [ɡʌn] .
" **McCalmont took the gun** .
" 麦卡尔蒙特 采取 这 枪 .

麦卡尔蒙特拿起了枪。

" [rɪ'pi:t] [ðə; ði] - !
" **Repeat the awdehs !**
" 重复 这 - !

“重复 awdehs!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] . "
" **These gentlemen are our friends** . "
" 这些 先生们 是 我们的 朋友们 . "

“这些先生们是我们的朋友。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊz] [best] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][mæsk] .
" **Well , you knows best , " came the voice from behind the mask** .
" 出色地 , 你 知道 最好的 , " 来了 这 嗓音 从 在后面 这 面具 .

“嗯，你最清楚。”面具后面传来一个声音。

" [θri:] [men][tu:; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['həʊli] [krɔ:s] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ,
" **Three men to cover your approach to Holy Cross , and if there's trouble** ,
" 三 男人 到 覆盖 你的 方法 到 圣 叉 , 和 如果 有 麻烦 ,

“派三个人掩护你前往圣十字教堂，如果遇到麻烦，

[tu:; tə] [ʃu:t] - [ænd; ænd] - .
to shoot Balshannon and Chalkeye .
到 射击 - 和 - .

射杀巴尔沙农和查尔凯。

[ðeə(r)] ['kʌvəd] [naʊ] .
They're covered now .
它们是 涵盖 现在 .

他们现在都受到保护了。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼsterb(ə)l] [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['bæstjən][tu:; tə][bi:; bi] [maɪnd] [wɪð; wɪθ]
The wall of the stable court by the South - west Bastion to be mined with
这 墙 的 这 稳定的 法庭 经过 这 南 - 西方 堡垒 到 是 矿井 和

['daɪnəmaɪt] ,
dynamite ,
炸药 ,

西南堡垒旁马厩庭院的墙壁将用炸药爆破。

[ænd; ænd] [tʌtʃt] [ɔ:f] [æt; ət][ten][pi:] . [em] . [pra:mpt] ;
and touched off at ten p . m . prompt ;
和 感动 离开 在 十 p . 米 . 迅速的 ;

晚上十点准时起飞；

[ten][ʼraɪdərz][tu:; tə][get][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
ten riders to get in through the breach in the wall ,
十 骑手 到 得到 在 通过 这 违反 在 这 墙 ,

十名骑手要从墙上的缺口进入。

[ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ;
and drive out the bunch of horses ;
和 驾驶 出去 这 束 的 马匹 ;

把那群马赶出去；

[wʌn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [tu:; tə] [splɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sædlz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - [ru:m] , [ðen] [dʒɔɪn]
one man with an axe to split all the saddles in the harness - room , then join
一 男人 和 一个 斧头 到 分裂 全部 这 马鞍 在 这 马具 - 房间 , 然后 加入
[ðə; ði] ['hɜ:rdər] . "
the herders . "
这 牧羊人 . "

派一个人拿着斧头把马具房里所有的马鞍都劈开，然后加入牧羊人的行列。

" [li:v] [aʊt] , " [sed] [mə'kælmənt] , " [ɔ:l] ['di:teɪl] [fɔ:r; fər] ['pɔɪntɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]
" **Leave out** , " **said McCalmont** , " **all detail for pointing , swinging , and driving**
" 离开 出去 , " 说 麦卡尔蒙特 , " 全部 细节 为了 指向 , 摇摆 , 和 驾驶
[ðə; ði] [hɜ:rd] .
the herd .
这 一群 .

“省略所有关于指向、挥动和驱赶牛群的细节，”麦卡尔蒙特说。

[goʊ] [ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [æt; ət] [wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ten] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] [bloʊn] [ə'weɪ] ,
" **At one minute to ten , before the wall is blown away** ,
" 在 一 分钟 到 十 , 前 这 墙 是 吹 离开 ,
“在墙被炸毁前一分钟到十分钟之间，

[ten] ['raɪdərz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ,
ten riders are to make a bluff at attacking the main gate ,
十 骑手 是 到 制作 一个 虚张声势 在 攻击 这 主要的 门 ,
十名骑手将佯装攻击大门，以示虚张声势。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næfθə' næpθə] [kænz]
and keep on amusing the garrison until the men with the naphtha cans
和 保持 在 有趣 这 驻军 直到 这 男人 和 这 石脑油 罐头
[hæv; həv] ['faɪərd] [ðə; ði] ['praɪvət] [haʊs] .
have fired the private house .
有 被解雇 这 私人的 房子 .

继续逗弄驻军，直到拿着石脑油罐的士兵放火烧毁了民宅。

" [rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hændz] [æt; ət] [lə'gu:nə] [baɪ] ['mɪdnɑɪt] , [wer] [wi:; wi] [kætʃ] ['ri:'maunts]
" **Rendezvous for all hands at Laguna by midnight , where we catch remounts**
" 会合 为了 全部 双手 在 拉古纳 经过 午夜 , 在哪里 我们 抓住 重新装车
 , [ænd; ənd] [sli:p] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,
 , **and sleep until daybreak** ,
 , 和 睡觉 直到 拂晓 ,

“午夜前全体人员在拉古纳集合，在那里换乘马匹，然后睡到天亮。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [tu:] , [ænd; ənd] [wʌn] [kæmp] [gɑ:rd] .
with a night herd of two , and one camp guard .
和 一个 夜晚 一群 的 二 , 和 一 营 警卫 .
夜间有两只牲畜，还有一个营地守卫。

[æt; ət] [dɑ:n] [wi:; wi] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] ['gæðər] ['kæt(ə)] ,
At dawn we begin to gather cattle ,
在 黎明 我们 开始 到 收集 牛 ,
黎明时分我们开始聚集牛群，

[waɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈræŋɡləɹ] [ænd; ənd] [tu:] [men] [draɪv] [ðə; ði][ri'mju:də, rei'mu:ðɑ:] [i:st] .
while the horse wrangler and two men drive the remuda east .
尽管 这 马 牧马人 和 二 男人 驾驶 这 雷穆达 东方 .

而马夫和两个男人则驱赶着马群向东行进。

[ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:][æt; ət] [wɒlf] [ɡæp] .
Rendezvous at Wolf Gap .
会合 在 狼 差距 .

在狼谷相会。

" [ɔ:rd] - [læft] [əˈlaʊd] .
" **Lord Balshannon laughed aloud .**
" 主 - 笑了 大声 .

巴尔香农勋爵大笑起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [pʊɹ] [oʊld] [ˈbraɪənts] [ˈpɑ:si] [ʌv; əv] [men] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **And how about poor old Bryant's posse of men ? " he asked .**
" 和 如何 关于 贫穷的 老的 布莱恩特的 民兵 的 男人 ? " 他 问 .

“那么可怜的老布莱恩特的那帮人呢？”他问道。

" [ˈʃerɪf] [ˈbraɪənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [əˈlaʊz] [ðæt] [ˈhi:z] [tu:; tə] [kætʃ] [ju: ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒr] [faɪn]
" **Sheriff Bryant , " said the Captain , " allows that he's to catch us in a sure fine**
" 警长 布莱恩特 , " 说 这 队长 , " 允许 那 他是 到 抓住 我们 在 一个 当然 美好的
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

“布莱恩特警长,”队长说,“承认他要设下一个万无一失的陷阱来抓我们。”

[faɪv] [maɪlz] [du:] [west] [ʌv; əv] - .
five miles due west of Lordsburgh .
五 英里 到期的 西方 的 - .

位于洛兹堡正西五英里处。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈrɑ:bər] , " [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɔ:l] -
And now , " he called to the mounted robber , " tell the boys that all awdehs
和 现在 , " 他 称为 到 这 安装 强盗 , " 告诉 这 男孩们 那 全部 -
[ɑ:r; əɹ] [ˈkænsəld] ,
are cancelled ,
是 取消 ,

“现在,”他朝骑马的强盗喊道,“告诉小子们,所有的奥德斯都取消了。”

[ðæt] [aɪm] [sʌpɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ˈhoʊli] - ,
that I'm supping to - night at Holy Crawss ,
那 我是 啜饮 到 - 夜晚 在 圣 - ,

我今晚在Holy Craws餐厅用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [wert] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [plers] [wi:; wi] [fɪkst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
and that the boys will wait for me at the place we fixed in case of
和 那 这 男孩们 将要 等待 为了 我 在 这 地方 我们 固定的 在 案件 的
[ˈæksədənts] .
accidents .
事故 .

如果发生意外, 孩子们会在我们事先约定的地点等我。

" [ðə; ði][mæn][rouɪd] [ɔ:f] [ˈhɑ:st(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡraʊlɪŋ] [əˈlaʊd] ,
" **The man rode off hostile and growling aloud ,**
" 这 男人 骑 离开 敌对的 和 咆哮 大声 ,

“那人骑马离去, 态度充满敌意, 还大声咆哮。”

[waɪl] - [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [went] .
while Balshannon stood watching to see which way he went .
尽管 - 站立 观看 到 看 哪个 方式 他 去 .

巴尔香农站在一旁, 看着他往哪个方向走去。

" [mə'kælmənt] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][aɪ] [tɒk] [noʊt] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [smɔːl] ['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **McCalmont** , " **said he , and I took note of just one small quiver in his voice** ,
" 麦卡尔蒙特 , " 说 他 , 和 我 采取 笔记 的 只是 一 小的 颤动 在 他的 嗓音 ,
" 麦卡尔蒙特,"他说, 我注意到他声音里有一丝轻微的颤抖。

" [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][wʌn] ['kwestʃən] ? "
" **may I venture to ask one question ?** "
" 可能 我 风险投资 到 问 一 问题 ? "
" 我可以冒昧地问一个问题吗?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['seh] . "
" **A hundred , seh .** "
" 一个 百 , seh . "
" 一百, 嗯。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] — [ɪts] ['mɪləteri] ['wiːknəs] .
" **You seem to know the arrangement of my house — its military weakness .**
" 你 似乎 到 知道 这 安排 的 我的 房子 — 它是 军队 弱点 .
" 你似乎了解我家的布局——它的军事弱点。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?
How did you learn that ?
如何 做过 你 学习 那 ?
" 你是怎么知道的?

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [stʊd] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɒk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]
" **The outlaw stood up facing him , and took from the breast of his shirt**
" 这 取缔 站立 向上 面向 他 , 和 采取 从 这 胸部 的 他的 衬衫
[ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .
a folded paper .
一个 折叠 纸 .

" 那名歹徒站起身来面对他, 从衬衫胸前掏出一张折叠的纸。
- [ænd; ənd][aɪ] [spred] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [plæn][ʌv; əv][ˈhoʊli] [krɔːs] .
Balshannon and I spread it open , and found a careful plan of Holy Cross .
- 和 我 传播 它 打开 , 和 成立 一个 小心 计划 的 圣 叉 .
" 巴尔沙农和我把它展开, 发现了一份精心绘制的圣十字教堂平面图。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [saɪnd] " [dʒɔːrdʒ] ['raɪən] . "
At the foot of the paper there was a memorandum signed " George Ryan . "
在 这 脚 的 这 纸 那里 曾是 一个 备忘录 签名 " 乔治 瑞安 . "
" 纸张底部有一份署名为“乔治·瑞安”的备忘录。

" [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɜːrɪŋ] [joʊ] - [hoʊm]
" **I may tell you , " said the robber , " that if I succeeded in burning yo ' home**
" 我 可能 告诉 你 , " 说 这 强盗 , " 那 如果 我 成功了 在 燃烧 哟 - 家
,
/
,"

" 我可以告诉你,"强盗说, “如果我成功烧毁了你的房子,
[ˈstiːlɪŋ] [joʊ] - , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [joʊ] - ['kæt(ə)l] ,
stealing yo ' hawsses , and running yo ' cattle ,
偷窃 哟 - 锚链 , 和 跑步 哟 - 牛 ,

偷走你的马缆, 抢走你的牛,
['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['raɪən] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wʊlvz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]
Mr . George Ryan proposed to pay my wolves the sum of ten thousand
先生 . 乔治 瑞安 建议的 到 支付 我的 狼 这 和 的 十 千

[ˈdɑːləz, 'dɒləz] . "
dollars . "
美元 . "
" 乔治·瑞安先生提议支付我的狼一万美元。

" [ˈkæəri] [aʊt] [jɔː; jər] [plænz] , " [ðə; ði] [pəˈtroʊni] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
" **Carry out your plans , " the patrone was pleased all to pieces .**
" 携带 出去 你的 计划 , " 这 赞助人 曾是 高兴 全部 到 件 .
" "执行你的计划吧,"赞助人高兴极了。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [faɪt] [jɔː; jər] [wʊlvz] .
" **I'd love to fight your wolves .**
" ID 爱 到 斗争 你的 狼 .
" "我很乐意和你们的狼群战斗。"

[aɪv] [ɡɑ:t][sʌm; səm] [ˈdaɪnəmaɪt] , [tu:] !
I've got some dynamite , too !
我已经 得到 一些 炸药 , 也 !
" 我还有一些炸药！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈlu:zɪŋ] ! "
Think of what you're losing ! "
思考 的 什么 你是 输 ! "
" 想想你正在失去什么！

" [lu:z] [ˈnʌθɪŋ] !
" **Lose nothing !**
" 失去 没有什么 !
" "什么都不失去！ "

" [sed] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] .
" **said the robber .**
" 说 这 强盗 .
" "劫匪说道。"

" [aɪl] [kəˈlekt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][kɑ:mpenˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈraɪən] !
" **I'll collect fifty thousand dollars compensation from Ryan !**
" 患病的 收集 五十 千 美元 赔偿 从 瑞安 !
" "我要从瑞恩那里获得五万美元的赔偿！ "

" [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **He stooped down and gathered his son in his arms .**
" 他 弯腰 向下 和 聚集 他的 儿子 在 他的 武器 .
" 他弯下腰，把儿子抱在怀里。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][juː ˈes][fɔ:r; fər] [gests] [ɪn][jəʊ] - [hoʊm] ?
" **And now , will you have us for guests in yo ' home ?**
" 和 现在 , 将要 你 有 我们 为了 客人 在 哟 - 家 ?
" 那么，你们愿意邀请我们去你们家做客吗？

[seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɡoʊ] .
Say the word , and we go .
说 这 单词 , 和 我们 去 .
" 你一声令下，我们就走。

" - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [mʌtʃ] [pəˈlart] .
" **Balshannon lifted his hat and made a little bow , much polite .**
" - 抬起 他的 帽子 和 制成 一个 小的 弓 , 很多 有礼貌的 .
" 巴尔香农脱帽致敬，微微鞠躬，很有礼貌。

" [maɪ] [haʊs] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn] [ˈspæniʃ] , " [ɪz] [jɔ:rz] , [seɪˈnjɔ:r] !
" **My house , " he answered in Spanish , " is yours , señor !**
" 我的 房子 , " 他 回答 在 西班牙语 , " 是 你的 , 先生 !
" "我的房子,"他用西班牙语回答说,“是您的了, 先生！ "

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒlf] [pæk]
BACK TO THE WOLF PACK
后退 到 这 狼 盒

回到狼群

[ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈreɪzɪŋ] [faʊlz] , [aɪm] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɑːn] [egz] [ə; eɪ] [hoʊl] [la:t] .
Being given to raising fowls , I'm instructed on eggs a whole lot .
存在 给定 到 提高 家禽 , 我是 指示 在 鸡蛋 一个 所有的 很多 .

因为我平时喜欢养家禽，所以对鸡蛋方面了解很多。

[kɪld] [jʌŋ] , [æn; ən] [eg] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [seɪnt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Killed young , an egg is a sure saint , being a pure white on the outside ,
被杀 年轻的 , 一个 蛋 是 一个 当然 圣 , 存在 一个 纯的 白色的 在 这 外部 ,

如果被杀死，鸡蛋肯定是圣物，因为它的外层是纯白色的。

[ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈjeləʊ] ;
and inwardly a beautiful yellow ;
和 内心 一个 美丽的 黄色的 ;

里面是美丽的黄色；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ɡoʊ][bəəd] [ʃiːz] [nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
but since she ain't had no chance to go bad she's not responsible .
但 自从 她 不是 有 不 机会 到 去 坏的 她是 不是 负责的 .

但由于她没有机会变坏，所以她不承担责任。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [eg] [hæz; həz] [ˈlɪŋɡə] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld] , [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [hi:t] , [koʊld] ,
But when an egg has lingered in this wicked world , exposed to heat , cold ,
但 什么时候 一个 蛋 有 徘徊不去 在 这 邪恶 世界 , 裸露 到 热 , 寒冷的 ,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tɛmpˈteɪʃənz] ,
and other temptations ,
和 其他 诱惑 ,

但是，当一枚鸡蛋在这个邪恶的世界里停留了一段时间，暴露在高温、低温和其他诱惑之下时，

[ʃiː; ʃi] [səˈkʌmz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
she succumbs , being weary of her youth and shamed of virtue .
她 屈服 , 存在 厌倦 的 她 青年 和 羞愧 的 美德 .

她屈服了，厌倦了青春，又为自己的贞洁感到羞愧。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɑːˈtɪsɪpeɪts] [ɪn][vaɪs][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪˈliːf] .
So she participates in vice to the best of her knowledge and belief .
所以 她 参与 在 副 到 这 最好的 的 她 知识 和 信仰 .

所以，她尽其所能地参与了这些不道德的行为。

[jes] , [æn; ən][oʊld] [eg] [ɪz][bəəd] [ˈevri] [taɪm] ,
Yes , an old egg is bad every time ,
是的 , 一个 老的 蛋 是 坏的 每一个 时间 ,

是的，放久的鸡蛋肯定不能吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [blʌf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ʃel] , [ðə; ði] [mɔːr]
and the more bluff she makes with her white and holy shell , the more
和 这 更多的 虚张声势 她 制作 和 她 白色的 和 圣 壳 , 这 更多的

[ʃiːz] [ˈrɑːt(ə)n][ɪnˈsaɪd] ,
she's rotten inside ,
她是 烂 里面 ,

她越是用洁白神圣的外壳伪装自己，她的内心就越腐烂。

[ə; eɪ] [ˈwaɪtɪd] [ˈseplkər] .
a whited sepulchre .
一个 漂白 坟墓 .

一座粉饰过的坟墓。

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
I reckon it's been the same with me ,
我 估计 它是 到过 这 相同的 和 我 ,
我想我的情况也一样。

[fɔːr; fər][æɪ; əɪ][ˈhooɪli] [krɔːs] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ɡʊd] [ænd; ənd] [freɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] .
for at Holy Cross I was kept good and fresh by the family .
为了 在 圣 叉 我 曾是 保留 好的 和 新鲜的 经过 这 家庭 .
在圣十字学院，我受到家人的悉心照料，身心健康。

[ʃel] , [waɪt] , [ænd; ənd][ˌjʊʊk] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [eg] [ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪndˈjuːsmənts]
Shell , white , and yolk , I was a good egg then , with no special inducements
壳 ； 白色的 ； 和 蛋黄 ； 我 曾是 一个 好的 蛋 然后 ； 和 不 特别的 诱导
[tuː; tə] [vaɪs] .
to vice .
到 副 .

从蛋壳、蛋白到蛋黄，我当时是个好鸡蛋，没有任何作恶的诱惑。
[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ] [pʊr] [oʊld][self] [wʌt] [æn; ən] [ʌpˈhɪl] [pʊl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ə; eɪ]
Now I know in my poor old self what an uphill pull it is trying to reform a
现在 我 知道 在 我的 贫穷的 老的 自己 什么 一个 上坡 拉 它 是 尝试 到 改革 一个
[steɪl] [eg] .
stale egg .
陈旧 蛋 .

现在我这把老骨头才知道，想让一颗变质的鸡蛋重新焕发生机是多么艰难。
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈmerɪts] ,
In those days , when I thought I was being good on my own merits ,
在 那些 天 ； 什么时候 我 想法 我 曾是 存在 好的 在 我的 自己的 优点 ；
那时候，当我自认为我凭借自身实力做得很好的时候，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][bæd] [egz] [laɪk] [pʊr] [məˈkælmənt] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
I had no mercy on bad eggs like poor McCalmont , however much he tried to
我 有 不 怜悯 在 坏的 鸡蛋 喜欢 贫穷的 麦卡尔蒙特 , 然而 很多 他 尝试 到
[rɪˈfɔːrm] .
reform .
改革 .

对于像可怜的麦卡尔蒙特这样的害群之马，无论他如何努力改过自新，我都不会心软。
- [tʊk] [em ˈiː][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðɪs] [ˈrɑːbər] .
Balshannon took me aside , and wanted to know if he could trust this robber .
- 采取 我 旁边 , 和 通缉 到 知道 如果 他 可以 相信 这 强盗 .
巴尔沙农把我拉到一边，想知道他是否可以信任这个劫匪。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [dɔː^] , " [sed] [aɪ] .
" So far as you can throw a dawg , " said I .
" 所以 远的 作为 你 能 扔 一个 狗 , " 说 我 .
“你能扔出狗来的地方就扔多远啊，”我说。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [fed] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
That night the lady fed alone , and we dined in the great hall ,
那 夜晚 这 女士 美联储 独自的 , 和 我们 用餐 在 这 伟大的 大厅 ,
当晚，夫人独自用餐，我们则在大厅里用餐。

[ðə; ði][pɑːˈtroʊni][æɪ; əɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [məˈkælmənt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
the patrone at the head of the table , McCalmont and Curly on one side ,
这 赞助人 在 这 头 的 这 桌子 , 麦卡尔蒙特 和 卷曲 在 一 边 ,
餐桌主位是老板娘，麦卡尔蒙特和柯利坐在桌子的一侧。

[ðə; ði][ˈpaːdreɪ][ænd; ənd][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the padre and me on the other .
这 神父 和 我 在 这 其他 .
神父和我，在另一边。

[ˈkɜːrliːz] [ˈæŋk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈtwɪstɪd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [moʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪn] [wet] [ˈbændɪdʒ] ,
Curly's ankle being twisted , and wrapped up most painful in wet bandages ,
柯利的 踝 存在 扭曲 , 和 包装 向上 最多 痛苦 在 湿的 绷带 ,
Curly的脚踝扭伤了, 用湿漉漉的绷带包扎得疼痛难忍。

[ðə; ði] [priːst] [əˈlaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [raɪd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈbetər]
the priest allowed that he couldn't ride away with his father , but had better
这 牧师 允许 那 他 不能 骑 离开 和 他的 父亲 , 但 有 更好的
[steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
stay with us .
停留 和 我们 :
牧师承认他不能和父亲一起离开, 但最好还是和我们待在一起。

[ˈkɜːrli] [ˈaɪd] [æt; ət] [ðæt] .
Curly shied at that .
卷曲 躲闪 在 那 :
柯利听了这话, 吓了一跳。

" [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [nʌn] !
" I won't stay none !
" 我 惯于 停留 没有任何!
“我不会留下来! ”

" [hiː; hi] [graʊld] .
" he growled .
" 他 咆哮 :
他低吼道。

[bʌt; bət] [məˈkælmənt] [bɪˈgæŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrli] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr]
But McCalmont began to talk for Curly , explaining that robbery was a poor
但 麦卡尔蒙特 开始 到 讲话 为了 卷曲 , 解释 那 抢劫 曾是 一个 贫穷的
[voʊˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
vocation in life ,
职业 在 生活 ,
但麦卡尔蒙特开始替柯利说话, 解释说抢劫是一种糟糕的职业。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːntɪːz] .
full of uncertainties .
满的 的 不确定性 :
充满不确定性。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] .
He wanted his son to be a cowboy .
他 通缉 他的 儿子 到 是 一个 牛仔 :
他希望儿子成为一名牛仔。

" [ɪf] [hiː; hi] [raɪdz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [sez] [aɪ] , " [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmeksɪkənz] .
" If he rides for me , " says I , " he'll have to herd with my Mexicans .
" 如果 他 骑行 为了 我 , " 说道 我 , " 地狱 有 到 一群 和 我的 墨西哥人 :
“如果他为我效力,”我说, “他就得和我的墨西哥人一起放牧。”

[ðeə(r)] [ˈgrɪzər] , [bʌt; bət] [ˈkɜːrliːz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪks] . "
They're greasers , but Curly's white , and they won't mix . "
它们是 油头小子 , 但 柯利的 白色的 , 和 他们 惯于 混合 : "
他们是油头小子, 但柯利是白人, 他们俩合不来。

" [aɪˈd] [ˈræðər] , " [sez] [məˈkælmənt] , " [fɔːr; fər] [æɪrɪˈzoʊnə] [ˈkaʊbɔɪz] [ɑːr; ər] [hæf] - [wʊlf] [ˈenɪweɪz] ,
" I'd rather , " says McCalmont , " for Arizona cowboys are half - wolf anyways ,
" ID 相当 , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 为了 亚利桑那 牛仔 是 一半 - 狼 总之 ,
“我宁愿,”麦卡尔蒙特说, “因为亚利桑那州的牛仔反正都有一半是狼的血统。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪz][ɔ:l] [ded] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:r; fər][maɪ][kʌb] .

but this outfit is all dead gentle , and good for my cub .
但 这 全套服装 是 全部 死的 温和的 , 和 好的 为了 我的 幼兽 .

但这身打扮非常温和, 很适合我的幼崽。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔ:s] [ɔ:fərd] ['weɪdʒɪz][tu:; tə] ['kɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" Then the boss offered wages to Curly , and the priest took sides with him .
" 然后 这 老板 提供 工资 到 卷曲 , 和 这 牧师 采取 侧面 和 他 .

“然后老板给柯利发了工资, 牧师也站在了他那边。”

[soʊ] ['kɜ:rlɪ] [kɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] [graʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət]['hoʊli] [krɔ:s] [tu:; tə]

So Curly kicked , and I growled , but the boy was left at Holy Cross to
所以 卷曲 踢 , 和 我 咆哮 , 但 这 男生 曾是 左边 在 圣 叉 到

[bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ,
be converted ,
是 转换 ,

于是柯利踢了我一脚, 我低声咆哮, 但那孩子还是被留在了圣十字教堂接受皈依。

[ænd; ənd] [tɔ:t] ['pʌntɪŋ] [kaʊz] .

and taught punching cows .
和 教授 冲孔 牛 .

并教人打牛。

[æz; əz][tu:; tə] [mækælmənt] , [hi:; hi][roʊd] [ɔ:f] [ðæt] [naɪt] , ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [wʊlvz] ,

As to McCalmont , he rode off that night , gathered his wolves ,
作为 到 麦卡尔蒙特 , 他 骑 离开 那 夜晚 , 聚集 他的 狼 ,

至于麦卡尔蒙特, 他当晚就骑马离开了, 召集了他的狼群。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑ:n]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['raɪən][æt; ət][ðə; ði]['dʒɪm] [kroʊ] [maɪn] , [nɪr] [ɡreɪv] ['sɪti]

and jumped down on Mr . George Ryan at the Jim Crow Mine , near Grave City
和 跳了起来 向下 在 先生 . 乔治 瑞安 在 这 吉姆 乌鸦 矿 , 靠近 严重 城市

.
:
.

然后跳到位于格雷夫城附近的吉姆·克劳矿场, 袭击了乔治·瑞安先生。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] " [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] " [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['getɪŋ] ['eni] ['plʌndər] [aʊt][ʌv; əv]['hoʊli] [krɔ:s] ,

He wanted " compensation " for not getting any plunder out of Holy Cross ,
他 通缉 " 赔偿 " 为了 不是 获得 任何 掠夺 出去 的 圣 叉 ,

他想要“补偿”, 因为他没能从圣十字监狱获得任何掠夺品。

[soʊ][hi:; hi] [rɒbd] ['mɪstər] . ['raɪən][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

so he robbed Mr . Ryan of seventy thousand dollars .
所以 他 被抢劫 先生 . 瑞安 的 七十 千 美元 .

所以他抢走了瑞恩先生七万美元。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn] [ɡreɪv] ['sɪti] ['sɒbd] ['oʊvər] [pʊr] ['mɪstər] . ['raɪən] , [ænd; ənd] [haʊld] [fɔ:r; fər]

The newspapers in Grave City sobbed over poor Mr . Ryan , and howled for
这 报纸 在 严重 城市 啜泣 超过 贫穷的 先生 . 瑞安 , 和 嚎叫 为了

['vendʒəns] [ɑ:n] - [wʊlvz] .
vengeance on McCalmont's wolves .
复仇 在 - 狼 .

格雷夫城的报纸为可怜的瑞安先生哀悼, 并高声呼吁对麦卡尔蒙特的狼群进行报复。

['kɜ:rlɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Curly read the newspaper account , and was pleased all to pieces .
卷曲 读 这 报纸 帐户 , 和 曾是 高兴 全部 到 件 .

柯利读了报纸上的报道, 高兴极了。

[ðen] [hi:; hi] [haʊld] [ɔ:l] [naɪt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [brɪ'haɪnd] .

Then he howled all night because he was left behind .
然后 他 嚎叫 全部 夜晚 因为 他 曾是 左边 在后面 .

然后他因为被留下而整夜嚎啕大哭。

[aɪˈtiː] [tʊk] [emˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [ˈʌŋstər] ,
It took me some time to get used to that small youngster ,
它 采取 我 一些 时间 到 得到 用过的 到 那 小的 青少年 ,

我花了好一阵子才习惯那个小家伙。

[huː] [wʌz; wəz][ə; ei] [hoʊl] [lɑːt][ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] .
who was a whole lot older and wiser than he looked .
WHO 曾是 一个 所有的 很多 老 和 更明智 比 他 看起来 .

他实际上比看起来要年长得多，也更有智慧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [ruːm] [nekst][tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːrtərz] ,
He had a room next to my quarters ,
他 有 一个 房间 下一个 到 我的 四分之一 ,

他的房间就在我隔壁，

[wer] [hiː; hi] [kæmpt] [ɑːn][ə; ei][bed][ɪn][ðə; ði][faːr][ˈkɔːrnər] ,
where he camped on a bed in the far corner ,
在哪里 他 露营 在 一个 床 在 这 远的 角落 ,

他睡在营地最角落的一张床上。

[ænd; ənd][ˈæktɪd] [ˈkreɪzi] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and acted crazy if ever I tried to come in .
和 行动 疯狂的 如果 曾经 我 尝试 到 来 在 .

如果我试图进去，他就会装疯卖傻。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [kloʊzd] ,
Because he insisted on keeping the shutters closed ,
因为 他 坚持 在 保持 这 百叶窗 关闭 ,

因为他坚持要关上百叶窗，

[ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ə; ei] [ˈwʊlfs] [maʊθ] — [ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv][den] ,
that room was dark as a wolf's mouth — a sort of den ,
那 房间 曾是 黑暗的 作为 一个 狼的 嘴 — 一个 种类 的 丹 ,

那个房间黑得像狼窝一样——就像个巢穴。

[wer] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈglerɪŋ] [ɡriːn] [ɔːr] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] [laɪk]
where one could see nothing but his eyes , glaring green or flame - coloured like
在哪里 一 可以 看 没有什么 但 他的 眼睛 , 刺眼 绿色的 或者 火焰 - 有色 喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈpænθər] .
those of a panther .
那些 的 一个 豹 .

在那里，除了他那双像黑豹一样闪着绿光或火焰色的眼睛之外，什么也看不见。

[ɪf] [hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][waɪld][ˈænɪm(ə)l] , [wʌn] [ɪr] [kɑːkt] , [wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən]
If he slept , he curled up like a little wild animal , one ear cocked , one eye open
如果 他 睡着了 , 他 卷曲 向上 喜欢 一个 小的 荒野 动物 , 一 耳朵 上膛 , 一 眼睛 打开
,
:
,

如果他睡觉，就会像一只小野兽一样蜷缩起来，一只耳朵竖着，一只眼睛睁着。

[ˈredi] [tuː; tə][staːrt] [brɔːd] [əˈweɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] .
ready to start broad awake at the slightest sound .
准备好 到 开始 广阔 醒 在 这 丝毫 声音 .

随时准备被最轻微的声音惊醒。

[wʌns] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈswʊʊlən][ˈæŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; ei] [[ʊr] [ɡʊd]
Once I caught him sucking his swollen ankle , which he said was a sure good
一次 我 捕捉 他 吸吮 他的 肿 踝 , 哪个 他 说 曾是 一个 当然 好的
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

有一次我发现他正在吮吸自己肿胀的脚踝，他说这是种很好的药。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [dres] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈwu:ndz] [ðæt] [wei] ,
I have seen all sorts of animals dress their own wounds that way ,
我 有 已见 全部 排序 的 动物 裙子 他们的 自己的 伤口 那 方式 ;
我见过各种各样的动物都用这种方式处理自己的伤口。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ɪk'sept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rlɪ] .
but never any human except little Curly .
但 绝不 任何 人类 除了 小的 卷曲 .
但除了小卷毛之外，从来没有其他人类。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fu:d] , [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] ,
As to his food , he would eat the things he knew about ,
作为 到 他的 食物 ; 他 会 吃 这 事物 他 知道 关于 ;
至于食物，他只会吃他熟悉的食物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but if the taste of a dish was new to him ,
但 如果 这 品尝 的 一个 盘子 曾是 新的 到 他 ;
但如果一道菜的味道他以前从未尝过，

[hi:; hi][spæt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈpɔɪznd] .
he spat as if he were poisoned .
他 争吵 作为 如果 他 是 中毒 .
他像中了毒似的啐了一口。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] - , [heɪtɪd] [ðə; ði][pɑ:ˈtroʊni] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrlɪ]
At first he was scared of Lady Balshannon , hated the patrone , and surely
在 第一的 他 曾是 害怕的 的 女士 - , 憎恨 这 赞助人 , 和 一定
[dɪˈspaɪzd] [ˌem ˈi:] ;
despised me ;
被鄙视的 我 ;
起初他害怕巴尔香农夫人，憎恨赞助人，而且肯定鄙视我；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈlɪmpɪŋ] ,
but one day I saw him limping ,
但 一 天 我 锯 他 跛行 ,
但有一天我看到他一瘸一拐地走着，

[ə'tendɪd] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][dɒ:gz][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][kæts] , [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]
attended by four of our dogs and a brace of cats , across to the stable
参加 经过 四 的 我们的 狗 和 一个 支撑 的 猫 , 穿过 到 这 稳定的
- [jɑ:rd] .
- **yard** .
- 院子 .
在四只狗和两只猫的陪伴下，我们穿过马厩来到院子里。

[aɪ] [sni:kt] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
I sneaked upstairs to the roof and watched his play .
我 偷偷摸摸 楼上 到 这 屋顶 和 观看 他的 玩 .
我偷偷溜到楼顶，观看他的表演。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪftɪ] [ˈpəʊnɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
There must have been fifty ponies in the yard ,
那里 必须 有 到过 五十 小马 在 这 院子 ;
院子里至少有五十匹小马。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ˈkɜ:rlɪ] ,
and every person of them seemed to know Curly ,
和 每一个 人 的 他们 似乎 到 知道 卷曲 ;
他们每个人似乎都认识柯利。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər] [luːs] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər]
for those who were loose came crowding round him , and those who were
为了 那些 WHO 是 松动的 来了 拥挤 圆形的 他 ; 和 那些 WHO 是
[taɪd] [brɪ'gæən] ['wɪkəriŋ] .
tied began whickering .
系 开始 呜咽 .

那些自由的动物都围拢在他身边，而那些被捆绑的动物则开始发出呜咽声。

[ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv][wʌn] [kɔːl] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ki:p] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [lʌv] ,
Horses have one call , soft and low , which they keep for the man they love ,
马匹 有 一 称呼 , 柔软的 和 低的 , 哪个 他们 保持 为了 这 男人 他们 爱 ,
[tə] [ɒnli] [wʌn] [kɔːl] [sɔːft] [ənd] [loʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ki:p] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [lʌv]
马儿只有一种叫声，轻柔低沉，只留给它们心爱的人。

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [geɪv] [ðə; ði] [lʌv] - [kraɪ][fɔːr; fər] ['kɜːrli] .
and one after another gave the love - cry for Curly .
和 一 后 其他 给予 这 爱 - 哭 为了 卷曲 .

他们一个接一个地发出对柯利的爱的呼喊。

[hiː; hi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk] [dɜːrt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] ['stæliən] .
He treated them all like dirt until he came to Rebel , an outlaw stallion .
他 治疗 他们 全部 喜欢 污垢 直到 他 来了 到 反叛 , 一个 取缔 鹭 .

他把他们都当成垃圾一样对待，直到他遇到了叛逆的种马 Rebel。

[wʌns] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [traɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ]['meksɪkən] ;
Once Rebel tried to murder a Mexican ;
一次 反叛 尝试 到 谋杀 一个 墨西哥 ;

叛军曾试图谋杀一名墨西哥人；

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈbrɒŋkəʊ] ['bʌstə] ;
several times he had pitched off the best of our broncho busters ;
一些 时代 他 有 投球 离开 这 最好的 的 我们的 支气管 破坏者 ;

他曾多次击败我们最优秀的野马驯服者；

[ˈɔːlweɪz] [hiː; hi]['æktɪd] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːz] .
always he acted crazy with men and savage with mares .
总是 他 行动 疯狂的 和 男人 和 野蛮的 和 母马 .

他对待男人总是疯疯癫癫，对待母马则野蛮残忍。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [snɔːtɪd] [æt; ət] ['kɜːrli] ,
Yet he never even snorted at Curly ,
然而 他 绝不 甚至 哼了一声 在 卷曲 ,

但他甚至从未对柯利嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] ['jʌŋstər] [liːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] - [blɔːk] ;
but let that youngster lead him by the mane to a mounting - block ;
但 让 那 青少年 带领 他 经过 这 鬃毛 到 一个 安装 - 堵塞 ;

但让那年轻人牵着他的鬃毛，把他带到马厩去；

[ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] [teɪm]
then waited for him to climb up , and trotted him round the yard tame
然后 等待 为了 他 到 爬 向上 , 和 小跑 他 圆形的 这 院子 驯服
[æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] .
as a sheep .
作为 一个 羊 .

然后等他爬上来，像驯服绵羊一样牵着他在院子里小跑。

" ['kɜːrli] ! " [sed] [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
" **Curly !** " **said I from the roof** .
" 卷曲 ! " 说 我 从 这 屋顶 .

“柯利！”我从屋顶上喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɪfnd] [æt; ət][wʌns] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [fɪrs] .
And the boy stiffened at once , hard and fierce .
和 这 男生 僵硬 在 一次 , 难的 和 凶猛的 .

男孩顿时僵住了，身体变得僵硬而凶狠。

" [ˈkɜ:rlɪ] , [ðæt] [hɔ:rs] [ɪz] [jɔ:rz] . "
"Curly , that horse is yours ."
" 卷曲 , 那 马 是 你的 . "

“柯利，那匹马是你的了。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! " [sed] [ˈkɜ:rlɪ] ; " - [ju:; jʊ] [si:] [ˈefʊʊ] - [jʊ'self] ?
" I know that ! " said Curly ; " cayn't you see fo ' yo'self ?
" 我 知道 那 ! " 说 卷曲 ; " - 你 看 fo - 你自己 ?

“我知道！”柯利说，“你难道看不出来吗？”

" [ðə; ði][dɔ:gz] [lʌvd] [ˈkɜ:rlɪ] [fɜ:rst] , [ðen] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈkəʊ,bɔɪz] ,
" The dogs loved Curly first , then the horses , and next the Mexican cowboys ,
" 这 狗 喜爱 卷曲 第一的 , 然后 这 马匹 , 和 下一个 这 墨西哥 牛仔 ,

“狗狗们最先喜欢上了柯利，然后是马，最后是墨西哥牛仔。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtfɪt] .
but at last he seemed to take hold of all our outfit .
但 在 最后的 他 似乎 到 拿 抓住 的 全部 我们的 全套服装 .

但最终他似乎掌控了我们所有人的装备。

[hi:; hi] [θɔ:d] [aʊt] [ˈsləʊli] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:'troʊni][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pri:st] ;
He thawed out slowly to me , then to the patrone and the old priest ;
他 解冻 出去 缓慢地 到 我 , 然后 到 这 赞助人 和 这 老的 牧师 ;

他慢慢地对我敞开了心扉，然后又对赞助人和老牧师敞开了心扉；

[ˈæftərwərdz] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈleɪdi] - .
afterwards even to Lady Balshannon .
然后 甚至 到 女士 - .

之后甚至连巴尔香农夫人也.....

[soʊ][wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [kʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld]
So we found out that this cub from the Wolf Pack was only fierce and wild
所以 我们 成立 出去 那 这 幼兽 从 这 狼 盒 曾是 仅有的 凶猛的 和 荒野

[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
with strangers ,
和 陌生人 ,

我们发现，这只狼群中的幼崽只对陌生人凶猛野蛮。

[bʌt; bət][ˌɪnˈsaɪd][soʊ][ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but inside so gentle that he was more like a girl than a boy .
但 里面 所以 温和的 那 他 曾是 更多的 喜欢 一个 女孩 比 一个 男生 .

但他的内心却如此温柔，更像个女孩而不是男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪps] , [baʊ; boʊ] - [legd] [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] ,
He was rather wide at the hips , bow - legged just a trace ,
他 曾是 相当 宽的 在 这 臀部 , 弓 - 腿 只是 一个 痕迹 ,

他的臀部比较宽，腿略微有点罗圈。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] [hi:ld] [wi:; wi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [grɪp][ɪn]
and when his ankle healed we found he had a most tremendous grip in
和 什么时候 他的 踝 已治愈 我们 成立 他 有 一个 最多 巨大的 紧握 在

[ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

当他脚踝痊愈后，我们发现他骑在马鞍上时抓得非常稳。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] .
the balance of a hawk .
这 平衡 的 一个 鹰 .

老鹰的平衡感。

[jes] , [ðæt] [smɔ:l] , [slart] ,
Yes , that small , slight ,
是的 , 那 小的 , 轻微 ,

是的, 那个小小的、轻微的,

[ˈdelɪkət] [læd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈraɪdər] [aɪv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈhɔ:smən] .
delicate lad was the most perfect rider I've seen in a world of great horsemen .
精美的 小伙子 曾是 这 最多 完美的 骑士 我已经 已见 在 一个 世界 的 伟大的 骑兵 .

这个体格纤弱的小伙子是我在众多优秀骑手中见过的最完美的骑手。

[ðə; ði] [mi:n] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪ] , [waɪl] [ɪn] [ˈtrækɪŋ] , [ˈskaʊtɪŋ] ,
The meanest horse was tame as a dog with Curly , while in tracking , scouting ,
这 最卑鄙的 马 曾是 驯服 作为 一个 狗 和 卷曲 , 尽管 在 追踪 , 侦察 ,

最凶猛的马在柯利面前也像狗一样温顺, 在追踪、侦察时,

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [sens] [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l][aɪ] [ˈnevər] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈi:kwəl] .
and natural sense with cattle I never knew his equal .
和 自然的 感觉 和 牛 我 绝不 知道 他的 平等的 .

他天生就懂得如何与牛相处, 我从未见过像他那样的人。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʃɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [wi:k] , [ˈbædli] [bɪlt] — [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl]
Yet , as I said before , he was small , weak , badly built — more like a girl
然而 , 作为 我 说 前 , 他 曾是 小的 , 虚弱的 , 糟糕 建造 — 更多的 喜欢 一个 女孩

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
than a boy .
比 一个 男生 .

然而, 正如我之前所说, 他个子矮小, 体弱多病, 身材矮小——更像个女孩而不是男孩。

[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] ; [wɪð; wɪθ] [frendz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
With strangers he was a vicious young savage ; with friends , like a little
和 陌生人 他 曾是 一个 恶毒 年轻的 野蛮的 ; 和 朋友们 , 喜欢 一个 小的

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他对待陌生人像个凶狠的野蛮青年; 对待朋友像个小孩子。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
He did a year's work on the range with me ,
他 做过 一个 年 工作 在 这 范围 和 我 ,

他和我一起在靶场工作了一年,

[ænd; ənd] [ðæt] [twelv] [mʌnθs] [aɪ] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][æ; t] [ˈhoʊli]
and that twelve months I look back to as a sort of golden age at Holy
和 那 十二 几个月 我 看 后退 到 作为 一个 种类 的 金的 年龄 在 圣

[krɔ:s] .
Cross .
叉 .

回首那十二个月, 我视之为我在圣十字学院的黄金时代。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkæt(ə)l][ɪn][ˈæɪrɪˈzoʊnə] ; [ˈpraɪsɪz][wɜ:r; wər]
We were raising the best horses and the finest cattle in Arizona ; prices were
我们 是 提高 这 最好的 马匹 和 这 最好的 牛 在 亚利桑那 ; 价格 是

[haɪ] ,
high ,
高的 ,

我们在亚利桑那州饲养最好的马和最好的牛; 价格很高。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:ˈtroʊni][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər][kɑ:rdz][ɔ:r] [drɪŋk] ['oʊvər][æt; ət]
and the patrone was too busy to have time for cards or drink over at
和 这 赞助人 曾是 也 忙碌的 到 有 时间 为了 牌 或者 喝 超过 在
[grɛv] ['sɪti] ;
Grave City ;
严重 城市 ;

而店主太忙了，没时间去墓城玩牌或喝酒；

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]['leɪdi] [breɪst] [ʌp] ['ɪnʌf] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] ['i:vniŋ] [raɪdz] .
and even the lady braced up enough to go for evening rides .
和 甚至 这 女士 支撑 向上 足够的 到 去 为了 晚上 骑行 .

甚至连那位女士也鼓起勇气去夜间骑马。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dʒeɪmz][di:'ju] - [roʊd] [hoʊm] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] .
And then the Honourable James du Chesnay rode home to us from college .
和 然后 这 尊敬的 詹姆斯 杜 - 骑 家 到 我们 从 大学 .

然后，尊敬的詹姆斯·杜·切斯奈先生从大学骑马回家来看我们。

[ðə; ði][pɑ:ˈtroʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sʌn] ;
The patrone and his lady were making a feast for their son ;
这 赞助人 和 他的 女士 是 制作 一个 盛宴 为了 他们的 儿子 ;

赞助人夫妇正在为他们的儿子准备盛宴；

[ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ;
the cowboys were busy as a swarm of bees decorating the great hall ;
这 牛仔 是 忙碌的 作为 一个 蜂群 的 蜜蜂 装饰 这 伟大的 大厅 ;

牛仔们像一群蜜蜂一样忙碌地装饰着大厅；

[ðə; ði]['pa:dreɪ] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [mɔ:θ] , ['getɪŋ] [ɪn] ['evri,bɑ:di:z] [wei] ;
the padre fluttered about like a black moth , getting in everybody's way ;
这 神父 飘动 关于 喜欢 一个 黑色的 蛾 , 获得 在 每个人的 方式 ;

神父像一只黑蛾一样扑腾着，挡住了所有人的路；

[soʊ] ['kɜ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ][roʊd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - [treɪl] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so Curly and I rode out on the Lordsburgh trail to meet up with the
所以 卷曲 和 我 骑 出去 在 这 - 踪迹 到 见面 向上 和 这
['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒɪm] .
Honourable Jim .
尊敬的 吉姆 .

于是，我和柯利骑马沿着洛兹堡小路去与尊敬的吉姆会面。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
" I hate him !
" 我 恨 他 !

我恨他！

" ['kɜ:rlɪ] [sna:rld] .
" Curly snarled .
" 卷曲 纠缠 .

“卷毛咆哮道。

" [waɪ] [fɔ:r; fər] , [bɔɪ] ? "
" Why for , boy ? "
" 为什么 为了 , 男生 ? "

“为什么，孩子？ ”

" [də'noʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] !
" **I hate him !**
" 我 恨 他 ！

我恨他！

" [aɪ][toʊld] ['kɜ:rlɪ] [ə'baʊt] [maɪ][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dʒɪm] , [eɪdʒd][sɪks] ,
" **I told Curly about my first meeting with that same little boy Jim , aged six ,**
" 我 讲述 卷曲 关于 我的 第一的 会议 和 那 相同的 小的 男生 吉姆 , 老年人 六 ,
“我把第一次见到那个六岁的小男孩吉姆的故事告诉了柯利，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [gʌn] [lu:s] [ə'genst] ['hɑ:st(ə)l]['ɪndiənz] , ['ʃu:tɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd]
and him turning his hot gun loose against hostile Indians , shooting gay and
和 他 转弯 他的 热的 枪 松动的 反对 敌对的 印度人 , 射击 同性恋 和
[prə'mɪskjuəs] , [skɛrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
promiscuous , scared of nothing .
淫乱 , 害怕的 的 没有什么 .

他肆无忌惮地用枪射杀敌对的印第安人，射杀同性恋和滥交者，什么都不怕。

" [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] , " [sna:rlɪd] ['kɜ:rlɪ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **I hate him , " snarled Curly between his teeth .**
" 我 恨 他 , " 纠缠 卷曲 之间 他的 牙齿 .

“我恨他，”柯利咬牙切齿地咆哮道。

" [læst] [naɪt] [ðə; ði]['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]['jɑ:ndər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] - [tɑ:p] . "
" **Last night the lady was reading to me yonder , on the roof - top . "**
" 最后的 夜晚 这 女士 曾是 阅读 到 我 远处 , 在 这 屋顶 - 顶部 . "
“昨晚那位女士在屋顶上给我读书。”

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃɪ:f] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] , [æn; ən][oʊld] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rn] [kɔ:ld] ['eɪbrəhæm] ,
" **There was a big chief on the range , an old long - horn called Abraham ,**
" 那里 曾是 一个 大的 首席 在 这 范围 , 一个 老的 长的 - 喇叭 称为 亚伯拉罕 ,
“牧场上有一个大酋长，是一头名叫亚伯拉罕的老长角牛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪl] - [oʊl] [skwɔ:ɪ] ['serə] .
and his lil ' ole squaw Sarah .
和 他的 小 - 奥莱 印第安女人 莎拉 .

还有他那小老太太莎拉。

[ðeid] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər] [lɑ:dʒ] [laɪk] [em 'i:] , [ə'nʌðər] ['wʊmənɪz] [kɪd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [sʌn] ,
They'd a boy in their lodge like me , another woman's kid , not a son ,
他们会 一个 男生 在 他们的 小屋 喜欢 我 , 其他 女性的 孩子 , 不是 一个 儿子 ,
他们小屋里有个男孩，跟我一样，是另一个女人的孩子，不是亲生儿子。

[bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɜ:r; fər][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [plʌm] ['ləʊnli] .
but good enough for them while they was plumb lonely .
但 好的 足够的 为了 他们 尽管 他们 曾是 垂直 孤独 .

但对他们来说，在他们极度孤独的时候，这已经足够好了。

[ðæt] ['ɪʃmeəl] [koʊlt][wʌz; wəz] [ʃɒr] [waɪld] — [keɪm] [ʌv; əv][bæd] [stɔ:k] , [laɪk] [em 'i:] .
That Ishmael colt was sure wild — came of bad stock , like me .
那 以实玛利 小马 曾是 当然 荒野 — 来了 的 坏的 库存 , 喜欢 我 .

那匹名叫伊什梅尔的小马驹性情非常野性——和我一样，都是劣质血统。

- [hɪz; ɪz][hænd] , - [sez] [ðə; ði] [bʊk] , - [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] [ə'^ɪn] ['evri] [mæn] ,
' **His hand , ' says the book , ' will be up agin every man ,**
- 他的 手 , - 说道 这 书 , - 将要 是 向上 再次 每一个 男人 ,

书中写道：“他的手将伸向每一个人。”

[ænd; ənd] ['evri] ['mænz][hænd][ə'^in][him; ɪm] . -
and every man's hand agin him . '
和 每一个 男人的 手 再次 他 . -

所有人都与他为敌。

[aɪ] ['rekən] [ðæt][koʊlt] [keɪm] [ʌv; əv] ['rɑ:bər] [stɑ:k] , [seɪm] [æz; əz][em 'i:] ,
I reckon that colt came of robber stock , same as me ,
我 估计 那 小马 来了 的 强盗 库存 , 相同的 作为 我 ,

我估计那匹小马驹和我一样，都是强盗的后代。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [him; ɪm][sʌm; səm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [sʌn] [keɪm] .
but I allow they liked him some until their own son came .
但 我 允许 他们 喜欢 他 一些 直到 他们的 自己的 儿子 来了 .

但我承认，在他们自己的儿子出生之前，他们确实挺喜欢他的。

[ðen] [ðer; ðər] [oʊn] [sʌn] [keɪm] — [ə; eɪ] ['ɔrli] [hi:p] [bɪg] ['wɔ:riər] [kɔ:ld] ['aɪzək] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Then their own son came — a shorely heap big warrior called Isaac — and the
然后 他们的 自己的 儿子 来了 — 一个 岸边 堆 大的 战士 称为 艾萨克 — 和 这
[oʊld][foʊks] ,
old folks ,
老的 各位 ,

然后他们的儿子出生了——一个名叫艾萨克的魁梧勇士——老人们，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] [ʌʊtlɔ:] [koʊlts] ['rʌnɪŋ] [lu:s] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pæstʃər] .
they didn't want no more outlaw colts running loose around on their pasture .
他们 没有 想 不 更多的 取缔 小马驹 跑步 松动的 大约 在 他们的 牧场 .

他们不想再有不听话的小马驹在他们的牧场上乱跑。

[ðeɪ] ['ɔrli] [tɜ:rnd] [ðæt] ['ɪʃməəl] [ʌʊt][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
They shorely turned that Ishmael out to die in the desert .
他们 岸边 转向 那 以实玛利 出去 到 死 在 这 沙漠 .

他们真的把以实玛利扔到沙漠里等死。

[lʊk] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , - , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Look up thar , Chalkeye , in the north ,
看 向上 那里 , - , 在 这 北 ,

往北看，查尔凯（Chalkeye）。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðɪs] ['aɪzək][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [rʌn] [fɔ:r; fər] [hoʊm] . "
and you'll see this Isaac a - coming on the dead run for home . "和 你会 看 这 艾萨克 一个 - 未来 在 这 死的 跑步 为了 家 . "

你会看到艾萨克拼命往家跑。

" ['kɜ:rlɪ] , " [sez] [aɪ] , " [ðɪs] [jʌŋ] [tʃi:f] [wəʊnt][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][oʊld] - ;
" Curly , says I , this young chief won't have no use for old Chalkeye ;
" 卷曲 , " 说道 我 , " 这 年轻的 首席 惯于 有 不 使用 为了 老的 - ;

“柯利，”我说，“这位年轻的酋长不会喜欢老查克艾的；

['hi:l] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [reɪndʒ] ,
he'll want to be boss on his own home range ,
地狱 想 到 是 老板 在 他的 自己的 家 范围 ,

他想在自己的领地上当老大。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][tu:; tə] [rʌn] ['həʊli] [krɔ:s] .
and it's time he started in responsible to run Holy Cross .
和 它是 时间 他 开始 在 负责任的 到 跑步 圣 叉 .

现在是他开始承担起管理圣十字学院的责任的时候了。

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌnθs] [end][aɪ][kwɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌʊtfɪt] ,
At the month's end I quit from this outfit ,
在 这 月份 结尾 我 辞职 从 这 全套服装 ,

月底我辞掉了这家公司的工作。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ræntʃ] [faɪv] [maɪlz][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] [greɪv] [ˈsɪti] .
and I'm taking up a ranche five miles on the far side of Grave City .
和 我是 采取 向上 一个 牧场 五 英里 在 这 远的 边 的 严重 城市 .
我将在墓城另一侧五英里处租下一个牧场。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːˈtroʊni] , [aɪv] [seɪvd] [ˈpəʊnɪz][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [stɑːk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l]
Thanks to the patrone , I've saved ponies and cattle enough to stock my little ranche yonder .
谢谢 到 这 赞助人 , 我已经 已保存 小马 和 牛 足够的 到 库存 我的 小的 牧场 远处 .
多亏了这位赞助人, 我才攒够了小马和牛, 可以把我的小牧场填满。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ˈfɔːrti][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [kaʊz] [fɔːr; fər] - ? "
Will you come at forty dollars a month , and punch cows for Chalkeye ? "
将要 你 来 在 四十 美元 一个 月 , 和 冲床 牛 为了 - ? "
你愿意每月拿四十美元, 去给Chalkeye打牛吗?

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [ˈnevər] .
" No , I won't , never .
" 不 , 我 惯于 , 绝不 .
“不, 我不会, 永远不会。”

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] ,
I come from the Wolf Pack ,
我 来 从 这 狼 盒 ,
我来自狼群,

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊlf] .
and I'm going back to the Wolf Pack to be a wolf .
和 我是 去 后退 到 这 狼 盒 到 是 一个 狼 .
我要回到狼群, 做一匹狼。

[ðæts] [wer] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] — [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] !
That's where I belong — thar in the desert !
那就是 在哪里 我 属于 — 那里 在 这 沙漠 !
那才是我应该待的地方——沙漠里!

" [hiː; hi] [swept] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
" He swept out his hand to the north , and there , over a rise of the ground , ground ,
" 他 扫荡 出去 他的 手 到 这 北 , 和 那里 , 超过 一个 上升 的 这 地面 ,
他向北挥了挥手, 只见地势略微抬高,

[aɪ] [sɔː] [jʌŋ] [ˈdʒɪm][diːˈju] - [ˈkʌmɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ded] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
I saw young Jim du Chesnay coming , on the dead run for home .
我 锯 年轻的 吉姆 杜 - 未来 , 在 这 死的 跑步 为了 家 .
我看到年轻的吉姆·杜·切斯奈正拼命往家跑。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[maɪ] [reɪndʒ] [welp] [ˈwɪmpərɪŋ]
MY RANGE WHELPS WHIMPERING
我的 范围 幼犬 呜咽

我的牧场呜咽着

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [θru:] [ðə; ði] [dʌl] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
Now that I have won through the dull beginning of this story ,
现在 那 我 有 韩元 通过 这 乏味的 开始 的 这 故事 ,
既然我已经熬过了这个故事乏味的开头,

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][pæt][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['eni] ['fɜ:rðər] .
I've just got to stop and pat myself before going on any further .
我已经 只是 得到 到 停止 和 拍 我 前 去 在 任何 更远 :
我得停下来好好夸夸自己, 然后再继续往下说。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:p] ['bɪts][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [wer] [aɪ] [pæntɪd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] , ['rɑ:ks] [wer] [aɪ]
There were steep bits on the trail where I panted for words , rocks where I
那里 是 陡 比特 在 这 踪迹 在哪里 我 喘息 为了 字 , 岩石 在哪里 我
['stʌmbld] ,
stumbled ,
踉跄 ,
路上有些路段很陡, 我气喘吁吁, 说不出话来; 有些路段被石头绊倒。

[hoʊlɪz] [wer] [aɪ] [bɑ:gd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ks] , [krɔ:s] - [roʊdɪz] [wer] [aɪ] [kɜ:rvd] [ə'raʊnd] [lɔ:st] .
holes where I bogged down to the hocks , cross - roads where I curved around lost .
孔 在哪里 我 陷入泥潭 向下 到 这 后腿 , 叉 - 道路 在哪里 我 弯曲 大约 丢失的 .
我陷在泥潭里, 直到脚踝都动弹不得; 我迷失在十字路口, 拐弯抹角, 迷失了方向。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [aɪ'd][ə; eɪ] [pʊr] [aɪ] , [ə; eɪ] [leɪm] [tʌŋ] ,
At the best I'd a poor eye , a lame tongue ,
在 这 最好的 ID 一个 贫穷的 眼睛 , 一个 瘸 舌头 ,
最好的情况是我眼睛不好, 舌头跛了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [bɪɡ][,ɪŋklɪ'neɪf(ə)n][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][kwɪt] ;
and a heap big inclination to lie down and quit ;
和 一个 堆 大的 倾角 到 说谎 向下 和 辞职 ;
并且非常想就此放弃;

[soʊ] [aɪv] [dʌn] [fɔr] [faɪn][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] .
so I've done sure fine to keep a - going .
所以 我已经 完毕 当然 美好的 到 保持 一个 - 去 :
所以, 我一直做得很好, 能够继续前进。

[raɪd] [ˌem 'i:][ˈpeɪ(ə)nt] [stɪl] , [fɔ:r; fər][aɪm] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪt] [pɪkt] [ʌp]
Ride me patient still , for I'm near the beginning of the troubles which picked up
骑 我 病人 仍然 , 为了 我是 靠近 这 开始 的 这 麻烦 哪个 挑选 向上
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,
请耐心等待我, 因为我正接近吉姆所遭遇的那些麻烦的开端。

['kɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [wɜ:rl] [ju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ə'faɪr] .
Curly , and me , to whirl us along like a hurricane afire .
卷曲 , 和 我 , 到 旋转 我们 沿着 喜欢 一个 飓风 着火 :
Curly和我, 像燃烧的飓风一样带着我们飞速前进。

[su:n] [wi:l] [breɪk] [geɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪmp][tu:; tə][ə; eɪ][tra:t] , [frʌm; frəm][tra:t][tu:; tə]['kæntər] ,
Soon we'll break gait from a limp to a trot , from trot to canter ,
很快 出色地 休息 步态 从 一个 跛行 到 一个 小跑 , 从 小跑 到 慢跑 ,
很快我们就能把跛行过渡到小跑, 再从小跑过渡到慢跑。

[ðen] [frʌm; frəm][lɒp][tu:; tə] ['gæləp] .
then from lope to gallop .
然后 从 洛珀 到 驰骋 .
然后从慢跑变为疾驰。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪkˈspleɪn][sɪlɪm; səm] [əˈbaʊt] [greɪv] ['sɪti] ,
I suppose I had better explain some about Grave City ,
我 认为 我 有 更好的 解释 一些 关于 严重 城市 ;
我想我最好还是解释一下墓城的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:] [gɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [neɪm] .
and how it got to have such a cheerful name .
和 如何 它 得到 到 有 这样的 一个 快乐 姓名 .
以及它为何会拥有这样一个欢快的名字。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [bæk] [ɪn] - , [wen] [tu:] ['prɒs,pektəz] , [ed] ['ʃi:fəlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
That was away back in 1878 , when two prospectors , Ed Schieffelin and his
那 曾是 离开 后退 在 - , 什么时候 二 探矿者 , 艾德 谢弗林 和 他的
brother ,
brother ,
兄弟 ,
那要追溯到1878年, 当时两名探矿者, 埃德·谢弗林和他的兄弟,

[pʊld] [aʊt] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] ['dezərt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['meksɪkən] ['baʊndrɪ] .
pulled out to explore the desert down by the Mexican boundary .
拉 出去 到 探索 这 沙漠 向下 经过 这 墨西哥 边界 .
出发去探索墨西哥边境附近的沙漠。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈlaʊd] [ðeɪd] ['betər] [teɪk] [ðer; ðər] ['kɔ:fɪnz] [əˈbɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The boys allowed they'd better take their coffins along with them ,
这 男孩们 允许 他们会 更好的 拿 他们的 棺材 沿着 和 他们 ,
男孩们承认, 他们最好把棺材带走。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] ['bi:ɪŋ] [skælp] [baɪ] [əˈpætʃi:z] , [ɔ:r] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ˈbɔ:rdər] ['rʌfi:ənz] ,
because if they missed being scalped by Apaches , or wiped out by border ruffians ,
因为 如果 他们 错过 存在 被剥头皮 经过 阿帕奇 , 或者 擦拭 出去 经过 边界 恶棍 ,
因为如果他们侥幸逃过被阿帕奇人剥头皮, 或者被边境暴徒屠杀的命运,

[ɔ:r] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] , [ðeɪ] [wʊd] ['fɔ:li] ['periʃ] [ʌv; əv][θɜ:rst] .
or starved to death , they would surely perish of thirst .
或者 饥饿 到 死亡 , 他们 会 一定 沦 的 口渴 .
他们要么饿死, 要么渴死。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd][ɪz][jɔ:; jər] [greɪv] .
" **The only thing you boys will find is your grave** .
" 这 仅有的 事物 你 男孩们 将要 寻找 是 你的 严重 .
“你们这些小子最终只会找到自己的坟墓。”

" [wel] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [greɪv] ['sɪti] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
" **Well , they called their discovery Grave City , but it was one of the richest**
" 出色地 , 他们 称为 他们的 发现 严重 城市 , 但 它 曾是 一 的 这 最富有的
[ˈsɪlvər] - [maɪnz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
silver - mines on earth ,
银 - 矿井 在 地球 ,
“他们把发现的矿藏称为‘坟墓之城’, 但它却是地球上最富有的银矿之一。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti] [gru:] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
and a city grew up here in the desert .
和 一个 城市 生长 向上 这里 在 这 沙漠 .
于是, 一座城市在沙漠中崛起。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['jɪrz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [moʊst] ['fɔ:li] [ha:t] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]
For the first few years it was most surely hot , full of artists painting the
为了 这 第一的 很少 年 它 曾是 最多 一定 热的 , 满的 的 艺术家 绘画 这
[taʊn] [red] ,
town red ,
镇 红色的 ,
最初几年, 那里肯定很热, 到处都是艺术家, 他们把小镇涂成了红色。

[ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡʌn] .
and shooting each other up with a quick gun .
和 射击 每个 其他 向上 和 一个 快的 枪 :

然后互相用快枪射击。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmæn.kɪlɜ] [ˈdʒɑːnsən] , [ˈkɜːrli] [bɪl] , [ruːzən] [dʒɔːrdʒ] , [brəˈzeltən] [ʌv; əv]
That was the time of Mankiller Johnson , Curly Bill , Roosian George , Brazelton of
那 曾是 这 时间 的 杀人狂 约翰逊 , 卷曲 账单 , 鲁西安 乔治 , 布雷泽尔顿 的
[ˈtusɑːn] , [ðə; ði] [ˈrɑːbər] ,
Tucson , the robber ,
图森 , 这 强盗 ,

那是“杀人狂”约翰逊、“卷毛比尔”、鲁西安·乔治、图森的布雷泽尔顿（那个强盗）的时代。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][eɪdʒd] [ˈtwenti] - [tuː] , [kɔːld] [ˈbɪli] [ðə; ði][kɪd] ,
and a young gentleman aged twenty - two , called Billy the Kid ,
和 一个 年轻的 绅士 老年人 二十 - 二 , 称为 比利 这 孩子 ,

还有一位名叫比利小子的年轻绅士，年仅二十二岁。

[huː] [waɪpt] [aʊt] [ˈtwenti] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][ˈræpɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl]
who wiped out twenty fellow - citizens and followed them rapid to a still
WHO 擦拭 出去 二十 同伴 - 公民 和 随后 他们 迅速的 到 一个 仍然
[ˈwɔːrmər] [ˈklaɪmət] .
warmer climate .
更温暖 气候 :

他杀害了二十名同胞，然后迅速逃往气候更加温暖的地方。

[wen] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɑːt] [iːtʃ] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkʌntriːz] [ɡʊd] ,
When these gentlemen had shot each other for their country's good ,
什么时候 这些 先生们 有 射击 每个 其他 为了 他们的 该国的 好的 ,

当这些先生们为了国家利益互相射杀时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [daɪd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [lɪn(t)] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡɑːt]
and a great many more died a natural death by being lynched , the city got
和 一个 伟大的 许多 更多的 死亡 一个 自然的 死亡 经过 存在 被私刑处死 , 这 城市 得到
[mɔːr] [ˈpiːsf(ə)] .
more peaceful .
更多的 和平 :

还有许多人死于私刑，城市变得更加和平。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtəərli] [ˈriːˈbɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
In the second year it was burnt , and entirely rebuilt in a fortnight .
在 这 第二 年 它 曾是 烧焦的 , 和 完全 重建 在 一个 两星期 :

第二年它被烧毁了，但两周内就完全重建了。

[ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] [ˈɡæmblɪŋ] [dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈseplkər] ,
The first large gambling joint was called the " Sepulchre ,
这 第一的 大的 赌博 联合的 曾是 称为 这 " 坟墓 ,

第一家大型赌博场所名为“墓穴”。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwiːkli] [oʊˈbɪtʃuəri] ,
" the first weekly paper was the Weekly Obituary ,
" 这 第一的 每周 纸 曾是 这 每周 讣告 ,

第一份周报是《每周讣告》，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ˈmɪstər] . [ˈraɪən] [bɪlt] [hɪz; ɪz][hoʊˈtel] — [ðə; ði] " [ˈmɔːrtʃuəri] .
and in the eighth year Mr . Ryan built his hotel — the " Mortuary .
和 在 这 第八 年 先生 : 瑞安 建造 他的 酒店 — 这 " 殡仪馆 :

第八年，瑞安先生建造了他的酒店——“殡仪馆”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃi] [reɪdz] ,
" That was in 1886 , the year of the Apache raids ,
" 那 曾是 在 - , 这 年 的 这 阿帕奇 突袭 ,

那是1886年，也就是阿帕奇人袭击的那一年。

[wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [pɑ:'troʊni][tu;; tə]['hoʊli] [krɔ:s] .
when I went with the new patrone to Holy Cross .
什么时候 我 去 和 这 新的 赞助人 到 圣 叉 .

我和新任主保圣人一起去了圣十字教堂。

[twelv] ['jɪrz] [aɪ][roʊd][fɔ:r; fər] - , [ðen] , [dʒɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪ'ti:nθ] [jɪr] ,
Twelve years I rode for Balshannon , then , Jim being in his eighteenth year ,
十二 年 我 骑 为了 - , 然后 , 吉姆 存在 在 他的 第十八 年 ,

我在巴尔沙农队效力了十二年，那时吉姆十八岁。

[tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd]['meɪdʒər] - ['dəjməj][ʌv; əv] [ðæt] [grænd][oʊld] [ræntʃ] .
took charge as foreman and major - domo of that grand old ranche .
采取 收费 作为 领班 和 主要的 - 家政 的 那 盛大 老的 牧场 .

他接管了那座古老而宏伟的牧场，担任工头和管家。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [brɪfɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['jʌŋstər] [ə'gen] .
It was the 4th of July , 1900 , before I saw that youngster again .
它 曾是 这 4th 的 七月 , - , 前 我 锯 那 青少年 再次 .

直到1900年7月4日，我才再次见到那个年轻人。

[wi;; wi] ['gæðərd] [æt; ət] [greɪv] ['sɪti] [ðen] [tu;; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt]
We gathered at Grave City then to celebrate the birthday of our great
我们 聚集 在 严重 城市 然后 到 庆祝 这 生日 的 我们的 伟大的
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

当时我们聚集在墓城，庆祝我们伟大共和国的生日。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [dʌz] [em'i:] [gʊd] ['evri] [taɪm][tu;; tə] [si:] [aʊər; ɑ:r][flæg][oʊld] ['glɔ:ri] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv]
and it does me good every time to see our flag Old Glory waving above
和 它 做 我 好的 每一个 时间 到 看 我们的 旗帜 老的 荣耀 挥手 多于

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
the cities of freedom .
这 城市 的 自由 .

每次看到我们的国旗“星条旗”在自由之城上空飘扬，我都会感到无比欣慰。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒɪm][mʌst; məst] [ni:dz] [rʌŋ][ə; eɪ] [mer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ðə; ði] [seɪm]
The Honourable Jim must needs run a mare of his at the races , the same
这 尊敬的 吉姆 必须 需求 跑步 一个 母马 的 他的 在 这 种族 , 这 相同的
,
:
,

尊敬的吉姆先生肯定需要让他的马参加赛马比赛，就是这样。

[æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['bi:ɪŋ] ['su:təb(ə)l] [mi:t] [tu;; tə][beɪt][træps] .
as I told him , being suitable meat to bait traps .
作为 我 讲述 他 , 存在 合适的 肉 到 饵 陷阱 .

正如我告诉他的那样，这是适合用来做诱饵的肉。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɔ:fər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mer] ; [ten] [sents] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][teɪl][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ]
I made him an offer for that mare ; ten cents for her tail as a fly
我 制成 他 一个 提供 为了 那 母马 ; 十 分 为了 她 尾巴 作为 一个 飞
[swɪtʃ] ,
switch ,
转变 ,

我向他出了个价，想买那匹母马：十美分买她的尾巴当苍蝇拍。

[ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][haɪd] ,
a dollar for her hide ,
一个 美元 为了 她 隐藏 ,

一美元买她的皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - [sent][rɪm] - [ˈfaɪər][sɪˈɡɑːr][ɪf][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈspəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnz] .
and a five - cent rim - fire cigar if he would dispose of the other remains .
和 一个 五 - 中心 轮缘 - 火 雪茄 如果 他 会 处置 的 这 其他 遗迹 .
如果他愿意处理掉其他遗骸，就给他一支五美分的雪茄。

[hiː; hi] [ˈreɪst] [hɜːr; həər] , [lɔːst] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
He raced her , lost one thousand dollars ,
他 比赛 她 , 丢失的 一 千 美元 ,
他和她赛跑，输了一千美元。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈhʌmb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] .
and came to me humble for the money to pay his debts .
和 来了 到 我 谦逊的 为了 这 钱 到 支付 他的 债务 .
他卑躬屈膝地来找我，求我给他钱还债。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər] ,
I told him to burn his own paws in his own fire ,
我 讲述 他 到 烧伤 他的 自己的 爪子 在 他的 自己的 火 ,
我叫他自食其果，烧伤自己的爪子。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊlz] .
and be content with his own howls .
和 是 内容 和 他的 自己的 嚎叫 .
他只会满足于自己的嚎叫。

" [ðeə(r)] [ˈdets] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ! " [sez] [hiː; hi] .
" They're debts of honour ! " says he .
" 它们是 债务 的 荣誉 ! " 说道 他 .
“这是荣誉债务！”他说道。

" [ˈdets] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnərəbl] [dʒeɪmz][diːˈju] [ˈɪdiət] .
" Debts of dishonour , and you're the Dishonourable James du Idiot .
" 债务 的 羞辱 , 和 你是 这 不光彩的 詹姆斯 杜 笨蛋 .
“你背负着耻辱的债务，而你就是那个不光彩的詹姆斯·杜·白痴。”

[ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpoʊni] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈsædəld] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [hiːt] [wɪˈðaʊt]
There's your travelling pony been standing saddled all day in the blazing heat without
有 你的 旅行 小马 到过 常设 鞍 全部 天 在 这 炽烈 热 没有
[ə; eɪ] [fiːd] [ɔːr][ə; eɪ] [drɪŋk] .
a feed or a drink .
一个 喂养 或者 一个 喝 .

瞧瞧你那匹旅行小马，它被套上鞍具，在烈日下站了一整天，既没吃也没喝。
[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] ?
You call yourself a horseman ?
你 称呼 你自己 一个 骑手 ?
你自称是骑手？

" [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [smuːðd] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] .
" Afterwards we smoothed our fur , and had our supper together .
" 然后 我们 平滑 我们的 毛皮 , 和 有 我们的 晚餐 一起 .
之后我们梳理了一下毛发，一起吃了晚饭。

[ˈdʒɪm] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [goʊ] [hoʊm] , [duː][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈkaʊbɔɪ] [wɜːrk] ,
Jim promised to be good , go home , do his honest cowboy work ,
吉姆 承诺 到 是 好的 , 去 家 , 做 他的 诚实的 牛仔 工作 ,
吉姆答应会乖乖回家，做他该干的牛仔活。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [pʊr] [loʊn] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪn] [baɪ] [ɪntɪz] [æt; ət][ˈhoʊli] [krɔːs] .
and look after the poor lone lady who was dying by inches at Holy Cross .
和 看 后 这 贫穷的 孤独 女士 WHO 曾是 垂死 经过 英寸 在 圣 叉 .
还要照顾那位在圣十字医院奄奄一息的孤苦伶仃的女士。

[ˈjet] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , [ki:n] , [fɪrs] , [ˈstʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [æs] ,
Yet I was proud of that boy , keen , fierce , stubborn as a wild ass ,
然而 我 曾是 自豪的 的 那 男生 , 敏锐的 , 凶猛的 , 固执的 作为 一个 荒野 屁股 ,
但我为那个男孩感到骄傲, 他敏锐、勇猛、像野驴一样固执。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈtempər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊbred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [wɪt] [spɔɪld]
with the air and temper of a thoroughbred , and a laugh which spoiled
和 这 空气 和 脾气 的 一个 纯种马 , 和 一个 笑 哪个 被宠坏了
[em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈpri:tɪŋ] .
me for preaching .
我 为了 布道 .

他有着纯种马般的气质和脾气, 他的笑声让我失去了布道的兴致。

[hi; hi][wʌz; wəz][smɑ:rt] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ʒɜ:rt] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,
He was smart , too , in a new shirt of white silk ,
他 曾是 聪明的 , 也 , 在 一个 新的 衬衫 的 白色的 丝绸 ,
他穿着一件崭新的白色丝绸衬衫, 显得也很精神。

[ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [straɪpt] [kri:m] [ænd; ənd][roʊz] [ˈkʌlər] ,
a handkerchief round his neck striped cream and rose colour ,
一个 手帕 圆形的 他的 脖子 有条纹的 奶油 和 玫瑰 颜色 ,
他脖子上围着一条条纹状的米色和玫瑰色手帕。

[ˈmeksɪkən] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈleðər] [ˈstʌdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [si:mz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌmps] [ʌv; əv]
Mexican trousers of yellow leather studded down the seams with lumps of
墨西哥 裤子 的 黄色的 皮革 带钉的 向下 这 接缝 和 肿块 的
[ˈtɜ:rkwɔɪz] [ˈstoʊnz] [ɪn][ˈsɪlvər] [ˈsetɪŋz] ,
turquoise stones in silver settings ,
绿松石 石头 在 银 设置 ,
墨西哥产的黄色皮裤, 裤缝处镶嵌着银质底座的绿松石块。

[bɪɡ] [ˈsɪlvər] [spɜ:rz] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] - - [koʊlt] [rɪˈvɔ:lvər] .
big silver spurs , and on his belt a silver - mounted 45 - Colt revolver .
大的 银 马刺 , 和 在 他的 腰带 一个 银 - 安装 - - 小马 左轮手枪 .
他戴着硕大的银色马刺, 腰间别着一把银质镶嵌的 45 口径柯尔特左轮手枪。

[aɪv] [ɡɑ:t][noʊ] [ˈɜ:rθli] [ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ˈslaʊtʃɪz] .
I've got no earthly use for a boy who slouches .
我已经 得到 不 尘世的 使用 为了 一个 男生 WHO 懒散的 .
我完全不需要一个驼背的男孩。

[æt; ət] [ˈsʌpər] , [waɪl] [aɪ] [ˈpri:tft] , [hi; hi] [kɔ:ld] [em ˈi:][æn; ən][oʊld] [fu:l] [fɔ:r; fər] [ˈkerɪŋ] [wen] [hi; hi]
At supper , while I preached , he called me an old fool for caring when he
在 晚餐 , 尽管 我 布道 , 他 称为 我 一个 老的 傻子 为了 关怀 什么时候 他
[wʌz; wəz][bæd] .
was bad .
曾是 坏的 .

晚饭时, 我讲道, 他骂我是个老傻瓜, 因为他作恶时还关心我。

[ðen] [hi; hi][toʊld][em ˈi:] [ɡʊd] - [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
Then he told me good - bye in the dusk ,
然后 他 讲述 我 好的 - 再见 在 这 黄昏 ,
然后, 他在黄昏时分向我道别。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] - [maɪl] [treɪl] [fɔ:r; fər][ˈhoʊli] [krɔ:s] .
and set off on his hundred - mile trail for Holy Cross .
和 放 离开 在 他的 百 - 英里 踪迹 为了 圣 叉 .
然后他踏上了前往圣十字教堂的百里路征程。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)
第3/14页

[aɪ] [rouɪd] [hoʊm] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ɐnd] [leɪ] [lɔ:ŋ] [ə'weɪk] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][dəʊbi][kæbɪn][æt; ət][læs][sə'li:nəs]
I rode home thoughtful , and lay long awake in my little dobe cabin at Las Salinas
 我 骑 家 周到 , 和 躺 长的 醒 在 我的 小的 多比鱼 舱 在 拉斯 萨利纳斯
 ,
 ,
 ,

我心事重重地骑车回家，在拉斯萨利纳斯的小木屋里辗转反侧，久久无法入眠。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɔɪ] , [ˈhʊz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈrɑɪdɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊr]
thinking about that boy , whose mother was sick , and his father riding to sure
 思维 关于 那 男生 , 谁 母亲 曾是 生病的 , 和 他的 父亲 骑术 到 当然
 [dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
 破坏 ,

想起那个男孩，他的母亲生病了，而他的父亲却骑着马走向灭亡，

[ə; eɪ] ['gæmblər] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , ['hoʊpləs] , [lɔːst] — [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]
a gambler , a drunkard , hopeless , lost — the best friend I ever had in the
 一个 赌徒 , 一个 酒鬼 , 绝望 , 丢失的 — 这 最好的 朋友 我 曾经 有 在 这
 [wɜːrld] .
world .
 世界 .

一个赌徒，一个酒鬼，一个绝望的，一个迷失的人——他是我在世界上最好的朋友。

[wen] [aɪ] [wʊɒk] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ʃʊn] [θru:] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ,
When I woke the faint light of dawn shone through the cabin window ,
 什么时候 我 觉醒 这 头晕的 光 的 黎明 闪耀 通过 这 舱 窗户 ,
 当我醒来时, 黎明的微光透过小屋的窗户照进来。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['sædlz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l]

and brightened the saddles on the wall .

和 明亮 这 马鞍 在 这 墙 .

并把墙上的马鞍擦亮了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] , ['sʌmθɪŋ] [koʊld] , [soʊ][aɪ] [græbd] [aɪ 'ti:] [kwɪk] — [ə; eɪ]
Something was touching my face , something cold , so I grabbed it quick — a
 某物 曾是 接触 我的 脸 , 某物 寒冷的 , 所以 我 抓住 它 快的 — 一个
 ['lɪt(ə)l] [smɔ:l] [hænd] .
little small hand .
 小的 小的 手 .

有什么东西碰到了我的脸，冰凉冰凉的，所以我赶紧抓住了它——一只小小的手。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] ['kɜ:rlɪz] [ləʊ] , [kwɪr] [læf] .
Then I heard Curly's low , queer laugh .
 然后 我 听到 柯利的 低的 , 酷儿 笑 .

然后我听到了柯利低沉而怪异的笑声。

" [juː; jʊ] , - !
 " **You** , **Chalkeye** !
 " 你 , - !

“你， Chalkeye! ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sitiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [br'said] [maɪ] [bʌŋk] , [ded] ['wiri] , ['kʌvəd] [wið; wiθ] [dʌst]
He was sitting on the stool beside my bunk , dead weary , covered with dust
他 曾是 坐着 在 这 凳子 旁 我的 假寐 , 死的 厌倦 , 涵盖 和 灰尘
[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] .
from the trail .
从 这 踪迹 .

他坐在我床铺旁边的凳子上，疲惫不堪，浑身沾满了路上的尘土。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [ˈsmɔ:lər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
Somehow the boy seemed to have got smaller instead of growing up ,
不知何故 这 男生 似乎 到 有 得到 较小的 反而 的 生长 向上 ,
[ənd; ʌnd][hi:; hi] [ʃʊr] [lʊkt] [wi:k] [ænd; ʌnd] ['delɪkət] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hi:; hi][led] .
and he sure looked weak and delicate for such a life as he led .
和 他 当然 看起来 虚弱的 和 精美的 为了 这样的 一个 生活 作为 他 引领 .
[hɪz; hɪ] [lɪf] [ʌz; əz] [hi:; hi] [led] .
他过着这样的生活，看起来确实很虚弱纤弱。

[ˈtwenti] ['jɪrz] [oʊld] ?
Twenty years old ?
二十 年 老的 ?

二十岁？

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [ˈfɪfti:n] , [ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi] [spʊk] [oʊld] - ['fæʃnd] , [hi:ps] [waɪz][ænd; ʌnd]
He didn't seem fifteen , and yet he spoke old - fashioned , heaps wise and
他 没有 似乎 十五 , 和 然而 他 辐 老的 - 造型 , 堆积如山 明智的 和
[ɪk'spɪəriənst]
experienced .
经验丰富的 .

他看起来不像十五岁，但说话却很老派，充满智慧和经验。

" [wɔ:r] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? " [sez] [aɪ] , [jɔ:nɪŋ] .
" Whar you from ? " says I , yawning .
" 码头 你 从 ? " 说道 我 , 打哈欠 .

“你从哪里来？”我打着哈欠问道。

" [spi:k] [loʊ] , [ænd; ʌnd][noʊ] ['kwɛstʃənz] , " [sed] ['kɜ:rlɪ] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [vɔɪs] ,
" Speak low , and no questions , " said Curly in a hard voice ,
" 说话 低的 , 和 不 问题 , " 说 卷曲 在 一个 难的 嗓音 ,
[ˈsmɔ:lər] [ɪn] [hɑ:rd] [vɔɪs] .
“小声点，不许问问题。”柯利厉声说道。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][wi:; wi] ['nevər] [æsk][ə; eɪ] [gest] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [kʌmz]
for on the range we never ask a guest his name , or where he comes
为了 在 这 范围 我们 绝不 问 一个 客人 他的 姓名 , 或者 在哪里 他 来
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

在牧场上，我们从不问客人的姓名或来自哪里。

[ɔ:r] [wɪt] [wei] [hi:; hi] [goʊz] .
or which way he goes .
或者 哪个 方式 他 去 .

或者他要走的路。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] ['welkəm] ; [wen] [hi:; hi] [goʊz][wi:; wi]
When he comes we don't need to tell him any welcome ; when he goes we
什么时候 他 来 我们 不 需要 到 告诉 他 任何 欢迎 ; 什么时候 他 去 我们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他来的时候我们无需说欢迎的话；他走的时候我们说，

- [,ɑ:di'əʊs] ! -
" **Adios** ! "
- 再见 ! -

“再见！ ”

[fɔ:r; fər] ['hi:l] [ʃʊr] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:l'marti] ['fɑ:ðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
" **for he'll sure have need of an Almighty Father out in the desert** .
为了 地狱 当然 有 需要 的 一个 全能者 父亲 出去 在 这 沙漠 .

因为他身处沙漠，肯定会需要一位全能的父亲。

" - , " [sez] [maɪ] [wʊlf] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'loʊn] ? "
" **Chalkeye** , " **says my wolf** , " **are you alone ?** "
" - , " 说道 我的 狼 , " 是 你 独自的 ? "

“查克艾，”我的狼说，“你一个人吗？ ”

" [ʃʊr] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [noʊ] [bɔɪz] ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][jɔʊ] - [ræm] ['pæstʃər] ? "
" **No boys over thar in yo ' ram pasture ?** "
" 不 男孩们 超过 那里 在 哟 - 内存 牧场 ? "

“你家羊圈里没有小伙子吗？ ”

" [maɪ]['raɪdərz][ɪz] [wʊlf] [ɪn] [greɪv] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [streɪ] [bæk] - [fɔ:r] [nu:n] . "
" **My riders is wolfing in Grave City** , **but they'll stray back ' fore noon** . "
" 我的 骑手 是 狼化 在 严重 城市 , 但 他们会 流浪 后退 - 前 中午 . "

“我的骑兵们在墓城里横冲直撞，但他们会在中午之前返回。”

" [haɪd] [em 'i:] [ʌp] [ɪn][jɔʊ] - [bɑ:rn][,ɛf'oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , [ðen] . "
" **Hide me up in yo ' barn fo ' the day , then** . "
" 隐藏 我 向上 在 哟 - 谷仓 fo - 这 天 , 然后 . "

“那就把我藏在你谷仓里一天吧。”

" [æn; ən][jɔʊ] - [hɔ:rs] , ['kɜ:rlɪ] ? "
" **An yo ' horse , Curly ?** "
" 一个 哟 - 马 , 卷曲 ? "

“你的马呢，柯利？ ”

" [seɪ] [ju:; jʊ] [wʌn] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [æt; ət] - .
" **Say you won him last night at cyards** .
" 说 你 韩元 他 最后的 夜晚 在 - .

“就说你昨晚在赛马场赢了他。”

[wi:l] [haɪd][ðə; ði]['sæd(ə)l] . "
We'll hide the saddle . "
出色地 隐藏 这 鞍 . "

我们会把马鞍藏起来。

" [hæv; həv] ['kɔ:fi] [fɜ:rst] ? "
" **Have coffee first ?** "
" 有 咖啡 第一的 ? "

“先喝杯咖啡好吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊrlɪ] [wɪl] , " [ænd; ænd] ['ni:lɪŋ] [stɪf] , ['wɪrɪ] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
" **I surely will** , " **and kneeling stiff , weary by the hearth** ,
" 我 一定 将要 , " 和 跪着 僵硬的 , 厌倦 经过 这 炉 ,

“我一定会的，”他疲惫地跪在炉边，身体僵硬。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər] .
he began to make up a fire .
他 开始 到 制作 向上 一个 火 .

他开始生火。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɜːrli] .
" There's a notice up for you , Curly .
" 有 一个 注意 向上 为了 你 , 卷曲 .
" 柯利, 有张通知是给你的。 "

[ðeə(r)] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] . "
They're offering two thousand dollars dead or alive . "
它们是 提供 二 千 美元 死的 或者 活 . "
他们悬赏两千元, 生死不论。

" [fɔːr; fər] [ˈrɒbɪŋ] [ðæt] [ˈjuːniən][pəˈsɪfɪk] [treɪn] ? "
" For robbing that Union Pacific train ? "
" 为了 抢劫 那 联盟 太平洋 火车 ? "
" 因为抢劫了联合太平洋铁路公司的火车? "

" [aɪ] ['rekən] . "
" I reckon . "
" 我 估计 . "
" 我想是的。 "

" - , [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [em ˈiː][tuː; tə][laɪ] ? "
" Chalkey , did you ever know me to lie ? "
" - , 做过 你 曾经 知道 我 到 说谎 ? "
" 查克艾, 你可曾见过我撒谎? "

" [nʌn] , ['kɜːrli] . "
" None , Curly . "
" 没有任何 , 卷曲 . "
" 没有, 柯利。 "

" [ðen] [juːl] [bɪˈliːv] [em ˈiː] . "
" Then you'll believe me . "
" 然后 你会 相信 我 . "
" 到那时你就会相信我了。 "

[aɪ] ['wɒznt] [ðer; ðər] [wen] ['aʊər; ɑːr] [wɒlvz] [gɔːt] [ðæt] [treɪn] .
I wasn't there when our wolves got that train .
我 不是 那里 什么时候 我们的 狼 得到 那 火车 .
我们的狼群搭上那列火车时, 我不在场。

[aɪv] ['nevər] [dʌn] [noʊ] [ˈrɒbəriːz] , ['evər] [jet] . "
I've never done no robberies , ever yet . "
我已经 绝不 完毕 不 抢劫 , 曾经 然而 . "
我从来没有抢劫过, 真的。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['nevər] [meɪ] . "
" I hope you never may . "
" 我 希望 你 绝不 可能 . "
我希望你永远不得逞。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] . "
" Sometimes I hope so too . "
" 有时 我 希望 所以 也 . "
" 有时候我也希望如此。 "

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] . "
" He was holding up his hands before the fire . "
" 他 曾是 保持 向上 他的 双手 前 这 火 . "
" 他当时正举起双手面对火焰。 "

" [ˈhaʊz] [ðə; ði][pɑːˈtroʊni] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][tuː; tə][bɔɪl] . "
" How's the patrone ? " he asked , as he put on the coffee - pot to boil . "
" 怎么样 这 赞助人 ? " 他 问 , 作为 他 放 在 这 咖啡 - 锅 到 熬 . "
" 老板怎么样了? "他一边问, 一边把咖啡壶放进火上烧水。

" ['gəʊɪŋ] ['daʊn'hɪl] ['ræpɪd] .
" Going downhill rapid .
" 去 下坡 迅速的 .

迅速下坡。

[hɪ:z] ['mɔ:gidʒd] ['həʊli] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] ['dɑ:lər] . "
He's mortgaged Holy Cross to the last dollar . "
他是 抵押贷款 圣 叉 到 这 最后的 美元 . "

他把圣十字学院抵押了，一分钱都没剩。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ? "
" What's his play ? "
" 是什么 他的 玩 ? "

“他的策略是什么？”

" ['feroʊ][ænd; ɐnd] ['mɑ:ntɪ] — [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm] ['bʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɔ:l] [naɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" Faro and monte — you'll see him bucking the game all night down at the
" 法罗 和 蒙特 — 你会 看 他 颠簸 这 游戏 全部 夜晚 向下 在 这
[seplkər] .
Sepulchre .
坟墓 .

“法罗和蒙特——你会看到他整晚在墓穴酒吧里与人斗智斗勇。”

[hi:; hi] [drɪŋks] [hɑ:rd] [naʊ] . "
He drinks hard now . "
他 饮料 难的 现在 . "

他现在酗酒很厉害。

" [pɔ:r] [oʊld] — [ɜ:r; ər] [tjæp] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] !
" Pore old — er chap , don't you know !
" 孔隙 老的 — 呃 小伙子 , 不 你 知道 !

“可怜的老家伙，你难道不知道吗！”

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ? "
And the lady ? "
和 这 女士 ? "

那位女士呢？

" ['daɪɪŋ] [aʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɑ:si'endə] .
" Dying out down at the Hacienda .
" 垂死 出去 向下 在 这 庄园 .

“在庄园里奄奄一息。”

[ðə; ðɪ][ˈpa:dreɪ][sɪts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
The padre sits with her . "
这 神父 坐着 和 她 . "

神父陪着她坐着。

" [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃi:f] ? "
" And the young chief ? "
" 和 这 年轻的 首席 ? "

“那位年轻的酋长呢？”

" [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [heɪt] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you still hate him ? "
" 做 你 仍然 恨 他 ? "

你还恨他吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] ? "
" Why should I care ? "
" 为什么 应该 我 关心 ? "

我为什么要关心？

" [tel] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ded] - ['θi:vɪŋ] ['kɜ:rlɪ] , [ju:; jʊ] [du:] [ker] [sɒm; səm] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə] ['həʊli]

" Tell me on the dead - thieving Curly , you do care some what happens to Holy

" 告诉 我 在 这 死的 - 盗窃 卷曲 , 你 做 关心 一些 什么 发生 到 圣

[krɔ:s] ?

Cross ?

叉 ?

“告诉我，关于那个偷死人的柯利，你真的关心圣十字学院的命运吗？”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [oʊld] ['raɪən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [joʊ] - [wɒlvz] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] [hɑ:si'endə] ? "

Don't you remember old Ryan inviting yo ' wolves to eat up the Hacienda ? "

不 你 记住 老的 瑞安 邀请 哟 - 狼 到 吃 向上 这 庄园 ? "

你难道不记得老瑞恩邀请你的狼群来吃掉庄园了吗？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stu:d] ['raɪən] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃɒr] [skwi:ld] ! "

" They had stewed Ryan for breakfast afterwards , and he sure squealed ! "

" 他们 有 炖 瑞安 为了 早餐 然后 , 和 他 当然 尖叫 ! "

“他们后来把瑞恩炖了当早餐吃，他可真吓得尖叫起来！”

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ki:p] - [hu:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] ['raɪən] [goʊ] [ʌp] [ə'genst] [jʌŋ] ['dʒɪm]

" Yesterday I seen a bar keep ' who belongs to Ryan go up against young Jim

" 昨天 我 已见 一个 酒吧 保持 - WHO 属于 到 瑞安 去 向上 反对 年轻的 吉姆

[ænd; ənd] [rɑ:b] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ʃɒr] - [θɪŋ] [hɔ:rs] [reɪs] .

and rob him of a thousand dollars over a sure - thing horse race .

和 抢 他 的 一个 千 美元 超过 一个 当然 - 事物 马 种族 .

“昨天我看到瑞恩手下的一个酒保和年轻的吉姆在一场稳赢的赛马比赛中对峙，抢走了他一千美元。”

[eni] [deɪ] [ju:l] [si:] ['raɪənz] [haɪrd] ['rɒbəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['krɒkɪd] ['feroʊ] [ænd; ənd] ['mɑ:nti] [geɪmz]

Any day you'll see Ryan's hired robbers running the crooked faro and monte games

任何 天 你会 看 瑞恩的 雇用 强盗 跑步 这 歪 法罗 和 蒙特 游戏

[wer] - [ɪz] ['lu:zɪŋ] [wɒts] [left] [ʌv; əv] ['həʊli] [krɔ:s] .

where Balshannon is losing what's left of Holy Cross .

在哪里 - 是 输 是什么 左边 的 圣 叉 .

随时你都会看到瑞恩雇佣的劫匪在非法的法罗和蒙特游戏中横行，巴尔沙农正在失去圣十字学院仅存的财产。

['raɪən] [haɪrd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɒlvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [streɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ,

Ryan hired the range wolves , and they went straight for his own throat ,

瑞安 雇用 这 范围 狼 , 和 他们 去 直的 为了 他的 自己的 喉 ,

瑞恩雇佣了那些野狼，结果它们直接扑向了他的喉咙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒlvz] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [joʊ] - [best] [frendz] . "

but now the town wolves are eating yo ' best friends . "

但 现在 这 镇 狼 是 吃 哟 - 最好的 朋友们 . "

但现在，镇上的狼正在吃掉你最好的朋友。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [frendz] [aɪ] [hæv; həv] [eks'ɛp] - [maɪ] [gæŋ] , " [sed] ['kɜ:rlɪ] .

" The only friends I have excep ' my gang , " said Curly .

" 这 仅有的 朋友们 我 有 除外 - 我的 帮派 , " 说 卷曲 .

“除了我的帮派成员，我只有这些朋友，”柯利说道。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [ʌp] [ðem; ðəm] [taʊn] [skaʊts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['raɪən] ? "

" Why don't you shoot up them town scouts , and that Ryan ? "

" 为什么 不 你 射击 向上 他们 镇 侦察兵 , 和 那 瑞安 ? "

“你为什么不把那些镇上的侦察兵还有那个瑞恩都干掉？”

" [maɪ] [gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['kɜ:rlɪ] ?

" My gun against a hundred , Curly ?

" 我的 枪 反对 一个 百 , 卷曲 ?

“我以一敌百，柯利？”

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get] [ðɪːz] [krʊks] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [bʌt; bət]

I tried to get these crooks run out of the city , but

我 尝试 到 得到 这些 骗子 跑步 出去 的 这 城市 , 但

我试图把这些罪犯赶出这座城市，但是

[ˈraɪənz] [tuː] [strɒŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .

Ryan's too strong for me .

瑞恩的 也 强的 为了 我 .

瑞恩太强壮了，我赢不了。

[ɪf] [aɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ʌp][aɪ'd][ˈoʊnli][get] [lɪn(t)] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] . "

If I shoot him up I'd only get lynched by his friends . "

如果 我 射击 他 向上 ID 仅有的 得到 被私刑处死 经过 他的 朋友们 . "

如果我开枪打死他，只会让他的朋友们把我吊死。

" [ʃoʊ] [em 'iː][joʊ] - - , [oʊld] - — [let][em 'iː] [siː] [joʊ] - [pleɪ] . "

" Show me yo ' cyards , old Chalkeye — let me see yo ' play . "

" 展示 我 哟 - - , 老的 - — 让 我 看 哟 - 玩 . "

“老查克艾，让我看看你的本事——让我看看你的球技。”

" [aɪ][eɪm][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ][reɪndʒ] [wʊlvz] [luːs] [ɪn] [greɪv] ['sɪti] . "

" I aim to turn the range wolves loose in Grave City . "

" 我 目的 到 转动 这 范围 狼 松动的 在 严重 城市 . "

“我的目标是把野狼放生到墓城。”

" [ðə; ðɪ][reɪndʒ] [wʊlvz] [ɪz][sʌm; səm] [fə'stɪdiəs] , - , [ænd; ənd] ['wɒnts] [kliːn] [miːt] [fɔːr; fər]

" The range wolves is some fastidious , Chalkeye , and wants clean meat for

" 这 范围 狼 是 一些 挑剔 , - , 和 想要 干净的 肉 为了

[ðer; ðər] [kɪl] . "

their kill . "

他们的 杀 . "

“查克艾，这些野狼很挑剔，它们想要干净的肉作为猎物。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [frendz] ? "

" You don't want to save your friends ? "

" 你 不 想 到 节省 你的 朋友们 ? "

“你不想救你的朋友吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [bɔːs] [wʊlf] [liːdz] , [nɑːt][em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [gʊd] [miːt] .

" The boss wolf leads , not me , and he wants good meat .

" 这 老板 狼 线索 , 不是 我 , 和 他 想要 好的 肉 .

“老大是领头的，不是我，他想要好肉。”

[aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gʊd] [miːt] , [ɔːr][hiː; hi] [eɪnt] ['hʌŋɡri] [nʌn] . "

I must point to good meat , or he ain't hungry none . "

我 必须 观点 到 好的 肉 , 或者 他 不是 饥饿的 没有任何 . "

我得给他指点好肉，不然他根本不会饿。

" [ˈraɪən][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [welθ] . "

" Ryan has lots of wealth . "

" 瑞安 有 很多 的 财富 . "

“瑞恩很有钱。”

" [wiː; wi] [eɪt] [sʌm; səm][wʌns] , [ænd; ənd] ['hiːz][ɡɑːt] [mə'nɑːtənəs] . "

" We ate some once , and he's got monotonous . "

" 我们 吃 一些 一次 , 和 他是 得到 单调 . "

“我们吃过一次，他就觉得很单调。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] ? "

" How about his son , the millionaire ? "

" 如何 关于 他的 儿子 , 这 百万富翁 ? "

“那他的儿子呢，那个百万富翁？ ”

" [maɪ] [wʊlvz] [wʊd] [ʃɒli] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [bʌt; bət] — [[ʌks] !
" **My wolves would shorely enjoy a millionaire , but — shucks !**
" 我的 狼 会 岸边 享受 一个 百万富翁 , 但 — 哎呀 !
" 我的狼肯定会喜欢百万富翁，但是——唉！ "

[wi:l] ['nevər] [get][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smel] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
We'll never get so much as a smell at him . "
出色地 绝不 得到 所以 很多 作为 一个 闻 在 他 . "
我们连他的一丝气息都得不到。

" - [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər] ['tʃekɪŋ] ['raɪən] ? "
" **Cayn't you suggest some plan for checking Ryan ?** "
" - 你 建议 一些 计划 为了 检查 瑞安 ? "
"你难道不能提出一些防范瑞恩的方案吗？ "

" [aɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] .
" **I'll think that over .**
" 患病的 思考 那 超过 .
我会仔细考虑一下。

[aɪ] - [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [wi:ks] [ɪn] [greɪv] ['sɪti] . "
I cal'late to spend some weeks in Grave City . "
我 - 到 花费 一些 周 在 严重 城市 . "
我临时决定在墓城待上几个星期。

" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] !
" **Two thousand dollars dead or alive !**
" 二 千 美元 死的 或者 活 !
"两千美元，死活都行！ "

[waɪ] , [læd] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] . "
Why , lad , you're crazy . "
为什么 , 小伙子 , 你是 疯狂的 . "
“小子，你疯了吧。”

" [wen] [aɪm] [dɪs'gaɪzd] [ju:l] ['nevər] [noʊ] [ɪts] [em 'i:] . "
" **When I'm disguised you'll never know it's me .** "
" 什么时候 我是 伪装 你会 绝不 知道 它是 我 . "
“当我乔装打扮时，你绝对认不出是我。”

" [dɪs'gaɪzd] ?
" **Disguised ?**
" 伪装 ?
伪装？

[æz; əz] [haʊ] ? "
As how ? "
作为 如何 ? "
如何做到？

" [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [pər'hæps] , [ɔ:r] ['meɪbi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
" **As a woman perhaps , or maybe as a man .**
" 作为 一个 女士 也许 , 或者 或许 作为 一个 男人 .
“或许是作为女人，或许是作为男人。”

[aɪ] [də'noʊ] [jet] .
I dunno yet .
我 不知道 然而 .
我还不清楚。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [snɪf] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [faʊnd] ['kɜ:rlɪz] [hɔ:rs] ,
" **I went to sniff the morning , and at the door found Curly's horse ,**
" 我 去 到 嗅 这 早晨 , 和 在 这 门 成立 柯利的 马 ,
“我早上出去嗅嗅，结果在门口发现了柯利的马，

[ˈlɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæntɪlɒʊp] [læʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] .

loaded with an antelope lashed across the saddle .

已加载 和 一个 羚羊 鞭打 穿过 这 鞍 .

马鞍上绑着一只羚羊。

" [aɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mi:t] [ˈɛfʊʊ] - [jʊʊ] - [kæmp] , " [sed] [ˈkɜːrli] , [ˈθrɒʊɪŋ] [ˈkɔːfi] [ˈɪntuː][ðə; ði]

" I shot you some meat fo ' yo ' camp , " said Curly , throwing coffee into the

" 我 射击 你 一些 肉 fo - 哟 - 营 , " 说 卷曲 , 投掷 咖啡 进入 这

[ˈbɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

boiling pot .

沸腾 锅 .

“我给你们营地打了些肉，”柯利说着，把咖啡倒进了沸腾的锅里。

" [naʊ] [lets] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] .

" Now let's have breakfast .

" 现在 我们来吧 有 早餐 .

现在我们来吃早餐吧。

" [aɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [sʌm; səm] [egz] , [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbrekfəst] .

" I went out and caught some eggs , then we had breakfast .

" 我 去 出去 和 捕捉 一些 鸡蛋 , 然后 我们 有 早餐 .

“我出去抓了一些鸡蛋，然后我们吃了早餐。”

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[æːt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈraɪənz] [hænd]

AT THE SIGN OF RYAN'S HAND

在 这 符号 的 瑞恩的 手

在瑞恩的手印下

[æːt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkɜːrlɪz] [ˈvɪzɪt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [fuːl] [ˈpəʊnɪz] ,

At the time of Curly's visit I was breaking in a bunch of fool ponies ,

在 这 时间 的 柯利的 访问 我 曾是 打破 在 一个 束 的 傻子 小马 ,

Curly来访的时候，我正在驯服一群笨小马。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈɔːgəst] [soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːsn] [ˈkæt(ə)] [ˈkʌmpəni] .

and along in August sold them to the Lawson Cattle Company .

和 沿着 在 八月 卖 他们 到 这 劳森 牛 公司 .

8 月份，他们又把这些牛卖给了劳森畜牧公司。

[ðer; ðər] [ˈflaɪŋ] [ˈdʌbljuː] . [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl] [raʊnd] - [ʌp] ,

Their Flying W . Outfit was forming up just then for the fall round - up ,

他们的 飞行 W . 全套服装 曾是 成型 向上 只是 然后 为了 这 落下 圆形的 - 向上 ,

他们的“飞翔的W”队当时正在集结，准备参加秋季集结活动。

[soʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [swɪft] [dɪˈlɪvəri] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈpəʊnɪz] [daʊn] [baɪ][reɪl][tuː; tə] - .

so by way of swift delivery I took my ponies down by rail to Lordsburgh .

所以 经过 方式 的 迅速 送货 我 采取 我的 小马 向下 经过 轨 到 - .

为了尽快运送，我把我的小马用火车运到了洛兹堡。

[ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stɑːk] - [jɑːrd] ,

Their camp was beside the stock - yard ,

他们的 营 曾是 旁 这 库存 - 院子 ,

他们的营地就在牲畜围栏旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [kaʊ] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkaʊbɔɪz] ,

and the little old cow town was surely alive with their cowboys ,

和 这 小的 老的 奶牛 镇 曾是 一定 活 和 他们的 牛仔 ,

这个古老的小牛镇肯定到处都是牛仔，热闹非凡。

[ˈstæmpɪŋ] [nu:] [bu:ts] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ju:st] ,
stamping new boots around to get them used ,
冲压 新的 靴子 大约 到 得到 他们 用过的 ,

四处推销新靴子，让它们物尽其用。

[ˈʃu:tɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ɡʊd] [ðeɪ] [felt] ,
shooting off their guns to show how good they felt ,
射击 离开 他们的 枪支 到 展示 如何 好的 他们 毛毡 ,

他们鸣枪示警，以表达他们感觉有多好。

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɔ:klət] [kri:mz] [ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] [tu:; tə] [waɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪˈtwi:n] [mi:lz] ,
filling up with chocolate creams and pickles to while the time between meals ,
填充 向上 和 巧克力 乳霜 和 泡菜 到 尽管 这 时间 之间 餐 ,

[ˈsæmplɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪski] ,
sampling the whisky ,
采样 这 威士忌酒 ,

两餐之间，一边享用巧克力奶油和腌菜，一边品尝威士忌，消磨时间。

[ðə; ðɪ] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdrʌɡəsts, ˈdrʌɡɪsts] [ʊr] - [θɪŋ] [ˈmedsnz] , [ɔ:r] [ˈreɪsɪŋ] [ˈpəʊnɪz] [fɔ:r; fər]
the games , and the druggist's sure - thing medicines , or racing ponies for
这 游戏 , 和 这 药剂师的 当然 - 事物 药物 , 或者 赛车 小马 为了

[ˈtraɪəl] [əˈbɔ:n] [ðə; ðɪ] [stri:t] .
trial along the street .
审判 沿着 这 街道 .

游戏，药剂师的必胜药，或者在街上试赛的赛马。

[naʊ] [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kʌmz] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:; tə]
Now I reckon that the sight and smell of a horse comes more natural to
现在 我 估计 那 这 视线 和 闻 的 一个 马 来 更多的 自然的 到

[em ˈi:] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
me than anything else on earth ,
我 比 任何事物 别的 在 地球 ,

现在我觉得，马的景象和气味比地球上任何其他事物都更让我感到自然。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [dʌst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [reɪs] [gets] [ˈɪntu:] [maɪ] [blʌd] ,
while the very dust from a horse race gets into my blood ,
尽管 这 非常 灰尘 从 一个 马 种族 获得 进入 我的 血 ,

就连赛马场扬起的尘土都会渗入我的血液。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [hed] [ˈgetɪŋ] [ˈrætlɪd] .
and I can't come near the course without my head getting rattled .
和 我 不能 来 靠近 这 课程 没有 我的 头 获得 摇晃 .

我一靠近球场就会感到头晕目眩。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ]
But from the first whiff of that town I caught the scent of something going
但 从 这 第一的 闻 的 那 镇 我 捕捉 这 香味 的 某物 去

[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

但从我闻到那个小镇的第一缕气息起，我就嗅到了不对劲的气息。

[fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sta:k] - [jɑ:rd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔ:s] ,
for most of the stock - yard was full of cattle branded with a cross ,
为了 最多 的 这 库存 - 院子 曾是 满的 的 牛 品牌 和 一个 叉 ,

大部分牲畜圈里都挤满了烙有十字标记的牛。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊli] [krɔ:s] [vɑ:ˈkero vasily] [wɜ:r; wər] [ˈləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [treɪn] .
and the Holy Cross vaqueros were loading them into a train .
和 这 圣 叉 牛仔 是 加载中 他们 进入 一个 火车 .

圣十字会的牛仔们正在把它们装上火车。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [sain] [aɪ] ['gæðəd] [fækt][ɑ:n][fækt] ,
Moreover , by many a sign I gathered fact on fact ,
而且 , 经过 许多 一个 符号 我 聚集 事实 在 事实 ,
此外, 我从诸多迹象中收集到了大量事实。

[ðæt] [ðɪs] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] - ['kæt(ə)][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
that this delivery of Balshannon's cattle was out of the way of business ,
那 这 送货 的 - 牛 曾是 出去 的 这 方式 的 商业 ,
巴尔沙农的这批牛的运送并没有妨碍生意。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['ɪpmənt] [ʌv; əv] [bi:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['bri:diŋ] - [sta:k] ,
not a shipment of beef to the market , but a sale of breeding - stock ,
不是 一个 运输 的 牛肉 到 这 市场 , 但 一个 销售 的 选育 - 库存 ,
不是向市场运送牛肉, 而是出售种畜。

[wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] .
which meant nothing short of ruin .
哪个 意思是 没有什么 短的 的 废墟 .
这意味着彻底的毁灭。

[aɪ] [streɪd] [θru:] [ðæt] [taʊn] ['fi:lɪŋ] [sɪk] , [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌntʃər] ,
I strayed through that town feeling sick , refusing to drink with the punchers ,
我 迷路了 通过 那 镇 感觉 生病的 , 拒绝 到 喝 和 这 拳击手 ,
我感到身体不适, 漫无目的地穿过那个小镇, 拒绝和那些酗酒的人一起喝酒。

[ɔ:r] [tɔ:k] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætlmən] , [ɔ:r] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
or talk cow with the cattlemen , or take any interest in life .
或者 讲话 奶牛 和 这 牧牛人 , 或者 拿 任何 兴趣 在 生活 .
或者和牧牛人谈论牛, 或者对生活产生任何兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
At the post office I met up with Jim , face to face ,
在 这 邮政 办公室 我 遇见 向上 和 吉姆 , 脸 到 脸 ,
我在邮局和吉姆面对面碰面了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] .
and he tried to pass by short - sighted .
和 他 尝试 到 经过 经过 短的 - 目击者 .
他试图近距离通过。

" [bɔɪ] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] , " [waɪ] [fɔ:r; fər] [er] [ju:; jʊ] [ˈfeɪmd] ? "
" **Boy , said I , as I grabbed him , why for air you shamed ?** "
" 男生 , " 说 我 , 作为 我 抓住 他 , " 为什么 为了 空气 你 羞愧 ? "
“小子,”我抓住他说道, “你为什么羞于呼吸? ”

" [li:v] [em 'i:][goʊ] , " [hi:; hi] [ˈsna:rlɪd] .
" **Leave me go , he snarled .**
" 离开 我 去 , " 他 纠缠 .
“放开我! ”他咆哮道。

" [fɔ:r; fər] [waɪ] , [sʌn] ? "
" **For why , son ?** "
" 为了 为什么 , 儿子 ? "
“为什么, 孩子? ”

" - [kɔ:z] [aɪm] [ˈfeɪmd] . "
" **' Cause I'm shamed .** "
" - 原因 我是 羞愧 . "
“因为我感到羞愧。”

" [ʌv; əv] [jʊ'self] ? "
" **Of yo'self ?** "
" 的 你自己 ? "
“你自己? ”

" [ˈfeɪmd] [ˈʌv; əv][ˈmaɪ] [ˈfɑːðər] .
" **Shamed of my father** .
" 羞愧 的 我的 父亲 .

我为我的父亲感到羞耻。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbriːdɪŋ] - [ˈstɑːk] [ɪz] [ɡɒːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈdets] . "
Our breeding stock is gone to pay his gambling debts . "
我们的 选育 - 库存 是 已消失 到 支付 他的 赌博 债务 . "

我们的种畜都被用来偿还他的赌债了。

" [ɔːl] [ˈʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **All of it ?** "
" 全部 的 它 ? "

“全部吗？”

" [wɒts] [left] [ɪz] [ˈɔːfl] .
" **What's left is offal** .
" 是什么 左边 是 内脏 .

剩下的都是残渣。

[naʊ] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] ! "
Now you leave me go ! "
现在 你 离开 我 去 ! "

现在你放我走吧！

" [wɔːr] [tuː; tə] ? "
" **Whar to ?** "
" 码头 到 ? "

“去哪儿？”

" [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] - [treɪl] — [drɪŋk] , [ˈɡæmblɪŋ] , [ˈfeɪm] , [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd]
" **To follow Balshannon's trail — drink , gambling , shame , death , and a good**
" 到 跟随 - 踪迹 — 喝 , 赌博 , 耻辱 , 死亡 , 和 一个 好的
[ˈrɪd(ə)ns] . "
riddance . "
摆脱 . "

“追随巴尔香农的足迹——酗酒、赌博、耻辱、死亡，以及一个彻底的解脱。”

" [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɜːrst] , " [sez] [aɪ] , " [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɔɪstər] [stuː] [ænd; ənd][sʌm; səm]
" **You'll come with me first , says I , for an oyster stew and some**
" 你会 来 和 我 第一的 , " 说道 我 , " 为了 一个 牡蛎 炖 和 一些
[ber] [saɪn] .
bear sign .
熊 符号 .

“你先跟我一起去，”我说，“去吃牡蛎汤，看看熊的踪迹。”

[aɪ] [eɪnt] [eɪt] [sɪns] [sʌŋ] - [ʌp] .
I ain't ate since sun - up .
我 不是 吃 自从 太阳 - 向上 .

我从日出到现在都没吃东西。

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdəʊnʌts] ,
" **He came with me for a stew and the doughnuts** ,
" 他 来了 和 我 为了 一个 炖 和 这 甜甜圈 ,

他陪我来吃炖菜和甜甜圈，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [sʌm; səm] [ˈbetər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
which made him feel some better in his heart ,
哪个 制成 他 感觉 一些 更好的 在 他的 心 ,

这让他心里好受了一些。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [kloʊz] - [həːdɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ʃɪpt] , [θruː] [ðə; ði]
and after that I close - herded him until the cattle were shipped , through the
和 后 那 我 关闭 - 放牧 他 直到 这 牛 是 已发货 , 通过 这
[ˈiːvniŋ] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
evening , through the night ,
晚上 , 通过 这 夜晚 ,
之后, 我一直紧紧地围着他, 直到牛群被运走, 从傍晚一直到夜里。

[ænd; ʌnd][ɑːn][tuː; tə] [ˈdeɪbreɪk] .
and on to daybreak .
和 在 到 拂晓 .
一直到天亮。

[ðen] [aɪ] [ˈraʊndɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈgrɪzər] [ˈkaʊ,bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈɡæmblɪŋ] [dʒɔɪnts] ,
Then I rounded up his greaser cowboys from various gambling joints ,
然后 我 圆润 向上 他的 油腻男 牛仔 从 各种各样的 赌博 关节 ,
然后我从各个赌场把他的那些油腻牛仔手下都召集了过来。

[ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈhoʊli] [krɔːs] .
and pointed him and them for Holy Cross .
和 尖 他 和 他们 为了 圣 叉 .
并指引他和他们前往圣十字教堂。

" [bɔɪ] , " [sez] [aɪ][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , " [juːv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs]
" Boy , " says I at parting , " you've been at work on the range for long months
" 男生 , " 说道 我 在 离别 , " 你已经 到过 在 工作 在 这 范围 为了 长的 几个月
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“孩子,”临别时我说, “你已经在牧场上工作好几个月了。”

[ænd; ʌnd][jɔʊ] - [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈʊrli] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɔʊ] - [fuːl] [feɪs] .
and yo ' mother is surely sick for the sight of yo ' fool face .
和 哟 - 母亲 是 一定 生病的 为了 这 视线 的 哟 - 傻子 脸 .
你妈看到你那张蠢脸肯定都病了。

[goʊ] [hoʊm] . " **Go home .** "
去 家 . "
回家去。

" [juː; jʊ][oʊld] - [frɔːd] , " [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æz; əz] [waɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ,
" You old Chalkeye fraud , " says he , with a grin as wide as the sunrise ,
" 你 老的 - 欺诈罪 , " 说道 他 , 和 一个 咧嘴笑 作为 宽的 作为 这 日出 ,
“你这个老骗子,”他咧嘴一笑, 笑容灿烂得像日出一样。

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [taɪm][ɑːn]
" you're getting rid of me because you want to have a howling time on
" 你是 获得 摆脱 的 我 因为 你 想 到 有 一个 嚎叫 时间 在
[jʊr; jər] [ˈloʊnsəm] ,
your lonesome ,
你的 寂寞 ,
“你甩了我, 是因为你想一个人独处, 尽情嚎叫。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [juː; jʊ][ɡɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈrɑːt(ə)n] [ˈpəʊnɪz] .
with all that money you got for your rotten ponies .
和 全部 那 钱 你 得到 为了 你的 烂 小马 .
你卖掉那些破马赚了那么多钱。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʊrli] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈdʒɪm][hɪt][ðə; ði] [treɪl] ,
" It was surely fine sight to see my Jim hit the trail ,
" 它 曾是 一定 美好的 视线 到 看 我的 吉姆 打 这 踪迹 ,
看到吉姆踏上征程, 真是令人欣慰。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['fɪksɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] ['hɑ:rnɪs] [braɪt] [æz; əz][stɑ:rz] , [hɪz; ɪz] [ti:θ]
the silver fixings of his saddle and cowboy harness bright as stars , his teeth
这 银 固定装置 的 他的 鞍 和 牛仔 马具 明亮的 作为 明星 , 他的 牙齿
[æflæʃ] ,
aflash ,
闪光灯 ,

他马鞍和牛仔马具上的银色配件闪闪发光，如同繁星，他的牙齿也闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [tʃi:k] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,
his eyes a - shining , as he stooped down to give me cheek at parting ,
他的 眼睛 一个 - 灼灼 , 作为 他 弯腰 向下 到 给 我 脸颊 在 离别 ,
他双眼闪闪发光，弯下腰来，贴着我的脸颊与我告别。

[ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
and lit out with his tail up for home .
和 点燃 出去 和 他的 尾巴 向上 为了 家 .

然后他翘着尾巴飞快地跑回了家。

[hɪz; ɪz]['raɪdərz] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][æz; əz][ðer; ðər][oʊld] [tʃi:f] [ɪn] ['pæsɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] , " ['bweɪnəs]['di:əs][seɪ'njɔ:r]
His riders saluted me as their old chief in passing , calling , " Buenas dias señor
他的 骑手 敬礼 我 作为 他们的 老的 首席 在 通过 , 呼叫 , " 布埃纳斯 迪亚斯 先生
, [,ɑ:di'əʊs] !
, adios !
, 再见 !

他的骑兵们经过时向我敬礼，称我为他们的老酋长，并喊道：“Buenas dias señor, adios!

" [jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][dɑ:rk] [skɪn][ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv]
" Yes , they were good boys , with all their dark skin and their habit of
" 是的 , 他们 是 好的 男孩们 , 和 全部 他们的 黑暗的 皮肤 和 他们的 习惯 的
['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [taɪm] ;
missing the wash - time ;
丢失的 这 洗 - 时间 ;

“是的，他们都是好孩子，尽管皮肤黝黑，而且经常不爱洗澡；

[laɪt] - [bɪlt] ['raɪdərz] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , [sɔ:ft] [aɪz] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:tʃfl] , [greɪv] ['mænərz] , ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz]
light - built riders , with big , soft eyes always watchful , grave manners , gentle voices
光 - 建造 骑手 , 和 大的 , 柔软的 眼睛 总是 警惕 , 严重 礼仪 , 温和的 声音
, [geɪ] ['læftər] ,
, gay laughter ,
, 同性恋 笑声 ,

体型轻盈的骑手，有着大而柔和的眼睛，时刻保持警惕，举止庄重，声音轻柔，笑声爽朗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['spænɪʃ] [tʊ:k] [laɪk] [loʊ] ['θʌndər] ['roʊlɪŋ] .
and their beautiful Spanish talk like low thunder rolling .
和 他们的 美丽的 西班牙语 讲话 喜欢 低的 雷 滚动 .

他们说西班牙语很美，就像低沉的雷声滚滚而来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [breɪv] [æz; əz]['laɪənz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] [æz; əz] [sti:l] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
They were brave as lions , they were true as steel , and foolish only in the
他们 是 勇敢的 作为 狮子 , 他们 是 真的 作为 钢 , 和 愚蠢 仅有的 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

他们勇敢如狮，忠诚如钢，只是头脑愚蠢。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][em 'i:][wʌn][baɪ][wʌn] , [sə'lu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] ,
So they passed by me one by one , saluting with a lift of the cigarette ,
所以 他们 通过了 经过 我 一 经过 一 , 敬礼 和 一个 举起 的 这 卷烟 ,
于是他们一个接一个地从我身边走过, 举起香烟向我致意。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [drest] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn] [dʌl] [goʊld] ['leðər] , [braɪt] [goʊld] [strɔ:]
a glance of the eye , dressed gorgeous in dull gold leather , bright gold straw
一个 瞥一眼 的 这 眼睛 , 穿着 华丽的 在 乏味的 金子 皮革 , 明亮的 金子 稻草
[sɒm'breərəʊz] ,
sombreros ,
墨西哥帽 ,

一眼望去, 她身着华丽的暗金色皮衣, 头戴亮金色草帽。
[ˈreɪnbəʊ] - ['kɒlərd] [sə'ræpi] , [spɜ:r][ænd; ənd] [gʌn] [æflæʃ] , [reɪnz] [tɔ:t] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['dænsɪŋ] ,
rainbow - coloured serapes , spur and gun aflash , reins taut , and horses dancing ,
彩虹 - 有色 塞拉佩斯 , 刺 和 枪 闪光灯 , 缰绳 紧绷 , 和 马匹 跳舞 ,
五彩斑斓的披肩, 马刺和枪声闪烁, 缰绳绷紧, 骏马舞动。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] .
and were gone in a cloud of dust and glitter away across the desert .
和 是 已消失 在 一个 云 的 灰尘 和 闪光 离开 穿过 这 沙漠 .
他们化作一阵尘埃和闪光, 消失在沙漠之中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
I was never to see them again .
我 曾是 绝不 到 看 他们 再次 .
我再也没见过他们。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [kwaɪt][ə; eɪ] [pi:s] ['wɪstf(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['hoʊli] [krɔ:s] [daʊn] ['jɑ:ndər]
It made me feel quite a piece wistful to think of Holy Cross down yonder
它 制成 我 感觉 相当 一个 片 怅惘 到 思考 的 圣 叉 向下 远处
[bi'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [græs] ,
beyond the rim of the far grass ,
超过 这 轮缘 的 这 远的 草 ,
想到远处草从边缘那边的圣十字教堂, 我不禁感到一阵淡淡的惆怅。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] ,
for that house had been more than home to me ,
为了 那 房子 有 到过 更多的 比 家 到 我 ,
因为那栋房子对我来说不仅仅是家, 它更像是一个家。

[ænd; ənd] [ðæt] [reɪndʒ][wʌz; wəz][maɪ] ['pæstʃər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [greɪzd] [fɔ:r; fər] [twelv] [ɡʊd] ['jɪrz] .
and that range was my pasture where I had grazed for twelve good years .
和 那 范围 曾是 我的 牧场 在哪里 我 有 放牧 为了 十二 好的 年 .
那片区域是我的牧场, 我在那里放牧了整整十二年。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dʒʌdʒ] , [tu:] , [haʊ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [swɪft] , [waɪl] [ðə; ði]
I could just judge , too , how Jim was wanting for home swift , while the
我 可以 只是 法官 , 也 , 如何 吉姆 曾是 想要 为了 家 迅速 , 尽管 这
[sɛ'ɡʊŋ,dou] ,
segundo ,
第二 ,

我也可以判断出, 吉姆多么渴望回家, 而第二部分,
[ɡʊd] [oʊld][wa:n; hwa:n][tɛ'rɑ:zɑ:z] , [wʊd] [preɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][tu:; tə] [sper] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hɔ:rsɪz] .
good old Juan Terrazas , would pray the young lord to spare the little horses .
好的 老的 胡安 露台 , 会 祈祷 这 年轻的 主 到 空闲的 这 小的 马匹 .
善良的老胡安·特拉萨斯会祈求年轻的领主饶恕这些小马驹。

" - [tɪz] ['sɪkstɪ] [li:gz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][bæt; bət] ['tʃɪldrən] , [se'hjɔ:r] . "
" ' Tis sixty leagues , and these our horses are but children , señor . "
" - 的 六十 联赛 , 和 这些 我们的 马匹 是 但 孩子们 , 先生 . "
“路程有六十里格, 而我们的马匹只不过是孩子, 先生。”

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] !
" **Confound the horses !**
" 混杂 这 马匹 ！

“真该死的马！ ”

" [sez] ['dʒɪm] , " [lets] [bɜ:rn][ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
" **says Jim , " let's burn the trail for home .**
" 说道 吉姆 , " 我们来吧 烧伤 这 踪迹 为了 家 .

吉姆说：“咱们烧掉回家的路吧。”

[roʊl][jɔr; jər] [treɪl] , ['pedroʊ] !
Roll your trail , Pedro !
卷 你的 踪迹 , 佩德罗 ！

佩德罗，一路向前！

- ！ "
Vamenos ! "
- ！ "

Vamenos!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] ['hɔ:rsɪz] , [maɪ][lɔ:rd] , [græs] - [fed] ['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['dezərt] . "
" **But the child horses , my lord , grass - fed only , in the hot desert . "**
" 但 这 孩子 马匹 , 我的 主 , 草 - 美联储 仅有的 , 在 这 热的 沙漠 . "

“但是，大人，这些小马驹只吃草，生活在炎热的沙漠里。”

" [roʊl][jɔr; jər] [teɪl] [ænd; ənd][roʊl][aɪ 'ti:] [haɪ] ,
" **Roll your tail and roll it high ,**
" 卷 你的 尾巴 和 卷 它 高的 ,

“卷起你的尾巴，高高卷起来，

[wi:l] [ɔ:l][bi:; bi]['eɪndʒəlz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !
We'll all be angels by - and - by !
出色地 全部 是 天使 经过 - 和 - 经过 ！

我们终有一天都会成为天使！

" [ænd; ənd]['dʒɪm] [wʊd] [loʊp] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑ:rt] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ['sɔŋz] —
" **And Jim would lope along with a glad heart , singing the round - up songs —**
" 和 吉姆 会 洛珀 沿着 和 一个 高兴的 心 , 歌唱 这 圆形的 - 向上 歌曲 —

“吉姆会兴高采烈地一路小跑，唱着围捕牲畜的歌谣——

" ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
" **Little black bull came down the hillside ,**
" 小的 黑色的 公牛 来了 向下 这 山坡 ,

“小黑牛从山坡上下来了，

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
Down the hillside , down the hillside ,
向下 这 山坡 , 向下 这 山坡 ,

顺着山坡往下走，顺着山坡往下走，

['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
Little black bull came down the hillside ,
小的 黑色的 公牛 来了 向下 这 山坡 ,

小黑牛从山坡上走了下来，

[lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] .
Long time ago .
长的 时间 前 .

很久以前。

" [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [gʊʊ][ɑ:n][sʌm; səm] [mɔ:r] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tu:n]
" Then he would go on some more happy when he thought of the big tune
" 然后 他 会 去 在 一些 更多的 快乐的 什么时候 他 想法 的 这 大的 调
[tu:; tə] " [roʊl] ,
to " Roll ,
到 " 卷 ,

“然后，当他想到那首著名的《Roll》时，他会更加高兴。”

[ˈpaʊdər] , [roʊl] !
Powder , Roll !
粉末 , 卷 !

粉末，滚动！

" [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] ,
" As I heard afterwards ,
" 作为 我 听到 然后 ,

“后来我听说，

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [wen] ,
the outfit was rounding the shoulder of the hill about five miles out when ,
这 全套服装 曾是 四舍五入 这 肩膀 的 这 爬坡道 关于 五 英里 出去 什么时候 ,
队伍绕过山坡大约五英里后，这时，

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [brɪ'ɑ:nd] , ['mɪstə] . [dʒɪmz] [braɪt] [aɪ] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .
on the ridge beyond , Mr . Jim's bright eye took note of something alive .
在 这 岭 超过 , 先生 . 吉姆的 明亮的 眼睛 采取 笔记 的 某物 活 .

在远处的山脊上，吉姆先生敏锐的目光注意到了一些活物。

" [ə; eɪ] ['vʌltʃər] ['oʊnli] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sez] [ðə; ði][sɛ'gʊn,dou] , " ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] . "
" A vulture only , my lord , " says the segundo , " eating a dead horse . "
" 一个 秃鹫 仅有的 , 我的 主 , " 说道 这 第二 , " 吃 一个 死的 马 . "

“大人，那只是一只秃鹫，正在吃一匹死马。”二等兵说道。

" [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['kɪtnz] ! " [sez] [maɪ][lɔ:rd] , [sʌm; səm]['skɔ:nf(ə)l] .
" A quart of kittens ! " says my lord , some scornful .
" 一个 夸脱 的 小猫 ! " 说道 我的 主 , 一些 轻蔑的 .

“一夸脱小猫咪！”大人轻蔑地说。

" [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] ? " [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi] [seɪld] , ['klætɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [lu:s]
" Call that a vulture ? " and off he sailed , clattering down a slope of loose
" 称呼 那 一个 秃鹫 ? " 和 离开 他 航行 , 咔嗒咔嗒 向下 一个 坡 的 松动的
[rɔ:ks] .
rocks .
岩石 .

“那能叫秃鹫吗？”说完，他就飞走了，沿着布满松散岩石的斜坡一路哐啷哐啷地往下飞。

" [ðæt] [bɜ:rd][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [bɜ:rd] ['flæpɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][fɔ:r; fər] [help] .
" That bird is a man - bird flapping at us for help .
" 那 鸟 是 一个 男人 - 鸟 扑 在 我们 为了 帮助 .

“那只鸟是个人鸟，它正拍打着翅膀向我们求救。”

[sɛ'gʊn,dou] , [ju:v] [noʊ] [mɔ:r] [reɪndʒ][ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪld] [aʊl] .
Segundo , you've no more range of sight than a boiled owl .
塞贡多 , 你已经 不 更多的 范围 的 视线 比 一个 煮沸 猫头鹰 .

塞贡多，你的视力还不如一只煮熟的猫头鹰。

" [ðə; ði][sɛ'gʊn,dou] [keɪm] ['grʌmblɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [br'hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜ:rvd] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lev(ə)l] .
" The segundo came grumbling along behind , and they curved off across the level .
" 这 第二 来了 抱怨 沿着 在后面 , 和 他们 弯曲 离开 穿过 这 等级 .

“第二辆车咕哝着跟在后面，它们沿着平地蜿蜒而去。

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , " [sez] [ˈdʒɪm] ; " [ˈθɜ:rsti] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnəlɪŋ]
" **That man has lost his horse , " says Jim ; " thirsty , I guess , and signalling**
" 那 男人 有 丢失的 他的 马 , " 说道 吉姆 ; " 渴 , 我 猜测 , 和 信号传导
[fɔ:r; fər] [help] .
for help .
为了 帮助 .

“那个人把马弄丢了,”吉姆说; “我猜他渴了, 正在发出求救信号。”

[goʊ] [bæk] , [tɛˈrɑ:zɑ:z] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [weɪt] . "
Go back , Terrazas , and tell the men to wait . "
去 后退 , 露台 , 和 告诉 这 男人 到 等待 . "

特拉萨斯, 回去告诉那些人等着。

" [es ˈaɪ] , [seɪˈnjɔ:r] , " [ænd; ənd] [tɛˈrɑ:zɑ:z] [roʊld] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪl] .
" **Si , señor , " and Terrazas rolled back to the trail .**
" 硅 , 先生 , " 和 露台 滚动 后退 到 这 踪迹 .

“Si, 先生,”特拉萨斯滚回到小路上。

[æz; əz] [ˈdʒɪm] [gɑ:t] [ˈnɪrər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [ˈsɪgnəld] [ˈnʌθɪŋ] ,
As Jim got nearer he saw that the man on the hill had signalled nothing ,
作为 吉姆 得到 更近 他 锯 那 这 男人 在 这 爬坡道 有 发出信号 没有什么 ,
吉姆走近后发现, 山坡上的人什么也没做。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] - [ˈflʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
but his coat tails were a - flutter in the wind .
但 他的 外套 尾巴 是 一个 - 扑 在 这 风 .

但他的衣摆在风中猎猎作响。

[naʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:l] [ˈflæpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
Now he came all flapping from rock to rock down the hillside .
现在 他 来了 全部 扑 从 岩石 到 岩石 向下 这 山坡 .

现在他扑腾着翅膀, 从山坡上的一块石头飞到另一块石头上。

" [həˈloʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好!

" [ˈdʒɪm] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Jim shouted .**
" 吉姆 喊叫 .

吉姆喊道。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
The stranger squatted down on a rock to wait for him ,
这 陌生人 蹲着 向下 在 一个 岩石 到 等待 为了 他 ,
陌生人蹲在一块石头上等他。

[ænd; ənd] [sæt] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and sat wiping his face on a red handkerchief .
和 卫星 擦拭 他的 脸 在 一个 红色的 手帕 .

他坐下来, 用一块红色手帕擦了擦脸。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɔ:l] [ɪn] [blæk] , [ə; eɪ] [skaɪ] - [skaʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] ,
He was dressed all in black , a sky - scout of sorts ,
他 曾是 穿着 全部 在 黑色的 , 一个 天空 - 侦察 的 排序 ,

他一身黑衣, 像是某种空中侦察兵。

[bʌt; bət] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈkudnt] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [θɜ:rst] .
but dusty and making signs as though he couldn't shout for thirst .
但 尘土飞扬 和 制作 标志 作为 尽管 他 不能 喊 为了 口渴 .

但他浑身沾满灰尘, 做出各种手势, 好像无法喊出自己口渴的样子。

[ˈdʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈgælən] [kænˈti:n] , [reɪndʒd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
Jim took his half - gallon canteen , ranged up , and dismounted .
吉姆 采取 他的 一半 - 加仑 食堂 , 范围 向上 , 和 下马 .

吉姆拿起他的半加仑水壶，站稳脚跟，下了马。

" [ˈkjəriəs] , " [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ; " [lɪps][nɑ:t][ˈswʊlən] , [tʌŋ] [nɑ:t] [blæk] , [ðɪs] [mæn] [eɪnt]
" Curious , " he was thinking ; " lips not swollen , tongue not black , this man ain't
" 好奇的 , " 他 曾是 思维 ; " 嘴唇 不是 肿 , 舌头 不是 黑色的 , 这 男人 不是
[ˈθɜ:rsti] [mʌt] ! "
thirsty much ! "
渴 很多 ! "

“真奇怪,”他心想，“嘴唇不肿，舌头也不黑，这个人好像不太渴啊！”

" [maɪ] [di:ɔ] [jʌŋ] [frend] , " [sez] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [bɪˈtwi:n] [drɪŋks] ,
" My deah young friend , " says the preacher between drinks ,
" 我的 德阿 年轻的 朋友 , " 说道 这 牧师 之间 饮料 ,

“我亲爱的年轻朋友,”牧师一边喝酒一边说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [mi:nz] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈlɪvərəns] " — [gʌlp] — " [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" you're the means under Heaven of my deliverance " — gulp — " from a
" 你是 这 方法 在下面 天堂 的 我的 解救 " — 咕嚕 — " 从 一个
[ˈʌ:kɪŋ] [end] . "
shocking end . "
令人震惊 结尾 . "

“你是上天赐予我解脱的途径”——倒吸一口凉气——“让我免于可怕的结局。”

" [skerd] [ju:d] [hæv; həv][tu; tə][goʊ][tu; tə] [ˈhev(ə)n] ? " [æskt] [ˈdʒɪm] .
" Scared you'd have to go to heaven ? " asked Jim .
" 害怕的 你会 有 到 去 到 天堂 ? " 问 吉姆 .

“你害怕要去天堂吗？”吉姆问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] " — [gʌlp] — " [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ˈleɪbər] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] " —
" I was afraid " — gulp — " that I must give up my labours in this vale of " —
" 我 曾是 害怕的 " — 咕嚕 — " 那 我 必须 给 向上 我的 劳动 在 这 谷 的 " —
[gʌlp] — " [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌnˈwɜ:rði] . "
gulp — " for which I was found unworthy . "
咕嚕 — " 为了 哪个 我 曾是 成立 不配 . "

“我害怕”——咽了口唾沫——“我不得不放弃在这个山谷里的辛勤劳动”——咽了口唾沫——“因为我被认为不配为之奋斗”。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？”

" [ˈseh] , [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [fa:r] , [ænd; ənd][eɪˈem] [mʌt] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
" Seh , I have walked far , and am much exhausted .
" seh , 我 有 步行 远的 , 和 是 很多 筋疲力尽的 .

“唉，我走了很远的路，非常疲惫。”

" [ˈdʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpri:tʃɜ-z] [pænts] ,
" Jim looked at the preacher's pants ,
" 吉姆 看起来 在 这 传教士的 裤子 ,

吉姆看了看牧师的裤子，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɒ:θ] [frʌm; frəm] [ni:] [tu; tə][ˈæŋk(ə)][wʌz; wəz] [ˈdʌsti]
and saw that a streak of the cloth from knee to ankle was dusty
和 锯 那 一个 条纹 的 这 布 从 膝盖 到 踝 曾是 尘土飞扬
[nʌŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ˈleðəz] .
none — the same being the mark of the stirrup leathers .
没有任何 — 这 相同的 存在 这 标记 的 这 镫 皮革 .

并看到从膝盖到脚踝的布料上有一道灰尘——这正是马镫皮带的痕迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He could not have walked a hundred yards from his horse .
他 可以 不是 有 步行 一个 百 码 从 他的 马 .

他不可能从马身边走出一百码远。

" [streɪndʒər] , " [sez] [ˈdʒɪm] , " [jɜː; jər] [hɔːrs] [ɪz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] . "
" Stranger , " says Jim , " your horse is just on the other side of this hill . "
" 陌生人 , " 说道 吉姆 , " 你的 马 是 只是 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 . "
"陌生人,"吉姆说,“你的马就在这座山坡的另一边。”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [lets] [em ˈiː][get] [ˈeni] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [aɪv] [tʃeɪst] [aɪ ˈtiː]
" Yes , indeed — but it never lets me get any nearer , and I've chased it
" 是的 , 的确 — 但 它 绝不 让我们 我 得到 任何 更近 , 和 我已经 追逐 它
[fɔːr; fər] [maɪlz] ! "
for miles ! "
为了 英里 ! "
“没错——但它始终不让我靠近, 我已经追了它好几英里了! ”

" [aɪl] [kætʃ] [jɜː; jər] [hɔːrs] .
" I'll catch your horse .
" 患病的 抓住 你的 马 .
“我会抓住你的马。”

" [ˈdʒɪm] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [spɜːrd] [ɔːf] , [ˈsəːklɪd] [ðə; ði] [ˈhɪltɔːp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
" Jim swung to his seat , spurred off , circled the hilltop , and found the
" 吉姆 摇摆 到 他的 座位 , 受到刺激 离开 , 圈起来 这 山顶 , 和 成立 这
[ˈpriːtʃəz] [hɔːrs] ,
preacher's horse ,
传教士的 马 ,

吉姆坐回马鞍, 策马扬鞭, 绕着山顶转了一圈, 找到了牧师的马。

[reɪn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][traːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrɪpt] [æt; ət][wʌns] ,
rein to the ground , unable to trot without being tripped at once ,
缰绳 到 这 地面 , 无法 到 小跑 没有 存在 绊倒了 在 一次 ,
缰绳勒住地面, 一小步就被绊倒, 根本无法慢跑。

[ded] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][wʌn][dʒʌmp] .
dead easy to catch at one jump .
死的 简单的 到 抓住 在 一 跳 .
一跳就能轻松抓住。

[ðɪs] [ˈpɑːrsn] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ˈeniweɪ] .
This parson man was a liar , anyway .
这 牧师 男人 曾是 一个 说谎者 , 反正 .
反正这个牧师是个骗子。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [ˈdʒɪmz] [aɪ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪŋkɪŋ] [stɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [krest] [faːr][tuː; tə]
Then something caught Jim's eye , a sort of winking star on a hill - crest far to
然后 某物 捕捉 吉姆的 眼睛 , 一个 种类 的 眨眼 星星 在 一个 爬坡道 - 波峰 远的 到
[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 .

这时, 吉姆的目光被什么东西吸引了过去, 那是遥远东方山顶上闪烁的星星。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðæt] [stɑːr] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈstedi] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
He watched that star winking steady to right and left .
他 观看 那 星星 眨眼 稳定的 到 正确的 和 左边 .
他看着那颗星星稳定地左右闪烁。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:liəgræf] ['meɪkɪŋ] [tɔ:k]; [æz; əz][aɪ 'ti:][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]
The thing was a heliograph making talk , as it supposed , to the
这 事物 曾是 一个 日光仪 制作 讲话 , 作为 它 据称 , 到 这
[ˈpri:tʃər] ,
preacher ,
牧师 ,

那东西是一台日光仪，它似乎在向传教士说话。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɪm] [wɑ:tʃt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈevər] .
and Jim watched harder than ever .
和 吉姆 观看 更难 比 曾经 .

吉姆比以往更加专注地观看。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [ri:d] [ðə; ði][saɪnz] , [soʊ] ['wʌndərɪŋ] [moʊst][ˈplentɪf(ə)l] ,
He couldn't read the signs , so wondering most plentiful ,
他 不能 读 这 标志 , 所以 好奇 最多 丰富 ,
他看不懂路标，所以疑惑不解。

[hi:; hi] [spɜ:rd] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest]
he spurred up to find out if anything more could be seen from the crest
他 受到刺激 向上 到 寻找 出去 如果 任何事物 更多的 可以 是 已见 从 这 波峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

他策马向上，想看看从山顶上是否还能看到什么。

[jes] , [ðer; ðər] [leɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [pleɪn][æz; əz][ə; eɪ][mæp] .
Yes , there lay the railroad , and the town of Lordsburgh , plain as a map .
是的 , 那里 躺 这 铁路 , 和 这 镇 的 - , 清楚的 作为 一个 地图 .
是的，铁路就在那里，洛兹堡镇也清晰可见，就像地图上一样。

[ðɪs] ['pri:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [slaɪ] , [ænd; ʌnd] [hi:ps] [ʌn'tru:θfl] , [soʊ][ˈdʒɪm] [roʊd] [bæk] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
This preacher had been sly , and heaps untruthful , so Jim rode back leading
这 牧师 有 到过 狡猾 , 和 堆积如山 不真实的 , 所以 吉姆 骑 后退 领导
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
his horse ,
他的 马 ,

这个传教士狡猾奸诈，谎话连篇，所以吉姆牵着马就回去了。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [saɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sʌmp(ə)n] .
but kept the sights he had seen for his own consumption .
但 保留 这 景点 他 有 已见 为了 他的 自己的 消耗 .
但他把所看到的景象都留给了自己欣赏。

" [aɪ] - [θæŋk] - , ['seh] , " [sez] [ðə; ði] ['pri:tʃər] .
" I suah thank y'u , seh , " says the preacher .
" 我 - 感谢 - , seh , " 说这 牧师 .
“我非常感谢你，”牧师说道。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][ˌpi: 'oʊ] - [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] .
that I should be so po ' a horseman .
那 我 应该 是 所以 波 - 一个 骑手 .
我竟然是个如此糟糕的骑手。

[maɪ][ˈseɪkrɪd] ['kɔ:lɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] .
My sacred calling has given me no chances of learning to ride like you - all .
我的 神圣 呼叫 有 给定 我 不 机会 的 学习 到 骑 喜欢 你 - 全部 .
我的神圣使命让我没有机会像你们一样学习骑车。

" ['dʒɪm] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstɑ:kməŋ] [kæn; kən] .
" **Jim watched him swing to the saddle as only a stockman can** .
" 吉姆 观看 他 摇摆 到 这 鞍 作为 仅有的 一个 牧场工人 能 .

吉姆看着他像一个真正的牧牛人那样轻松地跃上马鞍。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dres] [ə; eɪ] [ˈpʌntfər] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈkɔ:fɪn] ,
You may dress a puncher in his last coffin ,
你 可能 裙子 一个 冲床 在 他的 最后的 棺材 ,

你可以为拳击手穿上他最后的棺材，

[bʌt; bət][noʊ] [disˈgaɪz] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] .
but no disguise short of that will spoil his riding .
但 不 伪装 短的 的 那 将要 剧透 他的 骑术 .

但除此之外的任何伪装都无法破坏他的骑行。

" [mɛˈbi] , " [sez] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] ,
" **Mebbe** , " **says the preacher** ,
" 也许 , " 说道 这 牧师 ,

“也许,”传教士说，

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈfeɪvər] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] - [ə; eɪ] — [woʊ] !
" **you can favour me with a few hints on the art of settin ' a — whoa !**
" 你 能 偏爱 我 和 一个 很少 提示 在 这 艺术 的 塞廷 - 一个 — 哇 !
hawss !
霍斯 !

“你能给我一些关于如何设置——哇！哈斯！ 的提示吗？

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
And if you please ,
和 如果 你 请 ,

如果可以的话，

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [mɔ:r] [ˈgrædʒuəl] - [kɔ:z] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ɪz] [pɪtʃɪŋ] [maɪ][pi: ˈoʊ] - [ˈkɪdnɪz] [ʌp] [θru:]
we will go more gradual ' cause the motion is pitching my po ' kidneys up through
我们 将要 去 更多的 逐渐地 - 原因 这 运动 是 投球 我的 波 - 肾脏 向上 通过
[maɪ] [nek] .
my neck .
我的 脖子 .

我们会采取更渐进的方式，因为这个动作让我的肾脏从脖子处向上移位。

[woʊ] ! [jaʊ] !
Whoa ! Yow !
哇 ! 哟 !

哇！哎哟！

" ['dʒɪm] [brʊk] [əˈweɪ] [æ; ət][ə; eɪ][tra:t] , [ˈsɪtɪŋ] [saɪd] - [ˈsæd(ə)l][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] ,
" **Jim broke away at a trot , sitting side - saddle to enjoy the preacher** ,
" 吉姆 打破 离开 在 一个 小跑 , 坐着 边 - 鞍 到 享受 这 牧师 ,

“吉姆小跑着脱离缰绳，侧坐在马鞍上，静静地听着牧师的讲道。”

[hu:] [dʒəʊltɪd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][dɔ:gz] .
who jolted beside him like a sack of dogs .
WHO 猛然一震 旁 他 喜欢 一个 解雇 的 狗 .

一只狗像一袋狗一样在他身边猛地一震。

" ['streɪndʒər] , " [sez] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [wer] [maɪ][men][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈjɑ:ndər] .
" **Stranger** , " **says he** , " **the trail is where my men are waiting yonder** .
" 陌生人 , " 说道 他 , " 这 踪迹 是 在哪里 我的 男人 是 等待 远处 .

“陌生人,”他说，“我的手下在那边的小路上等着你。”

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [aɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] - ,
To the left it goes to Lordsburgh ,
到 这 左边 它 去 到 - ,
向左走就到了洛兹堡。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [aɪ 'tiː] [rʌnz] [streɪt] [tuː; tə] ['braɪənts] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] ['həʊli] [krɒs] .
to the right it runs straight to Bryant's and on to Holy Cross .
到 这 正确的 它 跑步 直的 到 布莱恩特的 和 在 到 圣 叉 .
向右走，就一直通往布莱恩特中学，然后继续通往圣十字中学。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [rʌn] .
Good morning , sir , " and he left on the dead run .
好的 早晨 , 先生 , " 和 他 左边 在 这 死的 跑步 .
“早上好，先生。”说完，他拔腿就跑。

" [maɪ] [diːɑ] [jʌŋ] [frend] , " [ðə; ði] ['priːtʃər] [weɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" My deah young friend , " the preacher wailed at him .
" 我的 德阿 年轻的 朋友 , " 这 牧师 哀嚎 在 他 .
“我亲爱的年轻朋友，”牧师对他哀嚎道。

" [woʊ] ! [woʊ] , [naʊ] !
" Whoa ! Whoa , now !
" 哇 ! 哇 , 现在 !
“哇！哇，现在！”

[aɪv] [gɔːt] [mɪs'leɪd] !
I've got mislaid !
我已经 得到 遗失 !
我弄丢了！

[aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][joʊ] - [hændz] .
I place myself in yo ' hands .
我 地方 我 在 哟 - 双手 .
我把自己交托在你手中。

" ['dʒɪm] [reɪnd] .
" Jim reined .
" 吉姆 勒住 .
吉姆勒住了缰绳。

" [wel] , [wer] [duː][juː; jʊ] [waːnt][tuː; tə] [goʊ] ? "
" Well , where do you want to go ? "
" 出色地 , 在哪里 做 你 想 到 去 ? "
“那么，你想去哪里？”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪld] , [ə; eɪ] ['sɪnfl] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [diː'ju] - .
" I want to find a wild , a sinful young man by the name of du Chesnay .
" 我 想 到 寻找 一个 荒野 , 一个 罪恶的 年轻的 男人 经过 这 姓名 的 杜 - .
“我想找到一个名叫杜谢奈的狂野、放荡的年轻人。”

['hiːz] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] [diː'ju] - .
He's the Honourable James du Chesnay .
他是 这 尊敬的 詹姆斯 杜 - .
他是尊敬的詹姆斯·杜·切斯奈先生。

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Perhaps you know him ? "
也许 你 知道 他 ? "
你或许认识他？

" ['pɑːrtli] .
" Partly .
" 部分 .
“部分如此。”

[wel] , [wɒts] [jʊr; jər] ['biznəs] [wið; wiθ][him; im] ? " **Well , what's your business with him ?** "

出色地 , 是什么 你的 商业 和 他 ? "

你跟他有什么关系？

" [aɪ] ['sʌfər] , " [sez] [ðə; ði] ['pri:tʃər] , " [frʌm; frəm] ['klɜ:rdʒimənz] [sɔ:r] [θroʊt] — - ! **I suffer , " says the preacher , " from clergyman's sore throat — ahic !** "

" 我 遭受 , " 说道 这 牧师 , " 从 神职人员的 疮 喉 — - !

“我患有牧师喉咙痛，”牧师说，“咳！

[pər'mit] [em 'i:] , ['seh] , [tu:; tə] [raɪd] [wið; wiθ][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ] ['biznəs] . " **Permit me , seh , to ride with you while I explain my business .** "

允许 我 , seh , 到 骑 和 你 尽管 我 解释 我的 商业 . "

请允许我搭乘您的车，以便我解释一下我的来意。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . **" As you please .** "

" 作为 你 请 .

“随你便。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][dʒɪm] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [wið; wiθ][ðə; ði] ['pri:tʃər] , **" They had gained the trail , and Jim swung into it with the preacher ,** "

" 他们 有 获得 这 踪迹 , 和 吉姆 摇摆 进入 它 和 这 牧师 ,

“他们找到了小路，吉姆和牧师一起冲了上去。”

[ˈkɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdərz] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ə'stɜ:rn] . **calling back to his riders to keep within range astern .** "

呼叫 后退 到 他的 骑手 到 保持 之内 范围 倒车 .

他回头示意骑兵保持在后方的射程之内。

" [bɪ'saɪdz] , " [sez] [ðə; ði] ['pri:tʃər] , [ˈkɔ:fɪŋ] [bɪ'hænd][hɪz; ɪz][hænd] , **" Besides , " says the preacher , coughing behind his hand ,** "

" 除了 , " 说道 这 牧师 , 咳嗽 在后面 他的 手 ,

“此外，”牧师一边用手捂着嘴咳嗽一边说道，

" [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['rɒbəz] [ðæt] [aɪ] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][joʊ] - **" I am somewhat timid — there are so many robbers that I yearn for yo '** "

" 我 是 有些 胆小 — 那里 是 所以 许多 强盗 那 我 向往 为了 哟 -

[ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] . **company for protection .** "

公司 为了 保护 .

“我有点胆小——强盗太多了，我渴望有你陪伴保护我。”

" [ˈdʒɪm] [jeld] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['spæniʃ] , " [bɔɪz] , [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ðɪs] ['streɪndʒər] — ['hi:z] **" Jim yelled back to his men in Spanish , " Boys , just watch this stranger — he's** "

" 吉姆 大喊 后退 到 他的 男人 在 西班牙语 , " 男孩们 , 只是 手表 这 陌生人 — 他是

[noʊ] [ɡʊd] .

no good . "

不 好的 .

吉姆用西班牙语向他的手下喊道：“伙计们，盯紧这个陌生人——他可不是什么好东西。”

[ki:p] [jʊr; jər] [ˈɡʌnz] [ˈhændi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ækt] [ˈkrʊkɪd] , [ʃu:t] [pra:mpt] ! " **Keep your guns handy , and if he tries to act crooked , shoot prompt !** "

保持 你的 枪支 便利 , 和 如果 他 尝试 到 行为 歪 , 射击 迅速的 ! "

把枪放在手边，如果他胆敢耍花招，立刻开枪！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['seh] ! **" Thank you , seh !** "

" 感谢 你 , seh !

“谢谢你，seh！”

" [sez] [ðə; ði] ['pri:tʃər] .
" **says the preacher** .
" 说道 这 牧师 .

“牧师说道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [jʊr; jər] ['biznəs] , [kwɪk] ! "
" **And now , your business , quick !** "
" 和 现在 , 你的 商业 , 快的 ! "

“现在，快，开始你的生意！”

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , " [ðə; ði] ['pri:tʃər] [groʊn] ,
" **It appears , the preacher groaned** ,
" 它 出现 , " 这 牧师 呻吟 ,

“看来，”牧师呻吟道。

" [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [men] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [dɪ'si:tfəli] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **that some wicked men have been behaving deceitfully in the purchase of a**
" 那 一些 邪恶 男人 有 到过 行为 欺骗地 在 这 购买 的 一个
[flɑ:k] [ʌv; əv] [kaʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "
flock of cows from this young gentleman . "
群 的 牛 从 这 年轻的 绅士 . "

“一些不法之徒在从这位年轻先生手中购买一群牛时，采取了欺诈行为。”

" [eɪ] ? "
" **Eh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [jes] , [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræft] [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [bɔ:rd] -
" **Yes , they paid for his flock with a draft made in favour of Lord Balshannon** -
" 是的 , 他们 有薪酬的 为了 他的 群 和 一个 草稿 制成 在 偏爱 的 主 -
,
,
,

“是的，他们用一张以巴尔香农勋爵为收款人的汇票支付了他的羊群费用。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [bæŋk][æt; ət] [greɪv] ['sɪti] .
on the National Bank at Grave City .
在 这 国家的 银行 在 严重 城市 .

在格雷夫城国家银行。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪti] ! — [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] — — "
What a dreadful name for a city ! — suggestive of — — "
什么 一个 可怕 姓名 为了 一个 城市 ! — 暗示性的 的 — — "

这城市的名字真糟糕！——让人联想到——”

" [ræts] !
" **Rats !**
" 老鼠 !

“老鼠！”

[goʊ][ɑ:n] , [mæn] ! "
Go on , man ! "
去 在 , 男人 ! "

加油，伙计！

" [ðɪs] [dræft][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm] ['dʒeɪbez][waɪ] . [stoʊn] , [hu:] [bɔ:t] [joʊ] - ['kæt(ə)l] , ['seh] ,
" **This draft on the bank from Jabez Y . Stone , who bought yo ' cattle , seh** ,
" 这 草稿 在 这 银行 从 贾贝兹 是 . 石头 , WHO 买 哟 - 牛 , seh ,

“这是贾贝兹·Y·斯通开的银行汇票，他买了你的牛，是吗？”

[juː; jʊ] [ˈfɔrwədɪd] [frʌm; frəm] - [ˈjestərdeɪ] .
you forwarded from Lordsburgh yesterday .
你 转发 从 - 昨天 .

你昨天从洛兹堡转发了邮件。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [bɔːrd] - [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][ɪn] [greɪv] [ˈsɪti] . "
It will be presented to - day by Lord Balshannon at the bank in Grave City . "
它 将要 是 呈现 到 - 天 经过 主 - 在 这 银行 在 严重 城市 . "

今天，巴尔香农勋爵将在格雷夫城的银行向公众呈递这份文件。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? " "

“你怎么知道？ ”

" [ʌnˈhæpɪli] ,
" Unhappily ,
" 不幸地 ,

“不幸的是，

[maɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [hæz; həz][left][em ˈiː][kwart] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɑːrn(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs]
my sacred calling has left me quite unfamiliar with the carnal affairs of this
我的 神圣 呼叫 有 左边 我 相当 - 和 这 肉体 事务 的 这
[moʊst] [ˈwɪkɪd] [ˈkʌntri] . "
most wicked country . "
最多 邪恶 国家 . "

我神圣的使命使我对这个邪恶国家的世俗事务完全不熟悉。

" [wel] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
" Well , what's wrong ?
" 出色地 , 是什么 错误的 ?

“到底出了什么问题？ ”

[ðə; ðɪ][bæŋk][ˈwaɪərd] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ˈmʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [draɪft] .
The bank wired yesterday morning that they held money to meet this draft .
这 银行 有线 昨天 早晨 那 他们 握住 钱 到 见面 这 草稿 .

银行昨天早上发来电报称，他们已备有资金以支付这笔汇票。

[stoʊn] [[oʊd] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] . "
Stone showed me the telegram . "
石头 显示 我 这 电报 . "

斯通给我看了那封电报。

" [ʌp] [tuː; tə] [nuːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpriːtʃər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] ;
" Up to noon , said the preacher , there was money in the bank ;
" 向上 到 中午 , " 说 这 牧师 , " 那里 曾是 钱 在 这 银行 ;

“直到中午,”牧师说,“银行里还有钱;

[sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][waɪ] . [stoʊn] , [ˈredi] [tuː; tə] [miːt]
some forty thousand dollars in the name of Jabez Y . Stone , ready to meet
一些 四十 千 美元 在 这 姓名 的 贾贝兹 是 : 石头 , 准备好 到 见面
[joʊ] - [draɪft] ,
yo ' draft ,
哟 - 草稿 ,

以 Jabez Y. Stone 的名义准备了大约四万美元，随时可以接受征召。

[ænd; ænd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)] . "
and pay for the cattle . "
和 支付 为了 这 牛 . "

然后支付牛的钱。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! "
" **I know that !** "
" 我 知道 那 ！ "

“我知道！ ”

" [æt; ət] [nuːn] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] . "
" **At noon yesterday that money was withdrawn from the bank .** "
" 在 中午 昨天 那 钱 曾是 撤回 从 这 银行 ！ "

“昨天中午，这笔钱从银行取出来了。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "
" **Impossible !** "
" 不可能的 ！ "

“不可能的！ ”

" [ˈdʒeɪbez][waɪ] . [stoʊn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [dræft][tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni]
" **Jabez Y . Stone had given a previous draft to another man for the money**
" 贾贝兹 是 ； 石头 有 给定 一个 以前的 草稿 到 其他 男人 为了 这 钱
.
:
.

“贾贝兹·Y·斯通曾为了钱把之前的选秀权交给另一个人。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ɡɔːt][ðə; ði] [ˈplʌndər] — [ðə; ði] — - ！ — [drɑːs] , [aɪ] [miːn] .
The other man got the plunder — the — ahic ! — dross , I mean .
这 其他 男人 得到 这 掠夺 — 这 — - ！ — 浮渣 ， 我 意思是 ；

另一个人得到了战利品——呃！——我是说，那些糟粕。

[oʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pəj] [ˈmɔːtəlz] [[ʊd; ʃəd][soʊ] [kreɪv] [ˈæftər][ðə; ði] [drɑːs] [wɪtʃ] [pəriˈʃeθ] ！ "
Oh that we poh mortals should so crave after the dross which perisheth ! "
哦 那 我们 波 凡人 应该 所以 渴望 后 这 浮渣 哪个 灭亡 ！ "

唉，我们这些可怜的凡人竟如此渴望那终将腐朽的渣滓！

" [dəʊnt] [priːtʃ] ！ "
" **Don't preach !** "
" 不 布道 ！ "

“别说教！ ”

" [oʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] — — "
" **Oh , my young brother , the little word in season — —** "
" 哦 ， 我的 年轻的 兄弟 ， 这 小的 单词 在 季节 — — "

“哦，我的弟弟，这句应景的话语——”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃoʊk] [juː; jʊ] .
" **I wish it would choke you .**
" 我 希望 它 会 呛 你 ；

我希望它能把你勒死。

[naʊ] [huː] [druː] [ðæt] [ˈmʌni] ？ "
Now who drew that money ? "
现在 WHO 画 那 钱 ？ "

那么，是谁拿走了那笔钱？

" [ə; eɪ][ˈkɑːrn(ə)l][mæn] — [joʊ] - - [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] — - [ˈraɪən] . "
" **A carnal man — yo ' fatheh's mortal enemy — Misteh Ryan .** "
" 一个 肉体 男人 — 哟 - - 凡人 敌人 — - 瑞安 ； "

“一个肉欲横流的男人——你父亲的死敌——瑞安先生。”

" [ˈraɪən] ! [ˈraɪən] ! "
" **Ryan ! Ryan !** "
" 瑞安 ！ 瑞安 ！ "

“瑞恩！ 瑞恩！ ”

" - [dʒɔːrdʒ] ['raɪən] , [ˈjesə] .
" **Misteh George Ryan , yessir** .
" - 乔治 瑞安 , 是的, 先生 .

“乔治·瑞安先生，是的。”

[tuː; tə] - [deɪ] [jɒʊ] - [ˈfɑːðər] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
To - day yo ' father presents a worthless paper at the bank in exchange for
到 - 天 哟 - 父亲 礼物 一个 毫无价值 纸 在 这 银行 在 交换 为了
[hɪz; ɪz] [ˈbriːdɪŋ] [ˈkæɪt(ə)l] .
his breeding cattle .
他的 选育 牛 .

今天，你父亲拿着一张毫无价值的纸去银行，换取他的种牛。

[oʊ] , [haʊ] [ˈɡriːvəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [men] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] ,
Oh , how grievous a thing it is that deceitful men should so deceive themselves ,
哦 , 如何 严重的 一个 事物 它是 那 欺骗性的 男人 应该 所以 欺骗 他们自己 ,
唉，多么可悲啊，诡诈之人竟如此欺骗自己！

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌltɹɪ] [ˌhɪrˈæftər] .
preparing for a sultry hereafter .
准备 为了 一个 闷热 此后 .
为即将到来的炎热未来做好准备。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pəj] [dʌm] [ˈdraɪv] [ˈkæɪt(ə)l] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈboʊɡəs][dræft][əˈpɑːn][ə; eɪ]
Think of these poh dumb driven cattle , exchanged for a bogus draft upon a
思考 的 这些 波 哑的 驱动 牛 , 交换 为了 一个 虚假 草稿 之上 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [bæŋk] — [haʊ] — — "
miserable , miserable bank — how — — "
悲惨的 , 悲惨的 银行 — 如何 — — "
想想这些愚笨的、被驱赶的牲畜，被换成了一张在一家可怜的、可怜的银行开出的虚假汇票——多么——”

" [luːˈiːs] !
" **Luis !**
" 路易斯 !

路易斯！

" [ˈdʒɪm] [jeld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɛˈɡʊŋdoʊ] , [oʊld][luːˈiːs][tɛˈrɑːzɑːz] , [keɪm] [ə; eɪ] - [ˈflaɪŋ] .
" **Jim yelled , and his segundo , old Luis Terrazas , came a - flying** .
" 吉姆 大喊 , 和 他的 第二 , 老的 路易斯 露台 , 来了 一个 - 飞行 .
“吉姆大喊一声，他的副手，老路易斯·特拉萨斯，就飞了过来。”

" [luːˈiːs] , [teɪk] [ðə; ðɪ][men] [hoʊm] — [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - . "
" **Luis , take the men home — I've got to go back to Lordsburgh** . "
" 路易斯 , 拿 这 男人 家 — 我已经 得到 到 去 后退 到 - . "
“路易斯，把男人们送回家——我得回洛兹堡了。”

" [steɪ] !
" **Stay !**
" 停留 !

“停留！

" [ðə; ðɪ] [ˈpriːtʃər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [brʌʃt] [bæk] [ðə; ðɪ][hæt][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
" **The preacher lifted his hand , brushed back the hat from his face , and**
" 这 牧师 抬起 他的 手 , 刷过 后退 这 帽子 从 他的 脸 , 和
[stɛəd] [ˈɪntuː] [ˈdʒɪmz] [aɪz] .
stared into Jim's eyes .
凝视 进入 吉姆的 眼睛 .
“牧师抬起手，把帽子从脸上拨开，直视着吉姆的眼睛。

" - ['dɜːviːz] [ɪz] [jɑːndə] [æt; ət] - [taː(r); taː(r), təː(r)] — [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [eɪ]
" **Chalkeye Davies is yondeh at Lordsburgh thar — you can trust him , eh**
" - 戴维斯 是 yondeh 在 - 那里 — 你 能 相信 他 , 嗯
?
?
?

“查克艾·戴维斯在那边的洛兹堡——你可以相信他，对吧？”

[send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ;
Send a letter to Chalkeye ;
发送 一个 信 到 - ;
给 Chalkeye 写封信；

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['waɪər][ðə; ðɪ] ['ferɪf] [æt; ət] ['ælbəkɜːrki] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [treɪn]
ask him to wire the sheriff at Albuquerque to hold that thar train
问 他 到 金属丝 这 警长 在 阿尔伯克基 到 抓住 那 那里 火车
[ʌv; əv]['kæt(ə)] ['pendɪŋ] [ɪn'kwaiəɪrɪz] . "
of cattle pending inquiries . "
的 牛 待办的 查询 . "
请他致电阿尔伯克基的警长，要求扣留那列牛群，等待调查结果。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [maɪ'self] .
" **I'm going back myself .**
" 我是 去 后退 我 .
“我自己也要回去。”

[juː; jʊ][stænd][ə'saɪd] ! "
You stand aside ! "
你 站立 旁边 ! "
你让开！

" ['seh] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][raɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]['hoʊli] [krɔːs] ,
" **Seh , if you don't ride straight for Holy Cross ,**
" seh , 如果 你 不 骑 直的 为了 圣 叉 ,
“Seh，如果你不直接前往圣十字学院，

[juː; jʊ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [siː] [jʊʊ] - ['mʌðər] [ə'laɪv] — [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪd] . "
you ain't goin ' to see yo ' mother alive — she's sinking rapid . "
你 不是 去 - 到 看 哟 - 母亲 活 — 她是 下沉 迅速的 . "
你再也见不到你母亲了——她正在迅速下沉。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [æt; ət]['hoʊli] [krɔːs] , [æt; ət] [greɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd][æt; ət]
" **How do you know what's happening at Holy Cross , at Grave City , and at**
" 如何 做 你 知道 是什么 发生 在 圣 叉 , 在 严重 城市 , 和 在
- ,
Lordsburgh ,
- ,

“你怎么知道圣十字学院、墓城和洛兹堡发生了什么事？”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ? "
and all these places a hundred miles apart ? "
和 全部 这些 地方 一个 百 英里 除 ? "
这些地方相距仅一百英里？

" [hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] , [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] - [brɪ'liːv] ? "
" **Have I said anything , boy , that you cayn't believe ? "**
" 有 我 说 任何事物 , 男生 , 那 你 - 相信 ? "
“我说的话，小子，有哪一件是你不相信的？”

" [ju:; jʊ][laɪd; li:d] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] ['θɜ:rstɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv]
" **You lied when you said you were thirsty , when you claimed to have**
" 你 撒谎了 什么时候 你 说 你 是 渴 , 什么时候 你 声称 到 有
[wɔ:kt] ,
walked ,
步行 ,

“你说你渴了，你说你走了很远的路，这些都是谎言。”

[wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [aʊt][ju:; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [jʊr; jər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['kudnt] [raɪd] — [ju:; jʊ][laɪd; li:d]
when you made out you couldn't catch your horse , and couldn't ride — you lied
什么时候 你 制成 出去 你 不能 抓住 你的 马 , 和 不能 骑 — 你 撒谎了
, [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] !
, **and you're a liar !**
, 和 你是 一个 说谎者 !

当你假装抓不到马，也不会骑马的时候——你撒谎了，你就是个骗子！

" [ðə; ðɪ] ['pri:tʃər] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'vɒlvəz] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm]
" **The preacher reached for his hip , and a dozen revolvers covered him**
" 这 牧师 达到 为了 他的 时髦的 , 和 一个 打 左轮手枪 涵盖 他
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“牧师伸手去摸腰间，瞬间就有十几把左轮手枪指向了他。”

" ['seh] , " [hi:; hi] [sed] , [kwɑ:t]['dʒent(ə)], " [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɪp] - ['pɔ:kɪt] ;
" **Seh , " he said , quite gentle , " my handkerchief is in my hip - pocket ;**
" seh , " 他 说 , 相当 温和的 , " 我的 手帕 是 在 我的 时髦的 - 口袋 ;

“嗯，”他语气很温和地说，“我的手帕在我的臀部口袋里；

[əb'zɜ:rv] [em 'i:] [blɒʊ] [maɪ][nɒʊz][æt; ət][jʊʊ] - [ri'ma:ks] .
observe me blow my nose at yo ' remarks .
观察 我 吹 我的 鼻子 在 哟 - 评论 .

你看我听到你的话都擤鼻子了。

" [hi:; hi] ['trʌmpətɪd] [ɪntu:][hɪz; ɪz][bɪg] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **He trumpeted into his big red handkerchief .**
" 他 吹响号角 进入 他的 大的 红色的 手帕 .

他对着他的大红手帕吹了个响亮的号角。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [blʌf] , " [sez] ['dʒɪm] , " [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] ,
" **Why do you make this bluff , " says Jim , " at being a preacher ,**
" 为什么 做 你 制作 这 虚张声势 , " 说道 吉姆 , " 在 存在 一个 牧师 ,

吉姆说：“你为什么要装模作样，假装自己是传教士？”

[wen] [ju:v] [bɪn] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)] ? "
when you've been all your life in the saddle ? "
什么时候 你已经 到过 全部 你的 生活 在 这 鞍 ? "

当你一生都在骑马的时候？

" [jʊʊ] - ['kwɛstʃənz] , ['seh] , [ɑ:r; ər]['pɜ:rsən(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
" **Yo ' questions , seh , are personal for a stranger ,**
" 哟 - 问题 , seh , 是 个人的 为了 一个 陌生人 ,

“你说的那些问题，对陌生人来说太私人了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə][jʊʊ] - ['grɪzər] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['heɪstɪ] ,
and the character you gave me to yo ' greasers was some hasty ,
和 这 特点 你 给予 我 到 哟 - 油头小子 曾是 一些 仓促 ,

你给我塑造的那个角色，对于你的那些油头小子来说，有点草率了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'lu:t] [ʌv; əv]['gʌnz] [ju:; jʊ] [ɔ:fər] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ʌn'wɜ:rði] .
and the salute of guns you offer makes me feel unworthy .
和 这 礼炮 的 枪支 你 提供 制作 我 感觉 不配 .

你鸣枪致敬让我觉得自己配不上你。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [θæŋks] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jʊʊ] - [lɔ:st][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd]
As to your thanks for an honest warning to save yo ' lost cattle and
作为 到 你的 谢谢 为了 一个 诚实的 警告 到 节省 哟 - 丢失的 牛 和
[heɪst] [tu:; tə][jʊʊ] - ['daɪŋ] ['mʌðər] — —
haste to yo ' dying mother — —
匆忙 到 哟 - 垂死 母亲 — —

至于你感谢我诚实地提醒你救回走失的牲畜并尽快赶去照顾你垂危的母亲——

" ['dʒɪm] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] .
" **Jim flushed with shame** .
" 吉姆 酡 和 耻辱 .

吉姆羞愧得满脸通红。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] . "
" **I beg your pardon , sir** . "
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . "

“先生，请您原谅。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ? "
" **And you accept my warning ?** "
" 和 你 接受 我的 警告 ? "

你接受我的警告吗？

" [ɪf] [ju:l] [pru:v] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:][baɪ] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [ˈmɪstər] . — — "
" **If you'll prove you forgive me by shaking hands , Mr** . — — "
" 如果 你会 证明 你 原谅 我 经过 摇晃 双手 , 先生 . — — "

“如果你能握手以示你原谅我，先生——”

" - ?
" **Misteh ?**
" - ?

“Misteh? ”

[dʒʌst][kɔ:l][em 'i:] [frend] — [noʊ] [mɔ:r] .
Just call me friend — no more .
只是 称呼 我 朋友 — 不 更多的 .

叫我朋友就好，别再叫别的了。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] , [wen] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə][ˈhoʊli] - ,
And Jim , when you've been to Holy Crawss ,
和 吉姆 , 什么时候 你已经 到过 到 圣 - ,

吉姆，当你去过圣克劳斯之后，

[jʊʊ] - [ˈnæt(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] [wɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [swɪft] [tu:; tə] [greɪv] [ˈsɪti] ,
yo ' natural feelings will call you swift to Grave City ,
哟 - 自然的 情怀 将要 称呼 你 迅速 到 严重 城市 ,

你与生俱来的情感会召唤你迅速前往墓城。

[wer] [ju:l] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈdeɪndʒər] , [aɪ] - . "
where you'll find your father in mortal danger , I feah . "
在哪里 你会 寻找 你的 父亲 在 凡人 危险 , 我 - . "

恐怕你会发现你父亲身处险境。

" [ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈdeɪndʒər] ? "
" **In mortal danger ?** "
" 在 凡人 危险 ? "

“身处险境? ”

" [ən'les] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [ə; eɪ] [mɪr] [frend] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" **Unless , " said the stranger , " a mere friend can save him** .
" 除非 , " 说 这 陌生人 , " 一个 仅仅 朋友 能 节省 他 .

“除非，”陌生人说，“一个普通的朋友就能救他。”

" [ˈdʒɪm] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈstreɪndʒəz] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [tænd] [haɪd] , [siːmd] [ænd; ənd] [ˈfɜːroʊd]
" **Jim looked into this stranger's face , at the tanned hide , seamed and furrowed**
" 吉姆 看起来 进入 这 陌生人的 脸 , 在 这 晒黑的 隐藏 , 缝合 和 沟壑
[wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)] ,
with trouble ,
和 麻烦 ,

吉姆凝视着这位陌生人的脸，那张晒成棕褐色的皮毛，布满皱纹和褶皱，显然饱经沧桑。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [hɑːrd][lɪps] , [ˈtwɪsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [smaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] ,
the strong hard lips , twisty with a sort of queer smile , at the eyes ,
这 强的 难的 嘴唇 , 扭曲的 和 一个 种类 的 酷儿 微笑 , 在 这 眼睛 ,
那双坚毅的嘴唇，带着一种怪异的微笑扭曲着，直抵眼底。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] .
which seemed to be haunted .
哪个 似乎 到 是 闹鬼的 .
那里似乎闹鬼。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] .
" **Sir , he said , I'll do what you tell me .**
" 先生 , " 他 说 , " 患病的 做 什么 你 告诉 我 .
“先生,”他说,“我会照您吩咐的做。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] , [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɔːrŋ][ʌv; əv]
" **So he took paper and pencil from his wallet , leaned over the horn of**
" 所以 他 采取 纸 和 铅笔 从 他的 钱包 , 倾斜 超过 这 喇叭 的
[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
his saddle ,
他的 鞍 ,

于是他从钱包里拿出纸笔，俯身趴在马鞍角上，

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [desk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] .
and made it desk enough for what he had to write .
和 制成 它 桌子 足够的 为了 什么 他 有 到 写 .
他把它改造成了一张足够他写作用的桌子。

" [wɪl] [ðɪs] [duː] ? " [sez] [hiː; hi] , [ˈpæsn̩] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **Will this do ?** " **says he , passing his letter to the stranger .**
" 将要 这 做 ? " 说道 他 , 通过 他的 信 到 这 陌生人 .
“这样可以吗?”他一边说着，一边把信递给陌生人。

" [jes] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **Yes , I reckon .**
" 是的 , 我 估计 .
“是的，我想是这样。”

[eɪ diː ˈdiː] , [ˈsʌni] , [ðæt] - [ˈmaɪk(ə)] [ˈraɪənz] [ˈpraɪvət] - [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] -
Add , sonny , that Misteh Michael Ryan's private cyar is due from the east to -
添加 , 桑尼 , 那 - 迈克尔 瑞恩的 私人的 - 是 到期的 从 这 东方 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

儿子，补充一点，迈克尔·瑞安先生的私人飞机明天将从东方运抵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ɪkˈspres] .
with the Pacific Express .
和 这 太平洋 表达 .
搭乘太平洋快线。

[ɪts] [taɪmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [greɪv] [ˈsɪti] [æt; ət] - : - [piː] . [em] .
It's timed to reach Grave City at 10 : 05 p . m .
它是 定时 到 抵达 严重 城市 在 - : - p . 米 .
预计晚上10点05分到达墓城。

- [wɪl] [biː bi][tɑː(r); taː(r), təː(r)] .
Chalkeye will be thar .
- 将要 是 那里 .

Chalkeye 会在那里。

" ['dʒɪm] [root] [ɔːl] [ðæt] [daʊn] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] , ['fɪrf(ə)l] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['priːtʃər] ['noʊɪŋ]
" **Jim wrote all that down , then looked up , fearful , surprised at this preacher knowing**
" 吉姆 写道 全部 那 向下 , 然后 看起来 向上 , 可怕 , 惊讶 在 这 牧师 会心
[soʊ] [mʌt] ,
so much ,
所以 很多 ,

吉姆把这些都记了下来，然后抬起头，既害怕又惊讶于这位牧师竟然知道这么多。

[ðen] [glɑːnst] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
then glanced all round to see which man had the best horse for his message .
然后 瞥了一眼 全部 圆形的 到 看 哪个 男人 有 这 最好的 马 为了 他的 信息 .
然后他环顾四周，看看谁的马最适合传达他的信息。

" ['oʊneɪt] !
" **Oate !**
" 奥纳特 !

“奥纳特！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [es 'aɪ][ser'njɔːr] . "
" **Si señor** . "
" 哇 先生 . "

“是的，先生。”

" [teɪk] [ðɪs] ['letər] , ['oʊneɪt] , [tuː; tə]['mɪstər] . - ['deɪvɪːz] [ɪn] - .
" **Take this letter , Oate , to Mr . Chalkeye Davies in Lordsburgh** .
" 拿 这 信 , 奥纳特 , 到 先生 . - 戴维斯 在 - .

“奥纳特，把这封信交给洛兹堡的查尔凯·戴维斯先生。”

[ðen] [juːl] ['fɑːləʊ] [em 'iː] [hoʊm] .
Then you'll follow me home .
然后 你会 跟随 我 家 .

然后你就跟着我回家。

" ['oʊneɪt] [ʌn'kʌvəd] , [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
" **Oate uncovered , took the letter , and bowed his thanks** .
" 奥纳特 裸露 , 采取 这 信 , 和 鞠躬 他的 谢谢 .

奥纳特揭开信封，接过信，鞠躬致谢。

" [ˈ^rɑːθiːɑːs][ser'njɔːr] , [,ɑːdi'əʊs] !
" **Gracias señor , adios** !
" 谢谢 先生 , 再见 !

"Gracias señor, adios!

" [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ɔːf] [swɪft] [fɔːr; fər] - .
" **and curved off swift for Lordsburgh** .
" 和 弯曲 离开 迅速 为了 - .

然后迅速转向洛兹堡。

[ðen] ['dʒɪm] [sɔː] [ðə; ði] ['priːtʃə-z] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] .
Then Jim saw the preacher's eyes boring him through .
然后 吉姆 锯 这 传教士的 眼睛 无聊的 他 通过 .

然后吉姆看到牧师的目光直直地盯着他。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz] ?
" You will shake hands ?
" 你 将要 摇 双手 ?

你会握手吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][hænd] , " [sed] [ˈkæptɪn] [məˈkælmənt] .
" With a glad hand , " said Captain McCalmont .
" 和 一个 高兴的 手 , " 说 队长 麦卡尔蒙特 .

“非常乐意，”麦卡尔蒙特上尉说道。

" [pʊt][hɜ:r; hər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [bɔɪ] !
" Put her thar , boy !
" 放 她 那里 , 男生 !

“把她放那儿，小子！”

[aɪ][hoʊp] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ʌp] [əˈgen] [ju:l] [rɪˈmembər] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I hope when we meet up again you'll remember me as a friend .
我 希望 什么时候 我们 见面 向上 再次 你会 记住 我 作为 一个 朋友 .

我希望下次见面时，你还能记得我这个朋友。

" [soʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑ:bər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [spɜ:rd] [ʌp] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪltɑ:p] ,
" So the great robber swung his horse , and spurred up back to his hilltop ,
" 所以 这 伟大的 强盗 摇摆 他的 马 , 和 受到刺激 向上 后退 到 他的 山顶 ,

于是，大盗勒马，策马飞奔回山顶。

[waɪl] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:ˈkero vasily] [bə:nd] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
while Jim and the vaqueros burned the trail for home .
尽管 吉姆 和 这 牛仔 烧伤 这 踪迹 为了 家 .

吉姆和牛仔们烧毁了回家的路。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
IN THE NAME OF THE PEOPLE
在 这 姓名 的 这 人们

以人民的名义

[aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪt] [daʊn] [æt; ət][ˈhoʊli] [krɔ:s] [wen] [ðə; ði][vɑ:ˈkero vasily] [keɪm]
It used to be a great sight down at Holy Cross when the vaqueros came
它 用过的 到 是 一个 伟大的 视线 向下 在 圣 叉 什么时候 这 牛仔 来了

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ,
back from the round - up ,
后退 从 这 圆形的 - 向上 ,

以前，当牛仔们从围捕牲畜的营地回来时，圣十字教堂那边总是一片壮观的景象。

[səˈræpi] [ˈflæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [hæts] [ˈweɪvɪŋ] , [ˈɡʌnz] [ˈpɑ:pɪŋ] , [ˈpəʊnɪz] [ˈterɪŋ] [əˈraʊnd] ,
serapes flapping in the wind , hats waving , guns popping , ponies tearing around ,
塞拉佩斯 扑 在 这 风 , 帽子 挥手 , 枪支 爆米花 , 小马 撕裂 大约 ,

[ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and eating up the ground .
和 吃 向上 这 地面 .

披肩在风中飘扬，帽子随风摇曳，枪声四起，小马奔腾咆哮，践踏着重地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [foʊk] [keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
And then the house folk came swarming out to meet them ,
和 然后 这 房子 民间 来了 蜂拥而至 出去 到 见面 他们 ,
然后, 屋里的人都蜂拥而出迎接他们。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [hi:p] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [bʌntft] [tə'geðər] [ænd; ənd]
the little boys and dogs in a shouting heap , the girls bunched together and
这 小的 男孩们 和 狗 在 一个 喊叫 堆 , 这 女孩们 成束的 一起 和
['skwi:lɪŋ] ,
squealing ,
尖叫 ,
小男孩和小狗们挤成一团, 大声叫喊; 女孩们挤在一起, 尖叫不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] ['læfɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['mʌðərz] , [ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] ['grændæd] ,
the young wives laughing , the old mothers , the tottering granddads ,
这 年轻的 妻子们 笑 , 这 老的 母亲们 , 这 颤巍巍 爷爷们 ,
年轻的妻子们欢笑着, 年迈的母亲们, 蹒跚的祖父们,

[ɔ:l] [plʌm] ['dʒɔɪfl] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['raɪdərz] [hooʊm] .
all plumb joyful to welcome the riders home .
全部 垂直 快乐 到 欢迎 这 骑手 家 .
所有人都无比高兴地欢迎骑手们凯旋。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [mɪks][ʌp] , [kraʊd] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ,
So they would mix up , crowd through the gates ,
所以 他们 会 混合 向上 , 人群 通过 这 大门 ,
于是他们就混杂在一起, 涌入大门,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [kɔ:rt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bi:f] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] .
and on the stable court to see a beef shot for the feast .
和 在 这 稳定的 法庭 到 看 一个 牛肉 射击 为了 这 盛宴 .
在马厩里观看为盛宴准备的牛肉射击。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
Presently the little boys would come out in the dusk of the evening ,
目前 这 小的 男孩们 会 来 出去 在 这 黄昏 的 这 晚上 ,
现在, 小男孩们会在傍晚的黄昏时分出来玩耍。

['berbæk] [tu:; tə][hɜ:rd][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [θru:] [ðə; ði] ['pæstʃər] [geɪt] ,
bareback to herd the ponies through the pasture gate ,
无套 到 一群 这 小马 通过 这 牧场 门 ,
赤膊骑马赶着小马穿过牧场大门,

[ænd; ənd][ˈskæmpər] [bæk] ['berfɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
and scamper back barefoot to the house in time for supper .
和 疾走 后退 赤脚 到 这 房子 在 时间 为了 晚餐 .
然后光着脚飞快地跑回家, 正好赶上吃晚饭。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ðə; ði] [grɪˈtɑ:rz] [ə; eɪ] - [ˈstrʌmɪŋ] ,
All night long the lamps were alight in the great hall , the guitars a - strumming ,
全部 夜晚 长的 这 灯 是 点燃 在 这 伟大的 大厅 , 这 吉他 一个 - 拨弦 ,
整夜大厅里灯火通明, 吉他声此起彼伏。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [fi:t] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][læst] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
and young feet dancing , and last , at the break of dawn ,
和 年轻的 脚 跳舞 , 和 最后的 , 在 这 休息 的 黎明 ,
还有年轻的脚步声在跳舞, 最后, 在黎明破晓时分,

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] [wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈɜ:rlɪ] [mæs] .
the chapel bell would call for early mass .
这 教堂 钟 会 称呼 为了 早期的 大量的 .
教堂的钟声会响起, 提醒人们早起做弥撒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks][æt; ət][ˈhoʊli] [krɔːs] ,
But this was the last home - coming for the folks at Holy Cross ,
但 这 曾是 这 最后的 家 - 未来 为了 这 各位 在 圣 叉 ,
但这是圣十字学院师生们最后一次回家了。

[ænd; ænd][fɑːr] [əˈwei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdezərt] [ˈdʒɪmz][ˈraɪdərz] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] — [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [bel] [təʊlɪŋ]
and far away across the desert Jim's riders heard the bell — the minute bell tolling
和 远的 离开 穿过 这 沙漠 吉姆的 骑手 听到 这 钟 — 这 分钟 钟 收费
[sɔːft][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
soft for the dead .
柔软的 为了 这 死的 .

远在沙漠的另一边，吉姆的骑兵们听到了钟声——那是为死者轻轻敲响的分钟。
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌnˈkʌvəd] , [ˈraɪdɪŋ] [sləʊ] .
The people met them at the gates , but all the boys uncovered , riding slow .
这 人们 遇见 他们 在 这 大门 , 但 全部 这 男孩们 裸露 , 骑术 慢的 .
人们在城门口迎接他们，但所有的男孩都没有戴帽子，骑马走得很慢。

[noʊ] [biːf] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ðæt] [naɪt] , [noʊ] [laɪts] [wʊd] [ʃaɪn] ,
No beef would be killed that night , no lights would shine ,
不 牛肉 会 是 被杀 那 夜晚 , 不 灯 会 闪耀 ,
当晚不会有牛被宰杀，也不会有灯光亮起。

[noʊ] [ɡɪˈtɑːrz] [wʊd] [strʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .
no guitars would strum for the dance .
不 吉他 会 弹奏 为了 这 舞蹈 .
舞会上不会有吉他声响起。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][meɪn] [geɪt] [ˈdʒɪmz][ˈsɜːrvənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Inside the main gate Jim's servant took his horse ,
里面 这 主要的 门 吉姆的 仆人 采取 他的 马 ,
吉姆的仆人牵着他的马进了大门。

[ænd; ænd][ðə; ði] [læd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈklæʃɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][oʊld][ˈpaːdreɪ][æt; ət][ðə; ði]
and the lad walked on with clashing spurs to meet the old padre at the
和 这 小伙子 步行 在 和 冲突 马刺 到 见面 这 老的 神父 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] .
door of the dining - hall .
门 的 这 用餐 - 大厅 .
于是，少年迈着马刺，发出刺耳的摩擦声，走向餐厅门口的老神父。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][spɜːrz] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [kʌm] [ˈsɔːftli] .
" **Take off your spurs ,** " **said the priest ,** " **come softly .**
" 拿 离开 你的 马刺 , " 说 这 牧师 , " 来 轻轻 .
“脱掉你的马刺，”牧师说，“轻声细语地进来。”

" [soʊ][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈpaːdreɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ber] , [ˈhwaɪt,wɔɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
" **So he followed the padre across the bare , whitewashed dining - hall ,**
" 所以 他 随后 这 神父 穿过 这 裸 , 粉刷过的 用餐 - 大厅 ,
于是他跟着神父穿过了空荡荡的、粉刷成白色的餐厅。

[ænd; ænd][ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkloɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][paːm] [triː] [kɔːrt] .
and on along the cloister of the palm tree court .
和 在 沿着 这 修道院 的 这 棕榈 树 法庭 .
沿着棕榈树庭院的回廊继续前行。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ] [ˈkiːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] , [ðə; ði] [bel] [ˈtoʊld] ,
He heard the death - cry keening out of the shadows , the bell tolled ,
他 听到 这 死亡 - 哭 哀歌 出去 的 这 阴影 , 这 钟 收费 ,
他听到阴影中传来凄厉的临终哀嚎，丧钟响起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ru:mz; rɒmz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][seɪ'njɔ:ʊə] ,
and he went on through the dark rooms , until he came to the señora ,
和 他 去 在 通过 这 黑暗的 房间 , 直到 他 来了 到 这 夫人 ,
他继续穿过黑暗的房间, 直到来到夫人面前。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['ni:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['kændlɪz] ['laɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
with women kneeling about the bed , and candles lighted at her head and
和 女性 跪着 关于 这 床 , 和 蜡烛 照明 在 她 头 和
feet .
脚 .

床边跪着几个女人, 她的头和脚边点燃了蜡烛。
[ðə; ði] ['deɪbreɪk] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [kəʊld] [wen] ['dʒɪm] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m] [tri:] [kɔ:rt] ,
The daybreak was bitter cold when jim came out into the palm tree court ,
这 拂晓 曾是 苦的 寒冷的 什么时候 吉姆 来了 出去 进入 这 棕榈 树 法庭 ,
吉姆来到棕榈树环绕的庭院时, 天刚蒙蒙亮, 寒风刺骨。

['ʃɪvərɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [fɑ:r] - [ʌp] [klaʊdz] [flʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] .
shivering while he watched the little , far - up clouds flushed with the dawn .
瑟瑟发抖 尽管 他 观看 这 小的 , 远的 - 向上 云 酡 和 这 黎明 .
他望着远处高处的云朵, 看着它们在晨曦中泛起红晕, 不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:lʊə] ['ekəʊz] ,
He felt that something was all wrong in the house , with the hollow echoes ,
他 毛毡 那 某物 曾是 全部 错误的 在 这 房子 , 和 这 空洞的 回声 ,
他感觉房子里有些不对劲, 回声空洞。

['evrɪ] [taɪm] [hi:; hi] [mu:vd] , ['kræʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .
every time he moved , crashing back from out of the dark .
每一个 时间 他 已搬 , 崩溃 后退 从 出去 的 这 黑暗的 .
他每次移动, 都会从黑暗中猛然惊醒。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rɒmz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ['mu:vɪŋ] ,
Then in the black darkness of the rooms he saw a lighted candle moving ,
然后 在 这 黑色的 黑暗 的 这 房间 他 锯 一个 照明 蜡烛 移动 ,
然后, 在房间漆黑的夜里, 他看到一根点燃的蜡烛在动。

[sləʊ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
slow through the air .
慢的 通过 这 空气 .
缓慢地穿过空气。

" [hu:z] [ðer; ðər] !
" **Who's there !**
" 谁是 那里 !
“谁在那儿! ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
" **he shouted , and at that the light came straight at him with something**
" 他 喊叫 , 和 在 那 这 光 来了 直的 在 他 和 某物
[greɪ] [bɪ'hænd] .
grey behind .
灰色的 在后面 .
他大喊一声, 一道强光直射过来, 后面跟着一些灰色的东西。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?
你是谁?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈferɪf] [ˈbraɪənt] .
" Then he saw it was Sheriff Bryant .
" 然后 他 锯 它 曾是 警长 布莱恩特 .

“然后他发现那是布莱恩特警长。”

" [ˈi:zi] , [bɔɪ] , [ˈi:zi] ! " [sez] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˈteksən] [drɔ:l] ; " [aɪ] - , [ˈdʒɪm] ,
" Easy , boy , easy ! " says Dick in his slow Texan drawl ; " I cal'late , Jim ,
" 简单的 , 男生 , 简单的 ! " 说道 迪克 在 他的 慢的 德克萨斯人 拖长音 ; " 我 - , 吉姆 ,
“别紧张, 孩子, 别紧张!”迪克用他那缓慢的德州口音说道; “我打电话来了, 吉姆,

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈkɔ:fi] , [eɪ] , [bɔɪ] ?
we may as well have coffee , eh , boy ?
我们 可能 作为 出色地 有 咖啡 , 嗯 , 男生 ?

咱们不如喝杯咖啡吧, 嗯?

" [soʊ][hi:; hi][led][ˈdʒɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kɒkt] [sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] [ɑ:n]
" So he led Jim into the dining - hall , where he had cooked some coffee on
" 所以 他 引领 吉姆 进入 这 用餐 - 大厅 , 在哪里 他 有 煮熟 一些 咖啡 在
[ðə; ði][ˈbreɪzər] .
the brazier .
这 火盆 .

于是他领着吉姆进了餐厅, 吉姆在那里用火盆煮了一些咖啡。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] ,
He set his candle down on the long table ,
他 放 他的 蜡烛 向下 在 这 长的 桌子 ,

他把蜡烛放在长桌上,

[ænd; ænd] [brˈsaɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈsi:lɪŋ] - [wæks][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [teɪp] .
and beside it a stick of sealing - wax and a bundle of tape .
和 旁 它 一个 戳 的 密封 - 蜡 和 一个 捆 的 磁带 .

旁边还有一根封蜡棒和一捆胶带。

" [waɪ] , [ˈferɪf] , " [sez] [ˈdʒɪm] , " [wʌt] [du:][ju:; jə][wa:nt][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ? "
" Why , sheriff , " says Jim , " what do you want with these ? "
" 为什么 , 警长 , " 说道 吉姆 , " 什么 做 你 想 和 这些 ? "

“警长,”吉姆说, “你想要这些东西做什么? ”

" [teɪk] [jəʊ] - [ˈkɔ:fi] , [sʌn] .
" Take yo ' coffee , son .
" 拿 哟 - 咖啡 , 儿子 .

“儿子, 喝你的咖啡吧。”

[ɪts] [kəʊld] [ðɪs] [mɒnɪn] - .
It's cold this mawnin ' .
它是 寒冷的 这 早晨 - .

今天早上真冷。

" [ˈdʒɪm] [fel] [tu:; tə] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] , [waɪl] [oʊld] [dɪk] [sæt] [kraʊtft] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbreɪzər] .
" Jim fell to sipping his coffee , while old Dick sat crouched down over the brazier .
" 吉姆 跌倒 到 啜饮 他的 咖啡 , 尽管 老的 迪克 卫星 蹲着 向下 超过 这 火盆 .

吉姆开始啜饮咖啡, 而老迪克则蹲在火盆旁。

" [maɪ][oʊld] [ˈwʊmənz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˈfɔ:rtnaɪt] [pæst] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My old woman's been here this fortnight past , " he said ,
" 我的 老的 女性的 到过 这里 这 两星期 过去的 , " 他 说 ,

“我老太太过去两周一直在这里,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv] ['sɔrts] . "

" and I collected a doctor of sorts . "

" 和 我 集 一个 医生 的 排序 . "

“我还找了个医生之类的。”

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sent] [fɑ:r; fər] ['fa:ðər] , [ɔ:r][fɑ:r; fər][em 'i:] . "

" You never sent for father , or for me . "

" 你 绝不 发送 为了 父亲 , 或者 为了 我 . "

“你既没有派人去接父亲，也没有派人去接我。”

" [aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] , [bɔɪ] , [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .

" I had reasons , boy , good reasons .

" 我 有 原因 , 男生 , 好的 原因 .

“我有理由，孩子，有充分的理由。”

[ˈdʒɪm] , [θɑ:rz] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] - ['klɪmɪn] - , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] ['mænfl] . "

Jim , thar's trouble a - comin ' , and you've got to face it manful . "

吉姆 , 那里 麻烦 一个 - 即将到来 - , 和 你已经 得到 到 脸 它 男子汉 . "

吉姆，麻烦要来了，你得勇敢面对。

" [oʊ] , [spi:k] [aʊt] ! "

" Oh , speak out ! "

" 哦 , 说话 出去 ! "

“哦，快说出来！ ”

" [æz; əz][aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ][oʊl] ['wʊmən] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

" As I says to my ole woman only yesterday ,

" 作为 我 说道 到 我的 奥莱 女士 仅有的 昨天 ,

正如我昨天对我老伴说的那样，

[aɪ'd][hæv; həv] [ləund] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self][tu:; tə][joʊ] - [pəj] ['mʌðər] ,

I'd have loaned the money myself to yo ' poh mother ,

ID 有 借出的 这 钱 我 到 哟 - 波 母亲 ,

我本来可以自己把钱借给你那穷妈的。

['oʊnli][aɪ][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lend] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:ʌ] . "

only I don't have enough to lend to a dawg . "

仅有的 我 不 有 足够的 到 借 到 一个 狗 . "

只是我没钱借给狗。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] ['kʊdnt] [tɜ:rn][ðə; ði][pi: 'oʊ] - ['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [hʊm] ,

" I couldn't turn the po ' lady out of her home ,

" 我 不能 转动 这 波 - 女士 出去 的 她 家 ,

“我不能把那位可怜的老太太赶出家门。”

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɪ] [taɪm] [tu:; tə]

so I got a stay of execution from the Court , to give her time to

所以 我 得到 一个 停留 的 执行 从 这 法庭 , 到 给 她 时间 到

[ɪ'skeɪp] .

escape .

逃脱 .

所以我从法院获得了暂缓执行令，给她时间逃跑。

[ʃi:z] [dʌn] [ɪ'skeɪpt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ækt] . "

She's done escaped now , and I got to act . "

她是 完毕 逃脱 现在 , 和 我 得到 到 行为 . "

她已经逃走了，我必须采取行动了。

" ['ʃerɪf] ！ "

" **Sheriff** ！ "

" 警长 ！ "

“警长！ ”

" [jes] , [aɪm] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [breɪk] [ə; eɪ] - .

" **Yes** , **I'm sheriff** , **and** **I'd rather break a laig** .

" 是的 , 我是 警长 , 和 ID 相当 休息 一个 - .

“是的，我是警长，我宁愿打破法律。”

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['sɜ:rvənt] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][maɪ] - [ɪz][tu:; tə] [si:z] [ðɪs] [hʌl] [ɪ'steɪt] ,

But I'm the People's servant , Jim , and my awdehs is to seize this hull estate ,

但 我是 这 人们的 仆人 , 吉姆 , 和 我的 - 是 到 抢占 这 船体 财产 ,

但我可是人民的公仆，吉姆，我的职责就是夺取这片土地。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "

in the name o ' the People . "

在 这 姓名 o - 这 人们 . "

以人民的名义。

" [tu:; tə] [si:z] [ðɪs] [haʊs] ！ "

" **To seize this house** ！ "

" 到 抢占 这 房子 ！ "

“夺取这座房子！ ”

" [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l] [joʊ] - ['sɜ:rvənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['həʊli] - ,

" **To turn you and all yo ' servants out of Holy Crawss** ,

" 到 转动 你 和 全部 哟 - 仆人 出去 的 圣 - ,

“把你和你所有的仆从圣克劳斯赶出去，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['pi:pəlz] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] . "

and put the People's seal on the front gate . "

和 放 这 人们的 海豹 在 这 正面 门 . "

并在大门上盖上人民印章。

" ['ʃerɪf] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] ！ "

" **Sheriff , you can't** ！ "

" 警长 , 你 不能 ！ "

“警长，你不能这么做！”

" [bɔɪ] , [teɪk] [ðɪs] [rɪt] .

" **Boy , take this writ** .

" 男生 , 拿 这 写 .

“小子，拿着这份传票。”

" ['dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] , [sprɛd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ri:d] —

" **Jim took the paper , spread it out , and read** —

" 吉姆 采取 这 纸 , 传播 它 出去 , 和 读 —

吉姆接过纸，摊开，读了起来——

" ['dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [wi:; wi][mʌst; məst] ['beri] [ðɪs] ['leɪdi][fɜ:rst] .

" **Jim , " said the sheriff , " we must bury this lady first** .

" 吉姆 , " 说 这 警长 , " 我们 必须 埋葬 这 女士 第一的 .

“吉姆，”警长说，“我们必须先埋葬这位女士。”

[ðən] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ju:v] [gɑ:t] , [waɪl] [aɪm][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ,

Then you want to take the best hawss you've got , while I'm not looking ,

然后 你 想 到 拿 这 最好的 霍斯 你已经 得到 , 尽管 我是 不是 寻找 ,

然后你趁我不注意，把你最好的猎物带走。

[ænd; ənd][raɪd][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] .

and ride to my home .

和 骑 到 我的 家 .

然后骑车回家。

[jɔːr] [moʊ] - [ðæn; ðən] ['welkəm] [tɑː(r); taː(r), təː(r)] . "

Yo're mo ' than welcome thar . "

昔时 莫 比 欢迎 那里 . "

你来这里真是太受欢迎了。

" [huːz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ? "

" Who's done this thing ? "

" 谁是 完毕 这 事物 ? "

“是谁干的？”

" [joʊ] - ['faːðɜːz] ['dets] . "

" Yo ' father's debts . "

" 哟 - 父亲的 债务 . "

“你父亲的债务。”

" [dəʊnt] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] — [huːz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ? "

" Don't beat about the bush — who's done this thing ? "

" 不 打 关于 这 衬套 — 谁是 完毕 这 事物 ? "

别拐弯抹角了——是谁干的？

" [dʒɔːrdʒ] ['raɪən] .

" George Ryan .

" 乔治 瑞安 .

乔治·瑞安。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]

" CHAPTER IX

" 章 第九章

第九章

[wɔːr] [saɪnz]

WAR SIGNS

战争 标志

战争征兆

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrniŋ] , [æftər][aɪ] ['hedɪd] ['dʒɪm][fɔːr; fər]['hoʊli] [krɔːs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər][ɪn]

On Tuesday morning , after I headed Jim for Holy Cross , I had to stay over in

在 周二 早晨 , 后 我 标题 吉姆 为了 圣 叉 , 我 有 到 停留 超过 在

Lordsburgh ,

星期二早上，我送吉姆去圣十字学院后，不得不在洛兹堡过夜。

['fɪniʃ] [maɪ] [hɔːrs] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːsn] ['kæt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

finish my horse deal with the Lawson Cattle Company ,

结束 我的 马 交易 和 这 劳森 牛 公司 ,

完成我和劳森畜牧公司的马匹交易，

[ðen] [get][maɪ][men] [bæk] [tuː; tə] [greɪv] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['iːvniŋ] [treɪn] .

then get my men back to Grave City by the evening train .

然后 得到 我的 男人 后退 到 严重 城市 经过 这 晚上 火车 .

然后让我的手下搭乘晚班火车返回墓城。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['kaʊ,bɔɪz] , ['mɑːnti] , ['kʌstər] , [ænd; ənd][juːt] ; [naɪs] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [wen]

I had only three cowboys , Monte , Custer , and Ute ; nice children , too , when

我 有 仅有的 三 牛仔 , 蒙特 , 卡斯特 , 和 尤特 ; 好的 孩子们 , 也 , 什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] ,

they were all asleep ,

他们 是 全部 睡着了 ,

我只有三个牛仔，蒙特、卡斯特和尤特；孩子们也很可爱，当他们都睡着的时候。

[bʌt; bət] [freʃ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [dʌm] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ]
but fresh that morning , full of dumb yearnings for trouble , and showing
 但 新鲜的 那 早晨 , 满的 哑的 渴望 为了 麻烦 , 和 显示
 [ˈplɛntɪf(ə)] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] .
plentiful symptoms of being young .
 丰富 症状 的 存在 年轻的 .

但那天早晨却神采奕奕，充满了愚蠢的冒险欲望，表现出十足的青春期特征。

[æʔ; ət] ['brekfəʔt] - [taɪm] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [səm; səm][aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)] ['si:nəri] , [ə; eɪ] ['dɑ:ktə-z]
At breakfast - time I pointed out some items in the local scenery , a doctor's
 在 早餐 - 时间 我 尖 出去 一些 项目 在 这 当地的 风景 , 一个 医生的
 ['æmblz] , [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] ,
shambles , a hospital ,
 一片混乱 , 一个 医院 ,

早餐时,我指着当地的一些景物,比如一家诊所、一家医院等等。

[ə; eɪ] ['mɔ:rtʃuəri] , [ænd; ɐnd][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ɡreɪvjɑ:rd] .
a mortuary , and an adjacent graveyard .
 一个 殡仪馆 , 和 一个 邻近的 墓地 .
 一间停尸房，以及毗邻的墓地。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [kɪdz] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [hiːp] [bɪɡ] [ˈtɑːɡəz] ;
 " Now , you kids , " says I , " you may be heap big tigers ;
 " 现在 , 你 孩子们 , " 说道 我 , " 你 可能 是 堆 大的 老虎 ;
 "现在, 你们这些孩子,"我说, "你们可能是很大的老虎;

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jə][get][waɪld] - ['kætn̩] [ə'raʊnd] [tuː] ['nu:mərəs] ,
but don't you get wild - catting around too numerous ,
 但 不 你 得到 荒野 - 猫咪 大约 也 很多的 ,
 但是不要到处乱窜，数量太多。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [eɪnt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ɡʊd] ['mʌni] [ɑːn][jəʊ] - ['fjuːnərəlz] .
because I ain't aiming to waste good money on yo ' funerals .
 因为 我 不是 瞄准 到 浪费 好的 钱 在 哟 - 葬礼 .
 因为我不想把钱浪费在你的葬礼上。

" [ðeɪ] [sed] [ðeid] [biː; bi] [ˈfɪr(ə)] [gʊd] , [ænd; ənd] [maɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [əˈpiːs]
" They said they'd be fearful good , and might they have ten dollars apiece
 " 他们 说 他们会 是 可怕 好的 , 和 可能 他们 有 十 美元 一块
 [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈɔːfərtɔːri] ?
for the church offertory ?
 为了 这 教会 奉献 ?

他们说他们会非常善良，并问他们能否每人拿出十美元捐给教堂？

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [wið; wiθ] [θri:] [pjʊr] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
They set off with three pure hearts , and thirty dollars .
 他们 放 离开 和 三 纯的 心 , 和 三十 美元 .
 他们带着三颗纯洁的心和三十美元出发了。

[naʊ] [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv] ['flaɪɪŋ] ['dʌbljuː] . ['raɪdərz] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt]
Now I reckon there were twenty - five flying W . riders owning the town that
 现在 我 估计 那里 是 二十 - 五 飞行 W . 骑手 拥有 这 镇 那
 [deɪ] ,
day ,
 天 ,

我估计那天有二十五个飞翔的W.骑手横扫了整个小镇。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [pə'laɪtli] [baɪ] ['æskɪŋ] [maɪ] [bɔɪz] [ɪf] - [skwɪnt] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ,
and they began politely by asking my boys if Chalkeye's squint was contagious ,
 和 他们 开始 礼貌地 经过 问 我的 男孩们 如果 - 眯 曾是 传染性 ,
 他们首先很有礼貌地问我的孩子们，查克艾的斜视是否会传染。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðæt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][meɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊnɪz] .
and whether that accounted for symptoms of mange in his ponies .
和 无论 那 已记录 为了 症状 的 疥癣 在 他的 小马 .
以及这是否能解释他的小马驹出现疥癣症状的原因。

[maɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ded] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈænsər] [ðæt] [ˈlɔːsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst]
My boys were dead gentle , and softly answered that Lawson was the worst
我的 男孩们 是 死的 温和的 , 和 轻轻 回答 那 劳森 曾是 这 最差
[hɔːrs] - [θiːf] [ɪn][æɪrɪˈzəʊnə] ;
horse - thief in Arizona ;
马 - 贼 在 亚利桑那 ;
我的孩子们非常温柔，轻声回答说，劳森是亚利桑那州最恶劣的偷马贼；

[ðæt] [ˈlɔsənz] [ˈfɔːrmən] [wʌz; wəz] [θriː] - [pɑːrts][ˈniːɡroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈpoʊlkæt] ,
that Lawson's foreman was three - parts negro and the rest polecat ,
那 劳森 领班 曾是 三 - 部分 黑人 和 这 休息 臭鼬 ,
劳森的工头有三分之二是黑人血统，其余是黄鼠狼血统。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɔsənz] [ˈraɪdərz][hæd; həd] [red] [striːks] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [pʊr] [θroʊt] [brɪkəz, brɪkɔːz]
and that Lawson's riders had red streaks around their poor throats because
和 那 劳森 骑手 有 红色的 连胜 大约 他们的 贫穷的 喉咙 因为
[ðə; ði] [hæŋ] - [roʊp][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ˈdʒʌstɪs] .
the hang - rope had failed to do them justice .
这 悬挂 - 绳索 有 失败的 到 做 他们 正义 .
劳森的骑手们脖子周围都留下了红色的痕迹，因为吊绳没能好好地勒住他们。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌbljuː] . [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [maɪ] [θriː] [ˈraɪdərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈtripləts] ,
The Flying W . inquired if my three riders was a case of triplets ,
这 飞行 W . 询问 如果 我的 三 骑手 曾是 一个 案件 的 三胞胎 ,
“飞翔的W”问我的三个骑手是不是三胞胎。

[ɔːr][ˈoʊnli][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mɪsˈteɪk] .
or only an unfortunate mistake .
或者 仅有的 一个 不幸 错误 .
或者仅仅是一个不幸的错误。

[ðen] [maɪ] [bɔɪz] [prəˈduːst] [ðer; ðər][sɪks] - [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðeid] [bɪn] [(h)welpt] [ˈsævɪdʒ] ,
Then my boys produced their six - guns and allowed they'd been whelped savage ,
然后 我的 男孩们 生产 他们的 六 - 枪支 和 允许 他们会 到过 幼崽 野蛮的 ,
[reɪzd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
raised dangerous ,
提高 危险的 ,
然后我的孩子们掏出他们的六响枪，承认他们生来野蛮，长大后很危险。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [ˈhɔːst(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]
and turned loose hostile — and I only arrived just in time to save them
和 转向 松动的 敌对的 — 和 我 仅有的 到达的 只是 在 时间 到 节省 他们
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [spɔɪld] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [juːz][ɑːn] [ɜːrθ] .
from being spoiled for further use on earth .
从 存在 被宠坏了 为了 更远 使用 在 地球 .
它们被释放出来，变得具有攻击性——而我及时赶到，才阻止了它们被破坏，从而避免了它们在地球上被进一步利用。

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌbljuː] . [tuː; tə] [reɪs] [ðer; ðər][best] [pets] [əˈɡenst] [maɪ] " [ˈmeɪndʒɪ] " [ˈpəʊnɪz] ,
I challenged the Flying W . to race their best pets against my " mangy " ponies ,
我 挑战 这 飞行 W . 到 种族 他们的 最好的 宠物 反对 我的 " 疥癣 " 小马 ,
我向“飞翔的W”队发起挑战，让他们派出最好的宠物马与我的“破旧”小马进行比赛。

[ænd; ənd][bəʊθ] [saɪdʒ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and both sides agreed to have a drink with me ,
和 两个都 侧面 同意 到 有 一个 喝 和 我 ,
双方都同意和我喝一杯。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ˈmɑʊntɪd] [ˈfjuːnərəl] [ˈpædʒənt] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l]
instead of wasting mounted funeral pageants on such a one - horse town as little
反而 的 浪费 安装 葬礼 选美比赛 在 这样的 一个 一 - 马 镇 作为 小的

Lordsburgh .

与其把骑马葬礼游行浪费在像洛兹堡这样的小城镇上。

[soʊ] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈnɜːrsmeɪd] , [ˈhɜːdɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [kɪdz] ,
So while I was playing nursemaid , herding all those kids ,
所以 尽管 我 曾是 玩耍 保姆 , 放牧 全部 那些 孩子们 ,

所以，当我在扮演保姆，照看所有那些孩子的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈoʊneɪt] , [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [krɔːs] ,
who should roll up the street but young Onate , of Holy Cross ,
WHO 应该 卷 向上 这 街道 但 年轻的 奥纳特 , 的 圣 叉 ,

谁会沿着街道走来呢？正是来自圣十字学院的年轻奥纳特。

[ɑːn] [ðə; ði] [ded] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdʒɪm] .
on the dead run with a letter from Jim .
在 这 死的 跑步 和 一个 信 从 吉姆 .

带着吉姆的信，拼死一搏。

[ðə; ði] [mɔːr] [kɪdz] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˈtrʌb(ə)l] .
The more kids , the worse trouble .
这 更多的 孩子们 , 这 更糟 麻烦 .

孩子越多，麻烦越多。

[wel] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ˈdʒɪmz] [ˈletər] ,
Well , when I had swallowed Jim's letter ,
出色地 , 什么时候 我 有 吞咽 吉姆的 信 ,

当我吞下吉姆的信之后，

[aɪ] [ˈfaɪərd] [ɔːf] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
I fired off a batch of telegrams and soon had a wire back from the
我 被解雇 离开 一个 批 的 电报 和 很快 有 一个 金属丝 后退 从 这
[ˈælbəksːrki] [ˈʃerɪf] .
Albuquerque sheriff .
阿尔伯克基 警长 .

我发出了一批电报，很快就收到了阿尔伯克基警长的回复。

" [wɪl] [ɪmˈpaʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈkæt(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] , " [ˈpendɪŋ] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ˈbraɪənt] .
" **Will impound them cattle , " says he , " pending advices from Bryant .**
" 将要 扣押 他们 牛 , " 说道 他 , " 待办的 建议 从 布莱恩特 .

“我们将扣押他们的牛，”他说，“等待布莱恩特的建议。”

" [soʊ] [aɪ] [sent] [ˈoʊneɪt] [ˈstriːkɪŋ] [ˈæftər] [ˈbraɪənt] ,
" **So I sent Onate streaking after Bryant ,**
" 所以 我 发送 奥纳特 裸奔 后 布莱恩特 ,

“所以我派奥纳特裸奔去追科比，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈnɜːrsmeɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [plʌm] [skerd] [ðæt] [aɪˈd] [biː; bi]
and went on playing at nursemaid until I was plumb scared that I'd be
和 去 在 玩耍 在 保姆 直到 我 曾是 垂直 害怕的 那 ID 是
[ˈsprʌʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] .
sprouting a cap of ribbons .
发芽 一个 帽 的 丝带 .

然后我就继续玩保姆游戏，直到我非常害怕自己头上会长出一顶丝带帽。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [treɪn] [pʊld] [ˈɪntuː] [greɪv] [ˈsɪti] .
Anyway , I didn't have time to think until the evening train pulled into Grave City .
反正 , 我 没有 有 时间 到 思考 直到 这 晚上 火车 拉 进入 严重 城市 .

总之，直到傍晚的火车驶入墓城，我才有时间思考。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [θri:] ['beɪbi:z] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][fæn'dæŋɡoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
By that time my three babies were dancing a fandango upon the roof of the
经过 那 时间 我的 三 婴儿 是 跳舞 一个 凡丹戈 之上 这 屋顶 的 这
[ka:r] .
car .
车 .

那时我的三个宝贝正在车顶上跳着欢快的舞蹈。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [aɪ] [hɔ:ld] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [legz] , ['petɪd] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
When the train stopped I hauled them down by the legs , petted them some
什么时候 这 火车 停止 我 拖拽 他们 向下 经过 这 腿 , 被宠爱 他们 一些
[wið; wiθ][maɪ] [bu:t] ,
with my boot ,
和 我的 启动 ,

火车停下来后，我抓住它们的腿把它们拖下来，用靴子抚摸了它们一会儿。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] .
and told them to go away home .
和 讲述 他们 到 去 离开 家 .

然后让他们滚回家去。

[ðeɪ] [went] , [wið; wiθ][ə; eɪ][bet] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][fɜ:rst][æt; ət][maɪ] [ræntʃ] .
They went , with a bet between them , which would be first at my ranch .
他们 去 , 和 一个 赌注 之间 他们 , 哪个 会 是 第一的 在 我的 牧场 .
他们去了，还打了个赌，看谁能第一个到达我的牧场。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] [aɪ] [steɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ɡreɪv] ['sɪti] ,
Just for the sake of peace and quietness I stayed that night in Grave City ,
只是 为了 这 清酒 的 和平 和 寂静 我 入住 那 夜晚 在 严重 城市 ,
为了寻求片刻的宁静，我当晚留在了墓城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第4/14页

[ænd; ənd][sæt][ə'raʊnd][nekst][ˈmɔːrniŋ][ˈsmoʊkɪŋ][ˈbːŋ][sɪ'gɑːrɪz][waɪl][aɪ][meɪd][maɪ][pɔːr][ˈbreɪn][θɪŋk] .
and sat around next morning smoking long cigars while I made my poor brain think .
和 卫星 大约 下一个 早晨 吸烟 长的 雪茄 尽管 我 制成 我的 贫穷的 脑 思考 .
第二天早上，我一边抽着长长的雪茄，一边努力让我的大脑思考。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɔɪnts][ɪn][ˈdʒɪmz][ˈletər] , [ænd; ənd][fæktz][aɪ][hæd; həd][pɪkt][ʌp][ˈkæʒuəl][æt; ət]
There were points in Jim's letter , and facts I had picked up casual at
那里 是 积分 在 吉姆的 信 , 和 事实 我 有 挑选 向上 随意的 在
-
Lordsburgh ,
-
吉姆的信中有些观点，以及我在洛兹堡随意了解到的事实，

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈgɑːsɪp][ˈdrɑːpt][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ;
and words of gossip dropped in the hotel ;
和 字 的 闲话 掉落 在 这 酒店 ;
以及在酒店里流传的流言蜚语；

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tə'geðər][wʊd][hæv; həv][ˈpʌz(ə)ld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd][dʒʌdʒ] .
but to put them all together would have puzzled a large - sized judge .
但 到 放 他们 全部 一起 会 有 困惑 一个 大的 - 尺寸 法官 .
但要把它们全部放在一起，恐怕会让一位身材高大的法官感到困惑。

[stiːl] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][træks] , [ðə; ði][saɪnz] , [ðə; ði][ˈsɪgnəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsmelz] ,
Still , by all the tracks , the signs , the signals , and the little smells ,
仍然 , 经过全部 这 轨道 , 这 标志 , 这 信号 , 和 这 小的 气味 ,
然而，透过所有的铁轨、标志、信号和细微的气味，

[aɪ][ˈrekənd][ðæt][ˈmɪstər] . [ˈraɪən][wʌz; wəz][ˈmɑːti][nɪr][riːtʃɪŋ][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
I reckoned that Mr . Ryan was mighty near reaching a crisis ,
我 估计 那 先生 . 瑞安 曾是 强大的 靠近 到达 一个 危机 ,
我估计瑞安先生当时离危机非常近了。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə][breɪk][aʊt][ˈsʌd(ə)n][æz; əz][ˈdaɪnəmaɪt] .
and apt to break out sudden as dynamite .
和 易于 到 休息 出去 突然 作为 炸药 .
而且容易像炸药一样突然爆发。

[fɜːrst] , [hɪr][wʌz; wəz][ˈʃerɪf][ˈbraɪənt][wɪð; wɪθ][tuː][ˈdepjʊtɪz] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] -
First , here was Sheriff Bryant with two deputies , his wife , and a medicine -
第一的 , 这里 曾是 警长 布莱恩特 和 二 副手们 , 他的 妻子 , 和 一个 药品 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,
首先，这里是布莱恩特警长和他的两名副手、妻子以及一名巫医。

[kæmpt][daʊn][æt; ət][ˈhəʊli][ˈkrɔːs] .
camped down at Holy Cross .
露营 向下 在 圣 叉 .
在圣十字营地扎营。

[naʊ][ˈbraɪənt][wʊd][ˈskersli][teɪk][ˈdepjʊtɪ] - [ˈʃerəfs][daʊn][ðer; ðər][tuː; tə][nɜːrs][ə; eɪ][sɪk][ˈleɪdi] .
Now Bryant would scarcely take deputy - sheriffs down there to nurse a sick lady .
现在 布莱恩特 会 几乎 拿 副 - 警长 向下 那里 到 护士 一个 生病的 女士 .
布莱恩特现在几乎不可能派副警长去那里照顾生病的女士。

[hæd; həd][ˈhoʊli] [krɔ:s] [bɪn] [si:zd] [æt; ət][læst][fɔ:r; fər] - [ˈdets] ?
Had Holy Cross been seized at last for Balshannon's debts ?
有 圣 叉 到过 查获 在 最后的 为了 - 债务 ？

圣十字学院最终是因为巴尔香农的债务而被查封了吗？

[ðæt] [smelt] [ʌv; əv][ˈraɪən] .
That smelt of Ryan .
那 冶炼 的 瑞安 .

那味道像是瑞恩的。

[ˈsekəndli] , [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɡæðərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbri:dɪŋ] - [stɑ:k]
Secondly , Jim had gone to heaps of trouble gathering all the breeding - stock
第二 , 吉姆 有 已消失 到 堆积如山 的 麻烦 采集 全部 这 选育 - 库存
[ʌv; əv][ˈhoʊli] [krɔ:s] ,
of Holy Cross ,
的 圣 叉 ,

其次，吉姆费了九牛二虎之力才收集齐了圣十字教堂的所有种畜。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [neɪmd] [ˈdʒeɪbez][waɪ] . [stoʊn] [tu:; tə] [sti:l] [ðem; ðəm] [kənˈvi:niənt] .
for a party named Jabez Y . Stone to steal them convenient .
为了 一个 派对 命名 贾贝兹 是 : 石头 到 偷 他们 方便的 .

对于一个名叫贾贝兹·Y·斯通的人来说，偷走它们非常方便。

[ˈdʒeɪbez][waɪ] . [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][bɑ:r] - [ˈtendər] [ɪn] [ˈraɪənz] [hoʊˈtel] — [soʊ] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv]
Jabez Y . had once been a bar - tender in Ryan's hotel — so that smelt of
贾贝兹 是 . 有 一次 到过 一个 酒吧 - 投标 在 瑞恩的 酒店 — 所以 那 冶炼 的
[ˈraɪən] , [tu:] .
Ryan , too .
瑞安 , 也 .

Jabez Y. 曾经是 Ryan 的酒店里的调酒师——所以那味道也有 Ryan 的味道。

[ˈθɜ:rdli] , [hɪr] [wʌz; wəz] [pʊr] - [ˈbi:ɪŋ] [held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg][æt; ət]
Thirdly , here was poor Balshannon being held with a string round his leg at
第三 , 这里 曾是 贫穷的 - 存在 握住 和 一个 细绳 圆形的 他的 腿 在
[ðə; ði] [ˈseplkər] [səˈlu:n] ,
the Sepulchre saloon ,
这 坟墓 酒吧 ,

第三，可怜的巴尔香农被人用绳子绑着腿，在墓穴酒吧里被人困住。

[baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈkrʊkɪdəst] [ˈɡæmbəlz] [ɪn][æriˈzoʊnə] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [loʊ] - [lɪvd] [dʒoʊ][ænd; ənd]
by the two crookedest gamblers in Arizona , the same being Low - Lived Joe and
经过 这 二 最弯曲的 赌徒 在 亚利桑那 , 这 相同的 存在 低的 - 居住地 乔 和
[lu:ˌziˈænə] [pi:t] .
Louisiana Pete .
路易斯安那州 皮特 .

由亚利桑那州最狡猾的两个赌徒——“穷鬼乔”和“路易斯安那皮特”——所作。

[wʌns] , [dʒoʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [dʒeɪl] [fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] ,
Once , Joe , being gaoled for killing a Mexican ,
一次 , 乔 , 存在 监禁 为了 杀 一个 墨西哥 ,

乔曾因杀害一名墨西哥人而被判入狱。

[ˈraɪən][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [rɪˈli:st] .
Ryan had put up money for a lawyer to get him released .
瑞安 有 放 向上 钱 为了 一个 律师 到 得到 他 发布 .

瑞恩出钱请了一位律师，希望能让他获释。

[soʊ] [ɪf] [ði:z] [tu:] [θʌgz] [wɜ:z; wər] [ɪnˈstrʌkɪd] [tu:; tə][hoʊld][ænd; ənd] [skɪn][ðə; ði] [du:k] ,
So if these two thugs were instructed to hold and skin the Dook ,
所以 如果 这些 二 暴徒 是 指示 到 抓住 和 皮肤 这 杜克 ,

所以如果这两个暴徒奉命抓住杜克并剥下他的皮，

[ðæt] [ˈlaɪkwaɪz] [smelt] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ˈraɪən] .

that likewise smelt strong of Ryan .
那 同样地 冶炼 强的 的 瑞安 :

同样散发着浓烈的瑞安的味道。

[ˈfɔːrθli] , [hɪr] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈmaɪk(ə)] [ˈraɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kɑːr][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
Fourthly , here was young Michael Ryan in his private car from New York ,
第四 , 这里 曾是 年轻的 迈克尔 瑞安 在 他的 私人的 车 从 新的 约克 ,

第四, 这是年轻的迈克尔·瑞恩, 他乘坐自己的私家车从纽约来到这里。

[ˈbɜːrniŋ] [ðə; ði][reɪlz][tuː; tə] [riːtʃ] [greɪv] [ˈsɪti] [baɪ][ten][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [naɪt] .
burning the rails to reach Grave City by ten o'clock this night .
燃烧 这 铁轨 到 抵达 严重 城市 经过 十 点钟 这 夜晚 .

今晚十天前烧毁铁轨, 赶到墓城。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈraɪən] [ˈfɔːrli] [ˈteɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] .
The smell of Ryan surely tainted the whole landscape .
这 闻 的 瑞安 一定 受污染的 这 所有的 景观 :

瑞恩身上的气味肯定污染了整个地区。

[naʊ] [dʒʌst] [θroʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈraɪənz] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈfɔːrˈtiːn] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr]
Now just throw back to the words of Ryan's letter which fourteen long years before
现在 只是 扔 后退 到 这 字 的 瑞恩的 信 哪个 十四 长的 年 前

[hiː; hi][hæd; həd] [neɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [krɒːs] : —
he had nailed upon the door of Holy Cross : —
他 有 钉子 之上 这 门 的 圣 叉 : —

现在让我们回顾一下十四年前瑞安钉在圣十字教堂大门上的那封信的内容:

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] , [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jɔːr; jər] [nuː] [hoʊm] ,
" **The time will come when , driven from this your new home ,**
" 这 时间 将要 来 什么时候, 驱动 从 这 你的 新的 家 ,

“总有一天, 你会被驱逐出你的新家,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [juː; jʊ][ɔːr][ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [iːt] ,
without a roof to cover you or a crust to eat ,
没有 一个 屋顶 到 覆盖 你 或者 一个 地壳 到 吃 ,

没有屋顶遮蔽, 也没有面包可吃,

[jɔːr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
your wife and son turned out to die in the desert ,
你的 妻子 和 儿子 转向 出去 到 死 在 这 沙漠 ,

你的妻子和儿子最终死在了沙漠里。

[juː; jʊ] [wɪl] [beg][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
you will beg for even so much as a drink of water ,
你 将要 求 为了 甚至 所以 很多 作为 一个 喝 的 水 ,

你甚至会乞求喝一口水。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] .
and it will be thrown in your face .
和 它 将要 是 抛掷 在 你的 脸 :

它会被当面甩到你脸上。

[aɪ][æɪ; əɪ][nɔːt][daɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jɔːr; jər] [əˈkɜːrsɪd] [haʊs] .
I shall not die until I have seen the end of your accursed house .
我 将 不是 死 直到 我 有 已见 这 结尾 的 你的 被诅咒的 房子 :

我誓不罢休, 直到亲眼目睹你那该死的宅邸彻底覆灭。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['raɪənz] [plæn] — [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [fɔːr'ti:n] ['jɪrz] ； [ɪn'dʌstriəs] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t]
" So this was Ryan's plan — the work of fourteen years ; industrious a whole lot
" 所以 这 曾是 瑞恩的 计划 — 这 工作 的 十四 年 ； 勤劳 一个 所有的 很多
 , [ænd; ænd] ['plenti] ['tretʃərəs] ,
 , and plenty treacherous ,
 , 和 很多 奸诈 ,
 "所以这就是瑞恩的计划——他花了十四年时间；非常勤奋，也充满了阴谋诡计。"

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ʃʊrli] [truː] .
but coming surely true .
但 未来 一定 真的 .
 但这一定会成为现实。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ded] ,
He had waited until he knew the lady was mostly dead ,
他 有 等待 直到 他 知道 这 女士 曾是 大多 死的 ,
 他等到确认那位女士已基本死亡后才开始行动。

[ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [krɔːs] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
then turned her out of Holy Cross to die in the desert .
然后 转向 她 出去 的 圣 叉 到 死 在 这 沙漠 .
 然后把她从圣十字学院赶出去，让她死在沙漠里。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər][ˈstoolən] , - [wʌz; wəz] [taɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] ,
The cattle were stolen , Balshannon was tied down for slaughter ,
这 牛 是 被盗 , - 曾是 系 向下 为了 屠宰 ,
 牛被偷了，巴尔沙农被绑起来准备宰杀。

[ænd; ænd] ['maɪk(ə)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [tuː; tə] - [naɪt] .
and Michael would come to see the finish at ten o'clock to - night .
和 迈克尔 会 来 到 看 这 结束 在 十 点钟 到 - 夜晚 .
 迈克尔今晚十点会来看比赛结束。

[aɪ][brɪ'gæən] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] - [frendz] , [ˈkəʊbɔɪz] [ænd; ænd] ['rɒbəz] ['moʊstli] ,
I began to reckon up Balshannon's friends , cowboys and robbers mostly ,
我 开始 到 估计 向上 - 朋友们 , 牛仔 和 强盗 大多 ,
 我开始清点巴尔沙农的朋友们，他们大多是牛仔和强盗。

['skætəd] ['eniweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪɡ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
scattered anyway across the big range of the desert .
疏散 反正 穿过 这 大的 范围 的 这 沙漠 .
 总之，它们零星散布在广袤的沙漠地带。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [haʊld] [fɔːr; fər] [help] .
They would not hear me if I howled for help .
他们 会 不是 听到 我 如果 我 嚎叫 为了 帮助 .
 即使我呼救，他们也听不见。

[bʌt; bət] ['raɪən] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] .
But Ryan was respectable .
但 瑞安 曾是 可敬 .
 但瑞恩为人正直。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [wɪt] [ɪn(t)] [bæd] [men]
He was Chairman of the Committee of Public Safety which lynched bad men
他 曾是 主席 的 这 委员会 的 民众 安全 哪个 被私刑处死 坏的 男人
 [wen] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [tuː] ['prevələnt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɡʌnz] .
when they became too prevalent with their guns .
什么时候 他们 成为 也 流行 和 他们的 枪支 .
 他曾担任公共安全委员会主席，该委员会对那些持枪作恶的歹徒实施私刑。

[ˈraɪən][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtɪzn] , [hiːps] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [noʊ][end] .
Ryan was our leading citizen , heaps rich , and virtuous no end .
瑞安 曾是 我们的 领导 公民 , 堆积如山富有的 , 和 有德行的 不 结尾 .

瑞安是我们社区的杰出人物，他非常富有，而且品德高尚。

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
The Law would side with him , and as to the officers of the law ,
这 法律 会 边 和 他 , 和 作为 到 这 警官 的 这 法律 ,
[ˈdʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

法律会站在他这边，至于执法人员，法官们，

[ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈmɑːrʃ(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] — [ðeid] [gɑːt] [ɪˈlektɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [spəʊk]
and City Marshal , and the police — they'd got elected because he spoke
和 城市 元帅 , 和 这 警察 — 他们会 得到 当选 因为 他 辐
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

还有市治安官和警察——他们之所以当选，是因为他代表他们发声。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][saɪd] .
He owned the city , could bring out hundreds of men to take his side .
他 拥有 这 城市 , 可以 带来 出去 数百 的 男人 到 拿 他的 边 .
他掌控着这座城市，可以召集数百人为他效力。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈraɪənz] [frendz] ?
What could I do against this Ryan's friends ?
什么 可以 我 做 反对 这 瑞恩的 朋友们 ?

我该如何对付瑞恩的那些朋友？

[aɪ] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] [ˈkɜːrli] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn] [greɪv] [ˈsɪti] [ˈsʌmhwɛə] ,
I knew that young Curly was hid in Grave City somewheres ,
我 知道 那 年轻的 卷曲 曾是 隐藏 在 严重 城市 某个地方 ,
我知道小柯利被藏在坟城里的某个地方。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and after a search I found him .
和 后 一个 搜索 我 成立 他 .

一番寻找后，我找到了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈgaɪzd] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [hɪmˈself] .
The boy was so disguised he hardly knew himself .
这 男生 曾是 所以 伪装 他 几乎 知道 他自己 .

男孩伪装得如此惟妙惟肖，以至于他几乎认不出自己了。

" - , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [tɔːk] ?
" **Chalkeye , " says he , " you want a talk ?**
" - , " 说道 他 , " 你 想 一个 讲话 ?

“查克艾,”他说,“你想谈谈吗? ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [sɔːrtʃ][ʌv; əv] [skerd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
" **He looked sort of scared and anxious .**
" 他 看起来 种类 的 害怕的 和 焦虑的 .

他看起来有点害怕和焦虑。

" [aɪ][duː] . "
" **I do . "**
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ɪf] [ˈraɪənz] [fʊk] [si:] [ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
" **If Ryan's folk see you making talk with me** ,
" 如果 瑞恩的 民间 看 你 制作 讲话 和 我 ,
"如果瑞恩的人看到你跟我说话，
[ðeɪl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [nu:] [plɑ:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
they'll think there's some new plot against the white men .
他们会 思考 有 一些 新的 阴谋 反对 这 白色的 男人 .
他们会认为这是针对白人的新阴谋。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [wer] [aɪ][gʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈkæʒuəl] .
Just you watch where I go , and follow casual .
只是 你 手表 在哪里 我 去 , 和 跟随 随意的 .
你只要看着我去哪儿，随意跟着就行了。

" [hi:; hi][led][em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [hi:; hi] [ˈrentɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbɑ:rbəz] [ʃɑ:p] ,
" **He led me to a little room he rented over a barber's shop** ,
" 他 引领 我 到 一个 小的 房间 他 租来的 超过 一个 理发师 店铺 ,
"他带我去了他在一家理发店楼上租的一间小房间，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈraɪənz] [hoʊˈtel][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and looking from the window I noticed that Ryan's hotel was just across the
和 寻找 从 这 窗户 我 注意到 那 瑞恩的 酒店 曾是 只是 穿过 这
[stri:t] .
street .
街道 .
我从窗户往外看，发现瑞恩的酒店就在街对面。

[ˈkɜ:rlɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [spaɪ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]
Curly left the room door open , because he didn't want any spy to use the
卷曲 左边 这 房间 门 打开 , 因为 他 没有 想 任何 间谍 到 使用 这
[ˈki:həʊl] .
keyhole .
锁孔 .
柯利没有关房间的门，因为他不想让任何间谍通过钥匙孔进入房间。

" [naʊ] , " [sez] [hi:; hi] , " [meɪk] [jʊʊ] - [vɔɪs] [teɪm] , [ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi][ˈoʊvərˈhɜ:rd] .
" **Now , he says he , make yo ' voice tame , or we'll be overheard** .
" 现在 , " 说道 他 , " 制作 哟 - 噪音 驯服 , 或者 出色地 是 无意中听到 .
"现在,"他说, "把声音小点，不然我们会被人听到的。"

[dəʊnt] [ʃʊʊ] [jʊˈself] [ɔ:f] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ki:p] [jər; jər] [aɪz] [skɪnd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
Don't show yo'self off at that window , but keep your eyes skinned thar ,
不 展示 你自己 离开 在 那 窗户 , 但 保持 你的 眼睛 去皮 那里 ,
别在窗边卖弄风情，但要时刻留意那里的情况。

[waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sterz] .
while I watch the stairs .
尽管 我 手表 这 楼梯 .
我一边看着楼梯。

[wʌt] [ɪz][jʊʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] ? "
What is yo ' trouble ? "
什么 是 哟 - 麻烦 ? "
你有什么麻烦？

" [wɔ:r] [ɑ:r; ər][jʊʊ] - [reɪndʒ] [wʊlvz] ? "
" **Whar are yo ' range wolves ?** "
" 码头 是 哟 - 范围 狼 ? "
你的狼群在哪里？

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [hʊəl] [lɑ:t][ˈæbsənt] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] .
" **They're a whole lot absent** , " **says Curly** .
" 它们是 一个 所有的 很多 缺席的 , " 说道 卷曲 .

“他们经常缺席,”柯利说。

" - [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈi:] ? "
" **Cayn't you trust me ?** "
" - 你 相信 我 ? "

你难道不相信我吗？

" [aɪ] [eɪnt] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈi:v(ə)n][maɪˈself] .
" **I ain't trusting even myself** .
" 我 不是 信任 甚至 我 .

我甚至不相信我自己。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwɜ:rid] .
" **He looked fearful worried** .
" 他 看起来 可怕 担心 .

他看起来很害怕，很担心。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈraɪən][hæz; həz] [si:zd] [ˈhəʊli] [krɔ:s] ? "
" **You know that Ryan has seized Holy Cross ?** "
" 你 知道 那 瑞安 有 查获 圣 叉 ? "

“你知道瑞安已经占领了圣十字学院吗？ ”

" [ðɪs] , [jes] . "
" **This mawning , yes** . "
" 这 黎明 , 是的 . "

“是的，今天早上。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈraɪən][hæz; həz][ˈstəʊlən][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈbri:dɪŋ] - [stɑ:k] ? "
" **And that Ryan has stolen all their breeding - stock ?** "
" 和 那 瑞安 有 被盗 全部 他们的 选育 - 库存 ? "

“瑞恩是不是把他们所有的种畜都偷走了？ ”

" [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] . "
" **Yesterday that was** . "
" 昨天 那 曾是 . "

“那是昨天的事了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [jɒʊ] - [ˈfɑ:ðər] [drest] [hɪmˈself] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ˈdʒɪm] ? "
" **And that yo ' father dressed himself up as a preacher , and warned Jim ?** "
" 和 那 哟 - 父亲 穿着 他自己 向上 作为 一个 牧师 , 和 警告 吉姆 ? "

“还有，你父亲打扮成牧师，警告吉姆的事？ ”

" [ðeɪ] [met] [ʌp] [faɪv] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] - .
" **They met up five mile south of Lordsburgh** .
" 他们 遇见 向上 五 英里 南 的 - .

“他们在洛兹堡以南五英里处碰面。”

[ˈjesə] . "
" **Yessir** . "
" 是的，先生 . "

是的，先生。

" [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz][taɪd] [ʌp] [hɪr] ? "
" **And that Balshannon is tied up here ?** "
" 和 那 - 是 系 向上 这里 ? "

“巴尔香农机场也被困在这里了？ ”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbʊtʃɜd] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] .
" **To be butchered this evening** .
" 到 是 屠宰 这 晚上 .

“今晚将被屠杀。”

[wel] ？ "

Well ？ "

出色地 ？ "

出色地？ "

" [ˈkɜːrli] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][reɪndʒ] [wʊlvz] [tuː; tə] [seɪv] - . "

" Curly , I want the range wolves to save Balshannon . "

" 卷曲 , 我 想 这 范围 狼 到 节省 - . "

“柯利，我希望野狼能拯救巴尔香农。”

" [ðə; ði][reɪndʒ] [wʊlvz] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [ˈseh] . "

" The range wolves has another engagement , seh . "

" 这 范围 狼 有 其他 订婚 , seh . "

“野狼们还有另一件事要忙呢。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ˈkɜːrli] ! -

" You know all about this , Curly ! Cayn't

" 你 知道 全部 关于 这 , 卷曲 ! -

“你什么都知道，柯利！”

[juː; jʊ] [trʌst] [em ˈiː][tuː; tə] [help] ？ "

you trust me to help ？ "

你 相信 我 到 帮助 ？ "

你相信我能帮上忙吗？

" [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [help] , [aɪ] [ˈrekən] .

" We want no help , I reckon .

" 我们 想 不 帮助 , 我 估计 .

我想我们不需要任何帮助。

" [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [tʌŋ] [luːs] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [bəːnd] [jʌŋ] [ˈkɜːrli] .

" I turned my tongue loose then , and surely burned young Curly .

" 我 转向 我的 舌头 松动的 然后 , 和 一定 烧伤 年轻的 卷曲 .

“当时我口无遮拦，肯定伤了小柯利的心。”

" [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , [oʊl] - , [bʌt; bət] [seɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] !

" Don't talk so loud , ole Chalkeye , but say some more !

" 不 讲话 所以 大声 , 奥莱 - , 但 说 一些 更多的 !

“老查克艾，别那么大声说话，再说几句吧！ ”

" [hiː; hi] [læft] .

" he laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [set] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

" I could set around to listen to you all day .

" 我 可以 放 大约 到 听 到 你 全部 天 .

我可以整天坐着听你讲故事。

[tɜːrn] [joʊ] - [wʊlf] [luːs] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈfɔrli] [joʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [haʊl] .

Turn yo ' wolf loose , for it's shorely yo ' time to howl .

转动 哟 - 狼 松动的 , 为了 它是 岸边 哟 - 时间 到 嚎 .

释放你心中的狼性吧，因为现在正是你嚎叫的时候。

" [ðæt] [draɪd] [em ˈiː][ʌp] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [brɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈjuːθfl] ,

" That dried me up cold and sudden , for I had been acting youthful ,

" 那 干燥 我 向上 寒冷的 和 突然 , 为了 我 有 到过 表演 青春 ,

“这让我瞬间感到一阵寒意和空虚，因为我之前一直表现得像个年轻人。”

[ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [hæd; həd] [gɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)] , [ˈmerbi] [ˈeldərli] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

and Curly had got responsible , maybe elderly with me ,

和 卷曲 有 得到 负责任的 , 或许 老年 和 我 ,

而柯利已经变得懂事了，或许比我年长一些了。

[ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ['si:ɪŋ] [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] .
the same being ridiculous seeing how small the boy was .
这 相同的 存在 荒谬的 看到 如何 小的 这 男生 曾是 .
考虑到男孩的个头那么小，这简直太荒谬了。

" [jɔ:r] [θru:] [wɪð; wɪθ][jʊʊ] - [prerz] , - ?
" **You're through with yo ' prayers , Chalkeye ?**
" 昔时 通过 和 哟 - 祈祷 , - ?
“查尔凯，你祷告完了吗？ ”

[sʌm; səm] ['kʌmfətɪd] , [eɪ] ?
Some comforted , eh ?
一些 安慰 , 嗯 ?
有些人感到安慰了，是吗？

[ju:; jʊ][oʊl] [rɪŋ] - [teɪld] ['snɔ:rtər] , - [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
You ole ring - tailed snorter , cayn't you understand ?
你 奥莱 戒指 - 有尾巴的 打鼾者 , - 你 理解 ?
你这只老环尾喷鼻怪，难道你还不明白吗？

[wi:; wi] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es][reɪndʒ] [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['brændɪd]
We ain't going to have you mixed up with us range wolves , and branded
我们 不是 去 到 有 你 混合 向上 和 我们 范围 狼 , 和 品牌
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊtlɔ:] .
for an outlaw .
为了 一个 取缔 .
我们绝不会让你和我们这些野狼混为一谈，更不会让你被烙上亡命之徒的烙印。

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ɡʊd] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [rɪ'spektəbl] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
We want you to keep good , and be a whole lot respectable right along .
我们 想 你 到 保持 好的 , 和 是 一个 所有的 很多 可敬 正确的 沿着 .
我们希望你继续保持良好品行，并且始终做一个非常值得尊敬的人。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [taʊn] , [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]
Then you can stay around in this man's town , walk in the open with a proud
然后 你 能 停留 大约 在 这 男人的 镇 , 走 在 这 打开 和 一个 自豪的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

然后你就可以留在这个人的地盘上，昂首挺胸地走在街上，尾巴高高翘起。
[ænd; ənd] [jʊʊ] [ðə; ði]['raɪən] ['aʊtfɪt] [ðæt] - [hæz; həz][wʌn] [frend] [hu:] [eɪnt] [noʊ] ['rɑ:bər] .
and show the Ryan outfit that Balshannon has one friend who ain't no robber .
和 展示 这 瑞安 全套服装 那 - 有 一 朋友 WHO 不是 不 强盗 .

让瑞恩那帮人知道，巴尔沙农至少还有一个不是强盗的朋友。
" [ðen] [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
" **Then I understood .**
" 然后 我 理解 .
“然后我明白了。”

" [naʊ] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] , " [hɪr] [maɪ][lɪl] - [voɪs] , [fɔ:r; fər][aɪm][f'ɡɔɪn] - [tu:; tə] ['prɑ:fəsai] .
" **Now , " says Curly , " hear my lil ' voice , for I'm goin ' to prophesy .**
" 现在 , " 说道 卷曲 , " 听到 我的 小 - 嗓音 , 为了 我是 去 - 到 预言 .
“现在，”柯利说，“听听我的声音，因为我要预言未来了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['raɪən] ['rekənz] [tu:; tə][hæv; həv] [jʌŋ] ['maɪk(ə)l] [hɪr] [fɔ:r; fər] - ['fju:nərəl]
You know that Ryan reckons to have young Michael here for Balshannon's funeral
你 知道 那 瑞安 估计 到 有 年轻的 迈克尔 这里 为了 - 葬礼
?
?
?
你知道瑞恩打算让小迈克尔来参加巴尔沙农的葬礼吗？

[sə'pəʊz] [ðɪs] ['maɪk(ə)l] [dəʊnt][træn'spaɪər][tuː; tə] - [naɪt] ?
Suppose this Michael don't transpire to - night ?
认为 这 迈克尔 不 发散 到 - 夜晚 ?

假设今晚迈克尔没有出现呢？

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrəb(ə)l] ['fɑːkɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] ?
Suppose the train comes in with news of a horrible shocking outrage ?
认为 这 火车 来 在 和 消息 的 一个 可怕 令人震惊 暴行 ?

假设火车带来了令人震惊的骇人听闻的暴行消息？

[sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [miːn] , - ['rɒbəz] [hæz; həz] [stəʊl] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ?
Suppose them mean , or'nary robbers has stole a millionaire ?
认为 他们 意思是 , - 强盗 有 偷窃 一个 百万富翁 ?

假设他们的意思是，普通的劫匪偷走了一位百万富翁的钱？

[sə'pəʊz] — [wel] , [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['raɪənz] [jel] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [wɒts] [dʌn] ['hæpənd]
Suppose — well , just you wait for Ryan's yell when he hears what's done happened
认为 — 出色地 , 只是 你 等待 为了 瑞恩的 叫喊 什么时候 他 听到 是什么 完毕 发生

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['petɪd] ['ɔːfsprɪŋ] .
to his petted offspring .
到 他的 被宠爱 后代 .

假设——你等着瞧瑞恩听到他心爱的孩子遭遇了什么事后会发出怎样的怒吼吧。

[hiːl] ['fɔːrli] [fər'get] [ðeəz; ðəz] ['eni] - [tuː; tə] [kɪl] .
He'll surely forget there's any Balshannon to kill .
地狱 一定 忘记 有 任何 - 到 杀 .

他肯定会忘记还有巴尔香农这个敌人要杀。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] ['piːsf(ə)l] ,
Just you wait peaceful ,
只是 你 等待 和平 ,

你只需静静等待。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjʊː] [ðæt] [pɔːr] ['stəʊlən] ['mævərɪk] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə]
and when the town turns out to rescue that poor stolen maverick you want to
和 什么时候 这 镇 转弯 出去 到 救援 那 贫穷的 被盗 特立独行者 你 想 到

[raɪd][ɪn][ænd; ənd] [kə'lekt] -
ride in and collect Balshannon .
骑 在 和 收集 - .

当镇上的人出来营救那辆可怜的被盗的特立独行者时，你想骑马去接巴尔香农。

" ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [pi'aːzə] [aɪ] [waːtʃt] [oʊld]['raɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːr(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
" **Opposite in the hotel piazza I watched old Ryan and the City Marshal having a**
" 对面的 在 这 酒店 广场 我 观看 老的 瑞安 和 这 城市 元帅 拥有 一个

[mɪnt] ['dʒuːlɪp] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] .
mint julep together at one of the tables .
薄荷 薄荷酒 一起 在 一 的 这 表格 .

“在酒店广场的对面，我看到老瑞安和城市警长在其中一张桌子旁一起喝薄荷朱利酒。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [sez] ['kɜːrli] , [ænd; ənd][faːr][ɔːf][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʌm] ['θʌndərɪŋ]
" **You hear that hawss ? " says Curly , and far off I heard a horse come thundering**
" 你 听到 那 霍斯 ? " 说道 卷曲 , 和 远的 离开 我 听到 一个 马 来 雷鸣

.
:
.

“你听到那马蹄声了吗？”柯利说，我远远地听到一匹马呼啸而来。

[su:n] [ðə; ði] ['raɪdər] [swʌŋ] ['ɪntu:] [saɪt] , [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [haɪ] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ə'breɪst] [ʌv; əv]
Soon the rider swung into sight , pitching the dust high , until he came abreast of
很快 这 骑士 摇摆 进入 视线 , 投球 这 灰尘 高的 , 直到 他 来了 并排 的
[maɪ] ['wɪndəʊ] ,
my window ,
我的 窗户 ,

很快，骑车人出现在我的视线中，扬起漫天尘土，直到他来到我的车窗前。

[ænd; ʌnd] [so:] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
and saw the City Marshal in the piazza .
和 锯 这 城市 元帅 在 这 广场 .

在广场上看到了城市元帅。

" ['mɑ:rʃ(ə)l] , " [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:lɪŋ] , " [ðə; ði] ['waɪər][tu:; tə] ['bizli] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] . "
" Marshal , " I heard him calling , " the wire to Bisley has been cut . "
" 元帅 , " 我 听到 他 呼叫 , " 这 金属丝 到 比斯利 有 到过 切 . "
“警长,”我听到他喊道,“通往比斯利的电线被剪断了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗? ”

" [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:rʃ(ə)l] [æt; ət] ['bizli] ['wɒnts] [jər; jər] [help] . "
" The City Marshal at Bisley wants your help . "
" 这 城市 元帅 在 比斯利 想要 你的 帮助 . "

“比斯利市的治安官需要您的帮助。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" What's the trouble ? "
" 是什么 这 麻烦 ? "

“出什么事了? ”

" [ju:; jʊ] ['raɪən] , [jər; jər] ['pɑ:rtənər] ['dʒɪm] [fɪskɪn] [hæz; həz] [bɪn] [held] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [mju:l] [pæs] [baɪ]
" You Ryan , your partner Jim Fiskin has been held up on the Mule Pass by
" 你 瑞安 , 你的 伙伴 吉姆 菲斯金 有 到过 握住 向上 在 这 骡子 经过 经过
['rɒbəz] .
robbers .
强盗 .

“瑞恩，你的搭档吉姆·菲斯金在骡子山口被劫匪抢劫了。”

['mɑ:rʃ(ə)l] ,
Marshal ,
元帅 ,

元帅，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:si] [swɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs]
the message is for you to bring a posse swift to the nigh end of the pass
这 信息 是 为了 你 到 带来 一个 民兵 迅速 到 这 夜 结尾 的 这 经过
,
:
,

这条信息是让你带一队人马迅速赶到山口的尽头。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['bizli] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] ['rɒbəz] [ʌndər] [jər; jər] ['ɡʌnz] . "
so as the Bisley people can drive the robbers under your guns . "
所以 作为 这 比斯利 人们 能 驾驶 这 强盗 在下面 你的 枪支 . "

这样，比斯利的人就可以用枪指着强盗了。

" [ɡʊd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] , ['belɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , " [aɪl] [bi:; bi][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . "
" Good , " says the Marshal , belting up his gun , " I'll be thar . "
" 好的 , " 说道 这 元帅 , 皮带 向上 他的 枪 , " 患病的 是 那里 . "

“好,”警长一边系好枪带一边说,“我马上就到。”

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [ˈpɪti] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] [brˈhaɪnd][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
" **It would be an awful pity ,** " **says** **Curly behind my shoulder** ,
" 它 会 是 一个 可怕 遗憾 , " 说道 卷曲 在后面 我的 肩膀 ,
" 那真是太可惜了 , "柯利在我身后说道。

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:si] [ʌv; əv][men][gɑ:t] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent]
" **if our City Marshal and his posse of men got called away on a false scent**
" 如果 我们的 城市 元帅 和 他的 民兵 的 男人 得到 称为 离开 在 一个 错误的 香味
,
.
.
" 如果我们的城市警长和他的手下被错误线索召回 ,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈrɒbəz] [ʌp] [nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
while the wicked robbers up north were stealing a millionaire .
尽管 这 邪恶 强盗 向上 北 是 偷窃 一个 百万富翁 .
与此同时 , 北方那些邪恶的强盗正在抢劫一位百万富翁。

" [ðæt] [ˈjʌŋstər] [wʌz; wəz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][emˈi:] .
" **That youngster was wiser than me .**
" 那 青少年 曾是 更明智 比 我 .
" 那个年轻人比我聪明。"

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[stɔ:rm] [ˈgæðərɪŋ]
STORM GATHERING
风暴 采集
风暴聚集

[ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .
It's a whole lot interesting to see how different sorts of people put up a fight .
它是 一个 所有的 很多 有趣的 到 看 如何 不同的 排序 的 人们 放 向上 一个 斗争 .
观察不同类型的人如何反抗 , 真是非常有趣。

[kæt] , [ʃiː; ʃɪ] [spɪts] , [ænd; ənd] [ˈproʊsiːdɪz] [wɪð; wɪθ] [klɔ:z] ; [dɔ:g] , [hiː; hi] [sez] [noʊ] [riˈma:ks] , [bʌt; bət]
Cat , she spits , and proceeds with claws ; dog , he says no remarks , but
猫 , 她 吐痰 , 和 收益 和 爪子 ; 狗 , 他 说道 不 评论 , 但
[ˈəʊpənz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ti:θ] ;
opens up with teeth ;
打开 向上 和 牙齿 ;
猫 , 她啐了一口 , 然后伸出爪子 ; 狗 , 他什么也没说 , 但张开牙齿 ;

[hɔ:rs] , [ˈhiːz] [ˈmaɪti] [swɪft] [tu:; tə] [pɔ:] ; [bʊl] , [hiː; hi] [hʊks] ; [ber] ,
horse , he's mighty swift to paw ; bull , he hooks ; bear ,
马 , 他是 强大的 迅速 到 爪子 ; 公牛 , 他 钩子 ; 熊 ,
马 , 它刨地飞快 ; 牛 , 它钩子灵活 ; 熊 ,

[hiː; hi] [hʌŋ] [əˈfekʃənət] [waɪl] [hiː; hi] [i:ts] [jɔr; jər] [feɪs] ; [ˈfrentʃmən] , [hiː; hi] [poʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he hugs affectionate while he eats your face ; Frenchman , he pokes with a
他 拥抱 亲热 尽管 他 吃 你的 脸 ; 法国人 , 他 戳 和 一个
[sɔ:rd] ; [ˈdʒɜ:rmən] ,
sword ; German ,
剑 ; 德语 ,
他一边亲昵地拥抱你 , 一边啃你的脸 ; 法国人 , 他用剑戳你 ; 德国人 ,

[hi:; hi] ['slæfɪz] ; ['spænjərd] ; [hi:; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [naɪf] ; ['nɪgə] , [hi:; hi] ['bɑ:bəz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he slashes ; Spaniard , he throws his knife ; nigger , he barbers around with a
他 斜杠 ; 西班牙人 , 他 投掷 他的 刀 ; 黑鬼 , 他 理发师 大约 和 一个
[ˈreɪzər] :
razor :
剃刀 :

他挥刀砍人；西班牙人，他扔刀；黑鬼，他拿着剃刀到处理发：

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑ:rtfelt] ['sʌd(ə)n]
and all of us have the same feelings to express in some heartfelt sudden
和 全部 的 我们 有 这 相同的 情怀 到 表达 在 一些 衷心 突然
[wei] .
way :
方式 :

我们所有人都会有同样的感受，想要以某种发自内心的方式表达出来。

[ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kaʊbɔɪ] ,
If you're looking for trouble with Mr . Cowboy ,
如果 你是 寻找 为了 麻烦 和 先生 : 牛仔 ,
如果你想找牛仔先生的麻烦，

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪm] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][get] ['prɪtɪ] [nɪr] ['æbsənt] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ʃu:ts] .
you want to tame yourself and get pretty near absent before he shoots .
你 想 到 驯服 你自己 和 得到 漂亮的 靠近 缺席的 前 他 芽 .
你想控制住自己，在他开枪之前尽可能地远离他。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ][maɪnd][ɪz][set][ɑ:n] ['brɪtɪʃər] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [traɪb] ,
But at present my mind is set on Britishers , which is a complicated tribe ,
但 在 展示 我的 头脑 是 放 在 英国人 , 哪个 是 一个 复杂的 部落 ,
但目前我的注意力都集中在英国人身上，这是一个复杂的群体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊr] [faɪt] [moʊst] ['veriəs] .
and they sure fight most various .
和 他们 当然 斗争 最多 各种各样的 .
而且他们肯定会打各种各样的仗。

[wen] ['mɪstər] . ['brɪtɪʃər] [ɪz] ['mɪrli] ['fi:lɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [lu:s] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
When Mr . Britisher is merely feeling good and wants to loose out his joy
什么时候 先生 : 英国人 是 仅仅 感觉 好的 和 想要 到 松动的 出去 他的 喜悦
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hoʊlsəm] [skræp] ,
with a little wholesome scrap ,
和 一个 小的 健康 废料 ,
当布里特先生心情愉悦，想要通过一场健康的小餐来释放快乐时，

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [heɪts] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][mæn][fɜ:rst] [ɪk] — [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['fju:tʃər] [spɔ:rt] .
he naturally hates to kill his man first lick — that would spoil future sport .
他 自然 讨厌 到 杀 他的 男人 第一的 舔 — 那 会 剧透 未来 运动 .
他自然不愿在第一下就杀死对手——那样会破坏以后的比赛。

[soʊ] [ɪf] ['hi:z] ['aɪrɪ] [hi:; hi][tɜ:rnz] [hɪm'self] [lu:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ,
So if he's Irish he turns himself loose with a club ,
所以 如果 他是 爱尔兰 他 转弯 他自己 松动的 和 一个 俱乐部 ,
所以如果他是爱尔兰人，他就会带着棍棒到处乱跑。

[ɔ:r] [ɪf] ['hi:z] [skɑ:tʃ] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪ] [hi:; hi] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [pɔ:] .
or if he's Scotch or English he feels for the other man with a hard paw .
或者 如果 他是 苏格兰威士忌或者 英语 他 感觉 为了 这 其他 男人 和 一个 难的 爪子 .
或者，如果他是苏格兰人或英国人，他会毫不留情地同情对方。

[ðæt] [rɪ'li:vz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ][hɑ:rm] .
That relieves him , and does no harm .
那 缓解 他 , 和 做 不 伤害 .
这让他松了口气，而且也无害处。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fiːlz] ['riːəl] ['wɔːrlaɪk] .
But sometimes he feels real warlike .
但 有时 他 感觉 真实的 好战 .

但有时他真的会变得好战。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] ['speɪ(ə)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hoʊm] [traɪb] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['berɪəl] ,
There's nobody special he wants to kill , his small home tribe has nothing to spare for burial ,
有 无人 特别的 他 想要 到 杀 , 他的 小的 家 部落 有 没有什么 到 空闲的 为了 葬礼 ,

他并没有什么特别想杀的人，他所在的部落规模很小，连葬礼的费用都没有。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːr] .
and yet he must have war .
和 然而 他 必须 有 战争 .

但他必须发动战争。

[ðæts] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [kiːps] ['prɑːpər] ['hʌntɪŋ] [priːzːrv] , [wel] ['staːkt] [wɪð; wɪθ] [əˈsɔːrtɪd]
That's why his government keeps proper hunting preserves , well stocked with assorted
那就是 为什么 他的 政府 保持 恰当的 打猎 果酱 , 出色地 库存充足 和 各种各样的
[baːˈbeəriənz][ˈoʊvər] ['siːz] .
barbarians over seas .
野蛮人 超过 海域 .

这就是为什么他的政府拥有完善的狩猎保护区，并在海外储备了各种各样的蛮族猎物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['sævidʒiz][ɑːr; ər] [ʃɜr] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] , [soʊ][ˈmɪstər] . ['brɪtɪʃər]
Some of these savages are sure to be wanting a fight , so Mr . Britisher
一些 的 这些 野蛮人 是 当然 到 是 想要 一个 斗争 , 所以 先生 . 英国人
[əˈblaɪdʒz] ,
obliges ,
义务 ,

这些野蛮人中肯定有人想打架，所以这位英国先生就满足了他们的愿望。

[ænd; ʌnd] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [hɑːt][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ʌnd]['mæksɪm]['gʌnz] .
and comes along hot with rifles and Maxim guns .
和 来 沿着 热的 和 步枪 和 格言 枪支 .

他带着步枪和马克沁机枪气势汹汹地赶来。

['sævidʒiz][ɑːr; ər] ['plenti] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [get] [spɔɪlt] [ðeɪl] ['nevər][biː; bi] [mɪst] .
Savages are plenty , so that if a few get spoilt they'll never be missed .
野蛮人 是 很多 , 所以 那 如果 一个 很少 得到 被宠坏了 他们会 绝不 是 错过 .

野蛮人很多，所以即使有几个被宠坏了，也不会有人怀念他们。

" [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sez] ['mɪstər] . ['brɪtɪʃər] ,
" **It's good for them ,** " **says Mr . Britisher ,**
" 它是 好的 为了 他们 , " 说道 先生 . 英国人 ,

“这对他们有好处，”布里特里先生说。

" [ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [seɪvz] [ðə; ði] ['kraːkəri] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [smæft] [æt; ət] [hoʊm] .
" **and it saves the crockery from being smashed at home** .
" 和 它 保存 这 陶器 从 存在 粉碎 在 家 .

“这样可以避免餐具在家中被摔碎。”

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['mɪstər] . ['brɪtɪʃər] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)] ['skræpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
" **So you see how Mr . Britisher may have his peaceful scrapping with another**
" 所以 你 看 如何 先生 . 英国人 可能 有 他的 和平 废料 和 其他
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“所以你看，布里特先生或许可以和其他男孩进行一场和平的打闹。”

[ɔːr][gʊʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sævɪdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ；
or go play with his savages when they want a licking ；
或者 去 玩 和 他的 野蛮人 什么时候 他们 想 一个 舔舐 ；
或者去和他的野蛮人玩耍，当他们想挨揍的时候；
[bʌt; bət] ['hiːz] ['sɪriəs] [nʌn] — [dʒʌst] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['feɪks] [hændz] ['æftərwərdz] .
but he's serious none — just laughs and shakes hands afterwards .
但 他是 严肃的 没有任何 — 只是 笑声 和 奶昔 双手 然后 .
但他一点也不认真——事后只是笑着和人握手。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] ['riːəl] [ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ?
But what does he do when he feels real awful and dangerous ?
但 什么 做 他 做 什么时候 他 感觉 真实的 可怕 和 危险的 ?
但当他感到自己非常糟糕和危险时，他会怎么做呢？
['sɪvɪlaɪzd] [fʊk] [laɪk] [juː 'es] [ə' mɛrɪkənz] ， ['fiːlɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ， [tɜːrn] [luːs] [ðə; ði] ['gʌnz] ，
Civilised folk like us Americans , feeling as bad as that , turn loose the guns ,
文明 民间 喜欢 我们 美国人 ， 感觉 作为 坏的 作为 那 ， 转动 松动的 这 枪支 ，
像我们美国人这样的文明人，如果感到如此糟糕，就会拿起枪来。

[ænd; ənd] [waɪp] [iːtʃ] [ʌðər] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
and wipe each other out to a finish .
和 擦拭 每个 其他 出去 到 一个 结束 .
然后互相厮杀，直至彻底失败。
[ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [swɔːdz] [ɔːr] ['bætərɪŋ] - [ræmz] ， [ɔːr][ə; eɪ] [tɪlt] [wɪð; wɪθ][,ləʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪnz]
Other people may prefer swords or battering - rams , or a tilt with locomotive engines
其他 人们 可能 更喜欢 剑 或者 殴打 - 公羊 ，或者 一个 倾斜 和 机车 发动机
，
，
，
其他人可能更喜欢用刀剑或攻城槌，或者用火车头进行对抗。

[ɔːr] ['kænən] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [hɔːrnz] ， [ɔːr] ['daɪnəmaɪt] [æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] ；
or cannon loaded with buffalo horns , or dynamite at ten paces ；
或者 大炮 已加载 和 水牛 角 ，或者 炸药 在 十 步幅 ；
或者装填水牛角的加农炮，或者十步开外的炸药；
[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [fiːl] [tuː] [teɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['brɪtɪʃər] .
but all that would feel too tame for Mr . Britisher .
但 全部 那 会 感觉 也 驯服 为了 先生 . 英国人 .
但这一切对英国先生来说都显得太过平淡。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，
[hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] [peɪnt] — [blæk] [suːt][ænd; ənd][tɑːp][hæt][moʊst] ['hɪdiəs] — [kɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
he puts on his war paint — black suit and top hat most hideous — calls on his
他 放置 在 他的 战争 画 — 黑色的 套装 和 顶部 帽子 最多 可怕 — 呼叫 在 他的
['lɔɪər] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['pæʃ(ə)n] ，
lawyer in a frantic passion ,
律师 在 一个 疯狂的热情 ，
他化上战妆——一身极其丑陋的黑色西装，戴着一顶高礼帽——惊慌失措地打电话给他的律师。

[ænd; ənd] [gʊʊz] [tuː; tə] [lɔː] ！
and goes to law ！
和 去 到 法律 ！
然后去学法律！

[naʊ] [lʊk] , [si:] [haʊ] [ðɪ:z] [tu:] [ˈfæməliz] , [ðə; ði][di:ˈju] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪən] , [went]
Now look , see how these two families , the du Chesnays and the Ryans , went
现在 看 , 看 如何 这些 二 家庭 , 这 杜 - 和 这 瑞安 , 去
[tu:; tə] [lɔ:] .
to law .
到 法律 .

现在看看，杜切斯奈家族和瑞安家族这两个家族是如何诉诸法律的。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [best] [ˈfaɪtɪŋ] - [sta:k] [a:n] [ɜ:rθ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hoʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈaɪrɪ] ,
They came of the best fighting - stock on earth ; they were whole - blooded Irish ,
他们 来了 的 这 最好的 斗争 - 库存 在 地球 ; 他们 是 所有的 - 血腥 爱尔兰 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [lɔ:] .
but they went to law .
但 他们 去 到 法律 .

他们出身于世界上最优秀的战士血统；他们是纯正的爱尔兰人，但他们却选择了法律。

[ðə; ði][di:ˈju] - [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈraɪən] [aʊt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [wɪt]
The du Chesnays turned the Ryans out of their home and country , which
这 杜 - 转向 这 瑞安 出去 的 他们的 家 和 国家 , 哪个
[wʌz; wəz][bæd] .
was bad .
曾是 坏的 .

杜切奈家族将瑞安家族赶出了家园和国家，这很糟糕。

[ðen] [ðə; ði] [ˈraɪən] [dɪd] [wɜ:rs] : [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [ˈbɪtər] [ˈjɪrz] , [ˈgæðərd] [ðer; ðər] [streŋθ]
Then the Ryans did worse : lay low and waited bitter years , gathered their strength
然后 这 瑞安 做过 更糟 : 躺 低的 和 等待 苦的 年 , 聚集 他们的 力量
,
.
,

然后瑞安家族的做法更糟：他们蛰伏起来，苦苦等待了数年，积蓄力量。

[ænd; ənd] [strʌk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] — [ðə; ði] [ˈkaʊədʒ] !
and struck from behind — the cowards !
和 击 从 在后面 — 这 懦夫 !

还从背后偷袭——这些懦夫！

[oʊld][ˈraɪən][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [kəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈgæmblɪŋ] , [stoʊl] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] ,
Old Ryan got his enemy corrupted with drink and gambling , stole all his cattle ,
老的 瑞安 得到 他的 敌人 腐败的 和 喝 和 赌博 , 偷窃 全部 他的 牛 ,

老瑞恩让他的敌人沉迷于酗酒和赌博，还偷走了他所有的牛。

[left] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [tu:; tə] [faɪt] ,
left him helpless to fight ,
左边 他 无助 到 斗争 ,

让他无力反抗，

[ðen] [si:zd] [ðə; ði] [hoʊm] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][tɜ:rn][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈleɪdɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] .
then seized the home to try and turn a dying lady into the desert .
然后 查获 这 家 到 尝试 和 转动 一个 垂死 女士 进入 这 沙漠 .

然后他们占领了这所房子，企图将一位垂死的妇女变成沙漠中的人。

[hi:; hi] [kept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl]
He kept within the law , but there was not an honest card in his whole
他 保留 之内 这 法律 , 但 那里 曾是 不是 一个 诚实的 卡片 在 他的 所有的
[geɪm] .
game .
游戏 .

他没有违法，但他的整个游戏里没有一张诚实的牌。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [faʊl] [pleɪ] ,
It was foul play ,
它 曾是 犯规 玩 ,

这是谋杀，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [dəʊnt] [bleɪm] [pɔːr] [ˈdʒɪm] [fɔːr; fər] [ˈwaːntɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt]
and I for one don't blame poor Jim for wanting no more law in the fight
和 我 为了 一 不 责备 贫穷的 吉姆 为了 想要 不 更多的 法律 在 这 斗争
[wɪð; wɪθ] [ˈraɪən] .
with Ryan .
和 瑞安 .

我个人并不责怪可怜的吉姆不想再与瑞恩对抗，也不想再受法律约束。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ðæt] [deɪ] [ˈdʒɪmz] [meɪn]
And yet I reckon that after the first fifty miles of his trail that day Jim's main
和 然而 我 估计 那 后 这 第一的 五十 英里 的 他的 踪迹 那 天 吉姆的 主要的
[θɔːts] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] ,
thoughts were about the dinner he didn't have ,
想法 是 关于 这 晚餐 他 没有 有 ,

然而，我估计吉姆那天走了五十英里之后，他主要想的还是没吃上的晚饭。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈsʌndaʊn] [hiː; hi] [kwɪt] [ˈkerɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] , [æz; əz]
and by sundown he quit caring who was dead and who was ruined , as
和 经过 日落 他 辞职 关怀 WHO 曾是 死的 和 WHO 曾是 毁坏 , 作为
[hiː; hi] [ˈrækt] [ɑːn] ,
he racked on ,
他 架子 在 ,

到了日落时分，他已经不在乎谁死了谁破产了，继续挣扎下去。

[wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [boʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪd] [hɔːrs] .
with aching bones and a played horse .
和 疼痛 骨头 和 一个 玩 马 .

浑身酸痛，还玩弄了一匹马。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naɪ] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] - [maɪn] [æt; ət] [greɪv] [ˈsɪti] [əˈɡenst] [ðə; ði]
It was nigh dark when he raised the Toughnut Mine at Grave City against the
它 曾是 夜 黑暗的 什么时候 他 提高 这 - 矿 在 严重 城市 反对 这
[red] [ʌv; əv] [dʌsk] .
red of dusk .
红色的 的 黄昏 .

当暮色渐浓，他在坟墓城的红色暮光中竖起了“硬汉矿井”。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈjeləʊ] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɡræs] , [klʌmps] [ʌv; əv] [skɔːrtɪt]
Around him lay the rolling yellow swell of the hot grass , clumps of scorched
大约 他 躺 这 滚动 黄色的 膨胀 的 这 热的 草 , 团块 的 烧焦的
[ˈkæktəs] ,
cactus ,
仙人掌 ,

他周围是滚烫的黄色草丛，还有成簇的焦灼仙人掌。

[ˈblɪstərd] [hɪlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ;
blistered hills of rock ;
起泡的 丘陵 的 岩石 ;

布满焦灼岩石的山丘；

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [maɪn] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːfs] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrkɪŋ] [striːks] [ʌv; əv] [bluː]
before him the mine - heads and the roofs with sparkling streaks of blue
前 他 这 矿 - 头部 和 这 屋顶 和 闪闪发光 连胜 的 蓝色的
[ɪˈlektrɪk] [læmps] .
electric lamps .
电的 灯 .

在他面前，是矿井井口和井顶，闪烁着蓝色电灯的光芒。

[hi:; hi] ['dʒɔ:kɪd] [hɪz; ɪz][wɔ:rn] [hɔ:rs] [pæst][ðə; ði][ˈdʒɪm] [kroʊ] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [maɪ]
He jockeyed his worn horse past the Jim Crow Mine , and the house where my
他 骑师 他的 磨损 马 过去的 这 吉姆 乌鸦 矿 , 和 这 房子 在哪里 我的
[ˈkʌznz] [lɪvd] ,
cousins lived ,
表兄弟姐妹 居住地 ,

他骑着那匹疲惫的马经过吉姆·克劳矿场，以及我表兄弟们居住的房子。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] , [ðen] [ɑ:n] [θru:] ['skætəd] [ˈsʌbə:b] ,
the Misses Jameson , then on through scattered suburbs ,
这 小姐们 詹姆森 , 然后 在 通过 疏散 郊区 ,
詹姆森小姐们，然后穿过零星的郊区，

[tɪl] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ˈɪntu:][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [hi:; hi] [roʊld] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæntər][fɔ:r; fər]
till swinging round the corner into the main street he rolled at a canter for
直到 摇摆 圆形的 这 角落 进入 这 主要的 街道 他 滚动 在 一个 慢跑 为了
[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [jɑ:rd] .
the stable - yard .
这 稳定的 - 院子 .

直到他转过街角进入大街，才以小跑的姿态奔向马厩。

[əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [səˈlu:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] ,
Abreast of the Sepulchre saloon he heard his name called ,
并排 的 这 坟墓 酒吧 他 听到 他的 姓名 称为 ,
在墓穴酒馆旁边，他听到有人叫他的名字。

[ænd; ənd] [reɪnd] [ʌp] [ˈɑ:rp] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈraɪənz] " ['lɪvəri]
and reined up sharp to speak with the small stable - boy from Ryan's " livery
和 勒住 向上 锋利的 到 说话 和 这 小的 稳定的 - 男生 从 瑞恩的 " 涂装
,
/
,

然后猛地勒住缰绳，和瑞恩马厩里的小马童说话。

" [hu:] [keɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] .
" **who came limping out to meet him through the dust .**
" WHO 来了 跛行 出去 到 见面 他 通过 这 灰尘 .
“一瘸一拐地从尘土中走出来迎接他的人。”

" [seɪ] , [kɪd] " — [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [wel] - [naɪ]
" **Say , kid " — he leaned over in the saddle , well - nigh**
" 说 , 孩子 " — 他 倾斜 超过 在 这 鞍 , 出色地 - 夜
“喂，孩子，”他俯身在马鞍上，几乎

[ˈfɔ:lɪŋ] — " [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [du:k] ?
falling — " where shall I find the Duke ?
坠落 — " 在哪里 将 我 寻找 这 公爵 ?
跌倒——“我该去哪里找公爵呢？ ”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] - [aɪd] [ˈkrɪp(ə)] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkər] [səˈlu:n] .
" **The little one - eyed cripple jerked his thumb back at the Sepulchre saloon .**
" 这 小的 — - 眼睛 削弱 猛地一抖 他的 拇指 后退 在 这 坟墓 酒吧 .
“那个独眼小瘸子猛地用拇指指了指墓穴酒吧。”

" [ðə; ði] - [ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **The Dook's in thar , " he answered .**
" 这 - 在 那里 , " 他 回答 .
“杜克就在那儿，”他回答道。

[ˈdʒɪm] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][reɪn][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [kwɪt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Jim rolled from the saddle , dropped his rein to the ground , quit his horse ,
吉姆 滚动 从 这 鞍 , 掉落 他的 缰绳 到 这 地面 , 辞职 他的 马 ,
吉姆从马鞍上滚了下来，把缰绳扔到地上，下了马。

[brʌʃt] [pæst][ðə; ði] ['krɪp(ə)] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
brushed past the cripple , and went on without a word .
刷过 过去的 这 削弱 , 和 去 在 没有 一个 单词 .

他擦身而过残疾人，一言不发地继续往前走。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪf] [hi:; hi] [kəd; kəd] ['hɑ:rdli] [wɔ:k] ,
He was so stiff he could hardly walk ,
他 曾是 所以 僵硬的 他 可以 几乎 走 ,
他身体僵硬得几乎无法行走。

[soʊ] [ded] ['wɪri] [ðæt] [hi:; hi] [ri:ld] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:z] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] ['oʊpən]
so dead weary that he reeled against the swing - doors trying to get them open
所以 死的 厌倦 那 他 卷曲 反对 这 摇摆 - 门 尝试 到 得到 他们 打开
.
.
.

他累得筋疲力尽，踉跄着撞向旋转门，试图打开它们。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stægərd] [ɪn] .
The cripple helped him , and he staggered in .
这 削弱 帮助 他 , 和 他 交错 在 .
残疾人帮了他一把，他踉跄着走了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
The place was crowded ,
这 地方 曾是 挤 ,

那里人很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɜ:rz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [meɪd] ['sevrəl] ['plʌntʃər] [tɜ:rn] [raʊnd] ['leɪzi] ,
but the clash of his spurs along the floor made several punchers turn round lazy ,
但 这 冲突 的 他的 马刺 沿着 这 地面 制成 一些 拳击手 转动 圆形的 懒惰的 ,
但他的马刺在地板上摩擦的声响，让好几个拳击手都踉跄着转身离开。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] , [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [br'bo:ŋd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [traɪb] .
asking him to drink , because he belonged to their tribe .
问 他 到 喝 , 因为 他 属于 到 他们的 部落 .
他们让他喝水，因为他属于他们的部落。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [græbd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [broʊk] [ə'wei] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
Two of the cowboys grabbed him , but he broke away , and went on .
二 的 这 牛仔 抓住 他 , 但 他 打破 离开 , 和 去 在 .
两个牛仔抓住他，但他挣脱了，继续往前走。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ba:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [teɪblz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv]
Beyond the bar on the right were the gambling - tables , each with its crowd of
超过 这 酒吧 在 这 正确的 是 这 赌博 - 表格 , 每个 和 它是 人群 的
[ˈpleɪəz] ,
players ,
玩家 ,

酒吧右侧是赌桌，每张赌桌旁都挤满了玩家。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['dʒɪm] [sɔ:] [lu:ɪ:zi'ænə] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [si:t] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [loʊ] - [lɪvd]
and at the third Jim saw Louisiana on a high seat watching for Low - Lived
和 在 这 第三 吉姆 锯 路易斯安那州 在 一个 高的 座位 观看 为了 低的 - 居住地
[dʒoʊ] ,
Joe ,
乔 ,

第三次，吉姆看到路易斯安那坐在高处，注视着卑鄙的乔。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] , [hu:] [delt] [ðə; ði] [geɪm] .
his partner , who dealt the game .
他的 伙伴 , WHO 已处理 这 游戏 .
他的搭档，也就是发牌员。

[ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðen] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
Opposite **them** **he** **found** **his** **father** , **then** **pushed** **his** **way** **through** **the** **crowd**
对面的 他们 他 成立 他的 父亲 , 然后 推动 他的 方式 通过 这 人群
[tuː; tə] - [saɪd] .
to **Balshannon's** **side** .
到 - 边 .
他在他们对面找到了他的父亲, 然后挤过人群来到巴尔香农身边。

[ðə; ði][ˈaɪvəri] [tʃɪps] [wɜːr; wər] [paɪld] [breɪst] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn]
The **ivory** **chips** **were** **piled** **breast** **high** **in** **front** **of** **him** , **for** **play** **had** **been**
这 象牙 芯片 是 堆积 胸部 高的 在 正面 的 他 , 为了 玩 有 到过
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
象牙筹码在他面前堆得齐胸高, 因为之前玩得很尽兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] .
and **the** **Dook** **had** **had** **a** **run** **of** **luck** .
和 这 杜克 有 有 一个 跑步 的 运气 .
杜克运气不错。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [flʌʃt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːvəri] [aɪz] ,
The **boy** **watched** **his** **father's** **face** **flushed** **high** **with** **excitement** , **his** **feverish** **eyes** ,
这 男生 观看 他的 父亲的 脸 酡 高的 和 激动 , 他的 发烧 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [lɪps] ,
his **twitching** **lips** ,
他的 抽搐 嘴唇 ,
男孩看着父亲激动得满脸通红, 双眼炯炯有神, 嘴唇微微抽搐。

[ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [ˈaɪvəri] [ˈkaʊntəz] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər] [faɪv]
and **restless** **fingers** **at** **play** **with** **the** **round** **ivory** **counters** **which** **stood** **for** **five**
和 不安 手指 在 玩 和 这 圆形的 象牙 计数器 哪个 站立 为了 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [wʌn] [sɪns] [ˈsʌpər] - [taɪm] .
thousand **dollars** **won** **since** **supper** - **time** .
千 美元 韩元 自从 晚餐 - 时间 .
不安分的手指摆弄着圆形的象牙筹码, 这些筹码代表着自晚餐以来赢得的五千美元。

[ˈɑːpəzɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [luːiːziˈænə] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [ɔːl][bɔːld] - [feɪst] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]
Opposite **he** **looked** **up** **at** **Louisiana** **on** **the** **high** **seat** , **all** **bald** - **faced** **shirt** **and**
对面的 他 看起来 向上 在 路易斯安那州 在 这 高的 座位 , 全部 秃 - 面对 衬衫 和
[ˈdaɪəmənts] ,
diamonds ,
钻石 ,
他抬头望向坐在高位上的路易斯安那, 她一脸光秃秃的脸, 衬衫和钻石闪闪发光。

[ˈgaːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [stæks] [ʌv; əv][ɡoʊld] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] .
guarding **his** **stacks** **of** **gold** **coin** **with** **a** **revolver** .
守护 他的 堆栈 的 金子 硬币 和 一个 左轮手枪 .
他用左轮手枪守卫着成堆的金币。

[loʊ] - [lɪvd] [dʒoʊ] [feɪst] [ʌp] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm] [tʃɪps] [tuː; tə]
Low - **Lived** **Joe** **faced** **up** **a** **card** **on** **the** **deck** , **and** **passed** **some** **chips** **to**
低的 - 居住地 乔 面对 向上 一个 卡片 在 这 甲板 , 和 通过了 一些 芯片 到
-
Balshannon .
-
穷小子乔翻开一副牌, 然后递给巴尔沙农一些筹码。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪəz] [hæd; həd] [kwɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɡeɪm] [θruː] .
The **rest** **of** **the** **players** **had** **quit** **to** **watch** **the** **big** **game** **through** .
这 休息 的 这 玩家 有 辞职 到 手表 这 大的 游戏 通过 .
其余球员都退出了比赛, 去观看这场重要的比赛。

" [ˈfɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jɒ] , " [sez] [hiː; hi] .

" **Father** , **I want you** , " **says he** .
" 父亲 , 我 想 你 , " 说道 他 .

“父亲，我需要你，”他说。

" [wel] , [ˈdʒɪm] , " [sez] - , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?

" **Well** , **Jim** , " **says Balshannon** , " **what's the trouble** ?
" 出色地 , 吉姆 , " 说道 - , " 是什么 这 麻烦 ?

“吉姆，”巴尔沙农说，“出了什么事？”

" [hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [ʌp] .

" **He never looked up** .
" 他 绝不 看起来 向上 .

他从未抬头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] .

" **But the boy was shaking all over** .
" 但 这 男生 曾是 摇晃 全部 超过 .

但男孩浑身都在颤抖。

" [ˈfɑːðər] , [kʌm] , [aɪ][wɑːnt][juː; jɒ] .

" **Father** , **come** , **I want you** .
" 父亲 , 来 , 我 想 你 .

“父亲，请来，我需要你。”

" [ðə; ði] [duːk] [steɪkt] , [ðen] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .

" **The Dook staked** , **then rolled a cigarette** .
" 这 杜克 已抵押 , 然后 滚动 一个 卷烟 .

“杜克下了赌注，然后卷了一支烟。”

" [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] , [ˈdʒɪm] , " [sez] [hiː; hi] , " [juːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [rʌn] .

" **Don't bother me** , **Jim** , " **says he** , " **you'll spoil the run** .
" 不 打扰 我 , 吉姆 , " 说道 他 , " 你会 剧透 这 跑步 .

“别烦我，吉姆，”他说，“你会破坏比赛的。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [wiːv] [bɔːst] [ðoʊz] [ˈkæt(ə)l] . "

" **We can't do anything** , **boy** , **for we've lost those cattle** . "
" 我们 不能 做 任何事物 , 男生 , 为了 我们已经丢失的 那些 牛 . "

“我们什么也做不了，孩子，因为我们把那些牛都弄丢了。”

" [ˈraɪən][hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ðər; ðər] !

" **Ryan has seized the ranche** , **the sheriff's there** !
" 瑞安 有 查获 这 牧场 , 这 警长的 那里 !

“瑞恩占领了牧场，警长已经到了！”

[kʌm] [aʊt] !

" **Come out** !
" 来 出去 !

出来！

" - [ˈkwɪvəd] , [bʌt; bət][dʒoo] [ˈʌvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bluː] [tʃɪps] .

" **Balshannon quivered** , **but Joe shoved him a pile of blue chips** .
" - 颤抖 , 但 乔 推搡 他 一个 桩 的 蓝色的 芯片 .

巴尔香农颤抖了一下，但乔却塞给他一堆蓝筹股。

" [soʊ][ˈsæntə][ˈkruːz][ɪz] [ɡɔːn] ?

" **So Santa Cruz is gone** ?
" 所以 圣诞老人 克鲁兹 是 已消失 ?

“所以圣克鲁斯没了？”

" - [drɔːld] , [ænd; ænd] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [steɪk] .

" **Balshannon drawled** , **and doubled his stake** .
" - 拖长音 , 和 双倍 他的 赌注 .

巴尔香农慢条斯理地说着，然后把赌注翻了一番。

" [wel] , ['haʊz] [jɜː; jər] ['mʌðər] ? "

" **Well , how's your mother ?** "

" 出色地 , 怎么样 你的 母亲 ? "

“你母亲怎么样了？”

" [ded] !

" **Dead !**

" 死的 !

“死的！”

" - [went] [greɪ] , [ðə; ði] ['sɪɡəret] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .

" **Balshannon went grey , the cigarette dropped from his fingers .**

" - 去 灰色的 , 这 卷烟 掉落 从 他的 手指 .

巴尔香农脸色灰白，香烟从他指间滑落。

" [ded] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ded] .

" **Dead , " he muttered , " dead .**

" 死的 , " 他 低声说道 , " 死的 .

“死了，”他喃喃自语，“死了。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [smaɪl] .

" **Then he looked up with a sort of queer smile .**

" 然后 他 看起来 向上 和 一个 种类 的 酷儿 微笑 .

然后他抬起头，脸上带着一种古怪的微笑。

" ['eniθɪŋ] [els] ?

" **Anything else ?**

" 任何事物 别的 ?

“还要别的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [kwɪt] ['tʃɪrfəli] .

" **he asked quite cheerfully .**

" 他 问 相当 愉快地 .

他兴高采烈地问道。

" [seɪ] , [duːk] , " [sed] [luːɪzi'æənə] , " [aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [strʌk] [frʌm; frəm][na:t] ['wʌtʃɪŋ] [joʊ]

" **Say , Dook , " said Louisiana , " I'd hate to see you struck from not watching yo**

" 说 , 杜克 , " 说 路易斯安那州 , " ID 恨 到 看 你 击 从 不是 观看 哟

- [geɪm] . "

' game . "

- 游戏 . "

“我说，杜克，”路易斯安那说道，“我可不想看到你因为不看比赛而被禁赛。”

" [θæŋks] , [pi:t] .

" **Thanks , Pete .**

" 谢谢 , 皮特 .

谢谢你，皮特。

" - [steɪkt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] , [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɪɡəret] ,

" **Balshannon staked out the whole of his winnings , then picked up the cigarette ,**

" - 已抵押 出去 这 所有的 的 他的 奖金 , 然后 挑选 向上 这 卷烟 ,

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

struck a match ,

击 一个 匹配 ,

巴尔香农把赢来的钱全部押上赌注，然后拿起香烟，划着火柴。

[ænd; ænd] ['laɪtɪd] [aɪ 'tiː] ['sləʊli] .

and lighted it slowly .

和 照明 它 缓慢地 .

然后慢慢地点燃它。

" [kʌm] [hoʊm] !
" **Come home !**
" 来 家 ！

回家吧！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .
" **the boy was whispering** .
" 这 男生 曾是 耳语 .

男孩在低声说话。

" [kʌm] [hoʊm] !
" **Come home !**
" 来 家 ！

回家吧！

" [ˈdʒɪm] [sɔː] [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪps] .
" **Jim saw the tears rolling down his father's face , and splashing on the chips** .
" 吉姆 锯 这 眼泪 滚动 向下 他的 父亲的 脸 , 和 溅起水花 在 这 芯片 .

吉姆看到父亲的眼泪顺着脸颊滚落，溅到薯片上。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **What's the use , my boy ?**
" 是什么 这 使用 , 我的 男生 ?

“孩子，这样做有什么用呢？”

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɔːftli] .
" **he said very softly** .
" 他 说 非常 轻轻 .

他轻声说道。

" [wʊd] [ðæt] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bæk] ? "
" **Would that bring your mother back ?** "
" 会 那 带来 你的 母亲 后退 ? "

“那样能让你母亲复活吗？”

" [kʌm] [hoʊm] !
" **Come home !**
" 来 家 ！

回家吧！

[kʌm] [hoʊm] ! "
Come home ! "
来 家 ！ "

回家吧！

" [aɪm] ['wɪnɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] !
" **I'm winning back our home !**
" 我是 获胜 后退 我们的 家 ！

“我要赢回我们的家！”

" [ðen] [loʊ] - [lɪvd] [dʒoʊ] [druː] [ə; eɪ][kɑːrd] ,
" **Then Low - Lived Joe drew a card** ,
" 然后 低的 - 居住地 乔 画 一个 卡片 ,

然后，落魄乔抽了一张牌，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [jel] [went] [ʌp] .
and as the boy went staggering away a great yell went up .
和 作为 这 男生 去 令人震惊 离开 一个 伟大的 叫喊 去 向上 .

男孩踉跄着走开时，传来一声响亮的喊叫。

- [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Balshannon was winning back his home .
- 曾是 获胜 后退 他的 家 .

巴尔沙农正在赢回他的家园。

[ˈdʒɪm] [sez] [hi:; hi] [felt] [sɪk] [wen] [hi:; hi] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [kəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,
Jim says he felt sick when he quit his father , cold down the back ,
吉姆 说道 他 毛毡 生病的什么时候 他 辞职 他的 父亲 , 寒冷的 向下 这 后退 ,
吉姆说他离开父亲的时候感觉很不舒服, 后背发凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'slænt][ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] .
and the floor was all aslant and spinning round .
和 这 地面 曾是 全部 斜体 和 旋转 圆形的 .
地板倾斜且旋转。

[ðen] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] .
Then everything went black , and he dropped .
然后 一切 去 黑色的 , 和 他 掉落 .
然后眼前一黑, 他就倒下了。

[wen] [hi:; hi] [wɒʊk] [ʌp] [hi:; hi] [felt] [mʌt] ['betər] ,
When he woke up he felt much better ,
什么时候 他 觉醒 向上 他 毛毡 很多 更好的 ,
他醒来后感觉好多了。

[ˈlaɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [aɪst] [ˈwɔ:tər] ['trɪklɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
lying flat on the floor with iced water trickling over his face .
说谎 平坦的 在 这 地面 和 冰镇 水 涓涓细流 超过 他的 脸 .
他平躺在地板上, 冰水顺着他的脸颊缓缓流淌。

[ðæt] ['lɪt(ə)] [wʌn] - [aɪd] ['krɪp(ə)] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] ['brændɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That little one - eyed cripple was feeding brandy to him .
那 小的 一 - 眼睛 削弱 曾是 喂养 白兰地 到 他 .
那个独眼跛子正在喂他喝白兰地。

" [hɪəz] [lʌk] !
" **Here's luck !**
" 这里是 运气 !
祝你好运！

" [hi:; hi] [gʌlpt] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ][hæt] ? "
" **he gulped , " that's all right — where's my hat ? "**
" 他 吞咽 , " 那就是 全部 正确的 — 在哪里? 我的 帽子 ? "
他咽了口唾沫, “没关系——我的帽子呢? ”

" [kʌm] [aʊt] , " [sez] ['lɪt(ə)] [krʊk] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [freɪ] [er] .
" **Come out , " says little Crook , " you need fresh air .**
" 来 出去 , " 说道 小的 克鲁克 , " 你 需要 新鲜的 空气 .
“出来吧,”小克鲁克说, “你需要呼吸新鲜空气。”

" [ˈdʒɪm][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [lu:s] , [brɪˈkɛz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [heɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ['pɒd] ,
" **Jim got up , and wriggled loose , because he hated being pawed ,**
" 吉姆 得到 向上 , 和 扭动 松动的 , 因为 他 憎恨 存在 爪子 ,
吉姆站了起来, 挣脱了束缚, 因为他讨厌被人用爪子挠。

[ðen] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt][pæst][ðə; ði] [θri:] ['fɪdləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:zɪŋ] [oʊld][hɑ:r'moʊniəm]
then led the way out past the three fiddlers and the wheezing old harmonium
然后 引领 这 方式 出去 过去的 这 三 小提琴手 和 这 喘息 老的 手风琴
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 .
然后他领着路, 经过三个提琴手和发出嘶哑声的老式风琴, 来到门口。

[aʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [klaɪr] [blu:] ['mu:nlaɪt] .
Outside there was clear blue moonlight .
外部 那里 曾是 清除 蓝色的 月光 .
外面是皎洁的蓝色月光。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈmaɪ] [hɔːrs] ? " [sez] [hiː; hi] .

" **Where's my horse ?** " **says he** .
" 在哪里？ 我的 马 ？ " 说道 他 .

“我的马在哪儿？”他问道。

[krɒk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .

Crook was lighting a cigarette .
克鲁克 曾是 灯光 一个 卷烟 .

克鲁克正在点烟。

" [joʊ] - , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)] .

" **Yo 'hawss** , " **says he** , " **is in the stable** .
" 哟 - 霍斯 , " 说道 他 , " 是 在 这 稳定的 .

“你的老大,”他说,“在马厩里。”

[ˈhiːz] [ˈʌnˈsædlɪd] , [rʌbd] [daʊn] , [ˈwɔːtərd] [ænd; ənd] [fed] , [bɪˈfoʊ] - [naʊ] .

He's unsaddled , rubbed down , watered and fed , befo ' now .
他是 卸下鞍具 , 摩擦 向下 , 浇水 和 美联储 , 之前 - 现在 .

在此之前,他已被卸下马鞍,擦干身体,喂饱了水和食物。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːtərd] [ænd; ənd] [fed] [jəˈself] . "

I reckon you want to be watered and fed yo'self . "
我 估计 你 想 到 是 浇水 和 美联储 你自己 . "

我想你是想自己给自己浇水喂饭吧。

" [noʊ] , [kɪd] , [aɪm][na:t] [ˈfiːlɪŋ] [praʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

" **No , kid , I'm not feeling proud enough for that** . "
" 不 , 孩子 , 我是 不是 感觉 自豪的 足够的 为了 那 . "

“不,孩子,我还没到为此感到骄傲的地步。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , " [sez] [krɒk] , " [ænd; ənd] [wɑ:tɪ] [ˌem ˈiː] [i:t] .

" **Come on , then** , " **says Crook** , " **and watch me eat** .
" 来 在 , 然后 , " 说道 克鲁克 , " 和 手表 我 吃 .

“来吧,”克鲁克说,“看着我吃。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][lɪl] - [wʊlf] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [fi:d] [aɪl] [haʊl] .

I'm just a lil ' wolf inside , and if I cayn't feed I'll howl .
我是 只是 一个 小 - 狼 里面 , 和 如果 我 - 喂养 患病的 嚎 .

我内心就像一只小狼,如果得不到食物,我就会嚎叫。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][paɪ] [ˈfaʊndri] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

" **They went to the pie foundry round the corner** ,
" 他们 去 到 这 馅饼 铸造厂 圆形的 这 角落 ,

他们去了街角的馅饼作坊,

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒɪm] [sɔː] [krɒk] [i:t] [hiː; hi] [ˈfɔːrli] [gɑ:t] [ˈrævənəs] .

and when Jim saw Crook eat he surely got ravenous .
和 什么时候 吉姆 锯 克鲁克 吃 他 一定 得到 贪婪的 .

吉姆看到克鲁克吃东西,肯定也饿坏了。

[ðeɪ] [bəʊθ] [fed] [triː] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] ,

They both fed tree and severe ,
他们 两个都 美联储 树 和 严重 ,

它们都喂养了树木和严重的,

[ðen] [streɪd] [bæk] [ˈhevi] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseplkər] [səˈluːn] .

then strayed back heavy to the street in front of the Sepulchre saloon .
然后 迷路了 后退 重的 到 这 街道 在 正面 的 这 坟墓 酒吧 .

然后沉重地走回了墓穴酒吧前的街道。

" [sɪt][ɑːn][joʊ] - [teɪl] , " [sez] [krɒk] , " [ænd; ənd] [aɪl] [fi:d] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .

" **Sit on yo ' tail** , " **says Crook** , " **and I'll feed you a cigarette** .
" 坐 在 哟 - 尾巴 , " 说道 克鲁克 , " 和 患病的 喂养 你 一个 卷烟 .

“乖乖坐好,”克鲁克说,“我给你一根烟。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
" **So they sat down on the sidewalk** ,
" 所以 他们 卫星 向下 在 这 人行道 ,

于是他们坐在了人行道上，

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [jɔ:nd] [tu:] [ja:dz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][æt; ət][wʌn] [stretʃ] .
and Jim yawned two yards and a quarter at one stretch .
和 吉姆 打哈欠 二 码 和 一个 四分之一 在 一 拉紧 .

吉姆打了个哈欠，一口气走了两码又四分之一。

" [aɪ] - , " [sez] [krʊk] , " [ðæt] [joʊ] - ['ɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]['raɪdɪŋ][tu:; tə] - [naɪt] ,
" **I cal'late** , " **says Crook** , " **that yo ' goin ' to be riding to - night** ,
" 我 - , " 说道 克鲁克 , " 那 哟 - 去 - 到 是 骑术 到 - 夜晚 ,

“我打电话来说,”克鲁克说,“你今晚要骑马。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][joʊ] - ['sæd(ə)l] [θroʊn] [ɑ:n][maɪ] ['bʌkskɪn] [mer] . "
so I had yo ' saddle thrown on my buckskin mare . "
所以 我 有 哟 - 鞍 抛掷 在 我的 鹿皮 母马 . "

于是我就把你的马鞍套在了我的鹿皮色母马背上。

" [aɪl] [bi:; bi]['raɪdɪŋ][maɪ][bed][ɑ:n][ðə; ði] [sli:p] - [treɪl] . "
" **I'll be riding my bed on the sleep - trail** . "
" 患病的 是 骑术 我的 床 在 这 睡觉 - 踪迹 . "

“我将在睡眠小径上骑着我的床。”

" ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] , [aɪ] ['rekən] " — [krʊk] [bent] ['fɔ:rwərd] ,
" **Riding a hawss** , **I reckon** " — **Crook bent forward** ,
" 骑术 一个 霍斯 , 我 估计 " — 克鲁克 弯曲 向前 ,

“我猜他是骑着马车来的。”——克鲁克向前倾身说道。

['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bu:t] [legz][baɪ][ðə; ði][tægz] — " [ænd; ənd][em 'i:] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] .
pulling up his boot legs by the tags — " and me too and the Dook .
拉 向上 他的 启动 腿 经过 这 标签 — " 和 我 也 和 这 杜克 .

他拽着靴筒的标签——“我也是，还有杜克。”

['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lu:n] .
Our hawsses are waiting for us at the back door of this saloon .
我们的 锚链 是 等待 为了 我们 在 这 后退 门 的 这 酒吧 .

我们的马车夫正在这家酒吧的后门等着我们。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " "
You understand ? " "
你 理解 ? " "

你明白吗？

" [aɪ][dəʊnt] , " [sez] [ˈdʒɪm] .
" **I don't** , " **says Jim** .
" 我 不 , " 说道 吉姆 .

“我不,”吉姆说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈjʌŋstər] , [ðæt] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['berɪd] [maɪ] ['mʌðər] ,
" **Do you know** , **youngster** , **that only this morning I buried my mother** ,
" 做 你 知道 , 青少年 , 那 仅有的 这 早晨 我 埋葬 我的 母亲 ,

“孩子，你知道吗？就在今天早上，我埋葬了我的母亲。”

[ðen] [aɪ][roʊd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
then I rode a hundred miles ,
然后 我 骑 一个 百 英里 ,

然后我骑行了一百英里，

[ænd; ənd] [ɪf] [æri'zoʊnə] ['fri:zɪz] ['oʊvər][tu:; tə] - [naɪt] [wi:l] [goʊ] ['skertɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] . "
and if Arizona freezes over to - night we'll go skating for all I care . "
和 如果 亚利桑那 冰冻 超过 到 - 夜晚 出色地 去 溜冰 为了 全部 我 关心 . "

“就算亚利桑那州今晚结冰，我们也照样去滑冰。”

" [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [du:k] [gets] [fɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:rd] ?
" **Say , if the Dook gets shot up to - night will you be a lord ?**
" 说 , 如果 这 杜克 获得 射击 向上 到 - 夜晚 将要 你 是 一个 主 ?

“我说，如果杜克今晚被枪杀了，你会成为勋爵吗？ ”

" [ˈdʒɪm] [læft] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənaɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstɜ:z] [tʃi:k] .
" **Jim laughed sort of patronising because he liked the youngster's cheek .**
" 吉姆 笑了 种类 的 居高临下 因为 他 喜欢 这 年轻人的 脸颊 .

吉姆带着几分居高临下的笑意笑了，因为他喜欢这个年轻人的厚脸皮。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɪznt] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **My father isn't pining for any such thing to - night .** "
" 我的 父亲 不是 思念 为了 任何 这样的 事物 到 - 夜晚 . "

“我父亲今晚可没心思想这些。”

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [went] [deɪd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:rd] ? "
" **But suppose he went daid , would you be a lord ?** "
" 但 认为 他 去 戴德 , 会 你 是 一个 主 ? "

“但如果他去世了，你就能成为贵族吗？ ”

" [aɪˈd] [bi:; bi] [ˈdʒɪm] [diːˈju] - , [ˈraɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [wətˈevər] [ˈweɪdʒɪz] [aɪm] [wɜ:rθ] .
" **I'd be Jim du Chesnay , riding for whatever wages I'm worth .**
" ID 是 吉姆 杜 - , 骑术 为了 任何 工资 我是 值得 .

“我就是吉姆·杜·切斯奈，为了我应得的报酬而骑马。”

[ə; eɪ] [lɔ:rd] !
A lord !
一个 主 !

一位领主！

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
what's the use of that ? "
是什么 这 使用 的 那 ? "

那有什么用呢？

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [məst; məst] [bi:; bi] [faɪn] ! "
" **But it must be fine !** "
" 但 它 必须 是 美好的 ! "

“但肯定没问题！ ”

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈdʌznt]
" **It may be good enough for my father , but he's Irish , and he doesn't**
" 它 可能 是 好的 足够的 为了 我的 父亲 , 但 他是 爱尔兰 , 和 他 不

[noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] .
know any better .
知道 任何 更好的 .

“这或许对我父亲来说足够好了，但他毕竟是爱尔兰人，他不懂更好的选择。”

[aɪm] [æn; ən] [əˈmerɪkən] . "
I'm an American . "
我是 一个 美国人 . "

我是美国人。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ju:d] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:rd] . "
" **But still you'd be a lord .** "
" 但 仍然 你会 是 一个 主 . "

“但你仍然会是一位勋爵。”

" [wʊd] [maɪ] ['lɔ:rdʃɪp] [ki:p] [maɪ]['pəʊni][frʌm; frəm] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ʌv; əv]
" **Would my lordship keep my pony from stumbling in front of a stampede of**
" 会 我的 领主 保持 我的 小马 从 踉跄 在 正面 的 一个 踩踏 的
['kæt(ə)] ?
cattle ?
牛 ?

“大人，能否阻止我的小马在牛群奔腾中跌倒？”

[wʊd] [aɪ 'ti:] [seɪv] [maɪ][skælp][frʌm; frəm] [ə'pætʃi:z] ,
Would it save my scalp from Apaches ,
会 它 节省 我的 头皮 从 阿帕奇 ,

它能保护我的头皮免受阿帕奇人的攻击吗？

[ɔ:r] [help] [maɪ]['lɪt(ə)] [kævz] [wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz][wɑ:nt] [mi:t] ?
or help my little calves when the mountain lions want meat ?
或者 帮助 我的 小的 小牛 什么时候 这 山 狮子 想 肉 ?

或者，当美洲狮想要吃肉的时候，帮助我的小牛犊们？

[dʌz] [maɪ] [blʌd] [prə'tekt] [em 'i:][frʌm; frəm] ['rætl̩sneɪk] , [ɔ:r] ['raɪən] , [ɔ:r] [skʌŋks] ? "
Does my blood protect me from rattlesnakes , or Ryans , or skunks ? "
做 我的 血 保护 我 从 响尾蛇 , 或者 瑞安 , 或者 臭鼬 ? "

我的血能保护我免受响尾蛇、瑞恩或者臭鼬的伤害吗？

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪɡ][lænd][grænt][jʊə] - ['pi:p(ə)] [oʊnz] ['oʊvər][ɪn]['aɪərlənd] . "
" **But there's the big land grant yo ' people owns over in Ireland .** "
" 但 有 这 大的 土地 授予 哟 - 人们 拥有 超过 在 爱尔兰 . "

“但是你们爱尔兰人还拥有一大片土地呢。”

" [ɪts] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪn'teɪl] , [wət'evər] [ðæt] [mi:nz] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" **It's tied up with entail , whatever that means , and there's no money in it ,**
" 它是 系 向上 和 包含 , 任何 那 方法 , 和 有 不 钱 在 它 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

“这与继承权有关，不管那是什么意思，反正也没什么钱可赚。”

[maɪ][teɪl][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['dʌznt] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [gɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] [hɪr] ,
My tail in the old country doesn't save me from being galled in the saddle here ,
我的 尾巴 在 这 老的 国家 不 节省 我 从 存在 恼怒 在 这 鞍 这里 ,

我在老家养成的习惯并不能让我在这里免受马鞍上的磨伤。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['ɔ:flɪ] ['taɪərd] . "
and I'm awfully tired . "
和 我是 非常 疲劳的 . "

我累坏了。

" [seɪm] [hɪr] , ['seh] .
" **Same here , seh .**
" 相同的 这里 , seh .

我也是。

[aɪm] ['wɪri] [sʌm; səm][maɪ'self] .
I'm weary some myself .
我是 厌倦 一些 我 .

我自己也有些疲惫。

[jʊə] - [ɡʌŋ] [ɪz] ['loʊdɪd] ?
Yo ' gun is loaded ?
哟 - 枪 是 已加载 ?

你的枪上膛了吗？

" [dʒɪm] [ˈpɒd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
" Jim pawed his revolver .
" 吉姆 爪子 他的 左轮手枪 ”

吉姆摸了摸他的左轮手枪。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 ”

“是的。”

" [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [krʊk] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [tuː; tə]
" Take some more , " said Crook , and passed over a handful of cartridges to
" 拿 一些 更多的 , " 说 克鲁克 , 和 通过了 超过 一个 少数 的 墨盒 到
[fɪl] [ˈdʒɪmz] [belt] .
fill Jim's belt .
充满 吉姆的 腰带 ”

“再拿一些,”克鲁克说着, 递给吉姆一把子弹, 让他把子弹塞满腰带。

[ˈdʒɪm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] .
Jim saw that the cripple was armed .
吉姆 锯 那 这 削弱 曾是 武装 ”

吉姆看到那个残疾人有武器。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] , " [sez] [hiː; hi] , " [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd]
" Why do you talk , " says he , " about horses waiting for us , and the need
" 为什么 做 你 讲话 , " 说道 他 , " 关于 马匹 等待 为了 我们 , 和 这 需要
[ʌv; əv][ˈɡʌnz] ,
of guns ,
的 枪支 ,

“你为什么总是谈论等着我们的马匹, 以及枪支的必要性?”他问道。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈgetɪŋ] [kɪld] ?
and father getting killed ?
和 父亲 获得 被杀 ?

父亲被杀?

[wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [maɪ] [læd] ? "
What's the trouble , my lad ? "
是什么 这 麻烦 , 我的 小伙子 ? ”

孩子, 出什么事了?

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ˈraɪən][hæz; həz] [haɪrd] [ðæt] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə][skɪn][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] -
" The trouble is that Ryan has hired that gambling outfit to skin the Dook to -
" 这 麻烦 是 那 瑞安 有 雇用 那 赌博 全套服装 到 皮肤 这 杜克 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 ”

“问题是瑞恩雇佣了那家赌博公司, 准备今晚赢下杜克的钱。”

[ðeəz; ðəz][men] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][dəunt] [liːv] [ðæt] [haʊs] [əˈlaɪv] .
There's men standing round to see he don't leave that house alive .
有 男人 常设 圆形的 到 看 他 不 离开 那 房子 活 ”

周围站着几个人, 要看他能不能活着离开那栋房子。

[naʊ] , [lʊk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrtʃuəri] [hoʊˈtel] .
Now , look along the street here to the left , across at the Mortuary Hotel .
现在 , 看 沿着 这 街道 这里 到 这 左边 , 穿过 在 这 殡仪馆 酒店 ”

现在, 请看向左边这条街, 对面是殡仪馆酒店。

[juː; jʊ] [siː] [oʊld][ˈraɪən] [ˈsetɪŋ] - [ðər; ðər] ? "
You see old Ryan settin ' there ? "
你 看 老的 瑞安 塞廷 - 那里 ? ”

你看到老瑞恩坐在那儿了吗?

" [aɪ][du:] . "

" **I do** . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" ['hi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [jʌŋ] ['maɪk(ə)l] .

" **He's waiting for his son , the millionaire , young Michael** .

" 他是 等待 为了 他的 儿子 , 这 百万富翁 , 年轻的 迈克尔 .

“他正在等他的儿子，那个百万富翁，年轻的迈克尔。”

['hi:z] [du:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] - [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .

He's due with his private cyar at ten o'clock .

他是 到期的 和 他的 私人的 - 在 十 点钟 .

他十点钟有私人约会。

[ɪf] ['maɪk(ə)l] [kʌmz] — [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] ,

If Michael comes — if he comes ,

如果 迈克尔 来 — 如果 他 来 ,

如果迈克尔来了——如果他来了，

[aɪ][seɪ] — [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['rekənz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][joʊ] - ['fɑ:ðər] [hɪr] [æt; ət]

I say — his father reckons to bring him over to call on yo ' father here at

我 说 — 他的 父亲 估计 到 带来 他 超过 到 称呼 在 哟 - 父亲 这里 在

[ðə; ði] - ['seplkər] . -

the ' Sepulchre . '

这 - 坟墓 . -

我说——他父亲打算带他来“墓地”拜访你父亲。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [du:k] [ɪz] ['bi:n] - [skɪnd] ,

That's why the Dook is bein ' skinned ,

那就是 为什么 这 杜克 是 是 - 去皮 ,

这就是杜克被剥皮的原因。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['raɪənz] [men][ɑ:r; ər] ['wɑtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hi:; hi][dəunt] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] . "

and that's why Ryan's men are watching to see he don't escape alive . "

和 那就是 为什么 瑞恩的 男人 是 观看 到 看 他 不 逃脱 活 . "

所以瑞恩的手下才会监视他，不让他活着逃走。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['raɪən][wɑ:nt] ?

" **But what does Ryan want ?**

" 但 什么 做 瑞安 想 ?

但瑞恩想要什么呢？

['hi:z] [gɑ:t][ʼaʊər; ɑ:r] ['bri:dɪŋ] ['kæt(ə)l] , ['hi:z] ['teɪkən][ʼhoʊli] [krɔ:s] , [maɪ] ['mʌðəz] [gɔ:n] —

He's got our breeding cattle , he's taken Holy Cross , my mother's gone —

他是 得到 我们的 选育 牛 , 他是 已采取 圣 叉 , 我的 母亲的 已消失 —

他拿走了我们的种牛，他占领了圣十字教堂，我母亲也走了——

[wi:v] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə] [teɪk] . "

we've nothing left to take . "

我们已经 没有什么 左边 到 拿 . "

我们已经没有什么可以拿的了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][joʊ] - [laɪvz; lɪvz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] .

" **You have yo ' lives , you and the Dook** .

" 你 有 哟 - 生活 , 你 和 这 杜克 .

“你们有你们自己的生活，你和杜克。”

['raɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʼaʊtfɪt] [ə'laʊ] [ðeɪl] [waɪp][ju:; jʊ][aʊt] [wen] ['maɪk(ə)l] [kʌmz] . "

Ryan and his outfit allow they'll wipe you out when Michael comes . "

瑞安 和 他的 全套服装 允许 他们会 擦拭 你 出去 什么时候 迈克尔 来 . "

瑞恩和他的同伙扬言，等迈克尔来了，他们就会把你们全部干掉。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" ['dʒɪm] [læft] .
" Jim laughed .
" 吉姆 笑了 .

吉姆笑了。

" [ðeə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['eniweɪ] .
" They're thoughtful and painstaking , anyway .
" 它们是 周到 和 费尽心力 , 反正 .

“无论如何，他们都是深思熟虑、一丝不苟的人。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [[ri:k] [fɔ:r; fər][help][æz; əz] [jet] . " I don't know that my father and I have been shrieking for help as yet . " "
我 不 知道 那 我的 父亲 和 我 有 到过 尖叫 为了 帮助 作为 然而 . " "

我不知道我和父亲是否已经呼救过。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [sɔ:ŋ] [wen] [jɔ:r] [hɜ:rt] ,
" If you were the kind of people to make a big song when yo're hurt ,
" 如果 你 是 这 种类 的 人们 到 制作 一个 大的 歌曲 什么时候 昔时 伤害 ,

“如果你是那种受伤时会创作一首热门歌曲的人，

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wi:; wi] - [ɔ:l] [wʊd] [dʒest] [li:v] [ju:; jʊ] [skwi:l] . " I reckon that we - all would jest leave you squeal . " "
我 估计 那 我们 - 全部 会 笑话 离开 你 尖叫 . " "

我想我们都会开玩笑地让你尖叫。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][wi:; wi] - [ɔ:l] ?
" And who is we - all ?
" 和 WHO 是 我们 - 全部 ?

“那么，我们所有人又是谁呢？ ”

[ju:v] ['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tu:; tə] - [naɪt] ,
You've acted like a white man to - night ,
你已经 行动 喜欢 一个 白色的 男人 到 - 夜晚 ,

你今晚的行为就像个白人。

['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] [pʊr] [roʊn][ænd; ənd][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
looking after my poor roan and me like a little brother .
寻找 后 我的 贫穷的 杂色 和 我 喜欢 一个 小的 兄弟 .

他像照顾弟弟一样照顾我和我的可怜的杂色马。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ker] , [jʌŋ] [tʃæp] ?
But why should you care , young chap ?
但 为什么 应该 你 关心 , 年轻的 小伙子 ?

但你为什么要关心这些呢，年轻人？

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [aɪ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [jɔr; jər] [neɪm] . " I've never seen you before in my life ; I don't even know your name . " "
我已经 绝不 已见 你 前 在 我的 生活 ; 我 不 甚至 知道 你的 姓名 . " "

我这辈子都没见过你，甚至连你的名字都不知道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [krʊk] ; [aɪ] [wɜ:rks] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . " "
" My name is Crook ; I works at the stable . " "
" 我的 姓名 是 克鲁克 ; 我 作品 在 这 稳定的 . " "

“我叫克鲁克，我在马厩工作。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌɪntərˈfɪr] ?
" **But why should you interfere ?**
" 但 为什么 应该 你 干扰 ?

“但是你为什么干涉呢？”

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [hɜːrt] .
You may get hurt .
你 可能 得到 伤害 .

你可能会受伤。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [ˈjʌŋstər] . "
I wouldn't like that , youngster ."
我 不会 喜欢 那 , 青少年 . "

“我可不喜欢那样，年轻人。”

" [wɔːl] , [ˈpɑːrtnər] " — [krʊk] [ˈʌfəld] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈnɜːrvəs] — " [aɪ][gʌːt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər]
" **Wall , partner " — Crook shuffled a whole lot nervous — " I got a message for**
" 墙 , 伙伴 " — 克鲁克 洗牌 一个 所有的 很多 紧张的 — " 我 得到 一个 信息 为了

[juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .
you from the boys .
你 从 这 男孩们 .

“沃尔，伙伴”——克鲁克紧张地挪动着身子——“我收到兄弟们给你捎来的消息。”

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgrɪzər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [rʌf]
The Dook's had nothing but greasers working for him , and that's rough
这 - 有 没有什么 但 油头小子 在职的 为了 他 , 和 那就是 粗糙的

[ɑːn][juː ˈes] [waɪt] [men] ,
on us white men ,
在 我们 白色的 男人 ,

杜克家的工人全是些油头小子，这对我们白人来说太不公平了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈhiːz] [ˈʃʊrlɪ] [gʊd] .
but still he's surely good .
但 仍然 他是 一定 好的 .

但他确实很优秀。

[ˈhiːz] [ded] [streɪt] , [hiː; hi][daʊnt] [wer] [noʊ] [ˈfrɪlz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][piː ˈoʊ] - [ˈplʌntʃər] , [broʊk] ,
He's dead straight , he don't wear no frills , and many a po ' puncher , broke ,
他是 死的 直的 , 他 不 穿 不 褶边 , 和 许多 一个 波 - 冲床 , 打破 ,
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

他为人正直，不穿花哨的衣服，而且认识很多穷苦、饥饿的街头混混。

[hæf] [deɪd][ʌv; əv] [θɜːrst] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət][ˈhoʊli] - .
half daid of thirst , has been treated like a son at Holy Crawss .
一半 戴德 的 口渴 , 有 到过 治疗 喜欢 一个 儿子 在 圣 - .

半渴难耐，在圣克劳斯却被当作儿子一样对待。

[wiː; wi][dəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌt] — - [sept] [wen] [juː; jʊ][waːnt][æn; ən] [ˈenəmi] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] —
We don't amount to much — ' cept when you want an enemy or a friend —
我们 不 数量 到 很多 — - 除外 什么时候 你 想 一个 敌人 或者 一个 朋友 —

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] [ɪz] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [faɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] ,
but our tribe is right into this fight a whole heap ,
但 我们的 部落 是 正确的 进入 这 斗争 一个 所有的 堆 ,

我们算不上什么人物——除非你想找个敌人或朋友——但我们部落在这场战斗中投入了极大的热情。

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ˈraɪən] [ɪz][dɜːrt] ;
for them Ryans is dirt ;
为了 他们 瑞安 是 污垢 ;

对他们来说，瑞恩就是污垢；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌmz] [ʌp] [ə'ʌɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] - ['ðeɪəl] [biː; bi] [ɡʌn] - [pleɪ] [fɜːrst] . "
" **and if they comes up agin you to - night I expaict there'll be gun - play first . "**
" 和 如果 他们 来 向上 再次 你 到 - 夜晚 我 - 将会 是 枪 - 玩 第一的 . "

如果他们今晚胆敢和你对着干，我估计会先发生枪战。

" [wel] , [kɪd] , " [sed] ['dʒɪm] , [jɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [maʊθ] ,
" **Well , kid , " said Jim , yawning with a big mouth ,**
" 出色地 , 孩子 , " 说 吉姆 , 打哈欠 和 一个 大的 嘴 ,

“好吧，孩子，”吉姆打着哈欠，张着大嘴说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . "
" **I wish they'd put it off until to - morrow . "**
" 我 希望 他们会 放 它 离开 直到 到 - 明天 . "

“我希望他们能推迟到明天。”

" [joʊ] - [aɪz] [ɪz] [laɪk] [bɔɪld] [eɪɡz] .
" **Yo ' eyes is like boiled aigs .**
" 哟 - 眼睛 是 喜欢 煮沸 AIG .

你的眼睛就像煮熟的鸡蛋。

[traɪ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] . "
Try a cigarette to keep you awake . "
尝试 一个 卷烟 到 保持 你 醒 . "

抽根烟提提神吧。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ? "
" **Can't we get my father away from this house ? "**
" 不能 我们 得到 我的 父亲 离开 从 这 房子 ? "

“我们能不能把我父亲从这房子里弄走？”

" [nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] . "
" **Not till the train comes in . "**
" 不是 直到 这 火车 来 在 . "

“等火车进站再说。”

" [wɒts] [ðæt] [ɡɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ? "
" **What's that got to do with me ? "**
" 是什么 那 得到 到 做 和 我 ? "

“这跟我有什么关系？”

" [æsk] [noʊ] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] — [weɪt] . "
" **Ask no more questions — wait . "**
" 问 不 更多的 问题 — 等待 . "

“别再问了——等等。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['raɪənz] [duː] [æt; ət] [ten] ? "
" **You say that Michael Ryan's due at ten ? "**
" 你 说 那 迈克尔 瑞恩的 到期的 在 十 ? "

你说迈克尔·瑞恩预产期是十点？

" [ɪf] [ðeɪ] [lets] [hɪm; ɪm] [kʌm] . "
" **If they lets him come . "**
" 如果 他们 让我们 他 来 . "

“如果他们让他来的话。”

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kʌmz] ? "
" **Suppose he comes ? "**
" 认为 他 来 ? "

“假设他来了呢？”

" [ðen] ['nʌθɪŋ] [kæən; kən] [seɪv] [joʊ] - ['fɑːðər] , ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜrθ] .
" **Then nothing can save yo ' father , nothing on airth .**
" 然后 没有什么 能 节省 哟 - 父亲 , 没有什么 在 空气 .

“那么，没有任何办法能救你父亲，任何办法都救不了他。”

" As he spoke the sharp screech of the engine rang out from behind the
作为 他 辐 这 锋利的 尖叫 的 这 引擎 响铃 出去 从 在后面 这
[kɜːrv] ,
curve ,
曲线 ,

“他说话间，弯道后传来引擎刺耳的尖叫声。”

and with all its lights aflash the train rolled in .
和 和 全部它是 灯 闪光灯 这 火车 滚动 在 .
火车闪着灯，缓缓驶入。

CHAPTER XI
章 十一

第十一章

THE GUN - FIGHT
这 枪 - 斗争

枪战

Before supper that evening a passing traveller carried a letter to my ranche ,
前 晚餐 那 晚上 一个 通过 游客 携带 一个 信 到 我的 牧场 ,
那天晚上晚饭前，一位路过的旅行者给我的牧场带来了一封信。

and when my boys found out that there was going to be trouble in town they
和 什么时候 我的 男孩们 成立 出去 那 那里 曾是 去 到 是 麻烦 在 镇 他们
[ˈʊrli] [fləːtid] [ˈgræv(ə)] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [tuː] [leɪt] .
surely flirted gravel for fear of arriving too late .
一定 调情 碎石 为了 害怕 的 抵达 也 晚的 .

当我的孩子们得知镇上要出事时，他们害怕到得太晚，便撒腿就跑。

I placed them at a convenient saloon , explained my plans ,
我 放置 他们 在 一个 方便的 酒吧 , 解释 我的 计划 ,
我把他们安置在一家位置便利的酒吧，并解释了我的计划。

made them swear that they would not stray .
制成 他们 发誓 那 他们 会 不是 流浪 .
让他们发誓绝不背叛。

Then I went to Curly's room , and lay low , showing no light ,
然后 我 去 到 柯利的 房间 , 和 躺 低的 , 显示 不 光 ,
然后我去了柯利的房间，悄悄地躺着，一丝不挂。

but watching the Mortuary Hotel just across the street .
但 观看 这 殡仪馆 酒店 只是 穿过 这 街道 .
但可以看看街对面的殡仪馆酒店。

Ryan sat there in his piazza , ruddy and full , broad and bald as a barn ,
瑞安 卫星 那里 在 他的 广场 , 红润 和 满的 , 广阔 和 秃 作为 一个 谷仓 ,
瑞安坐在他的广场上，面色红润饱满，身材魁梧，秃顶像个谷仓。

[ə; eɪ] [raɪp] [mæən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [tʃɪn] [bɜ:d] .
a ripe man with a grey chin beard .
一个 成熟 男人 和 一个 灰色的 下巴 胡须 .

一位身材丰满、下巴长着灰白胡须的男子。

[jes] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ] [oʊld] [soʊl] , [ˈpɑ:pjələɹ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəɹ] [ɪn] [ˈloʊk(ə)]
Yes , he was a cheery old soul , popular with the crowd , a power in local
是的 , 他 曾是 一个 欢快的 老的 灵魂 , 受欢迎的 和 这 人群 , 一个 力量 在 当地的
[ˈpɑ:lətɪks] ,
politics ,
政治 ,

是的, 他是个性格开朗的老人, 深受民众爱戴, 在当地政坛举足轻重。

[wel] [ˈkwɑ:lɪfaɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈpærədəɪs] ,
well qualified on the outside of him for paradise ,
出色地 合格的 在 这 外部 的 他 为了 天堂 ,
从外表上看, 他完全有资格进入天堂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɪnərdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] [pleɪs] .
and in the innards of him for the other place .
和 在 这 内脏 的 他 为了 这 其他 地方 .
而在他的内脏里, 却藏着另一个地方。

[aɪ] [ˈkʌvəɹd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɹd] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [wen]
I covered him with my gun , and wondered where he would go to when
我 涵盖 他 和 我的 枪 , 和 想知道 在哪里 他 会 去 到 什么时候
[hi:; hi] [daɪd] .
he died .
他 死亡 .

我用枪指着他, 心想他死后会去哪里。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkreɪvɪŋ] [ðen] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɑ:gəɹ] [bɪɹ] [hi:; hi] [sɪpt]
I expect he would be craving then for some of that lager beer he sipped
我 预计 他 会 是 渴望 然后 为了 一些 的 那 拉格啤酒 啤酒 他 啜饮
[soʊ] [ˈpi:sf(ə)] ,
so peaceful ,
所以 和平 ,

我想他那时肯定会很想念他刚才那么平静地啜饮的那种淡啤酒。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [pɑ:m] - [li:f] [fæn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [brʌʃ] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [hi:t] .
and for the palm - leaf fan which he used to brush off the heat .
和 为了 这 棕榈 - 叶子 扇子 哪个 他 用过的 到 刷子 离开 这 热 .
还有他用来拂去暑气的棕榈叶扇。

[əˈweɪ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈdʒɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] "
Away off to the right I could see Jim sitting on the sidewalk in front of the "
离开 离开 到 这 正确的 我 可以 看 吉姆 坐着 在 这 人行道 在 正面 的 这 "
[ˈseplkəɹ] .
Sepulchre .
坟墓 .

在右边远处, 我看到吉姆坐在“墓穴”前的路边。

" [ˈlɪt(ə)] [krʊk] [wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ˈbrændɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪɡəˈrets] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
" Little Crook was feeding brandy to him , and cigarettes to keep him
" 小的 克鲁克 曾是 喂养 白兰地 到 他 , 和 香烟 到 保持 他
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sli:p] .
away from sleep .
离开 从 睡觉 .

“小克鲁克给他喂白兰地和香烟, 让他睡不着觉。”

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ˈrʌmblɪŋ] [ɪn] , [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skri:tʃ] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
Then the train came rumbling in , let out a screech , and stopped .
然后 这 火车 来了 隆隆声 在 , 让 出去 一个 尖叫 , 和 停止 .

然后火车隆隆驶入，发出刺耳的摩擦声，停了下来。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [læf] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪɡ] - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprez(ə)ntli] [wen]
It made me laugh to think what a big hurroar there would be presently when
它 制成 我 笑 到 思考 什么 一个 大的 - 那里 会 是 目前 什么时候
[ðə; ði] [nu:z] [gʌ:t] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪn] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ] [ˈrɒbəz] ,
the news got wind of that train being held up by robbers ,
这 消息 得到 风 的 那 火车 存在 握住 向上 经过 强盗 ,

想到如果火车被劫匪劫持的消息传开，会引起怎样的轩然大波，我就忍不住发笑。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmaɪk(ə)] [ˈraɪən] [led] [əˈweɪ] [ˈkæptɪv] .
and Mr . Michael Ryan led away captive .
和 先生 . 迈克尔 瑞安 引领 离开 俘虏 .

迈克尔·瑞安先生被俘虏带走了。

[jet] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Yet there seemed to be no excitement .
然而 那里 似乎 到 是 不 激动 .

然而，现场似乎并没有什么令人兴奋的事情发生。

[ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ˈbʌsɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌɡɪz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kraʊd]
The usual buses and buggies came up from the station , the ordinary crowd
这 通常 公交车 和 婴儿车 来了 向上 从 这 车站 , 这 普通的 人群
[ʌv; əv] [ˈlʌʊfəz] ,
of loafers ,
的 乐福鞋 ,

车站里驶来往常的公共汽车和马车，还有熙熙攘攘的闲散人群。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈoʊnli] [kæb] , [wɪt] [krɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] " [ˈmɔ:rtʃuerɪ] " [tu:; tə] [dra:p] [wʌn]
and then our only cab , which crawled to the " Mortuary " to drop one
和 然后 我们的 仅有的出租车 , 哪个 爬行 到 这 " 殡仪馆 " 到 降低 一
[ˈpæsɪndʒər] .
passenger .
乘客 .

然后我们唯一的出租车缓缓驶向“太平间”，放下了一名乘客。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] [hæt] , [ə; eɪ]
He was a fat young man , dressed most surprising in a stove - pipe hat , a
他 曾是 一个 胖的 年轻的 男人 , 穿着 最多 奇怪 在 一个 火炉 - 管道 帽子 , 一个
[dʒu:] [fɜ:r] [koʊt] ,
Jew fur coat ,
犹 毛皮 外套 ,

他是个胖胖的年轻人，穿着打扮十分奇特：戴着一顶高筒礼帽，穿着一件犹太人皮大衣。

[glʌvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [vəˈli:z] .
gloves , and a smart valise .
手套 , 和 一个 聪明的 手提箱 .

手套和一个精致的手提箱。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊ,bɔɪz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈraʊnd] ,
If any of our cowboys had happened around ,
如果 任何 的 我们的 牛仔 有 发生 大约 ,

如果我们的牛仔们碰巧路过，

[ði:z] [tu:] [wʊd] [stroʊl][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈvendʒəns] [ɑ:n] [pʊr] -
these two would stroll over to finish the family vengeance on poor Balshannon .
这些 二 会 漫步 超过 到 结束 这 家庭 复仇 在 贫穷的 -

这两个人会悠闲地走过去，完成对可怜的巴尔香农家族的复仇。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [mɪst] [ˈgetɪŋ] [help][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] [wʊlvz] ,
As far as we had missed getting help from the range wolves ,
作为 远的 作为 我们 有 错过 获得 帮助 从 这 范围 狼 ,
我们错过了从野狼那里获得帮助的机会，

[soʊ] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈsɪriəs] .
so matters were getting mighty serious .
所以 事情 是 获得 强大的 严肃的 .
事情变得非常严重了。

[aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [tu:; tə][maɪ] [men] .
I slipped away to my men .
我 滑倒了 离开 到 我的 男人 .
我悄悄溜回了手下那里。

" [bɔɪz] , " [sez] [aɪ] , " [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈrɒbəz] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ˈrekən] ,
" **Boys** , " **says I** , " **we got to play at robbers to - night** , **I reckon** ,
" 男孩们 , " 说道 我 , " 我们 得到 到 玩 在 强盗 到 - 夜晚 , 我 估计 ,
“孩子们,”我说, “我想我们今晚得玩扮演强盗的游戏了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] - [ɔ:l][tu:; tə] [get] [ˈrɛkəɡnaɪzd] .
but I don't want you - all to get recognised .
但 我 不 想 你 - 全部 到 得到 已确认 .
但我不想让你们都被人认出来。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈbʌkɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][get] [ɑ:rˈselvz] [dɪsˈlaɪkt] [ɪf] [wi:; wi] [eɪnt]
We may be bucking up against the law , and get ourselves disliked if we ain't
我们 可能 是 颠簸 向上 反对 这 法律 , 和 得到 我们自己 不喜欢 如果 我们 不是
[ˈkɔ:ʃəs] .
cautious .
谨慎 .
如果我们不谨慎行事，可能会触犯法律，招致他人厌恶。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈɪntu:] [strips] .
" **So I took a big black silk handkerchief and cut it up into strips** .
" 所以 我 采取 一个 大的 黑色的 丝绸 手帕 和 切 它 向上 进入 条状物 .
于是我拿了一块大的黑色丝绸手帕，把它剪成条状。

" [wen] [ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [bɪˈɡɪnz] , " [sez] [aɪ] ,
" **When the shooting begins** , " **says I** ,
" 什么时候 这 射击 开始 , " 说道 我 ,
“当枪声响起时,”我说，

" [dʒʌst][ju:; jʊ][taɪ] [ðɪ:z] [raʊnd] [jʊr; jər] [ˈhedz] [tu:; tə][haɪd][jʊʊ] - [ˈhoʊmli] [ˈfeɪsɪz] .
" **just you tie these round your heads to hide yo ' homely faces** .
" 只是 你 领带 这些 圆形的 你的 头部 到 隐藏 哟 - 家常的 面孔 .
“你们就把这些绑在头上，遮住你们丑陋的脸。”

[naʊ] [get] [jʊʊ] - [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [swɪft] .
Now get yo ' horses and come swift .
现在 得到 哟 - 马匹 和 来 迅速 .
快牵好马，快点过来。

" [aɪ][ˈpɒvstɪd][ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈæli] [wɪt] [ræn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] " [ˈseplkər] " [səˈlu:n]
" **I posted the three in the small alley which ran between the " Sepulchre " saloon**
" 我 发布 这 三 在 这 小的 胡同 哪个 跑 之间 这 " 坟墓 " 酒吧
[ænd; ənd][ðə; ði][pɒvst] [ˈɑ:fɪs] [bɪˈjɑ:nd] [aɪˈti:] .
and the post office beyond it .
和 这 邮政 办公室 超过 它 .
“我把这三张海报贴在了‘墓穴’酒吧和它后面的邮局之间的小巷里。”

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [tu;; tə] [gɑ:rd] - .
Then I went out to guard Balshannon .
然后 我 去 出去 到 警卫 - .
然后我出去守卫巴尔香农。
[ˈbi:ɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ə; ei][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəs] [mæn] ,
Being naturally a timid and cautious man ,
存在 自然 一个 胆小 和 谨慎 男人 ,
他生性胆怯谨慎，

[aɪ][hæd; həd][ə; ei] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪˈvɒlvəz] [ˈbɛltɪd] [ɑ:n] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)] .
I had a brace of revolvers belted on ready for trouble .
我 有 一个 支撑 的 左轮手枪 系带 在 准备好 为了 麻烦 .
我腰间别着两把左轮手枪，以防万一。

[ˈmi:nwaɪl] [jʌŋ] [krɒk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l] [ˈdʌblɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Meanwhile young Crook in the front of the house was sitting all doubled up with
同时 年轻的 克鲁克 在 这 正面 的 这 房子 曾是 坐着 全部 双倍 向上 和
[gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] [ˈraɪən] .
grief at the sight of Michael Ryan .
悲伤 在 这 视线 的 迈克尔 瑞安 .
与此同时，坐在房子前面的年轻克鲁克看到迈克尔·瑞恩，悲痛欲绝，蜷缩成一团。

" [bɔɪ] , " [sez] [ˈdʒɪm] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **Boy , " says Jim , " what's the matter ? "**
" 男生 , " 说道 吉姆 , " 是什么 这 事情 ? "
“孩子,”吉姆说,“怎么了? ”

" [ˈnɑ:θɪn] - . "
" **Nothin ' . "**
" 什么也没有 - . "
“没什么。”

" [haʊ] [ɪz][aɪˈti:] , [jʌŋ] [ən] , [ðæt] [ju;; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfa:ðəz] [əˈferz] [ænd; ənd][maɪn] ? "
" **How is it , young un , that you know all about my father's affairs and mine ? "**
" 如何 是 它 , 年轻的 联合国 , 那 你 知道 全部 关于 我的 父亲的 事务 和 矿 ? "
“年轻人，你怎么会知道我父亲和我的所有事情?”

" [aɪ] - , " [sez] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] [ˈkrɪp(ə)] ,
" **I expaict , " says that one - eyed cripple ,**
" 我 - , " 说道 那 一 - 眼睛 削弱 ,
“我期待着,”那个独眼残疾人说道。

" [ðæt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [maɪ][dʒɑ:b][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [aɪˈd] [ɔ:t] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]
" **that working my job at the livery I'd oughter know what comes and goes**
" 那 在职的 我的 工作 在 这 涂装 ID 应该 知道 什么 来 和 去
[əˈraʊnd] [hiə] . "
around heah . "
大约 嘿 . "
“我在马厩工作，应该知道这里发生了什么事。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] [ðer; ðər] — [tu;; tə] [wa:tʃ] ?
" **Is that why you're there — to watch ?**
" 是 那 为什么 你是 那里 — 到 手表 ?
“你到那儿就是为了看热闹吗? ”

" [krʊk] [went] [waɪt] [æt; ət] [ðæt] .
" **Crook went white at that** .
" 克鲁克 去 白色的 在 那 .

“克鲁克当时脸色煞白。”

" [jʊə(r)] [ˈdri:mɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] , [ˈveri] [feɪnt] .
" **You're dreaming , says he , very faint** .
" 你是 做梦 , " 说道 他 , 非常 头晕的 .

“你在做梦,”他虚弱地说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈlendiŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [ˈrʌnɪŋ] [mer] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
" **And you're lending me the buckskin running mare for to - night** .
" 和 你是 贷款 我 这 鹿皮 跑步 母马 为了 到 - 夜晚 .

“你今晚借给我那匹鹿皮色的赛马。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [mer] .
I've heard of that mare .
我已经 听到 的 那 母马 .

我听说过那匹母马。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][lend][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ? " **Is that the sort of thing to lend to a stranger ?** "
是 那 这 种类 的 事物 到 借 到 一个 陌生人 ? "

这种东西适合借给陌生人吗？

" [wel] , [ˈseh] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][haɪrd][mæn] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈfiːlɪŋz] . " **Well , seh , even a hired man may have his private feelings** . "
" 出色地 , seh , 甚至 一个 雇用 男人 可能 有 他的 私人的 情怀 . "

“嗯，即使是雇工，也可能有自己的私人情感。”

" [lʊk] [hɪr] , [ˈjʌŋstər] , [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [naʊ] .
" **Look here , youngster , I've seen you before , and I remember you now** .
" 看 这里 , 青少年 , 我已经 已见 你 前 , 和 我 记住 你 现在 .

“听着，小家伙，我以前见过你，现在我想起来了。”

[wen] [aɪ] [sɔːɪ] [juː; jʊ][wʌns][æt; ət][ˈhoʊli] [krɔːs] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [aɪz] [ɪn][jɔːr; jər] [hed] ,
When I saw you once at Holy Cross you had two eyes in your head ,
什么时候 我 锯 你 一次 在 圣 叉 你 有 二 眼睛 在 你的 头 ,

我曾在圣十字学院见过你一次，当时你的眼眶里长着两只眼睛。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] .
and you weren't a cripple .
和 你 不是 一个 削弱 .

而且你也不是残疾人。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒɪm] [snætʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [blæk] [pæd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ˈoʊvər] [krʊks] [dɪsˈeɪbld]
" **Suddenly Jim snatched away the black pad which was slung over Crook's disabled**

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“突然，吉姆一把夺走了挂在克鲁克残疾眼睛上的黑色眼罩。”

[tuː] [ɡʊd] [aɪz] [ʃoʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld]
Two good eyes shone out , and over one of them the scar of an old

[wuːnd] .
wound .
伤口 .

两只明亮的眼睛闪闪发光，其中一只眼睛上方有一道旧伤疤。

[ˈdʒɪm] [læft] [æɪt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [krʊk] [fərˈɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [leɪm] ,
" **Jim laughed at that , but Crook forgot to be lame ,**
吉姆 笑了 在 那 , 但 克鲁克 忘了 到 是 瘸 ,
吉姆被逗笑了, 但克鲁克却忘了自己要装傻。

[ˈsta:tɪŋ] [bæk] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ded] [waɪt] .
" **starting back lithe as a panther and his face dead white .**
开始 后退 轻盈 作为 一个 豹 和 他的 脸 死的 白色的 .
他恢复了豹子般矫健的身姿, 脸色却惨白。

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] !
" **Be careful !**
" 是 小心 !
“当心!”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , " [ðeəz; ðəz][men] [ˈpæsɪŋ] [ju:ˈes] !
" **he whispered , " there's men passing us !**
" 他 低声说道 , " 有 男人 通过 我们 !
他低声说: “有人从我们身边经过!”

[maɪ][laɪf] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] [ɪf] [aɪm] [si:n] [hiə] [ɪn] [taʊn] .
" **My life ain't worth a cent if I'm seen heah in town .**
我的 生活 不是 值得 一个 中心 如果 我是 已见 嘿 在 镇 .
如果我被人看到出现在镇上, 我的命就一文不值了。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [slɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" **He had the sling across his eye again and broke out laughing .**
" 他 有 这 吊索 穿过 他的 眼睛 再次 和 打破 出去 笑 .
“他又把眼罩套在眼睛上了, 然后哈哈大笑起来。”

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] [ˈkʌvəd] ,
" **I mean the doctor says I got to keep it covered ,**
" 我 意思是 这 医生 说道 我 得到 到 保持 它 涵盖 ,
“我的意思是, 医生说我得把它遮起来。”

[ɔ:r] [aɪl] [ɡoʊ][blaɪnd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][ˈmænz] [laɪf] [eɪnt] [wɜ:rθ] [wʌn] [sent] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:lər] . "
" **or I'll go blind — and a blind man's life ain't worth one cent in the dollar .** "
或者患病的 去 瞎的 — 和 一个 瞎的 男人的 生活 不是 值得 — 中心 在 这 美元 . "
否则我会失明——而一个盲人的命连一分钱都不值。”

" [kwɪt] [ˈlaɪɪŋ] !
" **Quit lying !**
" 辞职 说谎 !

别再撒谎了!

[jʊə(r)] [ˈpoʊstɪd][æɪt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hu:] [kʌmz] [ænd; ənd][ɡoʊz] ,
" **You're posted at the stable to see who comes and goes ,**
你是 发布 在 这 稳定的 到 看 WHO 来 和 去 ,
你被派驻在马厩, 负责观察谁来谁往。

[wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ɡeɪm] [leg][fɔ:r; fər] [dɪsˈɡaɪz] .
" **one eye in a sling and one game leg for disguise .**
— 眼睛 在 一个 吊索 和 — 游戏 腿 为了 伪装 .
一只眼睛吊着绷带, 一条腿是用来伪装的。

[kʌm] [hɪr] !
" **Come here !**
来 这里 !

过来!

" [ˈdʒɪm] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑ:fɪs] ,
" **Jim dragged him by the scruff of the neck to the post office ,**
" 吉姆 拖拽 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 到 这 邮政 办公室 ,
吉姆揪着他的衣领把他拖到了邮局。

[wɪtʃ] [stʊd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈæli] [brɪtwiːn] ,
which stood next door to the saloon , with only the alley between ,
哪个 站立 下一个 门 到 这 酒吧 , 和 仅有的 这 胡同 之间 ,
它就在酒吧隔壁，中间隔着一 条小巷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈpoʊstər][ˈnoʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] : —
and there was an old poster notice on the wall : —
和 那里 曾是 一个 老的 海报 注意 在 这 墙 : —
墙上贴着一张旧海报：——

" [ˈnoʊtɪs] .
" **NOTICE** .
" 注意 .
“注意。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pəˈsɪfɪk][ænd; ənd] [welz] [ˈfɑːrgoʊ] [ɪkˈspres] [ˈkʌmpənɪz] [ˈɔːfər] (\$2 , -) [tuː]
" **The Northern Pacific and Wells Fargo Express Companies offer (\$2 , 000) two**
" 这 北方 太平洋 和 威尔斯 法戈 表达 公司 提供 (\$2 , -) 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,
“北太平洋铁路公司和富国银行快递公司提供两 千美元（2,000美元），

[ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] ,
DEAD OR ALIVE ,
死的 或者 活 ,
生死未卜

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ˈrɒbəz] [huː] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pəˈsɪfɪk] [ɪkˈspres] [treɪn][æt; ət][goʊld] [kriːk] ,
for the four robbers who held up the Northern Pacific Express train at Gold Creek ,
为了 这 四 强盗 WHO 握住 向上 这 北方 太平洋 表达 火车 在 金子 溪 ,
针对在戈尔德克里克抢劫北太平洋特快列车的四名劫匪，

[daɪr] [laːdʒ] [ˈkaʊnti] , [maːnˈtænə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] 3rd , - .
Deer Lodge County , Montana , on the morning of April 3rd , 1899 :
鹿 小屋 县 , 蒙大拿 , 在 这 早晨 的 四月 3rd , - :
1899 年 4 月 3 日上午，蒙大拿州鹿苑县。

[dɪˈskrɪpʃənz] : —
Descriptions : —
描述 : —
描述：—

" [ˈpiːtər] , [ˈeɪliəs] [ˈbɑːbi] [stɑːrk] , [ˈeɪliəs] [ˈkɜːrli] [məˈkælmənt] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌn] [ʌv; əv]
" **Peter , alias Bobby Stark , alias Curly McCalmont , supposed to be son of**
" 彼得 , 别名 鲍比 斯塔克 , 别名 卷曲 麦卡尔蒙特 , 据称 到 是 儿子 的
[ˈkæptɪn] [məˈkælmənt] ,
Captain McCalmont ,
队长 麦卡尔蒙特 ,
“彼得，又名鲍比·斯塔克，又名柯利·麦卡尔蒙特，据说是麦卡尔蒙特上尉的儿子，

[ɪz][faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [slɪm] , [fer] [her] , [bluː] [aɪz] , [kliːn] - [ˈfeɪvən] , [sɔːft] [ˈgɜːrliʃ]
is five feet six inches in height , slim , fair hair , blue eyes , clean - shaven , soft girlish
是 五 脚 六 英寸 在 高度 , 苗条的, 公平的 头发 , 蓝色的 眼睛 , 干净的 - 剃光 , 柔软的 少女
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
身高五英尺六英寸，身材苗条，金发碧眼，面容干净，举止温柔淑女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːr][ˈoʊvər] [left] [aɪ] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] .
with a scar over left eye , the result of a knife wound .
和 一个 瘢痕 超过 左边 眼睛 , 这 结果 的 一个 刀 伤口 .
左眼上方有一道疤痕，是刀伤造成的。

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [lʊks] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] ,
He is about twenty years of age , but looks not more than fifteen ,
他 是 关于 二十 年 的 年龄 , 但 看起来 不是 更多的 比 十五 ,
他大约二十岁, 但看起来不超过十五岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] , [ˈraɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhəʊli] [krɔːs] [ˈaʊtfit] [ɪn][ˌæriˈzəʊnə] .
and was formerly a cowboy , riding for the Holy Cross Outfit in Arizona .
和 曾是 以前 一个 牛仔 , 骑术 为了 这 圣 叉 全套服装 在 亚利桑那 .
他以前是一名牛仔, 在亚利桑那州为圣十字军马队效力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ləst] [siːn] [ɑːn][ɔːr][ə'baʊt] [meɪ] 5th , [æt; ət] [kleɪ] [flæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] ['dezərt] ,
He was last seen on or about May 5th , at Clay Flat , in the Painted Desert ,
他 曾是 最后的 已见 在 或者 关于 可能 5th , 在 黏土 平坦的 , 在 这 绘 沙漠 ,
他最后一次被人看到是在5月5日左右, 地点位于彩绘沙漠的克莱弗拉特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliː] - ['bɪtn] [greɪ] ['geldɪŋ] ['brændɪd][eks][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] ['staɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [led]
with a flea - bitten grey gelding branded x on the near stifle , and two led
和 一个 跳蚤 - 被咬 灰色的 骑马 品牌 x 在 这 靠近 窒息 , 和 二 引领
[ˈbʌrəʊz] ,
burros ,
驴 ,
一匹身上有跳蚤叮咬痕迹的灰色骑马, 左膝关节处烙有“X”字样, 还有两头被牵着的驴子。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pækt] .
one of them packed .
一 的 他们 包装 .
其中一人打包好了。

" [ˈdʒɪm] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈɑːrp] [ɑːn] [krʊk] .
" Jim turned round sharp on Crook .
" 吉姆 转向 圆形的 锋利的 在 克鲁克 .
吉姆猛地转身看向克鲁克。

" [jʊə(r)] ['kɜːrli] [mə'kælmənt] ! " [sez] [hiː; hi] .
" You're Curly McCalmont ! " says he .
" 你是 卷曲 麦卡尔蒙特 ! " 说道 他 .
“你是柯利·麦卡尔蒙特!”他说道。

" [kʌm] [ə'weɪ] — [jʊʊ] - ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] . "
" Come away — yo ' risking my neck . "
" 来 离开 — 哟 - 冒险 我的 脖子 . "
“走开——你这是在拿我的命冒险。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [sel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɜːrti] ['mʌni] ? "
" Do you think I'd sell you for that dirty money ? "
" 做 你 思考 ID 卖 你 为了 那 肮脏的 钱 ? "
“你觉得我会为了那点脏钱把你卖掉吗? ”

" [wʌt] [juː; jʊ] [siːn] , [ˈʌðər] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪd] [ækt] - . "
" What you seen , others may , and they'd act haidstrong . "
" 什么 你 已见 , 其他的 可能 , 和 他们会 行为 - . "
“你看到的, 其他人也可能看到, 他们会表现得像个傻瓜一样。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːrli] .
" All right , Curly .
" 全部 正确的 , 卷曲 .
“好的, 柯利。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [wɔːk] [leɪm] . "
Don't you forget to walk lame . "
不 你 忘记 到 走 瘸 . "
别忘了走路要瘸着。

" [hɪst] ！
" **Hist** ！
" 历史 ！

“历史！

[hiə] [kʌm] [ðə; ði] ['raɪən] ！
Heah come the Ryans ！
嘿 来 这 瑞安 ！

嘿，瑞恩一家来了！

" [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋstəz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'lu:n] ，
" **The two youngsters came hurrying into the saloon** ，
" 这 二 年轻人 来了 匆忙 进入 这 酒吧 ，

两个年轻人匆匆走进酒吧，

[wer] [aɪ] [stəd] ['wɒtʃɪŋ] - [waɪl] [hi:; hi] [bɔ:st] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ．
where I stood watching Balshannon while he lost the last of his money ．
在哪里 我 站立 观看 - 尽管 他 丢失的 这 最后的 的 他的 钱 ．

我站在那里，看着巴尔香农输光了最后的钱。

['dʒɪm] [klʌtʃt] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] ， ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ， [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [kæʃt] [wɒt]
Jim clutched me by the arm , whispering something , but I did not catch what
吉姆 紧握 我 经过 这 手臂 ， 耳语 某物 ， 但 我 做过 不是 抓住 什么

[hi:; hi] [sed] ，
he said ，
他 说 ，

吉姆紧紧抓住我的胳膊，低声说着什么，但我没听清。

[fɔ:r; fər] ['kɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [pleɪ] [tu:; tə] [get] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [teɪblz] ．
for Curly was making a last play to get Balshannon from the tables ．
为了 卷曲 曾是 制作 一个 最后的 玩 到 得到 - 从 这 表格 ．

因为柯利正在做最后的努力，想把巴尔沙农从牌桌上赶走。

" [ju:; jʊ] [kwɪt] ， " [sed] [hi:; hi] ， " [brɪfoʊ] - [jɔ:r] [tu:] [leɪt] ， [pɑ:'troʊni] ． "
" **You quit , " said he , " befo ' yo're too late , patrone** ． "
" 你 辞职 ， " 说 他 ， " 之前 - 昔时 也 晚的 ， 赞助人 ． "

“你最好辞职，”他说，“趁现在还来得及，老板。”

" [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] ， " [sez] - ； " [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ？ "
" **It's too late now , " says Balshannon ; " what's the good ?** "
" 它是 也 晚的 现在 ， " 说道 - ； " 是什么 这 好的 ？ "

“现在太晚了，”巴尔香农说，“还有什么好处呢？ ”

" [ɪts] [nɔ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [jʊʊ] - [laɪf] ．
" **It's not too late to save yo ' life** ．
" 它是 不是 也 晚的 到 节省 哟 - 生活 ．

“现在挽救你的生命还不算晚。”

[kʌm] [kwɪk] ！ "
Come quick ！ "
来 快的 ！ "

快来！

" [soʊ] ， " [sez] - ， ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] ， " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɜ:r; ər]
" **So , " says Balshannon , looking up sort of surprised , " you think you can er**
" 所以 ， " 说道 - ， 寻找 向上 种类 的 惊讶 ， " 你 思考 你 能 呃

— ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] ？
— **frighten me** ？
— 吓唬 我 ？

“所以，”巴尔沙农抬起头，有些惊讶地说，“你认为你能——吓唬我？”

" [luːziˈænə] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔːrwəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Louisiana was leaning forward across the table .**
" 路易斯安那州 曾是 倾斜 向前 穿过 这 桌子 .
路易斯安那身体前倾，越过桌子。

" [lɒk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [krɒk] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jɒ][kæn; kən] [pleɪ] , [ɔːr][juː; jɒ][kæn; kən] [get] [raɪt]
" **Look a - here , Crook , " says he , " you can play , or you can get right**
" 看 一个 - 这里 , 克鲁克 , " 说道 他 , " 你 能 玩 , 或者 你 能 得到 正确的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
" 听着，克鲁克，"他说，"你可以继续玩下去，也可以直接滚蛋。"

[bʌt; bət][juː; jɒ][dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [ðɪs] [geɪm] .
" **but you don't interrupt this game .**
但 你 不 打断 这 游戏 .
但你不能打断这场游戏。

" [ænd; ʌnd] ['kɜːrli] [wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ə'saɪd][baɪ] ['raɪənz] ['wɒtʃəz] .
" **And Curly was hustled aside by Ryan's watchers .**
" 和 卷曲 曾是 匆忙 旁边 经过 瑞恩的 观察者 .
"然后柯利被瑞恩的监视者们匆匆拉到一边。"

" [naʊ] , [dʒoʊ] , " [ðə; ði][pɑː'trɒʊni][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [lets] ['fɪniʃ] [ðɪs] .
" **Now , Joe , " the patrone was saying , " let's finish this .**
" 现在 , 乔 , " 这 赞助人 曾是 说 , " 我们来吧 结束 这 .
"好了，乔，"店主说道，"我们把这件事做完吧。"

" [hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ləst] [tʃɪps] [ænd; ʌnd][lɔːst] , [ðen] [gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ,
" **He staked his last chips and lost , then got up with a little sigh , thinking ,**
" 他 已抵押 他的 最后的 芯片 和 丢失的 , 然后 得到 向上 和 一个 小的 叹 , 思维 ,
他押上了最后的筹码，结果输了，然后轻轻叹了口气，站起身来，心想：

[aɪ] ['rekən] , [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [ræntʃ] , [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
I reckon , of his wife , his ranche , his cattle .
我 估计 , 的 他的 妻子 , 他的 牧场 , 他的 牛 .
我想，他应该拥有他的妻子、他的牧场和他的牛群。

" [aɪm][kaɪnd][ʌv; ʌv] ['sɔːri] , [duːk] , " [sez] [luːziˈænə] .
" **I'm kind of sorry , Dook , " says Louisiana .**
" 我是 种类 的 对不起 , 杜克 , " 说道 路易斯安那州 .
"我有点抱歉，杜克，"路易斯安那说道。

" [soʊ][,eɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " - ['tʃʌklɪd] .
" **So am I , a little , " Balshannon chuckled .**
" 所以 是 我 , 一个 小的 , " - 轻笑 .
"我也有点儿，"巴尔香农轻笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sez] [ðə; ði]['gæmblər] ,
" **I think , " says the gambler ,**
" 我 思考 , " 说道 这 赌徒 ,
"我想，"赌徒说道。

['stækɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [hi:ps] [ʌv; ʌv][goʊld][ænd; ʌnd] ['sɪlvər] [kɔɪn] — " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] — — "
stacking away his great big heaps of gold and silver coin — " I think that — — "
堆叠 离开 他的 伟大的 大的 堆积如山 的 金子 和 银 硬币 — " 我 思考 那 — — "
他把一大堆金银币堆放在一起——“我想——”

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] , [piːt] , " - ['ænsər] ['laɪtli] , " [aɪ] [der] [naːt] [θɪŋk] . "
" **You are fortunate , Pete , " Balshannon answered lightly , " I dare not think . "**
" 你 是 幸运 , 皮特 , " - 回答 轻轻 , " 我 敢 不是 思考 . "
"你很幸运，皮特，"巴尔沙农轻描淡写地回答道，"我不敢想。"

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第5/14页

" [aɪm] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sez] [luːiːzi'æənə] .
" **I'm closing the game for to - night , " says Louisiana .**
" 我是 结束 这 游戏 为了 到 - 夜晚 , " 说道 路易斯安那州 .
“我今晚要结束这场比赛了,”路易斯安那说道。

" [aɪm] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sez] [bɔːrd] - .
" **I'm closing the game to - night , " says Lord Balshannon .**
" 我是 结束 这 游戏 到 - 夜晚 , " 说道 主 - .
“我今晚要结束这场游戏了,”巴尔香农勋爵说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['empti] ,
He took a cigarette - case from his pocket , but found it empty ,
他 采取 一个 卷烟 - 案件 从 他的 口袋 , 但 成立 它 空的 ,
他从口袋里掏出一个烟盒,却发现里面是空的。

[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæbi] [oʊld] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
felt in his shabby old clothes for money ,
毛毡 在 他的 破旧 老的 衣服 为了 钱 ,
他穿着破旧的衣物,摸索着寻找钱财。

[ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː] [eɪk] .
then turned away with a queer little laugh of his which made me ache .
然后 转向 离开 和 一个 酷儿 小的 笑 的 他的 哪个 制成 我 疼痛 .
然后他转身离开,发出了一声怪异的轻笑,这让我感到一阵刺痛。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hænd] - [bel] [klæŋ] ,
Outside in the street I heard a hand - bell clang ,
外部 在 这 街道 我 听到 一个 手 - 钟 铛 ,
我听到街上传来手铃叮当作响的声音,

[ænd; ænd] [tʊk] ['noʊtɪs] [θruː] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and took notice through the tail of my eye that the room was filling with all
和 采取 注意 通过 这 尾巴 的 我的 眼睛 那 这 房间 曾是 填充 和 全部
[ðə; ði] [wɜːrst] [men] [ɪn] [ðæt] [bæd] [taʊn] [ʌv; əv]['aʊərz] .
the worst men in that bad town of ours .
这 最差 男人 在 那 坏的 镇 的 我们的 .
我用眼角余光注意到,房间里挤满了我们这个坏镇上所有最坏的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ælə'bæmə][kɪd] , [ænd; ænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːrti] [broʊtʃ] , [stɛɪdʒ] ['rɑːbər]
There was the Alabama Kid , and beside him Shorty Broach , stage robber
那里 曾是 这 阿拉巴马州 孩子 , 和 旁 他 矮子 布罗奇 , 阶段 强盗
[ænd; ænd] [θʌɡ] , [biːf] [dʒəʊnz] ,
and thug , Beef Jones ,
和 暴徒 , 牛肉 琼斯 ,
那里有阿拉巴马小子,他旁边是矮子布罗奇,一个驿站劫匪和恶棍,还有牛肉琼斯。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːf] , [ɡæs] , [ə; eɪ][tɪn] - [hɔːrn] [krʊk] , ['θɪmbəl] - [rɪɡ] ['fɪps] , [ænd; ænd] [tuː] [ɔːr]
the horse - thief , Gas , a tin - horn crook , Thimble - Rig Phipps , and two or
这 马 - 贼 , 气体 , 一个 锡 - 喇叭 骗子 , 顶针 - 钻井平台 菲普斯 , 和 二 或者
[θriː] ['ʌðər] [ʃʊr] - [θɪŋ] ['ɡæmbəlz] ,
three other sure - thing gamblers ,
三 其他 当然 - 事物 赌徒 ,
偷马贼加斯、骗子“锡喇叭”菲普斯,以及两三个其他赌运亨通的赌徒,

[ˈrəʊləz] , [ænd; ənd] [θʌgz] .
rollers , and thugs .
滚筒 , 和 暴徒 .

滚轴溜冰者和暴徒。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I went over to the front end of the house ,
我 去 超过 到 这 正面 结尾 的 这 房子 ,
我走到房子前面,

[wer] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [wɜ:r; wər] [ˈpækɪŋ] [ʌp][tu:; tə][kwɪt] ,
where the orchestra were packing up to quit ,
在哪里 这 乐队 是 包装 向上 到 辞职 ,
当时乐团正在收拾东西准备解散。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fa:r][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ba:r][wɜ:r; wər][oʊld][ˈraɪən][ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l]
and there at the far corner of the bar were old Ryan and Michael
和 那里 在 这 远的 角落 的 这 酒吧 是 老的 瑞安 和 迈克尔
[ˈstændɪŋ] [drɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
standing drinks to the crowd .
常设 饮料 到 这 人群 .
在酒吧的角落里, 老瑞安和迈克尔站着向人群倒酒。

[jes] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [set] [[ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
Yes, the game was being set sure enough .
是的 , 这 游戏 曾是 存在 放 当然 足够的 .

没错, 游戏规则确实已经制定好了。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [loʊ] - [lɪvd] [dʒoʊ] [ˈhɜ:ri] [pæst][em ˈi:][ænd; ənd] [spi:k] [ɪn][ə; ei] [ˈwɪspər] [tu:; tə][ˈraɪən] ,
I saw Low - Lived Joe hurry past me and speak in a whisper to Ryan ,
我 锯 低的 - 居住地 乔 匆忙 过去的 我 和 说话 在 一个 耳语 到 瑞安 ,
我看到穷光蛋乔匆匆从我身边走过, 低声和瑞恩说了几句话。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] - [ˈenəmi] [stʊd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
and at that Balshannon's enemy stood out to the front of his gang .
和 在 那 - 敌人 站立 出去 到 这 正面 的 他的 帮派 .
这时, 巴尔沙农的敌人站在了他的团伙最前面。

[ɔ:l] [ðə; ði] [skrʌbz] [ænd; ənd] [skɪn] - [geɪm] [men][wɜ:r; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈkɔ:rnər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
All the scrubs and skin - game men were drifting into that corner behind him ,
全部 这 磨砂膏 和 皮肤 - 游戏 男人 是 漂流 进入 那 角落 在后面 他 ,
所有那些底层人员和靠卖弄风骚为生的男人都涌向他身后的那个角落。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pərˈhæps] [ˈθɜ:rti] [ˈgæðərd] , [ˈlu:sɪŋ] [ðer; ðər][ˈgʌnz][tu:; tə][bi:; bi]
until there must have been perhaps thirty gathered, losing their guns to be
直到 那里 必须 有 到过 也许 三十 聚集 , 失败 他们的 枪支 到 是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

直到聚集了大约三十人, 他们卸下武器, 准备迎战。

[baɪ][ðə; ði][ˈferoʊ] [teɪblz] [wɜ:r; wər][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
By the faro tables were Jim and Curly trying to get Balshannon out of the
经过 这 法罗 表格 是 吉姆 和 卷曲 尝试 到 得到 - 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
在法罗牌桌旁, 吉姆和柯利正试图把巴尔香农弄出房子。

但他挣脱了，他们跟着他，直到他走到酒吧的内侧尽头。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l], [waɪ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .
Then they stood back a little , while he waited to be served .
然后 他们 站立 后退 一个 小的 , 尽管 他 等待 到 是 服务 .

然后他们稍微退后了一步，让他等着被服务。

" [hi:; hi] [kɔ:lɪd] [aʊt] ['tʃɪrəli] .
 " he called out cheerfully .
 " 他 称为 出去 愉快地 .

他兴高采烈地喊道。

" [wel] , " [sez] [hi:; hi] , [hi:ps] ['Insələnt] , " [wʌt] [du:] [ju:; jə] [wɑ:nt] ?
 " **Well** , " **says** he , **heaps** **insolent** , " **what** **do** **you** **want** ?
 " 出色地 , " 说道 他 , 堆积如山 傲慢的 , " 什么 做 你 想 ?
 "好吧,"他傲慢地说, "你想要什么? "

" [juː; jʊ] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːts] , [bɪl] ; [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
 " You seem out of sorts , Bill ; have a drink with me .
 " 你 似乎 出去 的 排序 , 账单 ; 有 一个 喝 和 我 .
 "比尔, 你看起来心情不太好; 陪我喝一杯吧。"

" [ðə; ði][bə:r] - [ki:p] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 " The bar - keep glared at him .
 " 这 酒吧 - 保持 怒目而视 在 他 .
 酒吧老板怒视着他。

" [tɜ:rmz] [kæʃ] , " [sez] [ðə; ði][bɑ:r] - [ki:p] .
" **Terms cash** , " **says the bar - keep** .
" 条款 现金 , " 说道 这 酒吧 - 保持 .

“只收现金，”酒保说。

" [ri:əli] ? " - [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌgli] [feɪs] .
" **Really ?** " **Balshannon smiled at his ugly face** .
" 真的 ? " - 微笑 在 他的 丑陋的 脸 .

“真的吗？”巴尔香农对着他那张丑脸笑了笑。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [jɔr; jər][ˈɔ:rdərz] , [eɪ] ?
" **Oh , of course — your orders , eh ?**
" 哦 , 的 课程 — 你的 订单 , 嗯 ?

“哦，当然——遵命，是吗？”

[wel] , [ˈnevər][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[jʊə(r)] [soʊ] [pəˈlaɪt] , [bɪl] ,
You're so polite , Bill ,
你是 所以 有礼貌的 , 账单 ,

比尔，你真有礼貌。

[ðæt] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] [aɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈtoʊkən] .
that — er — that just by way of thanks I'll ask you to accept this little token .
那 — 呃 — 那 只是 经过 方式 的 谢谢 患病的 问 你 到 接受 这 小的 令牌 .
那——呃——就为了表达我的谢意，请收下这份小礼物。

" [hi:; hi] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] .
" **He chucked him the silver cigarette - case and turned away from the bar** .
" 他 扔掉 他 这 银 卷烟 - 案件 和 转向 离开 从 这 酒吧 .
他把银色香烟盒扔给他，然后转身离开了酒吧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bʊl] - [ˈrɔ:riŋ] [mæd] .
But I was bull - roaring mad .
但 我 曾是 公牛 - 咆哮 疯狂的 .

但我当时气疯了。

" [pɑ:ˈtroʊni] , " [sez] [aɪ] , " [pɑ:ˈtroʊni] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" **Patrone ,** " **says I ,** " **patrone , I owe you heaps of money** .
" 赞助人 , " 说道 我 , " 赞助人 , 我 欠 你 堆积如山 的 钱 .

“老板，”我说，“老板，我欠你一大笔钱。”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] !
Here , take this !
这里 , 拿 这 !

给你！

" [bʌt; bət] - [leɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈfəʊldəz] , [ˈsmaɪlɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] .
" **But Balshannon laid both his hands upon my shoulders , smiling right into my eyes** .
" 但 - 铺设 两个都 他的 双手 之上 我的 肩膀 , 微笑 正确的 进入 我的 眼睛 .

“但巴尔香农将双手放在我的肩膀上，面带微笑地看着我的眼睛。

" [dɪr] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ˈmʌni] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **Dear friend ,** " **he said ,** " **you know I could not take money , even from you** .
" 亲爱的 朋友 , " 他 说 , " 你 知道 我 可以 不是 拿 钱 , 甚至 从 你 .

“亲爱的朋友，”他说，“你知道我不能接受钱，即使是你的钱。”

" [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðə] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] : " [hɪr] , [bɑːr] -
" **A thick voice was calling from the other end of the bar** : " **Here , bar** -
" 一个 厚的 嗓音 曾是 呼叫 从 这 其他 结尾 的 这 酒吧 : " 这里 , 酒吧 -
[ki:p] ,
keep ,
保持 ,

吧台另一头传来一个低沉的声音：“酒保，在这儿。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [drɪŋk] !
you give this man a drink !
你 给 这 男人 一个 喝 !

你给这个人一杯酒！

" [ðen] [ðə; ði][pɑː'troʊni] [lʊkt] [raʊnd] .
" **Then the patrone looked round** .
" 然后 这 赞助人 看起来 圆形的 .

然后，店主环顾四周。

" [ɑː] , ['raɪən] , [eɪ] ?
" **Ah , Ryan , eh** ?
" 啊 , 瑞安 , 嗯 ?

“啊，瑞恩，是吗？”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
" **He walked straight up to his enemy** .
" 他 步行 直的 向上 到 他的 敌人 .

他径直走向他的敌人。

" [aɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['glædli] , ['raɪən] .
" **I'll drink with you gladly , Ryan** .
" 患病的 喝 和 你 乐意 , 瑞安 .

“我很乐意和你一起喝酒，瑞恩。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — [ɜːr; ər] — [frendz] , [eɪ] ?
Suppose we forget the past , and try to be good — er — friends , eh ?
认为 我们 忘记 这 过去的 , 和 尝试 到 是 好的 — 呃 — 朋友们 , 嗯 ?

如果我们忘记过去，努力成为更好的朋友，怎么样？

" [hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət]['raɪən] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
" **He held out his hand , but Ryan took no notice** .
" 他 握住 出去 他的 手 , 但 瑞安 采取 不 注意 .

他伸出手，但瑞恩没有理会。

" [hə'loʊ] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['raɪən] .
" **Hello , I see your son is with you , Ryan** .
" 你好 , 我 看 你的 儿子 是 和 你 , 瑞安 .

“你好，我看到你儿子和你在一起，瑞恩。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['maɪk(ə)] .
Good evening , Michael .
好的 晚上 , 迈克尔 .

晚上好，迈克尔。

" ['maɪk(ə)] [dʒʌst][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Michael just stared at him** .
" 迈克尔 只是 凝视 在 他 .

迈克尔只是盯着他看。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][nʊʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [drɔ:n] ['gʌnz]
The people who had no interest in the trouble must have seen drawn guns
这 人们 WHO 有 不 兴趣 在 这 麻烦 必须 有 已见 绘制 枪支
[brɪfɔ:r] [naʊ] ,
before now ,
前 现在 ,

那些对这场冲突不感兴趣的人，想必以前也见过拔枪的场面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] ['ræpɪd][fɔ:r; fər] ['kʌvər] .

because I heard them breaking rapid for cover .
因为 我 听到 他们 打破 迅速的 为了 覆盖 .

因为我听到他们迅速散开寻找掩护。

[ðə; ði] [skrʌb] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['raɪən][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
The scrub which belonged to Ryan was formed up behind him for war ,
这 擦洗 哪个 属于 到 瑞安 曾是 形成 向上 在后面 他 为了 战争 ,

瑞恩身后的灌木丛已经整整齐齐地排列起来，准备投入战斗。

[waɪl] [bæk] [ʌv; əv] - [stʊd] ['oʊnli]['dʒɪm][ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [rɪr] [pɑ:rt]
while back of Balshannon stood only Jim and Curly with the whole rear part
尽管 后退 的 - 站立 仅有的 吉姆 和 卷曲 和 这 所有的 后部 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['empti] .

of the room behind them empty .
的 这 房间 在后面 他们 空的 .

巴尔沙农身后只站着吉姆和柯利，他们身后的整个房间后部空无一人。

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋstəz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] ['beɪbi] ['trʌblz] ,
The two youngsters seemed to be having baby troubles ,
这 二 年轻人 似乎 到 是 拥有 婴儿 麻烦 ,

这两个孩子似乎遇到了育儿方面的麻烦。

[fɔ:r; fər] ['kɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] ['pʌʊəf(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒɪm] .
for Curly was struggling powerful to break away from Jim .
为了 卷曲 曾是 挣扎 强大的 到 休息 离开 从 吉姆 .

因为柯利拼命挣扎，想要摆脱吉姆。

" [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ] - [si:] [tu:; tə] [ʃu:t] !
" I got to , " he shouted , " I cayn't see to shoot !
" 我 得到 到 , " 他 喊叫 , " 我 - 看 到 射击 !

“我得开枪了，”他喊道，“我看不见，开不了枪！ ”

" [ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [klɪr] .
" Then he jumped clear .
" 然后 他 跳了起来 清除 .

然后他跳了出去。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪsri:membə'd] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)] , [hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði] ['bændɪdʒ]
He had disremembered about being a cripple , he had torn the bandage
他 有 遗忘 关于 存在 一个 削弱 , 他 有 撕裂 这 绷带

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
away from his eye ,
离开 从 他的 眼睛 ,

他已经忘记了自己曾是个残疾人，他扯掉了眼睛上的绷带。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [left] [braʊ] , [klɪr] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men][tu:; tə] [si:] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][brænd] , [ðə; ði]
and over the left brow , clear for all men to see , was his brand , the
和 超过 这 左边 眉头 , 清除 为了 全部 男人 到 看 , 曾是 他的 品牌 , 这

[naɪf] [wu:nd] !
knife wound !
刀 伤口 !

左眉上方，所有男人都能清楚地看到，是他的烙印，是刀伤！

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈraɪənz] [kraʊd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ˈsɜːdʒd]
At that a yell went up from Ryan's crowd , and some of his men surged
在 那 一个 叫喊 去 向上 从 瑞恩的 人群 , 和 一些 的 他的 男人 激增
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

这时，瑞恩的部下中爆发出一阵喊声，他的一些手下冲了上前去。

[luːɪːziˈænə] [ænd; ənd] [loʊ] - [lɪvd] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Louisiana and Low - Lived Joe in the lead .
路易斯安那州 和 低的 - 居住地 乔 在 这 带领 .

路易斯安那州和穷游乔领先。

[aɪ] [dʒʌmpt] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] .
I jumped straight at them with my brace of guns .
我 跳了起来 直的 在 他们 和 我的 支撑 的 枪支 .

我带着双枪直接冲向他们。

" [bæk] ! " ['fʌʊtɪd] [ˈraɪən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑːrmz] .
" **Back ! " shouted Ryan , holding them back with both arms .**
" 后退 ! " 喊叫 瑞安 , 保持 他们 后退 和 两个都 武器 .

“退后！”瑞恩喊道，用双臂拦住他们。

" [bæk] !
" **Back !**
" 后退 !

“后退！

[wɒts] [jʊr; jər] [ˈhɜːrɪ] ?
What's your hurry ?
是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么？

[wert] ! "
Wait ! "
等待 ! "

等待！ "

" [kʌm] [ɑːn] ! " [keɪm] [ˈkɜːrlɪz] [klɪr] [haɪ] [jel] .
" **Come on ! " came Curly's clear high yell .**
" 来 在 ! " 来了 柯利的 清除 高的 叫喊 .

“加油！”柯利清脆的高声喊道。

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɔɪlɜːz][deɪd][ɔːr][əˈlaɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] !
" **Two thousand dollars daid or alive if you take me !**
" 二 千 美元 戴德 或者 活 如果 你 拿 我 !

“两千美元，要么死要么活，抓我！”

[aɪm][ə; eɪ] [ʃɒr] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [naɪt] [tuː; tə] [haʊl] , [juː; jʊ] [ˈkaʊədz] !
I'm a sure wolf , and it's my night to howl , you cowards !
我是 一个 当然 狼 , 和 它是 我的 夜晚 到 嗥 , 你 懦夫 !

我是一匹真正的狼，今晚轮到我嚎叫了，你们这些懦夫！

[aɪm] [ˈkɜːrli] [məˈkælmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [ruːst] !
I'm Curly McCalmont of the Robbers ' Roost !
我是 卷曲 麦卡尔蒙特 的 这 强盗 - 栖息处 !

我是强盗巢穴的柯利·麦卡尔蒙特！

[teɪk] [ˌem ˈiː] [huː] [kæn; kən] !
Take me who can !
拿 我 WHO 能 !

谁能带我走！

" ['kɜ:rlɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [plʌm] ['kreɪzɪ] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [tu:; tə][get] - [wʌn] [mɔ:r]
" **Curly** **had** **gone** **plumb** **crazy** , **throwing** **his** **life** **away** **to** **get** **Balshannon** **one** **more**
" 卷曲 有 已消失 垂直 疯狂的 , 投掷 他的 生活 离开 到 得到 - 一 更多的
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
chance **of** **escape** ,
机会 的 逃脱 ,
"柯利彻底疯了, 他不惜牺牲自己的生命, 只为了让巴尔沙农再有一次逃脱的机会。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [krʊks] ['oʊnli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['bɔɪz] [ti:m] [ʌv; əv] ['ɡʌnz][wɜ:r; wər] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
but **the** **crooks** **only** **saw** **that** **the** **small** **boy's** **team** **of** **guns** **were** **quick** **in** **his**
但 这 骗子 仅有的 锯 那 这 小的 男孩们 团队 的 枪支 是 快的 在 他的
[hændz][tu:; tə] [ʃu:t] ,
hands **to** **shoot** ,
双手 到 射击 ,
但歹徒们只看到, 这个小男孩手中的枪械射击速度很快。

[ænd; ənd] [felt] ['ri:əl] [ɡlæd][ʌv; əv] ['raɪənz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
and **felt** **real** **glad** **of** **Ryan's** **outstretched** **arms** .
和 毛毡 真实的高兴的 的 瑞恩的 伸展 武器 .
并由衷地感谢瑞恩张开的双臂。

[soʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [lʌl] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][bɑ:r] - [ki:p] ['klæʃɪŋ] [daʊn] ['bɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [ɡlæs]
So **came** **the** **lull** , **and** **I** **heard** **the** **bar** - **keep** **clashing** **down** **bottle** **and** **glass**
所以 来了 这 麻痹 , 和 我 听到 这 酒吧 - 保持 冲突 向下 瓶子 和 玻璃
[br'saɪd] - .
beside **Balshannon** .
旁 - .
于是, 一阵寂静降临, 我听到酒吧老板在巴尔香农旁边砰砰地摔着瓶子和玻璃杯。

" ['wɪski] , " [sez] [hi; hi][ɪn][ə; eɪ] ['feɪki] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . ['raɪən] ? "
" **Whisky** , " **says** **he** **in** **a** **shaky** **voice** , " **and** **yours** , **Mr** . **Ryan** ? "
" 威士忌酒 , " 说道 他 在 一个 摇晃 嗓音 , " 和 你的 , 先生 : 瑞安 ? "
"威士忌,"他声音颤抖地说, "瑞恩先生, 您的呢? "

" [aɪrɪʃ] , " [sed] ['raɪən] , [ðen] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] [hɔ:ld] ['klʌmzi] , ['getɪŋ] [aʊt]
" **Irish** , " **said** **Ryan** , **then** **whispered** **to** **his** **son** , **who** **hauled** **clumsy** , **getting** **out**
" 爱尔兰 , " 说 瑞安 , 然后 低声说道 到 他的 儿子 , WHO 拖拽 笨拙 , 获得 出去
[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [pɔ:p] - ['ʃu:tər] ,
his **silver** - **plated** **pop** - **shooter** ,
他的 银 - 镀 流行音乐 - 射击游戏 ,
"爱尔兰人,"瑞恩说道, 然后低声对儿子说。儿子笨拙地掏出他的镀银弹射器。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn] .
a **thing** **more** **fit** **for** **a** **girl** **than** **a** **grown** **man** .
一个 事物 更多的 合身 为了 一个 女孩 比 一个 生长 男人 .
这东西更适合女孩子而不是成年男人。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][pɑ:'troʊni][ɪn] [ðoʊz] [læst] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I **like** **to** **think** **of** **my** **old** **patrone** **in** **those** **last** **moments** **of** **his** **life** ,
我 喜欢 到 思考 的 我的 老的 赞助人 在 那些 最后的 时刻 的 他的 生活 ,
我喜欢想象我的老赞助人在生命最后时刻的情景。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:r] , ['kwaɪət] ['pi:sf(ə)] , ['feɪsɪŋ] ['raɪən] .
as **he** **stood** **at** **the** **end** **of** **the** **bar** , **quiet** **peaceful** , **facing** **Ryan** .
作为 他 站立 在 这 结尾 的 这 酒吧 , 安静的 和平 , 面向 瑞安 .
他静静地站在吧台尽头, 面对着瑞安。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [streɪt] [mæn] , [gɔ:nt] [sʌm; səm] , [ded] ['wɪrɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [kli:n]
He was a tall , straight man , gaunt some , dead weary , but the only clean
他 曾是 一个 高的 , 直的 男人 , 瘦削 一些 , 死的 厌倦 , 但 这 仅有的 干净的
[θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
thing in sight .
事物 在 视线 。

他身材高大挺拔，有些消瘦，疲惫不堪，但却是视线范围内唯一干净的人。

[ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] [reɪkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [tæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]
The grey moustache raked up against the red tan of his face , his hair was
这 灰色的 胡子 耙过的 向上 反对 这 红色的棕褐色 的 他的 脸 , 他的 头发 曾是
['kɜ:rlɪŋ] ['sɪlvə] ,
curling silver ,
冰壶 银 ,

他灰白的胡须与他晒成红褐色的脸庞形成鲜明对比，他的头发已泛着银光。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ku:l] [blu:] .
his eyes cool blue .
他的 眼睛 凉爽的 蓝色的 。

他的眼睛是清冷的蓝色。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bɪ; bi] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪən] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['weɪənz] , [hi:; hi]
He seemed to be amused with the Ryans , and as to weapons , he
他 似乎 到 是 觉得好笑 和 这 瑞安 , 和 作为 到 武器 , 他
[dʒʌst] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ][gʌn] .
just despised a gun .
只是 被鄙视的 一个 枪 。

他似乎对瑞恩一家感到好笑，至于武器，他简直厌恶枪支。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [spɜ:rɪz][dʒʌst][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then he heard the clash of his son's spurs just behind him .
然后 他 听到 这 冲突 的 他的 儿子的 马刺 只是 在后面 他 。

然后他听到身后传来儿子马刺撞击地面的声音。

" [gʊd] - [baɪ] , " [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɪspə] .
" **Good - bye , I heard him whisper** .
" 好的 - 再见 , " 我 听到 他 耳语 。

“再见，”我听到他低声说道。

" [gʌ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['dʒɪm] .
" **God bless you , Jim** .
" 上帝 保佑 你 , 吉姆 。

上帝保佑你，吉姆。

" [aɪ] ['rekən] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" **I reckon Jim was crying** .
" 我 估计 吉姆 曾是 哭泣 。

我猜吉姆当时哭了。

['raɪən][hæd; həd] [swʌŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd] [rɪ:tft] [fɔ:r; fər] - ['emptɪ]
Ryan had swung forward along the bar , and reached for Balshannon's empty
瑞安 有 摇摆 向前 沿着 这 酒吧 , 和 达到 为了 - 空的
[glæs] .
glass .
玻璃 。

瑞恩沿着吧台向前走去，伸手去拿巴尔香农的空酒杯。

" [hɪr] , [teɪk] [jɔr; jər][drɪŋk] , " [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , " [ðə; ði] [drɪŋk] [ju:; jʊ] ['bægɪd] [fɔ:r; fər] !
" **Here , take your drink , he shouted , the drink you begged for !**
" 这里 , 拿 你的 喝 , " 他 喊叫 , " 这 喝 你 乞求 为了 !

“来，喝你的酒，”他喊道，“你求着要的酒! ”

" - [stept] [ə'said] [waɪl] ['raɪən] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] .
" **Balshannon stepped aside while Ryan filled the glass for him to drink .**
" - 步 旁边 尽管 瑞安 已填 这 玻璃 为了 他 到 喝 .
“巴尔沙农让到一边，瑞安给他倒了一杯水。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thank you , " he said .**
" 感谢 你 , " 他 说 .
“谢谢，”他说。

[bʌt; bət]['raɪən] [snæpt] [ðə; ði] [fʊl] [glæs] , [dʒʌmpt] [bæk] , [swʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] — " [teɪk] [ðæt] !
But Ryan snatched the full glass , jumped back , swung out his arm — " Take that !
但 瑞安 抢夺 这 满的 玻璃 , 跳了起来 后退 , 摇摆 出去 他的 手臂 — " 拿 那 !
但瑞恩一把抢过满满的玻璃杯，跳开，挥出手臂——“尝尝这个！ ”

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [streɪt] [æt; ət] - [feɪs] .
" **he yelled , and threw the glass straight at Balshannon's face .**
" 他 大喊 , 和 扔 这 玻璃 直的 在 - 脸 .
他大叫一声，把玻璃杯直接砸向巴尔沙农的脸。

[ðə; ði][pɑː'troʊni] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,
The patrone took a handkerchief and wiped his face , slow and dainty ,
这 赞助人 采取 一个 手帕 和 擦拭 他的 脸 , 慢的 和 纤巧 ,
老板拿起手帕，缓慢而轻柔地擦了擦脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [wer] [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [strʌk] .
but the blood was starting where the glass had struck .
但 这 血 曾是 开始 在哪里 这 玻璃 有 击 .
但血是从玻璃碎片击中的地方开始流出来的。

" [aɪm] ['sɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" **I'm sorry , " he said , " that it should come to this ,**
" 我是 对不起 , " 他 说 , " 那 它 应该 来 到 这 ,
“我很抱歉，”他说，“事情竟然会发展到这种地步。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] , ['mɪstər] . ['raɪən] , [tuː; tə] [faɪt] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] ,
but as you are not in condition , Mr . Ryan , to fight , I must ask you ,
但 作为 你 是 不是 在 状况 , 先生 . 瑞安 , 到 斗争 , 我 必须 问 你 ,
但是瑞恩先生，您目前的身体状况不适合战斗，所以我必须问您：

['mɪstər] . ['maɪk(ə)] ['raɪən] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][em 'iː] . "
Mr . Michael Ryan , to oblige me . "
先生 . 迈克尔 瑞安 , 到 必须 我 . "
请迈克尔·瑞安先生帮忙。”

" [faɪt] ? " [jeld] ['raɪən] .
" **Fight ? " yelled Ryan .**
" 斗争 ? " 大喊 瑞安 .
“打架？”瑞恩喊道。

" [faɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ?
" **Fight a thing like you ?**
" 斗争 一个 事物 喜欢 你 ?
“跟你这种东西打架？ ”

[nɑːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !
不多！

[bæk] , ['maɪk(ə)] !
Back , Michael !
后退 , 迈克尔 !
回来了，迈克尔！

[maɪ] [bɔ:rd] - , " [hi:; hi] [sniəd] , " [du:] [ju:; jɔ] [θɪŋk] [maɪ] [sʌn] [wɒd] [dɪ'mi:n] [hɪm'self]
My Lord Balshannon , " **he sneered** , " **do you think my son would demean himself**
我的 主 - , " 他 冷笑 , " 做 你 思考 我的 儿子 会 贬低 他自己
[tu:; tə] [faɪt] [ju:; jɔ] ? " **to fight you ?** "
到 斗争 你 ? "

“巴尔沙农大人,”他冷笑道, “你认为我的儿子会屈尊与您决斗吗? ”

" [aɪ] [əb'zɜ:rv] , " [sed] - [kaɪndli] , " [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈræðər] [wɔ:rm] [ɪn] [ðæt]
I observe , " **said Balshannon kindly** , " **that he seems to be rather warm in that**
" 我 观察 , " 说 - 亲切地 , " 那 他 似乎 到 是 相当 温暖的 在 那
[fɜ:r] [ˈoʊvərkoʊt] . **fur overcoat** .
毛皮 大衣 .

“我注意到,”巴尔香农和蔼地说, “他穿着那件皮大衣似乎很暖和。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [brʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] , [hæf] ['redi] ,
The crowd broke out laughing , **half ready** ,
" 这 人群 打破 出去 笑 , 一半 准备好 ,
人群爆发出笑声, 半信半疑。

[aɪ] [felt] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪkər] [saɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
I felt then to take the weaker side against a coward .
我 毛毡 然后 到 拿 这 较弱 边 反对 一个 懦夫 .
当时我觉得应该站在弱者一边, 对抗懦夫。

[ðə; ði] [pɑ:ˈtroʊni] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɔ:li] [greɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [soʊ] ['helpləs] — [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The patrone was so surely great , **so much a man** , **so helpless — death in his**
这 赞助人 曾是 所以 一定 伟大的 , 所以 很多 一个 男人 , 所以 无助 — 死亡 在 他的
[aɪz] , **eyes** ,
眼睛 ,

这位赞助人无疑是一位伟大的人物, 一位真正的男子汉, 却又如此无助——他的眼中充满了死亡的气息。

[pi:s] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪən] [ɪn] [fə:z] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [lʊkt] [sʌtʃ] [kɜ:rs]
peace on his smiling lips ; **and the Ryans in furs and jewellery looked such curs**
和平 在 他的 微笑 嘴唇 ; 和 这 瑞安 在 毛皮 和 首饰 看起来 这样的 曲线
.
:
.

他面带微笑, 嘴唇微张, 一副平和的模样; 而那些身穿皮草、佩戴珠宝的瑞安一家, 看起来却像一群恶棍。

[aɪ] [hæd; həd] [stept] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] .
I had stepped back against the wall , **facing the middle of the bar** .
我 有 步 后退 反对 这 墙 , 面向 这 中间 的 这 酒吧 .
我背靠着墙退后一步, 面向吧台中央。

[ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['raɪən] [gæŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [left] - ,
On the right was the Ryan gang , **on the left Balshannon** ,
在 这 正确的 曾是 这 瑞安 帮派 , 在 这 左边 - ,
右边是瑞安帮, 左边是巴尔沙农帮。

[bɪˈhaɪnd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æli] - [wei] [wer] [maɪ] [men] [leɪ]
behind me the row of windows which looked on the alley - way where my men lay
在后面 我 这 排 的 视窗 哪个 看起来 在 这 胡同 - 方式 在哪里 我的 男人 躺
[hɪd] . **hid** .
隐藏 .

我身后是一排窗户, 正对着我的手下藏身的小巷。

[aɪ] [ræpt] [sɔ:ft][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nʌklz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] .
I rapped soft with my knuckles on the window just at my right hand .
我 说唱 柔软的 和 我的 指关节 在 这 窗户 只是 在 我的 正确的 手 .

我用指关节轻轻敲了敲右手边的窗户。

" [seɪ] , - !
" Say , Chalkeye !
" 说 , - !

“说，粉笔眼！ ”

" [lu:ʒi:zi'ænə] [wʌz; wəz] [heɪlɪŋ] [em 'i:] .
" Louisiana was hailing me .
" 路易斯安那州 曾是 欢呼 我 .

路易斯安那州向我致敬。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] [du:k] ?
" Why don't you stand by the Dook ?
" 为什么 不 你 站立 经过 这 杜克 ?

你为什么 不 站在杜克那边呢？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [du:k] ? "
Have you gone back on the Dook ? "
有 你 已消失 后退 在 这 杜克 ? "

你坐杜克号回去了吗？

" [aɪ][stænd] [hɪr] , [pi:t] , " [sed] [aɪ] , " [tu:; tə] [si:] [fer] [pleɪ] .
" I stand here , Pete , " said I , " to see fair play .
" 我 站立 这里 , 皮特 , " 说 我 , " 到 看 公平的 玩 .

“我站在这里，皮特，”我说，“是为了见证公平竞争。”

" [ðen] ['raɪən] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][em 'i:] .
" Then Ryan broke in on me .
" 然后 瑞安 打破 在 在 我 .

然后瑞恩闯了进来。

" [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] - ['dɜ:vɪz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] .
" Boys , " he said , " we don't need Chalkeye Davies to judge our play .
" 男孩们 , " 他 说 , " 我们 不 需要 - 戴维斯 到 法官 我们的 玩 .

“孩子们，”他说，“我们不需要查克艾·戴维斯来评判我们的比赛。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ]'rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ænd] [wʌt] [aɪv] [dʌn]
You know me , all of you ; you know my record , and what I've done
你 知道 我 , 全部 的 你 ; 你 知道 我的 记录 , 和 什么 我已经 完毕
[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] .
for our city .
为了 我们的 城市 .

你们都认识我；你们了解我的过往，以及我为我们这座城市所做的一切。

[aɪv] [nɑ:t] [æskt] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['sɪtəznz] , [tu:; tə] [si:] ['mɜ:rdər] , [ɔ:r] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,
I've not asked you here , citizens , to see murder , or fighting of any sort ,
我已经 不是 问 你 这里 , 公民 , 到 看 谋杀 , 或者 斗争 的 任何 种类 ,

各位公民，我来这里并不是为了让你们看到谋杀或任何形式的打斗。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [bɔ:rd] - [ɑ:n] [hɪm'self] .
but to witness an act of justice done by this Lord Balshannon on himself .
但 到 证人 一个 行为 的 正义 完毕 经过 这 主 - 在 他自己 .

但亲眼目睹巴尔香农勋爵对自己执行正义之举。

" [ðə; ði] [kraʊd] [kept] [sti:l] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] ['æktɪd] [streɪt]
" **The crowd kept still , remembering that our leading citizen had acted straight**
" 这 人群 保留 仍然 , 记住 那 我们的 领导 公民 有 行动 直的
[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ,
for our city ,
为了 我们的 城市 ,

人群静默无声，他们记得我们这位杰出的市民曾为我们的城市做出过公正的举动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
and had a right to be heard .
和 有 一个 正确的 到 是 听到 .
他们有权表达自己的意见。

" [naʊ] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [dʒʌdʒ] [æz; əz] ['sɪtəzn] , " [sed] ['raɪən] , " [bɪ'twi:n] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][em 'i:] .
" **Now you shall judge as citizens , " said Ryan , " between this man and me .**
" 现在 你 将 法官 作为 公民 , " 说 瑞安 , " 之间 这 男人 和 我 .
“现在你们要以公民的身份来评判，”瑞安说，“这个人和我之间。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪrɪz] [maɪ] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] ['raɪən] , [hæd; həd][lənd][ænd; ənd] ['hoʊmz] [ɪn]
For a thousand years my people , the Ryans , had land and homes in
为了 一个 千 年 我的 人们 , 这 瑞安 , 有 土地 和 房屋 在
- ,
Oireland ,
- ,

一千年来，我的族人瑞安家族在爱尔兰拥有土地和家园。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['krɒmwel] [tu:; tə] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l]['həʊldɪŋz]
until the Balshannons came over with bloody Cromwell to steal our little holdings
直到 这 - 来了 超过 和 血腥 克伦威尔 到 偷 我们的 小的 控股
[baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][eɪ 'ɑ:r] - [ɑ:r] - [em 'es] .
by force of ar - r - ms .
经过 力量 的 ar - r - 多发性硬化症 .

直到巴尔沙农家族带着该死的克伦威尔过来，用武力夺走了我们的小块土地。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əʊvə'paʊəd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [peɪ] [rent] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪərənts] , [bʌt; bət]
We were overpowered , we were forced to pay rent to the tyrants , but
我们 是 实力悬殊 , 我们 是 强制 到 支付 租 到 这 暴君 , 但
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fri:] [men] ,
we were free men ,
我们 是 自由的 男人 ,

我们被压制了，我们被迫向暴君缴纳租金，但我们是自由人。

[nɑ:t] [slervz] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [men][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
not slaves ; we are free men to - day , and we have fought for liberty .
不是 奴隶 ; 我们 是 自由的 男人 到 - 天 , 和 我们 有 战斗 为了 自由 .
我们不是奴隶；我们今天都是自由人，我们为自由而战。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [læst] - ,
" **Look at this last Balshannon ,**
" 看 在 这 最后的 - ,
“看看这最后的巴尔香农，

[ðɪs] [mæn] [hu:] [wʌns] [traɪd] [tu:; tə][get][em 'i:] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [tʃɑ:rdʒ] , [ðɪs] ['kəʊədli] , ['bru:t(ə)]
this man who once tried to get me hung on a false charge , this cowardly , brutal
这 男人 WHO 一次 尝试 到 得到 我 悬挂 在 一个 错误的 收费 , 这 胆小 , 野蛮
['rʌfiən] ,
ruffian ,
痞子 ,

这个曾经试图以莫须有的罪名将我送上绞刑架的男人，这个懦弱残暴的恶棍，

[hu:] [droʊv] [em 'i:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [tu;; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtər]
who drove me and all my people out of our homes to die in the bitter
WHO 驾驶 我 和 全部 我的 人们 出去 的 我们的 房屋 到 死 在 这 苦的
[koʊld] .
cold .
寒冷的 ；

是谁把我和我的族人赶出家园，送我们死在严寒之中？

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] ['sta:rviŋ] [tu;; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ju;; jʊ]
Think of our women starving to death in the snow - drifts — and , if you
思考 的 我们的 女性 饥饿 到 死亡 在 这 雪 - 漂移 — 和 , 如果 你
[daʊt] [em 'i:] ,
doubt me ,
怀疑 我 ,

想想那些在雪堆里饿死的妇女们——如果你不相信我的话，

[goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [em 'i:] [waɪf] .
go and ask me wife .
去 和 问 我 妻子 ；

你去问我老婆。

[wi;; wi] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] , [ʃi;; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [wi;; wi]
We were driven , she and I , and all our people , out of the land we
我们 是 驱动 , 她 和 我 , 和 全部 我们的 人们 , 出去 的 这 土地 我们
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

我们，包括她和我，还有我们所有的人民，都被驱逐出了我们深爱的土地。

[aʊt] [ʌv; əv] ['iəɪn] , ['begə] , ['hoʊpləs] , [dɪ'speriŋ] ['eksailz] .
out of Erin , beggared , hopeless , despairing exiles .
出去 的 艾琳 , 穷困潦倒 , 绝望 , 绝望 流亡者 ；

来自爱尔兰的穷苦无依、绝望无助的流亡者。

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [blæk] [ət 'læntɪk] [wi;; wi] [hæd; həd] [tu;; tə] ['beri] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [si:]
Out on the black Atlantic we had to bury one of my little children in the sea
出去 在 这 黑色的 大西洋 我们 有 到 埋葬 一 的 我的 小的 孩子们 在 这 海
— [ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] !
— there stands the murderer !
— 那里 站立 这 凶手 ！

在漆黑的大西洋上，我们不得不将我的一个孩子埋葬在大海里——凶手就站在那里！

[du:][ju;; jʊ] [bleɪm] [em 'i:] , ['sɪtənz] , [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] ['vendʒəns] ? "
Do you blame me , citizens , for wanting vengeance ? "
做 你 责备 我 , 公民 , 为了 想要 复仇 ? "

公民们，你们责怪我想要复仇吗？

" [du:k] , " [sez] [ðə; ði] [ælə'bæmə] [kɪd] , " [sə'poʊz] [wi;; wi] [hɪr] [jər; jər] [saɪd] ? "
" Dook , " says the Alabama Kid , " suppose we hear your side ? "
" 杜克 , " 说道 这 阿拉巴马州 孩子 , " 认为 我们 听到 你的 边 ? "

“杜克,“阿拉巴马小子说,“我们不妨听听你的说法？”

" [ju:l] [hɪr] [maɪ] [saɪd] , " [sez] [lɔ:rd] - , " [frʌm; frəm] ['raɪən] .
" You'll hear my side , " says Lord Balshannon , " from Ryan .
" 你会 听到 我的 边 , " 说道 主 - , " 从 瑞安 .

“你会听到我的说法,“巴尔香农勋爵说,“来自瑞安。”

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] — [ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] — ['dʒʌstɪs] .
This is his court — of — er — justice .
这 是 他的 法庭 — 的 — 呃 — 正义 .

这是他的——呃——法庭。

" [ðen] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [jɔ:nd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz]
" Then he wiped the running blood from his cheek , and yawned behind his
" 然后 他 擦拭 这 跑步 血 从 他的 脸颊 , 和 打哈欠 在后面 他的
[hænd] .
hand .
手 :

然后他擦了擦脸颊上流淌的血迹，用手捂着嘴打了个哈欠。

[i:v(ə)n] ['raɪənz] [men] [br'gæn][tu:; tə] [lək] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔ:rt] .
Even Ryan's men began to look ashamed of such a court .
甚至 瑞恩的 男人 开始 到 看 羞愧 的 这样的 一个 法庭 :

就连瑞安的手下也开始对这样的法庭感到羞愧。

" [ˈvendʒəns] !
" Vengeance !
" 复仇 !

“复仇！”

" ['raɪən][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ; " [ˈvendʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [fɜ:rst] — [aɪ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [lu:s]
" Ryan was howling ; " vengeance with the Apaches first — I turned them loose
" 瑞安 曾是 嚎叫 ; " 复仇 和 这 阿帕奇 第一的 — 我 转向 他们 松动的
[ɑ:n][jɔr; jər][kæmp] !
on your camp !
在 你的 营 !

瑞安嚎叫着：“先用阿帕奇人报复——我把他们放出来攻击你们的营地！”

[ˈvendʒəns] [wɪð; wɪθ] - [ˈrɒbəz] — [aɪ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [lu:s] [ɑ:n][jɔr; jər] [ræntʃ] !
Vengeance with McCalmont's robbers — I turned them loose on your ranche !
复仇 和 - 强盗 — 我 转向 他们 松动的 在 你的 牧场 !

向麦卡尔蒙特的强盗们复仇——我把他们放出来袭击了你的牧场！

" - [swʌŋ] [hæf] [raʊnd] [ænd; ənd] [grɑ:spt] ['kɜ:rlɪ] - [hænd] .
" Balshannon swung half round and grasped Curly McCalmont's hand .
" - 摇摆 一半 圆形的 和 抓住 卷曲 - 手 :

巴尔香农转过半个身子，抓住了柯利·麦卡尔蒙特的手。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [bæk] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [feɪst] ['raɪən] [ə'gen] [hi:; hi]
We saw his back shaking with laughter , but when he faced Ryan again he
我们 锯 他的 后退 摇晃 和 笑声 , 但 什么时候 他 面对 瑞安 再次 他
[ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
straightened his lips .
拉直 他的 嘴唇 :

我们看到他笑得后背发凉，但当他再次面对瑞恩时，他抿紧了嘴唇。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [goʊ][ɑ:n] .
" Excuse me , " he said , " go on .
" 原谅 我 , " 他 说 , " 去 在 :

“对不起,”他说,“请继续。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'membər] [haʊ] - [wʊlvz] [hæd; həd] ['brekfəstɪd] [wɪð; wɪθ]['raɪən]
" But the crowd remembered how McCalmont's wolves had breakfasted with Ryan
" 但 这 人群 记得 如何 - 狼 有 早餐 和 瑞安
[æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['dɪnər] [æt; ət]['hoʊli] [krɔ:s] .
after that little dinner at Holy Cross .
后 那 小的 晚餐 在 圣 叉 :

“但人群还记得，在圣十字学院那顿小晚餐之后，麦卡尔蒙特的狼群是如何与瑞安共进早餐的。

[ðeɪ] [haʊld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
They howled with laughter .
他们 嚎叫 和 笑声 :

他们放声大笑。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] ！
" **You may laugh** ！
" 你 可能 笑 ！

你可能会笑！

" [jeld] [raɪən] ； " [læf] , [ju:; jʊ] [haʊndz] ！
" **yelled Ryan** ； " **laugh** , **you hounds** ！
" 大喊 瑞安 ； " 笑 , 你 猎犬 ！

“瑞恩大喊道：‘笑吧，你们这些恶犬！’”

" [bʌt; bət] - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
" **but Balshannon lifted his hand** , **and the crowd were silent** .
" 但 - 抬起 他的 手 , 和 这 人群 是 沉默的 .

但巴尔香农举起了手，人群顿时鸦雀无声。

" [jes] , [aɪ] [feɪld] , " [sed] [ˈraɪən] .
" **Yes** , **I failed** , " **said Ryan** .
" 是的 , 我 失败的 , " 说 瑞安 .

“是的，我失败了，”瑞恩说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][wert] — [aɪ] [ˈwertɪd] — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈkudnt] [du:][ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ；
" **I had to wait — I waited — but what I couldn't do you did for yourself** ；
" 我 有 到 等待 — 我 等待 — 但 什么 我 不能 做 你 做过 为了 你自己 ；

[jes] , [ju:; jʊ] ,
yes , **you** ,
是的 , 你 ,

“我不得不等——我等了——但我做不到的事，你都自己做了；是的，是你，

- , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈɡæmblɪŋ] [hɪr] [waɪl] [jɔr; jər][fər'seɪkən] [waɪf] [leɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈjɑ:ndər] ！
Balshannon , **drinking and gambling here while your forsaken wife lay dying yonder** ！
- , 喝 和 赌博 这里 尽管 你的 被遗弃的 妻子 躺 垂死 远处 ！

巴尔香农，你却在这里喝酒赌博，而你那被抛弃的妻子却躺在远处奄奄一息！

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fju:] [ˈfrendz] [tu:; tə][lend] [ju:; jʊ][em 'i:] [ˈmʌni] ,
I had only to find a few friends to lend you me money ,
我 有 仅有的 到 寻找 一个 很少 朋友们 到 借 你 我 钱 ,

我只需要找几个朋友借钱给你就行了。

[ænd; ɐnd] [ˈʃɑ:rpərz] [tu:; tə][bi:; bi][æftər] [rukiŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈbɔ:rouəd] .
and sharpers to be after rooking you of all you borrowed .
和 磨刀器 到 是 后 爬树 你 的 全部 你 借来的 .

而那些骗子则会想方设法骗走你所有借来的东西。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][em 'i:] [ˈvendʒəns] ； [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [feɪld] ？
Yes , **that was me vengeance** ； **can you say that failed** ？
是的 , 那 曾是 我 复仇 ； 能 你 说 那 失败的 ？

是的，那是我的复仇；你能说我的复仇失败了吗？

[wer] [ɪz][jɔr; jər][bɪɡ] [ɪˈsteɪt] ？
Where is your big estate ？
在哪里 是 你的 大的 财产 ？

你的大庄园在哪里？

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈkæt(ə)] ？
Where are your cattle ？
在哪里 是 你的 牛 ？

你的牛在哪里？

[wer] [ɪz][jɔr; jər] [waɪf] ？
Where is your wife ？
在哪里 是 你的 妻子 ？

你妻子在哪里？

" [feɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ded] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [flɪntʃt] .
" **Balshannon's face had gone dead with pain , but he never flinched .**
" 脸 有 已消失 死的 和 疼痛 , 但 他 绝不 畏缩 .

巴尔香农的脸因痛苦而变得僵硬，但他却纹丝不动。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['raɪən] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ] ['begə] ['gæmblər] , [ju:; jʊ] ['broʊkən] ,
" **And now , Ryan shouted at him , " you begged gambler , you broken ,**
" 和 现在 , " 瑞安 喊叫 在 他 , " 你 穷困潦倒 赌徒 , 你 破碎的 ,
['feɪkɪŋ] ['drʌŋkərd] ,
shaking drunkard ,
摇晃 酒鬼 ,

“现在，”瑞恩朝他吼道，“你这个穷光蛋赌徒，你这个颓废的、颤抖的酒鬼！”

[ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['vendʒəns] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'gæən] , [wɪtʃ] [ni:dz] [noʊ] [hænd]
you shall finish this vengeance on yourself , which you began , which needs no hand
你 将 结束 这 复仇 在 你自己 , 哪个 你 开始 , 哪个 需求 不 手
[ʌv; əv] [maɪn] !
of mine !
的 矿 ！

你将完成你亲手开始的这场针对你自己的复仇，这不需要我的帮助！

[hɪr] !
Here !
这里 ！

这里！

" [hi:; hi] [ræn] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [dʒæmd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [naɪf] ['ɪntu:] - [hænd] .
" **He ran forward , and jammed a long knife into Balshannon's hand .**
" 他 跑 向前 , 和 卡住 一个 长的 刀 进入 - 手 .

他冲上前去，将一把长刀刺入巴尔沙农的手掌。

" ['fɪnɪʃ] !
" **Finish !**
" 结束 ！

“结束！

[kɪl] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔ:r; fər] ['ʃʊr] [æən; ən] - [jʊə(r)] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [jɪ:; jɪ]
Kill yourself , and have done , for shure an ' you're not fit to live , ye
杀 你自己 , 和 有 完毕 , 为了 舒尔 一个 - 你是 不是 合身 到 居住 , 是的
['fɪlθi] [bi:st] !
filthy beast !
污秽 兽 ！

去死吧，你已经死了，你这肮脏的畜生，不配活在这个世上！

" [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] , [feɪnt] , [sɪk] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɑ:r] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
" **Balshannon was reeling , faint , sick , clinging to the bar for support .**
" - 曾是 卷轴 , 头晕的 , 生病的 , 依恋 到 这 酒吧 为了 支持 .

“巴尔香农摇摇晃晃，昏厥过去，感到恶心，只能紧紧抓住吧台支撑着自己。”

" [bɔɪz] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪf] ['raɪənz] [ə; eɪ] [mæn] , [let] [hɪm; ɪm] [faɪt] .
" **Boys , " I shouted , " if Ryan's a man , let him fight .**
" 男孩们 , " 我 喊叫 , " 如果 瑞恩 的一个 男人 , 让 他 斗争 .

“孩子们，”我喊道，“如果瑞恩是个男人，就让他打。”

[stænd] [ə'saɪd] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ru:m] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
Stand aside , give him room , give him a gun .
站立 旁边 , 给 他 房间 , 给 他 一个 枪 .

让开，给他空间，给他一把枪。

[pɑ:'troʊni] , [teɪk] [ðɪs] [ɡʌn] !
Patrone , take this gun !
赞助人 , 拿 这 枪 ！

帕特罗内，拿着这把枪！

" [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [dʒæmd] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɒlvəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **I jumped to his side , jammed one of my revolvers into his hand ,**
" 我 跳了起来 到 他的 边 , 卡住 一 的 我的 左轮手枪 进入 他的 手 ,
我跳到他身边, 把一把左轮手枪塞进他手里,

[ðen] [lept] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
then leapt back to my place by the wall .
然后 跳跃 后退 到 我的 地方 经过 这 墙 .
然后跳回墙边的原位。

[ˈraɪənz] [tɪn] - [hɔːrn] [pets] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] , [skerd] [tuː; tə] [deθ] ,
Ryan's tin - horn pets had deserted him ; even his son , scared to death ,
瑞恩的 锡 - 喇叭 宠物 有 荒凉的 他 ; 甚至 他的 儿子 , 害怕的 到 死亡 ,
[hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
had slunk away .
有 斯伦克 离开 .
瑞恩的那些小宠物都抛弃了他; 就连他的儿子也吓得魂飞魄散, 偷偷溜走了。

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !
“帮助!

" [ˈraɪən][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
" **Ryan was screaming .**
" 瑞安 曾是 尖叫 .
瑞恩在尖叫。

" ['mɜːrðər] !
" **Murther !**
" 谋杀 !
“妈的!

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʌŋ] [wʌz; wəz] [θɹʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **But a gun was thrust into his hand ,**
" 但 一个 枪 曾是 推力 进入 他的 手 ,
但有人把枪塞进了他的手里,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪrd] [θʌgz] [[ʌvd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [faɪt] - .
and his own hired thugs shoved him forward to fight Balshannon .
和 他的 自己的 雇用 暴徒 推搡 他 向前 到 斗争 - .
他自己雇佣的打手把他推到前面去和巴尔沙农打架。

" [wen] [aɪ][kɔːl] - [θriː] ! - " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ænd] [sɔː] - [stænd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [kuːl] ,
" **When I call ' Three ! ' " I shouted , and saw Balshannon stand like a man , cool ,**
" 什么时候 我 称呼 - 三 ! - " 我 喊叫 , 和 锯 - 站立 喜欢 一个 男人 , 凉爽的 ,
[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 .
“当我喊‘三!’的时候,”我喊道, 看到巴尔香农像个男人一样站着, 冷静沉着。

" [wʌŋ] , [tuː] , [θriː] !
" **One , two , three !**
" 一 , 二 , 三 !
“一二三!

" [ˈraɪən][ˈfaɪərd][ænd; ænd] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['sekənd] [kɔːl] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] " [θriː] "
" **Ryan fired and missed before my second call , but at the " Three "**
" 瑞安 被解雇 和 错过 前 我的 第二 称呼 , 但 在 这 " 三 "
- [ɡʌŋ] [bleɪzd] [aʊt] .
Balshannon's gun blazed out .
- 枪 燃烧的 出去 :
“在我第二次呼叫之前, 瑞恩开枪但没打中, 但在‘三’点, 巴尔沙农的枪响了。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [hoʊl] [bɪˈtwiːn] [ˈraɪənz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp]
I saw a little black hole between Ryan's eyes , and he fell forward all in a heap
我 锯 一个 小的 黑色的 洞 之间 瑞恩的 眼睛 , 和 他 跌倒 向前 全部 在 一个 堆
,
.
.

我看到瑞恩两眼之间出现了一个小小的黑洞，然后他向前倒去，整个人瘫倒在地。

[stoʊn] [ded] .
stone dead .
石头 死的 .

死透了。

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪˈd] [bɪn] [hiːps] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [kwɪk] [ɡʌn] [ɔːf] -
I reckon that for years I'd been heaps virtuous keeping my quick gun off Balshannon's
我 估计 那 为了 年 ID 到过 堆积如山 有德行的 保持 我的 快的 枪 离开 -
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

我估计多年来我一直很自律，没有用我的快枪去碰巴尔香农的肉。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][pɑːˈtroʊni][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]
so now I was full of joy because the patrone had finished up all the
所以 现在 我 曾是 满的 的 喜悦 因为 这 赞助人 有 完成的 向上全部 这
[ʌnˈplezntnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [piːs] [wɪˈðəʊt] [bɔːs] [ɔːr] [ˈdæmɪdʒ] .
unpleasantness and made peace without loss or damage .
不愉快 和 制成 和平 没有 损失 或者 损害 .

所以现在我非常高兴，因为赞助人已经结束了所有不愉快的事情，并且在没有损失或损害的情况下达成了和平。

[noʊ] [ɡroʊn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [mæn][hæd; həd] [ˈeni] [ˈkwɑːrəl] [left] .
No grown responsible man had any quarrel left .
不 生长 负责任的 男人 有 任何 争吵 左边 .

任何一个成熟负责的男人都再也没有任何争执的余地了。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [ˈjʌŋstəz] [wəːnt, weənt] [ɡroʊn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [nɔːr][rɪˈspɑːnsəb(ə)] , [nɔːr] [ˈeniθɪŋ]
But then my youngsters weren't grown up a bit , nor responsible , nor anything
但 然后 我的 年轻人 不是 生长 向上 一个 少量 , 也不 负责任的 , 也不 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

但是我的孩子们当时一点都不成熟，既不负责任，什么都不懂。

[bʌt; bət] [ˈrætlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] - [faɪt] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] .
but rattled with a gun - fight too rich for their blood .
但 摇晃 和 一个 枪 - 斗争 也 富有的 为了 他们的 血 .

但一场代价惨重的枪战让他们惊慌失措。

[ˈkɜːrli] [wʌz; wəz] [skerd] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,
Curly was scared all to pieces , Jim was right off his head ,
卷曲 曾是 害怕的 全部 到 件 , 吉姆 曾是 正确的 离开 他的 头 ,

柯利吓得魂飞魄散，吉姆也彻底疯了。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [θriː] [kɪdʒ] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ˈeniweɪz]
and as to my three kids outside the window , they had no sense anyways
和 作为 到 我的 三 孩子们 外部 这 窗户 , 他们 有 不 感觉 总之
[æt; ət][ðer; ðər] [best] .
at their best .
在 他们的 最好的 .

至于窗外的三个孩子，他们就算在最好的情况下也毫无常识。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪfɔ:r] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
I ought to have thought of that before ; it was too late now .
我 应该 到 有 想法 的 那 前 ; 它 曾是 也 晚的 现在 .

我早该想到这一点；现在已经太晚了。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [jʌŋ] ['maɪk(ə)] [i:zd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ˈemptɪŋ, ˈɛmtɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
What matter if young Michael eased his feelings by emptying off his toy at the
什么 事情 如果 年轻的 迈克尔 缓解 他的 情怀 经过 清空 离开 他的 玩具 在 这
[pa:'troʊni] ?
patrone ?
赞助人 ?

如果年轻的迈克尔通过在酒保身上发泄玩具来排解情绪，那又有什么关系呢？

[hɪz; ɪz] ['pelɪts] [tʃɪpt] [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] ['kredit][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [sʌŋ] ,
His pellets chipped the ceiling , and did him credit for a pious son ,
他的 颗粒 缺口 这 天花板 , 和 做过 他 信用 为了 一个 虔诚的 儿子 ,
他的子弹打穿了天花板，也让他这个虔诚的儿子赢得了赞誉。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][gɑ:t][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] - .
but only got a laugh from Balshannon .
但 仅有的 得到 一个 笑 从 - .
但巴尔香农只笑了笑。

[ˈmaɪk(ə)] [dʒʌst] [went] [ɑ:n] [ˈpɑ:pɪŋ] [ˌɑ:stenˈteɪʃəs] ,
Michael just went on popping ostentatious ,
迈克尔 只是 去 在 爆米花 炫耀的 ,
迈克尔继续炫耀着自己的行为，

[soʊ] - [ʃoʊd] [hi:; hi] [bɔ:r] [noʊ] ['mæɪlɪs] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bɑ:r] .
so Balshannon showed he bore no malice by throwing his own gun on the bar .
所以 - 显示 他 钻孔 不 恶意 经过 投掷 他的 自己的 枪 在 这 酒吧 .
因此，巴尔香农将自己的枪扔在吧台上，表明他没有恶意。

[ðen] ['sʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [drɪŋks] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [pi:s] .
Then somebody called out for drinks as a sign of peace .
然后 某人 称为 出去 为了 饮料 作为 一个 符号 的 和平 .
然后有人喊着要饮料，以示和平。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][ˈoʊnli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɜrli] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]
But Jim only saw his father being attacked , and he surely never had a
但 吉姆 仅有的 锯 他的 父亲 存在 遭到攻击 , 和 他 一定 绝不 有 一个
[sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
sense of humour .
感觉 的 幽默 .
但吉姆只看到他的父亲遭到攻击，他肯定从来没有幽默感。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [wʊlf] - [haʊl] [lu:s] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [gʌŋ] - [ɑ:rm] [fri:] [frʌm; frəm] ['kɜ:rlɪz]
He turned his wolf - howl loose , and broke his gun - arm free from Curly's
他 转向 他的 狼 - 嚎 松动的 , 和 打破 他的 枪 - 手臂 自由的 从 柯利的
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,
他放声嚎叫，挣脱了柯利的束缚，用枪指着自己的手臂。

[ðen] ['stɑ:rtɪd] ['splæʃɪŋ] [li:d] [æt; ət] ['maɪk(ə)] ['raɪən] .
then started splashing lead at Michael Ryan .
然后 开始 溅起水花 带领 在 迈克尔 瑞安 .
然后开始向迈克尔·瑞安猛烈投篮。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][fɜ:r][flaɪ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒu:][koʊt] ,
I saw some fur fly off from the Jew coat ,
我 锯 一些 毛皮 飞 离开 从 这 犹 外套 ,
我看到一些毛皮从犹太人的外套上飞了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ʃɑ:t] [dɪ'spɜ:rst] [jʌŋ] ['maɪkəlz] [hæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [strʌk] [loʊ] - [lɪvd]
and the next shot dispersed young Michael's hat , but the third struck Low - Lived
和 这 下一个 射击 分散的 年轻的 迈克尔的 帽子 , 但 这 第三 击 低的 - 居住地
[dʒoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Joe on the shoulder .
乔 在 这 肩膀 .

下一枪打飞了小迈克尔的帽子，但第三枪击中了穷小子乔的肩膀。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [wɔ:r] , [fɔ:r; fər] [lu:zi'ænə] [lʌvd] [ðæt] [dʒoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
Then there was surely war , for Louisiana loved that Joe more than anything
然后 那里 曾是 一定 战争 , 为了 路易斯安那州 喜爱 那 乔 更多的 比 任何事物
[els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
else on earth ,
别的 在 地球 ,

然后战争就爆发了，因为路易斯安那州爱乔胜过世上的一切。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [læʃ] [ʌʊt][ðer; ðər]['gʌnz] .
and all his friends lashed out their guns .
和 全部 他的 朋友们 鞭打 出去 他们的 枪支 .

他的朋友们纷纷拔枪射击。

['kɜ:rlɪ] [nelt] [kwɪk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [li:d] ,
Curly knelt quick below the blast of lead ,
卷曲 跪下 快的 以下 这 爆炸 的 带领 ,

柯利迅速跪倒在铅弹爆炸的冲击下，

[ænd; ənd]['dʒɪm] [lept] ['sʌd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,
and Jim leapt sudden behind the end of the bar ,
和 吉姆 跳跃 突然 在后面 这 结尾 的 这 酒吧 ,

吉姆突然跳到吧台后面，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] [aɪ] [sɔ:] - [klʌtʃ] [bəʊθ][hændz]
but in a blaze of flame and rolling smoke I saw Balshannon clutch both hands
但 在 一个 火焰 的 火焰 和 滚动 抽烟 我 锯 - 离合器 两个都 双手

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
to his heart ,
到 他的 心 ,

但在熊熊烈火和滚滚浓烟中，我看到巴尔香农双手紧紧捂住胸口。

[ðen] [swɪŋ] [hæf] [raʊnd] [ænd; ənd][fɔ:l] .
then swing half round and fall .
然后 摇摆 一半 圆形的 和 落下 .

然后转过半圈摔倒。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðen] [ðæt] [pʊr] ['kɜ:rlɪ] ['faɪərd][ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:ts] [wɪtʃ] [kɪld]
It must have been then that poor Curly fired the two shots which killed
它 必须 有 到过 然后 那 贫穷的 卷曲 被解雇 这 二 镜头 哪个 被杀

[lu:zi'ænə] [ænd; ənd] [bi:f] [dʒəʊnz] ,
Louisiana and Beef Jones ,
路易斯安那州 和 牛肉 琼斯 ,

一定是那时，可怜的柯利开了两枪，打死了路易斯安那和比夫·琼斯。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [θi:f] .
the horse thief .
这 马 贼 .

偷马贼。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [emˈi:] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ]
It must have been then that the window close beside me fell with a crash
它 必须 有 到过 然后 那 这 窗户 关闭 旁 我 跌倒 和 一个 碰撞
[ʌv; əv] [ɡlæs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
of glass upon the floor ,
的 玻璃 之上 这 地面 ,
想必就是在那时, 我身旁的窗户玻璃破碎, 掉在了地上。

[ænd; ənd] [maɪ] [θri:] [men] , [ɔːl] [mæskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈraɪfəlz] [pɔːd] [red] - [hɑːt]
and my three men , all masked , with guns and rifles poured red - hot
和 我的 三 男人 , 全部 戴面具 , 和 枪支 和 步枪 倾倒 红色的 - 热的
[ˈslɔːtər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈraɪən] [kraʊd] .
slaughter into the Ryan crowd .
屠宰 进入 这 瑞安 人群 .
我的三个手下, 都戴着面具, 拿着枪支和步枪, 向瑞安的人群倾泻了炽热的杀戮。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ˈɡreɪt(ə)l] [ðen] ,
That was bad , but I felt grateful then ,
那 曾是 坏的 , 但 我 毛毡 感激的 然后 ,
那件事很糟糕, 但我当时却心存感激。

[waɪl] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [læmps] [wɪt] [lɪt] [ðə; ði] [smoʊk] .
while one by one I shot out the swinging lamps which lit the smoke .
尽管 一 经过 一 我 射击 出去 这 摇摆 灯 哪个 点燃 这 抽烟 .
我一一击落了那些点燃烟雾的摇曳的灯盏。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] , [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [diːpər] [ɡluːm] ,
There were five , making so many shades of deeper gloom ,
那里 是 五 , 制作 所以 许多 色调 的 更深 愁云 ,
共有五种颜色, 营造出各种深浅不一的阴郁氛围。

[ænd; ənd] [ðen] [ded] [ˈblæknəs] [pɪrst] [baɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt]
and then dead blackness pierced by flaming guns , and at the end of that
和 然后 死的 黑 穿孔 经过 炽盛 枪支 , 和 在 这 结尾 的 那
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
然后是死寂般的黑暗, 被燃烧的枪声刺破, 在那片寂静的尽头,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
with a patter of running feet , the groan of a dying man .
和 一个 语调 的 跑步 脚 , 这 呻吟 的 一个 垂死 男人 .
伴随着一阵急促的脚步声, 以及垂死之人的呻吟。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər]
THE CITY BOILING OVER
这 城市 沸腾 超过
城市沸腾了

[wʌns] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [ber] [roʊpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [baɪ] [ˈkaʊ.bɔɪz] ,
Once I remember seeing an old bear roped in the desert by cowboys ,
一次 我 记住 看到 一个 老的 熊 绳索 在 这 沙漠 经过 牛仔 ,
我记得曾经在沙漠里看到过一群牛仔用绳子套住一头老熊。

[ænd; ənd] ['drægd] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪrs] [r'lektɹɪk] [glɛr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and dragged by the scruff of his neck into the fierce electric glare of a
和 拖拽 经过 这 颈背 的 他的 脖子 进入 这 凶猛的 电的 强光 的 一个
[ˈwestərn] ['sɪti] .
Western city .
西 城市 .

他被揪着后颈拖进了西部城市刺眼的电灯下。

[sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ['tʊrɪsts] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] ['dredf(ə)] [rʌf] , [ə; eɪ] [skuːl] [mæm, mɑːm, məm]
Some female tourists said he looked dreadful rough , a school ma'am
一些 女性 游客 说 他 看起来 可怕 粗糙的 , 一个 学校 女士
[skwiːld] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,
squealed out he was dangerous ,
尖叫 出去 他 曾是 危险的 ,
[ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]
a preacher allowed he was savage , but nobody made excuses for that old
一个 牧师 允许 他 曾是 野蛮的 , 但 无人 制成 借口 为了 那 老的
[ber] .
bear .
熊 .

一些女游客说他看起来非常粗鲁，一位女教师惊呼他很危险。

[ə; eɪ] ['priːtʃər] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]
a preacher allowed he was savage , but nobody made excuses for that old
一个 牧师 允许 他 曾是 野蛮的 , 但 无人 制成 借口 为了 那 老的
[ber] .
bear .
熊 .

一位牧师承认他很野蛮，但没有人为那头老熊开脱。

[naʊ] [aɪ] ['rekən] [ðæt] [aɪm][dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . [ber] ,
Now I reckon that I'm just like Mr . Bear ,
现在 我 估计 那 我是 只是 喜欢 先生 . 熊 ,
[ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]
a preacher allowed he was savage , but nobody made excuses for that old
一个 牧师 允许 他 曾是 野蛮的 , 但 无人 制成 借口 为了 那 老的
[ber] .
bear .
熊 .

现在我觉得我跟熊先生一样了。

['drægd] ['sʌd(ə)n] [ɔːf][ðə; ði][reɪndʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [laɪt] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
dragged sudden off the range into the indecent light of civilization .
拖拽 突然 离开 这 范围 进入 这 不雅 光 的 文明 .
[ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]
a preacher allowed he was savage , but nobody made excuses for that old
一个 牧师 允许 他 曾是 野蛮的 , 但 无人 制成 借口 为了 那 老的
[ber] .
bear .
熊 .

突然被从牧场拖入文明世界的刺眼灯光下。

[ˈnoʊbəːdi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [lʊk] ['dredf(ə)] [rʌf] , [ænd; ənd]
Nobody is going to make allowances for me if I look dreadful rough , and
无人 是 去 到 制作 津贴 为了 我 如果 我 看 可怕 粗糙的 , 和
[ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
savage , and dangerous .
野蛮的 , 和 危险的 .
[ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]
a preacher allowed he was savage , but nobody made excuses for that old
一个 牧师 允许 他 曾是 野蛮的 , 但 无人 制成 借口 为了 那 老的
[ber] .
bear .
熊 .

如果我看起来粗犷、野蛮、危险，没有人会为我开脱。

[aɪ] [oʊn] [ʌp] [aɪv] [noʊ][ɪk'skjuːs] .
I own up I've no excuse .
我 自己的 向上 我已经 不 原谅 .
[ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]
a preacher allowed he was savage , but nobody made excuses for that old
一个 牧师 允许 他 曾是 野蛮的 , 但 无人 制成 借口 为了 那 老的
[ber] .
bear .
熊 .

我承认，我没有任何借口。

[ber] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [reɪzd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪkli] [fensɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [lɔːz] ,
Bear and I were raised outside the prickly fences of your laws ,
熊 和 我 是 提高 外部 这 带刺的 栅栏 的 你的 法律 ,
[ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]
a preacher allowed he was savage , but nobody made excuses for that old
一个 牧师 允许 他 曾是 野蛮的 , 但 无人 制成 借口 为了 那 老的
[ber] .
bear .
熊 .

我和贝尔是在你们法律的荆棘篱笆之外长大的。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [rɪ'spektəbl] ['kʌstəmz] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]
beyond the shelter of your respectable customs , exposed to all the heat and
超过 这 庇护所 的 你的 可敬 海关 , 裸露 到 全部 这 热 和
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
[ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]
a preacher allowed he was savage , but nobody made excuses for that old
一个 牧师 允许 他 曾是 野蛮的 , 但 无人 制成 借口 为了 那 老的
[ber] .
bear .
熊 .

走出你们体面习俗的庇护，暴露在酷暑严寒之中，

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ʌv; əv][laɪf] .

the light and darkness , the good and the bad of life .
这 光 和 黑暗 , 这 好的 和 这 坏的 的 生活 .

人生的光明与黑暗, 美好与苦难。

[ber] , [hi:; hi][hæz; həz] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [gʌn] ;

Bear , he has teeth and claws , as I have horse and gun ;
熊 , 他 有 牙齿 和 爪子 , 作为 我 有 马 和 枪 ;

熊有牙齿和爪子, 就像我有马和枪一样;

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [faɪt] [ɔ:r][gʊθ] [ded] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .

but both of us fight or go dead , for that is our business .
但 两个都 的 我们 斗争 或者 去 死的 , 为了 那 是 我们的 商业 .

但我们要么战斗, 要么死亡, 因为这是我们的使命。

[ɪf] [jʊə(r)] [ʃɑ:kt] , [kwɪt] ['ri:dɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] [mɔ:r] , [ri:d] [ɑ:n] .

If you're shocked , quit reading ; but if you want more , read on .
如果 你是 震惊 , 辞职 阅读 ; 但 如果 你 想 更多的 , 读 在 .

如果你感到震惊, 请停止阅读; 但如果你想了解更多, 请继续阅读。

[wen] [aɪ] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [aɪ][set][ə; eɪ][træp] ,

When I knew that Balshannon was due to be shot I set a trap ,
什么时候 我 知道 那 - 曾是 到期的 到 是 射击 我 放 一个 陷阱 ,

我知道巴尔香农即将被枪决, 于是我设下了一个陷阱。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][despə'rɑ:dəʊz][æt; ət] [greɪv] ['sɪti] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

and all the desperadoes at Grave City walked right into it .
和 全部 这 亡命之徒 在 严重 城市 步行 正确的 进入 它 .

而墓城的所有亡命之徒都一头扎进了这个陷阱。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][men] [pɪkt] [aʊt] [hu:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:s] ,

I had the men picked out who would make a good loss ,
我 有 这 男人 挑选 出去 WHO 会 制作 一个 好的 损失 ,

我已经选好了那些即使输了也会很有损失的人,

[sent] [aʊt][ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪənz] [neɪm] ,

sent out the invitations to them in Ryan's name ,
发送 出去 这 邀请函 到 他们 在 瑞恩的 姓名 ,

以瑞恩的名义向他们发出了邀请函。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [bel] [klæŋd] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəməni:z] .

and had a hand - bell clanged to call them in for the ceremonies .
和 有 一个 手 - 钟 叮当作响 到 称呼 他们 在 为了 这 仪式 .

然后摇响手铃, 召集他们来参加仪式。

[ɪf] ['raɪən]['oʊnli] [pleɪd] [fer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['kɪlɪŋ] ,

If Ryan only played fair there would be no killing ,
如果 瑞安 仅有的 玩 公平的 那里 会 是 不 杀 ,

如果瑞恩公平行事, 就不会发生杀戮。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['æktɪd] [faʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['gʊoʊŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'hʌf] ['mæsəkər] .

but if he acted foul there was going to be a sure enough massacre .
但 如果 他 行动 犯规 那里 曾是 去 到 是 一个 当然 足够的 屠杀 .

但如果他胆敢做出不轨之举, 那肯定会发生一场大屠杀。

[waɪ] ,

Why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [laɪk] - ['sɜːrvənt]
it was only right that on the death of a great chief like Balshannon servants
它 曾是 仅有的 正确的 那 在 这 死亡 的 一个 伟大的 首席 喜欢 - 仆人
[ʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
should go with him to the other world .
应该 去 和 他 到 这 其他 世界 .

像巴尔沙农这样的伟大酋长去世后，他的仆人理应随他前往另一个世界。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] [θriː] [mæskt] [men][ɪn] [ˈæmbʊʃ] ,
That was all known to my three masked men in ambush ,
那 曾是 全部 已知 到 我的 三 戴面具 男人 在 伏击 ,
这一切都只有我那三个埋伏的蒙面手下知道。

[ænd; ænd] [wen] [ˈraɪən][ˈæktɪd] [faʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [luːɪːziˈænə] , [biːf] [dʒəʊnz] , [ænd; ænd]
and when Ryan acted foul he was sent with Louisiana , Beef Jones , and
和 什么时候 瑞安 行动 犯规 他 曾是 发送 和 路易斯安那州 , 牛肉 琼斯 , 和
[fɔːr] [ˈʌðər] ,
four others ,
四 其他的 ,

当瑞恩行为不端时，他被和路易斯安那、比夫·琼斯以及其他四人一起送走了。

[ɔːl] [ˌdespəˈraːdəʊz] , [tuː; tə] [wert] [əˈpɑːn] - — [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ænd] [smoʊk] [ʌv; əv]
all desperadoes , to wait upon Balshannon — beyond the flames and smoke of
全部 亡命之徒 , 到 等待 之上 - — 超过 这 火焰 和 抽烟 的
[hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] [ˈɑːnərz] .
his funeral honours .
他的 葬礼 荣誉 .

所有的亡命之徒，都去侍奉巴尔香农——在他葬礼的火焰和烟雾之外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ænd][ˈtɪmɪd][mæn][aɪ] [tʊk] [fuːl] [rɪskz] [ɪn] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ˈkɜːrli] [tuː; tə]
For a naturally cautious and timid man I took fool risks in exposing Curly to
为了 一个 自然 谨慎 和 胆小 男人 我 采取 傻子 风险 在 暴露 卷曲 到
[ðæt] [ˈdeɪndʒər] ;
that danger ;
那 危险 ;

我生性谨慎胆怯，却冒着愚蠢的风险让柯利暴露在那种危险之中；

[bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [reɪndʒ] - [reɪzd] [ˈfaɪtərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən]
but honest range - raised fighters are more than a match for the drunken
但 诚实的 范围 - 提高 战士 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 醉
[taʊn] [swɒbz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɜːrst] .
town swabs who had to be dispersed .
镇 拭子 WHO 有 到 是 分散的 .

但是，诚实的、在乡间长大的战士们，完全可以与那些醉醺醺的、被驱散的城镇恶棍们匹敌。

[brɪˈsɑːdz] , [maɪ] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [steɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
Besides , my youngsters were not the kind to stay put in a place of safety .
除了 , 我的 年轻人 是 不是 这 种类 到 停留 放 在 一个 地方 的 安全 .

此外，我的孩子们也不是那种会安分守己待在安全地方的人。

[ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] , [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
After the fight , if there was one ,
后 这 斗争 , 如果 那里 曾是 — ,

战斗结束后（如果有战斗的话），

[aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈfaɪər] - [bel] [wʊd] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,
I knew that the fire - bell would call up the whole of the citizens ,
我 知道 那 这 火 - 钟 会 称呼 向上 这 所有的 的 这 公民 ,
我知道火警铃声会召集所有市民。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nu:z] [wʊd] [spred] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [fleɪmz] ,
and the news would spread swifter than flames ,
和 这 消息 会 传播 更迅捷 比 火焰 ,
消息传播速度比火焰还要快。

[ʌv; əv] [mæskt] ['rɒbəz] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lu:n] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] [taʊn] .
of masked robbers attacking a saloon right in the middle of their peaceful town .
的 戴面具 强盗 攻击 一个 酒吧 正确的 在 这 中间 的 他们的 和平 镇 .
一群蒙面劫匪袭击了他们宁静小镇中心的一家酒吧。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] , [ænd; ʌnd] ['ræðər] [æpt][tu:; tə] [send] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]
They would be displeased , and rather apt to send in their little account to
他们 会 是 不高兴 , 和 相当 易于 到 发送 在 他们的 小的 帐户 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
他们会很不高兴，而且很可能会把他们的不满告诉我。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [blʌʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ] [leɪ] [maɪ'self] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
which made me blush to think of , because I lay myself out to be a
哪个 制成 我 脸红 到 思考 的 , 因为 我 躺 我 出去 到 是 一个
['ma:dɪst] [mæn] .
modest man .
谦虚的 男人 .
想到这件事我就脸红了，因为我一直标榜自己是个谦逊的人。

[wen] [aɪ][gɔ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['ju:tɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [maɪ] [men] [kwɪt] ['faɪərɪŋ][tu:; tə] [hɔ:l]
When I got through with shooting out all the lights my men quit firing to haul
什么时候 我 得到 通过 和 射击 出去 全部 这 灯 我的 男人 辞职 射击 到 运输
[em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
me through the window .
我 通过 这 窗户 .
当我打碎了所有的灯之后，我的手下停止了射击，把我从窗户拖了出去。

[naʊ] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['æli] - [weɪ] , [br'twɪ:n] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Now all four of us were in the alley - way , between the saloon and the
现在 全部 四 的 我们 是 在 这 胡同 - 方式 , 之间 这 酒吧 和 这
[pəʊst] ['ɑ:fɪs] ,
post office ,
邮政 办公室 ,
现在我们四个人都在酒吧和邮局之间的巷子里。

[bɑ:rd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [geɪt] ,
barred off from the main street by a high gate ,
禁止 离开 从 这 主要的 街道 经过 一个 高的 门 ,
被高高的栅栏与主街隔开，
[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
while our line of escape was open to the rear .
尽管 我们的 线 的 逃脱 曾是 打开 到 这 后部 .

而我们的后方逃生路线是畅通的。
['bi:ɪŋ] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [,rekəg'niʃ(ə)n] , [aɪ] [taɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mæsk] , [ænd; ʌnd] [ri:'ləʊdɪd] [maɪ] [gʌn] ,
Being shy of recognition , I tied on a mask , and reloaded my gun ,
存在 害羞的 的 认出 , 我 系 在 一个 面具 , 和 重新加载 我的 枪 ,
为了避免被人认出，我戴上了面具，并重新装填了子弹。

['plænɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [mu:v] ['ræpɪd] [ɪn] [maɪ] [hed] .
planning the next move rapid in my head .
规划 这 下一个 移动 迅速的 在 我的 头 .
我在脑海中迅速规划下一步行动。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ɔːf] [maɪ] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then I called off my men to the tail end of the house ,
然后 我 称为 离开 我的 男人 到 这 尾巴 结尾 的 这 房子 ,
然后我命令我的手下到房子后面去,

[ˈpoʊstrɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [kɪl] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [baɪ] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
posting one to kill anybody who tried to get out by my window .
发帖 一 到 杀 任何人 WHO 尝试 到 得到 出去 经过 我的 窗户 .
我发了一条信息，要杀死任何试图从我窗户逃跑的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈskiːmɪŋ] [ə; eɪ] [reɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [ˈkɜːrli] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] ,
I was scheming a raid into the house to rescue Curly and Jim ,
我 曾是 心计 一个 袭击 进入 这 房子 到 救援 卷曲 和 吉姆 ,
我当时正计划突袭那栋房子，救出柯利和吉姆。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [maɪ] [ˈraɪdərz] [hʌŋ] [bæk] [skerd] .
but just for a moment my riders hung back scared .
但 只是 为了 一个 片刻 我的 骑手 悬挂 后退 害怕的 .
但我的骑手们却吓得停了下来，犹豫了片刻。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [juː; jʊ] [ˈtaɪgəz] ! " [sez] [aɪ] .
" Come along , you tigers ! " says I .
" 来 沿着 , 你 老虎 ! " 说道 我 .
“跟我来，你们这些老虎！”我说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,
There was no need to risk our lives ,
那里 曾是 不 需要 到 风险 我们的 生活 ,
我们完全没有必要冒生命危险。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz]
for through the black silence of the house came a sudden blaze of guns
为了 通过 这 黑色的 沉默 的 这 房子 来了 一个 突然 火焰 的 枪支
[ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [men] .
and rush of men .
和 匆忙 的 男人 .
屋子里一片漆黑寂静，突然传来一阵枪声和人群的冲锋。

[ˈkɜːrli] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ˈkʌvər] [æt; ət] [læst] , [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [let]
Curly and Jim had broken cover at last , so we had only to let
卷曲 和 吉姆 有 破碎的 覆盖 在 最后的 , 所以 我们 有 仅有的 到 让
[ðem; ðəm] [kʌm] ,
them come ,
他们 来 ,
Curly 和 Jim 终于现身了，所以我们只需要让他们进来就行了。

[ˈroʊlɪŋ] [aʊt] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [ɪn] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
rolling out head over heels in no end of a hurry .
滚动 出去 头 超过 高跟鞋 在 不 结尾 的 一个 匆忙 .
以迅雷不及掩耳之势翻滚而出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [wiː; wi] [ˈhændɪd] [ɪn] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] , [stæmˈpiːdɪd]
As soon as they were clear we handed in lead to the crowd , stamped
作为 很快 作为 他们 是 清除 我们 递交 在 带领 到 这 人群 , 踩踏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们一离开，我们就把铅球交给人群，让他们踩踏。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [ðer; ðər] [teɪlz] .
and sprinkled their tails .
和 撒上 他们的 尾巴 .
并在它们的尾巴上洒上粉末。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔrli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
They were surely discouraged .
他们 是 一定 灰心 .

他们肯定很沮丧。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈriːləʊd] [ˈɡʌnz] [waɪl] [wiː; wi][roʊd]
The next thing was to mount our horses and reload guns while we rode
这 下一个 事物 曾是 到 山 我们的 马匹 和 重新加载 枪支 尽管 我们 骑
[ɔːf] [sləʊ] .
off slow .
离开 慢的 .

接下来，我们翻身上马，一边重新装填弹药，一边慢慢骑马离开。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈkɜːrli] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [əˈlaʊd] , [ˈmɑːntɪ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] ,
Jim was shaking all over , curly was sobbing aloud , Monte , one of my boys ,
吉姆 曾是 摇晃 全部 超过 , 卷曲 曾是 啜泣 大声 , 蒙特 , 一 的 我的 男孩们 ,
吉姆浑身颤抖，柯利放声痛哭，蒙特，我的一个儿子，

[wʌz; wəz] [ˈɡroʊnɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [juːt] [ˈbriːðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
was groaning because a bullet had burned his cheek , Ute breathing like a
曾是 呻吟 因为 一个 子弹 有 烧伤 他的 脸颊 , 尤特 呼吸 喜欢 一个
[ɡɔːn] [hɔːrs] ,
gone horse ,
已消失 马 ,

乌特呻吟着，因为子弹灼伤了他的脸颊，他喘着粗气，像断了气的马一样。

[ænd; ənd] [ˈkʌstər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [jelpz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈskerɪ] [æz; əz][kæts][wɪð; wɪθ]
and Custer making little yelps of joy — all of us scary as cats with
和 卡斯特 制作 小的 耶普斯 的 喜悦 — 全部 的 我们 可怕的 作为 猫 和
[ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ,
our nerves on the jump ,
我们的 神经 在 这 跳 ,

卡斯特发出喜悦的短促叫声——我们所有人都像猫一样紧张得跳了起来，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈæftər][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [faɪt] .
the same being natural after a red - hot fight .
这 相同的 存在 自然的 后 一个 红色的 - 热的 斗争 .

激烈的战斗之后出现同样的情况也是自然而然的。

[wiː; wi] [pʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
We pulled out by the south end of the city .
我们 拉 出去 经过 这 南 结尾 的 这 城市 .

我们从城市南端驶出。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] , [ˈkɜːrli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] ,
" **Now , " said I , " you , curly , and you , Jim ,**
" 现在 , " 说 我 , " 你 , 卷曲 , 和 你 , 吉姆 ,

“现在,”我说,“你, 柯利, 还有你, 吉姆,

[laɪt] [aʊt] [əˈhed] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][ˈmeksɪkoʊ] .
light out ahead and keep a - flying for old Mexico .
光 出去 前方 和 保持 一个 - 飞行 为了 老的 墨西哥 .

前方灯光亮起，继续向古老的墨西哥飞去。

" [ˈkɜːrli] [haʊld] , " [wiː; wi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] !
" **Curly howled , " We ain't goin ' to leave you !**
" 卷曲 嚎叫 , " 我们 不是 去 - 到 离开 你 !

“柯利嚎叫道：‘我们不会离开你们的！’

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd][pleɪn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz]
" I had to make my meaning quick and plain before he knew I was
" 我 有 到 制作 我的 意义 快的 和 清楚的 前 他 知道 我 曾是
[ˈɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .

“我必须在他知道我是认真的之前，迅速而明确地表达我的意思。”

[æz; əz][tu:; tə][ˈdʒɪm] ,
As to Jim ,
作为 到 吉姆 ,
至于吉姆，
[aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ded] [ʃɔ:rt] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kwɪt] [em 'i:] ['stri:kɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
I cut his words dead short — and so they quit me streaking off to the south .
我 切 他的 字 死的 短的 — 和 所以 他们 辞职 我 裸奔 离开 到 这 南 .

我立刻打断了他的话——于是他们阻止了我向南疾驰。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] - [ɔ:l] !
" Now , you - all !
" 现在 , 你 - 全部 !
“现在，你们所有人！ ”

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][ˈtaɪgəz] .
" I turned to my tigers .
" 我 转向 到 我的 老虎 .
我转向我的老虎们。

[ˈkʌstər] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [jelp] , [ænd; ənd] [ju:t] [grɪnd] [ˈʌɡli] ,
Custer let out his yelp , and Ute grinned ugly ,
卡斯特 让 出去 他的 喊叫 , 和 尤特 咧嘴一笑 丑陋的 ,
卡斯特发出了一声惊叫，尤特露出了丑陋的笑容。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:]
and both of them thought all the world of me for getting them into
和 两个都 的 他们 想法 全部 这 世界 的 我 为了 获得 他们 进入
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
他们俩都对我感激涕零，因为我让他们惹上了麻烦。

" [ˈmɑ:nti] , " [sez] [aɪ] , " [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɪks] [ðæt] [wu:nd] .
" Monte , " says I , " go home and fix that wound .
" 蒙特 , " 说道 我 , " 去 家 和 使固定 那 伤口 .
“蒙特,”我说,“回家处理一下伤口吧。”

" [hi:; hi] [ˈsə:kld] [ɔ:f] .
" He circled off .
" 他 圈起来 离开 .
他绕了个圈。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈʌðər] [tu:] [pleɪ] ['eni] [mɔ:r] [ˈtaɪgər][tu:; tə] - [naɪt] ,
" Well , " says I , " if you other two play any more tiger to - night ,
" 出色地 , " 说道 我 , " 如果 你 其他 二 玩 任何 更多的 老虎 到 - 夜晚 ,
“好吧,”我说,“如果你们另外两个今晚再玩老虎游戏的话,

[aɪl] [ɑ:r aɪ 'pi:] [jər; jər] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] .
I'll rip your lives out .
患病的 撕裂 你的 生活 出去 .
我会彻底摧毁你们的生活。

[juː; jʊ][gɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [plʌm] [gʊd] [ˈsɪtənz] ,
You got to be plumb good citizens ,
你 得到 到 是 垂直 好的 公民 ,
你们必须做彻头彻尾的好公民。

- [kɔːz] [ðem; ðəm] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] - [ˈseplkər] - [hæv; həv] [si:n] [əˈbaʊt] [ten] [mæskt] [ˈrɒbəz] , [wɪt]
' cause them people in the ' Sepulchre ' have seen about ten masked robbers , which
- 原因 他们 人们 在 这 - 坟墓 - 有 已见 关于 十 戴面具 强盗 , 哪个
[ðeɪl] [ˈfɔrli] [hʌnt] .
they'll surely hunt .
他们会 一定 打猎 .
因为“墓穴”里的人们已经看到了大约十个蒙面强盗，他们肯定会追捕这些强盗。

[soʊ][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈmæskz] [kwɪk] , " [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [maɪn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
So off with them masks quick , " and I threw mine in the road .
所以 离开 和 他们 面具 快的 , " 和 我 扔 矿 在 这 路 .
“赶紧把口罩摘下来,”然后我把我的口罩扔到了马路上。

" [naʊ] , " [sez] [aɪ] ,
" Now , " says I ,
" 现在 , " 说道 我 ,
“现在,”我说,

" [wi:l] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [juːˈes][tuː; tə] [get][ðem; ðəm] [ˈrɒbəz]
" we'll see if the general public is going to help us to get them robbers
" 出色地 看 如果 这 一般的 民众 是 去 到 帮助 我们 到 得到 他们 强盗
[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
and kill them .
和 杀 他们 .
“我们将看看广大民众是否会帮助我们抓捕并击毙这些劫匪。”

" [soʊ][wiː; wi] [θriː] [trɒtɪd] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌp] [meɪn] [stri:t] , [wer] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪtənz]
" So we three trotted grave and innocent up Main Street , where scores of citizens
" 所以 我们 三 小跑 严重 和 清白的 向上 主要的 街道 , 在哪里 得分 的 公民
[wɜːr; wər] [ˈsædliŋ] ,
were saddling ,
是 鞍具 ,
于是我们三个神情严肃、天真无邪地沿着大街小跑，那里有许多市民正在备鞍。

[ˈmaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] , [ðə; ði] [swɪft] [men] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæɡədʒ]
mounting , and gathering , the swift men calling the laggards .
安装 , 和 采集 , 这 迅速 男人 呼叫 这 落后者 .
奋勇向前，召集众人，呼唤落后者。

[ɪn][ðə; ði] [li:d] [roʊd] [ˈdepjuti] - [ˈmɑːr(ə)l] [ˈpɛdʒsən] , [ˈklʌmɪŋ] [ɑːn][ˈræpɪd] .
In the lead rode Deputy - Marshal Pedersen , coming on rapid .
在 这 带领 骑 副 - 元帅 佩德森 , 未来 在 迅速的 .
领头的是副警长佩德森，他骑得很快。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [juː; jʊ] , - !
" Hello , " he called , " you , Chalkeye !
" 你好 , " 他 称为 , " 你 , - !
“你好,”他喊道，“你，Chalkeye! ”

" [aɪ] [swʌŋ] [ɪn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" I swung in beside him .
" 我 摇摆 在 旁 他 .
我荡到他旁边。

" [wɒts] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] ? " [sez] [aɪ] .
" What's the delay ? " says I .
" 是什么 这 延迟 ? " 说道 我 .
“耽搁了多久？”我问道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈrɒbəz] ? "
" **How many robbers ?** "
" 如何 许多 强盗 ? "

“有多少劫匪？ ”

" [ten] [mæskt] [men] , [kʌm] [ɑ:n] !
" **Ten masked men , come on !**
" 十 戴面具 男人 , 来 在 !

“十个蒙面人，来吧！ ”

[ðeə(r)] - [gæŋ] .
They're McCalmont's gang .
它们是 - 帮派 .

他们是麦卡尔蒙特的团伙。

" [ˈkʌstər] [ænd; ʌnd] [ju:t] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ˈhʌs(ə)l] .
" **Custer and Ute were calling the rest to hustle .**
" 卡斯特 和 尤特 是 呼叫 这 休息 到 努力奋斗 .

“卡斯特和尤特正在号召其他人赶紧行动。”

" [ten] [mæskt] [ˈrɒbəz] , " [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , " [ˈhedɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈneɪkoʊ] ! "
" **Ten masked robbers , they shouted , heading down for Naco !** "
" 十 戴面具 强盗 , " 他们 喊叫 , " 标题 向下 为了 纳科 ! "

“十名蒙面劫匪，”他们喊道，“正前往纳科！ ”

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈsepʌkər] - ! " [sez] [ˈpɛdəsən] .
" **Thought you was in the ' Sepulchre ' !** " **says Pedersen .**
" 想法 你 曾是 在 这 - 坟墓 - ! " 说道 佩德森 .

“我还以为你在‘墓穴’里呢！ ”佩德森说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ'd] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [laɪts] , " [sez] [aɪ] ;
" **I was till I'd shot out the lights , says I ;**
" 我 曾是 直到 ID 射击 出去 这 灯 , " 说道 我 ;

“直到我把灯打灭了，我才停止了工作，”我说；

" [ðem; ðəm] [ˈkreɪzi] [ˈɪdiəts] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈhændɪŋ] [aʊt] [li:d] [æt; ət] [em ˈi:] . "
" **them crazy idiots there were handing out lead at me .** "
" 他们 疯狂的 白痴 那里 是 处理 出去 带领 在 我 . "

“那些疯子白痴竟然朝我扔子弹。”

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [ˈrɒbəz] ? "
" **Where did you see them robbers ?** "
" 在哪里 做过 你 看 他们 强盗 ? "

“你在哪里看到那些强盗的？ ”

" [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [stri:t] .
" **In the back street .**
" 在 这 后退 街道 .

在后街。

[ðeɪ] [ˈwu:ndɪd] [maɪ] [bɔɪ] [ˈmɑ:ntɪ] , [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
They wounded my boy Monte , so I had to send him home .
他们 受伤 我的 男生 蒙特 , 所以 我 有 到 发送 他 家 .

他们打伤了我的儿子蒙特，所以我不得不把他送回家。

[seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Say , look at that !
说 , 看 在 那 !

瞧瞧那个！

" [əˈhed] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] , [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [leɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] ,
" **Ahead on the white road , plain in the moonlight , lay something black ,**
" 前方 在 这 白色的 路 , 清楚的 在 这 月光 , 躺 某物 黑色的 ,

“前方白色的道路上，在月光下清晰可见，躺着一个黑色的东西，

[soʊ][aɪ] [swʌŋ] [daʊn] [maɪ][ɑ:rm][ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][græb] .
so I swung down my arm in passing , and took a grab .
所以 我 摇摆 向下 我的 手臂 在 通过 , 和 采取 一个 抓住 :
于是我顺势挥下手臂，一把抓住了它。

" [wʌt] [-] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [eɪ] , ['pɛdɜːsən] ? "
" What d'ye make of this , eh , Pedersen ? "
" 什么 染料 制作 的 这 , 嗯 , 佩德森 ? "
“你觉得这事儿怎么样，佩德森？”

" [ə; eɪ][sɪlk] [mæsk] , " [sez] [hiː; hi] .
" A silk mask , " says he .
" 一个 丝绸 面具 , " 说道 他 :
“一个丝绸面具,”他说。

" [θæŋks] , - — [ju:v] [gɑ:t][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , ['eniweɪ] . "
" Thanks , Chalkeye — you've got us on the right trail , anyways . "
" 谢谢 , - — 你已经 得到 我们 在 这 正确的 踪迹 , 总之 : "
“谢谢你，Chalkeye——不管怎样，你让我们走上了正确的道路。”

" [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ði:z] [træks] , " [seɪ] [aɪ] ; " [lʊk] [ðer; ðər] — [ðeə(r)] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] —
" But watch these tracks , " say I ; " look there — they're quitting the main road —
" 但 手表 这些 轨道 , " 说 我 ; " 看 那里 — 它们是 辞职 这 主要的 路 —
[swɪŋ] [aʊt] !
swinging out !
摇摆 出去 !
“但是注意这些铁轨,”我说; “看那里——他们要离开主路了——拐弯! ”

" ['kɜ:rlɪ] [ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd] [strʌk] [streɪt] [saʊθ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
" Curly and Jim had struck straight south down the road ,
" 卷曲 和 吉姆 有 击 直的 南 向下 这 路 ,
“柯利和吉姆径直沿着路向南走去，

[soʊ][aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'su:t] [wel] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [saʊθ] - [west] [fɔ:r; fər][ˈneɪkoʊ] ,
so I pointed the whole pursuit well off to the right , south - west for Naco ,
所以 我 尖 这 所有的 追逐 出色地 离开 到 这 正确的 , 南 - 西方 为了 纳科 ,
所以我把整个追击方向都指向了右边，西南方向的纳科。

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'li:v] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə'ʌðər] [mæsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
and made believe I saw another mask among the stones .
和 制成 相信 我 锯 其他 面具 之中 这 石头 :
我假装在石头堆里看到了另一个面具。

[ɪf] ['deɪndʒərəs] ['rɒbəz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]
If dangerous robbers were hard to see through the moonshine , that was no
如果 危险的 强盗 是 难的 到 看 通过 这 私酿酒 , 那 曾是 不
[fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] .
fault of mine .
过错 的 矿 :
如果在月光下难以发现危险的劫匪，那不是我的错。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ]['raɪdɪŋ] [aʊt][baɪ] ['mu:nlaɪt] , [aɪ] ['fɔrli] [geɪv] [ðem; ðəm] [hi:ps]
If the citizens wanted to go riding out by moonlight , I surely gave them heaps
如果 这 公民 通缉 到 去 骑术 出去 经过 月光 , 我 一定 给予 他们 堆积如山
[gʊd] ['eksəsaɪz] .
good exercise .
好的 锻炼 :
如果市民们想在月光下骑马外出，我肯定会让他们得到很多很好的锻炼。

[ˈmi:nwaɪl] [ðæt] [ˈkɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɜ:ɪdɪŋ] [ˈdʒɪm] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈbaʊndrɪ] ; [bʌt; bət]
Meanwhile that Curly was herding Jim down towards the Mexican boundary ; but
同时 那 卷曲 曾是 放牧 吉姆 向下 向 这 墨西哥 边界 ; 但
[bəʊθ][ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [ˈrætlɪd] ,
both the lads were rattled ,
两个都 这 小伙子们 是 摇晃 ,
与此同时, 柯利正赶着吉姆朝墨西哥边境走去; 但这两个小伙子都惊慌失措。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nə:vs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] .
and their nerves had gone all to smash .
和 他们的 神经 有 已消失 全部 到 粉碎 .
他们的神经都崩溃了。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [dʌm] [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [i:t] [ʌp] [ˈsɪtənz] ,
Jim had dumb yearnings to go back and eat up citizens ,
吉姆 有 哑的 渴望 到 去 后退 和 吃 向上 公民 ,
吉姆有着愚蠢的欲望, 想要回去吃掉平民百姓。

[ˈkɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][lɪp] [waɪl] [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Curly was trying to cry with one lip while he laughed with the other .
卷曲 曾是 尝试 到 哭 和 一 唇 尽管 他 笑了 和 这 其他 .
Curly一边用嘴唇想哭, 一边用另一只嘴唇笑。

[ðen] [ˈdʒɪm][təʊld] [ˈkɜ:rlɪ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkəʊərd] ,
Then Jim told Curly not to be a coward ,
然后 吉姆 讲述 卷曲 不是 到 是 一个 懦夫 ,
然后吉姆告诉柯利不要当懦夫,

[ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Curly laughed with the tears rolling down his face .
和 卷曲 笑了 和 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸 .
柯利笑着, 泪水顺着脸颊滚落下来。

" [aɪ] [wɪft] [aɪ][wʌz; wəz][deɪd] , " [hi:; hi] [haʊld] , " [aɪ] [wɪft] [aɪ][wʌz; wəz][deɪd] .
" I wisht I was daid , " he howled , " I wisht I was daid .
" 我 愿望 我 曾是 戴德 , " 他 嚎叫 , " 我 愿望 我 曾是 戴德 .
“我希望我死了,”他嚎叫道, “我希望我死了。”

[aɪ] [dʌn] [ˈmə:dəd] [bi:f] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][oʊl] [ə; eɪ] - [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
I done murdered Beef Jones , and there's his ole hawss a - waiting to take
我 完毕 被谋杀 牛肉 琼斯 , 和 有 他的 奥莱 霍斯 一个 - 等待 到 拿
[hɪm; ɪm] [hoʊm] .
him home .
他 家 .
我已经把Beef Jones杀了, 他的老妈正在等着把他带回家。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðæt] . " **He loved that hawss .** "
他 喜爱 那 霍斯 . "
他很喜欢那条小鲨鱼。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] ! " [sez] [ˈdʒɪm] , [ˈmɑ:ti] [ˈskɔ:nf(ə)l] .
" And you a robber ! " says Jim , mighty scornful .
" 和 你 一个 强盗 ! " 说道 吉姆 , 强大的 轻蔑的 .
“而你却是个强盗!”吉姆轻蔑地说。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [ɪz][ˈju:zuəl][tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
Jim had only courage , a thing which is usual to all sorts of men and
吉姆 有 仅有的 勇气 , 一个 事物 哪个 是 通常 到 全部 排序 的 男人 和
[bi:sts] ,
beasts ,
野兽 ,
吉姆只有勇气, 而勇气是各种各样的人和动物都具备的。

[bʌt; bət] ['kɜ:rlɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] — [breɪnz] , ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði]['laɪən] [hɑ:rt] , [ðə; ði]['i:g(ə)]
but **Curly** **had** **something** **bigger** **—** **brains** **,** **judgment** **,** **the** **lion** **heart** **,** **the** **eagle**
但 卷曲 有 某物 大 — 大脑 , 判断 , 这 狮子 心 , 这 鹰
[saɪt] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['dʒent(ə)lnəs] ,
sight **,** **the** **woman** **gentleness** **,**
视线 , 这 女士 温柔 ,
但柯莉拥有更伟大的品质——智慧、判断力、狮子般的勇气、鹰般的洞察力、女人般的温柔。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [oʊn] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['heɪvənz] [ʌn'selfɪ'nəs] .
a **child's** **own** **innocence** **,** **and** **heaven's** **unselfishness** **.**
一个 孩子的 自己的 无辜 , 和 天 无私 .
孩童的纯真，以及上天的无私。

" [aɪm][ə; eɪ] [ʃʊr] ['kaʊəd] , " [hi:; hi] ['sɒbd] .
" **I'm** **a** **sure** **coward** **,** " **he** **sobbed** **.**
" 我是 一个 当然 懦夫 , " 他 啜泣 .
“我真是个十足的懦夫，”他抽泣着说。

" [breɪs] [ʌp] , ['jʌŋstər] .
" **Brace** **up** **,** **youngster** **.**
" 支撑 向上 , 青少年 .
振作起来，年轻人。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kɪl] [bəʊθ] [bi:f] [ænd; ənd] [lu:ʒi'zɪənə] , [bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [gɔ:n] [ɔ:l]['rɑ:t(ə)n] . "
I **saw** **you** **kill** **both** **Beef** **and** **Louisiana** **,** **but** **now** **you're** **gone** **all** **rotten** **.** "
我 锯 你 杀 两个都 牛肉 和 路易斯安那州 , 但 现在 你是 已消失 全部 烂 . "
我亲眼看到你杀了Beef和Louisiana，但现在你已经腐烂殆尽了。

" [brɪtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] , [aɪ][gɑ:t] [pi:t] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] !
" **Between** **the** **eyes** **,** **I** **got** **Pete** **between** **the** **eyes** **!**
" 之间 这 眼睛 , 我 得到 皮特 之间 这 眼睛 !
“正中皮特的双眼！我正中皮特的双眼！”

[aɪ] [si:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gɔɪn] - [ʌp] [ɔ:l] [waɪt] — [ðə; ði][hoʊl] [brɪtwi:n] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪft] [aɪ][wʌz; wəz]
I **seen** **his** **eyes** **goi** **n** **'** **up** **all** **white** **—** **the** **hole** **between** **—** **oh** **,** **how** **I** **wisht** **I** **was**
我 已见 他的 眼睛 去 - 向上全部 白色的 — 这 洞 之间 — 哦 , 如何 我 愿望 我 曾是
[daɪd] ! "
daid **!** "
戴德 ！ "
我看到他的眼睛全白了——瞳孔中间的空洞——哦，我多么希望自己已经死了！

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] !
" **Poor** **little** **beggar** **!**
" 贫穷的 小的 乞丐 ！
“可怜的小乞丐！ ”

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:d] ['evər] [si:n] [ə; eɪ][gʌn] - [faɪt] . "
And **one** **would** **think** **this** **was** **the** **first** **time** **you'd** **ever** **seen** **a** **gun** **-** **fight** **.** "
和 — 会 思考 这 曾是 这 第一的 时间 你会 曾经 已见 一个 枪 - 斗争 . "
人们会以为这是你第一次见到枪战。

" [aɪ] ['nevər] [si:n] [wʌn] , ['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "
" **I** **never** **seen** **one** **,** **never** **until** **now** **.** "
" 我 绝不 已见 — , 绝不 直到 现在 . "
“我以前从没见过，直到现在。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] - [sʌn] ! "
" **And** **you** **McCalmont's** **son** **!** "
" 和 你 - 儿子 ！ "
“还有你，麦卡尔蒙特的儿子！ ”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [let][ɑ:n][tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] - [si:n] [em 'i:] — [ˈhju:mən] .
" You needn't let on to him that y'u seen me — human .
" 你 不必 让 在 到 他 那 - 已见 我 — 人类 .
你没必要让他知道你见过我——一个人类。

[wɔ:l] , " [hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ʌp] , " [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][reɪndʒ] [wʊlf] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dz] , [ˈdʒɪm] ?
Wall , " he braced himself up , " I'm only a range wolf , so what's the odds , Jim ?
" 墙 , " 他 支撑 他自己 向上 , " 我是 仅有的 一个 范围 狼 , 所以 是什么 这 赔率 , 吉姆 ?
"
"
"
“沃尔,”他鼓起勇气说,“我只是一匹野狼, 吉姆, 你觉得胜算有多大? ”

" [wel] , [wɒts] [rɔ:ŋ] [naʊ] ? "
" Well , what's wrong now ? "
" 出色地 , 是什么 错误的 现在 ? "
“那么, 现在又出什么问题了? ”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈaʊt,lɔd] [tu:] ?
" Do you know you're outlawed too ?
" 做 你 知道 你是 被禁止的 也 ?
“你知道你也被列为非法移民吗? ”

[oʊld] - [mæskt] [hɪz; ɪz][ˈraɪdərz] , [hi:; hi] [pleɪd] [ˈrɒbəz] , [aɪ] [ʃoʊd] [wʊlf] ,
Old Chalkeye masked his riders , he played robbers , I showed wolf ,
老的 - 戴面具 他的 骑手 , 他 玩 强盗 , 我 显示 狼 ,
老查克艾给他的骑手戴上面具, 他扮演强盗, 我扮演狼。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʌŋ] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪndʒ] [wʊlvz] [naʊ] .
and you're done branded with the range wolves now .
和 你是 完毕 品牌 和 这 范围 狼 现在 .
现在你已经完成了与狼群的烙印。

" [ˈdʒɪm] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ɡreɪv] [ˈsɪti] , [ə; eɪ][bæd][ˈsæmp(ə)l] [ˈfʊrli]
" Jim swung round in the saddle , looking back at Grave City , a bad sample surely
" 吉姆 摇摆 圆形的 在 这 鞍 , 寻找 后退 在 严重 城市 , 一个 坏的 样本 一定
[əˈmʌŋ] [ˈsɪtiz] ,
among cities ,
之中 城市 ,
吉姆在马鞍上转过身, 回头望向格雷夫城, 这无疑是城市中的败笔。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [weɪv] [oʊld] [ˈɡlɔ:ri] [haɪ] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [men] , [ʌv; əv]
but still entitled to wave Old Glory high , the flag of honest men , of
但 仍然 标题 到 海浪 老的 荣耀 高的 , 这 旗帜 的 诚实的 男人 , 的
[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] .
civilisation .
文明 .
但他仍然有权高举星条旗, 这是正直之人、文明的旗帜。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪl] [əˈɡen] .
He set his teeth and swung to his trail again .
他 放 他的 牙齿 和 摇摆 到 他的 踪迹 再次 .
他咬紧牙关, 再次沿着小径追赶。

" [ɪf] [ˈɑ:nəsti] [ɪz] [ðæt] , " [sez] [hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪndli] , " [aɪl] [hɜ:rd][wɪð; wɪθ] [θi:vz] . "
" If honesty is that , " says he determinedly , " I'll herd with thieves . "
" 如果 诚实 是 那 , " 说道 他 坚定地 , " 患病的 一群 和 窃贼 . "
“如果诚实就是那样的话,”他坚定地说,“那我宁愿与盗贼为伍。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪl] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] , " [nʌn] .
" I don't like the smell of this trail , " says Curly , " none .
" 我 不 喜欢 这 闻 的 这 踪迹 , " 说道 卷曲 , " 没有任何 .
“我不喜欢这条小路的味道,”柯利说,“一点也不喜欢。”

[ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['bizli] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:si] .

The City Marshal is riding up from Bisley with his posse .
这 城市 元帅 是 骑术 向上 从 比斯利 和 他的 民兵 .

城市警长正带着他的队伍从比斯利骑马过来。

[lets] [straɪk] [west] , [ðen] ['sɜ:rk(ə)] [ðə; ði] [taʊn] , [ðen] [nɔ:rθ] , [tu:; tə] ['fɑ:ðə-z] [kæmp] . "

Let's strike west , then circle the town , then north , to father's camp . "
我们来吧 罢工 西方 , 然后 圆圈 这 镇 , 然后 北 , 到 父亲的 营 . "

我们先向西走, 绕着镇子转一圈, 然后向北去父亲的营地。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sez] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ded]

" Come on , " says Jim , and swung his horse to the west along a small dead

trail .
" 来 在 , " 说道 吉姆 , 和 摇摆 他的 马 到 这 西方 沿着 一个 小的 死的 踪迹 .

“走吧,”吉姆说着, 策马向西沿着一条狭窄的死路奔去。

" [wi:; wi] [gə:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɑ:r'selvz] , " [sez] - [sʌŋ] ,

" We got to change ourselves , " says McCalmont's son ,

" 我们 得到 到 改变 我们自己 , " 说道 - 儿子 ,

“我们必须改变自己,”麦卡尔蒙特的儿子说。

[ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [lu:s] [sʌm; səm] ['pɑ:rsɪz] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] .

and began to loose some parcels tied by the strings to his saddle .
和 开始 到 松动的 一些 包裹 系 经过 这 字符串 到 他的 鞍 .

他开始松开系在马鞍上的一些包裹。

" [aɪ] [gə:t] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [wi:; wi] - [ɔ:l] .

" I got some clothes for we - all .
" 我 得到 一些 衣服 为了 我们 - 全部 .

我买了些衣服, 够我们大家穿的。

[hɪr] , " [hi:; hi] [pæst] ['oʊvər] [æn; əŋ] [oʊld] ['leðər] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [strɔ:] [sɑ:m'brerəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Here , " he passed over an old leather jacket , a straw sombrero , and a

bottle .
这里 , " 他 通过了 超过 一个 老的 皮革 夹克 , 一个 稻草 宽边帽 , 和 一个 瓶子 .

“他递过来一件旧皮夹克、一顶草帽和一个瓶子。”

" [ðæts] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] , " [sez] [hi:; hi] , " [mɪkst] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [blæk] [drʌg] .

" That's cawffee extract , " says he , " mixed with a black drug .
" 那就是 - 提炼 , " 说道 他 , " 混合 和 一个 黑色的 药品 .

“那是咖啡提取物,”他说, “混合了一种黑色的毒品。”

[aɪ] [bɔɪld] [aɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] .

I boiled it strong .
我 煮沸 它 强的 .

我把它煮得很浓。

[ju:; jʊ] [rʌb] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [joʊ] - [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [pɔ:z] , [ðen] [rɪg] [jʊ'self] .

You rub it over yo ' face and neck and paws , then rig yo'self .
你 擦 它 超过 哟 - 脸 和 脖子 和 爪子 , 然后 钻井平台 你自己 .

你把它涂抹在脸、脖子和爪子上, 然后给自己套上装备。

" [ʰəʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] , [æt; ət] ['eni] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] , [ɑ:r; ər] [broʊk] [tu:; tə] [i:t] ['dɪnər] , [drɪŋk]

" Our people , at any gait in the saddle , are broke to eat dinner , drink

from a bottle ,
" 我们的 人们 , 在 任何 步态 在 这 鞍 , 是 打破 到 吃 晚餐 , 喝 从 一个 瓶子 ,

“我们的人民, 无论处于何种境地, 都穷得连晚饭都吃不起, 更别提喝瓶装水了。”

[rɒʊl][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ɔ:ɾ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒɑ:rd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] .
roll a cigarette , or sing a song without being jarred up like a tenderfoot .
卷 一个 卷烟 , 或者 唱歌 一个 歌曲 没有 存在 罐装 向上 喜欢 一个 嫩脚 .

像个新手一样，卷根烟，或者唱首歌，不会像个新手一样被吓得跳起来。

[soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [trɒtɪd] [sləʊ] [ˈdʒɪm] [steɪnd] [hɪz; ɪz][haɪd] [ɔ:l] [blæk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgrɪzər] [vɑ:ˈkerəʊ] ,
So while they trotted slow Jim stained his hide all black like a greaser vaquero ,
所以 尽管 他们 小跑 慢的 吉姆 染色 他的 隐藏 全部 黑色的 喜欢 一个 油腻男 牧童 ,
于是，当他们慢悠悠地小跑时，吉姆把皮都弄得像个油腻的牛仔一样黑了。

[ðen] [slʌŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑ:roʊ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmeksɪkən] [ˈkaʊbɔɪ] .
then slung on the charro clothes of a poor Mexican cowboy .
然后 吊着 在 这 查罗 衣服 的 一个 贫穷的 墨西哥 牛仔 .

然后披上墨西哥穷牛仔的查罗服。

" [naʊ] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] , " [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌmi] [saɪd] ,
" Now , " says curly , " you take this moustache and lick the gummy side ,
" 现在 , " 说道 卷曲 , " 你 拿 这 胡子 和 舔 这 软糖 边 ,
“现在，”柯利说，“你拿起这撇胡子，舔舔黏糊糊的那一面。”

[stɪk] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][joʊ] - [lɪp] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [jɔ:ɾ] [ə; eɪ] [ˈdeɪgoʊ] .
stick it on yo ' lip , and remember yo're a Dago .
戳 它 在 哟 - 唇 , 和 记住 昔时 一个 达戈 .

把它涂在嘴唇上，记住你是个意大利佬。

[seɪ] , [pʊl] [ʌp] , [ðeɪl] [noʊ] [ðæt] [ˈbʌkskɪn] [mer] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔ:ɾ; fər] [ʃʊr] .
Say , pull up , they'll know that buckskin mare of mine for sure .
说 , 拉 向上 , 他们会 知道 那 鹿皮 母马 的 矿 为了 当然 .

说，把马拉过来，他们肯定能认出我的那匹鹿皮色母马。

[ðer; ðər] [eɪnt] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [sterts] [aɪ] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pɔɪnts] [laɪk] [hə:n] .
There ain't another in the United States I reckon with white points like her'n .
那里 不是 其他 在 这 团结的 各州 我 估计 和 白色的 积分 喜欢 她 .

我认为美国境内没有其他狗像她一样拥有如此洁白的爪印。

[ju:; jʊ] [ˈemptɪ] [ðæt] [ˈbɑ:t(ə)] , [ænd; ənd] [blæk] [hɜ:ɾ; hər] [waɪt] [ˈstɑ:kɪŋz] , [kwɪk] .
You empty that bottle , and black her white stockings , quick .
你 空的 那 瓶子 , 和 黑色的 她 白色的 长筒袜 , 快的 .

你把那瓶酒喝光，然后迅速把她的白色长袜弄黑。

" [ˈkɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu:] , [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [legz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərɔ:lz] ,
" curly was changing too , for he pulled up the legs of his overalls ,
" 卷曲 曾是 变化 也 , 为了 他 拉 向上 这 腿 的 他的 连体工作服 ,

“柯利也在改变，因为他把背带裤的裤腿卷了起来。”

[ðen] [ˈrɪɡəld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊ:ŋ] [bu:ts] .
then wriggled them down over his long boots .
然后 扭动 他们 向下 超过 他的 长的 靴子 .

然后把它们褪到长靴上。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ˈdʒɪmz] [ˈkaʊbɔɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [slaʊtɪt] [ðə; ðɪ] [brɪm] [daʊn] [frʌnt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈheɪsɪ:d] [bɔɪ] .
Then he took Jim's cowboy hat , and slouched the brim down front like a hayseed boy .
然后 他 采取 吉姆的 牛仔 帽子 , 和 懒散地 这 帽檐 向下 正面 喜欢 一个 乡巴佬 男生 .

然后他拿起吉姆的牛仔帽，像个乡巴佬一样把帽檐往下耷拉着。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈræɡɪ] [oʊld] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [bʌldʒd] [hɪz; ɪz] [liːn] [tʃiːks] [aʊt] [wið; wɪθ] [pædz] [ʌv; əv]
He put on a raggy old jacket , and bulged his lean cheeks out with pads of
他 放 在 一个 破烂的 老的 夹克 , 和 鼓胀 他的 倾斜 脸颊 出去 和 垫子 的
[wʊl] .
wool .
羊毛 :

他穿上一件破旧的夹克，用羊毛垫撑起瘦削的脸颊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] , [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [oʊts] .
He looked a farm boy , and when they rode on , sat like a sack of oats .
他 看起来 一个 农场 男生 , 和 什么时候 他们 骑 在 , 卫星 喜欢 一个 解雇 的 燕麦 .
他看起来像个农家男孩，骑马的时候，像一袋燕麦一样瘫坐在地上。

" [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [wɜːrk] , " [sez] [ˈdʒɪm] ,
" It won't work , " says Jim ,
" 它 惯于 工作 , " 说道 吉姆 ,
“这行不通，”吉姆说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈswiːpɪŋ] [raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
" here's a big outfit of people sweeping right down from the north .
" 这里是 一个 大的 全套服装 的 人们 扫荡 正确的 向下 从 这 北 .
“这里有一大群人正从北方一路南下。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [bloʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [snɔːtɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] . "
Our horses are blown , and their snorting will give us away . "
我们的 马匹 是 吹 , 和 他们的 吸鼻 将要 给 我们 离开 . "
我们的马都喝醉了，它们的喷鼻声会暴露我们的行踪。

" [daːt] [væʃ] [ɔːl] - , " [sez] [ˈkɜːrli] .
" Dot vash all right , " says Curly .
" 点 瓦什 全部 - , " 说道 卷曲 .
“一切都对，”柯利说。

" [ðæt] [ˈwʊdnt] [pæs] [fɔːr; fər] [ˈdʒɜːrmən] , " [sez] [ˈdʒɪm] , " [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːɡ] . "
" That wouldn't pass for German , " says Jim , " not even in a fog . "
" 那 不会 经过 为了 德语 , " 说道 吉姆 , " 不是 甚至 在 一个 多雾路段 . "
“那根本不像德语，”吉姆说，“就算在雾里也算不上。”

" [ʃʊr] , " [sez] [ˈkɜːrli] , " [ɪz] [aɪ ˈtiː] [em ˈiː] [fər ˈɡetɪn] - [em ˈiː] [nə ˈtɪvəti] ?
" Shure , " says Curly , " is it me forgettin ' me nativity ?
" 舒尔 , " 说道 卷曲 , " 是 它 我 忘记 - 我 耶稣诞生 ?
“当然，”柯利说，“难道是我忘记了我的出生地吗？ ”

[æmnt] [aɪ]
Amn't I
不是 我
难道不是吗？

[oʊrɪ] ?
Oirish ?
爱尔兰语 ?
爱尔兰人？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈneɪkoʊ] [treɪl] [baɪ] [ðɪs] ,
" They had entered the Naco trail by this ,
" 他们 有 进入 这 纳科 踪迹 经过 这 ,
他们由此进入了纳科小径。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] [ɡreɪv] [ˈsɪti] .
and were walking their horses up the hill for Grave City .
和 是 步行 他们的 马匹 向上 这 爬坡道 为了 严重 城市 .
他们牵着马往山上走，前往墓城。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪli] [kɪdz] [hæd; həd] [əu'beɪd] [maɪ] ['ɔ:rdərz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]
If the silly kids had obeyed my orders we should never have seen a hair of
如果 这 愚蠢的孩子们 有 服从 我的 订单 我们 应该 绝不 有 已见 一个 头发 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .
them that night .
他们 那 夜晚 .

如果那几个傻孩子听从我的命令，那天晚上我们就根本不会见到他们。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['depjʊtɪ] - ['mɑ:r(ə)l] ['pɛdʒsən] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['θɜ:rti] [men][ɑ:n]
As it was , Deputy - Marshal Pedersen and I came with full thirty men on
作为 它 曾是 , 副 - 元帅 佩德森 和 我 来了 和 满的 三十 男人 在
[tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
top of them .
顶部 的 他们 .

当时，我和副警长佩德森带着整整三十个人压在他们身上。

[aɪ][dəʊnt] [prə'fes] [aɪ] [nu:] ['i:ðər] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['heɪ,si:d] [bɔɪ] [ɔ:r][ðə; ði][vɑ:'kerɒʃ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæk]
I don't profess I knew either the Irish hayseed boy or the vaquero , until the black
我 不 宣称 我 知道 任何一个 这 爱尔兰 乡巴佬 男生 或者 这 牧童 , 直到 这 黑色的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

我并不声称认识那个爱尔兰乡巴佬男孩或那个牛仔，直到那匹黑马出现。

[ə; eɪ] ['melənkə:li] [plʌg] [kɔ:ld] [dʒəʊnz] [wɪt] [aɪ'd] [lent] ['kɜ:rlɪ] ,
a melancholy plug called Jones which I'd lent Curly ,
一个 忧郁 插头 称为 琼斯 哪个 ID 借出的 卷曲 ,
一个名叫琼斯的忧郁插头，我借给了柯利。

[brɪ'gæn][tu:; tə]['wɪkər; 'hwɪkər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [mer] [aɪ][roʊd] .
began to whicker to the grey mare I rode .
开始 到 柳条 到 这 灰色的 母马 我 骑 .

开始对着我骑的那匹灰色母马发出呜咽声。

['pɛdʒsən] , [tu:] , [wʌz; wəz]['mɔ:rt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌkskɪn] [mer] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .
Pedersen , too , was mortal suspicious of that buckskin mare with Jim .
佩德森 , 也 , 曾是 凡人 可疑的 的 那 鹿皮 母马 和 吉姆 .
佩德森也对吉姆的那匹鹿皮色母马抱有极大的怀疑。

" [blæk] [pɔɪnts] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Black points** , " **says he** .
" 黑色的 积分 , " 说道 他 .
“黑点,”他说。

" [ðæts] [soʊ] — [krʊks] [hæd; həd] [waɪt] - . "
" **That's so — Crook's had white laigs** . "
" 那就是 所以 — 骗子的 有 白色的 - . "
“没错——克鲁克有白假肢。”

" [ʃʊr] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] , [prɑ:mpt] , " [æn; ən] - [ɪz][aɪ 'ti:] [θɪm] ['rɒbəz] [ji:d] [bi:; bi] ['æfðər] ['hʌntɪŋ] ?
" **Shure , " says Curly , prompt , " an ' is it thim robbers ye'd be after hunting ?**
" 舒尔 , " 说道 卷曲 , 迅速的 , " 一个 - 是 它 蒂姆 强盗 你们 是 之后 打猎 ?
“当然,”柯利迅速说道,“你们要追捕的是那些强盗吗?”

" ['pɛdʒsən] [reɪnd] [ʌp] .
" **Pedersen reined up** .
" 佩德森 勒住 向上 .
佩德森勒住了缰绳。

" [ðeɪv] [pæst] [ju:; jʊ] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **They've passed you , eh ? " he called** .
" 他们有 通过了 你 , 嗯 ? " 他 称为 .
“他们已经超过你了，是吗?”他喊道。

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ʃu:t] [em 'i:] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] , " [tɪl] [aɪm] [kɪlt] - ?
" **Didn't they shoot me** , " **says Curly** , " **till I'm kilt** **entoi rely** ?
" 没有 他们 射击 我 , " 说道 卷曲 , " 直到 我是 苏格兰短裙 - ?

“他们是不是把我打得半死？”柯利说，“直到我被打成筛子？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [eɪ 'vi:] [θɪm] [ə'^ɪn] - [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ]
There was elivan av thim agin ' me and the young feller that was along
那里 曾是 - av 蒂姆 再次 - 我 和 这 年轻的 伙计 那 曾是 沿着
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

当时有 elivan av thim ag' me 和我在一起的那个年轻人，

[ðə; ði] [ræp'skæliənz] , [ænd; ənd] [θɪm] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈmæskz][ɑ:n][ðer; ðər] - [ˈfeɪsɪz] ! "
the raps callions , **and thim with black masks on their dirty faces !** "
这 无赖 , 和 蒂姆 和 黑色的 面具 在 他们的 - 面孔 ! "
那些流氓无赖，还有那些脸上戴着黑色面具、满脸污垢的家伙！

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪnz] ? "
" **How long since ?** "
" 如何 长的 自从 ? "

“多久了？”

" [θri:] [ˈmɪnɪts] [ɡɔ:n] , [jər] - [ˈænər] ;
" **Three minutes gone , yer ' anner** ;
" 三 分钟 已消失 , 你的 - 安纳 ;

“三分钟过去了，你的‘anner；

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv] [jɛz] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - [ˈdervɪ:z] ?
and can any of yez tell me if this is the road to Misther Chalkeye Davies ?
和 能 任何 的 是的 告诉 我 如果 这 是 这 路 到 先生 - 戴维斯 ?
请问你们谁能告诉我这是通往查尔凯·戴维斯先生的路吗？

" [ˈpɛdɜ-sən] [hæd; həd] [spɜ:rd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [swept] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
" **Pedersen had spurred on , and we swept after him** ,
" 佩德森 有 受到刺激 在 , 和 我们 扫荡 后 他 ,

“佩德森带头前进，我们紧随其后。”

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rlɪ] [mækælmənt] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈaɪrɪ] [kɜ:rs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [ˈhædnt] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]
leaving Mr . Curly McCalmont howling Irish curses because we hadn't pointed him
离开 先生 . 卷曲 麦卡尔蒙特 嚎叫 爱尔兰 诅咒 因为 我们 之前没有 尖 他
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [tu:; tə] [læs] [səˈli:nəs] .
on his trail to Las Salinas .
在 他的 踪迹 到 拉斯 萨利纳斯 .

柯利·麦卡尔蒙特先生因为我们没有给他指明去拉斯萨利纳斯的路而嚎啕大哭，满嘴爱尔兰式的咒骂。

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [ˈskerslɪ] [ɡɔ:n] [wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈstræɡlɚ] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn]
We were scarcely gone when a second outfit of five stragglers came rolling down
我们 是 几乎 已消失 什么时候 一个 第二 全套服装 的 五 掉队者 来了 滚动 向下
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

我们刚走不久，又有五名掉队者沿着小路滚了下来。

[ˈhedɪd] [baɪ] [ˈʃɔ:rtɪ] [broʊtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
headed by Shorty Broach , one of the men who had been hurt that night in the
标题 经过 矮子 布罗奇 , 一 的 这 男人 WHO 有 到过 伤害 那 夜晚 在 这
[ɡʌn] - [faɪt] .
gun - fight .
枪 - 斗争 .

领头的是肖蒂·布罗奇，他是当晚枪战中受伤的人之一。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [heitɪd] - [fəʊks] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [sneɪks] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [hi:ps] ['i:gə] [naʊ]
He always hated Balshannon's folks worse than snakes ; he was heaps eager now
他 总是 憎恨 - 各位 更糟 比 蛇 ; 他 曾是 堆积如山 渴望的 现在
[fɔ:r; fə] ['kɜ:rlɪ] - [blʌd] ;
for Curly McCalmont's blood ;
为了 卷曲 - 血 ;
他一直恨透了巴尔沙农家的人，比恨蛇还恨；现在他恨不得把柯利·麦卡尔蒙特的命都夺过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wɪt] [went] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and the two thousand dollars which went along with it .
和 这 二 千 美元 哪个 去 沿着 和 它 .
以及随之而来的两千美元。

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðɪs] ['ʃɔ:rtɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒ] [pleɪnzmə] , [hu:] ['nevə] [fə'gɑ:t][ə; eɪ]
But worse than that , this Shorty was a sure plainsman , who never forgot a
但 更糟 比 那 , 这 矮子 曾是 一个 当然 平原人 , who 绝不 忘了 一个
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
但更糟糕的是，这个矮子是个十足的平原猎人，他从不忘带马。

[stɪl] [hi:; hi] [went] [pæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk]
Still he went past with his crowd before he saw anything wrong with that black
仍然 他 去 过去的 和 他的 人群 前 他 锯 任何事物 错误的 和 那 黑色的
[hɔ:rs] [aɪ'd] [lent] ,
horse I'd lent ,
马 ID 借出的 ,
但他还是带着他那群人经过了那里，才发现我借给他的那匹黑马有什么问题。

[ɔ:r][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mɛ] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .
or the buckskin mare Jim was riding .
或者 这 鹿皮 母马 吉姆 曾是 骑术 .
或者吉姆骑的那匹鹿皮色母马。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] .
Then he swung .
然后 他 摇摆 .
然后他挥杆了。

" [hoʊld][ɑ:n] , [bɔɪz] !
" **Hold on , boys !**
" 抓住 在 , 男孩们 !
“坚持住，伙计们！ ”

[seɪ] , [aɪ] [noʊz] [ðæt] ['bʌkskɪn] .
Say , I knows that buckskin .
说 , 我 知道 那 鹿皮 .
我说，我知道鹿皮。

[ðæts] [krʊks] ['bʌkskɪn] [mɛ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] — [hɪəz] ['kɜ:rlɪ] - [mɛ] !
That's Crook's buckskin mare at the livery — here's Curly McCalmont's mare !
那就是 骗子的 鹿皮 母马 在 这 涂装 — 这里是 卷曲 - 母马 !
那是克鲁克的那匹在马厩里的浅褐色母马——这是柯利·麦卡尔蒙特的母马！

" [ðə; ði]['raɪdəz] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] ['ʃɔ:rtɪ] [ɔ:f] , [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [soʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **The riders tried to call Shorty off , told him to soak his head ,**
" 这 骑手 尝试 到 称呼 矮子 离开 , 讲述 他 到 浸泡 他的 头 ,
“骑手们试图劝阻肖蒂，让他把头浸在水里，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [krʊks] ['bʌkskɪn] [hæd; həd] [waɪt] ['stɑ:kɪŋz] , [wer'æz] [ðɪs] ['mɜ:z] [pɔɪnts]
remembered that Crook's buckskin had white stockings , whereas this mare's points
记得 那 骗子的 鹿皮 有 白色的 长筒袜 , 然而 这 母马的 积分

[wɜ:r; wə(r)] [blæk] ,
were black ,
是 黑色的 ,

他记得克鲁克的鹿皮色马有白色的长袜，而这匹母马的四肢末端是黑色的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
which made all the difference .
哪个 制成 全部 这 不同之处 .

这才是关键所在。

" [ðem; ðəm] ['hɔ:rsɪz] [ɪz] [bloʊn] , [ðeə(r)] [rʌn] [fʊl] [hɑ:rd] , " [sez] [broʊtʃ] ; " [ðeɪv] [bɪn] ['fɔrlɪ]
" Them horses is blown , they're run full hard , " says Broach ; " they've been surely
" 他们 马匹 是 吹 , 它们是 跑步 满的 难的 , " 说道 布罗奇 ; " 他们有 到过 一定

[tʃeɪst] ,
chased ,
追逐 ,

“那些马都筋疲力尽了，它们跑得非常拼命，”布罗奇说；“它们肯定是被追赶过。”

[ænd; ənd][aɪm] [du:] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [mɔ:r] .
and I'm due to inquire more .
和 我是 到期的 到 查询 更多的 .

我还需要进一步了解情况。

" [ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdərz][brɪ'gæn][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] ,
" On that the riders began to circle around ,
" 在 那 这 骑手 开始 到 圆圈 大约 ,

于是骑手们开始绕圈行驶。

[waɪl] ['kɜ:rlɪ] [slʌŋ] [aʊt] ['aɪrɪʃ] [baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɒbəz] .
while Curly slung out Irish by the yard about running away from the robbers .
尽管 卷曲 吊着 出去 爱尔兰 经过 这 院子 关于 跑步 离开 从 这 强盗 .

而柯利则滔滔不绝地讲述着爱尔兰人如何逃离强盗的故事。

" ['ʃʊr] , " [sez] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [noʊ] [les] [wɪə(r)] ['tɑ:kən] - [wɪd]
" Shure , " says he , " and it's the Chief of the Police no less we're talkin ' wid
" 舒尔 , " 说道 他 , " 和 它是 这 首席 的 这 警察 不 较少的 是 谈话 - 宽

. " : " . "

“当然，”他说，“而且我们是在和警察局长说话。”

" [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] !
" Throw up your hands !
" 扔 向上 你的 双手 !

举起你们的双手！

" [sez] [broʊtʃ] , [pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑ:n]['dʒɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ruʊlɪŋ] [ə; eɪ]
" says Broach , pointing his gun on Jim , but the youngster was busy rolling a
" 说道 布罗奇 , 指向 他的 枪 在 吉姆 , 但 这 青少年 曾是 忙碌的 滚动 一个

[sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .

“布罗奇说着，用枪指着吉姆，但这个年轻人正忙着卷烟。”

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['grɪŋɡoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ?
" Why is that gringo showing off with a gun ?
" 为什么 是 那 格林戈 显示 离开 和 一个 枪 ?

“那个白人为什么拿着枪炫耀？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] ['spæni]] .

" he asked in Spanish .
" 他 问 在 西班牙语 :

他用西班牙语问道。

" [hi:; hi] [ləks] [soʊ] ['fu:liʃ] , [tu:] ! "

" He looks so foolish , too ! "
" 他 看起来 所以 愚蠢 , 也 ! "

“他看起来也太傻了吧！ ”

" [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['bʌkskin] [mer] , " [sez] [broʊtʃ] ,

" You got to account for that buckskin mare , " says Broach ,
" 你 得到 到 帐户 为了 那 鹿皮 母马 , " 说道 布罗奇 ,

“你得把那匹鹿皮色的母马也算进去,”布罗奇说道。

[bʌt; bət][dʒɪm][set][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] , ['teɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .

but Jim set in the cool moonlight and lit his cigarette , taking no notice .
但 吉姆 放 在 这 凉爽的 月光 和 点燃 他的 卷烟 , 采取 不 注意 .

但吉姆坐在凉爽的月光下, 点燃了一支香烟, 对周围的一切毫不在意。

" [ðɪs] ['grɪzər] [ɪz] ['leɪtli] [æn; ən] [ˈɔ:r(ə)n] , [sɔ:r] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] ,

" This greaser is lately an orphan , sorr , " says Curly ,
" 这 油腻男 是 最近 一个 孤儿 , 抱歉 , " 说道 卷曲 ,

“这个油头小子最近成了孤儿, 真可怜,”柯利说道。

" [æn; ən] - ['hi:z] ['oʊnli][ˈɡoɪn] - [ˈɪnəs(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɪn] [ɡrev] ['sɪti] — [ˈmɑ:nɪŋ] [noʊ][ˈhær] - [em]

" an ' he's only goin ' innocent for a dhrunk in Grave City — maning no harr - m
" 一个 - 他是 仅有的 去 - 清白的 为了 一个 缩水 在 严重 城市 — 曼宁 不 哈尔 - 米

[æt; ət][ɔ:l] . "

at all . "
在 全部 . "

“他只是在坟城喝醉了, 却被证明是无罪的——他根本没做任何坏事。”

" [wer] [dɪd][hi:; hi][get] [ðæt] ['bʌkskin] ? "

" Where did he get that buckskin ? "
" 在哪里 做过 他 得到 那 鹿皮 ? "

“他从哪儿弄来的鹿皮？ ”

" [ɪts] [ðə; ði] - ['pɪtʃfɔ:rk] - [mer] [jɪl] [bi:; bi] [ˈmɑ:nɪŋ] , [sɔ:r] ?

" It's the ' pitchfork ' mare ye'll be maning , sorr ?
" 它是 这 - 叉 - 母马 叫喊 是 曼宁 , 抱歉 ?

“你要驾驭的是那匹‘叉子’母马, 抱歉吧？ ”

" [æt; ət][læst][ˈdʒɪm] [nu:] [ðə; ði][brænd][ɑ:n][ðə; ði] [mer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

" At last Jim knew the brand on the mare he was riding .
" 在 最后的 吉姆 知道 这 品牌 在 这 母马 他 曾是 骑术 .

“吉姆终于认出了他骑的那匹母马身上的烙印。”

" - , " [sez] ['kɜ:rlɪ] , " ['hæznt] [ʃɪ:; ʃɪ][gɑ:t][æn; ən][ˈhoʊli] - [brænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz]

" Indade , " says Curly , " hasn't she got an Holy Crawss brand on the shoulder as
" - , " 说道 卷曲 , " 还没有 她 得到 一个 圣 - 品牌 在 这 肩膀 作为

[wel] , [sɔ:r] ?

well , sorr ?
出色地 , 抱歉 ?

“Indade,”Curly说, “她肩膀上是不是也有个Holy Craws的烙印, 抱歉？ ”

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [stoʊl] [hɜ:r; hər][ðər; ðər] . "

Maybe he stole her there . "
或许 他 偷窃 她 那里 . "

也许他是在那儿把她偷走的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪzər] , [ˈjuːl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈblʌkskɪn] [mer] ,
" **If you want to live , Mr . Greaser , you'll account for that buckskin mare ,**
" 如果 你 想 到 居住 , 先生 : 润滑脂 , 你会 帐户 为了 那 鹿皮 母马 ,
" 格里瑟先生, 如果你想活命, 就得交代清楚那匹鹿皮色母马的下落。”

" [broʊt] [θretnd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
" **Broach threatened again with his gun .**
" 布罗奇 威胁 再次 和 他的 枪 :
" 布罗奇再次用枪威胁。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sez] [ˈdʒɪm] [ɪn] [ˈspæni] , [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [æt; ət] [ˈʃɔːrtɪz] [feɪs] .
" **I understand , " says Jim in Spanish , puffing his cigarette at Shorty's face .**
" 我 理解 , " 说道 吉姆 在 西班牙语 , 抽气 他的 卷烟 在 矮个子的 脸 :
" 我明白了, "吉姆用西班牙语说道, 同时朝肖蒂的脸吐了一口烟。

" [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [mer] [ɪn] [treɪd] [æt; ət] [lɑː] [mɔːri:tə] [ˈkʌstəm] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .
" **I took this mare in trade at la Morita Custom House on the Line .**
" 我 采取 这 母马 在 贸易 在 拉 森田 风俗 房子 在 这 线 :
" 我在拉莫里塔海关用这匹母马换来的。”

[ə; eɪ] [vɑːˈkerʊ] [əˌmerɪˈkaːnoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
A Vaquero Americano could not pay the hundred per cent .
一个 牧童 美式咖啡 可以 不是 支付 这 百 每 中心 :
" 一个美国牛仔无法支付百分之百的费用。

[ˈduːti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [soʊ] [aɪ] [ˈtreɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈmeksɪkən] - [ˈbrændɪd] [ˈmʌstæŋ] [tuː; tə]
duty on his horse , so I traded with him my Mexican - branded mustang to
责任 在 他的 马 , 所以 我 交易 和 他 我的 墨西哥 - 品牌 野马 到
[əˈblaɪdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [mer] .
oblige , taking this mare .
必须 , 采取 这 母马 :

" 为了帮他完成任务, 我用我的墨西哥野马和他交换了这匹母马。
[ʃiːz] [ˈbrændɪd] - [ˈhoʊli] [krɔːs] , - [ˈriːˈbrændɪd] - [ˈpɪtʃfɔːrk] . -
She's branded ' Holy Cross , ' rebranded ' pitchfork . '
她是 品牌 - 圣 叉 , - 重新命名 - 叉 : -

" 她被冠以“圣十字”之名, 后又被重新冠以“干草叉”之名。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [stænd] [əˈsaɪd] — [aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] . "
Perhaps the gentlemen will stand aside — I have explained . "
也许 这 先生们 将要 站立 旁边 — 我 有 解释 : "
" 或许这些先生们会退到一边——我已经解释过了。

" [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [sed] [broʊt] [ɪn] [ˈspæni] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [rʌf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈæksɪdənt] ,
" **All very well , " said Broach in Spanish , which sounded rough like a railroad accident ,**
" 全部 非常 出色地 , " 说 布罗奇 在 西班牙语 , 哪个 听起来 粗糙的 喜欢 一个 铁路 事故 ,
" 一切都很好, "布罗奇用西班牙语说道, 听起来像是火车事故中发出的沙哑声音。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsæd(ə)l] , [ˈdʒɪm] [diːˈju] - [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈsæd(ə)l] ? "
" **how do you account for that saddle , Jim du Chesnay's silver - mounted saddle ? "**
" 如何 做 你 帐户 为了 那 鞍 , 吉姆 杜 - 银 - 安装 鞍 ? "
" 你如何解释吉姆·杜·切斯奈的那副银饰马鞍呢? "

" [es ˈaɪ] [seɪˈnjɔːr] , [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] [el] [seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [ˈsænt] [i ˈɑːgəʊ] , [ʌv; əv] [ˈhoʊli]
" **Si Señor , the saddle of my young lord el Señor Don Sant Iago , of Holy**
" 硅 先生 , 这 鞍 的 我的 年轻的 主 el 先生 大学教师 圣徒 伊阿古 , 的 圣
[krɔːs] .
Cross .
叉 :
" 先生, 我年轻的圣十字勋爵唐·桑特·伊阿古先生的马鞍。

[ðə; ði][ˌkæbəlˈjɛrɒ; ˌkæbəˈlɛrɒ] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪːz] ,
The caballero ordered me to bring these ,
这 骑士 订购 我 到 带来 这些 ;
那位骑士命令我把这些东西带来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [ber] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ɪn] [greɪv] [ˈsɪti] . " **that he might play bear before the house of a beautiful lady in Grave City** . "
那 他 可能 玩 熊 前 这 房子 的 一个 美丽的 女士 在 严重 城市 : "
让他可以在坟城一位美丽女士的家门口扮演熊。

" [ænd; ənd][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈsæd(ə)l] ? "
" **And your own saddle ?** "
" 和 你的 自己的 鞍 ? "
“还有你自己的马鞍？”

" [əˈlæs] !
" **Alas** !
" 唉 !
“唉！”

[aɪ] [pleɪd] [ˈpɒʊkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] .
I played poker with the Americanos .
我 玩 扑克 和 这 美式咖啡 :
我和美国人玩扑克。

[ðeɪ] [hæv; həv] [skɪnd] [ˌem ˈiː] .
They have skinned me .
他们 有 去皮 我 :
他们剥了我的皮。

" [ˈdʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɜːrɪʃ] , [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈmʌstæf; məˈstæʃ] .
" **Jim made a little flourish , twisted the moustache** :
" 吉姆 制成 一个 小的 繁荣 , 扭曲 这 胡子 :
吉姆做了个小小的动作，捻了捻胡子。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] !
It came off in his fingers !
它 来了 离开 在 他的 手指 !
它从他手指上脱落了！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [kloʊzd] [ɪn] .
And with a howl the whole crowd closed in .
和 和 一个 嗥 这 所有的 人群 关闭 在 :
随着一声嚎叫，人群围了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ˈdʒɪm][diːˈju] - [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [məˈkælmənt] !
They had captured Jim du Chesnay and Curly McCalmont !
他们 有 捕获 吉姆 杜 - 和 卷曲 麦卡尔蒙特 !
他们抓住了吉姆·杜·切斯奈和柯利·麦卡尔蒙特！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði][mæn] - [hʌnt]
THE MAN - HUNT
这 男人 - 打猎
追捕

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈfoʊks][ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] ,
I reckon that civilised folks are trained to run in a rut , to live by rule ,
我 估计 那 文明 各位 是 受过训练 到 跑步 在 一个 发情 , 到 居住 经过 规则 ,
我认为文明人被训练成墨守成规，按部就班地生活。

[tuː; tə][duː] [wɒts] [ɪk'spektɪd] .
to do what's expected .
到 做 是什么 预期的 .

做别人期望的事。

[ɪf] [ðeə(r)] [tʃeɪst] [ðeɪl] [rʌn] , [ɪf] [ðeə(r)] [kɔːt] [ðeɪ] [sə'rendə] .
If they're chased they'll run , if they're caught they surrender .
如果 它们是 追逐 他们会 跑步 , 如果 它们是 捕捉 他们 投降 .

被追赶他们会逃跑, 被抓住他们会投降。

[ðæts] [ðə; ði][ˈprɔːpə] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
That's the proper thing to do .
那就是 这 恰当的 事物 到 做 .

这样做才是正确的。

[ˈaʊə; ɑːr] [pleɪnzmə] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] : [hiː; hi] [ˈnevə] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] ,
Our plainsman , he's a much resourceful animal : he never runs in the rut ,
我们的 平原人 , 他是 一个 很多 足智多谋 动物 : 他 绝不 跑步 在 这 发情 ,

我们的平原羚羊, 它是一种非常机敏的动物: 它从不在发情期奔跑,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ɪg'zæktli] [wɒts] [nɔːt] [ɪk'spektɪd] .
and he always does exactly what's not expected .
和 他 总是 做 确切地 是什么 不是 预期的 .

他总是做出出人意料的事情。

[hɪr] [wɜːr; wə] [ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv] [men] [ɔːl][hɑːt][fɔːr; fə] [wɔːr] .
Here were Jim and Curly surrounded by five men all hot for war .
这里 是 吉姆 和 卷曲 包围 经过 五 男人 全部 热的 为了 战争 .

吉姆和柯利被五个一心想打仗的男人包围了。

[brʊtʃ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [gʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌm] [ˈɪdiət] [wen] [aɪ'tiː] [keɪm]
Broach could shoot good , but his horse was a plumb idiot when it came

[tuː; tə][ˈfaɪərɪŋ] .
to firing .
到 射击 .

布罗奇枪法很好, 但他的马在射击时却是个十足的笨蛋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈkaʊntə] - [ˈdʒʌmpə] [huː]
He was scared he would miss Jim , and get the counter - jumper who

[pˈrɑːnst] [ə'raʊnd] [bɪ'hɑɪnd] .
pranced around behind .
轻快地 大约 在后面 .

他害怕会错过吉姆, 而错过那个在他身后轻快跳跃的反跳者。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [æt; ət] [ðæt] , [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Of the rest , one was a railroad man , and useless at that , one was a

[ˈkɑːrpəntə] ,
carpenter ,
木匠 ,

其余的人中, 一个是铁路工人, 而且还是个废物; 一个是木匠。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːrbə] — [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bæd] [ˈɑːts] .
and one was a barber — all of them bad shots .
和 一 曾是 一个 理发师 — 全部 的 他们 坏的 镜头 .

其中一位是理发师——他们枪法都很差。

[stiːl] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðə] [ˈprɪzənəz] [kʊd; kəd] [ˈniːðə] [faɪt] [nɔːr] [rʌn] .
Still , they knew that their prisoners could neither fight nor run .
仍然 , 他们 知道 那 他们的 囚犯 可以 两者都不 斗争 也不 跑步 .

然而, 他们知道他们的俘虏既不能反抗也不能逃跑。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [dɪd][bəʊθ][moʊst] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:ps] [sər'praɪzɪŋ] .
The prisoners did both most sudden , and heaps surprising .
这 囚犯 做过 两个都 最多 突然 , 和 堆积如山 奇怪 .
囚犯们的举动既突然又出人意料。

[waɪl] ['dʒɪmz][ˈmʌstæf; mə'stæf][wʌz; wəz] ['dra:piŋ] , ['kɜ:rlɪz] [fɜ:rst] ['bɒlɪt] [gɑ:t] - [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]
While Jim's moustache was dropping , Curly's first bullet got Broach's horse in the
尽管 吉姆的 胡子 曾是 下降 , 柯利的 第一的 子弹 得到 - 马 在 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
吉姆的胡子掉下来的时候, 柯利的第一颗子弹击中了布罗奇的马的眼睛。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] ['oʊvər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
sending him backwards over on top of the man .
发送 他 向后 超过 在 顶部 的 这 男人 .
把他撞倒在那个人身上。

['dʒɪm] ['ʌn'hɔ:st] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] ['bɑ:rbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Jim unhorsed the railroad man , the carpenter disabled the barber , and the
吉姆 落马 这 铁路 男人 , 这 木匠 已禁用 这 理发师 , 和 这
['kaʊntər] - ['dʒʌmpər][ˈboʊltɪd] .
counter - jumper bolted .
柜台 - 套头衫 螺栓连接 .
吉姆把铁路工人打下马, 木匠打倒了理发师, 而抢劫犯则逃跑了。

[ðæt] ['pɑ:si] [wʌz; wəz][ɔ:l] [di'mɔ:rələlz] , [ˈʃu:tɪŋ] [ˈlɪbərəl] , [ə'træktɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
That posse was all demoralised , shooting liberal , attracting heaps of attention .
那 民兵 曾是 全部 士气低落 , 射击 自由主义 , 吸引 堆积如山 的 注意力 .
那群人士气低落, 四处散播自由主义思想, 引起了广泛关注。

[soʊ] [ə'hʌðər] [brɪ'leɪtɪd] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] ['sɪtənz] [keɪm] ['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
So another belated outfit of citizens came whooping down the road ,
所以 其他 迟到的 全套服装 的 公民 来了 欢呼 向下 这 路 ,
于是, 又有一群姗姗来迟的市民欢呼着沿着道路走了过来。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
while at the first sound of battle ,
尽管 在 这 第一的 声音 的 战斗 ,
当战斗的第一声响起,

[ðə; ði] [kraʊd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [swʌŋ] [raʊnd] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [pleɪ] .
the crowd I was with swung round at full gallop to share the play .
这 人群 我 曾是 和 摇摆 圆形的 在 满的 驰骋 到 分享 这 玩 .
我周围的人群立刻转过身来, 全速加入到表演中。

[aɪ] [nu:] [maɪ] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər][ɪn] [faʊl] [bæd] [lʌk] .
I knew my youngsters were in foul bad luck .
我 知道 我的 年轻人 是 在 犯规 坏的 运气 .
我知道我的孩子们运气糟透了。

[jet] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['i:vniŋ] [ði:z] [tu:] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [i:tʃ] [ˈðɜ:z] [θɔ:ts] ,
Yet in a single evening these two had got to feeling each other's thoughts ,
然而 在 一个 单身的 晚上 这些 二 有 得到 到 感觉 每个 其他的 想法 ,
然而, 仅仅一个晚上, 这两个人就感受到了彼此的心思。

[ˈæktɪŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt] [tɔ:k] , [ˈpɑ:rtnərz] [laɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
acting together without talk , partners like the hands of a man .
表演 一起 没有 讲话 , 合作伙伴 喜欢 这 双手 的 一个 男人 .
默契配合, 无需言语, 就像男人的双手。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第6/14页

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] ,
They knew that for them it was death to show on the skyline ,
他们 知道 那 为了 他们 它 曾是 死亡 到 展示 在 这 天际线 ,
他们知道,对他们而言,出现在天际线上就意味着死亡。

[ʃʊr] [ɡʊd] ['skaʊtɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɡraʊnd] ,
sure good scouting to jump for the lowest ground ,
当然 好的 侦察 到 跳 为了 这 最低 地面 ,
当然,这是个不错的侦察行动,可以跳到地势最低的地方。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [dʌst] [ə; eɪ] - ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['mu:vmənts] .
and keep the dust a - rolling to hide their movements .
和 保持 这 灰尘 一个 - 滚动 到 隐藏 他们的 移动 .
并不断扬起尘土来掩盖他们的行动。

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['ɡʌli] , [ænd; ənd][dʒɪm][led]['oʊvər] [rɑːk] [ænd; ənd]['kæktəs] , ['raɪdɪŋ] [slæk] [reɪn] ,
They struck a gulley , and Jim led over rock and cactus , riding slack rein ,
他们 击 一个 沟壑 , 和 吉姆 引领 超过 岩石 和 仙人掌 , 骑术 松弛 缰绳 ,
他们驶入一条沟壑,吉姆牵着马,缰绳松弛地越过岩石和仙人掌。

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['bʌkskɪn] [mer] .
trusting that buckskin mare .
信任 那 鹿皮 母马 .
信任那匹鹿皮色的母马。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [br'leɪtɪd] ['aʊtfɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
After the first five minutes , looking round , he saw the belated outfit along the
后 这 第一的 五 分钟 , 寻找 圆形的 , 他 锯 这 迟到的 全套服装 沿着 这
['skaɪlaɪn] ['fɑːləʊɪŋ] ,
skyline following ,
天际线 下列的 ,
五分钟后,他环顾四周,看到那支迟到的队伍沿着天际线跟了过来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊps] [ʌ; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [left] .
and heard the whoops of our crowd closing in on the left .
和 听到 这 哎呀 的 我们的 人群 结束 在 在 这 左边 .
我听到左边人群的欢呼声,他们正在逼近。

" [aɪ] ['rekən] , " [sez] ['kɜːrli] , " [ðeɪl] [get][juː 'es] . "
" I reckon , " says Curly , " they'll get us . "
" 我 估计 , " 说道 卷曲 , " 他们会 得到 我们 . "
“我估计,”柯利说,“他们会抓住我们的。”

" ['veri] ['ɔːkwərd] , " [sez] ['dʒɪm] .
" Very awkward , " says Jim .
" 非常 尴尬的 , " 说道 吉姆 .
“非常尴尬,”吉姆说。

" [seɪ] , ['kɜːrli] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fens] [hɪr] ['sʌmwər] [ɑːn] -
" Say , Curly , " he called out , " there's a fence here somewhere on Chalkey's
" 说 , 卷曲 , " 他 称为 出去 , " 有 一个 栅栏 这里 某处 在 -
['pæstʃər] .
pasture .
牧场 .
“我说,柯利,”他喊道,“查克艾的牧场上某处有一道栅栏。”

[ɪts] ['brʊʊkən] [wɜr] [aɪ 'ti:] [kʌts] [ðɪs] [ə'ɾɔɪʊʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] - [wɜr] ['waɪər] !
It's broken where it cuts this arroyo , but just ' ware wire !
它是 破碎的 在哪里 它 削减 这 阿罗约 , 但 只是 - 仓库 金属丝 !

它在与这条干涸河床相交的地方断了, 但只要“小心电线”就行了!

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

- [wɜr] ['waɪər] !
' Ware wire !
- 仓库 金属丝 !

'小心电线!

" [ðə; ði] [mɜr] [tʊk] [ə; eɪ][ˈstʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] ['waɪər] .
" The mare took a stumble , but cleared the fallen wire .
" 这 母马 采取 一个 绊倒 , 但 已清除 这 倒下 金属丝 :

“母马绊了一下, 但避开了掉落的铁丝网。”

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [haɪ] .
The black horse just jumped high .
这 黑色的 马 只是 跳了起来 高的 .

那匹黑马高高跃起。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ə'blʌv] [ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] [baɪ][maɪ] [ˈstændɪŋ]
Up on the plain above the pursuit was going to be checked by my standing
向上 在 这 清楚的 多于 这 追逐 曾是 去 到 是 已检查 经过 我的 常设
[fens] .
fence .
栅栏 .

在平原上方, 我的栅栏会阻挡追击的脚步。

" [wɪə(r)] [plʌm] [ɪn] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] .
" We're plumb in luck to the lips , " says Curly .
" 是 垂直 在 运气 到 这 嘴唇 , " 说道 卷曲 .

“我们真是走了狗屎运,”柯利说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈhɑ:lʊʊ] [ˈwaɪnd] [aʊt] , [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [smu:ð] , [ðə; ði] [peɪs]
And now the rocky hollow widened out , the trail was smooth , the pace
和 现在 这 岩石 空洞的 扩大 出去 , 这 踪迹 曾是 光滑的 , 这 步伐
[trə'mendəs] .
tremendous .
巨大的 .

现在, 岩石洼地豁然开朗, 小路变得平坦, 速度也飞快起来。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtəznz] [bɪ'hænd][wɜ:r; wɜr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [bɪ'twɪkst] [rɑ:k] [ænd; ənd][ˈwaɪər] ,
While our citizens behind were having a check betwixt rock and wire ,
尽管 我们的 公民 在后面 是 拥有 一个 查看 中间 岩石 和 金属丝 ,

当我们的后方民众在岩石和铁丝网之间进行检查时,

[ˈdʒɪm] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [waɪd] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rlɪ] .
Jim struck the further gate of my pasture , and held it wide for Curly .
吉姆 击 这 更远 门 的 我的 牧场 , 和 握住 它 宽的 为了 卷曲 .

吉姆敲了敲我牧场另一侧的栅栏门, 并把门大开着让柯利进去。

[ˈhɔ:rsmənfɪp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈpɑ:rtnərz][ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv] [geɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɑ:n][ˈlev(ə)l]
Horsemanship had given the partners a mile of gain , but now , on level
马术 有 给定 这 合作伙伴 一个 英里 的 获得 , 但 现在 , 在 等级
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

骑术让合伙人取得了长足的进步, 但现在, 在平地上,

[wer] ['eni] [fu:l] [kʊd; kəd] [raɪd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:si] [geɪnd] [ˈræpɪdli] ,
where any fool could ride , our posse gained rapidly ,
在哪里 任何 傻子 可以 骑 , 我们的 民兵 获得 快速 ,

在任何傻子都能骑马的地方, 我们的队伍迅速赶到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hæd; həd][tu:; tə][gʊ] [ˈmɑ:dərət] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
for the youngsters had to go moderate and save their horses .
为了 这 年轻人 有 到 去 缓和 和 节省 他们的 马匹 .

年轻人必须适度行事, 保护他们的马匹。

" [daʊn] [ɑ:n][jʊ] - , " [sez] [ˈkɜ:ɹli] , " [ju:; jʊ] [raɪd] [tu:] [praʊd] ,
" **Down on yo ' hawss , " says Curly , " you ride too proud ,**
" 向下 在 哟 - 霍斯 , " 说道 卷曲 , " 你 骑 也 自豪的 ,

“你这混蛋,”柯利说, “你骑得太骄傲了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspætər] [ʌv; əv] [blu:] [li:d] [meɪd] [ˈdʒɪm][laɪ][ˈhʌmb(ə)l] .
" **and a spatter of blue lead made Jim lie humble .**
" 和 一个 溅 的 蓝色的 带领 制成 吉姆 说谎 谦逊的 .

一阵蓝色的铅弹溅到吉姆身上, 让他卑躬屈膝地躺了下来。

[ðə; ði] [fu:l] [ˈgæləpər] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ˈhændi][fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
The fool gallopers were right handy for war ,
这 傻子 疾驰者 是 正确的 便利 为了 战争 ,

这些傻瓜骑兵非常适合打仗。

[wen] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈvæli] [pɔ:d] [aʊt] [ɪts][fæn][ʌv; əv] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [pleɪn]
when sudden the winding valley poured out its fan of débris upon the lower plain
什么时候 突然 这 绕线 谷 倾倒 出去 它是 扇子 的 碎片 之上 这 降低 清楚的

[tɔ:rdz] [ˈmeksɪkoʊ] .
towards Mexico .
向 墨西哥 .

突然间, 蜿蜒的山谷像扇子一样倾泻而下, 裹挟着碎石, 落到墨西哥方向的低洼平原上。

[hɪr] [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɾɔɪʊ] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [træk] [swʌŋ] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Here just below the mouth of the arroyo a railroad track swung right across the
这里 只是 以下 这 嘴 的 这 阿罗约 一个 铁路 追踪 摇摆 正确的 穿过 这

[treɪl][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ɪmˈbæŋkmənt] .
trail on a high embankment .
踪迹 在 一个 高的 堤 .

在干涸河床的下方不远处, 一条铁轨沿着高高的路堤横穿小路。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ræn][ə; eɪ] [ˈwægən] [treɪl] ,
On the high side of the embankment ran a waggon trail ,
在 这 夜 边 的 这 堤 跑 一个 车皮 踪迹 ,

堤岸的右侧有一条马车道,

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [træk] ,
climbing a hill on the left to cross the track ,
攀登 一个 爬坡道 在 这 左边 到 又 这 追踪 ,

爬上左侧的小山坡穿过铁轨,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [faʊl] [lʌk] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹli] ,
and that was sure foul luck for Jim and Curly ,
和 那 曾是 当然 犯规 运气 为了 吉姆 和 卷曲 ,

那对吉姆和柯利来说真是倒霉透了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [klɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [li:d] ,
for now they rode out clear against the sky in a storm of lead ,
为了 现在 他们 骑 出去 清除 反对 这 天空 在 一个 风暴 的 带领 ,

现在, 他们迎着铅弹般的暴风雨, 策马疾驰而去。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tuː; tə] ['rekən] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and began to reckon they was due at the big front door of heaven .
和 开始 到 估计 他们 曾是 到期的 在 这 大的 正面 门 的 天堂 .

他们开始盘算着自己是不是该去天堂的大门前了。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [dʒʌst][roʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Jim was all right in a moment , for the buckskin mare just rose to the
吉姆 曾是 全部 正确的 在 一个 片刻 , 为了 这 鹿皮 母马 只是 玫瑰 到 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

吉姆很快就没事了，因为那匹鹿皮色的母马挺身而出，不负众望。

[lept] [ðə; ði][reɪlz] , [ænd; ənd][gɔːt][tuː; tə] ['kʌvər] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] [brɪ'ɑːnd] ; [bʌt; bət] ['kɜːrlɪz] [hɔːrs]
leapt the rails , and got to cover down the bank beyond ; but Curly's horse
跳跃 这 铁轨 , 和 得到 到 覆盖 向下 这 银行 超过 ; 但 柯利的 马
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪdiət] .
was an idiot .
曾是 一个 笨蛋 .

它跳过铁轨，跑到河岸边躲了起来；但是柯利的马是个笨蛋。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [reɪlz] , [hiː; hi] [stɔːpt] [ded] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɔːf] , [ʃaɪd]
At the sight of the gleaming rails , he stopped dead to show himself off , shied
在 这 视线 的 这 闪闪发光 铁轨 , 他 停止 死的 到 展示 他自己 离开 , 躲闪
,
.
,

看到闪闪发光的铁轨，他猛地停下脚步，想要炫耀一番，却又害羞地退缩了。

[bʌkt] , [ˈpɒd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [fel] [ɪn] [hiːps] , [ˈtʌmbld] [ɔːl][ˈoʊvər] [hɪm'self] ,
bucked , pawed the full moon , fell in heaps , tumbled all over himself ,
反抗 , 爪子 这 满的 月亮 , 跌倒 在 堆积如山 , 翻滚 全部 超过 他自己 ,
挣扎，用爪子挠着满月，摔倒在地，跌跌撞撞，狼狽不堪。

[dʌŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
dug a hole in the ground with his nose ,
挖 一个 洞 在 这 地面 和 他的 鼻子 ,
他用鼻子在地上挖了个洞，

[ænd; ənd] [taɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] [eksɪ'biʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] ['kɜːrli] [ʃɑːt] .
and timed the whole exhibition to get Curly shot .
和 定时 这 所有的 展览 到 得到 卷曲 射击 .

他们精心安排了整个展览的时间，就是为了拍到柯利的照片。

[ðə; ði] ['gæləpər] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] , [wɪð; wɪθ]
The gallopers were right on to him before he chose to proceed , with
这 疾驰者 是 正确的 在 到 他 前 他 选择 到 继续 , 和
[flæŋks] [spɜːrd] ['blʌdi] ,
flanks spurred bloody ,
侧翼 受到刺激 血腥 ,

在他决定继续前进之前，那些赛马已经紧紧追上了他，他的侧腹被马刺划得血肉模糊。

[daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bəŋk] .
down the further bank .
向下 这 更远 银行 .

沿着对岸往下走。

[ˈdʒɪm]['səːkld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
Jim circled back to the rescue .
吉姆 圈起来 后退 到 这 救援 .

吉姆又回来帮忙了。

" [hɜ:rt] ?	
" Hurt ?	
" 伤害 ?	
	“伤害？”
" [hi:; hi] [kɔ:ld] .	
" he called .	
" 他 称为 .	
	他打电话来了。
[ˈkɜ:rlɪ] [leɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæd(ə)] .	
Curly lay all of a heap on the saddle .	
卷曲 躺 全部 的 一个 堆 在 这 鞍 .	
	Curly 一屁股躺在马鞍上。
" [ʃu:t] !	
" Shoot !	
" 射击 !	
	“射击！”
" [hi:; hi] [haʊld] , [ænd; ənd] [flæft] [ɑ:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .	
" he howled , and flashed on across the plain .	
" 他 嚎叫 , 和 闪光灯 在 穿过 这 清楚的 .	
	他嚎叫一声，然后飞快地穿过平原。
[ˈdʒɪm][gɔ:t][ðə; ði] [ˈgæləpər] [stɑ:rk] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst]	
Jim got the gallopers stark against the sky at point - blank range , and just	
吉姆 得到 这 疾驰者 斯塔克 反对 这 天空 在 观点 - 空白的 范围 , 和 只是	
[wɜ:rl] [ɪn][fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)] ,	
whirled in for battle ,	
旋转 在 为了 战斗 ,	
	吉姆让战马在近距离与天空形成鲜明对比，然后猛地转向投入战斗。
[ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪn] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈblɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kəmˈpli:t] .	
piling the track with dead and dying horses , blocking the passage complete .	
桩 这 追踪 和 死的 和 垂死 马匹 , 阻塞 这 通道 完全的 .	
	赛道上堆满了死马和垂死的马，完全堵塞了通道。
[ðen] [hi:; hi] [stri:kt] [əˈweɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈkɜ:rlɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ded] [ɑ:n][dʒəʊnz] - [bæk] .	
Then he streaked away to see if Curly had gone dead on Jones ' back .	
然后 他 条纹 离开 到 看 如果 卷曲 有 已消失 死的 在 琼斯 - 后退 .	
	然后他飞奔过去，看看柯利是不是已经死在琼斯的背上了。
[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈdepjʊti] - [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ˈpedəsən] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]	
Five minutes after that , Deputy - Marshal Pedersen and I came blundering into the	
五 分钟 后 那 , 副 - 元帅 佩德森 和 我 来了 笨拙 进入 这	
[ˈrekɪdʒ] .	
wreckage .	
残骸 .	
	五分钟后，副警长佩德森和我跌跌撞撞地闯入了残骸之中。
[hi:; hi] [dʒʌmpt] [θru:] [ˈsʌmhʌʊ] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [eɪtɪ:n] [men] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [help][ə; eɪ]	
He jumped through somehow , leading eighteen men , but I stopped to help a	
他 跳了起来 通过 不知何故 , 领导 十八 男人 , 但 我 停止 到 帮助 一个	
[hɜ:rt][mæn] ,	
hurt man ,	
伤害 男人 ,	
	他不知怎么地跳了过去，带着十八个人，但我停下来帮助一个受伤的人。
[ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][tu:; tə] [splɪnt] [hɪz; ɪz][ˈbrʊkən][leg] .	
and used his rifle to splint his broken leg .	
和 用过的 他的 步枪 到 夹板 他的 破碎的 腿 .	
	他用步枪固定住了自己断掉的腿。

[ðə; ði] [fu:l] ['gæləpə] [wɜ:r; wə] ['moʊstli] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [hoʊm] , [ɔ:r] [left] [ə'fʊt] [baɪ] ['dʒɪm] .
The fool gallopers were mostly wrung out , and gone home , or left afoot by Jim .
这 傻子 疾驰者 是 大多 拧干 出去 , 和 已消失 家 , 或者 左边 步行 经过 吉姆 .
那些傻瓜骑手大多都筋疲力尽, 要么回家了, 要么被吉姆丢下步行离开。

[ðə; ði] [gʊd] ['steɪə] [wɜ:r; wə] [ɑ:n] [ə'hed] , [bʌt; bət] ['wɪri] ['meɪbi] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [fɔ:r; fər]
The good stayers were on ahead , but weary maybe , it being late for
这 好的 留守者 是 在 前方 , 但 厌倦 或许 , 它 存在 晚的 为了
[ˈpleɪzərɪŋ] .
pleasuring .
愉悦 .
那些坚持到最后的人在前面, 但可能已经很疲惫了, 因为享受快乐的时间已经不多。

[soʊ] [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌ; əv] ['rɒbəz] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
So I proceeded to have an attack of robbers all to myself ,
所以 我 继续 到 有 一个 攻击 的 强盗 全部 到 我 ,
于是, 我就独自一人遭遇了一群强盗的袭击。
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mænz] [rɪ'vɑ:lɪvə] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] , ['ʃu:tɪŋ] [prə'mɪskjuəs] .
with the wounded man's revolver and my own , shooting promiscuous .
和 这 受伤 男人的 左轮手枪 和 我的 自己的 , 射击 淫乱 .
用受伤男子的左轮手枪和我自己的手, 胡乱射击。

[ʃʊ] [ɪ'nʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,
果然,

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [bəʊld] [pə'sju:əz] [keɪm] ['sɜ:rkliŋ] [bæk] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
half a dozen of them bold pursuers came circling back to find out what was
一半 一个 打 的 他们 大胆的 追击者 来了 盘旋 后退 到 寻找 出去 什么 曾是
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .
其中六名胆大的追捕者绕回现场, 想看看发生了什么事。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɪdiəts] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [sprɛd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
When I had turned back with my idiots for home , a ripple spread along the
什么时候 我 有 转向 后退 和 我的 白痴 为了 家 , 一个 波纹 传播 沿着 这
[græs] ,
grass ,
草 ,
当我带着我的笨蛋们往家走的时候, 草地上泛起了一阵涟漪。

[æn; ən] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [wɪnd] , [fʊl] [strɔ:ŋ] , ['stedi] [æz; əz] [aɪs] [ə'fləʊ] ,
an air from the south , then a lifting wind , full strong , steady as ice aflow ,
一个 空气 从 这 南 , 然后 一个 举重 风 , 满的 强的 , 稳定的 作为 冰 流动 ,
一股南风, 然后是上升风, 强劲而稳定, 如同冰流一般。
[kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌ; əv] [deθ] .
cold as the wings of Death .
寒冷的 作为 这 翅膀 的 死亡 .
冷若冰霜, 如同死神的翅膀。

['dʒɪm] [fɔ:t] [ʌp] [wɪnd] , ['bætɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [oʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtnə] ,
Jim fought up wind , battling at full gallop until he overtook the little partner ,
吉姆 战斗 向上 风 , 战斗 在 满的 驰骋 直到 他 超越 这 小的 伙伴 ,
吉姆逆风而行, 全速策马, 最终超过了他的小伙伴。
[ðen] [reɪndʒd] [ə'brest] [ænd; ənd] ['stedi] [ni:] [tu:; tə] [ni:] , ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mer] [æt; ət] [ə; eɪ] [tra:t] .
then ranged abreast and steadied knee to knee , nursing his mare at a trot .
然后 范围 并排 和 稳定 膝盖 到 膝盖 , 护理 他的 母马 在 一个 小跑 .
然后他与马并肩而行, 膝盖相抵, 稳住身形, 小跑着照顾他的母马。

[ðə; ði] [mu:n] [slɪd] [daʊn] [fleɪm] - [red] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] , [ðə; ði] [naɪt]
The moon slid down flame - red behind the hills , the wind blew a gale , the night
这 月亮 滑行 向下 火焰 - 红色的 在后面 这 丘陵 , 这 风 吹 一个 大风 , 这 夜晚
[went] [blæk] ,
went black ,
去 黑色的 ,

月亮如火红的月牙滑落山后，狂风呼啸，夜色渐暗。

[ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
the sky a sheet of stars .
这 天空 一个 床单 的 明星 .

天空繁星密布。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][kwɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪərd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɡɔ:n] [nʌm] [ænd; ənd] [ded] ,
Jim had quit being tired , for his body was all gone numb and dead ,
吉姆 有 辞职 存在 疲劳的 , 为了 他的 身体 曾是 全部 已消失 麻木的 和 死的 ,
吉姆不再感到疲倦，因为他的身体已经麻木死寂了。

[soʊ][hi:; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [hu:f] [ə'stɜ:rn] .
so he felt nothing except the throb of hoofs astern .
所以 他 毛毡 没有什么 除了 这 搏动 的 蹄子 倒车 .

所以他除了感觉到身后马蹄的震动之外，什么也没感觉到。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Then he heard a popping of guns faint in the rear ,
然后 他 听到 一个 爆米花 的 枪支 头晕的 在 这 后部 ,
然后他听到身后传来微弱的枪声，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [sɔ:] [ˈflæɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪɡnəl] [ˈfaɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
and on that saw flashes of signal firing away on the right ,
和 在 那 锯 闪光灯 的 信号 射击 离开 在 这 正确的 ,
然后，我看到右侧闪烁着信号灯。

[bɪ'saɪdz] [ˈʌðər] [ɡʌn] - [fleɪmz] [bæk] [br'loʊ] [mju:l] [pæs] .
besides other gun - flames back below Mule Pass .
除了 其他 枪 - 火焰 后退 以下 骡子 经过 .
除了骡子隘口下方的其他枪火之外。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [frʌm; frəm] [ˈtʃætərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .
He held his teeth from chattering to speak .
他 握住 他的 牙齿 从 喋喋不休 到 说话 .

他强忍着牙齿不让它们打颤，从而开口说话。

" [ˈkɜ:rlɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [ðeɪv] [ˈwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɑ:si] [ʌp][frʌm; frəm][ˈneɪkoʊ] ,
" **Curly , old chap , they've wired for a posse up from Naco ,**
" 卷曲 , 老的 小伙子 , 他们有 有线 为了 一个 民兵 向上 从 纳科 ,
“柯利，老伙计，他们已经从纳科派了一队人马过来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɑ:rʃəlz] [men][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈbɪzli] .
and the City Marshal's men are coming down from Bisley .
和 这 城市 马歇尔 的男人 是 未来 向下 从 比斯利 .
市治安官的人正从比斯利下来。

[ðeə(r)] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] .
They're closing in on three sides , and we can't escape .
它们是 结束 在 在 三 侧面 , 和 我们 不能 逃脱 .
他们从三面包围我们，我们无路可逃。

" [ˈkɜ:rlɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Curly said nothing .**
" 卷曲 说 没有什么 .

“柯利什么也没说。”

" [seɪ] , [ˈkɜːrli] , [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] ? "

" **Say , Curly , you're not hurt ?** "

" 说 , 卷曲 , 你是 不是 伤害 ? "

“我说，柯利，你没受伤吧？”

" [məˈskiːtoʊ] [baɪt] , " [sed] [ˈkɜːrli] ; " [lʊk] [ə; ei] - [hɪr] , [ˈdʒɪm] .

" **Mosquito bite , said Curly ; look a - here , Jim .**

" 蚊子 咬 , " 说 卷曲 ; " 看 一个 - 这里 , 吉姆 .

“蚊子咬了，”柯利说；“看这里，吉姆。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔːŋ] , [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət][lɑː][ˈsoʊldæd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

If anything goes wrong , you'll find the captain at La Soledad to - tomorrow . "

如果 任何事物 去 错误的 , 你会 寻找 这 队长 在 拉 索莱达 到 - 明天 . "

如果出了什么事，明天你就能在拉索莱达找到船长了。

" [wʌt] [ˈkæptɪn] ? "

" **What captain ?** "

" 什么 队长 ? "

“哪位船长？”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] .

" **My father .**

" 我的 父亲 .

“我的父亲。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] [ˈhiːd] [weɪt] .

I made him swear he'd wait .

我 制成 他 发誓 他会 等待 .

我让他发誓要等。

[ˈhaʊz] [joʊ] - [ˈbʌkskɪn] ? "

How's yo ' buckskin ? "

怎么样 哟 - 鹿皮 ? "

你的鹿皮怎么样了？

" [ˈflæɡɪŋ] . "

" **Flagging .** "

" 标记 . "

“信号减弱。”

" [ʃiːl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

" **She'll live through all right .**

" 壳 居住 通过 全部 正确的 .

她会没事的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [ˈeni] [moʊ] - . "

Don't you talk any mo ' . "

不 你 讲话 任何 莫 - . "

你别再说话了。

" [jʊə(r)] [ˈluːzɪŋ] [hoʊp] ? "

" **You're losing hope ?** "

" 你是 输 希望 ? "

你失去希望了吗？

" [ðeəz; ðəz][ˈæləs] [hoʊp] , " [sed] [ˈkɜːrli] , " [bʌt; bət][ðem; ðəm][stɑːrz] [siːm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][wiː; wi] - [ɔːl] .

" **There's allus hope , said Curly , but them stars seem nearer to we - all .**

" 有 艾洛斯 希望 , " 说 卷曲 , " 但 他们 明星 似乎 更近 到 我们 - 全部 .

“总有帮助，”柯利说，“但那些星星似乎离我们更近。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ˈɡrɪs,wʊd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɡræs] ,

" **They were riding through greasewood bushes and long grass ,**

" 他们 是 骑术 通过 油脂木 灌木丛 和 长的 草 ,

他们骑马穿过灌木丛和长草，

[waɪlst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stəd] ['skætərd] [tri:z] [ʌv; əv][me'ski:t,'meski:t] .
whilst here and there stood scattered trees of mesquite .
而 这里 和 那里 站立 疏散 树木 的 牧豆树 .

这里那里零星散落着几棵牧豆树。

[ðæt] [meɪd] [bæd][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] ['betər] [graʊnd] ,
That made bad going for horses , but , when they swung aside for better ground ,
那 制成 坏的 去 为了 马匹 , 但 , 什么时候 他们 摇摆 旁边 为了 更好的 地面 ,
这对马匹来说很不利, 但是, 当它们转向寻找更好的地形时,

[ðeɪ] ['nɪrli] ['blʌndəd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'ɾɔɪʊ] .
they nearly blundered into an arroyo .
他们 几乎 犯错 进入 一个 阿罗约 .

他们差点一头栽进干涸的河床里。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [dɑ:n] [greɪ] [seɪvd] [maɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [bəʊθ][ðer; ðər] [neks] [ɪn] [ðæt] [di:p] [gæp]
Only the dawn grey saved my boys from breaking both their necks in that deep gap
仅有的 这 黎明 灰色的 已保存 我的 男孩们 从 打破 两个都 他们的 脖子 在 那 深的 差距
,
.
,

只有黎明的灰蒙蒙才救了我的两个儿子, 才避免了他们俩在那深沟里摔断脖子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['eltʃɪŋ] ['dɑ:rkənəs] , [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]
but now they had got to lose the sheltering darkness , their horses were
但 现在 他们 有 得到 到 失去 这 庇护所 黑暗 , 他们的 马匹 是
[ˈmaɪti] [nɪr] ['fɪnɪʃt] ,
mighty near finished ,
强大的 靠近 完成的 ,

但现在他们不得不离开黑暗的庇护, 他们的马匹也快要筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [θri:] [bɪɡ] ['aʊtˌfɪts] [ʌv; əv]['raɪdərz][wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
and three big outfits of riders were closing down all round them .
和 三 大的 服装 的 骑手 是 结束 向下 全部 圆形的 他们 .

周围有三支大型骑兵队正在收尾。

['dʒɪm] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɪrəklz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ,
Jim looked up the sky to see if there were miracles a - coming ,
吉姆 看起来 向上 这 天空 到 看 如果 那里 是 奇迹 一个 - 未来 ,

吉姆抬头望向天空, 看看是否有什么奇迹即将发生。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [les] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:z] .
for nothing less was going to be much use .
为了 没有什么 较少的 曾是 去 到 是 很多 使用 .

否则, 一切都无济于事。

[ðen] [ðə; ði]['neɪkoʊ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
Then the Naco people came whirling down on the right ,
然后 这 纳科 人们 来了 旋转 向下 在 这 正确的 ,

然后, 纳科人从右侧旋风般地冲了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ə'ɾɔɪʊ] [leɪ] [brɔ:d] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [hoʊps] ,
and the black arroyo lay broad across their hopes ,
和 这 黑色的 阿罗约 躺 广阔 穿过 他们的 希望 ,

黑色的干涸河床横亘在他们的希望之上。

[soʊ] [ðeɪ] [swʌŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [θroʊn] [raɪt] [aʊt]
so they swung north to look for a crossing , and were thrown right out
所以 他们 摇摆 北 到 看 为了 一个 过境 , 和 是 抛掷 正确的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
of the hunt .
的 这 打猎 .

于是他们转向北寻找渡河点, 结果却被排除在搜寻范围之外。

[ˈprez(ə)ntli] [su:n] [maɪ] [ˈʌŋstəz] [hæd; həd] [əˈhʌðər][big] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbizli]
Presently soon my youngsters had another big stroke of luck , because the Bisley
目前 很快 我的 年轻人 有 其他 大的 中风 的 运气 ; 因为 这 比斯利
[kraʊd] [mɪst] [eɪm] ,
crowd missed aim ,
人群 错过 目的 ;

不久之后，我的孩子们又一次走了运，因为比斯利的人群失手了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][frʌm; frəm] [greɪv] [ˈsɪti] .
and had to swing in behind with the men from Grave City .
和 有 到 摇摆 在 在后面 和 这 男人 从 严重 城市 .

然后不得不跟在坟城的人后面。

" [ˈdʒɪm] , " [sez] [ˈkɜːrli] , " [hæz; həz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [jet] ? "
" Jim , " says curly , " has they closed in yet ? "
" 吉姆 , " 说道 卷曲 , " 有 他们 关闭 在 然而 ? "

“吉姆,”柯利说,“他们包围了吗?”

" [ˈaʊər; ɑːr][wɪnd][ɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl] [θriː] [ˈaʊtˌfɪts] [naʊ] .
" Our wind is covering all three outfits now .
" 我们的 风 是 覆盖 全部 三 服装 现在 .

“现在我们的风吹拂着这三套服装。”

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
" Then came a yell from behind ,
" 然后 来了 一个 叫喊 从 在后面 ,

“这时, 身后传来一声喊叫,

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːt] .
for in the dawn the hunters had caught sight of their meat .
为了 在 这 黎明 这 猎人 有 捕捉 视线 的 他们的 肉 .

因为在黎明时分, 猎人们发现了他们的猎物。

[naʊ] [kloʊz] [əˈhed] [luːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
Now close ahead loomed something white like a ghost ,
现在 关闭 前方 迫近 某物 白色的 喜欢 一个 鬼 ,

前方不远处隐约可见一个像幽灵一样的白色身影,

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [riəd] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)n] .
and Jim let out a screech as it reared up against him sudden .
和 吉姆 让 出去 一个 尖叫 作为 它 饲养 向上 反对 他 突然 .

那东西突然向吉姆扑来, 吉姆吓得尖叫起来。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃaɪd] [waɪd][ænd; ənd] [spɜːrd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡoʊst] [sʌm; səm] [ˈbetər] — [ə; eɪ]
As he shied wide and spurred , he saw the ghost some better — a
作为 他 躲闪 宽的 和 受到刺激 ; 他 锯 这 鬼 一些 更好的 — 一个
[laɪmwɔːtʃ] [ˈmɑːnjumənt] ,
limewashed monument ,
石灰粉刷 纪念碑 ,

他猛地闪身并策马疾驰, 这才更清楚地看清了那幽灵——一座粉刷过的纪念碑。

[ðə; ði] [ˈbaʊndri] [mɑːrk][ʌv; əv][oʊld][ˈmeksɪkoʊ] .
the boundary mark of old Mexico .
这 边界 标记 的 老的 墨西哥 .

古墨西哥的边界标志。

" [seɪvd] !
" Saved !
" 已保存 !

“已保存! ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [ˈfɑ:lʊð] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [laɪn] . "
" **They can't follow beyond the Line** . "
" 他们 不能 跟随 超过 这 线 . "

“他们不能越过这条线。”

" [ðeɪ] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] ; " [ˈfaɪər][ðə; ði] [græs] !
" **They cayn't , but they will , " says Curly ; " fire the grass !**
" 他们 - , 但 他们 将要 , " 说道 卷曲 ; " 火 这 草 !

“他们现在做不到，但他们一定会做到，”柯利说；“烧掉草地！ ”

" [ˈdʒɪm] [græbd] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [meɪn] ,
" **Jim grabbed a hair from the buckskin's mane** ,
" 吉姆 抓住 一个 头发 从 这 - 鬃毛 ,

吉姆从那匹鹿皮马的鬃毛上抓起一根毛，

[tʊk] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:lɪt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt]
took matches from his wallet and bound them into a torch , struck a light
采取 比赛 从 他的 钱包 和 边界 他们 进入 一个 火炬 , 击 一个 光
[tu:; tə][ðə; ði][tɪp] ,
to the tip ,
到 这 提示 ,

他从钱包里拿出火柴，捆成一个火炬，划燃火柴头。

[ænd; ənd][held][,aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɔ:ɪŋ] [wɪnd] .
and held it in his paws against the roaring wind .
和 握住 它 在 他的 爪子 反对 这 咆哮 风 .

他用爪子紧紧地抱着它，抵御着呼啸的狂风。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ˌɪft] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
Then he made shift to swing himself down till the long grass brushed his fingers .
然后 他 制成 转移 到 摇摆 他自己 向下 直到 这 长的 草 刷过 他的 手指 .

然后他设法荡了下去，直到长长的草拂过他的手指。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈɡris,wʊd] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪ]
He dropped his torch beside a greasewood bush , and cantered on with Curly
他 掉落 他的 火炬 旁 一个 油脂木 衬套 , 和 慢跑 在 和 卷曲
[ni:] [tu:; tə] [ni:] .
knee to knee .
膝盖 到 膝盖 .

他把火把丢在一丛油木树旁，然后和柯利并肩小跑，膝盖相抵。

[ðæt] [ˈflɪkər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ɡru:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑ:r] ,
That flicker in the long grass grew to a blazing star ,
那 闪烁 在 这 长的 草 生长 到 一个 炽烈 星星 ,

草丛中那闪烁的光芒渐渐变成了一颗耀眼的星星。

[sprɛd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
spread with the flaws of the wind ,
传播 和 这 缺陷 的 这 风 ,

随风飘散，

[sweɪ] [ɪts] [smɔ:l] [tʌŋz] [tu:; tə] [lɪk] [nu:] [klʌmps] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈʌðər] [dʒʌst]
swayed its small tongues to lick new clumps and pass the word to others just
摇摆 它是 小的 舌头 到 舔 新的 团块 和 经过 这 单词 到 其他的 只是
[brɪˈjɑ:nd] .
beyond .
超过 .

它伸出小舌头舔舐新长出的团块，并将消息传递给不远处的其他同伴。

[ðə; ði] [bʊʃ] [bleɪzd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ˈoʊnli] ['grɪs,wʊd] [kæn; kən] ,
The bush blazed up with a roar as only greasewood can ,
这 衬套 燃烧的 向上 和 一个 吼 作为 仅有的 油脂木 能 ,
灌木丛发出只有油木才能发出的轰鸣声, 熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪts] ['bɜːrniŋ] [stɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɔːrm] ,
and flung its burning sticks upon the storm ,
和 扔 它是 燃烧 棍子 之上 这 风暴 ,
并将燃烧的木棍扔向风暴中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [sprɛd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][mən][kʊd; kəd] [rʌŋ] ['oʊvər]['eɪkəs][ʌv; əv] ['grɪs,wʊd] .
so that the fire spread swift as a man could run over acres of greasewood .
所以 那 这 火 传播 迅速 作为 一个 男人 可以 跑步 超过 英亩 的 油脂木 .
因此, 火势蔓延的速度就像一个人奔跑穿过数英亩的灌木丛一样快。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][me'ski:t'meski:t] [bʊʃ] , [wɪt] [bɜːrn] [laɪk] [ɡʌŋ] - ['kɑːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv]
To the east was mesquite bush , which burns like gun - cotton in a gale of
到 这 东方 曾是 牧豆树 衬套 , 哪个 烧伤 喜欢 枪 - 棉布 在 一个 大风 的
wind .
wind .
风 .
东边是牧豆树丛, 在狂风中燃烧起来就像硝化棉一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [draʊft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [geɪl] [ə; eɪ]['skaːrlət] ['hɜːrəkeɪn]
But now the draught of the fire had made that gale a scarlet hurricane
但 现在 这 草稿 的 这 火 有 制成 那 大风 一个 猩红 飓风
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌniŋ] [hɔːrs] ,
with the stride of a running horse ,
和 这 步幅 的 一个 跑步 马 ,
但现在, 大火产生的热浪已经将那阵狂风变成了一场迅猛如奔马般的猩红色飓风。

[wɪt] [flʌft] [ðə; ði] ['flaɪŋ] [klaʊd] [ræk] [oʊvər'hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [red] [deɪ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði]
which flushed the flying cloud wrack overhead , and made red day along the
哪个 酙 这 飞行 云 残骸 开销 , 和 制成 红色的 天 沿着 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [flæŋks] .
mountain flanks .
山 侧翼 .
这吹散了头顶飞扬的云雾, 使山坡上呈现出一片红色。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ,
I reckon that if I'd happened with that outfit of hunters ,
我 估计 那 如果 ID 发生 和 那 全套服装 的 猎人 ,
我估计, 如果我碰巧和那群猎人在一起的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [iːst] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪ'ðaʊt]
I should have known enough to bear east and circle round the blaze without
我 应该 有 已知 足够的 到 熊 东方 和 圆圈 圆形的 这 火焰 没有
[lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
loss of time ;
损失 的 时间 ;
我本该知道应该朝东走, 绕着火堆转一圈, 而不会浪费时间;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪdər] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [me'ski:t'meski:t] [groʊv] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [west]
but the leaders saw the burning mesquite grove , and tried to swing west
但 这 领导人 锯 这 燃烧 牧豆树 树林 , 和 尝试 到 摇摆 西方
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
of trouble .
的 麻烦 .
但领导人看到了燃烧的牧豆树林, 试图向西避开麻烦。

[ðer; ðær][ðə; ði] [ə'ɔɪəʊ] [bɑ:rd] [ðem; ðəm] ,
There the arroyo barred them ,
那里 这 阿罗约 禁止 他们 ,
那里, 干涸的河床阻挡了他们的去路。
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [λðær] [hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][faiər][ðer; ðær] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [gɔ:n]
and before they won to the other horn of the fire their horses had gone
和 前 他们 韩元 到 这 其他 喇叭 的 这 火 他们的 马匹 有 已消失
['loʊkoʊ] ,
loco ,
疯子 ,

还没等他们到达火堆的另一边, 他们的马就发狂了。
[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hi:t] .
refusing to face the heat .
拒绝 到 脸 这 热 .

拒绝面对压力。
['eni,weɪ] , [ðei] [stæm'pi:did] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær]['raɪdərz] ,
Anyways , they stamped with their riders ,
总之 , 他们 踩踏 和 他们的 骑手 ,
总之, 他们带着骑手们蜂拥而至。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðoʊz] ['wɒrɪrz] ['nevər] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðei] [hæd; həd] [θroʊn]
and I reckon those warriors never stopped to look back until they had thrown
和 我 估计 那些 战士 绝不 停止 到 看 后退 直到 他们 有 抛掷
[ðəm'selvz] [seɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
themselves safe beyond the railroad .
他们自己 安全的 超过 这 铁路 .

我估计那些战士直到安全地跳到铁路另一边之前, 都没有停下来回头看一眼。
[ɪf] [ðei] [hæd; həd] [klʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] - [hʌnt] ,
If they had come out for a man - hunt ,
如果 他们 有 来 出去 为了 一个 男人 - 打猎 ,
如果他们出来是为了搜捕嫌犯,

[ðei] [gɑ:t] [ðæt] ['lɪbərəl][ænd; ənd] [prə'fju:s] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðær]['waɪldɪst] [dri:mz] .
they got that liberal and profuse beyond their wildest dreams .
他们 得到 那 自由主义 和 丰富的 超过 他们的 最狂野的 梦境 .
他们获得的自由和慷慨程度远远超出了他们最疯狂的梦想。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz]
THE FRONTIER GUARDS
这 边境 守卫
边防军

[wel] [ʌp][tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ]['faiər] ,
Well up to windward of the range fire ,
出色地向上 到 迎风 的 这 范围 火 ,
一直到靶场火势的上风处,
[ðæt] [fu:l] [hɔ:rs] [dʒəʊnz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['strædl] , ['sweɪɪŋ] , [noʊz] [daʊn]
that fool horse Jones came to a finish sudden all a - straddle , swaying , nose down
那 傻子 马 琼斯 来了 到 一个 结束 突然 全部 一个 - 跨骑 , 摇晃 , 鼻子 向下
, [ænd; ənd] [blʌd] [ə; eɪ] - ['drɪpɪŋ] .
, **and blood a - dripping** .
, 和 血 一个 - 滴落 .
那匹傻马琼斯突然冲过终点线, 四肢大张, 摇摇晃晃, 鼻子低垂, 鲜血直流。

[soʊ][fɑ:r] ['kɜ:rlɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [sterd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
So far **Curly** **had** **just stayed in the saddle** **from** **force of habit** ,
所以 远的 卷曲 有 只是 入住 在 这 鞍 从 力量 的 习惯 ;
到目前为止, 柯利一直待在马鞍上只是出于习惯。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['moʊ](ə)n] [stɑ:pt] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [hi; hi] ['fɔrli] [fər'gɑ:t][tu; tə][bi; bi]
but when the usual motion stopped between his knees he surely forgot to be
但 什么时候 这 通常 运动 停止 之间 他的 膝盖 他 一定 忘了 到 是
[ə'laɪv] ['eni] [mɔ:r] ,
alive any more ,
活 任何 更多的 ;
但当他双膝间惯常的动作停止时, 他肯定已经忘记了自己还活着。

[ænd; ənd] [dra:pt] [laɪk][ə; eɪ] [ʌ:t] [bɜ:rd][tu; tə] [græs] .
and dropped like a shot bird to grass .
和 掉落 喜欢 一个 射击 鸟 到 草 .
像被射中的鸟一样坠落到草地上。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒɪm] , [hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [stɪf] [tu; tə] [dis'maʊnt] ,
As for Jim , he was too stiff to dismount ,
作为 为了 吉姆 , 他 曾是 也 僵硬的 到 下马 ,
至于吉姆, 他身体僵硬, 无法下马。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [mer] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kəm'plɪ:t] ; [soʊ][hi; hi] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but the buckskin mare lay down with him complete ; so he rolled from the
但 这 鹿皮 母马 躺 向下 和 他 完全的 ; 所以 他 滚动 从 这
['sæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,
但那匹鹿皮色的母马却和他一起躺了下来; 于是他从马鞍上滚了下来。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu; tə] ['stægər] [ə'raʊnd] .
and managed to stagger around .
和 管理 到 错开 大约 .
他勉强踉跄了几步。

[hi; hi] [ənsɪntʃt] [dʒəʊnz] - ['sæd(ə)] , [i:zd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] , [lu:st] [ðə; ði] ['mɜrz] [gɜ:rθ]
He uncinched Jones ' saddle , eased his mouth of the bit , loosed the mare's girth
他 解开 琼斯 - 鞍 , 缓解 他的 嘴 的 这 少量 , 松开 这 母马的 周长
[æz; əz][ʃi; ʃi] [leɪ] ,
as she lay ,
作为 她 躺 ,
他解开了琼斯的马鞍, 放松了马嚼子, 松开了躺着的母马的肚带。

[ðen] [nelt] [baɪ] ['kɜ:rlɪ] ['fi:lɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔ:r; fər] ['wu:ndz] .
then knelt by Curly feeling him over for wounds .
然后 跪下 经过 卷曲 感觉 他 超过 为了 伤口 .
然后他跪在柯利身边, 摸索着他身上有没有伤口。

[hi; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] ['kɜ:rlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] ;
He didn't know until then that Curly had a bullet in the right arm ;
他 没有 知道 直到 然后 那 卷曲 有 一个 子弹 在 这 正确的 手臂 ;
直到那时他才知道柯利右臂中了一颗子弹;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [saɪd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][draɪ] [blʌd] ,
but all that side was in a mess of dry blood ,
但 全部 那 边 曾是 在 一个 混乱 的 干燥 血 ,
但那边到处都是干涸的血迹, 一片狼藉。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [kʌt] [ə'wei] [ðə; ði][koʊt][aɪ 'ti:] [br'gæn][tu; tə][spɜ:rt] .
and when he cut away the coat it began to spurt .
和 什么时候 他 切 离开 这 外套 它 开始 到 喷 .
当他剪开外套时, 它开始喷涌而出。

[hiː; hi] [plʌgd] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
He plugged up the hole , made a bandage with his handkerchief ,
他 已插电 向上 这 洞 , 制成 一个 绷带 和 他的 手帕 ,
他堵住了伤口, 用手帕做了个包扎。

[ˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [blʌd] [kwɪt] ['kʌmɪŋ] , [ðen] [roʊld] [hɪmˈself] [daʊn] ,
twisted it up with a stick until the blood quit coming , then rolled himself down ,
扭曲 它 向上 和 一个 戳 直到 这 血 辞职 未来 , 然后 滚动 他自己 向下 ,
他用棍子把伤口拧紧, 直到不再流血, 然后滚下床。

[ded] [əˈsli:p] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
dead asleep beside his partner .
死的 睡着了 旁 他的 伙伴 .
他睡在伴侣身边, 已经完全沉睡。

[ðə; ði][bɪɡ] [geɪl] [rɔːrd] [ˌoʊvərˈhed] ; [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [dʌst] ;
The big gale roared overhead ; a haze of flying dust ;
这 大的 大风 咆哮 开销 ; 一个 阴霾 的 飞行 灰尘 ;
狂风呼啸而过, 扬起漫天尘土;

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrl]
the country to the north was a flaming volcano ; the sky was a whirl
这 国家 到 这 北 曾是 一个 炽盛 火山 ; 这 天空 曾是 一个 旋转
[ʌv; əv] [klaʊdz] ,
of clouds ,
的 云 ,
北方的国土像一座燃烧的火山; 天空乌云密布, 翻腾不息。

[ɔːl] ['peɪntɪd] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪbreɪk] ;
all painted purple and crimson with the daybreak ;
全部 绘 紫色的 和 赤红 和 这 拂晓 ;
黎明时分, 一切都被染成了紫色和深红色;

[bʌt; bət][maɪ][kɪdz][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [keəd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][stɔːrm][ɔːr][ˈfaɪər] .
but my kids and their horses cared nothing more at all for storm or fire .
但 我的 孩子们 和 他们的 马匹 关心 没有什么 更多的 在 全部 为了 风暴 或者 火 .
但我的孩子和他们的马对暴风雨或火灾毫不在意。

[ðen] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡloʊ] [waɪt] - [hɔːt] , [bəːnd] [baɪ][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv]
Then the skyline along the east began to glow white - hot , burned by the lift of
然后 这 天际线 沿着 这 东方 开始 到 辉光 白色的 - 热的 , 烧伤 经过 这 举起 的
[ðə; ði][sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;
随后, 东方的天际线开始泛起灼热的白光, 那是太阳升起时留下的痕迹;

[ænd; ənd][stɑːrk] [blæk] [əˈɡenst] [ðæt] [roʊd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .
and stark black against that rode a bunch of horsemen .
和 斯塔克 黑色的 反对 那 骑 一个 束 的 骑兵 .
一群骑兵在漆黑的背景下驰骋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][lɑː][mɔˈriːtə] ['kʌstəm] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['felənz]
They were coming from La Morita Custom House to find out what sort of felons
他们 是 未来 从 拉 森田 风俗 房子 到 寻找 出去 什么 种类 的 重罪犯
[hæd; həd][set][ðə; ði][reɪndʒ][ɑːn][ˈfaɪər] .
had set the range on fire .
有 放 这 范围 在 火 .
他们是从拉莫里塔海关赶来, 调查是什么样的罪犯放火烧毁了靶场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmeksɪkən] [frʌnˈtɪr] [ɡɑːrdz] .
They were Mexican Frontier Guards .
他们 是 墨西哥 边境 卫兵 .
他们是墨西哥边防军。

[ðer; ðər] [lu:'tenənt] [tu:ld][em 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪd] - [aʊt] ['hɔ:rsɪz]
Their lieutenant told me afterwards that when they saw the played - out horses
他们的 中尉 讲述 我 然后 那 什么时候 他们 锯 这 玩 - 出去 马匹
[ænd; ənd] [ðouz] [tu:] [pʊr] [kɪdz] [hu:] [leɪ] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
and those two poor kids who lay between them ,
和 那些 二 贫穷的 孩子们 WHO 躺 之间 他们 ,

他们的中尉后来告诉我，当他们看到那些筋疲力尽的马匹和躺在马匹中间的两个可怜的孩子时，
[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .
they thought the whole outfit must be dead .
他们 想法 这 所有的 全套服装 必须 是 死的 .

他们认为整个团队肯定都死了。
[ðeɪ] ['rekənd] [ʌp][ˈdʒɪm][fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ,
They reckoned up Jim for one of their countrymen ,
他们 估计 向上 吉姆 为了 一 的 他们的 同胞们 ,

他们认定吉姆是他们的同胞之一。
[ænd; ənd] ['fʊrli] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][ækt]['mɜ:rsɪf(ə)] .
and surely did everything in their power to act merciful .
和 一定 做过 一切 在 他们的 力量 到 行为 仁慈 .

他们肯定尽了一切努力去展现仁慈。
['faɪərɪŋ][ðə; ði][reɪndʒ] [kʌmz] ['prɪti] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] , ['kɔ:zɪŋ] [ɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə]
Firing the range comes pretty near being a serious thing , causing inconvenience to
射击 这 范围 来 漂亮的 靠近 存在 一个 严肃的 事物 , 导致 不便 到

['kæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,
在靶场开枪几乎是一件很严重的事情，会对牲畜造成不便。

[æpt][tu:; tə] [ə'noʊ] ['setləz] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]
apt to annoy settlers by burning their homes and cooking their wives and
易于 到 烦人 定居者 经过 燃烧 他们的 房屋 和 烹饪 他们的 妻子们 和
[fæməlɪz] .
families .
家庭 .

容易激怒定居者，烧毁他们的房屋，烹煮他们的妻子和家人。
['næt(ə)rəli] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪ] [ɪz] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] ,
Naturally that sort of play is discouraged ,
自然 那 种类 的 玩 是 灰心 ,

当然，这种游戏方式是不被鼓励的。
[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['æktɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [laɪts] [ɪn] [ə'restɪŋ] [maɪ]
and the Frontier Guards was only acting up to their lights in arresting my
和 这 边境 卫兵 曾是 仅有的 表演 向上 到 他们的 灯 在 逮捕 我的

['jʌŋstəz] .
youngsters .
年轻人 .
边防军逮捕我的孩子们，只是行为过激而已。

[stiɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ækt] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,
Still , they didn't act haughty and oppressive ,
仍然 , 他们 没有 行为 傲慢 和 压迫性的 ,
然而，他们并没有表现得傲慢专横。

[bʌt; bət] [sent] [ə; eɪ]['raɪdər] [ɔ:f][tu:; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] ['wæɡən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
but sent a rider off to fetch their waggon for the prisoners ,
但 发送 一个 骑士 离开 到 拿来 他们的 车皮 为了 这 囚犯 ,
但他派了一名骑手去取囚犯的马车。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [meɪd] [kæmp][ænd; ənd] [bɔɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
and **meanwhile** **made** **camp** **and** **boiled** **them** **a** **drink** **of** **coffee** .

和 同时 制成 营 和 煮沸 他们 一个 喝 的 咖啡 .

与此同时，他们扎营并为孩子们煮了咖啡。

[ðə; ði] [tɪ'ni:enti] [wɒʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][tɔʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər]
The **teniente** **woke** **them** **up** , **gave** **them** **their** **coffee** **and** **told** **them** **their**
这 中尉 觉醒 他们 向上 , 给予 他们 他们的 咖啡 和 讲述 他们 他们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

中尉叫醒了他们，给他们端来咖啡，并告诉他们他们犯了什么罪。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzər] , ['tɔ:krɪŋ] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] , [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪsər]
while **the** **rest** **of** **the** **greasers** , **talking** **all** **at** **once** , **explained** **what** **their** **officer**
尽管 这 休息 的 这 油头小子 , 说 全部 在 一次 , 解释 什么 他们的 官
[ment] .
meant .
意思是 .

其余的油头小子们七嘴八舌地解释着他们的警官的意思。

[æz; əz][tu:; tə]['dʒɪm][ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:fi] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ,
As **to** **Jim** **and** **Curly** , **they** **were** **interested** **in** **that** **coffee** **a** **whole** **lot** ,
作为 到 吉姆 和 卷曲 , 他们 是 感兴趣的 在 那 咖啡 一个 所有的 很多 ,
[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ,
至于吉姆和柯利，他们对那种咖啡非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] ;
and **ready** **to** **excuse** **the** **Frontier** **Guards** ;
和 准备好 到 原谅 这 边境 卫兵 ;
[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] ;
并准备释放边防军；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['grɪzər] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm]['taɪərd]
but **the** **worries** **and** **troubles** **of** **a** **pack** **of** **greasers** **only** **made** **them** **tired**
但 这 担忧 和 麻烦 的 一个 盒 的 油头小子 仅有的 制成 他们 疲劳的
;
;
;
;

但一群油头小子所经历的烦恼和忧虑只会让他们感到疲惫不堪；

[soʊ] [ðeɪ] [tɔʊld][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [fʌs] , [ænd; ənd] [slept] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rmən]
so **they** **told** **them** **not** **to** **fuss** , **and** **slept** **through** **the** **rest** **of** **the** **sermon**
所以 他们 讲述 他们 不是 到 大惊小怪 , 和 睡着了 通过 这 休息 的 这 讲道
.
:
.

于是他们告诉孩子们不要闹，然后睡着了，错过了剩下的布道时间。

[wen] [ðeɪ] [wɒʊk] [ʌp] [ə'gen] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['prɪzn] .
When **they** **woke** **up** **again** , **they** **found** **themselves** **in** **prison** .
什么时候 他们 觉醒 向上 再次 , 他们 成立 他们自己 在 监狱 .

当他们再次醒来时，发现自己身处监狱。

[ðæt] ['kæləbu:s] [æt; ət][lɑ:][mɔ'ri:tə] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:zuəl][ə'doʊbi] , [sʌn] - [draɪd] [brɪk] ,
That **calaboose** **at** **La** **Morita** **is** **built** **of** **the** **usual** **adobe** , **sun** - **dried** **brick** ,
那 卡拉布斯 在 拉 森田 是 建造 的 这 通常 Adobe , 太阳 - 干燥 砖 ,
[ðæt] ['kæləbu:s] [æt; ət][lɑ:][mɔ'ri:tə] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:zuəl][ə'doʊbi] , [sʌn] - [draɪd] [brɪk] ,
拉莫里塔的那座监狱是用常见的土坯和晒干的砖块建造的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv]['kæktəs] [striks] [leɪd][ɑ:n] [bi:mz] [tu:; tə] ['kæəri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv]
with a ceiling of cactus sticks laid on beams to carry a couple of feet of
 和 一个 天花板 的 仙人掌 棍子 铺设 在 光束 到 携带 一个 夫妻 的 脚 的
 ['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] .
solid earth .
 坚硬的 地球 .

天花板是用仙人掌枝条铺在横梁上，支撑着几英尺厚的泥土。

[ə; eɪ] - ['dəʊbi] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [laɪk] ['aʊəz] ,
A 'dobe house is the next thing to comfort in a climate like ours ,
 一个 多比鱼 房子 是 这 下一个 事物 到 舒适 在 一个 气候 喜欢 我们的 ,
 在像我们这样的气候条件下, 土坯房是仅次于其他舒适之物。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [skɔːrtʃ] [ə; eɪ] ['mænz] [haɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə] .
where the sun will scorch a man's hide worse than boiling water .
 在哪里 这 太阳 将要 烧焦 一个 男人的 隐藏 更糟 比 沸腾 水 .
 那里的太阳灼伤人的皮肤比沸水烫伤还要厉害。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] [hæd; həd][leɪd] [kli:n] [heɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒ:rt] [flɔ:r] ,
The Frontier Guards had laid clean hay on the dirt floor ,
 这 边境 卫兵 有 铺设 干净的 干草 在 这 污垢 地面 ,
 边防卫兵在泥土地面上铺好了干净的干草。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [æn; ən][ˈɑ:lə][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [dra:ft] ,
and hung an olla of water to cool in the draught ,
 和 悬挂 一个 奥拉 的 水 到 凉爽的 在 这 草稿 ,
 然后挂上一壶水，让水在通风处冷却。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [bɔɪz] [wɒk] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʊr] [ˈpʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ˈfɔːlən]
but when my boys woke up they were sure puzzled , for the night had fallen
 但 什么时候 我的 男孩们 觉醒 向上 他们 是 当然 困惑 , 为了 这 夜晚 有 倒下
 ,
 ,
 ,

但当我的孩子们醒来时，他们感到非常困惑，因为夜幕已经降临。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['stɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ʊrli] [dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊlfz]
the moon was not yet stirring , and the place was surely dark as a wolf's
 这 月亮 曾是 不是 然而 搅拌 , 和 这 地方 曾是 一定 黑暗的 作为 一个 狼的
 [maʊθ] .
mouth .
 嘴 .

月亮尚未升起，这地方漆黑一片，如同狼窝一般。

[stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][hɑːrd] ['raɪdɪŋ] , [dʒɪm][gɔːt][ʌp][tuː; tə][grəʊp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
Stiff **and** **sore** **from** **hard riding** , **Jim** **got up to grope in the darkness** ,
 僵硬的 和 疮 从 难的 骑术 , 吉姆 得到 向上 到 摸索 在 这 黑暗 ,
 吉姆骑马骑得浑身僵硬酸痛, 他起身在黑暗中摸索。

[ˈrævɪdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [grʌb] .
ravaging around in search of grub .
 蹂躏 大约 在 搜索 的 幼虫 .

四处觅食。

[hiː hi] [faʊnd] [heɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ,
He found hay and water , but nothing else ,
 他 成立 干草 和 水 , 但 没有什么 别的 ,
 他找到了干草和水，但除此之外什么也没有。

[soʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl]
so thought he must have been changed into a horse , and set up a howl
所以 想法 他 必须 有 到过 已更改 进入 一个 马 , 和 放 向上 一个 噪
[fɔ:r; fər][kɔ:rn] .
for corn .
为了 玉米 :

所以他以为自己一定是变成了马，于是嚎叫着要玉米。

[ðen] [hi:; hi] [ə'træktɪd] ['kɜ:rlɪz] ['noʊtɪs][baɪ] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] .
Then he attracted Curly's notice by tumbling over his bed .
然后 他 吸引 柯利的 注意 经过 翻滚 超过 他的 床 :

然后他从床上摔了下来，引起了柯利的注意。

" [haʊ] ['meni] - [hæv; həv][joʊ] - [gɑ:t] ? " [sez] ['kɜ:rlɪ] , " - [kɔ:z] [ðæts] ['æmp(ə)l] .
" How many laigs have yo ' got ? " says Curly , " ' cause that's ample .
" 如何 许多 - 有 哟 - 得到 ? " 说道 卷曲 , " - 原因 那就是 充足 :

“你有多少条腿？”柯利说，“因为那足够多了。”

[kætʃ] [em 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər] .
Catch me some water .
抓住 我 一些 水 :

给我弄点水来。

" ['dʒɪm] [ri:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [dʒɑ:r] , [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [dræŋk] .
" Jim reached down the hanging jar , and Curly drank .
" 吉姆 达到 向下 这 绞刑 罐 , 和 卷曲 喝 :

吉姆伸手去够挂着的罐子，柯利喝了起来。

" [aɪ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['aʊərz][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sez] [hi:; hi] ; " [naʊ] [slu:s] [maɪ][ɑ:rm] .
" I been waiting hours for that , " says he ; " now sluice my arm .
" 我 到过 等待 小时 为了 那 , " 说道 他 ; " 现在 水闸 我的 手臂 :

“我已经等了好几个小时了，”他说；“现在快把我的胳膊冲洗干净。”

" ['dʒɪm] [θru:] [ku:l] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [wu:nd] .
" Jim threw cool water on the wound .
" 吉姆 扔 凉爽的 水 在 这 伤口 :

吉姆往伤口上泼了凉水。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['veri] [bæd] ?
" Is it very bad ?
" 是 它 非常 坏的 ?

“情况很糟糕吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

" [ɪts] [ʃɒr] [ə'træktɪŋ] [maɪ] [ə'ten](ə)n] , ['dʒɪm] . "
" It's sure attracting my attention , Jim . "
" 它是 当然 吸引 我的 注意力 , 吉姆 : "

“吉姆，它确实很吸引我的注意力。”

" [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] ? "
" Can I do anything ? "
" 能 我 做 任何事物 ? "

我能做些什么吗？

" [jes] , [nekst][taɪm] [jʊə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [dəʊnt][ju:z][maɪ] - — [ðeə(r)] ['praɪvət] .
" Yes , next time you're falling around don't use my laigs — they're private .
" 是的 , 下一个 时间 你是 坠落 大约 不 使用 我的 - — 它们是 私人的 :

“是的，下次你摔倒的时候别用我的腿——那是私人的。”

[wɔːr] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
Whar is this place ?
码头 是 这 地方 ?

这是哪里？

" [ˈdʒɪm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [gæp] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈdəʊbi] [wɔːl] ,
" **Jim looked up at a window - gap , high in the ' dobe wall ,**
" 吉姆 看起来 向上 在 一个 窗户 - 差距 , 高的 在 这 - 多比鱼 墙 ,
吉姆抬头望向土坯墙高处的一扇窗户缝隙，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][baːz] ; [ðen] [ˈlɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
and saw the starlight checkered with iron bars ; then listening , he heard a
和 锯 这 星光 格子图案 和 铁 酒吧 ; 然后 聆听 , 他 听到 一个
[ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [tɔːk] ,
muttering of Spanish talk ,
喃喃自语 的 西班牙语 讲话 ,
他看见星光下布满了铁栅栏；然后他侧耳倾听，听到有人低声说着西班牙语。

[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [laɪnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and noticed the door of the cell lined out with a glimmer from the
和 注意到 这 门 的 这 细胞 衬里 出去 和 一个 微光 从 这
[ˈɡɑːrdruːm; ˈɡɑːrdrəm] .
guardroom :
警卫室 :

他注意到牢房的门上，警卫室里透出一丝微光。

" [aɪ ˈtiː] [smelz] [bæd] , [laɪk][ə; eɪ][træp] , " [sed] [ˈkɜːrli] .
" **It smells bad , like a trap , " said Curly .**
" 它 气味 坏的 , 喜欢 一个 陷阱 , " 说 卷曲 .
“闻起来很臭，像个陷阱，”柯利说。

" [aɪ] [ˈwʌndəɹ] , " [sez] [ˈdʒɪm] , " [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [fiːd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ?
" **I wonder , " says Jim , " what time they feed the animals ?**
" 我 想知道 , " 说道 吉姆 , " 什么 时间 他们 喂养 这 动物 ?
吉姆说：“我想知道，他们什么时候喂动物？”

[aɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] . " **I'm starving** . "
我是 饥饿 . "

我饿死了。”

" [maɪ] [tuː] [saɪdz] , " [sez] [ˈkɜːrli] , " [ɪz] [ˈrʌbɪŋ] [təˈgeðəɹ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊɹ] [ˈsaːrəʊfl] .
" **My two sides , " says Curly , " is rubbing together , and I'm sure sorrowful .**
" 我的 二 侧面 , " 说道 卷曲 , " 是 擦 一起 , 和 我是 当然 悲伤 .
“我的两面，”柯利说，“正在互相摩擦，我肯定很悲伤。”

[wiː; wi] [dʌn] [ɡɑːt] [ˈkæptʃəd] [ˈsʌmhəʊ] . " **We done got captured somehow** . "
我们 完毕 得到 捕获 不知何故 : "
我们不知怎么的被抓住了。

" [aɪ] [rɪˈmembəɹ] [naʊ] .
" **I remember now** .
" 我 记住 现在 :

我想起来了。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [juː ˈes] [ˈkɔːfi] .
They gave us coffee .
他们 给予 我们 咖啡 .

他们给我们提供了咖啡。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] — [soʊ] [ðɪs] [ɪz][lɑ:] [mɔ'ri:tə] . "
 They must have been Frontier Guards — so this is La Morita . "
 他们 必须 有 到过 边境 卫兵 — 所以 这 是 拉 森田 . "
 他们一定是边境卫队成员——所以这里就是拉莫里塔。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈgæðər] [ju: 'es][ɪn] ?
 " Why did they gather us in ? "
 " 为什么 做过 他们 收集 我们 在 ? "
 他们为什么要把我们聚集起来？

[wi:; wi] ['dɪdnt] [spɔɪl] ['eni] ['grɪzər] . "
 We didn't spoil any greasers . "
 我们 没有 剧透 任何 油头小子 . "
 我们没有害死任何油头小子。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˈfaɪərd][ðə; ði] [græs] . "
 " No , but we fired the grass . "
 " 不 , 但 我们 被解雇 这 草 . "
 “不，但我们烧掉了草坪。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] [græs] — [wi:; wi][set][ˈfaɪər][tu:; tə][,æri'zoʊnə] . "
 " It was not their grass — we set fire to Arizona . "
 " 它 曾是 不是 他们的 草 — 我们 放 火 到 亚利桑那 . "
 “那不是他们的草——我们放火烧了亚利桑那州。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪnd] , " [sez] ['dʒɪm] , " [hu:z] [græs] [wi:; wi] [bə:nd] .
 " I don't think they mind , " says Jim , " whose grass we burned . "
 " 我 不 思考 他们 头脑 , " 说道 吉姆 , " 谁 草 我们 烧伤 . "
 吉姆说：“我觉得他们不会介意我们烧的是谁的草坪。”

[ðeɪv] [gɑ:t][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
 They've got us , and they won't worry about the details .
 他们有 得到 我们 , 和 他们 惯于 担心 关于 这 细节 .
 他们已经控制了我们，他们不会在意细节。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ˈju:sf(ə)] , [oʊld] [tjæp] ,
 You see , they've got to make a play at being useful , old chap ,
 你 看 , 他们有 得到 到 制作 一个 玩 在 存在 有用 , 老 的小伙子 ,
 你看，他们总得想办法让自己显得有用吧，老兄。

[ɔ:r] [els] [ðər; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [get][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [fər'get] [tu:; tə] [send][ðər; ðər][ˈweɪdʒɪz] . "
 or else their Government would get tired and forget to send their wages . "
 或者 别的 他们的 政府 会 得到 疲劳的 和 忘记 到 发送 他们的 工资 . "
 否则他们的政府就会疲惫不堪，忘记发放他们的工资了。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ju: 'es] ? "
 " What will they do to us ? "
 " 什么 将要 他们 做 到 我们 ? "
 他们会对我们做什么？

" [ki:p] [ju: 'es] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [ku:l] , [ðen] [faɪnd][ju: 'es] ['ɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [send][ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə]
 " Keep us three days to cool , then find us guilty , and send us down to
 " 保持 我们 三 天 到 凉爽的 , 然后 寻找 我们 有罪的 , 和 发送 我们 向下 到
 [fra:n'tɪrəz] . "
 Fronteras . "
 弗龙特拉斯 . "
 “让我们冷静三天，然后判我们有罪，把我们送到边境监狱。”

" [aɪ] [rɪ'membə] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ðæt] [jɪr] [fɔ:r; fər]['hoʊli] [krɔ:s] [aɪ] [sɔ:]
" **I remember** , " **says** **Curly** , " **when I was riding that year for Holy Cross I saw**
" 我 记住 , " 说道 卷曲 , " 什么时候 我 曾是 骑术 那 年 为了 圣 叉 我 锯
— — "
— — "
— — "

“我记得,”柯利说,“那年我代表圣十字学院参赛时,我看到——”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] [krɔsɪz] ? "
" **The little wayside crosses** ? "
" 这 小的 路边 十字架 ? "

“路边的小十字架吗? ”

" [jes] , [ˈevrɪwɛr] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['meksɪkən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] — [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒd(ə)n] [greɪv] [saɪnz]
" **Yes , everywhere on the Mexican side of the line — the little wooden grave signs**
" 是的 , 到处 在 这 墨西哥 边 的 这 线 — 这 小的 木制的 严重 标志
[baɪ][ðə; ðɪ][treɪl] .
by the trail .
经过 这 踪迹 .

“是的, 在墨西哥一侧的边界线上到处都是——小路旁的小木制墓碑。

" ['kɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][da:rk] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒd(ə)n] [krɔsɪz] .
" **Curly and Jim sat there in the dark , and thought of the wooden crosses** .
" 卷曲 和 吉姆 卫星 那里 在 这 黑暗的 , 和 想法 的 这 木制的 十字架 .
“柯利和吉姆坐在黑暗中, 想着那些木制十字架。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,
They understood ,
他们 理解 ,

他们明白了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][fɔ:r; fər][fəʊks] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['kʌntri]
but I believe it's up against me to explain for folks who don't know that country
但 我 相信 它是 向上 反对 我 到 解释 为了 各位 WHO 不 知道 那 国家
.
:
.

但我认为, 要向不了解那个国家的人解释清楚, 对我来说是个挑战。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [ˈɪndəstrɪz] [ɪn][oʊld]['meksɪkoʊ] , ['sɪlvər] ['maɪnɪŋ]
You see , there used to be only two industries in old Mexico , silver mining
你 看 , 那里 用过的 到 是 仅有的 二 行业 在 老的 墨西哥 , 银 矿业
[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ,
and stealing ,
和 偷窃 ,

你看, 以前的墨西哥只有两大产业: 采银和偷窃。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ˈrɒbɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
but most of the people made a living by robbing each other .
但 最多 的 这 人们 制成 一个 活的 经过 抢劫 每个 其他 .

但大多数人靠互相抢劫为生。

[ðen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['prezɪdənt] ['di:;æz, 'di:;ɑ:z] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [hɪm'self] .
Then the great President Diaz came along , who had been a robber himself .
然后 这 伟大的 总统 迪亚兹 来了 沿着 , WHO 有 到过 一个 强盗 他自己 .

后来, 伟大的迪亚斯总统出现了, 他本人曾是一名强盗。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈrɒbəz] [ˈhi:d] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
He called up all the robbers he'd known in the way of business ,
他 称为 向上全部 这 强盗 他会 已知 在 这 方式 的 商业 ,
“他把生意上认识的所有劫匪都叫了过来,

[ænd; ʌnd][haɪrd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['reɪndʒəz][ænd; ʌnd] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] [tu:; tə]
and hired them as a sort of Mounted Rangers and Frontier Guards to
和 雇用 他们 作为 一个 种类 的 安装 游骑兵团 和 边境 卫兵 到
[waɪp] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] .
wipe out the rest of the thieves .
擦拭 出去 这 休息 的 这 窃贼 .
他们被雇佣为骑兵和边境卫队，以消灭其余的盗贼。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pʌblɪk] ['pi:sf(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['rɔbəz]
That made the whole Republic peaceful , but when there were no more robbers
那 制成 这 所有的 共和国 和平 , 但 什么时候 那里 是 不 更多的 强盗
[tu:; tə] [ʃu:t] ,
to shoot ,
到 射击 ,
这使得整个共和国陷入和平，但当再也没有强盗可射杀时，

[ðə; ði] ['reɪndʒəz][ænd; ʌnd] [gɑ:rdz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [mə'nɑ:tənəs] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [plʌm]
the Rangers and Guards began to feel monotonous , the country being plumb
这 游骑兵团 和 卫兵 开始 到 感觉 单调 , 这 国家 存在 垂直
[dɪ'pli:tɪd] [ʌv; əv] [geɪm] .
depleted of game .
耗尽 的 游戏 .
游骑兵和卫兵们开始感到单调乏味，因为这个国家的猎物已经完全枯竭了。

[wel] , [θæŋks] [tu:; tə]['di:æz, 'di:ɑ:z] , ['meksɪkoʊ][hæz; həz] [gɔ:n] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [laɪf] [eɪnt] ['ri:əli] [wɜ:rθ]
Well , thanks to Diaz , Mexico has gone so tame that life ain't really worth
出色地 , 谢谢 到 迪亚兹 , 墨西哥 有 已消失 所以 驯服 那 生活 不是 真的 值得
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
多亏了迪亚兹，墨西哥变得如此温顺，以至于生活都失去了意义。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [skɛrd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'bændɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [ɑ:bsə'li:t]
and the Frontier Guards are scared of being disbanded because they're obsolete
和 这 边境 卫兵 是 害怕的 的 存在 解散 因为 它们是 过时的
.
:
.
边境卫队担心自己会被解散，因为他们已经过时了。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['meksɪkən] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][soʊ][hju:'meɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'laʊ] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
Likewise the Mexican people are so humane that they don't allow capital punishment ,
同样地 这 墨西哥 人们 是 所以 人道 那 他们 不 允许 首都 惩罚 ,
同样，墨西哥人民非常人道，他们不允许死刑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [fi:l] [ə; eɪ] [hi:p] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ə'baʊt] [wʌt] [fju:] ['prɪzənəz] [ðeɪ] [kætʃ] .
and the Guards feel a heap discouraged about what few prisoners they catch .
和 这 卫兵 感觉 一个 堆 灰心 关于 什么 很少 囚犯 他们 抓住 .
守卫们对抓获的囚犯寥寥无几感到非常沮丧。

[ðeə(r)] ['fɪrf(ə)l] [pli:zd] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [θi:f] [hu:] ['dʌznt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn]
They're fearful pleased if they get a thief who doesn't happen to be their own
它们是 可怕 高兴 如果 他们 得到 一个 贼 WHO 不 发生 到 是 他们的 自己的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
如果抓到的小偷不是自己的表亲，他们会高兴得不得了。

[moʊst] [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['hi:z][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['ri:əl] [geɪm] [ænd; ʌnd][ɪn] ['si:z(ə)n] .
most especially if he's a white man , real game and in season .
最多 尤其 如果 他是 一个 白色的 男人 , 真实的 游戏 和 在 季节 .
尤其是如果他是白人，那就更是如此，而且是真枪实弹，正值赛季。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [læʃ] [hɪm; ɪm][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [tra:t][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ʔntu:][ðə; ði]
That's why they lash him hands and feet to a horse , trot him off into the
那就是 为什么 他们 睫毛 他 双手 和 脚 到 一个 马 , 小跑 他 离开 进入 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

所以他们把他的手脚绑在马上，牵着他小跑进沙漠。

[ænd; ənd] [teɪk] [pɔ:t] [[ɑ:ts] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
and take pot shots at him by way of practice .
和 拿 锅 镜头 在 他 经过 方式 的 实践 .

然后通过向他投篮练习来提高警惕。

[ˈæftəwərdz] [ðeɪ] [rɪˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - [əˈtemptɪd] [ɪˈskeɪp] . -
Afterwards they report him for ' attempted escape . '
然后 他们 报告 他 为了 - 尝试过 逃脱 . -

之后他们以“企图逃跑”的罪名举报了他。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [krɔ:s]
His relations are allowed to bury him comfortable , **and put up a cross**
他的 关系 是 允许 到 埋葬 他 舒服的 , 和 放 向上 一个 叉
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
to his memory .
到 他的 记忆 .

他的亲属可以体面地安葬他，并为他竖立十字架以示纪念。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [treɪlz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [frʌnˈtɪr] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [krɔsɪz]
That is why the trails along the Mexican frontier are all lined with neat little crosses
那 是 为什么 这 小径 沿着 这 墨西哥 边境 是 全部 衬里 和 整洁的 小的 十字架
.
.
.

这就是为什么墨西哥边境的道路上到处都竖立着整齐的小十字架。

" [ju:; jʊ] [ˈrekən] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] , " [ðæt] [wi:l] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [krɔsɪz] ? "
" You reckon , " says Curly , " that we'll have little crosses ? "
" 你 估计 , " 说道 卷曲 , " 那 出色地 有 小的 十字架 ? "

“你觉得,”柯利说,“我们会得到小十字架吗? ”

" [ɪts] [ˈbi:stli] [ˈɔ:kwərd] , " [sez] [ˈdʒɪm] , " [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈmedɪs(ə)n] . "
" It's beastly awkward , " says Jim , " but we've got to take our medicine . "
" 它是 兽 尴尬的 , " 说道 吉姆 , " 但 我们已经 得到 到 拿 我们的 药品 . "

“这真是太尴尬了,”吉姆说,“但我们必须接受现实。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [əˈbʌʊt] [ðoʊz] [krɔsɪz] ; " [ɪf] [wi:; wi][get] [spɔɪlt]
" And yet I dunno , " says Curly , thoughtful about those crosses ; " if we get spoilt
" 和 然而 我 不知道 , " 说道 卷曲 , 周到 关于 那些 十字架 ; " 如果 我们 得到 被宠坏了

[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

“可是我不知道,”柯利若有所思地说,一边想着那些十字架;“如果我们那样被宠坏了,

[ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [wəʊnt][bi:; bi] [pli:zd] .
the United States won't be pleased .
这 团结的 各州 惯于 是 高兴 .

美国不会高兴的。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [aʊt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd] [jɔ:r] [ˈwɑ:ntɪd] [bæd] ,
You see , there's a reward out for me , and yo're wanted bad ,
你 看 , 有 一个 报酬 出去 为了 我 , 和 昔时 通缉 坏的 ,

你看,有人悬赏要我的命,而你也是个通缉犯。

[soʊ][ˈŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [biː; bi] [ˈæskɪŋ] [ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [[uːt] [maɪ] [miːt] ? -
so Uncle Sam will be asking Mexico , and say , ' Why did you shoot my meat ? ' -
所以 叔叔 山姆 将要 是 问 墨西哥 , 和 说 , - 为什么 做过 你 射击 我的 肉 ? -

所以山姆大叔会问墨西哥：“你们为什么猎杀我的牲畜？ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑːrdruːmˈgɑːrdrəm][hæd; həd][kwɪt] [ˈmʌtərɪŋ] ,
" The voices in the guardroom had quit muttering ,
" 这 声音 在 这 警卫室 有 辞职 喃喃自语 ,
警卫室里的低语声停止了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] .
but now a horseman pulled up at the front door .
但 现在 一个 骑手 拉 向上 在 这 正面 门 :
但现在，一个骑马的人停在了前门。

" [ˈbweɪnəs][ˈnoʊtʃeɪz] [ˈɑːmbreɪ] !
" Buenas noches hombre !
" 布埃纳斯 夜晚 男人 !
"Buenas noches hombre!

" [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈænsər] : " [ˈbweɪnəs][ˈtɑːrdɪs] [seɪˈnjɔːr] !
" And somebody answered : " Buenas tardes señor !
" 和 某人 回答 : " 布埃纳斯 塔德斯 先生 !
"有人回答道：“Buenas tardes señor!

" [ðen] [tɔːk] [brɪˈgæŋ][ɪn] [ˈspæniʃ] .
" Then talk began in Spanish .
" 然后 讲话 开始 在 西班牙语 :
然后谈话开始用西班牙语进行。

" [kæn; kən][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn][biː; bi] [bɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ?
" Can a feed of corn be bought here for the horse ?
" 能 一个 喂养 的 玉米 是 买 这里 为了 这 马 ?
这里可以买到马饲料玉米吗？

[hiː; hi] [əˈraɪvz] [frʌm; frəm] [ɡreɪv] [ˈsɪti] . "
He arrives from Grave City . "
他 到达 从 严重 城市 : "
他来自墓城。

" [wʌt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡrɪŋɡəʊ] ? "
" What news of the gringos ? "
" 什么 消息 的 这 白人 ? "
“白人那边有什么消息吗？ ”

" [ˈmuːtʃoʊs] .
" Muchos .
" 很多 :
“Muchos。

[el] [seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [reks][hæz; həz] [bɪn] [[ɑːt] . "
El Señor Don Rex has been shot . "
埃尔 先生 大学教师雷克斯 有 到过 射击 : "
雷克斯先生先生被枪杀了。”

" [dɑːn] [reks][hæz; həz] [bɪn] [ˈməːdəd] ? "
" Don Rex has been murdered ? "
" 大学教师雷克斯 有 到过 被谋杀 ? "
“唐·雷克斯被谋杀了？ ”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] .
" No , it was a fight .
" 不 , 它 曾是 一个 斗争 :
不，那是一场打斗。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [dɑːn] [ˌsæntiːˈeɪɡəʊ] — — "
It must be understood that his son, Don Santiago — — "
它 必须 是 理解 那 他的 儿子 , 大学教师 圣地亚哥 — — "
必须明白, 他的儿子, 唐·圣地亚哥——"

" [wʌt] , [el] [ˈtʃiːkoʊ] ? "
" **What, El Chico?** "
" 什么 , 埃尔·奇科 ? "

“什么事, 埃尔奇科? ”

" [jes] , [el] [ˈtʃiːkoʊ] - [ˈdʒɪm] , - [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuːd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃ] [seɪˈnjɔːr] [ˈraɪən] .
" **Yes, El Chico ' Jim, ' had a feud against the very rich Señor Ryan.** .
" 是的 , 埃尔·奇科 - 吉姆 , - 有 一个 世仇 反对 这 非常 富有的 先生 瑞安 .
“是的, El Chico‘Jim’和非常富有的Señor Ryan有过节。”

[hiː; hi] [haɪrd] [ləˈdroʊ.nɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [ruːst] [ɡæŋ] [aɪˈtiː] [ɪz] [kɔːld] , [tuː; tə]
He hired ladrones from the north, the Robbers ' Roost Gang it is called, to
他 雇用 盗贼 从 这 北 , 这 强盗 - 栖息处 帮派 它 是 称为 , 到
[ˈmɜːrdər] [seɪˈnjɔːr] [ˈraɪən] .
murder Señor Ryan. .
谋杀 先生 瑞安 .
他从北方雇佣了一群盗匪, 也就是所谓的“强盗窝帮”, 去谋杀瑞安先生。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [ləˈdroʊ.nɪz] [wɔːr] [ˈmæskz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrɒːbəɹ]
It seems the ladrones wore masks, and they were led by a young robber
它 似乎 这 盗贼 穿着 面具 , 和 他们 是 引领 经过 一个 年轻的 强盗
[neɪmɪd] [ˈkɜːrli] ,
named Curly,
命名 卷曲 ,
这些窃贼似乎都戴着面具, 他们的头目是一个名叫柯利的年轻劫匪。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrdz] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] — [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪsəʊz] [-] , [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] . "
for whom great rewards are offered — two thousand pesos d'oro, dead or alive. "
为了 谁 伟大的 奖励 是 提供 — 二 千 比索 d'oro , 死的 或者 活 . "
凡获者, 均可获得丰厚奖励——两千比索金币, 无论生死。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ! "
" **What a reward!** "
" 什么 一个 报酬 ! "

“真是莫大的奖励!”

" [jes] , [el] [ˈtʃiːkoʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɜːrli] [led] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] ,
" **Yes, El Chico and this Curly led the robbers,** ,
" 是的 , 埃尔·奇科 和 这 卷曲 引领 这 强盗 ,
“是的, 埃尔奇科和这个柯利带领了劫匪。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈtækt] [seɪˈnjɔːr] [ˈraɪən] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈsepʌkər] - [səˈluːn] .
and they attacked Señor Ryan in the ' Sepulchre ' saloon. .
和 他们 遭到攻击 先生 瑞安 在 这 - 坟墓 - 酒吧 .
他们在“墓穴”酒吧袭击了瑞安先生。

[el] [ˈtʃiːkoʊ] [kɪld] [seɪˈnjɔːr] [ˈraɪən] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [miˈɡel] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
El Chico killed Señor Ryan himself, and wounded Miguel his son. .
埃尔·奇科 被杀 先生 瑞安 他自己 , 和 受伤 米格尔 他的 儿子 .
奇科杀死了瑞安先生本人, 并打伤了他的儿子米格尔。

[ðər; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ɪz] [aʊt] [əˈɡenst] [dɑːn] [ˌsæntiːˈeɪɡəʊ] [fɔːr; fər]
There are many witnesses, and a warrant is out against Don Santiago for
那里 是 许多 证人 , 和 一个 保证 是 出去 反对 大学教师 圣地亚哥 为了
[ðæt] [ˈmɜːrdər] .
that murder. .
那 谋杀 .
有很多目击证人, 警方已对唐·圣地亚哥发出谋杀逮捕令。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] . "
I saw the warrant . "

我 锯 这 保证 . "

我看到了逮捕令。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sei] [dɑ:n] [reks][wʌz; wəz] [kɪld] ? "
" But you say Don Rex was killed ? "

" 但 你 说 大学教师雷克斯 曾是 被杀 ? "

“但你说唐·雷克斯被杀了？ ”

" [hi:; hi][ˈɔ:lsou] ; ['meni] ['lðər] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
" He also ; many others were killed in the battle .

" 他 还 ； 许多 其他的 是 被杀 在 这 战斗 .

“他也一样；许多其他人也在战斗中丧生。”

[ˈkɜ:rlɪ] [ʃɑ:t] [lu:ʒiˈæənə] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈɔ:lsou] .
Curly shot Louisiana and another also .

卷曲 射击 路易斯安那州 和 其他 还 .

Curly 还射杀了路易斯安那州和另一处地方。

[ðen] [ði:z] [ləˈdroʊ.niz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] . "
Then these ladrones escaped from the city . "

然后 这些 盗贼 逃脱 从 这 城市 . "

然后这些窃贼逃离了这座城市。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] ! "
" But the population ! "

" 但 这 人口 ！ "

但是人口啊！

" [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [wel] , ['kɔ:rpərəl] — [ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] ['fɑ:lʊəd] .
" You judge well , corporal — the population followed .

" 你 法官 出色地 , 下士 — 这 人口 随后 .

“你的判断很准，下士——民众都听从了你的指示。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ! "
There was riding ! "

那里 曾是 骑术 ！ "

有骑马活动！

" [ænd; ənd] [jet] [ði:z] [ləˈdroʊ.niz] [ɪˈskeɪpt] ? "
" And yet these ladrones escaped ? "

" 和 然而 这些 盗贼 逃脱 ? "

“然而这些窃贼竟然逃脱了？ ”

" [sou] , [ɪkˈsept] [el] [ˈtʃi:kou][ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] , [ðə; ði] [tu:] ['lɪdər] .
" So , except El Chico and Curly , the two leaders .

" 所以 , 除了 埃尔 奇科 和 卷曲 , 这 二 领导人 .

“所以，除了 El Chico 和 Curly 这两位领头羊之外。”

[ðə; ði] ['pɑ:si] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [nɪr] [læs] [səˈli:nəs] . "
The posse caught them near Las Salinas . "

这 民兵 捕捉 他们 靠近 拉斯 萨利纳斯 . "

民兵在拉斯萨利纳斯附近抓住了他们。

" [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈwɔ:rd] — [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsəʊz] [-] ! "
" And got the great reward — two thousand pesos d'oro ! "

" 和 得到 这 伟大的 报酬 — 二 千 比索 d'oro ！ "

“然后我获得了丰厚的奖励——两千比索金币！ ”

" [bʌt; bət] [weɪt] .
" But wait . "

" 但 等待 .

“但是等等。”

[ði:z] [tu:] [ˌkæbəˈləroʊz] [wʊd] [nɑ:t] [səbˈmɪt] , [bʌt; bət] [fɔ:t] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ˈsɪtəznz]
These two caballeros would not submit , but fought and killed a lot more citizens
这些 二 骑士们 会 不是 提交 , 但 战斗 和 被杀 一个 很多 更多的 公民
; [jes] , [ˈi:v(ə)n] [ɪˈskeɪpt] .
; yes , even escaped .
; 是的 , 甚至 逃脱 .

这两位骑士不肯屈服，反而与敌人战斗，杀害了更多平民；是的，他们甚至还逃脱了。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈaɪərn] - [wei] [wɪtʃ] [rʌnz] [daʊn] [tɔ:rdz] [ˈbizli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈgen] [ðeɪ]
They reached the iron - way which runs down towards Bisley , and there again they
他们 达到 这 铁 - 方式 哪个 跑步 向下 向 比斯利 , 和 那里 再次 他们
[fɔ:t] [ˈterəbli] .
fought terribly .
战斗 可怕 .

他们到达了通往比斯利的铁道，在那里他们又进行了一场惨烈的战斗。

[ðen] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈpɑ:sɪ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [klɪr] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [laɪn] . "
Then the big posse chased them clear through to the boundary - line . "
然后 这 大的 民兵 追逐 他们 清除 通过 到 这 边界 - 线 . "
然后，一大群人一路追赶他们，直到边界线。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɔ:t] ! "
" They were not caught ! "
" 他们 是 不是 捕捉 ! "

他们没被抓住！

" [ðeɪ] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈdezərt] ! "
" They fired the desert ! "
" 他们 被解雇 这 沙漠 ! "

他们点燃了沙漠！

" [kɑ:r] - [ɑ:r] - [ˈæmbə] ! "
" Car - r - amba ! "
" 车 - r - 安巴 ! "

“卡兰巴！ ”

" [jes] , [stæmˈpi:did] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈraɪdərz] !
" Yes , stamped a hundred riders ! "
" 是的 , 踩踏 一个 百 骑手 ! "

“是的，踩踏了上百名骑手！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət] [dɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
You must have seen the fire at dawn this morning . "
你 必须 有 已见 这 火 在 黎明 这 早晨 . "

今天早上你一定看到那场火灾了吧。

" [tu:ˈdu:z][ˈsa:ntu:s] !
" Todos Santos ! "
" 待办事项 桑托斯 ! "

“Todos Santos！

[ðæt] [wʌz; wəz] [el] [ˈtʃi:kouʃ][ˌsæntiˈeɪɡəʊ] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][vɑ:ˈkerou] ? "
That was El Chico Santiago disguised as a vaquero ? "
那 曾是 埃尔 奇科 圣地亚哥 伪装 作为 一个 牧童 ? "

那是伪装成牛仔的 El Chico Santiago？ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:rm] [bɔɪ] — [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ? "
" Yes , and Curly as a farm boy — you saw them ? "
" 是的 , 和 卷曲 作为 一个 农场 男生 — 你 锯 他们 ? "

“是的，还有柯利小时候当农家男孩的样子——你见过吗？ ”

" [mæn] , [wi:v] [gɑ:t][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] [tʃeɪnz] !
" Man , we've got them here in chains !
" 男人 , 我们已经 得到 他们 这里 在 链条 !

“伙计，我们把他们用铁链锁起来了！ ”

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəʊz] [-] !
Two thousand pesos d'oro !
二 千 比索 d'oro !

两千比索金！

[ˈpɔr][ˈdi:ɔʊs] !
Por Dios !
por 神 !

感谢上帝！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [nu:z] ! "
You have made me rich with your news ! "
你 有 制成 我 富有的 和 你的 消息 ! "

你的消息让我发了财！

" [ɪn] [tʃeɪnz] , ['kɔ:rpərəl] ?
" In chains , corporal ?
" 在 链条 , 下士 ?

“戴着镣铐的下士？”

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˈæftər][ɔ:l] !
Then they did not escape after all !
然后 他们 做过 不是 逃脱 后 全部 !

结果他们最终还是没能逃脱！

[ðeɪ] [fɔ:t] [laɪk][kæbə'lɛrouz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪl] [bi:; bi] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [ekstrə'dɪʃn] , ['teɪkən]
They fought like caballeros , and now they'll be claimed for extradition , taken
他们 战斗 喜欢 骑士们 , 和 现在 他们会 是 声称 为了 引渡 , 已采取
[bæk] , [ænd; ənd] [hæŋd] !
back , and hanged !
后退 , 和 绞刑 !

他们像骑士一样战斗，现在他们将被引渡回国，然后被绞死！

[ˈɑ:mbreɪ] , [ðæts] [noʊ] [deθ] [fɔ:r; fər][kæbə'lɛrouz] !
Hombre , that's no death for caballeros !
男人 , 那就是 不 死亡 为了 骑士们 !

兄弟，这对于骑士来说并不是死亡！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈfaɪtərz] , ['kɔ:rpərəl] ? "
How did you ever take such fighters , corporal ? "
如何 做过 你 曾经 拿 这样的 战士 , 下士 ? "

下士，你当初是怎么抓到这些战士的？

" [oʊ] , [dʒʌst] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] . "
" Oh , just arrested them . "
" 哦 , 只是 被捕 他们 . "

“哦，我们已经逮捕他们了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əməɪrɪˈkɑ:nouz] ! "
" But they fought a hundred Americanos ! "
" 但 他们 战斗 一个 百 美式咖啡 ! "

“但他们可是跟一百个美国人打了一架！ ”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [frʌnˈtɪr] [gɑːrdz] — [em ˈiː][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] ; [wiː; wi][dʒʌst]
" **Yes , yes , but we are Frontier Guards — me and another man ; we just**
" 是的 , 是的 , 但 我们 是 边境 卫兵 — 我 和 其他 男人 ; 我们 只是
[əˈrestɪd] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] .
arrested them , that's all .
被捕 他们 , 那就是 全部 .
“是的, 是的, 但我们是边防军——我和另一个人; 我们只是逮捕了他们, 仅此而已。”

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪsəʊz] ! "
Two thousand pesos ! "
二 千 比索 ! "
两千比索!

" [ðeɪ] [fʊːt] ? "
" **They fought ? "**
" 他们 战斗 ? "
他们打架了吗?

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" **Oh , yes , we had to disable one of them ;**
" 哦 , 是的 , 我们 有 到 禁用 一 的 他们 ;
“哦, 是的, 我们不得不禁用其中一个;

[ɪn][fækt][aɪ][maɪˈself] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l][ɑːrm] .
in fact I myself shot him through the pistol arm .
在 事实 我 我 射击 他 通过 这 手枪 手臂 .
事实上, 是我亲自用枪击穿了他的持枪手臂。

[ðen] [ðeɪ] [səˈrendəd] , [meɪd] [ðer; ðər][baʊ; boʊ][tuː; tə] [fɔːrs] .
Then they surrendered , made their bow to force .
然后 他们 投降 , 制成 他们的 弓 到 力量 .
然后他们投降了, 向强行鞠躬。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡoʊldən][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ! "
Two thousand golden dollars ! "
二 千 金的 美元 ! "
两千美元金币!

" [mɪˈrækjələs] !
" **Miraculous !**
" 神奇 !
“神奇!

[wel] , [seɪˈnjɔːr][ˈkɔːrpərəl] , [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][æsk] [wer] [ˈfɔːrɪdʒ] [ɪz][soʊld] ? "
Well , señor corporal , may it be permitted to ask where forage is sold ? "
出色地 , 先生 下士 , 可能 它 是 允许 到 问 在哪里 饲料 是 卖 ? "
下士先生, 请问哪里可以买到饲料?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [step] [ðɪs] [weɪ] .
" **Certainly , step this way .**
" 当然 , 步 这 方式 .
“当然, 请这边走。”

[aɪ] , [ˈpæbləʊ][ˈhwaːrez] , [rɪt] !
I , Pablo Juarez , rich !
我 , 巴勃罗 华雷斯 , 富有的 !
我, 巴勃罗·华雷斯, 有钱了!

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] !
Two thousand !
二 千 !
两千!

[ˈsæntə][.kætəˈli:nə] , [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [ˈkændlɪz] , [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈkændlɪz] !
Santa Catalina , thou shalt have candles , a box of candles !
圣诞老人 卡特利娜 , 你 应 有 蜡烛 , 一个 盒子 的 蜡烛 !

圣卡特利娜, 你将拥有蜡烛, 一盒蜡烛!

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [leɪ] [bæk] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The voices faded out , and Jim lay back , wiping the sweat from his face .
" 这 声音 褪色 出去 , 和 吉姆 躺 后退 , 擦拭 这 汗 从 他的 脸 .
“声音渐渐消失, 吉姆向后躺下, 擦了擦脸上的汗水。

" — [ðen] [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] — " [ðə; ði][ˈlaɪəz] , " [hi:; hi] [haʊld] , " [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
" Wheugh " — then he burst out laughing — " the liars , " he howled , " the gentle
" 呼 " — 然后 他 爆裂 出去 笑 — " 这 说谎者 , " 他 嚎叫 , " 这 温和的
, [ˈɜ:rnɪst] [ˈlaɪəz] !
, earnest liars !
, 认真 说谎者 !

“呼——”然后他哈哈大笑起来——“骗子们,”他嚎叫道, “这些温柔、真诚的骗子们! ”

[oʊ] , [pæt][.em ˈi:] , [ˈkɜ:rlɪ] , [fɔ:r; fər][aɪm] [wi:k] — [ðə; ði][lɑ:p] - [ɪrd] , [ˈspævɪnd] , [swet] - [bækt] ,
Oh , pat me , Curly , for I'm weak — the lop - eared , spavined , sway - backed ,
哦 , 拍 我 , 卷曲 , 为了 我是 虚弱的 — 这 垂落 - 耳朵 , 斯帕文德 , 摇摆 - 支持的 ,
[kɑ:k] - [aɪd] [ˈlaɪəz] !
cock - eyed liars !
公鸡 - 眼睛 说谎者 !

哦, 拍拍我吧, 卷毛, 因为我很虚弱——垂耳、骨赘、驼背、斜眼的骗子们!

" [bʌt; bət] [ˈkɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [jaɪ] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [nu:z] .
" But Curly was shy of Spanish , and wanted the news .
" 但 卷曲 曾是 害羞的 的 西班牙语 , 和 通缉 这 消息 .

但柯利不擅长说西班牙语, 他很想知道这个消息。

" [wʌt] [ˈlaɪəz] ? "
" What liars ? "
" 什么 说谎者 ? "

“哪些人撒谎? ”

" [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] — [ðeə(r)] [ɔ:l][ˈlaɪəz] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] — [ˈlaɪəz] !
" Everybody — they're all liars — the whole world — liars !
" 大家 — 它们是 全部说谎者 — 这 所有的 世界 — 说谎者 !

“所有人——他们都是骗子——全世界都是骗子! ”

[ˈlaɪəz] !
Liars !
说谎者 !

骗子!

[ðeɪ] [ˈkudnt] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][fækts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bæd] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [laɪd; li:d] ,
They couldn't leave it to facts , which are bad enough , but they've lied ,
他们 不能 离开 它 到 事实 , 哪个 是 坏的 足够的 , 但 他们有 撒谎了 ,
他们不能只用事实说话, 这已经够糟糕的了, 但他们还撒谎了。

[ænd; ənd][swɔ:rn][tu:; tə][laɪz][ænd; ənd][ˈpɜ:rdʒərd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] , [ðə; ði] [θʌgz] , [ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ]
and sworn to lies and perjured themselves with oaths , the thugs , the dirty
和 宣誓 到 谎言 和 伪证 他们自己 和 誓言 , 这 暴徒 , 这 肮脏的
[bɑ:r] - [ru:m] [ˈtʌfs] ,
bar - room toughs ,
酒吧 - 房间 强硬 ,

那些恶棍, 那些肮脏的酒吧恶霸, 他们发誓说谎, 作伪证,

[ˈselɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈraɪən] — [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [seɪl] [ʌv; əv]
selling their souls to that young Ryan — and made a remnant sale of
销售 他们的 灵魂 到 那 年轻的 瑞安 — 和 制成 一个 剩 销售 的
[ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈmæːdəd] [æn; ən][oʊld][məen] ! "
themselves for witnesses that I murdered an old man ! "
他们自己 为了 证人 那 我 被谋杀 一个 老的 男人 ! "
他们把灵魂卖给了那个年轻的瑞恩——还把自己的一部分灵魂卖给了证人，证明我谋杀了一个老人！

" [wʌt] , [ˈraɪən] ?
" **What , Ryan ?**
" 什么 , 瑞安 ?
“什么事，瑞恩？”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [juː; jʊ] [huː] [spɔɪld] [oʊld][ˈraɪən] .
It wasn't you who spoiled old Ryan .
它 不是 你 WHO 被宠坏了 老的 瑞安 .
宠坏老瑞恩的不是你。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑɪtɪŋ] ! "
It was your father in honest fighting ! "
它 曾是 你的 父亲 在 诚实的 斗争 ! "
你父亲是在为正义而战！

" [huː] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər] [ˈɑːnəsti] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [soʊlz] [ɪn] [kæʃ] ?
" **Who cares for honesty when there's a millionaire to pay for souls in cash ?**
" WHO 关心 为了 诚实 什么时候 有 一个 百万富翁 到 支付 为了 灵魂 在 现金 ?
“当有百万富翁愿意用现金买灵魂时，谁还在乎诚实呢？”

[ðeɪ] [swɛr] [ðæt] [aɪ] [haɪrd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ˈrɒbəz] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld][ˈraɪən] [ˈmæːdəd] ,
They swear that I hired you and all your robbers to have old Ryan murdered ,
他们 发誓 那 我 雇用 你 和 全部 你的 强盗 到 有 老的 瑞安 被谋杀 ,
他们发誓说是我雇佣了你和你所有的劫匪去谋杀老瑞恩。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [jʊr; jər] [gæŋ] [tuː; tə] [ˈmæsəkər] [ˈraɪənz] [ˈfrendz]
then did the killing myself , and turned loose your gang to massacre Ryan's friends
然后 做过 这 杀 我 , 和 转向 松动的 你的 帮派 到 屠杀 瑞恩的 朋友们
— [ðə; ði] [ˈkaʊədɪz] ,
— **the cowards ,**
— 这 懦夫 ,
然后我亲自杀人，并放任你的团伙屠杀瑞恩的朋友们——那些懦夫们。

[ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkaʊədɪz] ! "
the lying cowards ! "
这 说谎 懦夫 ! "
这些撒谎的懦夫！

" [bʌt; bət][ðem; ðəm] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmæskz][wʌz; wəz] - [ˈraɪdərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [ˈkʌvəd]
" **But them boys with masks was Chalkeye's riders , and he just covered**
" 但 他们 男孩们 和 面具 曾是 - 骑手 , 和 他 只是 涵盖
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ˈdʒɪm] ,
their faces , Jim ,
他们的 面孔 , 吉姆 ,
“但是那些戴面具的男孩是查克艾的骑兵，他只是把他们的脸遮住了，吉姆。”

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] . "
to save them afterwards . "
到 节省 他们 然后 . "
为了之后能保存它们。”

" [ænd; ənd] [huːl] [bɪˈliːv] [ðæt] ?
" **And who'll believe that ?**
" 和 谁会 相信 那 ?
谁会相信呢？

[ˈhɪəz] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [lɔː] !
Here's a millionaire to buy the witnesses , the lawyers , the judge , the law !
这里是 一个 百万富翁 到 买 这 证人 , 这 律师 , 这 法官 , 这 法律 !
这位百万富翁要收买证人、律师、法官和法律！

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [braɪbd] [ɪz] [ðæt] [ˈlɪri] [oʊld] [kaʊ] - [θiːf]
The only man who was there and can't be bribed is that leary old cow - thief
这 仅有的 男人 WHO 曾是 那里 和 不能 是 受贿 是 那 谨慎 老的 奶牛 - 贼
-
Chalkeye ,
- ,

当时在场且不会被收买的唯一一个人，就是那个警惕的老偷牛贼查克艾。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [ˈɪnʌf] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][baɪ] [naʊ] .
but he's mixed up with us , and likely enough a prisoner by now .
但 他是 混合 向上 和 我们 , 和 可能 足够的 一个 囚犯 经过 现在 .
但他和我们混在一起了，而且现在很可能已经是个囚犯了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈsɪti] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [bɪˈliːv] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ?
Do you think that a Grave City court of justice would believe an honest man ?
做 你 思考 那 一个 严重 城市 法庭 的 正义 会 相信 一个 诚实的 男人 ?
你认为坟城法庭会相信一个诚实的人吗？

[noʊ] , [wɪə(r)] [træpt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [soʊld] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbʊtʃəd] [naʊ] . "
No , we're trapped , and we're sold , and we're going to be butchered now . "
不 , 是 被困 , 和 是 卖 , 和 是 去 到 是 屠宰 现在 . "
不，我们被困住了，我们被卖掉了，现在我们要被屠杀了。

" [wel] , " [sez] [ˈkɜːrli] [ɪn] [ðæt] [sləʊ] , [sɔːft] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" Well , " says Curly in that slow , soft way he had ,
" 出色地 , " 说道 卷曲 在 那 慢的 , 柔软的方式 他 有 ,
“嗯，”柯利用他那缓慢而柔和的声音说道。

" [aɪ] [əˈlaʊ] [ɪts] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][tɜːrni][jʊʊ] - [wʊlf] [luːs] , [ænd; ənd] [juːv] [ˈɔrli] [haʊld] ;
" I allow it's done you good to turn yo ' wolf loose , and you've shorely howled ;
" 我 允许 它是 完毕 你 好的 到 转动 哟 - 狼 松动的 , 和 你已经 岸边 嚎叫 ;
“我承认释放你的狼性对你有好处，你确实嚎叫得很厉害；

[aɪ ˈtiː] [dʌn] [ɪm ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [kʌsɪŋ] [sed] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ˈrɛstɪn] - .
it done me good to hear all the cussing said while I lay restin ' .
它 完毕 我 好的 到 听到 全部 这 咒骂 说 尽管 我 躺 休息 - .
躺着休息的时候，听到大家骂骂咧咧的，感觉还挺舒服的。

[ðæts] [rɪˈliːvd] [ɪm ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [ɪm ˈiː] [plʌm] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][peɪn] .
That's relieved me a lot and made me plumb forgetful of being in pain .
那就是 松了口气 我 一个 很多 和 制成 我 垂直 健忘 的 存在 在 疼痛 .
这让我轻松了很多，也让我完全忘记了疼痛。

" [ˈdʒɪm][brɪˈgæən] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈhɔːti] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈkɜːrli] [laɪkt] [ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv]
" Jim began talking haughty , and wanted to know if Curly liked the notion of
" 吉姆 开始 说 傲慢 , 和 通缉 到 知道 如果 卷曲 喜欢 这 概念 的
[ˈbiːɪŋ] [hæŋd] .
being hanged .
存在 绞刑 .

吉姆开始傲慢地说话，想知道柯利是否喜欢被绞死的想法。

" [ðæt] [aɪ] [ˈɔrli] [duː] , " [sez] [ˈkɜːrli] [ˈveri] [sɔːft] .
" That I shorely do , " says Curly very soft .
" 那 我 岸边 做 , " 说道 卷曲 非常 柔软的 .
“我当然会，”柯利轻声说道。

" [juː; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ˈoʊnli][ə; ei] [waɪl] [bæk] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [[ɑ:t] — [wɪt]]
only a while back we was going to be taken out sudden and shot — which
仅有的 一个 尽管 后退 我们 曾是 去 到 是 已采取 出去 突然 和 射击 — 哪个
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈjælə] [sneɪks] [ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
it was a caution to yaller snakes only to think of .
它 曾是 一个 警告 到 亚勒 蛇 仅有的 到 思考 的 .

就在不久前，我们差点被突然带走枪毙——这可是给你们这些蛇头敲响的警钟，千万别想这些。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [mɜ:k] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [ə; ei][lɪl] - [bɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][gɑ:t] [mɔːr] [ˈprɑːspekts] ,
That didn't make me happy a lil ' bit , but now we got more prospects ,
那 没有 制作 我 快乐的 一个 小 - 少量 , 但 现在 我们 得到 更多的 前景 ,
这并没有让我感到一丝高兴，但现在我们有了更多的机会。

[ə; ei] [sləʊ] [ˈtraɪəl] [ˈkʌmɪŋ] , [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
a slow trial coming , time to turn around in , and think out how to escape .
一个 慢的 审判 未来 , 时间 到 转动 大约 在 , 和 思考 出去 如何 到 逃脱 .
一场漫长的考验即将到来，是时候转身思考如何逃脱了。

" [ðæt] [ˈsəʊbəd] [ˈdʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈhɑːst(ə)l] , [tuː] .
" That sobered Jim , but it made him hostile , too .
" 那 清醒 吉姆 , 但 它 制成 他 敌对的 , 也 .
“这让吉姆清醒过来，但也让他变得充满敌意。”

" [ˈjʌŋstər] , [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [sker] [juː; jʊ] ?
" Youngster , will nothing scare you ?
" 青少年 , 将要 没有什么 吓 你 ?
“年轻人，你难道什么都不怕吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ; " [kɑːnt] [get][ə; ei] [ˈwɪmpər] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ]ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəniːz] [seɪk] —
" he asked ; " can't get a whimper out of you even for company's sake —
" 他 问 ; " 不能 得到 一个 呜咽 出去 的 你 甚至 为了 公司的 清酒 —
[jʊə(r)] [soʊ] [ˈbiːstli] [ˈselfɪ] .
you're so beastly selfish .
你是 所以 兽 自私 .
“他问道：‘即使是为了招待客人，你也吭一声——你真是太自私了。’”

" [ˈkɜːrli] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Curly rolled over , resting his face on his hand .
" 卷曲 滚动 超过 , 休息 他的 脸 在 他的 手 .
“柯利翻了个身，把脸埋在手上。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ðæt] [weɪ] , " [sez] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
" I was raised that way , " says he very quiet ,
" 我 曾是 提高 那 方式 , " 说道 他 非常 安静的 ,
“我从小就被这样教育，”他平静地说。

" [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [[ɑ:t] [ʌp][ɔːr] [hʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .
" go in ' to be shot up or hung most of the time .
" 去 - 到 是 射击 向上或者 悬挂 最多的 的 这 时间 .
“大多数情况下，要么被枪杀，要么被绞死。”

[ɪts] [ə; ei] [ˈrɪski] [θɪŋ] [ˈbiːn] - [əˈlaɪv] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ei] ?
It's a risky thing bein ' alive when you come to think of it , eh ?
它是 一个 风险 事物 是 - 活 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 嗯 ?
仔细想想，活着其实是一件有风险的事，对吧？

[wiː; wi] - [ɔːl][ɪz] ['mɑːti] - [ˈfʊks][ɪn][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrld] , ['dʒɪm] ;
We - all is mighty or'nary folks in a trifling sort of world , Jim ;
我们 - 全部 是 强大的 - 各位 在 一个 琐事 种类 的 世界 , 吉姆 ;

吉姆，我们都只是这个微不足道的世界里的普通人；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ɪts] [fɔr] [naɪs] ['biːɪŋ] [hiə] .
but I reckon it's sure nice being heah .
但 我 估计 它是 当然 好的 存在 嘿 .

但我认为待在这里肯定很不错。

[wiː; wi][gɑːt] [swiːt] [reɪndʒ] [heɪ] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] , [ænd; ənd] [hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] ;
We got sweet range hay to lie on , and hopes of a feed in the mawning ;
我们 得到 甜的 范围 干草 到 说谎 在 , 和 希望 的 一个 喂养 在 这 黎明 ;

我们有香甜的牧草可以躺下，还盼望着早上能吃到饲料；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fɔr] ['kwaiət] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌl] .
the place is sure quiet , but we cayn't complain of being dull .
这 地方 是 当然 安静的 , 但 我们 - 抱怨 的 存在 乏味的 .

这里确实很安静，但我们可不能抱怨无聊。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪl] - ['wʌrɪs] ,
As to our lil ' worries ,
作为 到 我们的 小 - 担忧 ,

至于我们的小烦恼，

[aɪ][dəʊnt] [fʌs] [ə'baʊt] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dʌn] [rɪːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] . "
I don't fuss about crossing a river until I done reached the bank . "
我 不 大惊小怪 关于 过境 一个 河 直到 我 完毕 达到 这 银行 . "

不到到达河岸，我不会抱怨过河的事。

" [aɪ] [wɪʃ] , " ['dʒɪm] [groʊn] , " [ðæt] [aɪ'd][gɑːt][hæf][jɔr; jər] ['kɜːrɪdʒ] . "
" I wish , " Jim groaned , " that I'd got half your courage . "
" 我 希望 , " 吉姆 呻吟 , " 那 ID 得到 一半 你的 勇气 . "

“我真希望，”吉姆呻吟道，“我能有你一半的勇气。”

" [aɪv] ['sʌfərd] [sʌm; səm] , " [sez] ['kɜːrli] , " [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz]
" I've suffered some , " says Curly , " and I reckon that what you call courage is
" 我已经 遭受 一些 , " 说道 卷曲 , " 和 我 估计 那 什么 你 称呼 勇气 是
[dʒʌst] ['treɪnɪŋ] .
just training .
只是 训练 .

“我经历过一些苦难，”柯利说，“我认为你们所谓的勇气只是训练而已。”

[naʊ] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Now you , Jim , you lie down , and think about something to eat ,
现在 你 , 吉姆 , 你 说谎 向下 , 和 思考 关于 某物 到 吃 ,

吉姆，现在你躺下，想想吃点什么。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [jɔːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə][draːp][ɔːf] [ə'sliːp] , ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [kæmps] [wer]
and presently yo're goin ' to drop off asleep , dreaming of good camps where
和 目前 昔时 去 - 到 降低 离开 睡着了 , 做梦 的 好的 营地 在哪里
[ðeəz; ðəz] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
there's feed and water .
有 喂养 和 水 .

现在你即将进入梦乡，梦见有食物和水的舒适营地。

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [gʊd] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['soʊz] [juːl] [get] [tuː] [sliːps] ,
If that ain't good I'll wake you up in the night , so's you'll get two sleeps ,
如果 那 不是 好的 患病的 唤醒 你 向上 在 这 夜晚 , 所以也是 你会 得到 二 睡觉 ,

如果这样还不行，我就半夜把你叫醒，让你睡两觉。

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:v(ə)n] ['betərən] [wʌn] .
which is even better'n one .
哪个 是 甚至 比 一 ；

这甚至比一个更好。

" [ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['moʊstli] -
MOSTLY CHALKEYE
大多 -

大部分是白眼

[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [maɪ] [nɪr] [aɪ] [hæz; həz] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] ,
The loss of my near eye has led to a lot of mistakes on my part ,
这 损失 的 我的 靠近 眼睛 有 引领 到 一个 很多 的 错误 在 我的 部分 ,
近视眼的失明导致我犯了很多错误。

['speʃəli] [wen] [aɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [brændz] [ɑ:n] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [θɔ:t] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋd]
especially when I mistook the brands on cows and horses , thought they belonged
特别 什么时候 我 误 这 品牌 在 牛 和 马匹 , 想法 他们 属于
[tu:; tə] [em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

尤其是当我把牛和马身上的烙印误认为是我的的时候，

[ænd; ənd] [ə'dɔ:ptɪd] [ðə; ði] [pʊr] [loʊn] ['krɪte] — [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fa:nd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['eniweɪ] .
and adopted the poor lone critters — I've always been fond of animals , anyway .
和 已采用 这 贫穷的 孤独 小动物 — 我已经 总是 到过 喜爱 的 动物 , 反正 .
于是我收养了这些可怜的孤零零的小动物——反正我一直都很喜欢动物。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[aɪ] [ɑ:rgju:] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tu:] [aɪz] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tru:θ]
I argue that a person with two eyes had ought to see much more truth
我 争论 那 一个 人 和 二 眼睛 有 应该 到 看 很多 更多的 真相
[ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ;
than I can with only one eye ;
比 我 能 和 仅有的 一 眼睛 ;

我认为，一个拥有两只眼睛的人应该比我这个只有一只眼睛的人看到更多的真相；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [faɪnd] [ðæt] [fɒks] [ɑ:r; ər] ['lɪbərəl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsɪz] .
but I don't find that folks are liberal in making allowances .
但 我 不 寻找 那 各位 是 自由主义 在 制作 津贴 .

但我发现人们在宽容方面并不宽容。

[ðeɪ] [kɔ:l] [em 'i:] [hɑ:rd] [neɪmz] [ɪn'sted] .
They call me hard names instead .
他们 称呼 我 难的 姓名 反而 .

他们反而骂我难听的话。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['raɪən] ['ɪŋkwɛst] .
Now that was specially the case over the Ryan inquest .
现在 那 曾是 特别 这 案件 超过 这 瑞安 死因调查 .

瑞安案的调查尤其如此。

[aɪ] ['testɪfaɪd] [ðæt] [oʊld][mæn]['raɪən][daɪd][ə; eɪ]['næt](ə)rəl] [deθ] ,
I testified that old man Ryan died a natural death ,
我 作证 那 老的 男人 瑞安 死亡 一个 自然的 死亡 ,
我作证说, 老瑞安是自然死亡的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [mɪs]
because it would have been completely unnatural for Balshannon to miss
因为 它 会 有 到过 完全地 不自然 为了 - 到 错过
[hɪm; ɪm][æt; ət] [faɪv] ['peɪsɪz] .
him at five paces .
他 在 五 步幅 .
因为巴尔香农在五步开外没打中他, 这完全不合常理。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [θɪŋz] , ['dʒɪm] ['nevər] ['faɪərd][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] ['raɪən][wʌz; wəz] [ded] ,
Moreover , as I saw things , Jim never fired at all until Ryan was dead ,
而且 , 作为 我 锯 事物 , 吉姆 绝不 被解雇 在 全部 直到 瑞安 曾是 死的 ,
此外, 据我观察, 吉姆直到瑞恩死后才开枪。

[ænd; ænd]['oʊnli][bɪ'gæən][tuː; tə] [juːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [jʌŋ] ['maɪk(ə)l] ['tɜːrniŋ] [luːs] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l]
and only began to shoot when he saw young Michael turning loose for battle .
和 仅有的 开始 到 射击 什么时候 他 锯 年轻的 迈克尔 转弯 松动的 为了 战斗 .
直到看到年轻的迈克尔投入战斗, 他才开始开枪。

[dʒʌdʒ] - , ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['depjʊtɪ] - ['kɔːrənər] , [ə'laʊd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl]
Judge Sprynkes , Acting Assistant Deputy - Coroner , allowed that I had been a whole
法官 - , 表演 助手 副 - 验尸官 , 允许 那 我 有 到过 一个 所有的
[lɔːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [faɪt] ,
lot present at the fight ,
很多 展示 在 这 斗争 ,
代理助理副验尸官斯普林克斯法官承认, 我当时确实在场目睹了这场斗殴。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][maɪ][wʌŋ] - [aɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
and was entitled to my one - eyed point of view ; but then ,
和 曾是 标题 到 我的 一 - 眼睛 观点 的 看法 ; 但 然后 ,
我有权持有这种片面的观点; 但是,

[hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʊri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he remarked to the jury that the witness was well known to have such a
他 评论 到 这 陪审团 那 这 证人 曾是 出色地 已知 到 有 这样的 一个
[dɪ'fektɪv] ['vɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [kaʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] ['taːnɪft] [ɑːn][ðə; ðɪ]
defective vision with regard to cows that the evidence was tarnished on the
有缺陷的 想象 和 看待 到 牛 那 这 证据 曾是 失去光泽 在 这
[pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
point at issue .
观点 在 问题 .
他向陪审团指出, 众所周知, 该证人对牛的视力存在严重缺陷, 因此, 有关此问题的证据受到了损害。

" [dʒʌdʒ] , " [sez] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
" **Judge** , " **says I** , " **this is a court of justice** ,
" 法官 , " 说道 我 , " 这 是 一个 法庭 的 正义 ,
“法官,”我说, “这里是法庭,

[ænd; ænd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] .
and I'd like to see everybody getting a fair show .
和 ID 喜欢 到 看 大家 获得 一个 公平的 展示 .
我希望每个人都能得到公平的对待。

[naʊ] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ænd; ænd] ['raɪtʃəs] . "
Now , as judge , you're sure incorruptible and righteous . "
现在 , 作为 法官 , 你是 当然 廉洁奉公 和 正义 . "
如今, 作为法官, 您无疑是廉洁正直的。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sez]
" **Come to the point** , " **says Sprynkes** .
" 来 到 这 观点 , " 说道

“说重点，”斯普林克斯说道。

" [bʌt; bət] , " [sez] [aɪ] ,
" **But** , " **says I** ,
" 但 , " 说道 我 ,

“但是，”我说，

" [ɪf] [dʒʌdʒ] - [faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['raɪən] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['duːəl]
" **if Judge Sprynkes finds that the late Mr . Ryan met his death in a fair duel**
" 如果 法官 - 发现 那 这 晚的 先生 : 瑞安 遇见 他的 死亡 在 一个 公平的 决斗
[wɪð; wɪθ] - — [ðen] — — "
with Balshannon — then — — "
和 - — 然后 — — "

“如果斯普林克斯法官认定已故的瑞安先生死于与巴尔沙农的公平决斗——那么——”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [neɪmd] ['mɪstər] . - [huːz] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ri'maɪndɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **Then there's a citizen named Mr . Sprynkes who's apt to be reminded by the**
" 然后 有 一个 公民 命名 先生 : - 谁是 易于 到 是 提醒 经过 这
['raɪən] [rɪstɪt] [ðæt] [hɪz; hi] [oʊz] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] !
Ryan estate that he owes a heap of money !
瑞安 财产 那 他 欠款 一个 堆 的 钱 !

“然后还有一位名叫斯普林克斯先生的市民，瑞安家族可能会提醒他，他欠了一大笔钱！”

" [ɑːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][kən'sɪdəɾəb(ə)] [rʌf] [haʊs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
" **On that we had considerable rough house , until the judge called the meeting**
" 在 那 我们 有 大量 粗糙的 房子 , 直到 这 法官 称为 这 会议
[tuː; tə][ˈɔːrdər] .
to order .
到 命令 :

“为此我们发生了相当大的争执，直到法官宣布会议恢复秩序。”

[ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [sɔːrt][ʌv; əv]['kæʒʊəl] ,
Then he remarked , sort of casual ,
然后 他 评论 , 种类 的 随意的 ,

然后他漫不经心地说道：

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [neɪmd] - [huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [saɪt] [wen]
that he knew a citizen named Sprynkes who was apt to shoot at sight when
那 他 知道 一个 公民 命名 - WHO 曾是 易于 到 射击 在 视线 什么时候
[hiː; hi] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [noʊ'tɔːriəs] [hɔːrs] - [θɪ:f] [kɔːld] - ['deɪviːz] .
he met up with a certain notorious horse - thief called Chalkeye Davies .
他 遇见 向上 和 一个 肯定 臭名昭著 马 - 贼 称为 - 戴维斯 .

他认识一个名叫斯普林克斯的市民，每当他遇到一个名叫查克艾·戴维斯的臭名昭著的偷马贼时，都会毫不犹豫地开枪射杀他。

[soʊ][maɪ] ['eɪvɪdəns] [fɔːr; fər]['dʒɪm][wʌz; wəz][set] [ə'saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
So my evidence for Jim was set aside , I was pitched out of the court ,
所以 我的 证据 为了 吉姆 曾是 放 旁边 , 我 曾是 投球 出去 的 这 法庭 ,
于是，我为吉姆提供的证据被驳回，我被赶出了法庭。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [ɑːn] ['sɪtɪzn] - .
and for the next few days had to keep a wary eye on citizen Sprynkes .
和 为了 这 下一个 很少 天 有 到 保持 一个 警惕 眼睛 在 公民 - .

接下来的几天里，他不得不对市民斯普林克斯保持警惕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [pʊr] ['spɔ:rtsmən] , [ænd; ənd]['moʊstli] [ˈɔ:lweɪz] [mɪst] ;
He was an awful poor sportsman , and mostly always missed ;
他 曾是 一个 可怕 贫穷的 运动员 , 和 大多 总是 错过 ;
他运动能力很差, 经常失手;

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['bɒlɪt] [θru:] [maɪ][hæt] .
but once I got a bullet through my hat .
但 一次 我 得到 一个 子弹 通过 我的 帽子 .
但有一次, 我的帽子被子弹打穿了。

[ˈæftəwərdz] ['mɪstər] . - [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt][hiː; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] ['restfl]
Afterwards Mr . Sprynkes admitted to his friends that he preferred a restful
然后 先生 . - 承认 到 他的 朋友们 那 他 首选 一个 宁静
[ˈlændskeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['breɪsɪŋ] ['klaɪmət] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ] ['gʌnz] — [soʊ][hiː; hi]
landscape and a less bracing climate beyond the range of my guns — so he
景观 和 一个 较少的 支撑 气候 超过 这 范围 的 我的 枪支 — 所以 他
[pʊld] [aʊt][fɔ:r; fər][ˈju:mə] ,
pulled out for Yuma ,
拉 出去 为了 尤马 ,
事后, 斯普林克斯先生向朋友们坦白, 他更喜欢远离我枪林弹雨、风景宁静、气候温和的地方——所以他撤退去了尤马。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] .
and I saw his kind face no more .
和 我 锯 他的 种类 脸 不 更多的 .
我再也看不到他那慈祥的脸庞了。

[naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'kaɪnd] [ə'baʊt] [dʒʌdʒ] - , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['dʒʊri] , [ɔ:r]
Now I don't want to say anything unkind about Judge Sprynkes , or his jury , or
现在 我 不 想 到 说 任何事物 不友善 关于 法官 - , 或者 他的 陪审团 , 或者
[hɪz; ɪz] ['wɪtnɪsɪz] ,
his witnesses ,
他的 证人 ,
我不想说斯普林克斯法官、他的陪审团或他的证人的任何不友善的话,

[ɪn] [ðæt] ['ɪŋkwɛst][ɑ:n]['mɪstər] . ['raɪən] ;
in that inquest on Mr . Ryan ;
在 那 死因调查 在 先生 . 瑞安 ;
在对瑞安先生的调查中;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['dʒɪmz] [seɪk] [aɪ'ti:][ɪz] ['ni:dfɪ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][sʌm; səm][fæktz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
but for Jim's sake it is needful to point out some facts which were
但 为了 吉姆的 清酒 它 是 需要 到 观点 出去 一些 事实 哪个 是
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .
但为了吉姆的缘故, 有必要指出一些非同寻常的事实。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['seplkər] " [sə'lu:n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][gʌn] - [fɑɪt] ,
Of the people who stayed in the " Sepulchre " saloon to attend the gun - fight ,
的 这 人们 WHO 入住 在 这 " 坟墓 " 酒吧 到 出席 这 枪 - 斗争 ,
那些留在“墓穴”酒吧观看枪战中的人中,

[eɪt] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ] , ['bi:ɪŋ] [ded] , [θri:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə]
eight were unable to testify , being dead , three because they had gone to
八 是 无法 到 作证 , 存在 死的 , 三 因为 他们 有 已消失 到
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,
八人因死亡无法作证, 三人因住院无法作证。

[tu:] [br'kəʒ, br'kɔ:z] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ˈels,wer] [æt; ət][lɑ:] [mɔ'ri:tə] , [ænd; ənd][wʌn] , [wɪt] [ɪz]
two because they were engaged elsewhere at La Morita , and one , which is
二 因为 他们 是 已订婚的 别处 在 拉 森田 , 和 一 , 哪个 是
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

其中两人是因为他们在拉莫里塔的其他地方有事要做，另一人，就是我。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] [ˈvɪʒ(ə)n] .
on account of defective vision .
在 帐户 的 有缺陷的 想象 .

由于视力缺陷。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [lɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [greɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Of the rest , the most part lit out from Grave City , and totally disappeared .
的 这 休息 , 这 最多 部分 点燃 出去 从 严重 城市 , 和 完全 消失 .

其余的人大多从墓城出发，彻底消失了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['mɪstər] . ['mark(ə)] , [tu:] [bɑ:r] - ['tendərz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈʌðər] ['sɪtəznz] , [ðə; ði]
There remained Mr . Michael , two bar - tenders , and four other citizens , the
那里 剩余 先生 : 迈克尔 , 二 酒吧 - 投标 , 和 四 其他 公民 , 这
[ˈoʊnli] ['pi:p(ə)] [hu:] [geɪv] ['eɪdəns] .
only people who gave evidence .
仅有的 人们 WHO 给予 证据 .

只剩下迈克尔先生、两名酒吧招待和其他四名市民，他们是唯一提供证词的人。

[ði:z] ['wɪtnɪsɪz] [swɔ:r] [ɑ:n] [oʊθ] [ðæt] ['dʒɪm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌn] - [fɑɪt] [ə'tendɪd] [baɪ] ['kɜ:rlɪ]
These witnesses swore on oath that Jim came to the gun - fight attended by Curly
这些 证人 发誓 在 誓言 那 吉姆 来了 到 这 枪 - 斗争 参加 经过 卷曲
[mə'kælmənt] [ænd; ənd] [ten] [mæskt] [ˈrɒbəz] .
McCalmont and ten masked robbers .
麦卡尔蒙特 和 十 戴面具 强盗 .

这些证人发誓说，吉姆参加了柯利·麦卡尔蒙特和十名蒙面劫匪参与的枪战。

[ðei] ['ɔ:lsoʊ] [swɔ:r] [ɑ:n] [oʊθ] [ðæt] ['dʒɪm][ˈfaɪərd][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] , ['kɪlɪŋ] ['mɪstər] . ['raɪən] .
They also swore on oath that Jim fired the first shot , killing Mr . Ryan .
他们 还 发誓 在 誓言 那 吉姆 被解雇 这 第一的 射击 , 杀 先生 : 瑞安 :

他们还发誓说，是吉姆开了第一枪，打死了瑞恩先生。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['raɪən] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
The Court returned a verdict that George Ryan came to his death at the hands
这 法庭 返回 一个 判决 那 乔治 瑞安 来了 到 他的 死亡 在 这 双手
[ʌv; əv][dʒeɪmz][di:'ju] - ,
of James du Chesnay ,
的 詹姆斯 杜 - ,

法庭裁定乔治·瑞安死于詹姆斯·杜·切斯奈之手。

[ænd; ənd] [rekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbəɪət] ['wɪlfl] ['mɜ:rdər] .
and recommended his arrest upon the charge of deliberate wilful murder .
和 受到推崇的 他的 逮捕 之上 这 收费 的 商榷 故意 谋杀 .

并建议以蓄意谋杀罪逮捕他。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] .
I am not complaining .
我 是 不是 抱怨 .

我不是在抱怨。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:gəst] [flæg] , [ould]
The Court represented the majesty of the people , and that august flag , Old
这 法庭 代表 这 威严 的 这 人们 , 和 那 八月 旗帜 , 老的
[ˈglɔ:ri] , [ˈweɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ju:ˈes] .
Glory , waving above us :
荣耀 , 挥手 多于 我们 :
法庭代表着人民的尊严, 以及在我们头顶飘扬的那面庄严的旗帜——星条旗。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [raɪt] [ɪˈnʌf] [kɔ:rt] ,
It was a right enough Court ,
它 曾是 一个 正确的 足够的 法庭 ,
这是一个公正的法庭,
[i:v(ə)n] [ɪf] [ˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [streɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔ:t] [ɪtˈself] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [waɪl] .
even if justice had strayed out and got itself lost for a while .
甚至 如果 正义 有 迷路了 出去 和 得到 本身 丢失的 为了 一个 尽管 :
即使正义一度偏离正轨, 迷失了方向。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] ,
I make no complaint ,
我 制作 不 抱怨 ,
我没有任何抱怨,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ə; ei] [stɪl] [ˈmɑ:ti:ʒ] [kɔ:rt] [ðæn; ðən] [ˈʌʊəz] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði]
because I reckon that a still mightier Court than ours is sitting up above the
因为 我 估计 那 一个 仍然 更强大的 法庭 比 我们的 是 坐着 向上 多于 这
[ˈstɑ:ri] [skaɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər] [ˈfɑ:ðərləs] [kɪdz] [hu:] [dəʊnt] [get] [ə; ei] [fer] [ʃoʊ] [ɑ:n] [z:rθ] ,
starry sky to watch over fatherless kids who don't get a fair show on earth ,
繁星 天空 到 手表 超过 无父 孩子们 WHO 不 得到 一个 公平的 展示 在 地球 ,
因为我认为, 在星空之上, 有一个比我们更强大的法庭, 它俯瞰着那些在人间得不到公平对待的孤儿。

[tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [gets] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [əˈprest] , [tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ˈdʒʌstɪs] [əˈpɑ:n] [loʊ]
to save them as gets desolate and oppressed , to vindicate justice upon low
到 节省 他们 作为 获得 荒凉 和 受压迫者 , 到 表白 正义 之上 低的
- [ɪvd] [swɒbz] , [ˈlaɪəz] , [ænd; ənd] [ˈkaʊədz] .
- **lived swabs , liars , and cowards** .
- 居住地 拭子 , 说谎者 , 和 懦夫 .
拯救那些流离失所、饱受压迫的人们, 向卑鄙无耻之徒、骗子和懦夫伸张正义。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [steɪd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] ,
I said nothing , but just stayed good and acted responsible ,
我 说 没有什么 , 但 只是 入住 好的 和 行动 负责任的 ,
我什么也没说, 只是保持良好行为, 尽到自己的责任。
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ə; ei] [maɪˈnɔ:rəti][ʌv; əv] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] .
being in a minority of one against the entire city .
存在 在 一个 少数民族 的 一 反对 这 全部的 城市 :
以一敌众, 对抗整个城市。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] [ˈventʃərd] [ɑ:n] [ˈeni] [riˈma:ks] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [ˌæksɪˈdentəli] [tu:; tə]
The only time I ventured on any remarks was when I happened accidentally to
这 仅有的 时间 我 冒险 在 任何 评论 曾是 什么时候 我 发生 偶然 到
[mi:t] [ʌp] [wið; wiθ] [ˈmɪstər] . [ˈmaɪk(ə)l] .
meet up with Mr . Michael .
见面 向上 和 先生 : 迈克尔 :
我唯一一次发表意见, 是偶然间遇到了迈克尔先生。

[hi:; hi] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈma:rʃ(ə)l] ,
He , the Mayor , the City Marshal ,
他 , 这 市长 , 这 城市 元帅 ,
他, 市长, 城市警长,

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **No** , " **says I** , " **that would be impossible** .
" 不 , " 说道 我 , " 那 会 是 不可能的 .

“不,”我说,“那是不可能的。”

[aɪ][ˈoʊnli] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ˈdʒenərəs] [wei] [juː; jʊ] [əˈsɪstɪd] [ə; eɪ]
I only congratulate you on the whole - hearted generous way you assisted a
我 仅有的 祝贺 你 在 这 所有的 - 心地 慷慨的 方式 你 协助 一个
[ˈdestɪtuːt] [dʒʌdʒ] ,
destitute judge ,
贫困 法官 ,

我只想祝贺你以如此真心实意、慷慨大方的方式帮助了一位贫困的法官。

[ænd; ænd][ðem; ðəm] [pʊr] [ˈhʌŋɡri] [ˈwɪtnɪsɪz] . "
and them poor hungry witnesses . "
和 他们 贫穷的 饥饿的 证人 . "

还有那些可怜的、饥饿的证人。

" [iːzi] , [maɪ] [frend] , " [sez] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , " [aɪm] - [moʊst] [def] ,
" **Easy , my friend** , " **says the Marshal** , " **I'm ' most deaf** ,
" 简单的 , 我的 朋友 , " 说道 这 元帅 , " 我是 - 最多 聋 ,
" 别紧张,我的朋友,"元帅说,“我聋了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈeni] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] — — "
but if I hear any contempt of court — — "
但 如果 我 听到 任何 蔑视 的 法庭 — — "

但如果我听到任何藐视法庭的指控——”

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪti] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [juː; jʊ] [ˈʃɛrɪz] [maɪ]
" **If you're feeling any contempt of court** , **Mr . City Marshal** , **you shares my**
" 如果 你是 感觉 任何 鄙视 的 法庭 , 先生 . 城市 元帅 , 你 分享 我的
[ɪˈməʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

“如果您感到任何藐视法庭之感,市法警先生,您与我感同身受。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,
And you , gentlemen , " **I turned on the crowd** ,
和 你 , 先生们 , " 我 转向 在 这 人群 ,

还有你们,先生们,”我转身面向人群,

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeni] [ˈjeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] ,
" **if you feel any shame for the city and for any of the present company** ,
" 如果 你 感觉 任何 耻辱 为了 这 城市 和 为了 任何 的 这 展示 公司 ,

“如果你对这座城市和在座的任何一位成员感到羞耻,

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ] [ʃer] [ðæt] [ˈjeɪm] [moʊst] [ˈbɪtər] .
I can only say I share that shame most bitter .
我 能 仅有的 说 我 分享 那 耻辱 最多 苦的 .

我只能说,我和你一样感到无比羞愧。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌltri] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] .
" **The air was getting sultry , with just a faint flicker of guns** .
" 这 空气 曾是 获得 闷热 , 和 只是 一个 头晕的 闪烁 的 枪支 .

空气变得闷热潮湿,只有隐隐约约的枪声。

" [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sez] [aɪ] , " [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈwel] [fɔːr; fər] [pɪlz] ,
" **If any of you gentlemen** , " **says I** , " **is feeling unwell for pills** ,
" 如果 任何 的 你 先生们 , " 说道 我 , " 是 感觉 不适 为了 药片 ,

“如果你们当中有人,”我说,“觉得吃药不舒服,

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm][step][ˌaʊtˈsaɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪl][priˈskraɪb] .
just let him step outside with me , and I'll prescribe .
只是 让 他 步 外部 和 我 , 和 患病的 规定 :

让他跟我出去一趟, 我给他开药。

[ɪf][nɑ:t] , [ɪkˈskju:s][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][smel][ˈsʌmθɪŋ][ded][ɪn][ðɪs][ˈkʌmpəni] ,
If not , excuse me , for I smell something dead in this company ,
如果 不是 , 原谅 我 , 为了 我 闻 某物 死的 在 这 公司 ,
如果不是, 恕我直言, 我觉得这家公司里弥漫着一股不祥的气息。

[ænd; ənd][aɪm][ˈeɪmɪŋ][tu:; tə][rɪˈfreʃ][maɪ][noʊz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
and I'm aiming to refresh my nose in the open .
和 我是 瞄准 到 刷新 我的 鼻子 在 这 打开 :

我打算到户外清新一下我的鼻子。

"[aɪ][peɪrst][bæk] , [step][baɪ][step] , [θru:] [ðə; ði][dɔ:r] .
" I paced back , step by step , through the door .
" 我 踱步 后退 , 步 经过 步 , 通过 这 门 :

我一步一步地退后, 穿过了门。

"[maɪ][əˈdres] , "[sez][aɪ] , "[ɪf][aɪ][lɪv; laɪv] , [wɪl][bi:; bi][ləs][səˈli:nəs] ,
" My address , " says I , " if I live , will be Las Salinas ,
" 我的 地址 , " 说道 我 , " 如果 我 居住 , 将要 是 拉斯 萨利纳斯 ,
“如果我还活着,”我说, “我的地址将是拉斯萨利纳斯。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:l][faɪnd][ə; eɪ][mæn][hu:] - [si:] [tu:; tə][tel][ðə; ði][tru:θ] ,
and there you'll find a man who cayn't see to tell the truth ,
和 那里 你会 寻找 一个 男人 WHO - 看 到 告诉 这 真相 ,
在那里你会发现一个看不见真相的人。

[bʌt; bət][kæn; kən][si:] [ə; eɪ][hʊʊl][lɑ:t][tu:; tə][ʃu:t] .
but can see a whole lot to shoot .
但 能 看 一个 所有的 很多 到 射击 :

但可以看到很多值得拍摄的镜头。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌɑ:diˈəʊs] !
Gentlemen , adios !
先生们 , 再见 !

各位先生, 再见!

"[soʊ][aɪ][gɑ:t][maɪ][hɔ:rs] , [swʌŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
" So I got my horse , swung to the saddle ,
" 所以 我 得到 我的 马 , 摇摆 到 这 鞍 ,

于是我牵来马, 跨上马鞍,

[ænd; ənd][wɔ:kt][hɪm; ɪm][ˈbækwərdz][ʌnˈtɪl][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] ,
and walked him backwards until I was out of range ,
和 步行 他 向后 直到 我 曾是 出去 的 范围 ,

然后我一路后退, 直到我走出他的攻击范围。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ˈɔ:fərd][hɪmˈself][ʌp][tu:; tə][sɜ:rv][fɔ:r; fər][maɪ][ˈtɑ:rgɪt] .
but nobody offered himself up to serve for my target .
但 无人 提供 他自己 向上 到 服务 为了 我的 目标 :

但是没有人主动请缨为我的目标效力。

[aɪ][ˈrekən][ðæt][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ˈserəmənɪz][ɪn][ˈɑ:nər][ʌv; əv][ðə; ði][leɪt][ˈmɪstər] . [ˈraɪən][ænd; ənd]
I reckon that the funeral ceremonies in honour of the late Mr . Ryan and
我 估计 那 这 葬礼 仪式 在 荣誉 的 这 晚的 先生 : 瑞安 和
[ˈfrendz][meɪd][æn; ən][ɪˈvent][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][greɪv][ˈsɪti] .
friends made an event in the annals of Grave City .
朋友们 制成 一个 事件 在 这 志 的 严重 城市 :

我认为, 为纪念已故的瑞安先生及其朋友而举行的葬礼仪式, 在墓城历史上留下了浓墨重彩的一笔。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [ænd; ənd] [riθs] , [ðə; ði] [hɜ:rs] [ænd; ənd] ['kæriɪdʒɪz] , [ðə; ði][bənd][ænd; ənd]
The caskets and wreaths , the hearses and carriages , the band and
这 棺材 和 花圈 , 这 灵车 和 马车 , 这 乐队 和
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

棺材和花圈, 灵车和马车, 乐队和送葬队伍,

[meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fi:l] [ʌp'liftɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ləm] [praɪd][ænd; ənd] ['hɔ:ti] [tu:; tə][st'reɪndʒəz][fɔ:r; fər]
made the people feel uplifted with solemn pride and haughty to strangers for
制成 这 人们 感觉 提升 和 庄严 自豪 和 傲慢 到 陌生人 为了
[ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] ['æftərwərdz] .
a full month afterwards .
一个 满的 月 然后 .

此后整整一个月, 人们都感到无比自豪和骄傲, 对陌生人也变得傲慢自大。

[æz; əz][ðə; ði] ['wi:kli] [oʊ'bɪtʃueri] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
As the Weekly Obituary pointed out in large type , the occasion was great ,
作为 这 每周 讣告 尖 出去 在 大的 类型 , 这 场合 曾是 伟大的 ,
正如《每周讣告》用大字指出的那样, 这是一次盛大的场合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [tu:] ['prɑ:spərəs] [ˈjɪrɪz] [wʌz; wəz]
and a city which had flourished for twenty - two prosperous years was
和 一个 城市 哪个 有 繁荣 为了 二十 - 二 繁荣 年 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [pɔɪnts] [tu:; tə] [mɪr] ['mʌʃrəm] [taʊnz] [laɪk] ['bɪzli] ,
able to give points to mere mushroom towns like Bisley ,
有能力的 到 给 积分 到 仅仅 蘑菇 城镇 喜欢 比斯利 ,
一个繁荣发展了二十二年的城市, 竟然能够给像比斯利这样如雨后春笋般涌现的小镇打分。

['bensn] , [ænd; ənd] - .
Benson , and Lordsburgh .
本森 , 和 - .

本森和洛兹堡。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn] [ðoʊz] [θri:] ['raɪv(ə)l] ['bɜ:roʊ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]
The newspapers in those three rival burghs made light of the affair in a way which
这 报纸 在 那些 三 竞争对手 自治市镇 制成 光 的 这 事务 在 一个 方式 哪个
[dɪ'spleɪd] [mi:n] ['envi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næsti] ,
displayed mean envy and a nasty ,
显示 意思是 嫉妒 和 一个 可恶的 ,
这三个敌对城镇的报纸对此事轻描淡写, 流露出卑鄙的嫉妒和恶毒的态度。

['kɑ:pɪŋ] ['spɪrɪt] .
carping spirit .
鲤鱼 精神 .

吹毛求疵的精神。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][hæd; həd][gɔ:t][maɪ'self] [dis'laɪkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ,
As for me , I had got myself disliked a whole lot ,
作为 为了 我 , 我 有 得到 我 不喜欢 一个 所有的 很多 ,
至于我, 我已经招来了很多人的厌恶。

[soʊ][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['di:snt] [nɑ:t][tu:; tə] [ətend] [ðə; ði]'eksərsaɪzɪz] .
so I felt it would be most decent not to attend the exercises .
所以 我 毛毡 它 会 是 最多 体面的 不是 到 出席 这 练习 .
所以我认为最好不要参加演习。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][rɪ'plai][tu:; tə] ['eni] ['ʃu:tɪŋ] ,
I had a feeling that if called upon to reply to any shooting ,
我 有 一个 感觉 那 如果 称为 之上 到 回复 到 任何 射击 ,
我当时有一种感觉, 如果被要求对任何枪击事件做出反应,

[aɪ] [maɪt] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'tend] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [gri:f] .
I might disturb the harmony which should always attend a scene of public grief .
我 可能 打扰 这 和谐 哪个 应该 总是 出席 一个 场景 的 民众 悲伤 .
我可能会破坏公共哀悼场合本应有的和谐氛围。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈberiəl] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][pɑ:'troʊni] ,
Besides that , it fell to me to arrange the burial of my old patrone ,
除了 那 , 它 跌倒 到 我 到 安排 这 葬礼 的 我的 老的 赞助人 ,
除此之外, 我还得安排我老赞助人的葬礼。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] , [ˈkɔ:fɪnz] , [hɜ:rs] , [ˈkæɪɪdʒɪz] ,
which it was difficult , the preachers , coffins , hearses , carriages ,
哪个 它 曾是 难的 , 这 传道者 , 棺材 , 灵车 , 马车 ,
这很困难, 传教士、棺材、灵车、马车,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈfɪkstʃɜ:z] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði]
and all the funeral fixtures being engaged that day , and likewise also the
和 全部 这 葬礼 固定装置 存在 已订婚的 那 天 , 和 同样地 还 这
[ˈɡreɪvjɑ:rd] .
graveyard .
墓地 .
当天所有丧葬用品都已投入使用, 墓地也一样。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [wɪ'daʊt] .
I had to go without .
我 有 到 去 没有 .
我只能忍饥挨饿。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [ə'weɪ] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ,
Moreover , the cowboys were mostly away at work on the round - up ,
而且 , 这 牛仔 是 大多 离开 在 工作 在 这 圆形的 - 向上 ,
此外, 牛仔们大多都外出参与围捕工作了。

[soʊ][aɪ][ˈoʊnli] [kɔ:t] [eɪt] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [tu:; tə] [help] [em 'i:] .
so I only caught eight of my tribe to help me .
所以 我 仅有的 捕捉 八 的 我的 部落 到 帮助 我 .
所以我只抓了八个族人来帮我。

[wi:; wi][leɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
We laid our friend on a blanket ,
我们 铺设 我们的 朋友 在 一个 毯子 ,
我们把朋友放在毯子上,

[ðen] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɡrɪpt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsædlz] [ænd; ənd]
then four of us gripped the corners up to the horns of our saddles and
然后 四 的 我们 紧握 这 角落 向上 到 这 角 的 我们的 马鞍 和
[roʊd] [sləʊ] ,
rode slow ,
骑 慢的 ,
然后我们四个人紧紧抓住马鞍的鞍角, 一直到鞍角, 慢慢地骑着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈklʌmɪŋ] [bɪ'hʌɪnd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌɡ]
the other boys coming behind until we got to the place where we had dug
这 其他 男孩们 未来 在后面 直到 我们 得到 到 这 地方 在哪里 我们 有 挖
[ðə; ði] [ɡreɪv] .
the grave .
这 严重 .
其他男孩跟在后面, 直到我们到达我们挖好坟墓的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:ntɪ] ,
There was only one man of us all well educated , and that was Monte ,
那里 曾是 仅有的 一 男人 的 我们 全部出色地 受过教育 , 和 那 曾是 蒙特 ,
我们当中只有一个人受过良好的教育, 那就是蒙特。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [br'fɔ:r] [hi;; hi] [brʊk] [lu:s] [tu;; tə] [pʌntʃ] [kaʊz] .
who had been raised for a preacher before he broke loose to punch cows .
WHO 有 到过 提高 为了 一个 牧师 前 他 打破 松动的 到 冲床 牛 .

他原本被培养成一名牧师，后来却挣脱束缚去殴打牛。

[ˈmɑ:nti] [wʌz; wəz] [ˈɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wi:k] , [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] ,
Monte was shot in the face , weak , and feverish ,
蒙特 曾是 射击 在 这 脸 , 虚弱的 , 和 发烧 ,
蒙特脸部中枪，身体虚弱，而且发烧。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] ['wɪski] [br'fɔ:r] [hi;; hi] [felt] [praʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .
so I had to feed him whiskey before he felt proud enough for his job .
所以 我 有 到 喂养 他 威士忌酒 前 他 毛毡 自豪的 足够的 为了 他的 工作 .
所以我不得不给他灌点威士忌，让他对自己的工作感到足够自豪。

[hi;; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ['stændɪŋ] [raʊnd] ,
He read the service , the rest of us standing round ,
他 读 这 服务 , 这 休息 的 我们 常设 圆形的 ,
他宣读了悼词，我们其他人围在他周围。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [θru:] [wi;; wi]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑ:li] [br'fɔ:r] [wi;; wi] [fɪld] [ðə; ði] [greɪv]
and when he was through we fired a volley before we filled the grave
和 什么时候 他 曾是 通过 我们 被解雇 一个 截击 前 我们 已填 这 严重
[ænd; ənd] [paɪld] ['rɑ:ks] [tu;; tə] [ki:p] [ɔ:f] [waɪld] ['ænɪmlz] .
and piled rocks to keep off wild animals .
和 堆积 岩石 到 保持 离开 荒野 动物 .

等他完事后，我们鸣枪致敬，然后填平坟墓，堆起石头防止野兽靠近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第7/14页

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈstɑːk,mænz] [ˈfjuːnərəl] , [əˈweɪ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɪltɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
That was a proper stockman's funeral , away out on a hilltop in the desert ,
那 曾是 一个 恰当的 牧牛人的 葬礼 , 离开 出去 在 一个 山顶 在 这 沙漠 ,
那是一场地道的牧牛人葬礼，在沙漠深处的山顶上举行。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ɪn]
and I reckon the Great Father in heaven knew we had done our best in
和 我 估计 这 伟大的 父亲 在 天堂 知道 我们 有 完毕 我们的 最好的 在
[ə; eɪ] [breɪv] [ˈmænz] [ˈɑːnər] .
a brave man's honour .
一个 勇敢的 男人的 荣誉 .
我想，天上的父神也知道，为了纪念这位勇敢的人，我们已经尽了全力。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)]
ARRANGING FOR MORE TROUBLE
安排 为了 更多的 麻烦

制造更多麻烦

[siː] [wʌt] [ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] - [bʊk] [sez] [əˈbaʊt] [ˌæriˈzəʊnə] — [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] ?
See what the geography - book says about Arizona — the same size as England ?
看 什么 这 地理 - 书 说道 关于 亚利桑那 — 这 相同的 尺寸 作为 英格兰 ?
看看地理书上是怎么描述亚利桑那州的——面积和英格兰一样大？

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀！

[ðeəz; ðəz] [ˈhoʊmli] [ˈɪɡnərəns] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [dʌk] [huː] [driːmz] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ]
There's homely ignorance from an office duck who dreams he can use a
有 家常的 无知 从 一个 办公室 鸭子 WHO 梦境 他 能 使用 一个
[teɪp] - [ˈmeʒər] [tuː; tə][saɪz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdezərt] .
tape - measure to size up a desert .
磁带 - 措施 到 尺寸 向上 一个 沙漠 .
一只办公室里的笨蛋，竟然梦想着能用卷尺测量沙漠的大小，真是愚昧无知。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈwɑːndər] [raʊnd] [ˈæftər][dɑːrk] ,
In England , if you wander round after dark ,
在 英格兰 , 如果 你 漫步 圆形的 后 黑暗的 ,

在英国，如果你天黑后四处闲逛，

[jʊə(r)] [æpt][tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf][ænd; ʌnd] [get] [wet] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
you're apt to fall off and get wet in the ocean .
你是 易于 到 落下 离开 和 得到 湿的 在 这 海洋 .

你很可能会掉下去，弄湿衣服，落入海里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʊr] [streɪ] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][.æriˈzoʊnə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv]
But you can sure stray off the edge of Arizona without the least chance of
但 你 能 当然 流浪 离开 这 边缘 的 亚利桑那 没有 这 至少 机会 的
[ə; eɪ][wet] ,
a wet ,
一个 湿的 ,

但是，你完全可以偏离亚利桑那州的边缘，而不用担心会遇到下雨。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdezərt] [dʒʌst][roʊlz][ɑːn] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəs] [ðæn; ðən][ˈevər] , [tɪl] [jʊə(r)] [duː] [tuː; tə]
because the desert just rolls on more continuous than ever , till you're due to
因为 这 沙漠 只是 卷 在 更多的 连续的 比 曾经 , 直到 你是 到期的 到
[daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] .
die of thirst .
死 的 口渴 .

因为沙漠一望无际，永无止境，直到你渴死为止。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][saɪz] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] [bʊk] [ˈθiːəɪst] [ˈwɒdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə]
There's a practical difference in size , which your book theorist wouldn't be apt to
有 一个 实际的 不同之处 在 尺寸 , 哪个 你的 书 理论家 不会 是 易于 到
[sərˈvaɪv] .
survive .
存活 .

两者在尺寸上存在实际差异，你的理论家恐怕难以接受。

[əˈgen] , [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [wɪə(r)][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈsɪtəznz]
Again , by the books we're a community of sixty thousand pink and white citizens
再次 , 经过 这 图书 是 一个 社区 的 六十 千 粉色的 和 白色的 公民
,
.
,

再说一遍，按规定来说，我们是一个由六万名身穿粉色和白色制服的居民组成的社区。

[ɔːl] [ˈpjʊrli] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
all purely yearning for right and justice .
全部 纯粹 渴望 为了 正确的 和 正义 .
一切都纯粹是渴望正义和公平。

[baɪ][ðə; ði][fæktz] , [wɪə(r)] [ˈriːəli] [splɪt] [ʌp][ˈɪntuː] [tuː] [həːdz] — [ðə; ði] [taʊn] [men] , [huː] [juːz][ðə; ði] [lɔː] ,
By the facts , we're really split up into two herds — the town men , who use the law ,
经过 这 事实 , 是 真的 分裂 向上 进入 二 畜群 — 这 镇 男人 , WHO 使用 这 法律 ,
事实上，我们实际上分成了两类人——镇上的男人们，他们利用法律，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ] [men] , [huː] [ˈnæt(ə)rəli] [prɪˈfɜːr][ə; eɪ][sɪks] - [ɡʌn] .
and the range men , who naturally prefer a six - gun .
和 这 范围 男人 , WHO 自然 更喜欢 一个 六 - 枪 .
还有那些靶场上的射手，他们自然更喜欢六发左轮手枪。

[aɪ][eɪm] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [men] .
I aim politely to say the best I can for the town men .
我 目的 礼貌地 到 说 这 最好的 我 能 为了 这 镇 男人 .
我尽量礼貌地为镇上的男人们说些好话。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [fi:lz] [ðæt] [ˈhi:z] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][wɔ:ltz][ɪn][ænd; ənd][rɑ:b][ðə; ði][greɪvz; gra:vz][ʌv; əv]
if a gentleman feels that he's just got to waltz in and rob the graves of
如果 一个 绅士 感觉 那 他是 只是 得到 到 华尔兹 在 和 抢 这 坟墓 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈperənts] ,
his own parents ,
他的 自己的 父母 ,

如果一位绅士觉得他非得大摇大摆地走进去盗掘自己父母的坟墓，

[wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmptəmz] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
one may not understand his symptoms , but one has to try and think of
一 可能 不是 理解 他的 症状 , 但 一 有 到 尝试 和 思考 的
[hɪm; ɪm] [ˈtʃərətəbl] .
him charitable .
他 慈善 .

人们或许不理解他的症状，但应该试着从善意的角度看待他。

[ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [men][hæz; həz][ˈmoʊstli] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ˈæktɪŋ] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd] [bɪn]
Our town men has mostly been found out acting self - indulgent , and been
我们的 镇 男人 有 大多 到过 成立 出去 表演 自己 - 放纵的 , 和 到过
[tʃeɪst] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] .
chased around by the police .
追逐 大约 经过 这 警察 .

我们镇上的男人大多因为行为放纵而被警察追捕。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [flɑ:kt] [tu:; tə][æriˈzoʊnə] , [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈvi:nɪənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈheɪdi:z] ,
That's why they flocked to Arizona , which is convenient at the Gates of Hades ,
那就是 为什么 他们 成群结队的 到 亚利桑那 , 哪个 是 方便的 在 这 盖茨 的 哈迪斯 ,
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈvi:nɪənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈheɪdi:z] ,
这就是他们涌向亚利桑那州的原因，那里靠近冥界之门，交通便利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [fleɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] .
with the Breath of Flame by way of excuse for a climate .
和 这 气息 的 火焰 经过 方式 的 原谅 为了 一个 气候 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [fleɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] .
以火焰之息为借口来解释气候问题。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [smel] - [jʊr; jər] - [ˈfju:tʃər] - [hoʊm] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [oʊld]
There's a sort of comfortable , smell - your - future - home feeling about old
有 一个 种类 的 舒服的 , 闻 - 你的 - 未来 - 家 感觉 关于 老的
[æriˈzoʊnə] [wɪtʃ] [əˈtræktz] [sʌtʃ] [dʌks] .
Arizona which attracts such ducks .
亚利桑那 哪个 吸引 这样的 鸭子 .

古老的亚利桑那州有一种令人感到舒适、仿佛置身未来家园的感觉，这吸引了许多鸭子。

[ˈeniwər] [els] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðer; ðər] [neks] [stretʃt] ,
Anywhere else they would get their necks stretched ,
任何地方 别的 他们 会 得到 他们的 脖子 拉伸 ,
[ˈeniwər] [els] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðer; ðər] [neks] [stretʃt] ,
换作其他任何地方，他们的脖子都会被拉长。

[bʌt; bət][ɪn][æriˈzoʊnə] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪˈlekt] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [pəˈli:s] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [traɪb] .
but in Arizona they can elect judges and police out of their own tribe .
但 在 亚利桑那 他们 能 选 法官 和 警察 出去 的 他们的 自己的 部落 .
[bʌt; bət][ɪn][æriˈzoʊnə] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪˈlekt] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [pəˈli:s] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [traɪb] .
但在亚利桑那州，他们可以选举自己部落中的法官和警察。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪgəmi] , [ɔ:r] [ˈθi:vɪŋ] , [ɔ:r] [ˈʃu:tɪŋ] ,
Then if they happen to indulge in a little bigamy , or thieving , or shooting ,
然后 如果 他们 发生 到 放纵 在 一个 小的 重婚 , 或者 盗窃 , 或者 射击 ,
[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪgəmi] , [ɔ:r] [ˈθi:vɪŋ] , [ɔ:r] [ˈʃu:tɪŋ] ,
如果他们碰巧犯了重婚、偷窃或枪击等罪行，

[ðə; ði][ˈbjɜ:z, ˈlɔɪz-z][get][ðem; ðəm][ɔ:f] .
the lawyers get them off .
这 律师 得到 他们 离开 .
[ðə; ði][ˈbjɜ:z, ˈlɔɪz-z][get][ðem; ðəm][ɔ:f] .
律师帮他们脱罪。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [pru:vz] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈInəs(ə)nt] ,
They love the law which proves them up innocent ,
他们 爱 这 法律 哪个 证明 他们 向上 清白的 ;
他们热爱那条能证明他们无罪的法律。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [klæs] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [lɔ:] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtəznz] .
so you may class them all as law - abiding citizens .
所以 你 可能 班级 他们 全部 作为 法律 - 遵守 公民 .
所以你可以把他们都归类为守法公民。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ju: ˈes] [pleɪnzmən] .
Now as to us plainsmen .
现在 作为 到 我们 平原人 .
现在说说我们这些平原居民。

[ðə; ði][bæd][saɪd][ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz] [plʌm] [əˈpærənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] ,
The bad side of us is plumb apparent to the naked eye ,
这 坏的 边 的 我们 是 垂直 明显 到 这 裸 眼睛 ;
我们人性中阴暗的一面显而易见，一目了然。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪd] [ɪts] [noʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] , [nɑ:t] [ˈædvɜrtəɪzd] [tu:; tə]
and if there's a good side it's known to our friends , not advertised to
和 如果 有 一个 好的 边 它是 已知 到 我们的 朋友们 , 不是 广告 到
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
如果有什么优点，那也只会在我们的朋友之间知道，而不会向陌生人宣传。

[wi:; wi] [eɪnt] [ˈkleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtəznz] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər]
We ain't claiming to be law - abiding citizens when we know the judge for
我们 不是 声称 到 是 法律 - 遵守 公民 什么时候 我们 知道 这 法官 为了
[ə; eɪ] [ʃʊr] - [θɪŋ] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] ,
a sure - thing politician ,
一个 当然 - 事物 政治家 ;
我们既然知道法官是某个稳操胜券的政客的，就没资格自称守法公民。

[ðə; ði][ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz][fɔ:r; fər] [ˈrʌnəweɪ] [dʒeɪl] - [bɜ:rdz] ,
the lawyers for runaway gaol - birds ,
这 律师 为了 逃跑 监狱 - 鸟类 ;
逃犯的律师们

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɔ:l][fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ə; eɪ] [θi:f] .
and the jury all for sale at the rate of a dollar a thief .
和 这 陪审团 全部 为了 销售 在 这 速度 的 一个 美元 一个 贼 .
陪审团成员全部都可以以每贼一美元的价格出售。

[wɪə(r)] [ˈlɔ:ləs] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [lɔ:] [delt] [aʊt][baɪ] [ˈɑ:nɪst] [men] .
We're lawless , sure enough , until we see the law dealt out by honest men .
是 无法无天 , 当然 足够的 , 直到 我们 看 这 法律 已处理 出去 经过 诚实的 男人 .
我们确实是无法无天，直到我们看到正直的人执行法律。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] - [aɪd] [ˈsə:mənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] - [θi:f] ?
Are you fed up with one - eyed sermons from a cow - thief ?
是 你 美联储向上 和 一 - 眼睛 布道 从 一个 奶牛 - 贼 ?
你是否厌倦了偷牛贼的独眼布道？

[wel] , [səˈpouz] [wi:; wi] [əˈplai] [ðə; ði][fæktz] .
Well , suppose we apply the facts .
出色地 , 认为 我们 申请 这 事实 .
好，假设我们运用事实。

[hɪr] [wʌz; wəz] [tu:] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [traɪb] [bɑ:gd] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈwɪðərz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
Here was two boys of our tribe bogged down to their withers in trouble .
这里 曾是 二 男孩们 的 我们的 部落 陷入泥潭 向下 到 他们的 威瑟斯 在 麻烦 .
我们部落里有两个男孩陷入了深深的困境。

[ðə; ði] [taʊn] [men] [haʊld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [blʌd] , [jʌŋ] [ˈraɪən] [ˈɔ:fərd] [ˈplenti] [welθ] [fɔ:r; fər]
The town men howled for their blood , young Ryan offered plenty wealth for
这 镇 男人 嚎叫 为了 他们的 血 , 年轻的 瑞安 提供 很多 财富 为了
[ðer; ðər] [rɔ:] [skælpz] ,
their raw scalps ,
他们的 生的 头皮 ,
镇上的男人们叫嚣着要他们的血， 年轻的瑞恩许诺要他们的头皮作为报酬。

[ðə; ði] [lɔ:] [kleɪmd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [mi:t] — [ænd; ʌnd] [ˈevri] [pleɪnzˌmən] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][gɑ:t] [raɪt]
the law claimed them for meat — and every plainsman on the range got right
这 法律 声称 他们 为了 肉 — 和 每一个 平原人 在 这 范围 得到 正确的
[ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][ˌlegz] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
up on his hind legs for war .
向上 在 他的 后 腿 为了 战争 .
法律规定他们必须被宰杀食用——于是草原上的每个平原居民都立刻站起来投入战斗。

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈrɑ:bəri] [ænd; ʌnd] [ˈkɪlɪŋ] [ɑ:r; ər][bæd][ˈmedɪs(ə)n] , [bʌt; bət]
To our way of thinking robbery and killing are bad medicine , but
到 我们的 方式 的 思维 抢劫 和 杀 是 坏的 药品 , 但
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,
在我们看来，抢劫和杀人是坏事，但对无辜者来说，

[ˈhoʊli][dʒɔɪz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][æriˈzoʊnə] [lɔ:] .
holy joys compared with Arizona law .
圣 喜悦 比较的 和 亚利桑那 法律 .
与亚利桑那州的法律相比，这简直是天大的喜乐。

[soʊ][ˈnæt(ə)rəli][baɪ] [tu:z] [ænd; ʌnd] [θˈri:z] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [kwɪt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][tu:; tə]
So naturally by twos and threes the punchers quit work on the round - up to
所以 自然 经过 二 和 三 这 拳击手 辞职 工作 在 这 圆形的 - 向上 到
[kʌm] [ænd; ʌnd] [smel] [æt; ət][oʊld] [greɪv] [ˈsɪti] [ænd; ʌnd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ˈfi:d] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈswʊlən] [hed]
come and smell at old Grave City and find out why she'd got a swollen head
来 和 闻 在 老的 严重 城市 和 寻找 出去 为什么 棚 得到 一个 肿 头
.
:
.

所以很自然地，三三两两的打手们就放弃了围捕的工作，跑到老墓城去探望，看看她为什么头肿了。

[ðeɪ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [səˈlu:n] ,
They hung around saloons ,
他们 悬挂 大约 酒吧 ,
他们经常在酒吧附近闲逛，

[prəˈdʒektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [bri:d] [ʌv; əv]
projecting to see if something had gone wrong with the local breed of
投影 到 看 如果 某物 有 已消失 错误的 和 这 当地的 品种 的
[ˈwɪski] ;
whisky ;
威士忌酒 ;

进行测试，看看当地威士忌品种是否出了问题；

[ðeɪ] [ˈɡæðərd] [ænd; ʌnd] [meɪd] [wɔ:r] - [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [ðeɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
they gathered and made war - talk in the street ; they came around me ,
他们 聚集 和 制成 战争 - 讲话 在 这 街道 ; 他们 来了 大约 我 ,
他们聚集在街上，谈论战争；他们围住了我，

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ænd; ənd] [iːt] [ðæt] [taʊn] .
wanting to know whether or not to break out and eat that town .
想要 到 知道 无论 或者 不是 到 休息 出去 和 吃 那 镇 .

想知道是否应该逃出城去吃掉那个城镇。

" [bɔɪz] , " [sez] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] - [ɔːl] [stɔːks] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [miːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [smaɪlz]
" **Boys** , " **says I** , " **if you** - **all stalks round** **with** **mean eyes** **and** **dangerous smiles** .
" 男孩们 , " 说道 我 , " 如果 你 - 全部 茎 圆形的 和 意思是 眼睛 和 危险的 微笑 .
 ,
 ,
 ,

“孩子们,”我说,“如果你们都带着凶狠的眼神和危险的笑容四处游荡,

[ðiːz] [hɪr] [ˈsɪtənz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊl] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][ˈsaɪkloʊn] [ˈseləz] [ænd; ənd] [send][fɔːr; fər][ðə; ði]
these here citizens is going to hole up in their cyclone cellars and send for the
这些 这里 公民 是 去 到 洞 向上 在 他们的 气旋 地窖 和 发送 为了 这
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .

这些本地居民打算躲进他们的防飓风地窖, 然后请求军队支援。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈmesɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] .

We don't want the army messing around our game .
我们 不 想 这 军队 胡闹 大约 我们的 游戏 .

我们不希望军队干预我们的游戏。

[dʒʌst][juː; jʊ] [wɜːr] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [saɪnz][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɡʊd] [ˈmedɪs(ə)n] .
Just you whirl in now and play signs of peace , and make good medicine .
只是 你 旋转 在 现在 和 玩 标志 的 和平 , 和 制作 好的 药品 .

你现在就进去演奏和平的乐曲, 做成良药。

[leɪ] [loʊ] , [ɡɪv] [joʊ] - [ˈpəʊnɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fiːd] — [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
Lay low , give yo ' ponies a strong feed — and wait for the night . "
莱 低的 , 给 哟 - 小马 一个 强的 喂养 — 和 等待 为了 这 夜晚 . "

保持低调, 给你的小马喂饱——然后等待夜幕降临。

" - , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][wɔːr] ? "
" **Chalkeye** , " **says one of them** , " **is this to be war ?** "
" - , " 说道 一 的 他们 , " 是 这 到 是 战争 ? "

“查克艾,”其中一人说道,“这是要打仗吗? "

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪd][fɜːrst] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][joʊ] - [ˈmʌðər] .
" **If it was war , I told him , I'd first send you home to yo ' mother** .
" 如果 它 曾是 战争 , " 我 讲述 他 , " ID 第一的 发送 你 家 到 哟 - 母亲 .

“如果是战争,”我告诉他,“我会先把你送回家, 送回你妈妈身边。”

[nəʊ] , [kɪd] , [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [smuːð] [piːs] ,
No , kid , this is going to be smooth peace ,
不 , 孩子 , 这 是 去 到 是 光滑的 和平 ,

不, 孩子, 这将是和平的。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [ɡreɪv] [ˈsɪti] [koʊld][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
but we're going to knock Grave City cold with astonishment .
但 是 去 到 敲 严重 城市 寒冷的 和 惊讶 .

但我们将以惊人的方式震撼墓城。

[ɡet] [ˈplenti] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] , [fiːd] [joʊ] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [weɪt] [maɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [haʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Get plenty ammunition , feed yo ' horse , and wait my gathering howl for a
得到 很多 弹药 , 喂养 哟 - 马 , 和 等待 我的 采集 噪 为了 一个
[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 .

准备好充足的弹药, 喂饱你的马, 然后等待我的集结嚎叫作为信号。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [ˈkæptɪn] [məˈkælmənt] [keɪm] [streɪn] [daʊn] [ˈɪntuː][meɪn] [striːt] [ɑːn]
" **It was high noon when Captain McCalmont came straying down into Main Street on**
" 它 曾是 高的 中午 什么时候 队长 麦卡尔蒙特 来了 迷途 向下 进入 主要的 街道 在
[ə; eɪ] " [ˈpeɪntɪd] " [hɔːrs] .
a " painted " horse .
一个 " 绘 " 马 .

“正值正午时分，麦卡尔蒙特船长骑着一匹彩绘马来到了大街上。”

[æɪt; ət] [ˈraɪənz] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ˈmɪnɪstər] ,
At Ryan's livery stable he allowed he was an unworthy minister ,
在 瑞恩的 涂装 稳定的 他 允许 他 曾是 一个 不配 部长 ,
[ˈwɑːntɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaɪbɔːld][ˈpoʊni] .
wanting water and feed for the piebald pony .
想要 水 和 喂养 为了 这 花斑 小马 .
[ˈwɑːntɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaɪbɔːld][ˈpoʊni] .
需要给这匹花斑小马准备水和饲料。

[æɪt; ət][ðə; ði][dɛlˈmɑːˈniːkoʊ][paɪ] [ˈfaʊndri] [hiː; hi][let] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kreɪvd] [fɔːr; fər] [ˈsɒsɪdʒɪz] , [mæft]
At the Delmonico pie foundry he let out that he craved for sausages , mashed
在 这 德尔莫尼科 馅饼 铸造厂 他 让 出去 那 他 渴望 为了 香肠 , 捣碎
[pəˈtetoʊ] ,
potatoes ,
土豆 ,
[æɪt; ət][ðə; ði][dɛlˈmɑːˈniːkoʊ][paɪ] [ˈfaʊndri] [hiː; hi][let] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kreɪvd] [fɔːr; fər] [ˈsɒsɪdʒɪz] , [mæft]
在 这 德尔莫尼科 馅饼 铸造厂 他 让 出去 那 他 渴望 为了 香肠 捣碎

在德尔莫尼科馅饼厂，他透露自己想吃香肠和土豆泥。

[ænd; ənd] [ɡriːn] [tiː] .
and green tea .
和 绿色的 茶 .
[ænd; ənd] [ɡriːn] [tiː] .
还有绿茶。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [dɪ] -
Then he had a basin of bread - and - milk , while he told the dish -
然后 他 有 一个 盆地 的 面包 - 和 - 牛奶 , 尽管 他 讲述 这 盘子 -
[ˈslɪŋər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɔːləm] [trʊθs] .
slinger a few solemn truths .
投石器 一个 很少 庄严 真相 .
[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [dɪ] -
然后 他 吃 了一盆面包和牛奶，同时向端盘子的人说了几句严肃的话。

[ˈæp(ə)l] - [paɪ] , [sez] [hiː; hi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ; [ˈiːtɪŋ] [təˈbækoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sner] ;
Apple - pie , says he , was a delusion ; eating tobacco was a snare ;
苹果 - 馅饼 , 说道 他 , 曾是 一个 错觉 ; 吃 烟草 曾是 一个 圈套 ;
[ˈæp(ə)l] - [paɪ] , [sez] [hiː; hi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ; [ˈiːtɪŋ] [təˈbækoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sner] ;
他说，吃苹果派是一种错觉；吃烟草是一种陷阱；

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈvænəti][ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət][ˈreɪdʒɪŋ][waɪld] - [kæts][tuː; tə][ðə; ði]
intoxicating drink was only vanity on the lips , but raging wild - cats to the
醉人 喝 曾是 仅有的 虚荣 在 这 嘴唇 , 但 愤怒 荒野 - 猫 到 这
[ɪnˈwərd] [paːrts] .
inward parts .
向内 部分 .
[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈvænəti][ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət][ˈreɪdʒɪŋ][waɪld] - [kæts][tuː; tə][ðə; ði]
醉人的酒只是嘴上的虚荣，却会激起内心的狂野欲望。

[ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈdɑːktrɪn] , [sez] [hiː; hi] , [ɪz][tuː; tə] [ɪsˈtʃuː] [ɔːl][ˈiːv(ə)l] ,
The proper doctrine , says he , is to eschew all evil ,
这 恰当的 教义 , 说道 他 , 是 到 避免 全部 邪恶的 ,
[ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈdɑːktrɪn] , [sez] [hiː; hi] , [ɪz][tuː; tə] [ɪsˈtʃuː] [ɔːl][ˈiːv(ə)l] ,
他认为，正确的教义是摒弃一切邪恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mæn] [li:vz] [aʊt] [ðæt] [ˈseɪvɪŋ] [ˈsɪləb(ə)l] [i:z] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ˈi:v(ə)l][ɔ:l][ðə; ði]
but the wicked man leaves out that saving syllable es , and chews evil all the
但 这 邪恶 男人 树叶 出去 那 保存 音节 es , 和 咀嚼 邪恶的 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但恶人却漏掉了那个拯救的音节“es”，一直都在咀嚼邪恶。

[ðen] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtu:θpɪk] [wʊd] [du:] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] , [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:l] ,
Then he allowed that a toothpick would do him no harm , paid for his meal ,
然后 他 允许 那 一个 牙签 会 做 他 不 伤害 , 有薪酬的 为了 他的 一顿饭 ,
然后他承认牙签不会对他造成伤害，并付了餐费。

[ænd; ənd] [streɪd] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] [ˈdi:lɪŋ] [pi:s] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and strayed out across the street to where I stood dealing peace among the
和 迷路了 出去 穿过 这 街道 到 在哪里 我 站立 处理 和平 之中 这
[ˈkaʊ,bɔɪz] .
cowboys .
牛仔 .

然后他走到街对面，来到我站着调解牛仔们之间矛盾的地方。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪnərz] , " [sez] [hi:; hi] , " [aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈi:v(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
" **Little sinners , " says he , " I perceive that you have fallen into evil company .**
" 小的 罪人 , " 说道 他 , " 我 感知 那 你 有 倒下 进入 邪恶的 公司 .
“小罪人们,”他说, “我发现你们已经和邪恶的人为伍了。”

[ðɪs] - [mæn][ɪz][ə; eɪ] [pərˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] , [wɪt] [wʊd] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This Chalkeye man is a pernicious influence , which would corrupt the morals of a
这 - 男人 是 一个 有害 影响 , 哪个 会 腐败 这 德 的 一个
[ˈɡrɪzli] [ber] .
grizzly bear .
灰熊 熊 .

这个来自查尔凯的人是个有害的影响者，连灰熊的道德都会败坏。

[fli:] [frʌm; frəm] [ðɪs] - [ˈpɜ:rs(ə)n] .
Flee from this Chalkeye person .
逃跑 从 这 - 人 .

远离这个叫查克艾的人。

" [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [səˈlu:n] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **They wanted to take him into the nearest saloon and enjoy him for the**
" 他们 通缉 到 拿 他 进入 这 最近的 酒吧 和 享受 他 为了 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
rest of the day .
休息 的 这 天 .

“他们想把他带到最近的酒吧，好好‘享用’他一天。”

" [kɪn] [ju:; jʊ] [dæns] ? " [sez] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊz] .
" **Kin you dance ? " says one of the boys , aiming a gun at his toes .**
" 亲属 你 舞蹈 ? " 说道 一 的 这 男孩们 , 瞄准 一个 枪 在 他的 脚趾 .

“你会跳舞吗？”其中一个男孩说着，用枪指着自己的脚趾。

" [wɜ:rl] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [dæns] !
" **Whirl right in and dance !**
" 旋转 正确的 在 和 舞蹈 !

“快进去跳舞吧！ ”

" [mə'kælmənt] [wɔ:kt] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['kaʊbɔɪ] [went]
" **McCalmont walked right at him , eye to eye , and that same cowboy went**
" 麦卡尔蒙特 步行 正确的 在 他 , 眼睛 到 眼睛 , 和 那 相同的 牛仔 去
[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
as white as death .
作为 白色的 作为 死亡 .
“麦卡尔蒙特径直走向他，与他四目相对，那个牛仔顿时脸色惨白。”

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [ə'beɪt] [ju:; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['pri:tʃər] , " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][joʊ] - [sɪnz] ?
" **Shall I abate you , " says the preacher , " in the midst of yo ' sins ?**
" 将 我 减弱 你 , " 说道 这 牧师 , " 在 这 中间 的 哟 - 罪孽 ?
“我该如何宽恕你们呢？”牧师说，“在你们罪恶滔天之时？”

[ju:; jʊ] [dʌn] [rɔ:ŋ] — [ju:; jʊ] [dʌn] [eɪt] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] ['kændi] [mɪkst] , [ðen] [pɔ:d]
You done wrong — you done ate tobacco and chocolate candy mixed , then poured
你 完毕 错误的 — 你 完毕 吃 烟草 和 巧克力 糖果 混合 , 然后 倾倒
[a:n][ha:t] [kɔfi:] ,
on hot cawfee ,
在 热的 咖啡 ,
你做错了——你把烟草和巧克力糖混在一起吃了，然后浇在热咖啡上。

[raɪ] ['wɪski] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪs] - [kri:m] ['soʊdə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [jɔ:r] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rps]
rye whisky , and an ice - cream soda ; and now yo're white as a corpse
黑麦 威士忌酒 , 和 一个 冰 - 奶油 苏打 ; 和 现在 昔时 白色的 作为 一个 尸体
[wɪð; wɪθ] [mɪkst] [sɪnz] .
with mixed sins .
和 混合 罪孽 .
黑麦威士忌，再加上一杯冰淇淋苏打水；现在你脸色惨白，罪孽深重。

[goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [bɪ'fɔ:r] [jɔ:r] [sɪk] .
Go take a pill , my son , and repent before yo're sick .
去 拿 一个 丸 , 我的 儿子 , 和 悔改 前 昔时 生病的 .
孩子，去吃药吧，趁你还没生病之前忏悔。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tft] [ðæt] ['pri:tʃər] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [teɪm] [æz; əz] ['kɪtnz] .
" **The boys watched that preacher smiling , and went tame as kittens .**
" 这 男孩们 观看 那 牧师 微笑 , 和 去 驯服 作为 小猫 .
“男孩们看着那个牧师的笑容，都变得像小猫一样温顺了。”

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst] [froʊz] [ðem; ðəm][ʌp] , [hɪz; ɪz] [smɑɪl] [skreɪpt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [boʊnz]
The tone of his voice just froze them up , his smile scraped their young bones
这 语气 的 他的 嗓音 只是 冻住了 他们 向上 , 他的 微笑 刮擦 他们的 年轻的 骨头
,
.
,
他说话的语气让他们僵住了，他的笑容刮伤了他们稚嫩的骨头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [deθ] .
his eyes looked death .
他的 眼睛 看起来 死亡 .
他的眼神死气沉沉。

" [kʌm] , - , " [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd][led][em 'i:] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] " [spɜ:r] " [sə'lu:n] .
" **Come , Chalkeye , " says he , and led me off into the " Spur " saloon .**
" 来 , - , " 说道 他 , 和 引领 我 离开 进入 这 " 刺 " 酒吧 .
“来吧，查尔凯，”他说着，领着我走进了“马刺”酒吧。

[ðer; ðær][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] ['kræŋki] [dʒoʊ] , [ðə; ði][bɑːr] - [kiːp] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
There he threw a glance to Cranky Joe , the bar - keep , and put his finger
那里 他 扔 一个 瞥一眼 到 暴躁的 乔 , 这 酒吧 - 保持 , 和 放 他的 手指
[ɑːn]['mjuːtəni] ['rɒbətsn] ,
on Mutiny Robertson ,
在 兵变 罗伯逊 ,
他瞥了一眼酒吧老板克兰基·乔, 然后指着穆蒂尼·罗伯逊。

[ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)ləɹ] [huː] [sæt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpʊɹkər] .
a smuggler who sat playing poker .
一个 走私者 WHO 卫星 玩耍 扑克 .
一个走私犯坐在那里打扑克。

['kræŋki] [pʊt] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , ['mjuːtəni] [pæst] [hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
Cranky put someone in charge of the bar , Mutiny passed his game to a friend
暴躁的 放 某人 在 收费 的 这 酒吧 , 兵变 通过了 他的 游戏 到 一个 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,
克兰基派人负责酒吧的运营, 穆蒂尼则把他的游戏传给了他的朋友。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːləʊd] [miːk] [æz; əz] [ʃiːp] , [waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃər] [led][ɑːn]['ɪntuː]
and both of them followed meek as sheep , while the preacher led on into
和 两个都 的 他们 随后 温顺 作为 羊 , 尽管 这 牧师 引领 在 进入
[ðə; ði] [bækˈjɑːrd] .
the backyard .
这 后院 .
两人像绵羊一样温顺地跟在后面, 牧师则领着他们进了后院。

[frʌm; frəm][ðer; ðær][wiː; wi] [wɜːrkt] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [striːt] [tuː; tə] ['raɪənz] ['steɪb(ə)] ,
From there we worked round the back street to Ryan's stable ,
从 那里 我们 工作 圆形的 这 后退 街道 到 瑞恩的 稳定的 ,
从那里我们绕到后街, 来到了瑞恩的马厩。

[məˈkælmənt] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['beɪbi] - [tɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [st'reɪndʒəz] .
McCalmont keeping up his baby - talk for the sake of passing strangers .
麦卡尔蒙特 保持 向上 他的 婴儿 - 讲话 为了 这 清酒 的 通过 陌生人 .
麦卡尔蒙特为了和路过的陌生人说话, 继续用儿语和他们交流。

" [ɑː] , " [sez] [hiː; hi] , " [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ðiːz] [ˌdeləˈtɪriəs] [ˈpleʒərz] [tʃeɪndʒ] [ˈpiːsf(ə)]
" Ah , " says he , " my young friends , these deleterious pleasures change peaceful
" 啊 , " 说道 他 , " 我的 年轻的 朋友们 , 这些 有害的 快乐 改变 和平
['stʌməks] ['ɪntuː] [siːts] [ʌv; əv][wɔːr] ;
stomachs into seats of war ;
胃 进入 座位 的 战争 ;
“啊,”他说, “我的年轻朋友们, 这些有害的享乐会将平静的胃变成战争的场所;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [suːðz] , [ðə; ði] [mɪlk] [ə'sweɪdʒz] , [ðə; ði][paɪ] [pə'sweɪdz] ,
but the sausage soothes , the milk assuages , the pie persuades ,
但 这 香肠 舒缓 , 这 牛奶 缓解 , 这 馅饼 说服 ,
但香肠能抚慰人心, 牛奶能舒缓情绪, 馅饼能使人信服。

[ænd; ənd] [-] [saɪn][ɪz] [ʃɜr] [gʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['kɔːrnərz] .
and b'ar sign is sure good to fill up corners .
和 酒吧 符号 是 当然 好的 到 充满向上 角落 .
酒吧招牌当然很适合用来填补角落。

[bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈvænitɪz] ,
Beware of vanities ,
提防 的 虚荣心 ,
警惕虚荣心。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði][ˈsterb(ə)] - [jɑ:rd] [let][ˈmju:təni] [hɪr] [stænd] [gɑ:rd] [ɪn] [keɪs] [aɪm]
and when we get to the stable - yard let Mutiny here stand guard in case I'm
和 什么时候 我们 得到 到 这 稳定的 - 院子 让 兵变 这里 站立 警卫 在 案件 我是
[əˈtækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,

到了马厩院子里，让叛逆者在这里站岗，以防我遭到袭击。

[waɪl] [aɪ][ɪkˈspaʊnd][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [θɪŋz] .
while I expound the blessedness of simple things .
尽管 我 阐述 这 幸福 的 简单的 事物 .

当我阐述简单事物的美好时。

[wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ][ˈmju:təni] , [fɔ:l] [bæk] , [ju:; jʊ][lɑ:p] - [ɪrd] [ˈmʌŋgrəl] ; [aɪm] [ˈdaɪŋ]
Well , here we are — you Mutiny , fall back , you lop - eared mongrel ; I'm dying
出色地 , 这里 我们 是 — 你 兵变 , 落下 后退 , 你 垂落 - 耳朵 杂种狗 ; 我是 垂死
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃu:] [ʌv; əv] - [ˈbæki] ,
for a chew of ' baccy ,
为了 一个 嚼 的 - 烟草 ,

好了，我们到了——你这叛徒，退后，你这只耷拉着耳朵的杂种狗；我真想嚼点烟草。

[ænd; ənd][aɪˈd] [gɪv] [maɪ][ɔ:f] [lʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:kteɪl] .
and I'd give my off lung for a cocktail .
和 ID 给 我的 离开 肺 为了 一个 鸡尾酒 .

我愿意用我的另一只肺换一杯鸡尾酒。

" [ˈmju:təni] [stʊd] [gɑ:rd] , [ˈkræŋki] [ˈhʌsəld] [ɔ:f][tu:; tə][get] [ˈlɪkər] .
" **Mutiny stood guard , Cranky hustled off to get liquor .**
" 兵变 站立 警卫 , 暴躁的 匆忙 离开 到 得到 酒 .

“叛变站岗，暴躁跑去买酒了。”

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sez] [ˈkæptɪn] [məˈkælmənt] ,
" **I got a line of retreat from here , " says Captain McCalmont ,**
" 我 得到 一个 线 的 撤退 从 这里 , " 说道 队长 麦卡尔蒙特 ,

麦卡尔蒙特上尉说：“我从这里找到了一条撤退路线。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsædəld] [wɪˈðɪn] [ri:t] .
" **and a saddled hawss within reach .**
" 和 一个 鞍 霍斯 之内 抵达 .

“而且触手可及的地方还有一匹鞍辔齐全的驮马。”

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [ˈpeɪntɪd] [plʌg] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɒr] [ˈkrækərdʒæk] , [wɪt] [kæən; kən][bɜ:rn][ðə; ði] [treɪl] [ɪf]
No , not that painted plug , but a sure crackerjack , which can burn the trail if
不 , 不是 那 绘 插头 , 但 一个 当然 妙招 , 哪个 能 烧伤 这 踪迹 如果
[aɪm] [tʃeɪst] .
I'm chased .
我是 追逐 .

不，不是那个涂了油漆的插头，而是一个绝对可靠的爆裂器，如果有人追我，它可以烧毁我的踪迹。

[ˈhaʊz] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] - ? "
How's things , you Chalkeye ? " "
怎么样 事物 , 你 - ? "

查尔克艾，你好吗？

" [ˈklaʊdɪŋ] [fɔ:r; fər][stɔ:rm] , " [sez] [aɪ] ; " [ðə; ði] [ˈɛrz] [ə; eɪ] - [ˈkrækɪŋ] . "
" **Clouding for storm , " says I ; " the air's a - crackling .** "
" 云雾 为了 风暴 , " 说道 我 ; " 这 空气 一个 - 噼啪作响 . "

“乌云密布，暴风雨将至，”我说；“空气噼啪作响。”

" [waɪ] [fɔ:r; fər] ?
" **Why for ?**
" 为什么 为了 ?

为什么？

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][sʌn] , [hoʊld][ʌp][ɪn][dʒeɪl][wɪð; wɪθ]['dʒɪm][æɪt; ət][lɑ:] [mɔ'ri:tə] .
" **I told him about his son , holed up in gaol with Jim at La Morita .**
" 我 讲述 他 关于 他的 儿子 , 有孔的 向上 在 监狱 和 吉姆 在 拉 森田 .
"我告诉他, 他的儿子和吉姆一起被关在拉莫里塔监狱里。"

" [aɪ] [bɪn] [prə'dʒektɪŋ] [ə'raʊnd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][læst] [naɪt] " — [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [maɪ]
" **I been projecting around thar last night " — the Captain was eating my**
" 我 到过 投影 大约 那里 最后的 夜晚 " — 这 队长 曾是 吃 我的
[plʌŋ] [tə'bækəʊs] [laɪk] [bred] .
plug tobacco like bread .
插头 烟草 喜欢 面包 .
"我昨晚一直在那边转悠"——船长像吃面包一样吃着我的烟丝。

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [sent] [ðæt] ['dɑ:ktər][tu:; tə] ['kɜ:rlɪz] [wu:nd] ? "
" **Was it you sent that doctor to Curly's wound ?** "
" 曾是 它 你 发送 那 医生 到 柯利的 伤口 ? "
"是你派医生去给柯利看伤口的吗? "

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [sɜ:r] .
" **Sure thing , sir .**
" 当然 事物 , 先生 .
"当然可以, 先生。"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

" [hi:; hi] [græɪbd] [maɪ] [pɔ:] .
" **He grabbed my paw .**
" 他 抓住 我的 爪子 .
他抓住了我的爪子。

" [jʊə(r)] [waɪt] [ɔ:l] [θru:] , " [sez] [hi:; hi] ; " [ðæt] [kɪd][ɪz][ɔ:l][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . "
" **You're white all through , " says he ; " that kid is all I care for in this world . "**
" 你是 白色的 全部 通过 , " 说道 他 ; " 那 孩子 是全部 我 关心 为了 在 这 世界 . "
"你浑身上下都是白人,"他说; "这孩子是我在这个世界上唯一关心的人。"

" [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ? "
" **Can they escape ?** "
" 能 他们 逃脱 ? "
他们能逃脱吗?

" [aɪ] [dra:pt] [ə; eɪ]['kroʊbɑ:r] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [hoʊl] . "
" **I dropped a crowbar through the window - hole . "**
" 我 掉落 一个 撬棍 通过 这 窗户 - 洞 . "
"我从窗户的破洞里扔了一根撬棍。"

" [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] [fɒl] ['kʊəriəs] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['kroʊbɑ:r] ['θʌmpɪŋ] . "
" **The guards will be full curious when they hear the crowbar thumping . "**
" 这 守卫 将要 是 满的 好奇的 什么时候 他们 听到 这 撬棍 怦 . "
"当守卫们听到撬棍砰砰作响的声音时, 他们肯定会非常好奇。"

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" **That's what's the matter .**
" 那就是 是什么 这 事情 .
"问题就在这里。"

[aɪ] [sent] [sʌm; səm][ˈhoo̯li] - [ˈgrizər] [tuː; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] [ˈlɪkər] , [geɪmz] , [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] —
I sent some Holy Crawss greasers to feed them liquor , games , and music —
我 发送 一些 圣 - 油头小子 到 喂养 他们 酒 , 游戏 , 和 音乐 —
- [ˈspeʃəli] [ˈmju:zɪk] . "
' specially music . "
- 特别 音乐 . "

我派了一些“圣克劳斯”的油头小子去给他们提供酒水、游戏和音乐——“特别是音乐”。

" [wɪl] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [gɑ:rdz] [mɪs] [ðə; ði][bɪg] [blʌd] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][flɜ:rt][æt; ət]
" Will the Frontier Guards miss the big blood money for the sake of a flirt at
" 将要 这 边境 卫兵 错过 这 大的 血 钱 为了 这 清酒 的 一个 调情 在
[skɪn] [geɪmz] ? "
skin games ? "
皮肤 游戏 ? "

“边境卫队会为了在赌博游戏中寻欢作乐而放弃大笔血汗钱吗？”

" [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [wa:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɜ:rd] .
" I reckon they'll watch , and the crowbar's going to be heard .
" 我 估计 他们会 手表 , 和 这 - 去 到 是 听到 .
“我估计他们会看着，而且会听到撬棍的声音。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][rʌn] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .

So I made a run to see you .
所以 我 制成 一个 跑步 到 看 你 .

所以我赶紧跑来看你。

[hɪr] [kʌmz] [ˈkræŋki] [dʒoʊ] . "
Here comes Cranky Joe . "
这里 来 暴躁的 乔 . "

“暴躁乔来了。”

" [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? "
" You trust him ? "
" 你 相信 他 ? "
你信任他？

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪks] [maɪ][fɜ:r] [krɔ:l] . "
" The sight of him makes my fur crawl . "
" 这 视线 的 他 制作 我的 毛皮 爬行 . "
“看到他我就毛骨悚然。”

" [hɪr] , [ˈkæptɪn] , " [sez] [ˈkræŋki] , [ˈɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:kteɪl] ;
" Here , Captain , " says Cranky , offering the cocktail ;
" 这里 , 队长 , " 说道 暴躁的 , 提供 这 鸡尾酒 ;
“船长，给你，”克兰基说着，递上了鸡尾酒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [aɪ] .
but the outlaw bored him through with a cool eye .
但 这 取缔 无聊的 他 通过 和 一个 凉爽的 眼睛 .
但那个亡命之徒用冷漠的眼神让他感到厌烦。

" [maɪ] [neɪm] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kinz] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈget] .
" My name , " says he , " is the Reverend Perkins , and don't you forget .
" 我的 姓名 , " 说道 他 , " 是 这 牧师 珀金斯 , 和 不 你 忘记 .
“我的名字，”他说，“是珀金斯牧师，你可别忘了。”

[naʊ] [ju:l] [send][ˈmju:təni] [hɪr] , [ænd; ənd] [ju:l] [stænd][ɑ:n] [gɑ:rd] [jɔ:rˈself] .
Now you'll send Mutiny here , and you'll stand on guard yourself .
现在 你会 发送 兵变 这里 , 和 你会 站立 在 警卫 你自己 .
现在你派叛军来这里，你自己则负责守卫。

[ɪf] [aɪ] [get] ['kæptʃəd] ,
If I get captured ,
如果 我 得到 捕获 ,

如果我被俘虏了，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [tuː; tə] [send] [jɔː; jər] ['prez(ə)nt] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði]
a friend of mine is to send your present name and address to the
一个 朋友 的 矿 是 到 发送 你的 展示 姓名 和 地址 到 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] ,
penitentiary ,
监狱 ,

我的一个朋友会把你现在的姓名和地址寄给监狱。

[wer] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [moʊst] — [soʊ] [hɪəz] [tuː; tə] [jɔː; jər] ['friːdəm] .
where you're wanted most — so here's to your freedom .
在哪里 你是 通缉 最多 — 所以 这里是 到 你的 自由 .

在最需要你的地方——所以，祝你自由。

" [hiː; hi] [dræŋk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mæn] [sniːk] [ɔːf] .
" He drank , and we watched the man sneak off .
" 他 喝 , 和 我们 观看 这 男人 潜行 离开 .

“他喝了酒，我们看着他偷偷溜走了。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [gæŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] , " [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] .
" I turned him out of my gang , " said the robber , " for being dishonest .
" 我 转向 他 出去 的 我的 帮派 , " 说 这 强盗 , " 为了 存在 不诚实 .

“我把他逐出了我的团伙，”强盗说，“因为他不诚实。”

" ['mjuːtəni] ['stroʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
" Mutiny strolled in and shook hands .
" 兵变 漫步 在 和 摇晃 双手 .

“叛变者大摇大摆地走了进来，和人握手。”

" [oʊld] [frend] , " [sez] [hiː; hi] , " [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [help] ? "
" Old friend , " says he , " what can we do to help ? "
" 老的 朋友 , " 说道 他 , " 什么 能 我们 做 到 帮助 ? "

“老朋友，”他说，“我们能帮上什么忙吗？ ”

" [wɑːtʃ] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [juːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kwɪk] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [geɪt] .
" Watch Joe , and shoot him up quick if he tries to pass that gate .
" 手表 乔 , 和 射击 他 向上 快的 如果 他 尝试 到 经过 那 门 .

“盯紧乔，如果他试图通过那道门，就迅速把他击毙。”

" [soʊ] ['mjuːtəni] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] .
" So Mutiny pulled his gun .
" 所以 兵变 拉 他的 枪 .

于是，穆蒂尼拔出了枪。

" ['haʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How's all the boys ? " he asked .
" 怎么样 全部 这 男孩们 ? " 他 问 .

“孩子们都好吗？ ”他问道。

" [jʊə(r)] ['həʊnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ? "
" You're honing to come back to being a robber ? "
" 你是 磨砺 到 来 后退 到 存在 一个 强盗 ? "

“你是打算重操旧业，再次当个强盗吗？ ”

" - , " ['mjuːtəni] [ɡroʊn] , " [aɪv] [ʃɔː] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['smʌɡ(ə)lər] [naʊ] .
" Cayn't , " Mutiny groaned , " I've sure repented and turned smuggler now .
" - , " 兵变 呻吟 , " 我已经 当然 悔改 和 转向 走私者 现在 .

“不行，”叛变呻吟道，“我已经彻底忏悔，现在成了走私犯。”

[br'saidz] , [aɪm] [du:] [tu:; tə] [get] ['mærid] , [soʊ][aɪm] [ded] [teɪm] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [bɔ:s] .
Besides , **I'm due to get married** , **so I'm dead tame and gentle** , **boss** .

除了 , 我是 到期的 到 得到 已婚 , 所以 我是 死的 驯服 和 温和的 , 老板 .

此外, 我即将结婚, 所以我性格温顺, 老板。

[wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [saʊθ] ? " **What brought you south** ? "
什么 带来 你 南 ? "

你为什么南下?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] , ['seh] . " **You may inquire** , **seh** . "
" 你 可能 查询 , seh . "

“你可以问问。”

" [eɪnt] [ju:; jʊ] ['trʌstɪŋ] [em 'i:] ? " **Ain't you trusting me** ? "
" 不是 你 信任 我 ? "

你不信任我吗?

" [wel] , ['mju:təni] , [sɪns] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [treɪn] . " **Well** , **Mutiny** , **since you want to know** , **I came down to hold up a train** . "
" 出色地 , 兵变 , 自从 你 想 到 知道 , 我 来了 向下 到 抓住 向上 一个 火车 . "

“好吧, 叛变, 既然你想知道, 我来这里是为了劫持一列火车。”

" [bɪg] ['plʌndər] ? " **Big plunder** ? "
" 大的 掠夺 ? "

“大掠夺? ”

" [aɪ] - . **I expaict** :
" 我 - .

我期待着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:rlʊd][ʌv; əv][bɜ:rdz] - [ti:θ] , [kæt] ['feðɜ:z] , [ænd; ənd] - - [teɪlz] ; **It was a carload of birds ' teeth** , **cat feathers** , **and frawgs ' tails** ;
它 曾是 一个 一车 的 鸟类 - 牙齿 , 猫 羽毛 , 和 - - 尾巴 ;

那是一车鸟牙、猫羽毛和青蛙尾巴;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tu:] ['meni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənts] [ə'raʊnd] , [soʊ][aɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ] [treɪn] . **but there's too many inquiry agents around** , **so I missed the train** .
但 有 也 许多 询问 代理人 大约 , 所以 我 错过 这 火车 .

但是周围问询的人太多了, 所以我错过了火车。

" ['mju:təni][hæd; həd][tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [saɪd] . **Mutiny had to laugh** , **but then he sighed** .
" 兵变 有 到 笑 , 但 然后 他 叹了口气 .

“叛变者忍不住笑了, 但随后他叹了口气。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɜ:rl] , " [sez] [hi:; hi] , " [aɪl] [kʌm] [skrætʃ] [ɑ:n][jʊʊ] - [dɔ:r] **If anything goes wrong with my girl** , **" says he** , **" I'll come scratch on yo ' door** .
" 如果 任何事物 去 错误的 和 我的 女孩 , " 说道 他 , " 患病的 来 划痕 在 哟 - 门 .
"
: "
: "

“如果我的女朋友出了什么事,”他说, “我就来敲你的门。”

" [wɔ:l] " — [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔ:] [lʊkt] ['mɑ:ti] ['sɪriəs] — " [ɪf] **Wall** " — **the outlaw looked mighty serious** — " **if**
" 墙 " — 这 取缔 看起来 强大的 严肃的 — " 如果

“墙”——那亡命之徒神情十分严肃——“如果

[ʃiː; ʃɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [get] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] — [pər'hæps] [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] .
she happens to get drowned in the desert — perhaps we'll see you come .
她 发生 到 得到 溺水 在 这 沙漠 — 也许 出色地 看 你 来 .
她碰巧在沙漠里溺水身亡——也许我们会看到你来。

[naʊ] [lets] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Now let's to business .
现在 我们来吧 到 商业 .

现在让我们进入正题。

[ðem; ðəm] [kɪdz] [æt; ət][lɑː][mɔ'ri:tə][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] , [aɪ] ['rekən] . "
Them kids at La Morita has to be collected , I reckon . "
他们 孩子们 在 拉 森田 有 到 是 集 , 我 估计 . "
我觉得应该把拉莫里塔的那些孩子接走。

" [waɪ] [kʌm] [tuː; tə][wiː; wi] - [ɔːl] ? " [sez] ['mju:təni] , — " [eɪnt] [ðə; ði] [gæŋ] ['hændɪ][æt; ət] ['reskjuːz] ? "
" Why come to we - all ? " says Mutiny , — " ain't the gang handy at rescues ? "
" 为什么 来 到 我们 - 全部 ? " 说道 兵变 , — " 不是 这 帮派 便利 在 救援 ? "
“为什么要来找我们？”叛变者说，“这帮人不是擅长救援吗？”

" [maɪ] [wʊlvz] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃəns] ; [aɪ] [tʃʊkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] . "
" My wolves would jump at the chance ; I choked them off . "
" 我的 狼 会 跳 在 这 机会 ; 我 窒息 他们 离开 . "
“我的狼群会抓住机会；但我扼住了它们的咽喉。”

" [fɔːr; fər] [haʊ] ? " "
" For how ? "
" 为了 如何 ? " "

“为什么？”

" — [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːntɪd] [aɪz] [ɑːn][em 'iː] — " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm]
" Bekase " — the Captain turned his haunted eyes on me — " I don't want them
" 贝卡斯 " — 这 队长 转向 他的 闹鬼的 眼睛 在 我 — " 我 不 想 他们
[piː 'oʊ] - ['jʌŋstəz] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [θiːvz] . "
po ' youngsters mixed in with thieves . "
波 - 年轻人 混合 在 和 窃贼 . "
“别这样，”船长用他那忧郁的眼神看着我，“我不想让这些可怜的年轻人和盗贼混在一起。”

" [juː; jʊ] [wɑːntɪd] [em 'iː] [mɪkst] [ə'gen] , " [sez] ['mju:təni] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" You wanted me mixed again , " says Mutiny through his teeth .
" 你 通缉 我 混合 再次 , " 说道 兵变 通过 他的 牙齿 .
“你又想让我混在一起，”叛逆咬牙切齿地说。

" ['sʌni] " — [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['mju:tənɪz] ['ʊʊldər] — " [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]
" Sonny " — the outlaw laid his hand on Mutiny's shoulder — " you been a bad
" 桑尼 " — 这 取缔 铺设 他的 手 在 叛变 肩膀 — " 你 到过 一个 坏的
[eɪ,ər'dʒiː] [seɪm] [æz; əz][em 'iː] ,
aig same as me ,
aig 相同的 作为 我 ,
“小子，”亡命之徒把手放在穆蒂尼的肩膀上，“你和我一样，一直是个坏蛋。”

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [spɔɪl] .
and we'd be hard to spoil .
和 我们会 是 难的 到 剧透 .

我们很难被宠坏。

[bʌt; bət] [ðiːz] [eɪgz][æt; ət][lɑː][mɔ'ri:tə][ɪz] [nuː] - [leɪd] , [freɪ] [eɪgz] , [soʊ][aɪ][wɑːn] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]
But these aigs at La Morita is new - laid , fresh aigs , so I wan ' them to keep
但 这些 AIG 在 拉 森田 是 新的 - 铺设 , 新鲜的 AIG , 所以 我 万 - 他们 到 保持
.
" "
.
" "
.
但是拉莫里塔的这些鸡是新产的，很新鲜的鸡，所以我希望它们能被保留下来。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [bɔ:s] . "

" **You're right , boss** . "

" 你是 正确的 , 老板 . "

“您说得对，老板。”

" [ˈmju:təni] , [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [əˈwei] [fɔ:r; fər][joʊ] - [gʊd] ,

" **Mutiny , I sent you away for yo ' good** ,

" 兵变 , 我 发送 你 离开 为了 哟 - 好的 ,

“叛变！我把你送走是为了你好。”

- [ɪˈkɔ:z] [ðæt] [gɜ:rl] [meɪ] [pʊl] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][ɑ:n] [ɜrθ] .

' **ecause that girl may pull you up if anything can on airth** .

- 因为 那 女孩 可能 拉 你 向上如果 任何事物 能 在 空气 .

因为如果有什么事能让你振作起来，那个女孩可能会把你拉起来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [wɔ:l] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [wʌt] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv][em ˈi:] .

As for me , wall , I don't know as I care what becomes of me .

作为 为了 我 , 墙 , 我 不 知道 作为 我 关心 什么 变成 的 我 .

至于我，墙，我不知道，因为我不在乎我的命运如何。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [gʊd] - — [traɪd] [ˈmɔ:rt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə] [rʌn] [streɪt] .

I tried to turn good one't — tried mortal hard to run straight .

我 尝试 到 转动 好的 - — 尝试 凡人 难的 到 跑步 直的 .

我努力想做好人——我竭尽全力想走正道。

[aɪ] [ˈenvi] [ˈevri] [ˈɑ:nɪst] [mæn][aɪ] [si:] .

I envy every honest man I see .

我 嫉妒 每一个 诚实的 男人 我 看 .

我羡慕我所见到的每一个诚实的人。

[aɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɔ:lɪŋ] [sneɪk] , [æmˈbɪʃəs] [fɔ:r; fər][bɜ:rd] [wɪŋz] [tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] ;

I'm like a crawling snake , ambitious for bird wings to fly with ;

我是 喜欢 一个 爬行 蛇 , 雄心勃勃 为了 鸟 翅膀 到 飞 和 ;

我像一条爬行的蛇，渴望拥有鸟儿的翅膀去飞翔；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sneɪk] . "

but still I'm no more than snake . "

但 仍然 我是 不 更多的 比 蛇 . "

但我仍然不过是一条蛇而已。

" [ðə; ðɪ] [kɪdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] [ˈmju:təni] .

" **The kids have a chance all right , " says Mutiny** .

" 这 孩子们 有 一个 机会 全部 正确的 , " 说道 兵变 .

“孩子们确实有机会，”穆蒂尼说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] .

" **They have** .

" 他们 有 .

他们有。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [drouv] [maɪ] [ˈkɜ:rlɪ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gæŋ] ,

A year ago I couldn't have drove my Curly away from the gang ,

一个 年 前 我 不能 有 驾驶 我的 卷曲 离开 从 这 帮派 ,

一年前，我根本不可能把我的柯利从那帮家伙身边带走。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhi:z] [perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [di:ˈju] - [ˈjʌŋstər] .

but now he's paired with that du Chesnay youngster .

但 现在 他是 成对的 和 那 杜 - 青少年 .

但现在他和杜切奈家的那个小伙子搭档了。

[ðəm; ðəm][ˈkɒʊlts][wəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][hɜ:rd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [təˈgeðər] ,

Them colts won't care for the herd if they can run together ,

他们 小马驹 惯于 关心 为了 这 一群 如果 他们 能 跑步 一起 ,

如果这些小马驹能一起奔跑，它们就不会在意马群了。

[soʊ] [aɪv] [gɑ:t] ['kɜ:rlɪ] [wi:n] [frʌm; frəm] ['fɑ:lʊərɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] — [tu:; tə] [dæm'heiʃn] . " **so I've got Curly weaned from following me to — to damnation** . "

所以 我已经 得到 卷曲 断奶 从 下列的 我 到 — 到 诅咒 . "

所以我已经让柯利不再跟着我——不再跟着我下地狱了。

" [ˈmju:təni] , " [sez] [aɪ] , " [wɪl] [ju:; jə] [help] [em 'i:][tu:; tə] [ˈgæðər] [ɪn] [ði:z] [bɔɪz] ? " **Mutiny** , " **says I** , " **will you help me to gather in these boys** ? "
" 兵变 , " 说道 我 , " 将要 你 帮助 我 到 收集 在 这些 男孩们 ? "
"叛变,"我说, "你们能帮我把这些男孩召集起来吗? "

" [aɪ] [ˈɔrli] [wɪl] , " [sez] [ˈmju:təni] ; **I shorely will** , " **says Mutiny** ;
" 我 岸边 将要 , " 说道 兵变 ;

"我一定会的,"叛变说道;

" [bʌt; bət] [ˈhædnt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [mu:vd] [ʌp] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈtraɪəl] ? " **but hadn't we ought to wait until they're moved up this way for trial** ? "
" 但 之前没有 我们 应该 到 等待 直到 它们是 已搬 向上 这 方式 为了 审判 ? "
"但是我们难道不应该等到他们被押送到这边受审后再做决定吗? "

" [wɔ:l] , " [sez] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] , " [ɪf] [aɪ] [kɪn] [get] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , **Wall** , " **says the outlaw** , " **if I kin get to fight with a small man** ,
" 墙 , " 说道 这 取缔 , " 如果 我 亲属 得到 到 斗争 和 一个 小的 男人 ,
"墙,"亡命之徒说, "如果我能和一个矮个子打架,

[aɪ][dəʊnt] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər] . **I don't yearn for anything larger** .
我 不 向往 为了 任何事物 更大的 .

我并不渴望更大的东西。

[wɜ:rl] [ɪn][ɑ:n][lɑ:][mɔ'ri:tə] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmeksɪkoʊ] ; [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mu:v] , **Whirl in on La Morita** , **and you're fighting Mexico** ; **wait for a move** ,
旋转 在 在 拉 森田 , 和 你是 斗争 墨西哥 ; 等待 为了 一个 移动 ,
贸然突袭拉莫里塔, 就等于在和墨西哥作战; 等待时机。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ju'naɪtrɪd] [steɪts] . **and you're up against the hull United States** .
和 你是 向上 反对 这 船体 团结的 各州 .

而你的对手是美国海军。

[aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪk] [æt; ət] [lɪl] - [oʊl] [ˈmeksɪkoʊ] . **I'd rather have a lick at lil ' ole Mexico** .
ID 相当 有 一个 舔 在 小 - 奥莱 墨西哥 .

我宁愿去墨西哥那小地方转转。

" [aɪ][toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaʊ,bɔɪz] [hɑ:rd][tu:; tə] [hoʊld] . **I told him that I had a town full of cowboys hard to hold** .
" 我 讲述 他 那 我 有 一个 镇 满的 的 牛仔 难的 到 抓住 .

我告诉他, 我所在的城镇里有很多牛仔, 很难管束。

" [ðæt] [kaɪnd][wəʊnt] [ki:p] , " [sez] [ˈmju:təni] ; " [wɒts] [jʊʊ] - [plæn] ? " **That kind won't keep** , " **says Mutiny** ; " **what's yo ' plan** ? "
" 那 种类 惯于 保持 , " 说道 兵变 ; " 是什么 哟 - 计划 ? "

"那种事行不通,"叛逆者说, "你有什么计划? "

" [aɪ] [eɪmd] , " [sez] [aɪ] , " [tu:; tə] [sti:l] [jʌŋ] [ˈraɪən] , **I aimed** , " **says I** , " **to steal young Ryan** ,
" 我 旨在 , " 说道 我 , " 到 偷 年轻的 瑞安 ,

"我的目标是,"我说, "偷走年轻的瑞恩。"

[ænd; ənd] [θrɒʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][lɑː][mɔːri:tə][baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [pɜr] [frʌnˈtɪr]
and throw him into La Morita by way of consolation for them poor Frontier
和 扔 他 进入 拉 森田 经过 方式 的 安慰 为了 他们 贫穷的 边境
[ɡɑːrdz] [wen] [ðeɪ] [mɪs] [ðer; ðər] [ˈplʌndər] . "
Guards when they miss their plunder . "
卫兵 什么时候 他们 错过 他们的 掠夺 . "
“把他扔进拉莫里塔，算是对那些可怜的边境卫兵的补偿，因为他们没能劫掠到战利品。”

" [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [mi:t] , " [sez] [ˈkæptɪn] [məˈkælmənt] ;
"Now don't you touch my meat , "says Captain McCalmont ;
" 现在 不 你 触碰 我的 肉 , " 说道 队长 麦卡尔蒙特 ;
“现在你不许碰我的肉,”麦卡尔蒙特船长说;

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fi:d] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [smɔːl] [læmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
"I have to feed my little small lambs on him .
" 我 有 到 喂养 我的 小的 小的 羔羊 在 他 .
我得用他来喂养我的小羊羔。

[naʊ] , - [ˈdɜviːz] . "
Now , Misteh Davies . "
现在 , - 戴维斯 . "

现在是戴维斯小姐。

" [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈmoʊstli] . "
"Answers to the name of Chalkeye mostly . "
" 答案 到 这 姓名 的 - 大多 . "

“大部分答案都与 Chalkeye 这个名字有关。”

" [wɔːl] , - , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wiː; wi] [mi:t] , " [hiː; hi] [bɔːrd] [ˈɪntuː][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
"Wall , Chalkeye , this is the second time we meet , "he bored into me with
" 墙 , - , 这 是 这 第二 时间 我们 见面 , " 他 无聊的 进入 我 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

“沃尔，查克艾，这是我们第二次见面了,”他用眼神直直地盯着我;

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] - [wɪl] [meɪks] [juː; jʊ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
"I understand that Balshannon's will makes you some sort of guardian of his
" 我 理解 那 - 将要 制作 你 一些 种类 的 监护人 的 他的
[koʊlt] . "
colt . "
小马 . "

“我听说巴尔沙农的遗嘱让你成为他那匹小马驹的监护人。”

" [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] . "
"I reckon he needs a friend . "
" 我 估计 他 需求 一个 朋友 . "

“我觉得他需要个朋友。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ? "
"Will you be a friend to my son ? "
" 将要 你 是 一个 朋友 到 我的 儿子 ? "

你愿意做我儿子的朋友吗?

" [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪn] [ɔːlˈredi] . "
"Not more than I been already . "
" 不是 更多的 比 我 到过 已经 . "

“不会比我之前经历的更多。”

" [ˈmjuːtəni] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ] , [ˈkæptɪn] [məˈkælmənt] , [θiːf] ,
"Mutiny , "says he , "you witness that I , Captain McCalmont , thief ,
" 兵变 , " 说道 他 , " 你 证人 那 我 , 队长 麦卡尔蒙特 , 贼 ,
“叛变,”他说,“你们可以作证,我,麦卡尔蒙特上尉,小偷,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [ruːst] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔːz] , [əˈpɔɪnts] [ðɪs]
and general manager of the Robbers' Roost gang of outlaws , appoints this
和 一般的 经理 的 这 强盗 - 栖息处 帮派 的 亡命之徒 , 任命 这
- [ˈdeɪviːz] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli] . "
Chalkeye Davies guardian of Curly . "
- 戴维斯 监护人 的 卷曲 . "

“强盗巢穴”匪帮的头目任命查克艾·戴维斯为柯利的监护人。”

" [aɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] . "
" **I witnesses . "**
" 我 证人 . "

“我作证。”

" [mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ][eɪm][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðɪs] - [baɪ] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈstoʊlən] [ˈmʌni] .
" **Moreover , I aim to corrupt this Chalkeye by handing him stolen money .**
" 而且 , 我 目的 到 腐败 这 - 经过 处理 他 被盗 钱 .

“此外，我打算通过把偷来的钱交给这个查尔凯来腐蚀他。”

" [hiː; hi] [pæst] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈhevi] [roʊl][ʌv; əv] [noʊts] [wɜːrθ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] ,
" **He passed me a heavy roll of notes worth fifty thousand dollars ,**
" 他 通过了 我 一个 重的 卷 的 笔记 值得 五十 千 美元 ,

他递给我一卷厚厚的钞票，价值五万美元。

[wɪtʃ] [ɪz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrekənɪŋ] .
which is ten thousand pounds by English reckoning .
哪个 是 十 千 磅 经过 英语 清算 .

按英制单位计算，这相当于一万英镑。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðɪːz] [tuː] [kɪdz] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [breɪk]
" **My friend , " he said , " take these two kids away out of this country — break**
" 我的 朋友 , " 他 说 , " 拿 这些 二 孩子们 离开 出去 的 这 国家 — 休息

[ðem; ðəm] [ded] [ˈdʒent(ə)l] ,
them dead gentle ,
他们 死的 温和的 ,

“我的朋友,”他说,“把这两个孩子带出这个国家——温柔地驯服他们, 让他们彻底崩溃。”

[ki:p] [ðem; ðəm] [kliːn] , [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] .
keep them clean , make them forget .
保持 他们 干净的 , 制作 他们 忘记 .

保持清洁, 让他们忘记一切。

" [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈletər] .
" **He gave me a letter .**
" 他 给予 我 一个 信 .

他给了我一封信。

" [riːd] [ðɪs] [wen] [jʊə(r)] [əˈloʊn] . "
" **Read this when you're alone . "**
" 读 这 什么时候 你是 独自的 . "

“独自一人时读读这本书。”

" [juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː] ?
" **You trust me ?**
" 你 相信 我 ?

你相信我吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ju:; jʊ] [trʌst] [jʊ'self] ? "

" **You trust yo'self** ? "

" 你 相信 你自己 ? "

你相信自己吗？

" ['mju:təni] , " [sez] [aɪ] , " [ju:l] [help] ? "

" **Mutiny** , " **says I** , " **you'll help** ? "

" 兵变 , " 说道 我 , " 你会 帮助 ? "

“叛变,”我说,“你们会帮忙吗? ”

" [pʊr] ['mju:təni] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑ:bər] , " [maɪ] [help] [hɪm'self] . "

" **Poor Mutiny** , " **said the robber** , " **might help himself** . "

" 贫穷的 兵变 , " 说 这 强盗 , " 可能 帮助 他自己 . "

“可怜的叛变者,”强盗说,“或许他自己能帮上忙。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [ded] ['θi:vɪŋ] , " [sez] ['mju:təni] , " [ðæts] [soʊ] !

" **On the dead thieving** , " **says Mutiny** , " **that's so** !

" 在 这 死的 盗窃 , " 说道 兵变 , " 那就是 所以 !

“关于死人偷窃,”叛变说,“就是这样! ”

" [ðen] [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][em 'i:] .

" **Then he grinned at me** .

" 然后 他 咧嘴一笑 在 我 .

然后他对我咧嘴一笑。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , - , [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [joʊ] - [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [lɔ:n] [treɪl] .

" **Look a - here** , **Chalkeye** , **this means that yo ' pull out and hit the long trail** .

" 看 一个 - 这里 , - , 这 方法 那 哟 - 拉 出去 和 打 这 长的 踪迹 .

“听着, 查克艾, 这意味着你要出发去走长途了。”

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [hʊm] [fɔ:r; fər][maɪ][gɜ:rl] .

Now I want a home for my girl .

现在 我 想 一个 家 为了 我的 女孩 .

现在我想为我的女儿找个家。

[haʊ] [maʌt] [wɪl] [joʊ] - [teɪk] [fɔ:r; fər][joʊ] - [rænt]] ? "

How much will yo ' take for yo ' ranche ? "

如何 很多 将要 哟 - 拿 为了 哟 - 牧场 ? "

你的牧场值多少钱？

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] , ['mju:təni] , [ænd; ənd] [tɔ:k] ; [ænd; ənd] [naʊ] [jeɪk] [hændz] , [mə'kælmənt] .

" **I'll see you later** , **Mutiny** , **and talk** ; **and now shake hands** , **McCalmont** .

" 患病的 看 你 之后 , 兵变 , 和 讲话 ; 和 现在 摇 双手 , 麦卡尔蒙特 .

“我待会儿再遇见你, Mutiny, 我们再聊; 现在握手吧, McCalmont。”

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:r] [θʌm] , [æt; ət][lɑ:] [mɔ'ri:tə] .

To - night I'll be on hand like a sore thumb , **at La Morita** .

到 - 夜晚 患病的 是 在 手 喜欢 一个 疮 拇指 , 在 拉 森田 .

今晚我会在 La Morita 餐厅像个局外人一样待在那里。

" ['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]

" **CHAPTER XVII**

" 章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['ri:əl] ['kɜ:rlɪ]

THE REAL CURLY

这 真实的 卷曲

真正的卷发

['θroʊɪŋ] [bæk] [ə'lɔ:n] [maɪ] [treɪl] ,

Throwing back along my trail ,

投掷 后退 沿着 我的 踪迹 ,

沿着我的足迹回望，

[aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪv] ˈmenʃ(ə)nd [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [ˈkɜ:rlɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
I notice that I've mentioned a whole lot of points about Curly which made him
我 注意 那 我已经 提及 一个 所有的 很多 的 积分 关于 卷曲 哪个 制成 他
[ʌnˈju:ʒuəl] ,
unusual ,
异常 ,

我注意到我提到了很多关于柯利的与众不同之处，

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
different from other boys .
不同的 从 其他 男孩们 .

与其他男孩不同。

[rɪˈmembər] [haʊ] [hi:; hi] ˈbɔ:kt [ænd; ənd] [ʃaɪd] [æt; ət][ˈhoʊli] [krɔ:s] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Remember how he balked and shied at Holy Cross until we allowed him to
记住 如何 他 犹豫不决 和 躲闪 在 圣 叉 直到 我们 允许 他 到
[hoʊl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][den][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
hole up in a den of his own .
洞 向上 在 一个 丹 的 他的 自己的 .

还记得他当初在圣十字学院是如何畏缩不前、胆怯躲藏，直到我们允许他躲进自己的小窝里吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [waɪld][ænd; ənd] [ˈskeri] [ʌv; əv] [ˈreɪlrəʊdz] , [ˈtaʊnz] , [ˈɔ:r][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] .
He was sure wild and scary of railroads , towns , or a strange house .
他 曾是 当然 荒野 和 可怕的 的 铁路 , 城镇 , 或者 一个 奇怪的 房子 .
他肯定很害怕铁路、城镇或陌生的房子。

[ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfoʊks] , [ðə; ðɪ] - [ˈaʊtfɪt] , [ænd; ənd][em ˈi:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌm]
Except with his own folks , the Balshannon outfit , and me , he was dumb
除了 和 他的 自己的 各位 , 这 - 全套服装 , 和 我 , 他 曾是 哑的
[æz; əz][ə; eɪ] [ber] ,
as a bear ,
作为 一个 熊 ,

除了他自己的家人、巴尔沙农那帮人和我之外，他简直蠢得像头熊。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [waɪld] - [aɪd] [fraɪt] [wen] [stˈreɪndʒəz] [ˈspoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and showed wild - eyed fright when strangers spoke to him .
和 显示 荒野 - 眼睛 惊吓 什么时候 陌生人 辐 到 他 .

当陌生人和他说话时，他会表现出惊恐的眼神。

[ðə; ðɪ] [mi:n] ˈhɔ:rsɪz [went] [teɪm] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
The meanest horses went tame at a word from him ;
这 最卑鄙的 马匹 去 驯服 在 一个 单词 从 他 ;

最凶猛的马匹，经他一句话也能变得温顺；

[noʊ][dɔ:g] [ˈevər] [bɑ:rkɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [teɪl] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [kæts] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]
no dog ever barked at him except with tail signals of joy ; cats followed him
不 狗 曾经 吠叫 在 他 除了 和 尾巴 信号 的 喜悦 ; 猫 随后 他
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

除了摇尾巴表示高兴之外，没有狗会冲他吠叫；猫也总是跟着他。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt][ɔ:r][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [rʌn] [tu:; tə] [ˈkɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [help] .
and any animal who was hurt or in trouble would run to Curly for help .
和 任何 动物 WHO 曾是 伤害 或者 在 麻烦 会 跑步 到 卷曲 为了 帮助 .

任何受伤或遇到麻烦的动物都会跑去找柯利寻求帮助。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪr] [nu:] [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] ,
Even the deer knew his calls ,
甚至 这 鹿 知道 他的 呼叫 ,

就连鹿都认得他的叫声。

Why do I say all this ?

为什么 做 我 说 全部 这 ？

我为什么要说这些？

[wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['kɜːrli] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [ʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Well , from the first , I saw that Curly youngster was undersized and weak ,
出色地 , 从这第一的 , 我锯那卷曲青少年曾是矮小和虚弱的 ,
从一开始, 我就看出柯利这只小家伙个头小、体弱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [tʃest] [ænd; ənd] [waɪd] [hips] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrli][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
with a narrow chest and wide hips more like a girl than a boy .
和一个狭窄的胸部和宽的臀部更多的喜欢一个女孩比一个男生 :
胸部较窄, 臀部较宽, 更像女孩而不是男孩。

[ə; eɪ] [raɪt] ['prɔːpər][mæn][ɪz] [strɔːŋ] , [rʌf] , ['hɑːrdi] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempər]
A right proper man is strong , rough , hardy ; he ought to have a temper
一个正确的恰当的 男人 是 强的 , 粗糙的 , 耐寒的 ; 他 应该 到 有 一个 脾气
[ænd; ənd][biː; bi][ˈmæstər] ,
and be master ,
和 是 掌握 ,
一个真正的男子汉应该强壮、粗犷、坚韧; 他应该有脾气, 并且能够掌控局面。

[ˈredi] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [fʊk] .
ready to work and fight for his women folk .
准备好 到 工作 和 斗争 为了 他的 女性 民间 :
他随时准备为他的女性同胞们工作和战斗。

[ðæt] ['kɜːrli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrli]['æftər][ðə; ði] [gʌn] - [faɪt] ,
That Curly broke down and sobbed like a girl after the gun - fight ,
那 卷曲 打破 向下 和 啜泣 喜欢 一个 女孩 后 这 枪 - 斗争 ,
枪战过后, 柯利崩溃了, 像个女孩子一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɔːft] [weɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɔːpər][mæn] .
and in a hundred soft ways was not a proper man .
和 在 一个 百 柔软的 方式 曾是 不是 一个 恰当的 男人 :
一百种温柔的方式, 他都不是一个合格的男人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [taɪmz] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ɪn][ænd; ənd][læm][hɪz; ɪz] [hed] .
There were often times when I wanted to turn in and lam his head .
那里 是 经常 时代 什么时候 我 通缉 到 转动 在 和 拉姆 他的 头 :
很多时候我都想转过身去, 狠狠地揍他一顿。

[ðen] [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [nuː] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm] ['skɜːrvi] [trɪk] [ɑːn]
Then I didn't , but somehow knew that Nature had played some scurvy trick on
然后 我 没有 , 但 不知何故 知道 那 自然 有 玩 一些 坏血病 诡计 在
[ðæt] [wel] - ['miːnɪŋ] ['jʌŋstər] .
that well - meaning youngster .
那 出色地 - 意义 青少年 :
后来我没能做到, 但我总觉得大自然对那个好心的年轻人开了一个坏玩笑。

[wel] , ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][,em 'iː] , [soʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Well , Jim was younger than me , so there's some excuse for him .
出色地 , 吉姆 曾是 年轻 比 我 , 所以 有 一些 原谅 为了 他 :
吉姆比我年轻, 所以他有些情有可原。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌf] [ɑːn] ['kɜːrli] — ['hɑːst(ə)][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈpɑːrtnər]
He was rough on Curly — hostile and contemptuous when the little partner
他 曾是 粗糙的 在 卷曲 — 敌对的 和 轻蔑的 什么时候 这 小的 伙伴
[ˈæktɪd] ['femənɪn] .
acted feminine .
行动 女性 :
他对柯利很粗暴——当这个小家伙表现得女性化时, 他会充满敌意和轻蔑。

[hi:; hi] [oʊnd] [ʌp] [ˈæftərwərdz] [ˈhi:d] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə] [ðæt] [pɔːr] [ˈwu:ndɪd] , [ˈhelpləs]
He owned up afterwards he'd behaved like a brute to that poor wounded , helpless
他 拥有 向上 然后 他会 表现 喜欢 一个 蛮力 到 那 贫穷的 受伤 , 无助
[ˈkrɪtə] ,
critter ,
小动物 ,

事后他承认自己对待那只可怜的受伤无助的小动物像个野兽一样。

[ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ˈæktɪŋ] [kɔ:rs] ; [ðæt] [ˈhʌmbld] [ˈkɜ:rlɪ] , [hu:] [ˈwi:kənd]
loving him all the while , but acting coarse ; that humbled Curly , who weakened
爱 他 全部 这 尽管 , 但 表演 粗 ; 那 谦卑 卷曲 , WHO 减弱
[ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [læʃ] ,
under his tongue lash ,
在下面 他的 舌头 睫毛 ,

他一直爱着他，却对他粗鲁无礼；这让柯利感到羞愧，在他的言语鞭挞下，柯利变得软弱无力。

[kraɪd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
cried at times , and lay for hours sucking the wound on his arm ,
哭 在 时代 , 和 躺 为了 小时 吸吮 这 伤口 在 他的 手臂 ,
他有时会哭泣，还会躺着几个小时吮吸手臂上的伤口。

[dʌm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈænɪm(ə)] .
dumb like a dying animal .
哑的 喜欢 一个 垂死 动物 .

像垂死的动物一样愚钝。

[bəuθ] [ˈjʌŋstəz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔːrli] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [deɪz] [ðeɪ] [leɪ]
Both youngsters were surely miserable on the second and third days they lay
两个都 年轻人 是 一定 悲惨的 在 这 第二 和 第三 天 他们 躺
[təˈgeðər] [ɪn] [ˈprɪzn] .
together in prison .
一起 在 监狱 .

这两个年轻人一起被关在监狱里的第二天和第三天，肯定过得很痛苦。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][frʌm; frəm] [ˈbɪzli] [tu:; tə]
It was on the second morning that I sent down a doctor from Bisley to
它 曾是 在 这 第二 早晨 那 我 发送 向下 一个 医生 从 比斯利 到
[fɪks] [ʌp] [ˈkɜ:rlɪz] [wu:nd] .
fix up Curly's wound .
使固定向上 柯利的 伤口 .

第二天早上，我派了一位比斯利的医生去给柯利处理伤口。

[leɪt] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] , [tɔ:rdz] [ˈmɪdnʌɪt] , [ə; eɪ][ˈkroʊbɑ:r] [dra:pt] [daʊn] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] -
Late that evening , towards midnight , a crowbar dropped down through the window -
晚的 那 晚上 , 向 午夜 , 一个 撬棍 掉落 向下 通过 这 窗户 -
[gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
gap in the wall ,
差距 在 这 墙 ,

那天晚上很晚，接近午夜时分，一根撬棍从墙上的窗缝里掉了下来。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][bɪˈgæən][tu:; tə] [ˈleɪbər] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ɪˈskeɪp] .
and Jim began to labour out a hole for their escape .
和 吉姆 开始 到 劳动 出去 一个 洞 为了 他们的 逃脱 .

吉姆开始费力地挖洞，以便他们逃生。

[hi:; hi] [dʌŋ] [aʊt] [brɪks] [ʌv; əv] - [ˈdəʊbi][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
He dug out bricks of 'dobe one by one ,
他 挖 出去 砖块 的 - 多比鱼 一 经过 一 ,

他一块一块地挖出了土坯房的砖块，

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] [meɪd] [pʊr] [ˈkɜːrli] [sɪŋ] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ,
and while he worked he made poor Curly sing hour after hour ,
和 尽管 他 工作 他 制成 贫穷的 卷曲 唱歌 小时 后 小时 ,
他工作的时候, 让可怜的柯利一小时又一小时地唱歌。

[tuː; tə] [haɪd] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkroʊbɑːr] .
to hide up the sound of the crowbar .
到 隐藏 向上 这 声音 的 这 撬棍 .
掩盖撬棍的声音。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] ?
Shall I tell you one of the songs ?
将 我 告诉 你 一 的 这 歌曲 ?
要我给你讲一首歌吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [tuːn] [fɔːr; fər] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdrɪvŋ] [ˈkæt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bed]
It's a cowboy tune for smoothing the feelings of driven cattle while they bed
它是 一个 牛仔 调 为了 平滑 这 情怀 的 驱动 牛 尽管 他们 床
[ðəmˈselvz] [daʊn] [fɔːr; fər] [naɪt] .
themselves down for night .
他们自己 向下 为了 夜晚 .
这是一首牛仔小调, 用来安抚被驱赶的牛群, 让它们安心入睡。

" [soʊ] , [ˈbɔsi] , [soʊ] !
" **Soh , Bossie , soh !**
" 苏 , 博西 , 所以 !
“所以, 老板, 所以! ”

[ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [ˈhændi] [niːɑː] ,
The water's handy neah ,
这 水的 便利 尼娅 ,
水就在附近, 很方便。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [ˈplenti] [hiə] ,
The grass is plenty heah ,
这 草 是 很多 嘿 ,
这里的草很茂盛。

[æŋ; ən] - [ɔːl][ðə; ði][stɑːrɜːz][ə; eɪ] - [ˈspɑːrk(ə)l]
An ' all the stars a - sparkle
一个 - 全部 这 明星 一个 - 火花
所有的星星都在闪耀

[wiː; wi] [draɪv] [noʊ][moʊ] - —
Bekase we drive no mo ' —
贝卡斯 我们 驾驶 不 莫 - —
因为我们不再开车了——

[wiː; wi] [draɪv] [noʊ][moʊ] - !
We drive no mo ' !
我们 驾驶 不 莫 - !
我们不再开车了!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ˈɛndz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The long trail ends to - day ,
这 长的 踪迹 结束 到 - 天 ,
漫长的征程今天结束了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ˈɛndz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The long trail ends to - day ,
这 长的 踪迹 结束 到 - 天 ,
漫长的征程今天结束了。

[ðə; ði] ['pʌntʃər] [goʊ][tu; tə] [pleɪ] ,
The punchers go to play ,
这 拳击手 去 到 玩 ,

拳击手们开始比赛，

[ænd; ənd][ɔ:l][ju; jʊ] ['wɪrɪ] ['kæt(ə)l]
And all you weary cattle
和 全部 你 厌倦 牛

你们这些疲惫的牲畜

[meɪ] [sli:p] [ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ʃər] —
May sleep in peace for sure —
可能 睡觉 在 和平 为了 当然 —

愿他安息——

[sli:p] , [sli:p] [ɛfoʊ] - [ʃər] .
Sleep , sleep fo ' sure .
睡觉 , 睡觉 fo - 当然 .

睡觉，一定要睡觉。

[ðə; ði] [mu:n] - [baɪt][ju; jʊ] [hiə] ,
The moon cayn't bite you heah ,
这 月亮 - 咬 你 嘿 ,

月亮咬不到你。

[nɔ:r] ['pʌntʃər] [fraɪt] [ju; jʊ] [hiə] ,
Nor punchers fright you heah ,
也不 拳击手 惊吓 你 嘿 ,

这里，拳击手吓不到你。

[ænd; ənd][ju; jʊ] - [ɔ:l] [wɪl] [bi; bi] [bi:f] [br'foʊ] -
And you - all will be beef befo ' -
和 你 - 全部 将要 是 牛肉 之前 -

你们都会成为牛肉。

[wi; wi] [ni:d] [ju; jʊ] ['eni] [moʊ] - —
We need you any mo ' —
我们 需要 你 任何 莫 - —

我们再也不需要你了——

[wi; wi] [ni:d] [ju; jʊ][moʊ] - ！
We need you mo ' ！
我们 需要 你 莫 - ！

我们需要你更多！

" [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] ['dʒɪm] [paɪld] [heɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ['hi:d] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When morning broke Jim piled hay on the burrow he'd made in the foot of the**
" 什么时候 早晨 打破 吉姆 堆积 干草 在 这 洞穴 他会 制成 在 这 脚 的 这

[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

“天亮的时候，吉姆把干草堆在他挖好的墙脚洞穴里。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ta:p] , [ded] ['wɪrɪ] [tu; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] .
and lay on top , dead weary to get some sleep .
和 躺 在 顶部 , 死的 厌倦 到 得到 一些 睡觉 .

然后躺在上面，筋疲力尽地想要睡一会儿。

[æ̯t; ə̯t][ten][ə̯kɫɔk, əu-][ðə; ði][ˈdɑːktər][frʌm; frəm][ˈbizli][faʊnd][ˈkɜːrli][stɪl][ˈsɪŋɪŋ] , [laɪt] - [ˈhedɪd] ,
At ten o'clock the doctor from Bisley found Curly still singing , light - headed ,
在 十 点钟 这 医生 从 比斯利 成立 卷曲 仍然 歌唱 , 光 - 标题 ,
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsɛns] .
talking nonsense .
说 废话 .

十点钟，比斯利来的医生发现柯利还在唱歌，头晕目眩，胡言乱语。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][sed][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ber] , [soʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər][geɪv][sliːp][ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd][sæt]
The patient said he was a bear , so the doctor gave sleep medicine , and sat
这 病人 说 他 曾是 一个 熊 , 所以 这 医生 给予 睡觉 药品 , 和 卫星
[bɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

病人说自己是只熊，所以医生给他开了安眠药，然后坐在他旁边。

[æ̯t; ə̯t][nuːn][hiː; hi][fed][ðə; ði][bɔɪz][ðər; ðər][ˈdɪnər][ænd; ənd][went][əˈweɪ] ,
At noon he fed the boys their dinner and went away ,
在 中午 他 美联储 这 男孩们 他们的 晚餐 和 去 离开 ,
中午时分，他给孩子们喂了晚饭就离开了。

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈdɪdnt][weɪk][əˈgen][ʌnˈtɪl][ˈsʌpər] - [taɪm] , [wen][ðə; ði][mæn][ɑːn][gɑːrd][keɪm][ɪn] .
but they didn't wake again until supper - time , when the man on guard came in .
但 他们 没有 唤醒 再次 直到 晚餐 - 时间 , 什么时候 这 男人 在 警卫 来了 在 .
但直到晚饭时间，守卫进来时，他们才再次醒来。

" [wɒts][fɔːr; fər][ˈsʌpər] ? " [sez][ˈkɜːrli] .
" What's for supper ? " says Curly .
" 是什么 为了 晚餐 ? " 说道 卷曲 .
“晚饭吃什么？”柯利问道。

" [tɔːrˈtiːəz] , [ˈfriːhəʊlɪz] , [ˈkɔːfɪ] — [seɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] . "
" Tortillas , frijoles , coffee — same as usual . "
" 玉米饼 , 豆子 , 咖啡 — 相同的 作为 通常 . "
“玉米饼、菜豆、咖啡——和平常一样。”

" [iːt][aɪˈtiː] , " [sez][ˈkɜːrli] , " - [kɔːz][aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ber][hoʊld][ʌp][fɔːr; fər][ˈwɪntər] .
" Eat it , " says Curly , " ' cause I'm only a bear holed up for winter .
" 吃 它 , " 说道 卷曲 , " - 原因 我是 仅有的 一个 熊 有孔的 向上 为了 冬天 .
“吃吧,”柯利说,“因为我只是一只躲起来过冬的熊。”

[wiː; wi][dəʊnt][iːt][ɪn][ˈwɪntər][ˈeniˌweɪz] . "
We don't eat in winter anyways . "
我们 不 吃 在 冬天 总之 . "
反正我们冬天也不怎么吃饭。

" [berz][hæv; həv][ðər; ðər][ˈkɔːfɪ] , " [sez][ˈdʒɪm] .
" Bears have their coffee , " says Jim .
" 熊 有 他们的 咖啡 , " 说道 吉姆 .
“熊也有咖啡喝,”吉姆说。

" [oʊ][jes] , [ʌv; əv][kɔːrs] , " [ænd; ənd][ˈkɜːrli][fed][ˈkɔːfɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪntər][ber] .
" Oh yes , of course , " and Curly fed coffee to the winter bear .
" 哦 是的 , 的 课程 , " 和 卷曲 美联储 咖啡 到 这 冬天 熊 .
“哦，当然,”然后柯利给冬熊喂了咖啡。

[ðæt][klɪrd][hɪz; ɪz][hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ˈwɒtʃɪŋ][ˈdʒɪm][æ̯t; ə̯t][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
That cleared his head , and he sat up watching Jim at work on the little
那 已清除 他的 头 , 和 他 卫星 向上 观看 吉姆 在 工作 在 这 小的
[raʊnd][ˈdɪʃɪz] .
round dishes .
圆形的 菜肴 .

这让他头脑清醒过来，他坐起身来，看着吉姆制作那些小圆碟。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz]['fri:həʊlɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [bi:nz] , [ænd; ənd] [tɔ:r'ti:əz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn]
The food was frijoles , the same being beans , and tortillas , which is a thin
这 食物 曾是 豆子 , 这 相同的 存在 豆子 , 和 玉米饼 , 哪个 是 一个 薄的
[kɔ:rn] - [keɪk] ,
corn - cake ,
玉米 - 蛋糕 ,
食物是豆子 (frijoles) 和玉米饼 (tortillas), 玉米饼是一种薄薄的玉米饼。

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [braʊn] [flaɪ] - [ˈpepərz] , [wɔ:rm][ænd; ənd][dæmp] , [bʌt; bət][sɔ:rt][ʌv; əv]
pretty much the same as brown fly - papers , warm and damp , but sort of
漂亮的 很多 这 相同的 作为 棕色的 飞 - 文件 , 温暖的 和 潮湿 , 但 种类 的
[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] .
uninteresting to taste .
无聊 到 品尝 .
和棕色粘蝇纸差不多, 温暖潮湿, 但味道有点乏味。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['z:rθn] [pɑ:t] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ['maɪti]
The coffee was in a brown earthen pot , fresh from the fire , and mighty
这 咖啡 曾是 在 一个 棕色的 土 锅 , 新鲜的 从 这 火 , 和 强大的
[ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] .
encouraging .
鼓励 .
咖啡盛在棕色的陶罐里, 刚从火上烧出来, 非常提神。

[ðoʊz] [θri:] [θɪŋz] [meɪk] [ðə; ði][ˈpraɪ:pər] [fi:d] [fɔ:r; fər][ˈmeksɪkənz] , [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ,
Those three things make the proper feed for Mexicans , the same being simple ,
那些 三 事物 制作 这 恰当的 喂养 为了 墨西哥人 , 这 相同的 存在 简单的 ,
[ʌnɪnˈstrʌktɪd] ['pi:p(ə)l] ,
uninstructed people ,
未经指导 人们 ,
这三样东西对墨西哥人来说就足够了, 就像对那些单纯、未经教育的人一样。

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] ['betər] .
knowing no better .
会心 不 更好的 .
只是不明事理。

[wen] [ðeɪ] [fi:st] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [stu:] [ʌv; əv] [red] [ˈpepər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mi:t]
When they feast they make a stew of red pepper , and take a little meat
什么时候 他们 盛宴 他们 制作 一个 炖 的 红色的 胡椒 , 和 拿 一个 小的 肉
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ;
with it ;
和 它 ;
他们宴饮时会炖红椒, 再配上一点肉;

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd][hɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bɜ:rn][ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [ə; eɪ] [brɪk] .
but that dish is a luxury , and hot enough to burn a hole through a brick .
但 那 盘子 是 一个 奢华 , 和 热的 足够的 到 烧伤 一个 洞 通过 一个 砖 .
但那道菜是奢侈品, 而且辣得能把砖头都烧穿。

[wen] ['dʒɪm][hæd; həd] ['i:tn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [sɪgə'rets] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
When Jim had eaten everything in sight he started cigarettes , listening to a
什么时候 吉姆 有 吃 一切 在 视线 他 开始 香烟 , 聆听 到 一个
[ˈbændʒoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] ,
banjo in the guardroom ,
班卓琴 在 这 警卫室 ,
吉姆把眼前所有东西都吃光后, 开始抽烟, 在警卫室里听着班卓琴声。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [kʌps] ,
a growing hum of talk , and the click of cups ,
一个 生长 哼 的 讲话 , 和 这 点击 的 杯子 ,
一阵越来越响的交谈声, 还有杯子碰撞的咔哒声,

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈhoʊli] [krɔːs] [ˈraɪdərz][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ˈkæktəs][ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ]
for some Holy Cross riders were there with a jar of cactus spirit , a
为了 一些 圣 叉 骑手 是 那里 和 一个 罐 的 仙人掌 精神 , 一个
[dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
deck of cards ,
甲板 的 牌 ,

有些圣十字骑士带着一罐仙人掌酒和一副扑克牌在那里，
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪndˈjuːsmənts] [sent] [ɪn][baɪ] [ˈkæptɪn] [məˈkælmənt] .
and other inducements sent in by Captain McCalmont .
和 其他 诱导 发送 在 经过 队长 麦卡尔蒙特 .

以及麦卡尔蒙特上尉送来的其他诱饵。
[ˈdʒɪm] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [wɔːr][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeid] [ˈnevər] [bɪn] [peɪd] [ɔːf][æt; ət][ˈhoʊli] [krɔːs] ,
Jim heard them talking war because they'd never been paid off at Holy Cross ,
吉姆 听到 他们 说 战争 因为 他们会 绝不 到过 有薪酬的 离开 在 圣 叉 ,
吉姆听到他们在谈论战争，因为他们在圣十字学院从未获得过报酬。

[ænd; ənd][hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] - [ˈweɪdʒɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
and had six months ' wages coming .
和 有 六 几个月 - 工资 未来 .
而且还有六个月的工资要到账。

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðæt] [el][ˈtʃiːkoʊ][ðer; ðər] [jʌŋ] [pɑːˈtroʊni] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] ,
They allowed that el Chico their young patrone ought to hang ,
他们 允许 那 el 奇科 他们的 年轻的 赞助人 应该 到 悬挂 ,
他们竟然认为他们的年轻老板埃尔奇科应该被绞死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [əˈɡriːd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] .
and the guards agreed that such was probable .
和 这 守卫 同意 那 这样的 曾是 可能 .
守卫们也认为这种情况很有可能发生。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜːts]
To - morrow the prisoners were going to be collected by the United States
到 - 明天 这 囚犯 是 去 到 是 集 经过 这 团结的 各州
[əˈθɔːrətɪz] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .
authorities for trial .
当局 为了 审判 .
明天，这些囚犯将被美国当局押送至法庭受审。

[ˈdʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət] [sɔː] [bɪɡ] [terz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ˈkɜːrlɪz]
Jim looked at his partner for comfort , but saw big tears rolling down Curly's
吉姆 看起来 在 他的 伙伴 为了 舒适 , 但 锯 大的 眼泪 滚动 向下 柯利的
[feɪs] .
face .
脸 .
吉姆看向他的搭档寻求安慰，却看到柯利的脸上滚落着大颗大颗的泪珠。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sez] [hiː; hi] .
" You ought to be ashamed of that , " says he .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 那 , " 说道 他 .
“你应该为此感到羞耻，”他说。

" [aɪ ˈtiː] - [biː; bi] [helpt] .
" It cayn't be helped .
" 它 - 是 帮助 .
“没办法。”

" [ˈkɜːrli] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Curly swept his arm across his face .
" 卷曲 扫荡 他的 手臂 穿过 他的 脸 .
“柯利用胳膊拂过脸庞。”

" [ju:; jʊ][ˈdʒɪm] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][pɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] . "

" **You Jim , we got to part to - night .** "

" 你 吉姆 , 我们 得到 到 部分 到 - 夜晚 . "

“吉姆，你今晚得走了。”

" [ju:; jʊ][waɪld] [æs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] !

" **You wild ass of the desert !** "

" 你 荒野 屁股 的 这 沙漠 !

“你这沙漠里的野驴！”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? "

What's the matter now ? "

是什么 这 事情 现在 ? "

现在又出什么事了？

" [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [θru:] [ðæt] [hoʊl][tu:; tə][faɪnd][jʊʊ] - [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪ] [hɪr] . "

" **You're goin ' through that hole to find yo ' liberty , but I stay here .** "

" 你是 去 - 通过 那 洞 到 寻找 哟 - 自由 , 但 我 停留 这里 . "

“你要穿过那个洞去寻找你的自由，但我会留在这里。”

" [steɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" **Stay , and be hanged to you .** "

" 停留 , 和 是 绞刑 到 你 . "

“留下来，等着被吊死吧。”

" [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] .

" **I got to .** "

" 我 得到 到 .

我做到了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wu:nd] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] ? "

How should I be with this wound out there on the range ? "

如何 应该 我 是 和 这 伤口 出去 那里 在 这 范围 ? "

我该如何带着这个伤口在靶场上作战？

" [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , [ˈjʌŋstər] .

" **I'll see to that , youngster .** "

" 患病的 看 到 那 , 青少年 .

“我会处理的，年轻人。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [tu:; tə][lɑ:][ˈsoʊl,dæd] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ju:; jʊ] [θru:] .

It's only a little way to La Soledad , and I'll get you through . "

它是 仅有的 一个 小的 方式 到 拉 索莱达 , 和 患病的 得到 你 通过 .

到拉索莱达只有一小段路，我会带你过去。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hɜ:rt] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [hæŋd] . "

It may hurt , but it's not so bad as being hanged . "

它 可能 伤害 , 但 它是 不是 所以 坏的 作为 存在 绞刑 . "

可能会很疼，但总比被绞死好多了。

" [aɪ] - [ˈtræv(ə)l] .

" **I cayn't travel .** "

" 我 - 旅行 .

我无法旅行。

[wɪə(r)] [du:] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kɪld] .

We're due to be caught and killed . "

是 到期的 到 是 捕捉 和 被杀 .

我们注定要被抓捕并处死。

[ju:; jʊ][gəʊ][əˈloʊn] , [ˈdʒɪm] . "

You go alone , Jim . "

你 去 独自的 , 吉姆 . "

你一个人去，吉姆。

" [wiː; wi][gʊʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ɔːr][wiː; wi] [steɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][daɪ] .
" **We go together and live , or we stay together and die .**
" 我们 去 一起 和 居住 , 或者 我们 停留 一起 和 死 .
" 我们要么一起生活, 要么一起死去。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ['kɜːrli] . "
Take your choice , Curly ."
" 拿 你的 选择 , 卷曲 . "
" 你自己选吧, 柯利。"

" [oʊ] , [aɪ] - [ber] [aɪ 'tiː] — [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ! "
" **Oh , I cayn't bear it — you don't understand !** "
" 哦 , 我 - 熊 它 — 你 不 理解 ! "
" 哦, 我受不了了——你不明白! "

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kavəd] ! "
" **I understand you're a little coward !** "
" 我 理解 你是 一个 小的 懦夫 ! "
" 我知道你有点胆小! "

" [ðæts] [noʊ] [driːm] . "
" **That's no dream .** "
" 那就是 不 梦 . "
" 那不是梦。"

" [juː; jʊ] [oʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kavəd] ? "
" **You own to being a coward ?** "
" 你 自己的 到 存在 一个 懦夫 ? "
" 你承认自己是懦夫吗?"

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" 是的。

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
All these years I've tried to play the game , to be a boy ,
全部 这些 年 我已经 尝试 到 玩 这 游戏 , 到 是 一个 男生 ,
这些年来, 我一直试图扮演这个角色, 做一个男孩。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] , [ænd; ənd][get][aɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] . "
to live a boy's life , but now — I'd rather die , and get it finished . "
到 居住 一个 男孩们 生活 , 但 现在 — ID 相当 死 , 和 得到 它 完成的 . "
曾经想过男孩般的生活, 但现在——我宁愿死去, 也要把这一切完成。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
" 为什么? "

" [aɪv] [bɪn] [ɔːf][maɪ]['heɪd][læst] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] . "
" **I've been off my haid last night and all to - day .**
" 我已经 到过 离开 我的 海德 最后的 夜晚 和 全部 到 - 天 .
" 我昨晚和今天一整天都没睡好觉。"

[ðɪs] [peɪn][hæz; həz] [stæm'piːdɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - ['kreɪzi] .
This pain has stampeded me , and I'm goin ' crazy .
这 疼痛 有 踩踏 我 , 和 我是 去 - 疯狂的 .
这种痛苦让我喘不过气来, 我快要疯了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][peɪn][ɪz] [wɜːrs] .
To - night the pain is worse .
到 - 夜晚 这 疼痛 是 更糟 .
今晚疼痛加剧。

[aɪ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fuːl] [tɔːk] , ['ɡɪvɪŋ] [maɪ'self] [ə'wei] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][em 'iː] [aʊt] .
" **I'll be making fool talk , giving myself away , and you'll find me out .** "
患病的 是 制作 傻子 讲话 , 给予 我 离开 , 和 你会 寻找 我 出去 .
我会说些傻话, 暴露自己的真面目, 你会发现的。

[ɪts] ['betər] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] . "
" **It's better to own up than to be found out .** "
它是 更好的 到 自己的向上 比 到 是 成立 出去 . "
与其被揭穿, 不如主动承认。

" [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [wʌt] ? "
" **To own up what ?** "
" 到 自己的向上 什么 ? "
“承认什么? ”
" [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][em 'iː] , ['dʒɪm] !
" **Oh , don't be hard on me , Jim !** "
" 哦 , 不 是 难的 在 我 , 吉姆 !
“哦, 吉姆, 别对我这么苛刻! ”

[aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] !
" **I tried so hard !** "
我 尝试 所以 难的 !
我真的尽力了!

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **I was born for a boy , I had to be a boy .** "
我 曾是 出生 为了 一个 男生 , 我 有 到 是 一个 男生 .
我生来就是个男孩, 我必须是个男孩。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['gɜːlz][wʌz; wəz] [plʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɒbəz] ! "
" **Don't you see , girls was plumb impossible in a gang of robbers !** "
不 你 看 , 女孩们 曾是 垂直 不可能的 在 一个 帮派 的 强盗 ! "
你难道看不出来吗? 一群强盗里根本不可能有女孩子!

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɔːn] [mæd] ? "
" **Have you gone mad ?** "
" 有 你 已消失 疯狂的 ? "
你疯了吗?
" [oʊ] , [juː; jʊ] - [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" **Oh , you cayn't understand , and it's so hard to say .** "
" 哦 , 你 - 理解 , 和 它是 所以 难的 到 说 .
“哦, 你不明白, 这真的很难说出口。”

" ['kɜːrli] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərdz] , ['hɑːdɪŋ][ə; eɪ] [ˈfeɪmd] [feɪs] .
" **Curly lay face downwards , hiding a shamed face .** "
" 卷曲 躺 脸 向下 , 隐藏 一个 羞愧 脸 .
“卷毛脸朝下躺着, 藏起羞愧的脸。

" [maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [aɪ] ['wɔznt] [bɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" **My mother must have made a mistake — I wasn't bawn for a boy .** "
" 我的 母亲 必须 有 制成 一个 错误 — 我 不是 门 为了 一个 男生 . "
“我母亲一定是弄错了——我长得不像个男孩。”

" [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] ! "
" **Good gracious !** "
" 好的 亲切 ! "
我的天哪!

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] — [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **I had to be raised for a boy — it had to be done .** "
" 我 有 到 是 提高 为了 一个 男生 — 它 有 到 是 完毕 .
“我必须被当作男孩来抚养——这是必须的。”

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [ru:st] ? "

What else was possible at the Robbers' Roost ? "

什么 别的 曾是 可能的 在 这 强盗 的 栖息处 ？ "

在强盗巢穴，还有什么其他可能呢？

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "

" And you're not a boy ! "

" 和 你是 不是 一个 男生 ! "

“而且你也不是男孩！ ”

" [gɑ:d][help][em ˈi:] , [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] . "

" God help me , I'm only a girl . "

" 上帝 帮助 我 ， 我是 仅有的 一个 女孩 ！ "

“上帝保佑我，我只是个女孩。”

" [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][gɜ:rl] ? "

" You , a girl ? "

" 你 ， 一个 女孩 ？ "

“你是女孩吗？ ”

" [oʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] — [aɪ ˈti:] [eɪnt] [maɪ] [fɔ:lt] ! "

" Oh , don't be hard on me — it ain't my fault ! "

" 哦 ， 不 是 难的 在 我 — 它 不是 我的 过错 ！ "

“哦，别对我太苛刻了——这不是我的错！ ”

[aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət][aɪm][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][peɪn] — [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪft] [aɪ]

I tried so hard to be a man — but I'm crazy with pain — and I wisht I

我 尝试 所以 难的 到 是 一个 男人 — 但 我是 疯狂的 和 疼痛 — 和 我 愿望 我

[wʌz; wəz][deɪd] ! "

was daid ! "

曾是 戴德 ！ "

我努力想成为一个真正的男人——但我痛苦得快要疯了——我真希望我已经死了！

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [brɪˈli:v] — [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] . "

" But I can't believe — it can't be true . "

" 但 我 不能 相信 — 它 不能 是 真的 ！ "

“但我无法相信——这不可能是真的。”

[waɪ] , [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ][raɪd] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɔ:rsmən] [ɪn][æriˈzəʊnə] , [skaʊt] , [ˈkaʊbɔɪ] , [despəˈrɑ:doʊ] ,

Why , I've seen you ride — the first horseman in Arizona , scout , cowboy , desperado ,

为什么 ， 我已经 已见 你 骑 — 这 第一的 骑手 在 亚利桑那 ， 侦察 ， 牛仔 ， 亡命之徒 ，

我见过你骑马——亚利桑那州第一个骑手，侦察兵，牛仔，亡命之徒，

[ˈwa:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈrɑ:bəri] [ænd; ʌnd][ˈmɜ:rdər] — [ju:; jʊ][ə; eɪ][gɜ:rl] ! "

wanted for robbery and murder — you a girl ! "

通缉 为了 抢劫 和 谋杀 — 你 一个 女孩 ！ "

因抢劫和谋杀被通缉——你是个女孩！

" [hæv; həv] [ˈpɪti] ! "

" Have pity ! "

" 有 遗憾 ！ "

“可怜可怜我吧！ ”

[dəʊnt] ! "

Don't ! "

不 ！ "

不！

[dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] — [aɪm][nɔ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ][ˈnevər] [rɒbd] — [aɪ][ˈnevər] — —
Don't talk like that — I'm not so bad as you think — I never robbed — I never — —
不 讲话 喜欢 那 — 我是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 — 我 绝不 被抢劫 — 我 绝不 — —
"
"
"
别这么说——我没你想的那么坏——我从没抢劫过——我从没——"

" [ju:; jʊ] [kɪld] [men][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
" You killed men to save my life .
" 你 被杀 男人 到 节省 我的 生活 .

你为了救我的命而杀人。
[oʊ] , [ˈkɜ:rlɪ] , [aɪm][soʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] — [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [bæk] .
Oh , Curly , I'm so sorry I talked like that — I take it all back .
哦 , 卷曲 , 我是 所以 对不起 我 谈话 喜欢 那 — 我 拿 它 全部 后退 .

哦，柯利，我很抱歉我那样说话——我收回我说过的话。
[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊkoʊ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪd][hæf][jʊr; jər] [ˈkɜ:rɪdʒ]
I must have been loco to call you a coward — I wish I'd half your courage
我 必须 有 到过 疯子 到 称呼 你 一个 懦夫 — 我 希望 ID 一半 你的 勇气
!
!
!

我一定是疯了才会说你是懦夫——我真希望我有你一半的勇气!
[aɪ][ˈnevər] [nu:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [breɪv] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɔznt] ,
I never knew a woman could be brave ; my mother wasn't ,
我 绝不 知道 一个 女士 可以 是 勇敢的 ; 我的 母亲 不是 ,
我以前从不知道女人也能勇敢；我母亲就不是。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪv] [noʊn] — [ðeɪ] [wə:nt, weənt][laɪk] [ju:; jʊ] .
and all the girls I've known — they weren't like you .
和 全部 这 女孩们 我已经 已知 — 他们 不是 喜欢你 .
我认识的所有女孩——她们都和你不一样。

[oʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:v] [si:n] [em ˈi:][du:] , [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [sed] — [ˈtri:tɪŋ] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈbetər]
Oh , the things you've seen me do , the things I've said — treating you no better
哦 , 这 事物 你已经 已见 我 做 , 这 事物 我已经 说 — 治疗 你 不 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
than a boy .
比 一个 男生 .
哦，你亲眼目睹了我做过的事，我说过话——我对你就像对待男孩一样。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ˈevər] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] ?
Can you ever forgive the way I treated you ?
能 你 曾经 原谅 这 方式 我 治疗 你 ?
你能原谅我当初那样对待你吗?

" [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] : " [stɔ:p] — [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] .
" One little hand stole out and touched him : " Stop — talk no more .
" — 小的 手 偷窃 出去 和 感动 他 : " 停止 — 讲话 不 更多的 .
一只小手悄悄伸出来摸了摸他：“住手——别再说话了。”
" [ə; eɪ] [vɑ:ˈkerəʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rdru:m'gɑ:rdrəm] ,
" A vaquero was singing for all he was worth in the guardroom ,
" 一个 牧童 曾是 歌唱 为了 全部 他 曾是 值得 在 这 警卫室 ,
“一个牛仔在警卫室里卖力地唱歌，

[tu:; tə][ðə; ði] [strʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑ:r] , [waɪl] [hændz] [klæpt] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] —
to the strum of a guitar , while hands clapped out the time —
到 这 弹奏 的 一个 吉他 , 尽管 双手 鼓掌 出去 这 时间 —
伴着吉他的拨弦声，以及拍手打着节拍——

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [wel] ['kɑ:ntent] ,
" I could not be so well content ,
" 我 可以 不是 是 所以 出色地 内容 ,

“我无法如此满足，

[soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ði:] ,
So sure of thee ,
所以 当然 的 你 ,

我如此确信你，

[,seɪnjə'ri:tə] ,
Señorita ,
小姐 ,

小姐，

[loʊ'li:tə] ;
Lolita ;
洛丽塔 ;

洛丽塔；

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [mʌst; məst] [rɪ'lent]
But well I know thou must relent
但 出色地 我 知道 你 必须 屈服

但我知道你必须让步。

[ænd; ænd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
And come to me ,
和 来 到 我 ,

到我这里来，

[loʊ'li:tə] !
Lolita !
洛丽塔 !

洛丽塔！

" ['dʒɪm][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" Jim set to work to finish his hole in the wall ,
" 吉姆 放 到 工作 到 结束 他的 洞 在 这 墙 ,

吉姆开始着手完成他在墙上打的洞，

['praɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] - ['dəʊbi] [brɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kroʊbɑ:r] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ʃɒr] [rɔ:t] ['fjʊriəs] ,
prying out the ' dobe bricks with his crowbar , and he sure wrought furios ,
窥探 出去 这 - 多比鱼 砖块 和 他的 撬棍 , 和 他 当然 锻 狂怒 ,

他用撬棍撬开土坯砖，而且他确实非常愤怒。

['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [stroʊks] [tu:; tə][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] [ɡɪ'tɑ:r] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kɔ:rəs]
timing his strokes to the clapping hands , the guitar , and the swinging chorus
定时 他的 笔画 到 这 鼓掌 双手 , 这 吉他 , 和 这 摇摆 合唱

—
—
—

他的击打节奏与拍手声、吉他声和摇摆的合唱声完美契合——

" [ðə; ði][kæbə'lɛroʊz] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:]
" The caballeros throng to see
" 这 骑士们 人群 到 看

骑士们蜂拥而至观看

[ðɑɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] ,
Thy laughing face ,
你的 笑 脸 ,

你那笑脸，

[ˌseɪnjəˈri:tə] ,
Señorita ,
小姐 ,

小姐，

[loʊˈli:tə] ;
Lolita ;
洛丽塔 ;

洛丽塔；

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðəɪ] [ˈhɑ:rts] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
But well I know thy heart's for me ,
但 出色地 我 知道 你的 心脏的 为了 我 ,

但我深知你的心属于我，

[ðəɪ] [tʃɑ:rm] , [ðəɪ] [greɪs] ,
Thy charm , **thy grace** ,
你的 魅力 , 你的 优雅 ,

你的魅力，你的风度，

[loʊˈli:tə] !
Lolita !
洛丽塔 !

洛丽塔！

" [aɪ][raɪd][ðə; ði][reɪndʒ][fɔ:r; fər][ðəɪ] [dɪr] [seɪk] ,
" **I ride the range for thy dear sake** ,
" 我 骑 这 范围 为了 你的 亲爱的 清酒 ,

“我为了你，驰骋在草原上。”

[tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ðɪ:] [ɡoʊld] ,
To earn thee gold ,
到 赚 你 金子 ,

为了赢得黄金，

[ˌseɪnjəˈri:tə] ,
Señorita ,
小姐 ,

小姐，

[loʊˈli:tə] ;
Lolita ;
洛丽塔 ;

洛丽塔；

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [-] [kaʊz] [tu:; tə] [meɪk]
And steal the gringo's cows to make
和 偷 这 格林戈的 牛 到 制作

然后偷走白人的牛来制作

[ə; eɪ] [ræntʃ] [tu:; tə][hoʊld]
A ranche to hold
一个 牧场 到 抓住

一个待持有的牧场

[loʊˈli:tə] !
Lolita !
洛丽塔 !

洛丽塔！

" [ðə; ði][ˈkæktəs] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɜ:rk] ,
" **The cactus liquor was getting in its work** ,
" 这 仙人掌 酒 曾是 获得 在 它是 工作 ,

“仙人掌酒开始起作用了，

[ðə; ði][ˈgɑ:rdru:mˈgɑ:rdrəm] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][ɔ:l][aɪˈti:] [wəd] [hoʊld][ʌv; əv][ˈsoʊldʒəz] , [vɑ:ˈkero vasily] , [ˈkʌstəmz]
the guardroom crowded up all it would hold of soldiers , vaqueros , customs
这 警卫室 挤 向上全部 它 会 抓住 的 士兵 , 牛仔 , 海关
[men] , [ˈtrævələz] ;
men , travellers ;
男人 , 旅行者 ;

警卫室里挤满了士兵、牛仔、海关人员和旅客；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈgæmblɪŋ] , [ˈskwɒbəɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [roʊ] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz]
then there was dancing , singing , gambling , squabbling , all the row which belongs
然后 那里 曾是 跳舞 , 歌唱 , 赌博 , 争吵 , 全部 这 排 哪个 属于
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [drʌŋk] .
to a general drunk .
到 一个 一般的 醉 .

然后就有了跳舞、唱歌、赌博、争吵，所有醉汉都会做的喧闹事儿。

[ˈkɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈfretɪd] [ʌp][tu:; tə] [haɪ] [ˈfi:vər] , [ˈraɪdɪŋ][hɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dri:m] [kəʊz] ,
Curly was fretted up to high fever , riding herd on a bunch of dream cows ,
卷曲 曾是 有格纹的 向上 到 高的 发烧 , 骑术 一群 在 一个 束 的 梦 牛 ,
Curly因为照看一群梦幻般的奶牛而烦躁得发高烧。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈdəʊbi] [brɪks] .
and Jim was pouring in his strength on the ' dobe bricks .
和 吉姆 曾是 浇注 在 他的 力量 在 这 - 多比鱼 砖块 .

吉姆使出浑身解数砸向土坯砖。

[æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [gɑ:rdz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] [tɔ:k] ,
At two in the morning the Frontier Guards began to make war talk ,
在 二 在 这 早晨 这 边境 卫兵 开始 到 制作 战争 讲话 ,
凌晨两点，边防军开始谈论战争。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [lu:s] ,
wanting to turn the prisoners loose ,
想要 到 转动 这 囚犯 松动的 ,

想要释放囚犯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [hu:] [gɑ:t][fɜ:rst] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
with a prize for the soldier who got first kill with a gun .
和 一个 奖 为了 这 士兵 WHO 得到 第一的 杀 和 一个 枪 .

第一个用枪击毙敌人的士兵将获得奖励。

[ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊli] [krɔ:s] [vɑ:ˈkero vasily] [prəˈpouzɪd] [tu:; tə] [ˈreskju:] [ðer; ðər] [jʌŋ] [pɑ:ˈtroʊni] ,
On that the Holy Cross vaqueros proposed to rescue their young patrone ,
在 那 这 圣 叉 牛仔 建议的 到 救援 他们的 年轻的 赞助人 ,
于是，圣十字牛仔们提议营救他们的年轻守护神。

[ænd; ənd] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [gɑ:rdz] .
and wipe out the Frontier Guards .
和 擦拭 出去 这 边境 卫兵 .

并消灭边境守卫队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rʌf] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [ɡʌn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gɑ:rdz]
There was considerable rough house with knife and gun , until the guards
那里 曾是 大量 粗糙的 房子 和 刀 和 枪 , 直到 这 守卫
[səbˈdu:d] [ðə; ði][vɑ:ˈkero vasily] ,
subdued the vaqueros ,
低沉的 这 牛仔 ,

双方发生激烈冲突，有人持刀持枪，直到卫兵制服了牛仔们。

[dʒʌmpt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [hə:did] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][noʊ] . [tu:'tu:] [sel] [æz; əz] ['prɪzənəz]
jumped on their heads , and herded them into No . 2 cell as prisoners
跳了起来 在 他们的 头部 , 和 放牧 他们 进入 不 : 2 细胞 作为 囚犯
[ʌv; əv][wɔ:r] .
of war .
的 战争 :

跳到他们头上, 把他们赶到 2 号牢房, 当作战俘关押起来。

[ðə; ðɪ][vɑ:'kero vasily][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['məʊnɪŋ] [fɔ:r; fər] [bləd] ,
The vaqueros were just moaning for blood ,
这 牛仔 是 只是 呻吟 为了 血 ,
[ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [tɜ:rnd] [lu:s] [tu;; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [drɪŋks] ,
the Guards turned loose to celebrate their victory with more drinks ,
这 卫兵 转向 松动的 到 庆祝 他们的 胜利 和 更多的 饮料 ,
[ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [tɜ:rnd] [lu:s] [tu;; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [drɪŋks] ,
卫兵们纷纷散开, 开怀畅饮, 庆祝胜利。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][roʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [draʊn] [ɑ:r'tɪləri] ,
and while the row was enough to drown artillery ,
和 尽管 这 排 曾是 足够的 到 溺水 炮兵 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][roʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [draʊn] [ɑ:r'tɪləri] ,
虽然这场争吵足以淹没炮兵,

['dʒɪmz] ['kroʊbɑ:r] [droʊv] [ə; eɪ] [brɪk] [wɪt] [fel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
Jim's crowbar drove a brick which fell outside the wall .
吉姆的 撬棍 驾驶 一个 砖 哪个 跌倒 外部 这 墙 .
[ˌdʒɪmz] ['kroʊbɑ:r] [droʊv] [ə; eɪ] [brɪk] [wɪt] [fel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
吉姆用撬棍撬下一块砖, 砖头掉出了墙外。

[naʊ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu;; tə][praɪ] - ['doʊbz] [lu:s] [wʌn][baɪ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [bɪg]
Now he had only to pry ' dokes loose one by one until the hole was big
现在 他 有 仅有的 到 撬 - 多比斯 松动的 一 经过 一 直到 这 洞 曾是 大的
[ɪ'hʌf] [tu;; tə][let] [aʊt] ['prɪzənəz] .
enough to let out prisoners .
足够的 到 让 出去 囚犯 .
[naʊ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu;; tə][praɪ] - ['doʊbz] [lu:s] [wʌn][baɪ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [bɪg]
现在他只需要一块一块地撬开砖瓦, 直到洞口足够大, 可以放出囚犯。

['sʌmtaɪmz] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][kwɪt][ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sentri] [keɪm]
Sometimes he had to quit and hold his breath while the sentry came
有时 他 有 到 辞职 和 抓住 他的 气息 尽管 这 哨兵 来了
[ˈri:lɪŋ] [pæst] [ə'ɪn] [hɪz; ɪz] [bi:t] .
reeling past along his beat .
卷轴 过去的 沿着 他的 打 .
[ˈri:lɪŋ] [pæst] [ə'ɪn] [hɪz; ɪz] [bi:t] .
有时他不得不停下来屏住呼吸, 看着哨兵踉跄着从他巡逻的路口经过。

[wʌnz] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [pleɪ] [ded] ,
Once he had to play dead ,
一次 他 有 到 玩 死的 ,
[wʌnz] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [pleɪ] [ded] ,
他有一次不得不装死,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['sɑ:rdʒənt] [roʊld] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [sel] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
because a drunken sergeant rolled into the cell to give him a drink of
因为 一个 醉 军士 滚动 进入 这 细胞 到 给 他 一个 喝 的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['sɑ:rdʒənt] [roʊld] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [sel] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
meseal .
因为一个醉醺醺的军士长走进牢房, 给他递了一杯麦西尔酒。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [kɔ:lɪ] [hɪm; ɪm] ['brʌðə] , [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [kraɪd] , [ænd; ənd] [went]
The sergeant called him brother , hugged him , kissed him , cried , and went
这 军士 称为 他 兄弟 , 拥抱 他 , 亲吻 他 , 哭 , 和 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

中士称呼他为兄弟，拥抱他，亲吻他，哭了起来，然后离开了。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['dʒɪm] [krɔ:lɪ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kroubɑ:r] , [leɪ] [fɔ:r; fər]
At three o'clock Jim crawled out through the hole with his crowbar , lay for
在 三 点钟 吉姆 爬行 出去 通过 这 洞 和 他的 撬棍 , 躺 为了
[ðə; ði] ['sentri] ,
the sentry ,
这 哨兵 ,

三点钟，吉姆拿着撬棍从洞里爬了出来，埋伏起来等哨兵发现他。

[dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [klʌbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ðə; ði] ['raɪf(ə)] .
jumped up behind , clubbed him , and got the rifle .
跳了起来 向上 在后面 , 俱乐部 他 , 和 得到 这 步枪 .

他从后面跳起来，用棍子打了他，然后抢走了步枪。

[ðen] [hi;; hi] ['drægd] ['mɪstər] . ['sentri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sel] , [ræpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɜ:rlɪz] ['blæŋkɪt] ,
Then he dragged Mr . Sentry into the cell , wrapped him in Curly's blanket ,
然后 他 拖拽 先生 . 哨兵 进入 这 细胞 , 包装 他 在 柯利的 毯子 ,
然后他把哨兵先生拖进牢房，用柯利的毯子把他裹了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌmi] [tu;; tə] [lʊk] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd]
and made up a dummy to look like himself in case the sergeant of the guard
和 制成 向上 一个 假的 到 看 喜欢 他自己 在 案件 这 这 军士 的 这 警卫
[ʊd; əd] [rɪ'membər] [tu;; tə] [kɔ:lɪ] [ə'gen] .
should remember to call again .
应该 记住 到 称呼 再次 .

为了以防万一警卫队长再次打电话来，他还制作了一个假人来冒充自己。

" ['kɜ:rlɪ] , " [hi;; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [aʊt] [ʌv; əv] [sli:p] .
" **Curly , he shook his partner out of sleep** .
" 卷曲 , " 他 摇晃 他的 伙伴 出去 的 睡觉 .

“柯利，”他摇醒了熟睡的伴侣。

" ['kɜ:rlɪ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)] [berz] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl]
" **Curly , the spring time is coming — it's time for little bears to come out of hole**
" 卷曲 , 这 春天 时间 是 未来 — 它是 时间 为了 小的 熊 到 来 出去 的 洞
.
"
:
" "
.
"

“柯利，春天要来了——小熊们该从洞里出来了。”

" [joʊ] - [ɡɔ:n] [ɔ:lɪ] ['fu:lɪʃ] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] , " ['kæɪn] - [em 'i:] [ə; eɪ] [ber] .
" **Yo ' gawn all foolish , says Curly , callin ' me a bear** .
" 哟 - 门 全部 愚蠢 , " 说道 卷曲 , " 卡林 - 我 一个 熊 .

“你真是太愚蠢了，”柯利说，“竟然叫我熊。”

[aɪ] [dʌn] [fər'get] [hu:] [aɪ] [eɪ 'em] , [bʌt; bət] [aɪm] [tu:] [ʃɒr] [sɪk] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [ber] . "
I done forget who I am , but I'm too sure sick to be a bear . "
我 完毕 忘记 WHO 我 是 , 但 我是 也 当然 生病的 到 是 一个 熊 . "

我已经忘记我是谁了，但我病得太重，肯定没法再当熊了。

" [lets] [pleɪ] [ber] , " [sez] ['dʒɪm] , ['maɪti] [ʃaɪ] ; " [aɪl] [bet] [ju;; jʊ] [aɪm] [fɜ:rst] [θru:] [ðɪs] [hoʊl] !
" **Let's play bear , says Jim , mighty shy ; I'll bet you I'm first through this hole !**
" 我们来吧 玩 熊 , " 说道 吉姆 , 强大的 害羞的 ; " 患病的 赌注 你 我是 第一的 通过 这 洞 !

“我们来玩捉迷藏吧，”吉姆害羞地说，“我敢打赌我是第一个钻过这个洞的！ ”

" [ðə; ði][ˈgɑ:rdru:mˈgɑ:rdrəm][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈkwaɪət] ,
" The guardroom had gone quiet ,
" 这 警卫室 有 已消失 安静的 ,
警卫室里一片寂静。

[ðə; ði][men][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst][ˈsoʊbər] [ˈɪnʌf] [nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] ,
the men there being just sober enough not to fall off the floor ,
这 男人 那里 存在 只是 清醒 足够的 不是 到 落下 离开 这 地面 ,
在场的男人们都还算清醒，不至于从地上摔下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [drounɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪˈtɑ:r] ,
but the sergeant was droning with the guitar ,
但 这 军士 曾是 无人机 和 这 吉他 ,
但中士却在单调地弹着吉他。

[ˈsɒbɪŋ] [aʊt][ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɒlɪˈtə] [sɔ:ŋ] —
sobbing out the tail end of the old Lolita song —
啜泣 出去 这 尾巴 结尾 的 这 老的 洛丽塔 歌曲 —
抽泣着唱着那首老洛丽塔歌曲的尾声——

" [aɪ][raɪd][ðə; ði][reɪndʒ][fɔ:r; fər][ðəɪ] [dɪr] [seɪk] ,
" I ride the range for thy dear sake ,
" 我 骑 这 范围 为了 你的 亲爱的 清酒 ,
“我为了你，驰骋在草原上。”

[tu:; tə][wɪn] [ði:] [ɡoʊld] ,
To win thee gold ,
到 赢 你 金子 ,
为了赢得你的金牌，

- ,
S'rita ,
- ,
斯丽塔，

[lɒlɪˈtə] ,
Lolita ,
洛丽塔 ,
洛丽塔，

[tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [-] [kaʊ] - [aʊ] - [aʊ] — —
To steal the gringo's cow - ow - ow — —
到 偷 这 格林戈的 奶牛 - 现在 - 现在 — —
偷走白人的牛叫声——

" [ˈkɜ:rlɪ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][aʊt] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [dri:m] [berz] .
" Curly was first out through the hole , chasing dream bears .
" 卷曲 曾是 第一的 出去 通过 这 洞 , 追逐 梦 熊 .
“柯利第一个从洞里钻了出来，追逐着梦中的熊。”

" [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ɪn][ðə; ði] [west] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æet; ət][ðə; ði][bɪɡ][sta:rz] [əˈbʌv] .
" The wind's in the west , " she said , looking at the big stars above .
" 这 风的 在 这 西方 , " 她 说 , 寻找 在 这 大的 明星 多于 .
“风从西边吹来，”她望着头顶的繁星说道。

" [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [wɪnd] , " [ˈdʒɪm] [ˈwɪspəd] .
" Crawl up the wind , " Jim whispered .
" 爬行 向上 这 风 , " 吉姆 低声说道 .
“顺风而行，”吉姆低声说道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ; [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" We want our horses ; where are they ?
" 我们 想 我们的 马匹 ; 在哪里 是 他们 ?
“我们想要我们的马；它们在哪里？ ”

" [ˈkɜ:rlɪ] [sæt] [ʌp] [ˈsnʌfɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [wɪnd] , [ðen] [ˈpɔɪntɪd] .
" **Curly sat up snuffing at the wind , then pointed .**
" 卷曲 卫星 向上 吸鼻烟 在 这 风 , 然后 尖 .

“柯利坐了起来，对着风哼了一声，然后指了指。

" [ðə; ði] [-] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ˈpɒʊni] -
" **The hawss smell's thar , " she said , " but there's a scent of pony .**
" 这 霍斯 气味 那里 , " 她 说 , " 但 有 一个 香味 的 小马 .
[ˈsoʊldʒərz] [tu:] — [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] .
soldiers too — many soldiers .
士兵 也 — 许多 士兵 .

“那里有马厩的味道，”她说，“但也有骑兵的味道——很多骑兵的味道。”

" [ˈdʒɪm] [treɪld] [ˈoʊvər][kæt] - [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Jim trailed over cat - foot to the stable and looked in through the door .**
" 吉姆 拖着 超过 猫 - 脚 到 这 稳定的 和 看起来 在 通过 这 门 .
吉姆像猫一样蹑手蹑脚地走到马厩，透过门往里看去。

[ə; eɪ][ˈləntərn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
A lantern hung in the place ,
一个 灯笼 悬挂 在 这 地方 ,
那里挂着一盏灯笼，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [gɑ:rdz] [sæt] [raʊnd] [ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] [ˈgæmblɪŋ]
and some of the Frontier Guards sat round a box on the hay gambling
和 一些 的 这 边境 卫兵 卫星 圆形的 一个 盒子 在 这 干草 赌博
[ˈɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .
一些边境卫兵围坐在干草堆上的一个箱子旁，认真地赌博。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
If he went off to a distance ,
如果 他 去 离开 到 一个 距离 ,
如果他走远了，

[ænd; ənd][ˈhændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [gɑ:rd] [əˈweɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ,
and handed out a few shots to draw the guard away searching ,
和 递交 出去 一个 很少 镜头 到 画 这 警卫 离开 搜索 ,
然后分发了几瓶酒，引开正在搜寻的守卫。

[hi:; hi] [ˈrekənd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [sni:k] [raʊnd] [ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɪˈfɔ:r]
he reckoned there might be time to sneak round and steal a horse before
他 估计 那里 可能 是 时间 到 潜行 圆形的 和 偷 一个 马 前
[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [streɪ] [bæk] .
they began to stray back .
他们 开始 到 流浪 后退 .
他认为在他们开始往回走之前，或许还有时间偷偷溜过去偷一匹马。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rlɪ] [ɔ:l] [dɪˈlɪrɪəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] , [ænd; ənd] [ˈwɪmpərɪŋ] [smɔ:l] [wʊlf]
But then there was Curly all delirious with fever , and whimpering small wolf
但 然后 那里 曾是 卷曲 全部 谵妄 和 发烧 , 和 呜咽 小的 狼
[kɔ:lz] ,
calls ,
呼叫 ,
但随后，柯利高烧不退，神志不清，发出呜咽的小狼叫声。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][bɑ:rk] .
so that every dog in the place had started to bark .
所以 那 每一个 狗 在 这 地方 有 开始 到 吠 .
于是，这里所有的狗都开始吠叫起来。

[ðə; ði] [wʊlf] [kɔ:lz] [hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [stɑ:pt] ,
The wolf calls had to be stopped ,
这 狼 呼叫 有 到 是 停止 ,
必须制止狼嚎声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [dri:m] ['stɑ:rtɪd] [wɪt] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rtnər] [gʊd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
and a new dream started which would keep the little partner good and silent .
和 一个 新的 梦 开始 哪个 会 保持 这 小的 伙伴 好的 和 沉默的 .
于是，一个新的梦想开始了，那就是让小伙伴乖乖地保持安静。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] [wɪt] [hi; hi] [sed] [wʌz; wəz][sɔ:lt] .
That is why Jim took a handful of dust which he said was salt .
那 是 为什么 吉姆 采取 一个 少数 的 灰尘 哪个 他 说 曾是 盐 .
所以吉姆抓了一把尘土，他说那是盐。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['kɜ:rlɪ] , " [hi; hi] ['wɪspəd] , " [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu; tə] [stɔ:k] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ; [tu; tə] [sti:l]
" Come along , Curly , " he whispered , " we're going to stalk the buffalo ; to still
" 来 沿着 , 卷曲 , " 他 低声说道 , " 是 去 到 茎 这 水牛 ; 到 仍然
hunt the buffalo ;
打猎 这 水牛 ;
“跟我来，柯利，”他低声说，“我们要去跟踪野牛；去静静地猎杀野牛；

[wi; wi][mʌst; məst][bi; bi] ['fɪrfəli] ['kwaiət] , [ɔ:r] [wi:l] ['nevər] [pʊt] [ðə; ði][sɔ:lt][ɑ:n][ðər; ðər] [teɪlz] .
we must be fearfully quiet , or we'll never put the salt on their tails .
我们 必须 是 恐惧地 安静的 , 或者 出色地 绝不 放 这 盐 在 他们的 尾巴 .
我们必须保持绝对安静，否则我们将永远无法给他们的尾巴撒上盐。

[dəunt][ju; jʊ] [si:] ? "
Don't you see ? "
不 你 看 ? "
你难道看不出来吗？
" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌfə,louz] [ɔ:l] [gɔ:n] [ɪk'stɪŋkt] ! "
" But the buffalo's all gawn extinct ! "
" 但 这 布法罗的 全部 门 灭绝 ! "
“但是野牛都灭绝了！ ”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [ɪts] [nɑ:t][ðər; ðər] [fɔ:lt] , [pʊr] [θɪŋz] .
" Oh , that's all right ; it's not their fault , poor things .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 ; 它是 不是 他们的 过错 , 贫穷的 事物 .
“哦，没关系；这不是他们的错，可怜的孩子們。”
[kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [sɔ:lt][ðər; ðər] [teɪlz] . "
Come on , and we'll salt their tails . "
来 在 , 和 出色地 盐 他们的 尾巴 . "
来吧，我们要给他们的尾巴撒上盐。

" [aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv]['taɪərd] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [went] [kəʊld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" I'm sort of tired , " says Curly right out loud , and Jim went cold with fright .
" 我是 种类 的 疲劳的 , " 说道 卷曲 正确的 出去 大声 , 和 吉姆 去 寒冷的 和 惊吓 .
“我有点累了，”柯利大声说道，吉姆吓得浑身冰凉。

[hi; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['skwɒbəliŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] [geɪm] [nɑ:t] ['fɪftɪ] [fi:t] [ə'weɪ] ,
He could hear the soldiers squabbling over their game not fifty feet away ,
他 可以 听到 这 士兵 争吵 超过 他们的 游戏 不是 五十 脚 离开 ,
他能听到不到五十英尺外的士兵们在为他们的游戏争吵。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌm,bɑ:di:z] ['fʊtsteps] ['ræmblɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .
then the sound of somebody's footsteps rambling over from the guard - house .
然后 这 声音 的 某人的 脚步声 漫无边际 超过 从 这 警卫 - 房子 .
然后，传来有人从岗亭那边踱步过来的脚步声。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈstæɡərd] [drʌŋk] [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈja:dz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]
A soldier staggered drunk within two yards of him , and rolled in at the
一个 士兵 交错 醉 之内 二 码 的 他 , 和 滚动 在 在 这
[ˈsterb(ə)l] [dɔ:r] .
stable door .
稳定的 门 :

一个醉醺醺的士兵摇摇晃晃地走到离他不到两码的地方，然后滚进了马厩门口。

" [kʌm] [ɑ:n] , [oʊld] [tjæp] , " ['dʒɪm] ['wɪspəd] ; " [aɪm][jɔr; jər] [hɔ:rs] , [soʊ] [klaɪm] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
" Come on , old chap , " Jim whispered ; " I'm your horse , so climb on my back ,
" 来 在 , 老的 小伙子 , " 吉姆 低声说道 ; " 我是 你的 马 , 所以 爬 在 我的 后退 ,
“来吧，老伙计，”吉姆低声说，“我是你的马，所以爬到我背上来吧。”

[ænd; ənd] [wi:l] ['træv(ə)l] .
and we'll travel .
和 出色地 旅行 :

我们将去旅行。

" [soʊ][hi;; hi][pʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rtnər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['stæɡərd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['dezərt]
" So he put the little partner on his back , and staggered away into the desert
" 所以 他 放 这 小的 伙伴 在 他的 后退 , 和 交错 离开 进入 这 沙漠
.
:
.

于是他把小伙伴背在背上，踉跄着走进了沙漠。

[hi;; hi][hæd; həd][wʌn] ['kɑ:rtɾɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡʌn] , [noʊ]['wɔ:tər] , ['oʊnli][ðə; ðɪ][stɑ:rz][tu:; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] ,
He had one cartridge in the gun , no water , only the stars to guide him ,
他 有 一 墨盒 在 这 枪 , 不 水 , 仅有的 这 明星 到 指导 他 ,
他枪里只有一颗子弹，没有水，只有星星为他指引方向。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [ɡɑ:rdz] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz] [træks] .
and at sunrise the Frontier Guards would see his tracks .
和 在 日出 这 边境 卫兵 会 看 他的 轨道 .
日出时分，边防军就能看到他的踪迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .
There was no hope .
那里 曾是 不 希望 :

没有希望了。

['tjæptər] [ˌɛks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ðɪ] [waɪt] [stɑ:r]
THE WHITE STAR
这 白色的 星星

白星

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kæptɪn] [mə'kælmənt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪ] [mi:'ændəd] [ɪn][ə; eɪ]
As soon as Captain McCalmont was clear of the city I meandered in a
作为 很快 作为 队长 麦卡尔蒙特 曾是 清除 的 这 城市 我 蜿蜒 在 一个
['kæʒuəl] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [sə'lu:n] ,
casual way around the saloons ,
随意的 方式 大约 这 酒吧 ,
麦卡尔蒙特船长离开市区后，我便漫不经心地在酒吧间闲逛起来。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hɪr] , [ə; eɪ] [srɪˈɡɑːr] [ðer; ðər] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
taking a drink here , a cigar there , passing the word for a meeting of
采取 一个 喝 这里 , 一个 雪茄 那里 , 通过 这 单词 为了 一个 会议 的
[ˈkaʊ,bɔɪz] [ˈoʊnli] .
cowboys only .
牛仔 仅有的 :

这里喝一口酒，那里抽一支雪茄，传话说这次聚会只有牛仔们参加。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] [fɜːr; fər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [wei] ,
They were to ride out by twos and threes for home in the usual way ,
他们 是 到 骑 出去 经过 二 和 三 为了 家 在 这 通常 方式 ,
他们将像往常一样两三人一组骑马回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌnset] ,
but the time for the meeting was sunset ,
但 这 时间 为了 这 会议 曾是 日落 ,
但会议时间是日落时分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈhɪlsaɪd] [brɪˈɑːnd] - [greɪv] .
and the place a slope of hillside beyond Balshannon's grave .
和 这 地方 一个 坡 的 山坡 超过 - 严重 .
而这个地方则是巴尔香农坟墓后面的山坡。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [ˈɡæðərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [hed] ,
There we gathered to the number of thirty head ,
那里 我们 聚集 到 这 数字 的 三十 头 ,
我们在那里聚集了三十人，

[ænd; ənd] [ˈmjuːtəni] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʌntɪ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ˈeni] [stˈreɪndʒəz] [huː] [maɪt] [hæv; həv]
and Mutiny rode into the bunch to cut out any strangers who might have
和 兵变 骑 进入 这 束 到 切 出去 任何 陌生人 WHO 可能 有
[streɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɜːrd] .
strayed with the herd .
迷路了 和 这 一群 .
叛变者骑马进入马群，剔除了任何可能混入马群的陌生人。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [streɪz] , [aɪ] [spoʊk] —
There being no strays , I spoke —
那里 存在 不 流浪者 , 我 辄 —
没有走失的动物，于是我开口说道——

" [bɔɪz] , [juː; jʊ] - [ɔːl] [noʊz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] .
" **Boys , you - all knows who was buried here on the hilltop .**
" 男孩们 , 你 - 全部 知道 WHO 曾是 埋葬 这里 在 这 山顶 .
“孩子们，你们都知道谁埋葬在这座山顶上。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊr] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] [reɪndʒ] [men] .
He was my friend , and a sure friend of all range men .
他 曾是 我的 朋友 , 和 一个 当然 朋友 的 全部 范围 男人 .
他是我的朋友，也是所有牧场工人的好朋友。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌnˈklʌvəd] , [wʌn] [kɔːld] —
" **Some of the boys uncovered , one called —**
" 一些 的 这 男孩们 裸露 , 一 称为 —
“一些被揭开面纱的男孩，其中一个叫——

" [spɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [oʊl] - !
" **Spit it out , ole Chalkeye !**
" 吐 它 出去 , 奥莱 - !
“吐出来，老查克艾！ ”

[wen] [ju:; jʊ] ['stɑ:rts] [ʌp] [joʊ] - [tʃɜ:rtʃ] , [rent] [em 'i:] [ə; eɪ] [sto:l] ！ " **When you starts up yo ' church , rent me a stall ！** " 什么时候 你 开始 向上 哟 - 教会 ， 租 我 一个 摊位 ！ "

等你开办教会的时候，记得租个摊位给我！

" [aɪl] ['haɪər] [joʊ] - ['rʌdi] [skælp] , " [sez] [aɪ] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [læmps] . **" I'll hire yo ' ruddy scalp , " says I , " instead of lamps .** " 患病的 聘请 哟 - 红润 头皮 ， " 说道 我 ， " 反而 的 灯 。

“我宁愿雇佣你那红彤彤的头皮，”我说，“也不愿雇佣灯具。”

[wɔ:l] , [bɔɪz] , [ðɪ:z] [taʊn] [tʌfs] [hæz; həz] [fɑ:t] [aʊt] [el] [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] , **Wall , boys , these town toughs has shot out El Señor Don ,** 墙 ， 男孩们 ， 这些 镇 强硬 有 射击 出去 埃尔 先生 大学教师 ， 墙，伙计们，这些镇上的恶棍已经把唐先生枪杀了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [pɔɹ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɑ:n] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] **and they're proposing to play their pure fountain of law on two more of** 和 它们是 提议 到 玩 他们的 纯的 喷泉 的 法律 在 二 更多的 的 [ʼaʊər; ɑ:r] [traɪb] , **our tribe ,** 我们的 部落 ，

他们竟然还打算把他们那套所谓的“纯粹法律”用在我们部落的另外两个人身上！

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [dʒɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['kɜ:rlɪ] [mə'kælmənt] . **the same being young Jim his son , and little Curly McCalmont .** " 这 相同的 存在 年轻的 吉姆 他的 儿子 ， 和 小的 卷曲 麦卡尔蒙特 。 "

那就是他的儿子小吉姆，还有小柯利·麦卡尔蒙特。

" [seɪ] , - , [wen] [du:][ju:; jʊ] [get] [joʊ] - ['dividendz] [frʌm; frəm] ['mesərz] . ['rɒbəz] , [ru:st] , **" Say , Chalkeye , when do you get yo ' dividends from Messrs . Robbers , Roost ,** " 说 ， - ， 什么时候 做 你 得到 哟 - 股息 从 先生们 。 强盗 ， 栖息处 ， [ænd; ənd] [si: 'oʊ] . ? " **and Co . ? "** 和 合作 。 ? "

“喂，查克艾，你什么时候从罗伯斯、鲁斯特公司拿到分红？”

" [waɪ] , [bʌk] , [ɪts] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [deɪz] [wen] [aɪ] [trʌsts] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [loʊnz] [ʌv; əv] ['mʌni] . **" Why , Buck , it's on them days when I trusts you with loans of money .** " 为什么 ， 巴克 ， 它是 在 他们 天 什么时候 我 信托 你 和 贷款的 的 钱 。

“哎呀，巴克，就是在我信任你、借钱给你的时候。”

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] [nu:] ['bʌks] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dets] , **" The crowd knew Buck's habit of not paying his debts ,** " 这 人群 知道 巴克的 习惯 的 不是 付费 他的 债务 ，

“人群都知道巴克有不还债的习惯，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [dr'vaɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [pænts] [ɪf] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:] ['ɑ:bviəs] [wɪð; wɪθ] **and proposed to divide up his shirt and pants if he got too obvious with** 和 建议的 到 划分 向上 他的 衬衫 和 裤子 如果 他 得到 也 明显的 和 [ri'ma:ks] . **remarks .** 评论 。

并提议如果他的言论过于露骨，就把他的衬衫和裤子分了。

" [bɔɪz] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " [wi:; wi] [bɪn] ['letɪŋ] [ðɪ:z] [taʊn] ['sɪtəznz] [get] [tu:] [mʌt] ['hæpi] **" Boys , " I went on , " we been letting these town citizens get too much happy** " 男孩们 ， " 我 去 在 ， " 我们 到过 出租 这些 镇 公民 得到 也 很多 快乐的

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] , **and animated ,** 和 动画 ，

“孩子们，”我继续说道，“我们让镇上的居民们太快乐、太活跃了。”

[ˈθroʊɪŋ] [dɜːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [feɪs] .
throwing dirt in our face .

投掷 污垢 在 我们的 脸 .

把泥土扔到我们脸上。

[waɪ] , [hɪəz] [daʊn] [iːst] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ˈsɒbɪŋ] [oʊˈbɪtʃueri][ˈnoʊtɪsɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈspiːʃiːz]
Why , here's down east newspapers sobbing obituary notices over the poor cowboy species
为什么 , 这里是 向下 东方 报纸 啜泣 讣告 通知 超过 这 贫穷的 牛仔 物种
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

瞧瞧，东部地区的报纸都在为逝去的牛仔们刊登讣告，痛哭流涕。

[siːmz] [ðæt] [wiː; wi] - [ɔːl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmæməθ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdoʊdoʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Seems that we - all , and the mammoth , and the dodo , and the
似乎 那 我们 - 全部 , 和 这 长毛象 , 和 这 渡渡鸟 , 和 这
[ˈbaɪs(ə)n][ɪz] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,
bison is numbered with the past ,
野牛 是 编号 和 这 过去的 ,

看来我们所有人，还有猛犸象、渡渡鸟和野牛，都已成为历史的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第8/14页

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [məˈnɔr] [ðə; ði][kraːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈfɑːrmər] .
and our bones is used to manure the crops of the industrious farmer .
和 我们的 骨头 是 用过的 到 肥料 这 农作物 的 这 勤劳 农民 .
我们的骨头被用来给勤劳的农民施肥。

[dʌz] [ðæt] [splæʃ] [juː; jʊ] ?
Does that splash you ?
做 那 溅 你 ?
水溅到你身上了吗？

" [dɪr] [dɪˈpɑːrtɪd] , [aɪ] [əˈpiːlɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][moʊst] [ˈsaːroʊfl] — [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [[oʊ] [saɪnz]
" **Dear departed , I appeals to you most sorrowful — ain't it time to show signs**
" 亲爱的 已离开 , 我 上诉 到 你 最多 悲伤 — 不是 它 时间 到 展示 标志
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] ?
of being alive ?
的 存在 活 ?
“亲爱的逝者，我向你发出最悲伤的请求——难道现在还不是时候表现出活着的迹象吗？ ”

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklɪz] , [aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [kəˈrʌpt] [jʊʊ] - [ˈmɔrəlɪz] ,
Not being a worker of miracles , I don't aim to corrupt yo ' morals ,
不是 存在 一个 工人 的 奇迹 , 我 不 目的 到 腐败 哟 - 德 ,
我并非能创造奇迹的人，我无意败坏你的道德。

[aɪ] [eɪnt] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪt] [prəˈvaɪdɪz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪkər]
I ain't proposing to obliterate the town which provides us with our liquor
我 不是 提议 到 泯 这 镇 哪个 提供 我们 和 我们的 酒
[ænd; ənd] [ˈɡroʊsərɪz] ,
and groceries ,
和 杂货 ,
我并不是说要摧毁那个为我们提供酒水和食品杂货的小镇。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][æktɪs][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ;
I ain't a party to acts of violence ;
我 不是 一个 派对 到 行为 的 暴力 ;
我不会参与任何暴力行为；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [wɜːrɪ] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈreskjʊː] [ðəm; ðəm][piː ˈoʊ] -
but I do propose that we just whirl in to - night and rescue them po ' -
但 我 做 提出 那 我们 只是 旋转 在 到 - 夜晚 和 救援 他们 波 -
[kɪdz] [æt; ət][lɑː] [mɔˈriːtə] .
kids at La Morita .
孩子们 在 拉 森田 .
但我建议我们今晚就冲进去，把拉莫里塔那些可怜的孩子救出。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ɪn] [ˈbʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæləˌbuːs] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [[uːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmeksɪkənz] — [bʌt; bət]
in busting the calaboose we may have to shoot up a few Mexicans — but
在 突袭 这 卡拉布斯 我们 可能 有 到 射击 向上 一个 很少 墨西哥人 — 但
[aɪ ˈtiː] [dʌz] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəs] [æt; ət] [taɪmz] ,
it does them good to be taken serious at times ,
它 做 他们 好的 到 是 已采取 严肃的 在 时代 ,
在捣毁监狱的过程中，我们可能不得不射杀一些墨西哥人——但有时候被认真对待对他们也有好处。

[ænd; ənd] [ðeid] [ʃɒr] [heit] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [waɪl] [wiː; wi] [stoʊl] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] .
and they'd sure hate to be ignored while we stole their captives .
和 他们会 当然 恨 到 是 忽略 尽管 我们 偷窃 他们的 俘虏 .
他们肯定不希望在我们掳走他们的俘虏时被忽视。

" [ˈmjuːtəni] [kɔːld] [aʊt] , " [seɪ] , [naʊ] [juːv] [gɔːt][joʊ] - [teɪl] [ʌp] , [juː; jə] [eɪnt] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
Mutiny called out , " Say , now you've got yo ' tail up , you ain't forgetting to talk .
" 兵变 称为 出去 , " 说 , 现在 你已经 得到 哟 - 尾巴 向上 , 你 不是 遗忘 到 讲话 .
“叛变者喊道：‘嘿，现在你昂首挺胸了，可别忘了说话。’”

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɔːt] ['raɪətəs] — " [rɛr] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] , [oʊl] - ;
And on that the boys got riotous — " Rair up some more , ole Chalkeye ;
和 在 那 这 男孩们 得到 暴乱的 — " rair 向上 一些 更多的 , 奥莱 - ;
“于是，小伙子们就闹腾起来——”“再来点儿劲儿吧，老查克艾；

[lets] [siː] [juː; jə] [pɔː] [ðə; ði] [muːn] ! "
let's see you paw the moon ! "
我们来吧 看 你 爪子 这 月亮 ! "
让我看看你能不能用爪子够到月亮！

" [juː; jə] [tel] [ðə; ði] [laɪz] , [wiːl] [stɪk] [tuː; tə] - [ɪm] ! "
You tell the lies , we'll stick to ' em ! "
" 你 告诉 这 谎言 , 出色地 戳 到 - 呃 ! "
“你撒谎，我们就坚持你的谎言！ ”

" [huː] [stoʊl] ['raɪənz] [kaʊz] , [eɪ] , - ? "
Who stole Ryan's cows , eh , Chalkeye ? "
" WHO 偷窃 瑞恩的 牛 , 嗯 , - ? "
“是谁偷了瑞恩的牛，查克艾？ ”

" [let] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] - [θiːf] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [wɒlf] [luːs] !
Let the old horse - thief turn his wolf loose !
" 让 这 老的 马 - 贼 转动 他的 狼 松动的 !
“让老偷马贼放出他的狼吧！ ”

[kiː] - [jiː] - [juː] - [oʊ] - [oʊ] ! "
Ki - yi - yeou - ou - ou ! "
基 - 易 - 叶 - 你的 - 你的 ! "
Ki-yi-yeou-ou-ou!

" [luː] - [luː] - [luː] - [jɪp] !
Loo - loo - loo - Yip !
" 厕所 - 厕所 - 厕所 - 叶 !
“Loo-loo-loo-Yip!

[jaʊ] ! "
Yow ! "
哟 ! "
哇！

" [gɜːlz] , " [sez] [aɪ] , " [jʊə(r)] [ˈɡetɪn] - [ˈplenti] [əb'streperəs] .
Girls , " says I , " you're gettin ' plenty obstreperous .
" 女孩们 , " 说道 我 , " 你是 获得 - 很多 喧闹的 .
“姑娘们，”我说，“你们越来越吵闹了。”

[kʌm] [ɑːn] — [lets] [roʊl] ['aʊər; ɑːr] [teɪlz] [fɔːr; fər][oʊld] ['meksɪkoʊ] !
Come on — let's roll our tails for old Mexico !
来 在 — 我们来吧 卷 我们的 尾巴 为了 老的 墨西哥 !
来吧——让我们一起为古老的墨西哥摇尾巴！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈjelpɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trɒtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz]
" The boys came yelping , and we trotted the night through , throwing the miles
" 这 男孩们 来了 尖叫 , 和 我们 小跑 这 夜晚 通过 , 投掷 这 英里
[brˈhaɪnd][juːˈes] .
behind us :
在后面 我们 :

“男孩们欢呼着跑过来，我们连夜小跑，把路程抛在身后。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][stɑːrɪz][ʌv; əv] [əˈraɪən; ɔː-] , [wiː; wi] [ˈrestɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
At three o'clock , to judge by the stars of Orion , we rested our
在 三 点钟 , 到 法官 经过 这 明星 的 猎户座 , 我们 休息 我们的
[ˈpəʊnɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑʊndrɪ] ,
ponies near the boundary ,
小马 靠近 这 边界 ,
根据猎户座的星象判断，三点钟的时候，我们把小马驹安置在边界附近休息。

[æt; ət][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ləʊpt] [ɑːn] ,
at the streak of dawn loped on ,
在 这 条纹 的 黎明 斜切 在 ,
在黎明的曙光中，它轻快地向前迈进。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [hɜːəkənd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʌn] - [bleɪz] [daʊn] [ɑːn][lɑː][mɔːriːtə] .
and just as the day broke hurricaned in a gun - blaze down on La Morita .
和 只是 作为 这 天 打破 飓风 在 一个 枪 - 火焰 向下 在 拉 森田 .
黎明破晓之际，拉莫里塔山上空爆发了枪战。

[aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [steɪt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [frʌnˈtɪr] [ɡɑːrdz] [wɜːr; wər] [tuː]
I regret to state for your information that the Mexican Frontier Guards were too
我 后悔 到 状态 为了 你的 信息 那 这 墨西哥 边境 卫兵 是 也
[ˈsliːpi] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][ðər; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
sleepy to play up their side of the game ,
困 到 玩 向上 他们的 边 的 这 游戏 ,
很遗憾地告诉您，墨西哥边防军太困了，根本没发挥出应有的水平。

[bʌt; bət] [səˈrendərd] [ˈæbdʒekt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːrt] .
but surrendered abject before they had time to get hurt .
但 投降 卑贱 前 他们 有 时间 到 得到 伤害 :
但他们还没来得及受伤就彻底投降了。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋstəz] [hæd; həd] [væˈmuːst] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
Moreover, our youngsters had vamoosed through a hole in the wall .
而且 , 我们的 年轻人 有 逃跑 通过 一个 洞 在 这 墙 :
此外，我们的孩子们已经从墙上的一个洞里溜走了。

[soʊ][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkæptɪvz] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] , [ɪkˈsept] [fɔːr] [ˈmiːzli] [vɑːˈkero vasily] ,
So there were no captives to liberate, except four measly vaqueros ,
所以 那里 是 不 俘虏 到 解放 , 除了 四 微不足道的 牛仔 ,
所以除了四个可怜的牛仔之外，没有其他俘虏需要解救。

[wɪtʃ] [ɡev] [juːˈes][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [kʌsɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [weɪkt] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] [taɪm] .
which gave us a red - hot cussing at being waked too early for coffee time .
哪个 给予 我们 一个 红色的 - 热的 咒骂 在 存在 醒来 也 早期的 为了 咖啡 时间 :
结果，我们被吵醒去喝咖啡，被狠狠地骂了一顿。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpɪknɪk] , [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd][ˈɔːrəʊːri] .
We had a sickening miserable picnic, a waste of sweat and oratory .
我们 有 一个 令人作呕 悲惨的 野餐 , 一个 浪费 的 汗 和 演说 :
我们进行了一次令人作呕的糟糕野餐，浪费了汗水和口才。

[sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [wiː; wi] [dʒeɪl] [ʌp] [ðoʊz] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [ˈkæləˌbuːs] ,
Slow and solemn we gaoled up those soldiers in the calaboose ,
慢的 和 庄严 我们 监禁 向上 那些 士兵 在 这 卡拉布斯 ,
我们缓慢而庄严地将那些士兵关进了监狱。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sʌlki] [vɑ:'kɛrə vasily][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] ,
and mounted the sulky vaqueros for a guard to hold them ,
和 安装 这 闷闷不乐的 牛仔 为了 一个 警卫 到 抓住 他们 ,
于是, 他们让骑着轻便马车的牛仔当卫兵看守。

[ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪdəʊz] .
feeling all the time like a batch of widows .
感觉 全部 这 时间 喜欢 一个 批 的 寡妇 .
感觉自己一直像一群寡妇。

[ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)l][aɪ] [faʊnd] ['kɜ:rlɪz] ['bʌkskɪn] [mer] [ænd; ənd][maɪ] [fu:l] [hɔ:rs] [dʒəʊnz] ,
In the stable I found Curly's buckskin mare and my fool horse Jones ,
在 这 稳定的 我 成立 柯利的 鹿皮 母马 和 我的 傻子 马 琼斯 ,
我在马厩里找到了柯利的那匹鹿皮色母马和我那匹傻马琼斯。

[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wen] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
the pair of which I took when we started for home .
这 一对 的 哪个 我 采取 什么时候 我们 开始 为了 家 .
那是我们回家时我带走的。

[æz; əz][tu:; tə][ˈdʒɪm][ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] , [wi:; wi][held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] [smʊk] , [drɪˈbertɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [feɪt] .
As to Jim and Curly , we held a council smoke , debating on their fate .
作为 到 吉姆 和 卷曲 , 我们 握住 一个 理事会 抽烟 , 辩论 在 他们的 命运 .
至于吉姆和柯利, 我们开了个会, 抽烟讨论他们的命运。

[ðə; ði] [kraʊd] [əˈgri:d] [ðæt] [ði:z] [kɪdz][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈpju:p(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr]
The crowd agreed that these kids had been my pupils , and would be sure
这 人群 同意 那 这些 孩子们 有 到过 我的 学生 , 和 会 是 当然
[hɔ:rs] - [θi:vz] ['nætʃ(ə)rəli] .
horse - thieves naturally .
马 - 窃贼 自然 .
众人一致认为这些孩子是我的学生, 自然会成为偷马贼。

[aɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈfʊt] , [bʌt; bət] ['skaʊtɪŋ] [əˈraʊnd] , [aɪ] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər] [saɪn] .
I felt they had gone afoot , but scouting around , I failed to find their sign .
我 毛毡 他们 有 已消失 步行 , 但 侦察 大约 , 我 失败的 到 寻找 他们的 符号 .
我感觉他们步行离开了, 但我四处搜寻, 却没找到他们的踪迹。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['kaʊbɔɪ] [hi:lz] , ['gʊʊɪŋ] [i:st] ,
There was a track of a man with cowboy heels , going east ,
那里 曾是 一个 追踪 的 一个 男人 和 牛仔 高跟鞋 , 去 东方 ,
向东走去, 可以看到一个穿着牛仔高跟鞋的男人的脚印。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['wɪɡ(ə)l] [drʌŋk] .
but it seemed to wiggle drunk .
但 它 似乎 到 扭动 醉 .
但它似乎喝醉了一样扭动着身体。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] ['rʊlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
I never thought of Jim rolling along as he did with Curly on his back ,
我 绝不 想法 的 吉姆 滚动 沿着 作为 他 做过 和 卷曲 在 他的 后退 ,
我从没想过吉姆会像他背着柯利那样一路滚下去。

[bʌt; bət] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] ['rʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
but searched for the tracks of the pair running side by side .
但 搜索 为了 这 轨道 的 这 一对 跑步 边 经过 边 .
但还是找到了两人并肩奔跑的痕迹。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [skaʊt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][loʊn] [træk] ,
If I had only been a better scout I might have understood the lone track ,
如果 我 有 仅有的 到过 一个 更好的 侦察 我 可能 有 理解 这 孤独 追踪 ,
如果我当时是个更优秀的侦察兵, 或许就能明白那条孤零零的小径是怎么回事了。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [maʊnt] [maɪ] [ˈʌŋstəz] [fɔ:r; fər] [flaɪt] .
and followed with horses to mount my youngsters for flight .
和 随后 和 马匹 到 山 我的 年轻人 为了 航班 .

然后带着马匹跟上，让我的孩子们骑上马逃跑。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈi:zi] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
We could have made an easy escape from the country ,
我们 可以 有 制成 一个 简单的 逃脱 从 这 国家 ,
我们本来可以轻易逃离这个国家，

[ˈendɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
ending all our troubles — but I was a fool .
结束 全部 我们的 麻烦 — 但 我 曾是 一个 傻子 .

结束了我们所有的麻烦——但我真是个傻瓜。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][maɪ] [traɪb] [pʊld] [aʊt][fɔ:r; fər] [hoʊm] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [gɑ:rdz] [wʊd]
So soon as my tribe pulled out for home I knew that the Frontier Guards would
所以 很快 作为 我的 部落 拉 出去 为了 家 我 知道 那 这 边境 卫兵 会
[bi:; bi] [lu:s] [æt; ət][wʌns] [laɪk] [bə:nd] - [aʊt] [ˈhɔ:nɪts] .
be loose at once like burned - out hornets .
是 松动的 在 一次 喜欢 烧伤 - 出去 大黄蜂 .

因此，当我的部落启程回家时，我就知道边境卫队会像烧焦的黄蜂一样立刻四处逃窜。

[tu:; tə][ˈlɪŋgər] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈhelθi] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [træks] [tu:; tə]
To linger in their way would be unhealthy , and I had no tracks to
到 萦绕 在 他们的 方式 会 是 不良 , 和 我 有 不 轨道 到
[ˈfɑ:lʊʃ] [ˈeniwei] .
follow anyway .
跟随 反正 .

继续沿着他们的路线走下去是不健康的，而且我也没有可以循着的踪迹。

[soʊ][aɪ] [pʊld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
So I pulled out with the rest , taking all guns and horses ,
所以 我 拉 出去 和 这 休息 , 采取 全部 枪支 和 马匹 ,
于是我带着其他人撤了出去，带走了所有的枪支和马匹。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [dɪsˈɑ:rmd] [ænd; ənd] [əˈfʊt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][ækt] [ˈwɔ:rlaɪk] .
leaving the Guards disarmed and afoot lest they should try to act warlike .
离开 这 卫兵 解除武装 和 步行 免得 他们 应该 尝试 到 行为 好战 .

为了防止卫兵们采取好战行动，他们被解除武装并步行离开。

[ˈfɜ:rðər] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [əˈwei] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [riˈteɪnd] [æz; əz][məˈmentəʊz] ,
Further north the guns were thrown away , except some retained as mementos ,
更远 北 这 枪支 是 抛掷 离开 , 除了 一些 保留 作为 纪念品 ,
再往北走，除了少数被保留下来作为纪念品外，其余的枪支都被丢弃了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈpəʊnɪz] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [træks] [wer] [wi:; wi]
and we used the Mexican herd of ponies to cover our tracks where we
和 我们 用过的 这 墨西哥 一群 的 小马 到 覆盖 我们的 轨道 在哪里 我们
[ˈskætərd] .
scattered .
疏散 .

我们利用墨西哥的一群小马来掩盖我们分散逃跑的踪迹。

[ðɪs] [ˈepɪsoʊd] [ɪz] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈkəʊˌbɔɪz] [æz; əz] " - [ˈvɪktəri] — [ɔ:l] [tɔ:k]
This episode is alluded to by the foolish cowboys as " Chalkeye's victory — all talk
这 插曲 是 暗示 到 经过 这 愚蠢 牛仔 作为 " - 胜利 — 全部 讲话
[ænd; ənd] [rʌŋ] .
and run .
和 跑步 .

愚蠢的牛仔们将这一事件称为“查克艾的胜利——全是空谈和逃跑”。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][lɑː][mɔːri:tə] ['dʒɪm] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
" **A couple of miles to the eastward of La Morita Jim found that his little**
" 一个 夫妻 的 英里 到 这 向东 的 拉 森田 吉姆 成立 那 他的 小的
[ˈpɑːrtnər] [weɪd] [ə; eɪ] [tʌn] .
partner weighed a ton .
伙伴 称重 一个 吨 .

“在拉莫里塔以东几英里处，吉姆发现他的小伙伴重达一吨。”

[ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi]
After working all night , and struggling to the limit of his strength , he
后 在职的 全部 夜晚 , 和 挣扎 到 这 限制 的 他的 力量 , 他
[kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
could go no further .
可以 去 不 更远 .

他通宵工作，竭尽全力，但还是再也坚持不下去了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ; [tuː; tə] [muːv] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ment] [æn; ən][ˈekstrə][rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn]
The day was breaking ; to move by daylight meant an extra risk of being seen
这 天 曾是 打破 ; 到 移动 经过 日光 意思是 一个 额外的 风险 的 存在 已见
,
:
,

天色渐亮，白天行动意味着更容易被发现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈtrævəlɪŋ] .
and there was nothing to be gained by travelling .
和 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 旅行 .

旅行并没有什么好处。

[soʊ][hiː; hi] ['stæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɪltə:p] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] - [aʊt] [pɔɪnt] ,
So he staggered to the nearest hilltop , found a good look - out point ,
所以 他 交错 到 这 最近的 山顶 , 成立 一个 好的 看 - 出去 观点 ,

于是他踉跄地走到最近的山顶，找到一个视野开阔的地方。

[ðen] [smæft] [ʌp][sʌm; səm][ˈlʊk(ə)l] ['rætl̩sneɪk] , [ænd; ənd][leɪd] ['kɜːrli] [tuː; tə] [rest] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
then smashed up some local rattlesnakes , and laid Curly to rest under a
然后 粉碎 向上 一些 当地的 响尾蛇 , 和 铺设 卷曲 到 休息 在下面 一个
[ˈeltʃɪŋ] [rɑːk] .
sheltering rock .
庇护所 岩石 .

然后打死了几条当地的响尾蛇，并将柯利安葬在一块遮蔽的岩石下。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [wɑːtft] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [oʊˈbɪtʃueri] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [æn; ən] [ˈɪnfəməs]
From there he watched what the Weekly Obituary described as " an infamous
从 那里 他 观看 什么 这 每周 讣告 描述 作为 " 一个 臭名昭著的
[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

从那里，他目睹了《每周讣告》所描述的“臭名昭著的暴行”。

[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [æt; ət][lɑː][mɔːri:tə][baɪ][ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [ˈkavədli] [ˈrʌfiːənz] .
perpetrated at La Morita by a gang of cowardly ruffians .
实施 在 拉 森田 经过 一个 帮派 的 胆小 恶棍 .

在拉莫里塔，一群胆小的暴徒犯下了这起罪行。

" [nɑːt] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] — [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [læd] [pʊt] [ʌp] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈpreɪvd]
" **Not that Jim was shocked — indeed , I reckon the lad put up signs of depraved**
" 不是 那 吉姆 曾是 震惊 — 的确 , 我 估计 这 小伙子 放 向上 标志 的 堕落的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

“吉姆并没有感到震惊——事实上，我认为这孩子表现出了堕落的喜悦。”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rtnər] —
He said to the little partner —
他 说 到 这 小 的 伙 伴 —

他对小合伙人说——

" [wɪə(r)] [ʃʊ] [seɪvd] , [ˈkɜ:rlɪ] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [trækt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [ˈmə:dəd]
" **We're sure saved , Curly , from being tracked down by the Guards and murdered**
" 是 当然 已保存 , 卷曲 , 从 存在 已追踪 向下 经过 这 卫兵 和 被谋杀
.
:
.

“柯利，我们肯定得救了，免遭卫兵的追捕和杀害。”

" [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [wʌn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][æriˈzəʊnə] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [wɒd] [hæv; həv]
" **I calculate that one ordinary Arizona day without food and water would have**
" 我 计算 那 一 普通的 亚利桑那 天 没有 食物 和 水 会 有
[ˈfɪnɪʃt] [ˈkɜ:rlɪ] ,
finished Curly ,
完成的 卷曲 ,

“我估计，如果亚利桑那州普通的一天没有食物和水，Curly就会死掉。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈsæbəθ] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][ə; eɪ]
but as it happened this was a desert Sabbath , when the clouds had a
但 作为 它 发生 这 曾是 一个 沙漠 安息日 , 什么时候 这 云 有 一个
[raʊnd] - [ʌp][fɔ:r; fər] [prer] .
round - up for prayer .
圆形的 - 向上 为了 祷告 .

但恰逢沙漠中的安息日，云朵聚集在一起祈祷。

[aɪ] [eɪnt] [rɪˈlɪdʒəs] ;
I ain't religious ;
我 不是 宗教 ;

我没有宗教信仰；

[ɪts] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [laɪk][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhoʊli] ,
it's no use for a poor devil like me to make a bluff at being holy ,
它是 不 使用 为了 一个 贫穷的 魔鬼 喜欢 我 到 制作 一个 虚张声势 在 存在 圣 ,
像我这样的穷鬼，装圣洁是没用的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][bɪg] [ˈspɪrɪt] [wɒd] [seɪ] :
and if I went to church the Big Spirit would say :
和 如果 我 去 到 教会 这 大的 精神 会 说 :

如果我去教堂，圣灵会说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈpleɪɪŋ] [ʌp][æt; ət][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪld] [ʃɜ:rt] — [eɪnt] [ðɪs]
" **Look at this Chalkeye person playing up at Me in a boiled shirt — ain't this**
" 看 在 这 - 人 玩耍 向上 在 我 在 一个 煮沸 衬衫 — 不是 这
[plʌm] [rɪˈdɪkjələs] ?
plumb ridiculous ?
垂直 荒谬的 ?

“看看这个穿着水煮衬衫的Chalkeye，居然敢在我面前装腔作势——这难道不是荒谬至极吗？”

" [ɪts] [noʊ][ju:z] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪm][bæd] ,
" **It's no use , because I'm bad ,**
" 它是 不 使用 , 因为 我是 坏的 ,

“没用，因为我很糟糕。”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [ˈhʌmbɪz] [em 'i:] [daʊn] [loʊ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [tə'geðər]
but yet it humbles me down low to watch the clouds when they herd together
但 然而 它 谦卑 我 向下 低的 到 手表 这 云 什么时候 他们 一群 一起
[fɔ:r; fər] [prerz] ,
for prayers ,
为了 祈祷 ,

然而，当云朵聚集在一起祈祷时，我却不禁感到自身的渺小。

[flə:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeɪndʒl] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [grʌf] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
flirting their angel wings against the sun , lifting their gruff voices in supplication ,
调情 他们的 天使 翅膀 反对 这 太阳 , 举重 他们的 粗暴 声音 在 恳求 ,
它们在阳光下摆动着天使般的翅膀，发出粗犷的声音祈求着。

[ˈteɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
tearing up the sky with their lightnings ,
撕裂 向上 这 天空 和 他们的 闪电 ,
他们用闪电撕裂天空，

[ˈsendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] [tu:; tə] [ju: 'es] [pɔr] [ˈdezərt] [ˈkri:tʃərz] .
sending down the rain of mercy to us poor desert creatures .
发送 向下 这 雨 的 怜悯 到 我们 贫穷的 沙漠 生物 .
降下慈悲之雨，怜悯我们这些可怜的沙漠生灵。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ˈpi:p(ə)] [ˈhaɪər] [ˈpri:tʃəz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɪg] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] ,
The respectable people hire preachers to tell the Big Spirit of their wants ,
这 可敬 人们 聘请 传道者 到 告诉 这 大的 精神 的 他们的 想要 ,
体面的人会雇佣传教士来向神灵倾诉他们的愿望。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [sez] [prerz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ˈɪgnərənt] [reɪndʒ]
but it's the white clouds of the sky that says prayers for us ignorant range
但 它是 这 白色的 云 的 这 天空 那 说道 祈祷 为了 我们 无知 范围
[fəʊks] ,
folks ,
各位 ,

但正是天空中的白云在为我们这些无知的山区居民祈祷。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] , [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈpænθərz] , [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz]
for the coyotes , the deer and panthers , the bears and cows , the ponies
为了 这 郊狼 , 这 鹿 和 黑豹 , 这 熊 和 牛 , 这 小马
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪz] .
and the cowboys .
和 这 牛仔 .

为了郊狼、鹿和美洲豹，熊和牛，小马和牛仔。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] ,
Then the rain comes to save us from dying of thirst ,
然后 这 雨 来 到 节省 我们 从 垂死 的 口渴 ,
然后雨水降临，拯救我们免于渴死。

[ænd; ənd] [wɪ; wi] [kʌsɪz] [ə'raʊnd] [ʌn'ɡreɪtfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [merks] [ju: 'es] [wet] .
and we cusses around ungrateful because it makes us wet .
和 我们 咒骂 大约 忘恩负义 因为 它 制作 我们 湿的 .
我们咒骂着，忘恩负义，因为它让我们湿润。

[wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [brʊʊk] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [reɪn] [rɔ:rd] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [splæft] , [ðə; ði] [hɪlz]
When the storm broke that morning , the rain roared , the ground splashed , the hills
什么时候 这 风暴 打破 那 早晨 , 这 雨 咆哮 , 这 地面 溅起 , 这 丘陵
[ræn] [ˈkætə,rækts] ,
ran cataracts ,
跑 白内障 ,

那天早晨暴风雨来袭时，雨水咆哮，溅起水花，山坡上奔涌着瀑布般的洪流。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] [gɑ:t] [wɑ:ft] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] ,
and Jim and Curly got washed out of their camp ,
和 吉姆 和 卷曲 得到 洗过 出去 的 他们的 营 ,
吉姆和柯利被洪水冲出了营地。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pu:l] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
the same becoming a pool all of a sudden ,
这 相同的 成为 一个 水池 全部 的 一个 突然 ,
原地突然变成了游泳池,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [wet] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] .
and were much too wet to go to sleep again .
和 是 很多 也 湿的 到 去 到 睡觉 再次 .
身上湿透了，根本睡不着了。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [ˈfi:vər] [hæd; həd] [left] [ɔ:f] [prænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈkɜ:rlɪz] [breɪn] ,
Moreover, the fever had left off prancing around in Curly's brain ,
而且 , 这 发烧 有 左边 离开 轻快地跳跃 大约 在 柯利的 脑 ,
此外，柯利的脑子里那阵阵高烧也停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [i:zd] [hɜ:r; hər] [wu:nd] [laɪk][sʌm; səm][bɪg] [ˈmedɪs(ə)n] .
and the cold had eased her wound like some big medicine .
和 这 寒冷的 有 缓解 她 伤口 喜欢 一些 大的 药品 .
寒冷的天气就像一剂良药，缓解了她的伤口。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] [ledʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [draɪ] .
Jim had found a corner under the rock ledge which was perfectly dry .
吉姆 有 成立 一个 角落 在下面 这 岩石 壁架 哪个 曾是 完美 干燥 .
吉姆在岩石缝隙下找到了一处完全干燥的角落。

[hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈmeksɪkən] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ʃrʌŋk] [taɪt] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ðə; ði] [ˈsteɪnɪŋ] [ræn][ɪn] [stri:ks]
His leather Mexican clothes were shrunk tight with rain, the staining ran in streaks
他的 皮革 墨西哥 衣服 是 缩小 紧的 和 雨 , 这 染色 跑 在 连胜
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,
他的墨西哥皮衣被雨水浸透，紧紧地贴在身上，雨水在他脸上留下道道痕迹。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [pleɪd] [tju:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] .
his teeth played tunes with the cold .
他的 牙齿 玩 曲调 和 这 寒冷的 .
他的牙齿在寒冷中奏响乐章。

" [el] [serˈnjɔ:r] [dɑ:n] [,sæntiˈeɪgəu] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] , " [joʊ] - [feɪs] [hæz; həz][ɔ:l] [ɡɔ:n] [ˈpɪntoʊ] ,
" El Señor Don Santiago , " says Curly , " yo ' face has all gawn pinto ,
" 埃尔 先生 大学教师 圣地亚哥 , " 说道 卷曲 , " 哟 - 脸 有 全部 门 平托 ,
“圣地亚哥先生,”柯利说,“你的脸全是花斑,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dəʊnt] [lʊk] [ˈmeksɪkən] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] [ɪn] [stri:ps] .
and it don't look Mexican that a - way in stripes .
和 它 不 看 墨西哥 那 一个 - 方式 在 条纹 .
而且条纹图案看起来一点也不像墨西哥风格。

[ˈmeɪbi] [jɔ:r] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - [bri:d] . "
Maybe yo're changing into a sort of half - breed . "
或许 昔时 变化 进入 一个 种类 的 一半 - 品种 . "
也许你正在变成某种混血儿。

" [aɪm] [ˈbi:stli] [kəʊld] , " [sez] [ˈdʒɪm] , [ɡreɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] .
" I'm beastly cold , " says Jim , grave as a funeral .
" 我是 兽 寒冷的 , " 说道 吉姆 , 严重 作为 一个 葬礼 .
“我冷得要命,”吉姆神情严肃地说。

" [seɪm] [hɪr] , " [ʃiː; jɪ] [læft] .
" **Same here** , " **she laughed** .
" 相同的 这里 , " 她 笑了 .

“我也是，”她笑着说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [joʊ] - [dɪs'gaɪz] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [straɪpt]
" **Don't you think you ' disguise would pass for something in the way of striped**
" 不 你 思考 哟 - 伪装 会 经过 为了 某物 在 这 方式 的 有条纹的
- ?
squir'ls ?
- ?

你不觉得你的伪装能冒充条纹松鼠吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt][ɪn][joʊ] - [pɔːz] [juːd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] . " **With a rat in yo ' paws you'd do for a chipmunk** . "
" 和 一个 鼠 在 哟 - 爪子 你会 做 为了 一个 花栗鼠 . "

“手里抓着老鼠，你连只花栗鼠都不如。”

" [let] [em 'iː][biː; bi] , " [sez] ['dʒɪm] .
" **Let me be** , " **says Jim** .
" 让 我 是 , " 说道 吉姆 .

“让我一个人待着吧。”吉姆说。

" ['haʊz] [jɔː; jər] [wuːnd] ? "
" **How's your wound ?** "
" 怎么样 你的 伤口 ? "

你的伤口怎么样了？

" [nɑːt] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] , [dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː] [ɪts] [ðər; ðər] .
" **Not aching to hurt , just to remind me it's there** .
" 不是 疼痛 到 伤害 , 只是 到 提醒 我 它是 那里 .

“不是因为疼痛而感到难受，只是为了提醒我它的存在。”

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][tuː; tə] [ðɪs] [rɑːk] ?
How did we get to this rock ?
如何 做过 我们 得到 到 这 岩石 ?

我们是怎么来到这块岩石上的？

" ['dʒɪm][təʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪskeɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [left]
" **Jim told her about the escape , and how the Frontier Guards had been left**
" 吉姆 讲述 她 关于 这 逃脱 , 和 如何 这 边境 卫兵 有 到过 左边
[ə'fʊt] ,
afoot ,
步行 ,

吉姆告诉她逃跑的经过，以及边境卫队是如何被留下徒步行动的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [kʌm] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['reɪdəz] - [træks]
and how the storm had come convenient to wash out the raiders ' tracks
和 如何 这 风暴 有 来 方便的 到 洗 出去 这 袭击者 - 轨道
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as well as his own .
作为 出色地 作为 他的 自己的 .

这场暴风雨恰好冲刷掉了袭击者的踪迹，也冲刷掉了他自己的踪迹。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd][kwɪt] ,
The rain had quit ,
这 雨 有 辞职 ,

雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz][ˈfaɪnɪŋ][laɪk][ə; eɪ][si:] [ʌv; əv][ɡoʊld][wɪtʃ][ræn][ɪn][ˈtʃænlz][bɪˈtwi:n]
and the plain was shining like a sea of gold which ran in channels between
和 这 清楚的 曾是 灼灼 喜欢 一个 海 的 金子 哪个 跑 在 频道 之间
[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɡru:ps][ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈmaʊntnɪz] .
the island groups of purple mountains .
这 岛 团体 的 紫色的 山脉 .
平原闪耀着金光，宛如一片金色的海洋，在紫色的山岛群之间蜿蜒流淌。

[soʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔr][si:] [reɪndʒ][ˈæftər][reɪndʒ][ˈmeltɪŋ][ɔ:fɪ][ˈɪntu:] [mɔ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd]
So one could sure see range after range melting off into more than a hundred
所以 一 可以 当然 看 范围 后 范围 融化 离开 进入 更多的 比 一个 百
[maɪlz][ʌv; əv][klɪr][ˈdɪstəns] ,
miles of clear distance ,
英里 的 清除 距离 ,
所以，人们可以清楚地看到，一轮又一轮的射击距离逐渐消失，最终形成超过一百英里的清晰距离。

[tu:; tə][wer][ðə; ði][ˈsʌnʃaɪn][wʌz; wəz][ha:t][bɪˈjɑ:nd][ðə; ði][klaʊdz] .
to where the sunshine was hot beyond the clouds .
到 在哪里 这 阳光 曾是 热的 超过 这 云 .
阳光穿透云层，炙热无比。

[ðæt][ˈklɪrənəs][ˈæftər][reɪn][ɪz][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈwʌndər][tu:; tə][si:] , [ænd; ənd][merks][wʌn][fi:l][ˈveri][ɡʊd]
That clearness after rain is a great wonder to see , and makes one feel very good
那 清晰度 后 雨 是 一个 伟大的 想知道 到 看 , 和 制作 一 感觉 非常 好的
.
:
.

雨后晴朗的景象令人惊叹，也让人心情愉悦。
" [tɔ:k][sʌm; səm][mɔ:r] , " [sez][ˈkɜ:rlɪ] ,
" Talk some more , " says Curly ,
" 讲话 一些 更多的 , " 说道 卷曲 ,
“再说点儿吧,”柯利说道。

" [ðen][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ][ðɪs][wu:nd][baɪ][ˈteɪkɪŋ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪˈti:] . "
" then I won't be encouraging this wound by taking notice of it . "
" 然后 我 惯于 是 鼓励 这 伤口 经过 采取 注意 的 它 . "
“那么，我就不会因为关注它而加剧这种伤口。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪft][ju:; jʊ][hɪr][tu:; tə][ðɪs][draɪ][ˈkɔ:rnər] ? "
" Shall I lift you here to this dry corner ? "
" 将 我 举起 你 这里 到 这 干燥 角落 ? "
“要我把你抱到这干燥的角落吗？ ”

" [noʊ] ; [ɪts][fɔr][ˈfaɪtɪŋ] , [ˈmu:vɪŋ] .
" No ; it's sure fighting , moving .
" 不 ; 它是 当然 斗争 , 移动 .
“不；它肯定是在战斗，在移动。”

[li:v][emˈi:][bi:; bi] . "
Leave me be . "
离开 我 是 . "
“别管我。”

" [ˈkɜ:rlɪ] , [haʊ][dɪd][ju:; jʊ][ɡet][ðæt][ska:r][əˈbʌv][jɔr; jər][aɪ] ? "
" Curly , how did you get that scar above your eye ? "
" 卷曲 , 如何 做过 你 得到 那 瘢痕 多于 你的 眼睛 ? "
“柯利，你眼睛上方那道疤是怎么来的？ ”

" [bʌk][ˈhændɪd][emˈi:][ðæt] .
" Buck handed me that .
" 巴克 递交 我 那 .
“巴克把那个递给了我。”

[ˈhiːz] [ˈɔːli] [ˈfretf(ə)l][æ̣t; ət] [taɪmz] .
He's shorely fretful at times .
他是 岸边 烦躁 在 时代 :

他有时确实很焦虑。

[ˈhuːz] [bʌk] ?
Who's Buck ?
谁是 巴克 ?

巴克是谁？

[waɪ] , [ˈhiːz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gæŋ] .
Why , he's second in command of our gang .
为什么 , 他是 第二 在 命令 的 我们的 帮派 :

他可是我们团伙的二把手。

[noʊ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fʊr] [mæn] .
No , he's a sure man .
不 , 他是 一个 当然 男人 :

不，他是个很稳重的人。

[aɪm] [ˈplenti] [faːnd][ʌv; əv] [bʌk] . "
I'm plenty fond of Buck . "
我是 很多 喜爱 的 巴克 : "

我非常喜欢巴克。

" [ðə; ði] [bruːt] !
" The brute !
" 这 蛮力 !

“这个畜生！ ”

[aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːstli] [nek] !
I'll wring his beastly neck !
患病的 拧 他的 兽 脖子 !

我要扭断他那畜生的脖子！

[juː; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] ? "
You love him ? "
你 爱 他 ? "

你爱他？

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ʌv] [ɔːl][jʊʊ] - [ˈbrʌðərz] , [ˈdʒɪm] ? "
" Wouldn't you love all yo ' brothers , Jim ? "
" 不会 你 爱 全部 哟 - 兄弟 , 吉姆 ? "

“吉姆，你难道不爱你的所有兄弟吗？ ”

" [ʊʊ] , [ˈbrʌðərz] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , brothers — that's all right .
" 哦 , 兄弟 — 那就是 全部 正确的 :

“哦，兄弟们——没关系。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈraːt(ə)n] [ˈkaʊərd] [meɪk] [ðæt] [skaːr] ? "
But why did the rotten coward make that scar ? "
但 为什么 做过 这 烂 懦夫 制作 那 瘢痕 ? "

但这个卑鄙的懦夫为什么要留下那道疤痕呢？

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈbʌks] [ˈplenti] [faːnd][ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iˈməʊənz] [ɪz] - [haɪ] , [ˈspeʃəli]
" You see , Buck's plenty fond of me , and his emotions is r'aring high , specially
" 你 看 , 巴克的 很多 喜爱 的 我 , 和 他的 情绪 是 - 高的 , 特别
[wen] — [wɔːl] ,
when — wall ,
什么时候 — 墙 ,

“你看，巴克非常喜欢我，他的情绪非常激动，尤其是在——墙，

[aɪ][rɪfju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪsɪz] . [bʌk] .
I refused to be Mrs . Buck .
我 拒绝 到 是 太太 ； 巴克 ；

我拒绝成为巴克太太。

[aɪ ˈti:] ['saʊndɪd] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [læf] .
It sounded so funny that I had to laugh .
它 听起来 所以 有趣的 那 我 有 到 笑 ；

听起来太滑稽了，我忍不住笑了。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t] ['bʌkɪŋ] ['skwi:lɪŋ] ['kreɪzi] , [ænd; ʌnd] [wen] ['hi:z] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] [hi:; hi]
Then he got bucking squealing crazy , and when he's feeling that a - way he
然后 他 得到 颠簸 尖叫 疯狂的 ， 和 什么时候 他是 感觉 那 一个 - 方式 他
[θroʊz] [naɪvz] ,
throws knives ,
投掷 刀具 ；

然后他就变得狂躁尖叫，在这种状态下他会扔刀子。

[wɪtʃ] [ɪts] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
which it's careless of him . "
哪个 它是 粗心 的 他 ； "

这是他的疏忽大意。”

" [hi:; hi] ['wu:ndɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ?
" **He wounded you with a knife ?**
" 他 受伤 你 和 一个 刀 ？

他用刀伤了你？

[ðə; ðɪ][kɜ:r] ! "
The cur ! "
这 库尔 ！ "

这只狗！

" [oʊ] , [bʌt; bət] [bʌk] [wʌz; wəz] [rɪ'mɔ:rsfl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['æftəwərdz] , [ænd; ʌnd] ['fɑ:ðər] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm]
" **Oh , but Buck was remorseful a whole lot afterwards , and father shot him**
" 哦 ， 但 巴克 曾是 懊悔的 一个 所有的 很多 然后 ， 和 父亲 射击 他
[tu:] .
too .
也 ；

“哦，但是巴克事后非常后悔，他父亲也开枪打死了他。”

['fɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ʃu:ts] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [get] ['ɪntɪmət] .
Father always shoots when the boys get intimate .
父亲 总是 芽 什么时候 这 男孩们 得到 亲密的 ；

每当儿子们亲热时，父亲总是会开枪射击。

[pʊr] [bʌk] !
Poor Buck !
贫穷的 巴克 ！

可怜的巴克！

[aɪ] [nə:st] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,
I nursed him until he was able to get around again ,
我 护理 他 直到 他 曾是 有能力的 到 得到 大约 再次 ；

我悉心照料他，直到他能再次自由活动为止。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
and he loves me worse than ever .
和 他 爱 我 更糟 比 曾经 ；

他比以往任何时候都更爱我。

[,aɪˈti:] - [biː bi] [helpt] . "
" It cayn't be helped . "
" 它 - 是 帮助 . "

没办法了。

" [soʊ] [ði:z] [ˈrɒbəz] [noʊ] [ðæt] [juː; jə] — [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜ:rl] ? "
" So these robbers know that you — that you're a girl ? "
" 所以 这些 强盗 知道 那 你 — 那 你是 一个 女孩 ? "
“所以这些劫匪知道你——知道你是个女孩？”

" [ðeɪ] [faʊnd] [em ˈi:] [aʊt] [læst] [jɪr] .
" They found me out last year .
" 他们 成立 我 出去 最后的 年 .

“他们去年发现了我的秘密。”

[jes] , [its] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][heɪdz] [ðæt] [aɪm][ðer; ðər][lɪl] [ˈsɪstər] ,
Yes , it's at the back of their haids that I'm their lil sister ,
是的 , 它是 在 这 后退 的 他们的 海德斯 那 我是 他们的 小 姐姐 ,
是的, 在他们脑海深处, 我就是他们的小妹妹。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː bi] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə][em ˈi:] , [ˈdʒɪm] .
and they're allowed to be brothers to me , Jim .
和 它们是 允许 到 是 兄弟 到 我 , 吉姆 .

他们可以像兄弟一样和我相处, 吉姆。

[naʊ] [dəʊnt][juː; jə][snɔ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] , - [kɔ:z] [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [aɪv] [gɔ:t] . "
Now don't you snort like a hawss , ' cause they're all the brothers I've got . "
现在 不 你 哼哼 喜欢 一个 霍斯 , - 原因 它们是 全部 这 兄弟 我已经 得到 . "
你别像个傻瓜一样哼哼唧唧, 因为他们是唯一的兄弟。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" You're not afraid of them ? "
" 你是 不是 害怕的 的 他们 ? "

你不怕他们吗？

" [juː; jə] - [θɪŋk] [wʌt] [naɪs] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" You cayn't think what nice boys they are .
" 你 - 思考 什么 好的 男孩们 他们 是 .

你无法想象他们是多么好的孩子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɒbəz] , [ðeɪ] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd]
Of course , being robbers , they claims to have been hatched savage , and
的 课程 , 存在 强盗 , 他们 索赔 到 有 到过 孵化 野蛮的 , 和
[brʌŋ] [ʌp] [ˈdeɪndʒərəs] , [pɔ:r] [θɪŋz] .
brung up dangerous , pore things .
带来 向上 危险的 , 孔隙 事物 .

当然, 作为强盗, 他们声称自己生来野蛮, 养育了危险、卑鄙的东西。

[ˈfɑ:ðər] [telz] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæz; həz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][veɪn] - [ˈɡlɔ:riəs] [praɪd] , - [kɔ:z] [ðer; ðər]
Father tells ' em that they has no occasion for vain - glorious pride , ' cause their
父亲 讲述 - 呃 那 他们 有 不 场合 为了 徒劳 - 辉煌 自豪 , - 原因 他们的
[voʊˈkeɪ(ə)n][ɪz] [mi:n] . "
vocation is mean . "
职业 是 意思是 . "

父亲告诉他们, 他们没有理由骄傲自满, 因为他们的职业卑微。

" [ˈhi:z] [ded] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd][hiː; hi] [ju:ts] [ðem; ðəm] ! "
" He's dead right , and I'm glad he shoots them ! "
" 他是 死的 正确的 , 和 我是 高兴的 他 芽 他们 ! "

“他说的完全正确, 我很高兴他把他们都打死了！”

" ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] - .
" **Generally in the laigs** .
" 一般来说 在 这 - .

“通常在laigs中。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['rekənz] [ðæt][ə; eɪ][ˈtendə] [ɪnˈdu:smənt] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ɪz] ['betə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
He says he reckons that a tender inducement to being good is better than a
他 说道 他 估计 那 一个 投标 诱导 到 存在 好的 是 更好的 比 一个
['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] .
bullet through the eye .
子弹 通过 这 眼睛 .

他认为，用温柔的鼓励来引导人向善，比用子弹射穿眼睛要好得多。

[ʌv; əv] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈdɪsəplɪn] [tu:; tə][ˈtʃeɪs(ə)n] [ðeɪr] [ˈhɑ:rts] ,
Of co'se thar has to be some discipline to chasten they'r hearts ,
的 - 那里 有 到 是 一些 纪律 到 惩戒 他们是 心 ,
[ɔ:r] [ðeid] [get] [ˈæktɪŋ] ['bʌmpjəs] . "
or they'd get acting bumptious . "
或者 他们会 得到 表演 傲慢 . "

当然，必须有一些管教来约束他们的心，否则他们就会变得狂妄自大。

" [həmʃ] ! "
" **Humph !** "
" 哼 ! "

“哼！ ”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] ['sævi] .
" **But you don't savvy** .
" 但 你 不 精明 .

但你并不精明。

[ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Father has to press his views on the boys ,
父亲 有 到 按 他的 浏览 在 这 男孩们 ,

父亲必须把自己的观点强加给孩子们。

[bʌt; bət] [ðeid] [bi:; bi] [mʌt] [wɜ:rs] [ɪf] [aɪ ˈti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but they'd be much worse if it wasn't for him .
但 他们会 是 很多 更糟 如果 它 不是 为了 他 .

但如果不是他，情况会更糟。

[hi:; hi] [sez] [ˈhi:z][ə; eɪ] [hi:ps] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈperənt] [tu:; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [ˈɔrli] [ɪz] .
He says he's a heaps indulgent parent to 'em , and I reckon he shorely is .
他 说道 他是 一个 堆积如山 放纵的 父母 到 - 呃 , 和 我 估计 他 岸边 是 .

他说他对孩子们非常溺爱，我觉得他确实如此。

[ˈfɑ:ðəz] [ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
Father's the best man in the whole world .
父亲的 这 最好的 男人 在 这 所有的 世界 .

父亲是全世界最好的人。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ˈoʊnli] [kɪlz] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ,
Do you know he only kills when he has to ,
做 你 知道 他 仅有的 杀戮 什么时候 他 有 到 ,

你知道他只在必要时才会杀人吗？

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] ?
and not for his own honour and glory ?
和 不是 为了 他的 自己的 荣誉 和 荣耀 ?

难道不是为了他自己的荣誉和荣耀吗？

[waɪ] , [hiː; hi][wəʊnt][rɑːb][ə; eɪ][mæn] [ən'les] ['hiːz][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [welθ] .

Why , he won't rob a man unless he's got lots of wealth .
为什么 , 他 惯于 抢 一个 男人 除非 他是 得到 很多 的 财富 .

为什么呢？除非对方很有钱，否则他是不会去抢劫的。

[wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'membə] .
Once he was a bad man , but that's a long while ago , before I remember .
一次 他 曾是 一个 坏的 男人 , 但 那就是 一个 长的 尽管 前 , 前 我 记住 .
"
"
"

他曾经是个坏人，但那是很久以前的事了，我都记不清了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [reɪzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

" Were you always raised as a boy ? "
" 是 你 总是 提高 作为 一个 男生 ? "

你一直都是被当成男孩养大的吗？

" ['æləs] .

" Allus .
" 艾洛斯 .

“Allus。

[hiː; hi] [meɪd] [em 'iː] [lɜːrɪn] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd][roʊp] , [ænd; ənd] [juːt] , [frʌm; frəm] — [ˈevər] [sɪns] [aɪ]
He made me learn to ride , and rope , and shoot , from — ever since I
他 制成 我 学习 到 骑 , 和 绳索 , 和 射击 , 从 — 曾经 自从 我
[wʌz; wəz] [wiːn] .
was weaned .
曾是 断奶 .

从我断奶起，他就教我骑马、套索和射击。

[wen] [aɪ][gɑːt][oʊld] ['hʌf] [hiː; hi] ['lɜːrɪnɪd] [em 'iː] ['skaʊtɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ,
When I got old enough he learned me scouting , cooking , packing a hawss ,
什么时候 我 得到 老的 足够的 他 学习 我 侦察 , 烹饪 , 包装 一个 霍斯 ,
[ˈtendɪŋ] [ˈwuːndz] ,
tending wounds ,
倾向于 伤口 ,

等我长大些，他就教我侦察、做饭、打包野猪、处理伤口。

['hʌntɪŋ] — [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

hunting — all sorts of things .
打猎 — 全部 排序 的 事物 .

狩猎——各种各样的狩猎活动。

[aɪ] [bɪn] [wel] ['edzʊkertɪd] [ɔːr] ['hʌf] , [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] . "

I been well educated shore enough , more than most boys . "
我 到过 出色地 受过教育 支撑 足够的 , 更多的 比 最多 男孩们 . "

我受过良好的教育，肯定比大多数男孩都好。

" [ɪts] [ɔːl] ['biːstli] [rɑːt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] — [mə'kælmənt] [gʊd] ! "

" It's all beastly rot calling him good — McCalmont good ! "
" 它是 全部 兽 腐烂 呼叫 他 好的 — 麦卡尔蒙特 好的 ! "

“说他是好人——麦卡尔蒙特好人——简直是胡说八道！”

" [ə; eɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [dɔː^] , [ɔːr][ə; eɪ][lɪl] - [tʃaɪld] [wɪl] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

" A hawss or a dawg , or a lil ' child will run from a bad man ,
" 一个 霍斯 或者 一个 狗 , 或者 一个 小 - 孩子 将要 跑步 从 一个 坏的 男人 ,

“无论是狗、狗，还是小孩，都会逃离坏人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] .

but they love my father .
但 他们 爱 我的 父亲 .

但他们都很爱我父亲。

[oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz] ! "
Oh , but you don't know how good he is ! "
哦 , 但 你 不 知道 如何 好的 他 是 ! "

哦，你根本不知道他有多厉害！

" [wel] , [let][aɪ 'ti:][gʊð][æt; ət] [ðæt] .
" Well , let it go at that .
" 出色地 , 让 它 去 在 那 .

“好吧，就此打住吧。”

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɑ:bər] ? "
You wanted to be a robber ? "
你 通缉 到 是 一个 强盗 ? "

你想当强盗吗？

" [ʃɒrli] , [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [let][em 'i:] .
" Shorely , yes , but he never would let me .
" 岸边 , 是的 , 但 他 绝不 会 让 我 .

“当然，但他从来不会让我这么做。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [tru:] [wʌt] [ðæt] [saɪn] - ['peɪpər] [sez] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jɑ:ndər] , [ðæt] [aɪ] [rɒbd] [ə; eɪ] [treɪn]
It ain't true what that sign - paper says up in the city yonder , that I robbed a train
它 不是 真的 什么 那 符号 - 纸 说道 向上 在 这 城市 远处 , 那 我 被抢劫 一个 火车
.
:
.

城市里那块告示牌上说我抢劫了火车，这根本不是真的。

[aɪ] ['wɒznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
I wasn't there at all .
我 不是 那里 在 全部 .

我当时根本不在场。

[ju:; jʊ] [si:] , ['fa:ðər] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rviŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [helpɪ]
You see , father picked up on the home trail with a starving man , and helped
你 看 , 父亲 挑选 向上 在 这 家 踪迹 和 一个 饥饿 男人 , 和 帮助
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

你看，父亲在回家的路上遇到了一个饥饿的男人，并帮助了他。

[ðæt] [mi:n] , - [kʌs] [went] [ænd; ənd][təʊld][dʒoʊ] [bi:f] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
That mean , or'nary cuss went and told Joe Beef , the sheriff ,
那 意思是 , - 坏话 去 和 讲述 乔 牛肉 , 这 警长 ,

那个卑鄙无耻的家伙跑去告诉了警长乔·比夫，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [wɪtʃ] [held] [ʌp][ðə; ði] [treɪn] .
that I was in the gang which held up the train .
那 我 曾是 在 这 帮派 哪个 握住 向上 这 火车 .

我曾是劫持火车团伙的成员之一。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [du:] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [roʊpt] ,
That's why I'm due to be hunted and roped ,
那就是 为什么 我是 到期的 到 是 猎杀 和 绳索 ,

这就是我注定要被追捕和捆绑的原因。

[ɔ:r] [ʃɑ:t] [æt; ət][baɪ] ['eni] ['sɪtɪzn] [hu:] ['wɒnts] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
or shot at by any citizen who wants two thousand dollars .
或者 射击 在 经过 任何 公民 WHO 想要 二 千 美元 .

或者被任何一个想要两千美元的公民枪杀。

[ʌv; əv] - , [its] - [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['baʊntɪ] ['ɔːfərd] [ɑːn] [wʊlf] [heidz] ,
Of co'se , it's nacheral there should be a bounty offered on wolf haidz ,
的 - , 它是 - 那里 应该 是 一个 赏金 提供 在 狼 海德斯 ,
当然, 对狼头人进行悬赏是理所当然的。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wʊlf] - [taɪm] [brɪ'ɔːr] [aɪm] [kɪld] .
but I'd like to have a nice wolf - time before I'm killed .
但 ID 喜欢 到 有 一个 好的 狼 - 时间 前 我是 被杀 .
但我希望在被杀之前能好好享受一下狼的时光。

[aɪ] ['hevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʰæns] [tuː; tə][get][maɪ] [tiːθ] [ɪn] , - [sept] ['oʊnli][wʌns] .
I never had a chance to get my teeth in , ' cept only once .
我 绝不 有 一个 机会 到 得到 我的 牙齿 在 , - 除外 仅有的 一次 .
除了有一次之外, 我一直没机会装上假牙。

[jes] , [wiː; wi] [stoʊl] [sɪks] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][kæt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːvə,hoʊz, 'hævə,hoʊz] ,
Yes , we stole six hundred head of cattle from the Navajos ,
是的 , 我们 偷窃 六 百 头 的 牛 从 这 纳瓦霍人 ,
是的, 我们从纳瓦霍人那里偷了六百头牛。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][dʒʌst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['iːgər] [wei] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] ['æftər][juː 'es] .
and you should just have seen the eager way they put out after us .
和 你 应该 只是 有 已见 这 渴望的 方式 他们 放 出去 后 我们 .
你应该看看他们当时是多么热情地追赶我们。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['plenti] - , [ænd; ænd] [ðeɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] [kə'lektɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɪgz] .
They was plenty enthoosiastic , and they came mighty near collecting our wigs .
他们 曾是 很多 - , 和 他们 来了 强大的 靠近 收集 我们的 假发 .
"
"
"

他们热情高涨, 差点就把我们的假发都收集起来了。

" [aɪ 'tiː] [merks] [em 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] . "
" **It makes me sick to think of you with a gang of thieves .** "
" 它 制作 我 生病的 到 思考 的 你 和 一个 帮派 的 窃贼 . "
“一想到你和一伙盗贼在一起, 我就恶心。”

" ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst] [kraɪmz] [ɪz] ['kʌʊərdɪs] , ['miːnnəs] , [ænd; ænd] ['tʃiːtɪŋ] .
" **Father says that the worst crimes is cowardice , meanness , and cheating .**
" 父亲 说道 那 这 最差 犯罪 是 怯懦 , 卑鄙 , 和 作弊 .
父亲说, 最严重的罪行是懦弱、卑鄙和欺骗。

[ðə; ði][nekst] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪz][bæŋks] , ['reɪlroʊd] ['kʌmpənɪz] , ['lɔːjɜːz, 'lɔɪɜːz] ;
The next worse things is banks , railroad companies , lawyers ;
这 下一个 更糟 事物 是 银行 , 铁路 公司 , 律师 ;
其次糟糕的是银行、铁路公司、律师；

[ænd; ænd][ðæt] [jʌŋ] ['raɪən] — - ['speʃəli] ['raɪən] — [hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː 'es] ['rɒbəz] [ɪz]['eɪndʒəlz]
and that young Ryan — ' specially Ryan — he says that us robbers is angels
和 那 年轻的 瑞安 — - 特别 瑞安 — 他 说道 那 我们 强盗 是 天使
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [træʃ] [laɪk] [ðæt] . "
compared with trash like that . "
比较的 和 垃圾 喜欢 那 . "

而那个年轻的瑞恩——“特别是瑞恩——他说, 和那些垃圾相比, 我们这些劫匪简直就是天使。”

" [ðæts] [noʊ][ɪk'skjuːs] . "
" **That's no excuse .** "
" 那就是 不 原谅 . "

“那不是借口。”

" [ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [ˈrɑːbəri] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ˈrɑːt(ə)n] ,
" **Father says that robbery is a sign that the law is rotten** ,
" 父亲 说道 那 抢劫 是 一个 符号 那 这 法律 是 烂 ,
父亲说，抢劫是法律腐败的标志。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [tuː] [pɔːr] [ænd; ʌnd] [wiːk] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][ˈprɑːpər]
and a proof that the Government's too pore and weak to cast a proper
和 一个 证明 那 这 政府的 也 孔隙 和 虚弱的 到 投掷 一个 恰当的
[ˈʃædʊ] .
shadow .
阴影 .

这也证明政府太过贫乏无能，根本无法发挥应有的作用。
[hiː; hi] [əˈlaʊz] [wɪə(r)][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [səːvz] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [raɪt] . "
He allows we're a curse to the country , and it serves the people right . "
他 允许 是 一个 诅咒 到 这 国家 , 和 它 服务 这 人们 正确的 . "
他承认我们是国家的祸害，这对人民来说是理所应当的。

" [ɪts] [bæd] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [bæd] ! "
" **It's bad — you know it's bad !** "
" 它是 坏的 — 你 知道 它是 坏的 ! "
“情况很糟糕——你知道情况很糟糕！ ”

" [ɔːr] [θɪŋ] [ɪts] [bæd] .
" **Shore thing it's bad** .
" 支撑 事物 它是 坏的 .
“总之，情况很糟糕。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [juːˈes][bæd] ?
Do you know what made us bad ?
做 你 知道 什么 制成 我们 坏的 ?
你知道是什么让我们变坏了吗？

[ɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] [wʌz; wəz] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ænd; ʌnd] [ˈstɑːkmən] [wʌns] ; [nɑːt] [seɪnts] , [bʌt; bət] [ˈtraɪŋ]
All of our tribe was cowboys and stockmen once ; not saints , but trying
全部 的 我们的 部落 曾是 牛仔 和 牧牛人 一次 ; 不是 圣徒 , 但 尝试
[tuː; tə][ækt] [ˈɑːnɪst] ,
to act honest ,
到 行为 诚实的 ,
我们部落的人都曾是牛仔和牧场主；他们不是什么圣人，但都努力做一个诚实的人。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ˈstiːlɪŋ] [kaʊz] [kwat] [ˈmɑːdərət] , [laɪk] [oʊl] - .
and only stealing cows quite moderate , like ole Chalkeye .
和 仅有的 偷窃 牛 相当 缓和 , 喜欢 奥莱 - .
而且偷牛的次数还算适中，就像老查克艾那样。

[ðen] [rɪtʃ] [men] [keɪm] [ˈstiːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər] - [hoʊlz] , [ˈfensɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [græs] , [ˈdraɪvɪŋ]
Then rich men came stealing our water - holes , fencing in our grass , driving
然后 富有的 男人 来了 偷窃 我们的 水 - 孔 , 击剑 在 我们的 草 , 驾驶
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)] [əˈweɪ] . "
our cattle away . "
我们的 牛 离开 . "
后来，富人们来了，他们偷走了我们的水坑，圈占了我们的草地，赶走了我们的牛群。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] — [ˈwɔznt] [ðer; ðər][ˈeni] [lɔː] ? "
" **Why didn't you get a lawyer — wasn't there any law ?** "
" 为什么 没有 你 得到 一个 律师 — 不是 那里 任何 法律 ? "
“你为什么不找律师？难道没有相关法律吗？ ”

" [ðer; ðər] [ˈɔrli] [wʌz; wəz] .
" **There shorely was** .
" 那里 岸边 曾是 .
“确实有。”

[maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [fɑːrm][wʌz; wəz] [wei] [bæk] [ɪn][ˈkænzəs] .
My father's farm was way back in Kansas .
我的 父亲的 农场 曾是 方式 后退 在 堪萨斯州 .

我父亲的农场在堪萨斯州很远的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][ə; ei][bɪɡ][ˈkæt(ə)] [ˈkʌmpəni] , [wɪt] [ˈhædnt] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][ˈfɑːrmz][ɔːr]
His neighbour was a big cattle company , which hadn't any use for farms or
他的 邻居 曾是 一个 大的 牛 公司 , 哪个 之前没有 任何 使用 为了 农场 或者
[ˈsetləz] .
settlers .
定居者 .

他的邻居是一家大型畜牧公司，对农场或定居者没有任何需求。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈkæt(ə)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kraːps] , [ðeɪ] [ʌ:t] [maɪ] [ˈbrʌðər] [bɪl] , [ðeɪ] [ˈwuːndɪd]
They turned their cattle into his crops , they shot my brother Bill , they wounded
他们 转向 他们的 牛 进入 他的 农作物 , 他们 射击 我的 兄弟 账单 , 他们 受伤
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

他们把他的牛变成了他的庄稼，他们枪杀了我的兄弟比尔，他们打伤了我的父亲。

[ðen] [ˈfɑːðər] [went] [tuː; tə] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔːz, ˈɔɪz] [skɪnd] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] ,
Then father went to law , and the lawyers skinned him alive ,
然后 父亲 去 到 法律 , 和 这 律师 去皮 他 活 ,
然后父亲上了法庭，律师们把他活活剥了皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɒməs] [ˈkæt(ə)] [ˈkʌmpəni] — [hiː; hi] [dʌn]
and the judge was a shareholder in the Thomas Cattle Company — he done
和 这 法官 曾是 一个 股东 在 这 托马斯 牛 公司 — 他 完毕
[geɪv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [wiː; wi] - [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
gave judgment that we - all was in the wrong .
给予 判断 那 我们 - 全部 曾是 在 这 错误的 .

而法官是托马斯畜牧公司的股东——他判决我们所有人都有错。

[ðen] [ˈfɑːðər] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [kɔːrt] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Then father appealed to the big Court at Washington ,
然后 父亲 上诉 到 这 大的 法庭 在 华盛顿 ,
于是父亲向华盛顿最高法院提起上诉。

[wɪt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] [hoʊm] .
which says he had the right to his land and home .
哪个 说道 他 有 这 正确的 到 他的 土地 和 家 .
这表明他有权拥有自己的土地和房屋。

[soʊ][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈkʌmpəni] [set][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ˈfaɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] .
So the cattle company set the grass on fire and burned our home .
所以 这 牛 公司 放 这 草 在 火 和 烧伤 我们的 家 .
于是，畜牧公司放火烧了草地，烧毁了我们的房子。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [went] [bæd] .
Mother was burned to death , and father he went bad .
母亲 曾是 烧伤 到 死亡 , 和 父亲 他 去 坏的 .
母亲被烧死了，父亲也变坏了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] . "
I was the only thing he saved from the fire . "
我 曾是 这 仅有的 事物 他 已保存 从 这 火 . "
“我是他从火灾中唯一救出来的东西。”

" [pʊr] [ˈbegər] !
" Poor beggar !
" 贫穷的 乞丐 !
“可怜的乞丐！ ”

[nɒʊ] [ˈwʌndə] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈrɑːbə] .
No wonder he turned robber .
不 想知道 他 转向 强盗 .

难怪他会沦为强盗。

[aɪˈd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [baɪ][dʒoʊv] ! "
I'd have done the same , by Jove ! "
ID 有 完毕 这 相同的 , 经过 朱庇特 ! "

我也会这么做，老天作证！

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [dʒʌdʒ] [ˈtɒmsn] [fɜːrst] , [ðen] [hiː; hi] [kɪld] [məʊz] [ˈtɒmsn] ,
" He shot Judge Thomson first , then he killed Mose Thomson ,
" 他 射击 法官 汤姆逊 第一的 , 然后 他 被杀 摩西 汤姆逊 ,
" 他先开枪打死了汤姆森法官，然后又杀了莫斯·汤姆森。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .
and the sheriff put out to get him .
和 这 警长 放 出去 到 得到 他 .

于是警长派人去抓他。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
He got the sheriff .
他 得到 这 警长 .

他把警长叫来了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːl] [θruː] [ˈkænzəs] [ænd; ənd][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] ,
Then he went all through Kansas and Colorado ,
然后 他 去 全部 通过 堪萨斯州 和 科罗拉多州 ,

然后他游历了堪萨斯州和科罗拉多州。

[ˈgæðərɪŋ] [pɔːr] [ˈstɑːkmən] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɒbd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmenz] [ˈlɔː]
gathering pore stockmen what had been robbed and ruined by the rich men's law
采集 孔隙 牧牛人 什么 有 到过 被抢劫 和 毁坏 经过 这 富有的 男士 法律
.
:
.

聚集贫苦的牧民，夺回被富人的法律掠夺和摧毁的一切。

[ðeɪ] [held] [ʌp] [peɪ] - [ˈɛskɔːrts] , [steɪdʒ] [ˈkəʊtʃɪz] , [bæŋks] , [ðə; ði] [treɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
They held up pay - escorts , stage coaches , banks , the trains on the railroad .
他们 握住 向上 支付 - 伴游 , 阶段 教练 , 银行 , 这 火车 在 这 铁路 .

他们抢劫了押送人员、驿站马车、银行和铁路上的火车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [ruːst] .
That was the beginning of the Robbers ' Roost .
那 曾是 这 开始 的 这 强盗 - 栖息处 .

这就是“强盗巢穴”的由来。

" [ˈdʒɪm][sæt] [hiːps] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
" Jim sat heaps thoughtful looking away across the desert .
" 吉姆 卫星 堆积如山 周到 寻找 离开 穿过 这 沙漠 .

吉姆呆呆地坐在那里，若有所思地望着远处的沙漠。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbriːdɪŋ] [ˈkæt(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] , [ˈtæliːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , " [ðen] [ˈhəʊli] [krɔːs] , [ðen]
" Our breeding cattle , " says he , tallying on his fingers , " then Holy Cross , then
" 我们的 选育 牛 , " 说道 他 , 统计 在 他的 手指 , " 然后 圣 叉 , 然后
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“我们的种牛，”他一边用手指头数着一边说，“然后是圣十字牛，然后是母牛，

[ðen] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɜ:rdər][aɪ] ['dɪdnt] [kə'mɪt] . "
then father , and now I'm being hunted for a murder I didn't commit ."
然后 父亲 , 和 现在 我是 存在 猎杀 为了 一个 谋杀 我 没有 犯罪 . "

父亲去世后，我却因为一起我没犯的谋杀案而被追捕。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] , " [waɪ] [wi:; wi] ['rɒbəz] [pleɪd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][joʊ] - [geɪm] . "
" Now you know , " says Curly , " why we robbers played a hand in yo ' game . "
" 现在 你 知道 , " 说道 卷曲 , " 为什么 我们 强盗 玩 一个 手 在 哟 - 游戏 . "

“现在你知道了吧，”柯利说，“为什么我们这些强盗要插手你们的案子。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[seɪ] , ['kɜ:rlɪ] , [aɪ] [teɪk] [bæk] [ɔ:l][aɪ] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [bæd] — [ðɪs] ['rɑ:bəri] - ['ʌndər] - [ɑ:rmz] .
Say , Curly , I take back all I said about it being bad — this robbery - under - arms .
说 , 卷曲 , 我 拿 后退 全部 我 说 关于 它 存在 坏的 — 这 抢劫 - 在下面 - 武器 .

柯利，我说，我收回我之前说的关于持械抢劫很糟糕的话。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
It's the only thing to do ."
它是 这 仅有的 事物 到 做 . "

这是唯一能做的。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][get] ['dri:mɪŋ] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] , " [wi:; wi] - [ɔ:l] [eɪnt] [blaɪnd] ;
" Don't you get dreaming , " says Curly , " we - all ain't blind ;
" 不 你 得到 做梦 , " 说道 卷曲 , " 我们 - 全部 不是 瞎的 ;

“别做梦了，”柯利说，“我们又不是瞎子；

[ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɪz]['oʊpən][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][waɪd][tu:; tə] [tru:θ] ,
our eyes is open a whole lot wide to truth ,
我们的 眼睛 是 打开 一个 所有的 很多 宽的 到 真相 ,

我们睁大了双眼，看到了真相。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪk] [noʊ] [blʌf] [ðæt] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd]['mɜ:rdər][ɪz][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] . "
and we make no bluff that robbery and murder is forms of holiness ."
和 我们 制作 不 虚张声势 那 抢劫 和 谋杀 是 表格 的 圣洁 . "

我们毫不含糊地认为抢劫和谋杀是圣洁的表现形式。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" It's all right for me .
" 它是 全部 正确的 为了 我 .

“我没关系。”

[aɪm][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['i:ðər] .
I'm a man , and I'm not a coward , either .
我是 一个 男人 , 和 我是 不是 一个 懦夫 , 任何一个 .

我是个男人，但我也不是懦夫。

[bʌt; bət] , ['kɜ:rlɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] .
But , Curly , you're not fit for a game like this .
但 , 卷曲 , 你是 不是 合身 为了 一个 游戏 喜欢 这 .

但是，柯利，你不适合玩这种游戏。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] — [wer] [ju:l] [bi:; bi] [seɪf] . "
I'm going to take you away — where you'll be safe . "
我是 去 到 拿 你 离开 — 在哪里 你会 是 安全的 . "

我要带你离开——到一个安全的地方。

" [ænd; ənd] [wɔ:r] [tu:; tə] ?
" And whar to ?
" 和 码头 到 ?

“然后呢？ ”

" [ˈdʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈsti:mɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [reɪn] , [hɑ:t][æz; əz] [fleɪm] ,
" **Jim looked at the desert steaming after the rain , hot as flame ,**
" 吉姆 看起来 在 这 沙漠 蒸煮 后 这 雨 , 热的 作为 火焰 ,
吉姆望着雨后热气腾腾的沙漠, 像火焰一样灼热。

[ri:tʃɪŋ] [ə'wei] [ɔ:l] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
reaching away all round for ever and ever .
到达 离开 全部 圆形的 为了 曾经 和 曾经 .
永远向四面八方伸出援手。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkɜ:rlɪz] [wu:nd] [ɔ:l] [ˈswʊlən] [ʌp] ,
He looked at Curly's wound all swollen up ,
他 看起来 在 柯利的 伤口 全部 肿 向上 ,
他看着柯利肿胀的伤口,

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [gɔ:nt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ˈwi:knəs] .
her face which had gone gaunt with pain and weakness .
她 脸 哪个 有 已消失 瘦削 和 疼痛 和 弱点 .
她因痛苦和虚弱而面容憔悴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fʊt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd] .
They were afoot , they were hunted , they had no place to hide .
他们 是 步行 , 他们 是 猎杀 , 他们 有 不 地方 到 隐藏 .
他们徒步跋涉, 遭到追捕, 无处可藏。

" [wɔ:r] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ? " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] .
" **Whar do you propose to take me ?** " **says Curly .**
" 码头 做 你 提出 到 拿 我 ? " 说道 卷曲 .
“你们打算带我去哪里?”柯利问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sez] [ˈdʒɪm] ; " [pər'hæps][jɔ:; jər][ˈpi:p(ə)l] [ɑ:nt] [soʊ][bæd][ˈæftər][ɔ:l] — [ˈeniweɪ] ,
" **I don't know ,** " **says Jim ;** " **perhaps your people aren't so bad after all — anyway ,**
" 我 不 知道 , " 说道 吉姆 ; " 也许 你的 人们 不是 所以 坏的 后 全部 — 反正 ,
“我不知道,”吉姆说, “也许你们的人并没有那么坏——总之,

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [kli:n] . "
they tried to keep you clean . "
他们 尝试 到 保持 你 干净的 . "
他们努力让你保持清洁。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ?
" **And what's the use of that ?**
" 和 是什么 这 使用 的 那 ?
“那又有什么用呢?”

[-] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [wɜ:rld] — [kli:n] [wɪð; wɪθ][noʊ][fəʊks] , [noʊ] [hoʊm]
D'ye think I want to be alone in the hull world — clean with no folks , no home
染料 思考 我 想 到 是 独自的 在 这 船体 世界 — 干净的 和 不 各位 , 不 家
?
?
?

你觉得我会想独自一人待在船体世界里吗? 干净整洁, 没有亲人, 没有家?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ɔ:l][maɪ] [traɪb] ?
Why should I want to be different from my father , and all my tribe ?
为什么 应该 我 想 到 是 不同的 从 我的 父亲 , 和 全部 我的 部落 ?
我为什么要与我的父亲和我的族人不同?

[wʊd] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ?
Would I want to be safe while they're in danger ?
会 我 想 到 是 安全的 尽管 它们是 在 危险 ?
当他们身处险境时, 我是否愿意安然无恙?

[wʊd] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] ['kaʊəd] [waɪ] [ðeɪ] [faɪt] ?
Would I want to play coward while they fight ?
会 我 想 到 玩 懦夫 尽管 他们 斗争 ?

我会想在他们战斗时装懦夫吗？

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 ！

哎呀！

[ˈfɑ:ðər] [tɜ:rnd] [em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [græs] [wʌnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪʃ(ə)n] ,
Father turned me out to grass onced at the Catholic Mission ,
父亲 转向 我 出去 到 草 曾经 在 这 天主教 使命 ,

父亲曾把我赶到天主教传教站，任其荒废。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [pri:sts] [wʌz; wəz] [ʃɒrli] [bʊkt] [raɪt] [θru:] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
and them priests was shorely booked right through to heaven .
和 他们 神父 曾是 岸边 已预订 正确的 通过 到 天堂 .

那些祭司们肯定已经预订了通往天堂的门票。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [waɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [ɪz][ɪn] [hel] ?
What's the use of my being thar , while the rest of my tribe is in hell ?
是什么 这 使用 的 我的 存在 那里 , 尽管 这 休息 的 我的 部落 是 在 地狱 ?

我的族人都在地狱里，我待在那里有什么用？

[aɪ] [dreɪmt] [ləst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hel] , ['kæriŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə] [fi:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [wʊlvz] ;
I dreamt last night I was in hell , carrying water to feed it to my wolves ;
我 梦见 最后的 夜晚 我 曾是 在 地狱 , 携带 水 到 喂养 它 到 我的 狼 ;

我昨晚梦见自己身处地狱，提着水去喂我的狼；

[aɪ] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ][dra:p][fɔ:r; fər][maɪ'self] — ['nevər][ə; eɪ][dra:p] . "
I couldn't get a drop for myself — never a drop . "
我 不能 得到 一个 降低 为了 我 — 绝不 一个 降低 . "

我一滴都没能弄到——一滴都没弄到。

" ['kɜ:rlɪ] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][jæl; jəl] !
" **Curly , I've got to save you — I must — I shall !**
" 卷曲 , 我已经 得到 到 节省 你 — 我 必须 — 我 将 ！

“柯利，我必须救你——我必须——我一定会救你！ ”

" [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She laughed at him .**
" 她 笑了 在 他 .

她嘲笑他。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 ！

“你！

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [em 'i:][æt; ət]['hoʊli] - [wen] [aɪ] [pʌntʃt] [kaʊz] [fɔ:r; fər] - ?
Do you remember me at Holy Crawss when I punched cows for Chalkeye ?
做 你 记住 我 在 圣 - 什么时候 我 拳击 牛 为了 - ?

你还记得我在 Holy Craws 为 Chalkeye 打牛的时候吗？

[aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [stɪl] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I might ha ' been thar still but for you . "
我 可能 哈 - 到过 那里 仍然 但 为了 你 . "

要不是因为你，我可能还在那儿呢。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What on earth do you mean ? "**
" 什么 在 地球 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思？

" [ˈdʒɪm] , [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:] - [ˈmʌðər] ,
" **Jim** , **I met up with yo ' mother** ,
" 吉姆 , 我 遇见 向上 和 哟 - 母亲 ,

“吉姆，我见到你妈妈了。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæd] [ˈeni] [mɔ:r] [wen] [aɪ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] . "
and I didn't want to be bad any more when I seen her . "
和 我 没有 想 到 是 坏的 任何 更多的 什么时候 我 已见 她 . "

看到她之后，我再也不想做坏事了。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" **She thought the world of you** .
" 她 想法 这 世界 的 你 .

她非常敬重你。

" [ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld] [broʊk] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , " [oʊ] , [ʌks] !
" **The poor child broke out laughing** , "**Oh , shucks** !
" 这 贫穷的 孩子 打破 出去 笑 , " 哦 , 哎呀 !

可怜的孩子突然大笑起来，“哦，天哪！”

" [ðen] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [went] [ˈbɪtər] .
" **Then her face went bitter** .
" 然后 她 脸 去 苦的 .

“然后她的脸色变得苦涩起来。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈi:] , [eɪ] ? "
" **She said she loved me , eh ?** "
" 她 说 她 喜爱 我 , 嗯 ? "

“她说她爱我，是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈlɪt(ə)] [kæd] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **She said I was a beastly little cad compared with you** .
" 她 说 我 曾是 一个 兽 小的 CAD 比较的 和 你 .

她说，跟你比起来，我简直是个卑鄙无耻的小混蛋。

[wen] [aɪ] [gɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [held] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [ɪgˈzæmp(ə)] ,
When I got home from college she held you up for a holy example ,
什么时候 我 得到 家 从 大学 她 握住 你 向上 为了 一个 圣 例子 ,

我大学放学回家后，她把你当作了神圣的榜样。

[ænd; ʌnd] [rʌbd] [maɪ] [noʊz] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
and rubbed my nose in it .
和 摩擦 我的 鼻子 在 它 .

然后把鼻子按了进去。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] — [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ju:; jʊ] !
She was right — but how I cursed you !
她 曾是 正确的 — 但 如何 我 被诅咒的 你 !

她说的没错——但我当时真是恨死你了！

" [ˈkɜ:ɹli] [læft] [feɪnt] [ænd; ʌnd] [leɪ] [bæk] [ˈməʊnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [hɔ:t]
" **Curly laughed faint and lay back moaning** , **for the sun had come hot**
" 卷曲 笑了 头晕的 和 躺 后退 呻吟 , 为了 这 太阳 有 来 热的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
from the clouds ,
从 这 云 ,

“柯利轻笑一声，仰面躺下呻吟，因为太阳从云层中炙烤下来，炙热难耐。”

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:ɹnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
and she was burning with pain .
和 她 曾是 燃烧 和 疼痛 .

她浑身疼痛难忍。

" [soʊ][jəʊ] - ['mʌðər] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em 'iː] .

" **So yo ' mother claimed she loved me .**
" 所以 哟 - 母亲 声称 她 喜爱 我 .

“所以你妈妈声称她爱我。”

[wel] , [aɪ] [noʊ] ['betər] ! "

Well , I know better ! "
出色地 , 我 知道 更好的 ! "

我当然知道真相!

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['kɜːrli] ? "

" **Why didn't you stay with her , Curly ? "**
" 为什么 没有 你 停留 和 她 , 卷曲 ? "

“你为什么不留下来陪她，柯利？ ”

" [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] — [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ,

" **I seen her face when she waited for you to come home — you , Jim ,**
" 我 已见 她 脸 什么时候 她 等待 为了 你 到 来 家 — 你 , 吉姆 ,

“我看到了她等你回家时的表情——吉姆，你，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃɒr] ['hʌŋɡri] .

and she looked sure hungry .
和 她 看起来 当然 饥饿的 .

她看上去很饿。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ?

What was I to her , when she seen her own son a - coming ?
什么 曾是 我 到 她 , 什么时候 她 已见 她 自己的 儿子 一个 - 未来 ?

当她看到自己的儿子回来时，我算什么？

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ;

I waited to see you , Jim ;
我 等待 到 看 你 , 吉姆 ;

我一直等着见你，吉姆；

[aɪ][dʒest][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['paɪzn][tuː; tə][em 'iː] .

I jest had to see you ' cause you was pizen to me .
我 笑话 有 到 看 你 - 原因 你 曾是 皮曾 到 我 .

我必须见你，因为你对我来说太重要了。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] - [kɔːz] [aɪ'd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] ['eni] [moʊ] - . "

Then I went away ' cause I'd have killed you if I'd seen you any mo ' . "
然后 我 去 离开 - 原因 ID 有 被杀 你 如果 ID 已见 你 任何 莫 - . "

然后我就走了，因为如果我再见到你，我一定会杀了你。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? "

" **Where did you go ? "**
" 在哪里 做过 你 去 ? "

“你去哪儿？ ”

" [wɔːr] [aɪ] [brɪ'ɒːŋ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒlf] [pæk] .

" **Whar I belong , back to the wolf pack .**
" 码头 我 属于 , 后退 到 这 狼 盒 .

“我该回到哪里？回到狼群。”

[wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['feltər] , [ænd; ænd]

What had I to do with a home , and a mother , with shelter , and
什么 有 我 到 做 和 一个 家 , 和 一个 母亲 , 和 庇护所 , 和

['lɪvɪn] - [seɪf] ,

livin ' safe ,
生活 - 安全的 ,

我跟家、母亲、住所和安全的生活有什么关系？

[ænd; ənd] ['bi:n] - [lʌvd] ?
" **and** **bein** ' **loved** ?

被人爱着？

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊnti] [ɑ:n][maɪ] [haɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
" **I'm only a wolf with a bounty on my hide , to be hunted down and shot .**
我是 仅有的 一个 狼 和 一个 赏金 在 我的 隐藏 , 到 是 猎杀 向下 和 射击 .
"
"

我只是一匹被悬赏通缉的狼，等着被猎杀射杀。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ə; eɪ][gɜ:rl] ! "
" **And you — a girl !** "

“而你——竟然是个女孩！ ”

" [noʊ] , [ə; eɪ] [mis'teɪk] ! "
" **No , a mistake !** "

不，是错误！

" ['dʒɪm] ['pɒd] [aʊt] , [ænd; ənd] [græbd] [hɜ:r; hə] [smɔ:l] [braʊn] [hænd] .
" **Jim pawed out , and grabbed her small brown hand .**

吉姆伸出爪子，抓住了她棕色的小手。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **You came back , " he whispered .**

“你回来了，”他低声说道。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðæt] ['raɪən][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [waɪp] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
" **I came back to see if that Ryan was goin ' to wipe you out ,**

“我回来就是想看看瑞恩会不会把你干掉。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][joʊ] - ['pi:p(ə)] .
" **you and yo ' people .**

你和你的人。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][daɪ] . "
" **I came to see you die .** "

我来是想亲眼看着你死去。

" [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ! "
" **And saved my life !** "

“他救了我的命！ ”

" [aɪ] ['rekən] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] ,
" **I reckon , " says Curly ,**

“我估计，”柯利说，

" [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ˈeniweɪz] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] — - [kɔ:z] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mis'teɪk] — [dʒest]
" **I ain't quite responsible anyways for my life — ' cause I'm only a mistake — jest**
" 我 不是 相当 负责的 总之 为了 我的 生活 — - 原因 我是 仅有的 一个 错误 — 笑话
[ə; eɪ] [mis'teɪk] .
a mistake .
一个 错误 .

“反正我也不必为自己的人生负责——因为我只是个错误——一个彻头彻尾的错误。”

[aɪ] [fi:lz] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][æktz][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] ; [aɪ] [wɜ:rl] [ɪn][tu:; tə] [kɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə]
I feels one way , and acts the contrary ; I whirl in to kill , and has to
我 感觉 一 方式 , 和 行为 这 相反 ; 我 旋转 在 到 杀 , 和 有 到
[ˈreskjʊ: ;
rescue ;
救援 ;

我内心想的是一种想法，但行为却相反；我本想杀人，却不得不去救人；

[aɪ][eɪmz][tu:; tə] [heɪt] — [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt]
I aims to hate — and instead of that
我 目标 到 恨 — 和 反而 的 那

我的目标是憎恨——但结果却并非如此。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ] [də'noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **I dunno , " she laughed** .
" 我 不知道 , " 她 笑了 .

“我不知道，”她笑着说。

" [ʌp] [hoʊm] [æt; ət] [ˈrɒbəz] - [ru:st] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][lɪl] - [bʊk] [ɑ:n] [ˈetɪkət] [wʌt] [telz] [ju:; jʊ] [haʊ]
" **Up home at Robbers ' Roost we got a lil ' book on etiquette what tells you how**
" 向上 家 在 强盗 - 栖息处 我们 得到 一个 小 - 书 在 礼仪 什么 讲述 你 如何
['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt][ɪn] [hi:ps] [bɪg] [ˈdɪfəkəltɪz] .
ladies and gentlemen had ought to act in heaps big difficulties .
女士们 和 先生们 有 应该 到 行为 在 堆积如山 大的 困难 .

“在我的家乡强盗巢穴，我们有一本关于礼仪的小书，它告诉你女士和先生们在遇到很多大麻烦时应该如何行事。”

[aɪˈti:] [ˈɔrli] [ˈwʌrɪs] [emˈi:] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪm][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
It shorely worries me to know whether I'm a lady or a gentleman ,
它 岸边 担忧 我 到 知道 无论 我是 一个 女士 或者 一个 绅士 ,

我真的非常纠结自己到底是淑女还是绅士。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈmɑ:ti] - - [ðə; ði] [wei] [ðæt] [bʊk] [ɪz] [roʊt] .
but it's mighty comfortin ' the way that book is wrote .
但 它是 强大的 - - 这 方式 那 书 是 写道 .

但这本书的写作方式非常令人感到安慰。

[aɪ] [dʌn] [broʊk] [ɔ:l][maɪ] [wʊlvz] [ˈaʊtər] [ðæt] [bʊk] [tu:; tə][set] [ʌp][ɑ:n][ðər; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd][ækt]
I done broke all my wolves outer that book to set up on their tails and act
我 完毕 打破 全部 我的 狼 外 那 书 到 放 向上 在 他们的 尾巴 和 行为
[ˈprɪti] .
pretty .
漂亮的 .

我已经把我所有的狼都从那本书里赶出来了，让它们竖起尾巴，装出一副漂亮的样子。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [aɪ'd] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] ɔ:t] [tu:; tə][ækt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] - ɔ:l]

Now , if I had the book I'd know how I'd ought to act in regard to you - all

现在 , 如果 我 有 这 书 ID 知道 如何 ID 应该 到 行为 在 看待 到 你 - 全部

.

:

.

如果我有那本书，我就知道我应该如何对待你们了。

" [ˈdʒɪm] [ləkt] [ˈmaɪti] [ˈsɔ:ləm] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈhju:mərəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] .

" Jim looked mighty solemn , being naturally about as humorous as a funeral .

" 吉姆 看起来 强大的 庄严 , 存在 自然 关于 作为 幽默 作为 一个 葬礼 .

吉姆神情非常严肃，天性幽默感几乎和葬礼一样少。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

" Am I nothing to you ?

" 是 我 没有什么 到 你 ?

难道我与你无关吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈfi:ɪŋ] [hɜ:rt] ; [bʌt; bət][fi:; ji][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,

" he asked , feeling hurt ; but she just opened one eye at him , smiling ,

" 他 问 , 感觉 伤害 ; 但 她 只是 打开 一 眼睛 在 他 , 微笑 ,

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

and said nothing .

和 说 没有什么 .

他受伤地问道；但她只是朝他睁开一只眼睛，笑着，什么也没说。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [peɪn] [gɑ:t][soʊ][bæd] [ðæt] [fi:; ji] [bɪˈgæn] [tu:; tə][roʊl][frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,

Presently the pain got so bad that she began to roll from side to side ,

目前 这 疼痛 得到 所以 坏的 那 她 开始 到 卷 从 边 到 边 ,

疼痛越来越剧烈，她开始左右翻滚。

[ˈskrætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fri:] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ˌoʊvərˈhed] .

scratching with her free hand at the face of the rock overhead .

抓挠 和 她 自由的 手 在 这 脸 的 这 岩石 开销 .

她用空着的那只手挠着头顶上的岩石表面。

" [kɑ:nt] [aɪ][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [sez] [ˈdʒɪm] .

" Can't I do something ? " says Jim .

" 不能 我 做 某物 ? " 说道 吉姆 .

“难道我就不能做点什么吗？”吉姆说。

" [ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə] [sɪt][ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðæt] [peɪn] .

" It's awful to sit and watch that pain .

" 它是 可怕 到 坐 和 手表 那 疼痛 .

“眼睁睁看着别人受苦，真是太难受了。”

[aɪ][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] . " **I must do something .** " **"**

我 必须 做 某物 . " **"**

我必须做点什么。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑ:k] , " [fi:; ji] [sed] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ,

" If you climb to the top of this rock , she said between her teeth ,

" 如果 你 爬 到 这 顶部 的 这 岩石 , " 她 说 之间 她 牙齿 ,

“如果你爬到这块岩石的顶端，”她咬牙切齿地说，

" [ju:d] [si:] [lɑ:][ˈsoʊl,dæd] .

" you'd see La Soledad .

" 你会 看 拉 索莱达 .

你会看到拉索莱达。

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [tɑː(r); taː(r), təː(r)] . "

My father's **thar** . "

我的 父亲的 那里 . "

我父亲在那里。

" [aɪl] [rʌn] . "

I'll run . "

" 患病的 跑步 . "

“我跑。”

" [waɪ] [rʌn] ?

Why run ?

" 为什么 跑步 ?

为什么要逃跑？

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hæɪ] [ʒɜːrt] .

She snatched a small round looking - glass out of the breast of her shirt .

" 她 抢夺 一个 小的 圆形的 寻找 - 玻璃 出去 的 这 胸部 的 她 衬衫 .

她从衬衫胸前掏出一面小圆镜。

" [juːv] ['oʊnli][tuː; tə][get][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðɪs] [glæs] [ænd; ənd] [flæʃ] [ðə; ði] [laɪt] [θriː] [taɪmz] [ə'pɑːn][lɑː]

You've only to get the sun on this glass and flash the light three times upon La

" 你已经 仅有的 到 得到 这 太阳 在 这 玻璃 和 闪光 这 光 三 时代 之上 拉

[ˈsoʊl,dæd] .

Soledad .

索莱达 .

“你只需要让阳光照射到这个玻璃上，然后对着拉索莱达（La Soledad）闪光三次。”

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [lʊk] - [aʊt] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] . "

The man on look - out will see the flash . "

" 这 男人 在 看 - 出去 将要 看 这 闪光 . "

放哨的人会看到闪光。

" [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [glæs] , [ðen] . "

Give me the glass , then . "

" 给 我 这 玻璃 , 然后 . "

“那就把杯子给我吧。”

" [noʊ] . "

No . "

" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] , ['dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [flæʃ] [ðæt] ['sɪgnəl] ? "

Do you know what it means , Jim , if you flash that signal ? "

" 做 你 知道 什么 它 方法 , 吉姆 , 如果 你 闪光 那 信号 ? "

吉姆，你知道你打那个信号是什么意思吗？

" [ˈreskjuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Rescue for you . "

" 救援 为了 你 . "

“为你救援。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?

And for you , Jim ?

" 和 为了 你 , 吉姆 ?

“那么你呢，吉姆？ ”

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kwɪt] ['bi:n] - [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [jeɪm] , [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [deθ]
It means that you quit being ' an honest man , it means shame , it means death
它 方法 那 你 辞职 是 - 一个 诚实的 男人 , 它 方法 耻辱 , 它 方法 死亡
.
:
.

这意味着你不再诚实，这意味着耻辱，这意味着死亡。

[ju: 'es] ['aʊtlɔ:z] [dəʊnt][daɪ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bedz] , ['dʒɪm] . "
Us outlaws don't die in our beds , Jim . "
我们 亡命之徒 不 死 在 我们的 床 , 吉姆 : "

吉姆，我们这些亡命之徒可不会死在床上。

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [glæs] . "
" Give me the glass . "
" 给 我 这 玻璃 : "

“把杯子给我。”

" [noʊ] , ['dʒɪm] .
" No , Jim :
" 不 , 吉姆 :

“不，吉姆。”

[sʌm; səm] [taɪm] [su:n] , [wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:][ɪz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [ɔ:r] [kæmpt] [æt; ət]
Some time soon , when you and me is riding with the outfit , or camped at
一些 时间 很快 , 什么时候 你 和 我 是 骑术 和 这 全套服装 , 或者 露营 在
['aʊər; ɑ:r] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
our stronghold ,
我们的 据点 ,

不久的将来，当你我与队伍一起行军，或者在我们的据点扎营时，

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'^ɪn] - [ju: 'es] — ['pəʊni] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [wɔ:k] - [ə; eɪ] -
the army is goin ' to come up agin ' us — pony soldiers , and walk - a -
这 军队 是 去 - 到 来 向上 再次 - 我们 — 小马 士兵 , 和 走 - 一个 -
[hi:ps] , [ænd; ənd] [twais] ['gʌnz] ,
heaps , and twice guns ,
堆积如山 , 和 两次 枪支 ,

军队要来和我们对抗了——骑兵、步行兵和双管猎枪，

[tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tər] - [hoʊlz] , [tu:; tə] [draɪv] [ə'wei] ['aʊər; ɑ:r] [ri'mju:də, rei'mu:ðɑ:] , [tu:; tə] [blɑ:k]
to take our water - holes , to drive away our remuda , to block
到 拿 我们的 水 - 孔 , 到 驾驶 离开 我们的 雷穆达 , 到 堵塞
['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [treɪlz] ,
our escape trails ,
我们的 逃脱 小径 ,

夺取我们的水源，驱逐我们的群落，封锁我们的逃生之路，

[tu:; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es] .
to close in on us .
到 关闭 在 在 我们 :

向我们逼近。

['aʊər; ɑ:r] [fairz] [ɑ:r; ər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] , ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:psɪz] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z]
Our fires are goin ' to be put out , our corpses left to the coyotes
我们的 火灾 是 去 - 到 是 放 出去 , 我们的 尸体 左边 到 这 郊狼
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:gəlz] . "
and the eagles . "
和 这 老鹰 : "

我们的火终将被扑灭，我们的尸体将被留给郊狼和老鹰。

" [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [glæs] ! "
" Give me that glass ! "
" 给 我 那 玻璃 ！ "

“把那个杯子给我！ ”

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - - [deθ] . "
" And my father says that beyond that is the Everlastin ' Death . "
" 和 我的 父亲 说道 那 超过 那 是 这 - - 死亡 . "

“我父亲说，在那之后就是永恒的死亡。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] ?
" Do you think you can frighten me ?
" 做 你 思考 你 能 吓唬 我 ？

你以为你能吓到我吗？

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] [glæs] !
Give me that glass !
给 我 那 玻璃 ！

把那个杯子给我！

" [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɜ:; hər][hænd] , ['skræmbld] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
" He snatched the glass from her hand , scrambled to the top of the
" 他 抢夺 这 玻璃 从 她 手 , 打乱 到 这 顶部 的 这
[rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

他一把夺过她手中的玻璃杯，爬上了岩石顶。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [θri:] [taɪmz] [ə'pɑ:n][lɑ:]['soʊl,dæd] .
and flashed the light three times upon La Soledad .
和 闪光灯 这 光 三 时代 之上 拉 索莱达 .

然后向拉索莱达闪了三下手电筒。

[ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r] ['ænsər] .
A white star answered .
一个 白色的 星星 回答 .

一颗白星回应了。

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
A MARRIAGE SETTLEMENT
一个 婚姻 沉降

婚前协议

[mə'kælmənt] [wʌz; wəz][hɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [lɑ:]['soʊl,dæd] ,
McCalmont was hid up at the ranchita La Soledad ,
麦卡尔蒙特 曾是 隐藏 向上 在 这 - 拉 索莱达 ,

麦卡尔蒙特藏身于拉索莱达牧场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentri] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊθ] - [west] ['wɒtʃɪŋ] [lɑ:][mɔ'ri:tə] ,
with a sentry out to the south - west watching La Morita ,
和 一个 哨兵 出去 到 这 南 - 西方 观看 拉 森田 ,

西南方向派出哨兵监视拉莫里塔，

[ə; eɪ] ['sentri] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [tu:; tə] [ki:p] [tæb][ɑ:n][ðə; ði] ['bizli] [treɪl] ,
a sentry out to the west to keep tab on the Bisley trail ,
一个 哨兵 出去 到 这 西方 到 保持 标签页 在 这 比斯利 踪迹 ,

派一名哨兵到西边监视比斯利的踪迹。

[ə; eɪ] ['sentri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] ['sɪti] [roʊd] , [ænd; ənd] [bʌk] ['henəsi] , [hɪz; ɪz]
a sentry out to the north on the Grave City road , and Buck Hennesy , his
一个 哨兵 出去 到 这 北 在 这 严重 城市 路 , 和 巴克 轩尼诗 , 他的
[ˌseɪ'ɡʊn,dou] ,
segundo ,
第二 ,

一名哨兵驻守在墓城路北侧，他的副手是巴克·亨尼西。

['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [fiːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
riding from point to point with feed and water .
骑术 从 观点 到 观点 和 喂养 和 水 .

骑车沿途运送饲料和水。

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['sentriz] [flæʃt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bʌk] , [huː] [wɔːrnd] [ðə; ði]
When anything happened the sentries flashed a signal to Buck , who warned the
什么时候 任何事物 发生 这 哨兵 闪光灯 一个 信号 到 巴克 , WHO 警告 这
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

一旦发生任何情况，哨兵就会向巴克发出信号，巴克再向队长汇报。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [mə'kælmənt] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪd] [ɑːn] [lɑː] [mɔːriːtə] ,
At sunrise McCalmont had news of our raid on La Morita ,
在 日出 麦卡尔蒙特 有 消息 的 我们的 袭击 在 拉 森田 ,

日出时分，麦卡尔蒙特带来了我们突袭拉莫里塔的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪdz] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] .
and that made him think for sure that the kids were rescued .
和 那 制成 他 思考 为了 当然 那 这 孩子们 是 获救 .

这让他确信孩子们已经获救了。

[hiːd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [soʊ][hiː; hi] [ɡɑːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sliːp] .
He'd been riding all night , so he got his eye down quick for a big sleep .
他会 到过 骑术 全部 夜晚 , 所以 他 得到 他的 眼睛 向下 快的 为了 一个 大的 睡觉 .

他骑了一整夜的马，所以很快就闭上眼睛好好睡了一觉。

[ðə; ði] [stɔːrm] [roʊld] [ʌp] , [bɜːrst] , [ænd; ənd] [treɪld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] ,
The storm rolled up , burst , and trailed off to the eastward ; the sun shone out ,
这 风暴 滚动 向上 , 爆裂 , 和 拖着 离开 到 这 向东 ; 这 太阳 闪耀 出去 ,

暴风雨席卷而来，猛烈袭来，然后向东消散；太阳出来了。

['lɪftɪŋ] [waɪt] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hiːt] .
lifting white steam from the desert ; then came the heat .
举重 白色的 蒸汽 从 这 沙漠 ; 然后 来了 这 热 .

沙漠中升腾起白色蒸汽；随后热浪袭来。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] , [ə'wei] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [heɪz] , [bʌk] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [θriː]
At two o'clock , away southward through the quivering haze , Buck sighted the three
在 二 点钟 , 离开 向南 通过 这 颤抖 阴霾 , 巴克 目击者 这 三

- [flæʃ] ['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [miːnz] " [help] !
- flash signal , which means " Help !
- 闪光 信号 , 哪个 方法 " 帮助 !

两点钟方向，在南方颤抖的薄雾中，巴克看到了三道闪光信号，意思是“救命！”

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [tuː] - [flæʃ] , " ['kʌmɪŋ] .
" He threw back the two - flash , " Coming .
" 他 扔 后退 这 二 - 闪光 , " 未来 .

他回敬了两道闪光，“来了。”

" [soʊ][hiː; hi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ləʊpt] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv] [koʊld] [tiː] ,
" So he and the chief loped out , taking a canteen of cold tea ,
" 所以 他 和 这 首席 斜切 出去 , 采取 一个 食堂 的 寒冷的 茶 ,

于是他和酋长带着一壶冷茶，慢跑出去了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪ.pər][ˈmedɪs(ə)n][ˈfɔːr; fər][θɜːrst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][led] [hɔːrs] [iːtʃ] ,
which is the proper medicine for thirst , and a led horse each ,
哪个 是 这 恰当的 药品 为了 口渴 , 和 一个 引领 马 每个 ,
哪种药最能解渴? 每人还需要一匹牵着的马。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ræntʃ] .
to bring the youngsters in to the little ranche .
到 带来 这 年轻人 在 到 这 小的 牧场 .
把孩子们带到小牧场来。

[baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɜːrli] [ˈbedɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , [səˈpəʊzɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə]
By four o'clock they had Curly bedded down in the shack , supposing herself to
经过 四 点钟 他们 有 卷曲 卧床 向下 在 这 窝棚 , 假如 她自己 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈpreri] - [dɔːg] ,
be a prairie - dog ,
是 一个 草原 - 狗 ,
到四点钟的时候, 他们已经把柯莉安顿在小屋里了, 她以为自己是一只草原犬鼠。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈhuːd] [kʌm] [ænd; ənd][stoʊl][hɜːr; hær][teɪl] .
and wanting to know who'd come and stole her tail .
和 想要 到 知道 谁会 来 和 偷窃 她 尾巴 .
她想知道是谁来偷走了她的尾巴。

[məˈkælmənt] [nəːst] [hɜːr; hær] , [bʌk] [went] [ɔːf][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
McCalmont nursed her , Buck went off to spoil the trail from the hill ,
麦卡尔蒙特 护理 她 , 巴克 去 离开 到 剧透 这 踪迹 从 这 爬坡道 ,
麦卡尔蒙特照顾着她, 巴克则跑去山上破坏小路。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] ,
and Jim squatted down on the doorstep for a feed of pork and beans ,
和 吉姆 蹲着 向下 在 这 家门口 为了 一个 喂养 的 猪肉 和 豆子 ,
吉姆蹲在门阶上, 吃起了猪肉豆子。

[wɪð; wɪθ] [ˈlæʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
with lashings of coffee .
和 鞭打 的 咖啡 .
还喝了大量的咖啡。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wʌz; wəz] [kæmpt] [æt; ət][læs][ˈɑː.gwaːs] , [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə]
The main outfit of the robbers was camped at Las Aguas , some miles to
这 主要的 全套服装 的 这 强盗 曾是 露营 在 拉斯 水 , 一些 英里 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
the north - east ,
这 北 - 东方 ,
劫匪的主要团伙驻扎在东北方向几英里外的拉斯阿瓜斯。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [rɪˈliːv]
and three of them came in at dusk to get their supper and relieve
和 三 的 他们 来了 在 在 黄昏 到 得到 他们的 晚餐 和 缓解
[ðə; ði] [ˈsentriːz] [əˈraʊnd] [lɑː][ˈsoʊl,dæd] .
the sentries around La Soledad .
这 哨兵 大约 拉 索莱达 .
黄昏时分, 其中三人进来吃晚饭, 并接替拉索莱达周围的哨兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːps] [ʃaɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgrɪzər] [vɑːˈkerəʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
They were heaps shy when they saw what looked like a greaser vaquero sitting in
他们 是 堆积如山害羞的什么时候 他们 锯 什么 看起来 喜欢 一个 油腻男 牧童 坐着 在
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the doorway of the cabin .
这 门口 的 这 舱 .
当他们看到一个看起来像是油头小子或牛仔的人坐在小屋门口时, 他们都害羞极了。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊd] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

One of them rode right at him .
— 的 他们 骑 正确的 在 他 :

其中一人径直朝他冲了过来。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

" Here , you , " he shouted .
" 这里 , 你 , " 他 喊叫 :

“给你,”他喊道。

" [ɡɪt] [aʊt] - [ɜːr; ər] [hɪr] [ˈpraːntoʊ] !

" Git out ' er here pronto !
" git 出去 - 呃 这里 普朗托 !

“赶紧把她弄出去! ”

[vəˈmuːs] ! "

Vamoose ! "
逃跑 ! "

快跑!

" [ˈpoʊkoʊ][ˈtiːɛmpoʊ] , " [sez] [ˈdʒɪm] .

" Poco tiempo , " says Jim .
" poco 时间 , " 说道 吉姆 :

“稍等片刻,”吉姆说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈeniˌwez] ? "

" Who are you , anyways ? "
" WHO 是 你 , 总之 ? "

“你到底是谁? ”

" [kwiːˈɛn] [ˈsævi] ? "

" Quien sabe ? "
" quien 萨贝 ? "

“谁知道? ”

" [wɔːl] , [jiː; ji] - [steɪ] [hɪr] , [soʊ] [jiːd] [best] [get] [ˈæbsənt] .

" Wall , ye cayn't stay here , so ye'd best get absent .
" 墙 , 是的 - 停留 这里 , 所以 你们 最好的 得到 缺席的 .

“墙, 你不能留在这里, 所以你最好离开。”

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɑːn][ˈdʒɪmz] [fiːt] .

" He pulled his gun on Jim's feet .
" 他 拉 他的 枪 在 吉姆的 脚 :

他用枪指着吉姆的脚。

" [naʊ] [dʒest][juː; jʊ] [præns] !

" Now jest you prance !
" 现在 笑话 你 轻快地 !

“现在尽情欢呼吧! ”

" [ˈdʒɪm] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Jim laughed at him .
" 吉姆 笑了 在 他 :

吉姆嘲笑他。

" [mænˈjaː.nə] , " [hiː; hi] [sed] .

" Mañana , " he said .
" 明天 , " 他 说 :

“明天见,”他说。

[ðen] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [juː; jʊ][bɑːrk][ə; eɪ][lɑːt] , [maɪ] [frend] .

Then in English , " You bark a lot , my friend .
然后 在 英语 , " 你 吠 一个 很多 , 我的 朋友 :

然后用英语说: “你叫得太多了, 我的朋友。”

[hu:z] [dɔ:ɡ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Whose dog are you ?
谁 狗 是 你 ？

你是谁的狗？

" [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] - [sləʊ] , [sɔ:ft] [drɔ:l] .
" Then he heard McCalmont's slow , soft drawl .
" 然后 他 听到 - 慢的 , 柔软的 拖长音 .

然后他听到了麦卡尔蒙特缓慢而柔和的拖长音。

" [aɪ] [ʃʊr] [ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈsaɪərz][ɡrɪt] [ʃʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [kɒʊlt] .
" I sure enjoy to see the sire's grit show out in the young colt .
" 我 当然 享受 到 看 这 父亲的 砂砾 展示 出去 在 这 年轻的 小马 .

“我很高兴看到父亲的坚韧不拔的精神在小马驹身上展现出来。”

[spʊʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ˈdʒɪm] !
Spoke like a man , Jim !
辐 喜欢 一个 男人 , 吉姆 !

吉姆，你说话像个男人！

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkreɪzi] [ˈhɑ:s] ,
And as to you , Crazy Hoss ,
和 作为 到 你 , 疯狂的 霍斯 ,

至于你，疯子霍斯，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lɜ:rn] [dɪˈpɔ:rtmənt] [aɪl] [pəˈlaɪtli] [læm][jʊʊ] -
I want you to understand that if you don't learn deportment I'll politely lam yo '.
我 想 你 到 理解 那 如果 你 不 学习 仪态 患病的 礼貌地 拉姆 哟 -
[ˈherd] ,
haid ,
海德 ,

我希望你明白，如果你不学习礼仪，我会礼貌地责骂你。

[ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈdi:lɪŋ] - , [loʊ] - [flʌŋ] , [ʃi:p] - - - [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:p] -
you , you double - dealing foogitive , low - flung , sheep - herdin ' son of a lop -
你 , 你 双倍的 - 处理 - , 低的 - 扔 , 羊 - - - 儿子 的 一个 垂落 -
[ɪrd] [θʌŋ] !
eared thug !
耳朵 暴徒 !

你这个两面三刀的逃犯，卑鄙无耻的、放羊的、长着耳朵的恶棍的儿子！

[heɪnt]
Hain't
没有

不

[ju:; jʊ][ɡɑ:t][noʊ] [mɔ:ɾ] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - , [ju:; jʊ] [ˈpɑ:rˌbɔɪld] , [kɑ:k] - [aɪd] , [ˈspævɪnd] ,
you got no more sense than a toorist , you parboiled , cock - eyed , spavined ,
你 得到 不 更多的 感觉 比 一个 - , 你 半熟 , 公鸡 - 眼睛 , 斯帕文德 ,
[ˈbroʊkən] - [daʊn] , [nɑ:k] - [ni:d] [rek] [oʊ] - [boʊnz] ?
broken - down , knock - kneed wreck o ' bones ?
破碎的 - 向下 , 敲 - 膝盖 破坏 o - 骨头 ?

你这半死不活、斜视、骨刺、残废、膝外翻的骨头残骸，简直比一个傻瓜还不如！

[ju:; jʊ] — — !
You — — !
你 — — !

你 - !

" [wɔ:l] , [du:] [ju:; jə] [rɪ'membə] , ['dʒɪm] ?
 " Wall , do you remember , Jim ?
 " 墙 , 做 你 记住 , 吉姆 ?
 "沃尔, 你还记得吗, 吉姆? "

[aɪ] [ə'laʊd] [wi:d] [bi:; bi] ['betə] [frendz] [wen] [wi:; wi] [met] [ə'gen] .
I allowed we'd be better friends when we met again .
我 允许 我们会 是 更好的 朋友们 什么时候 我们 遇见 再次 .

我允许我们下次见面时成为更好的朋友。

" [ˈdʒɪm] [lʊkt] [raʊnd] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [sæt][ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] [mə'kælmənt] .
" Jim looked round sharp and sat there studying McCalmont .
" 吉姆 看起来 圆形的 锋利的 和 卫星 那里 学习 麦卡尔蒙特 .

吉姆目光锐利地转过身，坐在那里仔细端详着麦卡尔蒙特。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [bæd][ɔ:r] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈkæt(ə)l] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
He didn't look bad or dangerous , but just a middle - aged cattle - man of the
他 没有 看 坏的 或者 危险的 , 但 只是 一个 中间 - 老年人 牛 - 男人 的 这
[oʊld] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rn] ['dezərt] [bri:d] .
old long - horn desert breed .
老的 长的 - 喇叭 沙漠 品种 .

他看起来并不凶恶或危险，只是一个中年牧牛人，养的是古老的沙漠长角牛品种。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfʊks][ɑ:r; ə] [rʌf] [ænd; ənd] ['hʊmli] ; [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈhɑ:rd] [neɪm] , [tu:;] ,
Our folks are rough and homely ; we've got a hard name , too ,
我们的 各位 是 粗糙的 和 家常的 ; 我们已经 得到 一个 难的 姓名 , 也 ,
我们的人粗犷朴实，而且名声也不好听。

[bʌt; bət][wi:; wi] [steɪ] [ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪt] [kɪlz] [ɔ:f] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtəz] .
but we stay alive in a country which kills off all but the fighters .
但 我们 停留 活 在 一个 国家 哪个 杀戮 离开全部 但 这 战士 .

但我们却在一个除了战士之外所有人都会被杀光的国家里活了下来。

[mə'kælmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ku:l] [blu:] [aɪ] , ['hju:mərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
McCalmont had a cool blue eye , humorous and kind ,
麦卡尔蒙特 有 一个 凉爽的 蓝色的 眼睛 , 幽默 和 种类 ,
麦卡尔蒙特有一双清澈的蓝眼睛，幽默又善良。

[ænd; ənd] [greɪ] [her] ['stræglɪŋ] [daʊn] ['ʊvər][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tænd] [tu:; tə] ['leðər] .
and grey hair straggling down over a face that was tanned to leather .
和 灰色的 头发 零散的 向下 超过 一个 脸 那 曾是 晒黑的 到 皮革 .
灰白的头发稀疏地垂在黝黑如皮革的脸上。

[ðə; ði] [stɪf] - [brɪmd] ['kaʊbɔɪ] [hæt][wʌz; wəz] [dʒæmd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
The stiff - brimmed cowboy hat was jammed on the back of his head ,
这 僵硬的 - 满溢 牛仔 帽子 曾是 卡住 在 这 后退 的 他的 头 ,
那顶硬边牛仔帽紧紧地扣在他的后脑勺上。

[ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] ['hæŋkərtɪf] [hʌŋ] [lu:s] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
the white silk handkerchief hung loose about his shoulders .
这 白色的 丝绸 手帕 悬挂 松动的 关于 他的 肩膀 .
那条白色丝绸手帕松松地搭在他的肩上。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪ] ['ɑ:rmɪ] [ʃɜ:rt] , [blu:] ['ʊvərɔ:lz] , [stʌft] ['enihaʊ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
He wore a grey army shirt , blue overalls , stuffed anyhow into his boots ,
他 穿着 一个 灰色的 军队 衬衫 , 蓝色的 连体工作服 , 填充 无论如何 进入 他的 靴子 ,
他穿着灰色军用衬衫和蓝色工装裤，工装裤胡乱地塞进了靴子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] [belt] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] , ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][kəʊlt] [rɪ'vɑ:lvr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] .
and a loose belt of cartridges , slinging the Colt revolver on his hip .
和 一个 松动的 腰带 的 墨盒 , 投掷 这 小马 左轮手枪 在 他的 时髦的 .
他腰间挎着一条松散的弹药带，腰间别着一把柯尔特左轮手枪。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][him; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈhiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
Somehow the youngster felt drawn to him , knowing he'd found a friend of the
不知何故 这 青少年 毛毡 绘制 到 他 , 会心 他会 成立 一个 朋友 的 这
[kaɪnd] [ðæt] [ˈlæsts] .
kind that lasts .
种类 那 持续时间 .

不知为何，这个年轻人被他深深吸引，因为他知道自己找到了一个可以长久相伴的朋友。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [skaɪ] - [skaʊt] ? " [sez] [hiː; hi] .
" **And you were that sky - scout ?** " **says he .**
" 和 你 是 那 天空 - 侦察 ? " 说道 他 .

“你就是那个空中侦察兵？”他问道。

" [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwɜːrði] [ˈepərd] !
" **A most unworthy shepherd !**
" 一个 最多 不配 牧羊人 !

“一个极其不称职的牧羊人！”

[dʒest][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ʃiːp] , " [sez] [məˈkælmənt] .
Jest you look at my sheep , " **says McCalmont .**
笑话 你 看 在 我的 羊 , " 说道 麦卡尔蒙特 .

“你看看我的羊，”麦卡尔蒙特说道。

[ˈdʒɪm] [æskt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ðeɪ] [met] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .
Jim asked how long it was since they met that day on the range .
吉姆 问 如何 长的 它 曾是 自从 他们 遇见 那 天 在 这 范围 .

吉姆问自从他们在靶场那天相遇以来，已经过了多久。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] , [læd] ?
" **It seems a year to you , eh , lad ?**
" 它 似乎 一个 年 到 你 , 嗯 , 小伙子 ?

“感觉好像过了一年似的，小伙子？”

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈrekən] [taɪm] . "
That was six days ago , the way I reckon time . "
那 曾是 六 天 前 , 这 方式 我 估计 时间 . "

那是六天前的事了，按我的计算方式来说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — [sɜːr] — [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ?
" **So much has happened — sir — can it be less than a week ?**
" 所以 很多 有 发生 — 先生 — 能 它 是 较少的 比 一个 星期 ?

“先生，发生了这么多事——能不能不到一周就过去了？”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] — [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] — — "
I was only a boy then — and Curly — — "
我 曾是 仅有的 一个 男生 然后 — 和 卷曲 — — "

那时我还是个孩子——还有柯利——”

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] [ˈsɪriəs] . "
" **My son has struck you serious .** "
" 我的 儿子 有 击 你 严肃的 . "

“我儿子让你很受打击。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , [sɜːr] . "
" **She has told me everything , sir .** "
" 她 有 讲述 我 一切 , 先生 . "

“她已经把一切都告诉我了，先生。”

" [joʊ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Yo ' goin ' to remember to speak of Curly as a boy .**
" 哟 - 去 - 到 记住 到 说话 的 卷曲 作为 一个 男生 .

“你以后要记得把柯利当成男孩来称呼。”

[hi:; hi][ɪz] - [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔ:r][aɪ][get] - .
He is allooded to as a boy , or I get hawstile .
 他 是 到 作为 一个 男生 , 或者 我 得到 :

他被当作男孩看待，否则我会变得粗鲁。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? " **You understand that ?** "
 你 理解 那 ? "

你明白吗？

" [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" I understand . "
 " 我 理解 : "

“我明白。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [mə'kælmənt] , " [wi:l] [hæv; həv] [ðæt] ['bʌk,bɔ:rd] ['redi] [ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [ni:d]
" And now , " says McCalmont , " we'll have that buckboard ready in case we need
 " 和 现在 , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 出色地 有 那 马车 准备好 在 案件 我们 需要
 [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] .
to pull out .
 到 拉 出去 :

“现在,”麦卡尔蒙特说,“我们已经准备好了那辆敞篷马车,以防我们需要撤退。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌk,bɔ:rd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:l]
" There was a buckboard standing in the yard , the same being a four - wheel
 " 那里 曾是 一个 马车 常设 在 这 院子 , 这 相同的 存在 一个 四 - 车轮
 ,
dogtrap ,
 ,

院子里停着一辆四轮马车,跟四轮的狗笼车一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , ['i:zi] [fɔ:r; fər]['træv(ə)l] .
with a springy floor of boards , easy for travel .
 和 一个 有弹性的 地面 的 板 , 简单的 为了 旅行 :
 地板由弹性木板铺成,便于运输。

['dʒɪm] [helpt] [mə'kælmənt] [tu:; tə] [stoʊ] [sʌm; səm]['keɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][keg] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Jim helped McCalmont to stow some cases and a keg of water ,
 吉姆 帮助 麦卡尔蒙特 到 存放 一些 案例 和 一个 桶 的 水 ,
 吉姆帮麦卡尔蒙特把一些箱子和一桶水放好。

[fɪl] [sæks] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [reɪndʒ] [heɪ] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rlɪz] [bed] ,
fill sacks with sweet range hay for Curly's bed ,
 充满 麻袋 和 甜的 范围 干草 为了 柯利的 床 ,
 用甜草料装满麻袋,给柯利铺床。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænvəs] [graʊnd] - [ʃi:t] .
and then cover the whole with a canvas ground - sheet .
 和 然后 覆盖 这 所有的 和 一个 帆布 地面 - 床单 :
 然后用帆布地布盖住整个区域。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sez] ['dʒɪm] , " [ðæt] [wi:l] [bi:; bi] [tʃeɪst] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" You think , " says Jim , " that we'll be chased to - night ? "
 " 你 思考 , " 说道 吉姆 , " 那 出色地 是 追逐 到 - 夜晚 ? "
 吉姆说:“你觉得我们今晚会被追赶吗? ”

" [aɪ] [də'noʊ] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][hɜ:rd][ɪz] ['greɪzɪŋ] .
" I dunno , Jim , but it looks to me as that's how the herd is grazing .
 " 我 不知道 , 吉姆 , 但 它 看起来 到 我 作为 那就是 如何 这 一群 是 放牧 :
 “我不知道,吉姆,但依我看,牛群就是这样吃草的。”

" [wen] ['slʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [streɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['ɪʊ:]
" **When supper was ready they strayed across to the fire and joined issue**
" 什么时候 晚餐 曾是 准备好 他们 迷路了 穿过 到 这 火 和 加入 问题
[wið; wiθ] [bi:f] ,
with beef ,
和 牛肉 ,

“晚饭做好后，他们走到火堆旁，开始争论牛肉的事。”

[ha:t] [bred] , [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['sɪriəs] [wɪ'ðəʊt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:r] [tɔ:k]
hot bread , and coffee , the same being taken serious without waste of time or talk
热的 面包 , 和 咖啡 , 这 相同的 存在 已采取 严肃的 没有 浪费 的 时间 或者 讲话
.
:
:

热面包和咖啡，同样要认真对待，不浪费时间或闲聊。

[wi:; wi][reɪndʒ] - [foʊk][dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ti:θ] [wið; wiθ] ['eɪmləs] ['dɪskɔ:rs] .
We range - folk don't interrupt our teeth with aimless discourse .
我们 范围 - 民间 不 打断 我们的 牙齿 和 漫无目的 话语 .

我们这些散居在外的人不会用漫无目的的谈话来打断我们的咀嚼。

[baɪ] [smoʊk] - [taɪm] [bʌk] [ləʊpt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ri'mju:də, rei'mu:ðɑ:] [ʌv; əv] ['pəʊnɪz]
By smoke - time Buck loped off in the dusk to find the remuda of ponies
经过 抽烟 - 时间 巴克 斜切 离开 在 这 黄昏 到 寻找 这 雷穆达 的 小马
[aʊt][æt; ət] [græs] ,
out at grass ,
出去 在 草 ,

到了烟熏火燎的时间，巴克在暮色中飞奔而去，寻找在草地上休憩的小马群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [waɪl] [hi:; hi] ['gæðərd] , ['wɔ:tərd] , [ænd; ənd] [draʊv]
and the boys had a cigarette while he gathered , watered , and drove
和 这 男孩们 有 一个 卷烟 尽管 他 聚集 , 浇水 , 和 驾驶
[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [hoʊm] .
the ponies home .
这 小马 家 .

男孩们抽着烟，而他则忙着收集、浇水，然后把小马赶回家。

[ðen] [ðə; ði] [ti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] [wʌz; wəz] [kɔ:t] , ['hɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [wið; wiθ]
Then the team for the buckboard was caught , harnessed , and tied up with
然后 这 团队 为了 这 马车 曾是 捕捉 , 已掌握 , 和 系 向上 和
[ə; eɪ] [fi:d] [ʌv; əv][kɔ:rn] ;
a feed of corn ;
一个 喂养 的 玉米 ;

然后，马车夫们被抓住、套上挽具，并用玉米饲料捆绑起来；

[i:tʃ] [mæn] [roʊpt] [ænd; ənd] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [naɪt] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd] [bʌk] , [wið; wiθ][ðə; ði] [θri:] [rɪ'li:f]
each man roped and saddled his night horse ; and Buck , with the three relief
每个 男人 绳索 和 鞍 他的 夜晚 马 ; 和 巴克 , 和 这 三 宽慰
[men] ,
men ,
男人 ,

每个人都套上绳索，给夜行马匹备好鞍；巴克和三个替补队员一起，

[roʊd] [aʊt] [sləʊ] , ['kə:vɪŋ] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
rode out slow , curving away into the starlight .
骑 出去 慢的 , 弯曲 离开 进入 这 星光 .

缓缓驶出，蜿蜒消失在星光中。

[mækælmənt] [roʊpt] [ə; eɪ] [sɔ:rəl] [mer] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] , [ðen] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sper] [ˈsæd(ə)l] , [ə; eɪ]
McCalmont roped a sorrel mare for Jim , then found him a spare saddle , a
麦卡尔蒙特 绳索 一个 酢浆草 母马 为了 吉姆 , 然后 成立 他 一个 空闲的 鞍 , 一个
[ˈbraɪd(ə)l] ,
bridle ,
轡 ,

麦卡尔蒙特为吉姆套上了一匹栗色母马，然后又给他找了一个备用马鞍和一副马勒。

[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [belt] , [ɡʌn] , [ænd; ənd][spɜ:rz] .

a blanket , belt , gun , and spurs .
一个 毯子 , 腰带 , 枪 , 和 马刺 .

毯子、腰带、枪和马刺。

" [naʊ] , " [sez] [hi:; hi] , " [dʒest][bed] [jʊ'self] [daʊn] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ʌn'dres] .

" Now , " says he , " jest bed yo'self down , but don't undress .
" 现在 , " 说道 他 , " 笑话 床 你自己 向下 , 但 不 脱衣服 .

“现在,”他说,“你就躺下吧,但不要脱衣服。”

[ki:p] [joʊ] - [tu:; tə][hænd] , [sli:p] [ˈræpɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm][dʒʌmp] [kwɪk] .

Keep yo ' hawss to hand , sleep rapid , and in case of alarm jump quick .
保持 哟 - 霍斯 到 手 , 睡觉 迅速的 , 和 在 案件 的 警报 跳 快的 .

把你的狗绳放在手边，快速入睡，如果警报响起，迅速跳起来。

[æn; ən] [ˈaʊt,lɔ:z] [bed]

An outlaw's bed
一个 亡命之徒 床

亡命之徒的床

, [maɪ] [sʌn] , [eɪnt] [ˈfeðəd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [sli:ps] .

, my son , ain't feathered for long sleeps .
, 我的 儿子 , 不是 羽毛 为了 长的 睡觉 .

我的儿子，他可没精力睡太久。

" [ˈdʒɪm] [leɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [gɑ:rd] [keɪm] [ˈloʊpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [bʌk] .

" Jim lay awake and watched until the day guard came loping in with Buck .
" 吉姆 躺 醒 和 观看 直到 这 天 警卫 来了 慢跑 在 和 巴克 .

“吉姆躺在床上睁着眼睛看着，直到白班保安带着巴克跑进来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][roʊp][ænd; ənd][ˈsæd(ə)l][ðer; ðər] [ˈri:'maunts] , [kætʃ] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [bed] [daʊn] ,

He saw them rope and saddle their remounts , catch their supper , bed down ,
他 锯 他们 绳索 和 鞍 他们的 重新装车 , 抓住 他们的 晚餐 , 床 向下 ,

他看到他们套上马鞍，给马匹备好鞍，捕到晚餐，然后安营扎寨。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɪɡəret] .

and smoke the final cigarette .
和 抽烟 这 最终的 卷烟 .

然后抽完最后一支烟。

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [felt] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊ,bɔɪz] [əˈgen] ,

It all felt homely and good to be with cowboys again ,
它 全部 毛毡 家常的 和 好的 到 是 和 牛仔 再次 ,

和牛仔们再次在一起，感觉很温馨很美好。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɡʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

to have his blanket on the dust , his horse and gun beside him ,
到 有 他的 毯子 在 这 灰尘 , 他的 马 和 枪 旁 他 ,

他的毯子铺在尘土上，马和枪在他身边。

[tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dərətli] [seɪf] ,

to know he was free and moderately safe ,
到 知道 他 曾是 自由的 和 中等程度 安全的 ,

知道自己自由且相对安全，

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈdraʊzi] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [skaɪ][ʌv; əv][stɑːrɪz] .

to look up drowsy at a great white sky of stars .
到 看 向上 昏昏欲睡 在 一个 伟大的 白色的 天空 的 明星 .

昏昏欲睡地抬头望向浩瀚无垠的繁星点点的白色夜空。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪnzməŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔr] [ɪˈnʌf] , [ˈkɑːntent] , [reɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

Jim was a plainsman in those days sure enough , content , range fashion ,
吉姆 曾是 一个 平原人 在 那些 天 当然 足够的 , 内容 , 范围 时尚 ,

吉姆那时候确实是个平原居民，安于现状，过着悠闲的牧场生活。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] , [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,

to have the whole earth for a bed , the night for a bedroom ,
到 有 这 所有的 地球 为了 一个 床 , 这 夜晚 为了 一个 卧室 ,

以整个地球为床，以夜晚为卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

and the starry palace of the Great Spirit to shelter him while he slept .
和 这 繁星 宫殿 的 这 伟大的 精神 到 庇护所 他 尽管 他 睡着了 .

还有大神星辰宫殿，在他沉睡时庇护着他。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊl] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [miːn] [ˈkwɑːrtərz]

Kings and emperors and such have to hole up at night in mean quarters
国王 和 皇帝们 和 这样的 有 到 洞 向上 在 夜晚 在 意思是 四分之一

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

compared with that .
比较的 和 那 .

与此相比，国王、皇帝之类的人物晚上只能躲在简陋的住所里。

[ˈsʌmwɛr] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] - [gɑːrd] - [kæmp] [kept] [ə; eɪ] [ˈsentri] [əˈlɜːrt] [θruː]

Somewhere out on the range McCalmont's guard - camp kept a sentry alert through
某处 出去 在 这 范围 - 警卫 - 营 保留 一个 哨兵 警报 通过

[ðə; ði] [naɪt] ,

the night ,
这 夜晚 ,

在靶场的某个地方，麦卡尔蒙特的哨兵营地整夜保持着警戒。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒɪm] [wʊk] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [gɑːrd] [ˈswɑːrmɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv]

and when Jim woke up he saw the day guard swarming off in the grey of
和 什么时候 吉姆 觉醒 向上 他 锯 这 天 警卫 蜂拥而至 离开 在 这 灰色的 的

[daːn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm] .

dawn to relieve them .
黎明 到 缓解 他们 .

吉姆醒来时，看到白班的保安们在黎明的灰蒙蒙中蜂拥而去接替他们。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [trɔːf] , [ænd; ənd] [helpt] [mækælmənt] [tuː; tə] [kʊk]

He washed himself in the horse - trough , and helped McCalmont to cook
他 洗过 他自己 在 这 马 - 槽 , 和 帮助 麦卡尔蒙特 到 厨师

[ˈbrekfəst] .

breakfast .
早餐 .

他在马槽里洗了个澡，然后帮麦卡尔蒙特做早餐。

" [naʊ] [dəʊnt][juː; jə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfaɪər] , " [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

" Now don't you make too much fire , " says the chief ,
" 现在 不 你 制作 也 很多 火 , " 说道 这 首席 ,

“别把火烧得太旺，”酋长说。

" - [kɔːz] [ðə; ði] [les] [smʊk] [wiː; wi] [fʊʊ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [helθ] .

" ' cause the less smoke we show the better for our health .
" - 原因 这 较少的 抽烟 我们 展示 这 更好的 为了 我们的 健康 .

“因为我们吸烟越少，对我们的健康就越有益。”

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ][st'reɪndʒəz][prə'dʒektɪŋ][ə'raʊnd][tuː; tə][peɪ][juː'es][ˈvɪzɪts] . "
 We want no strangers projecting around to pay us mawning visits . "
 我们 想 不 陌生人 投影 大约 到 支付 我们 黎明 访问 ． "

我们不希望有陌生人突然造访，在清晨来拜访我们。

" [ˈkɜːrn(ə)l] , " [sez] [ˈdʒɪm] , " [ˈhaʊz] [ˈkɜːrli] ? "
 Colonel , says Jim , how's Curly ? "
 " 上校 , " 说道 吉姆 , " 怎么样 卷曲 ? "

吉姆问：“上校，柯利怎么样了？ ”

" [raɪt] [pə:t] , [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
 Right peart , and chirping for breakfast .
 " 正确的 梨 , 和 啁啾声 为了 早餐 ．

“右心，正在鸣叫着享用早餐。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [naɪt] [gɑːrd] .
 The boys came rolling in from night guard .
 " 这 男孩们 来了 滚动 在 从 夜晚 警卫 ．

“男孩们从夜班岗位上滚滚而来。”

" [naʊ] [juː; jʊ] , [ˈkreɪzi] [ˈhɑːs] , " [sez] [məˈkælmənt] , " [roʊp][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
 Now you , Crazy Hoss , says McCalmont , rope the day hawsses ,
 " 现在 你 , 疯狂的 霍斯 , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 绳索 这 天 锚链 ,

“现在轮到你了，疯子，”麦卡尔蒙特说，“把白天的缆绳套上。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ][hɜːrd][tuː; tə] [græs] [bɪˈfoʊ] - [juː; jʊ] [fiːd] .
 and put the herd to grass befo ' you feed .
 和 放 这 一群 到 草 之前 - 你 喂养 ．

喂食前先把牛群赶到草地上吃草。

[juː; jʊ] , [bʌk] , [ɪz][ɔːl] [sɪˈkjər] ? "
 You , Buck , is all secure ? "
 你 , 巴克 , 是 全部 安全的 ? "

巴克，你安全了吗？

" [wɔːl] , [bɔːs] , [ðeəz; ðəz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpoʊni] - [ˈsoʊldʒərz] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈheɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ,
 Wall , boss , there's United States pony - soldiers , three hundred haid of ' em ,
 " 墙 , 老板 , 有 团结的 各州 小马 - 士兵 , 三 百 海德 的 - 呃 ,

“墙，老大，那边有美国骑兵，三百来个。”

[kʌmz] [ˈtreɪlɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mjuːl] [pæs] . "
 comes trailing down out of the Mule Pass . "
 来 尾随 向下 出去 的 这 骡子 经过 ． "

从骡子山口一路向下延伸。

" [ˈhedɪŋ] [ðɪs] [wei] ? "
 Heading this way ? "
 " 标题 这 方式 ? "

“往这边走吗？ ”

" [noʊ] , [ˈseh] ; [ðeə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər][lɑː][mɔˈriːtə] . "
 No , seh ; they're pointing for La Morita . "
 " 不 , seh ; 它们是 指向 为了 拉 森田 ． "

“不，他们指的是拉莫里塔。”

" [aɪ] [siː] .
 I see .
 " 我 看 ．

“我懂了。

[ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:kɪn] - ['aʊtreɪdʒ] ['jestərdeɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [pɔ:r] ['meksɪkən] [gɑ:rdz]
It's because of the shockin ' outrage yesterday on them pore Mexican Guards
它是 因为 的 这 令人震惊 - 暴行 昨天 在 他们 孔隙 墨西哥 卫兵
[æt; ət][lɑ:][mɔ'ri:tə] .
at La Morita .
在 拉 森田 .

这是因为昨天发生在拉莫里塔的那些可怜的墨西哥卫兵身上的令人震惊的愤怒。

[aɪ] - [ðæt] [oʊl][ˈmeksɪkoʊ][ɪz][ʌp][ɑ:n][ɪts] [ɪr] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
I expaict that ole Mexico is up on its ear for war ,
我 - 那 奥莱 墨西哥 是 向上 在 它是 耳朵 为了 战争 ,
我估计墨西哥已经做好了战争的准备。

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [bi; bi] ['sendɪŋ] [ðer; ðər][ˈɑ:rmɪ][tu; tə] [i:t] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and they'll be sending their army to eat the United States .
和 他们会 是 发送 他们的 军队 到 吃 这 团结的 各州 .
他们将派军队来吞并美国。

[dʒest] [teɪk] [joʊ] - ['glæsɪz] , [bʌk] , [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [ðæt] ['meksɪkən][ˈɑ:rmɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:n] .
Jest take yo ' glasses , Buck , and see if that Mexican army is coming along .
笑话 拿 哟 - 眼镜 , 巴克 , 和 看 如果 那 墨西哥 军队 是 未来 沿着 .
巴克, 戴上你的眼镜, 看看墨西哥军队是不是来了。

" [bʌk] [roʊd][tu; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [wɪ'ðəʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self]
" **Buck rode to the nearest hill and looked over the top without showing himself**
" 巴克 骑 到 这 最近的 爬坡道 和 看起来 超过 这 顶部 没有 显示 他自己
[ɑ:n][ðə; ði][ˈskaɪlaɪn] ;
on the skyline ;
在 这 天际线 ;
“巴克骑马来到最近的山丘上, 从山顶向外眺望, 却没有在天际线上露面;

[ðen] [hi; hi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [bæk] , [ænd; ʌnd] [roʊld] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [ɔ:l] [snɔ:tɪŋ] .
then he came sailing back , and rolled up to the chief , all snorting .
然后 他 来了 帆船 后退 , 和 滚动 向上 到 这 首席 , 全部 吸鼻 .
然后他乘船返回, 一路打着喷嚏来到酋长面前。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ɑ:n][ðə; ði] [frɑ:n'tɪrəz] [treɪl] . "
" **There's the dust of an army on the Fronteras trail . "**
" 有 这 灰尘 的 一个 军队 在 这 弗龙特拉斯 踪迹 . "
“边境小径上尘土飞扬, 像是军队留下的痕迹。”

" [ðem; ðəm][ˈraɪv(ə)] [ˈɑ:mɪz] , " [mə'kælmənt] [drɔ:ld] , " [wɪl] [tɔ:k] - ['ɪntu:][fɪts] ,
" **Them rival armies , " McCalmont drawled , " will talk theyrselves into fits ,**
" 他们 竞争对手 军队 , " 麦卡尔蒙特 拖长音 , " 将要 讲话 - 进入 适合 ,
“那些敌对的军队,”麦卡尔蒙特慢条斯理地说, “会因为互相指责而陷入混乱。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ['gʌvərnmənts] [wɪl] [tɔ:k] - ['ɪntu:][fɪts] ;
and the rival Governments will talk theyrselves into fits ;
和 这 竞争对手 政府 将要 讲话 - 进入 适合 ;
敌对双方政府会互相指责, 最终陷入混乱;

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɪl] [tɔ:k] - ['ɪntu:][fɪts] ; [ðen] [ðeɪl] [ə'gri:] [ðæt] [lɑ:]
and all the newspapers will talk theyrselves into fits ; then they'll agree that La
和 全部 这 报纸 将要 讲话 - 进入 适合 ; 然后 他们会 同意 那 拉
[mɔ'ri:tə][wʌz; wəz] ['reɪdɪd] ,
Morita was raided ,
森田 曾是 突袭 ,
所有报纸都会为此争论不休; 然后他们会一致认为拉莫里塔遭到了突袭。

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][æktɪs][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ˈrɒbəz] ,
and they'll agree that it was the acts of wicked robbers ,
和 他们会 同意 那 它 曾是 这 行为 的 邪恶 强盗 ,
他们会一致认为这是邪恶强盗的所作所为。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ə'gri:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em 'i:] . -
and they'll agree it was me . '
和 他们会 同意 它 曾是 我 . -

他们会承认是我干的。

[s'pəʊz] [wi:: wi] [hæv; həv] [ʼaʊə; ɑ:r] [kɔ:fi] .
Spouse we have our coffee .
假设 我们 有 我们的 咖啡 .

假设我们喝咖啡。

" [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [mə'kælmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] ,
" **All through the night McCalmont had been sitting up with Curly ,**
" 全部 通过 这 夜晚 麦卡尔蒙特 有 到过 坐着 向上 和 卷曲 ,

“麦卡尔蒙特整晚都陪着柯利没睡。”

['tri:tɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [wu:nd] [tu:: tə] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [koʊld] [wet] ['bændɪdʒ] [wʌns] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:: tə]
treating her wound to a course of cold wet bandages once in five minutes to
治疗 她 伤口 到 一个 课程 的 寒冷的 湿的 绷带 一次 在 五 分钟 到
[rɪ'du:s] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .
reduce the swelling .
减少 这 肿胀 .

为了减轻肿胀，医生给她伤口敷上了冷湿绷带，每隔五分钟敷一次。

['æftər] ['brekfəst] [hi:: hi] [went] [bæk] [ə'gen] [tu:: tə] [hɜ:r; həɾ] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [(ɔr]
After breakfast he went back again to her side , and his teeth were sure
后 早餐 他 去 后退 再次 到 她 边 , 和 他的 牙齿 是 当然
[set] [hɑ:rd] ,
set hard ,
放 难的 ,

早餐后，他又回到她身边，牙齿紧紧咬住。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:: hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:: tə] [dɪg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
because he had made up his mind to dig for the bullet ,
因为 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 挖 为了 这 子弹 ,

因为他已经下定决心要把子弹挖出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第9/14页

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdfl] .
which caused her more pain than was needful .
哪个 导致 她 更多的 疼痛 比 曾是 需要 .

这给她带来了不必要的痛苦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒɪm] , [hiː; hi] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrstep] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][taɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə]
As for Jim , he squatted on the doorstep outside , with time at last to
作为 为了 吉姆 , 他 蹲着 在 这 家门口 外部 , 和 时间 在 最后的 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

至于吉姆，他蹲在门外的台阶上，终于有时间思考了。

[hɪz; ɪz] [əˈferz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['hɜːrɪd] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [wi:k] , [wɪtʃ] [kɔːst]
His affairs had been some hurried and precipitous in this one week , which cost
他的 事务 有 到过 一些 慌忙 和 陡峭 在 这 一 星期 , 哪个 成本
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
him his parents ,
他 他的 父母 ,

这一周以来，他的事情处理得十分仓促和仓促，导致他失去了父母。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['kaʊbɔɪz] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]
his home , his business as master of a tribe of cowboys , his friends , his
他的 家 , 他的 商业 作为 掌握 的 一个 部落 的 牛仔 , 他的 朋友们 , 他的
[ˈpraːspekts] ,
prospects ,
前景 ,

他的家，他作为牛仔部落首领的事业，他的朋友，他的前景，

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
his reputation as an honest man .
他的 名声 作为 一个 诚实的 男人 .

他为人诚实，声誉卓著。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [draːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrstep] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['dəʊbi]
And now the whirlwind had dropped him on the doorstep of a 'dobe
和 现在 这 旋风 有 掉落 他 在 这 家门口 的 一个 - 多比鱼
[ʃæk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər]['kwaiətli][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] .
shack to think the matter over quietly and have a look at himself .
窝棚 到 思考 这 事情 超过 悄悄 和 有 一个 看 在 他自己 .

现在，这场旋风把他带到了一间土坯房的门口，让他安静地思考这件事，并审视一下自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [naʊ] , [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] , ['hʌntɪd] , ['despərət] , [həːdɪd] [wɪð; wɪθ]
He was an orphan now , poor as a wolf , hunted , desperate , herded with
他 曾是 一个 孤儿 现在 , 贫穷的 作为 一个 狼 , 猎杀 , 绝望的 , 放牧 和
[θiːvz] .
thieves .
窃贼 .

他现在成了孤儿，穷得像匹狼，被人追捕，走投无路，还和盗贼混在一起。

[wʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][lʌ; əv] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ɜ:rŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜrst]
What was the use of trying to earn an honest living when the first
whatwastheuseoftryingtoearnanhonestlivingwhenthefirst

什么曾是这使用的尝试到赚一个诚实的活的什么时候这第一的
[rɪ'spektəbl̩] ['pɜrs(ə)n][hiː; hi][met] [wəd] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði][kən'veɪs(eɪ)ʃən][baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][tuː; tə]
respectable person he met would begin the conversation by shooting him all to
respectablepersonhemetwouldbegintheconversationbyshootinghimallto

可敬人他遇见会开始这对话经过射击他全部到
['pi:sɪz] ?
pieces ?
件 ?

努力挣钱有什么用呢？他遇到的第一个体面人就会一开口就把他打得粉身碎骨。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [mækælmənt] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] : " [seɪ] ,
Then he heard McCalmont calling him : " Say ,
然后 他 听到 麦卡尔蒙特 呼叫 他 : " 说 ,

然后他听到麦卡尔蒙特在叫他：“说，

[kæn; kən][joʊ] - - [əˈblaɪdʒ][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ?
can yo ' lawdship oblige me with the loan of a pin ?
能 哟 - - 必须 我 和 这 贷款 的 一个 别针 ?

尊敬的法官大人，能否借我一枚别针？

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] !
" **His lordship** !
" 他的 领主 !

“大人！”

[ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] ['vaɪkaʊnt] - , ['bærən] ['blændɪn] ,
The poor chap remembered now that he was Viscount Balshannon , Baron Blandon ,
 这 贫穷的 小伙子 记得 现在 那 他 曾是 子爵 - , 男爵 布兰登 ,
 可怜的家伙现在才想起来，他是巴尔沙农子爵，布兰登男爵。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['bærənət] .
and several different sorts of baronets .
 和 一些 不同的 排序 的 男爵 .
 以及几种不同类型的男爵。

" [joo] - ! "

" **Yo** ' **lawdship** ! "

哟 - ! "

“陛下！ ”

" [mæk'ælmənt] , " [hi; hi] [hauld] , " [ju; jə] [bru:t] !
 " **McCalmont** , " **he** **howled** , " **you** **brute** !
 " 麦卡尔蒙特 , " 他 嚎叫 , " 你 蛮力 !
 "麦卡尔蒙特,"他咆哮道, "你这个畜生!"

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɜːrli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['faːðər] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ,
 " Then he heard Curly telling her father to behave himself ,
 " 然后 他 听到 卷曲 讲述 她 父亲 到 表现 他自己 ,
 然后他听到柯莉叫她爸爸注意自己的言行，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [ɔ:f] ['greɪzɪŋ] [ə'geɪn] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
and his mind went off grazing again over the range of his troubles .
 和 他的 头脑 去 离开 放牧 再次 超过 这 范围 的 他的 麻烦 .
 他的思绪又飘到了自己遇到的种种麻烦事上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɜ:rlɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [despə'ra:dou] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌn'tɪəzmən] ,
There was that Curly , the famous desperado , the fighting frontiersman ,
 那里 曾是 那 卷曲 , 这 著名的 亡命之徒 , 这 斗争 拓荒者 ,
 还有那个叫柯利的家伙, 那个著名的亡命之徒, 那个好战的边境战士,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
the man who had saved his life — and all of a sudden he had to
这 男人 WHO 有 已保存 他的 生活 — 和 全部 的 一个 突然 他 有 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — [æz; əz][ə; eɪ] [pʊɹ] [gɜ:rɪ] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][peɪn] .
think of him — of her — as a poor girl crazy with pain .
思考 的 他 — 的 她 — 作为 一个 贫穷的 女孩 疯狂的 和 疼痛 .
救了他一命的男人——突然间，他不得不把那个人——那个她——看作是一个因痛苦而发疯的可怜女孩。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] , [tɜ:rnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
Jim had to face a fact which had hit his very soul , turned the world
吉姆 有 到 脸 一个 事实 哪个 有 打 他的 非常 灵魂 , 转向 这 世界
[ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside down ,
上行 向下 ,
吉姆不得不面对一个令他灵魂深处备受打击、天翻地覆的事实。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈrɪɡəlɪŋ] .
and left him wriggling .
和 左边 他 扭动 .
然后把他扔在那里，让他挣扎着不肯离开。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɑ:st(ə)l][ɔ:r] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ; [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [brɪˈli:v] [hi:; hi]
It was no use being hostile or disappointed ; he couldn't make believe he
它 曾是 不 使用 存在 敌对的 或者 失望的 ; 他 不能 制作 相信 他
[wʌz; wəz][glæd] .
was glad .
曾是 高兴的 .
表现出敌意或失望都没有用；他无法假装自己很高兴。

[ˈkɜ:rlɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] [naʊ] ;
Curly didn't feel like a chum or a partner now ;
卷曲 没有 感觉 喜欢 一个 密友 或者 一个 伙伴 现在 ;
Curly现在感觉不像个朋友或伙伴了；

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsɪstər][ɔ:r] [frend] .
he couldn't imagine her as any sort of sister or friend .
他 不能 想象 她 作为 任何 种类 的 姐姐 或者 朋友 .
他无法想象她会成为他的姐妹或朋友。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ker] [fɜ:r; fər][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
She just filled his life until there was nothing else to care for on earth ,
她 只是 已填 他的 生活 直到 那里 曾是 没有什么 别的 到 关心 为了 在 地球 ,
她充满了他的生活，直到世上再无其他值得他牵挂的事。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [eɪk] .
and it made his bones ache .
和 它 制成 他的 骨头 疼痛 .
这让他浑身骨头都疼。

[ðen] [məˈkælmənt] [brɪˈgæn][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈɪnstɹəmənts] , [ˈproʊbɪŋ]
Then McCalmont began to work with some sort of surgical instruments , probing
然后 麦卡尔蒙特 开始 到 工作 和 一些 种类 的 外科 仪器 , 探测
[hɜ:r; həɹ] [wu:nd] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
her wound for the bullet .
她 伤口 为了 这 子弹 .
然后麦卡尔蒙特开始使用某种外科手术器械，探查她的伤口，寻找子弹。

[hi:; hi] [h3:rd] [h3:r; h3r] [meɪk] ['lɪt(ə)] [moʊnz] , ['hwɪmpəz] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He heard her make little moans , whimpers , and stopped his ears with his
他 听到 她 制作 小的 呻吟 , 呜咽 , 和 停止 他的 耳朵 和 他的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

他听到她发出轻微的呻吟和呜咽声，便用手指捂住了耳朵。

[ðen] [fi:; fi] [skri:md] .
Then she screamed .
然后 她 尖叫 .

然后她尖叫起来。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ɔ:l][ʼoʊvər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [skri:m] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd]
Jim was shaking all over , but with that scream he knew what had
吉姆 曾是 摇晃 全部 超过 , 但 和 那 尖叫 他 知道 什么 有
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
happened to himself .
发生 到 他自己 .

吉姆浑身颤抖，但随着那声尖叫，他知道自己发生了什么事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [hed] [ʼoʊvər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈkɜ:rlɪ] .
He had fallen head over ears in love with that same Curly .
他 有 倒下 头 超过 耳朵 在 爱 和 那 相同的 卷曲 .

他深深地爱上了那个卷毛。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [məˈkælmənt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [æk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv]
After a long time McCalmont came out of the shack and sat down alongside of
后 一个 长的 时间 麦卡尔蒙特 来了 出去 的 这 窝棚 和 卫星 向下 旁边 的
['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

过了很久，麦卡尔蒙特才从棚屋里出来，坐在吉姆旁边。

[ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʌlpɪŋ] [fɔ:r; fər]
The robber was white as a ghost ; he was trembling and gulping for
这 强盗 曾是 白色的 作为 一个 鬼 ; 他 曾是 发抖 和 吞咽 为了
[breθ] .
breath .
气息 .

强盗脸色惨白，浑身颤抖，呼吸急促。

" [hɪr] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] .
" **Here , " he cried , " you take this** .
" 这里 , " 他 哭 , " 你 拿 这 .

"给你,"他喊道，“拿着这个。”

" ['dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [ˈflætnd] [ˈbʊlɪt] ,
" **Jim took the thing in his hand — a flattened bullet** ,
" 吉姆 采取 这 事物 在 他的 手 — 一个 扁平的 子弹 ,

吉姆拿起手里的东西——一颗压扁的子弹，

[ɔ:l][tɔ:rn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
all torn around the edges and streaked with blood .
全部 撕裂 大约 这 边缘 和 条纹 和 血 .

边缘全部撕裂，并沾满了血迹。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][dʒʌst][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈbʊlɪt] , [skɜrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
For some time he just sat staring at that bullet , scared by his own thoughts .
为了 一些 时间 他 只是 卫星 凝视 在 那 子弹 , 害怕的 经过 他的 自己的 想法 .

他呆呆地坐在那里，盯着那颗子弹看了好一会儿，被自己的想法吓坏了。

" ['kæptɪn] , " [sez] [hiː; hi][æɪ; ət][ləst] , " ['kɜːrlɪz] [nɑːt] ['daɪɪŋ] ? "

" Captain , " says he at last , " Curly's not dying ? "

" 队长 , " 说道 他 在 最后的 , " 柯利的 不是 垂死 ? "

“船长,”他终于开口说道,“柯利没死吧?”

" [waɪ] , [nɑːt][tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] , [maɪ] [sʌn] .

" Why , not to any great extent , my son :

" 为什么 , 不是 到 任何 伟大的 程度 , 我的 儿子 :

“为什么呢, 我的儿子, 并没有那么严重。”

" [mə'kælmənt] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][dɜːrt] [flɔːr] , [ænd; ənd] [jɔːnd] .

" McCalmont lay back on a dirt floor , and yawned .

" 麦卡尔蒙特 躺 后退 在 一个 污垢 地面 , 和 打哈欠 .

麦卡尔蒙特仰躺在泥土地面上, 打了个哈欠。

" ['hiːz] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [steɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [weɪks] ,

" He's sleeping a whole lot now , and if you'll stay around in case he wakes ,

" 他是 睡眠 一个 所有的 很多 现在 , 和 如果 你会 停留 大约 在 案件 他 醒来 ,

“他现在睡得很多, 如果你能待在附近以防他醒来,

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪ'self] ; [aɪm] ['kɪndər] ['taɪəd] .

I'll take a few myself ; I'm kinder tired .

患病的 拿 一个 很少 我 ; 我是 幼儿园 疲劳的 .

我自己也拿几杯吧; 我有点累了。

" [ðə; ðɪ] ['raːbər] [draːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][dʒɪm][sæt] ['wɒtɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

" The robber dropped off to sleep , and Jim sat watching beside him .

" 这 强盗 掉落 离开 到 睡觉 , 和 吉姆 卫星 观看 旁 他 .

“劫匪睡着了, 吉姆坐在他旁边看着他。”

[æɪ; ət] [nuːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːf] ['duːti] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

At noon the boys off duty in the yard called him to dinner ,

在 中午 这 男孩们 离开 责任 在 这 院子 称为 他 到 晚餐 ,

中午时分, 院子里下班的男孩们叫他去吃晚饭。

[bʌt; bət] [mə'kælmənt] [slept] [faːr][ɪntuː][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] .

but McCalmont slept far into the afternoon .

但 麦卡尔蒙特 睡着了 远的 进入 这 下午 .

但麦卡尔蒙特一直睡到下午很晚。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [brɔːd] [ə'weɪk] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,

Then of a sudden he started broad awake , his hand on his gun ,

然后 的 一个 突然 他 开始 广阔 醒 , 他的 手 在 他的 枪 ,

突然间, 他猛然惊醒, 手放在枪上。

['sterɪŋ] [aʊt][æɪ; ət][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] .

staring out at the blazing heat of the desert .

凝视 出去 在 这 炽烈 热 的 这 沙漠 .

凝视着沙漠灼热的阳光。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] ; " [θriː] ['aʊərz] - [rest] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ænd; ənd]

" That's all right , " says he ; " three hours ' rest is enough for hawsses and

" 那就是 全部 正确的 , " 说道 他 ; " 三 小时 - 休息 是 足够的 为了 锚链 和

['rɒbəz] ,

robbers ,

强盗 ,

“没关系,”他说,“三个小时的休息时间对铁匠和强盗来说足够了。”

[soʊ][aɪ] ['rekən] [aɪv] [tʊk] [mə'ren] [maɪ] [ʃer] . "

so I reckon I've took more'n my share . "

所以 我 估计 我已经 采取 更多 我的 分享 . "

所以我觉得我得到的比我应得的要多。

" [ˈkɜːrlɪz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] , " [sez] [ˈdʒɪm] .
" Curly's still sleeping , " says Jim .
" 柯利的 仍然 睡眠 , " 说道 吉姆 .

“柯利还在睡觉,”吉姆说。

" [aɪl] [kætʃ] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , [ðen] .
" I'll catch some lunch , then .
" 患病的 抓住 一些 午餐 , 然后 .

“那我先去吃午饭吧。”

" [ˈdʒɪm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈreɪndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd] , [bred] [ɪn][wʌn][hænd] , [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Jim watched him ranging about the yard , bread in one hand , meat in the other ,
" 吉姆 观看 他 范围 关于 这 院子 , 面包 在 一 手 , 肉 在 这 其他 ,

吉姆看着他一手拿着面包,一手拿着肉,在院子里走来走去。

[ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [waɪl] [hiː; hi] [ˈhʌsəld] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][wɜːrk] .
eating his dinner while he hustled his men to work .
吃 他的 晚餐 尽管 他 匆忙 他的 男人 到 工作 .

他一边吃晚饭,一边催促手下工人赶紧干活。

[hiː; hi][kept] [θriː] [jʌŋ] [ˈrɒbəz] [ˈbɪzi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kæmp] [ɡɪr] [wʌz; wəz] [stoʊd] [fɔːr; fər][ˈtræv(ə)] ,
He kept three young robbers busy until the camp gear was stowed for travel ,
他 保留 三 年轻的 强盗 忙碌的 直到 这 营 齿轮 曾是 已存放 为了 旅行 ,

他拖住三个年轻的劫匪,直到营地装备收拾妥当准备出发。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz][hɪd] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and all the litter was hid away out of sight .
和 全部 这 垃圾 曾是 隐藏 离开 出去 的 视线 .

所有的垃圾都被藏了起来,看不见了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] ,
Then he made them bury the ashes of the camp fire ,
然后 他 制成 他们 埋葬 这 灰烬 的 这 营 火 ,

然后他让他们把营火的灰烬埋起来。

[ænd; ənd] [smuːð] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [træks] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd]
and smooth over all the tracks until the ground looked as though there had
和 光滑的 超过 全部 这 轨道 直到 这 地面 看起来 作为 尽管 那里 有

[bɪn] [noʊ] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
been no visitors for a week .
到过 不 访客 为了 一个 星期 .

把所有痕迹都抹平,直到地面看起来像一个星期都没有人来过一样。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈpens(ə)][ænd; ənd] [ˈnoʊtbʊk] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] .
After that he brought a pencil and notebook for Jim .
后 那 他 带来 一个 铅笔 和 笔记本 为了 吉姆 .

之后他给吉姆拿来了铅笔和笔记本。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [skrɔːl] [joʊ] - [wɜːrst] ,
" I want you to write , " he said ; " scrawl yo ' worst ,
" 我 想 你 到 写 , " 他 说 ; " 乱涂 哟 - 最差 ,

“我想让你写,”他说;“随便写你最潦草的字。”

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈspɛlɪŋ] - [ˈɪgnərənt] .
and put down all the spellin ' ignorant .
和 放 向下 全部 这 拼写 - 无知 .

把所有拼写错误都写下来,你这个拼写白痴。

[raɪt] : — - [daɪr]
Write : — - ' Dere
写 : — - 德雷

写: ——'Dere

[bɪl] , [aɪm] [ɡɔːn] [wɪθ][ðə; ði] ['bʌk,bɔːrd] [fɔːr; fər] [ɡrʌb] .
Bill , I'm gawn with the buckboard for grub .
账单 , 我是 门 和 这 马车 为了 幼虫 .

比尔, 我正赶着马车去觅食。

[bæk] [ðɪs] ['i:v(ə)n] . - — [bi:] . [braʊn] . -
Back this even . ' — B . Brown . ' .
后退 这 甚至 . - — B . 棕色的 . -

“全力支持。”——B·布朗

[jes] , [ðæt] [wɪl] [du:] .
Yes , that will do .
是的 , 那 将要 做 .

好的, 这样可以。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm]['dʒɪm] , [tɔːr] [aʊt][ðə; ði] [li:f] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]
" He took the book from Jim , tore out the leaf , and hung it on the door
" 他 采取 这 书 从 吉姆 , 撕裂 出去 这 叶子 , 和 悬挂 它 在 这 门
[kən'spɪkjʊəs] .
conspicuous .
显眼的 .

他从吉姆手中接过书, 撕下那一页, 把它显眼地挂在门上。

" [θɑːrɜː] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] ['ʃerəfs] [ænd; ənd] ['mɑːʃəlz] ,
" Thar's times , " he said , " when sheriffs and marshals ,
" 塔尔的 时代 , " 他 说 , " 什么时候 警长 和 元帅 ,
“那是那个时代,”他说, “那时警长和法官.....”

[ænd; ənd] ['pɒsɪ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] ['sɪtənz] [gets] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['rɒbəz] .
and posses of virtuous citizens gets out on the warpath in pursuit of robbers .
和 拥有 的 有德行的 公民 获得 出去 在 这 战争之路 在 追逐 的 强盗 .
一群品德高尚的公民走上战场, 追捕强盗。

[ðeɪ] [kʌmz] ['pɔɪntɪŋ] [ə'biːŋ] ['mɑːti] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [riːdɜː] [ðə; ði] [træks] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
They comes pointing along mighty suspicious , and reads the tracks on the ground ,
他们 来 指向 沿着 强大的 可疑的 , 和 阅读 这 轨道 在 这 地面 ,
[ænd; ənd] [noʊts] [ðə; ði] [saɪnz] ,
and notes the signs ,
和 笔记 这 标志 ,

他们神色可疑地指着前方, 观察着地上的痕迹, 并记下了各种迹象。

[ænd; ənd] [snɪfs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [smelz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪr] ['ɪgnərənt] [weɪ] [drɔːz] [fɔːls] - .
and sniffs the little smells , and in they'r ignorant way draws false conclloosions .
和 嗅嗅 这 小的 气味 , 和 在 他们是 无知 方式 平局 错误的 - .
他们嗅着细微的气味, 以无知的方式得出错误的结论。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['rɒbəz] [hæz; həz] [ə'dʒɜːnd] .
Meanwhile the robbers has adjourned .
同时 这 强盗 有 休会 .

与此同时, 劫匪们已经散去。

" ['dʒɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .
" Jim's face was as long as a coffin .
" 吉姆的 脸 曾是 作为 长的 作为 一个 棺材 .

吉姆的脸像棺材一样长。

" ['kæptɪn] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . "
" Captain , " says he , " I've been thinking . "
" 队长 , " 说道 他 , " 我已经 到过 思维 . "

“船长,”他说, “我一直在思考。”

" [aɪm] ['sɔ:ri] [jɔ:r] [tʊk] [bæd] , [maɪ] [sʌn] .
" **I'm sorry you're took bad , my son .**
" 我是 对不起 昔时 采取 坏的 , 我的 儿子 .

“儿子，我很抱歉你遭遇了不幸。”

" [ðə; ði] ['rɑ:bər] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The robber sat down beside him .**
" 这 强盗 卫星 向下 旁 他 .

强盗在他旁边坐了下来。

" [let] [em 'i:] [si:] [joʊ] - [tʌŋ] . "
" **Let me see yo ' tongue .** "
" 让 我 看 哟 - 舌头 . "

“让我看看你的舌头。”

" [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'i:] .
" **Don't laugh at me .**
" 不 笑 在 我 .

别笑我。

[wɪl] [ju:; jʊ][maɪnd] , ['kæptɪn] [mə'kælmənt] — [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪ] — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] —
Will you mind , Captain McCalmont — if — if I speak of Curly — just this once —
将要 你 头脑 , 队长 麦卡尔蒙特 — 如果 — 如果 我 说话 的 卷曲 — 只是 这 一次 —

[æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
as — as a woman ? "
作为 — 作为 一个 女士 ? "

麦卡尔蒙特上尉，您介意吗？——如果我——如果我——就这一次——把柯莉——当作——当作一个女人来称呼呢？

" [tɜ:rn] [joʊ] - [wʊlf] [lu:s] , [maɪ] [sʌn] , [aɪm] ['hɪrɪŋ] . "
" **Turn yo ' wolf loose , my son , I'm hearing .** "
" 转动 哟 - 狼 松动的 , 我的 儿子 , 我是 听力 . "

“放出你的狼来，孩子，我听说了。”

" [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] . "
" **I love her , sir .** "
" 我 爱 她 , 先生 . "

“我爱她，先生。”

" [seɪm] [hɪr] , ['dʒɪm] . "
" **Same here , Jim .** "
" 相同的 这里 , 吉姆 . "

“我也是，吉姆。”

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] , [ðoʊ] ? "
" **Do you mind , though ?** "
" 做 你 头脑 , 尽管 ? "

你介意吗？

" [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [aɪ][dʒest][ʌp][æn; ən] - [æskt] [hɜ:r; hər] .
" **My boy , when I wanted to marry her mother , I jest up an ' asked her .**
" 我的 男生 , 什么时候 我 通缉 到 结婚 她 母亲 , 我 笑话 向上 一个 - 问 她 .

"
"
"

“我儿子，当初我想娶她妈妈的时候，我就开玩笑地直接问了她。”

" [aɪm][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
" **I'm not good enough for her .** "
" 我是 不是 好的 足够的 为了 她 . "

“我配不上她。”

" [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['rekən] ['kɜ:rlɪz] [bɪn] [ded] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - [ɔ:l] .
" **That's so , and yet I reckon Curly's been dead gentle with you - all .**
" 那就是 所以 , 和 然而 我 估计 柯利的 到过 死的 温和的 和 你 - 全部 .
"确实如此，但我认为柯利对你们所有人都非常温柔。"

[waɪ] , [ji:; ji] [ʊr] [sɪts][ɑ:n][ɔ:l][ʌʊər; ɑ:r][heɪdz] . "
Why , she sure sits on all our haids ."
为什么 , 她 当然 坐着 在 全部 我们的 海德斯 . "
"哎呀，她可真爱坐在我们所有人的头发上。"

" [aɪm][ə'freɪd] [ji:; ji] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] [jet] . "
" **I'm afraid she doesn't care for me yet .**"
" 我是 害怕的 她 不 关心 为了 我 然而 . "
"恐怕她现在还不喜欢我。"

" [aɪ] - , ['dʒɪm] , [ðæt] [æn; ən] [aɪ] - ['dɑ:ktər][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] . "
" **I expaict , Jim , that an eye - doctor is what you need .**"
" 我 - , 吉姆 , 那 一个 眼睛 - 医生 是 什么 你 需要 . "
"吉姆，我估计你需要去看眼科医生。"

" [ænd; ənd] [ju:l] [kən'sent] ? "
" **And you'll consent ?**"
" 和 你会 同意 ? "
"你会同意吗？ "

" [ɪf] ['kɜ:rlɪ] [kən'sents] , [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] .
" **If Curly consents , on one condition .**
" 如果 卷曲 同意 , 在 一 状况 .
"如果柯利同意，但有一个条件。"

[ju:; jʊ][get][hɜ:r; hər] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] ,
You get her safely out of this country , you take her to civilised life ,
你 得到 她 安全 出去 的 这 国家 , 你 拿 她 到 文明 生活 ,
你要把她安全地带出这个国家，带她去文明世界生活。"

[wɔ:r] [ji:; ji][kæn; kən] [steɪ] [gʊd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] — [θi:vz] .
whar she can stay good , away from us — thieves .
码头 她 能 停留 好的 , 离开 从 我们 — 窃贼 .
她可以好好待着，远离我们这些小偷。"

[teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌntri] . "
Take her to the Old Country ."
拿 她 到 这 老的 国家 . "
带她回老家去。"

" [tu:; tə] [stɑ:rv] ! "
" **To starve !**"
" 到 饿死 ! "
"饿死！ "

" [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I'll see to that .**
" 患病的 看 到 那 .
我会处理的。"

[aɪv] [left] ['ɪnʌf] [welθ] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf] .
I've left enough wealth with Chalkeye to give you a start in life .
我已经 左边 足够的 财富 和 - 到 给 你 一个 开始 在 生活 .
我在Chalkeye留下了足够的财富，可以让你重新开始生活。"

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈjestədeɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] - [ɔ:l][æ; ət][lɑ:] [mɔˈri:tə] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wə]
 He came down yesterday mawning to see you - all at La Morita — you were
 他 来了 向下 昨天 黎明 到 看 你 - 全部 在 拉 森田 — 你 是
 [aʊt] . "
 out . "
 出去 . "

他昨天晚上特地来拉莫里塔看你们——你们都不在。

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] , " [sez] [ˈdʒɪm] , [ˈgetɪŋ] [hɑ:t] , " [ðæt] [aɪˈd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ? "
 " Do you suppose , " says Jim , getting hot , " that I'd take your money ? "
 " 做 你 认为 , " 说道 吉姆 , 获得 热的 , " 那 ID 拿 你的 钱 ? "
 吉姆有些恼火地说：“你以为我会收你的钱吗？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] , [jɔ:r] [na:t] [əˈbʌv] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] , [ɔ:rd] - !
 " If you take my child , yo're not above taking my money , Lord Balshannon !
 " 如果 你 拿 我的 孩子 , 昔时 不是 多于 采取 我的 钱 , 主 - !
 “巴尔香农勋爵，如果你带走我的孩子，你连我的钱也不放过！ ”

" [ˈdʒɪm] [ˈpɔd] [hɪz; ɪz][gʌn] — " [aɪ] [teɪk] [noʊ][ˈstəʊlən] [ˈmʌni] ! "
 " Jim pawed his gun — I take no stolen money ! "
 " 吉姆 爪子 他的 枪 — " 我 拿 不 被盗 钱 ! "
 吉姆摸了摸枪——“我绝不收赃款！ ”

" [jɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] [tu:] [laʊd] , " [sez] [məˈkælmənt] , " [kʌm] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [kəˈræl] .
 " Yo're speaking too loud , " says McCalmont , " come over by the corral .
 " 昔时 请讲 也 大声 , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 来 超过 经过 这 围栏 .
 “你说话声音太大了，”麦卡尔蒙特说，“到畜栏那边来。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] , [ˈdʒɪm] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
 " He walked over to the bars of the corral , Jim following .
 " 他 步行 超过 到 这 酒吧 的 这 围栏 , 吉姆 下列的 .
 他走到畜栏的栏杆旁，吉姆跟在他身后。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " - [vɔɪs] [went] [ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][ðæn; ðən][ˈevər] ,
 " And now , " McCalmont's voice went softer than ever ,
 " 和 现在 , " - 噪音 去 更柔和 比 曾经 ,
 “而现在，”麦卡尔蒙特的声音比以往任何时候都更加轻柔，

" [aɪ] [meɪ] [əˈlu:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [kɜ:r] [ɪnˈsʌltɪs] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ɔ:r][em ˈi:] ,
 " I may allude to the fact that if any cur insults my daughter or me ,
 " 我 可能 暗示 到 这 事实 那 如果 任何 库尔 侮辱 我的 女儿 或者 我 ,
 “我可能会暗示，如果任何恶棍侮辱我的女儿或我，

[ðər; ðər][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ʌnˈplezntnəs] . "
 there is apt to be some unpleasantness . "
 那里 是 易于 到 是 一些 不愉快 . "
 可能会出现一些不愉快的事情。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sez] [ˈdʒɪm] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
 " Don't you think , " says Jim , his hand on his gun ,
 " 不 你 思考 , " 说道 吉姆 , 他的 手 在 他的 枪 ,
 “你不觉得吗？ ”吉姆说着，手放在枪上。

" [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [ɔ:f] — [soʊ] [ðæt] [ˈkɜ:rlɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd]
 " that we had better go a little further off — so that Curly won't be disturbed
 " 那 我们 有 更好的 去 一个 小的 更远 离开 — 所以 那 卷曲 惯于 是 不安
 [wen] [wi:; wi][ˈfaɪər] ? "
 when we fire ? "
 什么时候 我们 火 ? "
 “我们最好再往远处走一点——这样开枪的时候就不会惊扰到柯利了？ ”

" [waɪ] , [bɔɪ] , [er] [juː; jʊ] [prəːpəseɪn] - [tuː; tə] [di'spens] [joʊ] - [ɡʌn] [æt; ət] [em 'i:] ? "

" **Why , boy , air you proposin ' to dispense yo ' gun at me ?** "

" 为什么 , 男生 , 空气 你 提案 - 到 分配 哟 - 枪 在 我 ? "

" 小子, 你这是要拿枪指着我吗? "

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] !

" **As you please !**

" 作为 你 请 !

" 如您所愿! "

[juː; jʊ] [kɔːld] [em 'i:] [ə; eɪ] [kɜːr] — [ænd; ənd] [juːl] [iːt] [jɔː; jər] [wɜːrdz] [ɔːr] [faɪt] ! "

You called me a cur — and you'll eat your words or fight ! "

你 称为 我 一个 库尔 — 和 你会 吃 你的 字 或者 斗争 ! "

你骂我是条狗——要么你收回你的话, 要么就跟我打一架!

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['oʊnli] [kɔːld] [em 'i:] [ə; eɪ] [θiːf] ?

" **And you only called me a thief ?**

" 和 你 仅有的 称为 我 一个 贼 ?

" 你就叫我小偷? "

[wɔːl] , [aɪ] [ʃɒrli] [eɪ 'em] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɔːt] [ə; eɪ] [kɜːr] — [noʊ] .

Wall , I shorely am for a fact , and you're not a cur — no .

墙 , 我 岸边 是 为了 一个 事实 , 和 你是 不是 一个 库尔 — 不 .

墙, 我当然是, 而且你不是条狗——不。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

I reckon I was some impulsive in saying that .

我 估计 我 曾是 一些 冲动 在 说 那 .

我觉得我当时说那句话有点冲动。

[kʌm] , [wiː; wi] [wəʊnt] - ,

Come , we won't quar'l ,

来 , 我们 惯于 - ,

来吧, 我们不吵架了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [fɔːr; fər] [joʊ] - ['pleɪɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [em 'i:] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] .

for I like you a whole lot for yo ' playing up against me that - a - way .

为了 我 喜欢 你 一个 所有的 很多 为了 哟 - 玩耍 向上 反对 我 那 - 一个 - 方式 .

因为我非常喜欢你这种跟我作对的方式。

[wʌt] [ɑːr; ər] [joʊ] - [plænz] ?

What are yo ' plans ?

什么 是 哟 - 计划 ?

你有什么计划?

" ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [dɪ'faɪənt] [stɪl] .

" **Jim was breathing hard and acting defiant still .**

" 吉姆 曾是 呼吸 难的 和 表演 桀骜不驯 仍然 .

吉姆呼吸急促, 依然表现得十分桀骜不驯。

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jɔː; jər] [ɡæŋ] ! "

" **I want to join your gang !** "

" 我 想 到 加入 你的 帮派 ! "

" 我想加入你们的团伙! "

" [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septs] [juː; jʊ] [ɡlæd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪnt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˈfɛltər] [tuː; tə] ['eni] [ˈhʌntɪd] [mæn] . "

" **Which I accepts you glad , for I ain't refusing shelter to any hunted man .** "

" 哪个 我 接受 你 高兴的 , 为了 我 不是 拒绝 庇护所 到 任何 猎杀 男人 . "

" 我很高兴你这么做, 因为我不拒绝为任何被追捕的人提供庇护."

" [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['mæri] ['kɜːrli] ? "

" **And I may marry Curly ?** "

" 和 我 可能 结婚 卷曲 ? "

" 我可以嫁给柯利吗? "

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][maɪ] ['aʊtfɪt] .
" **Not if you join my outfit** .
" 不是 如果 你 加入 我的 全套装束 .

“除非你加入我的队伍。”

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [wʊlvz] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðeɪr] [pɔ:z] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɜ:rlɪ] .
None of my wolves are invited to offer their paws in marriage with my Curly .
没有任何 的 我的 狼 是 受邀 到 提供 他们 爪子 在 - 和 我的 卷曲 .
我的狼群中没有一只会被邀请来和我的卷毛结婚。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [prə'pəʊzɪd] - ,
Two or three of them young persons proposed theirselves ,
二 或者 三 的 他们 年轻的 人 建议的 - ,
其中两三个年轻人毛遂自荐，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ɡʌn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [tu:] [kən'teɪdʒəs] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .
and found my gun a whole lot too contagious for comfort .
和 成立 我的 枪 一个 所有的 很多 也 传染性 为了 舒适 .
我发现我的枪太容易让人感到不舒服了，因为它太容易让人上瘾了。

" ['dʒɪm] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlstər][ænd; ənd] [ɡʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **Jim unbuckled his belt , and let it fall with holster and gun to the**
" 吉姆 解开 他的 腰带 , 和 让 它 落下 和 枪套 和 枪 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

吉姆解开皮带，让皮带连同枪套和枪一起掉在地上。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:r] ['eni] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **I cannot accept the loan of that gun , he said , or any favour from you** .
" 我 不能 接受 这 贷款 的 那 枪 , " 他 说 , " 或者 任何 偏爱 从 你 .
“我不能接受你借给我那支枪，”他说，“也不能接受你的任何恩惠。”

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪd] , [aɪm] [ə'fʊt] , [aɪm] [ʌn'ɑ:rmd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ] ['θʌndər] !
I've been hunted , I'm afoot , I'm unarmed , but now , by thunder !
我已经 到过 猎杀 , 我是 步行 , 我是 徒手 , 但 现在 , 经过 雷 !
我曾被追捕，我徒步逃亡，我赤手空拳，但现在，被雷霆击中！

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] .
look out for yourself , because I'm going to hunt .
看 出去 为了 你自己 , 因为 我是 去 到 打猎 .
你最好小心点，因为我要去打猎了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][rɑ:b][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] ;
I shall rob you if I can ;
我 将 抢 你 如果 我 能 ;
如果可以，我一定要抢劫你；

[aɪm][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [mæən][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stɑ:k] [reɪndʒ] ,
I'm at war with you and every man on the stock range ,
我是 在 战争 和 你 和 每一个 男人 在 这 库存 范围 ,
我与你以及靶场上的每一个人都处于战争状态。

[ʌn'tɪl] [aɪv] [wʌn] [bæk] [maɪ] [haʊs] , [maɪ][lændz] , [maɪ]['kæt(ə)l] .
until I've won back my house , my lands , my cattle .
直到 我已经 韩元 后退 我的 房子 , 我的 土地 , 我的 牛 .
直到我赢回我的房子、我的土地、我的牲畜。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
Then I'll come for your daughter , but I won't ask for her !
然后 患病的 来 为了 你的 女儿 , 但 我 惯于 问 为了 她 !
那我到时候会来接你女儿，但我不会开口要她！

" [mə'kælmənt] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][him; ɪm] .
" **McCalmont leaned his shoulder against the corral , and laughed at him .**
" 麦卡尔蒙特 倾斜 他的 肩膀 反对 这 围栏 , 和 笑了 在 他 .
麦卡尔蒙特把肩膀靠在围栏上, 嘲笑他。

" [weɪd] [ɪn] ! " [sez] [hi; hi] ; " [gʊd] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Wade in ! " says he ; " good luck , my boy .**
" 韦德 在 ! " 说道 他 ; " 好的 运气 , 我的 男生 .
"韦德上! "他说; "祝你好运, 我的孩子。"

[aɪ] ['mʌsnt] [æsk][ju; jʊ][tu; tə][daɪ'vʌldʒ][jʊʊ] - [plænz] , [bʌt; bət][aɪm] [hi:ps] ['ɪntrəstɪd] . " **I mustn't ask you to divulge yo ' plans , but I'm heaps interested .** "
我 不得 问 你 到 泄露 哟 - 计划 , 但 我是 堆积如山 感兴趣的 . "
我不能问你你的计划, 但我非常感兴趣。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [toʊld][em 'i: , ['kæptɪn] [mə'kælmənt] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] - [wʌn] [hi; hi][gɑ:t]
" **My father told me , Captain McCalmont , that all the first Balshannon won he got**
" 我的 父亲 讲述 我 , 队长 麦卡尔蒙特 , 那 全部 这 第一的 - 韩元 他 得到
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
with the sword .
和 这 剑 .
"我父亲告诉我, 麦卡尔蒙特上尉, 第一个巴尔沙农赢得的所有胜利都是靠剑取得的。"

[wel] , [taɪmz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] — [wi; wi][ju:z] [rɪ'vɒlvəz] [naʊ] ! "
Well , times are changed — we use revolvers now ! "
出色地 , 时代 是 已更改 — 我们 使用 左轮手枪 现在 ! "
时代变了——我们现在用左轮手枪了!

" ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['rɑ:bəri] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] .
" **Only for robbery , my lad , and for murder .**
" 仅有的 为了 抢劫 , 我的 小伙子 , 和 为了 谋杀 .
"只是因为抢劫, 孩子, 还有谋杀。"

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ju; jʊ][du:][wʌns] , [ænd; ənd] ['rekənd] [aɪ'd][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] .
I thought as you do once , and reckoned I'd get even with the world .
我 想法 作为 你 做 一次 , 和 估计 ID 得到 甚至 和 这 世界 .
我曾经也像你一样想过, 想着要报复这个世界。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊn] [gʌn] , [aɪ] [ʃʊr] [gɑ:t]['i:v(ə)n] , [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪd] .
I started with a lone gun , I sure got even , but see the price I paid .
我 开始 和 一个 孤独 枪 , 我 当然 得到 甚至 , 但 看 这 价格 我 有薪酬的 .
我最初只有一把枪, 我确实扳回了一局, 但看看我付出的代价吧。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] — [aɪ] - [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] .
My wife was — I cayn't talk of that .
我的 妻子 曾是 — 我 - 讲话 的 那 .
我妻子是——我不能谈论这件事。

[maɪ] [lɪl] - [sʌn] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .
My lil ' son was shot .
我的 小 - 儿子 曾是 射击 .
我的小儿儿子被枪击了。

[maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] ['hɜ:diŋ] [wɪð; wɪθ] [θi:vz] — [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] [left]
My daughter is herding with thieves — and she's the only thing that I've got left
我的 女儿 是 放牧 和 窃贼 — 和 她是 这 仅有的 事物 那 我已经 得到 左边
[ɑ:n] [ɜrθ] .
on airth .
在 空气 .
我的女儿和盗贼为伍——而她是我唯一剩下的依靠。

[kʌm] , [læd] , [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [ber] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə]
Come , lad , if I can bear to part with her , and give her up to
来 , 小伙子 , 如果 我 能 熊 到 部分 和 她 , 和 给 她 向上 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

来吧, 小伙子, 如果我舍得和她分开, 把她交给你,

- [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][jʊʊ] - [fu:l] [praɪd][ænd; ənd][ək'sept] [hɜ:r; hər] ['daʊrɪ] [dʒest][tu:; tə]
cayn't you give up a little of yo ' fool pride and accept her dowry jest to
- 你 给 向上 一个 小的 的 哟 - 傻子 自豪 和 接受 她 嫁妆 笑话 到
[seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ?
save the child ?
节省 这 孩子 ?

你就不能放下你那愚蠢的骄傲, 为了救孩子而接受她的嫁妆吗?

[teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'veɪ] [tu:; tə] [wɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kæən; kən] [steɪ] [gʊd] — [aɪ][æsk][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
Take her away to whar she can stay good — I ask no more of you . "
拿 她 离开 到 码头 她 能 停留 好的 — 我 问 不 更多的 的 你 . "

把她带到一个能让她乖乖听话的地方去——我对你的要求就这么多了。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [rʌn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ˈraɪən] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ki:p] ['həʊli] [krɔ:s] ?
" **You want me to run away from Ryan , and let him keep Holy Cross ?**
" 你 想 我 到 跑步 离开 从 瑞安 , 和 让 他 保持 圣 叉 ?

“你想让我逃离瑞安, 让他继续经营圣十字学院吗? ”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈaɪərlənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['mʌni] ?
You want me to live in Ireland on a woman's money ?
你 想 我 到 居住 在 爱尔兰 在 一个 女性的 钱 ?

你想让我靠一个女人的钱在爱尔兰生活?

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈhaɪər] [bɔ:rd] - , [wɪð; wɪθ][ˈstɒvlən] ['mʌni] , [tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] ?
You want to hire Lord Balshannon , with stolen money , to keep your daughter ?
你 想 到 聘请 主 - , 和 被盗 钱 , 到 保持 你的 女儿 ?

你想用偷来的钱雇佣巴尔香农勋爵来保护你的女儿?

" ['dʒɪm][spæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Jim spat on the ground .**
" 吉姆 争吵 在 这 地面 .

吉姆朝地上啐了一口。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] ['kɜ:rlɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪlθɪ] ['blækgɑ:rd] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['mæri] [hɜ:r; hər]
" **If you want to give curly to a filthy blackguard , why don't you marry her**
" 如果 你 想 到 给 卷曲 到 一个 污秽 浑蛋 , 为什么 不 你 结婚 她

[tu:; tə][ˈraɪən] ? "
to Ryan ? "
到 瑞安 ? "

“如果你想把柯莉嫁给一个卑鄙无耻的家伙, 为什么不让她嫁给瑞恩呢? ”

" [ju:; jʊ][ju:z] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] , ['seh] . "
" **You use strong words , seh . "**
" 你 使用 强的 字 , seh . "

“你用词很重啊。”

" [ænd; ənd] [mi:n] [ðem; ðəm] !
" **And mean them !**
" 和 意思是 他们 !

“而且要认真对待他们!”

" [mə'kælmənt] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pɔd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **McCalmont lowered his eyes , and pawed in the dust with his foot .**
" 麦卡尔蒙特 降低 他的 眼睛 , 和 爪子 在 这 灰尘 和 他的 脚 .

麦卡尔蒙特垂下眼帘, 用脚刨了刨尘土。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Just for a moment he stood scratching the dust , then he looked up .
只是 为了 一个 片刻 他 站立 抓挠 这 灰尘 , 然后 他 看起来 向上 .

他站在那里, 挠了挠灰尘, 过了一会儿, 他抬起头来。

" [wʌnst] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] , " [aɪ] [eɪmd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Onced , " he said , very quiet , " I aimed at being a gentleman .**
" 曾经 , " 他 说 , 非常 安静的 , " 我 旨在 在 存在 一个 绅士 .
“我曾经,”他轻声说道, “立志成为一名绅士。”

[aɪ][beg][jʊʊ] - [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈseh] . "
I beg yo ' pardon , seh . "
我 求 哟 - 赦免 , seh . "

请问您说什么？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sez] [ˈdʒɪm] , " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ]
" **You are a gentleman , " says Jim , " that's just the worst of it — you**
" 你 是 一个 绅士 , " 说道 吉姆 , " 那就是 只是 这 最差 的 它 — 你
[ʌndərˈstænd] [θɪŋz] .
understand things .
理解 事物 .

“你是个绅士,”吉姆说, “但最糟糕的是——你明白事情的真相。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪks] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] ? "
What on earth makes you want to insult me ? "
什么 在 地球 制作 你 想 到 侮辱 我 ? "

你到底为什么想侮辱我？

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdʒɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ʌndərˈstænd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
" **It seems to me , Jim , that you might understand , more than you do ,**
" 它 似乎 到 我 , 吉姆 , 那 你 可能 理解 , 更多的 比 你 做 ,
“吉姆, 我觉得你可能比你实际理解的要多一些。”

[ðæt] [aɪm] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jʊʊ] - [frend] .
that I'm aiming to be yo ' friend .
那 我是 瞄准 到 是 哟 - 朋友 .

我的目标是成为你的朋友。

[jɔːr] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jɪər] [ˈraɪən][tuː; tə][get] [bæk] [ˈhoʊli] - , [ɔːr][ə; eɪ] [fer] [ɪˈkwɪvələnt] ,
Yo're at war with this yere Ryan to get back Holy Crawss , or a fair equivalent ,
昔时 在 战争 和 这 年份 瑞安 到 得到 后退 圣 - , 或者 一个 公平的 相等的 ,
今年你和瑞恩开战, 是为了夺回圣克劳斯, 或者一个公平的替代品。

[eɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [lɔːst] ? "
eh , for what you've lost ? "
嗯 , 为了 什么 你已经 丢失的 ? "

唉, 为了你失去的东西？

" [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] . "
" **Go on , sir . "**
" 去 在 , 先生 . "

“请继续, 先生。”

" [aɪm][æt; ət][wɔːr] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] [swaɪn] [hiː; hi] [bɪlˈɒŋz] [tuː; tə] .
" **I'm at war , too , with the breed of swine he belongs to .**
" 我是 在 战争 , 也 , 和 这 品种 的 猪 他 属于 到 .
“我也在和 he 所属的那个猪种作战。”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [ˈraɪən] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] [fɔːr; fər][joʊ] - [hoʊm] , [joʊ] - [lənd] , [ænd; ənd][joʊ]
Would you be satisfied if Ryan paid in cash for yo ' home , yo ' land , and yo
会 你 是 使满意 如果 瑞安 有薪酬的 在 现金 为了 哟 - 家 , 哟 - 土地 , 和 哟
- ['kæt(ə)] ?
' cattle ?
- 牛 ?

如果瑞恩用现金买下你的房子、土地和牲畜，你会满意吗？

[juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈhelθi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈeni]
You being an outlaw now , it wouldn't be healthy to live there to any
你 存在 一个 取缔 现在 , 它 不会 是 健康 到 居住 那里 到 任何
[greɪt] [ɪkˈstent] .
great extent .
伟大的 程度 .

你现在是个亡命之徒，长时间住在那里对你的健康不利。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [kæʃ] ? "
Will you take cash ? "
将要 你 拿 现金 ? "

你们收现金吗？

" [ɔːr] [blʌd] ! "
" Or blood ! "
" 或者 血 ! "

“或者鲜血！ ”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [spɛʃəl] [juːz][ɛˈfoʊ] - [blʌd] .
" I have no speshul use fo ' blood .
" 我 有 不 特别的 使用 fo - 血 .

“我并没有什么特别的用处，不需要血。”

[aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd][æz; əz] [suːn] [bliːd] [ə; eɪ][ˈpoʊlkæt][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪən] , [ɪf] [aɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər] [blʌd] .
I reckon I'd as soon bleed a polecat as a Ryan , if I yearned for blood .
我 估计 ID 作为 很快 流血 一个 臭鼬 作为 一个 瑞安 , 如果 我 渴望 为了 血 .

如果我想要血，我想我宁愿去流一只臭鼬的血，也不愿去流瑞恩的血。

[wʌt] [dˈjuː] [ˈrekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [ˈsekʃnz] [lʌv; əv] [piːs] , [tʃlʌŋks] [lʌv; əv][dʒɔɪ]
What d'you reckon you could buy with blood — sections of peace , chunks of joy
什么 你 估计 你 可以 买 和 血 — 部分 的 和平 , 块 的 喜悦
?
?
?

你觉得用鲜血能买到什么——和平的碎片，快乐的碎片？

[aɪˈd] [teɪk] [maɪn] [ɪn] [kæʃ] . "
I'd take mine in cash . "
ID 拿 矿 在 现金 . "

我宁愿收现金。

" [juːl] [help] , [sɜːr] ? "
" You'll help , sir ? "
" 你会 帮助 , 先生 ? "

“您会帮忙吗，先生？ ”

" [fɔːr; fər][ɔːl] [jʌŋ] [ˈraɪənz] [wɜːrθ] ,
" For all young Ryan's worth ,
" 为了 全部 年轻的 瑞恩的 值得 ,

“尽管年轻的瑞恩很有价值，

[ænd; ɐnd] [ðen] " — [mə'kælmənt] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ˈdʒɪmz] [ˈʃəuldəz] — " [ju:l] [teɪk] [ˈkɜ:rlɪ]
 and then " — McCalmont laid his hands on Jim's shoulders — " you'll take Curly
 和 然后 " — 麦卡尔蒙特 铺设 他的 双手 在 吉姆的 肩膀 — " 你会 拿 卷曲
 [hoʊm] [æz; əz][joʊ] - [waɪf] , [eɪ] , [ˈpɑ:rtnər] ? "
 home as yo ' wife , eh , partner ? "
 家 作为 哟 - 妻子 , 嗯 , 伙伴 ? "
 然后——“麦卡尔蒙特把手放在吉姆的肩膀上——“你会把柯莉带回家娶回家，嗯，合伙人？”

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [sɜ:r] .
 " If she is willing , sir .
 " 如果 她 是 愿意的 , 先生 :
 "如果她愿意的话，先生。”

" - [ɪrz] [went] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
 " McCalmont's ears went back against his head , he lifted his nose to the west ,
 " - 耳朵 去 后退 反对 他的 头 , 他 抬起 他的 鼻子 到 这 西方 ,
 [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] [wɪnd] .
 pointing up wind .
 指向 向上 风 :
 麦卡尔蒙特的耳朵向后贴着脑袋，他抬起鼻子朝西，指向迎风处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ˈreɪndrə:ps][ɑ:n] [dʌst] ,
 There was a sound like the thud of raindrops on dust ,
 那里 曾是 一个 声音 喜欢 这 砰的一声 的 雨滴 在 灰尘 ,
 那声音像是雨滴落在尘土上发出的闷响。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈpætərɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ɐnd] [strɔ:ŋɡər] .
 a soft pattering which came nearer and stronger .
 一个 柔软的 打节拍 哪个 来了 更近 和 更强 :
 轻柔的脚步声越来越近，越来越强。

[hiː; hi] [lu:st] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [jel] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
 He loosed off the long yell to rouse the three men who were resting by the
 他 松开 离开 这 长的 叫喊 到 唤醒 这 三 男人 WHO 是 休息 经过 这
 [bɑ:rn] ,
 barn ,
 谷仓 ,
 他放声大喊，叫醒了在谷仓旁休息的三个男人。

[hiː; hi][tuʊld][ˈdʒɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ɐnd] [help] ,
 he told Jim to pick up his gun and help ,
 他 讲述 吉姆 到 挑选 向上 他的 枪 和 帮助 ,
 他让吉姆拿起枪来帮忙，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ɐnd][led][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔ:rd] .
 he jumped for the team horses and led them to the buckboard .
 他 跳了起来 为了 这 团队 马匹 和 引领 他们 到 这 马车 :
 他跳到马队马匹跟前，把它们领到马车旁。

[ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedi] [rʌʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
 The pattering had grown up out of the distance to a steady rush of sound ,
 这 打节拍 有 生长 向上 出去 的 这 距离 到 一个 稳定的 匆忙 的 声音 ,
 远处的脚步声渐渐汇聚成一阵持续不断的声响。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] , [ðen] [tuː; tə] [ˈjeɪk] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]
 the ground had begun to quiver , then to shake , then with a yell of
 这 地面 有 开始 到 颤动 , 然后 到 摇 , 然后 和 一个 叫喊 的
 [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
 warning ,
 警告 ,
 地面开始颤抖，然后剧烈摇晃，接着传来一声警告的喊叫。

[bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentriːz] [keɪm] ['θʌndəɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .
Buck and his sentries came thundering in from the desert .

巴克 和 他的 哨兵 来了 雷鸣 在 从 这 沙漠 .

巴克和他的哨兵们从沙漠中轰隆隆地冲了进来。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['pɑːsi]
THE MARSHAL'S POSSE
这 马歇尔的 民兵

警长的民兵

[mə'kælmənt] [bækt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌk,bɔːrd] ,
McCalmont backed his team to the buckboard ,

麦卡尔蒙特 支持的 他的 团队 到 这 马车 ,

麦卡尔蒙特把他的队伍押到了马车旁，

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] ['wægən] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [bɑːr] ,
lifted the waggon tongue to the ring of the yoke bar ,

抬起 这 车皮 舌头 到 这 戒指 的 这 轭 酒吧 ,

将货车车舌抬到轭杆的环上，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪsɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [bʌk] [reɪnd] [ɔːl] ['stændɪŋ] [tuː; tə]
and jumped to hitch on the traces , just as Buck reined all standing to

和 跳了起来 到 拴住 在 这 痕迹 , 只是 作为 巴克 勒住 全部 常设 到

[rɪ'pɔːrt] .
report .
报告 .

于是他跳起来套上缰绳，就像巴克勒住缰绳向众人报告一样。

['ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːsi] , " [sez] [bʌk] , " ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːl] [pæs] — ['meɪbi]
" There's a strong posse , " says Buck , " coming out from the Mule Pass — maybe

" 有 一个 强的 民兵 , " 说道 巴克 , " 未来 出去 从 这 骡子 经过 — 或许

[ˈsɪksɪ][ˈraɪdərz] ,
sixty riders ,
六十 骑手 ,

巴克说：“有一队人数众多的骑兵正从骡子山口出来——大概有六十名骑兵。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɔːrli] ['bɜːrɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ræntʃ] . "
and they're shorely burning the trail straight for this ranche . "

和 它们是 岸边 燃烧 这 踪迹 直的 为了 这 牧场 . "

他们肯定是在往这个牧场方向烧路。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [siːn] ? "
" Were you seen ? "
是 你 已见 ? "

你被人看到了吗？

" [noʊ] , ['seh] ! "
" No , seh ! "
不 , seh ! "

“不，是吗！ ”

" - , [ˈdʒɑːni] , ['stiːv] , [jɔːr] ['maʊntɪd] , [soʊ] [juːl] [kə'lekt] [ðə; ði][hɜːrd] , [draɪv] [nɔːrθ] ,
" Bowlaigs , Johnny , Steve , yo're mounted , so you'll collect the herd , drive north ,

" - , 约翰尼 , 史蒂夫 , 昔时 安装 , 所以 你会 收集 这 一群 , 驾驶 北 ,

“鲍莱格斯、约翰尼、史蒂夫，你们都骑上了马，所以你们去把牛群赶到一起，然后向北走。”

[ænd; ənd] [ki:p] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] !
and keep wide of the trail !
和 保持 宽的 的 这 踪迹 ！

请勿偏离小路！

[ˈkreɪzi] [ˈhɑ:s] , [hoʊld] [ðɪs] [ti:m] !
Crazy Hoss , hold this team !
疯狂的 霍斯 , 抓住 这 团队 ！

疯狂的霍斯，控制住这支队伍！

[dɑ:k] , [θroʊ] [maɪ][ˈsæd(ə)l][ɑ:n] [ðæt] [ˈso:rəl] , [ænd; ənd] [li:d] [nɔ:rθ] ; [bʌk] , [meɪk] [ðə; ði][kæmp] [sɜ:rtʃ]
Doc , throw my saddle on that sorrel , and lead north ; Buck , make the camp search
医生 , 扔 我的 鞍 在 那 酢浆草 , 和 带领 北 ; 巴克 , 制作 这 营 搜索
,
!
,

医生，把我的马鞍套在那匹栗色马身上，带它往北走；巴克，去搜寻营地。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] , [ˈkloʊzɪŋ] [ɔ:l] [saɪnz] - [sept] [ðə; ði] [wi:l] - [træk] !
and follow , closing all signs ' cept the wheel - track !
和 跟随 , 结束 全部 标志 - 除外 这 车轮 - 追踪 ！

然后跟随，关闭除车轮印迹以外的所有标志！

[ˈdʒɪm] , [help] [ðə; ði] [ˈhɜ:rdər] !
Jim , help the herders !
吉姆 , 帮助 这 牧羊人 ！

吉姆，帮帮牧民们！

[ɡɪt][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] !
Git a move on !
git 一个 移动 在 ！

快点！

" [məˈkælmənt] [hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:nɪsɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ;
" **McCalmont had got through with the harnessing while he slung his orders ;**
" 麦卡尔蒙特 有 得到 通过 和 这 利用 尽管 他 吊着 他的 订单 ；
“麦卡尔蒙特在下达命令的同时，已经完成了马具的安装；

[naʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [smu:ð] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
now he went to work smooth and quiet ,
现在 他 去 到 工作 光滑的 和 安静的 ,

现在他平静而安静地去上班了。

[ˈpʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jæps] ([ˈleðər] [leg] - [ˈɑ:rmər]) [ænd; ənd] [ˈbʌklɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:rz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ku:l]
pulling on his shaps (leather leg - armour) and buckling his spurs while his cool
拉 在 他的 形状 (皮革 腿 - 盔甲) 和 屈曲 他的 马刺 尽管 他的 凉爽的
[aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði][jɑ:rd] .
eye searched the yard .
眼睛 搜索 这 院子 。

他拉起皮腿甲，扣上马刺，目光冷峻地扫视着院子。

" [bʌk] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [let][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [dreɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɑ:s] [trɔ:f] .
" **Buck , " he called , " let the water drain out of that hoss trough .**
" 巴克 , " 他 称为 , " 让 这 水 流走 出去 的 那 霍斯 槽 。

“巴克,”他喊道，“把马槽里的水放掉。”

[ðæt] [ˈwɔ:tər] [ˈwɒdnt] [lʊk] [ˈnæt(ə)rəl][ɑ:n][æn; ən] [ˈempti] [ræntʃ] .
That water wouldn't look natural on an empty ranche .
那 水 不会 看 自然的 在 一个 空的 牧场 。

在空旷的牧场上，那样的水看起来不自然。

" [mə'kælmənt] [brɔ:t] ['kɜ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈbedɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪɡ] ,
" **McCalmont brought Curly in his arms , bedded her down in the rig ,**
" 麦卡尔蒙特 带来 卷曲 在 他的 武器 , 卧床 她 向下 在 这 钻井平台 ,
麦卡尔蒙特把柯莉抱在怀里, 让她躺在钻井平台上。

[dru:] [ðə; ðɪ] [graʊnd] - [ʃi:t] ['oʊvər][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ]
drew the ground - sheet over to keep off the sun and dust , and passed a
画 这 地面 - 床单 超过 到 保持 离开 这 太阳 和 灰尘 , 和 通过了 一个
[ˈlæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] .
lashing across .
鞭打 穿过 .

拉起地布遮挡阳光和灰尘, 并系上绳子。
[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [ɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [ki:] [ɑ:n][ɪts] [neɪl] .
After that he locked the door of the cabin , and hung the key on its nail .
后 那 他 已锁定 这 门 的 这 舱 , 和 悬挂 这 钥匙 在 它是 指甲 .
之后他锁上了小屋的门, 把钥匙挂在了门上的钉子上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] ['θɔ:tflnəs] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [pleɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [mə'kælmənt] [lu:m] [ʌp] [greɪt]
It was just that thoughtfulness in little plays which made McCalmont loom up great
它 曾是 只是 那 深思熟虑 在 小的 演出 哪个 制成 麦卡尔蒙特 织布机 向上 伟大的
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
in his business .
在 他的 商业 .

正是这种在小事上的深思熟虑, 使麦卡尔蒙特在事业上取得了巨大的成功。
[tu:] ['mɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ə'lɑ:rm][hi:; hi] [græbd] [ðə; ðɪ] [reɪnz] , [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] ,
Two minutes after the first alarm he grabbed the reins , jumped to his seat ,
二 分钟 后 这 第一的 警报 他 抓住 这 缰绳 , 跳了起来 到 他的 座位 ,
第一次警报响起两分钟后, 他抓住缰绳, 跳上马鞍。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [sləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jɑ:rd] ,
and drove off slow from the yard ,
和 驾驶 离开 慢的 从 这 院子 ,
然后缓缓地驾车驶离了院子。

[ˈeɪmɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [træks] [ðæt] [ˈkɑ:ki] [ˈbraʊnz] [oʊld] [ˈbʌk,bɔ:rd] [hæd; həd][nɑ:t] [pʊld] [aʊt]
aiming to show by the tracks that Cocky Brown's old buckboard had not pulled out
瞄准 到 展示 经过 这 轨道 那 自大 布朗的 老的 马车 有 不是 拉 出去
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
in a hurry .
在 一个 匆忙 .

从铁轨上可以看出, 科基·布朗的旧马车并没有匆忙驶离。
[bʌk] [ænd; ənd] [ˈkreɪzi] [ˈhɑ:s] [steɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [sper] [træks] ,
Buck and Crazy Hoss stayed to brush out a few spare tracks ,
巴克 和 疯狂的 霍斯 入住 到 刷子 出去 一个 很少 空闲的 轨道 ,
巴克和疯马留下来清理几条备用轨道,

[pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ] [slɪp] [reɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] .
put up the slip rails and follow .
放 向上 这 滑 铁轨 和 跟随 .
安装好滑轨并跟随。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] - [lɑ:][ˈsoʊl,dæd] , [ðə; ðɪ] ['oʊnər] , [ˈkɑ:ki] [braʊn] ,
For all one could see at the little ranchita La Soledad , the owner , Cocky Brown ,
为了 全部 一 可以 看 在 这 小的 - 拉 索莱达 , 这 所有者 , 自大 棕色的 ,
在小农场 La Soledad, 人们可以看到农场主 Cocky Brown 的一切。

[hæd; həd] [treɪld] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
had trailed off for supplies to the city ,
有 拖着 离开 为了 补给品 到 这 城市 ,
为城市运送物资的行程已经中断了。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['raɪdərz][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'bɔːŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,
then a couple of riders had happened along shortly after ,
然后 一个 夫妻 的 骑手 有 发生 沿着 不久 后 ,
随后不久,正好有几名骑车人路过。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['nɒʊtɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left] [fɔːr; fər] " [dɪr] [bɪl] " [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
and read the notice which was left for " Dere Bill " on the door .
和 读 这 注意 哪个 曾是 左边 为了 " 德雷 账单 " 在 这 门 .
然后读了留在门上给“德雷·比尔”的通知。

[mə'kælmənt] [dʒʌst] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːm] [æz; əz] [bʌk] [keɪm] [ʌp] [ə'breɪst] .
McCalmont just poured his whip into the team as Buck came up abreast .
麦卡尔蒙特 只是 倾倒 他的 鞭 进入 这 团队 作为 巴克 来了 向上 并排 .
麦卡尔蒙特把鞭子狠狠地抽在了队伍上,巴克也跟了上来。

" [ɔːl] [set] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" All set ? " he asked .
" 全部 放 ? " 他 问 .

“一切就绪了吗?”他问道。

" [ɔːl] [set] , ['seh] . "
" All set , seh . "
" 全部 放 , seh . "

“一切就绪。”

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [br'haɪnd][ðem; ðəm] [hɪlz] [br'foʊ] - [wɪə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsi] ?
" Can we get behind them hills befo ' we're seen by the posse ?
" 能 我们 得到 在后面 他们 丘陵 之前 - 是 已见 经过 这 民兵 ?
“我们能在被民兵发现之前躲到山后面吗?”

" [bʌk] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['swetɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd][ə'stɜːrn] .
" Buck looked back to the boys who were sweating the herd astern .
" 巴克 看起来 后退 到 这 男孩们 who 是 出汗 这 一群 倒车 .
巴克回头看了看后面正在汗流浹背地赶着牛群的男孩们。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ] ['rekən] .
" Yes , " he shouted , " I reckon .
" 是的 , " 他 喊叫 , " 我 估计 .

“是的,”他喊道,“我想是这样。”

[juː; jʊ] [dʌn] [raɪt] [smaːrt] , ['seh] , [tuː; tə][get] ['kɜːrli] [aʊt] - [en] [ðæt] [mes] . "
You done right smart , seh , to get Curly out ' n that mess . "
你 完毕 正确的 聪明的 , seh , 到 得到 卷曲 出去 - n 那 混乱 . "
你做得对,聪明,把柯利从那堆烂摊子里弄出来。

" [juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌk] ,
" You'll be pleased to know , Buck ,
" 你会 是 高兴 到 知道 , 巴克 ,
“巴克,你会很高兴知道的,

[ðæt] [maɪ] ['kɜːrli] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] [ðɪs] [diː'ju] - [kəʊlt] .
that my Curly is engaged to be mar'ied to this du Chesnay colt .
那 我的 卷曲 是 已订婚的 到 是 - 到 这 杜 - 小马 .
我的柯利要和这匹杜切斯奈小马驹订婚了。

" ['bʌks] [feɪs] [went] [waɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [spɜːrd] [ə'bɔːŋ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Buck's face went white , but he just spurred along saying nothing .
" 巴克的 脸 去 白色的 , 但 他 只是 受到刺激 沿着 说 没有什么 .
巴克的脸色变得惨白,但他一言不发,继续向前走去。

[ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ræntʃ] [br'haɪnd] ,
A fold of the ground shut out the ranche behind ,
一个 折叠 的 这 地面 关闭 出去 这 牧场 在后面 ,
一道地势低洼的缝隙将后面的牧场与外界隔开。

[ə; eɪ] [hɪl] [bɑ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ,
a hill barred off the country to the left , and ,
一个 爬坡道 禁止 离开 这 国家 到 这 左边 , 和 ,

左侧有一座小山将乡村与外界隔绝开来，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:si] [kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['aʊtfit] ,
if the posse could see the dust of the flying outfit ,
如果 这 民兵 可以 看 这 灰尘 的 这 飞行 全套服装 ,

如果这群人能看到飞行服扬起的尘土，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [mis'teɪk] [ðæt][fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwɜ:lwɪndz] [wɪtʃ] [kɜ:rv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
they might well mistake that for one of the whirlwinds which curve around the

[dezərt] [wer'evər] [ðə; ði][sʌŋ] [bɜ:rn] [strɔ:ŋ] .
desert wherever the sun burns strong .
沙漠 无论 这 太阳 烧伤 强的 .

他们很可能会把它误认为是沙漠中阳光强烈照射处形成的旋风之一。

" [bʌk] , " [sez] [mə'kælmənt] , " [ri:tʃ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['skaɪlaɪn] ,
" Buck , " says McCalmont , " reach back to the skyline ,
" 巴克 , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 抵达 后退 到 这 天际线 ,

“巴克，”麦卡尔蒙特说，“向着天际线伸展手臂。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] ['pɑ:si] [pʊts] [aʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] .
and see if that posse puts out on our trail from the ranche .
和 看 如果 那 民兵 放置 出去 在 我们的 踪迹 从 这 牧场 .

看看那帮人会不会从牧场一路跟踪我们。

[æt; ət] [dʌsk] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] [greɪv] ['sɪti] [roʊd] , [ænd; ənd] [straɪk] [du:] [i:st] .
At dusk I quit this Grave City road , and strike due east .
在 黄昏 我 辞职 这 严重 城市 路 , 和 罢工 到期的 东方 .

黄昏时分，我离开了这条通往坟城的道路，径直向东走去。

[ɪf] [jɔ:r] [di'leɪd] , [dʒest][roʊl][joʊ] - [treɪl] [raɪt] [i:st] [fɔ:r; fər]['hoʊli] - .
If yo're delayed , jest roll yo ' trail right east for Holy Crawss .
如果 昔时 延迟 , 笑话 卷 哟 - 踪迹 正确的 东方 为了 圣 - .

如果你耽搁了，就沿着小路向东走，去圣克劳斯吧。

[ɪn][ðə; ði] [wi:; wi] [raʊnd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:k] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
In the mawning we round up all the stock we can find thar ,
在 这 黎明 我们 圆形的 向上全部 这 库存 我们 能 寻找 那里 ,

清晨，我们把能找到的所有牲畜都集中起来。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][fɔ:r; fər][hoʊm] .
and pull out for home .
和 拉 出去 为了 家 .

然后开车回家。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " You understand ? " ? " ? "
你 理解 ? " ? " ? "

你明白吗？

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sez] [bʌk] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .
" I understand , " says Buck , and swung off for the skyline .
" 我 理解 , " 说道 巴克 , 和 摇摆 离开 为了 这 天际线 .

“我明白了，”巴克说着，荡向了天际线。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['sɪti]
The breaking out of evil passions between the cowboys and the Grave City
这 打破 出去 的 邪恶的 激情 之间 这 牛仔 和 这 严重 城市
['sɪtəznz] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ɑ:bsə'li:t]
citizens opened my eye to the fact that this city was getting a whole lot obsolete
公民 打开 我的 眼睛 到 这 事实 那 这 城市 曾是 获得 一个 所有的 很多 过时的
[sɪns] [ðə; ði] [maɪnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['pi:tər] [aʊt] .
since the mines began to peter out .
自从 这 矿井 开始 到 彼得 出去 .

牛仔和墓城居民之间爆发的邪恶激情让我意识到，自从矿山开始衰落以来，这座城市已经变得非常过时了。

[ɪts][,pɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'sɔ:rtɪd] ['krɪmənəlz][hæd; həd] ['frʌŋkən] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mɪr]
Its population of twelve thousand assorted criminals had shrunk away to mere
它是 人口 的 十二 千 各种各样的 罪犯 有 缩小 离开 到 仅仅
[sə'vaɪvəlz] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['fju:nərəl] [pɑ:mp] .
survivals living to save the expense of funeral poms .
幸存者 活的 到 节省 这 费用 的 葬礼 盛大仪式 .

那里原本有12000名形形色色的罪犯，如今只剩下苟延残喘、勉强维持生计、为葬礼铺张浪费而活的人。

[kaʊntɪŋ] [ɪn] [træmps] , [ˈtʊrɪsts] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:gz] , [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Counting in tramps , tourists , and quite a few dogs , expected visitors and the
计数 在 流浪汉 , 游客 , 和 相当 一个 很少 狗 , 预期的 访客 和 这
[dɪr] [dɪr'pɑ:rtɪd] ,
dear departed ,
亲爱的 已离开 ,

算上流浪汉、游客和不少狗，还有期待已久的访客和逝去的亲人，

[ðɪ:z] ['ru:ɪnz] [kleɪmd] [ə; eɪ][,pɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ˈpɜ:sənz] , ['moʊstli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
these ruins claimed a population of one thousand persons , mostly escaped from
这些 废墟 声称 一个 人口 的 一 千 人 , 大多 逃脱 从
[ˌpenɪ'tenʃəri] .
penitentiary .
监狱 .

这些废墟夺去了上千人的生命，他们大多是从监狱逃出来的。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['loʊnsəm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mi:n] [weɪz] ,
It made me feel lonesome to think of such a tribe with its mean ways ,
它 制成 我 感觉 寂寞 到 思考 的 这样的 一个 部落 和 它是 意思是 方式 ,

想到这样一个部落的卑鄙行径，我就感到孤独。

[dɪ'stɔ:rtɪd] ['ɪntələkt] , [ænd; ənd] ['hæroʊ] [vju:z] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
distorted intellects , and narrow views about me .
扭曲 知识分子 , 和 狭窄的 浏览 关于 我 .

扭曲的思维和狭隘的观点看待我。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪzli] , [ə; eɪ] [ʃɒr] [lɪv; laɪv] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [mju:l] [pæs]
On the other hand , there was Bisley , a sure live mining town in the Mule Pass
在 这 其他 手 , 那里 曾是 比斯利 , 一个 当然 居住 矿业 镇 在 这 骡子 经过
,
,
,
,

另一方面，还有比斯利，那是位于骡子隘口的一个充满活力的矿业小镇。

[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ju:θfl] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
where the people were youthful , happy , and sympathetic .
在哪里 这 人们 是 青春 , 快乐的 , 和 交感神经 .

那里的人们年轻、快乐、富有同情心。

['æftər] [ðæt] ['melənkɑ:li] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][lɑ:] [mɔ'ri:tə] [aɪ] [keɪm] ['bʌtɪŋ] [ə'bo:ŋ] [tu:; tə] ['bɪzli] ,
After that melancholy victory of mine at La Morita I came butting along to Bisley ,
后 那 忧郁 胜利 的 矿 在 拉 森田 我 来了 对冲 沿着 到 比斯利 ,

在拉莫里塔取得那场令人沮丧的胜利之后，我一路磕磕绊绊地来到了比斯利。

[wer] [aɪ] [ˈrekənd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈlɑːgər] [bɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [tuː; tə]
where I reckoned I could have a glass of lager beer without being shot to
在哪里 我 估计 我 可以 有 一个 玻璃 的 拉格啤酒 啤酒 没有 存在 射击 到
[eni] [greɪt] [ɪkˈstent] .
any great extent .
任何 伟大的 程度 .

我当时觉得我可以在那里喝杯淡啤酒，而不会被枪击得很厉害。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɑːr(ə)l] [ˈhɔːkɪnz] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,
Besides that , United States Marshal Hawkins lives there ,
除了 那 , 团结的 各州 元帅 霍金斯 生活 那里 ,
[əˈdɪʃənəl] [ˈhɔːkɪnz] [ˈlaɪvz; lɪvz] [ˈðer; ðər] ,
除此之外，美国法警霍金斯也住在那里。

[huːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][em ˈiː] .
who's always been a white man and a good friend to me .
谁是 总是 到过 一个 白色的 男人 和 一个 好的 朋友 到 我 .
[hɪz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][em ˈiː] .
他一直都是个白人，也是我的好朋友。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɡʌltʃ] , [əˈbʌv] [ˈbɪzli] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə]
I found his house away up the gulch , above Bisley City , and he being to
我 成立 他的 房子 离开 向上 这 峡谷 , 多于 比斯利 城市 , 和 他 存在 到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我在比斯利市上方山谷深处找到了他的房子，他当时正在家。

[dʒʌst] [wɜːrli] [raɪt] [ɪn] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [sɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,
just whirled right in , telling him how sick my heart was ,
只是 旋转 正确的 在 , 讲述 他 如何 生病的 我的 心 曾是 ,
[dʒʌst] [wɜːrli] [raɪt] [ɪn] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [sɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,
我径直冲了过去，告诉他我有多难过。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ][fɜːr][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈbrɪstlɪz] .
and how my fur was all bristles .
和 如何 我的 毛皮 曾是 全部 刷毛 .
[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ][fɜːr][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈbrɪstlɪz] .
我的毛发都变得像硬毛一样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)l]
He said he was disgusted with me for getting mixed up with local
他 说 他 曾是 厌恶 和 我 为了 获得 混合 向上 和 当地的
[ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˈrɒbəz] .
politics and robbers .
政治 和 强盗 .

他说他很厌恶我卷入当地政治和劫匪的纷争。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈsekənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] [bɪˈtwiːn]
Naturally I explained how I'd only been acting as second in a duel between
自然 我 解释 如何 ID 仅有的 到过 表演 作为 第二 在 一个 决斗 之间
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈraɪən] .
Balshannon and that Ryan .
- 和 那 瑞安 .

我自然而然地解释说，我只是在巴尔沙农和瑞安的决斗中充当第二角色。

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːdɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][pʊt] [maɪ] [keɪs] ,
He agreed I was modest in the way I put my case ,
他 同意 我 曾是 谦虚的 在 这 方式 我 放 我的 案件 ,
[əˈɡriːd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːdɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][pʊt] [maɪ] [keɪs] ,
他同意我陈述观点的方式很谦虚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] .
and that I ought to be hanged some in the public interest .
和 那 我 应该 到 是 绞刑 一些 在 这 民众 兴趣 .
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] .
有人认为，为了公众利益，我应该被绞死。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəz] ？ " [sez] [hi;; hi] .

" **How about the robbers ?** " **says he** .
" 如何 关于 这 强盗 ？ " 说道 他 .

“那强盗呢？”他问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['rɒbəz] [ə'baʊt] ？ " [sez] [aɪ] . " [ɪz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['ri:əli] [naʊ] ？

" **Is there robbers about ?** " **says I** . " **Is thar really now ?**
" 是 那里 强盗 关于 ？ " 说道 我 . " 是 那里 真的 现在 ？

“附近有强盗吗？”我问。“真的有吗？”

" [hi;; hi] [snæpt] [aʊt] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:] [mɔ:'ri:tə] [reɪd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

" **He snapped out news of the La Morita raid that very morning** ,
" 他 啪啪 出去 消息 的 这 拉 森田 袭击 那 非常 早晨 ,

“那天早上他就发布了拉莫里塔突袭事件的消息，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ʌp] [aɪ][wʌz; wəz] [fɑ:kt] [ɔ:l][tu;; tə] ['pi:sɪz] [wen] [hi;; hi][tu:ld][em 'i:] [wʌt] [hæd; həd]

and I own up I was shocked all to pieces when he told me what had
和 我 自己的向上 我 曾是 震惊 全部 到 件 什么时候 他 讲述 我 什么 有

['hæpənd] [tu;; tə] [ðoʊz] ['frædʒ(ə)l] [gɑ:rdz] .

happened to those fragile guards .
发生 到 那些 脆弱的 守卫 .

我承认，当他告诉我那些脆弱的守卫们遭遇了什么时，我震惊得说不出话来。

" [waɪ] , [mæn] , " [sez] [hi;; hi] , " [its] [ɔ:l][jɔr; jər] ['du:ɪŋ] ,

" **Why , man ,** " **says he** , " **it's all your doing** ,
" 为什么 , 男人 , " 说道 他 , " 它是全部 你的 正在做 ,

“哎呀，伙计，”他说，“这都是你的错。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu;; tə]['waɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] - [gɔ:n] ['kæv(ə)lri] . "

and I had to wire for the dog - gone cavalry . "
和 我 有 到 金属丝 为了 这 狗 - 已消失 骑兵 . "

我得给那群该死的骑兵发电报。

" ['kæv(ə)lri] ？ " [sez] [aɪ] . " [pɔ:r] [θɪŋz] ; [d'ju:] ['rekən] [ðeɪl] [get] [sɔ:r] [fi:t] ？ "

" **Cavalry ?** " **says I** . " **Pore things ; d'you reckon they'll get sore feet ?** "
" 骑兵 ？ " 说道 我 . " 孔隙 事物 ; 你 估计 他们会 得到 疮 脚 ？ "

“骑兵？”我问。“可怜的家伙；你觉得他们的脚会疼吗？”

" [aɪ][oʊ'pain] , " [sez] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] , " [ðæt] [ju:l] [get][ə; eɪ] [sɔ:r] [nek] [su:n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ,

" **I opine** , " **says the Marshal** , " **that you'll get a sore neck soon and sudden** ,
" 我 意见 , " 说道 这 元帅 , " 那 你会 得到 一个 疮 脖子 很快 和 突然 ,

“我认为，”元帅说，“你很快就会突然脖子疼。”

[ju;; jʊ] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] , ['kæt(ə)l] - ['sti:lɪŋ] , ['hɑ:s] [θi:f] .

you double - dealing , cattle - stealing , hoss thief .
你 双倍的 - 处理 , 牛 - 偷窃 , 霍斯 贼 .

你这个两面三刀、偷牛贼、偷马贼。

[wɔ:r] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [goʊ][tu;; tə] [wen] [jʊə(r)] [lɪn(t)] ？

Whar do you think you'll go to when you're lynched ?
码头 做 你 思考 你会 去 到 什么时候 你是 被私刑处死 ？

你觉得被私刑处死后会去哪里？

" [soʊ][hi;; hi] [went] [ɑ:n] [di'haʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə] [i:t] , [ðen] [æskt] [em 'i:]

" **So he went on denouncing around until it was time to eat , then asked me**
" 所以 他 去 在 谴责 大约 直到 它 曾是 时间 到 吃 , 然后 问 我

[tu;; tə] ['dɪnər] .

to dinner .
到 晚餐 .

于是他继续四处谴责，直到吃饭时间到了，然后邀请我共进晚餐。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [əˈbjʊːsɪv] , [tuː] , [kloʊz] - [ˈhɜːdɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpər] ,
After that Mrs . Hawkins was plenty abusive , too , close - herding me until supper ,
后 那 太太 : 霍金斯 曾是 很多 虐待 , 也 , 关闭 - 放牧 我 直到 晚餐 ,
[wen] [ðə; ði] [ˈmɑːr(ə)l] [keɪm] [hoʊm] .
when the Marshal came home .
什么时候 这 元帅 来了 家 :

之后, 霍金斯太太也对我百般刁难, 一直把我管束到吃晚饭, 直到法警回家。

[ˈhɔːkɪnz] , [ˈθɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
Hawkins , thoughtful to keep me out of mischief ,
霍金斯 , 周到 到 保持 我 出去 的 恶作剧 ,
[ˈmeɪd] [ˌem ˈiː] [bed] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] ;
霍金斯很体贴, 不想让我惹是生非。

[meɪd] [ˌem ˈiː] [bed] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] ;
made me bed down for the night in his barn ;
制成 我 床 向下 为了 这 夜晚 在 他的 谷仓 ;
[ˈænd; ɪnd] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [haʊl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɪr] [æt; ət] [ˈbɪzli] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] ,
他让我晚上睡在他的谷仓里;

[ˈænd; ɪnd] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [haʊl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɪr] [æt; ət] [ˈbɪzli] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] ,
and I made no howl because here at Bisley , close to the boundary ,
和 我 制成 不 噪 因为 这里 在 比斯利 , 关闭 到 这 边界 ,
[aɪ] [wʊd] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm] [ænd; ɪnd] [ˈkɜːrli] .
我没有发出嚎叫, 因为在比斯利, 靠近边界的地方,

[aɪ] [wʊd] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm] [ænd; ɪnd] [ˈkɜːrli] .
I would get the first news of Jim and Curly .
我 会 得到 这 第一的 消息 的 吉姆 和 卷曲 .
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhelpləs] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
我会第一时间知道吉姆和柯利的消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhelpləs] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
It made me sick to think how helpless I was to find them .
它 制成 我 生病的 到 思考 如何 无助 我 曾是 到 寻找 他们 :
[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskwɑːdrən] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lɪ] [əˈraɪvd] [baɪ] [reɪl] , [hæd; həd] [ˈkɔːfi] [ɪn] [taʊn] ,
想到自己当时多么无能为力, 找不到他们, 我就感到恶心。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskwɑːdrən] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lɪ] [əˈraɪvd] [baɪ] [reɪl] , [hæd; həd] [ˈkɔːfi] [ɪn] [taʊn] ,
In the morning a squadron of cavalry arrived by rail , had coffee in town ,
在 这 早晨 一个 中队 的 骑兵 到达的 经过 轨 , 有 咖啡 在 镇 ,
[ænd; ɪnd] [treɪld] [ɔːf] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈhɑːrmləs] [weɪ] [tuː; tə] [pəˈtroʊl] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
早上, 一支骑兵中队乘火车抵达, 在城里喝了咖啡。

[ænd; ɪnd] [treɪld] [ɔːf] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈhɑːrmləs] [weɪ] [tuː; tə] [pəˈtroʊl] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
and trailed off in their harmless way to patrol the boundary for fear of
和 拖着 离开 在 他们的 无害 方式 到 巡逻 这 边界 为了 害怕 的
[ˈsʌmbɑːdi] [ˈstiːlɪŋ] [ˈmeksɪkoʊ] .
somebody stealing Mexico .
某人 偷窃 墨西哥 :

他们以无害的方式渐渐远去, 开始巡逻边界, 生怕有人偷走墨西哥。

[aɪ] [leɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] [ˈmended] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [fæn] - [tɑːd] ,
I lay low , but mended a sewing machine which had got the fan - tots ,
我 躺 低的 , 但 已修复 一个 缝纫 机器 哪个 有 得到 这 扇子 - 托德斯 ,
[ˈəˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːkɪnz] .
according to Mrs . Hawkins .
根据 到 太太 : 霍金斯 :

我低调行事, 但据霍金斯太太说, 我修好了一台出了故障的缝纫机。

[aɪ] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwiːm] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [gɑːt] [soʊ] [ded] [aɪ]
I treated the poor thing for inflammation of the squeam until it got so dead I
我 治疗 这 贫穷的 事物 为了 炎 的 这 令人作呕 直到 它 得到 所以 死的 我
[ˈkudnt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [ˈeni] [mɔːr] .
couldn't put it together any more .
不能 放 它 一起 任何 更多的 :

我一直给这可怜的小家伙治疗肛门炎症, 直到它彻底坏死, 我再也拼不起来它了。

[maɪ][maɪnd][wəz; wəz][ɔ:l] [set][ɑ:n][maɪ][bɔ:st] [kɪdz] [aʊt] [ˈjɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
My mind was all set on my lost kids out yonder in the desert ,
我的 头脑 曾是 全部 放 在 我的 丢失的孩子们 出去 远处 在 这 沙漠 ,
我满脑子想的都是在沙漠里走失的孩子们。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔ:kɪnz] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [məˈʃi:n] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv]
but Mrs . Hawkins grieved for the dead machine , and chased me out of
但 太太 . 霍金斯 伤心 为了 这 死的 机器 , 和 追逐 我 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
但霍金斯太太为那台坏掉的机器感到悲伤，把我赶出了家门。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)l] [swɪft] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈbɪzli] [taʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] .
Just then came the Marshal swift back from Bisley town on a bicycle .
只是 然后 来了 这 元帅 迅速 后退 从 比斯利 镇 在 一个 自行车 .
就在这时，马歇尔·斯威夫特骑着自行车从比斯利镇回来了。

" [seɪ] , - , " [hi:; hi] [jeld] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈsæd(ə)l][maɪ] [mer] , [ænd; ənd][get]
" **Say , Chalkeye , " he yelled , " I want you to saddle my mare , and get**
" 说 , - , " 他 大喊 , " 我 想 你 到 鞍 我的 母马 , 和 得到
[ˈmaʊntɪd] [jɔ:r'self] !
mounted yourself !
安装 你自己 !
“喂，查克艾，”他喊道，“我要你给我的母马套上鞍，然后你自己骑上去！ ”

[ˈpra:ntoʊ] !
Pronto !
普朗托 !
快点！

" [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] - [ɡʌn] ,
" **When I came out with the horses I found him fondling his shot - gun ,**
" 什么时候 我 来了 出去 和 这 马匹 我 成立 他 爱抚 他的 射击 - 枪 ,
“我赶着马出来的时候，发现他正在抚摸他的猎枪。”

[soʊ][aɪ] [ˈbʌklɪd] [ɑ:n][maɪ] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] .
so I buckled on my guns , and inquired for the name of my enemy .
所以 我 弯曲 在 我的 枪支 , 和 询问 为了 这 姓名 的 我的 敌人 .
于是我带上枪，打听敌人的名字。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈkɑ:ki] [braʊn] ?
" **You know Cocky Brown ?**
" 你 知道 自大 棕色的 ?
你认识科基·布朗吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][wi:; wi][roʊd] [daʊn] [stri:t] .
" **he asked , as we rode down street .**
" 他 问 , 作为 我们 骑 向下 街道 .
“他问道，当时我们正沿着街道骑行。”

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈstreɪndʒər] , " [sez] [aɪ] .
" **I know he makes a first - rate stranger , " says I .**
" 我 知道 他 制作 一个 第一的 - 速度 陌生人 , " 说道 我 .
“我知道他能把陌生人演得非常好，”我说。

" [hɪz; ɪz][dɔ:g] - [ɡɔ:n] [sʌn][ɪz] [hɪr] [ɪn] [ˈbɪzli] [drʌŋk] ,
" **His dog - gone son is here in Bisley drunk ,**
" 他的 狗 - 已消失 儿子 是 这里 在 比斯利 醉 ,
“他那该死的儿子醉醺醺地待在比斯利，

[ænd; ənd] [lets] [aʊt] [ðæt] [oʊld] ['kɑ:ki] [ɪz] ['getɪŋ] [rent] [fɔ:r; fər][lɑ:][ˈsoʊldæd] . "
and lets out that old Cocky is getting rent for La Soledad . "
和 让我们 出去 那 老的 自大 是 获得 租 为了 拉 索莱达 . "

并透露老科基正在收取拉索莱达的租金。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈləukəu] [ˈtenənt] — [sʌm; səm] [pɔr] [ˈtɔrist] ? "
" Who is the locoed tenant — some poor tourist ? "
" WHO 是 这 位置 租户 — 一些 贫穷的 游客 ? "

“被困的房客是谁？ 是某个可怜的游客吗？ ”

" [its] [ðæt] [dɔ:g] - [gɔ:n] [məˈkælmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɒbəz] ！ "
" It's that dog - gone McCalmont and his robbers ！ "
" 它是 那 狗 - 已消失 麦卡尔蒙特 和 他的 强盗 ！ "

“是那个该死的麦卡尔蒙特和他的匪帮！ ”

" [ænd; ənd] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔ:kɪnz] , [ju:; jʊ][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [reɪd] [lɑ:][mɔˈri:tə] ！
" And yet , Mr . Hawkins , you laid the blame on me for raiding La Morita ！ "
" 和 然而 , 先生 . 霍金斯 , 你 铺设 这 责备 在 我 为了 突袭 拉 森田 ！ "

“然而，霍金斯先生，你却把袭击拉莫里塔的罪名归咎于我！ ”

[aɪ ˈti:] [merks] [em ˈi:] [sɪk] ！ "
It makes me sick ！ "
它 制作 我 生病的！ "

真让我恶心！

" [fɔ:r; fər] [reɪd] [lɑ:][mɔˈri:tə] ? [waɪ] ,
" For raiding La Morita ? Why , "
" 为了 突袭 拉 森田 ? 为什么 ,

“为了袭击拉莫里塔？ 为什么？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — - [ˈrɒbəz] — [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [wɪt] [ʃɑ:t] [ʌp][ðə; ði] - [ˈsepɪkər] -
of course — McCalmont's robbers — the same gang which shot up the ' Sepulchre ' -
的 课程 — - 强盗 — 这 相同的 帮派 哪个 射击 向上 这 - 坟墓 -

[kraʊd] [æt; ət] [ɡreɪv] [ˈsɪti] .
crowd at Grave City .
人群 在 严重 城市 .

当然，就是麦卡尔蒙特的劫匪——就是那个在墓城枪击“墓穴”人群的团伙。

[ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ˈevriθɪŋ] ！
That explains everything ！
那 解释 一切 ！

这就解释了一切！

[wɔ:l] , [aɪm] [fɔr] [ˈsa:ri] , [oʊld] [frend] , [ðæt] [aɪ][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
Wall , I'm sure sorry , old friend , that I laid the blame on you . "
墙 , 我是 当然 对不起 , 老的 朋友 , 那 我 铺设 这 责备 在 你 . "

沃尔，老朋友，我真的很抱歉把责任推卸给你。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɔ:kɪnz] , " [sez] [aɪ] ,
" Mr . Hawkins , " says I ,
" 先生 . 霍金斯 , " 说道 我 ,

“霍金斯先生，”我说，

" [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [tel] [ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈtri:] ? "
" hadn't you better tell the pony - soldiers that they're barking up the wrong tree ? "
" 之前没有 你 更好的 告诉 这 小马 - 士兵 那 它们是 叫声 向上 这 错误的 树 ? "

“你难道不应该告诉那些小马兵，他们找错方向了吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [help] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [dɔːg] - [gɔːn] [mə'kælmənt] [æt; ət] [lɑː] ['soʊl,dæd]
" I will , and get their help in surprising that dog - gone McCalmont at La Soledad
" 我 将要 , 和 得到 他们的 帮助 在 奇怪 那 狗 - 已消失 麦卡尔蒙特 在 拉 索莱达
.
:
.

“我会的，并且会得到他们的帮助，给拉索莱达的那个可恶的麦卡尔蒙特一个惊喜。”

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
A good idea .
一个 好的 主意 .

好主意。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [nɑːt] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'oʊn] [aɪ 'tiː] .
" That was his idea , not mine , and I disown it .
" 那 曾是 他的 主意 , 不是 矿 , 和 我 断绝关系 它 .

“那是他的主意，不是我的，我不认同。”

[sə'poʊz] [ðæt] ['dʒɪm][ænd; ənd] ['kɜːrli] [wɜːr; wər][hɪd] [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][lɑː] ['soʊl,dæd] ?
Suppose that Jim and Curly were hid up there at La Soledad ?
认为 那 吉姆 和 卷曲 是 隐藏 向上 那里 在 拉 索莱达 ?

假设吉姆和柯利就藏在拉索莱达山上呢？

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðem; ðəm] - [hoʊld] - [ʌps] , " [sez] [aɪ] [ɪn'dɪgnənt] ,
" We can get them or'nary hold - ups , " says I indignant ,
" 我们 能 得到 他们 - 抓住 - UPS , " 说道 我 愤怒 ,

“我们可以让他们遭遇普通的抢劫，”我愤愤不平地说。

" [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['klʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɪnfənts] .
" without being cluttered with a heap of military infants .
" 没有 存在 杂乱 和 一个 堆 的 军队 婴儿 .

“而且没有堆满成群的军人子女。”

[waɪ] , [jɔː; jər][hæf] - [fledʒd] , ['moʊltɪŋ] ['kæv(ə)lri] [wʊd] [dʒʌst][get] [raɪt] [ɪn][l'əʊər; ɑːr] [wei] [baɪ]
Why , your half - fledged , moulting cavalry would just get right in our way by
为什么 , 你的 一半 - 羽翼丰满 , 换毛 骑兵 会 只是 得到 正确的 在 我们的 方式 经过
[tʌmblɪŋ] [ɔːl][l'əʊər] [ðeə'selvz] .
tumbling all over themselves .
翻滚 全部 超过 他们自己 .

为什么呢，你们这支半生不熟、正在换毛的骑兵只会跌跌撞撞地挡住我们的路。

" [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['lɪkərz] [brɪ'fɔːr]
" In the town we found the citizens surging around for encouraging liquors before
" 在 这 镇 我们 成立 这 公民 滔滔 大约 为了 鼓励 酒 前
[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] .
they hit the trail .
他们 打 这 踪迹 .

“我们在镇上发现，居民们在出发前四处奔走，鼓励大家喝酒。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] - [flɑːskz][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] , [sʌm; səm][ɑːn] [mjuːlɪz] ,
They were all bristling with pocket - flasks and artillery , some on mules ,
他们 是 全部 竖起的 和 口袋 - 烧瓶 和 炮兵 , 一些 在 骡子 ,

他们个个都带着袖珍水壶和火炮，有些还骑在骡子上。

[sʌm; səm][ɑːn] [sɔːr] - [bæk] [plʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)] .
some on sore - back plugs from the livery stable .
一些 在 疮 - 后退 插头 从 这 涂装 稳定的 .

有些马匹背部疼痛，来自马厩。

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [ɪn] ['sʌlki] , [ænd; ənd][dɔːg] - [træps] , [ænd; ənd] ['bʌk,bɔːrd] ,
Besides that there were heroes in sulkies , and dog - traps , and buckboards ,
除了 那 那里 是 英雄 在 轻便马车 , 和 狗 - 陷阱 , 和 马车 ,
[ˈwɒrɪrɪz] [ɑːn][ˈbaɪsɪkəlz] ,
warriors on bicycles ,
战士 在 自行车 ,
除此之外, 还有驾着轻便马车、捕狗笼和四轮马车的英雄, 以及骑着自行车的战士。

[ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪə'nɪr] ['moʊtər] - [kɑːr] ,
and three on a pioneer motor - car ,
和 三 在 一个 先锋 发动机 - 车 ,
还有三个在一辆先锋汽车上,
[wɪtʃ] [bluː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] [dɪ'væn] .
which blew up with a loud explosion in front of the Turkish Divan .
哪个 吹 向上 和 一个 大声 爆炸 在 正面 的 这 土耳其 迪万 .
在土耳其议会大厦前发生了一声巨响, 随后爆炸了。

[mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪlɪŋ] [hɜːrd][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][maɪ][lɑː][mɔːri:tə] ['reɪdəz] , ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər]
Mixed in with that milling herd were seven of my La Morita raiders , howling for
混合 在 和 那 铣削 一群 是 七 的 我的 拉 森田 袭击者 , 嚎叫 为了
[ˈrɒbəz] - [blʌd] ,
robbers ' blood ,
强盗 - 血 ,
混杂在那群忙碌的牛群中的, 是我的七个拉莫里塔劫匪, 他们嚎叫着要将强盗的鲜血夺走。

[ænd; ənd] ['gæslɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪs'greɪsfʊlnəs] [ʌv; əv] [mə'lestɪŋ] [frʌn'tɪr] [gɑːrdz] .
and gassing about the disgracefulness of molesting frontier guards .
和 气体 关于 这 耻辱 的 性骚扰 边境 守卫 .
并大肆宣扬骚扰边防卫兵的可耻行为。

[ðen] [ðeɪ] [ˈsəːklɪd] [raʊnd][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɪntoʊ] [hɔːrs] ,
Then they circled round a tenderfoot on a pinto horse ,
然后 他们 圈起来 圆形的 一个 嫩脚 在 一个 平托 马 ,
然后他们围着一个骑着花斑马的新手转了一圈。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [fed] [red] - [hɑːt] [koʊl] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
and told him how the robbers fed red - hot coals to a prisoner .
和 讲述 他 如何 这 强盗 美联储红色的 - 热的 煤炭 到 一个 囚犯 .
然后告诉他, 强盗们是如何给囚犯喂烧红的煤炭的。

" [wɔːl] , [aɪ][əd'maɪər] ! " [sez] [ðə; ði] ['ʃɔːrthɔːrn] .
" **Wall , I admire !** " **says the shorthorn .**
" 墙 , 我 钦佩 ! " 说道 这 短角牛 .
“墙, 我敬佩你! ”短角牛说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [bɪ'liːv] [em 'iː] , " [sez] ['laɪŋ] [aɪk] , " [æsk] - [hɪr] .
" **Oh , you needn't believe me ,** " **says Lying Ike ,** " **ask Chalkeye here .**
" 哦 , 你 不必 相信 我 , " 说道 说谎 艾克 , " 问 - 这里 .
“哦, 你不必相信我, ”撒谎的艾克说, “去问问查克艾吧。”

['hiːz] ['truːθfl] . "
He's truthful . "
他是 真实 . "
他很诚实。

" ['streɪndʒər] , " [sez] [aɪ] , " [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['laɪŋ] [aɪk] .
" **Stranger ,** " **says I ,** " **allow me to introduce you to Mr . Lying Ike .**
" 陌生人 , " 说道 我 , " 允许 我 到 介绍 你 到 先生 . 说谎 艾克 .
“陌生人, ”我说, “请允许我向您介绍一下说谎的艾克先生。”

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪn][hi:z; ɪz] [tru:θ] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [wɪl] [səˈvaɪv] [ʌnˈtɪl] [ˈhi:z]
He has an impediment in his truth , but otherwise will survive until he's
他 有 一个 障碍 在 他的 真相 , 但 否则 将要 存活 直到 他是
[lɪn(t)] .
lynched .
被私刑处死 .

他的真相有缺陷，但除此之外，他会活到被私刑处死为止。

[naʊ] , [ˈseh] , [ðə; ði] [ˈmɑ:ɾj(ə)l] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [jə:nz] [fɔ:ɾ; fər][jɔ:ɾ; jər] [ədˈvaɪs] .
Now , seh , the Marshal over yonder says that he yearns for your advice .
现在 , seh , 这 元帅 超过 远处 说道 那 他 渴望 为了 你的 建议 .
瞧，那边的元帅说他渴望得到你的建议。

" [ðæt] [ˈtendərfʊt] [ləʊpt] [ɔ:f] [ˈdʒɔɪfl] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ˈmɑ:ɾj(ə)l] ,
" **That tenderfoot loped off joyful to teach the United States Marshal** ,
" 那 嫩脚 斜切 离开 快乐 到 教 这 团结的 各州 元帅 ,
“那个新手兴高采烈地跑去教训美国法警了，

[waɪl] [aɪ] [spu:k] [tu:; tə][maɪ] [ˈkaʊ,bɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfa:ðər] .
while I spoke to my cowboys like a father .
尽管 我 辐 到 我的 牛仔 喜欢 一个 父亲 .
我像父亲一样和我的牛仔们说话。

" [ju:; jʊ] [mɔ:θ] - [ˈi:tn] [ˈbukwə:mz] , " [sez] [aɪ] , " [jɔ:ɾ; jər] [ˈstɔ:ɾɪz] [ɪz][ˌpri:hiˈstɔ:ɾɪk] , [ænd; ənd][jɔ:ɾ; jər]
" **You moth - eaten bookworms , " says I , " your stories is prehistoric , and your**
" 你 蛾 - 吃 书虫 , " 说道 我 , " 你的 故事 是 史前 , 和 你的
[laɪz][ɪz][ˈreliks] .
lies is relics .
谎言 是 遗物 .

“你们这些被虫蛀过的书虫，”我说，“你们的故事是史前时代的，你们的谎言是文物。”

[naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ðem; ðəm] [pɔ:ɾ] - , - [kɔ:z] [wi:; wi] [ni:dz] [ðem; ðəm] .
Now you want to encourage them pore toorists , ' cause we needs them .
现在 你 想 到 鼓励 他们 孔隙 - , - 原因 我们 需求 他们 .
现在你们想鼓励这些可怜的旅行者，因为我们需要他们。

- [greɪz] [aʊt] [ˈsləʊθfl] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [ðeə(r)] [ˈnɔɪzɪ] [tu:; tə][wɔ:ɾn][ðer; ðər] [preɪ] ,
Toorists graze out slothful on the trail , they're noisy to warn their prey ,
- 轻擦 出去 懒惰 在 这 踪迹 , 它们是 嘈杂 到 警告 他们的 猎物 ,
食草动物懒洋洋地在小路上吃草，它们发出叫声是为了警告猎物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flɪt] [laɪk] [bæts][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [ʃu:ts] .
and they flit like bats as soon as a robber shoots .
和 他们 掠过 喜欢 蝙蝠 作为 很快 作为 一个 强盗 芽 .
强盗一开枪，它们就如同蝙蝠般四处乱窜。

[send] [ɔ:l][ðə; ði] - [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [tel] [gʊd] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [ˈmɑ:ɾj(ə)l] [ˈhɔ:kɪnz] [kwɪk] .
Send all the toorists you can to tell good advice to Marshal Hawkins quick .
发送 全部 这 - 你 能 到 告诉 好的 建议 到 元帅 霍金斯 快的 .
尽快派所有你能找到的理论家去给霍金斯元帅提些好建议。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl] [foʊks] [hu:] [kɪn] [raɪd][ænd; ənd] [ʃu:t] , [brˈgaɪl] - [ɪm] [tu:; tə] [fi:d] ,
As to the real folks who kin ride and shoot , beguile ' em to feed ,
作为 到 这 真实的 各位 WHO 亲属 骑 和 射击 , 欺骗 - 呃 到 喂养 ,
至于那些真正骑马射击的人，就哄骗他们来喂饱他们吧。

[li:d] - [ɪm] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər] , [ˈskæɾər] - [ɪm] , [dɪˈleɪ] !
lead ' em up against the fire - water , scatter ' em , delay !
带领 - 呃 向上 反对 这 火 - 水 , 分散 - 呃 , 延迟 !
带领他们去对抗烈火和烈水，驱散他们，拖延时间！

[ðɪs] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ni:dz] ['aʊər; ɑ:r][help] , [ju:; jʊ] ['blaɪtɪd] ['sʌfərəz] .
This Marshal needs our help , you blighted sufferers .
这 元帅 需求 我们的 帮助 , 你 秕 受害者 .

这位元帅需要我们的帮助，你们这些受苦受难的人。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [tu:; tə][get]['dʒɪm][ænd; ənd] [pɔ:r] ['kɜ:rlɪ] [mækælmənt] , [ju:; jʊ] ['idiəts] ?
Do you want the Marshal to get Jim and pore Curly McCalmont , you idiots ?
做 你 想 这 元帅 到 得到 吉姆 和 孔隙 卷曲 麦卡尔蒙特 , 你 白痴 ?

你们这些白痴，想让警长抓住吉姆和可怜的柯利·麦卡尔蒙特吗？

" [soʊ][wi:; wi] ['skætərd] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
" **So we scattered to help the Marshal ,**
" 所以 我们 疏散 到 帮助 这 元帅 ,

于是我们分散开来帮助元帅。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪst] ['tɔ:kəz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] - [men] [went] [ɔ:f][ænd; ənd][lɔ:st] [ðəm'selvz] .
sending him earnest talkers while his fighting - men went off and lost themselves .
发送 他 认真 谈话者 尽管 他的 斗争 - 男人 去 离开 和 丢失的 他们自己 .

派他去和他进行认真交谈的人，而他的战士们却出去迷失了方向。

[dɪd][aɪ][ækt] [mi:n] ?
Did I act mean ?
做过 我 行为 意思是 ?

我的行为刻薄吗？

[aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [aɪ] [dʌn] [raɪt] [fɔ:r; fər]['dʒɪm] , [fɔ:r; fər] ['kɜ:rlɪ] .
I wonder sometimes whether I done right for Jim , for Curly .
我 想知道 有时 无论 我 完毕 正确的 为了 吉姆 , 为了 卷曲 .

我有时会想，我为吉姆、为柯利做得对不对。

[dɔ:g] - [gɔ:n] ['hɔ:kɪnz] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [wet] [hen] , [tu:] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]
Dog - gone Hawkins was as mad as a wet hen , too hoarse for further
狗 - 已消失 霍金斯 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 湿的 母鸡 , 也 嘶哑 为了 更远
['kɑ:ments] [wen] ,
comments when ,
评论 什么时候 ,

霍金斯气得像只落汤鸡，嗓子都哑了，说不出话来。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [hi:; hi] [roʊd] [ɔ:f] [ə'loʊn][tu:; tə] [hʌnt] ['rɒbəz] ;
after a couple of hours , he rode off alone to hunt robbers ;
后 一个 夫妻 的 小时 , 他 骑 离开 独自的 到 打猎 强盗 ;

几个小时后，他独自骑马去追捕强盗；

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] .
so we had to follow to save the old man from being shot .
所以 我们 有 到 跟随 到 节省 这 老的 男人 从 存在 射击 .

所以我们必须跟上去，才能救下那个老人，不让他被枪杀。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'breɪst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔ:l] [hʌt] ['ɪntu:]
I came up abreast as soon as I could , and in a voice all hushed into
我 来了 向上 并排 作为 很快 作为 我 可以 , 和 在 一个 嗓音 全部 静静地 进入
['hɪspəz] ,
whispers ,
低语 ,

我尽快赶到，压低声音，几乎是耳语般地说：

[hi:; hi][dʒʌst] [ɪn'vəʊkt] [blæk] [seɪnts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['eɪndʒəlz][tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ][grɪd] .
he just invoked black saints and little red angels to comfort me on a grid .
他 只是 调用 黑色的 圣徒 和 小的 红色的 天使 到 舒适 我 在 一个 网格 .

他只是召唤了黑圣徒和小红天使来安慰我。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrkəs] , [ɔːl] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪ] [ˈæftər] [ə; eɪ]
I reckon it was four o'clock when our circus , all hot and dusty after a
我 估计 它 曾是 四 点钟 什么时候 我们的 马戏团 , 全部 热的 和 尘土飞扬 后 一个
[ten] - [maɪl] [raɪd] ,
ten - mile ride ,
十 - 英里 骑 ,

我估计当时是四点钟，我们的马戏团在骑行了十英里后，浑身又热又尘土飞扬地回来了。

[tʃɑːrdʒd] [daʊn] [əˈpɑːn] [laː] [ˈsoʊl,dæd] .
charged down upon La Soledad .
带电 向下 之上 拉 索莱达 .

向拉索莱达发起猛攻。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [soʊ] [bleɪmd] [ˈpiːsf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [stɛəd] [pɑːp] - [aɪd] .
The place looked so blamed peaceful that the Marshal stared pop - eyed .
这 地方 看起来 所以 被指责 和平 那 这 元帅 凝视 流行音乐 - 眼睛 .

这里看起来如此宁静祥和，以至于元帅瞪大了眼睛。

" [wɔːl] , [aɪl] [biː; bi] [dɔːg] - [goʊnd] ! " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [ˈraɪdərz] [ˈtræfɪk] [əˈraʊnd]
" Wall , I'll be dog - gone ! " says he , and let us riders traffick around
" 墙 , 患病的 是 狗 - 消失 ! " 说道 他 , 和 让 我们 骑手 交通 大约
[ˈInəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

“墙啊，真是见鬼了！”他说道，然后让我们这些骑车人绕着无辜的人转悠。

[ˈtræmplɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [saɪn] .
trampling out all the ground sign .
践踏 出去 全部 这 地面 符号 .

践踏掉所有地面标志。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - [meməˈrændəm] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæk] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ber]
When he saw Cocky's memorandum on the door of the shack he couldn't bear
什么时候 他 锯 - 备忘录 在 这 门 的 这 窝棚 他 不能 熊
[aɪ 'ti:] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
it any longer .
它 任何 更长 .

当他看到科基贴在小屋门上的备忘录时，他再也无法忍受了。

" - , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪl] [biː; bi] [dɔːg] - [goʊnd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] — - [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" Chalkeye , " says he , " I'll be dog - gone if that ain't — ' Gawn with the
" - , " 说道 他 , " 患病的 是 狗 - 消失 如果 那 不是 — - 门 和 这
[ˈbʌk,bɔːrd] [fɔːr; fər] [grʌb] . -
buckboard for grub . ' -
马车 为了 幼虫 . -

“Chalkeye,”他说，“如果那不是——‘乘着马车去觅食’，我发誓我发誓。”

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈjælə] [dɔː^] ! "
If that ain't enough to scorch a yaller dawg ! "
如果 那 不是 足够的 到 烧焦 一个 亚勒 狗 ! "

如果这还不足以把黄狗烤焦的话！

" [ænd; ənd] [jet] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] [bleɪmd] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] ! "
" And yet , " says I , " you blamed us for hanging back ! "
" 和 然而 , " 说道 我 , " 你 被指责 我们 为了 绞刑 后退 ! "

“可是，”我说，“你们却责怪我们犹豫不决！”

" [wɔːl] , " [hiː; hi] [groʊn] , " [ðə; ði] [drɪŋks] [ɪz] [ɑːn] [em 'iː] [ðɪs] [taɪm] .
" Wall , " he groaned , " the drinks is on me this time .
" 墙 , " 他 呻吟 , " 这 饮料 是 在 我 这 时间 .

“沃尔，”他呻吟道，“这次我请客。”

[lets] [goʊ] [hoʊm] .
Let's go home .
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

" [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ˈdʒɪmz] [ˈhændraɪtɪŋ] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" But I knew Jim's handwriting , I knew that he and curly were with the
" 但 我 知道 吉姆的 手写 , 我 知道 那 他 和 卷曲 是 和 这
[ˈbʌk,bɔːrd] ,
buckboard ,
马车 ,

但我认得吉姆的笔迹，我知道他和柯利当时就在马车上。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [məˈkælmənt] [hɪm'self] [wɜːr; wər][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] .
I knew that the brains of McCalmont himself were behind a play like this .
我 知道 那 这 大脑 的 麦卡尔蒙特 他自己 是 在后面 一个 玩 喜欢 这 .

我知道这出戏出自麦卡尔蒙特本人之手。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [greɪv] [ˈsɪti] [treɪl] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ræntʃ] ,
I looked up the Grave City trail , the way to my ranche ,
我 看起来 向上 这 严重 城市 踪迹 , 这 方式 到 我的 牧场 ,

我查了一下通往我牧场的“墓城小径”，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪdz] .
the way that the buckboard had gone with my kids .
这 方式 那 这 马车 有 已消失 和 我的 孩子们 .

我和孩子们乘坐马车的方式。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] ,
" You may go home , sir , " says I ,
" 你 可能 去 家 , 先生 , " 说道 我 ,

“先生，您可以回家了。”我说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːdz] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [əˈstreɪ] , [kəˈrʌptɪŋ] [maɪ]
" but I'm off to my home before you leads me any more astray , corrupting my
" 但 我是 离开 到 我的 家 前 你 线索 我 任何 更多的 误入歧途 , 腐败 我的
[pjʊr] [ˈmɔərəlz] .

pure morals .
纯的 德 .

“但我得回家了，免得你再把我把引入歧途，败坏我纯洁的道德。”

" [dɔːg] - [gɔːn] [ˈhɔːkɪnz] [ˈfroʊz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Dog - gone Hawkins froze me with his eyes .
" 狗 - 已消失 霍金斯 冻住了 我 和 他的 眼睛 .

“该死的霍金斯，他的眼神让我僵住了。”

" [ɪˈɛf][jʊr; jər] [soʊl] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Ef your soul , " he says ,
" ef 你的 灵魂 , " 他 说道 ,

“去你的灵魂，”他说。

" [wɜːr; wər][tuː; tə] [streɪ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][dɔːg] - [goʊnd] [tʃiːk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [lɔːst] !
" were to stray out on to your dog - goned cheek it would get lost !
" 是 到 流浪 出去 在 到 你的 狗 - 消失 脸颊 它 会 得到 丢失的 !

“如果它跑到你那狗屁股上，就会迷路！ ”

" [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˌmɪsʌndərˈstɒd] [laɪk] [ðæt] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] .
" I'm always getting misunderstood like that by people who ought to know better .
" 我是 总是 获得 被误解 喜欢 那 经过 人们 WHO 应该 到 知道 更好的 .

“我总是被那些本应更懂事的人误解。”

[jʊː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃɑ:k] [oʊld] [ˈhɔ:kɪnz] ,
You see , I had to shock old Hawkins ,
你 看 , 我 有 到 震惊 老的 霍金斯 ,
你看, 我得吓唬一下老霍金斯。

[ɔ:r][hiː; hi] [wʊd] [ˈnoʊtɪs][æ; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [ˈfa:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈbʌk,bɔ:rd] .
or he would notice at once that I aimed to follow the buckboard .
或者 他 会 注意 在 一次 那 我 旨在 到 跟随 这 马车 .
否则他会立刻注意到我打算跟着马车走。

" [ˈsaɪklɪsts] , " [sez] [aɪ] , " [dɔ:ʌ] - [træps] , [ˈsʌlki] , [ˈbʌgɪz] , [ˈwægənz] , [sɔ:r] - [bæk] [ˈhɔ:rsɪz] ,
" Cyclists , " says I , " dawg - traps , sulkies , buggies , waggon s , sore - back horses ,
" 骑自行车的人 , " 说道 我 , " 狗 - 陷阱 , 轻便马车 , 婴儿车 , 马车 , 疮 - 后退 马匹 ,
[mju:lz] ,
mules ,
骡子 ,
“骑自行车的人,”我说, “轻便马车、双轮马车、四轮马车、马车、腰酸背痛的马、骡子,

[ˈtendərfʊt] — [lʊk] [æ; ət][jʊʊ] - [ˈsɜ:rkəs][ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
tenderfoot — look at yo ' circus and say if that ain't enough to corrupt a long
嫩脚 — 看 在 哟 - 马戏团 和 说 如果 那 不是 足够的 到 腐败 一个 长的
- [ˈhɔ:rnz] [ˈmɔ:təlz] .
- horn's mortals .
- 号角 凡人 .
菜鸟——看看你们的马戏团, 难道这还不足以腐蚀长角牛般的凡人吗?

[həˈlʊʊ] , [lʊk] [æ; ət] [ðæt] !
Hello , look at that !
你好 , 看 在 那 !
你好, 快看!

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ˈlɪkəti] - [splɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊn] [wɪð; wɪθ]
" A man was coming down from the north , lickety - split on a roan with
" 一个 男人 曾是 未来 向下 从 这 北 , 快快 - 分裂 在 一个 杂色 和
[ə; eɪ][ˈreɪndʒɪ] [straɪd] .
a rangy stride .
一个 广袤的 步幅 .
“一个男人骑着一匹步履矫健的枣红色骏马, 从北方飞奔而来。

[hiː; hi] [wɔ:r] [sɑ:mˈbrerʊʊ] , [ʃɜ:rt] , [ʃæps] [wɪð; wɪθ] [ˈstri:mɪŋ] [ˈfrɪndʒɪz] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] [tuː; tə]
He wore sombrero , shirt , shaps with streaming fringes , a brace of guns to
他 穿着 宽边帽 , 衬衫 , 形状 和 流媒体 边缘 , 一个 支撑 的 枪支 到
[hɪz; ɪz] [belt] .
his belt .
他的 腰带 .
他头戴宽边帽, 身穿衬衫, 脚蹬流苏长靴, 腰间别着两把枪。

[hiː; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [swɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] ,
He rode with a cowboy swing to his broad shoulders ,
他 骑 和 一个 牛仔 摇摆 到 他的 广阔 肩膀 ,
他骑马时肩膀宽阔, 像牛仔一样荡着秋千。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kraʊd] —
and his face was black with rage as he pulled up facing our crowd —
和 他的 脸 曾是 黑色的 和 愤怒 作为 他 拉 向上 面向 我们的 人群 —
[ˈgʌnz] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
guns drawn for war .
枪支 绘制 为了 战争 .
他怒火中烧, 脸色铁青, 驾车迎面驶来, 枪口已经拔出, 准备开战。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ˈfʌtɪd] , " [wɜːz] [jʊʊ] - [ˈʃerɪf] ?
" **Boys** , " **he** **shouted** , " **whar's** **yo** ' **sheriff** ?

" 男孩们 , " 他 喊叫 , " 码头 哟 - 警长 ?

"伙计们,"他喊道,“你们的警长在哪儿? ”
" [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈhɔːkɪnz] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **I followed Hawkins as he rode up to confront the stranger** .
" 我 随后 霍金斯 作为 他 骑 向上 到 面对 这 陌生人 .
“我跟着霍金斯骑马上去质问那个陌生人。”

" [aɪm][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɑːrj(ə)l] [ˈhɔːkɪnz] .
" **I'm United States Marshal Hawkins** .
" 我是 团结的 各州 元帅 霍金斯 .
“我是美国法警霍金斯。”

[wɒts] [jʊr; jər][dɔːg] - [goʊnd] [ˈbɪznəs] [ðæt] [niːdz] [drɔːn] [ˈɡʌnz] ? " **What's your dog - gone business that needs drawn guns ?** "
是什么 你的 狗 - 消失 商业 那 需求 绘制 枪支 ? "
你他妈的到底干了什么事, 竟然需要拔枪?

" [aɪm] [bʌk] [ˈhenəsi] , [sɛˈɡʊn,dou][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [ruːst] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔːz] ,
" **I'm Buck Hennessy , segundo to the Robbers ' Roost gang of outlaws** ,
" 我是 巴克 轩尼诗 , 第二 到 这 强盗 - 栖息处 帮派 的 亡命之徒 ,
“我是巴克·亨尼西, 是强盗巢穴匪帮的二把手。”

[ænd; ənd][maɪ][ˈɡʌnz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʊt] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][flɜːrt] [ðæt] [ˈsmuːð,bɔːr] . " **and my guns are to shoot if I see you flirt that smoothbore** . "
和 我的 枪支 是 到 射击 如果 我 看 你 调情 那 滑膛 . "
“如果我看到你用那把滑膛枪调情, 我的枪就会开火。”

" [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ? "
" **Your business ?** "
" 你的 商业 ? "
“您的公司? ”

" [ˈsteɪts] [ˈeɪdəns] — [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [aɪ ˈtiː] ! "
" **State's evidence — take it or leave it !** "
" 州的 证据 — 拿 它 或者 离开 它 ! "
“这是州政府提供的证据——信不信由你! ”

" [ænd; ənd] [huːz] [jʊr; jər][dɔːg] - [goʊnd] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] ? "
" **And who's your dog - gone evidence against ?** "
" 和 谁是 你的 狗 - 消失 证据 反对 ? "
“那你手里的狗屁证据又能指证谁呢? ”

" [əˈɡenst] [ˈkæptɪn] [məˈkælmənt] , [ˈkɜːrli] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][sɪks] [ˈlðər] , [ˈrɒbəz] ,
" **Against Captain McCalmont , Curly his — his son , and six others , robbers** ,
" 反对 队长 麦卡尔蒙特 , 卷曲 他的 — 他的 儿子 , 和 六 其他的 , 强盗 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpoulkæt][ˈdʒɪm][diːˈju] - ,
" **and that polecat Jim du Chesnay** ,
" 和 那 臭鼬 吉姆 杜 - ,

“对抗麦卡尔蒙特船长、他的儿子柯利, 以及其他六名强盗, 还有那个臭鼬吉姆·杜·切斯奈,
[ʌv; əv][ˈhoʊli] - . "
" **of Holy Crawss** . "
的 圣 - . "
“圣克劳斯的。”

" [wɔːl] , [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər][dɔːg] - [goʊnd] [ˈɡʌnz] , [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][dɔːg] - [goʊnd] [hændz] ,
" **Wall , throw down your dog - gone guns , throw up your dog - gone hands** ,
" 墙 , 扔 向下 你的 狗 - 消失 枪支 , 扔 向上 你的 狗 - 消失 双手 ,
“墙, 放下你那该死的枪, 举起你那该死的双手,

[ænd; ənd] [seɪ] - [sɜ:r] - [wen] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [ə'dres] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
and say ' Sir ' when you dare to address an honest man .
和 说 - 先生 - 什么时候 你 敢 到 地址 一个 诚实的 男人 .

当你胆敢称呼一位诚实的人为“先生”时，请称呼他“先生”。

[naʊ] [ju:; jʊ] [get] [ɔfn] [ðæt] [hɔ:rs] ! "
Now you get off'n that horse ! "
现在 你 得到 奥夫 那 马 ！ "

现在你给我下马！

" [dɔ:g] - [goʊnd] ['hɔ:kɪnz] , " [sez] [ðə; ði] ['rɑ:bər] , " [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['prɪz(ə)nər] , [aɪ] [eɪnt] [joʊ] - [mi:t] ,
" Dog - gone Hawkins , " says the robber , " I ain't no prisoner , I ain't yo ' meat ,
" 狗 - 消失 霍金斯 , " 说道 这 强盗 , " 我 不是 不 囚犯 , 我 不是 哟 - 肉 ,

“该死的霍金斯,”劫匪说,“我不是囚犯,我不是你的猎物。”

[aɪ][dəʊnt] [prə'poʊz] [tu:; tə] [hoʊl] [ʌp] [ɪn] [joʊ] - [fli:] - [træp] ['kæləbu:s] ,
I don't propose to hole up in yo ' flea - trap calaboose ,
我 不 提出 到 洞 向上 在 哟 - 跳蚤 - 陷阱 卡拉布斯 ,

我可没打算躲在你那像跳蚤陷阱一样的牢房里，

[ænd; ənd] [aɪ] [kwɪt] [ðɪs] [wen] [aɪm] [deɪd] .
and I quit this hawss when I'm daid .
和 我 辞职 这 霍斯 什么时候 我是 戴德 .

我累了就辞掉这份工作。

[teɪk] [maɪ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] ['steɪts] ['eɪdəns] , [ɔ:r] [goʊ] [wɪ'daʊt] ! "
Take my talk for State's evidence , or go without ! "
拿 我的 讲话 为了 州的 证据 , 或者 去 没有 ！ "

要么把我的发言当作国家证据，要么就别听！

" - , " [sez] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'saɪd] , " [ɪz] [hi:; hi] ['kʌvəd] ? "
" Chalkeye , " says the Marshal aside , " is he covered ? "
" - , " 说道 这 元帅 旁边 , " 是 他 涵盖 ? "

“查克艾,”警长私下问道,“他有保险吗? ”

" [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [aɪ] [drɔ:p] [hɪm; ɪm] . "
" Say the word , and I drop him . "
" 说 这 单词 , 和 我 降低 他 . "

“你一声令下，我就把他扔下。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] , ['henəsi] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [breɪk] [ju:; jʊ] [daɪ] .
Now , Hennessy , at the first break you die .
现在 , 轩尼诗 , 在 这 第一的 休息 你 死 .

轩尼诗，你一停就死了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] . "
You may talk . "
你 可能 讲话 . "

你可以发言。

" - ['aʊtfɪt] , " [sez] [bʌk] , " [ɪz] ['breɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hoʊli] - .
" McCalmont's outfit , " says Buck , " is breaking for Holy Crawss .
" - 全套服装 , " 说道 巴克 , " 是 打破 为了 圣 - .

巴克说：“麦卡尔蒙特的队伍正在前往圣克劳斯。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [raʊnd] [ʌp] ['kæt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [draɪv] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə]
To - morrow mawning they round up cattle , and then they drive right home to
到 - 明天 黎明 他们 圆形的 向上 牛 , 和 然后 他们 驾驶 正确的 家 到
['rɒbəz] - [ruːst] . "
Robbers ' Roost . "
强盗 - 栖息处 - "

明天早上他们把牛群赶到一起，然后直接开车回强盗巢穴。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es] , ['mɪstər] . [dɔːg] - [goʊnd] ['rɑːbə] ,
" **You're going to guide us , Mr . dog - gone Robber ,**
" 你是 去 到 指导 我们 , 先生 . 狗 - 消失 强盗 ,
" 你来给我们指路吧，你这该死的强盗先生。"

[ɔːr] [get] [plʌgd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] - [goʊnd] [sɪv] . "
or get plugged as full of holes as a dog - gone sieve . "
或者 得到 已插电 作为 满的 的 孔 作为 一个 狗 - 消失 筛 . "
或者像个破筛子一样，到处都是洞。

" [gaɪd] [juː; jʊ] ? " [sez] [bʌk] , [ænd; ənd] [spæt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Guide you ? " says Buck , and spat at him .**
" 指导 你 ? " 说道 巴克 , 和 争吵 在 他 .
" 带你走？ " 巴克说着，朝他吐了口唾沫。

" [gaɪd] [juː; jʊ] ?
" **Guide you ?**
" 指导 你 ?
" 指引你？ "

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [deɪd] [wɪð; wɪθ] [joʊ] - [tɪn] - [hɔːrn] [kraʊd] [ʌv; əv] ['miːzli] , ['bedrɪdn] - .
I wouldn't be seen daid with yo ' tin - horn crowd of measly , bedridden toorists .
我 不会 是 已见 戴德 和 哟 - 锡 - 喇叭 人群 的 微不足道的 , 卧床不起 - .
我才不会和你们这群只会吹牛、卧床不起的庸俗艺人混在一起呢。

[aɪ] - [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['seɪŋ] [ðæt] [joʊ] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɔːrt] , [joʊ] -
I cayn't insult you worse than saying that yo ' mother was a sport , yo '
我 - 侮辱 你 更糟 比 说 那 哟 - 母亲 曾是 一个 运动 , 哟 -
['fɑːðər] [hʌŋ] ,
father hung ,
父亲 悬挂 ,
我能想到的最侮辱你的话就是说你妈是个运动健将，你爸是个吊死鬼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːfsprɪŋ] [ə; eɪ] [skʌŋk] .
and their offspring a skunk .
和 他们的 后代 一个 臭鼬 .
它们的孩子是一只臭鼬。

[naʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [dek] [ʌv; əv] ['kaʊədʒ] — —
Now all you deck of cowards — —
现在 全部 你 甲板 的 懦夫 — —
现在，你们这些懦夫们——

" [hiː; hi] [let] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɑːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" **He let drive with both his guns , but I shot first , and only just in time .**
" 他 让 驾驶 和 两个都 他的 枪支 , 但 我 射击 第一的 , 和 仅有的 只是 在 时间 .
" 他用两把枪射击，但我先开了枪，而且来得正是时候。"

[wʌŋ] ['bʊlɪt] [greɪzd] [maɪ] [ɪr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔːrs] ;
One bullet grazed my ear , the other killed a horse ;
— 子弹 放牧 我的 耳朵 , 这 其他 被杀 一个 马 ;
一颗子弹擦伤了我的耳朵，另一颗子弹打死了一匹马；

[bʌt; bət][maɪ] [fɑ:t] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk][ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][eɪm] .

but my shot had done its work and spoiled his aim .
但 我的 射击 有 完毕 它是 工作 和 被宠坏了 他的 目的 .

但是我的这一击已经奏效，破坏了他的瞄准。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɒʊld] [ʌp] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [ded] ,

His eyes rolled up white , his face went dead ,
他的 眼睛 滚动 向上 白色的 , 他的 脸 去 死的 ,

他双眼翻白，面色变得呆滞。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][sæd(ə)][fɔ:r; fər] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [jeld] ,

he sat there a corpse in the saddle for maybe a minute , until I yelled ,
他 卫星 那里 一个 尸体 在 这 鞍 为了 或许 一个 分钟 , 直到 我 大喊 ,

他像具尸体一样坐在马鞍上，大概有一分钟，直到我大喊一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [faɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] [lɜ:tɪ] ['fɔ:rwəd] , ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and the horse shied , and the body lurched forward , crashing to the ground
和 这 马 躲闪 , 和 这 身体 踉跄了一下 向前 , 崩溃 到 这 地面

,

,

,

马匹受惊，身体向前踉跄，重重地摔在地上。

['splæʃɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] .

splashing a cloud of dust which was red with the sunset .
溅起水花 一个 云 的 灰尘 哪个 曾是 红色的 和 这 日落 .

溅起一阵尘土，尘土被夕阳染成了红色。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['hɔ:spɪt(ə)]

A FLYING HOSPITAL
一个 飞行 医院

空中医院

['kæptɪn] [məˈkælmənt] , [ə'weɪ] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [pɔɪld] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Captain McCalmont , away north on the trail , pulled up at a bend of the hill .
队长 麦卡尔蒙特 , 离开 北 在 这 踪迹 , 拉 向上 在 一个 弯曲 的 这 爬坡道 .

麦卡尔蒙特上尉沿着小路向北行进，在山坡的一个弯道处停了下来。

" [dɑ:k] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [led] [hɔ:rs] [ə'stɜ:rn] ,

" Doc , " he called out to the man with the led horse astern ,
" 医生 , " 他 称为 出去 到 这 男人 和 这 引领 马 倒车 ,

“医生,”他朝后面牵着马的男人喊道。

" [dʒest][ju:; jʊ] [hɪtɪ] [ðæt] ['sɔ:rəl] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪg] .

" jest you hitch that sorrel of mine to the tail of this rig .
" 笑话 你 拴住 那 酢浆草 的 矿 到 这 尾巴 的 这 钻井平台 .

“你只需把我的那匹栗色马拴在这艘船的尾部。”

[ðæts] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] ;

That's right , my son ;
那就是 正确的 , 我的 儿子 ;

没错，我的儿子；

[naʊ] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [bʌk] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈskaɪlaɪn][ɔːr][ɡoʊz] [ˈbʌtɪn] - [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
now find out if Buck stays at the skyline or goes buttin ' straight back to the
现在 寻找 出去 如果 巴克 停留 在 这 天际线 或者 去 按钮 - 直的 后退 到 这
[ræntʃ] . "
ranche . "
牧场 . "

现在就来看看巴克是留在天际线，还是直接回牧场去吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [kæp] .
" **All right , Cap** .
" 全部 正确的 , 帽 .

“好的，船长。”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈkɜːrli] [rʌkt] [ʌp][ðə; ði][ˈkænvəs] [ɡraʊnd] - [ʃiːt] , [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv]
" **When he was gone , Curly rucked up the canvas ground - sheet , climbed out of**
" 什么时候 他 曾是 已消失 , 卷曲 起伏 向上 这 帆布 地面 - 床单 , 攀登 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,

“他走后，柯利卷起帆布地垫，爬下床，

[ænd; ənd] [ˈnesəld] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
and nestled against her father's side on the seat .
和 依偎 反对 她 父亲的 边 在 这 座位 .

她依偎在父亲身边，坐在座位上。

" [ˈhævɪn] - [ə; eɪ][bæd] [taɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [draʊv] [ɑːn] .
" **Havin ' a bad time ? " he asked , as he drove on** .
" 拥有 - 一个 坏的 时间 ? " 他 问 , 作为 他 驾驶 在 .

“过得不顺心吗？”他一边开车一边问道。

" [ʃʊr] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][toʊld][tuː; tə] [bʌk] ? "
" **You heard what I told to Buck ?** "
" 你 听到 什么 我 讲述 到 巴克 ? "

你听到我跟巴克说的话了吗？

" [ˈbʌks] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] . "
" **Buck's gawn back to betray the outfit** . "
" 巴克的 门 后退 到 背叛 这 全套服装 . "

“巴克回来背叛了组织。”

" [soʊ][aɪ] [ˈrekən] .
" **So I reckon** .
" 所以 我 估计 .

我想也是。

" [ˈkɜːrli] [ɡɑːt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [nɪr] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
" **Curly got her father's near arm around her** ,
" 卷曲 得到 她 父亲的 靠近 手臂 大约 她 ,

“柯莉被她父亲的胳膊搂住了，

[ˈʃɪvərɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌski] [hɪlz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]
shivering while she looked all round at the dusky hills , up to the red of the
瑟瑟发抖 尽管 她 看起来 全部 圆形的 在 这 昏暗 丘陵 , 向上 到 这 红色的 的 这
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

她环顾四周，只见暮色笼罩的山丘，一直延伸到落日的红色天空，她不禁瑟瑟发抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][dɑːks] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [bæk][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .
Then she listened to the thud of Doc's horse as he galloped back to report .
然后 她 听着 到 这 砰的一声 的 医生的 马 作为 他 疾驰 后退 到 报告 .

然后她听到了医生的马蹄声，那是他策马飞奔回去汇报情况的声音。

" [kæp] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , " ['bʌks] [gɔːn] [streɪt] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rænt]] . "
" Cap , " says the man , " Buck's gawn straight away to the ranche . "
" 帽 , " 说道 这 男人 , " 巴克的 门 直的 离开 到 这 牧场 . " "

“队长,”那人说,“巴克马上就要回牧场了。”

" [ðæts] [gʊd] , " [mə'kælmənt] [tʃʌklɪd] ; " [juː; jʊ] [siː] , [dɑːk] ,
" That's good , " McCalmont chuckled ; " you see , Doc ,
" 那就是 好的 , " 麦卡尔蒙特 轻笑 ; " 你 看 , 医生 ,

“那很好,”麦卡尔蒙特轻笑一声;“你看,医生,

[aɪv] [sent] [bʌk] [tuː; tə] [liːd] [ðæt] [ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [pɑːsi] [tuː; tə][hooʊli] - .
I've sent Buck to lead that sheriff's posse to Holy Crawss .
我已经 发送 巴克 到 带领 那 警长的 民兵 到 圣 - .

我已经派巴克带领警长的民兵前往圣克劳斯。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['hʌŋɡʒɪŋ] [nʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
We've got to work to - night , and ain't hungering none for their company .
我们已经 得到 到 工作 到 - 夜晚 , 和 不是 饥饿 没有任何 为了 他们的 公司 .

我们今晚还得工作,可不想跟他们待在一起。

[d'juː] [noʊ] [ðə; ði][dʒɪm] [kroʊ] [maɪn] ? "
D'you know the Jim Crow Mine ? "
你 知道 这 吉姆 乌鸦 矿 ? " "

你知道吉姆·克劳矿井吗?

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][oʊld] [ʃæft] [ə; eɪ][maɪl] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [greɪv] ['sɪti] ? "
" I guess that's the old shaft a mile this side of Grave City ? "
" 我 猜测 那就是 这 老的 轴 一个 英里 这 边 的 严重 城市 ? " "

“我猜那应该是墓城这边一英里外的那口旧矿井吧? ”

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

“正确的。

[naʊ] [juː; jʊ][loʊp] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [left] [ɪn][kæmp][æt; ət][læs] ['ɑː.gwaːs] .
Now you lope off to the boys we left in camp at Las Aguas .
现在 你 洛珀 离开 到 这 男孩们 我们 左边 在 营 在 拉斯 水 .

现在你快步走向我们留在拉斯阿瓜斯营地的那些小伙子们。

[tel] ['stænli] ['hiːz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [naʊ] .
Tell Stanley he's second in command now .
告诉 斯坦利 他是 第二 在 命令 现在 .

告诉斯坦利,他现在是二把手了。

['hiːz] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [hɜːrd] - [ɪm] [kloʊz] ,
He's to round up his boys , herd ' em close ,
他是 到 圆形的 向上 他的 男孩们 , 一群 - 呃 关闭 ,

他要召集他的手下,把他们集中起来。

[ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] [swɪft] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] [kroʊ] [maɪn] .
and drive ' em swift to the Jim Crow Mine .
和 驾驶 - 呃 迅速 到 这 吉姆 乌鸦 矿 .

把他们迅速赶到吉姆·克劳矿井去。

[naʊ] [rɪ'piːt] [maɪ] - .
Now repeat my awdehs .
现在 重复 我的 - .

现在重复我的awdehs。

" [dɑ:k] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɔ:rdərz] .
" **Doc repeated the orders** .
" 医生 重复 这 订单 .

“医生重复了医嘱。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [raɪd] !
" **Now , said the Captain , ride !**
" 现在 , " 说 这 队长 , " 骑 !

“现在,”船长说, “出发! ”

" [dɑ:k] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [rʌn] ,
" **Doc started off on the dead run** ,
" 医生 开始 离开 在 这 死的 跑步 ,

“Doc一开始就全力奔跑,”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['kɜ:rlɪ] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['flɒpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [mɪsts]
and for a while **Curly watched his figure flopping away into the blue mists**
和 为了 一个 尽管 卷曲 观看 他的 数字 扑腾 离开 进入 这 蓝色的 薄雾
[ʌv; əv] [dʌsk] .
of dusk .
的 黄昏 .

柯利看着他的身影渐渐消失在黄昏的蓝色薄雾中, 过了好一会儿才散去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] .
The night was falling fast .
这 夜晚 曾是 坠落 快速地 .

夜幕迅速降临。

" [ˌpi: 'oʊ] - [bʌk] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **Po ' Buck , she whispered** .
" 波 - 巴克 , " 她 低声说道 .

“波巴克,”她低声说道。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [tu:] , " [sez] [mə'kælmənt] ; " ['su:nər] [ɔ:r]['lertər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skʌŋk]
" **I'm sorry , too , says McCalmont ; sooner or later he had to be a skunk**
" 我是 对不起 , 也 , " 说道 麦卡尔蒙特 ; " 很快 或者 之后 他 有 到 是 一个 臭鼬
,
.
,

“我也很抱歉,”麦卡尔蒙特说; “他迟早都会变成一只臭鼬。”

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [sʌt]] . " **and behave as such** . "
和 表现 作为 这样的 . "

并表现得像那样。

" ['hi:z] [deɪd] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] .
" **He's daid , says Curly** .
" 他是 戴德 , " 说道 卷曲 .

“他说,”柯利说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][daɪ][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [lʌv] [em 'i:][soʊ][hɑ:rd] . "
" **I heard him die just now , and he did love me so hard** . "
" 我 听到 他 死 只是 现在 , 和 他 做过 爱 我 所以 难的 . "

“我刚才听到他去世的声音, 他真的很爱我。”

" [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['klɪrɪŋ] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] . "
" **The trail is clearing ahead for you , my girl** . "
" 这 踪迹 是 清理 前方 为了 你 , 我的 女孩 . "

“我的女孩, 你前面的道路已经为你铺平了。”

" [aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtaɪərd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **I'm sort of tired , " she answered .**

" 我是 种类 的 疲劳的 , " 她 回答 .

“我有点累了,”她回答道。

" [ju:l] [rest][tu:; tə] - [naɪt] . " **You'll rest to - night . "**

" 你会 休息 到 - 夜晚 . "

“你今晚可以睡个好觉了。”

" [ˈfɑ:ðər] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [æk] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ; **Father when you was talking with Jim outside the shack I was awake ;**

" 父亲 什么时候 你 曾是 说 和 吉姆 外部 这 窝棚 我 曾是 醒 ;

“父亲，您在小屋外和吉姆说话的时候，我醒着；

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] . **I heard all what was said , but couldn't understand .**

我 听到 全部 什么 曾是 说 , 但 不能 理解 .

我听到了他们说的所有话，但是听不懂。

[ˈdʒɪm] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌθɪn] - [ˈfɪrf(ə)l] [bæd] . **Jim wanted suthin ' fearful bad .**

吉姆 通缉 苏辛 - 可怕 坏的 .

吉姆非常想要某样东西。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [dæd] ? " **What was it he wanted , dad ? "**

什么 曾是 它 他 通缉 , 爸爸 ? "

爸爸，他想要什么？

" [wɔ:l] , [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [bi:t] [ɔ:l] ! **Wall , now , if that don't beat all !**

" 墙 , 现在 , 如果 那 不 打 全部 !

“墙啊，如果这还不能打败所有人的话！ ”

[ju:; jʊ][dʒest][gɑ:t] [ɪrɜ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪl] - [fɑ:ks] ! **You jest got ears like a lil ' fox !**

你 笑话 得到 耳朵 喜欢 一个 小 - 狐狸 !

你的耳朵就像小狐狸一样！

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ][ækt] [plʌm] [gʊd] [ænd; ənd] [teɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒɪm] [bɔɪ] ? " **And didn't I act plumb good and tame with that Jim boy ? "**

和 没有 我 行为 垂直 好的 和 驯服 和 那 吉姆 男生 ? "

我难道对吉姆那小子表现得不够温柔顺从吗？

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈʃɒrli] [dɪd] . **Which you shorely did .**

" 哪个 你 岸边 做过 .

“而你确实做到了。”

[ˈfænsɪ] , [ju:; jʊ] [ˈteɪkiŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɔ:r] - [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [ˈʃu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] - . **Fancy , you taking all that war - talk , and never even shooting his laigs .**

想要 , 你 采取 全部 那 战争 - 讲话 , 和 绝不 甚至 射击 他的 - .

真是讽刺，你口口声声说着战争话，却连他的腿都没开过。

[jɔ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈbetərən] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] . " **Yo're getting better'n better every day . "**

昔时 获得 比 更好的 每一个 天 . "

你每天都在进步。

" [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . **I was good , that's a fact .**

" 我 曾是 好的 , 那就是 一个 事实 .

“我当时表现很好，这是事实。”

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ] - ['kudnt] [luːz] [maɪ] ['tempər] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɜːrɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn] -
You see , I nacherally couldn't lose my temper without disturbing you with my gun -
你 看 , 我 不能 失去 我的 脾气 没有 令人不安 你 和 我的 枪 -
[tɔːk] .
talk .
讲话 :

你看，我天生就控制不住自己的脾气，不跟你谈论枪支就发火。

[br'saɪdz] , [aɪ][dʒest] - [help] ['lʌvɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm] .
Besides , I jest cayn't help loving that Jim .
除了 , 我 笑话 - 帮助 爱 那 吉姆 .

此外，我就是忍不住喜欢吉姆。

[juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , ['kɜːrli] ? "
You want him , curly ? "
你 想 他 , 卷曲 ? "

你想要他吗，柯利？

" [ʃʊr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['klʌmɪŋ] ['oʊvər][em 'iː][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːlz] [æt; ət] [ðæt] [mæn] .
" **Sure , I don't know what's coming over me the way I feels at that man** .
" 当然 , 我 不 知道 是什么 未来 超过 我 这 方式 我 感觉 在 那 男人 .
“当然，我不知道自己为什么会对那个人产生这样的感觉。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['pɪtʃɪn] - [ænd; ənd] ['bʌkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [miːn] **It seems as though my heart was pitchin ' and buckin ' like a mean hawss**
它 似乎 作为 尽管 我的 心 曾是 投球 - 和 巴金 - 喜欢 一个 意思是 霍斯
[tuː; tə][get][æt; ət]['dʒɪm] .
to get at Jim .
到 得到 在 吉姆 .

我的心脏仿佛像一匹凶猛的母马一样，怦怦直跳，一心想抓住吉姆。

[d'juː] [θɪŋk] [ɪts] [ðɪs] [wuːnd] [ðæt] [terz] [maɪ] [hɑːrt] — [ɪz][aɪ 'tiː] - [kɔːz] [aɪm][soʊ] [sɪk] ? "
D'you think it's this wound that tears my heart — is it ' cause I'm so sick ? "
你 思考 它是 这 伤口 那 眼泪 我的 心 — 是 它 - 原因 我是 所以 生病的 ? "

你觉得是这道伤口撕裂了我的心吗？是因为我病得太重了吗？

" [ɪts] [wɜːrs] [nɔːr] [ðæt] , [maɪ][gɜːrl] .
" **It's worse nor that , my girl** .
" 它是 更糟 也不 那 , 我的 女孩 .

“情况比这更糟，我的孩子。”

[juːv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] . "
You've fallen in love . "
你已经 倒下 在 爱 . "

你恋爱了。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
" **Does that mean I got to marry him ?** "
" 做 那 意思是 我 得到 到 结婚 他 ? "

“那是不是意味着我要嫁给他了？ ”

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [kɜːr] . "
" **That's the only cure** . "
" 那就是 这 仅有的 治愈 . "

“这是唯一的解决办法。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɜːr] .
" **But I don't want to be cured** .
" 但 我 不 想 到 是 治愈 .

但我不想被治愈。

[aɪ][laɪk][aɪ'ti:] , [dæd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:][hɜ:rts][aɪ][laɪk][aɪ'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] . "
I like it , dad , and when it hurts I like it all the more . "
我 喜欢 它 , 爸爸 , 和 什么时候 它 疼痛 我 喜欢 它 全部 这 更多的 . "

爸爸, 我喜欢这样, 而且越疼我越喜欢。

" [ə; eɪ] [ʃʊr] [bæd] ['sɪmptəm] [ðæt] .
" A sure bad symptom that . "
" 一个 当然 坏的 症状 那 . "

“这绝对是一个糟糕的症状。”

[ju:l] [goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ? "
You'll go with Jim ? "
你会 去 和 吉姆 ? "

你会和吉姆一起去吗？

" [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] — [aɪ] - [help] [ðæt] . "
" To the end of the world , and over the edge — I cayn't help that . "
" 到 这 结尾 的 这 世界 , 和 超过 这 边缘 — 我 - 帮助 那 . "

“即使到了世界尽头, 甚至到了悬崖边——我也无能为力。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [ʌv] [em'ɪ:] ['eni] [mɔ:r] ? "
" You don't love me any more ? "
" 你 不 爱 我 任何 更多的 ? "

你不再爱我了么？

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['æləs][ðə; ði] [seɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['klaɪmət] — [bʌt; bət] ['hi:z] [kʌm] ['bʌtɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [laɪk]
" Oh , you're allus the same , like the climate — but he's come buttin ' along like
" 哦 , 你是 艾洛斯 这 相同的 , 喜欢 这 气候 — 但 他是 来 按钮 - 沿着 喜欢
[ðə; ði] ['weðər] ,
the weather ,
这 天气 ,

“哦, 你总是老样子, 就像气候一样——但他却像天气一样, 一路顺风顺水。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɜ:rl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] . "
so that I feel as if I was just whirled up in the air . "
所以 那 我 感觉 作为 如果 我 曾是 只是 旋转 向上 在 这 空气 . "

感觉就像我被卷到空中一样。

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [fu:l] [oʊld] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]
" I was an idiot to think I could fool old Nature , and make you into a
" 我 曾是 一个 笨蛋 到 思考 我 可以 傻子 老的 自然 , 和 制作 你 进入 一个
[mæn] .
man .
男人 .

“我真是个白痴, 竟然以为我能欺骗大自然, 把你变成一个真正的男人。”

[wɔ:l] , [aɪ'ti:] - [bi:; bi] [helpɪ] . "
Wall , it cayn't be helped . "
墙 , 它 - 是 帮助 . "

墙, 没办法了。

" ['dædi] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] ,
" Daddy , I never was fit to ride with the gang ,
" 爸爸 , 我 绝不 曾是 合身 到 骑 和 这 帮派 ,

“爸爸, 我从来就不适合和他们一起混。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [aɪ] ['nevər][bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['i:ðər] , [naʊ] .
and I doubt I'll never be fit for a woman , either , now .
和 我 怀疑 患病的 绝不 是 合身 为了 一个 女士 , 任何一个 , 现在 .

我现在也怀疑自己是否配得上女人了。

[aɪm] [ˈɔrli] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][maɪ][ˈheɪd][ɡooz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
I'm shorely tired , and my haid goes round and round .
我是 岸边 疲劳的 , 和 我的 海德 去 圆形的 和 圆形的 .

我真的好累，头发也一直乱糟糟的。

" [məˈkælmənt] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][leɪd] [ˈkɜ:rlɪ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nest] .
" McCalmont stopped the team and laid Curly down in her nest .
" 麦卡尔蒙特 停止 这 团队 和 铺设 卷曲 向下 在 她 巢 .

麦卡尔蒙特停下队伍，把柯莉放回巢里。

[hi:; hi][tuʊld][em ˈi:][æftə] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] [skerd] ,
He told me after that he felt lonesome and scared ,
他 讲述 我 后 那 他 毛毡 寂寞 和 害怕的 ,

之后他告诉我，他感到孤独和害怕。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ə; eɪ] - [ˈdʒʌmpɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [fɪr] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
with all his nerves a - jumping for fear there was something worse than
和 全部 他的 神经 一个 - 跳 为了 害怕 那里 曾是 某物 更糟 比

[ˈju:zuəl] [rɔ:ŋ] .
usual wrong .
通常 错误的 .

他神经紧绷，生怕出了比平时更糟糕的事。

[hi:; hi] [felt] [ˈkɜ:rlɪz] [ˈbændɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][gɔ:t] [wet] ; [ðen] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
He felt Curly's bandages , and his hand got wet ; then listened , and heard a
他 毛毡 柯利的 绷带 , 和 他的 手 得到 湿的 ; 然后 听着 , 和 听到 一个

[drɪp] ,
drip ,
滴 ,

他摸了摸柯利身上的绷带，手湿了；然后他侧耳倾听，听到滴水声。

[drɪp] , [drɪp] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dʌst] , [ðen] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈrʌnɪŋ] [blʌd] ,
drip , drip , on the dust , then struck a match and saw the running blood ,
滴 , 滴 , 在 这 灰尘 , 然后 击 一个 匹配 和 锯 这 跑步 血 ,

滴答，滴答，落在尘土上，然后划燃一根火柴，看到鲜血流了出来。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [wu:nd] [hæd; həd][ˈoʊpənd] .
for her wound had opened .
为了 她 伤口 有 打开 .

因为她的伤口裂开了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [noʊ] [ˈmætəɹ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪsk] , [waɪl] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðæt]
He had to light a lantern , no matter what the risk , while he stopped that
他 有 到 光 一个 灯笼 , 不 事情 什么 这 风险 , 尽管 他 停止 那

[ˈbli:dɪŋ] .
bleeding .
出血 .

他必须点亮一盏灯笼，无论风险有多大，同时还要止住血。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第10/14页

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkəs] [i:st] [tɔ:rd] [ˈhoʊli] [krɒ:s] ,
Meanwhile the Marshal had started his circus east toward Holy Cross ,
同时 这 元帅 有 开始 他的 马戏团 东方 朝向 圣 叉 ,
与此同时, 元帅的马戏团已经启程向东前往圣十字镇。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌblz] [moʊst][ˈplentɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] .
and he was having troubles most plentiful with all his warriors .
和 他 曾是 拥有 麻烦 最多 丰富 和 全部 他的 战士 .
他与他的所有战士之间都存在着诸多问题。

[hi:; hi] [held] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [fɔ:r; fər] [ˈspeɪ(ə)] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv]
He held us in the name of the Republic for special service in pursuit of
他 握住 我们 在 这 姓名 的 这 共和国 为了 特别的 服务 在 追逐 的
[ˈrɒbəz] ,
robbers ,
强盗 ,
他以共和国的名义拘留了我们, 因为我们在追捕强盗的过程中发挥了特殊作用。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtendəfʊt] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ˈbædli][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] ,
but his tenderfoot outfit was badly in want of supper ,
但 他的 嫩脚 全套服装 曾是 糟糕 在 想 的 晚餐 ,
但他这群新手却急需晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈpi:p(ə)] [gɑ:t] [plʌm] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] , [pɔɪnt] , [swɪŋ] ,
and the cowboy people got plumb disgusted at having to ride , point , swing ,
和 这 牛仔 人们 得到 垂直 厌恶 在 拥有 到 骑 , 观点 , 摇摆 ,
牛仔们对骑马、指路、挥杆这些活儿感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [draɪv] [ɑ:n][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɔ:rθɔ:rn] .
and drive on a herd of shorthorns .
和 驾驶 在 一个 一群 的 短角牛 .
驱赶一群短角牛。

[aɪˈd] [ʃoʊn] [maɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [baɪ] [ˈju:tɪŋ] [bʌk] ,
I'd shown my hand in this game by shooting Buck ,
ID 所示 我的 手 在 这 游戏 经过 射击 巴克 ,
我射杀巴克, 就等于在这场游戏中暴露了我的底牌。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈni:dfɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑ:rʃəlɪz] [laɪf] ,
the same being needful to save the old Marshal's life ,
这 相同的 存在 需要 到 节省 这 老的 马歇尔的 生活 ,
这样做是为了挽救老元帅的性命。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [helpt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ] [nu:] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:si] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ˈhoʊli] - .
and I sure helped him all I knew in getting the posse on towards Holy Crawss .
和 我 当然 帮助 他 全部 我 知道 在 获得 这 民兵 在 向 圣 - .
我尽我所能帮助他组织队伍前往圣克劳斯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfi:lɪŋz] [kɔ:ld] [em ˈi:][ɔ:f] [tu:; tə] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [leɪ] - [aʊt] ,
At the same time my private feelings called me off to quite a different lay - out ,
在 这 相同的 时间 我的 私人的 情怀 称为 我 离开 到 相当 一个 不同的 躺 - 出去 ,
与此同时, 我的个人感受却驱使我采取了完全不同的策略。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] , [ɔ:l][tu:; tə] [maɪˈself] ,
and I knew , all to myself ,
和 我 知道 , 全部 到 我 ,
而且我心里很清楚,

[ðæt] [bʌk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [hʊəl] [lɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ʌp]
that Buck might have been mistaken a whole lot in his way of reckoning up
那 巴克 可能 有 到过 错误 一个 所有的 很多 在 他的 方式 的 清算 向上
- [plænz] .
McCalmont's plans .
- 计划 .

巴克在评估麦卡尔蒙特的计划时，可能犯了很多错误。

[soʊ][aɪ] [fel] [bæk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['stræɡlə-] ,
So I fell back to give a push to some stragglers ,
所以 我 跌倒 后退 到 给 一个 推 到 一些 掉队者 ,
于是我退后一步，去推搡一些掉队的队员。

[ðen] [fel] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mɔ:ɹ] [brɪ'leɪtɪd] ['pɪlɡrɪmz] [brɪ'hænd] .
then fell back again to see if there was any more belated pilgrims behind .
然后 跌倒 后退 再次 到 看 如果 那里 曾是 任何 更多的 迟到的 朝圣者 在后面 .
然后又退后几步，看看后面是否还有其他迟到的朝圣者。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪd][hɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
The light had faded , the stars were beginning to ride herd on the Milky Way ,
这 光 有 褪色 , 这 明星 是 开始 到 骑 一群 在 这 乳白色 方式 ,
光线渐渐暗了下来，繁星开始在银河中游荡。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dʌm] [jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [mə'kælmənt] .
and I felt a sort of dumb yearning to find McCalmont .
和 我 毛毡 一个 种类 的 哑的 渴望 到 寻找 麦卡尔蒙特 .
我当时有一种莫名的渴望，想要找到麦卡尔蒙特。

[æn; ən] ['aʊər][ɪ'leɪtər] , ['skaʊtɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪv] ['sɪti] [roʊd] ,
An hour later , scouting swift and cautious up the Grave City road ,
一个 小时 之后 , 侦察 迅速 和 谨慎 向上 这 严重 城市 路 ,
一小时后，沿着墓城道路迅速而谨慎地侦察着，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['læntərn] ['bɑ:brɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
I saw a lantern bobbing high up among the hills .
我 锯 一个 灯笼 上下摆动 高的 向上 之中 这 丘陵 .
我看到一盏灯笼在山丘间高高地飘动。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][beɪt] , [aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['mɑ:ɹfəlz] ['pɑ:si] ['ɪntu:][sʌm; səm]
That must be a bait , I thought , to lure the Marshal's posse into some
那 必须 是 一个 饵 , 我 想法 , 到 饵 这 马歇尔的 民兵 进入 一些
['rɒbəz] - ['ded,fɔ:l] ,
robbers ' deadfall ,
强盗 - 落石 ,
我心想，那一定是诱饵，目的是引诱警长的民兵落入强盗的陷阱。

[soʊ][aɪ] [roʊd] [sləʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [maɪ]['sɪmp(ə)][reɪndʒ] ['sɔŋz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][em 'i:] ,
so I rode slow , and sang my simple range songs to show it was only me ,
所以 我 骑 慢的 , 和 唱 我的 简单的 范围 歌曲 到 展示 它 曾是 仅有的 我 ,
于是我放慢了速度，唱着我那些简单的乡村歌曲，以表明只有我一个人。

[wʌn] ['hɑ:ɹmləs] ['pɜ:rs(ə)n] .
one harmless person .
一 无害 人 .
一个无害的人。

" [aɪ,pɪ:, 'ɪp] - [i:] - [lɑ:] - [goʊ] , [goʊ] - [lɔ:ŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] ,
" **Ip - e - la - go , go ' long little doggie** ,
" IP - e - 拉 - 去 , 去 - 长的 小的 狗 ,
“Ip-e-la-go，走吧，小狗，

[ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:f] [stɪr] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
You'll make a beef steer , by - and - by .
你会 制作 一个 牛肉 转向 , 经过 - 和 - 经过 :

你迟早会得到一头肉牛。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɪr] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɜ:rd] .
" That's the rear song for driving a herd .
" 那就是 这 后部 歌曲 为了 驾驶 一个 一群 :

“那是驱赶羊群的后方之歌。”

[ðɪs] [ɪz] ['nɑ:nsens] : —
This is nonsense : —
这 是 废话 : —

这是胡说八道：——

" [tu:] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [ʌp'sterz] [ɪn][bed] —
" Two little niggers upstairs in bed —
" 二 小的 黑鬼 楼上 在 床 —

“楼上床上躺着两个小黑鬼——

[wʌŋ] [tɜ:rnd] ['oʊbə] [tu:; tə][di:] ['oʊdə] [ænd; ənd] [sed] :
One turned ober to de oder and said :
— 转向 奥伯 到 德 或 和 说 :

一人转向奥德，说道：

- [haʊ] - [baʊt] [dæt] - - [bred] ?
' How ' bout dat short'nin ' bread ?
- 如何 - 回合 数据 - - 面包 ?

那个酥脆的面包怎么样？

[haʊ] - [baʊt] [dæt] - - [bred] ? -
How ' bout dat short'nin ' bread ? ' -
如何 - 回合 数据 - - 面包 ? -

那块酥脆的面包怎么样？

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , " [θroʊ] [ʌp][joʊ] - [hændz] !
" A voice called out of the dark , " Throw up yo ' hands !
" 一个 嗓音 称为 出去 的 这 黑暗的 , " 扔 向上 哟 - 双手 !

黑暗中传来一个声音：“举起你们的手！ ”

" [ʌp] [went] [maɪ] [pɔ:z] .
" Up went my paws .
" 向上 去 我的 爪子 :

我抬起了爪子。

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] , " [aɪ] ['fəʊtɪd] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ['ɑ:fɪs] ?
" Hello , boys , " I shouted , " is this the inquiry office ?
" 你好 , 男孩们 , " 我 喊叫 , " 是 这 这 询问 办公室 ?

“喂，孩子们，”我喊道，“请问是问询处吗？ ”

[aɪ] ['wɒnts] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - - [sent] [ʌp][tu:; tə][kæp] [mə'kælmənt] .
I wants my visitin ' cyard sent up to Cap McCalmont .
我 想要 我的 访问 - - 发送 向上 到 帽 麦卡尔蒙特 :

我希望把我的访客名单送到麦卡尔蒙特上尉那里。

" ['sʌmbɑ:di] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] ['dʒɪmz] [vɔɪs] .
" Somebody laughed , and then I heard Jim's voice .
" 某人 笑了 , 和 然后 我 听到 吉姆的 嗓音 :

“有人笑了，然后我听到了吉姆的声音。”

" [waɪ] , [ɪts] - ! "
" Why , it's Chalkeye ! "
" 为什么 , 它是 - ! "

“哎呀，原来是查克艾！ ”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɑːt] ['hiːd] ['betər] [tɜːrn] [raɪt] [bæk] . "

" **Well** , **if** **he** **don't want** **to** **be** **shot** **he'd better** **turn right** **back** . "

" 出色地 , 如果 他 不 想 到 是 射击 他会 更好的 转动 正确的 后退 . "

“如果 he 不想被枪毙 , 最好赶紧转身回去。”

" [dʒest][ju:; jʊ] [tel] [jʊʊ] - [hoʊld] - [ʌps] , ['dʒɪm] , " [sez] [aɪ] ,
 " Jest you tell yo ' hold - ups , Jim , " says I ,
 " 笑话 你 告诉 哟 - 抓住 - UPS , 吉姆 , " 说道 我 ,
 "吉姆，你只要告诉你那些抢劫犯的事就行了，"我说。

" [ðæt] [ðem; ðəm] ['ledn] [gɒv] - [θru:] [pɪlz] [dəʊnt][su:t][maɪ] ['delɪkət] [helθ] .
 " **that** **them** **leaden** **go** - **through** **pills** **don't** **suit** **my** **delicate** **health** .
 " 那 他们 铅灰色 去 - 通过 药片 不 套装 我的 精美的 健康 .
 "那些沉重的药片不适合我脆弱的身体。"

" [aɪ] [dra:pt] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['rɑ:bər] [æskt] ['dʒɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] ['ænsər] [fɔ:r; fər]
" I dropped my hands , and the first robber asked Jim if he would answer for
" 我 掉落 我的 双手 , 和 这 第一的 强盗 问 吉姆 如果 他 会 回答 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

“我放下了双手，第一个劫匪问吉姆是否愿意替我回答。”

[ˈdʒɪm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
Jim said he would .
 吉姆 说 他 会 .

吉姆说他会会的。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn] [θru:] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑ:bər] , [ænd; ənd]['dʒɪm][led][em 'i:] , ['mɑ:ti] [pli:zd] ,
" Take this man through , " said the robber , and Jim led me , mighty pleased ,
" 拿 这 男人 通过 , " 说 这 强盗 , 和 吉姆 引领 我 , 强大的 高兴 ,
 "带这个人过去,"强盗说, 吉姆非常高兴地领着我走了。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['læntərn] [ʃʊn] .
to where the lantern shone .
 到 在哪里 这 灯笼 闪耀 .

朝着灯笼照耀的方向。

" ['kæptɪn] , " [sez] [hiː hi] , " [hɪəz] [oʊld] - !
 " **Captain** , " **says** **he** , " **here's** **old** **Chalkeye** !
 " 队长 , " 说道 他 , " 这里是 老的 - !
 "船长,"他说, "老查尔凯来了! "

" [mə'kælmənt] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌk:bɔ:rd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['læntərn] .
 " McCalmont jumped down from the buckboard , holding out his lantern .
 " 麦卡尔蒙特 跳了起来 向下 从 这 马车 , 保持 出去 他的 灯笼 .
 麦卡尔蒙特从马车上跳下来，举着他的灯笼。

" [wɔ:l] , " [sez] [hi: hi] , " [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] , - ['deɪvɪz] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em] — [ʃeɪk]
" Wall , " says he , " I'm glad to see ye , Misteh Davies , I certainly am — shake
 " 墙 , " 说道 他 , " 我是 高兴的 到 看 是的 , - 戴维斯 , 我 当然 是 — 摇
 ['hɑ:rti] .
hearty .
 爽朗 .

"沃尔,"他说,"见到你真高兴,戴维斯小姐,真的很高兴——热情地握手。"

[wɔːr] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "

Whar	you	from	?	"
码头	你	从	?	"

你来自哪里？

" [ɪz] ['kɜ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

" **Is Curly with you ?** "

" 是 卷曲 和 你 ？ "

“柯利和你在一起吗？”

" [hɪəz] [em 'i:] , " [keɪm] [ə; eɪ][feɪnt] [tʃɜ:rp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bedɪŋ] .

" **Here's me , " came a faint chirp out of the bedding .**

" 这里是 我 , " 来了 一个 头晕的 啁啾 出去 的 这 寝具 .

“我在这儿呢,”从被窝里传来一声微弱的唧唧声。

" [hɜ:r; hər] [wu:nd] [broʊk] [aʊt] [ə'ʌɪn] , " [sez] [mə'kælmənt] .

" **Her wound broke out agin , " says McCalmont .**

" 她 伤口 打破 出去 再次 , " 说道 麦卡尔蒙特 .

“她的伤口再次破裂了,”麦卡尔蒙特说。

" [hɜ:r; hər] [wu:nd] ? " [aɪ] [haʊld] .

" **Her wound ? " I howled .**

" 她 伤口 ？ " 我 嚎叫 .

“她的伤口？”我嚎叫道。

" [wɔ:l] , [ðæt] [kæt][ɪz] [ʃɒrlɪ] [spɪld] , " [sez] [mə'kælmənt] ,

" **Wall , that cat is shorely spilled , " says McCalmont ,**

" 墙 , 那 猫 是 岸边 洒了 , " 说道 麦卡尔蒙特 ,

“墙，那只猫彻底翻倒了,”麦卡尔蒙特说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['kɜ:rlɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and so I knew for the first time that my Curly wasn't a boy ,

和 所以 我 知道 为了 这 第一的 时间 那 我的 卷曲 不是 一个 男生 ,

于是我第一次知道，我的小狗Curly不是男孩。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bri:d] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɔ:ltə'geðər] .

but come of a different breed of people altogether .

但 来 的 一个 不同的 品种 的 人们 共 .

但他们完全属于另一类人。

[aɪ][slɪd][frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][maɪ] [mɪkst] [ɪ'məʊʃənz]]

I slid from my horse and sat down on a rock to unravel my mixed emotions

我 滑行 从 我的 马 和 卫星 向下 在 一个 岩石 到 绎 我的 混合 情绪

·

·

·

我从马上滑下来，坐在一块石头上，试图理清自己复杂的情绪。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ][s'pəʊz][aɪ] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

" **If that's the truth , " I says , " I spose I may turn out to be a widow ,**

" 如果 那就是 这 真相 , " 我 说道 , " 我 假设 我 可能 转动 出去 到 是 一个 寡妇 ,

“如果真是这样,”我说,“我想我可能会成为寡妇。”

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [kən'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][maɪnd] . "

the same being some confusing to the mind . "

这 相同的 存在 一些 令人困惑 到 这 头脑 . "

同样的事情也会让人感到困惑。

" [wɔ:l] , ['mɪsɪz] . ['deɪvi:z] , " [sez] [mə'kælmənt] ,

" **Wall , Mrs . Davies , " says McCalmont ,**

" 墙 , 太太 . 戴维斯 , " 说道 麦卡尔蒙特 ,

“戴维斯夫人，墙,”麦卡尔蒙特说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃæpəɾɒn] [tu:; tə] ['kɜ:rlɪ] . "

" **I was goin ' to propose that you act as a sort of chaperon to Curly . "**

" 我 曾是 去 - 到 提出 那 你 行为 作为 一个 种类 的 监护人 到 卷曲 . "

“我本来想建议你担任柯利的监护人。”

" [aɪ][raɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , " [sez] [aɪ] , " [ɪf] [ðæts] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] .
" I rise to inquire , " says I , " if that's some new kind of mountain sheep .
" 我 上升 到 查询 , " 说道 我 , " 如果 那就是 一些 新的 种类 的 山 羊 .
" "我起身询问,"我说, "那是不是某种新型的山羊。"

" [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [sə'spɪʃəs] .
" The name was new to me , and I felt suspicious .
" 这 姓名 曾是 新的 到 我 , 和 我 毛毡 可疑的 .
" "这个名字我以前没听过, 感觉很可疑。"

" [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] , " [sez] [mə'kælmənt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmə,rəʊn] ,
" A mountain sheep , " says McCalmont , " is a cimarron ,
" 一个 山 羊 , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 是 一个 西马龙 ,
" 麦卡尔蒙特说: "山羊是一种小绵羊, 它就是西马龙羊。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [raɪdz] [hɜ:rd][ɑ:n]['gɜ:lz][tuː; tə] -
but a chaperon's defined as a party which rides herd on girls to proteck
但 一个 - 定义 作为 一个 派对 哪个 骑行 一群 在 女孩们 到 -
[ðem; ðəm][ɪn][sə'saɪəti] . " them in society . "
他们 在 社会 . "
但监护人的定义是: 一群像牧羊犬一样照看女孩, 保护她们在社会中免受伤害的人。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kə'raʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wægən] [eɪnt] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['wu:ndz] ? "
" Meaning that this carousing around in a waggon ain't good for wounds ? "
" 意义 那 这 狂欢 大约 在 一个 车皮 不是 好的 为了 伤口 ? "
"意思是说, 这种坐马车四处游荡对伤口不好? "

" [nɑ:t] [wen] [ðə; ði] - [hæz; həz][tuː; tə]['gæləp]['oʊvər] ['rɑ:ks] . "
" Not when the hawspital has to gallop over rocks . "
" 不是 什么时候 这 - 有 到 驰骋 超过 岩石 . "
" "但如果医院要骑马越过岩石, 那就另当别论了。"

" [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] , " [sez] [aɪ] , " [ðæt] [raɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] ,
" Seems to me , " says I , " that right apart from bullet holes in a lady ,
" 似乎 到 我 , " 说道 我 , " 那 正确的 除 从 子弹 孔 在 一个 女士 ,
" "依我看,"我说, "除了女士身上的弹孔之外,

[hi:l] [ni:d] [hoʊm] ['kʌmfəts] [mə'reɪn] [æŋ; ən] - ['rɑ:bər] . "
he'll need home comforts more'n an or'nary robber . "
地狱 需要 家 舒适 更多 一个 - 强盗 . "
他比普通劫匪更需要家的舒适。

" [kɪn][juː; jʊ] [teɪk] ['kɜ:rlɪ] [hoʊm] , [ðen] ? "
" Kin you take Curly home , then ? "
" 亲属 你 拿 卷曲 家 , 然后 ? "
"那你把柯利带回家吧? "

" [aɪm] ['getɪŋ] [ʌn'pɑ:pjələɪ] , " [sez] [aɪ] . " [maɪ][hoʊm] [eɪnt] ['fɔ:tɪfaɪd] [mʌtʃ] .
" I'm getting unpopular , " says I . " My home ain't fortified much .
" 我是 获得 不受欢迎的 , " 说道 我 . " 我的 家 不是 强化 很多 .
"我越来越不受欢迎了,"我说。"我家防御工事不多。"

" [aɪ] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] .
" I rolled a cigarette to think with .
" 我 滚动 一个 卷烟 到 思考 和 .
我卷了一支烟来思考。

" [ˌwer'æz] [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] ['kʌznz] [wɪtʃ] [ɪz] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['dzeɪmsn, 'dʒɪmsn] .
" Whereas I got some cousins which is ladies , the Misses Jameson .
" 然而 我 得到 一些 表兄弟姐妹 哪个 是 女士们 , 这 小姐们 詹姆森 .
"而我有一些表亲, 她们是女士, 詹姆森小姐们。"

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈðəər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪm] [kroʊ] [maɪn] , [bɪˈtwi:n] [ðæt] [ænd; ənd]
Their home is just the other side of the Jim Crow Mine , between that and
他们的 家 是 只是 这 其他 边 的 这 吉姆 乌鸦 矿 , 之间 那 和
[greɪv] [ˈsɪti] ,
Grave City ,
严重 城市 ,

他们的家就在吉姆·克劳矿井的另一边，位于矿井和墓城之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər] [streɪ] [kæts] , [dɔːgz] , [ænd; ənd][ˈaʊtˌkæsts][ˈdʒen(ə)rəli] .
and they has a fancy for stray cats , dawgs , and outcasts generally .
和 他们 有 一个 想要 为了 流浪 猫 , 狗 , 和 被排斥者 一般来说 .

他们特别喜欢流浪猫、流浪狗和被社会遗弃的动物。

[si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðoʊ] , [ðeid] [biː; bi] [ˈmɑːti] [nɪr] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd]
Seems to me , though , they'd be mighty near surprised if I played a wounded
似乎 到 我 , 尽管 , 他们会 是 强大的 靠近 惊讶 如果 我 玩 一个 受伤
[ˈrɑːbər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
robber on them ,
强盗 在 他们 ,

不过依我看，如果我扮演一个受伤的劫匪，他们应该会非常惊讶。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] .
calling the same a female .
呼叫 这 相同的 一个 女性 .

称其为女性。

[ðeɪ] [eɪnt] [broʊk] [ɪn][tuː; tə][ˈleɪdi] [ˈaʊtlɔːz] [ˈdæmɪdʒd] [ɪn] [ɡʌn] - [faɪts] [jet] .
They ain't broke in to lady outlaws damaged in gun - fights yet .
他们 不是 打破 在 到 女士 亡命之徒 损坏的 在 枪 - 战斗 然而 .

他们还没来得及调查那些在枪战中受伤的女匪徒。

[ðeə(r)] [plʌm] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwənts] [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .
They're plumb respectable , and frequents the Episcopal Church .
它们是 垂直 可敬 , 和 常客 这 圣公会 教会 .

他们都是相当体面的人，而且经常去圣公会教堂。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈbɔːrdz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [əˈraʊnd] ,
The bishop boards thar when he happens around ,
这 主教 板 那里 什么时候 他 发生 大约 ,

主教路过时会在那里登船。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ˈkjʊrət] . "
and they'll take up with any litter of passing curates . "
和 他们会 拿 向上 和 任何 垃圾 的 通过 策展人 . "

他们会收留任何路过的牧师遗物。

" [aɪm][skɑːrt] , " [sez] [ˈkɜːrli] .
" **I'm scart , " says Curly .**
" 我是 疤痕 , " 说道 卷曲 .

“我吓坏了，”柯利说。

" - [juː; jʊ][bed][em ˈiː] [daʊn] [ɪn][joʊ] - [bɑːrn] ? "
" **Cayn't you bed me down in yo ' barn ? "**
" - 你 床 我 向下 在 哟 - 谷仓 ? "

“你能不能让我睡在你家的谷仓里？ ”

" [juːl] [goʊ] [wɔːr] [joʊ] - [toʊld] , " [sez] [məˈkælmənt] , " [ænd; ənd] [steɪ] [pʊt] [ʌnˈtɪl] [jɔːr] [wel] [ɪˈnʌf]
" **You'll go whar yo ' told , " says McCalmont , " and stay put until yo're well enough**
" 你会 去 码头 哟 - 讲述 , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 和 停留 放 直到 昔时 出色地 足够的
[tuː; tə] [faɪt] . "
to fight . "
到 斗争 . "

“你会听从指挥，”麦卡尔蒙特说，“待在原地，直到你身体康复到可以战斗为止。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [skerd] , [ˈkɜːrli] , " [sez] [aɪ] ,
" **If you're scared , Curly , " says I ,**
" 如果 你是 害怕的 , 卷曲 , " 说道 我 ,

“如果你害怕的话，柯利，”我说，

" [ðiːz] [seɪm] [ˈleɪdɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hæv; həv][fɪts][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊʊ] - [ˈprez(ə)nt] [ˈkɑːstuːm] .
" **these same ladies is due to have fits at the sight of yo ' present costume .**
" 这些 相同的 女士们 是 到期的 到 有 适合 在 这 视线 的 哟 - 展示 戏服 .
“这些女士看到你现在的装扮肯定会气得跳脚。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [jʊʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [raɪt]
if I could show them a case like you in the Bible they'd think it right
如果 我 可以 展示 他们 一个 案件 喜欢 你 在 这 圣经 他们会 思考 它 正确的
[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

如果我能给他们看圣经里像你这样的例子，他们就会觉得这很合乎逻辑。

[ænd; ənd][ɔːl] [kə'rekt] . "
and all correct . "
和 全部 正确的 . "

全部正确。

" [ˈæbsələm] , " [sez] [ˈkɜːrli] , " [hæd; həd] [lɔːŋ] - . "
" **Absalom , " says Curly , " had long ha'r . "**
" 押沙龙 , " 说道 卷曲 , " 有 长的 - . "

“押沙龙，”柯利说，“留着长头发。”

" [soʊ] [dʌz] [ˈbʌfələʊ] [bɪl] , [ˈteksəs] [bɑːb] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈlɒŋhɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [eɪnt]
" **So does Buffalo Bill , Texas Bob , and other old longhorns , but the same ain't**
" 所以 做 水牛 账单 , 德克萨斯州 鲍勃 , 和 其他 老的 长角牛 , 但 这 相同的 不是
[ˈleɪdi] [ˈrɒbəz] .
lady robbers .
女士 强盗 .

“布法罗比尔、德克萨斯鲍勃和其他老长角牛也是如此，但他们可不是抢劫女人的贼。”

[brˈsaɪdz] , [jʊʊ] - - [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [plʌm] [ʌnˈjuːʒuəl] . "
Besides , yo ' ha'r is short , and you're plumb unusual . "
除了 , 哟 - - 是 短的 , 和 你是 垂直 异常 . "

此外，你的头发很短，而且你这个人很特别。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈplʌndər] , " [sez] [məˈkælmənt] ,
" **I got a trunk full of female plunder , " says McCalmont ,**
" 我 得到 一个 树干 满的 的 女性 掠夺 , " 说道 麦卡尔蒙特 ,

麦卡尔蒙特说：“我后备箱里装满了女人的战利品。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [dres] [rɪˈspektəbl] . "
" **and it's right here in the buckboard , in case he needs to dress respectable . "**
" 和 它是 正确的 这里 在 这 马车 , 在 案件 他 需求 到 裙子 可敬 . "

“而且就在这辆马车里，以防他需要穿得体面些。”

" [ɪts] [ɔːl] [tɒn] [tuː; tə][rægz] , " [sed] [ˈkɜːrli] ,
" **It's all tawn to rags , " said Curly ,**
" 它是 全部 浅褐色 到 破布 , " 说 卷曲 ,

“一切都从白衣变成了破烂，”柯利说道。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [læst] [-] [hʌnt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tri:d] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪzli] .
" **from that last b'ar hunt when I was treed by a grizzly** .
" 从 那 最后的 酒吧 打猎 什么时候 我 曾是 树木 经过 一个 灰熊 .
“上次我去猎熊的时候，被一头灰熊逼到了树上。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɪg][gɑ:t] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][paɪn] [gʌm] . " **And the wig got stuck full of pine gum** . "
和 这 假发 得到 卡住 满的 的 松树 胶 . "
假发上沾满了松脂。

" [ði:z] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [dres] [ænd; ʌnd] - " — [mə'kælmənt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
" **These details of female dress and depawtment** " — **McCalmont was getting**
" 这些 细节 的 女性 裙子 和 - " — 麦卡尔蒙特 曾是 获得
['restɪv] — " [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['frɪvələs] .
restive — " seems to me to be some frivolous .
不安分 — " 似乎 到 我 到 是 一些 轻浮 .
“这些关于女性着装和排泄的细节”——麦卡尔蒙特开始变得焦躁不安——“在我看来，这似乎是些无关紧要的小事。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [du:] [ði:z] [jɪər] ['leɪdɪz] [rʌŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʌŋ] ? "
The question is , Do these yere ladies run much to tongue ? "
这 问题 是 , 做 这些 年份 女士们 跑步 很多 到 舌头 ? "
问题是，这些老太太们是不是经常说方言？

" [wɔ:l] , [noʊ] ; [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [greɪv] ['sɪti] [hæz; həz] [strʌk] [ðem; ðəm]['retɪs(ə)nt] .
" **Wall , no ; the fashionable society of Grave City has struck them reticent** .
" 墙 , 不 ; 这 时髦 社会 的 严重 城市 有 击 他们 沉默寡言 .
“墙，不；墓城的时尚社会让他们变得沉默寡言。”

[mɪs] ['blɔ:səm] [sez] [ʃi:d] ['ræðər] [mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ] [berz] ,
Miss Blossom says she'd rather mix up with bears ,
错过 开花 说道 棚 相当 混合 向上 和 熊 ,
布洛瑟姆小姐说她宁愿和熊待在一起。

[ænd; ʌnd] [mɪs] ['pænzɪ][ʃi:; ʃi] [ə'laʊz] ['aʊər; ɑ:r] [kraʊd] [læks] [tʊʊn] .
and Miss Pansy she allows our crowd lacks tone .
和 错过 三色堇 她 允许 我们的 人群 缺乏 语气 .
潘西小姐允许我们的人群缺乏气氛。

[noʊ] , [ði:z] ['leɪdɪz] [dəʊnt][gʊʊ] ['hɛnɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['kækl] . "
No , these ladies don't go henning around to cackle . "
不 , 这些 女士们 不 去 亨宁 大约 到 咯咯笑 . "
不，这些女士们可不会到处闲逛，咯咯地笑个不停。

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] , " [sed] [mə'kælmənt] .
" **That settles it , " said McCalmont** .
" 那 定居点 它 , " 说 麦卡尔蒙特 .
“那就这么定了，”麦卡尔蒙特说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] , ['dʒɪm] , [ju:; jʊ][gʊʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [tel] [ði:z] [bɔɪz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hɜ:rdər] [ɪn] [frʌnt]
" **Now you , Jim , you go back and tell these boys to join the herders in front**
" 现在 你 , 吉姆 , 你 去 后退 和 告诉 这些 男孩们 到 加入 这 牧羊人 在 正面
,
,
,
“吉姆，你回去告诉这些男孩们到前面去和牧羊人一起走。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
and I'll be with you presently .
和 患病的 是 和 你 目前 .
我马上就到。

[,aɪˈti:] [eɪnt] [ˈdi:snt] , [maɪ] [bɔɪ] ,
It ain't decent , my boy ,
它 不是 体面的 , 我的 男生 ,

这太不体面了, 孩子。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][br'hoʊld] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑ:stu:m] .
for you to behold what's going to happen in the way of costume .
为了 你 到 看哪 是什么 去 到 发生 在 这 方式 的 戏服 .

让你一睹服装方面的风采。

[soʊ][ju:; jʊ][dʒest] [tel] [ˈkɜ:rlɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ] - [hɜ:r; hər][æz; əz]
So you jest tell Curly good - bye , and we'll proceed with disguisn ' her as
所以 你 笑话 告诉 卷曲 好的 - 再见 , 和 出色地 继续 和 - - 她 作为
[ə; eɪ] - "
a womern . "
一个 - . "

所以你只要跟柯莉道别, 我们就可以开始把她伪装成女人了。

" [wen] [jæl; jəl][aɪ] [si:] [ˈkɜ:rlɪ] [ə'ven] ? " [æskz][ˈdʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
" When shall I see Curly again ? " asks Jim in a fright .
" 什么时候 将 我 看 卷曲 再次 ? " 问 吉姆 在 一个 惊吓 .

“我什么时候才能再见到柯利呢?”吉姆惊恐地问道。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [wen] [ˈhi:z] [fɪt][tu:; tə][raɪd] .
" At such time when he's fit to ride .
" 在 这样的 时间 什么时候 他是 合身 到 骑 .

“当他身体状况允许骑马的时候。”

[naʊ] [tel] [jʊv] - [ɡʊd] - [baɪ] .
Now tell yo ' good - bye .
现在 告诉 哟 - 好的 - 再见 .

现在跟你说再见吧。

" [soʊ][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tə'geðər] [waɪl] [aɪ] [helpt] [mə'kælmənt] [tu:; tə][get]
" So Jim and Curly had a minute together while I helped McCalmont to get
" 所以 吉姆 和 卷曲 有 一个 分钟 一起 尽管 我 帮助 麦卡尔蒙特 到 得到
[aʊt][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
out the trunk of clothes .
出去 这 树干 的 衣服 .

“所以, 趁着我帮麦卡尔蒙特把衣服从箱子里拿出来时, 吉姆和柯利单独待了一会儿。”

[ðen] [ˈdʒɪm][roʊd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsi] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] .
Then Jim rode off for the sake of decency , and I turned my back .
然后 吉姆 骑 离开 为了 这 清酒 的 体面 , 和 我 转向 我的 后退 .

然后, 吉姆出于礼貌骑马离开了, 我转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɑ:rgju:mənts] [br'twi:n] [mə'kælmənt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl]
There was arguments between McCalmont and Curly about how the female
那里 曾是 论点 之间 麦卡尔蒙特 和 卷曲 关于 如何 这 女性
[ˈkɑ:stu:m] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɪkst] ,
costume should be fixed ,
戏服 应该 是 固定的 ,

麦卡尔蒙特和柯利就女式服装的修改问题发生了争论。

[ðə; ði] [ˈperənt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdu:trɪf(ə)][tʃaɪld] [ɪnˈsɪstɪŋ]
the parent wanting one side to the front , and the dutiful child insisting
这 父母 想要 一 边 到 这 正面 , 和 这 尽职尽责的 孩子 坚持
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

家长希望一面朝前, 而孝顺的孩子坚持要反其道而行之。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][tʊəld][tuː; tə] [lʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrli] ['grɪnɪŋ] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['jeləʊ]
When I was told to look , there was Curly grinning in surroundings of yellow
什么时候 我 曾是 讲述 到 看 , 那里 曾是 卷曲 咧嘴笑 在 周围环境 的 黄色的
[wɪɡ] ,
wig ,
假发 ,

当我被告知要看的时候, 我看到柯利在一团黄色假发的包围中咧嘴笑着。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [bʌntɪt] [ʌp][br'haɪnd][laɪk] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['prɪkli] [per] .
the same being bunched up behind like a clump of prickly pear .
这 相同的 存在 成束的 向上 在后面 喜欢 一个 丛 的 带刺的 梨 .

它们像一簇仙人掌果一样挤在后面。

[mə'kælmənt] [rɪɡd] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['priːtʃər] [kloʊðz] ,
McCalmont rigged himself out in his preacher clothes ,
麦卡尔蒙特 作弊 他自己 出去 在 他的 牧师 衣服 ,

麦卡尔蒙特穿上了他的牧师服装,

[sɪntɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɔːrəl] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌk,bɔːrd] ,
cinched up his sorrel horse at the tail of the buckboard ,
收紧 向上 他的 酢浆草 马 在 这 尾巴 的 这 马车 ,

他把那匹栗色马拴在马车尾部,

[ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [ɡɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and tied his cowboy gear to the strings of the saddle .
和 系 他的 牛仔 齿轮 到 这 字符串 的 这 鞍 .

他把牛仔装备系在了马鞍的绳子上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtɪ] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbəz] [faɪl][pæst][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
He turned to watch Jim and the robbers file past on their way to the
他 转向 到 手表 吉姆 和 这 强盗 文件 过去的 在 他们的 方式 到 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

他转身看着吉姆和劫匪们鱼贯而过, 走向前线。

[ðen] [geɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz]['læntərn] .
then gave me his lantern .
然后 给予 我 他的 灯笼 .

然后他把他的灯笼给了我。

" [maɪ] [frend] , " [sez] [hiː; hi] , " [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪdɪz] ,
" **My friend , " says he , " when you go to the home of them ladies ,**
" 我的 朋友 , " 说道 他 , " 什么时候 你 去 到 这 家 的 他们 女士们 ,
"我的朋友,"他说, "当你去那些女士家的时候,

[draɪv] [streɪt] [əkrɒst] [ðə; ði]['oʊpən][reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)][brɪ'foʊ] -
drive straight across the open range to the back door , be thar befo ' -
驾驶 直的 横跨 这 打开 范围 到 这 后退 门 , 是 那里 之前 -
['mɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

驾车径直穿过开阔的牧场, 到达后门, 午夜前到达。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [joʊ] - [laɪf] ,
and if you love yo ' life ,
和 如果 你 爱 哟 - 生活 ,

如果你热爱你的生活,

[dəʊnt] [streɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['wæɡən] [roʊd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɪm] [kroʊ] [maɪn][ænd; ənd] [ɡreɪv] ['sɪti] .
don't stray out on the waggon road between the Jim Crow Mine and Grave City .
不 流浪 出去 在 这 车皮 路 之间 这 吉姆 乌鸦 矿 和 严重 城市 .

不要偏离吉姆·克劳矿和墓城之间的马车道。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [get] [kɪld] [fɔːr; fər] [ʃər] . "
If you do you'll get killed for sure . "
如果 你 做 你会 得到 被杀 为了 当然 . "

如果你那样做，肯定会被杀掉。

" [wʌt] [[æɪ; jəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌk,bɔːrd] ? "
" What shall I do with the buckboard ? "
" 什么 将 我 做 和 这 马车 ? "

“我该如何处置这辆马车呢？”

" [luːz] [aɪ 'tiː] ['sʌmhweə] [wɔːr] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
" Lose it somewheres whar it ain't apt to be found .
" 失去 它 某个地方 码头 它 不是 易于 到 是 成立 .

“把它丢在不容易被人找到的地方。”

[tɜːrn][ðem; ðəm] [tiːm] [luːs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [breɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] , [æz; əz]
Turn them team hawsses loose and let them break for their home , as
转动 他们 团队 锚链 松动的 和 让 他们 休息 为了 他们的 家 , 作为
[ðeɪ] [ʃɔːrli] [wɪl] . "
they shorely will . "
他们 岸边 将要 . "

解开那些马匹的缆绳，让它们奔向家园，它们肯定会这么做的。

" [ænd; ənd] [wen] ['kɜːrli] [ɪz] [wel] [ʌv; əv] [ðɪs] [wuːnd] ? "
" And when Curly is well of this wound ? "
" 和 什么时候 卷曲 是 出色地 的 这 伤口 ? "

“等柯利伤好了呢？”

" [ðen] ['dʒɪm] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] ['kʌntri]
" Then Jim will join you , and you'll take them children to some safe country
" 然后 吉姆 将要 加入 你 , 和 你会 拿 他们 孩子们 到 一些 安全的 国家
,
,
,

“然后吉姆会加入你们，你们会带着孩子们去某个安全的国家。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [get] - [ænd; ənd] [fər'get] [ðɪs] [laɪf] .
so that they get mar'ied and forget this life .
所以 那 他们 得到 - 和 忘记 这 生活 .

这样他们就能结婚，忘却今生。

[wiː; wi] [plænd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'foʊ] - . "
We planned all that befo ' . "
我们 计划 全部 那 之前 - . "

这一切都是我们事先计划好的。

" [juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː] [stɪl] ? "
" You trust me still ? "
" 你 相信 我 仍然 ? "

你还信任我吗？

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [trʌst] [baɪ] [hævz] .
" It looks that way , my friend , and I don't trust by halves .
" 它 看起来 那 方式 , 我的 朋友 , 和 我 不 相信 经过 一半 .

“看起来确实如此，我的朋友，但我不会轻易相信别人。”

" [hiː; hi] [gript] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [went] ['loʊpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" He gripped my hand , and went loping away into the night .
" 他 紧握 我的 手 , 和 去 慢跑 离开 进入 这 夜晚 .

他紧紧握住我的手，然后大步跑进了夜色中。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈrɑːbəri] - [ˈʌndər] - [ɑːrmz]
ROBBERY - UNDER - ARMS
抢劫 - 在下面 - 武器

持械抢劫

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈplezntnəs] [ɪn][ˌæriˈzoʊnə][ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər]
In those days of our little unpleasantness in Arizona there was another
在 那些 天 的 我们的 小的 不愉快 在 亚利桑那 那里 曾是 其他
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
discussion proceeding along in South Africa .
讨论 进行中 沿着 在 南 非洲 .

在我们亚利桑那州遭遇小不快的那段时间里，南非也在进行着另一场讨论。

[ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [hæd; həd][ðər; ðər][teɪl] [ʌp] ,
The Boers had their tail up ,
这 布尔人 有 他们的 尾巴 向上 ,

布尔人昂首挺胸，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪtˈself][ɪn] " [rɪˈɡretəbl̩] [ˈɪnsɪdənts] " [əˈbaʊt] [wʌns]
and the British Army was indulging itself in " regrettable incidents " about once
和 这 英国 军队 曾是 沉溺于 本身 在 " 令人遗憾 事件 " 关于 一次
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

英国军队大约每周都会发生一次“令人遗憾的事件”。

[wɪtʃ] [aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] [hɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrd] " [rɪˈɡretəbl̩] [ˈɪnsɪdənt] " [ɪz] [ɡʊd] ; [ɪts]
Which I allude to here because the word " regrettable incident " is good ; it's
哪个 我 暗示 到 这里 因为 这 单词 " 令人遗憾 事件 " 是 好的 ; 它是
[ˈsuːðɪŋ] ,
soothing ,
舒缓 ,

我在这里提到这一点，是因为“令人遗憾的事件”这个词很好；它能抚慰人心。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [ˈɪləstreɪts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [ˈkɜːrli] ,
and it illustrates exactly what happened on the night when I delivered Curly ,
和 它 图示 确切地 什么 发生 在 这 夜晚 什么时候 我 发表 卷曲 ,
[ˈdæmɪdʒd] [bʌt; bət] [ˈtʃɪrɪ(ə)l̩] ,
damaged but cheerful ,
损坏的 但 快乐 ,

它准确地描述了我生下柯利那天晚上发生的事情，虽然它受了伤，但很开心。

[əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈkʌznz] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] .
among my cousins , the Misses Jameson .
之中 我的 表兄弟姐妹 , 这 小姐们 詹姆森 .

我的表姐妹中，有詹姆森小姐们。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [əˈkɜːrɪz] [ðə; ði][ˈdʒɪm] [kroʊ] [maɪn]
Just to the east of the home inhabited by these ladies occurs the Jim Crow Mine
只是 到 这 东方 的 这 家 有人居住的 经过 这些 女士们 发生 这 吉姆 乌鸦 矿
,
:
,

在这些女士居住的房屋东边不远处就是吉姆·克劳矿。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wʌns][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][oʊld]
the same being the very place where the robbers once had breakfast with old
这 相同的 存在 这 非常 地方 在哪里 这 强盗 一次 有 早餐 和 老的
[mæn][ˈraɪən] ,
man Ryan ,
男人 瑞安 ,

而这里正是劫匪们曾经和老瑞安一起吃早餐的地方。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] , [æz; əz] [əˈfɔ:rsed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
making him pay the bill , as aforesaid , which was seventy - five thousand
制作 他 支付 这 账单 , 作为 上述 , 哪个 曾是 七十 - 五 千
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪɪŋ] .
dollars , and annoying .
美元 , 和 恼人的 .

如前所述, 他被迫支付了七万五千美元的账单, 这让他很恼火。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈfɜ:rðər] [əˈkeɪzŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ʌnˈfoʊld] ,
On this further occasion which I now unfold ,
在 这 更远 场合 哪个 我 现在 展开 ,
在我现在要讲述的这个特殊情况下,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [fɔ:r] [men] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɪm] [kroʊ] [kleɪm] .
there were only four men working the Jim Crow claim .
那里 是 仅有的 四 男人 在职的 这 吉姆 乌鸦 宣称 .
只有四个人在吉姆·克劳的土地上工作。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpʊʊkər] [ʌnˈtɪl] [ɪˈlev(ə)n][pi:] . [em] . ,
It seems they were in the bunk house playing poker until eleven p . m . .
它 似乎 他们 是 在 这 假寐 房子 玩耍 扑克 直到 十一 p . 米 . ,
他们似乎在宿舍里打扑克打到晚上十一点。

[wen] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rmən] [ʌpˈrəɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgrets] [tu:; tə] [səˈrendər] [hɪz; ɪz][hæt] , [bu:ts] ,
when their foreman uprose with regrets to surrender his hat , boots ,
什么时候 他们的 领班 玫瑰 和 遗憾 到 投降 他的 帽子 , 靴子 ,
当他们的工头懊悔地站起来, 交出他的帽子和靴子时,

[ænd; ənd][pænts][tu:; tə][æn; ən] [ævəˈrɪʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈhoʊldɪŋ] [θri:] [ˈeɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒæks]
and pants to an avaricious person holding three aces and a pair of jacks
和 裤子 到 一个 贪婪 人 保持 三 王牌 和 一个 一对 的 杰克
.
:
.
裤子被一个贪婪的人拿走了, 这个人手里拿着三张A和一对J。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmənz] [wɔ:rm] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtʃi:tɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðen] [kʌt] [ɔ:f]
The foreman's warm communications on the subject of cheating were then cut off
这 工头的 温暖的 通讯 在 这 主题 的 作弊 是 然后 切 离开
[ɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [mæskt] [ˈrɑ:bər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] .
short by a masked robber standing in the doorway with guns .
短的 经过 一个 戴面具 强盗 常设 在 这 门口 和 枪支 .

工头正就作弊问题进行热情洋溢的交谈, 突然一个蒙面劫匪持枪站在门口, 打断了谈话。

[ðɪs] [ˈrɑ:bər] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ɔ:l][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][hændz] ,
This robber proposed that all gentlemen present should throw up their hands ,
这 强盗 建议的 那 全部 先生们 展示 应该 扔 向上 他们的 双手 ,
这名劫匪提议在场的所有男士都举起双手。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [ən'les] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ˈprɪti]

and **allowed** **they** **had** **a** **fervent** **invitation** **to** **die** **unless** **they** **stepped** **out** **pretty**

和 允许 他们 有 一个 热切 邀请 到 死 除非 他们 步 出去 漂亮的

[suːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪm] [kroʊ] [ˈæft]

soon **to** **the** **head** **of** **the** **Jim** **Crow** **shaft** .

很快 到 这 头 的 这 吉姆 乌鸦 轴 .

他们还表示，除非他们尽快走出种族隔离的深渊，否则就等着被处死吧。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][sæd] [prə'seɪ(ə)n] [treɪld] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] ,
Accordingly the sad procession trailed away to the shaft ,
 因此 这 伤心 游行 拖着 离开 到 这 轴 ,
 于是，悲伤的队伍缓缓走向了矿井。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [depθ] [ʌv; əv]
and one by one the mourners went down in a bucket to a total depth of
 和 一 经过 一 这 哀悼者 去 向下 在 一个 桶 到 一个 全部的 深度 的
 [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [fi:t] .
one hundred and four feet .
 一 百 和 四 脚 .
 哀悼者们一个接一个地坐上水桶下到水下，总深度达到一百零四英尺。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [hɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [streɪŋ] [aʊt] ,
Then the robber hauled up the bucket to keep them from straying out ,
 然后 这 强盗 拖拽 向上 这 桶 到 保持 他们 从 迷途 出去 ,
 然后，强盗把水桶拉上来，防止他们走失。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['feɪθf(ə)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜ:rd] ['eni] [nɔɪz] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][dra:p][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
and promised faithful that if he heard any noise he would just drop in a few
 和 承诺 忠实 那 如果 他 听到 任何 噪音 他 会 只是 降低 在 一个 很少
 [stɪks] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .
sticks of dynamite .
 棍子 的 炸药 .

他向忠实的信徒承诺，如果他听到任何动静，他就会扔几根炸药进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [nɔɪz] .

There **was** **not** **much** **noise** .

那里 曾是 不是 很多 噪音 .

周围没什么噪音。

[ˈmiːnwaɪl]	[ˈʌðər]	[ˈɜːrniʃt]	[jʌŋ]	[ˈrɒbəz]	[wɜːr; wər]	[kəˈlektɪŋ]	[ˈevri]	[ˈsɪtɪzn]	[huː]	[pæst]	[ðə; ði]
Meanwhile	other	earnest	young	robbers	were	collecting	every	citizen	who	passed	the
同时	其他	认真	年轻的	强盗	是	收集	每一个	公民	WHO	通过了	这

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

与此同时，其他一些积极进取的年轻劫匪正在搜刮每一个路过矿井的市民。

[ænd; ʌnd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðər; ðər] [sər'praɪz] - ['pɑːrti] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	inviting	him	to	join	their	surprise	-	party	down	at	the	foot	of	the
和	邀请	他	到	加入	他们的	惊喜	-	派对	向下	在	这	脚	的	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

井邀请他参加他们在井底举办的惊喜派对。

[ðə; ði] ['sɪtənz] [ɔ:l] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['kændlɪz] , [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
The citizens all accepted , and when some candles , a deck of cards ,
 这 公民 全部 公认 , 和 什么时候 一些 蜡烛 , 一个 甲板 的 牌 ,
 市民们都接受了, 然后摆放了一些蜡烛和一副扑克牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['bɒtlz] [ʌv; əv][noʊz] [peɪnt][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] [ə'sɪst] ,
and a few bottles of nose paint were sent to assist ,
和 一个 很少 瓶子 的 鼻子 画 是 发送 到 协助 ,
还送去了几瓶鼻梁彩绘颜料以作辅助。

[ðə; ði] ['levi] [ʌndər'graʊnd] [brɪ'gæn][tu:; tə][get] [kwɪt][ə; eɪ] [sək'ses] .
the levée underground began to get quite a success .
这 堤坝 地下 开始 到 得到 相当 一个 成功 .
堤坝地下通道开始取得相当大的成功。

[mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌðər] [hoʊld] - [ʌps] ['veriəs] [ænd; ənd] [swɪft] ,
Mixed in with these proceedings , and other hold - ups various and swift ,
混合 在 和 这些 诉讼程序 , 和 其他 抓住 - UPS 各种各样的 和 迅速 ,
在这些诉讼程序中, 还穿插着其他各种各样迅速发生的延误,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑ:bər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [waɪl] [hi:; hi] [fɪkst] ['sʌpər]
was the Chinese cook with a robber holding his tail while he fixed supper
曾是 这 中国人 厨师 和 一个 强盗 保持 他的 尾巴 尽管 他 固定的 晚餐
[fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [men] .
for twenty - five men .
为了 二十 - 五 男人 .
那个中国厨师一边准备晚餐, 一边被一个强盗拽着尾巴, 而他要为二十五个人做饭。

[æftərwərdz] [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [æft] .
Afterwards he likewise was handed down the shaft .
然后 他 同样地 曾是 递交 向下 这 轴 .
随后, 他也同样被扔下了井。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lsoʊ] ['men](ə)n] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [su:t] ,
I should also mention a preacher in a black suit ,
我 应该 还 提到 一个 牧师 在 一个 黑色的 套装 ,
我还应该提一下那位身穿黑西装的牧师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and a white tie up under his ear ,
和 一个 白色的 领带 向上 在下面 他的 耳朵 ,
耳朵下方系着一条白色领带。

[prə'dʒektɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʃed] [fɔ:r; fər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .
projecting around among the store shed for cases of dynamite .
投影 大约 之中 这 店铺 棚 为了 案例 的 炸药 .
在仓库棚里四处寻找炸药箱。

[æt; ət] - : - [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['kaʊ,bɔɪz] ['nʌmbərɪŋ] [eɪ'ti:n] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv; əv]
At 12 : 30 a bunch of cowboys numbering eighteen head , with a cavvyard of
在 - : - 一个 束 的 牛仔 编号 十八 头 , 和 一个 骑兵场 的
['pəʊnɪz] ,
ponies ,
小马 ,
12点30分, 一群牛仔, 共18人, 带着一大群小马,

[treɪld] [ɪn][ɔ:f][ðə; ði][reɪndʒ] .
trailed in off the range .
拖着 在 离开 这 范围 .
从靶场拖了回来。

[æftər] [i:tɪ] [mæn][hæd; həd] [roʊpt] [ænd; ənd] ['sædəld] [ə; eɪ] [freɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [fed] [kɔ:rn][tu:; tə]
After each man had roped and saddled a fresh horse , and fed corn to
后 每个 男人 有 绳索 和 鞍 一个 新鲜的 马 , 和 美联储 玉米 到
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
每人套好马鞍, 给马匹备好鞍, 并喂好玉米后,

[ðer; ðær] ['revərənd] ['pæstər] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['sentriz] ,
their reverend pastor put out a relief of sentries ,
他们的 牧师 牧师 放 出去 一个 宽慰 的 哨兵 ,
他们尊敬的牧师派出了一批哨兵进行换防。

[ænd; ənd][tʊɔld][ðə; ði] [kraʊd] [tu;; tə] [laɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
and told the crowd to line up in the rampasture for supper .
和 讲述 这 人群 到 线 向上 在 这 - 为了 晚餐 .
然后告诉人群在城墙上排队吃晚饭。

[ˈnæt(ə)rəli] [ði:z] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][tu;; tə][get][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɔ:f][ðer; ðær][maɪndz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðær]
Naturally these people had to get the provisions off their minds before there
自然 这些 人们 有 到 得到 这 条款 离开 他们的 思想 前 那里
[wʌz; wəz] ['eni] [tɔ:k] ,
was any talk ,
曾是 任何 讲话 ,
当然，这些人必须先把物资供应的事情抛到脑后，才能进行任何讨论。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [riəd] [ʌp][tu;; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
but then the preacher reared up to address the meeting .
但 然后 这 牧师 饲养 向上 到 地址 这 会议 .
但随后牧师站起来向会众讲话。

" ['breðrən] — — " [sez] [hi;; hi] .
" Brethren — — " says he .
" 弟兄们 — — " 说道 他 .
“弟兄们——”他说。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , " [ðə; ði] [nu:] [sɛ'gʊn,dʊʊ] , [blæk] ['stænli] , ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [əb'strepərəs] , [bækt]
" Look a - here , " the new segundo , Black Stanley , started in obstreperous , backed
" 看 一个 - 这里 , " 这 新的 第二 , 黑色的 斯坦利 , 开始 在 喧闹的 , 支持的
[baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,
by a dozen men ,
经过 一个 打 男人 ,
“瞧瞧这里,”新来的二号人物，黑人斯坦利，在十几个人的簇拥下，开始喧闹地喊道。

[ɔ:l] ['si:ðɪŋ] .
all seething .
全部 沸腾 .
一片沸腾。

" [aɪ] [reprɪ'zents] [ðɪs] [ˈaʊtfit] [ɪn] ['sta:tɪŋ] [tu;; tə] [bʌk] [raɪt] [naʊ] ! "
" I represents this outfit in starting to buck right now ! "
" 我 代表 这 全套服装 在 开始 到 巴克 正确的 现在 ! "
“我代表这支队伍现在开始反抗了！”

" [tɜ:rn] [jʊ'self] [lu:s] . "
" Turn yo'self loose . "
" 转动 你自己 松动的 . "
“放开自己。”

" [wi;; wi] - [ɔ:l][hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wi;; wi] [eɪnt] [əɡɔɪn] - [tu;; tə] [fu:l]
" We - all has come to an understanding that we ain't again ' to fool
" 我们 - 全部 有 来 到 一个 理解 那 我们 不是 过去 - 到 傻子
[ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] .
around here any more .
大约 这里 任何 更多的 .
“我们都达成共识，我们不能再在这里胡闹了。”

[ði:z] [ɪz] [mi:n] ['pa:stʃəz] , [ænd; ənd][wi;; wi] [breɪks] [fɔ:r; fər] [hoʊm] . "
These is mean pastures , and we breaks for home . "
这些 是 意思是 牧场 , 和 我们 休息 为了 家 . "
这是一片贫瘠的牧场，我们该回家了。

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
" **That's what's the matter !**
" 那就是 是什么 这 事情 ！

原来是这样！

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rɒbəz] [br'gæn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
" **A lot of robbers began to come to a crisis .**
" 一个 很多 的 强盗 开始 到 来 到 一个 危机 。

“很多劫匪开始陷入危机。”

" - ['stænli] , ['seh] , " [sez] [mə'kælmənt] , " [ju:; jʊ] [er] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [raɪ] ['wɪski] ,
" **Misteh Stanley , seh , " says McCalmont , " you air a judge of rye whisky ,**
" - 斯坦利 , seh , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 你 空气 一个 法官 的 黑麦 威士忌酒 ,

“斯坦利先生,”麦卡尔蒙特说,“您是黑麦威士忌的评委。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [bɔ:n] ['li:dər] [ʌv; əv][men] .
and a natural bawn leader of men .
和 一个 自然的 门 领导者 的 男人 。

以及一位天生的领袖。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [br'gæn][tu:; tə] [læf] .
" **The boys began to laugh .**
" 这 男孩们 开始 到 笑 。

男孩们开始大笑。

" [naʊ] , " [sez] [mə'kælmənt] , " [ɔ:l][ju:; jʊ] [bɔɪz] [hu:] [jə:nz] [tu:; tə][get] [kwɪt][ʌv; əv][em 'i:] ,
" **Now , " says McCalmont , " all you boys who yearns to get quit of me ,**
" 现在 , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 全部 你 男孩们 WHO 渴望 到 得到 辞职 的 我 ,

“现在,”麦卡尔蒙特说,“所有那些渴望摆脱我的小伙子们,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl] [bɔ:n] ['li:dər] [ʌv; əv][men][tu:; tə][bi:; bi]
and have this judge of rye and a natural bawn leader of men to be
和 有 这 法官 的 黑麦 和 自然的 门 领导者 的 男人 到 是
[ðeɪr] [tʃi:f] ,
they'r chief ,
他们是 首席 ,

让这位精通黑麦的法官和天生的领袖成为他们的首领。

[wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][hɜ:rd] .
will arise and join his herd .
将要 出现 和 加入 他的 一群 。

他将起身加入他的羊群。

[joʊ] - [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [treɪl] [joʊ] - [spɜ:rz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][goʊ] !
Yo ' hawsses are at the door , so trail yo ' spurs along the floor and go !
哟 - 锚链 是 在 这 门 , 所以 踪迹 哟 - 马刺 沿着 这 地面 和 去 ！

你的马鞍在门口,所以拖着你的马刺沿着地板走吧！

" [nɔ:t][ə; eɪ][mæn] [mu:vd] .
" **Not a man moved .**
" 不是 一个 男人 已搬 。

没有一个人动。

" [ju:; jʊ] , [blæk] ['stænli] , [teɪk] [jɒ'self] [ænd; ənd][joʊ] - ['fɔ:ləuəz] , [ænd; ənd][get]['æbsənt] [kwɪk]
" **You , Black Stanley , take yo'self and yo ' followers , and get absent quick**
" 你 , 黑色的 斯坦利 , 拿 你自己 和 哟 - 追随者 , 和 得到 缺席的 快的

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp] ,
from this camp ,
从 这 营 ,

“你,黑斯坦利,带着你和你的追随者,赶紧离开这个营地！”

- [kɔːz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] ['biznəs] .
- **cause the rest of us has business** .
- 原因 这 休息 的 我们 有 商业 .

因为我们其他人还有事要做。

" [ˈstænli] , [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈloʊnsəm] , [dʒʌst] [draːpt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd]
" **Stanley, getting to feel a whole lot lonesome, just dropped his tail, and**
" 斯坦利 , 获得 到 感觉 一个 所有的 很多 寂寞 , 只是 掉落 他的 尾巴 , 和
[səb'mɪtɪd] .
submitted .
提交 .

“斯坦利感到非常孤独，于是垂下尾巴，屈服了。”

" [tʃiːf] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] . "
" **Chief, " says he, " I take it all back.** "
" 首席 , " 说道 他 , " 我 拿 它 全部 后退 . "

“酋长，”他说，“我收回刚才的话。”

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [maɪ] [se'gʊn.doʊ] , [ˈstænli] , [ænd; ənd] [juːv] [pruːvd] [jʊ'self] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] .
" **I made you my segundo, Stanley, and you've proved yo'self mighty sudden.** .
" 我 制成 你 我的 第二 , 斯坦利 , 和 你已经 已证实 你自己 强大的 突然 .

“我让你做我的副手，斯坦利，你很快就证明了自己的能力。”

[aɪ] [rɪ'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] .
I reduce you to the ranks. .
我 减少 你 到 这 排名 .

我将你降级为普通士兵。

[juː; jʊ] , - , [ækt] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .
You, Bowlaigs, act as second in command. .
你 , - , 行为 作为 第二 在 命令 .

鲍莱格家族的你们，担任二把手。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['biznəs] .
And now to business. .
和 现在 到 商业 .

现在进入正题。

" [fɜːrst] ,
" **First** ,
" 第一的 ,

“第一的，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː] [joʊ] - [dɪm] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] - [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
I want to instil into yo ' dim and clouded intellects that when a member of
我 想 到 灌输 进入 哟 - 暗淡 和 阴天 - 那 什么时候 一个 成员 的
[ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['kæptʃəd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] .
the gang is captured he has to be rescued. .
这 帮派 是 捕获 他 有 到 是 获救 .

我想让你们这些愚钝的家伙明白，当团伙成员被抓时，必须营救他。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [mæn] [wʌz; wəz] [maɪ] [sʌn] ,
The captured man was my son, .
这 捕获 男人 曾是 我的 儿子 ,

被俘的人是我的儿子。

[ænd; ənd] [sev(ə)n'tiːn] [skʌŋks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hʌŋ] ['faɪər] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
and seventeen skunks of you hung fire when I asked for his rescue. .
和 十七 臭鼬 的 你 悬挂 火 什么时候 我 问 为了 他的 救援 .

当我请求营救他时，你们十七只臭鼬却袖手旁观。

[ðɪːz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [sed] [skʌŋks] [ɪz] [faɪnd] [hæf] [ðeɪr] [ˈfɛrʒ] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪd] ,
These seventeen said skunks is fined half theyr shares of plunder in the next raiding ,
这些 十七 说 臭鼬 是 罚款 一半 他们 分享 的 掠夺 在 这 下一个 突袭 ,
这十七名臭鼬将被罚没他们在下次劫掠中获得的赃物的一半。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][moʊst][wɜːrk] .
the same to be paid to those who do most work .
这 相同的 到 是 有薪酬的 到 那些 WHO 做 最多 工作 .
付出最多劳动的人应该获得同样的报酬。

[ˈsekənd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈreskjʊːd] [maɪ] [sʌn] [ɪz][ˈdʒɪm][diːˈju] - [hɪr] .
Second , the man who rescued my son is Jim du Chesnay here .
第二 , 这 男人 WHO 获救 我的 儿子 是 吉姆 杜 - 这里 .
其次，救了我儿子的那个人是吉姆·杜·切斯奈。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ˈdʒɪmz] [ˈʃoʊldər] .
" **The Captain laid his hand upon Jim's shoulder** .
" 这 队长 铺设 他的 手 之上 吉姆的 肩膀 .
船长把手放在吉姆的肩膀上。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] - [loʊ] - [flʌŋ] [hɜːrd]
" **He is my guest , and as he's not a member of this or'nary low - flung herd**
" 他 是 我的 客人 , 和 作为 他是 不是 一个 成员 的 这 - 低的 - 扔 一群
,
.
,
“他是我的客人，而且他并非这群普通低等群体中的一员，

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] - , [ɔːr] [əˈpres] [hɪm; ɪm] ,
you don't want to tell him awdehs , or oppress him ,
你 不 想 到 告诉 他 - , 或者 压迫 他 ,
你不想告诉他真相，也不想压迫他。

[ɔːr] [stʌf] [hɪz; ɪz][ˈheid][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][joʊ] - [driːmz] .
or stuff his haid with any of yo ' dreams .
或者 东西 他的 海德 和 任何 的 哟 - 梦境 .
或者把你的任何梦想塞进他的头发里。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈmʌzl] [ə; eɪ] [fjuː] [pet][ˈlaɪəz] [raɪt] [naʊ] .
I've a mind to muzzle a few pet liars right now .
我已经 一个 头脑 到 枪口 一个 很少 宠物 说谎者 正确的 现在 .
我现在真想给几个爱撒谎的宠物戴上嘴套。

[ðə; ði] [spɛʃəl] [ˈlaɪəz][aɪ] [siː] [ˈgrɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] [pərˈtɪkjələr] .
The speshul liars I see grinning is the ones I allude to particular .
这 特别的 说谎者 我 看 咧嘴笑 是 这 一个 我 暗示 到 特别的 .
我看到的那些咧嘴大笑的特别的骗子，就是我特别提到的那些人。

" [naʊ] [juː; jʊ] - [ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [saɪt] [waɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [ˈpɜːrfɪkt] [θiːvz] ; [juː; jʊ][hæz; həz]
" **Now you - all is a mighty sight wide of bein ' perfect thieves ; you has**
" 现在 你 - 全部 是 一个 强大的 视线 宽的 的 是 - 完美的 窃贼 ; 你 有
[ˈwɪknəsɪz] ,
weaknesses ,
弱点 ,
“你们这些家伙虽然都是完美的窃贼，但你们也有弱点，

[sʌm; səm][fɔːr; fər][bæd] [ˈlɪkər] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] [smɔːl] [miːn] [θɛfts] ,
some for bad liquor , some for small mean thefts ,
一些 为了 坏的 酒 , 一些 为了 小的 意思是 盗窃 ,
有的因为喝劣质酒，有的因为偷窃等小事。

[moʊst][fɔːr; fər] [ˈʃoʊn] - [ɔːf] - [sɪf][juː; jʊ][wʌz; wəz] [bʌk] - [ˈdevəlz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈɔrli] [eɪnt]
most for showin ' yo'selves off ' sif you was buck - devils , which you shorely ain't
最多 为了 显示 - 你们自己 离开 - 西夫 你 曾是 巴克 - 魔鬼 , 哪个 你 岸边 不是
.
:
.

大部分是为了炫耀自己，如果你真是个狠角色的话，但你肯定不是。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [juː; jʊ][fæst][frʌm; frəm] [sʌtʃ] - [laɪk] [ˈvænɪtɪz] , [ænd; ənd] [əˈtend] [ˈstriktli] [tuː; tə]
To - night I propose you fast from such - like vanities , and attend strictly to
到 - 夜晚 我 提出 你 快速地 从 这样的 - 喜欢 虚荣心 , 和 出席 严格 到
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

今晚我建议你们戒除这类虚荣心，专心处理正事。

[məːrˈoʊvər] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [eɪnt] [gʌtʃ][noʊ] [məːr] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [poʊtʃt] [kæt] ,
Moreover , as some of you ain't got no more sense than a poached cat ,
而且 , 作为 一些 的 你 不是 得到 不 更多的 感觉 比 一个 偷猎 猫 ,
此外，你们有些人简直愚蠢至极，就像被偷猎的猫一样。

[aɪ] [naʊ] [ɪkˈspleɪnz] [ðɪs] [ˈwɔːrpæθ] , [lest][juː; jʊ][get] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd][ˈæftər][ðə; ði] [rɔːŋ] [skælp] .
I now explains this warpath , lest you get wandering around after the wrong scalp .
我 现在 解释 这 战争之路 , 免得 你 得到 漫游 大约 后 这 错误的 头皮 .
现在我来解释一下这场战争，免得你们白跑一趟，找错了目标。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒɛk] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːrtʃuəs] [naɪt] [ɪz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði]
The objec ' of this virtuous night is to steal a millionaire which goes by the
这 对象 - 的 这 有德行的 夜晚 是 到 偷 一个 百万富翁 哪个 去 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] [ˈraɪən] ,
name of Michael Ryan ,
姓名 的 迈克尔 瑞安 ,
今晚这场“正义之夜”的目标是偷走一个名叫迈克尔·瑞恩的百万富翁。

[ænd; ənd] [hoʊlɪz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsaɪdɪŋz] .
and holes up in a palace cyar on the railroad sidings .
和 孔 向上 在 一个 宫殿 - 在 这 铁路 壁板 .
然后躲进了铁路支线上的一座宫殿式建筑里。

[ɪf] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][ɪn][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] , [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [lʌːts][ʌv; əv] [welθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
If you get him in reasonable preservation , we realise lots of wealth for his
如果 你 得到 他 在 合理的 保存 , 我们 意识到 很多 的 财富 为了 他的
[ˈrænsəm] ;
ransom ;
赎金 ;
如果能把他妥善保管起来，我们就能从他的赎金中获得一大笔财富；

[bʌt; bət] [ˈeni] [bleɪmd] [fuːl] [huː] [spɔɪlɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [luːs] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz]
but any blamed fool who spoils him with loose ammunition is robbing his partners
但 任何 被指责 傻子 WHO 战利品 他 和 松动的 弹药 是 抢劫 他的 合作伙伴
[ʌv; əv] [ðeɪr] [ˈlɔːfl] [djuːz] .
of theyr lawful dues .
的 他们 合法的 会费 .
但任何被指责的傻瓜，如果用散落的弹药来糟蹋他，就是在剥夺他的伙伴们应得的合法权益。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ˈhævɪŋ] [teɪmd] [hɪz; ɪz] [wʊlvz] , [məˈkælmənt] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **And so , having tamed his wolves , McCalmont gave the orders for the night .**
" 和 所以 , 拥有 驯服 他的 狼 , 麦卡尔蒙特 给予 这 订单 为了 这 夜晚 .
“于是，麦卡尔蒙特驯服了他的狼群，并下达了当晚的命令。”

[raɪt] [hɪr] [aɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [rɪˈma:ks] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
Right here I bubble over with remarks on the art of being a villain .
正确的 这里 我 气泡 超过 和 评论 在这 艺术 的 存在 一个 恶棍 ；

我在这里有很多关于如何扮演反派角色的感想。

[naʊ] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [məˈkælmənt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ɪɡˈzæktli] ,
Now this Captain McCalmont wasn't a good man exactly ,
现在 这 队长 麦卡尔蒙特 不是 一个 好的 男人 确切地 ；

这位麦卡尔蒙特上尉其实算不上什么好人。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][vʊsˈkeɪ(ə)n][tu:; tə] [sti:l] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
it being his humble vocation to steal everything in sight ,
它 存在 他的 谦逊的 职业 到 偷 一切 在 视线 ；

他卑微的职业就是偷窃一切他能看到的東西。

[ænd; ənd] [ʃu:t] [ˈeni] [pɑ:rtɪ] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] .
and shoot any party who happened to get in the way .
和 射击 任何 派对 WHO 发生 到 得到 在 这 方式 ；

任何挡路的人都应被射杀。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɜr] [ɪˈnʌf] [ˈskaʊndrəl] , [ænd; ənd] [jet] [ˈkɜ:rlɪ] [dʒʌst] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ˈfræntɪk] .
He was a sure enough scoundrel , and yet Curly just loved him frantic .
他 曾是 一个 当然 足够的 恶棍 ， 和 然而 卷曲 只是 喜爱 他 疯狂的 ；

他是个十足的无赖，但柯利却疯狂地爱着他。

[ˈdʒɪm] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
Jim trusted him body and soul .
吉姆 可信 他 身体 和 灵魂 ；

吉姆对他绝对信任。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑ:ti] [praʊd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .
I was mighty proud of having his friendship .
我 曾是 强大的 自豪的 的 拥有 他的 友谊 ；

我为拥有他的友谊而感到无比自豪。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] [teɪm] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wen] [hi:; hi][led][ðəm; ðəm] ;
All his wolves were tame as little children when he led them ;
全部 他的 狼 是 驯服 作为 小的 孩子们 什么时候 他 引领 他们 ；

他带领的狼群都像小孩子一样温顺；

[ˈevri] [ˈkaʊbɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz][ləst][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][oʊld]
every cowboy on the range would have shared his last drop of water with old
每一个 牛仔 在 这 范围 会 有 共享 他的 最后的 降低 的 水 和 老的
[məˈkælmənt] ,
McCalmont ,
麦卡尔蒙特 ；

牧场上的每个牛仔都会把最后一滴水分享给老麦卡尔蒙特。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈvɪktəms][hi:; hi] [rɒbd] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈmoʊstli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
and even the victims he robbed would speak of him mostly as a perfect
和 甚至 这 受害者 他 被抢劫 会 说话 的 他 大多 作为 一个 完美的

[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 ；

甚至连他抢劫过的受害者也大多称他为一位完美的绅士。

[wen] [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][træp] [ðæt] [seɪm] [ˈded,fɔ:l] [lʊkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɔ:t] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd]
When he laid a trap that same deadfall looked a whole lot attractive and
什么时候 他 铺设 一个 陷阱 那 相同的 落石 看起来 一个 所有的 很多 吸引人的 和
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 ；

当他设下陷阱时，同样的落差看起来却极具吸引力，令人安心。

" - [skju:z] [em 'i:] , " [sez] [mə'kælmənt] , ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] [dʒɔ:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
" ' **Scuse me** , " **says McCalmont** , **springing the steel jaws on his victim** .
" - 借口 我 , " 说道 麦卡尔蒙特 , 弹簧 这 钢 下颚 在 他的 受害者 :
"对不起,"麦卡尔蒙特说着, 用钢制颚钳夹住了他的受害者。

[aɪ][hoʊp] [jɔ:r] [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [hɜ:rt] ?
I hope yo're not feeling hurt ?
我 希望 昔时 不是 感觉 伤害 ?

希望你没有感到受伤?

" [naʊ] [ɪf] [mə'kælmənt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɪlənz] [aɪ] [si:] [æt; ət][ðə; ði]
" **Now if McCalmont had looked like one of them villains I see at the**
" 现在 如果 麦卡尔蒙特 有 看起来 喜欢 一 的 他们 反派 我 看 在 这
[θi:ətər] ,
theatre ,
剧院 ,

“如果麦卡尔蒙特长得像我在剧院里看到的那些反派角色,

[ˈskaʊlɪŋ] , ['θretnɪŋ] , [ˈlʊrɪd] , [mi:n] - [aɪd] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]
scowling , **threatening** , **lurid** , **mean - eyed scareheads** , **he wouldn't have seen the**
皱眉 , 威胁 , 骇人的 , 意思是 - 眼睛 吓唬人的人 , 他 不会 有 已见 这
['vɪktɪmz] [teɪl][fɔ:r; fər] [dʌst] .
victim's tail for dust .
受害者的 尾巴 为了 灰尘 :

那些凶神恶煞、面目狰狞、面目狰狞的家伙, 他连受害者的尾巴都看不见。

[noʊ] , [hi:; hi] ['wɔznt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
No , **he wasn't like a villain** ,
不 , 他 不是 喜欢 一个 恶棍 ,

不, 他不像个反派。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æt; ət] [ðæt] — [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
he was like a man — a white man at that — and when he gave a
他 曾是 喜欢 一个 男人 — 一个 白色的 男人 在 那 — 和 什么时候 他 给予 一个
[ʃoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['eni] ['mænz] ['mʌni] [tu:; tə] [si:] .
show it was worth any man's money to see .
展示 它 曾是 值得 任何 男人的 钱 到 看 :

他就像一个真正的男人——而且还是个白人——他的表演精彩绝伦, 任何男人都值得花钱去看。

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
Just watch his play .
只是 手表 他的 玩 :

看看他的表现就知道了。

[greɪv] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [bɪɡ] ['sɪti] [tu:; tə] [ə'tæk] ; [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][tɜ:rn] [aʊt] [θri:] ['hʌndrəd]
Grave City was a plenty big city to attack ; it could turn out three hundred
严重 城市 曾是 一个 很多 大的 城市 到 攻击 ; 它 可以 转动 出去 三 百
['raɪdərz] ,
riders ,
骑手 ,

墓城是一座规模足够大的城市, 足以发动进攻; 它能派出三百名骑兵。

['eniweɪ] , [ænd; ænd] [ðæt] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] , [tu:] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['rɒbəz] .
anyway , **and that mighty sudden** , **too** , **in case of robbers** .
反正 , 和 那 强大的 突然 , 也 , 在 案件 的 强盗 :

总之, 如果是强盗的话, 那场面肯定非常突然。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:ps] ['paʊərf(ə)l] ['medɪs(ə)n] .
and a heaps powerful medicine .
和 一个 堆积如山 强大的 药品 .

以及大量强效药物。

[naʊ] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [meɪn] [geɪm] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] .
Now we turn to the railroad station , where the main game was being played .
现在 我们 转动 到 这 铁路 车站 , 在哪里 这 主要的 游戏 曾是 存在 玩 .
现在我们来火车站, 那里是比赛的主要场地。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər][ɪn][ðə; ði] - [rɪ'membər] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
At one a . m . the night operator in the depôt remembered all of a sudden
在 一 一个 . 米 . 这 夜晚 操作员 在 这 - 记得 全部 的 一个 突然
[ðæt] [ðə; ði]['leɪdɪ] [klɜ:rk] ,
that the lady clerk ,
那 这 女士 职员 ,

凌晨一点, 值夜班的仓库管理员突然想起那位女职员,

[mɪs] - , [æt; ət] [kən'tenʃ(ə)n] , [hæd; həd]['waɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ɑ:n][ə; eɪ]['pa:rs(ə)l][ʌv; əv]
Miss Brumble , at Contention , had wired him to send on a parcel of
错过 - , 在 争论 , 有 有线 他 到 发送 在 一个 包裹 的
['stɑ:kɪŋz] [baɪ] ['nʌmbər] [fɔ:r] .
stockings by Number 4 .
长筒袜 经过 数字 4 .

布伦布尔小姐住在康坦申, 她曾发电报让他通过4号门寄送一包长袜。

[ðə; ði] [naɪt] [freɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The night freight train was pulling out at the time ,
这 夜晚 货运 火车 曾是 拉 出去 在 这 时间 ,
当时夜间货运列车正驶离车站。

[soʊ][hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plætɔ:rm][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði]['pa:rs(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'bu:s] [æz; əz]
so he ran across the platform and pitched the parcel into the caboose as
所以 他 跑 穿过 这 平台 和 投球 这 包裹 进入 这 车尾 作为
[ðə; ði][kɑ:rz] [went] ['roʊlɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
the cars went rolling past him .
这 汽车 去 滚动 过去的 他 .

于是他跑过站台, 在车厢呼啸而过时, 把包裹扔进了车尾。

" [mɪs] - [sa:ks] ! " [sez] [hi:; hi] .
" Miss Brumble's socks ! " says he .
" 错过 - 袜子 ! " 说道 他 .

“布鲁姆布尔小姐的袜子!”他说道。

" [ɔ:l] [kə'rekt] ! " [sez] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [went] ['rʌmblɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]
" All correct ! " says the conductor ; and the train went rumbling off into the
" 全部 正确的 ! " 说道 这 导体 ; 和 这 火车 去 隆隆声 离开 进入 这
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .

“一切正常!”列车员说道; 火车隆隆驶入沙漠。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['boʊlɪz] — [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [pɔɪnt]
Then the night operator — which his name was Bowles — turned round to point
然后 这 夜晚 操作员 — 哪个 他的 姓名 曾是 鲍尔斯 — 转向 圆形的 到 观点
[bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
back for his office ,
后退 为了 他的 办公室 ,

然后, 那位名叫鲍尔斯的夜班接线员转过身, 指了指他的办公室。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [trɑ:d][ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:tʃər] .
and suddenly trod on a preacher .
和突然 践踏 在 一个 牧师 .

突然踩到了一位传教士。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [sez] [ðə; ði] ['revərənd] ['streɪndʒər] .
" Pardon me , " says the reverend stranger .
" 赦免 我 , " 说道 这 牧师 陌生人 .

“对不起,”这位陌生的牧师说道。

" [oʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , " [sez] [ðə; ði][klɜ:rk] , [sʌm; səm][sɑ:r'kæstɪk] .
" Oh , don't mention it , " says the clerk , some sarcastic .
" 哦 , 不 提到 它 , " 说道 这 职员 , 一些 讽刺的 .

“哦,不用客气,”店员有些讽刺地说。

" - [skju:z] [em 'i:] , ['seh] , [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] — "
" ' Scuse me , seh , may I venture to — "
" - 借口 我 , seh , 可能 我 风险投资 到 — "

“打扰一下,先生,我可以冒昧地——”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" Well , what's the matter with you ? "
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 你 ? "

“你怎么了? ”

" [maɪ] [pʊr] [lɔ:st] ['brʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪʃl] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪf] - ['maɪk(ə)l] ['raɪən] — —
" My poor lost brother , I am wishful to be infawmed if Misteh Michael Ryan — —
" 我的 贫穷的 丢失的 兄弟 , 我 是 愿望 到 是 - 如果 - 迈克尔 瑞安 — —
"
"
"

“我可怜的失踪兄弟,我多么希望能够得到迈克尔·瑞恩先生的认可——”

" ['hi:z] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
" He's in his car .
" 他是 在 他的 车 .

“他在车里。”

[aɪm] ['bɪzi] . "
I'm busy . "
我是 忙碌的 . "

我很忙。

" [oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [di:ɑ] [jʌŋ] [frend] , [ðɪ:z] [prə'feɪn] ['kaʊ,bɔɪz] [ɑ:r; ər][ˈju:zɪŋ] [sʌtʃ] -
" Oh , but my deah young friend , these profane cowboys are using such feahful
" 哦 , 但 我的 德阿 年轻的 朋友 , 这些 亵渎 牛仔 是 使用 这样的 -
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“哦,我亲爱的年轻朋友,这些粗俗的牛仔们使用的语言真是太可怕了! ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ['raɪən] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] — —
because Misteh Ryan refuses to see them , being gawn to bed — —
因为 - 瑞安 拒绝 到 看 他们 , 存在 门 到 床 — —

因为瑞恩小姐拒绝见他们,她已经准备睡觉了——

" [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['grəʊlɪŋ] .
" The operator turned on his heel , and turned off growling .
" 这 操作员 转向 在 他的 脚跟 , 和 转向 离开 咆哮 .

“操作员转身,关掉了咆哮声。”

" [ju:;; jʊ] [si:] , " [ðə; ði] ['pri:tjər] [weɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['rɑ:bər] .
" **You see** , " **the preacher wailed after him** , " **they've got a robber** .
" 你 看 , " 这 牧师 哀嚎 后 他 , " 他们有 得到 一个 强盗 .
" "你看,"牧师在他身后哀嚎道, "他们抓到了一个强盗。"

" [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][brɪ'gæn][tu:; tə] ['nɪb(ə)] [ðə; ði][beɪt] .
" **The operator began to nibble the bait** .
" 这 操作员 开始 到 蚕食 这 饵 .
" 操作员开始轻咬诱饵。

" ['rɑ:bər] !
" **Robber** !
" 强盗 !
" "强盗!"

" [hi:; hi] [swʌŋ] [rəʊnd] [ˈsʌd(ə)n] .
" **He swung round sudden** .
" 他 摇摆 圆形的 突然 .
" 他突然转身。

" [wʌt] ['rɑ:bər] ? "
" **What robber ?** "
" 什么 强盗 ? "
" "哪个强盗? "

" [ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [kɔ:ld] [dʒeɪmz][di:'ju] - . "
" **The erring young person is called James du Chesnay** . "
" 这 犯错 年轻的 人 是 称为 詹姆斯 杜 - . "
" "这个犯错的年轻人名叫詹姆斯·杜·切斯奈。"

" [ðeɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] ?
" **They've got him ?** ?
" 他们有 得到 他 ?
" "他们抓住他了? "

[greɪt] [sneɪks] ! "
Great snakes ! "
伟大的 蛇 ! "
" 好大的蛇!"

" [jes] , [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] .
" **Yes , in bondage** .
" 是的 , 在 束缚 .

"是的, 被奴役。"

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rθli] [dra:s] ,
They want to be rewarded with earthly dross ,
他们 想 到 是 奖励 和 尘世的 浮渣 ,
他们想要的只是世俗的渣滓,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ə'loʊn] — — "
instead of seeking for the blessings and comfort which alone — — "
反而 的 寻求 为了 这 祝福 和 舒适 哪个 独自的 — — "
而不是去寻求那些——

" [ænd; ənd][ˈraɪən][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] ? "
" **And Ryan won't come out ?** "
" 和 瑞安 惯于 来 出去 ? "
" "瑞恩就不能出来吗? "

" [aɪ] [θɪŋk] , ['seh] , [ðæt] - ['raɪən][ɪz]['tɪmɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] [prə'fænəti,prɒ'fænəti]
" **I think , seh , that Misteh Ryan is timid , bekase of the shocking profanity**
" 我 思考 , seh , 那 瑞安 是 胆小 , 贝卡斯 的 这 令人震惊 亵渎
[ʌv; əv] [ði:z] [mɪs'gaɪdɪd] [men] ,
of these misguided men ,
的 这些 错误的 男人 ,
"我认为, 瑞安女士之所以胆怯, 是因为这些误入歧途的男人们令人震惊的粗俗言语。"

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] , [tu:] .
breaking his windows , too .
打破 他的 视窗 , 也 .
他也砸碎了自己的窗户。

[let] [em 'i:] [æd'mɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [tu:; tə] [ɪs'tju:] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɔ:l] — — "
Let me admonish you , my brother , to eschew the company of all — — "
让 我 谏 你 , 我的 兄弟 , 到 避免 这 公司 的 全部 — — "
让我告诫你, 我的兄弟, 要远离所有人——

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " [sez] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,
" **I'll fix him , " says the operator ,**
" 患病的使固定 他 , " 说道 这 操作员 ,
"我会修好他的,"操作员说。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ə'ɒ:n] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:tʃər] ['sʌfərɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and charged along down the platform with the preacher suffering after him .
和 带电 沿着 向下 这 平台 和 这 牧师 痛苦 后 他 .
他冲下讲台, 牧师则痛苦地跟在他身后。

[ðæt] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər] , ['mɪstər] . [məʊz] ['boʊlz] , ['sɜ:rdʒɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][tu:; tə] ['raɪənz] [kɑ:r] ,
That night operator , Mr . Mose Bowles , surging along the platform to Ryan's car ,
那 夜晚 操作员 , 先生 . 摩西 鲍尔斯 , 滔滔 沿着 这 平台 到 瑞恩的 车 ,
那天晚上, 接线员莫斯·鲍尔斯先生沿着站台匆匆走向瑞恩的车。

[wʊd] [hæv; həv][bet][hɪz; ɪz][læst] ['dɑ:lər] [ðæt] [ðə; ði][fæktz][wɜ:r; wər] [tru:] .
would have bet his last dollar that the facts were true .
会 有 赌注 他的 最后的 美元 那 这 事实 是 真的 .
我敢用我最后的一美元打赌, 事实是真的。

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [ʃər] - ['ɪnʌf] ['kɑʊ,bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] ['i:zi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]
He saw three sure - enough cowboys sitting their horses easy in front of the private
他 锯 三 当然 - 足够的 牛仔 坐着 他们的 马匹 简单的 在 正面 的 这 私人的
[kɑ:r] ,
car ,
车 ,

他看到三个牛仔悠闲地骑着马, 停在私家车前。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz] [plʌm] [kə'rekt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
and the preacher was plumb correct about the way they talked .
和 这 牧师 曾是 垂直 正确的 关于 这 方式 他们 谈话 .
牧师对他们说话方式的描述完全正确。

['boʊlz] [sɔ:] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ɑ:n][ə; eɪ][led] [hɔ:rs] ,
Bowles saw the prisoner , bound hand and foot , on a led horse ,
鲍尔斯 锯 这 囚犯 , 边界 手 和 脚 , 在 一个 引领 马 ,
鲍尔斯看到囚犯手脚被绑着, 骑在一匹牵着的马上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɪm] [bɪ'ʃɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , ['lʊkɪŋ] ['plenti] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
and that was Jim beyond all doubt , looking plenty discouraged .
和 那 曾是 吉姆 超过 全部 怀疑 , 寻找 很多 灰心 .
毫无疑问, 那就是吉姆, 他看起来非常沮丧。

[ˈboʊlz] [nu:] [ðæt] [ˈraɪən][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [rɪˈwɔːrdz] [moʊst] [ˈbaʊntiəs] [fɔːr; fər][ˈdʒɪmz][ˈbɑːdi] ;
Bowles knew that Ryan had offered rewards most bounteous for Jim's body ;
鲍尔斯 知道 那 瑞安 有 提供 奖励 最多 丰饶的 为了 吉姆的 身体 ;
鲍尔斯知道瑞安曾悬赏重金要取吉姆的尸体；

[hiː; hi] [ˈhʌŋɡərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndər] ,
he hungered for a portion of the plunder ,
他 饥饿 为了 一个 部分 的 这 掠夺 ,
他渴望分得一部分战利品，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hɪz; ɪz]
and when he swung himself up the platform on the end of the car his
和 什么时候 他 摇摆 他自己 向上 这 平台 在 这 结尾 的 这 车 他的
[ˈbætərɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] .
batterings on the door was full of enthusiasm .
殴打 在 这 门 曾是 满的 的 热情 .
当他荡上车厢末端的平台时，他用力敲打车门，充满了热情。

" [aɪ] - , " [sez] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] , " [ðæt] [jɔːr] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][peɪnt] .
" **I feah , " says the preacher , " that yo're spoiling the paint .**
" 我 - , " 说道 这 牧师 , " 那 昔时 破坏 这 画 .
“我担心,”牧师说,“你会把油漆弄脏。”

[teɪk] [θɔːt] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [ɪkˈspensɪv] [ɪz][peɪnt] [laɪk] [ðæt] !
Take thought , my friend , how expensive is paint like that !
拿 想法 , 我的 朋友 , 如何 昂贵的 是 画 喜欢 那 !
朋友, 想想看, 那样的油漆得有多贵啊!

" [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈbækɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [əˈwei] [bɪˈjɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][læmps] ,
" **The cowboys were backing their horses away beyond range of the car lamps ,**
" 这 牛仔 是 后盾 他们的 马匹 离开 超过 范围 的 这 车 灯 ,
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .
“牛仔们正策马后退, 远离汽车灯光的照射范围, 消失在视线之外。”

" [ˈmɪstər] . [ˈraɪən] !
" **Mr . Ryan !**
" 先生 . 瑞安 !
“瑞恩先生! ”

" [ˈboʊlz] [ˈʃaʊtɪd] , " [ˈɜːrdʒənt] [ˈtelɪgræm] !
" **Bowles shouted , " urgent telegrams !**
" 鲍尔斯 喊叫 , " 紧迫的 电报 !
鲍尔斯喊道:“紧急电报! ”

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !
出来!

" [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ˈpɒtər] [slɪd][ˈoʊpən][æn; ən] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **A nigger porter slid open an inch of the door .**
" 一个 黑鬼 搬运工 滑行 打开 一个 英寸 的 这 门 .
一个黑鬼搬运工把门拉开了一条缝。

" [juː; jʊ][ɡoʊ] [wei] , " [sez] [hiː; hi] ; " [mæs] - [ˈraɪən][hiː; hi] [plʌm] - .
" **You go way , " says he ; " Mass ' Ryan he plumb distrackful .**
" 你 去 方式 , " 说道 他 ; " 大量的 - 瑞安 他 垂直 - .
“你走吧,”他说;“马斯·瑞安他完全走错了方向。

[ɡoʊ] - [wei] . "

Go ' way . "

去 - 方式 . "

走开。

" [let] [em 'i:] [ɪn] , [juː; jʊ] [fuːl] !

" Let me in , you fool !

" 让 我 在 , 你 傻子 !

“放我进去，你这个傻瓜！ ”

" ['boʊlɪz] [rentʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ; [ðen] [ðer; ðər]

" Bowles wrenched the door wide open , and jumped into the car ; then there

" 鲍尔斯 扭动 这 门 宽的 打开 , 和 跳了起来 进入 这 车 ; 然后 那里

[wɜːr; wər] ['mʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

were mutterings and voices ,

是 低语 和 声音 ,

鲍尔斯猛地拉开车门，跳进车里；然后传来一阵低语声和说话声。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] ;

the lighting up of the far end of the Pullman ;

这 灯光 向上 的 这 远的 结尾 的 这 普尔曼 ;

普尔曼列车远端亮起灯光；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] [mæn] ['bʌslɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and after a while came a fat young man bustling out on the platform .

和 后 一个 尽管 来了 一个 胖的 年轻的 男人 繁华 出去 在 这 平台 .

过了一会儿，一个胖胖的年轻男子匆匆忙忙地走上站台。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr][koʊt] , [ber] [legz] , [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [kʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [moʊst] ['piːvɪ]

He wore a fur coat , bare legs , and slippers , cussing around most peevish .

他 穿着 一个 毛皮 外套 , 裸 腿 , 和 拖鞋 , 咒骂 大约 最多 易怒的 .

他穿着皮草大衣，光着腿，脚蹬拖鞋，一边咒骂一边耍脾气。

" - [skjuːz] [em 'iː] , " [sez] [ðə; ði] ['priːtʃər] , " [aɪ][eɪ'em][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] - [tɪkjəlɪ]

" ' Scuse me , " says the preacher , " I am an unworthy minister , a ' Ticular

" - 借口 我 , " 说道 这 牧师 , " 我 是 一个 不配 部长 , 一个 - 标题

['bæptɪst] ,

Baptist ,

浸信会 ,

“对不起,”牧师说, “我是一个不称职的牧师，一个‘特定浸信会教徒’。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hiə] [ðə; ði] - [prə'fænəti,prʊə'fænəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] [men] [wɪ'ðaʊt]

and I could not heah the feahful profanity of these rude men without

和 我 可以 不是 嘿 这 - 亵渎 的 这些 粗鲁的 男人 没有

['fedɪŋ] [terz] .

shedding tears .

脱落 眼泪 .

听到这些粗鲁男人的可怕污言秽语，我忍不住流下了眼泪。

[meɪ] [aɪ] - [juː; jʊ] , ['seh] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] ?

May I esco't you , seh , to see this prisoner ?

可能 我 - 你 , seh , 到 看 这 囚犯 ?

我可以陪你去见这位囚犯吗？

" ['boʊlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːɡroʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr]['plætfɔːrm] ['wɑtʃɪŋ] ,

" Bowles and the negro stood on the car platform watching ,

" 鲍尔斯 和 这 黑人 站立 在 这 车 平台 观看 ,

鲍尔斯和那个黑人站在车厢平台上看着，

[waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃər] [led] ['raɪən] [ɔːf] ['ɪntuː] ['stɑːrlaɪt] .

while the preacher led Ryan off into starlight .

尽管 这 牧师 引领 瑞安 离开 进入 星光 .

牧师领着瑞恩走进了星光之中。

" [maɪ] [hɑ:rt] [kweɪks] [æt; ət][ðə; ði] - [ðæt] [ði:z] ['kaʊ,bɔɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'veɪ] .
" My heart quakes at the feah that these cowboys have gawn away .
" 我的 心 地震 在 这 - 那 这些 牛仔 有 门 离开 :
“想到这些牛仔们挥霍掉的恐惧，我的心都颤抖了。”

[pli:z] [step] [ðɪs] [wei] — [ænd; ənd] - [wer] ['stʌmblɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] ['saɪdɪŋz] — [ðɪs] [wei] , -
Please step this way — and ' ware stumbling on these sidings — this way , Misteh
请 步 这 方式 — 和 - 仓库 踉跄 在 这些 壁板 — 这 方式 , -
['raɪən] — [ðɪs] [wei] — —
Ryan — this way — —
瑞安 — 这 方式 — —
请往这边走——小心别绊倒在这些侧线上——往这边走，瑞恩小姐——往这边走——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] ['boʊlz] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
" The voice died away , and Bowles was putting out to follow ,
" 这 嗓音 死亡 离开 , 和 鲍尔斯 曾是 推杆 出去 到 跟随 ,
“声音渐渐消失，鲍尔斯也跟着走了出去。”

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ni:grəʊ][wɜ:r; wər] [si:zd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
when all of a sudden he and the negro were seized from behind ,
什么时候全部 的 一个 突然 他 和 这 黑人 是 查获 从 在后面 ,
[ˈgægd] , [roʊpt] ,
gagged , roped ,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 绳索 ,
突然间，他和那个黑人被人从后面抓住，堵住嘴，用绳子捆绑起来。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [di'teɪnd] .
and generally detained .
和 一般来说 被拘留 .

通常情况下，他们会被拘留。

[ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪdɪŋz] ['mɪstər] . ['raɪən][hæd; həd][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd]
Off among the sidings Mr . Ryan had a gag in his mouth , a rope round
离开 之中 这 壁板 先生 : 瑞安 有 一个 插科打诨 在 他的 嘴 , 一个 绳索 圆形的
[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ;
his elbows ;
他的 肘部 ;

在铁路支线上，瑞安先生嘴里塞着布条，胳膊肘上缠着绳子；

[ðen] [felt] [hɪm'self] [kɔ:t] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [waɪl] [hɪz; ɪz]
then felt himself caught up into the starlight and thrown on a horse while his
然后 毛毡 他自己 捕捉 向上 进入 这 星光 和 抛掷 在 一个 马 尽管 他的
[fi:t] [wɜ:r; wər] ['hɒbəld] ['ʌndər][ðə; ði]['ænəməlz] ['belɪ] .
feet were hobbled under the animal's belly .
脚 是 跛行 在下面 这 动物 腹部 :

然后他感觉自己被星光笼罩，被抛到一匹马上，双脚被绑在马的肚子下。

[ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tju:nz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the station a robber was playing tunes with an axe on the keys of the
在 这 车站 一个 强盗 曾是 玩耍 曲调 和 一个 斧头 在 这 钥匙 的 这
[ˈtelɪɡræf] ,
telegraph ,
电报 ,

在车站里，一个劫匪正用斧头敲击电报机的按键，发出音乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrɪz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [lɒpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] .
and the wires were being lopped with a pair of shears .
和 这 电线 是 存在 砍伐 和 一个 一对 的 剪 :
电线正被用剪刀剪断。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [prəθˈkjʊəd] ,
Speaking generally , a whole lot of silence was being procured ,
请讲 一般来说 , 一个 所有的 很多 的 沉默 曾是 存在 采购 ,
总的来说, 人们营造了一种非常安静的氛围。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [θɪŋz] [wɜ:rkt] [hɑ:r'moʊniəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst]
and from a robber point of view things worked harmonious until the first
和 从 一个 强盗 观点 的 看法 事物 工作 和谐 直到 这 第一的
[bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈraɪdərz] [went] [θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] .
bunch of riders went thundering away into the desert .
束 的 骑手 去 雷鸣 离开 进入 这 沙漠 .
从强盗的角度来看, 一切都很顺利, 直到第一批骑手轰隆隆地驶入沙漠。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] , [ˈɔ:rti] [brʊtʃ] ,
As it happened , the City Marshal and his deputy , Shorty Broach ,
作为 它 发生 , 这 城市 元帅 和 他的 副 , 矮子 布罗奇 ,
碰巧的是, 城市治安官和他的副手肖蒂·布罗奇

[streɪŋ] [ˈɪntu:] [ði:z] [ˈpremɪsɪz] [tu:; tə][send] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ,
straying into these premises to send off a telegram ,
迷途 进入 这些 前提 到 发送 离开 一个 电报 ,
擅自闯入这些场所, 目的是发送一份电报。

[faʊnd] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:grʊ] [ˈlaɪŋ] [ˈgægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
found the operator and the negro lying gagged and bound on the
成立 这 操作员 和 这 黑人 说谎 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 边界 在 这
[ˈplætfɔ:rm] ;
platform ;
平台 ;
发现操作员和黑人被堵住嘴、捆绑着躺在站台上；

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ˈloʊpɪŋ] [ɔ:f] [ðeɪ] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
so when they heard the robbers loping off they sized up the whole situation .
所以 什么时候 他们 听到 这 强盗 慢跑 离开 他们 尺寸 向上 这 所有的 情况 .
所以当它们听到劫匪扬长而去时, 他们就对整个情况进行了评估。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][get] [ˈrɒbəz] , [bʌt; bət] [ˈplenti] [ˈswɪft] [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [taʊn] .
They were just too late to get robbers , but plenty swift in turning out the town .
他们 是 只是 也 晚的 到 得到 强盗 , 但 很多 迅速 在 转弯 出去 这 镇 .
他们抓捕劫匪的速度太慢了, 但迅速清剿了全镇居民。

[ðɪs] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ˈaʊtreɪdʒ] [hɪt][oʊld] [greɪv] [ˈsɪti] [ˈsʌd(ə)n] , [səpˈpraɪzɪŋ] ,
This news of a fresh outrage hit old Grave City sudden , surprising ,
这 消息 的 一个 新鲜的 暴行 打 老的 严重 城市 突然 , 奇怪 ,
这则关于新一轮暴行的新闻突然、令人震惊地传到了古老的墓城。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sli:p] [taɪm] ,
right in the middle of sleep time ,
正确的 在 这 中间 的 睡觉 时间 ,
正值睡眠时间,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [swɔ:md] [aʊt] [ˈɪnstənt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɔ:nɪts] - [ˈnest] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
and the whole town swarmed out instant like a hornets ' nest for war .
和 这 所有的 镇 蜂拥而至 出去 立即的 喜欢 一个 大黄蜂 - 巢 为了 战争 .
全镇的人瞬间像马蜂窝一样涌了出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sli:p] , [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪski] ; [sʌm; səm]
Some of the people were full of sleep , others were full of whisky ; some
一些 的 这 人们 是 满的 的 睡觉 , 其他的 是 满的 的 威士忌酒 ; 一些
[hæd; həd][ðer; ðər][wɔ:r] - [peɪnt] ,
had their war - paint ,
有 他们的 战争 - 画 ,
有些人睡意朦胧, 有些人则喝得酩酊大醉; 有些人脸上涂着战妆。

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ； [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][spæt][ɑ:n] ，
some had a blanket ； but all of them felt they were spat on ，
一些 有 一个 毯子 ； 但 全部 的 他们 毛毡 他们 是 争吵 在 ；
有些人盖着毯子；但他们都感觉自己被人吐了口唾沫。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊlɪd] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] 。
all of them howled for vengeance 。
全部 的 他们 嚎叫 为了 复仇 ；
他们都发出复仇的嚎叫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ðə; ði] [taʊn] [traɪb][ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ] [traɪb][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔ:r] ，
For a whole week the town tribe and the range tribe had been at war ，
为了 一个 所有的 星期 这 镇 部落 和 这 范围 部落 有 到过 在 战争 ；
城镇部落和牧场部落已经交战整整一周了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɪdiət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl] [ə'baʊt] ['rɒbəz] ！
and here was some idiot making a howl about robbers ！
和 这里 曾是 一些 笨蛋 制作 一个 噪 关于 强盗 ！
而这个白痴竟然对强盗大喊大叫！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'nʌðər] [keɪs][ʌv; əv] ['kaʊ,bɔɪz] [ɪn] [taʊn] ，
This was certainly another case of cowboys in town ，
这 曾是 当然 其他 案件 的 牛仔 在 镇 ；
这无疑是又一起“牛仔进城”的案例。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] — [tu:; tə] [ɪntɪ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['li:dər] ， ['mɪstər] 。 -
and the verdict was sudden — to lynch the cowboy leader ， Mr 。 Chalkeye
和 这 判决 曾是 突然 — 到 私刑 这 牛仔 领导者 ， 先生 。 -
[ˈdeɪvɪz] 。
Davies 。
戴维斯 。

判决结果出人意料——处以私刑，处死牛仔领袖查克艾·戴维斯先生。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spi:diənt] [fɜ:rst][tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] - ，
It being some expedient first to catch this Chalkeye ，
它 存在 一些 权宜 第一的 到 抓住 这 - ，
首先，要抓住这只白眼鱼，需要一些权宜之计。

[ði:z] ['wɒrɪrɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] ['maʊntɪd] [fɔ:r; fər] [pər'su:t] 。
these warriors began to make haste and get mounted for pursuit 。
这些 战士 开始 到 制作 匆忙 和 得到 安装 为了 追逐 ；
这些战士开始加快步伐，骑马追击。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][ɡʊʊ] [rɔ:ŋ] ，
But from the first things seemed to go wrong ，
但 从 这 第一的 事物 似乎 到 去 错误的 ，
但从一开始，事情似乎就出了问题。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [wɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [went]
for one after another the horses which had been standing in the street went
为了 一 后 其他 这 马匹 哪个 有 到过 常设 在 这 街道 去
[ˈdʒʌmpɪŋ] ['rɔ:ɪŋ] ['kreɪzi] ，
jumping roaring crazy ，
跳 咆哮 疯狂的 ，
街上原本站着的马匹，一个接一个地疯狂地跳跃、咆哮，

['pʊlɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðer; ðər][reɪnz] [broʊk] ， ['bʌkɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['sædlɪz] ， [ˈwɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
pulling back till their reins broke ， bucking off their saddles ， whirling around the
拉 后退 直到 他们的 缰绳 打破 ， 颠簸 离开 他们的 马鞍 ， 旋转 大约 这
[taʊn] ，
town ，
镇 ；
他们拼命往后拉，直到缰绳断了，马儿从马鞍上摔了下来，在镇子里乱转。

[ænd; ənd] [stæm'pi:diŋ] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] .
and stampeding away to the desert .
和 踩踏 离开 到 这 沙漠 .

然后蜂拥而至，奔向沙漠。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ðæt] ['loʊkoo] [wi:d] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [sens] [ʌv; əv] [ði:z]
The people saw that loco weed had been prevailing over the plain sense of these
这 人们 锯 那 疯子 杂草 有 到过 盛行 超过 这 清楚的 感觉 的 这些
[ˈæniːmlz] ;
animals ;
动物 ;

人们发现，这些动物已经丧失了理智，被疯草所迷惑；

[ðen] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði]['steɪblz] [æŋ; ən] ['eɪkɪŋ] ['sa:lətu:d] ,
then they found the stables an aching solitude ,
然后 他们 成立 这 马厩 一个 疼痛 孤独 ,

然后他们发现马厩里充满了令人窒息的孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] [rekt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][help] ,
and the telegraph wrecked to prevent them calling for help ,
和 这 电报 损毁 到 防止 他们 呼叫 为了 帮助 ,

为了阻止他们呼救，电报线路也被破坏了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌŋ] ['θɔ:tf(ə)] [ænd; ənd] [kən'sɪdəɾət] [baɪ] [fə'loʊniəs] ['pɑ:rtɪz] [ʌn'noʊn] [hu:]
and everything done thoughtful and considerate by felonious parties unknown who
和 一切 完毕 周到 和 周到 经过 重罪 各方 未知 WHO
[hæd; həd]['stəʊləŋ][ðə; ði]['oʊnli] [mɪljə'ner] [ɪn][æri'zoʊnə] .
had stolen the only millionaire in Arizona .
有 被盗 这 仅有的 百万富翁 在 亚利桑那 .

这一切都是身份不明的犯罪分子精心策划和周到安排的，他们偷走了亚利桑那州唯一的百万富翁。

[su:n] [ðei] [rɪ'membər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [brɪ'twi:n]
Soon they remembered there had been a whole lot of unpleasantness between
很快 他们 记得 那里 有 到过 一个 所有的 很多的 的 不愉快 之间
['mɪstər] . ['raɪən][ænd; ənd] - .
Mr . Ryan and Chalkeye .
先生 . 瑞安 和 - .

他们很快想起瑞安先生和查克艾之间发生过很多不愉快的事情。

[ðʌs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðei] [kən'sɪdəɾd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [went] ['saɪdweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
Thus the more they considered , the more their noses went sideways of the truth ,
因此 这 更多的 他们 经过考虑的 , 这 更多的 他们的 鼻子 去 侧身 的 这 真相 ,

因此，他们越是深思熟虑，就越是偏离真相。

[smelɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪ'nɪkwɪtɪ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['aʊtlɔ:] .
smelling the poisonous iniquities of this Chalkeye outlaw .
闻起来 这 有毒 罪恶 的 这 - 取缔 .

嗅到了查尔凯这个亡命之徒的罪恶气息。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [left] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['steɪblz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [reɪkt] [ʌp]
The town was left afoot , and yet from private stables horses were raked up
这 镇 曾是 左边 步行 , 和 然而 从 私人的 马厩 马匹 是 耙过的 向上
,
:
,

镇上的人都步行离开了，然而私人马厩里的马匹却被牵了出来。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['pɑ:si] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] [men] .
enough to mount a posse of thirty men .
足够的 到 山 一个 民兵 的 三十 男人 .

足以组建一支三十人的民兵队伍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['rekənd] [ðæt] ,
By this time it was too late to chase , but the Marshal reckoned that ,
经过 这 时间 它 曾是 也 晚的 到 追赶 , 但 这 元帅 估计 那 ,
此时追击已为时过晚, 但元帅估计:

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [ʌv; əv] ['baɪsɪkl] [læmps] , [hi:; hi] [kəd; kəd] [træk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
with a shine of bicycle lamps , he could track until daylight ,
和 一个 闪耀 的 自行车 灯 , 他 可以 追踪 直到 日光 ,
借助自行车灯的光芒, 他一直追踪到天亮。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɒbəz] - [treɪl] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] [mɔ:r] [help] .
and keep on the robbers ' trail until he got more help .
和 保持 在 这 强盗 - 踪迹 直到 他 得到 更多的 帮助 :
他继续追踪劫匪, 直到获得更多帮助。

[hi:; hi] ['nevər] ['ru:mə,neɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] , [prə'fetɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['məʊjənz] [wɜ:r; wər]
He never ruminated on the thoughtful , prophetic way in which these motions were
他 绝不 反刍 在 这 周到 , 预言 方式 在 哪个 这些 运动 是
[fɔ:r'si:n] .
foreseen .
预见 :
他从未深思熟虑过这些举动是如何被预见的, 这种预见性是深思熟虑的。

[dʒʌst] [ə'breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪm] [kroʊ] [maɪn] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:si] [blu:] [ʌp]
Just abreast of the Jim Crow Mine the leading horse of that posse blew up
只是 并排 的 这 吉姆 乌鸦 矿 这 领导 马 的 那 民兵 吹 向上
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] ,
with a loud bang ,
和 一个 大声 砰 ,
就在吉姆·克劳矿井附近, 那支民兵队伍领头的马突然发出一声巨响, 炸死了。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtɪ] [brʊʊtʃ] [wʌz; wəz] [prə'dʒektɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['prɪkli] - [per] [bʊʃ] .
and Shorty Broach was projected into a prickly - pear bush .
和 矮子 布罗奇 曾是 预计 进入 一个 带刺的 - 梨 衬套 :
肖蒂·布罗奇被抛进了仙人掌丛中。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [nu:] ['su:dənɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɪŋkʊʃn] ['ʃɔ:rtɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
That is how he got his new pseudonym , which is Pincushion Shorty to the present
那 是 如何 他 得到 他的 新的 笔名 , 哪个 是 针垫 矮子 到 这 展示
[deɪ] .
day .
天 :
这就是他获得新笔名的由来, 他一直沿用至今的笔名是“针垫矮子”。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] ['pɑ:si] [kən'klu:ɪd] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ə; eɪ] ['peɪvmənt]
On the whole that posse concluded to go home rather than face a pavement
在 这 所有的 那 民兵 结束 到 去 家 相当 比 脸 一个 路面
[ʌv; əv] [lɪv; laɪv] ['daɪnəmaɪt] .
of live dynamite .
的 居住 炸药 :
总的来说, 这群人决定回家, 而不是面对铺满炸药的人行道。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章
[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['refju:dʒ]
A HOUSE OF REFUGE
一个 房子 的 避难所
避难所

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈskʌ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][diːˈju] - [ænd; ənd][ˈraɪən] [ˈfæməlɪz]
Looking back upon the whole discussion between the du Chesnay and Ryan families
寻找 后退 之上 这 所有的 讨论 之间 这 杜 - 和 瑞安 家庭
,
.
.

回顾杜切斯奈家族和瑞安家族之间的整个讨论，

[aɪ] [si:] [maɪˈself] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [miːk] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] , [[aɪ] , [ˈtɪmɪd] , [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd]
I see myself sitting around meek and patient , shy , timid , cautious , and
我 看 我 坐着 大约 温顺 和 病人 , 害羞的 , 胆小 , 谨慎 , 和
[ˈfɪrfəli] [ɡʊd] ,
fearfully good ,
恐惧地 好的 ,

我看到自己温顺耐心、害羞胆怯、谨慎小心，而且善良得令人畏惧。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ɡɑːt][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .
and yet I got all the blame .
和 然而 我 得到 全部 这 责备 .

然而，所有的罪责都落在了我身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [oʊld][mæn][ˈraɪən] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˈɜːrli] [prɪˈkɔːʃn]
Of course , I ought to have shot old man Ryan , just as an early precaution
的 课程 , 我 应该 到 有 射击 老的 男人 瑞安 , 只是 作为 一个 早期的 预防
,
.
.

当然，我应该早点儿把老瑞恩毙了，以防万一。

[soʊ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈdæliːɪŋ] .
so it's best to own up that I was all in the wrong for dallying .
所以 它是 最好的 到 自己的向上 那 我 曾是 全部 在 这 错误的 为了 磨蹭 .

所以最好承认，我拖延是完全错误的。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [greɪv] [ˈsɪti] [ˈfelənz] ; [aɪ]
But after that , there was the massacre of the leading Grave City felons ; I
但 后 那 , 那里 曾是 这 屠杀 的 这 领导 严重 城市 重罪犯 ; 我
[ɡɑːt][ðə; ði] [bleɪm] .
got the blame .
得到 这 责备 .

但在那之后，发生了对格雷夫城主要重罪犯的大屠杀；我成了替罪羊。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] ; [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [bleɪm] .
Next came the hunting and escape of Curly and Jim ; I got the blame .
下一个 来了 这 打猎 和 逃脱 的 卷曲 和 吉姆 ; 我 得到 这 责备 .

接下来就是追捕和追捕柯利和吉姆的行动；我成了替罪羊。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][frʌm; frəm][lɑː][mɔˈriːtə] [ˈprɪzn] ,
Furthermore , there was the flight of Curly and Jim from La Morita prison ,
此外 , 那里 曾是 这 航班 的 卷曲 和 吉姆 从 拉 森田 监狱 ,

此外，还有柯利和吉姆从拉莫里塔监狱越狱的事件。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɡɑːrdz] ; [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [bleɪm] .
followed by business transactions with the Frontier Guards ; I got the blame .
随后 经过 商业 交易 和 这 边境 卫兵 ; 我 得到 这 责备 .

随后我与边境卫队进行了业务往来；结果我成了替罪羊。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli] , [ˈdʒɪm] ,
And , moreover , there was the sliding out of Curly , Jim ,
和 , 而且 , 那里 曾是 这 滑动 出去 的 卷曲 , 吉姆 ,
此外，还有柯利和吉姆的溜走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbəz] [frʌm; frəm] ['kɑ:ki] ['braʊnz] [rænt] [æt; ət][la:]['soʊl,dæd] ,
and the robbers from Cocky Brown's ranche at La Soledad ,
和 这 强盗 从 自大 布朗的 牧场 在 拉 索莱达 ,
还有来自拉索莱达的科基·布朗牧场的劫匪们,

[wið; wiθ]['sɜ:rt(ə)n][veɪn] [pə'sju:ts] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:si] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ; [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [bleɪm] .
with certain vain pursuits by a posse of citizens ; I got the blame .
和 肯定 徒劳 追求 经过 一个 民兵 的 公民 ; 我 得到 这 责备 .
一群市民的某些无谓追求, 让我成了替罪羊。

['læstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [aʊt][ʌv; əv]
Lastly , there was the stealing of all the horses and a millionaire out of
最后 , 那里 曾是 这 偷窃 的 全部 这 马匹 和 一个 百万富翁 出去 的
[greɪv] ['sɪti] ;
Grave City ;
严重 城市 ;

最后, 还有人从坟墓城偷走了所有的马匹和一个百万富翁;

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [bleɪm] .
I got the blame .
我 得到 这 责备 .
我成了替罪羊。

[wət'evər] ['hæpənd] , [aɪ] [ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ðə; ði] [bleɪm] .
Whatever happened , I always got the blame .
任何 发生 , 我 总是 得到 这 责备 .
无论发生什么事, 我总是要承担责任。

[ɪts] [plʌm] [rɪ'dɪkjələs] .
It's plumb ridiculous .
它是 垂直 荒谬的 .
简直荒谬至极。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [læst] [keɪs] , [wʌt] [graʊnd] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [helpt]
Now , taking this last case , what ground is there for supposing that I helped
现在 , 采取 这 最后的 案件 , 什么 地面 是 那里 为了 假如 那 我 帮助
- ['rɒbəz] ?
McCalmont's robbers ?
- 强盗 ?
现在, 就最后这个例子而言, 有什么理由认为我帮助了麦卡尔蒙特的劫匪呢?

[maɪ] ['mu:vmənts] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnəb'tru:sɪv] ['trævlz] .
My movements all that night were innocent and unobtrusive travels .
我的 移动 全部 那 夜晚 是 清白的 和 不引人注目 旅行 .
那天晚上我的行动都是无辜且不引人注目的。

[wen] [dɔ:g] - [gɔ:n] ['hɔ:kɪnz] [went] [ɔ:f][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['tendərfʊt] ['pɑ:si] [tu:; tə] [hʌnt] ['gəʊsts] ,
When Dog - gone Hawkins went off with his tenderfoot posse to hunt ghosts ,
什么时候 狗 - 已消失 霍金斯 去 离开 和 他的 嫩脚 民兵 到 打猎 鬼魂 ,
当霍金斯带着他的菜鸟小队去猎杀鬼魂时,

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli][slɪd] [aʊt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
I naturally slid out for home .
我 自然 滑行 出去 为了 家 .
我自然而然地溜回家了。

[soʊ][aɪ] [met] [ʌp][wið; wiθ] [mə'kælmənt] , [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] ['braʊnz] [oʊld] ['bʌk,bɔ:rd] ,
So I met up with McCalmont , took charge of Cocky Brown's old buckboard ,
所以 我 遇见 向上 和 麦卡尔蒙特 , 采取 收费 的 自大 布朗的 老的 马车 ,
于是我与麦卡尔蒙特碰面, 接管了科基·布朗的旧马车。

[ænd; ənd] [dɪ'livərd] ['kɜ:rlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] , [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] .
and delivered Curly at the back door of my cousins , the Misses Jameson .
和 发表 卷曲 在 这 后退 门 的 我的 表兄弟姐妹 , 这 小姐们 詹姆森 .

然后把柯利送到了我表妹詹姆森小姐家的后门。

[ði:z] ['leɪdɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [wɪt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [tru:] [ə'baʊt] [pʊr]
These ladies had to hear a whole lot which was pretty near true about poor
这些 女士们 有 到 听到 一个 所有的 很多 哪个 曾是 漂亮的 靠近 真的 关于 贫穷的
[kɜ:rlɪ] ,
Curly ,
卷曲 ,

这些女士们不得不听到很多关于可怜的柯利的、几乎都是事实的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'sʊmd] [sʌm; səm] [taɪm] .
and that consumed some time .
和 那 消耗 一些 时间 .

这耗费了一些时间。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [gɑ:t] [skerd] [ɔ:l][tu:; tə][fɪts][baɪ] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] , ['daɪnəmaɪt] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
Afterwards they got scared all to fits by rushes of horsemen , dynamite explosions ,
然后 他们 得到 害怕的 全部 到 适合 经过 冲刺 的 骑兵 , 炸药 爆炸 ,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,
and such diverting incidents ,
和 这样的 转移注意力 事件 ,

后来, 成群的骑兵、炸药爆炸以及其他类似的惊险事件把他们吓得魂飞魄散。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] ['ɜ:rtɪ] [brʊʊtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɪkəlz] [pʊld] .
ending with the arrival of Shorty Broach to have his prickles pulled .
结束 和 这 到达 的 矮子 布罗奇 到 有 他的 刺 拉 .

最后, 肖蒂·布罗奇来了, 要人帮他拔掉身上的刺。

[θru:] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [aɪ][hɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ,
Through this disturbance I hid up with Curly in a cellar ,
通过 这 干扰 我 隐藏 向上 和 卷曲 在 一个 地窖 ,

骚乱中, 我和柯利躲进了地窖。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [droʊv] [ɔ:f] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sædəld] [hɔ:rs] [taɪd][bɪ'haɪnd]
and when there was peace drove off alone , with my saddled horse tied behind
和 什么时候 那里 曾是 和平 驾驶 离开 独自的 , 和 我的 鞍 马 系 在后面

[ðə; ðɪ] ['bʌk,bɔ:rd] .
the buckboard .
这 马车 .

和平到来后, 我独自驾车离开, 我的马鞍已经备好, 拴在马车后面。

[ˈæftər][æn; ən] ['aʊəz] [sɜ:rtʃ] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][oʊld] [kɜ:ɾ] [dæ'li:n] [maɪn] [ʃæft] , [ænd; ənd] [tɪpt]
After an hour's search , I found the old Cœur d'Alene Mine shaft , and tipped
后 一个 小时 搜索 , 我 成立 这 老的 心 达伦 矿 轴 , 和 倾斜

[ðə; ðɪ] ['bʌk,bɔ:rd] [ɪn] ,
the buckboard in ,
这 马车 在 ,

经过一个小时的寻找, 我找到了旧科达伦矿井, 然后把马车倒了进去。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ti:m] ['hɔ:rsɪz] [lu:s] [tu:; tə] [greɪz] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][lɑ:]['soʊl,dæd] .
turning the team horses loose to graze their way back to La Soledad .
转弯 这 团队 马匹 松动的 到 轻擦 他们的 方式 后退 到 拉 索莱达 .

放开马队, 让马匹一路吃草返回拉索莱达。

[maɪ] ['du:tɪz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [pər'fɔ:rmɪd] ,
My duties being all performed ,
我的 职责 存在 全部 执行 ,

我的职责已全部履行完毕,

[aɪ][roʊd] [bæk] [dʒʌst] [brɪʃ:r] [dɑ:n] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ˈpæstʃər] [æt; ət][læs][səˈli:nəs] .
I rode back just before dawn to my own home pasture at Las Salinas .
我 骑 后退 只是 前 黎明 到 我的 自己的 家 牧场 在 拉斯 萨利纳斯 .
天还没亮，我就骑马回到了我在拉斯萨利纳斯的家附近的牧场。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [naɪt] ,
There is the whole annals of a virtuous night ,
那里 是 这 所有的 志 的 一个 有德行的 夜晚 ,
这里记载着一个纯洁夜晚的全部故事，

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [greɪv] [ˈsɪti] [ˈidiəts] [dɪˈfeɪmd] [maɪ] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [sɪk] .
and yet these Grave City idiots defamed my character , which it makes me sick .
和 然而 这些 严重 城市 白痴 诽谤 我的 特点 , 哪个 它 制作 我 生病的 .
然而，这些来自墓城的白痴竟然诋毁我的人格，这让我感到恶心。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][pɑ:ˈtrəʊni][æt; ət][ˈhoʊli] [krɔ:s] ,
There's a habit which I caught from the old patrone at Holy Cross ,
有 一个 习惯 哪个 我 捕捉 从 这 老的 赞助人 在 圣 叉 ,
我从圣十字教堂的老赞助人那里染上了一个习惯，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] .
the same being to have a cold bath .
这 相同的 存在 到 有 一个 寒冷的 洗澡 .
同样的道理也适用于洗冷水澡。

[ˈaʊər; ɑ:r][æriˈzəʊnə][ˈwɔ:tər][ɪz][ˈmoʊstli] [tu:] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈbeɪðɪŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] , [kaʊ -
Our Arizona water is mostly too rich for bathing , being made of mud , cow -
我们的 亚利桑那 水 是 大多 也 富有的 为了 洗澡 , 存在 制成 的 泥 , 奶牛 -
[dʌŋ] , [ˈælkəlaɪ] ,
dung , alkali ,
粪 , 碱 ,
亚利桑那州的水质大多过于肥沃，不适合洗澡，因为它是由泥浆、牛粪和碱性物质组成的。

[ænd; ənd] [sneɪks] ; [bʌt; bət][æt; ət][læs][səˈli:nəs][aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] ,
and snakes ; but at Las Salinas I owned a little spring ,
和 蛇 ; 但 在 拉斯 萨利纳斯 我 拥有 一个 小的 春天 ,
还有蛇；但在拉斯萨利纳斯，我拥有一处小泉眼。

[kwaɪt] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈwa:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [i ˈmæ:dʒənsɪz] .
quite good for washing and such emergencies .
相当 好的 为了 洗涤 和 这样的 紧急情况 .
非常适合洗涤和应对此类紧急情况。

[ˈæftər][maɪ] [bæθ] [aɪ] [felt] [ˈskɪtiʃ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
After my bath I felt skittish , a whole lot younger than usual ,
后 我的 洗澡 我 毛毡 胆怯的 , 一个 所有的 很多 年轻 比 通常 ,
洗完澡后，我感觉很紧张，比平时年轻得多。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈeɪkɪŋ] [ˈmemərɪz] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈsʌpər] [læst] [naɪt] ,
full of aching memories about getting no supper last night ,
满的 的 疼痛 回忆 关于 获得 不 晚餐 最后的 夜晚 ,
满心都是昨晚没吃晚饭的痛苦回忆。

[ænd; ənd] [pli:zd] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [haʊl] .
and pleased all to pieces to hear the breakfast - howl .
和 高兴 全部 到 件 到 听到 这 早餐 - 嚎 .
听到早餐时的嚎叫声，大家都高兴极了。

[ðɪ:z] [ˈsɪmptəmz] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:vɪd] , [ˈkʌstər] [prəˈpəʊzɪd] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈdu:]
These symptoms being observed , Custer proposed at once that I pay up the overdue
这些 症状 存在 观察到 , 卡斯特 建议的 在 一次 那 我 支付 向上 这 逾期
[ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

观察到这些症状后，卡斯特立即提议我支付拖欠的工资。

[ænd; ənd] [ju:t] [bækt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈʌɡli] .
and Ute backed his play , grinning ugly .
和 尤特 支持的 他的 玩 , 咧嘴笑 丑陋的 .

乌特为他的表现点头称赞，咧嘴一笑，笑容十分难看。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:ntɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tʃɪpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈri:s(ə)nt] [ˈbʊlɪt] ,
As for Monte , he was chipped in the face with a recent bullet ,
作为 为了 蒙特 , 他 曾是 缺口 在 这 脸 和 一个 最近的 子弹 ,
至于蒙特，他的脸部最近被一颗子弹击中过。

[ænd; ənd] [skwɒtɪd] [hi:ps] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˌoʊvər] [hɪz; ɪz] [pɔ:rk] [ænd; ənd] [bi:nz] .
and squatted heaps thoughtful over his pork and beans .
和 蹲着 堆积如山 周到 超过 他的 猪肉 和 豆子 .
他蹲下身子，若有所思地看着他的猪肉豆子。

" [soʊ] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [ˈwɒnts] [jʊʊ] - [peɪ] ?
" **So you - all wants yo ' pay ?**
" 所以 你 - 全部 想要 哟 - 支付 ?

“所以你们都想要工资？”

" [ðeɪ] [əˈɡri:d] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌstər] [pæst] [ˌem ˈi:][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [kʌp] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈkɔ:fi]
" **They agreed that they did , and Custer passed me the biggest cup for my coffee**
" 他们 同意 那 他们 做过 , 和 卡斯特 通过了 我 这 最大 杯子 为了 我的 咖啡
.
:
.

“他们同意了，卡斯特递给我一个最大的杯子给我喝咖啡。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [ˈtaɪɡəz] , " [sez] [aɪ] ,
" **All right , you tigers , " says I ,**
" 全部 正确的 , 你 老虎 , " 说道 我 ,

“好了，你们这些老虎们，”我说。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ɡrʌb] - [paɪl] [wi:l] [ˈsaɪklooŋ] [ˈɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʌt] [aɪv] [ɡɑ:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] . "
" **after this grub - pile we'll cyclone into town and catch what I've got in the bank . "**
" 后 这 幼虫 - 桩 出色地 气旋 进入 镇 和 抓住 什么 我已经 得到 在 这 银行 . "
“吃完这堆烂摊子，我们就冲进城里，把我银行里的存款都捞出来。”

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈtaɪɡər] [ðɪs] [taɪm] , " [sez] [ju:t] .
" **I ain't no tiger this time , " says Ute .**
" 我 不是 不 老虎 这 时间 , " 说道 尤特 .

“这次我可不是老虎了，”乌特说道。

" [waɪ] , [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [dʒʌst] [roʊd] [ʌp] [stri:t] [tu:; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [ˈwɔ:ʃɪŋ] ,
" **Why , yesterday I just rode up street to collect my washing ,**
" 为什么 , 昨天 我 只是 骑 向上 街道 到 收集 我的 洗涤 ,
“昨天我只是骑车去街上取洗好的衣服而已。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tu:] [ˈprevələnt] . "
and the weather was a lot too prevalent . "
和 这 天气 曾是 一个 很多 也 流行 . "
而且天气状况也过于恶劣。

" [reɪn] ？ " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [ˈɹli] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][reɪn] ！ "

" **Rain ？** " **says I .** " **You shorely didn't have rain ！** "

" 雨 ？ " 说道 我 . " 你 岸边 没有 有 雨 ！ "

“下雨了？”我问。“你们那儿肯定没下雨！”

" [wɔːl] , [aɪ ˈtiː] [splæft] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][dɪd] [ðæt] , " [sez] [juːt] ,

" **Wall , it splashed up the dust all around me , it did that ,** " **says Ute ,**

" 墙 , 它 溅起 向上 这 灰尘 全部 大约 我 , 它 做过 那 , " 说道 尤特 ,

“墙溅起的尘土到我周围到处都是，就是这样，”乌特说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈsɔːrtər] [mɪˈstʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈbulɪts] .

" **but I sorter mistook it for bullets .**

" 但 我 分拣机 误 它 为了 子弹 .

但我有点把它误认为是子弹。

" [ðen] [ðoʊz] [bɔɪz] [əˈlaʊd] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ʌnˈpɑːpjələr][ɪn] [taʊn] ,

" **Then those boys allowed that we was getting some unpopular in town ,**

" 然后 那些 男孩们 允许 那 我们 曾是 获得 一些 不受欢迎的 在 镇 ,

“然后那些男孩承认我们在镇上变得不太受欢迎了，

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɔːɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [peɪn][ɪn][ðer; ðər][pænts] [ˈpɑːkəts] ,

but they had a gnawing awful pain in their pants pockets ,

但 他们 有 一个 啃咬 可怕 疼痛 在 他们的 裤子 口袋 ,

但他们的裤兜里却传来一阵阵难以忍受的剧痛。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kjʊr] [ðæt] [bʌt; bət][ˈweɪdʒɪz] .

and nothing would cure that but wages .

和 没有什么 会 治愈 那 但 工资 .

只有提高工资才能解决这个问题。

[ðei] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ɡʊd] [bɔɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [eɪk] [ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wɑːnt]

They were sure good boys , and it made me ache inside to see them want

他们 是 当然 好的 男孩们 , 和 它 制成 我 疼痛 里面 到 看 他们 想

：

：

：

他们真是好孩子，看到他们渴望得到，我心里很不是滋味。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] , " [sez] [aɪ] , " [sˈpəʊz][juː; jʊ] [kəˈlekt] [ðiːz] [hɪr] [ˈweɪdʒɪz] [ænd; ʌnd] [meɪk] [jɔːr]

" **You boys ,** " **says I ,** " **spose you collect these here wages yo'selves and make yo're**

" 你 男孩们 , " 说道 我 , " 假设 你 收集 这些 这里 工资 你们自己 和 制作 昔时

[oʊn] [ˈset(ə)lmənt] ？ "

own settlement ？ "

自己的 沉降 ？ "

“你们这些小子，”我说，“要不你们自己去领这些工钱，然后自己结清账目？”

" [æz; əz] [haʊ] ？ " [ðɪs] [juːt] [ɪnˈkwaɪəz] , [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [feɪs] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː] [streɪndʒ] [nuː]

" **As how ？** " **this Ute inquires , his homely face twisting around into strange new**

" 作为 如何 ？ " 这 尤特 询问 , 他的 家常的 脸 扭曲 大约 进入 奇怪的 新的

[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɡrɪnz] .

species of grins .

物种 的 咧嘴笑 .

“怎么做到的？”这位尤特人问道，他那朴素的脸上露出了奇异的笑容。

" [waɪ] , [juː; jʊ] - [ɔːl] [noʊz] [ˈevri] [aɪ][ɡɑːt] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][jɔʊ] - [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈvæljuː] .

" **Why , you - all knows every hawss I got , and has yo ' notions of value .**

" 为什么 , 你 - 全部 知道 每一个 霍斯 我 得到 , 和 有 哟 - 概念 的 价值 .

“你们都知道我拥有的每一件宝贝，并且有你们自己的价值观念。”

[dʒest][juː; jʊ] [wɜːrl] [raɪt] [ɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ɪn'sted]
Jest you whirl right in , boys , and take what's coming to you in hawsses instead
笑话 你 旋转 正确的 在 , 男孩们 , 和 拿 是什么 未来 到 你 在 锚链 反而
[ʌv; əv] [kæʃ] .
of cash .
的 现金 .

你们这些家伙就直接冲进去吧，用马索而不是现金来领取你们应得的东西。

[peɪ] ['lɪbəərəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][ðə; ði] [bɪlz] . "
Pay yo'selves liberal , and I'll sign the bills ."
支付 你们自己 自由主义 , 和 患病的 符号 这 账单 . "

你们给自己发自由派的工资，我就签字。

" [feɪm] ! " [sez] ['mɑːntɪ] .
" **Shame !** " **says Monte .**
" 耻辱 ! " 说道 蒙特 .

“真丢人！”蒙特说道。

" [-] [θɪŋk] [wiːd] [teɪk] [jʊʊ] - [pets] ?
" **D'ye think we'd take yo ' pets ?**
" 染料 思考 我们会 拿 哟 - 宠物 ?

“你觉得我们会收留你的宠物吗？”

" [ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][gʊʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,
" **In the end we agreed to go into partnership , the which we did ,**
" 在 这 结尾 我们 同意 到 去 进入 合伙 , 这 哪个 我们 做过 ,

“最终我们同意建立合作伙伴关系，我们也确实这样做了。”

[fɔːr; fər] [ðʊʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][gɔːt]['ɪntuː]
for those boys were as good as brothers from the moment I got into
为了 那些 男孩们 是 作为 好的 作为 兄弟 从 这 片刻 我 得到 进入
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

从我惹上麻烦的那一刻起，那些男孩就如同我的亲兄弟一般。

['mɑːntɪ][ɪz][maɪ]['pɑːrtnər] [stɪl] .
Monte is my partner still .
蒙特 是 我的 伙伴 仍然 .

蒙特仍然是我的搭档。

[naʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [waɪl] [wiː; wi][sæt] ['smʊʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]
Now , in course of these details , while we sat smoking cigarettes around the door
现在 , 在 课程 的 这些 细节 , 尽管 我们 卫星 吸烟 香烟 大约 这 门

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
of the cabin ,
的 这 舱 ,

现在，在讲述这些细节的过程中，当我们坐在小屋门口抽烟时，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌst] - [klaʊd] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ə'ɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪ] .
we saw a sort of dust - cloud come rolling along out of the city .
我们 锯 一个 种类 的 灰尘 - 云 来 滚动 沿着 出去 的 这 城市 .

我们看到一团尘土从城市里滚滚而来。

" [wɪtʃ] [ri'maɪndz][em 'iː] , " [sez] [juːt] ,
" **Which reminds me ,** " **says Ute ,**
" 哪个 提醒 我 , " 说道 尤特 ,

“这让我想起，”乌特说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] ['sɪti] ['stræŋglər] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪŋ] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ]
" **that the Grave City stranglers was proposing yesterday to come and hold a**
" 那 这 严重 城市 绞杀者 曾是 提议 昨天 到 来 和 抓住 一个
[ˈsoʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [hɪr] .
social gathering here .
社会的 采集 这里 .

“昨天，‘坟城绞杀者’提议来这里举行一次社交聚会。”

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪz] , [ðeɪz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] .
Mr . Davies , they's aiming to hang you some .
先生 . 戴维斯 , 他们是 瞄准 到 悬挂 你 一些 .

戴维斯先生，他们打算把你吊死。

" [wiː; wi] [roʊld] [ðə; ði][reɪn] - ['bærəlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi][təʊtɪd] [berlz] [ʌv; əv] [heɪ] [fɔːr; fər]
" **We rolled the rain - barrels into the house , we toted bales of hay for**
" 我们 滚动 这 雨 - 桶 进入 这 房子 , 我们 携带 捆包 的 干草 为了
[bæri'keɪdz] ,
barricades ,
路障 ,

“我们把雨水桶滚进屋里，我们搬来捆捆干草做路障，

[ænd; ənd][led][ˈaʊər; ɑːr][ˈsæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː] ['kʌvər] ; [ðen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm]
and led our saddle - horses into cover ; then put in the rest of our time
和 引领 我们的 鞍 - 马匹 进入 覆盖 ; 然后 放 在 这 休息 的 我们的 时间
[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [bʌts] .
filling the water - butts .
填充 这 水 - 屁股 .

然后我们牵着马匹躲进掩体；之后我们把剩下的时间都用来灌满水桶。

[ɪn] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɔːrtɪ] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [gests] , [bʌt; bət] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ]
In all we had forty minutes to prepare for our guests , but wanted a
在 全部 我们 有 四十 分钟 到 准备 为了 我们的 客人 , 但 通缉 一个
[hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] .
whole lot more .
所有的 很多 更多的 .

我们总共只有四十分钟的时间来准备迎接客人，但我们想要更多的时间。

" [juː; jʊ] , - , " [sez] [ʃʌŋ] ['mɑːntɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [wei] ,
" **You , Chalkeye ,** " **says young Monte in his thoughtful way ,**
" 你 , - , " 说道 年轻的 蒙特 在 他的 周到 方式 ,

“你，查尔凯，”年轻的蒙特若有所思地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði][haɪnd][leg] [ɔːf] [ə; eɪ] [mjuːl] .
" **you can talk the hind leg off a mule** .
" 你 能 讲话 这 后 腿 离开 一个 骡子 .

“你可以用言语说服骡子的后腿。”

[s'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [bɪg][wɔːr] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [hɪr] [st'reɪndʒəz] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['redi] .
Spouse you make big war medicine to these here strangers until we're ready .
假设 你 制作 大的 战争 药品 到 这些 这里 陌生人 直到 是 准备好 .

假设你给这些陌生人制造大量战时药品，直到我们准备好为止。

" ['kʌstər] [hæd; həd][gɑːt] [ˈdʒɔɪfl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] ,
" **Custer had got joyful , as he always did when there was trouble coming ,**
" 卡斯特 有 得到 快乐 , 作为 他 总是 做过 什么时候 那里 曾是 麻烦 未来 ,

“每当麻烦来临，卡斯特总是会高兴起来，他就是这样。”

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [jelps] [ʌv; əv] [blɪs] .
making little yelps of bliss .
制作 小的 耶普斯 的 极乐 .

发出幸福的轻呼声。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [reɪndʒ] , " [sez] [hi:; hi] , " [ɔ:r] [wi:l] [get] [noʊ] [fart] .
" Don't talk them off the range , " says he , " or we'll get no fight .
" 不 讲话 他们 离开 这 范围 , " 说道 他 , " 或者出色地 得到 不 斗争 .
" 别劝他们离开靶场,"他说,"否则我们就没得打了。”

" [ju:t] , [hi:; hi] [lei] [loʊ] , [ˈseɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Ute , he lay low , saying nothing ,
" 尤特 , 他 躺 低的 , 说 没有什么 ,
" 乌特, 他一直保持低调, 一言不发。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [fɔr] [grɪnd] [ˈvɔ:ljəmz] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] ,
but he sure grinned volumes while he whirled in with his axe ,
但 他 当然 咧嘴一笑 卷 尽管 他 旋转 在 和 他的 斧头 ,
但他挥舞着斧头冲进来时, 脸上却挂着灿烂的笑容。

[ˈkʌtɪŋ] [twelv] [ˈlu:phəʊlz] [θru:] [ðə; ði] - [ˈdəubi] [wɔ:lz] .
cutting twelve loopholes through the 'dobe walls .
切割 十二 漏洞 通过 这 - 多比鱼 墙壁 .
在土坯墙上开了十二个射击孔。

[aɪ] [toʊld] [ˈkʌstər] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [kwɪk] ,
I told Custer to break a hole in the roof and get up there quick ,
我 讲述 卡斯特 到 休息 一个 洞 在 这 屋顶 和 得到 向上 那里 快的 ,
我告诉卡斯特在屋顶上凿个洞, 赶紧上去。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [hæd; həd] [reɪn] - [spaʊts] [moʊst] [kənˈvi:niənt] [fɔ:r; fər] [ˈʃu:tɪŋ] .
because the parapet had rain - spouts most convenient for shooting .
因为 这 栏杆 有 雨 - 喷嘴 最多 方便的 为了 射击 .
因为女儿墙上的排水槽最适合射击。

[ˈmɑ:nti] [wʌz; wəz] [ˈleɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæmjəˈhɪ(ə)n] ,
Monte was laying out the ammunition ,
蒙特 曾是 躺下 出去 这 弹药 ,
蒙特正在摆放弹药。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [wet] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [heɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈdɔ:rweɪ] ,
I was spreading wet blankets over the hay barricade in the front doorway ,
我 曾是 传播 湿的 毯子 超过 这 干草 路障 在 这 正面 门口 ,
我当时正在把湿毯子铺在前门处的干草路障上,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] [keɪm] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈbæt(ə)l] .
and then the Vigilance Committee came slanting down for battle .
和 然后 这 警觉 委员会 来了 斜 向下 为了 战斗 .
然后, 警戒委员会斜着冲了过来, 准备战斗。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [greɪv] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsfleʃ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Seeing that Grave City was shy of horseflesh that morning ,
看到 那 严重 城市 曾是 害羞的 的 马肉 那 早晨 ,
那天早上, 墓城似乎缺少马匹,

[ði:z] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜ:rti] [hed] ,
these people had done their best with thirty head ,
这些 人们 有 完毕 他们的 最好的 和 三十 头 ,
这些人用三十个人已经尽力了。

[ˈju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɔ:l] [ˈwægənz] [ænd; ənd] [ˈbʌk,bɔ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] [men] .
using them to haul waggons and buckboards full of men .
使用 他们 到 运输 马车 和 马车 满的 的 男人 .
用它们来拉满载人的马车和敞篷马车。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [oʊld] [ˈmju:təni] [ˈrɒbətsn] ,
Only the chairman was in the saddle , he being old Mutiny Robertson ,
仅有的 这 主席 曾是 在 这 鞍 , 他 存在 老的 兵变 罗伯逊 ,
只有主席一人掌权, 他就是老叛徒罗伯逊。

[hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bɜ:rɪn] [ˌaɪ ˈti:] .
who wanted to buy my ranche and not to burn it .
WHO 通缉 到 买 我的 牧场 和 不是 到 烧伤 它 .

谁想买我的牧场，而不是想把它烧掉。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃerəki:] [ˈɪndiən] [baɪ] [bɜ:rθ] ,
I ought to mention that this gentleman was a Cherokee Indian by birth ,
我 应该 到 提到 那 这 绅士 曾是 一个 切罗基 印度 经过 出生 ,
我应该提一下，这位先生是切罗基印第安人。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [hɪm'self] .
a white man by nature , and some time a robber himself .
一个 白色的 男人 经过 自然 , 和 一些 时间 一个 强盗 他自己 .

他天性白人，而且一度也做过强盗。

[hi; hi] [nu:] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [greɪv] [ˈsɪti] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
He knew what sort of lightning had struck Grave City during the night ,
他 知道 什么 种类 的 闪电 有 击 严重 城市 期间 这 夜晚 ,
他知道昨晚袭击墓城的闪电是什么类型的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
but his feelings did him credit and kept his mouth shut .
但 他的 情怀 做过 他 信用 和 保留 他的 嘴 关闭 .

但他还是克制住了自己的情绪，保持了沉默。

[æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪdʒɪˈlæntɪz] [hi; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl]
As chief of the Vigilantes he had to go against all his natural
作为 首席 的 这 治安维持者 他 有 到 去 反对 全部 他的 自然的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,

作为治安队队长，他不得不违背自己的所有天性。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi; hi] [ˈæktɪd] [ˈhɑ:st(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdeɪndʒərəs] ,
but still he acted hostile and looked dangerous ,
但 仍然 他 行动 敌对的 和 看起来 危险的 ,

但他仍然表现出敌意，看起来很危险。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [keɪm] [ʌp] [əˈɡenst] [maɪ] [dɔ:r] .
leading his men until he came up against my door .
领导 他的 男人 直到 他 来了 向上 反对 我的 门 .

他率领着手下，直到来到我的门前。

" [ju:; jʊ] , - !
" **You , Chalkeye** !
" 你 , - !

“你，Chalkeye! ”

" [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [hed] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
I put up my head behind the barricade in the doorway .
我 放 向上 我的 头 在后面 这 路障 在 这 门口 .

我把头探到门口的障碍物后面。

" [wɔ:l] , " [sez] [aɪ] , " [ðɪs] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [θru:z] [maɪ] [teɪl] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **Wall** , " **says I** , " **this compliment , gentlemen , throws my tail high with pride** .
" 墙 , " 说道 我 , " 这 赞扬 , 先生们 , 投掷 我的 尾巴 高的 和 自豪 .

“沃尔,”我说,“先生们,你们的赞美让我感到无比自豪。”

[pʊt] [jʊʊ] - [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] [waɪl] [aɪ] [fɪks] [ðə; ði] ['brekfəst] . "
Put yo ' hawsses in the barn while I fix the breakfast . "
放 哟 - 锚链 在 这 谷仓 尽管 我 使固定 这 早餐 . "

趁我准备早餐的时候，把你们的马拴在谷仓里。

" [ði:z] [bəəri'keɪdz] , " [sez] ['mju:təni] , " [ɪz] [ɪn'tendɪd] - — [eɪ] , - ? "
" These barricades , " says Mutiny , " is intended hawspitable — eh , Chalkeye ? "
" 这些 路障 , " 说道 兵变 , " 是 故意的 - — 嗯 , - ? "

“这些路障，”叛变说道，“是为了防止被困在山上——是吧，查克艾？”

" [wɪtʃ] , " [sez] [aɪ] ,
" Which , " says I ,
" 哪个 , " 说道 我 ,

“也就是说，”我说，

" [ðeə(r)] [reɪzd] [ɪn] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ˈɹ; əv] [maɪ] ['θɜ:rtɪ] - [θɜ:rd] ['bɜ:rθdeɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊskən] [ˈɹ; əv]
" they're raised in celebration of my thirty - third birthday as a token of
" 它们是 提高 在 庆典 的 我的 三十 - 第三 生日 作为 一个 令牌 的
[ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] . "
innocent joy . "
清白的 喜悦 . "

“它们是为庆祝我33岁生日而制作的，象征着纯真的喜悦。”

" [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndz] ,
" Seems to me , " he responds ,
" 似乎 到 我 , " 他 回应 ,

“在我看来，”他回答道。

" [ðæt] [ðɪs] [jɪər] [deɪ] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membər] ['hɪərəweɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
" that this yere day is apt to be remembered hereaways as the
" 那 这 年份 天 是 易于 到 是 记得 就这样 作为 这
[æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] [ˈɹ; əv] [jʊʊ] - ['kwɪtɪŋ] [aʊt] [ˈɹ; əv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [laɪf] . "
anniversary of yo ' quitting out of from this mortal life . "
周年纪念日 的 哟 - 辞职 出去 的 从 这 凡人 生活 . "

“愿这一天永远被人们铭记，成为你离开尘世的周年纪念日。”

" [ði:z] [prɪ'dɪkʃnz] [ˈɹ; əv] [jɔ:rz] , " [sez] [aɪ] " [ɪz] [ru:d] . "
" These predictions of yours , " says I " is rude . "
" 这些 预测 的 你的 , " 说道 我 " 是 粗鲁的 . "

“你的这些预测，”我说，“很无礼。”

" [jʊə(r)] [du:] [tu:; tə] [daɪ] [sʌm; səm] , [raɪt] [naʊ] " — [hi:; hi] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
" You're due to die some , right now " — he poked his gun .
" 你是 到期的 到 死 一些 , 正确的 现在 " — 他 戳 他的 枪 .

“你现在就该死了”——他用枪指着你。

" [kʌm] [aʊt] ! "
" Come out ! "
" 来 出去 ! "

“出来！ ”

" [aɪ] [rɪ'ma:ks] , " [sez] [aɪ] ,
" I remarks , " says I ,
" 我 评论 , " 说道 我 ,

“我评论道，”我说，

" [ɑ:n] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [mɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [ˈfju:nərəl] .
" on general principles that you all has come to mourn at the wrong funeral .
" 在 一般的 原则 那 你 全部 有 来 到 哀悼 在 这 错误的 葬礼 .

“从普遍原则来看，你们来错地方参加葬礼了。”

[maɪ] ['ɑ:bsəkwi:z] [ɪz] [poo'spəʊnd] [ɪn'defɪnət] . "
My obsequies is postponed indefinite . "

我的 葬礼 是 推迟 不定 . "

我的葬礼将无限期推迟。

" [naʊ] , - , " [sez] [hi:; hi] , " [its] [noʊ][ju:z]['ɑ:rgju:ɪŋ] ,
" Now , Chalkeye , " says he , " it's no use arguing ,

" 现在 , - , " 说道 他 , " 它是 不 使用 争论 ,

“现在，查克艾，”他说，“争论也没用了。”

[soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
so you want to come out like a man .

所以 你 想 到 来 出去 喜欢 一个 男人 .

所以你想以男人的身份出现。

[wɪə(r)] [fʊl] [pri'perd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['di:snt] [tɜ:rn] - [ɔ:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fju:nərəl] .
We're full prepared to give you a decent turn - off , and a handsome funeral .

" 是 满的 准备 到 给 你 一个 体面的 转动 - 离开 , 和 一个 英俊的 葬礼 .

"
"

我们已做好充分准备，让你体面地离开，并为你举办一场体面的葬礼。

" [aɪm] ['sa:ri] [tu:; tə] [disə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪ][hæz; həz] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] ,
" I'm sorry to disappoint you , gentlemen , but I has other engagements ,

" 我是 对不起 到 辜负 你 , 先生们 , 但 我 有 其他 订婚 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
and this is my busy day .

和 这 是 我的 忙碌的 天 .

“很抱歉让各位失望了，先生们，但我还有其他安排，今天我非常忙。”

" [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪz] ['getɪŋ] ['redi] .
" I listened to my boys getting ready .

" 我 听着 到 我的 男孩们 获得 准备好 .

我听着我的孩子们准备出门的声音。

" [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'mju:zd] , " [sez] ['mɑ:ntɪ] ; " [wi:; wi] [ni:d] [θri:] [mɔ:r] ['lu:phəʊlz] . "
" Keep them amused , " says Monte ; " we need three more loopholes . "

" 保持 他们 觉得好笑 , " 说道 蒙特 ; " 我们 需要 三 更多的 漏洞 . "

“让他们开心点，”蒙特说，“我们还需要三个漏洞。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [aʊt] , " [sez] ['mju:təni] , " [ðeəz; ðəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] , - [kɔ:z]
" If you don't come out , " says Mutiny , " there's going to be trouble , ' cause

" 如果 你 不 来 出去 , " 说道 兵变 , " 有 去 到 是 麻烦 , - 原因

[wɪə(r)] ['getɪŋ] - ['taɪərd] . "
we're gettin ' tired . "

是 获得 - 疲劳的 . "

“如果你不出来，”叛逆者说，“就会有麻烦了，因为我们都累了。”

" [wɔ:l] , ['mju:təni] , [aɪ'd] [ʃrli] [əd'maɪər][tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['di:teɪlz] [fɜ:rst] ,
" Wall , Mutiny , I'd shorely admire to know some trifling details first ,

" 墙 , 兵变 , ID 岸边 钦佩 到 知道 一些 琐事 细节 第一的 ,

“墙，叛变，我当然很想知道一些琐碎的细节，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第11/14页

- [kɔːz] [juːv] [ə'raʊzd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [jɪər] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
! **cause you've aroused my interest in this yere celebration** .
- 原因 你已经 被唤醒 我的 兴趣 在 这 年份 庆典 .

因为你激起了我对今年庆祝活动的兴趣。

[waɪ] [fɔːr; fər][ɪz][maɪ] [nek] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈstretʃɪŋ] ? "
Why for is my neck so much in need of stretching ? "
为什么 为了 是 我的 脖子 所以 很多 在 需要 的 伸展 ? "

为什么我的脖子这么需要拉伸？

" [ðɪs] [jɪər] [ɪz] [ˈfrɪvələs] [ˈɑːrgjumənt] , " [sez] [hiː; hi] ; " [wiː; wi] - [ɔːl][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] ,
" **This yere is frivolous argument** , " **says he** ; " **we - all is here to hang you** ,
" 这 年份 是 轻浮 争论 , " 说道 他 ; " 我们 - 全部 是 这里 到 悬挂 你 ,
“今年的争论毫无意义,”他说; “我们来这里都是为了绞死你。”

[nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [dɪˈbeɪts] . "
not to waste time in debates . "
不是 到 浪费 时间 在 辩论 . "

不要把时间浪费在争论上。

" [juː; jʊ][hæz; həz][maɪ] [ˈsɪmpəθi] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfɛrɪz] [joʊ] - [ˈpɔɪnjənt] [ˈfiːlɪŋz] [əˈbaʊt]
" **You has my sympathy** , " **says I** , " **and I shares yo ' poignant feelings about**
" 你 有 我的 同情 , " 说道 我 , " 和 我 分享 哟 - 令人心酸的 情怀 关于

[nɑːt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
not wasting time .
不是 浪费 时间 .

“我非常同情你,”我说, “我也和你一样, 对不要浪费时间有着深刻的感受。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnektai] [ˈsoʊʃ(ə)l] [wɪˈðəʊt] [æŋ; ən] [əˈproʊpriət] [ˈvɪktɪm] ?
What's the use of a necktie social without an appropriate victim ?
是什么 这 使用 的 一个 领带 社会的 没有 一个 合适的 受害者 ?

如果没有合适的受害者, 领带社交活动还有什么意义？

[naʊ] [θɑːrɪz] [jʌŋ] [məʊz] [ˈboʊlɪz] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] — [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
Now thar's young Mose Bowles beside you — which I don't like the look of his neck
现在 那里 年轻的 摩西 鲍尔斯 旁 你 — 哪个 我 不 喜欢 这 看 的 他的 脖子
,
/
,

现在你旁边这位是年轻的莫斯·鲍尔斯——我不喜欢他脖子的样子。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stænd] - [ɔːf] [ˈkɑːlər] .
the same being much too short for a stand - off collar .
这 相同的 存在 很多 也 短的 为了 一个 站立 - 离开 衣领 .

对于立领来说, 它的长度也太短了。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmoʊzəs] [ˈboʊlɪz] ? "
What's the matter with hanging Moses Bowles ? "
是什么 这 事情 和 绞刑 摩西 鲍尔斯 ? "

绞死摩西·鲍尔斯有什么问题？

" [kʌm] [aʊt] , " [sez] [məʊz] , " [ɔːr] [wiːl] [bɜːrɪn][jɔːr; jər][den] , [juː; jʊ] [hɔːrs] - [θiːf] ! "
" **Come out** , " **says Mose** , " **or we'll burn your den** , **you horse - thief !** "
" 来 出去 , " 说道 摩西 , " 或者 出色地 烧伤 你的 丹 , 你 马 - 贼 ! "

“出来!”摩西说, “不然我们就烧了你的窝, 你这个偷马贼!”

" ['bi:n] - ['pə'zest] [ʌv; əv][dʒi:niəs] , ['moʊzəs] , [ju:l] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə][set][maɪ] - ['dəʊbi] [hoʊm] [ɪn]
" **Bein ' possessed of genius , Moses , you'll now proceed to set my ' dobe home in**
" 贝因 拥有 的 天才 , 摩西 , 你会 现在 继续 到 放 我的 - 多比鱼 家 在
[fleɪmz] .
flames .
火焰 :

“摩西，你拥有天才般的智慧，现在就放火烧了我的土坯房吧。”

[ðə; ði] [glɛr] [ʌv; əv][joʊ] - [fɪrs] [aɪ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bɜ:rn] [brɪk] [wɔ:lz] .
The glare of yo ' fierce eye is enough to burn brick walls .
这 强光 的 哟 - 凶猛的 眼睛 是 足够的 到 烧伤 砖 墙壁 :

你那锐利的眼神足以烧穿砖墙。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [pæst][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][mæd] .
" **A bullet whizzed past my ear , and I got mad** .
" 一个 子弹 嗖嗖 过去的 我的 耳朵 , 和 我 得到 疯狂的 :

一颗子弹从我耳边呼啸而过，我当时很生气。

" ['redi] ! " [jeld] ['mɑ:ntɪ] .
" **Ready ! " yelled Monte** .
" 准备好 ! " 大喊 蒙特 :

“准备好了！”蒙特喊道。

" [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][wi:; wi]['faɪər] . "
" **Give the word , and we fire** . "
" 给 这 单词 , 和 我们 火 . "

“一声令下，我们开火。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [aɪ] , " [ju:; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɪlgrɪmz] ,
" **And now , " says I , " you innocent pilgrims** ,
" 和 现在 , " 说道 我 , " 你 清白的 朝圣者 ,

“而现在，”我说，“你们这些无辜的朝圣者们，

[ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:][hi:ps] [ʌv; əv][taɪm] [tu:; tə][get][maɪ] [twelv] [men] ['redi] .
you've given me heaps of time to get my twelve men ready .
你已经 给定 我 堆积如山 的 时间 到 得到 我的 十二 男人 准备好 :

你给了我充足的时间来准备我的十二个人。

[ju:v] [gɑ:t] [θri:] [men][ɪn][joʊ] - ['pɑ:si] [hu:] [kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd] ,
You've got three men in yo ' posse who could hit a house from inside ,
你已经 得到 三 男人 在 哟 - 民兵 WHO 可以 打 一个 房子 从 里面 ,

你们这帮人里有三个能从屋里开枪的狠角色。

[ðə; ði] [rest] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][gʌŋ] - [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][gɜ:lz] .
the rest being as gun - shy as a school of girls .
这 休息 存在 作为 枪 - 害羞的 作为 一个 学校 的 女孩们 :

其余的人都像一群害怕枪的女生一样。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [pru:f] [fɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [best] [ʃɑ:ts] [ɪn][æri'zoʊnə] ,
I've got a bullet - proof fort with the twelve best shots in Arizona ,
我已经 得到 一个 子弹 - 证明 堡 和 这 十二 最好的 镜头 在 亚利桑那 ,

我建了一座防弹堡垒，里面有亚利桑那州最厉害的十二名射手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get]['æbsənt] [kwɪk] [aɪl] [splæʃ] [joʊ] - [blʌd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz]
and if you don't get absent quick I'll splash yo ' blood as high as the clouds
和 如果 你 不 得到 缺席的 快的 患病的 溅 哟 - 血 作为 高的 作为 这 云

·
·
·

如果你再不赶紧离开，我就把你的血溅到云层之上。

[aɪ] [gɪv] [juː; jɒ] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .
I give you two minutes to get out of range .
我 给 你 二 分钟 到 得到 出去 的 范围 ；

我给你两分钟时间脱离射程。

" [ðə; ði] ['wɪkər] [men] [br'gæn] [tuː; tə] ['ræbɪt] ,
" The weaker men began to rabbit ,
" 这 较弱 男人 开始 到 兔子 ；

体弱的男人开始像兔子一样乱窜，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['luːphəʊlz] [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] ['gʌnz] ,
the best of them saw a whole row of loopholes with projecting guns ,
这 最好的 的 他们 锯 一个 所有的 排 的 漏洞 和 投影 枪支 ；

他们当中最聪明的人看到了一整排带有突出枪口的射击孔。

[ðə; ði] ['lɪdər] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔːr] .
the leaders were holding a council of war .
这 领导人 是 保持 一个 理事会 的 战争 ；

领导人正在召开军事会议。

" [wʌn] ['mɪnɪt] ！ " [sez] [aɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['gærɪsn] .
" One minute ！ " says I , then turned to shout to my garrison .
" 一 分钟 ！ " 说道 我 ， 然后 转向 到 喊 到 我的 驻军 ；

“还有一分钟！”我说，然后转身向我的驻军喊道。

" [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪdər] [tuː; tə] [kɪl] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] ！
" Men on the roof , pick out the leaders to kill when I give the word ！
" 男人 在 这 屋顶 ， 挑选 出去 这 领导人 到 杀 什么时候 我 给 这 单词 ！

“屋顶上的人，听我命令，挑出头目杀掉！”

[men] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [ʃuːt] [ɔːl] [juː; jɒ] [kæn; kən] , [ɔːr] [ðəm; ðəm] ['reptəɪlz] [ɪz] [duː] [tuː; tə]
Men on the right , shoot all hawsses you can , or them reptiles is due to
男人 在 这 正确的 ， 射击 全部 锚链 你 能 ， 或者 他们 爬行动物 是 到期的 到
[ɪ'skeɪp] ！
escape ！
逃脱 ！

右边的弟兄们，尽可能多地射杀那些蛇蝎子，否则这些爬行动物就要逃跑了！

[men] [ɑːn] [ðə; ði] [left] , [ə'tend] [tuː; tə] ['mjuːtəni] ！
Men on the left , attend to Mutiny ！
男人 在 这 左边 ， 出席 到 兵变 ！

左边的男士们，注意叛变！

['naɪntɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ！
Ninety seconds ！
九十 秒 ！

九十秒！

['naɪntɪ] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ！
Ninety - five seconds ！
九十 - 五 秒 ！

九十五秒！

" [hæf] [ðə; ði] [greɪv] ['sɪtɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stæm'piːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wæɡənz] ,
" Half the Grave City crowd was stampeding for the waggons ,
" 一半 这 严重 城市 人群 曾是 踩踏 为了 这 马车 ；

“墓城里一半的人都争先恐后地奔向马车。”

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [skerd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [left] [ə'fʊt] .
the rest were scared of getting left afoot .
这 休息 是 害怕的 的 获得 左边 步行 ；

其余的人都害怕被落下。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] !
" One hundred seconds !
" 一 百 秒 ！

一百秒！

" [ˈmjuːtənɪz] [ˈkaʊnsələz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] .
" Mutiny's counsellors were breaking for cover .
" 叛变 咨询师 是 打破 为了 覆盖 。

“叛乱的顾问们正四处逃窜寻找掩护。”

" [wʌn] - [faɪv] !
" One hundred'n five !
" 一 - 五 ！

“一百零五！ ”

[ten] — [ten] [mɔːr] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] — — " [ˈmjuːtəni] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
ten — ten more seconds — — " Mutiny turned and bolted .
十 — 十 更多的 秒 — — " 兵变 转向 和 螺栓连接 。

十——还有十秒钟——” 叛变者转身就跑。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd] — [redi] — [ˈfaɪər] !
" One — two — three — when I give the word — ready — Fire !
" 一 — 二 — 三 — 什么时候 我 给 这 单词 — 准备好 — 火 ！

“——二——三——当我发出指令——预备——开火！ ”

" [wiː; wi] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði][teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstræŋɡləɹ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː]
" We sprinkled the tails of the Stranglers until there was nothing to see
" 我们 撒上 这 尾巴 的 这 绞杀者 直到 那里 曾是 没有什么 到 看

[bʌt; bət] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] .
but smoke and dust .
但 抽烟 和 灰尘 。

“我们把绞杀者们的尾巴扫射殆尽，直到只剩下烟雾和尘土。

[ˈnoʊbəːdi] [stɛɪd] [tuː; tə][get] [hɜːrt] .
Nobody stayed to get hurt .
无人 入住 到 得到 伤害 。

没有人留下来受伤。

[maɪ] [ˈkʌznz] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn][ædˈmɪt] [raɪt] [friː] [ænd; ənd][ˈkændɪd] [ðæt] [maɪ][pæst]
My cousins the two Misses Jameson admit right free and candid that my past
我的 表兄弟姐妹 这 二 小姐们 詹姆森 承认 正确的 自由的 和 坦率 那 我的 过去的

[laɪf][ɪz] [plʌm] [dɪˈplɔːrəbl̩] ,
life is plumb deplorable ,
生活 是 垂直 可悲的 ,

我的两位表妹詹姆森小姐坦率地承认，我过去的生活简直糟糕透了。

[ðæt] [maɪ][ˈprez(ə)nt][ɪgˈzæmp(ə)l] [wʊd] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈmɔərəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
that my present example would corrupt the morals of a penitentiary ,
那 我的 展示 例子 会 腐败 这 德 的 一个 监狱 ,

我现在的榜样会败坏监狱里的道德风气，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [steɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] [hɑːt][tuː; tə]
and that my future state is due to be disagreeable in a place too hot to
和 那 我的 未来 状态 是 到期的 到 是 令人不快的 在 一个 地方 也 热的 到

[biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
be mentioned .
是 提及 。

而且，我的未来境遇将会非常糟糕，身处一个酷热难耐的地方，简直不忍提及。

[ðeɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [ˈhoʊmli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [kæts] ,
They remark that my face is homely enough to scare cats ,
他们 评论 那 我的 脸 是 家常的 足够的 到 吓 猫 ,

他们说我的长相丑陋得能吓到猫。

[ðæt] [maɪ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] , [ðæt] [maɪ] [rɪ'maːks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]
that my manners and customs are horrid , that my remarks are a whole lot
那 我的 礼仪 和 海关 是 可怕的 , 那 我的 评论 是 一个 所有的 很多
[ɪn'ækjərət] ,
inaccurate ,
不准确 ,

我的举止和习俗糟糕透顶，我的言论也完全不准确。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['prɔːpərti] [ɪz]['stɒlən] [gʊdz] .
and that most of my property is stolen goods .
和 那 最多 的 我的 财产 是 被盗 商品 .
而且我的大部分财产都是赃物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm][naɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
At the same time , they say that I'm nice , and there I agree with them .
在 这 相同的时间 , 他们 说 那 我是 好的 , 和 那里 我 同意 和 他们 .
与此同时，他们说我人很好，这一点我同意他们的看法。

[maɪ] [feɪs] [meɪ] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['prɪti] , [maɪ] ['vɜːrtʃʊ] ['hævnt] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
My face may not amount to being pretty , my virtues haven't reached the level of
我的 脸 可能 不是 数量 到 存在 漂亮的 , 我的 美德 还没有 达到 这 等级 的
['bɪgətɹi] ,
bigotry ,
偏见 ,
我的容貌或许称不上漂亮，但我的品德也远未达到偏执的地步。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ʃʊr] [naɪs][mæn] .
but I feel in my bones that I'm a sure nice man .
但 我 感觉 在 我的 骨头 那 我是 一个 当然 好的 男人 .
但我内心深处觉得我绝对是个好人。

['biːɪŋ] [naɪs] , [aɪ][eɪm][tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] , [aɪ] ['hʌŋɡər] [fɔːr; fər][pɔːpjʊ'lærəti] ,
Being nice , I aim to be liked , I hunger for popularity ,
存在 好的 , 我 目的 到 是 喜欢 , 我 饥饿 为了 人气 ,
我为人友善，渴望被人喜欢，我渴望受欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [aɪ] [bleɪm] [ðə; ði] [greɪv] ['sɪti] ['stræŋɡlər] .
and that is just where I blame the Grave City Stranglers .
和 那 是 只是 在哪里 我 责备 这 严重 城市 绞杀者 .
而这完全要归咎于墓城绞杀者帮。

[aɪv] [bɪn] [mɪsʌndər'stʊd] , [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ə'priːʃiəɪtɪd] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['teɪkən] [aʊt]
I've been misunderstood , I've not been appreciated , but why should I be taken out
我已经 到过 被误解 , 我已经 不是 到过 感谢 , 但 为什么 应该 我 是 已采取 出去
[ænd; ənd] [lɪn(t)] ?
and lynched ?
和 被私刑处死 ?

我被人误解，我没得到应有的赏识，但为什么我要被带出去私刑处死？

[ɪts] [plʌm] [rɪ'dɪkjələs] !
It's plumb ridiculous !
它是 垂直 荒谬的 !
简直荒谬至极！

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [kleɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['mɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['mɔːrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now I don't claim that I had any mission to reform the morals of the
现在 我 不 宣称 那 我 有 任何 使命 到 改革 这 德 的 这
['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] — [ɔːr][tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər] [vjuːz] ,
Vigilance Committee — which they have none — or to correct their views ,
警觉 委员会 — 哪个 他们 有 没有任何 — 或者 到 正确的 他们的 浏览 ,
我并不声称我的使命是改革治安委员会的道德观念——他们根本没有道德观念——或者纠正他们的观点。

[ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [hʊəl] [lɑ:t] [sti:pt] [ɪn] ['erər] ;
the same being a whole lot steeped in error ;
这 相同的 存在 一个 所有的 很多 浸泡 在 错误 ;
同样的事情也充满了错误;

[ˈni:ðər] [wʊd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
neither would it be right for me to encourage them in the evil work of
两者都不 会 它 是 正确的 为了 我 到 鼓励 他们 在 这 邪恶的 工作 的
[ˈstretʃɪŋ] [maɪ] [nek] [ɑ:n] [ə; eɪ] [roʊp] ,
stretching my neck on a rope ,
伸展 我的 脖子 在 一个 绳索 ,
我也不能鼓励他们做这种用绳子勒住我的脖子的邪恶事情。

[ɔ:r] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] .
or to lead them into the temptation of shooting me any more .
或者 到 带领 他们 进入 这 诱惑 的 射击 我 任何 更多的 .
或者让他们再次受到诱惑，开枪射杀我。

[wen] [wʌn] [gets] [disˈlaɪkt] [ænd; ənd] [disˈkɜ:ɹɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑ:st(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] [mi:n] [ˈpi:p(ə)l] ,
When one gets disliked and discouraged by the hostile acts of mean people ,
什么时候 一 获得 不喜欢 和 灰心 经过 这 敌对的 行为 的 意思是 人们 ,
当一个人因为刻薄之人的敌意行为而感到厌恶和沮丧时，

[wʌn] [ni:dz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈbɑ:di] .
one needs to have presence of mind and plenty absence of body .
一 需求 到 有 在场 的 头脑 和 很多 缺席 的 身体 .
需要头脑清醒，并且身体完全放松。

[ˈwerfɔ:r] [aɪ] [dɪd] [raɪt] [ɪn] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] [ˈlaɪvstɑ:k] ,
Wherefore I did right in rounding up all my livestock ,
因此 我 做过 正确的 在 四舍五入 向上全部 我的 家畜 ,
因此，我把所有牲畜都集中起来的做法是正确的。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [loʊˈkæləti] [wer] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:ɹbd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,
and quitting a locality where my peace of mind was disturbed with ropes ,
和 辞职 一个 地点 在哪里 我的 和平 的 头脑 曾是 不安 和 绳索 ,
[ˈɡʌnfʌɪər] ,
gunfire ,
炮火 ,
离开那个让我心神不宁的地方，那里到处都是绳索和枪声。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈi:v(ə)l] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nz] .
and other evil communications .
和 其他 邪恶的 通讯 .
以及其他邪恶的交流方式。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈraɪdərz] [ænd; ənd] [maɪ] [hɜ:ɹd] [əˈweɪ] [nɔ:rθ] ,
I took my riders and my herd away north ,
我 采取 我的 骑手 和 我的 一群 离开 北 ,
我带着我的骑手和牛群向北而去，

[tu:; tə] [wer] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [greɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɜ:ɹtʃuəs] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈʌnˈtrʌblɪd] [ˈsɒləˌtju:dz]
to where we could graze peaceful and virtuous amid the untroubled solitudes
到 在哪里 我们 可以 轻擦 和平 和 有德行的 之中 这 平静无波 孤独
[ʌv; əv] [ðə; ði] [su:pərˈstɪʃəs] [ˈmaʊntnz] .
of the Superstitious Mountains .
的 这 迷信的 山脉 .
在那里，我们可以在迷信山脉宁静祥和的孤独中安然放牧。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [ə; eɪ][draɪv][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti][maɪlz][wɪð; wɪθ]
There was work to do , a drive of a hundred and seventy miles with
那里 曾是 工作 到 做 , 一个 驾驶 的 一个 百 和 七十 英里 和
[sloʊ] - ['mu:viŋ] [stɑ:k] ,
slow - moving stock ,
慢的 - 移动 库存 ,

有工作要做, 要赶着行动缓慢的牲畜行驶一百七十英里。

[ðen] [ˈskaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ˈpæstər] , [ə; eɪ][ˈpɜ:rmənənt][kæmp][tu:; tə]
then scouting for water and feed on the new pasture , a permanent camp to
然后 侦察 为了 水 和 喂养 在 这 新的 牧场 , 一个 永恒的 营 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

然后前往新牧场寻找水源和饲料, 并建立永久营地。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [br'saɪdɪz] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp] [fɔ:r] [gʊd] [wi:ks] .
and much besides which filled up four good weeks .
和 很多 除了 哪个 已填 向上 四 好的 周 .

除此之外还有很多其他事情, 足足填满了四个星期。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [trækt] [ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [ʃi:p] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ber] [harts] ,
Afterwards I tracked a mountain sheep up to the bare heights ,
然后 我 已追踪 一个 山 羊 向上 到 这 裸 高度 ,
之后, 我追踪一只山羊到了光秃秃的山顶。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [rɑ:k][wʌz; wəz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdezərt] [leɪ] [br'loʊ] [em 'i:] .
where all the rock was glazed with lightning , and the desert lay below me .
在哪里 全部 这 岩石 曾是 釉面 和 闪电 , 和 这 沙漠 躺 以下 我 .

所有的岩石都被闪电划破夜空, 沙漠就在我脚下。

[aɪ][sæt][ɑ:n][maɪ][teɪl][tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈloʊnsəm] [ðen] ,
I sat on my tail to think , feeling lonesome then ,
我 卫星 在 我的 尾巴 到 思考 , 感觉 寂寞 然后 ,
我坐在尾巴上思考, 那时感到很孤独。

[ˈləkɪŋ] [i:st] [tɔ:rd] [ˈteksəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [əˈlaɪv] .
looking east toward Texas and wondering if my poor old mother was still alive .
寻找 东方 朝向 德克萨斯州 和 好奇 如果 我的 贫穷的 老的 母亲 曾是 仍然 活 .
向东望去, 可以看到德克萨斯州, 我不禁想知道我可怜的老母亲是否还活着。

[ˈwestwərd] [ðə; ði] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt] [wei] [leɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
Westward the sun was setting , and that way lay the great Pacific Ocean ,
向西 这 太阳 曾是 环境 , 和 那 方式 躺 这 伟大的 太平洋 海洋 ,
太阳正在西沉, 那边就是浩瀚的太平洋。

[bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪnz] ,
bigger than all the plains ,
大 比 全部 这 平原 ,

比所有平原都大,

[wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [roʊd][hɜ:rd][əˈpɑ:n][ðer; ðær][ˈdroʊv][ʌv; əv] [weɪlz] — [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [tu:]
where the ships rode herd upon their drove of whales — I wanted to see that too
在哪里 这 船舶 骑 一群 之上 他们的 驾驶 的 鲸鱼 — 我 通缉 到 看 那 也
.
:
.

我也想看看船只如何驱赶鲸群。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [saʊθ] - [iːst] , [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] , [θruː] [ˈvælɪz] [ʌv; əv] [skrʌb]
But then I looked south - east , the way I had come , through valleys of scrub
但 然后 我 看起来 南 - 东方 , 这 方式 我 有 来 , 通过 山谷 的 擦洗
[ænd; ʌnd][ˈkæktəs] ;
and cactus ;
和 仙人掌 ;

但随后我向东南方向望去，那是我来时的路，穿过灌木丛和仙人掌遍布的山谷；

[ðer; ðər] , [ˈsʌmhweə] [biˈjɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] , [wʌz; wəz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ræntʃ] ,
there , somewheres beyond the hills , was my little ranch ,
那里 , 某个地方 超过 这 丘陵 , 曾是 我的 小的 牧场 ,
在山那边，我的小牧场就在那里。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈpæstʃər] [əˈwei] [tuː; tə][ˈhoʊli] [krɔːs] .
and all the good pasture away to Holy Cross .
和 全部 这 好的 牧场 离开 到 圣 叉 .
所有肥沃的牧场都迁往了圣十字区。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ɪnˈsaɪd][em ˈiː] ,
My heart was crying inside me ,
我的 心 曾是 哭泣 里面 我 ,
我的心在哭泣，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli] .
but I didn't know what I wanted until I thought of Curly .
但 我 没有 知道 什么 我 通缉 直到 我 想法 的 卷曲 .
但直到我想到柯利，我才知道自己想要什么。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
Sure enough I wanted her most of all .
当然 足够的 我 通缉 她 最多 的 全部 .
果不其然，我最想要的就是她。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][toʊld][ɔːl][maɪ] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ʌnd] [striːkt] [ɔːf][tuː; tə][goʊ] [siː] [ˈkɜːrli] .
Next morning I told all my boys good - bye , and streaked off to go see Curly .
下一个 早晨 我 讲述 全部 我的 男孩们 好的 - 再见 , 和 条纹 离开 到 去 看 卷曲 .
第二天早上，我跟所有儿子道别，然后飞奔去看柯利。

[aɪ][roʊd] [tɪl] [dʌsk] [ænd; ʌnd] [kæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈteksəs] [bɑːb] ,
I rode till dusk and camped with Texas Bob ,
我 骑 直到 黄昏 和 露营 和 德克萨斯州 鲍勃 ,
我骑车骑到黄昏，然后和德州鲍勃一起露营。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [toʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˈɪdiət][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊtˌlɔd] .
a friend of mine who told me I was sure enough idiot for getting outlawed .
一个 朋友 的 矿 WHO 讲述 我 我 曾是 当然 足够的 笨蛋 为了 获得 被禁止的 .
我的一个朋友告诉我，我被宣布为非法人员，真是个十足的白痴。

[nekst] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [maɪ] [ˈkʌznz] [lɪvd] ,
Next evening I came to the house where my cousins lived ,
下一个 晚上 我 来了 到 这 房子 在哪里 我的 表兄弟姐妹 居住地 ,
第二天晚上我来到我表兄弟们住的房子，

[ænd; ʌnd] [krept] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] [dɔːr] .
and crept in the dusk to scratch at their back door .
和 悄悄地爬 在 这 黄昏 到 划痕 在 他们的 后退 门 .
暮色降临，它们悄悄地爬过来，挠了挠后门。

[aɪ] [faʊnd] [mɪs] [ˈblɑːsəm] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblʌs(ə)l] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈmɑːti]
I found Miss Blossom Jameson all in a bustle as usual , which looked mighty
我 成立 错过 开花 詹姆斯 全部 在 一个 忙碌 作为 通常 , 哪个 看起来 强大的
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

我发现布洛瑟姆·詹姆斯小姐像往常一样忙碌起来，看起来非常自然。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækˌjɑːrd] [ˈfiːdɪŋ] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
She was in the backyard feeding supper to her horse ,
她 曾是 在 这 后院 喂养 晚餐 到 她 马 ,
[ˈhɜːr] [hɔːrs] ,
她当时正在后院给她的马喂晚饭。

[ænd; ænd] [ðæt] [pʊr] [ˈvɪktɪm] [liːnd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [ɡroʊn] .
and that poor victim leaned up against the fence to groan .
和 那 贫穷的 受害者 倾斜 向上 反对 这 栅栏 到 呻吟 .
[ˈɡroʊn] .
那个可怜的受害者靠在栅栏上呻吟起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrŋˌstɔːk] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ˈkæbɪdʒ] - [liːvz] , [ˈletɪs] - [liːvz] , [tiː] - [liːvz] ,
There were cornstalks in it , cabbage - leaves , lettuce - leaves , tea - leaves ,
那里 是 玉米秆 在 它 , 卷心菜 - 树叶 , 莴苣 - 树叶 , 茶 - 树叶 ,
[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈreɪlɪks] [ʌv; əv] [hæm] [ænd; ænd] [egz] .
and some relics of ham and eggs .
和 一些 遗物 的 火腿 和 鸡蛋 .
[ˈegz] .
里面有玉米秆、卷心菜叶、生菜叶、茶叶，还有一些火腿和鸡蛋的残渣。

" [naʊ] [dʒest] [juː; jʊ] [seɪl] [raɪt] [ɪn] , [ˈmɪstər] . , [ænd; ænd] [dəʊnt] [ækt] [ˈweɪstfəl] , [ɔːr] [juːl] [ɡoʊ]
" Now jest you sail right in , Mr . Hawss , and don't act wasteful , or you'll go
" 现在 笑话 你 帆 正确的 在 , 先生 : 霍斯 , 和 不 行为 浪费 , 或者 你会 去
[wɪˈðəʊt] !
without !
没有 !

“霍斯先生，你就直接开进来吧，别浪费，否则你就没得吃了！”

" [ˈmɪstər] . [hɔːrs] [tʊk] [ə; eɪ] [snaɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] , [ðen] [bækt] [əˈweɪ] [dɪsˈɡʌstɪd] .
" Mr . Horse took a snuff at the mess , then backed away disgusted .
" 先生 : 马 采取 一个 鼻烟 在 这 混乱 , 然后 支持的 离开 厌恶 .
[ˈdɪsˈɡʌstɪd] .
“马先生闻了闻这堆烂摊子，然后厌恶地退开了。”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [biːt] [ɔːl] !
" Well , if that don't beat all !
" 出色地 , 如果 那 不 打 全部 !
[ˈdɪsˈɡʌstɪd] .
“好吧，如果这还不是最棒的！”

[naʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] , [ɔːr] [juːl] [ɡet] [ˈməːdəd] !
Now , you Hawss , you don't want to eat the flower - beds , or you'll get murdered !
现在 , 你 霍斯 , 你 不 想 到 吃 这 花 - 床 , 或者 你会 得到 被谋杀 !
[ˈməːdəd] !
霍斯，你最好别吃花坛里的花，否则你会被杀掉的！

" [ˈmɪstər] . [hɔːrs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ænd] [saɪkt] .
" Mr . Horse turned his back and sulked .
" 先生 : 马 转向 他的 后退 和 生闷气 .
[ˈsaɪkt] .
“马先生转过身去，闷闷不乐。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
[ˈdɪsˈɡʌstɪd] .
“那里！”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [miːn] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ænd] [aɪm] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] ,
That's what I call a mean spirit , and I'm goin ' to lock you up ,
那就是 什么 我 称呼 一个 意思是 精神 , 和 我是 去 - 到 锁 你 向上 ,
[ˈlɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] ,
这就是我所说的卑鄙无耻，我要把你关起来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jə] ['sʌpə] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [gets] ['iːtn] — [aɪ][dəʊnt] [kə] [wɪtʃ] !
" **you and your supper , till one of the two gets eaten — I don't care which !** "
" 你 和 你的 晚餐 , 直到 一 的 这 二 获得 吃 — 我 不 关心 哪个 ! "

你和你的晚餐，直到其中一个被吃掉为止——我不在乎是哪个！

" [soʊ][ðə; ði][ˈleɪdi] [tʃeɪst] [ˈmɪstə] . [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][pɪɡ] - [fiːd] [ɪn]
" **So the lady chased Mr . Horse into the barn , and threw the pig - feed in**
" 所以 这 女士 追逐 先生 . 马 进入 这 谷仓 , 和 扔 这 猪 - 喂养 在
[æftə][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 . "

于是，那位女士追着马先生进了谷仓，然后把猪饲料扔了进去。

" [aɪl] [lɑːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɡʊd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **I'll larn you to know what's good , " says she , and slammed the door on his**
" 患病的 学习 你 到 知道 是什么 好的 , " 说道 她 , 和 猛烈抨击 这 门 在 他的
[teɪl] .
tail .
尾巴 . "

“我会让你知道什么是好的，”她说，砰地一声关上了门，把他甩在了身后。

" [wel] ! " — [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Well ! " — she stood with her back to the door ,**
" 出色地 ! " — 她 站立 和 她 后退 到 这 门 ,
" 好吧 ! " —— 她背对着门站着，

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜːr; hə] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'iː] — " [aɪ][diː'ju] ['wʌndə] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
and threw up her nose at the sight of me — " I du wonder , " says she ,
和 扔 向上 她 鼻子 在 这 视线 的 我 — " 我 杜 想知道 , " 说道 她 ,
她看到我后，扬起鼻子说：“我倒觉得奇怪。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [joʊ] - ['wɪkɪd] [feɪs] !
" **that you dare to show yo ' wicked face !**
" 那 你 敢 到 展示 哟 - 邪恶 脸 !
你竟敢露出你那邪恶的面孔！

" [aɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [maɪ] [ɡʊd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['mɛndɪd] [sɪns] [ˈaʊə; ɑːr][ləst] [ɪn'kaʊntə]
" **I allowed that my good face was getting a bit mended since our last encounter**
" 我 允许 那 我的 好的 脸 曾是 获得 一个 少量 已修复 自从 我们的 最后的 遇到
.
:
.

“我承认，自从上次见面以来，我的好脸蛋已经恢复了一些。”

" ['haʊz] [maɪ][kɪd] ? " [sez] [aɪ] .
" **How's my kid ? " says I .**
" 怎么样 我的 孩子 ? " 说道 我 . "

“我的孩子怎么样了？”我问道。

" [joʊ] - ['sævɪdʒ] , [juː; jʊ] [miːn] .
" **Yo ' savage , you mean .**
" 哟 - 野蛮的 , 你 意思是 . "

“你是说，你这野蛮人。”

[naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [brɔːt] [pet][ˈtaɪɡɜːz] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr] [teɪm] ['dræɡənz] ,
Now don't you say you've brought pet tigers this time , or tame dragons ,
现在 不 你 说 你已经 带来 宠物 老虎 这 时间 , 或者 驯服 龙 ,
你可别说这次你带来了宠物老虎，或者驯服的龙。

- [kɔːz] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [streɪz] [æt; ət][ɔːl] . " **' cause I'll have no more strays at all . "**
- 原因 患病的 有 不 更多的 流浪者 在 全部 . " "

因为我不想再有任何流浪动物了。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][roʊn] [hɪr] [hu:z] [rʌŋ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [maɪlz] [sɪns] [ˈdeɪbreɪk] . "

" **I've got a roan hawss here who's run a hundred miles since daybreak .** "

" 我已经 得到 一个 杂色 霍斯 这里 谁是 跑步 一个 百 英里 自从 拂晓 . "

" 我这里有一匹栗色的母马，从天亮到现在已经跑了100英里了。"

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðen] . "

" **Bring him in , then .** "

" 带来 他 在 , 然后 . "

" 那就把他带进来。"

" [hi:; hi] [sez] [ˈhi:z][ə; eɪ][ˌvedʒəˈterɪən] , [ænd; ənd] - [i:t] [hæm][ænd; ənd] [egz] . "

" **He says he's a vegetarian , and cayn't eat ham and eggs .** "

" 他 说道 他是 一个 素食 , 和 - 吃 火腿 和 鸡蛋 . "

" 他说他是素食主义者，不能吃火腿和鸡蛋。"

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sez] [mɪs] [ˈblɑ:səm] ; " [wi:; wi] [kɪld] [ˈaʊər; ɑ:r][pɪg][tu:; tə] - [deɪ] ,

" **I don't care , " says Miss Blossom ; " we killed our pig to - day ,**

" 我 不 关心 , " 说道 错过 开花 ; " 我们 被杀 我们的 猪 到 - 天 ,

" 我不在乎,"布洛瑟姆小姐说，“我们今天宰了猪。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][slɑ:ps][hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:tn] .

and the slops has just got to be eaten .

和 这 污水 有 只是 得到 到 是 吃 .

残羹剩饭总得吃掉。

[weɪst] [ɪz][ˈru:ɪn] . "

Waste is ruin . "

浪费 是 废墟 . "

浪费就是毁灭。

" [maɪ] [sez] [ˈhi:l] [i:t] [ðə; ðɪ][slɑ:ps] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

" **My hawss says he'll eat the slops , ma'am** ,

" 我的 霍斯 说道 地狱 吃 这 污水 , 女士 ,

" 我老公说他会吃残羹剩饭，夫人。"

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər] . "

if he can have a drink of whisky along with supper . "

如果 他 能 有 一个 喝 的 威士忌酒 沿着 和 晚餐 . "

如果他晚饭时能喝一杯威士忌的话。

" [hʌ] !

" **Huh !**

" 嗯 !

" 哈!

[soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][jər; jər] [vaɪl] [dɪˈbɔ:tʃ(ə)rɪ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪv] [ˈtoʊld][ju:; jʊ] [əˈɡenst] [drɪŋk] .

so you want your vile debaucheries in spite of all I've told you against drink .

所以 你 想 你的 卑鄙的 放荡行为 在 尽管如此 的 全部我已经 讲述 你 反对 喝 .

所以，尽管我百般劝阻你不要喝酒，你还是想继续你那些卑劣的放荡行为。

[wel] , [aɪ] - [sˈpəʊz] [ju:l] [hæv; həv][aɪˈti:] .

Well , I ' spouse you'll have it .

出色地 , 我 - 假设 你会 有 它 .

好吧，我想你肯定会收到的。

" [ʃi:; ʃɪ][ræn][ɔ:f][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪkər] ,

" **She ran off to fetch the liquor ,**

" 她 跑 离开 到 拿来 这 酒 ,

她跑去取酒了，

[wɪtʃ] [ɡev] [emˈi:] [taɪm] [tu:; tə] [ˈberi] [hɜ:r; hər][ˈsæləd][ɪn][ðə; ðɪ] [məˈnʊr] [hi:p] ,

which gave me time to bury her salad in the manure heap ,

哪个 给予 我 时间 到 埋葬 她 沙拉 在 这 肥料 堆 ,

这让我有时间把她的沙拉埋进粪堆里。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['di:snt] [fi:d] [ʌv; əv] ['kɔ:rn,stɔ:k] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒft] .
and get a decent feed of cornstalks down from the loft .
和 得到 一个 体面的 喂养 的 玉米秆 向下 从 这 阁楼 .

从阁楼上弄些玉米秸秆下来喂它们。

[ðen] [aɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['wiski] [tu:; tə][rʌb] [daʊn] [maɪ] ['wɪri] [hɔ:rs] ,
Then I used the whisky to rub down my weary horse ,
然后 我 用过的 这 威士忌酒 到 擦 向下 我的 厌倦 马 ,

然后我用威士忌给疲惫的马儿擦拭身体。

[ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] ['medɪs(ə)n] [bəuθ][fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
the same being medicine both for man and beast .
这 相同的 存在 药品 两个都 为了 男人 和 兽 .

它既是人药，也是兽药。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][maɪ'self] , [waɪ] [mɪs] ['blɑ:səm] [stəd] [baɪ] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [weɪst] ,
I had some myself , while Miss Blossom stood by , talking of wicked waste ,
我 有 一些 我 , 尽管 错过 开花 站立 经过 , 说 的 邪恶 浪费 ,

我自己也吃了一些，布洛瑟姆小姐站在一旁，谈论着这种罪恶的浪费。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɜ:rlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'gлектɪd] .
and how Curly had been neglected .
和 如何 卷曲 有 到过 被忽视的 .

以及柯利是如何被忽视的。

" [waɪ] , [ʃi:z] [moʊ] - [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] ! "
" Why , she's mo ' like a man than a girl ! "
" 为什么 , 她是 莫 - 喜欢 一个 男人 比 一个 女孩 ! "

“哎呀，她更像个男人而不是女孩！ ”

" - [s'pəʊz] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sez] [aɪ] , " [ðæt] [ju:d] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]
" ' Spose , ma'am , " says I , " that you'd been working in a stable and
" - 假设 , 女士 , " 说道 我 , " 那 你会 到过 在职的 在 一个 稳定的 和
[gɑ:t] [ʃɑ:t] ,
got shot ,
得到 射击 ,

“假设夫人，”我说，“您在马厩工作时被枪击了，

[ðen] [rʌn][ɪntu:] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [pəʊld] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
then run into gaol , and pulled out through a hole in the wall ,
然后 跑步 进入 监狱 , 和 拉 出去 通过 一个 洞 在 这 墙 ,

然后跑进监狱，从墙上的一个洞里被拉了出来。

[ænd; ənd] ['dɒktəd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑ:bər] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] — — "
and doctored by a robber , and chased around the hills — — "
和 篡改过的 经过 一个 强盗 , 和 追逐 大约 这 丘陵 — — "

被强盗篡改，并在山间被追赶——

" [maɪ]['hæbɪts][ɑ:r; ər][set] , " [sez] [mɪs] ['blɑ:səm] , " [soʊ][aɪ] - [sə'pəʊz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" My habits are set , " says Miss Blossom , " so I cayn't suppose any such thing .
" 我的 习惯 是 放 , " 说道 错过 开花 , " 所以 我 - 认为 任何 这样的 事物 .

“我的习惯已经养成了，”布洛瑟姆小姐说，“所以我无法想象会有这样的事情发生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪɡ][ʌv; əv] ['kɜ:rlɪz] , [ðæt] [skɜ:rt] ,
But that wig of Curly's , that skirt ,
但 那 假发 的 柯利的 , 那 裙子 ,

但是柯利的那顶假发，那条裙子，

[ðoʊz] — [naʊ] [dɪd] [jəʊ] - [ˈrɑːbər] [ˈbærən] [stiːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] , [ɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [grəʊ]
those — now did yo ' robber baron steal those things off a scarecrow , or did they grow
那些 — 现在 做过 哟 - 强盗 男爵 偷 那些 事物 离开 一个 稻草人 , 或者 做过 他们 生长
[baɪ] [ðəm'selvz] ?
by themselves ?
经过 他们自己 ?

那些东西——你们这些强盗大亨是从稻草人身上偷来的，还是它们自己长出来的？

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [græbd] [maɪ] [hændz] .
" **Then she grabbed my hands .**
" 然后 她 抓住 我的 双手 .

然后她抓住了我的手。

" [taː(r); ta(r), təː(r)] , " [sez] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðæts] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] , [soʊ] [dəʊnt] [lʊk] [ˈwɜːrɪd] .
" **Thar , " says she , " that's off my mind , so don't look worried .**
" 塔尔 , " 说道 她 , " 那就是 离开 我的 头脑 , 所以 不 看 担心 .

“好了，”她说，“这件事我不再放在心上了，所以别担心。”

[ðə; ði] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] , [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] , [swiːtəst] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ɔːl]
The dear little soul , she's the bravest , sweetest thing — and the way she bore all
这 亲爱的 小的 灵魂 , 她是 这 最勇敢的 , 最甜美的 事物 — 和 这 方式 她 钻孔 全部
[ðæt] [peɪn] !
that pain !
那 疼痛 !

这个可爱的小天使，她是最勇敢、最甜美的——她竟然能忍受所有的痛苦！

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [set] [əˈraʊnd] [ˈkəːsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [ɔːl]
Why , you or any other man would have set around cursing all day and groaning all
为什么 , 你 或者 任何 其他 男人 会 有 放 大约 咒骂 全部 天 和 呻吟 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

要不然，你或者其他任何男人都会整天咒骂，整夜呻吟。

[bʌt; bət] [ˈkɜːrli] — [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [ˈhwɪmpəd] .
but Curly — why , she never even whimpered .
但 卷曲 — 为什么 , 她 绝不 甚至 呜咽 .

但是柯莉——她连一声呜咽都没有。

[naʊ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːt] [ðoʊz] [tuː] [men] ?
Now I ask you , is it possible she shot those two men ?
现在 我 问 你 , 是 它 可能的 她 射击 那些 二 男人 ?

现在我问你，她有可能枪杀了那两个人吗？

[aɪ] - [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [soʊ] [ɪts] [noʊ] [juːz] [jər; jər] [ˈtɔːkɪŋ] . "
I cayn't believe a word , so it's no use your talking . "
我 - 相信 一个 单词 , 所以 它是 不 使用 你的 说 . "
"

我一个字都不能相信，所以你说什么都没用。

" [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈpænsɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [skaːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrlɪz] [tɔːk] ? "
" **Was Miss Pansy very much scart with Curly's talk ? "**
" 曾是 错过 三色堇 非常 很多 疤痕 和 柯利的 讲话 ? "
"

“潘西小姐是不是被柯利的话吓到了？ ”

" [mɪs] [ˈpænsɪ] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
" **Miss Pansy , my good man , is a fool , although I say it .**
" 错过 三色堇 , 我的 好的 男人 , 是 一个 傻子 , 虽然 我 说 它 .
"

“潘西小姐，我的好心人，虽然我说出来有点傻，但她确实是个傻瓜。”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd][,senti'ment(ə)] — [bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [fi:; fi] [raɪts]
Of all the romantic nonsense and sentimental — but thar , she writes
的 全部 这 浪漫的 废话 和 感伤的 — 但 那里 , 她 写
[ˈpoʊətri] , [maɪ] [dɪr] ,
poetry , my dear ,
诗 , 我的 亲爱的 ,

抛开所有浪漫的胡言乱语和伤感的言辞——但是，亲爱的，她却写诗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and that accounts for her .
和 那 账户 为了 她 .

这就是她的原因。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [lɒkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Why , if I hadn't locked her up in her room ,
为什么 , 如果 我 之前没有 已锁定 她 向上 在 她 房间 ,
如果我没有把她锁在房间里，

[ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [ɔ:l] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['aʊtlɔ:z] ,
that woman would have sent off a poem , all about lady outlaws ,
那 女士 会 有 发送 离开 一个 诗 , 全部 关于 女士 亡命之徒 ,
那女人会寄出一首诗，诗里全是关于女侠盗的。

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sʌndei] [kəm'pænjən] .
to the New York Sunday Companion .
到 这 新的 约克 星期日 伴侣 .

致《纽约周日伴侣》。

[aɪ] [bə:nd] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][ɪn] [hɪ'sterɪks] .
I burned the stuff , and she had to go off in hysterics .
我 烧伤 这 东西 , 和 她 有 到 去 离开 在 癔症 .

我把东西烧了，她吓得歇斯底里地跑开了。

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀！

[fi:; fi] [pʊts] ['kɜ:rlɪ] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fu:l] ['poʊəmz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [træʃ]
She puts Curly off to sleep every night with her fool poems — and such trash
她 放置 卷曲 离开 到 睡觉 每一个 夜晚 和 她 傻子 诗歌 — 和 这样的 垃圾
!
!
!

她每晚都用她那些愚蠢的诗歌哄 Curly 入睡——真是些垃圾！

[naʊ] [ðer; ðər][fi:; fi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [glu:] - [glu:] [hɑ:rp] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['kɜ:rlɪ] .
Now there she is , with her glue - glue harp singing to Curly .
现在 那里 她 是 , 和 她 胶水 - 胶水 竖琴 歌唱 到 卷曲 .

现在她就在那里，抱着她的胶水竖琴，对着柯利唱歌。

[ɪf] [fi:; fi][dəʊnt] [bi:t] [kæts] !
If she don't beat cats !
如果 她 不 打 猫 !

如果她不打猫！

[ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .
You listen .
你 听 .

你听着。

" [ə'weɪ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [mɪs] ['pænzɪ:z] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glu:] - [glu:]
" **Away off in the house I could hear Miss Pansy's thin little voice and glue - glue**
" 离开 离开 在 这 房子 我 可以 听到 错过 三色堇的 薄的 小的 嗓音 和 胶水 - 胶水
[hɑ:rp] ;
harp ;
竖琴 ;

“在屋子的另一边，我能听到潘西小姐细小的声音和胶水般的竖琴声；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [faɪn] .
I thought it sounded fine .
我 想法 它 听起来 美好的 .

我觉得听起来不错。

" [lɔ:st] , [stoʊl] , [ɔ:r] [streɪd] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [naɪt] ,
" **Lost , stole , or strayed on Tuesday night ,**
" 丢失的 , 偷窃 , 或者 迷路了 在 周二 夜晚 ,

“周二晚上走失、被盗或迷路，

[ðə; ði]['faɪndər] [traɪz] [tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] —
The finder tries to hide it —
这 发现者 尝试 到 隐藏 它 —

拾到者试图将其藏起来——

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt]
A woman's heart
一个 女性的 心

女人的心

— [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] ,
— **he has no right ,**
— 他 有 不 正确的 ,

他没有权利这样做。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] .
For there's a Love inside it .
为了 有 一个 爱 里面 它 .

因为其中蕴含着爱。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [fɪrɪz] - [twʌz] [snætʃt] [ə'weɪ] ,
" **The owner fears ' twas snatched away ,**
" 这 所有者 恐惧 - 那是 抢夺 离开 ,

“主人担心东西被人偷走了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] ,
But this is a reminder ,
但 这 是 一个 提醒 ,

但这是一个提醒，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [peɪ]
That she is quite prepared to pay
那 她 是 相当 准备 到 支付

她完全愿意支付。

[wʌn] [hæf] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [tu:; tə]['faɪndər] .
One half , with thanks , to finder .
— 一半 , 和 谢谢 , 到 发现者 .

一半，感谢发现者。

" [mɪs] ['blɔ:səm] [led][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **Miss Blossom led me to the house .**
" 错过 开花 引领 我 到 这 房子 .

“布洛瑟姆小姐领我进了房子。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['setɪn] - - [ru:m] , " [sez] [ʃi:; ʃɪ] ,
" You come right into the settin ' - room , " says she ,
" 你 来 正确的 进入 这 塞廷 - - 房间 , " 说道 她 ,
"你直接进休息室来,"她说。

" [ænd; ənd] [ki:p] [joʊ] - ['terɪŋ] [spɜ:rz] [ɔ:f] [maɪ] [nu:] ['kɑ:rpɪt] .
" and keep yo ' tearing spurs off my new carpet .
" 和 保持 哟 - 撕裂 马刺 离开 我的 新的 地毯 .
"还有，别再用你那锋利的马刺刮我的新地毯了。”

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɜ:rz] ,
" I did my best about the spurs ,
" 我 做过 我的 最好的 关于 这 马刺 ,
"我尽了全力去了解热刺的情况，
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [skaʊt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [treɪl] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['pɑ:rlər] [flɔ:r]
but it would take an Indian scout to find a safe trail across that parlour floor
但 它 会 拿 一个 印度 侦察 到 寻找 一个 安全的 踪迹 穿过 那 客厅 地面
,
,
,
但要找到一条安全穿过客厅地板的小路，恐怕得靠印第安侦察兵才行。

[ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] ['klʌtəd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [fu:l] [teɪblz] .
the same being cluttered up with little fool tables .
这 相同的 存在 杂乱 向上 和 小的 傻子 表格 .
同样的地方也堆满了小桌子。

[ði:z] [seɪm] [teɪblz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [bri:dz] , [θri:] - [legd] , [tu:] - [legd] , [wʌn] -
These same tables were of different breeds , three - legged , two - legged , one -
这些 相同的 表格 是 的 不同的 品种 , 三 - 腿 , 二 - 腿 , 一 -
[legd] , ['tʌmb(ə)] - ['oʊvər] , [ɔ:l] - [tu:; tə] - ['pi:sɪz] , [trɪp] - [ju:; jʊ] - [ʌp] , [ænd; ənd] [smæʃ] - [ðə; ði] -
legged , tumble - over , all - to - pieces , trip - you - up , and smash - the -
腿 , 翻滚 - 超过 , 全部 - 到 - 件 , 旅行 - 你 - 向上 , 和 粉碎 - 这 -
['kra:kəri] ,
crockery ,
陶器 ,
这些桌子种类繁多，有三条腿的，两条腿的，单条腿的，容易翻倒的，容易散架的，容易绊倒人的，还有会摔碎餐具的。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɜr] [tri:t] [tu:; tə] [wɑ:t] [mɪs] ['pænzɪ] ['kə:vɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
so it was a sure treat to watch Miss Pansy curving around without the
所以 它 曾是 一个 当然 对待 到 手表 错过 三色堇 弯曲 大约 没有 这
['slaitəst] ['æksɪdənt] .
slightest accident .
丝毫 事故 .
所以，看着潘西小姐优雅地转弯而没有发生任何意外，真是一件赏心乐事。

[hɜ:r; hər] [pɔ:z] [wɜ:r; wər]['foʊldɪd][ɪn] [frʌnt] , [hɜ:r; hər][teɪl] [keɪm] ['swɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [hɜ:r; hər] [hed] [keɪm]
Her paws were folded in front , her tail came swishing behind , her head came
她 爪子 是 折叠 在 正面 , 她 尾巴 来了 嗖嗖声 在后面 , 她 头 来了
[pekɪŋ] [ə'ɔ:n] [hen] - ['fæʃ(ə)n] ,
pecking along hen - fashion ,
啄食 沿着 母鸡 - 时尚 ,
她的爪子折叠在前面，尾巴在后面摇摆，头像母鸡一样啄着地面。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [swi:t] ['hʌf] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['tu:θeɪk] .
and her smile was sweet enough to give me toothache .
和 她 微笑 曾是 甜的 足够的 到 给 我 牙疼 .
她的笑容甜美得让我牙疼。

" [oʊ] , " [jiː; ji] ['bʌblɪd] ,
" **Oh** , " **she bubbled** ,
" 哦 , " 她 冒泡 ,

“哦，”她轻声说道。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [lɪn(t)ɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [men] [huː] ['nevər] [wɑːʃ] [ðəm'selvz] ,
" **I'm so glad you didn't get lynched by those horrid men who never wash themselves** ,
" 我是 所以 高兴的 你 没有 得到 被私刑处死 经过 那些 可怕的 男人 WHO 绝不 洗 他们自己 ,
“我真庆幸你没有被那些从来不洗澡的可怕男人私刑处死。”

[ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] ;
or think of serious things ;
或者 思考 的 严肃的 事物 ;

或者想想严肃的事情；

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['tʃeri] [sɪlk]
and it's so nice to see you looking so brown with that beautiful cherry silk
和 它是 所以 好的 到 看 你 寻找 所以 棕色的 和 那 美丽的 樱桃 丝绸
['kɜːrtʃɪf] [raʊnd] [jʊʊ] - [nek] ,
kerchief round yo ' neck ,
头巾 圆形的 哟 - 脖子 ,

看到你晒成小麦色，脖子上围着那条漂亮的樱桃红丝绸方巾，真是赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['leðər] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [rɪ'vɑːlvər] , [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ,
and the wonderful leather leggings , **and that dreadful revolver** , **so picturesque** ,
和 这 精彩的 皮革 绑腿 , 和 那 可怕 左轮手枪 , 所以 如画 ,
[soʊ] — — "
so — — "
所以 — — "

还有那条漂亮的皮质紧身裤，还有那把可怕的左轮手枪，多么有特色，多么——”

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jʊ'self] , " [sez] [mɪs] ['blɑːsəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['wɒnts]
" **You're making a fool of yo'self** , " **says Miss Blossom** , " **and the man wants**
" 你是 制作 一个 傻子 的 你自己 , " 说道 错过 开花 , " 和 这 男人 想要
['fiːdɪŋ] .
feeding .
喂养 .

“你真是丢人现眼，”布洛瑟姆小姐说，“而且那人还想吃饭呢。”

[ˌpɪktʃə'resk] ! [bəːʃ] !
Picturesque ! Bosh !
如画 ! 博世 !

风景如画！博什！

[ʃuː] !
Shoo !
嘘 !

嘘！

" [jiː; ji] [tʃeɪst] [mɪs] ['pænzɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **She chased Miss Pansy out of the room** .
" 她 追逐 错过 三色堇 出去 的 这 房间 .

她把潘西小姐赶出了房间。

[æz; əz][tuː; tə] ['kɜːrli] , [jiː; ji] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['kɪkɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
As to Curly , **she lay on the sofa kicking high with joy** .
作为 到 卷曲 , 她 躺在 这 沙发 踢 高的 和 喜悦 .

至于柯莉，她正躺在沙发上高兴地踢着腿。

" Chalkeye , " she howled , " you ole hoss - thief , keep yo ' tearin ' spurs off my new cyarpet .

“查克艾，”她嚎叫道，“你这个老偷马贼，别用你那撕裂的马刺碰我的新地毯。”

[ju:; jʊ] [ˌpɪktə'resk] , [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈleðər] - [feɪst] , [kɑ:k] - [aɪd] [ˈrɑ:bər] ! - You picturesque , beautiful , leather - faced , cock - eyed robber ! !

你 如画 , 美丽的 , 皮革 - 面对 , 公鸡 - 眼睛 强盗 ! - 你这长相俊美、面容憔悴、斜眼的强盗！

[wer] [ˈteɪblz] , [ɔ:r] [ðeɪl] [baɪt][jʊ] - - ! Ware tables , or they'll bite yo ' laigs !

仓库 表格 , 或者 他们会 咬 哟 - - ! 把桌子收好，不然它们会咬你的腿！

[oʊ] , [ˈɡɪmi] [jʊ] - [pɔ:] [tu:; tə] [feɪk] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] . Oh , gimme yo ' paw to shake , and throw me a cigarette .

哦 , 给我 哟 - 爪子 到 摇 , 和 扔 我 一个 卷烟 . 哦，把你的爪子给我握握，再扔给我一支烟。

[lʊk] [aʊt] — [ðæt] [tʃerz] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [bʌk] ! Look out — that chair's goin ' to buck !

看 出去 — 那 椅子的 去 - 到 巴克 ! 小心——那椅子要晃动了！

" [aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , " I sat on the edge of the chair ,

" 我 卫星 在 这 边缘 的 这 椅子 , 我坐在椅子边缘，

[ænd; ənd] [græbd] [hɜ:r; həɹ][hænd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][pet] [neɪmz] . and grabbed her hand while she called me all sorts of pet names .

和 抓住 她 手 尽管 她 称为 我 全部 排序 的 宠物 姓名 . 她一边叫我各种昵称，一边抓住我的手。

[ðen] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [mɪs] [ˈpænzɪ] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈblɑ:səm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] Then it seems that Miss Pansy broke loose from Miss Blossom , and came surging

然后 它 似乎 那 错过 三色堇 打破 松动的 从 错过 开花 , 和 来了 滔滔 [bæk] , back ,

后退 , 然后，潘西小姐似乎挣脱了布洛瑟姆小姐的束缚，奋力反扑而来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][pet] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈʃri:kt] — for she heard the pet names , and shrieked —

为了 她 听到 这 宠物 姓名 , 和 尖叫 — 因为她听到了那些昵称，就尖叫起来——

" [oʊ] ! [oʊ] ! [sta:p] ! " Oh ! oh ! Stop !

" 哦 ! 哦 ! 停止 ! “哦！哦！停下！”

[wʌt] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ! What frightful language !

什么 可怕 语言 ! 多么可怕的语言！

[oʊ] , [pli:z] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈleɪdi] — [rɪˈmembə] ！
Oh , please , if you're a lady — remember !
哦 , 请 , 如果你是一个女士 — 记住 ！

哦, 拜托, 如果你是位女士——请记住！

[oʊ] , - [ˈdeɪvi:z] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][hɜ:r; hə] [smoʊk] ！ "
Oh , Misteh Davies , you mustn't let her smoke ! "
哦 , - 戴维斯 , 你不得让她抽烟 ！ "

哦, 戴维斯小姐, 您千万不能让她抽烟!

" [ˈkɜ:rlɪ] , " [sez] [aɪ] , " [jʊə(r)] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] ,
" Curly , " says I , " you're shot , and you got to be good in a small voice ,
" 卷曲 , " 说道 我 , " 你是 射击 , 和 你 得到 到 是 好的 在 一个 小的 嗓音 ,
[ɔ:r] — — "
or — — "
或者 — — "

“柯利,“我说,“你中枪了, 你得小声说话, 否则——”

" [gʊd] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] ; " [aɪm][ə; eɪ] [wʊlf] .
" Good , " says Curly ; " I'm a wolf .
" 好的 , " 说道 卷曲 ; " 我是 一个 狼 .

“很好,“柯利说;“我是一匹狼。”

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbɪtə] [kri:k] .
I come from Bitter Creek .
我 来 从 苦的 溪 .

我来自苦溪镇。

[ðə; ði] [ˈhaɪə] [ʌp] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [ðə; ði][ˈwɔ:təz] , [ænd; ənd][aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] ,
The higher up , the worse the waters , and I'm from the source ,
这 更高 向上 , 这 更糟 这 水 , 和 我是 从 这 来源 ,
越往高处走, 水越浑浊, 而我正是来自源头。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [naɪt] [tu:; tə] [haʊ] - [ˈdʌblju:] - [el] . [jaʊ] - [aʊ] - [aʊ] ！ "
and it's my night to how - w - I . Yow - ow - ow ! "
和 它是 我的 夜晚 到 如何 - 西 - 我 . 哟 - 现在 - 现在 ！ "

今晚轮到我嚎叫了! 嗷呜!

" [wel] , " [mɪs] [ˈpænzɪ] [ˈfri:kt] , " [aɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [dɪsˈɡreɪsfl] , [soʊ][ðer; ðər] ！ "
" Well , " Miss Pansy shrieked , " I call it disgraceful , so there ! "
" 出色地 , " 错过 三色堇 尖叫 , " 我 称呼 它 可耻 , 所以 那里 ！ "

“哼!”潘西小姐尖叫道,“我觉得这太丢人了, 就这么定了! ”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] .
" I don't care , " says Curly .
" 我 不 关心 , " 说道 卷曲 .

“我不在乎,“柯利说。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] ,
" I won't be good in a small voice ,
" 我 惯于 是 好的 在 一个 小的 嗓音 ,

“我小声说话不行。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [daɪ] [oʊl][ˈhɑ:s] - [θi:f] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ] [pli:z] .
and I'll call this dear ole hoss - thief all the names I please .
和 患病的 称呼 这 亲爱的 奥莱 霍斯 - 贼 全部 这 姓名 我 请 .

我会随心所欲地称呼这个偷马贼。

[waɪ] , - [ænd; ənd][ˌem ˈi:] [pʌntɪt] [kaʊz] [æt; ət][ˈhəʊli] [krɔ:s] ！
Why , Chalkeye and me punched cows at Holy Cross !
为什么 , - 和我 拳击 牛 在 圣 叉 ！

为什么? 我和查克艾在圣十字学院打过牛!

[seɪ] , - , [d'ju:] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [stʌk] [bə:rs][ɪn] ['ʌndər] [jʊʊ] - ['sæd(ə)l] ,
Say , Chalkeye , d'you remember when I stuck burrs in under yo ' saddle ,
说 , - , 你 记住 什么时候 我 卡住 刺果 在 在下面 哟 - 鞍 ,
喂, 查克艾, 你还记得我把刺扎进你马鞍底下的事吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t] [pɪtʃt] [tu:; tə]['glɔ:ri] ?
and you got pitched to glory ?
和 你 得到 投球 到 荣耀 ?
你被推向了辉煌?

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [oʊld][hæt][aɪ] [ʃɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] , [ænd; ənd][oʊ] ,
Why , that's the very old hat I shot full of holes , and oh ,
为什么 , 那就是 这 非常 老的 帽子 我 射击 满的 的 孔 , 和 哦 ,
哎呀, 那是我打得千疮百孔的旧帽子, 哦,

[aɪ][du:][ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] , [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊl] ['vɪlən] !
I do enjoy to see you so much , you dear ole villain !
我 做 享受 到 看 你 所以 很多 , 你 亲爱的 奥莱 恶棍 !
我真的很高兴见到你, 你这个可爱的老恶棍!

" [ðen] [mɪs] ['blɔ:səm] ['drægd] [mɪs] ['pænzɪ] [ə'wei] [tu:; tə] [kʊk] ['sʌpər] ,
" **Then Miss Blossom dragged Miss Pansy away to cook supper ,**
" 然后 错过 开花 拖拽 错过 三色堇 离开 到 厨师 晚餐 ,
然后, 布洛瑟姆小姐把潘西小姐拉走去做晚饭了。

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [pɔ:ɪ] [ɪn][maɪ] [fɪst] .
and Curly settled down with her little paw in my fist .
和 卷曲 定居 向下 和 她 小的 爪子 在 我的 拳头 .
Curly安静下来, 把她的小爪子放在我的拳头里。

" [maɪ]['hæbɪts] , " [sez] [ʃi:; ʃɪ] , " [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['skænd(ə)l] ,
" **My habits , " says she , " is a sure scandal ,**
" 我的 习惯 , " 说道 她 , " 是 一个 当然 丑闻 ,
“我的习惯,”她说, “绝对是丑闻。”

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] ['mænərz] [nɔ:r][ə; eɪ] [ber] .
and I ain't got no more manners nor a bear .
和 我 不是 得到 不 更多的 礼仪 也不 一个 熊 .
我既没有礼貌, 也没有熊。

[maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [eɪnt] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] ['i:tɪŋ] [wʊd]
My language ain't becoming to a young gentlewoman , and my eating would
我的 语言 不是 成为 到 一个 年轻的 淑女 , 和 我的 吃 会
[dɪs'greɪs] [ə; eɪ]['pɪntoʊ]
disgrace a pinto hawss .
耻辱 一个 平托 霍斯 .
我的言辞有失淑女风范, 我的饮食习惯连一只斑马母狗都羞愧难当。

[ðeɪ] - - [em 'i:][ə; eɪ][lɪl] - [bɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪz] [tu:; tə][set] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [teɪl] ,
They cayn't refawm me a lil ' bit , and when I tries to set up on my tail ,
他们 - - 我 一个 小 - 少量 , 和 什么时候 我 尝试 到 放 向上 在 我的 尾巴 ,
他们一点也改不开我, 当我试图反击时,

[ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [rɪ'bju:ks] [fɔ:r; fər] ['krɑ:sɪn] - [maɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
and look pretty , they tell me rebukes for crossin ' my laigs like a cowboy .
和 看 漂亮的 , 他们 告诉 我 责备 为了 穿越 - 我的 - 喜欢 一个 牛仔 .
他们说长得漂亮, 却责备我像牛仔一样越界。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [oʊl] - , [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði][kæmps]
Oh , take me away , ole Chalkeye , take me away to the range and the camps
哦 , 拿 我 离开 , 奥莱 - , 拿 我 离开 到 这 范围 和 这 营地
,
:
,

哦，带我走吧，老查克艾，带我去牧场和营地。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [naɪt] - [frɒsts] [əˈʌɪn] , [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][staːrɪz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm]
to feel the night - frosts agin , to sleep with the stars , to see the sun come
到 感觉 这 夜晚 - 霜冻 再次 , 到 睡觉 和 这 明星 , 到 看 这 太阳 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

再次感受夜晚的霜冻，与星空同眠，观看日出。

[tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
to ride in the heat .
到 骑 在 这 热 .

在炎热的天气里骑行。

[ðɪs] [ruːf] [sets] [daʊn] [ɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət] [naɪt] .
This roof sets down on me at night .
这 屋顶 套 向下 在 我 在 夜晚 .

夜里，这屋顶仿佛压在了我身上。

[aɪ] - [siː] [fɔːr; fər] [wɔːlɪz] ; [aɪ] - [get] [er] [tuː; tə] [briːð]
I cayn't see for walls ; I cayn't get air to breathe .
我 - 看 为了 墙壁 ; 我 - 得到 空气 到 呼吸 .

我眼前一片漆黑，看不到墙壁；我呼吸不到空气。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [hæz; həz] [roʊpt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌem ˈiː] , [taɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['brændɪŋ] , [ɪrɪz] [ɪn]
These ladies has roped me , and thrown me , tied down for branding , ears in
这些 女士们 有 绳索 我 , 和 抛掷 我 , 系 向下 为了 品牌推广 , 耳朵 在
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

这些女人把我套上绳子，扔了出去，绑起来准备烙印，耳朵埋在尘土里。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ! "
Oh , take me away from this ! "
哦 , 拿 我 离开 从 这 ! "

哦，带我离开这里吧！

" [wen] [ðæt] ['bændɪdʒ] [ɪz] [ɔːf] [joʊ] - [ɑːrm] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ['kɜːrli] . "
" When that bandage is off yo ' arm I'll take you , Curly . "
" 什么时候 那 绷带 是 离开 哟 - 手臂 患病的 拿 你 , 卷曲 . "

“等你胳膊上的绷带拆掉，我就带你走，柯利。”

" [nɑːt] [tɪl] [ðen] ?
" Not till then ?
" 不是 直到 然后 ?

“要等到那时吗？ ”

" [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['skersli] [streŋθ] [jet] [tuː; tə]['træv(ə)] ,
" She had scarcely strength yet to travel ,
" 她 有 几乎 力量 然而 到 旅行 ,

她几乎没有力气出行，

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃiː; ji] ['fretɪd] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [[ʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ,
and yet if she fretted like this at being shut up in a house ,
和 然而 如果 她 有格纹的 喜欢 这 在 存在 关闭 向上 在 一个 房子 ,

然而，如果她仅仅因为被关在房子里就如此焦虑不安，

[wʊd] [ʃiː, ʃɪ] ['evər] [get] [wel] [æt; ət] [ɔːl] ?
would she ever get well at all ?
会 她 曾经 得到 出色地 在 全部 ?

她到底能不能康复？

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [wʌt] ['kɜːrli] [ləkt] [laɪk] [ðen] [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['reɪdʒɪŋ]
When I reflect what Curly looked like then it makes me wonder what sort of raging
什么时候 我 反映 什么 卷曲 看起来 喜欢 然后 它 制作 我 想知道 什么 种类 的 愤怒
[ˈluːnəˌtɪk]
lunatic
疯子

每当我回想起柯利当时的样子，我就不禁怀疑他究竟是个怎样的疯子。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
I had been to leave her in that house .
我 有 到过 到 离开 她 在 那 房子 .

我原本打算把她留在那所房子里。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪɡ] [ɔːl] ['saɪdweɪz] ,
By way of disguise she had a wig all sideways ,
经过 方式 的 伪装 她 有 一个 假发 全部 侧身 ,

为了伪装，她戴了一顶歪戴的假发。

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ʃiːd] ['nevər] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [wer] .
and female clothes which she'd never learned to wear .
和 女性 衣服 哪个 棚 绝不 学习 到 穿 .

还有她从来没学过穿的女装。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
They made her look like a man .
他们 制成 她 看 喜欢 一个 男人 .

他们把她打扮得像个男人。

[hɜːr; hər] [skɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dezərt] [tæn] ; [ʃiː, ʃɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
Her skin had the desert tan ; she moved and talked like a cowboy .
她 皮肤 有 这 沙漠 棕褐色 ; 她 已搬 和 谈话 喜欢 一个 牛仔 .

她的皮肤晒成了沙漠般的古铜色；她的举止和说话方式都像个牛仔。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ded] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [aɪz] [ʌv; əv]
But most of all , her eyes gave her dead away — the steel - blue eyes of
但 最多 的 全部 , 她 眼睛 给予 她 死的 离开 — 这 钢 - 蓝色的 眼睛 的

[ə; eɪ] [skaʊt] ,
a scout ,
一个 侦察 ,

但最重要的是，她的眼睛出卖了她——那是侦察兵特有的钢蓝色眼睛。

[mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ɡʌn] - [faɪts] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [wɪtʃ] [bɔːrd] [raɪt] [θruː] [em 'iː] .
more used to gun - fights than to needlework , which bored right through me .
更多的 用过的 到 枪 - 战斗 比 到 针线活 , 哪个 无聊的 正确的 通过 我 .

比起针线活，我更习惯枪战，针线活让我感到无聊透顶。

['oʊnli] [ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ðæt] ;
Only a frontiersman has eyes like that ;
仅有的 一个 拓荒者 有 眼睛 喜欢 那 ;

只有拓荒者才有那样的眼睛；

['oʊnli] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,
only the outlaw has the haunted look which comes with slaying of men ,
仅有的 这 取缔 有 这 闹鬼的 看 哪个 来 和 杀戮 的 男人 ,

只有亡命之徒才会带着杀戮后才会出现的忧郁神情。

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['brændɪd] [ðæt] [wei] [brɪ'ɑ:nd] [mis'teɪk] .
and **Curly** **was** **branded** **that way** **beyond** **mistake** .
和 卷曲 曾是 品牌 那 方式 超过 错误 .

Curly 被贴上这样的标签是毋庸置疑的。

[ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [æz; əz] - [sʌn] , ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] ,
This poor child **was** **wanted** **as** **McCalmont's son** , **hunted** **like** **a** **wild** **beast** ,
这 贫穷的 孩子 曾是 通缉 作为 - 儿子 , 猎杀 喜欢 一个 荒野 兽 ,
这个可怜的孩子因为是麦卡尔蒙特的儿子而被通缉, 像野兽一样被追捕。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n] [hɜ:ɹ; hæɹ] [hed] [fɔ:ɹ; fæɹ] ['mɜ:rdəɹ] [ænd; ənd] [fɔ:ɹ; fæɹ] ['rɑ:bəri] ['lʌndəɹ] [ɑ:rmz] .
with **a** **price** **on** **her** **head** **for** **murder** **and** **for** **robbery** **under** **arms** .
和 一个 价格 在 她 头 为了 谋杀 和 为了 抢劫 在下面 武器 .
她因谋杀和持械抢劫而被悬赏通缉。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
And **yet she** **was** **a** **woman** !
和 然而 她 曾是 一个 女士 !

但她毕竟是个女人！

" [seɪ] , ['kɜ:rlɪ] , " [aɪ] [æskt] ,
" **Say** , **Curly** , " **I** **asked** ,
" 说 , 卷曲 , " 我 问 ,

“柯利，你说什么？”我问道。

" [wʌt] [hæz; hæz] [ði:z] ['leɪdɪz] [dʌn] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:ɹ; fæɹ] [jʊʊ] - ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðeɪr] [hoʊm] ?
" **what** **has** **these** **ladies** **done** **to** **account** **for** **yo ' being** **here** **in** **theyr** **home** ?
" 什么 有 这些 女士们 完毕 到 帐户 为了 哟 - 存在 这里 在 他们 家 ?
“这些女士们做了什么，才让你出现在她们家？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wi:kli] [oʊ'bɪtʃueri] .
" **She** **reached** **to** **a** **table** , **and** **gave** **me** **cuttings** **from** **the** **Weekly** **Obituary** .
" 她 达到 到 一个 桌子 , 和 给予 我 插条 从 这 每周 讣告 .
她从桌子上拿起几份《每周讣告》的剪报递给我。

[aɪ] [fel] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ði:z] : —
I **fell** **to** **reading** **these** : —
我 跌倒 到 阅读 这些 : —

我开始读这些：——

[ðə; ðɪ] ['beriəl] [ʌv; əv] [bʌk] ['henəsi] [æt; ət] [lɑ:] ['soʊl,dæd] .
The **burial** **of** **Buck** **Hennesy** **at** **La** **Soledad** .
这 葬礼 的 巴克 轩尼诗 在 拉 索莱达 .

巴克·亨尼西 (Buck Hennessy) 的葬礼位于拉索莱达 (La Soledad)。

[dɔ:g] - [gɔ:n] ['hɔ:kinz] - [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] ['rɔbəz] .
Dog - **gone** **Hawkins** ' **report** **of** **not** **finding** **robbers** .
狗 - 已消失 霍金斯 - 报告 的 不是 寻找 强盗 .

霍金斯报告说没找到劫匪，真是太糟糕了。

[ðə; ðɪ] ['reskju:] [ʌv; əv] - ['prɪzənəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɪm] [kroʊ] [ʃæft] ,
The **rescue** **of** **McCalmont's** **prisoners** **out** **of** **the** **Jim** **Crow** **shaft** ,
这 救援 的 - 囚犯 出去 的 这 吉姆 乌鸦 轴 ,

从吉姆·克劳矿井中救出麦卡尔蒙特的囚犯，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sto:ɹɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:si] [wɪtʃ] [trækt] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [nɔ:ɾθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [saɪnz]
and **the** **story** **of** **the** **posse** **which** **tracked** **the** **robbers** **north** **until** **the** **signs**
和 这 故事 的 这 民兵 哪个 已追踪 这 强盗 北 直到 这 标志
['skætəɹd] [aʊt] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['evri] [treɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
scattered **out** **all** **over** **the** **country** **and** **every** **trace** **was** **lost** .
疏散 出去 全部 超过 这 国家 和 每一个 痕迹 曾是 丢失的 .

还有那支民兵队伍一路追踪劫匪到北方，直到线索散落全国各地，最终所有踪迹都消失殆尽的故事。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræŋglər] [tu;; tə] [lɪntʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [θi:f] [æt; ət][ləs][sə'li:nəs] , [ðə; ði]
The attempt of the Stranglers to lynch a horse - thief at Las Salinas , the
这 试图 的 这 绞杀者 到 私刑 一个 马 - 贼 在 拉斯 萨利纳斯 , 这
[seɪm] ['bi:ɪŋ] [em 'i:] .
same being me .
相同的 存在 我 .

在拉斯萨利纳斯, 绞杀者试图私刑处死一名偷马贼, 而那个偷马贼就是我。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz]
Then came a paragraph about a young lady staying at the home of the Misses
然后 来了 一个 段落 关于 一个 年轻的 女士 入住 在 这 家 的 这 小姐们
['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] .
Jameson .
詹姆森 .

接下来是一段关于一位年轻女士住在詹姆森小姐家的描写。

" [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [mɪs] ['hɪldə]['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] , [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [vi 'e] . ,
" **We are informed that Miss Hilda Jameson , of Norfolk , Va** : ,
" 我们 是 知情的 那 错过 希尔达 詹姆森 , 的 诺福克 , 瓦 : ,
“据我们了解, 弗吉尼亚州诺福克的希尔达·詹姆森小姐,

[ə'raɪvd] [læst] [wi:k] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ænt] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] .
arrived last week on a visit to her aunts , the Misses Jameson .
到达的 最后的 星期 在 一个 访问 到 她 姑姑们 , 这 小姐们 詹姆森 .
她上周来探望她的姑姑詹姆森小姐们。

[wi;; wi] [rɪ'gret] [tu;; tə] [hɪr] [ðæt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['dʒɜ:rni] ['westwəɹd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [met] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
We regret to hear that on her journey westward this young lady met with an
我们 后悔 到 听到 那 在 她 旅行 向西 这 年轻的 女士 遇见 和 一个
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] ,
unfortunate accident ,
不幸 事故 ,
我们很遗憾得知这位年轻女子在西行途中遭遇不幸事故。

['bi:ɪŋ] [sɪ'vɪrli] [bru:zd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][baɪ][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'li:s] [aʊt][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ʌpər]
being severely bruised on the arm by the fall of a valise out of an upper
存在 严重 瘀伤 在 这 手臂 经过 这 落下 的 一个 手提箱 出去 的 一个 上
[bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [kɑ:r] .
bunk in the sleeping - car .
假寐 在 这 睡眠 - 车 .
在卧铺车厢里, 一个手提箱从上铺掉下来, 砸伤了手臂, 造成严重瘀伤。

[ðɪs] [bru:z] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['æbses] ,
This bruise has developed a formidable abscess ,
这 挫伤 有 发达 一个 强大 脓肿 ,
此处瘀伤已经发展成一个相当严重的脓肿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn][ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
which the Misses Jameson are treating by the peculiar methods of Christian
哪个 这 小姐们 詹姆森 是 治疗 经过 这 奇特 方法 的 基督教
['saɪəns] ,
Science ,
科学 ,
詹姆森姐妹用基督教科学的特殊方法治疗这种疾病。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kreɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] - [noʊn] [ɪks'pəʊnənts] .
of which craze they are well - known exponents .
的 哪个 狂热 他们 是 出色地 - 已知 指数 .
他们是这种风潮的知名拥护者。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ;
For our part we would suggest the calling in of a doctor ;
为了 我们的 部分 我们 会 建议 这 呼叫 在 的 一个 医生 ;
我们建议请医生过来看看；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [wei] - [ʌp][ˈekspɜːrts][æt; ət] [ˈnɜːrsɪŋ] , [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər]
but as these ladies are way - up experts at nursing , we trust that their
但 作为 这些 女士们 是 方式 - 向上 专家 在 护理 , 我们 相信 那 他们的
[ˈefərts] [wɪl] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)] ,
efforts will be successful ,
努力 将要 是 成功的 ,
但由于这些女士都是护理方面的专家，我们相信她们的努力会取得成功。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [əˈraʊnd] ,
and that in a few days more we shall see the young lady around ,
和 那 在 一个 很少 天 更多的 我们 将 看 这 年轻的 女士 大约 ,
再过几天我们就能见到这位年轻女士了。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈsɪti] [səˈsaɪəti] .
enjoying all the pleasures of Grave City society .
享受 全部 这 快乐 的 严重 城市 社会 .
尽情享受墓城社会的一切乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [mɪs] [ˈblɑːsəm] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] [wɪʃɪz] [juː ˈes][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]
In the meantime Miss Blossom Jameson wishes us to say that the patient
在 这 与此同时 错过 开花 詹姆森 愿望 我们 到 说 那 这 病人
[niːdz] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] ,
needs absolute quiet ,
需求 绝对 安静的 ,
与此同时，布洛瑟姆·詹姆森小姐希望我们转达，病人需要绝对的安静环境。

[ænd; ænd] [frendz] [ɑːr; ər] [riˈkwɛstɪd] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈnəʊtɪs] . "
and friends are requested not to call at the house until further notice . "
和 朋友们 是 请求 不是 到 称呼 在 这 房子 直到 更远 注意 . "
请各位朋友在另行通知前不要来访。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈsɪti] - , " [sez] [ˈkɜːrli] , " [aɪm] [plʌm] [fed] [ʌp]
" **As to the pleasures of Grave City sassiety , " says** **Curly , " I'm plumb fed up**
" 作为 到 这 快乐 的 严重 城市 - , " 说道 卷曲 , " 我是 垂直 美联储向上
[ɔːlˈredi] . -
already . '
已经 . -
“至于墓城里那些轻佻的乐趣，”柯利说，“我已经彻底厌倦了。”

[sˈpəʊz] [ðeɪ] [driːm] [ðæt] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈʃʌv(ə)l] [məˈnʊr] [ɪn] [ðæt] [ˈsteɪb(ə)l] ?
Spouse they dream that I'll go back to shoveling manure in that stable ?
假设 他们 梦 那 患病的 去 后退 到 铲雪 肥料 在 那 稳定的 ?
他们是不是做梦都想着我会回到马厩里铲粪？

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" **I asked her if there had been any visitors at the house .**
" 我 问 她 如果 那里 有 到过 任何 访客 在 这 房子 .
我问她家里有没有来过客人。

" [ðeɪ] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈblɑːsəm] [ɪnˈsʌltɪd] [ðəm; ðəm][ˈregjələr][ɪn]
" **They came every day to inquire , and Miss Blossom insulted them regular in**
" 他们 来了 每一个 天 到 查询 , 和 错过 开花 受辱 他们 常规的 在
[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .
the front yard .
这 正面 院子 .
“他们每天都来打听，布洛瑟姆小姐经常在前院侮辱他们。”

[naʊ] [ðeɪv] [kwɪt] . "
 Now they've quit . "
 现在 他们有 辞职 . "

现在他们辞职了。

" [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] . "
 But nobody saw these ladies meeting a guest at the train . "
 但 无人 锯 这些 女士们 会议 一个 客人 在 这 火车 . "

“但没有人看到这两位女士在火车上接客人。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [mɪs] [ˈblɒ:səm] [ˈtelɪŋ] [laɪz] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] !
 No , but you should hear Miss Blossom telling lies out thar in the yard !
 " 不 , 但 你 应该 听到 错过 开花 讲述 谎言 出去 那里 在 这 院子 ! "

“不，但你应该听听布洛瑟姆小姐在院子里说谎的样子！”

[ʃi:z] [ˈfɔrli] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] . "
 She's surely an artist . "
 她是 一定 一个 艺术家 . "

她肯定是一位艺术家。

" [ˈkɜ:rlɪ] , " [sez] [aɪ] , " [pʊl] [ðæt] [wɪɡ] [streɪt] , [ænd; ənd][haɪd] [ʌp] [ðæt] [skɑ:r][ɑ:n][joʊ] - [braʊ] .
 Curly , says I , pull that wig straight , and hide up that scar on yo ' brow .
 " 卷曲 , " 说道 我 , " 拉 那 假发 直的 , 和 隐藏 向上 那 疤痕 在 哟 - 眉头 . "

“柯莉,”我说,“把假发拉直,把眉毛上的疤痕遮住。”

- [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [prɪˈtend] [tu:; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ? "
 Cayn't you even pretend to act like a lady ? "
 - 你 甚至 假装 到 行为 喜欢 一个 女士 ? "

你连装个淑女都做不到吗？

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
 Like a woman , you mean . "
 " 喜欢 一个 女士 , 你 意思是 . "

“你是说像女人一样吗？”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [seɪf] — [ju:l] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][sʌm; səm][ˈɡɑ:sɪp] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
 You're not safe — you'll be seen by some gossip through the window .
 " 你是 不是 安全的 — 你会 是 已见 经过 一些 闲话 通过 这 窗户 . "

“你不安全——你会被一些爱嚼舌根的人从窗户里看到。”

[ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] . "
 You'd ought to hole up in the bedroom . "
 你会 应该 到 洞 向上 在 这 卧室 . "

你应该躲在卧室里。

" [ænd; ənd] [tʃʊk] ?
 And choke ?
 " 和 呛 ? "

“然后噎住了？”

[aɪˈd][æz; əz] [li:f] [get] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] . "
 I'd as lief get choked with a rope . "
 ID 作为 利夫 得到 窒息 和 一个 绳索 . "

我宁愿被绳子勒死。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] ! "
 Think of the risk ! "
 " 思考 的 这 风险 ! "

“想想风险！”

" [aɪ] [ˈrekən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ki:ps] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ˈfi:lɪn] - [dʌl] .
 I reckon a little excitement keeps me from feelin ' dull .
 " 我 估计 一个 小的 激动 保持 我 从 感觉 - 乏味的 . "

“我觉得一点刺激能让我不至于感到无聊。”

[naʊ] [dəʊnt][ju:; jə] [lʊk] [soʊ] ['sɑ:ləm] — [wið; wiθ][joʊ] - [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] [poʊtʃt] [eɪ,ər'dʒi:] ,
Now don't you look so solemn — with yo ' eye like a poached aig ,
现在 不 你 看 所以 庄严 — 和 哟 - 眼睛 喜欢 一个 偷猎 aig ,
你别摆出一副严肃的表情——你的眼神像只被偷猎的猎物一样。

[ɔ:r] [aɪl] [θroʊ] [maɪ][wig][æt; ət][ju:; jə] - [ɔ:l] .
or I'll throw my wig at you - all .
或者患病的 扔 我的 假发 在 你 - 全部 .
否则我就把假发扔向你们所有人。

[seɪ] , - , [d'ju:] - [ðə; ði] [lɔ:d] [meɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [oʊld] ['leɪdɪz] ['vɪjəs] ? "
Say , Chalkeye , d'you cal'late the Lawd made them two old ladies vicious ? "
说 , - , 你 - 这 老天 制成 他们 二 老的 女士们 恶毒 ? "
我说，查克艾，你觉得是上帝让那两个老太太变得恶毒的吗？

" [waɪ] [fɔ:r; fər] ? "
" Why for ? "
" 为什么 为了 ? "
为什么？

" [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] - [sɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:n] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ænd] [reɪzd] ['dʒent(ə)l] ,
" Looks to me ' sif they was bawn broke in , and raised gentle ,
" 看起来 到 我 - 西夫 他们 曾是 门 打破 在 , 和 提高 温和的 ,
在我看来，如果他们是被闯入的，并且被温柔地抚养长大，

[wið; wiθ][lɪl] - [leɪs] [kæps][ɑ:n] [ðeɪr] [heɪdɪz] , [ænd; ænd] ['mɪtnz] [ɑ:n] [ðeɪr] ['pæstərn] .
with lil ' lace caps on they'r haidz , and mittens on they'r pasterns .
和 小 - 蕾丝 帽子 在 他们是 海德斯 , 和 连指手套 在 他们是 系部 .
她们头上戴着蕾丝小帽，脚跟上戴着连指手套。

[aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [hɑ:rd] , ['traɪn] - [tu:; tə][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [mɪs] ['pænzɪ][bæd] ; [s'pəʊz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
I been thinking fearful hard , tryin ' to just imagine Miss Pansy bad ; spouse she was
我 到过 思维 可怕 难的 , 尝试 - 到 只是 想象 错过 三色堇 坏的 ; 假设 她 曾是
[tu:; tə] [kɪk] ,
to kick ,
到 踢 ,
我一直在苦苦思索，努力想象潘西小姐作恶的样子；假设她要踢人，

[ɔ:r] [straɪk] , [ɔ:r] [rɛr] [ʌp] , [ɔ:r] [bʌk] , [ɔ:r] [pɪtʃ] , [ɔ:r] ['sʌŋ,fɪʃ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [kɪl] !
or strike , or rair up , or buck , or pitch , or sunfish around to kill !
或者 罢工 , 或者 rair 向上 , 或者 巴克 , 或者 沥青 , 或者 翻车鱼 大约 到 杀 !
或者攻击，或者咆哮，或者猛击，或者俯冲，或者像翻滚的太阳鱼一样四处游荡杀戮！

[ænd; ænd] [mɪs] ['blɔ:səm] , [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [meɪks] - [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][haɪd] [ʌp][hɜ:z; hər]
And Miss Blossom , she only makes - believe to be dangerous to hide up her
和 错过 开花 , 她 仅有的 制作 - 相信 到 是 危险的 到 隐藏 向上 她
[sɔ:ft][oʊl] [hɑ:rt] .
soft ole heart .
柔软的 奥莱 心 .
而布洛瑟姆小姐，她只是假装危险，以此来掩盖她柔软的心。

[ɑ:r; ər]['ri:əl] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] ? "
Are real ladies all like that ? "
是 真实的 女士们 全部 喜欢 那 ? "
真正的淑女都这样吗？

" [wel] , ['ju:zuəl] [ðeɪ] [dəʊnt][baɪt] . "
" Well , usual they don't bite . "
" 出色地 , 通常 他们 不 咬 . "
“嗯，通常情况下它们不会咬人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [waɪld] " — [ˈkɜːrli] [leɪ] [bæk] [ˈtaɪərd] — " [maɪ] [traɪb] [ɑːr; əɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [wɒlvz] ,
" **I was raised wild** " — **Curly lay back tired** — " **my tribe are the young wolves** ,
" 我 曾是 提高 荒野 " — 卷曲 躺 后退 疲劳的 — " 我的 部落 是 这 年轻的 狼 ,
" 我从小就生活在野外 "——柯利疲惫地躺了下来——"我的族群是年轻的狼群，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [wen] [ðə; ði] [ɔːd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [aʊt] [ˈɡʊdnəs] ,
and I reckon when the Lawd was serving out goodness ,
和 我 估计 什么时候 这 老天 曾是 服务 出去 善良 ,
我想，当上帝赐予世间美好事物的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] - [ˈeɪmd] [lest] [wiːd] [kleɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfer] .
He was sort of 'shamed lest we'd claim our share .
他 曾是 种类 的 - 羞愧 免得 我们会 宣称 我们的 分享 .
他有点“不好意思，怕我们去争取我们应得的那一份”。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [plʌm] [ˈbɪzi] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪr] [ˈpreɪz]
He must be plumb busy , too , with His own people telling Him they'r prayers
他 必须 是 垂直 忙碌的， 也 ， 和 他的 自己的 人们 讲述 他 他们是 祈祷
.
:
.

祂肯定也忙得不可开交，祂的子民都在向祂倾诉他们的祷告。

[waɪ] , [ðiːz] [tuː] [ˈleɪdɪz] [rɪˈkwaɪrɪz] [hoʊl] [hiːps] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
Why , these two ladies requires whole heaps of attention .
为什么， 这些 二 女士们 需要 所有的 堆积如山 的 注意力 .
为什么呢？ 这两位女士需要大量的关注。

[aɪ] [əˈlaʊ] [ðeɪr] [soʊlɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ə; eɪ][laːt] ,
I allow theyr souls must have got out of order a lot ,
我 允许 他们 灵魂 必须 有 得到 出去 的 命令 一个 很多 ,
我承认他们的灵魂肯定已经严重失序了。

- [kɔːz] [ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ɪn] [ɪˈnʌf] [ˌsʌpliˈkeɪʃənɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [kaʊ] [kæmp]
' cause they has to put in enough supplications to save a whole cow camp
- 原因 他们 有 到 放 在 足够的 祈求 到 节省 一个 所有的 奶牛 营
[ɪnˈtaɪər] .
entire .
全部的 .

因为他们必须祈祷足够多才能拯救整个牛营。

[ðeə(r)] [soʊ] [plʌm] [ˈtɔːkətɪv] [ðæt] [ə; eɪ] - [weɪ] [ðæt] [aɪ] - [ɡet] [ə; eɪ] [ˈpreɪ] [ɪn] [ˈedʒweɪz] .
They're so plumb talkative that a - way that I cayn't get a prayer in edgeways .
它们是 所以 垂直 健谈 那 一个 - 方式 那 我 - 得到 一个 祷告 在 边缘 .
他们太健谈了，以至于我根本插不上话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] , [soʊ][aɪ][sæt][ˈkwaiət] , [ˈwɒtɪŋ] .
" **She was getting tired and sleepy , so I sat quiet , watching** .
" 她 曾是 获得 疲劳的 和 困 , 所以 我 卫星 安静的 , 观看 .
"她渐渐感到疲倦和困倦，所以我静静地坐着，看着她。"

[ðen] [ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [aʊtˈsaɪd] , [ˈhæməɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Then somebody came outside , hammering the front door ,
然后 某人 来了 外部 , 锤击 这 正面 门 ,
然后有人出来，用力敲打前门。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [maɪ] [ɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
and I pulled my gun to be ready in case of trouble .
和 我 拉 我的 枪 到 是 准备好 在 案件 的 麻烦 .
我拔出枪以防万一。

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli]

THE SAVING OF CURLY

这保存的卷曲

拯救卷发

[mɪs] [ˈblɔːsəm] [wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈhævɪŋ] [greɪt] [ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

Miss Blossom was at the front door having great arguments with a man .

错过开花曾是在这正面门拥有伟大的论点和一个男人 .

布洛瑟姆小姐正在前门和一个男人激烈地争论着。

" [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ˈbeɪbi] [ˈkæɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [sel] , " [sez] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspɪnstər] ,

" If you got baby carriages to sell , " says she , " I claim to be a spinster ,

" 如果你得到婴儿马车到卖 , " 说道她 , " 我宣称到是一个单身女子 ,

" "如果你有婴儿车要卖,"她说, "我可以自称是老处女。"

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪts] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɑːdz] , [aɪ][dəʊnt][ˈhoʊld][wɪð; wɪθ] [əbˈstrʌktɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] .

and if it's lightning - rods , I don't hold with obstructing Providence .

和如果它是闪电 - 杆 , 我不抓住和阻碍普罗维登斯 .

如果是避雷针的话, 我不认为这是在阻碍天意。

[ɪf] [ɪts] [ɪnˈʃʊərəns] , [ɔːr] [bʊks] , [ɔːr][.piːəˈnəʊlə] , [ɔːr] [dres] [ˈpætərn] , [ɔːr] [ˈmoʊɪŋ] [məˈʃiːnz] ,

If it's insurance , or books , or pianolas , or dress patterns , or mowing machines ,

如果它是保险 , 或者图书 , 或者自动钢琴 , 或者裙子图案 , 或者割草机器 ,

无论是保险、书籍、自动钢琴、服装纸样还是割草机,

[juːd] [ˈbetər] [dʒʌst][gəʊ] [hoʊm] .

you'd better just go home .

你会更好的只是去家 .

你最好还是回家吧。

[aɪm] [pruːf] [əˈɡenst] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] , [aɪm][nɑːt][æ; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] ,

I'm proof against agents of all sorts , I'm not at home to visitors ,

我是证明反对代理人的全部排序 , 我是不是在家到访客 ,

我能抵御各种特工, 我不接待访客。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [fiːd] [træmps] .

and I don't feed tramps .

和我我不喂养流浪汉 .

我不喂流浪汉。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [klɪr] [aʊt] . "

Thar now , you just clear out . "

塔尔现在 , 你只是清除出去 . "

现在, 你们赶紧离开。

" - [skjuːz] [em ˈiː] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] — — "

" ' Scuse me , ma'am , I — — "

" - 借口我 , 女士 , 我 — — "

“打扰一下, 女士, 我——”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪnt] . "

" No , you mayn't . "

" 不 , 你可能不会 . "

“不, 你不能。”

" [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] — — "

" Allow me to introduce — — "

" 允许我到介绍 — — "

“请允许我介绍——”

" [nʊʊ][juː; jʊ][dəunt] .

" **No you don't** .

" 不 你 不 .

“不，你没有。”

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

You come to the wrong house for that . "

你 来 到 这 错误的 房子 为了 那 . "

你来错地方了。

" [wɔːl] , [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] — — "

" **Wall , I'm blessed if — —** "

" 墙 , 我是 蒙福 如果 — — "

“墙，如果——”

" [jɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][get] [bɪt][baɪ][maɪ] [dɔː^] , - [kɔːz] [joʊ] - [breθ] [smelz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,

" **Yo're much more apt to get bit by my dawg , ' cause yo ' breath smells of liquor** ,

" 昔时 很多 更多的 易于 到 得到 少量 经过 我的 狗 , - 原因 哟 - 气息 气味 的 酒 ,

“你更有可能被我的狗咬，因为你嘴里有股酒气。”

[ænd; ənd][aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] . "

and I'm engaged . "

和 我是 已订婚的 . "

我已经订婚了。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] .

" **Glad to hear it , ma'am** .

" 高兴的 到 听到 它 , 女士 .

“很高兴听到这个消息，女士。”

[aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈdʒent(ə)lmən] [juːv] [ˈtʃoʊzn] . "

I congratulate the happy gentleman you've chosen . "

我 祝贺 这 快乐的 绅士 你已经 选定 . "

我祝贺你选择了一位幸福的绅士。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] ! "

" **Well , of all the impudence !** "

" 出色地 , 的 全部 这 厚颜无耻 ! "

“真是厚颜无耻！ ”

" [ðæts] [wʌt] [maɪ][waɪf] [sez] — [ˈɪmpjədəns] .

" **That's what my wife says — impudence** .

" 那就是 什么 我的 妻子 说道 — 厚颜无耻 .

“我妻子也这么说——厚颜无耻。”

[wɪl] [ðə; ði] [dɔː^] [baɪt] [ɪf] [aɪ][ɪnˈkwairər][fɔːr; fər] - [ˈkɜːrli] [məˈkælmənt] ?

Will the dawg bite if I inquire for Misteh Curly McCalmont ?

将要 这 狗 咬 如果 我 查询 为了 - 卷曲 麦卡尔蒙特 ?

如果我询问柯利·麦卡尔蒙特小姐的下落，那条狗会咬我吗？

" [maɪ] [blʌd] [went] [tuː; tə][aɪs] ,

" **My blood went to ice** ,

" 我的 血 去 到 冰 ,

我感觉血液都凝固了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [mɪs] [ˈblɔːsəm] [kəˈlæpst] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [bæŋ] [wer]

and I reckon Miss Blossom collapsed a whole lot to judge by the bang where

和 我 估计 错过 开花 倒塌 一个 所有的 很多 到 法官 经过 这 砰 在哪里

[ʃiː; ʃɪ] [lɪt] .

she lit .

她 点燃 .

根据她着火时发出的巨响判断，我估计布洛瑟姆小姐摔倒得很厉害。

" [wɔ:l] , [sɪns] [jɔ:r] [soʊ][kaɪnd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [dʒʌst][step][ɪn] .

" **Wall** , **since** **yo're** **so** **kind** , **ma'am** , **I'll** **just** **step in** .

" 墙 , 自从 昔时 所以 种类 , 女士 , 患病的 只是 步 在 .

“沃尔，既然您这么好心，女士，那我就亲自出马了。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][step][ɪn] .

" **I** **heard** **him** **step in** .

" 我 听到 他 步 在 .

我听到他走了进来。

" [ðɪs] [wei] !

" **This way** !

" 这 方式 !

“这边走！

" [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

" **the** **lady** **was** **gasp****ing** **for** **breath** .

" 这 女士 曾是 喘息 为了 气息 .

“那位女士呼吸困难。”

" [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ?

" **The** **dining** - **room** ?

" 这 用餐 - 房间 ?

“餐厅？ ”

[wɔ:l] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈɔrli] [ðə; ði] [pɜ:ti:əst] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ][du:][dʒʌst][ədˈmaɪər][tu:; tə] [si:] [sek]

Wall , **now** , **this** **is** **shorely** **the** **pur****tiest** **room** , **and** **I** **do** **just** **admire** **to** **see** **sech**

墙 , 现在 , 这 是 岸边 这 最纯洁的 房间 , 和 我 做 只是 钦佩 到 看 sech

[ˈflaʊərz] !

flowers !

花朵 !

墙壁啊，这绝对是最漂亮的房间，我真想看看这些花！

" [mɪs] [ˈblɔ:səm] [keɪm] [kæt] - [fʊt] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .

" **Miss** **Blossom** **came** **cat** - **foot** **to** **shut** **the** **par****lour** **door** , **and** **I** **heard** **no** **more** .

" 错过 开花 来了 猫 - 脚 到 关闭 这 客厅 门 , 和 我 听到 不 更多的 .

“布洛瑟姆小姐轻手轻脚地走来关上了客厅的门，我再也没听到任何声音。”

[ˈkɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈvɑ:lvr] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [ˈevrɪ]

Curly **was** **chang****ing** **the** **car****trid****g****es** **in** **her** **rev****olver** , **as** **she** **al****ways** **did** **every**

卷曲 曾是 变化 这 墨盒 在 她 左轮手枪 , 作为 她 总是 做过 每一个

[i:vniŋ] .

evening .

晚上 .

柯莉正在更换左轮手枪里的子弹，就像她每天晚上都会做的那样。

" [skɜrd] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkwaiəd] , [sɔ:rt][ʌv; əv][sɑ:rˈkæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [noʊz] .

" **Scared** ? " **she** **in****quired** , **sort** **of** **sar****castic** **about** **the** **nose** .

" 害怕的 ? " 她 询问 , 种类 的 讽刺的 关于 这 鼻子 .

“害怕了吗？”她问道，语气中帶着一丝讽刺，似乎在嘲讽鼻子。

" [ʌt] [joʊ] - [ˈheɪd] .

" **Shut** **yo** ' **haid** .

" 关闭 哟 - 海德 .

闭嘴。

[dˈju:ɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæptʃərd] ? "

D'you **want** **to** **be** **captured** ? "

你 想 到 是 捕获 ? "

你想被俘虏吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ][l'eɪdi] - [laɪk] .
" **It would be a sort of relief from being so lady - like .**
" 它 会 是 一个 种类 的 宽慰 从 存在 所以 女士 - 喜欢 :
“摆脱淑女形象会是一种解脱。”

" [ðen] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [l'æftər] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Then a big gust of laughter shook the house ,**
" 然后 一个 大的 阵风 的 笑声 摇晃 这 房子 ,
“然后一阵大笑声震动了整栋房子，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [mɪs] ['blɒsəmz] [gest] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪtɪst] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] - [reɪndʒ]
and I knew that Miss Blossom's guest was the whitest man on the stock - range
和 我 知道 那 错过 花朵的 客人 曾是 这 最白 男人 在 这 库存 - 范围
, [ʃerɪf] ['braɪənt] .
, **Sheriff Bryant .**
, 警长 布莱恩特 :

我知道布洛瑟姆小姐的客人是牧场上最白的人，布莱恩特警长。

[næt(ə)rəli][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡʊʊ][ænd; ənd] [si:] [oʊld] [dɪk] , [soʊ][aɪ][toʊld] ['kɜːrli] [tuː; tə] [ki:p] [ɡʊd] ,
Naturally I had to go and see old Dick , so I told Curly to keep good ,
自然 我 有 到 去 和 看 老的 迪克 , 所以 我 讲述 卷曲 到 保持 好的 ,
我当然得去看望老迪克，所以我叮嘱柯利好好照顾自己。

[kwɪt][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [krɔːst] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
quit the parlour , crossed the passage , and walked right into the dining - room ,
辞职 这 客厅 , 交叉 这 通道 , 和 步行 正确的 进入 这 用餐 - 房间 ,
离开客厅，穿过走廊，径直走进餐厅。

[wʌŋ][hænd][ɑːn][maɪ] [ɡʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θroʊn] [ʌp][fɔːr; fər] [pi:s] .
one hand on my gun and the other thrown up for peace .
一 手 在 我的 枪 和 这 其他 抛掷 向上 为了 和平 :
一只手放在枪上，另一只手举起表示和平。

[dɪk] [pleɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [saɪn] [tɔːk] : " [lɔːŋ] [taɪm] [brɪ'twiːn] [drɪŋks] . "
Dick played up in the Indian sign talk : " Long time between drinks . "
迪克 玩 向上 在 这 印度 符号 讲话 : " 长的 时间 之间 饮料 : " "
迪克模仿印第安人的手势说：“两杯酒之间隔了很久。”

" [θɜːrsti] [lænd] , " [sez] [maɪ][hænd] .
" **Thirsty land , " says my hand .**
" 渴 土地 , " 说道 我的 手 :

“干渴的土地，”我的手说道。

" [naʊ] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaiər] ? " [sez] [mɪs] ['blɒːsəm] .
" **Now may I inquire ? " says Miss Blossom .**
" 现在 可能 我 查询 ? " 说道 错过 开花 :
“请问，我可以问一下吗？”布洛瑟姆小姐问道。

" [wɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] " — [oʊld] [dɪk] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] ['saɪdweɪz] — " [ðɪs] -
" **Wall , ma'am " — old Dick cocked his grey eye sideways — " this Chalkeye**
" 墙 , 女士 " — 老的 迪克 上膛 他的 灰色的 眼睛 侧身 — " 这 -
[pɜːrs(ə)n] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] ['læŋɡwɪft] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɪski] ,
person remarked that he languished for some whisky ,

人 评论 那 他 萎靡不振 为了 一些 威士忌酒 ,
“沃尔，夫人，”老迪克歪着他灰色的眼睛看着前方，“这个查克艾人说他渴望喝点威士忌，

[ə'pɑːn] [wɪt] [aɪ] [rɪ'bjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [æm'bɪʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ][l'eɪdiːz]
upon which I rebuked him for projecting his drunken ambitions into a lady's
之上 哪个 我 责备 他 为了 投影 他的 醉 抱负 进入 一个 女士的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 :

于是我斥责他，不该在女士面前展现他醉酒后的野心。

" [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [səb'du:d] [mis] ['blɑ:səm] [wʌz; wəz] ['plenti] ['wʌndrəs] ,
" **The way he subdued Miss Blossom was plenty wondrous** ,
" 这 方式 他 低沉的 错过 开花 曾是 很多 奇妙的 ,
" 他制服布洛瑟姆小姐的方式真是令人惊叹。"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [lit] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][him; ɪm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] .
" **for she lit out to find him the bottle** .
为了 她 点燃 出去 到 寻找 他 这 瓶子 .
她冲出去给他找瓶子。"

" ['ferɪf] , " [sez] [aɪ] , [æz; əz][wi:; wi] ['ʊk] [hændz] , " [joʊ] - ['sɜ:rvənt] , ['seh] . "
" **Sheriff , " says I , as we shook hands , " yo ' servant , seh** . "
" 警长 , " 说道 我 , 作为 我们 摇晃 双手 , " 哟 - 仆人 , seh . "
" 警长,"我一边说着, 一边和他握手, “你的仆人。”"

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ferɪf] [pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɑ:stjəz] .
" **I left the sheriff part of me in my own pastures** .
" 我 左边 这 警长 部分 的 我 在 我的 自己的 牧场 .
"我把警长那部分留在了自己的领地里。"

" [dɪk] [rʌŋ] [maɪ][hænd][lɪmp] .
" **Dick wrung my hand limp** .
" 迪克 拧干 我的 手 跛行 .
迪克把我的手拧得软绵绵的。"

" [aɪ][dəʊnt][eɪm][tu:; tə][raɪd][hɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['loʊk(ə)] ['krɪmənəlz] [hiə] , [soʊ][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪz] ['berɪd] ,
" **I don't aim to ride herd on the local criminals heah , so the hatchet is buried** ,
" 我 不 目的 到 骑 一群 在 这 当地的 罪犯 嘿 , 所以 这 斧头 是 埋葬 ,
"我并不打算严惩当地的犯罪分子, 所以过去的恩怨已经化解了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [get] [noʊz] - [peɪnt] .
" **and the chiefs get nose - paint** .
和 这 酋长们 得到 鼻子 - 画 .
酋长们会得到鼻子上的彩绘。"

[mis] ['blɑ:səm] , [mæm, mə:m, məm] , [wi:; wi][oʊnli][ə'spaɪər][tu:; tə][drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] ['bju:ti]
Miss Blossom , ma'am , we only aspire to drink to the toast of beauty
错过 开花 , 女士 , 我们 仅有的 渴望 到 喝 到 这 吐司 的 美丽
.
.
.
布洛瑟姆小姐, 夫人, 我们只愿为美丽干杯。"

" [hi:; hi] [fɪld] [ʌp] ['dʒenərəs] .
" **He filled up generous** .
" 他 已填 向上 慷慨的 .
他非常慷慨。"

" [aɪ] [lʊk] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] , [mæm, mə:m, məm] . "
" **I look towards you , ma'am** : "
" 我 看 向 你 , 女士 : "
"我看着您, 女士。"

" [aɪ][di:'ju] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['flætərər] , " [sez] [mis] ['blɑ:səm] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] .
" **I du despise a flatterer , " says Miss Blossom , but I saw her blush** .
" 我 杜 鄙视 一个 奉承者 , " 说道 错过 开花 , 但 我 锯 她 脸红 .
"我讨厌奉承的人,"布洛瑟姆小姐说, 但我看到她脸红了。"

" [wɔ:l] , [tu:; tə] [rɪ'zu:m] , " [sed] [dik] , " [ðɪs] ['leɪdi:z] [gest] , [mɪs] ['hɪldə]['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] , [ʌv; əv]
" **Wall** , **to** **resume** , " **said Dick** , " **this lady's guest** , **Miss Hilda Jameson** , **of**
" 墙 , 到 恢复 , " 说 迪克 , " 这 女士的 客人 , 错过 希尔达 詹姆森 , 的
[ˈnɔ:rfək] , [ɪn][oʊld] [vɪrˈʒɪni:] ,
Norfolk , **in** **old** **Virginie** ,
诺福克 , 在 老的 维吉妮 ,
“沃尔, 继续,”迪克说, “这位女士的客人, 来自诺福克的希尔达·詹姆森小姐, 住在古老的弗吉尼亚。”

[ɪz] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hæbɪts] .
is entitled to her own habits .
是 标题 到 她 自己的 习惯 .
她有权拥有自己的习惯。
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['wu:ndɪd] [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɔ:l] [deɪ] ,
She is wounded most unfortunate all day ,
她 是 受伤 最多 不幸 全部 天 ,
她今天一整天都非常不幸地受伤了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [naɪt] [ʃi:z] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] [bʌldʒ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] ['stʌdiɪŋ] ['mu:nlait]
but all night she's entitled to bulge around in a free country studying moonlight
但 全部 夜晚 她是 标题 到 凸出 大约 在 一个 自由的 国家 学习 月光
[ɪ'fekts] . "
effects . "
效果 . "
但她有权在自由的国度里整夜四处走动, 研究月光效应。

" [ʃi:z] [du:] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] , " [sez] [mɪs] ['blɔ:səm] , ['mɑ:ti] ['ræθfl] .
" **She's due to be whipped** , " **says Miss Blossom** , **mighty wrathful** .
" 她是 到期的 到 是 鞭打 , " 说道 错过 开花 , 强大的 愤怒的 .
“她该挨鞭子了,”布洛瑟姆小姐怒气冲冲地说。
" [ɑ:n] [si:nz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [blɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə] [ɪn'tru:d] .
" **On scenes of domestic bliss it is not my purpose** , **ma'am** , **to intrude** .
" 在 场景 的 国内的 极乐 它 是 不是 我的 目的 , 女士 , 到 侵入 .
“夫人, 我无意打扰这幸福的家庭场景。”

[aɪ]['oʊnli] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [pə'veɪdɪŋ] [meɪn] [stri:t] [leɪt] [læst]
I only allude to the fact that this young lady was pervading Main Street late last
我 仅有的 暗示 到 这 事实 那 这 年轻的 女士 曾是 普遍存在 主要的 街道 晚的 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
我只是想暗示一下, 这位年轻女士昨晚深夜一直在大街上游荡。

['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [blu:] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hæt] . "
happy and innocent , **in a gale of wind** , **which it blew off her hat** . "
快乐的 和 清白的 , 在 一个 大风 的 风 , 哪个 它 吹 离开 她 帽子 . "
快乐而天真, 一阵狂风吹走了她的帽子。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! "
" **Good gracious** ! "
" 好的 亲切 ! "
我的天哪!

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ænd; ənd]['næt(ə)rəli][ðə; ðɪ][hæt] ['bi:ɪŋ] [pɪnd] , [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz]
" **Yes** , **ma'am** ; **and naturally the hat being pinned** , **her hair was**
" 是的 , 女士 ; 和 自然 这 帽子 存在 已置顶 , 她 头发 曾是
[bloʊn] [ɔ:f] [tu:] . "
blown off too . "
吹 离开 也 . "
“是的, 夫人; 而且, 由于帽子被别住了, 她的头发自然也被吹走了。”

" [aɪ 'ti:] [blu:] [ɔ:f] ! "

" It blew off ! "

" 它 吹 离开 ! "

“它被吹走了！ ”

" [pər'hæps] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðɪs] - [ˈdʌznt] [fɪt] ,

" Perhaps , ma'am , this ha'r doesn't fit ,

" 也许 , 女士 , 这 不 合身 ,

“夫人，或许这款发型不太适合您。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hu:] [meɪd] — [ðə; ði][ˈɔ:rnəmənt] .

and the best thing would be to shoot the party who made — the ornament .

和 这 最好的 事物 会 是 到 射击 这 派对 WHO 制成 — 这 装饰品 .

最好的办法就是枪毙制造这件装饰品的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ʌv; əv] - ,

The young lady , of co'se ,

这 年轻的 女士 , 的 - ,

当然，这位年轻女士

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈæftər][aɪ 'ti:] .

was in no way to blame if it flew down the street and she after it .

曾是 在 不 方式 到 责备 如果 它 飞翔 向下 这 街道 和 她 后 它 .

如果它飞到街上，而她追了上去，那绝对不是她的错。

[aɪ][raɪz][tuː; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˈdepjuti] - [ˈmɑ:r(ə)l] [ˈpɛdɜ:sən] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [mæn] , [wʌz; wəz]

I rise to observe that Deputy - Marshal Pedersen , being a modest man , was

我 上升 到 观察 那 副 - 元帅 佩德森 , 存在 一个 谦虚的 男人 , 曾是

[ʃɑ:kt] [moʊst] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd] — — "

shocked most dreadful , and — — "

震惊 最多 可怕 , 和 — — "

我起身陈述，副警长佩德森为人谦逊，他受到了极大的惊吓，而且——”

" [oʊ] ! [oʊ] !

" Oh ! Oh !

" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [mɪs] [ˈblɔ:səm] [went] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈteɪblklɔ:θ] .

" Miss Blossom went white as the tablecloth .

" 错过 开花 去 白色的 作为 这 桌布 .

“布洛瑟姆小姐脸色惨白，像桌布一样。”

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [aɪ] , " [lets] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst][æt; ət][wʌns] . "

" Go on , " said I , " let's know the worst at once . "

" 去 在 , " 说 我 , " 我们来吧 知道 这 最差 在 一次 . "

“说吧,”我说,“让我们马上知道最糟糕的情况。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [steɪ] [tuː; tə] [help][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

" And he couldn't stay to help the young lady ,

" 和 他 不能 停留 到 帮助 这 年轻的 女士 ,

“他没能留下来帮助那位年轻女士。”

- [kɔ:z] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] . "

' cause he was running to catch the midnight train . "

- 原因 他 曾是 跑步 到 抓住 这 午夜 火车 . "

因为他要赶午夜的火车。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ! "

" Thank goodness ! "

" 感谢 善良 ! "

“谢天谢地！ ”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:] [ɪn] - [ðɪs] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]
" **Yes** , **ma'am** , **he was due in Lordsburgh this mawning to collect a**
" 是的 , 女士 , 他 曾是 到期的 在 - 这 黎明 到 收集 一个
['hɑ:s] - [θi:f] . "
hoss - thief . "
霍斯 - 贼 . "

“是的，夫人，他今天早上应该去洛兹堡抓捕一个偷马贼。”

" [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] [sɔ:] [ðə; ði][wɪɡ] ? "
" **And nobody else saw the wig ?** "
" 和 无人 别的 锯 这 假发 ? "

“难道只有我一个人看到假发吗？ ”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈoʊnli] [ˈpɛdɜːsən] .
" **No** , **ma'am** , **only Pedersen** .
" 不 , 女士 , 仅有的 佩德森 .

“不，女士，只有佩德森。”

[hi:; hi] [keɪm] [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:] [ðɪs] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [dri:mz]
He came whirling down on me this mawning at Lordsburgh with dreams
他 来了 旋转 向下 在 我 这 黎明 在 - 和 梦境
[ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɪɡ] ,
and visions about a robber chasing a wig ,
和 愿景 关于 一个 强盗 追逐 一个 假发 ,

今天清晨，他突然出现在洛兹堡，给我带来了关于强盗追逐假发的梦境和幻象。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hoʊld] [ʌp] [ɪn][joʊ] - [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]
and a lady holed up in yo ' home , and the same being disguised as a
和 一个 女士 有孔的 向上 在 哟 - 家 , 和 这 相同的 存在 伪装 作为 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

还有一位女士躲在你家，并且伪装成女人。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ə; eɪ][mæn] ,
but really a man ,
但 真的 一个 男人 ,

但实际上他是个男人，

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] [deɪd][ɔ:r] [əˈlaɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪɡ] [wɪtʃ] [ɪts] [neɪm]
and wanting two thousand dollars daid or alive for the wig which its name
和 想要 二 千 美元 戴德 或者 活 为了 这 假发 哪个 它是 姓名
[wʌz; wəz] [ˈkɜ:rlɪ] .
was Curly .
曾是 卷曲 .

并要价两千美元，无论死活，都要买下那顶名叫“卷毛”的假发。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [hi:p] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)] . "
He seemed a heap confused and unreliable . "
他 似乎 一个 堆 使困惑 和 不可靠的 . "

他看起来一脸茫然，很不可靠。

" [ðɪs] [ˈpɛdɜːsən] [mæn] , " [sez] [mɪs] [ˈblɑ:səm] , " [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [əˈrest] [hɜ:ɪ; həɪ] — [aɪ]
" **This Pedersen man** , " **says Miss Blossom** , " **is coming here to arrest her — I**
" 这 佩德森 男人 , " 说道 错过 开花 , " 是 未来 这里 到 逮捕 她 — 我
[mi:n] [hɪm; ɪm] !
mean him !
意思是 他 !

“这个佩德森先生，”布洛瑟姆小姐说，“要来这里逮捕她——我是说他！ ”

[oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] !
Oh , what's the use of talking !
哦 , 是什么 这 使用 的 说 !

唉，说话有什么用呢！

[spi:k] , [mæn] !
Speak , man !
说话 , 男人 !

说话，伙计！

[spi:k] ! "
Speak ! "
说话 ! "

说话！ "

" ['depjuti] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ['pɛdɜ:sən] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] . "
" Deputy - Marshal Pedersen , ma'am , is now in prison . "
" 副 - 元帅 佩德森 , 女士 , 是 现在 在 监狱 . "

“佩德森副警长，女士，现在已被关押。”

" [ə'restɪd] ! "
" Arrested ! "
" 被捕 ! "

“被捕了！ ”

" [waɪ] , ['ferɪf] , " [sez] [aɪ] , " [wʌt] [hæz; hæz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][get] [ə'restɪd] ? "
" Why , sheriff , " says I , " what has he done to get arrested ? "
" 为什么 , 警长 , " 说道 我 , " 什么 有 他 完毕 到 得到 被捕 ? "

“警长，”我问，“他做了什么事被逮捕了？ ”

" [aɪ] [də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

" [dɪk] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ['mɔ:rnɪ(ə)l] .
" Dick shook his grey head mournful .
" 迪克 摇晃 他的 灰色的 头 悲哀 .

迪克悲伤地摇了摇他灰白的脑袋。

" [aɪ] [fər'get] .
" I forget .
" 我 忘记 .

我忘了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪk'si:d] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ,
I had to exceed my authority a whole lot ,
我 有 到 超过 我的 权威 一个 所有的 很多 ,

我不得不多次越权行事。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] - ['bɪgəmi] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] . -
so the first thing I thought of was ' bigamy and confusion of mind . '
所以 这 第一的 事物 我 想法 的 曾是 - 重婚 和 困惑 的 头脑 . -

所以我首先想到的是“重婚和精神错乱”。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] [loʊ] - [flʌŋ] ['krɔ:lər] [tu:; tə][beg]
I reckon I'll have to apologise , and he's a low - flung crawler to beg
我 估计 患病的 有 到 道歉 , 和 他是 一个 低的 - 扔 爬行者 到 求
[ˈpɑ:rd(ə)n][tu:; tə] . "
pardon to . "
赦免 到 . "

我想我得道歉了，但他是个卑鄙无耻的家伙，根本不值得我道歉。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][let][him; ɪm][aʊt] ? "

" **You'll have to let him out ?** "

" 你会 有 到 让 他 出去 ？ "

“你得放他出去？ ”

" [aɪ] [ˈʃɒrli] [wɪl] ; ['mi:nwaɪl] ['hi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][saɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks]

" **I shorely will ; meanwhile he's thinking of all his sins , and he certainly looks**

" 我 岸边 将要 ； 同时 他是 思维 的 全部 他的 罪孽 ， 和 他 当然 看起来

[laɪk][ə; eɪ]['mɔ:rmən] .

like a Mormon .

喜欢 一个 摩门教 ；

“我一定会的；与此同时，他正在反思自己的罪过，而且他看起来确实像个摩门教徒。”

[hi:; hi][ˈnevər] [kɒmz] [hɪz; ɪz] - .

He never combs his ha'r .

他 绝不 梳子 他的 - .

他从不梳头。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] ,

But then , you see ,

但 然后 ， 你 看 ，

但是，你看，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɔ:f] [ði:z] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['leɪdɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌm; səm]

I had to keep his paws off these honourable ladies until I could bring some

我 有 到 保持 他的 爪子 离开 这些 光荣的 女士们 直到 我 可以 带来 一些

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [hiə] .

sort of warning heah .

种类 的 警告 嘿 ；

我必须阻止他骚扰这些尊贵的女士，直到我能带来某种警告。

[bɪ'saɪdɪz] [ɪf] [ðɪs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪɡ][ɪz] ['ri:əli] [pɔ:r] ['kɜ:rlɪ] [mə'kælmənt] ,

Besides if this pusson with a wig is really pore Curly McCalmont ,

除了 如果 这 - 和 一个 假发 是 真的 孔隙 卷曲 麦卡尔蒙特 ，

此外，如果这个戴假发的家伙真的是可怜的柯利·麦卡尔蒙特，

[aɪ] [fi:l] [ðæt][aɪ] [dʌn] [raɪt] . "

I feel that I done right . "

我 感觉 那 我 完毕 正确的 ； "

我觉得我做得对。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , ['braɪənt] ? "

" **What makes you think that , Bryant ?** "

" 什么 制作 你 思考 那 ， 布莱恩特 ？ "

“布莱恩特，你为什么会这么想？ ”

" [wɔ:l] ,

" **Wall ,**

" 墙 ，

“墙，

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðem; ðəm] ['wɪtnɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['raɪən] ['ɪŋkwɛst] [hɪr] [wʌz; wəz] [braɪbd] [tu:; tə]

I happen to know that them witnesses in the Ryan inquest here was bribed to

我 发生 到 知道 那 他们 证人 在 这 瑞安 死因调查 这里 曾是 受贿 到

[swer] [ə'wei] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][oʊld] - [sʌn] .

swear away the life of old Balshannon's son .

发誓 离开 这 生活 的 老的 - 儿子 ；

我碰巧知道，瑞安案调查中的那些证人被收买，发誓要出卖老巴尔香农的儿子。

[ðə; ðɪ] [hʌl] [bleɪmd] ['bɪznəs] [stɪŋks] [ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri] .

The hull blamed business stinks of perjury .

这 船体 被指责 商业 臭气熏天 的 伪证 ；

船体将商业丑闻归咎于伪证罪。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [wʌn] - [aɪd] [frɔːd] ,
I may be wrong , you one - eyed fraud ,
我 可能 是 错误的 , 你 一 - 眼睛 欺诈罪 ,
我可能错了, 你这个独眼骗子。

[bʌt; bət] [wen] ['kɜːrli] [pʌntɪt] [kaʊz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] ['hoʊli] - [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hʌŋgəd]
but when Curly punched cows with you at Holy Crawss I sort of hungered
但 什么时候 卷曲 拳击 牛 和 你 在 圣 - 我 种类 的 饥饿
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

但是当 Curly 和你一起在 Holy Craws 打牛的时候, 我有点想念他了。
[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [em 'iː] ['kʊdnt] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
You see , my missus and me couldn't compass a son of our own ,
你 看 , 我的 太太 和 我 不能 罗盘 一个 儿子 的 我们的 自己的 ,
你看, 我和我太太一直没能生个儿子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] ['kɜːrli] .
and we just wanted Curly .
和 我们 只是 通缉 卷曲 .
我们只是想要柯利。

[wen] [hiː; hi] [kwɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] - [ɔːl] , [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [broʊk]
When he quit out from you - all , we tried to catch him , but he broke
什么时候 他 辞职 出去 从 你 - 全部 , 我们 尝试 到 抓住 他 , 但 他 打破
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

当他退出你们所有人的时候, 我们试图抓住他, 但他挣脱了。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bɪɡ] ['juːtɪŋ] - [mætʃ] , [sɪks] [wiːks] [ə'ɡəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [broʊk] [maɪ] [oʊl]
Then came the big shooting - match , six weeks ago , and it broke my ole
然后 来了 这 大的 射击 - 匹配 , 六 周 前 , 和 它 打破 我的 奥莱
[ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
woman's heart .
女性的 心 .

六周前发生了那场大枪战, 让我老婆心碎了。
[taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɡɔːn] [deɪd] , [ænd; ənd] - [kwɪts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌn]
Thar was the lady gawn daid , and Balshannon quits out in the gun
塔尔 曾是 这 女士 门 戴德 , 和 - 退出 出去 在 这 枪
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

那是那位女士说的, 巴尔香农在枪林弹雨中退出了战斗。
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] ['aʊtˌbɔd] [fɔːr; fər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and you and the two youngsters outlawed for trying to save him .
和 你 和 这 二 年轻人 被禁止的 为了 尝试 到 节省 他 .

还有你和那两个因为试图救他而被宣布为不法之徒的年轻人。
[ðæts] [haʊ] [aɪ] [riːdz] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːn] [ðɪs] [bɪɡ] [wɔːr] - [treɪl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [oʊld]
That's how I reads the signs on this big war - trail , and being only a crazy old
那就是 如何 我 阅读 这 标志 在 这 大的 战争 - 踪迹 , 和 存在 仅有的 一个 疯狂的 老的
[pleɪnzməŋ] ,
plainsman ,
平原人 ,
这就是我对这条漫长战争之路上种种迹象的解读, 而我只不过是一个疯疯癫癫的老平原人而已。

[aɪ] [teɪks] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [saɪd] .
I takes the weaker side .
我 需要 这 较弱 边 .

我选择较弱的一方。

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
" He reached out his paw .
" 他 达到 出去 他的 爪子 .

他伸出了爪子。

" [pʊt] [hɜːr; hər] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [juː; jʊ] [wʌn] - [aɪd] [ˈhɑːs] - [θiːf] ,
" Put her thar , you one - eyed hoss - thief ,
" 放 她 那里 , 你 一 - 眼睛 霍斯 - 贼 ,

“把她放那儿去，你这个独眼偷马贼！”

[ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [əˈfɪ(ə)] [ɪn] [ðɪs] [hʌl] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ˈaʊtfɪt] [huː]
and you'll know that there's one official in this hull corrupt and filthy outfit who
和 你会 知道 那 有 一 官方的 在 这 船体 腐败 和 污秽 全套服装 WHO
[ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] [məˈrɛn]
cares for justice more'n
关心 为了 正义 更多

你会知道，在这个腐败肮脏的机构里，有一个官员比任何人都更关心正义。

[hiː; hi] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər] [lɔː] .
he cares for law .
他 关心 为了 法律 .

他关心法律。

" [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrənts] [aʊt] [əˈɡɛnst] [em ˈiː] [ɑːn] [ˈvɛəriəs] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
" With warrants out against me on various charges ,
" 和 逮捕令 出去 反对 我 在 各种各样的 收费 ,

“由于多项指控，我已被签发逮捕令，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈsɪti] [ˈstræŋɡləɹ] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,
and the Grave City Stranglers yearning to make me a corpse ,
和 这 严重 城市 绞杀者 渴望 到 制作 我 一个 尸体 ,

还有那些渴望把我变成尸体的墓城绞杀者，

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈplenti] [ˈbæʃfl] ,
I had come on this visit feeling plenty bashful ,
我 有 来 在 这 访问 感觉 很多 害羞的 ,

这次来访，我感到非常羞涩。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒɛnjuɪn] [ˈkaʊnti] [ˈʃerɪf] [ˈæktɪŋ] [ˈʃæpəɹən] .
so it was good to have a genuine county sheriff acting chaperon .
所以 它 曾是 好的 到 有 一个 真的 县 警长 表演 监护人 .

所以，有一位真正的县治安官担任监护人真是太好了。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɡeɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] ,
The ladies gave us a great sufficiency of supper ,
这 女士们 给予 我们 一个 伟大的 充足性 的 晚餐 ,

女士们给我们准备了非常丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ˈkɜːrli] [swɜr] [ˈfeɪθfəli] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈhʌntɪŋ] [wɪɡz] [ɪn] [ðə; ði]
and then we made Curly swear faithfully not to go hunting wigs in the
和 然后 我们 制成 卷曲 发誓 忠实 不是 到 去 打猎 假发 在 这

[ˈmuːnlɪt] [ˈstriːts] .
moonlit streets .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 .

然后我们让柯利发誓，绝对不会在月光下的街道上去寻找假发。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] ˈleɪdɪz] [went] [tuː; tə] [ruːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [men] , [ˈhævɪŋ] [trækt] [aʊt] [tuː; tə]
 Afterwards the ladies went to roost , and we two men , having tracked out to
然后 这 女士们 去 到 栖息地 , 和 我们 二 男人 , 拥有 已追踪 出去 到
[tend] [ðə; ði] ˈhɔːrsɪz] ,
 tend the horses ,
趋向 这 马匹 ,

之后, 女士们都去休息了, 我们两个男人则出去照看马匹。

[meɪd] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [bedz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [lɒft] .
 made down our beds in the barn loft .
制成 向下 我们的 床 在 这 谷仓 阁楼 .

我们在谷仓阁楼里铺好了床。

[nekst] ˈmɔːrniŋ] [maɪ][ˈnæt(ə)rəl] ˈmɑːdəsti] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [riˈmaːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
 Next morning my natural modesty , and certain remarks from the sheriff ,
下一个 早晨 我的 自然的 谦逊 , 和 肯定 评论 从 这 警长 ,
第二天早上, 我出于天性谦虚, 加上警长的一些话,

[meɪd] [em ˈiː][haɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][ˈbraɪənt] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][dɪd][maɪ]
 made me hide up out of sight , but Bryant went to town and did my
制成 我 隐藏 向上 出去 的 视线 , 但 布莱恩特 去 到 镇 和 做过 我的
[ˈʃɑːpɪŋ] .
 shopping .
购物 .

害得我躲了起来, 但布莱恩特去了镇上帮我买了东西。

[hiː; hi] [bɔːt] [em ˈiː][æŋ; ən][ˈaɪərən] - [greɪ] ˈgeldɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪˈd] ˈɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [stiːl] ,
 He bought me an iron - grey gelding , which I'd always longed to steal ,
他 买 我 一个 铁 - 灰色的 骗马 , 哪个 ID 总是 渴望 到 偷 ,
他给我买了一匹铁灰色的骗马, 那是我一直梦寐以求想要偷来的马。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈtendərfʊt] ˈdɑːktər [huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm] .
 because he was much too good for the tenderfoot doctor who owned him .
因为 他 曾是 很多 也 好的 为了 这 嫩脚 医生 WHO 拥有 他 .
因为他配不上拥有他的那个新手医生。

[aɪ ˈtiː] [ʌːkt] [maɪ][ˈfruːg(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ˈhʌndrəd] ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [kæʃ] ,
 It shocked my frugal mind to pay a hundred dollars cash ,
它 震惊 我的 节俭 头脑 到 支付 一个 百 美元 现金 ,
用一百美元现金支付这件事, 让我这个节俭的人感到震惊。

[bʌt; bət][ˈbraɪənt][wʌz; wəz] [ˈlɪbərəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
 but Bryant was liberal with my money , and the horse was worth a
但 布莱恩特 曾是 自由主义 和 我的 钱 , 和 这 马 曾是 值得 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ˈfɪfti] , [ˈenihaʊ]
 hundred and fifty , anyhow .
百 和 五十 , 无论如何 .
但布莱恩特对我的钱很慷慨, 而且那匹马无论如何也值一百五十美元。

[hiː; hi][gɑːt][em ˈiː][ə; eɪ] ˈsekənd] - [ˈhændɪd] ˈsæd(ə)l] , [ˈsnæfl] , [roʊp] , [ˈblæŋkɪt] ,
 He got me a second - handed saddle , snaffle , rope , blanket ,
他 得到 我 一个 第二 - 递交 鞍 , 衔铁 , 绳索 , 毯子 ,
他给我买了一套二手马鞍、马衔、马绳和马毯。

[ə; eɪ] ˈdændi] [per] [ʌv; əv] [ˈæps] ([ˈleðər] [ˈɑːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [legz]) , [spɜːrɪz] , [bɛlt] , [ʃɜːrt] , [ˈoʊvərɔːlɪz]
 a dandy pair of shaps (leather armour for the legs) , spurs , belt , shirt , overalls
一个 花花公子 一对 的 形状 (皮革 盔甲 为了 这 腿) , 马刺 , 腰带 , 衬衫 , 连体工作服
, [buːts] ,
 , boots ,
, 靴子 ,

一副漂亮的皮制护腿（腿部皮甲）、马刺、腰带、衬衫、背带裤、靴子,

[sɑ:m'brerʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['kaʊbɔɪ] ['fɪksɪŋz] .
sombrero , **and** **all cowboy fixings** .
宽边帽 , 和 全部 牛仔 固定装置 .

宽边帽, 以及所有牛仔装备。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['kɜ:rlɪ] [bæk] [tu:; tə] ['rɒbəz] - [ru:st] , [ʃi:; ʃɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['prɔ:pər]
If I was to take young Curly back to Robbers ' Roost , she needed a proper
如果 我 曾是 到 拿 年轻的 卷曲 后退 到 强盗 - 栖息处 , 她 需要 一个 恰当的
['tru:sʊ] ,
trousseau ,
嫁妆 ,

如果我要把小柯莉带回强盗巢穴, 她需要一套像样的嫁妆。

['speʃəli] ['bi:ɪŋ] [du:] [tu:; tə] [mi:t] ['dʒɪm] .
especially being due to meet Jim .
特别 存在 到期的 到 见面 吉姆 .

尤其是因为要和吉姆见面。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [dʌl] [pə'tiku:ləz] ,
I hate to put up dull particulars ,
我 恨 到 放 向上乏味的 细节 ,

我讨厌罗列枯燥的细节,

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mju:təni] ['rɒbətsn] [hæd; həd]['lʊkkeitɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃʊʊɪŋ]
but I ought to mention that Mutiny Robertson had located a good showing
但 我 应该 到 提到 那 兵变 罗伯逊 有 位于 一个 好的 显示
[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
of silver ,
的 银 ,

但我应该提一下, 叛逆的罗伯逊发现了一处不错的银矿。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [i:st] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [maɪn] , [ɑ:n][maɪ][lənd][æt; ət][læs][sə'li:nəs] .
the second east extension of the Contention Mine , on my land at Las Salinas .
这 第二 东方 扩大 的 这 争论 矿 , 在 我的 土地 在 拉斯 萨利纳斯 .

位于拉斯萨利纳斯我土地上的康坦申矿的第二个东延矿区。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [fɔ:r; fər][hi:; hi][pʊt] [ʌp] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [kæʃ] [fɔ:r; fər][maɪ]['wɔ:tər] - [sprɪŋ] ,
That is why for he put up six thousand dollars cash for my water - spring ,
那 是 为什么 为了 他 放 向上 六 千 美元 现金 为了 我的 水 - 春天 ,
['fensɪŋ] ,
fencing ,
击剑 ,

所以他才拿出六千美元现金帮我修建了水泉和围栏。

[ænd; ənd][ə'doʊbi] [haʊs] , ['getɪŋ] [klɪr] ['taɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ][lənd] [wɪtʃ] [held][hɪz; ɪz] ['mɪnərəl] [raɪts] .
and adobe house , getting clear title to the land which held his mineral rights .
和 Adobe 房子 , 获得 清除 标题 到 这 土地 哪个 握住 他的 矿物 权利 .

以及土坯房, 获得了拥有矿产开采权的土地的确切所有权。

[aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mju:təni] [græbiŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [welθ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ]
It grieves me to think of Mutiny grabbing all his present wealth because I
它 悲伤 我 到 思考 的 兵变 抓取 全部 他的 展示 财富 因为 我
['kudnt] [hoʊld] [daʊn] [ðæt] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [lɪn(t)] .
couldn't hold down that place without being lynched .
不能 抓住 向下 那 地方 没有 存在 被私刑处死 .

想到穆蒂尼夺走了他现在所有的财富, 而我却因为守不住那个地方而被私刑处死, 我就感到悲痛。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [fru:ts] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌn'pɑ:pjələr] ,
Such is the fruits of getting unpopular ,
这样的 是 这 水果 的 获得 不受欢迎的 ,

这就是不受欢迎的后果。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['plenti] [ɪm'pru:vɪŋ] ['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'sɜ:nti:z] [ʌv; əv] ['biznəs] ,
and I might preach a plenty improving sermon on the uncertainties of business ,
和 我 可能 布道 一个 很多 改善 讲道 在 这 不确定性 的 商业 ,

我或许会就商业的不确定性发表一番颇有启发性的演讲，

[ðə; ði] [ɪmə'ræləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [ðə; ði] [di'prævəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]
the immorality of being found out , the depravity of things in general , the
这 不道德 的 存在 成立 出去 , 这 堕落 的 事物 在 一般的 , 这
[ˈkʌsɪdnəs] [ʌv; əv] [feɪt] .
cussedness of fate .
固执 的 命运 .

被揭穿的不道德，世事的堕落，命运的捉弄。

[ˈmju:təni] ['weɪtɪd] [slaɪ] , [waɪl] [aɪ] [plʌndʒd] [ə'raʊnd] [kən'spɪkjuəs] , [soʊ] [naʊ] ['hi:z] [rɪtʃ] , ['setɪŋ] [ə; eɪ]
Mutiny waited sly , while I plunged around conspicuous , so now he's rich , setting a
兵变 等待 狡猾 , 尽管 我 暴跌 大约 显眼的 , 所以 现在 他是 富有的 , 环境 一个
[ɡʊd] [ɪɡ'zæmp(ə)] ,
good example ,
好的 例子 ,

叛变悄悄酝酿，而我则引人注目地四处奔走，所以现在他发财了，树立了一个好榜样。

[waɪl] [aɪm][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks] .
while I'm as poor as a fox .
尽管 我是 作为 贫穷的 作为 一个 狐狸 .

而我却穷得叮当响。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ][bəŋk] [di'pɑ:zɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] ,
What with my bank deposit and the sale of my home ,
什么 和 我的 银行 订金 和 这 销售 的 我的 家 ,

由于我的银行存款和房屋出售，

[dɪk] [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] [naɪn] [θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn] [kæʃ] .
Dick brought me back nine thousand dollars in cash .
迪克 带来 我 后退 九 千 美元 在 现金 .

迪克给我带回了九千美元现金。

['laɪkwaɪz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [mə'kælmənt] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tu:; tə][maɪ]
Likewise I had in my warbags the money which McCalmont had trusted to my
同样地 我 有 在 我的 战争袋 这 钱 哪个 麦卡尔蒙特 有 可信 到 我的
[ker] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rlɪz] ['dʌʊri] .
care for Curly's dowry .
关心 为了 柯利的 嫁妆 .

同样，我的军需袋里也装着麦卡尔蒙特委托我保管的柯利嫁妆的钱。

[aɪ] [ɡev] [dɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [welθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər]
I gave Dick charge of all this wealth , taking only a thousand dollars for
我 给予 迪克 收费 的 全部 这 财富 , 采取 仅有的 一个 千 美元 为了
['prez(ə)nt] [ɪk'spensɪz] ,
present expenses ,
展示 开支 ,

我把所有这些财产都交给迪克管理，自己只拿了一千美元作为日常开销。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] - [belt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [nekst][maɪ] [skɪn] .
and stuffed the same in the treasure - belt which I carry next my skin .
和 填充 这 相同的 在 这 宝藏 - 腰带 哪个 我 携带 下一个 我的 皮肤 .

然后把它们都塞进了我贴身携带的腰包里。

[ðɪ:z] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] ,
These proceedings were a comfort to me , for I'm here to remark ,
这些 诉讼程序 是 一个 舒适 到 我 , 为了 我是 这里 到 评论 ,

这些程序让我感到欣慰，因为我今天来这里是想说：

[ænd; ənd] ['redi] [tu;; tə] [bæk] [maɪ] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , ['ɑ:rgju:mənts] , [ɔ:r] ['gʌnz] ,
and ready to back my statements with money , arguments , or guns ,
和 准备好 到 后退 我的 声明 和 钱 , 论点 , 或者 枪支 ,
我随时准备用金钱、论据或枪支来支持我的说法。

[ðæt] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌ; əv] [welθ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæən; ðən] [sʌt]
that the handling of wealth is more encouraging to the heart than such
那 这 处理 的 财富 是 更多的 鼓励 到 这 心 比 这样的
['loʊnsəm] [geɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌ; əv][ˈvɜ:rtʃu:ɪ] .
lonesome games as the pursuit of virtue .
寂寞 游戏 作为 这 追逐 的 美德 .
管理财富比追求美德这种孤独的游戏更能令人心旷神怡。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪz] ['tru:səʊ] , [dɪk] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ˈtʃɔ:klət] [kri:mz] ,
Besides the plunder and Curly's trousseau , Dick brought me chocolate creams ,
除了 这 掠夺 和 柯利的 嫁妆 , 迪克 带来 我 巧克力 乳霜 ,
除了战利品和柯利的嫁妆，迪克还给我带了巧克力奶油糖。

[ə; eɪ] [nu:] [bri:d] [ʌ; əv][rɪm] - ['faɪər][sɪ'gɑ:rz][dʒʌst] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [bʌk] , [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌ; əv]
a new breed of rim - fire cigars just strong enough to buck , a quart of
一个 新的 品种 的 轮缘 - 火 雪茄 只是 强的 足够的 到 巴克 , 一个 夸脱 的
['pɪkəlz] ,
pickles ,
泡菜 ,
一种新型的边缘点燃式雪茄，劲道刚好足以抵挡一夸脱泡菜的冲击。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [θɜ:rst] .
and some medicine for our thirst .
和 一些 药品 为了 我们的 口渴 .
还有解渴的药。

[ðə; ði][oʊld] ['drʌŋkəd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,
The old drunkard knows what is good ,
这 老的 酒鬼 知道 什么 是 好的 ,
老酒鬼懂得什么是好东西。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['sʌpər] [wi; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][ba:rn][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['kʌmfəts] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪznəs] .
and before supper we sat in the barn with these comforts talking business .
和 前 晚餐 我们 卫星 在 这 谷仓 和 这些 舒适 说 商业 .
晚饭前，我们坐在谷仓里，享受着这些舒适的设施，谈论着生意。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [sʌt] [sə'raʊndɪŋz] [ʌ; əv] ['lʌkʃəri] [tu;; tə][get][maɪ] [θɔ:ts] [daʊn] [tu;; tə] ['eni] ['mænər]
It needs such surroundings of luxury to get my thoughts down to any manner
它 需求 这样的 周围环境 的 奢华 到 得到 我的 想法 向下 到 任何 方式
[ʌ; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,
我需要这种奢华的环境才能静下心来思考任何事情。

[fɔ:r; fər][aɪ][hoʊld] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tu;; tə] [taʊn] [ʃɑ:ps] ['oʊnli] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə] [men] .
for I hold that office work is adapted to town sharps only , and not to men .
为了 我 抓住 那 办公室 工作 是 改编 到 镇 尖锐 仅有的 , 和 不是 到 男人 .
因为我认为，办公室工作只适合城里精明能干的人，不适合男人。

['braɪənt][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu;; tə][bi; bi] [neɪmd] [ɪn] [lɔ:rd] - [wɪl] [æz; əz]
Bryant and I had the misfortune to be named in Lord Balshannon's will as
布莱恩特 和 我 有 这 不幸 到 是 命名 在 主 - 将要 作为
[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ,
his executors ,
他的 遗嘱执行人 ,
我和布莱恩特很不幸地被巴尔香农勋爵指定为遗嘱执行人。

[tuː; tə][raɪd][hɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒɪm][ʌnˈtɪl][sʌtʃ][taɪm][æz; əz][ðə; ði][koʊlt][kʊd; kəd][rʌŋ][əˈloʊn] .
to ride herd on his Jim until such time as the colt could run alone .
到 骑 一群 在 他的 吉姆 直到 这样的 时间 作为 这 小马 可以 跑步 独自的 .
一直照看吉姆，直到这匹小马驹能够独自奔跑为止。

[ɪn][ðɪs][ˈbɪznəs][maɪ][siːˈoʊ]-[ˈrɑːbər][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈækʃ(ə)n][ɔːˈredi] ,
In this business my co - robber had taken action already ,
在 这 商业 我的 合作 - 强盗 有 已采取 行动 已经 ,
在这起案件中，我的同伙已经采取了行动。

[æˈneks; (for n.)ˈæneks][ðə; ði][ˈtreɪnləʊd][ʌv; əv][ˈbriːdɪŋ][ˈkæt(ə)l][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈstoʊlən][baɪ][ˈdʒeɪbez]
annexing the trainload of breeding cattle which had been stolen by Jabez
吞并 这 满载火车 的 选育 牛 哪个 有 到过 被盗 经过 贾贝兹
[wai] . [stoʊn] .
Y . Stone .
是 . 石头 .

没收了贾贝兹·Y·斯通偷走的一列种牛火车。

[ðiːz][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər][soʊld][baɪ][ˈɔːkʃn] , [ænd; ənd][dɪk][held][ðə; ði][ˈmʌni] ,
These cattle were sold by auction , and Dick held the money ,
这些 牛 是 卖 经过 拍卖 , 和 迪克 握住 这 钱 ,
这些牛被拍卖了，迪克保管了拍卖款。

[ˈswerɪŋ][ðæt][ˈnoʊbəːdi][els][bʌt; bət][ˈdʒɪm][ʃʊd; ʃəd][get][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][smel] .
swearing that nobody else but Jim should get so much as a smell .
咒骂 那 无人 别的 但 吉姆 应该 得到 所以 很多 作为 一个 闻 .
他发誓，除了吉姆之外，任何人都不许闻到哪怕一丝气味。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈhoʊli][krɔːs] , [dɪk] , [æz; əz][ˈʃerɪf] , [hæd; həd][siːzd][ðə; ði][oʊld][ˈhɑːsiˈendə] ,
With regard to Holy Cross , Dick , as sheriff , had seized the old hacienda ,
和 看待 到 圣 叉 , 迪克 , 作为 警长 , 有 查获 这 老的 庄园 ,
至于圣十字教堂，迪克作为警长，已经查封了那座旧庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][mʌst; məst][biː; bi][soʊld][tuː; tə][peɪ]-[ˈdets][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪən][ɪˈsteɪt]
and the same must be sold to pay Balshannon's debts to the Ryan estate
和 这 相同的 必须 是 卖 到 支付 - 债务 到 这 瑞安 财产
.
:
.

这些房产必须出售以偿还巴尔沙农欠瑞安遗产的债务。

[aɪˈtiː][siːmz][ðæt][ˈmaɪk(ə)l][ˈraɪən][kleɪmd][ðɪs][ˈplʌndər] , [ænd; ənd][ðæt][ˈdʒɪm] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][er] ,
It seems that Michael Ryan claimed this plunder , and that Jim , the natural heir ,
它 似乎 那 迈克尔 瑞安 声称 这 掠夺 , 和 那 吉姆 , 这 自然的 继承人 ,
[hæd; həd][ˈstoʊlən][ˈmaɪk(ə)l] .
had stolen Michael .
有 被盗 迈克尔 .

看来迈克尔·瑞恩声称拥有这笔赃物，而吉姆，作为合法继承人，却偷走了迈克尔。

"[taː(r); taː(r), təː(r)][aɪˈtiː][stændz] , "[sez][dɪk] , [huː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][maɪnd] , "[ʌnˈtɪl][ˈdʒɪm][skɪnz]
" Thar it stands , " says Dick , who has a legal mind , " until Jim skins
" 塔尔 它 站立 , " 说道 迪克 , WHO 有 一个 合法的 头脑 , " 直到 吉姆 皮肤
[hɪz; ɪz][miːt] .
his meat .
他的 肉 .

“它就这么立着，”迪克说道，他很有法律头脑，“直到吉姆把他的肉剥皮为止。”

"[ðæt][set][ˌemˈiː][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ˈmaɪk(ə)l] .
" That set me thinking of Michael .
" 那 放 我 思维 的 迈克尔 .

“这让我想起了迈克尔。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['speɪ(ə)] [fæt]['æftər][hɪz; ɪz][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɒbəz] .

He was not likely to be special fat after his ride with the robbers .
他 曾是 不是 可能 到 是 特别的 胖的 后 他的 骑 和 这 强盗 .

他跟劫匪一起兜了一圈之后，不太可能特别胖。

" [aɪ] [daʊt] , " [sez] ['braɪənt] , " [ðæt] [soʊ] [ʃɒrli] [æz; əz]['dʒɪm] [dʌz] [ðə; ði] ['skɪnɪŋ] ,
" I doubt , " says Bryant , " that so shorely as Jim does the skinning ,
" 我 怀疑 , " 说道 布莱恩特 , " 那 所以 岸边 作为 吉姆 做 这 剥皮 ,

“我怀疑,”布莱恩特说,“吉姆剥皮的时候是否真的那么认真,

[ðæt] ['raɪən] [dʌk] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][teɪl] ['feðər] [left] .
that Ryan duck ain't got a tail feather left .
那 瑞安 鸭子 不是 得到 一个 尾巴 羽毛 左边 .

那只瑞恩鸭子连一根尾羽都没了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] [hi:; hi] ['slæntɪd] [ə'wei] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , ['hævɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sʌp]
" With these remarks he slanted away back to town , having agreed to sup
" 和 这些 评论 他 倾斜的 离开 后退 到 镇 , 拥有 同意 到 上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:r(ə)] .

with the City Marshal .
和 这 城市 元帅 .

说完这些话，他便斜身返回城里，因为他已经答应与城市治安官共进晚餐。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,

As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [ʃʌks] [fʊl] [ʌv; əv][dɪm] ['wʌndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɛdʒsən] ['pɜ:rs(ə)n] [kræmpt]
I lay in the corn - shucks full of dim wonderings about that Pedersen person cramped
我 躺 在 这 玉米 - 哎呀 满的 的 暗淡 疑惑 关于 那 佩德森 人 狭窄

[ɪn][ðə; ði] ['ku:lər] [æt; ət] ['lɔ:rdzɒz:rg] [ɑ:n] ['braɪənts] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] " ['bɪgəmi] [ænd; ænd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
in the cooler at Lordsburg on Bryant's charge of " bigamy and confusion of
在 这 冷却器 在 洛兹堡 在 布莱恩特的 收费 的 " 重婚 和 困惑 的

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

我躺在玉米皮上，满脑子都是关于佩德森的模糊想法，他被关在洛兹堡的冷藏室里，布莱恩特指控他犯有“重婚罪和精神错乱罪”。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʊd] [hi:; hi] [steɪ] [pʊt] ?

" The question was , would he stay put ?
" 这 问题 曾是 , 会 他 停留 放 ?

问题是，他会留下来吗？

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɛdʒsən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempərəri] , [nɑ:t] ['pɜ:rmənənt] [laɪk][ə; eɪ]
The arrangement made with Pedersen was only temporary , not permanent like a
这 安排 制成 和 佩德森 曾是 仅有的 暂时的 , 不是 永恒的 喜欢 一个

['prɑ:pər]['fju:nərəl] .

proper funeral .
恰当的 葬礼 .

与佩德森达成的安排只是暂时的，不像正式葬礼那样是永久性的。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] ['mɔ:rnɪ(ə)] [ænd; ænd] [ɪl] [ju:st] .

Moreover , in his place I should have felt mournful and ill used .
而且 , 在 他的 地方 我 应该 有 毛毡 悲哀 和 患病的 用过的 .

而且，如果我是他，我应该感到悲伤和委屈。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [əb'dʒekʃənz] [ænd; ænd] ['strʌɡlɪz] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [aʊt] .

I should have put up objections and struggles to find my way out .
我 应该 有 放 向上 反对意见 和 斗争 到 寻找 我的 方式 出去 .

我本应该提出异议，努力寻找出路。

[sə'pəʊz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'skeɪpt] , [ɔ:r][gɑ:t] [lu:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,
Suppose this person escaped , or got loosed by his lawyer ,
认为 这 人 逃脱 , 或者 得到 松开 经过 他的 律师 ,
假设这个人逃脱了, 或者被他的律师释放了,

[ɔ:r][sent] ['kɜ:rlɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] ['sɪti] [pə'li:s] ?
or sent Curly's address to the Grave City police ?
或者 发送 柯利的 地址 到 这 严重 城市 警察 ?
或者把柯利的地址发给了格雷夫城警察局?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [ə'baʊt] [sed] ['pɛdɜ:sən] ,
I was afflicted with doubts about said Pedersen ,
我 曾是 受苦的 和 疑虑 关于 说 佩德森 ,
我对佩德森先生这个人一直心存疑虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第12/14页

[ænd; ɐnd][maɪ][maɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['æbsəns] .
and my mind began to gloat on the joys of absence .
和 我的 头脑 开始 到 幸灾乐祸 在 这 喜悦 的 缺席 .

我的思绪开始沉浸在远离的快乐中。

[soʊ][aɪ] ['sædəld] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] , [gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɑ:rpæθ] , [ænd; ɐnd] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
So I saddled the horses , got ready for the warpath , and watching until it
所以 我 鞍 这 马匹 , 得到 准备好 为了 这 战争之路 , 和 观看 直到 它
[wʌz; wəz][dɑ:rk] [ɪ'hʌf] ,
was dark enough ,
曾是 黑暗的 足够的 ,

于是我备好马匹，准备迎战，一直守候到天黑。

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ] ['kɜ:rlɪz] ['aʊtfɪt] .
made a break for the back door of the house , carrying Curly's outfit .
制成 一个 休息 为了 这 后退 门 的 这 房子 , 携带 柯利的 全套服装 .

他拿着柯利的衣服，冲向房子的后门。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['slʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
To judge by the clatter in the house , something had happened ,
到 法官 经过 这 哒 在 这 房子 , 某物 有 发生 ,

从屋里的嘈杂声判断，出事了。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and when I broke in on the ladies ,
和 什么时候 我 打破 在 在 这 女士们 ,

当我闯入女人们的房间时，

[aɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ['hævɪŋ] [hɪ'sterɪks] ['oʊvər][ðər; ðər]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [oʊ'bitʃuəri] .
I found them having hysterics over their copy of the Weekly Obituary .
我 成立 他们 拥有 癔症 超过 他们的 复制 的 这 每周 讣告 .

我发现他们正为手中的那份《每周讣告》歇斯底里地大哭大闹。

[aɪ] [slʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɡɪr] [tu:; tə] ['kɜ:rlɪ] ,
I slung the cowboy gear to Curly ,
我 吊着 这 牛仔 齿轮 到 卷曲 ,

我把牛仔装备甩给了柯利，

[ænd; ɐnd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r'self] [kwɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][məst; məst][hɪt][ðə; ði] [treɪl] .
and bade her change herself quick because we must hit the trail .
和 巴德 她 改变 她自己 快的 因为 我们 必须 打 这 踪迹 .

并吩咐她赶紧换好衣服，因为我们得赶路了。

[ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['klætər] [gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
On that the clatter got to a crisis ,
在 那 这 哒 得到 到 一个 危机 ,

于是，混乱演变成了一场危机。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ][hen] - [ru:st] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][fɑ:ks] .
as it does in a hen - roost in the case of fox .
作为 它 做 在 一个 母鸡 - 栖息地 在 这 案件 的 狐狸 .

就像狐狸在母鸡栖息地那样。

[mɪs] ['blɑ:səm] [kɔ:ld] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
Miss Blossom called me all the names she could think of ;
错过 开花 称为 我 全部 这 姓名 她 可以 思考 的 ;

布洛瑟姆小姐把我能想到的所有难听的话都骂了个遍；

[mɪs] [ˈpænzɪ] [ˈsɒbd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈrɑːbər] ；
Miss Pansy sobbed at having to part with her little private robber ；
错过 三色堇 啜泣 在 拥有 到 部分 和 她 小的 私人的 强盗 ；
潘西小姐因为不得不和她的小私家侦探告别而啜泣不已；

[mɪs] [ˈkɜːrli] [wɜːrli] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Miss Curly whirled in telling the news in the paper .
错过 卷曲 旋转 在 讲述 这 消息 在 这 纸 .
柯莉小姐转过身来，在报纸上宣布了这个消息。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [soʊ][aɪ] [ˈfɔːrli] [ˈpleɪd] [fɑːks][tuː; tə] [ðæt] [hen] - [ruːst] ,
All of them wanted to talk , so I surely played fox to that hen - roost ,
全部 的 他们 通缉 到 讲话 ，所以 我 一定 玩 狐狸 到 那 母鸡 - 栖息地 ；
他们都想跟我说话，所以我当然要装狐狸去引诱他们。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [mɪs] [ˈpænzɪ] [aʊt] [tuː; tə] [pæk] [juː ˈes][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] , [græbɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
chasing Miss Pansy out to pack us a lunch for the trail , grabbing the paper
追逐 错过 三色堇 出去 到 盒 我们 一个 午餐 为了 这 踪迹 ， 抓取 这 纸
[frʌm; frəm] [ˈkɜːrli] ,
from Curly ,
从 卷曲 ；
把潘西小姐赶出去给我们准备徒步午餐，从柯利手里抢过报纸，

[ænd; ənd] [skeərɪŋ] [mɪs] [ˈblɑːsəm] [wɪð; wɪθ][bæd] [wɜːrdz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][gɔːt] [teɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtend]
and scaring Miss Blossom with bad words until she got tame enough to attend
和 吓人 错过 开花 和 坏的 字 直到 她 得到 驯服 足够的 到 出席
[tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
to business .
到 商业 .
并用脏话吓唬布洛瑟姆小姐，直到她变得温顺到可以办事为止。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ˈkɜːrli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌl] ,
She took Curly into the bedroom , and there was a sort of lull ,
她 采取 卷曲 进入 这 卧室 ， 和 那里 曾是 一个 种类 的 麻痹 ；
她把柯利带进了卧室，房间里一片寂静。

[waɪl] [aɪ][gɔːt][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
while I got my ears to work at the back door .
尽管 我 得到 我的 耳朵 到 工作 在 这 后退 门 .
我则在后门竖起耳朵仔细听。

[ɪts] [ə; eɪ] [truː] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [wɪtʃ] [wɔːnz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈdeɪndʒər][ɪz]
It's a true fact that I have a sort of sense which warns me if danger is
它是 一个 真的 事实 那 我 有 一个 种类 的 感觉 哪个 警告 我 如果 危险 是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
我确实有一种预感，能在危险来临前发出警告。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ][hændz] [ˈtɪŋɡl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪkəlz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt]
It makes my hands tingle as if they were full of prickles , and my heart
它 制作 我的 双手 刺痛 作为 如果 他们 是 满的 的 刺 ， 和 我的 心
[biːts] [laʊd] ,
beats loud ,
节拍 大声 ；
我的双手感觉像被刺扎了一样，而且心跳得很快。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [hɪr] .
so I can scarcely hear .
所以 我 能 几乎 听到 .
所以我几乎听不见。

[ðæt] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [felt][laɪk] [hoʊl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
That minute I stood at the back door felt like whole hours of waiting ,
那 分钟 我 站立 在 这 后退 门 毛毡 喜欢 所有的 小时 的 等待 ,
站在后门的那一刻, 感觉像过了几个小时。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [haʊl] .
so that I wanted to howl .
所以 那 我 通缉 到 噪 .

所以我想嚎啕大哭。

[kloʊz] [baɪ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [mɪs] [ˈpænzɪ][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bæd] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ]
Close by me in the kitchen Miss Pansy was sobbing about the bad words she
关闭 经过 我 在 这 厨房 错过 三色堇 曾是 啜泣 关于 这 坏的 字 她
[hæd; həd] [hɜːrd] ,
had heard ,
有 听到 ,

在我附近的厨房里, 潘西小姐正在啜泣, 因为她听到了一些不雅的话。

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] [ˈnetɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [mɪs] [ˈblɑːsəm] [əˈpresɪŋ] [ˈkɜːrli] [waɪl]
and through the mosquito netting I could hear Miss Blossom oppressing Curly while
和 通过 这 蚊子 网 我 可以 听到 错过 开花 压迫 卷曲 尽管
[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
she changed her clothes .
她 已更改 她 衣服 .

透过蚊帐, 我能听到布洛瑟姆小姐一边换衣服一边压着柯利。

[aɪ][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ænd] [dʒæmd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
I folded the newspaper and jammed it into my pocket ,
我 折叠 这 报纸 和 卡住 它 进入 我的 口袋 ,
我把报纸折好塞进口袋里,

[ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kwɪk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] ,
studied the lay of the stable door to see how quick I could get the horses out ,
研究 这 躺 的 这 稳定的 门 到 看 如何 快的 我 可以 得到 这 马匹 出去 ,
我仔细研究了马厩门的走向, 看看能多快把马牵出去。

[ænd; ænd] [pʊld] [maɪ] [ɡʌn] [luːs] [fɔːr; fər][wɔːr] .
and pulled my gun loose for war .
和 拉 我的 枪 松动的 为了 战争 .

我拔出枪, 准备战斗。

[əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [ˈkʌmɪŋ]
Away towards the town I could hear the rumble of wheels half a mile , coming
离开 向 这 镇 我 可以 听到 这 隆隆 的 车轮 一半 一个 英里 , 未来
[ɑːn][ˈræpɪd] .
on rapid .
在 迅速的 .

往镇子的方向走去, 我能听到半英里外车轮隆隆作响, 而且速度很快。

" [mɪs] [ˈpænzɪ] !
" **Miss Pansy** !
" 错过 三色堇 !

“潘西小姐! ”

" [aɪ] [kɔːld] .
" **I called** .
" 我 称为 .

“我打了电话。

[ʃiː; ʃɪ] [kwɪt] [ˈkraɪɪŋ] .
She quit crying .
她 辞职 哭泣 .

她停止哭泣了。

" [ðɪs] ['kɜ:rlɪz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , " [sez] [aɪ] . " [breɪs] [ʌp] ; [ækt] [breɪv] ,
" **This Curly's in danger** , " **says I** . " **Brace up ; act brave** ,
" 这 柯利的 在 危险 , " 说道 我 : " 支撑 向上 ; 行为 勇敢的 ,
" 这只卷毛有危险了 , " 我说 . " 振作起来 ; 勇敢点 . "

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['wægən] ['stɑ:ps][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [mi:t] [ðə; ði][men] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [breɪk] [ɪn] .
and when this waggon stops at the door , meet the men who try to break in .
和 什么时候 这 车皮 停止 在 这 门 , 见面 这 男人 WHO 尝试 到 休息 在 :
当这辆马车停在门口时 , 就会遇到试图破门而入的人 .

[tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [hoʊm] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .
Tell them you're not to home , and give 'em some Christian Science .
告诉 他们 你是 不是 到 家 , 和 给 - 呃 一些 基督教 科学 :
告诉他们你不在家 , 然后给他们讲讲基督教科学 .

" [fi:; ji] [went] [kwɔɪt] [ku:l] [tu:; tə] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɹ] ,
" **She went quite cool to wait by the front door** ,
" 她 去 相当 凉爽的 到 等待 经过 这 正面 门 ,
她神态自若地在门口等着 .

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wægən] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ɪn]
and now I could see the dust of a waggon come up against the afterglow in
和 现在 我 可以 看 这 灰尘 的 一个 车皮 来 向上 反对 这 余辉 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 :
现在我可以看到马车扬起的尘土与天空中的余晖交相辉映 .

" [mɪs] ['blɑ:səm] , " [aɪ] [kɔ:ld] , " [roʊl] ['kɜ:rlɪ] [aʊt] [θru:] [ðæt] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz][fi:; ji][ɪz] .
" **Miss Blossom** , " **I called** , " **roll Curly out through that window just as she is** .
" 错过 开花 , " 我 称为 , " 卷 卷曲 出去 通过 那 窗户 只是 作为 她 是 :
" 布洛瑟姆小姐 , " 我喊道 , " 把柯莉原样从窗户推出去 . "

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "
快的 ! "
快的 ! "

" [oʊ] , [bʌt; bət] — — "
" **Oh , but** — — "
" 哦 , 但 — — "
" 哦 , 但是—— "

" ['kɜ:rlɪ] , " [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , " [kʌm] [aʊt] ! "
" **Curly** , " **I shouted** , " **come out !** "
" 卷曲 , " 我 喊叫 , " 来 出去 ! "
" 柯利 , " 我喊道 , " 出来 ! "

" ['kʌmɪŋ] ! "
" **Coming !** "
" 未来 ! "
" 来了 ! "

" [fɪks] [ðæt] [bed] , [mɪs] ['blɑ:səm] ; [leɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪz] [wɪɡ] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] [pleɪ]
" **Fix that bed , Miss Blossom ; lay in it with Curly's wig , and prepare to play**
" 使固定 那 床 , 错过 开花 ; 躺 在 它 和 柯利的 假发 , 和 准备 到 玩
[dæd] !
daid !
戴德 !
" 布洛瑟姆小姐 , 把床铺好 ; 戴上柯利的假发躺在床上 , 准备玩'爸爸'游戏吧 ! "

" [ˈkɜːrli] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] [bɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [draːpt] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
" **Curly came tumbling through the mosquito bar in the window , dropped on her**
" 卷曲 来了 翻滚 通过 这 蚊子 酒吧 在 这 窗户 , 掉落 在 她
[fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
feet like a cat .
脚 喜欢 一个 猫 .

“卷毛从窗户的防蚊栏里滚了出来，像猫一样摔倒在地。”

" [ˈhɔːrsɪz] !
" **Horses !**
" 马匹 !
" **Horses !**
" 马匹 !

“马匹！

" [aɪ] [ˈwɪspəd] , [ænd; ʌnd][fiː; fɪ][ræn] , [hɜːr; həɹ][spɜːrɪz] [ˈklætɜːɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] -
" **I whispered , and she ran , her spurs clattering outrageous along the gravel -**
" 我 低声说道 , 和 她 跑 , 她 马刺 咔嗒咔嗒 令人愤慨 沿着 这 碎石 -
[pæθ] .
path .
小路 .

我低声说了句什么，她就跑了起来，马刺在碎石路上发出刺耳的响声。

[ðə; ði] [ˈwæɡən] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ˈsʌmbɑːdi] [ˈʃaʊtɪd] ,
The waggon had pulled up to the front gate , somebody shouted ,
这 车皮 有 拉 向上 到 这 正面 门 , 某人 喊叫 ,
[ˈhɔːs] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ˈdɔːr] [oʊ] [ˈhɜːr; həɹ] [ˈdɔːr] [ˈhɜːr; həɹ]
马车停在了前门前，有人喊道：

[aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [ˈpænsi] [ˈskriːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkuːɡər] ,
I heard Miss Pansy screeching like a cougar ,
我 听到 错过 三色堇 尖叫 喜欢 一个 美洲狮 ,
[ˈhɜːr; həɹ] [ˈpænsi] [ˈskriːtɪŋ] [laɪk] [ˈkuːɡər]
我听到潘西小姐像美洲狮一样尖叫，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [pæst][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
and a man came surging past the side of the house ,
和 一个 男人 来了 滔滔 过去的 这 边 的 这 房子 ,
[ˈhɜːr; həɹ] [ˈpænsi] [ˈskriːtɪŋ] [laɪk] [ˈkuːɡər]
一个男人从房子侧面冲了过来，

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] [ˈkɜːrli] [æz; əz][fiː; fɪ][ræn] .
lifting his gun to draw a bead on Curly as she ran .
举重 他的 枪 到 画 一个 珠子 在 卷曲 作为 她 跑 .
[ˈhɜːr; həɹ] [ˈpænsi] [ˈskriːtɪŋ] [laɪk] [ˈkuːɡər]
他举起枪瞄准正在奔跑的柯莉。

[aɪ] [dʒʌmpt] [brɪˈhaɪnd] , [ˈfeld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn] - [bʌt] , [ænd; ʌnd][ˈboʊltɪd] .
I jumped behind , felled him with my gun - butt , and bolted .
我 跳了起来 在后面 , 倒下 他 和 我的 枪 - 屁股 , 和 螺栓连接 .
[ˈhɜːr; həɹ] [ˈpænsi] [ˈskriːtɪŋ] [laɪk] [ˈkuːɡər]
我跳到他身后，用枪托把他打倒在地，然后拔腿就跑。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpænsiːz] [ˈriːks] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
What with Miss Pansy's shrieks , and the shouting of men ,
什么 和 错过 三色堇的 尖叫 , 和 这 喊叫 的 男人 ,
[ˈhɜːr; həɹ] [ˈpænsi] [ˈskriːtɪŋ] [laɪk] [ˈkuːɡər]
潘西小姐的尖叫声，还有男人们的叫喊声，

[ðə; ði] [ˈklætər] [hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [dɪˈstɜːrbəns] , [ˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət]
the clatter had got to be a whole disturbance , rousing a quiet
这 哒 有 得到 到 是 一个 所有的 干扰 , 振奋人心的 一个 安静的
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

这嘈杂声肯定造成了很大的骚动，吵醒了安静的街区。

[æz; əz][aɪ][ræn][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [mɪs] [ˈblɔːsəm] [ˈkɔːlɪŋ] , " [ɡoʊ] - [wei] , [juː; jʊ] [ruːd] [men] !
As I ran I could hear Miss Blossom calling , " Go ' way , you rude men !
作为 我 跑 我 可以 听到 错过 开花 呼叫 , " 去 - 方式 , 你 粗鲁的 男人 !
[ˈhɜːr; həɹ] [ˈpænsi] [ˈskriːtɪŋ] [laɪk] [ˈkuːɡər]
我边跑边听见布洛瑟姆小姐喊道：“走开，你们这些粗鲁的男人！”

[ˈskæt] ！
Scat ！
粪便 ！

跑！
" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪl]
" **It seemed to me that time was worth a million dollars a second while**
" 它 似乎 到 我 那 时间 曾是 值得 一个 百万 美元 一个 第二 尽管
[aɪ] [held] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
I held the back gate by the stable ,
我 握住 这 后退 门 经过 这 稳定的 ,
“我觉得，当我守在马厩后门的那一刻，时间仿佛一秒钟就值一百万美元。”

[ænd; ʌnd] [ˈkɜːrli] [roʊd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][reɪndʒ] .
and Curly rode through with the horses straight on to the open range .
和 卷曲 骑 通过 和 这 马匹 直的 在 到 这 打开 范围 .
柯利骑着马径直穿过开阔的牧场。

[æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
As I swung to the saddle ,
作为 我 摇摆 到 这 鞍 ,
我跨上马鞍时，
[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ˈbætərd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [glæs] .
I heard the house door battered in with a crash of breaking glass .
我 听到 这 房子 门 伤痕累累 在 和 一个 碰撞 的 打破 玻璃 .
我听到房门被猛地撞开，伴随着玻璃破碎的巨响。

" [hoʊld][ɑːn] , " [sed] [ˈkɜːrli] , [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [hɔːrs] , " [aɪ][wʌz; wəz] [fərˈɡetɪn] - .
" **Hold on** , " **said Curly** , **reining in her horse** , " **I was forgettin** ' .
" 抓住 在 , " 说 卷曲 , 缰绳 在 她 马 , " 我 曾是 忘记 - .
“等等，”柯莉一边勒住马缰一边说，“我忘了。”
" [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **The searchers were swarming through the house** ,
" 这 搜索者 是 蜂拥而至 通过 这 房子 ,
搜寻人员蜂拥而入，冲进了房子里。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈkɑːntent][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈeni]
and for my part I was full content to depart without telling them any
和 为了 我的 部分 我 曾是 满的 内容 到 离开 没有 讲述 他们 任何
[ɡʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .
而我，则完全乐意不告而别。

" [jʊə(r)] [skaːrt] , " [sez] [ˈkɜːrli] .
" **You're scart** , " **says Curly** .
" 你是 疤痕 , " 说道 卷曲 .
“你吓坏了，”柯利说。
" [juː; jʊ] [ˈkaʊərd] ！
" **You coward** ！
" 你 懦夫 ！
你这个懦夫！

[juː; jʊ] [steɪ] [hiə] ！
You stay heah ！
你 停留 嘿 ！
你留在这里！

" [ðen] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][spɜ:rz] ,
" **Then feeling for blood with her spurs** ,
" 然后 感觉 为了 血 和 她 马刺 ,

然后她用马刺探血迹，

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [æt; ət] [fəl] ['gæləp] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] .
she sailed at full gallop along the outer side of the garden fence .
她 航行 在 满的 驰骋 沿着 这 外 边 的 这 花园 栅栏 .

她沿着花园围栏外侧全速疾驰。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd][ʃi:; ʃi] ['dʌkt] ,
At the first shot from the yard she ducked ,
在 这 第一的 射击 从 这 院子 她 躲闪 ,

听到院子里传来的第一声枪响，她立刻躲开了。

['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][ɔ:f] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
throwing herself until she hung Indian fashion along the off side of her horse .
投掷 她自己 直到 她 悬挂 印度 时尚 沿着 这 离开 边 的 她 马 .

她纵身跃起，像印第安人一样挂在马的外侧。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [trɪmd] [maɪ] [bæk] [her] [æz; əz][aɪ] ['fɑ:lʊd] ,
A bullet trimmed my back hair as I followed ,
一个 子弹 修剪过的 我的 后退 头发 作为 我 随后 ,

我跟在后面，一颗子弹擦过我的背毛，把我的背毛都刮掉了。

[gʌn] [fleɪmz] [bleɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [æz; əz][wi:; wi] [ʃɑ:t] [pæst]
gun flames blazed from the back porch and the windows , **as we shot past**
枪 火焰 燃烧的 从 这 后退 门廊 和 这 视窗 , 作为 我们 射击 过去的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

当我们开枪经过房子时，后廊和窗户里燃起了枪火。

[ðə; ði] ['bulɪts] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
The bullets were singing all round us , **our horses were crazy with fright** ,
这 子弹 是 歌唱 全部 圆形的 我们 , 我们的 马匹 是 疯狂的 和 惊吓 ,

子弹在我们周围呼啸而过，我们的马匹吓得发狂。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] ,
but then we swung round the end of the garden fence ,
但 然后 我们 摇摆 圆形的 这 结尾 的 这 花园 栅栏 ,

但随后我们绕到了花园围栏的尽头，

['rʌnɪŋ] [fəl] [tɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ti:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [left] [ɪn]
running full tilt against the standing team of horses which the police had left in
跑步 满的 倾斜 反对 这 常设 团队 的 马匹 哪个 这 警察 有 左边 在

[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

全速冲向警察留在路上的那队立着的马匹。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [stæm'pi:did] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kɜ:rlɪ] [swə:vd] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌʃ] , [roʊld] [bæk]
The shock stampeded them , **but Curly swerved clear of their rush** , **rolled back**
这 震惊 踩踏 他们 , 但 卷曲 急转弯 清除 的 他们的 匆忙 , 滚动 后退

['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
into the saddle ,
进入 这 鞍 ,

冲击力使它们四散奔逃，但柯利避开了它们的冲撞，滚回了马鞍上。

['reɪst] [ə'brest] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [bəuθ] ['hɔ:rsɪz] [daʊn] .
raced abreast , **and shot both horses down** .
比赛 并排 , 和 射击 两个都 马匹 向下 .

他们并肩奔跑，将两匹马都击毙了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][daɪd] [ə'veɪ] [br'haɪnd][ju: 'es] ,
A minute more , and the firing died away behind us ,
一个 分钟 更多的 , 和 这 射击 死亡 离开 在后面 我们 ,
又过了一分钟, 身后的枪声就消失了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .
for we were racing neck - and - neck across the desert .
为了 我们 是 赛车 脖子 - 和 - 脖子 穿过 这 沙漠 .
因为我们当时在沙漠中并驾齐驱地赛跑。

['kɜːrli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ə'fʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [br'gæən] [tuː; tə] ['wiːkən] ,
Curly had left the police to follow afoot , but now she began to weaken ,
卷曲 有 左边 这 警察 到 跟随 步行 , 但 现在 她 开始 到 削弱 ,
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,
柯莉离开警察步行追赶, 但现在她开始感到虚弱, 因为.....

[br'kæz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] — [ə; eɪ] ['wʊmən] .
because she had played the man , she broke down and sobbed — a woman .
因为 她 有 玩 这 男人 , 她 打破 向下 和 啜泣 — 一个 女士 .
因为她扮演的是男人, 所以她崩溃了, 哭了起来——一个女人。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['meɪbi] [tuː] ['aʊərz] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
We had been running maybe two hours when we pulled up on the top of a
我们 有 到过 跑步 或许 二 小时 什么时候 我们 拉 向上 在 这 顶部 的 一个
[hɪl] [tuː; tə][rest] ['aʊə; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .
hill to rest our horses .
爬坡道 到 休息 我们的 马匹 .
我们跑了大概两个小时后, 在山顶上停下来让马休息。

[faːr] [daʊn] [tuː; tə] ['saʊθwərd] [ðə; ði] ['ɪlektɪk] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvə] [heɪz] [ʌv; əv] [smɔːl]
Far down to southward the electric lights in the city made a silver haze of small
远的 向下 到 向南 这 电的 灯 在 这 城市 制成 一个 银 阴霾 的 小的
[speks] ['glɪsɪnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][skaɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðer; ðər] .
specks glistening as though a scrap of sky had fallen there .
斑点 闪闪发光 作为 尽管 一个 废料 的 天空 有 倒下 那里 .
向南远去, 城市的电灯投下一片银色的薄雾, 闪烁着点点星光, 仿佛一块天空碎片落到了那里。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'raɪən; ɔː-] [roʊd] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɑːr] [həːdz] ,
High in the south Orion rode guard upon the star herds ,
高的 在 这 南 猎户座 骑 警卫 之上 这 星星 畜群 ,
高悬南方的猎户座守护着群星,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [skerd] [tuː; tə] [spiːk] .
and the night was so still that we were scared to speak .
和 这 夜晚 曾是 所以 仍然 那 我们 是 害怕的 到 说话 .
夜色静谧, 我们甚至不敢说话。

[aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [smoʊk] ,
I wanted to smoke ,
我 通缉 到 抽烟 ,
我想抽烟,

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [maɪlz]
but on a night like that the striking of a match may be seen for miles
但 在 一个 夜晚 喜欢 那 这 引人注目 的 一个 匹配 可能 是 已见 为了 英里
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
但在那样的夜晚, 划火柴的声音方圆数里都能看到。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][æt; ət][maɪ] [plʌg] [ænd; ʌnd] [eɪt] [tə'bækəʊ] [ɪn'sted] .
so I took a bite at my plug and ate tobacco instead .
所以 我 采取 一个 咬 在 我的 插头 和 吃 烟草 反而 .

于是我咬了一口烟嘴，结果吃的是烟草。

[ðen] [æz; əz] ['kɜ:rlɪ] [ænd; ʌnd][aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [tə'geðər] ['lɪsnɪŋ] ,
Then as Curly and I sat on a rock together listening ,
然后 作为 卷曲 和 我 卫星 在 一个 岩石 一起 聆听 ,

然后，我和柯利一起坐在石头上听着，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ber] [kɔ:f] [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz][noʊz][gɑ:t] ['dʌsti] , ['grʌbɪŋ] [fɔ:r; fər][ænts] ;
I heard a bear cough because his nose got dusty , grubbing for ants ;
我 听到 一个 熊 咳嗽 因为 他的 鼻子 得到 尘土飞扬 , 挖掘 为了 蚂蚁 ;

我听到一只熊咳嗽，因为它在觅食蚂蚁时鼻子沾满了灰尘；

[ə; eɪ][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊtɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgər] - [sɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]
a coyote was singing the hunger - song , and miles away to the east
一个 郊狼 曾是 歌唱 这 饥饿 - 歌曲 , 和 英里 离开 到 这 东方

[ə; eɪ] [ræntʃ] [dɔ:g] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
a ranche dog answered him .
一个 牧场 狗 回答 他 .

一只郊狼唱着饥饿之歌，几英里外的东方，一只牧场犬回应了他。

[ðen] ['kɜ:rlɪz] [hɔ:rs] [skrʌntʃt] [ʌp][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ʌnd][maɪ] [bi:st] ['pɔɪŋ] , ['stɑ:rtld]
Then Curly's horse scrunched up a tuft of grass , and my beast pawing , startled
然后 柯利的 马 皱巴巴的 向上 一个 簇 的 草 , 和 我的 兽 爪子 , 惊慌

[ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] .
a rattlesnake .
一个 响尾蛇 .

然后柯利的马踢起一丛草，我的牲口刨地，惊扰了一条响尾蛇。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] [br'saɪd] [em 'i:] ['wɪspəd] [ðen] —
The little woman beside me whispered then —
这 小的 女士 旁 我 低声说道 然后 —

我身旁的小子女人低声说道——

" [ʃɒrli] [ðə; ði] [lɔ:d] [meɪks] [hɪz; ɪz][bɪg] ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [sneɪks] [ænd; ʌnd] ['rɒbəz] ,
" **Shorely the Lawd makes His big medicine for us , for snakes and robbers ,**
" 岸边 这 老天 制作 他的 大的 药品 为了 我们 , 为了 蛇 和 强盗 ,
[wʊlvz] [ænd; ʌnd] - .
wolves and b'ars .
狼 和 - .

“上帝确实为我们准备了伟大的药方，为了蛇和强盗，为了狼和野猪。”

['oʊnli][ðə; ði][foʊk] [daʊn] [θɑ:] - [si:] [hɪm; ɪm] , - [kɔ:z] [ðeɪ] [gɑ:t] [rɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Only the folk down tha cayn't see Him , ' cause they got electric lights instead of
仅有的 这 民间 向下 tha - 看 他 , - 原因 他们 得到 电的 灯 反而 的
[stɑ:rz] . " **stars .** "
明星 : "

只有那些住在山下的人看不到他，因为他们那里只有电灯，没有星星。

" [wɪtʃ] [ðem; ðəm] [tu:] [pɔ:r] ['leɪdɪz] , " [sez] [aɪ] ,
" **Which them two pore ladies ,** " **says I ,**
" 哪个 他们 二 孔隙 女士们 , " 说道 我 ,

“那两个可怜的女人，”我说，

" [gets] [gʌn] - [fleɪm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][læmps][tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] - [naɪt] . "
" **gets gun - flame by way of lamps to cheer them up to - night .** "
" 获得 枪 - 火焰 经过 方式 的 灯 到 欢呼 他们 向上 到 - 夜晚 . "

“今晚用灯光营造出枪火效果，让他们振作起来。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] - [ɔːl] [stɜːrd] [ðeɪr] [piːs] .

" I hate to think how we - all stirred their peace .
" 我 恨 到 思考 如何 我们 - 全部 搅拌 他们 和平 .

“我不愿去想我们是如何扰乱了他们的平静生活。”

[stɪl] , [ˈbraɪənt][hæz; həz] [stroʊkt] [ðeɪr] [fɜːr][baɪ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .

Still , Bryant has stroked their fur by now , " she sighed .
仍然 , 布莱恩特 有 抚摸 他们 毛皮 经过 现在 , " 她 叹了口气 .

“不过，布莱恩特现在肯定已经抚摸过它们的皮毛了，”她叹了口气。

" [ðem; ðəm] [ˈvɪzɪtər] [ˈrʌmpld] [em ˈiː] [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [brʌsəlz] [ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei]

" Them visitors rumped me too , and all my brussels is pointing the wrong way

[stɪl] . "

still . "

仍然 . "

“那些访客也让我感到很不自在，我所有的烦恼仍然没有得到解决。”

" [dʲuː] [ˈrekən] , [ˈkɜːrli] , " [aɪ] [æskt] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɑːr(ə)l] [ɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [juː ˈes][baɪ]

" D'you reckon , Curly , " I asked , " that the City Marshal is hoping to trail us by

" 你 估计 , 卷曲 , " 我 问 , " 那 这 城市 元帅 是 希望 到 踪迹 我们 经过

[ˈstɑːrlaɪt] ? " starlight ? "

星光 ? "

“柯利，”我问，“你觉得城市警长希望借助星光跟踪我们吗？ ”

" [nɑːt][tuː; tə] [hɜːrt] , " [ʃiː; ʃɪ] [jɔːnd] , " - [sept] [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [gɑːt] [smel] - [dɔːgz] - [hɪz; ɪz] [ˈpɑːsi] .

" Not to hurt , " she yawned , " ' cept maybe he's got smell - dogs guidin ' his posse .
" 不是 到 伤害 , " 她 打哈欠 , " - 除外 或许 他是 得到 闻 - 狗 - 他的 民兵 .

“无意冒犯，”她打了个哈欠，“只是也许他有嗅探犬在引导他的队伍。”

[jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ðə; ði] [ˈmɑːr(ə)l] [bɔːt] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [blʌd] - [haʊndz] .

Yes , I remember a while back the Marshal bought a team of blood - hounds .
是的 , 我 记住 一个 尽管 后退 这 元帅 买 一个 团队 的 血 - 猎犬 .

是的，我记得不久前元帅买了一队寻血猎犬。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [soʊ][aɪ] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [wiː; wi][roʊl][ˈaʊər; ɑːr] [teɪlz] .

" She didn't seem to take much interest , so I proposed that we roll our tails .
" 她 没有 似乎 到 拿 很多 兴趣 , 所以 我 建议的 那 我们 卷 我们的 尾巴 .

“她似乎不太感兴趣，所以我提议我们卷起尾巴。”

" [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] , " [sed] [ˈkɜːrli] ; " [taː(r); taː(r), təː(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ə ˈɪn] .

" I see his lantern , " said Curly ; " thar it is agin .
" 我 看 他的 灯笼 , " 说 卷曲 ; " 那里 它 是 再次 .

“我看到他的灯笼了，”柯利说；“它又在那里了。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [stɑːrt] .

We got a ten - mile start .
我们 得到 一个 十 - 英里 开始 .

我们起跑跑了十英里。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ðen] .

" I saw the glimmer then .

" 我 锯 这 微光 然后 .

“那时我看到了那道闪光。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [aɪ] .

" Come on , " said I .

" 来 在 , " 说 我 .

“走吧，”我说。

" ['pʊʊkoʊ][ˈtiːɛmpoʊ] , " [sez] ['kɜːrli] .
" Poco tiempo , " says Curly .
" poco 时间 , " 说道 卷曲 .

“Poco tiempo,”柯利说道。

" [aɪm] [ˈfɪrf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [pɔːr] [ˈleɪdɪz] [jɑːndə] .
" I'm fearful sorry for them pore ladies yondeh .
" 我是 可怕 对不起 为了 他们 孔隙 女士们 yondeh .

“我真为那些可怜的女士们感到难过。”

" [aɪ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][wiː; wi][roʊd][ɑːn] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [əˈstɜːrn] .
" I dragged her away , and we rode on , throwing the miles astern .
" 我 拖拽 她 离开 , 和 我们 骑 在 , 投掷 这 英里 倒车 .

我把她拖走，我们继续前行，把她远远甩在身后。

[ˈevri] [tuː] [ˈaʊərz] [ɔːr][soʊ] ['kɜːrli] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ænd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [græs]
Every two hours or so Curly would give the horses a rest and a taste of grass
每一个 二 小时 或者 所以 卷曲 会 给 这 马匹 一个 休息 和 一个 品尝 的 草
— [ə; eɪ] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm][ˈɪndiənz] ,
— a trick she had learned from Indians ,
— 一个 诡计 她 有 学习 从 印度人 ,

大约每隔两小时，柯莉就会让马儿休息一下，吃点草——这是她从印第安人那里学到的技巧。

[wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [freʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪl] .
which kept them fresh for a trail .
哪个 保留 他们 新鲜的 为了 一个 踪迹 .

这让他们在徒步旅行中保持精力充沛。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] " ['leɪzi] [waɪnd] , " [æz; əz] ['kɜːrli] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
The night was cold , with a little " lazy wind , " as Curly called it ,
这 夜晚 曾是 寒冷的 , 和 一个 小的 " 懒惰的 风 , " 作为 卷曲 称为 它 ,

夜里很冷，还刮着一点“懒洋洋的风”，正如柯利所说的那样。

[tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , [soʊ][aɪˈtiː] [went] [raɪt] [θruː] [juːˈes] .
too tired to go round , so it went right through us .
也 疲劳的 到 去 圆形的 , 所以 它 去 正确的 通过 我们 .

我们太累了，走不动路了，所以它直接穿过了我们。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [kleɪ] [flæt] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [mʌd] ,
Just before dawn we crossed a clay flat holding a slough of mud ,
只是 前 黎明 我们 交叉 一个 黏土 平坦的 保持 一个 泥沼 的 泥 ,

黎明前，我们穿过一片泥泞的黏土平原。

[ænd; ænd] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][wɪð; wɪθ][frɔːst] .
and found it hard with frost .
和 成立 它 难的 和 霜 .

霜冻使它变得很困难。

" [wen] [ˈwɔːtər] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][koʊld] , " [sez] ['kɜːrli] ,
" When water goes to sleep with cold , " says Curly ,
" 什么时候 水 去 到 睡觉 和 寒冷的 , " 说道 卷曲 ,

“当水因寒冷而沉睡时,”柯利说道。

" [ə; eɪ] [smel] - [ˈdɒgz] [noʊz] [eɪnt] [ˈɡaɪn] - [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz] - .
" a smell - dog's nose ain't goin ' to guide his laigs .
" 一个 闻 - 狗的 鼻子 不是 去 - 到 指导 他的 - .

“嗅探犬的鼻子可不会指引它的腿。”

[ðɪs] [frɔːst][ɪz] [duː] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈpɑːsɪ] [hoʊm] . "
This frost is due to send the posse home . "
这 霜 是 到期的 到 发送 这 民兵 家 . "
这场霜冻会把这群人打发回家。

" [æ̃t; ə̃t] [d̃ɑːn] [ð̃eɪl] [siː] [ˈʌṽə; ɑːr] [træks] .
" At dawn they'll see our tracks .
" 在黎明他们会看我们的轨道 .

“黎明时分，他们就会看到我们的踪迹。”

" [d̃ɑːn] [brʊk] , [ænd; ə̃nd][wiː; wi][w̃ɜːr; w̃ər] [ˈraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [slʊp] [ʌv; ə̃v][sænd] - [drɪft] ,
" Dawn broke , and we were rising a slope of sand - drift ,
" 黎明打破 , 和 我们 是 上升 一个 坡 的 沙 - 漂移 ,

“黎明破晓，我们正在攀登一段沙丘斜坡，

[wɪð; wɪθ][ˈeɪkəs] [ʌv; ə̃v] [ˈneɪkɪd] [rɑːk] [ə̃hed] [ʌv; ə̃v][juː ˈes] .
with acres of naked rock ahead of us .
和 英亩 的 裸 岩石 前方 的 我们 .

眼前是数英亩裸露的岩石。

" [hɔː] ! " [sed] [ˈkɜːrli] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː][tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [left] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈentərd] [ð̃ə; ð̃i] [rɑːk] [fiːld] .
" Haw ! " said Curly , leading me to the left until we entered the rock field .
" 霍 ! " 说 卷曲 , 领导 我 到 这 左边 直到 我们 进入 这 岩石 场地 .

“哈！”柯利说着，领着我向左走，直到我们进入岩石区。

" [dʒiː] , " [jiː; ji] [kɔːld] , [ænd; ə̃nd][wiː; wi] [krɔːst] [ð̃ə; ð̃i] [ˈrɑːks] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [raɪt] .
" Gee , " she called , and we crossed the rocks to the right .
" 吉 , " 她 称为 , 和 我们 交叉 这 岩石 到 这 正确的 .

“哎呀，”她喊道，我们向右边穿过岩石。

" [ˈfɑːlʊʃ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈrɑːks] — [jaɪ] [waɪd] [ʌv; ə̃v] [ˈeni] [sænd] .
" Follow the rocks — shy wide of any sand .
" 跟随 这 岩石 — 害羞的 宽的 的 任何 沙 .

沿着岩石走——避开任何沙地。

" [aɪ] [ˈfɑːlʊʃd] [fɔːr; f̃ər][ə; eɪ] [maɪl] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ʌt] [ɔːf][ð̃ə; ð̃i] [ruːt] [wiː; wi][hæd; h̃əd] [kʌm]
" I followed for a mile , until a little hill shut off the route we had come
" 我 随后 为了 一个 英里 , 直到 一个 小的 爬坡道 关闭 离开 这 路线 我们 有 来
[baɪ] .
by .
经过 .

“我跟着走了一英里，直到一个小山坡挡住了我们来时的路。”

" [dɪsˈmaʊnt] , " [jiː; ji] [sed] , [ænd; ə̃nd][aɪ] [stept] [daʊn] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [edʒ] [ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][sændz] .
" Dismount , " she said , and I stepped down by the edge of the sands .
" 下马 , " 她 说 , 和 我 步 向下 经过 这 边缘 的 这 沙子 .

“下马，”她说，于是我走到沙滩边缘走了下来。

[jiː; ji] [meɪd] [em ˈiː] [teɪk] [ð̃ə; ð̃i][ˈsæd(ə)l] [ˈblæŋkɪts] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈɔɪlskɪn] [kəʊts] , [ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [səˈræpi] (
She made me take the saddle blankets , the oilskin coats , and a serape (
她 制成 我 拿 这 鞍 毯子 , 这 油布 外套 , 和 一个 披肩 (
[ˈmeksɪkən] [ˈblæŋkɪt]) ,
Mexican blanket) ,
墨西哥 毯子) ,

她让我带上马鞍毯、油布外套和一条墨西哥披肩。

[ænd; ə̃nd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ʌv; ə̃v][ð̃em; ð̃əm] [ə̃ˈkrɔːs] [ð̃ə; ð̃i][sænd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [jiː; ji][ˈrʊʊd] , [ˈliːdɪŋ]
and make a pathway of them across the sand , on which she rode , leading
和 制作 一个 路径 的 他们 穿过 这 沙 , 在 哪个 她 骑 , 领导
[maɪ] [hɔːrs] ,
my horse ,
我的 马 ,

她骑着马，牵着我的马，在沙地上铺出一条小路。

[waɪl] [aɪ] [rɪˈnuːd] [ð̃ə; ð̃i] [træk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; ə̃v][hɜːr; h̃ər][fɔːr; f̃ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; ə̃v] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
while I renewed the track in front of her for a couple of hundred feet .
尽管 我 更新 这 追踪 在 正面 的 她 为了 一个 夫妻 的 百 脚 .

我则在她前面重新铺设了几百英尺的轨道。

[soʊ][wiː; wi][left][hɔːrs][sain][ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪtʃ][lʊkt][ə; eɪ][hoʊl][ˈfɔːrtnaɪt][oʊld].
So we left horse sign on the sand which looked a whole fortnight old .
所以 我们 左边 马 符号 在 这 沙 哪个 看起来 一个 所有的 两星期 老的 .

所以我们在沙滩上留下了马蹄印，看起来已经存在整整两周了。

[ðen][ˈgæðərɪŋ][ðə; ði][kloʊðz][aɪ][ˈmaʊntɪd][ænd; ənd][wiː; wi][kɜːrvd][əˈweɪ][əˈmʌŋ][ˈsænd,hɪlz]
Then , gathering the clothes , I mounted , and we curved away among sandhills
然后 , 采集 这 衣服 , 我 安装 , 和 我们 弯曲 离开 之中 沙丘
[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
for half an hour ,
为了 一半 一个 小时 ,

然后，我收拾好衣服，上了马，我们在沙丘间蜿蜒前行了半个小时。

[ˈseɪlɪŋ][əˈlɔːŋ][æt; ət][ə; eɪ][loʊp][ʌnˈtɪl][wiː; wi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pætʃ][ʌv; əv][gˈrəmə][græs].
sailing along at a lope until we came to a patch of grammar grass .
帆船 沿着 在 一个 洛珀 直到 我们 来了 到 一个 修补 的 奶奶 草 .

我们一路小跑，直到来到一片长满青草的地方。

"[let][ðə; ði][greɪz][ˈsed][ˈkɜːrli][ænd; ənd][sæt][saɪd]-[ˈsæd(ə)] , [ˈrestɪŋ][waɪl][ʃiː; ʃɪ]
" **Let the hawsses graze , " said Curly , and sat side - saddle , resting while she**
" 让 这 锚链 轻擦 , " 说 卷曲 , 和 卫星 边 - 鞍 , 休息 尽管 她
[smʊʊkt][ə; eɪ][ˈsɪɡəret].
smoked a cigarette .
熏制 一个 卷烟 .

“让马鲛去吃草吧，”柯莉说着，侧身坐在马鞍上，一边休息一边抽烟。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][seɪm][ænd; ənd][ðə; ði][træks][wiː; wi][left][naʊ][wɜːr; wər][ðoʊz][ʌv; əv][ˈgreɪzɪŋ][ˈhɔːrsɪz] ,
I did the same , and the tracks we left now were those of grazing horses ,
我 做过 这 相同的 , 和 这 轨道 我们 左边 现在 是 那些 的 放牧 马匹 ,
我也照做了，现在我们留下的痕迹是马匹吃草的痕迹。

[nɑːt][ðoʊz][ʌv; əv][ˈtrævələz].
not those of travellers .
不是 那些 的 旅行者 .

不是旅行者的那些人。

[ðen][aɪ][ˈriːˈsædəld][ænd; ənd][ɔːl][set][wiː; wi][roʊd][ɔːf][əˈgen][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ].
Then I resaddled , and all set , we rode off again to the north .
然后 我 重新装鞍 , 和 全部 放 , 我们 骑 离开 再次 到 这 北 .

然后我重新备好马鞍，一切就绪，我们再次向北出发。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd][spɔɪld][ˈaʊər; ɑːr][sent]; [ðə; ði][ˈblæŋkɪt][pleɪ][ænd; ənd][ˈgreɪzɪŋ][pleɪ][hæd; həd]
The frost had spoiled our scent ; the blanket play and grazing play had
这 霜 有 被宠坏了 我们的 香味 ; 这 毯子 玩 和 放牧 玩 有
[ʃʊr][dɪsˈkɜːrɪdʒd][ˈtrækərz].
sure discouraged trackers .
当然 灰心 追踪器 .

霜冻破坏了我们的气味；毯子游戏和吃草游戏肯定吓退了追踪者。

"[ˈkɜːrli] , "[sez][aɪ] , "[juː; jʊ][hiːp][bɪɡ][ˈɪndʒən] ! "
" **Curly , " says I , " you heap big Injun ! "**
" 卷曲 , " 说道 我 , " 你 堆 大的 印第安人 ! "

“卷毛，”我说，“你这个大印第安人！ ”

"[aɪ][lɪl]-[smɔːl][ˈrɑːbər] , "[ʃiː; ʃɪ][ˈænsər] , "[gɪvɪn]-[əˈweɪ][treɪd][ˈsiːkrɪts].
" **I lil ' small robber , " she answered , " givin ' away trade secrets .**
" 我 小 - 小的 强盗 , " 她 回答 , " 给予 - 离开 贸易 秘密 .

“我这个小偷，”她回答说，“泄露商业机密。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['nɔːrθwərd] [wiː; wi] ['səːkld] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
" **A few miles northward we circled up beyond a ridge of hills , to a good**
" 一个 很少 英里 向北 我们 圈起来 向上 超过 一个 岭 的 丘陵 , 到 一个 好的
[lɒk] - [aʊt] [pɔɪnt] .
look - out point .
看 - 出去 观点 -

“我们向北走了几英里，绕过一道山脊，来到一个视野开阔的瞭望点。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['paːsi] [smɔːl] [æz; əz][ænts][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
From there we could see the Marshal's posse small as ants in the distance ,
从 那里 我们 可以 看 这 马歇尔 的 民兵 小的 作为 蚂蚁 在 这 距离 ,
从那里我们可以看到远处元帅的队伍，他们就像蚂蚁一样渺小。

[ˈreɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [flæt] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [krɔːld] [ɔːf] [saʊθ] ,
ranging around on the rock flat , from whence they presently crawled off south ,
范围 大约 在 这 岩石 平坦的 , 从 何处 他们 目前 爬行 离开 南 ,
[ˈlɒkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [səb'duːd] .
looking a lot subdued .
寻找 一个 很多 低沉的 -

它们在岩石平地上四处游荡，然后从那里向南爬去，看起来很沮丧。

[ðen] [aɪ] [ʌn'sædld] , [waɪ] ['kɜːrli] [kɪld] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [sentɪ'piːdz] , [s'kɔːpiənz] , [ˈrætlər] , [ænd; ənd]
Then I unsaddled , while Curly killed out a few centipedes , scorpions , rattlers , and
然后 我 卸下鞍具 , 尽管 卷曲 被杀 出去 一个 很少 蜈蚣 , 蝎子 , 响尾蛇 , 和
[ˈʌðər] ['lɒʊk(ə)l] ['vɜːrmɪn] ,
other local vermin ,
其他 当地的 害虫 ,
然后我卸下马鞍，而柯利则去打死了几只蜈蚣、蝎子、响尾蛇和其他当地的害虫。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [sliːp] ['kʌmfɪ] [ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] .
to make our sleep comfy under the rocks .
到 制作 我们的 睡觉 舒适的 在下面 这 岩石 -

为了让我们在岩石下睡得舒服。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ə'woʊk] [juː 'es] , [wiː; wi] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə] ['teksəs] ['bɑːbz][bɪg] [sprɪŋ] ,
At noon , when the heat awoke us , we rode on to Texas Bob's big spring ,
在 中午 , 什么时候 这 热 醒来 我们 , 我们 骑 在 到 德克萨斯州 鲍勃 的 大的 春天 ,
中午时分，酷热袭来，我们继续骑行前往德克萨斯鲍勃的大泉。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæmp][baɪ] ['sʌndaʊn] .
reaching his camp by sundown .
到达 他的 营 经过 日落 -

日落前抵达营地。

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [miːlz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [fɔːr] [æt; ət] [wʌns] .
There we made up for lost meals by taking in four at once .
那里 我们 制成 向上 为了 丢失的 餐 经过 采取 在 四 在 一次 -

我们在那里一次性吃了四顿饭，把没吃的饭都补回来了。

[ˈmɪsɪz] . [bɑːb] [geɪv] [juː 'es] [dʒɜːrk] [biːf] , [spaɪst] [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ;
Mrs . Bob gave us jerked beef , spiced bread and coffee ;
太太 : 鲍勃 给予 我们 猛地一抖 牛肉 , 加香料 面包 和 咖啡 ;

鲍勃太太给我们带了烤牛肉、香料面包和咖啡；

[hɜːr; hər][waɪld][reɪndʒ] [kɪdz] [rʌbd] [daʊn] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈwɔːtərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fed] ;
her wild range kids rubbed down our horses , watered them and fed ;
她 荒野 范围 孩子们 摩擦 向下 我们的 马匹 , 浇水 他们 和 美联储 ;
她那些在野外放养的孩子们为我们的马匹擦拭身体、喂水、喂食；

[ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [pɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [əd'vaɪs] [ʌn'tɪl] ['kɜːrli] [krept] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
the old gentleman himself poured in his best advice until Curly crept off to sleep .
这 老的 绅士 他自己 倾倒 在 他的 最好的 建议 直到 卷曲 悄悄地爬 离开 到 睡觉 -
老先生亲自倾囊相授，直到柯利悄悄溜去睡着了。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [aɪ] [felt] [gʊd] ,
As for me , I felt good ,
作为 为了 我 , 我 毛毡 好的 ,

至于我，我感觉很好。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ˈkæktəs] [stɪks] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [græs] [ˈsləʊli] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]
sitting there in the hut of cactus sticks watching the gold grass slowly change to
坐着 那里 在 这 小屋 的 仙人掌 棍子 观看 这 金子 草 缓慢地 改变 到
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

坐在仙人掌小屋里，看着金色的草地慢慢变成灰色，

[ænd; ʌnd] [greɪt] [bɪɡ][stɑːrɪz] [kʌm] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] .
and great big stars come out above the hills .
和 伟大的 大的 明星 来 出去 多于 这 丘陵 .

山峦之上，繁星闪烁。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [leɪ] [laɪk] [ˈsɪlvər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] ; [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] , [ˈpɔɪntɪd]
The long hair lay like silver around the old man's shoulders ; the white beard , pointed
这 长的 头发 躺 喜欢 银 大约 这 老的 男人的 肩膀 ; 这 白色的 胡须 , 尖
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

老人的长发如银般披散在肩上；白色的胡须，尖尖的，短短的，

[wægd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdɪr,skɪn] [ʒɜːrt] ; [hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
wagged over his deerskin shirt ; his kind eyes wrinkled with fun ,
摇晃 超过 他的 鹿皮 衬衫 ; 他的 种类 眼睛 皱 和 乐趣 ,

他甩了甩鹿皮衬衫；他那双和善的眼睛里充满了乐趣，眼角泛起了皱纹。

[ænd; ʌnd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈwɪzdəm] [ˈæbsəluːt] .
and all his words were wisdom absolute .
和 全部 他的 字 是 智慧 绝对 .

他说的每一句话都蕴含着绝对的智慧。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdezərt] ,
I reckon he's the wisest man in all the southern desert ,
我 估计 他是 这 最明智的 男人 在 全部 这 南部 沙漠 ,

我认为他是整个南部沙漠地区最睿智的人。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
and when I told him the things I ought not to have done ,
和 什么时候 我 讲述 他 这 事物 我 应该 不是 到 有 完毕 ,

当我告诉他我不该做的事情时，

[hiː; hi] [[ʊd] [,em ˈiː] [ˈbetər] [həʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ˈfjuːtʃər] .
he showed me better how to act in future .
他 显示 我 更好的 如何 到 行为 在 未来 .

他让我明白以后该如何更好地行事。

" [stiːlɪn] - [ə; eɪ] - , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [stiːlɪn] - .
" **Stealin ' a womern , " says he , " is different from stealin ' hawsses .**
" 偷窃 - 一个 - , " 说道 他 , " 是 不同的 从 偷窃 - 锚链 .

他说：“偷女人和偷马车是不一样的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [fərˈget] [ðeɪr] [hoʊm] [reɪndʒ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You can make the hawsses forget their home range in a month ,
你 能 制作 这 锚链 忘记 他们 家 范围 在 一个 月 ,

一个月之内，你就能让鲨鱼忘记它们的活动范围。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [wɪl] [ʃɒr] [breɪk] [fensɪz] [tuː; tə][kwɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] .
but a womern will sure break fences to quit back to the man she wants .
但 一个 - 将要 当然 休息 栅栏 到 辞职 后退 到 这 男人 她 想要 .
但是，女人为了回到自己心仪的男人身边，一定会打破一切阻碍。

[ðɪs] ['kɜːrli] [wɪl] [rʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪt] ,
This Curly will run to her mate ,
这 卷曲 将要 跑步 到 她 伴侣 ,
这只卷毛猫会跑向它的伴侣。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðeɪ] [greɪz] [ðer; ðər] [eɪnt] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .
and whar they graze there ain't room for you in the pasture .
和 码头 他们 轻擦 那里 不是 房间 为了 你 在 这 牧场 .
它们吃草的地方，牧场里没有你的容身之地。

[ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] : - [noʊ][mæn][æɪ; ʃəl][pʊt][ðem; ðəm] [ə'sʌndər] ,
The good Book says : ' No man shall put them asunder ,
这 好的 书 说道 : - 不 男人 将 放 他们 分离 ,
圣经上说：“任何人不得将他们分开。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [eɪnt] [gɔːt] [ɪk'sepʃənz] .
' and the rules of Right and Wrong ain't got exceptions .
- 和 这 规则 的 正确的 和 错误的 不是 得到 例外情况 .
是非对错的规则没有例外。

[dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [stiːl] ['kɜːrli] .
Don't you try to steal Curly .
不 你 尝试 到 偷 卷曲 .
你别想偷走柯利。

" [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ] ['nevər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [naɪt] ,
" **In all my life I never needed a friend so much as I did that night ,**
" 在 全部 我的 生活 我 绝不 需要 一个 朋友 所以 很多 作为 我 做过 那 夜晚 ,
“我一生中从未像那天晚上那样需要朋友。”

[bʌt; bət] [wen] ['kɜːrli] [ænd; ənd][aɪ][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [riːtʃt] [em 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .
but when Curly and I hit the trail the old scout reached me his hand .
但 什么时候 卷曲 和 我 打 这 踪迹 这 老的 侦察 达到 我 他的 手 .
但当我与柯利踏上征途时，那位老侦察兵向我伸出了手。

" [pʊt][hɜːr; hər] [raɪt] [taː(r); taː(r), tə(r)] , - , " [sez] [hiː; hi] ;
" **Put her right thar , Chalkeye , " says he ;**
" 放 她 正确的 那里 , - , " 说道 他 ;
“把她放在那儿，查尔凯，”他说；

" [ɪts] ['maɪti] [hɑːrd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" **it's mighty hard at times to stick to the rules of the game .**
" 它是 强大的 难的 在 时代 到 戳 到 这 规则 的 这 游戏 .
“有时候，遵守游戏规则真的很难。”

[ɪts] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] ['krɒkɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [streɪt] — [ænd; ənd] [juːl]
It's so easy to go crooked that it takes a man to play straight — and you'll
它是 所以 简单的 到 去 歪 那 它 需要 一个 男人 到 玩 直的 — 和 你会
[pleɪ] [streɪt] .
play straight .
玩 直的 .
作弊太容易了，所以只有真正的男子汉才能光明磊落——而你一定会光明磊落。

[,ɑːdi'əʊs] !
Adios !
再见 ！
再见！

" [ɔ:ɪ] [naɪt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [i:z] ,
" All night my mind was at ease ,
" 全部 夜晚 我的 头脑 曾是 在 舒适 ,
“我整晚都心境平和。”

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [brook] [ə'gen] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər][ɪntu:][ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] ['maʊntnɪz] .
and when day broke again we were into the Superstitious Mountains .
和 什么时候 天 打破 再次 我们 是 进入 这 迷信的 山脉 .
当天再次亮起时，我们已经进入了迷信山脉。

[soʊ][aɪ][led] ['kɜ:ɹli] [daʊn] [tɔ:rdz] ['ekəʊ] [sprɪŋ] ,
So I led Curly down towards Echo Spring ,
所以 我 引领 卷曲 向下 向 回声 春天 ,
于是我带着柯利朝回声泉走去，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔ:n] [jel] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪz] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][kæmp] .
and gave the long yell to my boys where they lay in camp .
和 给予 这 长的 叫喊 到 我的 男孩们 在哪里 他们 躺在 营 .
然后我向躺在营地里的孩子们大声喊叫。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒləz] ['rænsəm]
A MILLION DOLLARS RANSOM
一个 百万 美元 赎金
一百万美元赎金

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'plezntnəs] [wɪtʃ] ['hæpənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][di:'ju]
In giving my own account of this unpleasantness which happened between the Du
在 给予 我的 自己的 帐户 的 这 不愉快 哪个 发生 之间 这 杜
- [ænd; ənd][ˈraɪən] [ˈfæməlɪz] [aɪv] [dʒʌst] [græbd] [tru:θ] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [steɪ]
Chesnay and Ryan families I've just grabbed Truth by the tail and tried to stay
- 和 瑞安 家庭 我已经 只是 抓住 真相 经过 这 尾巴 和 尝试 到 停留
[raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
right with her .
正确的 和 她 .

在讲述杜切斯奈家族和瑞安家族之间发生的这件不愉快的事情时，我就像抓住了真相的尾巴，努力与她保持同步。
[bʌt; bət] [tru:θ] [rʌnz] [swɪft] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] ['plenti] [dʌst] [ʌv; əv] [laɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hi:lz] , [soʊ] ,
But Truth runs swift , and raises plenty dust of lies around her heels , so ,
但 真相 跑步 迅速 , 和 提高 很多 灰尘 的 谎言 大约 她 高跟鞋 , 所以 ,
[ˈmeɪbi] ,
maybe ,
或许 ,

但真相奔涌而来，所到之处皆扬起谎言的尘埃，所以，或许，
[ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [ə'ɔ:n] [aɪ] [mɪst] [gʊd] [fæktɪs] .
whirling along I missed good facts .
旋转 沿着 我 错过 好的 事实 .

我匆匆忙忙地赶路，错过了很多有用的信息。
[ˈhæpənɪz] [aɪv] [bɪn] [ˈpɔ:ɹli,pɔ:ɹli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈpredʒədɪs][tu:; tə]
Happens I've been poorly provided with one eye and a lot of prejudice to
发生 我已经 到过 差 假如 和 一 眼睛 和 一个 很多 的 偏见 到
[si:] [ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] ;
see the trail ahead ;
看 这 踪迹 前方 ;
碰巧我只有一只眼睛，而且偏见很深，看不清前方的路；

[ˈlaɪkli] [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:rti] [ˈɪnrəstɪd] .
likely I've not been the only party interested .
可能 我已经 不是 到过 这 仅有的 派对 感兴趣的 .

可能不止我一个人对此感兴趣。

[ˈeniˌweɪz] , [ˈaʊtˈsaɪdər] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [stæmˈpi:d] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
Anyways , outsiders could watch the stampede without getting choked with dust .
总之 , 局外人 可以 手表 这 踩踏 没有 获得 窒息 和 灰尘 .

总之，外人可以观看踩踏事件，而不会被灰尘呛到。

[naʊ] [ði:z] [kənˈklʊʒənz] [strʌk] [em ˈi:][əˈbrʌpt] [laɪk][ə; eɪ][bæt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə]
Now these conclusions struck me abrupt like a bat in the eye when I sat down to
现在 这些 结论 击 我 突然 喜欢 一个 蝙蝠 在 这 眼睛 什么时候 我 卫星 向下 到
[rest][ɪn][kæmp][æt; ət][ˈekoʊ] [sprɪŋ] .
rest in camp at Echo Spring .
休息 在 营 在 回声 春天 .

当我坐在回声泉营地休息时，这些结论就像蝙蝠撞到眼睛一样突然击中了我。

[brɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [greɪv] [ˈsɪti] , [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwʌrɪs] ,
Before leaving Grave City , while thinking of other worries ,
前 离开 严重 城市 , 尽管 思维 的 其他 担忧 ,
[ˌɪvəˈleɪvɪŋ] [ˈgræv] [ˈsɪti] [ˌwaɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əv] [ˈʌðər] [ˈwʌrɪs] ,
离开墓城之前，他还在想着其他一些烦心事，

[aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)][ˈpeɪpər] , [stʌft] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [rɪr] [ˈpɑ:kɪt] ,
I had caught a copy of a local paper , stuffed the same in my rear pocket ,
我 有 捕捉 一个 复制 的 一个 当地的 纸 , 填充 这 相同的 在 我的 后部 口袋 ,
[ˌɪvəˈhæd] [ˌhæd] [ˌkɔ:t] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)][ˈpeɪpər] , [stʌft] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [rɪr] [ˈpɑ:kɪt] ,
我拿到了一份当地报纸，把它塞进了后裤兜里。

[ænd; ənd] [dɪsri:membə-d] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [pəˈzeɪfɪnz] .
and disremembered having such possessions .
和 遗忘 拥有 这样的 财产 .
[ˌænd] [ˌdɪsri:membə-d] [ˌhævɪŋ] [ˌsʌtʃ] [ˌpəˈzeɪfɪnz] .
并且忘记了自己拥有过这些东西。

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ʌnˈtɪl] [maɪ][ˈtaɪgə-z] , [ˈhʌŋgə-ɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] ,
I never thought of it until my tigers , hungering for news ,
我 绝不 想法 的 它 直到 我的 老虎 , 饥饿 为了 消息 ,
[ˌɪvəˈnevər] [ˌθɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ʌnˈtɪl] [maɪ][ˈtaɪgə-z] , [ˈhʌŋgə-ɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] ,
直到我的老虎们渴望得到消息，我才想到这一点。

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [rʌft] [maɪ][kæmp][tu:; tə][græb] .
caught sight of the bulging paper and rushed my camp to grab .
捕捉 视线 的 这 凸起 纸 和 匆忙 我的 营 到 抓住 .
[ˌkɔ:t] [ˌsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈpeɪpər][ˌænd; ənd] [ˌrʌft] [ˌmaɪ][ˌkæmp][ˌtu:; tə][ˌgræb] .
我瞥见了鼓鼓囊囊的纸张，赶紧冲回营地去拿。

[ðen] [aɪ][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈwi:kli] [oʊˈbɪtʃueri][tu:; tə] [ði:z] [bɔɪz] ,
Then I unfolded the Weekly Obituary to these boys ,
然后 我 展开 这 每周 讣告 到 这些 男孩们 ,
[ˌðen] [ˌaɪ][ənˈfoʊldəd][ˌðə; ði] [ˌˈwi:kli] [oʊˈbɪtʃueri][ˌtu:; tə] [ˌði:z] [ˌbɔɪz] ,
然后我把这本《每周讣告》展开给这些男孩们看。

[ɔ:l] [ˈsetɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər][teɪlz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔ:r; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
all setting around on their tails and pointing their ears for instruction .
全部 环境 大约 在 他们的 尾巴 和 指向 他们的 耳朵 为了 操作说明 .
[ɔ:l] [ˈsetɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər][teɪlz] [ˌænd; ənd] [ˌˈpɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔ:r; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
它们都用尾巴支撑着身体，竖起耳朵等待指令。

[aɪ] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] - [ˈdeɪvi:z] ,
I read to them about a certain Chalkeye Davies ,
我 读 到 他们 关于 一个 肯定 - 戴维斯 ,
[ˌaɪ] [ˌri:d] [ˌtu:; tə][ˌðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] - [ˌˈdeɪvi:z] ,
我给他们读了关于一个名叫查尔凯·戴维斯的人的故事。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][moʊst] [ə'sta:nɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] ['vɪlən] , [pə'fɔ:rmɪŋ] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs]
who seemed to be a most astonishing outrageous villain , performing simultaneous
WHO 似乎 到 是 一个 最多 惊人 令人愤慨 恶棍 , 表演 同时
[kraɪmz] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
crimes in several places at once .
犯罪 在 一些 地方 在 一次 .

他似乎是一个极其令人震惊的残暴恶棍，同时在多个地方犯下罪行。

[maɪ][ˈtaɪgəz] [pɜ:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
My tigers purred for more .
我的 老虎 咕噜咕噜 为了 更多的 .

我的老虎们发出咕噜声，还想要更多。

[ðen] [keɪm] [ə; ei] [hoʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˌrevɪ'leɪʃənz] [kən'sɜ:rɪŋ] " [ðə; ði] ['kɪdnæpt]
Then came a whole page of revelations concerning " the kidnapped Croesus ,
然后 来了 一个 所有的 页 的 启示 有关 " 这 被绑架 克罗伊斯 ,
[ˌkroʊsɪs] [ˌkroʊsɪs] [ˌkroʊsɪs] [ˌkroʊsɪs] [ˌkroʊsɪs] [ˌkroʊsɪs] [ˌkroʊsɪs] [ˌkroʊsɪs] [ˌkroʊsɪs] [ˌkroʊsɪs]
接下来整整一页都在揭露“被绑架的克罗伊索斯”的真相。

" ['ʌðərwaɪz] [staɪld] " [ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˌmɪljə'ner] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['brɪɡəndz] - [preɪ] .
" otherwise styled " the stolen millionaire " and the " brigands ' prey .
" 否则 风格 " 这 被盗 百万富翁 " 和 这 " 强盗 - 猎物 .

否则就被称为“被偷走的百万富翁”和“强盗的猎物”。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [pru:vɔd] [ðæt] [ðə; ði] - ['vɪlən] ,
" It was clearly proved that the Chalkeye villain ,
" 它 曾是 清楚地 已证实 那 这 - 恶棍 ,

“已经明确证明，Chalkeye 恶棍，

[ˈdʒɪm][di:'ju] - — [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; ei][ˈbroʊkən] - [daʊn] [swel] " — [ænd; ənd] ['kæptɪn]
Jim du Chesnay — described as " a broken - down swell " — and Captain
吉姆 杜 - — 描述 作为 " 一个 破碎的 - 向下 膨胀 " — 和 队长
[mə'kælmənt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn] [pə'loɪnɪŋ] ['maɪk(ə)l] ['raɪən][ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]
McCalmont had joined together in purloining Michael Ryan and hiding him up in
麦卡尔蒙特 有 加入 一起 在 盗窃 迈克尔 瑞安 和 隐藏 他 向上 在
[ə; ei] [keɪv] ,
a cave ,
一个 洞穴 ,

吉姆·杜·切斯奈（被形容为“一个失败的浪”）和麦卡尔蒙特船长合谋绑架了迈克尔·瑞安，并将他藏在一个山洞里。

[ðə; ði] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
the place being well known to the authorities .
这 地方 存在 出色地 已知 到 这 当局 .

当局对这个地方非常熟悉。

[ðɪs] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [baɪ][lənd][ænd; ənd] ['wɔ:tər] , ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] - ['ɡʌnz] ,
This cave was inaccessible by land and water , guarded with machine - guns ,
这 洞穴 曾是 无法进入 经过 土地 和 水 , 守卫 和 机器 - 枪支 ,
[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mɑ:dərn] [kən'vi:njənsɪs] ,
and supplied with all modern conveniences ,
和 供应 和 全部 现代的 便利设施 ,

这个洞穴陆路和水路都无法到达，有机枪把守，并且配备了所有现代化的便利设施。

[ɪ'speʃəli] ['sɜ:rtʃlaɪt] .
especially searchlights .
尤其 探照灯 .

尤其是探照灯。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['speʃ(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] " [hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] ,
" Our special representative " had been there ,
" 我们的 特别的 代表 " 有 到过 那里 ,

“我们的特派代表”当时也在场。

" [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [pəˈtɪkuːləz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbændɪts] [tuː; tə] [stiːl] [mɔːr]
" **but declined to give particulars for fear of driving the bandits to still more**
" 但 拒绝 到 给 细节 为了 害怕 的 驾驶 这 强盗 到 仍然 更多的
[ˈdespəɾət] [ˈmeɪzərz] .
desperate measures .
绝望的 措施 .

“但他拒绝透露详情，以免将匪徒逼到更加绝望的境地。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [oʊˈbɪtʃuəri] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈpɔːtrɪts] .
" **Then came the Weekly Obituary gallery of fine portraits** .
" 然后 来了 这 每周 讣告 画廊 的 美好的 肖像 .

“随后出现了每周讣告栏目中的精美肖像照片。”

[wiː; wi] [nuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wel] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp] [ˈfriːkwənt] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent]
We knew them all well , because they were served up frequent to represent
我们 知道 他们 全部出色地 , 因为 他们 是 服务 向上 频繁 到 代表
[ˈmɜːdəʊz] , [pɑːləˈtɪʃnz] ,
murderers , politicians ,
杀人犯 , 政治家 ,

我们对他们都非常熟悉，因为他们经常被用来代表杀人犯、政客，

[ˈæktɹəsɪz] , [ˈpriːtʃəz] , [ˈskændələs] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʌtʃɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [noʊˈtɔːriəs] [ˈpɜːsənz] .
actresses , preachers , scandalous British duchesses , and other notorious persons .
女演员 , 传道者 , 丑闻 英国 公爵夫人 , 和 其他 臭名昭著 人 .

女演员、传教士、声名狼藉的英国女公爵和其他臭名昭著的人物。

[naʊ] [ðei] [ˌreprɪˈzentɪd] [məˈkælmənt] , [ˈkɜːrli] , - , [ˈdʒɪm] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈraɪən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪk(ə)] ,
Now they represented McCalmont , Curly , Chalkeye , Jim , Michael Ryan , Mrs . Michael ,
现在 他们 代表 麦卡尔蒙特 , 卷曲 , - , 吉姆 , 迈克尔 瑞安 , 太太 . 迈克尔 ,
[ænd; ənd][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪən] .
and old Mrs . Ryan .
和 老的 太太 . 瑞安 .

现在他们分别代表了 McCalmont、Curly、Chalkeye、Jim、Michael Ryan、Michael 太太和老 Ryan 太太。

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [oʊˈbɪtʃuəri] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪʃfl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃənz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði]
The Weekly Obituary said it was wishful with these identifications to assist the
这 每周 讣告 说 它 曾是 愿望 和 这些 身份识别 到 协助 这
[ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
ends of justice .
结束 的 正义 .

《每周讣告》表示，希望这些身份确认能够有助于伸张正义。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [nekst][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ɔːl] [kwəʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpepərz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
After this the next page was all quotations from leading papers throughout the
后 这 这 下一个 页 曾是 全部 引文 从 领导 文件 自始至终 这
[rɪˈpʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

此后下一页全是来自共和国各大报纸的引语。

[ˈpruːvɪŋ] [haʊ] [plʌm] [dɪˈpreɪvd] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɜːr; wər] ,
proving how plumb depraved the robbers were ,
证明 如何 垂直 堕落的 这 强盗 是 ,

这证明了这些劫匪是多么的丧尽天良。

[haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pəˈlɒɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [kɑːrz]
how wicked it was to purloin the rich and good out of their private cars
如何 邪恶 它 曾是 到 窃 这 富有的 和 好的 出去 的 他们的 私人的 汽车
,
:
,

把富人和好人的私家车偷走，真是太邪恶了！

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] ['fɑ:kɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
and how the Federal Government ought to act in this shocking catastrophe .
和 如何 这 联邦 政府 应该 到 行为 在 这 令人震惊 灾难 .

以及联邦政府在这场令人震惊的灾难中应该采取什么行动。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pepərz][dʒʌst] [bə:nd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [br'kəz, br'kɔ:z] ['maɪkəlz] ['prez(ə)nt]
The New York papers just burned themselves with wrath because Michael's present
这 新的 约克 文件 只是 烧伤 他们自己 和 愤怒 因为 迈克尔的 展示
[en'geɪdʒmənts] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]['reɪlroʊd] ['bɪznəs] .
engagements prevented him a whole lot from attending to railroad business .
订婚 阻止 他 一个 所有的 很多 从 参加 到 铁路 商业 .

纽约的报纸气得火冒三丈，因为迈克尔目前的公务让他无暇顾及铁路业务。

[hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [kəm'baɪn] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [kə'læps] [kəm'pli:t] [ən'les] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][æt; ət]
His financial combine was due to collapse complete unless he took hold at
他的 金融的 结合 曾是 到期的 到 坍塌 完全的 除非 他 采取 抓住 在
[wʌns] .
once .
一次 .

除非他立即采取行动，否则他的金融集团将彻底崩溃。

[læst] [keɪm] " [ˈaʊə; ɑ:r] ['speʃ(ə)l] ['sʌplɪmənt] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [nu:z] .
Last came " our special supplement , " with the very latest news .
最后的 来了 " 我们的 特别的 补充 , " 和 这 非常 最新的 消息 .

最后是“我们的特刊”，刊登了最新消息。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;
It seems that Michael had written to his wife in New York ;
它 似乎 那 迈克尔 有 书面 到 他的 妻子 在 新的 约克 ;

看来迈克尔曾给身在纽约的妻子写过信；

['laɪkwəɪz] [ðæt] ['sʌmbə:di] [stoʊl] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ɐnd][soʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [nu:]
likewise that somebody stole the letter from her and sold it to the New
同样地 那 某人 偷窃 这 信 从 她 和 卖 它 到 这 新的
[jɔ:k] ['megəfoʊn] .
York Megaphone .
约克 扩音器 .

同样有人偷走了她的信，并卖给了《纽约大喇叭报》。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] ['kɑ:pɪd] ['maɪkəlz] ['letər] [ænd; ɐnd][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['megəfoʊn] .
Then all the papers copied Michael's letter and laid the blame on the Megaphone .
然后 全部 这 文件 复制 迈克尔的 信 和 铺设 这 责备 在 这 扩音器 .

然后所有报纸都抄袭了迈克尔的信，并将责任归咎于扩音器。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] : —
Here is the letter : —
这里 是 这 信 : —

信件内容如下：——

" [sep'tembər] 8th , - .
" September 8th , 1900 :
" 九月 8th , - .

1900年9月8日。

" [dɪr] [kæθ'lin] ,
" Dear Kathleen ,
" 亲爱的 凯瑟琳 ,

亲爱的凯瑟琳，

" [ɑ:n] 28th [ʌlt] .
" On 28th ult .
" 在 28th 终极 .

“上月28日

[aɪ][wʌz; wəz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][æt; ət] [greɪv] ['sɪti] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:r][baɪ] ['brɪɡəndz] [ænd; ənd] ['kæərɪd]
I was abducted at Grave City out of my car by brigands and carried
我 曾是 被绑架 在 严重 城市 出去 的 我的 车 经过 强盗 和 携带
[ˈblaɪndfəʊld] ,
blindfold ,
眼罩 ,

我在墓城被强盗从车里绑架出来，蒙着眼睛被带走了。
[læʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θru:] ['fraɪtʃ(ə)l]
lashed on to the back of a horse , for several hundred miles through frightful
鞭打 在 到 这 后退 的 一个 马 , 为了 一些 百 英里 通过 可怕
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

被绑在马背上，跋涉数百英里，穿越险恶的地区，
[ə'reɪvɪŋ] [hɪr] 4th ['ɪnstənt] .
arriving here 4th instant .
抵达 这里 4th 立即的 .

第四刻到达这里。
[wen] [aɪ][ɡɔ:t] [hɪr] [aɪ] [weɪd] ['naɪntɪ] - [eɪt] [paʊndz] !
When I got here I weighed ninety - eight pounds !
什么时候 我 得到 这里 我 称重 九十 - 八 磅 !
我刚到这里的时候体重只有98磅！

[ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['rɒbəz] [ɑ:r; ər] ['fi:dɪŋ] [em 'i:][ʌp] ,
Indeed I was nearly dead ; but now the robbers are feeding me up ,
的确 我 曾是 几乎 死的 ; 但 现在 这 强盗 是 喂养 我 向上 ,
我确实差点死了；但现在强盗们却把我喂饱了。

[soʊ] [ðæt] [aɪm] ['geɪnɪŋ] [fleʃ] , [ɔ:l'doʊ] [aɪm] [sti:l] [kept] ['prɪz(ə)nər][ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] .
so that I'm gaining flesh , although I'm still kept prisoner in close confinement .
所以 那 我是 获得 肉 , 虽然 我是 仍然 保留 囚犯 在 关闭 监禁 .
所以，虽然我仍然被囚禁在狭小的空间里，但我的身体却在逐渐恢复。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
" **I don't know the whereabouts of this house** ,
" 我 不 知道 这 下落 的 这 房子 ,
我不知道这栋房子在哪里，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ræntɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][bɔ:gz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][paɪn] [wɒdz] .
but it's a large ranche building of logs in the middle of pine woods .
但 它是 一个 大的 牧场 建筑 的 日志 在 这 中间 的 松树 树林 .
但它是一座位于松树林中央的大型原木牧场建筑。

[æt; ət] [naɪts] [aɪm][ˈɔ:lməʊst][ˈfroʊz(ə)n] , [soʊ][aɪ 'ti:][məʊst; məst][bi:; bi] [haɪ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][reɪndʒ][ʌv; əv]
At nights I'm almost frozen , so it must be high up in some range of
在 夜晚 我是 几乎 冷冻 , 所以 它 必须 是 高的 向上 在 一些 范围 的
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .
晚上我几乎冻僵了，所以它一定位于某个山脉的高处。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] [flæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The country looks flat from the window .
这 国家 看起来 平坦的 从 这 窗户 .
从窗户望出去，这个国家看起来很平坦。

[ə; eɪ] ['rɑ:bər] [təʊld][em 'i:][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] .
A robber told me once that the place is in California .
一个 强盗 讲述 我 一次 那 这 地方 是 在 加利福尼亚州 .
一个劫匪曾经告诉我，那个地方在加利福尼亚州。

" [naʊ] , [ˈdɪrɪst] , [juː; jɔ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz] [maɪ] [əˈθɔːrəti] ,
" **Now , dearest , you will take this as my authority ,**
" 现在 , 亲爱的 , 你 将要 拿 这 作为 我的 权威 ,
" 现在 , 亲爱的 , 你要把这当作我的权威。"

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈrænsəm] ,
and raise the sum of one million dollars to pay my ransom ,
和 增加 这 和 的 一 百万 美元 到 支付 我的 赎金 ,
并筹集一百万美元来支付我的赎金。

[ænd; ənd] [seɪv] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdəd] .
and save me from being murdered .
和 节省 我 从 存在 被谋杀 .
救我免遭谋杀。

[juː; jɔ] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [sɪˈkjuəritɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊn] ,
You know who to go to , and offer securities for the loan ,
你 知道 WHO 到 去 到 , 和 提供 证券 为了 这 贷款 ,
你知道该找谁, 并能提供贷款担保。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [juː; jɔ] [kæn; kən] .
getting the best terms you can .
获得 这 最好的 条款 你 能 .
争取你能获得的最佳条款。

[ðɪs] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [wʌn] - [tenθ] [ɪn] [juː] . [es] . [ɡoʊld] [ˈkɜːrənsi] ,
This money must be paid one - tenth in U . S . gold currency ,
这 钱 必须 是 有薪酬的 一 - 第十 在 U . S . 金子 货币 ,
这笔钱必须以十分之一的美元黄金支付。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] (\$50) [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] .
and the balance in notes of (\$50) fifty dollars and under .
和 这 平衡 在 笔记 的 (\$50) 五十 美元 和 在下面 .
其余款项以面值 50 美元及以下的纸币支付。

[brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈflægstæf] , [ɪn] [æɪrɪˈzoʊnə] , [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ˈeskɔːrt] .
Bring it to Flagstaff , in Arizona , and ask for military escort .
带来 它 到 弗拉格斯塔夫 , 在 亚利桑那 , 和 问 为了 军队 护送 .
把它带到亚利桑那州的弗拉格斯塔夫, 并要求军方护送。

[ðer; ðər] [juː; jɔ] [wɪl] [tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] ,
There you will charter a waggon ,
那里 你 将要 宪章 一个 车皮 ,
在那里你可以租一辆马车,

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtrezər] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈtuːbə] [treɪl] [frʌm; frəm]
and have the treasure delivered at the point where the Tuba trail from
和 有 这 宝藏 发表 在 这 观点 在哪里 这 大号 踪迹 从
[ˈflægstæf] [krɒsɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ] [ˈrɪvər] ,
Flagstaff crosses the Little Colorado River ,
弗拉格斯塔夫 十字架 这 小的 科罗拉多州 河 ,
并将宝藏运送到从弗拉格斯塔夫出发的图巴小径与小科罗拉多河交汇处。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈdezərt] .
right in the middle of the Painted Desert .
正确的 在 这 中间 的 这 绘 沙漠 .
就在彩绘沙漠的中心地带。

[ðə; ði] ['wægən] [mʌst; məst] [ðen] [bi;; bi] [ə'bəndənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eskɔ:rt][tu;; tə] [wɪð'drɔ:] [tu;; tə]
The waggon must then be abandoned , and the escort to withdraw to
这 车皮 必须 然后 是 弃 , 和 这 护送 到 提取 到
['kænjən][ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ] ,
Cañon Diablo ,
峡谷 暗黑破坏神 ,
然后必须弃置马车, 护送队伍撤退到卡尼翁迪亚布罗。

[ˈli:vɪŋ] [noʊ] [spaɪz] [br'haɪnd] .
leaving no spies behind .
离开 不 间谍 在后面 .
不留下任何间谍。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hi;; hi] [sendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:m] [tu;; tə]
The chief of the robbers tells me that the man he sends with a team to
这 首席 的 这 强盗 讲述 我 那 这 男人 他 发送 和 一个 团队 到
[get] [ðɪs] ['wægən] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɑ:rmər] ,
get this waggon will be a perfectly innocent farmer ,
得到 这 车皮 将要 是 一个 完美 清白的 农民 ,
强盗头目告诉我, 他派去押运这辆马车的, 是一个完全无辜的农民。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['pɑ:rtɪz] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [mə'lest] , [dʒɔɪn] ,
and that any parties attempting to molest , join ,
和 那 任何 各方 尝试 到 骚扰 , 加入 ,
任何试图骚扰、参与、

[ɔ:r] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [bi;; bi] [kɪld] [soʊ] [kwɪk] [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [strʌk] [ðem; ðəm] .
or follow him will be killed so quick they'll never know what struck them .
或者 跟随 他 将要 是 被杀 所以 快的 他们会 绝不 知道 什么 击 他们 .
否则, 跟随他的人将会被迅速杀死, 甚至来不及反应过来。

" [aɪ][mʌst; məst] ['ɜ:rnɪstli] [wɔ:rn][ju;; jʊ] , [æz; əz][ju;; jʊ]['vælju:][maɪ][laɪf] ,
" **I must earnestly warn you , as you value my life ,**
" 我 必须 切实 警告 你 , 作为 你 价值 我的 生活 ,
“我必须郑重警告你, 因为你珍惜我的生命,

[tu;; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ə'tempt] [wət'evər] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:r] [træk] [ðə; ði] ['wægən] ;
to prevent any attempt whatever to watch or track the waggon ;
到 防止 任何 试图 任何 到 手表 或者 追踪 这 车皮 ;
防止任何人试图监视或跟踪货车;

[ɔ:r]['praɪər][tu;; tə][maɪ] [rɪ'li:s] [tu;; tə] [pə'rɪmɪt] ['eni] ['hɑ:st(ə)] ['mu:vmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒbəz] ;
or prior to my release to permit any hostile movement against the robbers ;
或者 事先的 到 我的 发布 到 允许 任何 敌对的 移动 反对 这 强盗 ;
或者在我获释之前, 允许对劫匪采取任何敌对行动;

[ɔ:r][tu;; tə] [dɪ'lɪvər] ['eni] ['mʌni] [ˌɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['rænsəm] ;
or to deliver any money short of the full ransom ;
或者 到 递送 任何 钱 短的 的 这 满的 赎金 ;
或支付不足全部赎金的款项;

[ɔ:r][tu;; tə][mɑ:rk] ['eni] [kɔɪn][ɔ:r] [noʊt] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
or to mark any coin or note for future identification .
或者 到 标记 任何 硬币 或者 笔记 为了 未来 鉴别 .
或者用来标记任何硬币或纸币以便日后识别。

[ɪf] [ðə; ði] [tɜ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['evri] ['di:teɪl] , [wɪðɪn] ['fɔ:rti] [deɪz]
If the terms are not absolutely complied with in every detail , within forty days
如果 这 条款 是 不是 绝对地 遵命 和 在 每一个 细节 , 之内 四十 天
[frʌm; frəm] [deɪt] — [ðæt] [ɪz] ,
from date — that is ,
从 日期 — 那 是 ,
如果条款未在每一项细节上完全得到遵守, 则自该日起四十天内——即

[baɪ] [nu:n] [ʌv; əv] 18th [ɑ:k'tʊəbər] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['mæ:dəd] .
by noon of 18th October , I shall be murdered .
经过 中午 的 18th 十月 , 我 将 是 被谋杀 .

10月18日中午之前, 我将被谋杀。

[ɪf] [ðə; ði][ˈrænsəm][ɪz] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz][pər] [ɪn'strʌk(j)ənz] [baɪ] 18th [ɑ:k'tʊəbər][ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] ,
If the ransom is delivered as per instructions by 18th October and found correct ,
如果 这 赎金 是 发表 作为 每 指示 经过 18th 十月 和 成立 正确的 ,
如果赎金按指示在10月18日之前送达, 并且经核实无误,

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɪl] [ðen] [dɪ'spɜ:rs] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:] .
the robbers will then disperse , and have no further use for me .
这 强盗 将要 然后 分散 , 和 有 不 更远 使用 为了 我 .

这样一来, 强盗们就会四散逃窜, 再也用不上我了。

[ðeɪ] ['prɑ:mɪs] [ðen] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ræntʃ] [ɔ:r][fɑ:rm][ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] 1st
They promise then to deliver me at the nearest ranche or farm on or before 1st
他们 承诺 然后 到 递送 我 在 这 最近的 牧场 或者 农场 在 或者 前 1st
[noʊ'vembər] .
November .
十一月 .

他们承诺在11月1日或之前将我送到最近的牧场或农场。

" [ˈpraɪvət] . — [naʊ] , ['dɪrɪst] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pʌl(j)ə)n] [frʌm; frəm]
" Private . — Now , dearest , of my own free will , and without compulsion from
" 私人的 . — 现在 , 亲爱的 , 的 我的 自己的 自由的 将要 , 和 没有 强迫症 从
[ðə; ði] [ˈrɒbəz] ,
the robbers ,
这 强盗 ,

“私人——现在, 亲爱的, 这是我出于自愿, 并非受到强盗的胁迫,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [i:z] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɜ:rd(ə)n] ,
I want to ease my mind of a great burden ,
我 想 到 舒适 我的 头脑 的 一个 伟大的 负担 ,
我想减轻心中的重担。

[baɪ] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][jæl; jəl][tu:; tə]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [ɪf] ['evər][aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] .
by confessing to you as I shall to Holy Church if ever I get the chance .
经过 坦白 到 你 作为 我 将 到 圣 教会 如果 曾经 我 得到 这 机会 .
我会向你忏悔, 就像我如果有机会也会向圣教会忏悔一样。

[ʌndər] [ðɪs] ['dredf(ə)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [aɪ] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər][hɪd] .
Under this dreadful visitation I see things in their true light which before were hid .
在下面 这 可怕 探视 我 看 事物 在 他们的 真的 光 哪个 前 是 隐藏 .
在这场可怕的灾难中, 我看到了以前隐藏的事物的真相。

" [aɪ] [ɡes] [ðeəz; ðəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ɒ:rd] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" I guess there's not the slightest doubt that Lord Balshannon was one of the
" 我 猜测 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 主 - 曾是 一 的 这
[ˈblækɪst] ['skaʊndrəlz] [ðæt] ['evər] [dɪs'ɡreɪst] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
blackest scoundrels that ever disgraced this earth .
最黑的 无赖 那 曾经 蒙羞的 这 地球 .

“我想毫无疑问, 巴尔香农勋爵是玷污这片土地的最卑鄙无耻的恶棍之一。”

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [kraɪmz] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf][wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn] ['vɪləni] .
Apart from his odious crimes in Ireland , his later life was steeped in villainy .
除 从 他的 令人厌恶的 犯罪 在 爱尔兰 , 他的 之后 生活 曾是 浸泡 在 邪恶 .
除了在爱尔兰犯下的令人发指的罪行外, 他后来的生活也充满了罪恶。

[fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [æt; ət]['hoʊli] [krɔːs] [ræntʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['oʊpən] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv]
For years at Holy Cross ranche he was in open league with this gang of
为了 年 在 圣 叉 牧场 他 曾是 在 打开 联盟 和 这 帮派 的
['rɒbəz] [huː] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [em 'iː] .
robbers who have captured me .
强盗 WHO 有 捕获 我 .
多年来，他在圣十字牧场与这伙绑架我的强盗公开勾结。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , - ['dɛvɪːz] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [hɔːrs] - [θiːf] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] ,
One of them , Chalkeye Davies , the notorious horse - thief , was his foreman ,
— 的 他们 , - 戴维斯 , 这 臭名昭著 马 - 贼 , 曾是 他的 领班 ,
其中一人，臭名昭著的偷马贼查克艾·戴维斯，是他的工头。
[ænd; ænd] ['kæptɪn] - [sʌŋ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][get]['edʒukertɪd][ɪn] [kraɪm] .
and Captain McCalmont's son went there to get educated in crime .
和 队长 - 儿子 去 那里 到 得到 受过教育 在 犯罪 .
麦卡尔蒙特上尉的儿子也去那里接受犯罪方面的教育。

[wʌŋs] - ['æktʃuəli] [haɪrd][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə][rɑːb][maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] \$75 , - .
Once Balshannon actually hired the gang to rob my father of \$75 , 000 .
一次 - 实际上 雇用 这 帮派 到 抢 我的 父亲 的 \$75 , - .
巴尔沙农曾雇佣这伙人抢劫我父亲 75,000 美元。

" [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][eɪ 'em] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs]
" **Under such circumstances I am awed by the sublime courage of my father in this**
" 在下面 这样的 情况 我 是 敬畏 经过 这 升华 勇气 的 我的 父亲 在 这
[ˈsɪŋɡ(ə)] - ['hændɪd] [wɔːr] [ə'genst] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːz] .
single - handed war against Balshannon and his outlaws .
单身的 - 递交 战争 反对 - 和 他的 亡命之徒 .
“在这种情况下，我被我父亲在这场单枪匹马对抗巴尔沙农及其不法之徒的战争中所展现出的崇高勇气所深深震撼。”

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] ['fɑːðəːz] [saɪd][ɪn][ðə; ði][ləst] [faɪt] [wen] - ['məːdəd] [hɪm; ɪm] ;
I stood at father's side in the last fight when Balshannon murdered him ;
我 站立 在 父亲的 边 在 这 最后的 斗争 什么时候 - 被谋杀 他 ;
在巴尔沙农杀害父亲的最后战斗中，我站在父亲身边；

[aɪ]['faɪərd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['fjuːsələːd,'fjuːsələɪd] [wɪtʃ] [ə'vendʒd] [ðə; ði][oʊld]['mænɪz] [deθ] ;
I fired first in the fusillade which avenged the old man's death ;
我 被解雇 第一的 在 这 齐射 哪个 复仇 这 老的 男人的 死亡 ;
在为老人报仇的枪林弹雨中，我第一个开火；

[ænd; ænd] [ʌn'treɪnd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [sʌtʃ] [waɪld] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
and untrained as I am to such wild warfare of the Frontier ,
和 未经训练的 作为 我 是 到 这样的 荒野 战争 的 这 边境 ,
我缺乏应对边境地区这种残酷战争的训练，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] .
I tried to be worthy of my blood .
我 尝试 到 是 值得 的 我的 血 .
我努力让自己配得上我的血脉。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [sʌŋ] ,
" **But when I think of Balshannon's son ,**
" 但 什么时候 我 思考 的 - 儿子 ,
“但当我想到巴尔香农的儿子时，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [maɪn] .
I realize now that he fought for his father as I fought for mine .
我 意识到 现在 那 他 战斗 为了 他的 父亲 作为 我 战斗 为了 矿 .
我现在才意识到，他为他的父亲而战，就像我为我的父亲而战一样。

[ˈæftərwɜːdz] , [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Afterwards , blinded with passion , I brought a charge against him ,
然后 , 失明 和 热情 , 我 带来 一个 收费 反对 他 ,
之后, 我被激情蒙蔽了双眼, 对他提出了指控。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][əˈlʊn][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfaːðəz] [deθ] .
and swore that he alone was guilty of my father's death .
和 发誓 那 他 独自的 曾是 有罪的 的 我的 父亲的 死亡 .
他发誓说, 我父亲的死完全是他的错。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
I had no right to do that ; the young chap was innocent ,
我 有 不 正确的 到 做 那 ; 这 年轻的 小伙子 曾是 清白的 ,
我无权那样做; 那个年轻人是无辜的。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] .
the charge was a put - up job .
这 收费 曾是 一个 放 - 向上 工作 .
这项指控是捏造的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈzest] [em ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] ,
But the evil one must have possessed me entirely ,
但 这 邪恶的 一 必须 有 拥有 我 完全 ,
但一定是邪恶势力完全控制了我。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈsevrəl] [ˈwɪtnɪsɪz] [θɔːt] [ðei] [kʊd; kəd] [pliːz] [em ˈiː][baɪ] [ˈswerɪŋ] [ˈdʒɪmz][laɪf] [əˈweɪ]
for when several witnesses thought they could please me by swearing Jim's life away
为了 什么时候 一些 证人 想法 他们 可以 请 我 经过 咒骂 吉姆的 生活 离开
,
.
,
当几个证人以为他们可以通过发誓出卖吉姆的性命来取悦我时,

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɜːdʒəriːz] .
I was a party to their perjuries .
我 曾是 一个 派对 到 他们的 伪证 .
我参与了他们的伪证行为。

[mɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][help] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
More , I was induced to help them with money to leave the country ,
更多的 , 我 曾是 诱导 到 帮助 他们 和 钱 到 离开 这 国家 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈskeɪp] [əˈrest] .
and so escape arrest .
和 所以 逃脱 逮捕 .
更甚者, 我还被诱骗给他们钱, 帮助他们离开这个国家, 从而逃避逮捕。

" [ɪf] [aɪ] [sɪnd] , [aɪ][er ˈem] [ˈpʌnɪʃt] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɜːr; wər] - [ˈpɑːrtnərz]
" If I sinned , I am punished , for as the robbers were Balshannon's partners
" 如果 我 罪过 , 我 是 受到惩罚 , 为了 作为 这 强盗 是 - 合作伙伴
,
.
,
“如果我犯了罪, 我必将受到惩罚, 因为强盗是巴尔香农的团伙,

[soʊ] [ðei] [tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .
so they took sides with his son .
所以 他们 采取 侧面 和 他的 儿子 .
所以他们就站在他儿子那边。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [əˈtækt] [ðə; ði] [læd] [ðei] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][em ˈiː] .
Because I attacked the lad they abducted me .
因为 我 遭到攻击 这 小伙子 他们 被绑架 我 .
因为我袭击了那个男孩, 他们绑架了我。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [kæθ'lin] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst] .

That is my punishment , Kathleen , and it is just .
那 是 我的 惩罚 , 凯瑟琳 , 和 它 是 只是 .

这就是对我的惩罚, 凯瑟琳, 而且很公正。

" [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['plʌz(ə)ld] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] - [sʌn] [wɪð; wɪθ]

" In one thing I am puzzled , because I expected to find Balshannon's son with
" 在 一 事物 我 是 困惑 , 因为 我 预期的 到 寻找 - 儿子 和

[ðə; ðɪ] ['rɒbəz] .

the robbers .
这 强盗 .

“有一件事让我感到困惑, 因为我原本以为会在强盗中找到巴尔香农的儿子。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

I have not seen him ,
我 有 不是 已见 他 ,

我没见过他。

[ænd; ənd] [mækælmənt] [swɛəz] [ðæt] ['dʒɪm][di:'ju] - [tʊk] [noʊ][pa:rt][ɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .

and McCalmont swears that Jim du Chesnay took no part in this outrage .
和 麦卡尔蒙特 发誓 那 吉姆 杜 - 采取 不 部分 在 这 暴行 .

麦卡尔蒙特发誓说, 吉姆·杜·切斯奈没有参与这起暴行。

" [kæθ'lin] , [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

" Kathleen , we've got to do right in this business .
" 凯瑟琳 , 我们已经 得到 到 做 正确的 在 这 商业 .

“凯瑟琳, 我们做这行必须光明磊落。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [dʒeɪmz][di:'ju] - [wɪð'drɔ:n] [raɪt] [naʊ] .

I want the charge against James du Chesnay withdrawn right now .
我 想 这 收费 反对 詹姆斯 杜 - 撤回 正确的 现在 .

我要求立即撤销对詹姆斯·杜·切斯奈的指控。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] [aɪ][æɪ; ʃəl] [grɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][lændz] , [ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:ðər]

When I am free I shall give him back his home and lands , all that father
什么时候 我 是 自由的 我 将 给 他 后退 他的 家 和 土地 , 全部 那 父亲

[si:zd] ,
seized ,
查获 ,

等我重获自由, 我会把他的家园和土地, 所有被父亲夺走的东西, 都还给他。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['kwa:rəl] [brɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r]

and ask him to forget that there was ever a quarrel between our
和 问 他 到 忘记 那 那里 曾是 曾经 一个 争吵 之间 我们的

['fæməliz] .

families .
家庭 .

请他忘记我们两家之间曾经有过争执。

" [dɪr] [lʌv] , [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər][æŋ'zaɪəti] .

" Dear love , it breaks my heart to think of your anxiety .
" 亲爱的 爱 , 它 休息 我的 心 到 思考 的 你的 焦虑 .

“亲爱的, 想到你的焦虑, 我心如刀绞。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] ,

As for my business interests ,
作为 为了 我的 商业 兴趣 ,

至于我的商业利益,

[aɪ] [der] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [baɪ][maɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .

I dare not think of what may be involved by my long absence .
我 敢 不是 思考 的 什么 可能 是 涉及 经过 我的 长的 缺席 .

我不敢想象我长期不在可能会带来什么后果。

[mə'vjəni:n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [em 'i:] [kwɪk] , [ɔ:r] [wɜ:rs] [wɪl] ['hæpən] [jet] .
Mavourneen , you must save me quick , or worse will happen yet .
莫沃宁 , 你 必须 节省 我 快的 , 或者 更糟 将要 发生 然而 .

玛沃妮恩, 你必须快点救我, 否则更糟糕的事情还会发生。

" [jɔ:r; jər] [dɪ'stræktɪd] ['lʌvər] ,
" Your distracted lover ,
" 你的 愣 情人 ,

你心不在焉的爱人,

" ['maɪk(ə)l] .
" Michael .
" 迈克尔 .

迈克尔。

" [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔ:r] ['dev(ə)l] .
" It made me sorry to think of that poor devil .
" 它 制成 我 对不起 到 思考 的 那 贫穷的 魔鬼 .

想到那个可怜的家伙, 我就感到难过。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [tendɪd] [strikt] [tu:; tə] ['bɪznəs] [fɜ:rst] ,
You see , he tended strict to business first ,
你 看 , 他 倾向于 严格的 到 商业 第一的 ,

你看, 他总是把生意放在第一位, 非常严格。

[ðen] [strʌtɪd] [ə'waɪl] [tu:; tə] [fʊ] [hɪm'self] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wʊmən] ,
then strutted awhile to show himself off to his woman ,
然后 昂首阔步 一会儿 到 展示 他自己 离开 到 他的 女士 ,

然后他昂首阔步地走了一会儿, 向他的女人炫耀自己。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:rt] [mɑ:rkt] " ['praɪvət] .
before he unfolded his crooked little soul in the part marked " Private .
前 他 展开 他的 歪 小的 灵魂 在 这 部分 标记 " 私人的 .

在他向标有“私人”的部分展开他那扭曲的小灵魂之前。

" [hɪz; ɪz] ['letər] [geɪv] [em 'i:] ['plenti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" His letter gave me plenty to think about .
" 他的 信 给予 我 很多 到 思考 关于 .

他的信让我有很多思考。

[sti:l] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['mɑ:ntɪ] [tʊk] [em 'i:] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]
Still , I had my own concerns to worry me , for Monte took me round our
仍然 , 我 有 我的 自己的 担忧 到 担心 我 , 为了 蒙特 采取 我 圆形的 我们的

[hɜ:rd] ,
herd ,
一群 ,

然而, 我也有自己的担忧, 因为蒙特带我参观了我们的牛群。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [weɪz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
which had grown in surprising ways during my absence .
哪个 有 生长 在 奇怪 方式 期间 我的 缺席 .

在我不在的这段时间里, 它以令人惊讶的方式发展壮大。

[ðə; ðɪ] ['mɜ:z] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] ['gɑ:tn] [mɔ:r] [prə'lɪfɪk] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə]
The mares , it seemed , had gotten more prolific than usual , giving birth to
这 母马 , 它 似乎 , 有 获得 更多的 多产的 比 通常 , 给予 出生 到

[fʊl] - [groʊn] ['hɔ:rsɪz] , ['redi] ['brændɪd] .
full - grown horses , ready branded .
满的 - 生长 马匹 , 准备好 品牌 .

母马们似乎比往常更加多产, 生下的都是已经成年且带有烙印的马匹。

[ɑːŋ][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ˈhæpənd] [əˈraʊnd] ,
On the whole I concluded that if any of the neighbours happened around ,
在这所有的我 结束 那 如果 任何 的 这 邻居 发生 大约 ,
总的来说, 我的结论是, 如果任何邻居碰巧路过,

[maɪ] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˈpæstʃər] [ʌnˈhelθi] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [liːd] [ˈpɔɪzənɪŋ] .
my boys would find that pasture unhealthy with symptoms of lead poisoning .
我的 男孩们 会 寻找 那 牧场 不良 和 症状 的 带领 中毒 .
我的儿子们会发现那片牧场不健康, 有铅中毒的症状。

[aɪ] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][hɜːrd] [əˈbɔːŋ] [ˈiːstwərd] ,
I advised them to quit , so they agreed to shift the herd along eastward ,
我 建议 他们 到 辞职 , 所以 他们 同意 到 转移 这 一群 沿着 向东 ,
我建议他们放弃, 于是他们同意将牛群向东转移。

[ænd; ənd] [sel] [aʊt] [ɪn] [ˈteksəs] .
and sell out in Texas .
和 卖 出去 在 德克萨斯州 :
在德克萨斯州全部售罄。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ˈkɜːrlɪz] [ˈbʌkskɪn] [mer] ,
Meanwhile , I cut out Curly's buckskin mare ,
同时 , 我 切 出去 柯利的 鹿皮 母马 ,
与此同时, 我把柯利的那匹鹿皮色母马裁掉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊŋ] [pet] [ɹʌnəːz] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][teɪlz] [tuː; tə] [ˈeni]
and a few of my own pet runners who knew how to show their tails to any
和 一个 很少 的 我的 自己的 宠物 跑步者 WHO 知道 如何 到 展示 他们的 尾巴 到 任何
[pəˈsjuːəz] .
pursuers .
追击者 .
还有几条我自己养的宠物跑者, 它们知道如何向任何追赶者展示它们的尾巴。

[wiː; wi] [tʊk] [twelv] [ɡʊd] [ˈsteɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] ,
We took twelve good stayers from the herd ,
我们 采取 十二 好的 留守者 从 这 一群 ,
我们从牛群中挑选了十二头体格健壮的牛,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːl] - [aɪd] [pæk] [mjuːl] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrlɪz]
and a little wall - eyed pack mule who had fallen dead in love with Curly's
和 一个 小的 墙 - 眼睛 盒 骡子 WHO 有 倒下 死的 在 爱 和 柯利的
[mer] .
mare .
母马 .
还有一头斜眼的小驮骡, 它深深地爱上了柯利的母马。

[soʊ] [ˈkɜːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .
So Curly and I were ready for our march .
所以 卷曲 和 我 是 准备好 为了 我们的 行进 :
于是, 柯利和我做好了游行的准备。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
As to that young person ,
作为 到 那 年轻的 人 ,
至于那个年轻人,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][iː; ji] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [ˈsɪti] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrm]
from the moment she hit the trail out of Grave City the wound in her arm
从 这 片刻 她 打 这 踪迹 出去 的 严重 城市 这 伤口 在 她 手臂
[hiːld] [ˈræpɪd] ,
healed rapid ,
已治愈 迅速的 ,
从她踏上离开墓城的那条小路起, 她手臂上的伤口就迅速愈合了。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ʃɜ] [fə'gɑ:t][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'vælið] .

and she sure forgot to be an invalid .

和 她 当然 忘了 到 是 一个 无效的 ；

她肯定忘了自己是个病人。

[tuː] [deɪz] [wiː; wi] [fed] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ['wɔːrlaɪk] ,

Two days we fed and rested her , but then she began to act warlike ,

二 天 我们 美联储 和 休息 她 , 但 然后 她 开始 到 行为 好战 ,

我们喂了她两天，让她休息，但之后她开始表现出攻击性。

[ə'presɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fəɹ][sləʊθ] .

oppressing me for sloth .

压迫 我 为了 树懒 ；

因我懒惰而压迫我。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrniŋ] [aɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [pæk] [mjuːl] , [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ] ,

On the third morning I loaded the pack mule , told the boys good - bye ,

在 这 第三 早晨 我 已加载 这 盒 骡子 , 讲述 这 男孩们 好的 - 再见 ,

第三天早上，我给驮骡装好行李，跟孩子们道别。

[ænd; ənd] [treɪld] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] , ['pɔɪntɪŋ] [fɔːr; fəɹ] ['rɒbəz] - [ruːst] .

and trailed off with Curly , pointing for Robbers ' Roost .

和 拖着 离开 和 卷曲 , 指向 为了 强盗 - 栖息处 ；

然后，柯利指着强盗巢穴，声音渐渐低了下去。

[wen] ['wɔːtər][wəʊnt] [kjʊɹ] [θɜːrst] ,

When water won't cure thirst ,

什么时候 水 惯于 治愈 口渴 ；

当水无法解渴时，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːs][ɪn][jʊɹ; jəɹ] [maʊθ] [tɜːrnz][tuː; tə] [slɑɪm] ['keɪkɪŋ] [ɪn] [lʌmps] [ɑːn][jʊɹ; jəɹ][lɪps] ,

but the juice in your mouth turns to slime caking in lumps on your lips ,

但 这 汁 在 你的 嘴 转弯 到 粘液 蛋糕 在 肿块 在 你的 嘴唇 ,

但是，你嘴里的汁液却变成了黏糊糊的东西，结块粘在你的嘴唇上。

[wen] [ðə; ði][skɪn] [draɪz] [ʌp][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [swet] ,

when the skin dries up because there's no more sweat ,

什么时候 这 皮肤 干燥 向上 因为 有 不 更多的 汗 ；

当皮肤因为不再出汗而变得干燥时，

[wen] [jʊɹ; jəɹ] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ][breɪn] [mɪlz] [raʊnd] — [ðæts] [æɹɪ'zoʊsnə] .

when your eyes ache and your brain mills round — that's Arizona .

什么时候 你的 眼睛 疼痛 和 你的 脑 磨坊 圆形的 — 那就是 亚利桑那 ；

当你的眼睛酸痛，大脑一片混乱时——那就是亚利桑那州。

[ðə; ði][er] ['feɪks] [ɪn] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['kɒb,webz] ,

The air shakes in waves like a mist of cobwebs ,

这 空气 奶昔 在 波浪 喜欢 一个 薄雾 的 蜘蛛网 ；

空气像蛛网般的薄雾般颤动着，一波又一波地翻腾。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['kwɪvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [goʊz] [ɔːl] - ,

and through that quiver the landscape goes all skewey ,

和 通过 那 颤动 这 景观 去 全部 - ,

透过那颤动，景色变得歪斜不堪。

[fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntntz] [floʊt] [ʌp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,

for some of the mountains float up clear of the land ,

为了 一些 的 这 山脉 漂浮 向上 清除 的 这 土地 ,

因为有些山峰高耸于地面之上，仿佛漂浮在空中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tɜːrn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['stændɪŋ] [ɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɪləs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

and some turn upside down standing on rows of pillars along the skyline .

和 一些 转动 上行 向下 常设 在 行 的 柱子 沿着 这 天际线 ；

有些人甚至倒立在天际线上的成排柱子上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɑ:louz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [blu:] [mɪst] — [blu:] [leɪks] [ænd; ənd][ˈkæktəs] [bʊʃɪz]
Then the hollows of the land fill with blue mist — blue lakes and cactus bushes
然后 这 空心 的 这 土地 充满 和 蓝色的 薄雾 — 蓝色的 湖泊 和 仙人掌 灌木丛
[tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:] [ˈweɪvɪŋ] [pɑ:m] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] .
change into waving palm trees by the waterside .
改变 进入 挥手 棕榈 树木 经过 这 水边 .
然后，地势低洼的地方充满了蓝色的薄雾——蓝色的湖泊和仙人掌丛变成了水边摇曳的棕榈树。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld] [goʊz] [ˈreɪvɪŋ] [ˈkreɪzi] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
How can a man keep his head when the world goes raving crazy all round him
如何 能 一个 男人 保持 他的 头 什么时候 这 世界 去 狂言 疯狂的 全部 圆形的 他
?
?
?
当周围的世界陷入疯狂时，一个人如何才能保持冷静？

[ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv][kwɪt] [ˈbi:ɪŋ]
You have just to keep on remembering that your eyes have quit being
你 有 只是 到 保持 在 记住 那 你的 眼睛 有 辞职 存在
[rɪˈspɑ:nsəb(ə)] ,
responsible ,
负责的 ,
你只需要记住，你的眼睛已经不再能正常工作了。

[ðæt] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ðæt] [jʊr; jər] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [fu:ld] ,
that your nose is a liar , that your ears are fooled ,
那 你的 鼻子 是 一个 说谎者 , 那 你的 耳朵 是 被骗了 ,
你的鼻子会说谎，你的耳朵会被欺骗。
[ðen] [ki:p] [ə; eɪ] [tɔ:t] [reɪn][ɑ:n] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [fɪr] [jʊr; jər] [wɪts] [stæmˈpi:d] ,
then keep a taut rein on yourself for fear your wits stampede ,
然后 保持 一个 紧绷 缰绳 在 你自己 为了 害怕 你的 智慧 踩踏 ,
然后要时刻克制自己，以免思绪失控。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌlegz][goʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈvɪʒənz] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [deθ] .
and your legs go chasing visions down the trail to death .
和 你的 腿 去 追逐 愿景 向下 这 踪迹 到 死亡 .
你的双腿追逐着幻象，沿着小路走向死亡。
[ðæt] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˌæriˈzoʊnə][gɑ:t][em ˈi:] [plʌm] [brˈwɪldərd] ;
That Valley of Central Arizona got me plumb bewildered ;
那 谷 的 中央 亚利桑那 得到 我 垂直 困惑 ;
亚利桑那州中部山谷让我彻底摸不着头脑；

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ber] [z:rθ] [ænd; ənd][meˈski:tˈmeski:t] [brʌʃ] [laɪk] [mɪst] ,
a country of bare earth and mesquite brush like mist ,
一个 国家 的 裸 地球 和 牧豆树 刷子 喜欢 薄雾 ,
一片裸露的土地和如雾般缭绕的牧豆树丛，

[wɪð; wɪθ][hju:dʒ][bɪg] [tri:z] [ʌv; əv][ˈkæktəs] [ˈstændɪŋ] [ɪn][wʌn] [groʊv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈkrɔ:s] .
with huge big trees of cactus standing in one grove a hundred miles across .
和 巨大的 大的 树木 的 仙人掌 常设 在 — 树林 一个 百 英里 穿过 .
绵延百里的巨大仙人掌树，组成一片茂密的仙人掌林。
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ʌv; əv] [blæk] [ˈsɪndəz] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ;
Then came a hillside of black cinders lifting a hundred miles ;
然后 来了 一个 山坡 的 黑色的 煤渣 举重 一个 百 英里 ;
然后出现了一座绵延百里的黑色火山灰山坡；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlev(ə)][ˈmeɪsə] ,
but the top was a level mesa ,
但 这 顶部 曾是 一个 等级 台面 ,
但顶部是一片平坦的台地。

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈfɜːrst] [pleɪs] [aɪ][ˈevər] [siːn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [græs] [ˈʌndər] [paɪn] [triːz] .
surely the first place I ever seen with good grass under pine trees .
一定 这 第一的 地方 我 曾经 已见 和 好的 草 在下面 松树 树木 .
这绝对是我见过的第一片松树下长着茂盛草坪的地方。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [wʊdz] [bɪˈfɔːr] ,
I had never seen woods before ,
我 有 绝不 已见 树林 前 ,
我以前从未见过树林。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkoʊkəˈniːnoʊ] [ˈfɔːrɪst] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpæstʃər] [aɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈæftər] [ðɪs]
and this coconino forest is the sort of pasture I'd want to go to after this
和 这 科科尼诺 森林 是 这 种类 的 牧场 ID 想 到 去 到 后 这
[ˈprez(ə)nt][laɪf] .
present life .
展示 生活 .
而这片科科尼诺森林，正是我此生之后想要去的那种牧场。

[aɪ] [ˈhʌŋgər] [nʌn] [fɔːr; fər][ˈɡoʊldən] [ˈpeɪvmənts] [ɔːr][ˈeni] [ˈdezərt] [leɪ] - [aʊt] ,
I hunger none for golden pavements or any desert lay - out ,
我 饥饿 没有任何 为了 金的 人行道 或者 任何 沙漠 躺 - 出去 ;
我丝毫不渴望金色的路面或任何沙漠景观。

[nɔːr][eɪ ˈem][aɪ] [ˈwɪʃfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrp] — [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɡɪˈtɑːrɪz] — [nɔːr][fɔːr; fər]
nor am I wishful for a harp — having a taste for guitars — nor for
也不 是 我 愿望 为了 一个 竖琴 — 拥有 一个 品尝 为了 吉他 — 也不 为了
[ˈflɒpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [wɪŋz] ,
flopping around on wings ,
扑腾 大约 在 翅膀 ,
我也不渴望拥有一把竖琴——我更喜欢吉他——更不想长着翅膀到处飞。

[nɔːr][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .
nor a crown of glory — the same being ostentatious a whole lot .
也不 一个 王冠 的 荣耀 — 这 相同的 存在 炫耀的 一个 所有的 很多 .
也不是荣耀的冠冕——同样，它也十分炫耀。

[ˈpæstʃər] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ][kæmp] ,
Pasture like this , a horse , a camp ,
牧场 喜欢 这 , 一个 马 , 一个 营 ,
像这样的牧场，一匹马，一个营地，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] — [sʌt] [ˈprɒmɪsɪz] [æz; əz][ðəm; ðəm] [wʊd] [lʊr] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] .
a spring — such promises as them would lure me to being good .
一个 春天 — 这样的 承诺 作为 他们 会 饵 我 到 存在 好的 .
春天——诸如此类的承诺会诱使我向善。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ded] [vɒlˈkeɪnəʊz] [kɔːld] [ðə; ði][sæn]
Right in the heart of this forest there's a bunch of dead volcanoes called the San
正确的 在 这 心 的 这 森林 有 一个 束 的 死的 火山 称为 这 圣
[frənˈsɪskoʊ] [piːks] ,
Francisco peaks ,
弗朗西斯科 高峰 ,
在这片森林的中心地带，有一群被称为圣弗朗西斯科峰的死火山。

[ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfrɔːsti] [ˈhedz] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
lifting their frosty heads into the sky ,
举重 他们的 霜冻 头部 进入 这 天空 ,
它们抬起冰冷的头颅，仰望天空。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ˈlɑːvə][æʔ; ət][ðer; ðər] [fiːt] [laɪz][ˈbrookən] [ˈkʌntri] .
and round the skirts of lava at their feet lies broken country .
和 圆形的 这 裙子 的 岩浆 在 他们的 脚 谎言 破碎的 国家 .
在他们脚下熔岩的边缘，环绕着破碎的土地。

[ˈkɜːrli] [ˈʃoʊd] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kæmps] , [bʌt; bət] [ˈhɪəˈbaʊts] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Curly showed good judgment in making camps , but hereabouts I thought she had
卷曲 显示 好的 判断 在 制作 营地 , 但 附近 我 想法 她 有
[lɔːst] [hɜːr; hər] [wɪts] ,
lost her wits ,
丢失的 她 智慧 ,

Curly在扎营方面表现出了良好的判断力，但在这里，我觉得她已经神志不清了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [led] [em ˈiː] [ˈoʊvər] [ˈbroʊkən] [ˈlɑːvə] [floʊz] , [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
for she led me over broken lava flows , heart - breaking ground for the horses ,
为了 她 引领 我 超过 破碎的 岩浆 流量 , 心 - 打破 地面 为了 这 马匹 ,
因为她领着我走过破碎的熔岩流，那对马匹来说是令人心碎的土地。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [klaɪm] .
where we had to dismount and climb .
在哪里 我们 有 到 下马 和 爬 .

我们必须下马爬上去。

[ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wiː; wi] [draːpt] [daʊn] , [hɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Then all of a sudden we dropped down , hid from all the world ,
然后 全部 的 一个 突然 我们 掉落 向下 , 隐藏 从 全部 这 世界 ,
然后突然间，我们消失了，躲藏了起来，与世隔绝。

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [wɔːld] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːvə] .
into a meadow walled around with lava .
进入 一个 草地 有围墙的 大约 和 岩浆 .

进入一片被熔岩环绕的草地。

[ðɪs] [trækt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wen] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˌoʊvəˈfloʊd] ;
This tract had escaped when the rest was overflowed ;
这 通道 有 逃脱 什么时候 这 休息 曾是 溢出 ;
当其他地方都被洪水淹没时，这片区域幸免于难；

[soʊ] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [græs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊl] [paɪnz] ,
so happened there was grass among the bull pines ,
所以 发生 那里 曾是 草 之中 这 公牛 松树 ,
碰巧的是，在松树林里长着草。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [ʌv; əv] [flɔːr] [fɔːr; fər]
and right at the head of the field a little cave with space of floor for
和 正确的 在 这 头 的 这 场地 一个 小的 洞穴 和 空间 的 地面 为了
[ˈkæmpɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋ] .
camping beside a bubbling spring .
野营 旁 一个 冒泡 春天 .

在田野的尽头，有一个小洞穴，里面有足够大的地面可以露营，旁边还有汨汨冒泡的泉水。

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [kæmpt] ,
We struck the place at noon and camped ,
我们 击 这 地方 在 中午 和 露营 ,
我们中午到达那里并扎营。

[maɪ] [ˈpɑːrtnər] [kənˈkluːdɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ˈoʊvər] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [skaʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
my partner concluding to lie over until she could make a night scout in search of
我的 伙伴 总结 到 说谎 超过 直到 她 可以 制作 一个 夜晚 侦察 在 搜索 的
[nuːz] .
news .
消息 .

我的同伴决定彻夜守候，直到她可以进行夜间侦察，寻找消息。

[ʃiː; ʃi] [slept] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɡɑːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
She slept through the afternoon while I stood guard outside .
她 睡着了 通过 这 下午 尽管 我 站立 警卫 外部 .
我站岗在外面，她睡了一下午。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [skerd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] [ɔ:r] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
Up to that time we had been scared to make a fire at night or show a
向上 到 那 时间 我们 有 到过 害怕的 到 制作 一个 火 在 夜晚 或者 展示 一个
[smoʊk] [baɪ] [deɪ] ,
smoke by day ,
抽烟 经过 天 ,

在那之前，我们一直害怕晚上生火，也害怕白天冒烟。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi] [ˈni:dɪd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔ:fi] .
except for the minutes we needed boiling coffee .
除了 为了 这 分钟 我们 需要 沸腾 咖啡 .

除了我们需要煮咖啡的那几分钟。

[brˈsaɪdz] [ðæt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər][kæmp] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [hoʊl] ,
Besides that , we could never camp within ten miles of a water - hole ,
除了 那 , 我们 可以 绝不 营 之内 十 英里 的 一个 水 - 洞 ,

除此之外，我们绝不能在距离水坑十英里以内的地方扎营。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [græs] , [ðɪs] [ˈkʌntri]
but had to ride on after drinking to win the nearest grass , this country
但 有 到 骑 在 后 喝 到 赢 这 最近的 草 , 这 国家

但为了赢得最近的草地，这个国家不得不喝酒后继续骑行。

[ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [eɪt] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pu:lz] .
being all ate up around the pools .
存在 全部 吃 向上 大约 这 游泳池 .

都被吃光了，它们都聚集在泳池边。

[hɪr] [wi:; wi][hæd; həd] [græs] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə][haɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər] ,
Here we had grass and water , the cave to hide our fire ,
这里 我们 有 草 和 水 , 这 洞穴 到 隐藏 我们的 火 ,

这里有草和水，还有可以藏火的山洞。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [brˈsaɪdz] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
and certainty besides of not being caught without warning .
和 肯定 除了 的 不是 存在 捕捉 没有 警告 .

除了不会被毫无预警地抓获之外，还有确定性。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [faɪn] [tu:; tə][set] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈæftər] [ˈsʌpər] .
It was mighty fine to set around the fire after supper .
它 曾是 强大的 美好的 到 放 大约 这 火 后 晚餐 .

晚饭后围坐在篝火旁真是太惬意了。

" [ju:; jʊ] - " — [ˈkɜ:rlɪ] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" You Chalkeye " — Curly lit up a cigarette and broke into silence which had
" 你 - " — 卷曲 点燃向上 一个 卷烟 和 打破 进入 沉默 哪个 有

[ˈlæstɪd] [deɪz] — " [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [fi:l] [laɪk] ,
lasted days — " what does it feel like ,
持续 天 — " 什么 做 它 感觉 喜欢 ,

“你这白眼，”柯利点燃一支烟，打破了持续数日的沉默，“感觉如何？”

[ˈbi:ɪŋ] [seɪf] ? "
being safe ? "
存在 安全的 ? "

安全吗？

" [wɪə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] [hɪr] , [lɪl] - [ˈpɑ:rtnər] . "
" We're safe enough here , lil ' partner . "
" 是 安全的 足够的 这里 , 小 - 伙伴 . "

“我们在这里很安全，小伙伴。”

" [tɪl] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['skaʊtɪŋ] .

" **Till I hit the trail for this scouting** .

" 直到 我 打 这 踪迹 为了 这 侦察 .

“直到我踏上侦察之路。”

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [seɪf] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

But I mean , to live safe day after day without nobody ever wanting to kill

但 我 意思是 , 到 居住 安全的 天 后 天 没有 无人 曾经 想要 到 杀

[juː; jʊ] .

you .

你 .

但我的意思是，每天都能安全地生活，没有人想要杀你。

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [məˈnɑːtənəs] ? "

Ain't it some monotonous ? "

不是 它 一些 单调 ? "

是不是很单调？

" [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːrt] . "

" **Not to hurt** . "

" 不是 到 伤害 . "

“不会伤害别人。”

" [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [fiːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] — [nɪˈɡlektɪd] .

" **It must feel sort of — neglected** .

" 它 必须 感觉 种类 的 — 被忽视的 .

“这感觉一定像是被忽视了一样。”

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌnst] [əˈbaʊt] [fəʊks] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

I read a book onced about folks in England ,

我 读 一个 书 曾经 关于 各位 在 英格兰 ,

我曾经读过一本关于英国人的书，

[wɪtʃ] [aɪ] [kep] - [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] - [ænd; ænd] [ˈriːdɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] - [ˈhæpənd] - [sept] [miːlz]

which I kep ' on readin ' and readin ' to see if anythin ' happened ' cept meals

哪个 我 保持 - 在 阅读 - 和 阅读 - 到 看 如果 任何东西 - 发生 - 除外 餐

[ænd; ænd] [goʊ] - [tuː; tə] - [bed] [ænd; ænd] [get] - [ʌp] - [ɪn] - [ðə; ði] -

and go - to - bed and get - up - in - the - mawning .

和 去 - 到 - 床 和 得到 - 向上 - 在 - 这 - 黎明 .

我一直读啊读，想看看除了吃饭、睡觉和早上起床之外，是否还发生了什么事。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʊr] [ˈɪnʌf] [fuːl] , [ænd; ænd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] — [wel] , [hiː; hi] [wɔːr]

The girl was a sure enough fool , and as to the boy — well , he wore

这 女孩 曾是 一个 当然 足够的 傻子 , 和 作为 到 这 男生 — 出色地 , 他 穿着

[ˈɡʌvərnmənt] [sɔːks] ,

government socks ,

政府 袜子 ,

那女孩真是个十足的傻瓜，至于那男孩——嗯，他穿的是政府发放的袜子。

[ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [ʌv] [ðə; ði] [lɔːd] .

and didn't love the Lawd .

和 没有 爱 这 老天 .

而且他并不爱上帝。

[ðen] [hiː; hi] - [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [baɪ] [mɪsˈteɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [bæd]

Then he mar'ied a widow by mistake , which she had a forked tongue , a bad

然后 他 - 一个 寡妇 经过 错误 , 哪个 她 有 一个 分叉 舌头 , 一个 坏的

[aɪ] ,

eye ,

眼睛 ,

后来他误娶了一位寡妇，这位寡妇舌头分叉，一只眼睛不好。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd][hɜ:r; hər] - [ɑ:n][wʌn][saɪd] [ˈlʊkɪn] - [ˈræðər] [kju:t] .

and parted her ha'r on one side lookin ' rather cute .
和 分手了 她 - 在 一 边 在看 - 相当 可爱的 .

她把头发拨到一边，看起来十分可爱。

[ðæt] [bɔɪ] [dʒʌst] [eɪmd] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsev(ə)nti] - [θri:] [ˈpeɪdʒɪz] , [ðen] [ˈdɪdnt] [ˈæftər]
That boy just aimed to cut his throat for seventy - three pages , then didn't after
那 男生 只是 旨在 到 切 他的 喉 为了 七十 - 三 页面 , 然后 没有 后

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

那个男孩花了整整七十三页的篇幅打算割喉自杀，但最终还是放弃了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [plʌm] [dɪsˈkɜ:ɪdʒɪŋ] .
which was plumb discouraging .
哪个 曾是 垂直 令人沮丧 .

这真是令人沮丧。

- [sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][gʌ:t][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [dʒɑ:b] - - [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪn] -
' Stead of that he got a government job inspectin ' the clouds and drawin '
- 斯蒂德 的 那 他 得到 一个 政府 工作 - - 这 云 和 画 -
[ˈsæləri] .
salary .
薪水 .

“结果他找到了一份政府工作，负责检查云层并领取薪水。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪdi] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [kwɪt] [aʊt] .
Then the widdy she talked herself to death , and quit out .
然后 这 威迪 她 谈话 她自己 到 死亡 , 和 辞职 出去 .

然后，那个寡妇自言自语说个不停，最后只好作罢。

[ˈæftərwərdz] [ðæt] [bɔɪ] [tʊk] [ˈsɪksti] - [wʌn][ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] .
Afterwards that boy took sixty - one pages to get a kiss from the heroine .
然后 那 男生 采取 六十 - 一 页面 到 得到 一个 吻 从 这 女英雄 .

之后，那个男孩用了六十一页才得到女主角的一个吻。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdi:nəri] [ɪn][aɪˈti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌni] [ˈpærət] — [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ɔ:l]
Thar was a deanery in it and a funny parrot — I reckon that's all
塔尔 曾是 一个 院长 在 它 和 一个 有趣的 鹦鹉 — 我 估计 那就是 全部
[ðə; ði] [ˈsto:ri] . "
the story . "
这 故事 . "

里面有个院长和一只滑稽的鹦鹉——我想这就是全部的故事了。

" [ðeɪ] - ? "
" They mar'ied ? "
" 他们 - ? "

他们结婚了？

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:θɪn] - [ˈhæpənd] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] , - [sept] [kɪdz] .
" Sure , and nothin ' happened ever afterwards , ' cept kids .
" 当然 , 和 什么也没有 - 发生 曾经 然后 , - 除外 孩子们 .

“当然，之后什么也没发生，除了生孩子。”

[ðem; ðəm] [ˈkærəktərz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈgetɪn] - [ɪkˈsaɪtɪd] .
Them characters was awful safe from gettin ' excited .
他们 人物 曾是 可怕 安全的 从 获得 - 兴奋的 .

这些角色非常安全，让人难以兴奋起来。

[wɪl] [aɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] [wen] [aɪ][get] [teɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] - [ˈdʒɪm] ?
Will it be that a - way when I get tame enough to mar'y Jim ?
将要 它 是 那 一个 - 方式 什么时候 我 得到 驯服 足够的 到 - 吉姆 ?

等我驯服到可以嫁给吉姆的时候，也会是这样吗？

" [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sed] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" **Feeling that said Jim was a lot unworthy of her** ,
" 感觉 那 说 吉姆 曾是 一个 很多 不配 的 她 ,
" 她觉得吉姆配不上她。"

[aɪ] [streɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [haʊ] [mʌt] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
I strayed out to study how much our camp was visible .
我 迷路了 出去 到 学习 如何 很多 我们的 营 曾是 可见的 .
我走到外面，想看看我们的营地有多容易被发现。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [əˈtækt] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [kʌsɪŋ] [əˈraʊnd] [fɜːrst]
It seemed like we couldn't be attacked without our visitors cussing around first
它 似乎 喜欢 我们 不能 是 遭到攻击 没有 我们的 访客 咒骂 大约 第一的
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɑːvə] .
in the lava .
在 这 岩浆 .
似乎除非我们的访客先在熔岩里破口大骂，否则我们不可能遭到攻击。

[ðeid] [bɑːrk][ðər; ðər] [ɪnz] , [ænd; ənd] [wiːd] [hɪr] [ˈdʒent(ə)][ˈprəʊtests] .
They'd bark their shins , and we'd hear gentle protests .
他们会 吠 他们的 小腿 , 和 我们会 听到 温和的 抗议活动 .
它们会用胫骨吠叫，我们会听到轻微的抗议声。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈkɜːrli] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [stɪl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈdʒɪm] .
When I came back , Curly was brooding still about her Jim .
什么时候 我 来了 后退 , 卷曲 曾是 沉思 仍然 关于 她 吉姆 .
我回来的时候，柯莉还在为她的吉姆的事闷闷不乐。

" [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [duːk] [laɪk] [ðə; ðɪ][oʊld][pɑːˈtroʊni] , " [sez] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **He'll be a dook like the old patrone** , " **says she** ,
" 地狱 是 一个 杜克 喜欢 这 老的 赞助人 , " 说道 她 ,
"他会像老老板一样变成一个笨蛋,"她说。

" [ænd; ənd] [fɔr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][ˈleɪdi] [aɪl] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][laɪf] .
" **and sure as I'm a lady I'll be tired of life** .
" 和 当然 作为 我是 一个 女士 患病的 是 疲劳的 的 生活 .
"我身为淑女，当然也会厌倦生活。"

[roʊbz] [goʊz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [kraʊn] [sʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz] [wer] . "
Robes goes with that job , and a golden crown such as the angels wear . "
长袍 去 和 那 工作 , 和 一个 金的 王冠 这样的 作为 这 天使 穿 . "
那份工作需要穿长袍，还要戴像天使戴的那种金冠。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [best] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" **I reckon that's only for Sunday best** , " **I told her** .
" 我 估计 那就是 仅有的 为了 星期日 最好的 , " 我 讲述 她 .
"我觉得那件衣服只适合星期天穿,"我告诉她。

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrt] ?
" **To go to church ?**
" 到 去 到 教会 ?
"去教堂？"

[wɔːl] , [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [dʒest] [faɪn] ?
Wall , now , ain't that jest fine ?
墙 , 现在 , 不是 那 笑话 美好的 ?
墙，现在，这玩笑开得真好啊？

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [wʊlvs] [wʊd] [læf] [tuː; tə] [siː] !
And how my wolves would laugh to see !
和 如何 我的 狼 会 笑 到 看 !
我的狼群要是看到这一幕该有多开心啊！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ˈswægəriŋ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɜːr; həɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,
" **She stood up swaggering before the fire , her hand on her revolver ,**
" 她 站立 向上 趾高气扬 前 这 火 , 她 手 在 她 左轮手枪 ,
她昂首阔步地站在火堆前, 手放在左轮手枪上。

[hɜːr; həɪ] [læf] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈekʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] .
her laugh ringing echoes round the cave .
她 笑 铃声 回声 圆形的 这 洞穴 .
她的笑声在山洞里回荡。

" [dʒest][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ʌv; əv][em ˈiː] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] !
" **Jest you think , " says she , " of me — a lady !**
" 笑话 你 思考 , " 说道 她 , " 的 我 — 一个 女士 !
“你以为,”她说, “我是个淑女吗! ”

[ˈfʊtmən] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [juː ˈes] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - ! -
Footman at the church door to announce us ' Lord and Lady Balshannon ! ' -
侍从 在 这 教会 门 到 宣布 我们 - 主 和 女士 - ! -
教堂门口的侍从宣布: “巴尔香农勋爵和夫人! ”

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd][em ˈiː][goʊz] [ˈbʌtɪn] - [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pjuː] .
and Jim and me goes buttin ' along to our pew .
和 吉姆 和 我 去 按钮 - 沿着 到 我们的 座位 .
于是吉姆和我一起走向我们的座位。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [hiː; hi] [ˈrɪrɜː] [ʌp][tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] .
Then the preacher he rears up to talk his sermon .
然后 这 牧师 他 后部 向上 到 讲话 他的 讲道 .
然后他把牧师扶起来开始布道。

- [maɪ][bɔːrd] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkɑːmən] - [ˈbreðrən] . -
' My lord , my lady , and you common or'nary brethren . ' -
- 我的 主 , 我的 女士 , 和 你 常见的 - 弟兄们 . -
“我的大人, 我的夫人, 还有你们这些平凡的兄弟们。”

- [juː; jʊ] [siː] [ˈdʒɪm][spɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rʌb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
Cayn't you see Jim spit on his crown and give it a rub with his sleeve ,
- 你 看 吉姆 吐 在 他的 王冠 和 给 它 一个 擦 和 他的 袖子 ,
你难道没看到吉姆往他的王冠上吐了口唾沫, 然后用袖子擦了擦吗?

[ænd; ənd][em ˈiː] [ˈsnaːrld] [ʌp][ɪn][maɪ][roʊb] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊpt] ?
and me snarled up in my robe like a roped hawss ?
和 我 纠缠 向上 在 我的 长袍 喜欢 一个 绳索 霍斯 ?
而我呢, 像条被绳子拴住的母狗一样, 被睡袍紧紧缠住?

[ðen] [wiː; wi][raɪd] [ɔːf] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [sez] , - [biː; bi] - [ʃruː] [ðiː] ! [goʊ]
Then we ride off home to the castle , and Jim says , ' Be - shrew thee ! go
然后 我们 骑 离开 家 到 这 城堡 , 和 吉姆 说道 , - 是 - 泼妇 你 ! 去
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

然后我们骑马回城堡, 吉姆说: “去你的! 走吧! ”

[ðəʊ] [ˈvɑːlɪt] , [ænd; ənd] [ˈræsl] [ðə; ði] [grʌb] [paɪl] -
thou varlet , and wrastle the grub pile ' -
你 侍童 , 和 摔跤 这 幼虫 桩 -
你这卑鄙小人, 去啃食那堆虫子吧!

[fɔːr] [aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði] [kʊk] ! -
fore I shoot the cook ! ' -
前 我 射击 这 厨师 ! -
在我毙了厨子之前!

[ðen] [ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdepjʊti] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [əˈrest] [ˌjuːˈes][bəʊθ]
Then the valet says there's a deputy - marshal come to arrest us both
然后 这 代客泊车 说道 有 一个 副 - 元帅 来 到 逮捕 我们 两个都
[fɔːr; fər] [stiːlɪn] - [kaʊz] ,
for stealin ' cows ,
为了 偷窃 - 牛 ,
然后侍者说, 有个副警长来逮捕我们俩, 因为我们偷了牛。

[soʊ][ˈdʒɪm][hæz; hæz][hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] .
so Jim has him hung in the moat .
所以 吉姆 有 他 悬挂 在 这 护城河 .
所以吉姆把他吊死在护城河里。
[ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ˌæftərˈnuːn] [ˈʃuːtɪŋ] - [fɒksɪz] ,
Afterwards we put in the hull afternoon shootin ' foxes ,
然后 我们 放 在 这 船体 下午 射击 - 狐狸 ,
之后我们下午下水打狐狸,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbrɪtɪʃ] [spɔːrts] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ðen] [pleɪ] [stʌd] [ˈpoukər] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
and other British sports until it's time for supper , then play stud poker beside the
和 其他 英国 运动的 直到 它是 时间 为了 晚餐 , 然后 玩 钉子 扑克 旁 这
[ˈpɑːrlər] [stoʊv] .
parlour stove .
客厅 火炉 .
以及其他英国体育运动, 直到晚餐时间, 然后在客厅炉灶旁玩梭哈扑克。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][staːp][wɪð; wɪθ][ˌjuːˈes] , - . "
You're to come and stop with us , Chalkeye ."
你是 到 来 和 停止 和 我们 , - . "
查克艾, 你得来和我们待一会儿。

" [sɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈkɜːrli] , " [sez] [aɪ] ,
" Sing to me , Curly , " says I ,
" 唱歌 到 我 , 卷曲 , " 说道 我 ,
“唱首歌给我听, 柯利,”我说。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [ber] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
because her voice was sweet enough to gentle a grizzly bear , and it
因为 她 嗓音 曾是 甜的 足够的 到 温和的 一个 灰熊 熊 , 和 它
[ˈɔːlweɪz] [smuːðd] [maɪ][fɜːr] .
always smoothed my fur .
总是 平滑 我的 毛皮 .
因为她的声音甜美得足以安抚灰熊, 也总能抚平我的毛发。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɪn]
It seems to me I can see her now , her eyes green and flame in
它 似乎 到 我 我 能 看 她 现在 , 她 眼睛 绿色的 和 火焰 在
[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
the firelight ,
这 火光 ,
我仿佛能看到她了, 她的眼睛在火光中闪闪发光, 呈绿色。

[hɜːr; hər] [feɪs] — [aɪ][kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] [feɪs] .
her face — I can't describe her face .
她 脸 — 我 不能 描述 她 脸 .
她的脸——我无法形容她的脸。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəsɪn] [træk] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] ,
" Here's a moccasin track in the drifts ,
" 这里是 一个 鹿皮鞋 追踪 在 这 漂移 ,
“这是雪堆里的鹿皮鞋印子,

[ɪts] [nʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][em 'iː][hænd] ,
It's no more than the length of me hand ,
它是 不 更多的 比 这 长度 的 我 手 ,
它的长度不超过我的手掌。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [ˈɪnstɐp] — [dʒʌst] [siː] [həʊ] [aɪ 'tiː] [lɪfts] —
An ' her instep — just see how it lifts —
一个 - 她 脚背 — 只是 看 如何 它 电梯 —
还有她的脚背——看看它是怎么抬起来的——

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [dʒest][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði][lənd] !
If that ain't jest the best in the land !
如果 那 不是 笑话 这 最好的 在 这 土地 !
如果这还不是全国最好的!

[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd][ræn][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][wind] ,
For the maid ran as free as the wind ,
为了 这 女佣 跑 作为 自由的 作为 这 风 ,
少女奔跑起来像风一样自由,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ,
And her foot was as light as the snow ,
和 她 脚 曾是 作为 光 作为 这 雪 ,
她的脚轻如雪。

[waɪ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [ˈfɑːləʊ] , [aɪ] [faɪnd]
Why , as sure as I follow , I'll find
为什么 , 作为 当然 作为 我 跟随 , 患病的 寻找
为什么, 我确信, 只要我坚持下去, 我就会发现

[em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [wɔːr] [hɜːr; hər] [red] [blʌʃɪz] [grəʊ] .
Me a kiss whar her red blushes grow .
我 一个 吻 码头 她 红色的 脸红 生长 .
我吻了她, 她的脸颊泛起了红晕。

" [hɪəz] [tuː] [smɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt] ,
" **Here's two small little feet and a skirt ,**
" 这里是 二 小的 小的 脚 和 一个 裙子 ,
“这里有两只小脚丫和一条裙子,

[hɪəz] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɔːl] [ə'ɡləʊ] ;
Here's a soft little heart all aglow ;
这里是 一个 柔软的 小的 心 全部 闪耀 ;
这是一颗闪闪发光的柔软小心;

[siː] [em 'iː] [treɪl] [daʊn] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [flɜːrt]
See me trail down the dear little flirt
看 我 踪迹 向下 这 亲爱的 小的 调情
看我一路追踪那个可爱的小调情者

[baɪ][ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !
By the sign which she left in the snow !
经过 这 符号 哪个 她 左边 在 这 雪 !
看她在雪地里留下的标记!

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] ? -
Did she run ? ' -
做过 她 跑步 ? -
她跑了吗?

[twʌz] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,
Twas a hint to make haste ,
那是 一个 暗示 到 制作 匆忙 ,
这是催促他加快速度的暗示。

[æn; ən] - [waɪ] , [bles] [hɜ:r; həɹ] ! — [aɪm] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][maɪnd] !
An ' why , bless her ! — I'm sure she won't mind !
一个 - 为什么 , 保佑 她 ! — 我是 当然 她 惯于 头脑 !

哎呀，真是的！——我相信她不会介意的！

[ɪf] [ʃi:z] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈkɪsɪz] [tu:; tə] [weɪst] ,
If she's got any kisses to waste ,
如果 她是 得到 任何 吻 到 浪费 ,

如果她还有吻可以浪费的话，

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] !
Why , she knew that a man was behind !
为什么 , 她 知道 那 一个 男人 曾是 在后面 !

她当然知道身后有个男人！

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [rʌn] - [kɔ:z] [ʃi:z] [ˈoʊnli] [əˈfreɪd] ?
" Did she run ' cause she's only afraid ?
" 做过 她 跑步 - 原因 她是 仅有的 害怕的 ?

她逃跑是因为害怕吗？

[noʊ] , [fɔ:r; fəɹ] [ʃɒr] - [twʌz] [tu:; tə] [set] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [peɪs] !
No , for sure ' twas to set me the pace !
不 , 为了 当然 - 那是 到 放 我 这 步伐 !

不，肯定是为了给我定下节奏！

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd]
And I've fallen in love with a maid
和 我已经 倒下 在 爱 和 一个 女佣

我爱上了一个女仆。

[wen] [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
When I ain't had a sight of her face .
什么时候 我 不是 有 一个 视线 的 她 脸 .

当我没见过她的脸时。

[ðer; ðəɹ][ʃi:; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里！

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ;
And I knew she was near ;
和 我 知道 她 曾是 靠近 ;

我知道她就在附近；

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [peɪ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] ?
Will she pay me a kiss to be free ?
将要 她 支付 我 一个 吻 到 是 自由的 ?

她会用一个吻来换取我的自由吗？

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [heɪt] ?
Will she hate ?
将要 她 恨 ?

她会恨我吗？

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [lʌv] ?
will she love ?
将要 她 爱 ?

她会恋爱吗？

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [fɪr] ?
will she fear ?
将要 她 害怕 ?

她会害怕吗？

[waɪ] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] !
Why , the darling !
为什么 , 这 亲爱的 !

哎呀，我的宝贝！

[ʃi:z] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] !
she's waiting to see !
她是 等待 到 看 !

她正等着看呢！

" [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [kæmp] [fairz] ['dɑ:trɪd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
" **In all the thousands of camp fires dotted along the trail of my life ,**
" 在 全部 这 数千 的 营 火灾 虚线 沿着 这 踪迹 的 我的 生活 ,
在我一生旅途中，成千上万个营火点缀其间，

[ðæt] [wʌn] [ɪz] [best] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
that one is best to think of .
那 一 是 最好的 到 思考 的 .

这是最好考虑的一点。

[fʊrli] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['spɪrɪt] [sent] [ju: 'es] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['spɪrɪts] [lu:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə]
Surely I believe that the Big Spirit sent us poor little spirits loose on the earth to
一定 我 相信 那 这 大的 精神 发送 我们 贫穷的 小的 烈酒 松动的 在 这 地球 到
[bi:; bi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['edʒuketɪd] ,
be kicked and educated ,
是 踢 和 受过教育 ,

我坚信，伟大的神灵将我们这些可怜的小精灵送到人间，是为了让我们受到磨难和教育。

[nɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [naɪs] [taɪmz] .
not to have nice times .
不是 到 有 好的 时代 .

并非为了享受美好时光。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [fæktz] , [wi:; wi] [si:] [haʊ] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [kooʊld] , [hɑ:rd] , ['bɪznəs]
Looking around at present facts , we see how Life is a cold , hard , business
寻找 大约 在 展示 事实 , 我们 看 如何 生活 是 一个 寒冷的 , 难的 , 商业
[pra:pə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

环顾四周，看看现在的种种事实，我们发现生活其实是一场冷酷无情的商业交易。

[soʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪkt] [ɔ:f]
so we have to keep a mighty sharp look - out for fear of being kicked off
所以 我们 有 到 保持 一个 强大的 锋利的 看 - 出去 为了 害怕 的 存在 踢 离开
[ðə; ði] ['premɪsɪz] .
the premises .
这 前提 .

所以我们必须时刻保持警惕，以免被赶出这里。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [gləʊz] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ,
The future glows with hope gay as a sunrise ,
这 未来 发光 和 希望 同性恋 作为 一个 日出 ,
未来充满希望，如同日出般灿烂。

[ðə; ði] [pæst] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['memərɪz] ['faɪnɪŋ] ['glɔ:riəs] [laɪk] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
the past is full of memories shining glorious like the setting sun .
这 过去的 是 满的 的 回忆 灼灼 辉煌 喜欢 这 环境 太阳 .
过去充满了美好的回忆，如同落日般闪耀着光芒。

[si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
Seems to me that in Eternity ,
似乎 到 我 那 在 永恒 ,

在我看来，在永恒之中，

[wen] [ðə; ði][koʊld][ˈprez(ə)nt][ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]
when the cold present is mixed up with all the rainbow colours of Past and
什么时候 这 寒冷的 展示 是 混合 向上 和 全部 这 彩虹 颜色 的 过去的 和
[ˈfjuːtʃər] — [waɪ] ,
Future — why ,
未来 — 为什么 ,

当冰冷的当下与过去和未来五彩斑斓的景象交织在一起时——为什么？

[ðen] [aɪ] [hɪr] [ˈkɜːrlɪz] [vɔɪs] [kʌm] [sɔːft] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] ,
then I'll hear Curly's voice come soft through the pines ,
然后 患病的 听到 柯利的 嗓音 来 柔软的 通过 这 松树 ,
然后我就会听到柯利的声音从松林间轻柔地传来。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [wer] [aɪ][kæmp] .
and see her face in the fire where I camp .
和 看 她 脸 在 这 火 在哪里 我 营 .
我在露营的地方，从篝火中看到了她的脸。

[soʊ][ɪn][maɪ] [pɔr] [wei] [aɪ] [driːm] [ɪn] [ðɪs] [loʊn][kæmp] [wer] [aɪ][sɪt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
So in my poor way I dream in this lone camp where I sit at present .
所以 在 我的 贫穷的 方式 我 梦 在 这 孤独 营 在哪里 我 坐 在 展示 .
所以，我只能以我这卑微的方式，在这孤零零的营地里做梦，此刻我正坐在这里。

[pərˈhæps] , [sez] [juː; jʊ] , [aɪˈd] [ˈbetər] [weɪk] [ʌp] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][tend][tuː; tə][maɪ] [ˈstɔːri] .
Perhaps , says you , I'd better wake up right now and tend to my story .
也许 , 说道 你 , ID 更好的 唤醒 向上 正确的 现在 和 趋向 到 我的 故事 .
你说，或许我最好现在就起床，继续写我的故事。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [ˈkɜːrli] [roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈflægstæf] .
At midnight Curly rode into the town of Flagstaff .
在 午夜 卷曲 骑 进入 这 镇 的 弗拉格斯塔夫 .
午夜时分，柯利骑马进入了弗拉格斯塔夫镇。

[ˈæftərwərdz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][grænd][ˈkænjən] [treɪl][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
Afterwards , following the Grand Cañon trail at daybreak ,
然后 , 下列的 这 盛大 峡谷 踪迹 在 拂晓 ,
随后，在黎明时分沿着大峡谷步道前行，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ˈbroʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts]
she happened by accident on a stage - coach broken down with a load of tourists
她 发生 经过 事故 在 一个 阶段 - 教练 破碎的 向下 和 一个 加载 的 游客
.
:
.

她偶然搭上了一辆抛锚的驿车，车上满载着游客。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈrɑːbər] , [ɡɔːn] [teɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] ,
The driver chanced to be a retired robber , gone tame with rheumatism ,
这 司机 偶然 到 是 一个 退休 强盗 , 已消失 驯服 和 风湿病 ,
司机碰巧是一位退休的劫匪，因风湿病而变得温顺了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈlɪntʃ] [pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [snaept] .
so she helped him to fix his lynch pin which had snapped .
所以 她 帮助 他 到 使固定 他的 林奇 别针 哪个 有 啪啪 .
于是她帮他修好了断裂的定位销。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] ,
As to the tourists ,
作为 到 这 游客 ,
至于游客们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌm] [ˈkɑːntent][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] " [ˈriːəl][lɪv; laɪv] [ˈkaʊbɔɪ] " [huː] [wʊd] [tɔːk][tuː; tə]
they were plumb content to find a " real live cowboy " who would talk to
他们是 垂直 内容 到 寻找 一个 " 真实的 居住 牛仔 " WHO 会 讲话 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们非常满足于找到一个愿意和他们交谈的“真正的牛仔”。

[moʊst] [ˈplʌntʃər] [stɪr] [jaɪ] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] , [bʌt; bət] [ˈkɜːrli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
Most punchers steer shy of tourists , but Curly enjoyed them .
最多 拳击手 转向 害羞的 的 游客 , 但 卷曲 享受 他们 :

大多数拳击手都避开游客，但柯利却很喜欢他们。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæntɪloʊp] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [wei]
She was always curious as a young antelope at anything unusual in the way
她 曾是 总是 好奇的 作为 一个 年轻的 羚羊 在 任何事物 异常 在 这 方式
[ʌv; əv] [geɪm] ,
of game ,
的 游戏 ,

她像一只年轻的羚羊一样，对任何不寻常的猎物都充满好奇。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈbɔːroʊd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] " [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] " — [wɪtʃ]
so she borrowed all their newspapers " to read to her dying mother " — which
所以 她 借来的 全部 他们的 报纸 " 到 读 到 她 垂死 母亲 " — 哪个
[wʌz; wəz][em ˈiː] .
was me :
曾是 我 :

所以她借走了他们所有的报纸，“读给即将离世的母亲听”——而我，就是她的母亲。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlɜːrt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [waːtʃ] [fɔːr; fər]
Then she told them good advice about keeping alert at night to watch for
然后 她 讲述 他们 好的 建议 关于 保持 警报 在 夜晚 到 手表 为了
[ˈrɒbəz] .
robbers .
强盗 :

然后她给了他们一些很好的建议，比如晚上要保持警惕，提防强盗。

[ɑːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtiːmstər] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [haʊ] [ˈrɒbəz] [drɪŋk][ˈhjuːmən] [blʌd]
On that the teamster cheered them up by divulging how robbers drink human blood
在 那 这 卡车司机 欢呼 他们 向上 经过 泄露 如何 强盗 喝 人类 血
[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈbɔɪlɪŋ] ,
to keep their courage boiling ,
到 保持 他们的 勇气 沸腾 ,

于是，车夫为了鼓舞士气，透露了强盗们如何饮用人血来保持胆量。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [steɪld] [ɑːn][pɔːrk] .
and how they like a baby when they are staled on pork .
和 如何 他们 喜欢 一个 婴儿 什么时候 他们 是 陈旧的 在 猪肉 :

它们吃腻了猪肉之后就像婴儿一样。

[ˈkɜːrli] [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtɪkuːləz] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [teɪl] .
Curly imparted a few particulars and rode away with a high tail .
卷曲 传授 一个 很少 细节 和 骑 离开 和 一个 高的 尾巴 :

Curly透露了一些细节，然后扬长而去。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈsliːp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈɪntuː][kæmp] , [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst]
I was still asleep when she came whirling into camp , whooping for breakfast
我 曾是 仍然 睡着了 什么时候 她 来了 旋转 进入 营 , 欢呼 为了 早餐
[ˈrævənəs] .
ravenous .
贪婪的 :

我还在睡梦中，她就猛地冲进营地，饿得前胸贴后背地喊着要吃早餐。

" [ʃoʊ] [ə; eɪ] - , " [sez] [ʃiː; ji] ,
" **Show a laig** , " **says she** ,
" 展示 一个 - , " 说道 她 ,

“表现得像个傻瓜,”她说。

" [ænd; ʌnd][set] [aʊt][ðə; ði] [grʌb] [paɪl] [swɪft] [waɪl] [aɪ][goʊ] ['ræŋg(ə)l] [ðə; ði]
" **and set out the grub pile swift while I go wrangle the hawsses** .
" 和 放 出去 这 幼虫 桩 迅速 尽管 我 去 争吵 这 锚链 .

“趁我去抓锚的时候，赶紧把虫子堆好。”

[wiː; wi][get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [ɑːr'selvz] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] !
We get a move on ourselves right after breakfast !
我们 得到 一个 移动 在 我们自己 正确的 后 早餐 !

早餐后我们就立刻行动起来！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [aɪ] [θɔːt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji] [tɔːkt] , [ə; eɪ][sɔːrt]
" **There was something unusual , I thought , about the way she talked , a sort**
" 那里 曾是 某物 异常 , 我 想法 , 关于 这 方式 她 谈话 , 一个 种类

[ʌv; əv] [haɪ] - [strʌŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
of high - strung excitement .
的 高的 - 串 激动 .

“我觉得她说话的方式有些不同寻常，带着一种紧张兴奋的神情。”

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] .
As to her face , that was pale as ashes .
作为 到 她 脸 , 那 曾是 苍白 作为 灰烬 .

至于她的脸，则苍白如灰烬。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [kʊkt] ['berkən][ænd; ʌnd]['slæp,dʒæk][ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] , [ænd; ʌnd]
By the time I'd cooked bacon and slapjacks she had the horses in , and
经过 这 时间 ID 煮熟 熏肉 和 拍打棒 她 有 这 马匹 在 , 和

[freʃ] [maʊnts] ['sædəld] .
fresh mounts saddled .
新鲜的 安装 鞍 .

等我把培根和煎饼做好时，她已经把马牵进来了，并且给新马匹备好了鞍。

" ['haʊz] ['flægstæf] ?
" **How's Flagstaff ?**
" 怎么样 弗拉格斯塔夫 ?

弗拉格斯塔夫怎么样？

" [aɪ] [æskt] , [waɪl] [ʃiː; ji] [wɑːt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" **I asked , while she washed herself at the spring** .
" 我 问 , 尽管 她 洗过 她自己 在 这 春天 .

“我问她，当时她正在泉边洗澡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第13/14页

" [eɪnt] [ðɪs] [dʒʌst] ['pɜ:rtɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈwɔ:tər] .
" **Ain't this just purty ?** " **she said to the bubbling water** .
" 不是 这 只是 漂亮 ? " 她 说 到 这 冒泡 水 .
“这不是很漂亮吗？”她对着冒着泡的水说道。

" [ˈflægstæf] ?
" **Flagstaff ?**
" 弗拉格斯塔夫 ?
“弗拉格斯塔夫？”

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [ʃɒr] [ɪz][ðə; ði][ˈkreɪzi:əst] [taʊn] [aɪ][ˈevər] [si:n] .
Why , it sure is the craziest town I ever seen .
为什么 , 它 当然 是 这 最疯狂的 镇 我 曾经 已见 .
哎呀，这绝对是我见过的最疯狂的小镇。

" [hɜ:r; hær] [læf] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [tu:; tə] [hɪr] .
" **Her laugh was harsh to hear** .
" 她 笑 曾是 残酷的 到 听到 .
她的笑声听起来很刺耳。

" [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈʃoʊɪn] [jʊʊ] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ? "
" **You been showin yo ' face in the street ?** "
" 你 到过 显示 哟 - 脸 在 这 街道 ? "
你一直在街上露面吗？

" [wɔ:l] [ˈpɑ:rtli] , [bʌt; bæt][aɪ] [ˈkʌvəd] [ʌp] [hæf][maɪ][kəmˈplekʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ˈtu:θeɪk] —
" **Wall partly , but I covered up half my complexion to look like the toothache** —
" 墙 部分 , 但 我 涵盖 向上 一半 我的 肤色 到 看 喜欢 这 牙疼 —
[soʊ] !
so !
所以 !
“墙的一部分，但我遮住了我一半的肤色，使之看起来像牙痛——所以！”

" [ʃi:; ʃi] [stʌft] [ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [nɪr] [tʃi:k] ,
" **She stuffed a ball of a handkerchief into her near cheek** ,
" 她 填充 一个 球 的 一个 手帕 进入 她 靠近 脸颊 ,
她把手帕揉成一团塞进近侧的脸颊里，

[baʊnd] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær][dʒɔ: , [ænd; ənd] [lʊkt] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] .
bound the towel around her jaw , and looked most miserable .
边界 这 毛巾 大约 她 顎 , 和 看起来 最多 悲惨的 .
她用毛巾包住下巴，看起来非常痛苦。

" [oʊ] , [θroʊ] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈdentɪst] !
" **Oh , throw me a dentist !**
" 哦 , 扔 我 一个 牙医 !
“哦，给我扔个牙医吧！”

" [ʃi:; ʃi] [haʊld] , [ðen] [broʊk] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" **she howled , then broke out laughing** .
" 她 嚎叫 , 然后 打破 出去 笑 .
她先是嚎叫了一声，然后又大笑起来。

" [aɪ] [ʃɒrli] [dɪd][ækt][ˈpɪtɪf(ə)] . "
" **I shorely did act pitiful** . "
" 我 岸边 做过 行为 可怜 . "
“我的确表现得十分可怜。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [fɜːr; fər][ɪz] [ðɪs] [taʊn] ['ləʊkəʊ] ?
" And why for is this town locoed ?
" 和 为什么 为了 是 这 镇 位置 ?
“为什么这座城镇疯了？ ”

" [aɪ] [felt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
" I felt the girl was laughing so as not to cry .
" 我 毛毡 这 女孩 曾是 笑 所以 作为 不是 到 哭 .
“我觉得那个女孩是在强颜欢笑，不让自己哭出来。”

" [wel] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ðeəz; ðəz][dʒoʊ] [biːf] , [ðə; ði][ˈjuː,tɑː] [ˈferɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lɪl] - [noʊ]
" Well , " says she , " there's Joe Beef , the Utah sheriff , and a lot of lil ' no
" 出色地 , " 说道 她 , " 有 乔 牛肉 , 这 犹他州 警长 , 和 一个 很多 的 小 - 不
- [əˈkaʊnt] [ˈferəfs] ,
- account sheriffs ,
- 帐户 警长 ,
“嗯,”她说, “有犹他州警长乔·比夫, 还有很多不称职的小警长。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæt][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈmɑːr(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn] [ˈwɪskər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
there's a fat United States Marshal with a chin whisker and a heap of
有 一个 胖的 团结的 各州 元帅 和 一个 下巴 胡须 和 一个 堆 的
[ˈdeɪdʒʊtɪz] ,
deputies ,
副手们 ,
那里有一个身材肥胖、下巴上留着胡须的美国法警, 还有一大群副手。

[ðeəz; ðəz] [ˈkaʊ,bɔɪz] , [skaʊts] , [ænd; ənd] [ˈtrækərz] , [rɪˈpɔːtəz] , [ˈæmbjulənsɪz] , [dɔːgz] , [ˈpoʊni] -
there's cowboys , scouts , and trackers , reporters , ambulances , dawgs , pony -
有 牛仔 , 侦察兵 , 和 追踪器 , 记者 , 救护车 , 狗 , 小马 -
[ˈsoʊldʒərz] — — "
soldiers — — "
士兵 — — "

这里有牛仔、侦察兵、追踪者、记者、救护车、猎犬、骑兵——"
" [hæz; həz][ðə; ði][ˈnɑːvə,houz, 'hævə,houz] [broʊk] [aʊt] ? "
" Has the Navajos broke out ? "
" 有 这 纳瓦霍人 打破 出去 ? "
“纳瓦霍人爆发冲突了吗？ ”

" [noʊ] , [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [hæz; həz] [broʊk] [aʊt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [hʌl] [ˌepɪˈdemɪk] ,
" No , the pale - face has broke out ; it's a hull epidemic ,
" 不 , 这 苍白 - 脸 有 打破 出去 ; 它是 一个 船体 流行性 ,
“不, 苍白症爆发了; 这是一场席卷整个船体的流行病。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈaʊtɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [treɪl] [ɪn][ˈjuː,tɑː] ,
and there's an outfit on the war trail in Utah ,
和 有 一个 全套服装 在 这 战争 踪迹 在 犹他州 ,
犹他州有一支正在执行作战任务的队伍。

[əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði][sæn][wɑːn; hwaːn][ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt]
another on the San Juan in Colorado — and they're going to eat
其他 在 这 圣 胡安 在 科罗拉多州 — 和 它们是 去 到 吃
[ʌp] [ˈrɒbəz] - [ruːst] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
up Robbers ' Roost — and you ,
向上 强盗 - 栖息处 — 和 你 ,
科罗拉多州圣胡安河上还有一家——他们要把强盗巢穴吃光——还有你,

- , [ˈlɒkɪn] - [glʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [ˈwɪdoʊ] !
Chalkeye , lookin ' glum as a new - laid widow !
- , 在看 - 沮丧 作为 一个 新的 - 铺设 寡妇 !
Chalkeye, 一脸愁容, 像个新寡妇!

[ˈskæt] , [juː; jʊ] ! " **Scat , you !** " 粪便 , 你 ! "

滚开，你！

" [hæz; həz] [ðei] [ɡɔːn] [mæd] ? " [aɪ] [æskt] . " **Has they gawn mad ?** " **I asked** . " 有 他们 门 疯狂的 ? " 我 问 .

“他们疯了吗？”我问。

" [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðei] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˈrɒbəz] - [ruːst] , [məˈkælmənt] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] [ˈraɪən] " **The moment they make a break for Robbers ' Roost , McCalmont will kill this Ryan** , [ˈskætər] [hɪz; ɪz] [wɒlvz] , , **scatter his wolves** , , 分散 他的 狼 ,

“他们一旦冲向强盗巢穴，麦卡尔蒙特就会杀了瑞恩，驱散他的狼群。”

[ænd; ənd] [ˈvæniʃ] . **and vanish** . 和 消失 .

然后消失。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈeskɔːrt][fɔːr; fər] [ˈraɪənz] [ˈrænsəm] . " **This must be only the escort for Ryan's ransom** . " 这 必须 是 仅有的 这 护送 为了 瑞恩的 赎金 . "

这肯定只是押送瑞恩赎金的人。

" [ɪts] [plʌm] [rɪˈdɪkjələs] , [bʌt; bət] — [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ˈrænsəm] . " " **It's plumb ridiculous , but — there ain't no ransom** . " " 它是 垂直 荒谬的 , 但 — 那里 不是 不 赎金 . "

“这简直荒谬至极，但是——没有赎金。”

" [jɔːr] [ˈdriːmɪŋ] , [ˈkɜːrli] . " **Yo're dreaming , Curly** . " 昔时 做梦 , 卷曲 .

“你在做梦吧，柯利。”

[ðɪs] - [ʌv; əv] [truːps] [ɪz] [ʃɜr] [deθ] [tuː; tə][ˈraɪən] . **This projeck of troops is sure death to Ryan** . 这 - 的 军队 是 当然 死亡 到 瑞安 .

这项部队部署计划肯定会要了瑞安的命。

[ðeid] [rɪsk][ðə; ði] [ˈkɪlɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [mæn] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ! " **They'd risk the killin ' of a common or'nary man — but a millionaire !** " 他们会 风险 这 杀戮 - 的 一个 常见的 - 男人 — 但 一个 百万富翁 ! "

他们连普通人的生命都敢冒，更别说百万富翁了！

" [ðæts] [wer] [ðə; ði][dʒʊʊk] [kʌmz] — [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ! " **That's where the joke comes — he ain't a millionaire !** " " 那就是 在哪里 这 开玩笑 来 — 他 不是 一个 百万富翁 ! "

“笑点就在这里——他可不是百万富翁！”

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][kwɪt][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ɔːl] [ʌnˈteɪstəd] . " **I saw her quit her breakfast all untasted** . " 我 锯 她 辞职 她 早餐 全部 未尝过的 .

“我看到她一口都没尝就把早餐扔掉了。”

" - [juː; jʊ][biː; bi] [ˈsɪriəs] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][wʌns] ? " **Cayn't you be serious , child , for once ?** " - 你 是 严肃的 , 孩子 , 为了 一次 ?

“孩子，你就不能认真一次吗？”

" [aɪ] [æskt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ðæt] [wei] .
" **I asked , but it made me ache to see her face that way .**
" 我 问 , 但 它 制成 我 疼痛 到 看 她 脸 那 方式 :
“我问了，但看到她那样的表情，我心里很难受。”

" [aɪ] ['dɛrənt] [bi:; bi] ['sɪriəs] , [aɪ] ['dɛrənt] [θɪŋk] , [aɪ] ['dɛrənt] .
" **I daren't be serious , I daren't think , I daren't .**
" 我 不敢 是 严肃的 , 我 不敢 思考 , 我 不敢 :
“我不敢认真，我不敢思考，我不敢。”

[dʒʌst][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['pepəɹz] .
Just you look at them papers .
只是 你 看 在 他们 文件 :
你只要看看那些文件就行了。

" [aɪ] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['peɪpəɹ] , ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
" **I snatched at the nearest paper , opened it , and thought I must have**
" 我 抢夺 在 这 最近的 纸 , 打开 它 , 和 想法 我 必须 有
[bɪn] ['ləukəu] .
been locoed .
到过 位置 :
“我抓起最近的一份报纸，打开一看，心想我一定是疯了。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hedlainz] : —
There were the headlines : —
那里 是 这 标题 : —
当时的新闻标题是：——

" ['raɪən] [kəm'baɪn] [smæʃt] .
" **Ryan Combine Smashed .**
" 瑞安 结合 粉碎 :
“瑞恩组合粉碎机。”

[kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] . " — " ['pænɪk]
Collapse of the Trust . " — " Panic
坍塌 的 这 相信 : " — " 恐慌
信托崩溃。”——“恐慌”

[ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] .
on ' Change .
在 - 改变 :
关于“改变”。

[ðə; ði] ['kɪdnæpt] [ˌmɪljə'ner] , [ə; eɪ] [kən'fest] ['pɜ:rdʒəɹər][ænd; ənd] [kə'rʌptər] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] ,
The Kidnapped Millionaire , a Confessed Perjurer and Corrupter of Witnesses ,
这 绑架 百万富翁 , 一个 坦白 伪证者 和 腐败者 的 证人 ,
被绑架的百万富翁，一个承认作伪证和腐蚀证人的

[əd'mɪts] [ðæt] [hi:; hi] [swɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] . " — " [br'hoʊld]
admits that He swore away the Life of an Innocent Man . " — " Behold
承认 那 他 发誓 离开 这 生活 的 一个 清白的 男人 : " — " 看哪
他承认自己夺走了一个无辜者的生命。——“看哪

[ðɑɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l][ɡɔɹdʒ] , [oʊ] ['ɪzriəl] !
thy Financial Gods , O Israel !
你的 金融的 神 , 哦 以色列 !
以色列啊，你的金融之神啊！

" [aɪ] [ri:d] [ɑ:n] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] .
" **I read on , dazed with the news .**
" 我 读 在 , 茫然 和 这 消息 :
我茫然地读着新闻。

" [ˈpʌblɪk] [ˈkɑ:nfɪdəns] [æt; ət][æn; ən][end] . " — " [ɪn'vestəz]

" Public Confidence at an End . " — " Investors
" 民众 信心 在 一个 结尾 . " — " 投资者

“公众信心终结。”——“投资者”

[dʒʌmp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] . " — " [ˈraɪən]

" jump from Under . " — " Ryan
" 跳 从 在下面 . " — " 瑞安

从“下方”跳下去。——瑞安

[dɪ'bentʃəz] [ə; eɪ][frɔːst] . " — " [ˈʃɜz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [æʃ] - [hi:p] . " — " [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn]

" Debentures a Frost . " — " Shares thrown on the Ash - heap . " — " Petition in
" 债券 一个 霜 . " — " 股票 抛掷 在 这 灰 - 堆 . " — " 请愿 在

[ˈbæŋkrʌptsi] .

" Bankruptcy .
" 破产 .

债券遭遇霜冻。”——“股票被扔进灰烬堆。”——“破产申请。”

" — " [ˈmɪsɪz] .

" — " Mrs .
" — " 太太 .

“-“太太。

[ˈraɪən] [ə'bændənz] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrænsəm] . " — " [ˈfedərəl]

" Ryan abandons all Hope of a Ransom . " — " Federal
" 瑞安 放弃 全部 希望 的 一个 赎金 . " — " 联邦

瑞恩放弃了所有获得赎金的希望。——“联邦”

[ˈɡʌvərnmənt] [pledʒd] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði][ˈbændɪts] . " — " [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] . " — " [ˈʃerɪf]

" Government pledged to wipe out the Bandits . " — " Movement of Troops . " — " Sheriff
" 政府 承诺 到 擦拭 出去 这 强盗 . " — " 移动 的 军队 . " — " 警长

[ˈʃerɪf]

" Sheriff
" 警长

政府承诺剿灭匪徒。——“部队调动”。——“警长”

[dʒoʊ] [biːf] [ˈɪntəvjuːd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . " — " [ˈfɔːrsɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .

" Joe Beef interviewed on the Situation . " — " Forces taking the Field .
" 乔 牛肉 接受采访 在 这 情况 . " — " 部队 采取 这 场地 .

Joe Beef 接受采访谈“局势”。——“战场上的力量”。

" — " [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ˈɔfɜːz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] .

" — " One of the Robbers offers Himself as a Guide .
" — " 一 的 这 强盗 优惠 他本人 作为 一个 指导 .

“——其中一个强盗自告奋勇做向导。

" [ˈkɜːrli] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ] [sliːv] .

" Curly was pulling my sleeve .
" 卷曲 曾是 拉 我的 袖子 .

“柯利拽着我的袖子。”

" [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʃɒrli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

" Come here , " she said , and there was surely something awful in her voice .
" 来 这里 , " 她 说 , 和 那里 曾是 一定 某物 可怕 在 她 嗓音 .

“过来,”她说, 她的声音里肯定带着某种可怕的含义。

" [lʊk] , [siː] [ðæt] [ˈdræɡən] - [flaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] [ˈflaʊərz] [ˈjuːzɪn] - [ðə; ði]

" Look , see that dragon - fly , " she whispered , " and all them flowers usin ' the
" 看 , 看 那 龙 - 飞 , " 她 低声说道 , " 和 全部 他们 花朵 使用 - 这

[sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,

" spring for a mirror ,
" 春天 为了 一个 镜子 ,

“看, 那只蜻蜓,”她低声说, “还有那些以泉水为镜的花朵。”

[ˈbɛn.dɪn] - [lɒʊ] .
bendin ' low .
本丁 - 低的 .

弯下腰。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bʊl] [paɪnz] [ˈwɪspər] , [smel] [ðə; ði] [greɪt] [strɔːŋ] [sent] , [lɒk] [taː(r); ta:(r), tə:(r)]
And hear the bull pines whisper , smell the great strong scent , look thar
和 听到 这 公牛 松树 耳语 , 闻 这 伟大的 强的 香味 , 看 那里
[æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
at the blue sky ,
在 这 蓝色的 天空 ,

听听松树的低语，闻闻浓郁的香气，看看那蔚蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [həːdz] [græzɪn] - .
and the cloud herds grazin ' .
和 这 云 畜群 放牧 - .

还有云朵群在吃草。

[ðæts] [laɪk] [maɪ] [hoʊm] , [oʊl] - — [sek] [saʊndz] , [sek] [gʊd] [smelz] , [sek] [wʊdz] ,
That's like my home , ole Chalkeye — sech sounds , sech good smells , sech woods ,
那就是 喜欢 我的 家 , 奥莱 - — sech 声音 , sech 好的 气味 , sech 树林 ,
[ænd; ənd] [sek] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [oʊvərˈhed] .
and sech a heaven overhead .
和 sech 一个 天堂 开销 .

那就像我的家，Ole Chalkeye——有声音，有好气味，有树林，头顶上有天堂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [er] - - [ɪn][ðə; ði] [bɪg] [kəˈræl] ,
The boys air gentlin ' hawsses in the big corral ,
这 男孩们 空气 - - 锚链 在 这 大的 围栏 ,

男孩们在大围栏里给温柔的马笼头放风，

[ɔːr][ˈraɪdɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪr] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
or ridin ' out to get a deer for supper .
或者 骑行 - 出去 到 得到 一个 鹿 为了 晚餐 .

或者骑马出去猎鹿做晚餐。

[maɪ] - [sets] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [strʌmɪn] - [hɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [gɪˈtɑːr] , [hɪz; ɪz] [dɔːgz]
My fatheh sets in the doorway strummin ' hymns on his old guitar , his dawgs
我的 - 套 在 这 门口 拨弦 - 赞美诗 在 他的 老的 吉他 , 他的 狗
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

我父亲坐在门口，弹着他那把旧吉他唱着赞美诗，他的狗围在他身边。

[hɪz; ɪz] [lɪl] - [smɔːl] [kæt] - - [əˈraʊnd] [tuː; tə] [help] .
his lil ' small cat pawin ' around to help .
他的 小 - 小的 猫 - - 大约 到 帮助 .

他那只小猫咪在一旁摇摇摆摆地帮忙。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ɪz] [taː(r); ta:(r), tə:(r)] , [maɪ] [ˈdʒɪm] — - [aɪ] [biː; bi] [ˈsɪriəs] ?
And Jim is thar , my Jim — cayn't I be serious ?
和 吉姆 是 那里 , 我的 吉姆 — - 我 是 严肃的 ?

吉姆就在那里，我的吉姆——我说的难道不是认真的吗？

[dəʊnt][aɪ] [θɪŋk] ?
Don't I think ?
不 我 思考 ?

难道我不这么认为吗？

[eɪnt] [aɪ] [ˈsiːɪn] - [ðæt] ,
Ain't I seein ' that ,
不是 我 看到 - 那 ,

难道我没看到吗？

[ɔ:l] [ˈblækənd] [ˈru:ɪnz] — [ˈblɑdi] [graʊnd] — [deɪd] [kɔ:psɪz] [ˈrɒtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kəˈræɪlz] —
all blackened ruins — bloody ground — daid corpses rotting down by the corrals —
全部 变黑 废墟 — 血腥 地面 — 戴德 尸体 腐烂 向下 经过 这 畜栏 —
[ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [blæk] [wɪŋz] [əkrɒst] [ðə; ði][jɑ:rd] ?
shadows of black wings acrost the yard ?
阴影 的 黑色的 翅膀 横跨 这 院子 ?

一片焦黑的废墟——血迹斑斑的地面——畜栏旁腐烂的尸体——院子里投射着黑色翅膀的影子？
[oʊ] , [gɑ:d][ʌv; əv][ˈmɜ:rsɪ] , [sper] - [ɪm] , [sper] [maɪ] [wʊlvz] , [maɪ] [hoʊm] , [maɪ] - !
Oh , God of Mercy , spare ' em , spare my wolves , my home , my fatheh !
哦 , 上帝 的 怜悯 , 空闲的 - 呃 , 空闲的 我的 狼 , 我的 家 , 我的 - !
仁慈的上帝啊，饶恕他们吧，饶恕我的狼群，我的家园，我的父亲！

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][ɪz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
And Jim is thar !
和 吉姆 是 那里 !
吉姆就在那里！

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈgenst] [em ˈi:][ˈreɪdʒɪŋ] .
" **She turned against me raging .**
" 她 转向 反对 我 愤怒 .
她怒气冲冲地转身与我对抗。

" [wʌt] [er] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
" **What air you waiting for ?**
" 什么 空气 你 等待 为了 ?
你还在等什么空气？

[hæz; hæz][ju:; jʊ][dʒest][gɑ:t][tu:; tə][stænd] [raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] ?
Has you jest got to stand round all day ?
有 你 笑话 得到 到 站立 圆形的 全部 天 ?
你难道要整天站在这里吗？

[jɔ:r] [ska:rt] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - [ɔ:l] — [əˈfreɪd] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [ˈkæri] [ə; eɪ]
Yo're scart — that's what's the matter with you - all — afraid to even carry a
昔时 疤痕 — 那就是 是什么 这 事情 和 你 - 全部 — 害怕的 到 甚至 携带 一个
[ˈwɔ:rnɪŋ] !
warning !
警告 !
你们都太胆小了——这就是你们的问题所在——连警告都不敢带！

[wʌt] [-] [wɑ:nt][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] ?
What d'ye want to pack the kitchen for ?
什么 染料 想 到 盒 这 厨房 为了 ?
你们为什么要收拾厨房？

[aɪm] [ʌt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'm shut of you .
我是 关闭 的 你 .
我不想见你。

[steɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
Stay thar !
停留 那里 !
待在那儿！

" [fi:; ji] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [fi:; ji] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [fi:; ji] [læf] [hɜ:r; hər][spɜ:rz]
" **She jumped to her horse , she sprang to the saddle , she lashed her spurs**
" 她 跳了起来 到 她 马 , 她 弹簧 到 这 鞍 , 她 鞭打 她 马刺
[fɔ:r; fər] [blʌd] ,
for blood ,
为了 血 ,
她跳上马背，跃上马鞍，挥动马刺，渴望鲜血。

[ænd; ənd] [wɜ:rɪ] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .
and whirled away to the northward .
和 旋转 离开 到 这 向北 .

然后向北旋去。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld]
THE STRONGHOLD
这 据点

要塞

[maɪ] [wɜ:rdz] [ɑ:r; əɾ] ['oʊnli] ['krɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;
My words are only crawling for lack of wings ;
我的 字 是 仅有的 爬行 为了 缺少 的 翅膀 ;

我的话语如同匍匐前进，只因我缺乏翅膀；

[maɪ] ['breɪnz] [laɪk] ['æʃɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][lɪv; laɪv]['faɪər] .
my brain's like ashes when it needs to be live fire .
我的 大脑的 喜欢 灰烬 什么时候 它 需求 到 是 居住 火 .

我的大脑需要像熊熊烈火一样燃烧时，却像灰烬一样黯淡无光。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [breɪnz] [ɔ:r] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [si:n] ,
I have no brains or words to talk of what I've seen ,
我 有 不 大脑 或者 字 到 讲话 的 什么 我已经 已见 ,

我目睹的一切让我震惊得说不出话来。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪm][ə; eɪ][lɑ:t] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] .
and I reckon I'm a lot incompetent .
和 我 估计 我是 一个 很多 不称职的 .

我觉得自己能力很差。

[ðə; ði] [men] [hu:] [roʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ə'gen] [tu:; tə]
The men who wrote the Bible ought to be turned loose on this earth again to
这 男人 WHO 写道 这 圣经 应该 到 是 转向 松动的 在 这 地球 再次 到

[meɪk] [ə'hʌðər] [bʊk] .
make another book .
制作 其他 书 .

应该把那些撰写圣经的人放回人间，让他们再写一本书。

[ðen] [foʊks] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [maɪt] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] ,
Then folks who have not seen might understand such places as the Painted Desert ,
然后 各位 WHO 有 不是 已见 可能 理解 这样的 地方 作为 这 绘 沙漠 ,

[ðə; ði] [rɑ:k] ['sɪti] ,
the Rock City ,
这 岩石 城市 ,

这样，那些没见过彩绘沙漠、岩石城等地方的人或许就能了解它们了。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] .
and the Grand Cañon of the Colorado .
和 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州 .

还有科罗拉多河大峡谷。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪz] [ɪn] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [træk] ['kɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] ['meɪbi]
What with delays in packing and driving I had to track Curly for maybe
什么 和 延误 在 包装 和 驾驶 我 有 到 追踪 卷曲 为了 或许
['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp][æt; ət] [kleɪ] [flæt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
thirty miles before I caught her up at Clay Flat by the edge of the forest .
三十 英里 前 我 捕捉 她 向上 在 黏土 平坦的 经过 这 边缘 的 这 森林 .

由于打包和开车耽搁了时间，我跟踪 Curly 大约 30 英里才在森林边缘的 Clay Flat 追上她。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɹ; wəz] [ded] , [ænd; ənd][fiː; ji][sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [stoʊn] - [waɪt] [feɪs] [set]
Her horse was dead , and she sat beside him , her stone - white face set
她 马 曾是 死的 , 和 她 卫星 旁 他 , 她 石头 - 白色的 脸 放
[kəʊld] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
cold , staring straight ahead .
寒冷的 , 凝视 直的 前方 .

她的马死了，她坐在马旁边，脸色惨白，目光冰冷地直视前方。

[br'loʊ] [juː 'es] [leɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈdezərt] , [soʊ][waɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [edʒ] [wɹ; wəz] [lɔːst] [ɪn] [mɪst] .
Below us lay the Painted Desert , so wide that the further edge was lost in mist .
以下 我们 躺 这 绘 沙漠 , 所以 宽的 那 这 更远 边缘 曾是 丢失的 在 薄雾 .

我们下方是彩绘沙漠，它如此广阔，以至于更远处的边缘都隐没在迷雾之中。

[wiː; wi][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪkl] [ɹ; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] , [ðen] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd]
We rode down to the trickle of water at the bottom , then up the further side
我们 骑 向下 到 这 涓涓细流 的 水 在 这 底部 , 然后 向上 这 更远 边
,
.
.

我们骑车下到谷底涓涓细流的地方，然后爬上对面的山坡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɔːk] [leɪ] [ɪn] [belts] [red] [æz; əz] [fleɪm] , [ˈjeləʊ] [æz; əz][ɡoʊld] , [ˈpɜːrp(ə)l][æz; əz] [ˈvaɪələts]
and all the rock lay in belts red as flame , yellow as gold , purple as violets
和 全部 这 岩石 躺 在 腰带 红色的 作为 火焰 , 黄色的 作为 金子 , 紫色的 作为 紫罗兰
,
.
.

所有的岩石都呈带状分布，有的红如火焰，有的黄如黄金，有的紫如紫罗兰。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [aɪn] [ɹ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] , [ˈbɜːrnɪŋ] [juː 'es] .
which seemed to shine of their own light , burning us .
哪个 似乎 到 闪耀 的 他们的 自己的 光 , 燃烧 我们 .

它们仿佛散发着自身的光芒，灼伤了我们。

[ðə; ði] [men] [huː] [stɔːp][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈmoʊstli][ɡoʊ][mæd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
The men who stop in that country mostly go mad , the which is natural .
这 男人 WHO 停止 在 那 国家 大多 去 疯狂的 , 这 哪个 是 自然的 .

那些在那个国家停留的男人大多都会发疯，这很正常。

[br'jɑːnd] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmeɪsə][ɹ; əv][ˈneɪkɪd] [rɔːk] [ænd; ənd][sænd] - [drɪfts] ,
Beyond we came out on a mesa of naked rock and sand - drifts ,
超过 我们 来了 出去 在 一个 台面 的 裸 岩石 和 沙 - 漂移 ,

再往前走，我们来到了一片裸露的岩石和沙丘构成的台地上。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [puːl] [br'twiːn] [haɪ] [klɪfs] , [splæft] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
where we found a pool between high cliffs , splashed through it ,
在哪里 我们 成立 一个 水池 之间 高的 悬崖 , 溅起 通过 它 ,

我们在高耸的悬崖间发现了一个水潭，便在里面嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [br'jɑːnd] [faʊnd] [ˈæftər] [ˈnaɪtʃɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [plænts][ɹ; əv] [ɡræs] .
and maybe a dozen miles beyond found after nightfall a few plants of grass .
和 或许 一个 打 英里 超过 成立 后 黄昏 一个 很少 植物 的 草 .

夜幕降临后，在十几英里之外的地方，发现了一些草。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [peɪs] [ðæt] [deɪ] ,
We had covered a hundred and ten miles at a tearing pace that day ,
我们 有 涵盖 一个 百 和 十 英里 在 一个 撕裂 步伐 那 天 ,
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
changing horses ,
变化 马匹 ,

那天我们以惊人的速度行进了一百一十英里，期间还更换了马匹。

[ˈrɑːbər] [ˈfæʃ(ə)n] , [æ̣t; ə̣t] [ˈevri] [hɔːlt][wiː; wi] [meɪd] .
robber fashion , at every halt we made .
强盗 时尚 , 在 每一个 停止 我们 制成 .

我们每次停车都穿着劫匪的装束。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][ˈnævəhoʊ][ˈɪndiəns] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbriːd]
Next morning we met up with small bunches of Navajo Indians , a strange breed
下一个 早晨 我们 遇见 向上 和 小的 成捆 的 纳瓦霍 印度人 , 一个 奇怪的 品种
[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,

第二天早上我们遇到了几小群纳瓦霍印第安人，他们是一群很奇特的人。

[ˈdrest] [ʌp] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpraɪvət] [braʊn] [skɪnz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtɜːrkwoʊz] [ˈnekləs] ,
dressed up in their private brown skins , with great plenty of turquoise necklace ,
穿着 向上 在 他们的 私人的 棕色的 皮肤 , 和 伟大的 很多 的 绿松石 项链 ,
[ˈsɪlvər] [ˈhɑːrnɪs] ,
silver harness ,
银 马具 ,

她们身着棕色皮毛的私服，佩戴着大量的绿松石项链和银色胸甲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [ˈbriːtʃ] [klaʊt] , [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs][tuː; tə] [hʌnt]
and a wisp of breech clout , riding with bows and arrows to hunt
和 一个 烟雾 的 臀 影响力 , 骑术 和 弓 和 箭头 到 打猎
[ˈræbəts] .
rabbits .
兔子 .

还有一小撮骑马的牛仔，带着弓箭去猎兔子。

[ðeɪ] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈærəʊs][ˈæftər][juː ˈes] ; [bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈpəʊnɪz] [kʊd; kəd][nɔːt] [rʌn] ,
They handed a few arrows after us ; but their ponies could not run ,
他们 递交 一个 很少 箭头 后 我们 ; 但 他们的 小马 可以 不是 跑步 ;
[ˈsəʊ] [wiː; wi] [kwɪt][ðər; ðər] [ˈkʌmpəni] .
so we quit their company .
所以 我们 辞职 他们的 公司 .

所以我们就离开了那家公司。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [ˈfleɪmɪŋ] [red] , [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz] [ˈmaʊntnɪz] ;
Then we came to the City of Rocks , flaming red , and high as mountains ;
然后 我们 来了 到 这 城市 的 岩石 , 炽盛 红色的 , 和 高的 作为 山脉 ;
[ˈsəʊ] [wiː; wi] [kwɪt][ðər; ðər] [ˈkʌmpəni] .
so we quit their company .
所以 我们 辞职 他们的 公司 .

然后我们来到了岩石之城，它通体火红，高耸入云；

[ðər; ðər] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt] [wɔːlz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ɔːl] [kaːvd] [ɪn] [ˈniːd(ə)l] [spaɪəz] , [ˈtaʊərz] ,
their thousand - foot walls sheer to the desert , all carved in needle spires , towers ,
他们的 千 - 脚 墙壁 透明 到 这 沙漠 , 全部 雕刻 在 针 尖塔 , 塔楼 ,
[ˈkɑːslz] , [ˈpæləs] .
castles , palaces .
城堡 , 宫殿 .

它们高达千尺的城墙直插沙漠，上面雕刻着针状尖塔、塔楼、城堡和宫殿。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][sɪks] [maɪlz] [waɪd] , [aɪ] [ˈrekən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [roʊd] [əˈlʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈmeɪbi] [ˈfɪftɪ]
The street was six miles wide , I reckon , and we rode along it maybe fifty
这 街道 曾是 六 英里 宽的 , 我 估计 , 和 我们 骑 沿着 它 或许 五十
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

我估计那条街有六英里宽，我们沿着它骑行了大约五十英里。

[laɪk] [ˈkrɔːlɪŋ] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
like crawling flies in the sand .
喜欢 爬行 苍蝇 在 这 沙 ；

就像沙子里爬行的苍蝇一样。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wiː; wi] [kɜːrvd] [əˈraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
Beyond the city we curved around by a gap in the desert ,
超过 这 城市 我们 弯曲 大约 经过 一个 差距 在 这 沙漠 ；

出了城市，我们沿着沙漠中的一个缺口绕了过去，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kræk] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [diːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
a sort of crack half a mile deep , with a river along the bottom .
一个 种类 的 裂缝 一半 一个 英里 深的 ； 和 一个 河 沿着 这 底部 ；

一条深约半英里的裂缝，底部有一条河流。

[aɪ ˈtiː] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [ˈgetɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪpt] [tuː; tə]
It swung about like a snake , getting deeper and deeper ; but we kept to
它 摇摆 关于 喜欢 一个 蛇 ； 获得 更深 和 更深 ； 但 我们 保留 到

[ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈdezərt] ,
the level desert ,
这 等级 沙漠 ；

它像蛇一样扭动着，越陷越深；但我们始终沿着平坦的沙漠地带前进。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪd] [ˈkænjən] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fiːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
until we reached a little side cañon , where there was feed and water .
直到 我们 达到 一个 小的 边 峡谷 ； 在哪里 那里 曾是 喂养 和 水 ；

直到我们到达一个小支流峡谷，那里有饲料和水。

[wiː; wi] [riːˈsædəld] [ðer; ðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜːrlɪz] [ˈbʌkskɪn] [ænd; ənd][maɪ] [pet] [hɔːrs] [sæm] .
We resaddled there , taking Curly's buckskin and my pet horse Sam .
我们 重新装鞍 那里 ； 采取 柯利的 鹿皮 和 我的 宠物 马 山姆 ；

我们在那里重新备好了马鞍，带上了柯利的鹿皮马和我的宠物马萨姆。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [wiː; wi] [tɜːrnd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,
The rest of our bunch we turned down into that pasture , and left them ,
这 休息 的 我们的 束 我们 转向 向下 进入 那 牧场 ； 和 左边 他们 ；

我们把剩下的人赶到那片牧场里，然后离开了。

[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rɪm] [rɔːk] .
riding on along the rim rock .
骑术 在 沿着 这 轮缘 岩石 ；

沿着边缘岩石骑行。

[dʒʌst][ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] [wiː; wi] [keɪm] [əˈbrʌpt] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Just after sundown we came abrupt to what looked like the end of the world ,
只是 后 日落 我们 来了 突然 到 什么 看起来 喜欢 这 结尾 的 这 世界 ；

日落刚过，我们就突然置身于看似世界末日的地方。

[ə; eɪ] [gʌlf] [soʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkudnt] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
a gulf so deep that we couldn't see to the bottom .
一个 海湾 所以 深的 那 我们 不能 看 到 这 底部 ；

深不见底的深渊。

[ðæt] [ˈmaɪti] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [zɜːrθ] [ɪz][sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ɪts] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ten]
That mighty gash in the earth is six hundred miles in length , it's usually ten
那 强大的 伤口 在 这 地球 是 六 百 英里 在 长度 ； 它是 通常 十

[maɪlz] [waɪd] ;
miles wide ;
英里 宽的 ；

地球上的这条巨大裂缝长达六百英里，通常宽十英里；

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪr] [maɪl] [diːp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz][ɔːl] [ˈfeɪpt] [laɪk]
it's more than a sheer mile deep , and full of mountain ranges all shaped like
它是 更多的 比 一个 透明 英里 深的 , 和 满的 的 山 范围 全部 形状 喜欢
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈbɪldɪŋz] .
gigantic buildings .
巨大 建筑物 .

它深达一英里多，里面布满了形状像巨型建筑物的山脉。

[ded] [ˈwɪri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈraɪdɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ˈfɔːrti] -
Dead weary as I was from riding more than two hundred miles in forty -
死的 厌倦 作为 我 曾是 从 骑术 更多的 比 二 百 英里 在 四十 -
[eɪt] [ˈaʊərz] ,
eight hours ,
八 小时 ,

尽管我在四十八小时内骑行了两百多英里，疲惫不堪，

[aɪ][fərˈɡɔːt] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pleɪs] ,
I forgot about being tired when I saw that place ,
我 忘了 关于 存在 疲劳的 什么时候 我 锯 那 地方 ,
[ˈfɔːrti] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pleɪs] ,
看到那个地方，我忘记了疲惫。

[ðə; ði][mʊst] [trəˈmendəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [zɜːrθ] , [ðə; ði][grænd][ˈkænjən][ʌv; əv][ðə; ði]
the most tremendous thing in the whole earth , the Grand Cañon of the
这 最多 巨大的 事物 在 这 所有的 地球 , 这 盛大 峡谷 的 这
[kəˈlɒrædoʊ; kəˈlɒrɑːdoʊ] .
Colorado .
科罗拉多州 .

地球上最壮观的景象，科罗拉多大峡谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
There was no rest for us ,
那里 曾是 不 休息 为了 我们 ,
[ˈfɔːrti] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pleɪs] ,
我们没有一刻休息，

[bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [treɪl][æz; əz][aɪˈd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
but seven miles of such a break - neck trail as I'd never imagined possible ,
但 七 英里 的 这样的 一个 休息 - 脖子 踪迹 作为 ID 绝不 想象 可能的 ,
[ˈfɔːrti] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pleɪs] ,
但七英里的路程如此险峻，是我从未想象过的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [blæk] [deθ] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,
for it overhung black death from start to finish ,
为了 它 悬垂 黑色的 死亡 从 开始 到 结束 ,
[ˈfɔːrti] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pleɪs] ,
因为它从头到尾都笼罩着黑死病。

[ˈluːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [aʊtˈreɪdʒəs] [klɪfs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈbɑːtəm] .
looping round the face of outrageous cliffs which seemed to have no bottom .
循环 圆形的 这 脸 的 令人愤慨 悬崖 哪个 似乎 到 有 不 底部 .
[ˈfɔːrti] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pleɪs] ,
绕着险峻的悬崖峭壁盘旋，这些悬崖似乎没有底。

[ˈmɪdnɑɪt] [wʌz; wəz][pæst] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡɔːt][tuː; tə][kæmp] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs]
Midnight was past before we got to camp beside the river , flung off the harness
午夜 曾是 过去的 前 我们 得到 到 营 旁 这 河 , 扔 离开 这 马具
,
[ˈfɔːrti] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pleɪs] ,
午夜已过，我们才到达河边的营地，解开了安全带。

[tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [luːs] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [træks] [tuː; tə] [sliːp] .
turned the horses loose , and dropped in our tracks to sleep .
转向 这 马匹 松动的 , 和 掉落 在 我们的 轨道 到 睡觉 .

我们放开马匹，然后倒头就睡。

[ə; eɪ] ['gʌŋʃɑ:t] [ˈrəʊzd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [brɔ:d] [ə'weɪk]
A gunshot roused me , and starting broad awake
一个 枪声 唤醒 我 , 和 开始 广阔 醒
一声枪响惊醒了我, 我猛然惊醒。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ekouz] ['kræʃɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] .
I heard the echoes crashing from wall to wall .
我 听到 这 回声 崩溃 从 墙 到 墙 .
我听到回声在墙壁间回荡。

" [ɪts] ['oʊnli][ˌem 'i:] , " [sed] ['kɜ:rlɪ] , " ['sɪgnəlɪŋ] .
" It's only me , " said Curly , " signalling .
" 它是 仅有的 我 , " 说 卷曲 , " 信号传导 .
“只有我一个人,”柯利说着, 打了个手势。

" [dɑ:rk][bæŋks][ʌv; əv] [fɑ:g] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ]
" Dark banks of fog were driving over our heads , and I shivered with
" 黑暗的 银行 的 多雾路段 是 驾驶 超过 我们的 头部 , 和 我 瑟瑟发抖 和
[ðə; ði] [dɑ:n] [kould] .
the dawn cold .
这 黎明 寒冷的 .
“浓浓的黑雾笼罩着我们, 黎明的寒冷让我瑟瑟发抖。”

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
Then I looked up ,
然后 我 看起来 向上 ,
然后我抬起头,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [sɔ:] ['ska:rlət] [klɪfs] [ə'bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and more than a mile in the air saw scarlet cliffs ablaze in the sunlight .
和 更多的 比 一个 英里 在 这 空气 锯 猩红 悬崖 燃烧 在 这 阳光 .
在一英里多高的空中, 可以看到猩红色的悬崖在阳光下闪耀。

[ðə; ði] ['rɪvər] [rould] [bɪ'saɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] , [waɪd][æz; əz][ðə; ði] [temz] [ɪn] ['lʌndən] ,
The river rolled beside our camp , wide as the Thames in London ,
这 河 滚动 旁 我们的 营 , 宽的 作为 这 泰晤士河 在 伦敦 ,
河流在我们营地旁蜿蜒流淌, 宽阔得如同伦敦的泰晤士河。

[greɪ] ['wɔ:tər][soʊ] [θɪk] [ðæt] ['splæʃɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['hɑ:rdn] ['ɪntu:] [mʌd] .
grey water so thick that splashes of it harden into mud .
灰色的 水 所以 厚的 那 水花 的 它 硬化 进入 泥 .
灰水浓稠到溅出来都会凝固成泥。

[ə; eɪ] ['gʌŋʃɑ:t] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [bæŋk] , [ðen] ['kɜ:rlɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ku:gər] [wɔ:r] - [haʊl]
A gunshot answered from the further bank , then Curly gave the cougar war - howl
一个 枪声 回答 从 这 更远 银行 , 然后 卷曲 给予 这 美洲狮 战争 - 嗥
.
:
.
远处河岸传来一声枪响, 然后柯利发出了一声美洲狮的战吼。

[ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [bæk] .
The yelp of a wolf came back .
这 喊叫 的 一个 狼 来了 后退 .
狼嚎声再次响起。

" [bəʊθ] ['boʊts] , " [sed] ['kɜ:rlɪ] , " [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] — ['sʌmθɪŋ] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] .
" Both boats , " said Curly , " are on this side of the river — something gawn wrong .
" 两个都 船 , " 说 卷曲 , " 是 在 这 边 的 这 河 — 某物 门 错误的 .
“两艘船,”柯利说, “都在河的这一边——出问题了。”

[kʊk] ['brekfəst] [waɪl] [aɪ] [krɔ:s] .
Cook breakfast while I cross .
厨师 早餐 尽管 我 叉 :

我过马路的时候做早餐。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kreɪzi] [boʊt] [ænd; ənd] [toʊd] [aɪ 'ti:] [ˈʌp'stri:m] , [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər] ['boʊldərz]
" **She took a little crazy boat and towed it upstream , scrambling over boulders**
" 她 采取 一个 小的 疯狂的 船 和 被拖走 它 上游 , 争抢 超过 巨石
[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] .
a quarter - mile or so .
一个 四分之一 - 英里 或者 所以 :

“她划着一艘小船逆流而上，翻过大约四分之一英里的巨石。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][ʃi:; ʃi] [pəʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [slu:s] ,
From there she pulled the boat across the great grey sluice ,
从 那里 她 拉 这 船 穿过 这 伟大的 灰色的 水闸 ,
她从那里拉着船穿过了巨大的灰色水闸。

[ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈðər] [bæŋk][ˈæftər][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [drɪft] [ˈdaʊn'stri:m] .
fetching the other bank after a half - mile drift downstream .
获取 这 其他 银行 后 一个 一半 - 英里 漂移 下游 :
顺流而下半英里后到达对岸。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈbækwɔ:tər] [ə'ɔ:ŋ] [ðæt] [ˈfɜ:rðər] [bæŋk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pəʊld] [ˈi:zi] ,
There was a strong backwater along that further bank , and she pulled easy ,
那里 曾是 一个 强的 回水区 沿着 那 更远 银行 , 和 她 拉 简单的 ,
更远处的河岸边有一股强劲的回水，她轻松地划过河岸。

[ˈdrɪftɪŋ] [pæst][ðə; ði][kæmp][ˈʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [ˈhedlənd,'hedlənd] .
drifting past the camp up to a rocky headland .
漂流 过去的 这 营 向上 到 一个 岩石 海岬 :
漂过营地，来到一处岩石岬角。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðər; ðər][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]
The man who had answered the signals was waiting there to throw his
这 男人 WHO 有 回答 这 信号 曾是 等待 那里 到 扔 他的
[ˈsæd(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
saddle into the boat ,
鞍 进入 这 船 ,
回应信号的那个人正等在那里，准备把马鞍扔进船里。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] , [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] [bɪ'hɑɪnd] .
and follow , leading two horses so they could swim behind .
和 跟随 , 领导 二 马匹 所以 他们 可以 游泳 在后面 :
然后牵着两匹马跟在后面，这样它们就可以游到后面去了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [krɔ:st] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][kæmp] , [ænd; ənd]
By the time they crossed again I had our two horses to camp , and
经过 这 时间 他们 交叉 再次 我 有 我们的 二 马匹 到 营 , 和
['brekfəst] [ˈweɪtɪŋ] .
breakfast waiting .
早餐 等待 :

等他们再次过河的时候，我已经把我们的两匹马牵到营地，早餐也准备好了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌn'tɪl] [ˈæftər][hi:; hi] [fed] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [ɪn] [prə'vɪʒnz] [ˈdʒenərəs] ,
It was not until after he fed , and he laid in provisions generous ,
它 曾是 不是 直到 后 他 美联储 , 和 他 铺设 在 条款 慷慨的 ,
直到他饱餐之后，并且准备了丰盛的食物，

[ðæt] [ðɪs] [ˈrɑ:bər] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pi:fəs] — [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
that this robber — his name was Pieface — had a word to say .
那 这 强盗 — 他的 姓名 曾是 馅饼脸 — 有 一个 单词 到 说 :
这个名叫“派脸”的强盗有话要说。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈi:][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,
He took no more notice of me than if I was dead ,
他 采取 不 更多的 注意 的 我 比 如果 我 曾是 死的 ,
他根本没注意到我，就好像我死了一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪ] [hi:; hi][sæt] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwɪspərɪŋ] .
and when he talked with Curly he sat close beside her whispering .
和 什么时候 他 谈话 和 卷曲 他 卫星 关闭 旁 她 耳语 .
当他和柯莉说话时，他会紧挨着她坐着，低声细语。

[aɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hi:p] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][bæd] ,
I hearing nothing ; but allow I thought a heap , for this man's face was bad ,
我 听力 没有什么 ; 但 允许 我 想法 一个 堆 , 为了 这 男人的 脸 曾是 坏的 ,
我什么也没听到；但请允许我往里想，因为这人的脸色很糟糕。

[ðə; ði] [ˈveri] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] .
the very look of him was poison .
这 非常 看 的 他 曾是 毒 .
他的眼神就如同毒药。

[maɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ˈredi] [waɪl] [aɪ] [wɑ:tft] .
My gun was plenty ready while I watched .
我的 枪 曾是 很多 准备好 尽管 我 观看 .
我观察的时候，枪已经完全准备就绪。

" - , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] [aʊt] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] [ðɪs] [ləˈdrəʊn] [ɔ:l]
" Chalkeye , " says Curly out aloud , but her eyes were set on this ladrone all
" - , " 说道 卷曲 出去 大声 , 但 她 眼睛 是 放 在 这 无人机 全部
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .

"查克艾,"柯莉大声说道，但她的目光却一直紧紧盯着这个窃贼。

" [ðɪs] [pi:fəs] [sez] [ðæt] [ten][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][sent] [daʊn] [tu:; tə] [weit] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" This Pieface says that ten of our boys were sent down to wait for the
" 这 馅饼脸 说道 那 十 的 我们的 男孩们 是 发送 向下 到 等待 为了 这
[ˈrænsəm] .
ransom .
赎金 .

"这个派脸说，我们派了十个小伙子下去等赎金。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kæmpt] [æt; ət] [kleɪ] [flæt] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ? "
They were camped at Clay Flat , you remember ? "
他们 是 露营 在 黏土 平坦的 , 你 记住 ? "
你还记得吗？他们当时在克莱弗拉特扎营。

" [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [fərˈgetfl] , " [sez] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkaʊədz] [hæd; həd]
" I ain't much forgetful , " says I , for this meant that all the cowards had
" 我 不是 很多 健忘 , " 说道 我 , 为了 这 意思是 那 全部 这 懦夫 有
[dɪˈz:rtɪd] !
deserted !
荒凉的 !

"我记性很好,"我说，因为这意味着所有的懦夫都逃跑了！

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [noʊ][men][æt; ət] [kleɪ] [flæt] .
We had seen no men at Clay Flat .
我们 有 已见 不 男人 在 黏土 平坦的 .
我们在克莱弗拉特没有看到任何男人。

" [ðə; ði] [tʃi:f] , " [sez] [ˈkɜ:rlɪ] , " [ɪz] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" The chief , " says Curly , " is right on his ear ,
" 这 首席 , " 说道 卷曲 , " 是 正确的 在 他的 耳朵 ,
"酋长,"柯利说，“就在他耳边唠叨。"

[ænd; ənd][sendz][ðɪs][pi:fəs][tu:; tə][faɪnd][aʊt][wɒts][rɔ:ŋ][æt; ət][kleɪ][flæt] .
and sends this Pieface to find out what's wrong at Clay Flat .
和 发送 这 馅饼脸 到 寻找 出去 是什么 错误的 在 黏土 平坦的 .

然后派这个派脸去查明克莱弗拉特发生了什么事。

"[wen][ðɪs][pi:fəs][pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][treɪl] ,
" **When this Pieface person had hit the trail ,**
" 什么时候 这 馅饼脸 人 有 打 这 踪迹 ,
“当这个派脸人踏上征程时，

[wi:; wi][tʊk][bəuθ][ˈboʊts][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][swæm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɔ:rsɪz] .
we took both boats across the river and swam our horses .
我们 采取 两个都 船 穿过 这 河 和 游泳 我们的 马匹 .

我们乘两艘船过了河，然后让马游过河。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r][bæŋk][ˈaʊər; ɑ:r][wei][tɜ:rnd][[ɑ:rp][tu:; tə][ðə; ði][left][ˈɪntu:][ðə; ði][saɪd][ˈkænjən][ʌv; əv]
From the far bank our way turned sharp to the left into the side Cañon of
从 这 远的 银行 我们的 方式 转向 锋利的 到 这 左边 进入 这 边 峡谷 的
[ˈdɜ:rti][ˈdev(ə)l][kri:k] .
Dirty Devil Creek .
肮脏的 魔鬼 溪 .

从对岸，我们的路线向左急转弯，进入了脏魔鬼溪的侧谷。

[ðer; ðər][wi:; wi][roʊd][əˈlɔ:ŋ][sʌm; səm][maɪlz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][li:v][noʊ][treɪl] ;
There we rode along some miles in the water , so as to leave no trail ;
那里 我们 骑 沿着 一些 英里 在 这 水 , 所以 作为 到 离开 不 踪迹 ;

我们沿着水路骑行了几英里，以免留下任何痕迹；

[ðen] , [ˈkwɪtɪŋ][ðə; ði][ˈbɔ:təm] , [tɜ:rnd][[ɑ:rp][bæk][ʌp][ə; eɪ][ledʒ] , [ˈθredɪŋ][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv]
then , quitting the bottom , turned sharp back up a ledge , threading the face of
然后 , 辞职 这 底部 , 转向 锋利的 后退 向上 一个 壁架 , 螺纹 这 脸 的
[ðə; ði][klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

然后，他离开底部，猛地转身沿着岩架向上攀爬，沿着悬崖峭壁蜿蜒而上。

[ðə; ði][hi:t][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪŋ] ; [aɪˈti:] [si:mɪd][æz; əz][ɪf][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈbi:ɪŋ][beɪkt][əˈlaɪv] ,
The heat was blinding ; it seemed as if we were being baked alive ,
这 热 曾是 失明 ; 它 似乎 作为 如果 我们 是 存在 烘焙 活 ,

酷热难耐，仿佛我们被活活烤熟了一样。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][maɪ][tænd][haɪd][broʊk][aʊt][ɪn][ˈblɪstəz] .
and even my tanned hide broke out in blisters .
和 甚至 我的 晒黑的 隐藏 打破 出去 在 水泡 .

就连我那晒过皮的皮肤都起了水泡。

[ˈkɜ:rlɪ][əˈlaʊd][ðɪs][klɪf][wʌz; wəz][ˈoʊvər][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][fi:t][haɪ] ,
Curly allowed this cliff was over six thousand feet high ,
卷曲 允许 这 悬崖 曾是 超过 六 千 脚 高的 ,

柯利承认，这座悬崖高达六千多英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][keɪpt][ˈsɜ:rkliŋ][raʊnd][red][ˈbʌtrəsɪz] , [flæŋks][ʌv; əv][ˈbroʊkən][ra:k] ,
and the trail kept circling round red buttresses , flanks of broken rock ,
和 这 踪迹 保留 盘旋 圆形的 红色的 扶壁 , 侧翼 的 破碎的 岩石 ,

小路不断绕着红色的山脊和破碎的岩石侧翼盘旋，

[tu:; tə][wʌŋ][[ɪr][keɪp][wer][ˈnʌθɪŋ][leɪ][brɪˈloʊ][ju:ˈes][bʌt; bət][blu:] [speɪs] .
to one sheer cape where nothing lay below us but blue space .
到 一 透明 岬 在哪里 没有什么 躺 以下 我们 但 蓝色的 空间 .

来到一片光秃秃的海岬，脚下只有蔚蓝的太空。

[ðen] [wiː; wi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈɾɔɪoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈfeɪdɪ] [ˈtriːz] ,
Then we swung into a little arroyo with trickling water , shady trees ,
然后 我们 摇摆 进入 一个 小的 阿罗约 和 涓涓细流 水 , 阴凉 树木 ,
然后我们拐进一条小溪, 溪水潺潺, 树荫蔽日。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ɡleɪd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
and a gentle glade until we reached the summit .
和 一个 温和的 林间空地 直到 我们 达到 这 首脑 .
一路缓缓穿过一片空地, 直到我们到达山顶。

[æt; ət][ðə; ði][rɪm] [rɑːk] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ˈhɔːlɪd] [juːˈes] , [ʌnˈtɪl] [ˈkɜːrli] [pʊʃt] [hɜːr; hər][hæt] - [brɪm] [ʌp] ,
At the rim rock a robber halted us , until Curly pushed her hat - brim up ,
在 这 轮缘 岩石 一个 强盗 停止 我们 , 直到 卷曲 推动 她 帽子 - 帽檐 向上 ,
[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
showing her face .
显示 她 脸 .
在悬崖边的岩石上, 一个强盗拦住了我们, 直到柯莉把帽檐向上推, 露出了脸。

[ʃiː; ji] [ˈænsər] [fɔːr; fər][emˈliː] , [ænd; ænd][wiː; wi][roʊd][ɑːn] [θruː] [ˈlev(ə)l][paɪn] [wʊdz] .
She answered for me , and we rode on through level pine woods .
她 回答 为了 我 , 和 我们 骑 在 通过 等级 松树 树林 .
她替我回答了问题, 然后我们骑马穿过平坦的松树林。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɔːrs] [træks] [ˈskætərɪŋ] [ˈevrɪwər] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪl] [wətˈevər] ; [ænd; ænd] [ðen]
I noticed horse tracks scattering everywhere , but no trail whatever ; and then
我 注意到 马 轨道 散射 到处 , 但 不 踪迹 任何 ; 和 然后
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hɔːrs] - [træks] [ˈpiːtəd] [aʊt] .
even the horse - tracks petered out .
甚至 这 马 - 轨道 彼得 出去 .
我注意到到处散落着马蹄印, 但没有任何踪迹; 然后连马蹄印也消失了。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd]
I looked back , and there was not a sign to show the way we had
我 看起来 后退 , 和 那里 曾是 不是 一个 符号 到 展示 这 方式 我们 有
[kʌm] .
come .
来 .
我回头望去, 却找不到任何路标指示我们来时的路。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][wiː; wi] [ˈhedɪd] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [set] ,
For the first mile we headed towards where the sun would set ,
为了 这 第一的 英里 我们 标题 向 在哪里 这 太阳 会 放 ,
前一英里, 我们朝着太阳落山的方向前进。

[naʊ] [wiː; wi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈpɔɪntɪd] [nɔːrθ] - [iːst] .
now we swung around on a long curve until we pointed north - east .
现在 我们 摇摆 大约 在 一个 长的 曲线 直到 我们 尖 北 - 东方 .
现在我们沿着一条长长的弯道转弯, 直到指向东北方向。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈblaɪndfəʊld] .
I might just as well have been blindfold .
我 可能 只是 作为 出色地 有 到过 眼罩 .
我当时的感觉就像是被蒙着眼睛一样。

" [ˈkɜːrli] , " [aɪ] [æskt] , " [ɪz] [ðɪs] [meɪn] [striːt] ? "
" Curly , " I asked , " is this Main Street ? "
" 卷曲 , " 我 问 , " 是 这 主要的 街道 ? "
“柯利,”我问, “这是大街吗? ”

" [aɪ] [ˈrekən] , " [ʃiː; ji] [læft] .
" I reckon , " she laughed .
" 我 估计 , " 她 笑了 .
“我想也是,”她笑着说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] ?
" Could you find the way back ?
" 可以 你 寻找 这 方式 后退 ?

你能找到回去的路吗？

" [wʌns] [brɪfɔːr] [ʃiː ʃi][hæd; həd][təʊld][em 'iː] [ðæt] [noʊ] [treɪlz] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] .
" Once before she had told me that no trails led to the stronghold .
" 一次 前 她 有 讲述 我 那 不 小径 引领 到 这 据点 .
“她之前曾告诉我，没有路可以通往那个堡垒。”

[ðen] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [aɪ] [sɔː] [ə; ei][big] [kə'ræl] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [dʌst] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn'saɪd] ,
Then away to the left I saw a big corral , with a dust of horses inside ,
然后 离开 到 这 左边 我 锯 一个 大的 围栏 , 和 一个 灰尘 的 马匹 里面 ,
然后我向左边望去，看到一个大畜栏，里面有很多马，扬起了一阵尘土。

[ænd; ənd][men] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl] , ['meɪbi] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and men sitting round on the top rail , maybe a dozen of them .
和 男人 坐着 圆形的 在 这 顶部 轨 , 或许 一个 打 的 他们 .
大约有十几个人围坐在栏杆顶上。

[brɪ'ɑːnd] [aɪ 'tiː] [lei] [ə; ei] [stri:k] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [luːmd] [ə; ei] [haʊs] ,
Beyond it lay a streak of open water , and right in front loomed a house ,
超过 它 躺 一个 条纹 的 打开 水 , 和 正确的 在 正面 迫近 一个 房子 ,
远处是一片开阔的水域，正前方耸立着一座房子。

[set] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [wʊdz] , [wer] [wʌn][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [siː] [ə; ei] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] .
set in the standing woods , where one could hardly see a hundred paces .
放 在 这 常设 树林 , 在哪里 一 可以 几乎 看 一个 百 步幅 .
坐落在茂密的树林中，百步之外几乎看不见。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ræntʃ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [briːd] , [bɔːg] - [bɪlt] , [loʊ] - [pɪtʃt] ,
It was a ranche house of the usual breed , log - built , low - pitched ,
它 曾是 一个 牧场 房子 的 这 通常 品种 , 日志 - 建造 , 低的 - 投球 ,
那是一栋常见的牧场房屋，原木建造，低矮的屋顶。

[bæŋkt] [ʌp] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['luːphəʊlz] ,
banked up around with earth as high as the loopholes ,
银行 向上 大约 和 地球 作为 高的 作为 这 漏洞 ,
用土把漏洞周围堆得和漏洞一样高，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪbl] [stʊd] [ə; ei][draɪ] [stoʊn] ['tʃɪmni] .
and at each end against the gable stood a dry stone chimney .
和 在 每个 结尾 反对 这 山墙 站立 一个 干燥 石头 烟囱 .
在山墙的两端各竖立着一个干砌石烟囱。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrwei] ['smoʊkɪŋ] ,
Two or three men stood in the doorway smoking ,
二 或者 三 男人 站立 在 这 门口 吸烟 ,
两三个男人站在门口抽烟，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ,
and but for the fact that they packed their guns when at home ,
和 但 为了 这 事实 那 他们 包装 他们的 枪支 什么时候 在 家 ,
如果不是因为他们在家时都带着枪，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['kaʊbɔɪz] .
they looked like the usual cowboys .
他们 看起来 喜欢 这 通常 牛仔 .
他们看起来就像普通的牛仔。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['plenti] [ɪg'zuːbəərənt] ,
The dogs were plenty exuberant ,
这 狗 是 很多 旺盛 ,
这些狗狗们都非常兴奋，

[bʌt; bət] ['kɜ:rlɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] ['ræbəts] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [ðæt] [ði:z] [men]
but **Curly** **might** **have** **been** **out** **shooting** **rabbits** **for** **all** **the** **fuss** **that** **these** **men**
但 卷曲 可能 有 到过 出去 射击 兔子 为了 全部 这 大惊小怪 那 这些 男人
[meɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .
made **about** **her** **coming** .
制成 关于 她 未来 .

但柯莉可能正在外面打兔子呢，这些人对她的到来却大惊小怪。

[wi:; wi] [ʌn'sædld] [ænd; ənd][set][ʌʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] [lu:s] .
We **unsaddled** **and** **set** **our** **horses** **loose** .
我们 卸下鞍具 和 放 我们的 马匹 松动的 .

我们卸下马鞍，放开了马。

" [wɔ:l] , ['kɜ:rlɪ] , " [æskt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] , " [gɑ:t] ['eni] ['lɪkər] [ə'ɒ:ŋ] ? "
" **Wall** , **Curly** , " **asked** **one** **of** **the** **robbers** , " **got** **any** **liquor** **along** ? " "
" 墙 , 卷曲 , " 问 一 的 这 强盗 , " 得到 任何 酒 沿着 ? " "
" 沃尔, 柯利, " 其中一个劫匪问道, " 带酒了吗? "

" ['nerɪ] [ə; eɪ] [smel] .
" **Nary** **a** **smell** .
" 纳里 一个 闻 .

“一点气味都没有。”

" [ðen] [mə'kælmənt] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['dʌsti] ['æftər][sʌm; səm]['ɑ:rgjʊmənt]
" **Then** **McCalmont** **came** **round** **the** **end** **of** **the** **house** , **dusty** **after** **some** **argument**
" 然后 麦卡尔蒙特 来了 圆形的 这 结尾 的 这 房子 , 尘土飞扬 后 一些 争论

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brɒŋkəʊ] ,
with **a** **broncho** ,
和 一个 支气管 ,

“然后麦卡尔蒙特绕到房子后面，身上沾满了灰尘，显然是跟一匹野马搏斗过。”

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊp] [waɪl] [hi:; hi] [kɔɪld] [aɪ 'ti:] .
trailing **his** **rope** **while** **he** **coiled** **it** .
尾随 他的 绳索 尽管 他 卷曲 它 .

他一边收绳一边拖着绳子。

" [soʊ] , [hoʊm][æt; ət][læst] , " [sez] [hi:; hi] , ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [raɪt] ['hɑ:rtɪ] .
" **So** , **home** **at** **last** , " **says** **he** , **shaking** **a** **paw** **with** **me** **right** **hearty** .
" 所以 , 家 在 最后的 , " 说道 他 , 摇晃 一个 爪子 和 我 正确的 爽朗 .
" 终于到家了, " 他说着, 热情地和我握了握手。

" [wɔ:l] , [aɪm] [ʃɒr] [pli:zd] [æt; ət][ju:; jʊ] , ['kɜ:rlɪ] . "
" **Wall** , **I'm** **sure** **pleased** **at** **you** , **Curly** . " "
" 墙 , 我是 当然 高兴 在 你 , 卷曲 . " "

“沃尔，我真为你感到高兴，柯利。”

" [kʌm] [tu:; tə] - , " [sez] ['kɜ:rlɪ] , ['mɑ:ti] [ku:l] ,
" **Come** **to** **repawt** , " **says** **Curly** , **mighty** **cool** ,
" 来 到 - , " 说道 卷曲 , 强大的 凉爽的 ,

“过来重聚，”柯利酷酷地说。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['reɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər]['dʒɪm] .
but **I** **saw** **that** **her** **eyes** **were** **ranging** **around** **for** **Jim** .
但 我 锯 那 她 眼睛 是 范围 大约 为了 吉姆 .

但我看到她的目光四处搜寻着吉姆。

[æn; ən]['ɑ:lə][ʌv; əv]['wɔ:tər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:v] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
An **olla** **of** **water** **hung** **from** **the** **eave** **by** **the** **door** ,
一个 奥拉 的 水 悬挂 从 这 屋檐 经过 这 门 ,

门边屋檐下挂着一个装满水的陶罐。

[ænd; ənd] [mə'kælmənt] [pæst] [ðə; ði] ['dɪpər] [tu; tə][em 'i:][fɜ:rst] .

and **McCalmont** **passed** **the** **dipper** **to** **me** **first** .
和 麦卡尔蒙特 通过了 这 杓 到 我 第一的 .

麦卡尔蒙特先把水瓢递给了我。

[ðen] [waɪl] ['kɜ:rlɪ] [dræŋk][hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu; tə]['kreɪzi] ['hɑ:s] , [blæk] ['stænli] , [ænd; ənd]
Then **while** **Curly** **drank** **he** **introduced** **me** **to** **Crazy** **Hoss** , **Black** **Stanley** , **and**

然后 尽管 卷曲 喝 他 介绍 我 到 疯狂的 霍斯 , 黑色的 斯坦利 , 和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [deɪv] ,
his **brother** **Dave** ,

他的 兄弟 戴夫 ,

然后, 在柯利喝酒的时候, 他向我介绍了“疯子霍斯”、黑人斯坦利和他的兄弟戴夫。

[hu:] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu; tə] [si:] [em 'i:] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [lʊks] [sed] ['dɪfrənt] .
who **made** **out** **that** **they** **were** **glad** **to** **see** **me** , **though** **their** **looks** **said** **different** .

WHO 制成 出去 那 他们 是 高兴的 到 看 我 , 尽管 他们的 看起来 说 不同的 .

他们表面上装作很高兴见到我, 但他们的表情却并非如此。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [em 'i:][ɪn] , [ænd; ənd][wi; wi] ['fɑ:lʊd] ['kɜ:rlɪ] [θru:] [ðə; ði] [mes] - [haʊs]
Then **the** **Captain** **asked** **me** **in** , **and** **we** **followed** **Curly** **through** **the** **mess** - **house**

然后 这 队长 问 我 在 , 和 我们 随后 卷曲 通过 这 混乱 - 房子

[dɔ:r] .

door .

门 .

然后船长叫我进去, 我们跟着柯利穿过了食堂的门。

[ðə; ði][lɔ:g] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['æntləz] ,

The **log** **walls** **were** **hung** **with** **antlers** ,
这 日志 墙壁 是 悬挂 和 鹿角 ,

木墙上挂着鹿角,

[skɪnz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg] [hɑ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
skins **lay** **on** **the** **floor** **before** **the** **big** **hearth** **at** **the** **end** , **and** **down** **the** **middle** ,

皮肤 躺 在 这 地面 前 这 大的 炉 在 这 结尾 , 和 向下 这 中间 ,

兽皮铺在尽头大火炉前的地板上, 以及中间的位置。

[wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ræn][ðə; ði] [lɔ:n] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔɪlkloʊθ] ['kʌvər] ,
with **benches** **on** **either** **side** , **ran** **the** **long** **table** **with** **its** **oilcloth** **cover** ,

和 长椅 在 任何一个 边 , 跑 这 长的 桌子 和 它是 油布 覆盖 ,

长桌两侧摆放着长凳, 桌子铺着油布桌布。

[ðə; ði] ['tɪŋ,wər] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['netɪŋ] [tu; tə] [ki:p] [ɔ:f] [flaɪz] .

the **tinware** **set** **out** **for** **supper** , **and** **netting** **to** **keep** **off** **flies** .
这 锡器 放 出去 为了 晚餐 , 和 网 到 保持 离开 苍蝇 .

晚餐用的锡制餐具, 以及用来防苍蝇的网。

[ðæt] [kaʊ] [kæmp] [lʊkt] [gʊd] [tu; tə][em 'i:] , [hoʊm] - [laɪk][ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] .
That **cow** **camp** **looked** **good** **to** **me** , **home** - **like** **and** **soothing** .

那 奶牛 营 看起来 好的 到 我 , 家 - 喜欢 和 舒缓 .

我觉得那个牛棚看起来不错, 像家一样温馨舒适。

[ɔ:f] [tu; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesrʊm] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [li:n] - [tu; tə] [haʊs] — -
Off **to** **the** **left** **of** **the** **messroom** **opened** **a** **little** **lean** - **to** **house** — **McCalmont's**

离开 到 这 左边 的 这 休息室 打开 一个 小的 倾斜 - 到 房子 — -

[den] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌbi] [hoʊl] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['kɜ:rlɪ] .
den — **with** **a** **cubby** **hole** **beyond** **it** **for** **Curly** .

丹 — 和 一个 小隔间 洞 超过 它 为了 卷曲 .

餐厅左侧有一个小小的斜屋顶小屋——麦卡尔蒙特的窝——小屋后面还有一个小隔间, 是给柯利准备的。

[wi; wi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] , [gʌn][ænd; ənd][spɜ:rz] [ʌn'bʌkəld] ,

We **found** **her** **sitting** **on** **the** **bunk** , **gun** **and** **spurs** **unbuckled** ,
我们 成立 她 坐着 在 这 假寐 , 枪 和 马刺 解开 ,

我们发现她坐在床铺上, 枪和马刺都解开了扣子。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [legz] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [pʊl] ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [jæps] .
and holding her legs out for the old man to pull off her shaps .
和 保持 她 腿 出去 为了 这 老的 男人 到 拉 离开 她 形状 .
她伸出双腿，让老人把她的衣服脱下来。

[aɪ] [ʌn'hɑ:rnɪst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fed] [em 'i:][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , ['bɪdɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ˈset(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
I unharnessed myself , and he fed me a cigar , bidding me to settle in a
我 未加束缚 我 , 和 他 美联储 我 一个 雪茄 , 投标 我 到 定居 在 一个
[kaʊ] - [haɪd] [tʃer] .
cow - hide chair .
奶牛 - 隐藏 椅子 .
我解开了束缚，他递给我一支雪茄，示意我坐到一张牛皮椅上。

[aɪ] [felt] [raɪt] [tu:; tə] [hoʊm] [ðen] .
I felt right to home then .
我 毛毡 正确的 到 家 然后 .
那一刻，我感觉就像回到了家。

" [dæd] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] [ə'brʌpt] , " [wɛrɜz] [maɪ][ˈdʒɪm] ? "
" Dad , " says Curly abrupt , " whar's my Jim ? "
" 爸爸 , " 说道 卷曲 突然 , " 码头 我的 吉姆 ? "
“爸,”柯利突然说道，“我的吉姆在哪儿？”

" [wʌt] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [met] [hɪm; ɪm] ? " [sez] [mə'kælmənt] .
" What , you ain't met him ? " says McCalmont .
" 什么 , 你 不是 遇见 他 ? " 说道 麦卡尔蒙特 .
“什么？你还没见过他？”麦卡尔蒙特说道。

" [hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
" He's gone to look for you .
" 他是 已消失 到 看 为了 你 .
他去找你了。

" ['kɜ:rlɪ] [went] [peɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][tæn] , [ænd; ənd] [gʌlpt] .
" Curly went pale under the tan , and gulped .
" 卷曲 去 苍白 在下面 这 棕褐色 , 和 吞咽 .
“柯利在晒黑的阳光下脸色苍白，咕咚咕咚地咽了口唾沫。”

" [haʊ] [lɔ:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" How long ? " she asked .
" 如何 长的 ? " 她 问 .
“还要多久？”她问。

" [oʊ] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Oh , quite a time .
" 哦 , 相当 一个 时间 .
“哦，真是漫长的一段时间。”

[waɪ] , [tʃaɪld] , [wɒts] [skɑ:rt][ju:; jʊ] ?
Why , child , what's scart you ?
为什么 , 孩子 , 是什么 疤痕 你 ?
孩子，你身上怎么会有伤疤？

[pər'hæps] ['hi:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈpeɪntɪd] [ˈdezərt] . "
Perhaps he's with my boys at Painted Desert . "
也许 他是 和 我的 男孩们 在 绘 沙漠 . "
也许他现在和我的孩子们在彩绘沙漠。

" [ˈdædi] , [aɪv] [brɔ:t] [bæd] [nu:z] . "
" Daddy , I've brought bad news . "
" 爸爸 , 我已经 带来 坏的 消息 . "
“爸爸，我带来了坏消息。”

" [aɪ] [ˈrekən] " — [məˈkælmənt] [spoʊk] [ˈveri] [loʊ] — " [aɪ] [bɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,
" **I reckon** " — **McCalmont spoke very low** — " **I been** **thar** **before** **a few times** ,
" 我 估计 " — 麦卡尔蒙特 辐 非常 低的 — " 我 到过 那里 前 一个 很少 时代 ,
[ænd; ənd] [jet] [wi:v] [ˈwɜ:rid] [əˈlɔ:ŋ] .
and yet we've worried along .
和 然而 我们已经 担心 沿着 .

“我想,”麦卡尔蒙特低声说道,“我以前去过那里几次,但我们一路平安无事。

[laɪ] [daʊn] , [soʊ] [ju:l] [get] [moʊ] - [rest] .
Lie down , so you'll get mo ' rest .
说谎 向下 , 所以 你会 得到 莫 - 休息 .

躺下, 这样你才能睡得更好。

" [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:rz] ,
" **He sat on the edge of the bunk , his hand on hers** ,
" 他 卫星 在 这 边缘 的 这 假寐 , 他的 手 在 她的 ,

他坐在床铺边缘, 手放在她的手上,

[æz; əz] [fi:; fi] [leɪ] [ˈlu:sɪŋ] [aʊt] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrænsəm] [bɜ:st] ,
as she lay loosing out bit by bit the story of the ransom lost ,
作为 她 躺 失败 出去 少量 经过 少量 这 故事 的 这 赎金 丢失的 ,

她躺在那里, 一点一点地讲述着赎金丢失的经过。

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:rpæθ] , [ten] [ɡʊd] [men] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
the Federal Government on the warpath , ten good men deserted .
这 联邦 政府 在 这 战争之路 , 十 好的 男人 荒凉的 .

联邦政府发动战争, 十名优秀士兵叛逃。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kraʊt] [t] [ʌp] [wen] [fi:; fi] [ˈfɪnɪft] , [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was all crouched up when she finished , the stub of a cigarette burning his
他 曾是 全部 蹲着 向上什么时候 她 完成的 , 这 存根 的 一个 卷烟 燃烧 他的
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

她完事时, 他蜷缩着身子, 一根烟头烫伤了他的手指。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [oʊld] .
and he looked very old .
和 他 看起来 非常 老的 .

他看起来很老。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [wɪt] [aɪˈd] [kept] [ɪn] [maɪ] [fɔ:(r; fər] [hɪm; ɪm] ,
I went to get the newspapers which I'd kept in my warbags for him ,
我 去 到 得到 这 报纸 哪个 ID 保留 在 我的 战争袋 为了 他 ,

我去拿我放在军用背包里给他准备的报纸,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [lu:s] [ə; eɪ] [ˈvɔ:li] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,
and when I came back he turned loose a volley of questions ,
和 什么时候 我 来了 后退 他 转向 松动的 一个 截击 的 问题 ,

当我回来时, 他连珠炮似地问了我一连串问题。

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:θ] .
searching me to the bones until he had all the truth .
搜索 我 到 这 骨头 直到 他 有 全部 这 真相 .

他把我翻了个底朝天, 直到查明所有真相。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] ,
" **Well , well ,** " **he said at last , with a queer smile** ,
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 在 最后的 , 和 一个 酷儿 微笑 ,

“嗯, 嗯,”他最后说道, 脸上带着一丝古怪的笑容。

" [ði:z] [jɪər] [ə'fɪ(ə)l] [ˈpɑ:rtɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [kwart][æn; ən] [ˈɪntrəst] , [eɪ] ?
" **these** **yere** **official** **parties** **seem** **to** **be** **takin** **'** **quite** **an** **interest** **,** **eh** **?**
" 这些 年份 官方的 各方 似乎 到 是 拿 - 相当 一个 兴趣 , 嗯 ?

“这些官方政党似乎对此很感兴趣，是吗？ ”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jə] , [ˈseh] , [ænd; ənd][aɪm] [fəl] [ˈsætɪsfaɪd] .
I **thank** **you** **,** **seh** **,** **and** **I'm** **full** **satisfied** **.**
我 感谢 你 , seh , 和 我是 满的 使满意 .
谢谢你，先生，我非常满意。

" [ðen] [hi:; hi] [stəd] [ʌp] .
" **Then** **he** **stood up** **.**
" 然后 他 站立 向上 .

然后他站了起来。

" [ju:; jə][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɪndər] [ˈhʌŋɡri] , - [ˈdeɪvɪ:z] .
" **You** **must** **be** **kinder** **hungry** **,** **Misteh** **Davies** **.**
" 你 必须 是 幼儿园 饥饿的 , - 戴维斯 .
“你一定饿得更仁慈些，戴维斯小姐。”

[sˈpəʊz]
Spouse
假设

假设

[ju:; jə][dʒest] [ˈɪntərvju:] [maɪ] [kʊk] .
you **jest** **interview** **my** **cook** **.**
你 笑话 面试 我的 厨师 .

你竟然采访我的厨师！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jə][ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæz; həz][met] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][wəʊnt] [ni:d] - - .
I **think** **that** **you** **and** **him** **has** **met** **before** **,** **and** **won't** **need** **introduc** **'** **.**
我 思考 那 你 和 他 有 遇见 前 , 和 惯于 需要 - - .
我认为你和他以前见过面，不需要介绍。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jə] [ˈprez(ə)ntli] .
My **son** **and** **I** **will** **join** **you** **presently** **.**
我的 儿子 和 我 将要 加入 你 目前 .
我和儿子马上就到。

" [aɪ] [streɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈmesrʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [brɪˈɑ:nd] .
" **I** **strayed** **out** **through** **the** **messroom** **and** **found** **the** **kitchen** **beyond** **.**
" 我 迷路了 出去 通过 这 休息室 和 成立 这 厨房 超过 .
“我穿过餐厅，发现厨房就在后面。”

[ʃɒr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [kʊk]
Sure **enough** **the** **cook**
当然 足够的 这 厨师

果然，厨师

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:; wər] [əˈkweɪntɪd] ,
and **I** **were** **acquainted** **,**
和 我 是 熟人 ,

我和他相识，

[ɔ:ˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ˈoʊvərɔ:lz] ,
although **I** **had** **not** **expected** **to** **see** **this** **particular** **person** **in** **shirt** **and** **overalls** **,**
虽然 我 有 不是 预期的 到 看 这 特别的 人 在 衬衫 和 连体工作服 ,
虽然我没想到会看到这个人穿着衬衫和背带裤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rmz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] .
and **his** **bare** **arms** **white** **with** **flour** **.**
和 他的 裸 武器 白色的 和 面粉 .
他裸露的双臂沾满了面粉，显得格外白皙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplenti] [əbˈzɔ:rbd] [tu:;] , [ˈdɪpɪŋ] [bɔ:ɪz][ʌv; əv] [tʃɑ:pt] [mi:t] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pæn] [fɒl] [ʌv; əv]
He was plenty absorbed too , dipping balls of chopped meat into a pan full of
他 曾是 很多 吸收 也 , 浸渍 球 的 切碎 肉 进入 一个 平底锅 满的 的
[mes] .
mess .
混乱 :

他也全神贯注地玩着，把一团团肉馅蘸进满是糊状物的锅里。

" [haʊ] [er] [ju:; jʊ] , [ˈseh] ?
How air you , seh ?
" 如何 空气 你 , seh ?

“你怎么样，嗯？”

" [hi:; hi] [ˌaɪd] [raɪt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [em ˈi:] ,
He shied right off his feet and turned to face me ,
" 他 躲闪 正确的 离开 他的 脚 和 转向 到 脸 我 ,
他吓得一下子跌坐在地，转过身来面对我。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:t] [fɑ:ks] .
looking as guilty as a caught fox .
寻找 作为 有罪的 作为 一个 捕捉 狐狸 :
一副被抓住的狐狸般心虚的样子。

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌt] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] ; " [ɔ:l] [ˈblækɡɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [flɑ:k]
I guessed as much , he gasped ; all blackguards are bound to flock
" 我 猜对了 作为 很多 , " 他 倒吸一口气 ; " 全部 黑帮 是 边界 到 群
[təˈgeðər] [hɪr] . "
together here . "
一起 这里 : "

“我早就猜到了，”他喘着气说，“所有的恶棍都会聚集到这里来。”

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪən] , " [sez] [aɪ] .
Glad to meet you , Mr . Ryan , says I .
" 高兴的 到 见面 你 , 先生 : 瑞安 , " 说道 我 :

“很高兴见到您，瑞安先生，”我说。

[ðen] [hi:; hi] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
Then he collected himself for war .
然后 他 集 他自己 为了 战争 :

然后他整装待发，准备作战。

" [steɪt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][get] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
State your business , and get right out of here .
" 状态 你的 商业 , 和 得到 正确的 出去 的 这里 :

“说明你的来意，然后赶紧离开这里。”

[aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] ! "
I'm engaged ! "
我是 已订婚的 ! "

我订婚了！

" [aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈlaɪkwaɪz] " — [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
I'm engaged likewise " — I sat down on a box ,
" 我是 已订婚的 同样地 " — 我 卫星 向下 在 一个 盒子 ,

“我也一样。”——我坐到了一个箱子上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] [keɪm] [ˈfɔ:nɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] — " - [ðɪs] [dɔ:g][ɪz] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd] [sets]
and a dog came fawning to me — " wharas this dog is polite , and sets
和 一个 狗 来了 谄媚 到 我 — " - 这 狗 是有礼貌的 , 和 套
[æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] .
an example .
一个 例子 :

一只狗谄媚地朝我走来——“这只狗很有礼貌，树立了榜样。”

[ˈhiːz] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [ænd; ənd] .
He's plumb full of decorum and depawtment .
他是 垂直 满的 的 礼仪 和 - .

他举止得体，彬彬有礼。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [pəˈzest] [em ˈiː] .
" I hardly know what possessed me .
" 我 几乎 知道 什么 拥有 我 .

我几乎不知道自己当时是怎么了。

[ˈraɪənz] [lʊks] [pərˈhæps] , [ɔːr][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈɡɑːrdɪd] [ðoʊz] [miːt] [bɔːlz] .
Ryan's looks perhaps , or the way he guarded those meat balls .
瑞恩的 看起来 也许 , 或者 这 方式 他 守卫 那些 肉 球 .

或许是瑞恩的外貌，或许是他守护那些肉丸的方式。

[aɪ] [ɡræbd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] ,
I grabbed the nearest ,
我 抓住 这 最近的 ,

我抓起手边最近的，

[ænd; ənd] [fed] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔːɡ][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˈraɪən][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv]
and fed it to the dog so quick that Ryan had only time enough to give
和 美联储 它 到 这 狗 所以 快的 那 瑞安 有 仅有的 时间 足够的 到 给

[hɪmˈself] [ded] [əˈweɪ] .
himself dead away .
他自己 死的 离开 .

他迅速地把食物喂给了狗，以至于瑞恩只来得及暴露自己的死亡。

" [liːv] [ðæt] [dɔːʌ] [əˈloʊn] !
" Leave that dawg alone !
" 离开 那 狗 独自的 !

“别碰那条狗！ ”

" [sez] [aɪ] . [hiː; hi][kwɪt] [rɪˈzɪstɪŋ] [em ˈiː] [ðen] , [bækt] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːɡ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈɡlerɪŋ]
" says I . He quit resisting me then , backed to the log wall , and stood glaring
" 说道 我 . 他 辞职 抵抗 我 然后 , 支持的 到 这 日志 墙 , 和 站立 刺眼

.
:
.

“我说。”他随即停止了反抗，背靠着木墙，怒目而视。

" [aɪv] [ˈnoʊtɪst] , " [sez] [aɪ] , " [ɪn] [dɔːgz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ðə; ði] [dɔːʌ] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ðə; ði][bɑːrk]
" I've noticed , " says I , " in dawgs that the smaller the dawg , the larger the bark
" 我已经 注意到 , " 说道 我 , " 在 狗 那 这 较小的 这 狗 , 这 更大的 这 吠

.
:
.

“我注意到，”我说，“狗的体型越小，它的树皮就越大。”

[aɪ] [nuː] [wʌn] [wʌnst] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ruːm] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][bɑːrk] — [ænd; ənd][ðə; ði]
I knew one onced so small that he hadn't room to hold his bark — and the
我 知道 — 曾经 所以 小的 那 他 之前没有 房间 到 抓住 他的 吠 — 和 这

[rɪˈkɔɪl] - [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [θriː] [dɔːʌ] [lenθs] .
recoil tharfrom threw him back three dawg lengths .
畏缩 - 扔 他 后退 三 狗 长度 .

我认识一只体型非常小的狗，它甚至没有足够的空间来控制自己的吠叫——结果，狗的反冲力把它推了出去三个狗身长。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][frʌm; frəm][joʊ] - [rɪˈkɔɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪən] . "
You seem to suffer a whole lot from yo ' recoil , Mr . Ryan . "
你 似乎 到 遭受 一个 所有的 很多 从 哟 - 畏缩 , 先生 . 瑞安 . "

瑞恩先生，看来你深受后坐力的困扰。

" [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ˈjæŋki] [twæŋ] ,
" **I guess** , " **he said in his harsh Yankee twang** ,
" 我 猜测 , " 他 说 在 他的 残酷的 扬基 颤音 ,
"我想是吧,"他用浓重的美国口音说道。

" [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] ['kaʊəd] — [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˌem ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['helpləs] .
" **that you're a low - down coward — torturing me because you know I'm helpless** .
" 那 你是 一个 低的 - 向下 懦夫 — 酷刑 我 因为 你 知道 我是 无助 .
"
"
"

“你真是个卑鄙的懦夫——因为你知道我无助，所以才折磨我。”
" [ðæt] [dɒː^] , " [sez] [aɪ] , " [ɪz] ['æktɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] , [eɪ] ?
" **That dawg** , " **says I** , " **is acting sort of queer** , **eh ?**
" 那 狗 , " 说道 我 , " 是 表演 种类 的 酷儿 , 嗯 ?

“那家伙,”我说,“行为有点古怪,是吧? ”
[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['mɪstər] . ['raɪən] ,
As to my being a coward , **Mr . Ryan** ,
作为 到 我的 存在 一个 懦夫 , 先生 : 瑞安 ,
至于说我是懦夫,瑞安先生,

[juːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [aɪ] [keɪm] ['bʌtɪn] - [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][joʊ] - [hoʊˈtel][ɪn] [ɡreɪv]
you'll remember the last time we met I came buttin ' along to yo ' hotel in Grave
你会 记住 这 最后的 时间 我们 遇见 我 来了 按钮 - 沿着 到 哟 - 酒店 在 严重
[ˈsɪti] ['kɑːmentɪŋ] [ɑːn][joʊ] - [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] ,
City commenting on yo ' proceedings with a straight tongue ,
城市 评论 在 哟 - 诉讼程序 和 一个 直的 舌头 ,
你一定记得上次我们见面时,我径直来到你在坟城的酒店,直言不讳地评论了你的所作所为。

[ænd; ənd][ˈɡʌnz] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] . "
and guns to back the same . "
和 枪支 到 后退 这 相同的 : "
以及支持这种做法的枪支。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Come to the point** , " **says he** :
" 来 到 这 观点 , " 说道 他 :
“说重点,”他说。

" [naʊ] [ðɪs] [jɪər] [ɪz] [wʌt] [aɪm] - [ʌp][tuː; tə] , ['seh] , [ðæt] [aɪ] [berz] ['niːðər] ['ɡʌnz][nɔːr] ['mæɪlɪs] ,
" **Now this yere is what I'm trailin's up to , seh , that I bears neither guns nor malice** ,
" 现在 这 年份 是 什么 我是 - 向上 到 , seh , 那 我 熊 两者都不 枪支 也不 恶意 ,
“今年我所坚持的,就是我既不携带枪支,也不怀有恶意。”

[kɔːlz][noʊ] [neɪmz] , ['braɪdlz] [maɪ] [tʌŋ] [srɪˈvɪr] , [triːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
calls no names , bridles my tongue severe , treats you with plenty and gentle
呼叫 不 姓名 , 缰绳 我的 舌头 严重 , 款待 你 和 很多 和 温和的
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
inquiries ,
查询 ,
不骂人,严格约束自己的言辞,用大量温和的询问来对待你。

[wɔːr] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [joʊ] - ['mænərz] ? "
whar do you keep yo ' manners ? "
码头 做 你 保持 哟 - 礼仪 ? "
你从哪里学到礼貌?

" [wer] [juː; jʊ] [kiːp] [jər; jər] ['ɑːnəsti] , " [sez] [hiː; hi] , [sɔːrt][ʌv; əv][sɑːrˈkæstɪk] .
" **Where you keep your honesty** , " **says he , sort of sarcastic** .
" 在哪里 你 保持 你的 诚实 , " 说道 他 , 种类 的 讽刺的 .
“你把你的诚实放在哪里?”他带着几分讽刺的语气说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kaːnt] [ɪ'skeɪp] , [soʊ] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
" **You know I can't escape , so I've got to listen .**
" 你 知道 我 不能 逃脱 , 所以 我 已经 得到 到 听 .
“你知道我逃不掉的, 所以我只能听从。”

[tɔːk] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [θruː] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .
Talk , my good man , and when you're through you can go .
讲话 , 我的 好的 男人 , 和 什么时候 你是 通过 你 能 去 .
说吧, 我的好兄弟, 说完你就可以走了。

" [ðə; ðɪ] [taʊn] [skaʊt] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['mænərz] , [ə; eɪ][lɑːt] [kən'temptʃuəs] .
" **The town scout still had his office manners , a lot contemptuous .**
" 这 镇 侦察 仍然 有 他的 办公室 礼仪 , 一个 很多 轻蔑的 .
“镇上的侦察兵仍然保留着他那套公务礼仪, 带着几分轻蔑。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] — [laɪk] [ə; eɪ][frɑːɡ][ɑːn][ə; eɪ] ['lædə] — [tuː; tə][kɔːl][em 'iː]
He climbed up on top of his vanity — like a frog on a ladder — to call me
他 攀登 向上 在 顶部 的 他的 虚荣 — 喜欢 一个 青蛙 在 一个 梯子 — 到 称呼 我
" [maɪ] [ɡʊd] [mæn] .
" **my good man .**
" 我的 好的 男人 .
他爬上梳妆台——就像青蛙爬梯子一样——来称呼我“我的好男人”。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [teɪmd] [hɪm; ɪm] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
" **And yet I had tamed him enough for business .**
" 和 然而 我 有 驯服 他 足够的 为了 商业 .
“然而, 我已经驯服了他, 足以应付生意。”

" [aɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] , " [sez] [aɪ] ,
" **I take notice , I says I ,**
" 我 拿 注意 , " 说道 我 ,
“我注意到了,”我说。

" [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ə'boʊv] [joʊ] - ['heɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [rʌf] - [ɑːn] - [ræts] .
" **that on the shelf above yo ' haid there's a tin of rough - on - rats .**
" 那 在 这 架子 多于 哟 - 海德 有 一个 锡 的 粗糙的 - 在 - 老鼠 .
“你头顶上的架子上有一罐老鼠药。”

[ðɪs] ['kɑːndɪmənt][ɪz] ['meɪbi] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [miːt] [bɔːlz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'fekt] [joʊ] - [dɔː^]
This condiment is maybe unusual in meat balls , and it seems to affect yo ' dawg
这 调味品 是 或许 异常 在 肉 球 , 和 它 似乎 到 影响 哟 - 狗
[sʌm; səm] ['pɔɪnjənt] ,
some poignant ,
一些 令人心酸的 ,
这种调味料在肉丸中可能不太常见, 而且似乎对你的爱犬产生了某种深刻的影响。

[wɪð; wɪθ] ['wɪɡəlz] [ænd; ənd] [frɔːθ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɔːz] .
with wiggles and froth on the jaws .
和 扭动 和 泡沫 在 这 下颚 .
下颚扭动, 嘴里冒出泡沫。

[ˈhiːz] ['swelɪŋ] [ʌp] , [tuː] .
He's swelling up , too .
他是 肿胀 向上 , 也 .
他身上也肿了起来。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [ri'maːks] [ðæt] [θɑːrz] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [haɪ] - ['fleɪvər] [miːt] [bɔːlz] [tuː; tə][ɡoʊ]
I likewise remarks that thar's enough of these high - flavored meat balls to go
我 同样地 评论 那 那里 足够的 的 这些 高的 - 调味 肉 球 到 去
[θruː] [mə'kælmənt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['raɪdərz] .
through McCalmont and all his riders .
通过 麦卡尔蒙特 和 全部 他的 骑手 .
我还评论说, 这些味道鲜美的肉丸足够麦卡尔蒙特和他的所有骑兵享用了。

[meɪ] [aɪ] [pəˈlaɪtli] [æsk] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] [kʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rænt] ? "

May I politely ask how long you been cook for this ranche ? "

可能 我 礼貌地 问 如何 长的 你 到过 厨师 为了 这 牧场 ? "

请问您在这家农场当厨师多久了？

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . "

" Mind your own business . "

" 头脑 你的 自己的 商业 . "

“管好你自己的事。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [test] [ðɪːz] [seɪm] ['delɪkəsɪz] [baɪ] ['traɪŋ] [ə; eɪ] [miːt] [bɔːl] [aːn][juː; jʊ] . "

" Which is to further test these same delicacies by trying a meat ball on you . "

" 哪个 是 到 更远 测试 这些 相同的 美味佳肴 经过 尝试 一个 肉 球 在 你 . "

“这意味着要进一步测试这些美味佳肴，比如让你尝尝肉丸。”

" [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʊtʃər] - [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] . "

" He grabbed a long butcher - knife from the table . "

" 他 抓住 一个 长的 屠夫 - 刀 从 这 桌子 . "

他从桌上抓起一把长长的屠刀。

" [traɪ][aɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] . "

" Try it , " says he . "

" 尝试 它 , " 说道 他 . "

“试试看，”他说。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [kɔːl] [ɪn] ['kæptɪn] [mə'kælmənt] . "

" Maybe I'd better call in Captain McCalmont . "

" 或许 ID 更好的 称呼 在 队长 麦卡尔蒙特 . "

“或许我最好把麦卡尔蒙特上尉叫来。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Shall I shout for him ?

将 我 喊 为了 他 ?

我该为他喊话吗？

" ['raɪən] [drɔːpt] [ðə; ðɪ] [naɪf] . "

" Ryan dropped the knife . "

" 瑞安 掉落 这 刀 . "

瑞恩把刀扔掉了。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "

" What do you want to know ? "

" 什么 做 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么？

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kʊk] ? "

" How long you have been cook ? "

" 如何 长的 你 有 到过 厨师 ? "

你当厨师多久了？

" [sɪns] ['jestərdeɪ] . "

" Since yesterday . "

" 自从 昨天 . "

“从昨天开始。”

[aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [piːfəs] . "

I've been helping a man named Pieface . "

我已经 到过 帮助 一个 男人 命名 馅饼脸 . "

我一直在帮助一个名叫派脸的男人。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][kwɪt] ? "

" Why did he quit ? "

" 为什么 做过 他 辞职 ? "

他为什么辞职？

" [gɑ:t][ə; eɪ][noʊt][baɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] .
" **Got a note by carrier pigeon** .
" 得到 一个 笔记 经过 载体 鸽子 .

“收到信鸽送来的纸条。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - ['pɪdʒɪns] . "
He was in charge of McCalmont's pigeons . "
他 曾是 在 收费 的 - 鸽子 . "

他负责照看麦卡尔蒙特的鸽子。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][noʊt] ['æftər][hi:; hi] [left] ? "
" **You found the note after he left ?** "
" 你 成立 这 笔记 后 他 左边 ? " "

“他是离开后你才发现这张纸条的？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hænd][,aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" **Hand it over** .
" 手 它 超过 .

交出来。

" [hi:; hi] [sed] [bæd] [wɜ:rdz] .
" **He said bad words** .
" 他 说 坏的 字 .

他说了脏话。

" [aɪ] ['noʊtɪs] , " [sez] [aɪ] , " [ðæt] [ðə; ði] [mi:t] [bɔ:ɪ][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][joʊ] - [dɔ:ʌ] .
" **I notice** , " **says I** , " **that the meat ball has finished with yo ' dawg** .
" 我 注意 , " 说道 我 , " 那 这 肉 球 有 完成的 和 哟 - 狗 .

“我注意到,”我说, “肉丸已经吃完你的狗了。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɔ:kɪt] .
" **He took a slip of paper from his hip - pocket** .
" 他 采取 一个 滑 的 纸 从 他的 时髦的 - 口袋 .

他从裤兜里掏出一张纸条。

" [noʊ]['rænsəm] , " [aɪ] [ri:d] .
" **No ransom** , " **I read** .
" 不 赎金 , " 我 读 .

“不予赎金,”我看到上面写着。

" [wɔ:rn][ðə; ði] [bɔɪz] . "
" **Warn the boys** . "
" 警告 这 男孩们 . "

“警告孩子们。”

" [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:rnd] ? "
" **Were the boys warned ?** "
" 是 这 男孩们 警告 ? " "

“男孩们事先被警告过吗？ ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ðə; ði] [nu:z] [meɪd] [ju:; jʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['despərət] ? "
" **The news made you sort of desperate ?** "
" 这 消息 制成 你 种类 的 绝望的 ? " "

“这个消息让你有点绝望吗？ ”

" [ðeɪl] [kɪl] [em 'i:] [wen] [ðeɪ] [noʊ] ! "
" **They'll kill me when they know !** "
" 他们会 杀 我 什么时候 他们 知道 ！ "

“他们知道后会杀了我的！ ”

" [soʊ][ju:; jʊ] [tʊk] [pri'kɔ:ʃənz] [fɜ:rst] ? "
" **So you took precautions first ?** "
" 所以 你 采取 防范措施 第一的 ？ "

所以你事先采取了预防措施？

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈtɔ:rtʃər] [em 'i:] ? "
" **Why do you torture me ?** "
" 为什么 做 你 酷刑 我 ？ "

“你为什么要折磨我？ ”

" [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [mi:t] - [bɔ:l] ? "
" **Prefer a meat - ball ?** "
" 更喜欢 一个 肉 - 球 ？ "

“要不要来个肉丸？ ”

" [goʊ][ɑ:n] , [sɜ:r] . "
" **Go on , sir .** "
" 去 在 , 先生 . "

“请继续，先生。”

" [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [ði:z] ['delɪkəsɪz] .
" **I might be induced to hide away these delicacies .**
" 我 可能 是 诱导 到 隐藏 离开 这些 美味佳肴 . "

“我可能会被诱使把这些美味佳肴藏起来。”

[ˈɔ:lsoʊ] [ðɪs] " — [aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] ['dɒgz] ['kɑ:rkəs] — " [ɪn][fækt][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] .
Also this " — I kicked the dog's carcass — " in fact to help you some .
" 还 这 " — 我 踢 这 狗的 尸体 — " 在 事实 到 帮助 你 一些 . "

还有这个——我踢了踢狗的尸体——“实际上是为了帮你一些忙。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['beri] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [rɪ'zeɪn] [joʊ] - [poʊst][æz; əz] [kʊk] . "
You could bury the past , and resign yo ' post as cook . "
" 你 可以 埋葬 这 过去的 , 和 辞职 哟 - 邮政 作为 厨师 . "

你可以把过去埋葬，辞去厨师的职位。

" [ðə; ði] [nu:z] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['mə:dəd] ['eniweɪ] .
" **The news will come out , and I'll be murdered anyway .**
" 这 消息 将要 来 出去 , 和 患病的 是 被谋杀 反正 . "

“消息总会传出去，反正我都会被杀。”

[wʊts] [ðə; ði] [gʊd] ? "
What's the good ? "
" 是什么 这 好的 ？ "

有什么好处？

" [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ][ˈrænsəm] , " [sez] [aɪ] , " [ðə; ði][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] [eɪnt] [mʌtʃ] [kən'spɪkjʊəs]
" There being no ransom , " says I , " the use for you here ain't much conspicuous
" 那里 存在 不 赎金 , " 说道 我 , " 这 使用 为了 你 这里 不是 很多 显眼的
.
.
.

“既然没有赎金，”我说，“你在这里的作用就不明显了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [jʊə(r)] [prɪ'keriəs] , [tu:] .
As a cook you're precarious , too .
" 作为 一个 厨师 你是 岌岌可危 , 也 . "

作为厨师，你的处境也很不稳定。

[sə'pəʊz] [aɪ][get][juː; jə] [tɜːrɪnd] [luːs] ? "
Suppose I get you turned loose ? "
认为 我 得到 你 转向 松动的 ? "

假设我把你放了呢？

" [aɪl] [peɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jə][set][,em ˈiː] [friː] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
" **I'll pay one hundred thousand dollars the day you set me free in the nearest**
" 患病的 支付 一 百 千 美元 这 天 你 放 我 自由的 在 这 最近的
[taʊn] .
town .
镇 .

“只要你把我放到最近的城镇，我就会支付十万美元。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðə; ði] [pɔːr] [bruːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt][ə; eɪ][ˈdɔːlər] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl]
" **How could I tell the poor brute that he had not a dollar left in the whole**
" 如何 可以 我 告诉 这 贫穷的 蛮力 那 他 有 不是 一个 美元 左边 在 这 所有的
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?

“我怎么好意思告诉那个可怜的家伙，他在这个世界上已经身无分文了呢？”

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][ləst] [wɜːrd] .
" **Two hundred thousand ,** " **says he ,** " **and that's my last word** .
" 二 百 千 , " 说道 他 , " 和 那就是 我的 最后的 单词 .

“二十万，”他说，“这是我的最后通牒。”

" [ə; eɪ][məɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][,em ˈiː] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈjɑːrd] .
" **A man came to the door behind me , which opened on the yard** .
" 一个 男人 来了 到 这 门 在后面 我 , 哪个 打开 在 这 院子 .

“我身后的门开了，门通向院子，这时一个男人走了过来。”

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaɪərən] [ˈkroʊbɑːr] , [bent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] .
There hung a long iron crowbar , bent up in the form of a triangle .
那里 悬挂 一个 长的 铁 撬棍 , 弯曲 向上 在 这 形式 的 一个 三角形 .

那里挂着一根长长的铁撬棍，弯成了三角形。

[ðə; ði][məɪn][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrsʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [ˈkæri]
The man began to beat this with a horseshoe , and the sound would carry
这 男人 开始 到 打 这 和 一个 马蹄铁 , 和 这 声音 会 携带
[ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [maɪl] .
maybe a quarter - mile .
或许 一个 四分之一 - 英里 .

那人开始用马蹄铁敲打它，声音可能传到四分之一英里远的地方。

" [neɪm] [jɔːr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] , " [sez] [ˈraɪən] .
" **Name your own terms ,** " **says Ryan** .
" 姓名 你的 自己的 条款 , " 说道 瑞安 .

“你自己定条件吧，”瑞安说。

" [kʌm] , [neɪm] [jɔːr; jər] [praɪs] ! "
" **Come , name your price !** "
" 来 , 姓名 你的 价格 ! "

“来吧，你开个价！”

" [juː; jə] [dʌz] [,em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] , " [sez] [aɪ] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fæktz]
" **You does me too much honour ,** " **says I , for how could I tell him the facts**
" 你 做 我 也 很多 荣誉 , " 说道 我 , 为了 如何 可以 我 告诉 他 这 事实
?
?
?

“您太抬举我了，”我说，“我怎么能告诉他真相呢？”

" [wʌt] [du:] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ?
" **What do I care for your honour ?**
" 什么 做 我 关心 为了 你的 荣誉 ？

我何须在乎您的大人？

" [ˈraɪən] [hæd; həd] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [aʊt]
" **Ryan had played like a sneaking coyote before , but now he talked out**
" 瑞安 有 玩 喜欢 一个 鬼鬼祟祟 郊狼 前 , 但 现在 他 谈话 出去
[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
like a man .
喜欢 一个 男人 ；

“瑞恩以前行事像只偷偷摸摸的郊狼，但现在他说话像个男人一样了。”

" [aɪv] [bɔ:t] [ˈbetər] [men] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz; ˈdɔlɜz] ,
" **I've bought better men than you with a hundred dollars ,**
" 我已经 买 更好的 男人 比 你 和 一个 百 美元 ,
“我用一百美元就能买到比你强得多的人。”

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] [kæʃ] .
and now I'm going to insult you with hard cash .
和 现在 我是 去 到 侮辱 你 和 难的 现金 .
现在我要用真金白银来羞辱你。

[jɔr; jər] [praɪs] , [ju:; jʊ] [θi:f] !
Your price , you thief !
你的 价格 , 你 贼 ！

你这小偷，给我你的价钱！

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡɔ:ŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈsɪɡnəl] ,
" **The sound of the gong must have been a gathering signal ,**
" 这 声音 的 这 锣 必须 有 到过 一个 采集 信号 ,
“锣声一定是集合信号。”

[fɔ:r; fər] [men] [wɜ:r; wər] [streɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəˈrælz] ,
for men were straying in from the corrals ,
为了 男人 是 迷途 在 从 这 畜栏 ,
因为有人从畜栏里走出来，

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ænd] [bʌf] [ʌv; əv] [tɔ:k] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
and there was soon a tramping of feet and buff of talk from the
和 那里 曾是 很快 一个 徒步旅行 的 脚 和 增幅 的 讲话 从 这
[ˈmesrʊm] [æt; ət] [maɪ] [bæk] .
messroom at my back .
休息室 在 我的 后退 .

很快，我身后的餐厅里就传来一阵急促的脚步声和嘈杂的谈话声。

" [-] [θɪŋk] , " [sez] [ˈraɪən] , " [ðæt] [aɪd] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˌɑ:bləˈgeɪjənz] [tu:; tə] [sʌt] [æz; əz] [ju:; jʊ] ?
" **D'ye think , " says Ryan , " that I'd be under any obligations to such as you ?**
" 染料 思考 , " 说道 瑞安 , " 那 ID 是 在下面 任何 义务 到 这样的 作为 你 ？
瑞恩说：“你认为我会对你这样的人负有任何义务吗？”

[aɪ] [æsk] [noʊ] [ˈfeɪvəz] .
I ask no favours .
我 问 不 恩惠 .

我不求任何好处。

[aɪ] [ˈoʊnli] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [du:] [wɒts] [raɪt] [fɔ:r; fər] [wʌns] .
I only try to make it worth your while to do what's right for once .
我 仅有的 尝试 到 制作 它 值得 你的 尽管 到 做 是什么 正确的 为了 一次 .
我只是想让你觉得做一次正确的事是值得的。

[kʌm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['mænhʊd] [ɪn][ju:; jʊ] ?
Come , have you any manhood in you ?
来 , 有 你 任何 男子气概 在 你 ？

你还有一点男子气概吗？

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mænhʊd] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] .
I appeal to your manhood to save me .
我 上诉 到 你的 男子气概 到 节省 我 .

我恳求你用你的男子气概来救救我。

[oʊ] , [tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] , [ju:; jʊ] [haʊnd] !
Oh , turn your back , you hound !
哦 , 转动 你的 后退 , 你 猎犬 !

哦，你这恶犬，快转过身去！

" [aɪ][ræn][tu:; tə][maɪ]['sæd(ə)][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , ['oʊpənd][maɪ] ,
" **I ran to my saddle in the yard , opened my warbags ,**
" 我 跑 到 我的 鞍 在 这 院子 , 打开 我的 战争袋 ,

我跑到院子里的马鞍旁，打开我的战袋，

[græbd] [aʊt][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] - [pen] ,
grabbed out a pad of paper and fountain - pen ,
抓住 出去 一个 软垫 的 纸 和 喷泉 - 笔 ,

拿出纸笔，

[ðen] [pʊʃt] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mesrʊm] [dɔ:z] ,
then pushed my way through the growing crowd about the messroom doors ,
然后 推动 我的 方式 通过 这 生长 人群 关于 这 休息室 门 ,

然后我挤过聚集在食堂门口的人群，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
until I won back to the kitchen .
直到 我 韩元 后退 到 这 厨房 .

直到我赢回了厨房。

" ['raɪən] , " [sez] [aɪ] , " [set] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [mi:t] [blɑ:k] ,
" **Ryan , " says I , " set down on that meat block ,**
" 瑞安 , " 说道 我 , " 放 向下 在 那 肉 堵塞 ,

“瑞恩，”我说，“坐在那块肉砧板上。”

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn][joʊ] - [oʊn] [wɜ:rdz] . "
and write down what I say in yo ' own words . "
和 写 向下 什么 我 说 在 哟 - 自己的 字 . "

然后用你自己的话把我说的话写下来。

" [wʌt] [nu:] ['tretʃəri] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What new treachery is this ? " he asked .**
" 什么 新的 背信弃义 是 这 ？ " 他 问 .

“这又是什么新的背叛？”他问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ju:d] [best] [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [raɪt]
" **If you want to live , " I answered , " you'd best get a move on , and write**
" 如果 你 想 到 居住 , " 我 回答 , " 你会 最好的 得到 一个 移动 在 , 和 写
.
:
.

“如果你想活下去，”我回答说，“你最好赶紧行动起来，开始写作。”

" [ðə; ði] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mesrəm] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪr] , [soʊ] [aɪ] [dru:] [ʌp]
" **The row in the messroom made it hard for him to hear , so I drew up**
" 这 排 在 这 休息室 制成 它 难的 为了 他 到 听到 , 所以 我 画 向上
[kloʊz] .
close .
关闭 :

“餐厅里的争吵声让他很难听清，所以我走近了他。”

" [memə'rændəm] , " [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['skɪb(ə)] ; " [deɪt] [aɪ 'ti:] - ['rɒbəz] -
" **Memorandum , " says I , and he began to scribble ; " date it ' Robbers ' -**
" 备忘录 , " 说道 我 , 和 他 开始 到 涂 ; " 日期 它 - 强盗 -
[ru:st] , [ˈjuːtɑː] . - "
Roost , Utah . ' "
栖息处 , 犹他州 . - "

“备忘录,”我说, 然后他开始潦草地写着; “日期写上‘犹他州强盗巢穴’。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][kælə'fɔ:rnɪə] ! "
" **But this is California ! "**
" 但 这 是 加利福尼亚州 ! "

“但这里是加州啊! ”

" [raɪt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , - [ɑ:k'toʊbər] 13th , - . -
" **Write what I say , ' October 13th , 1900 . '**
" 写 什么 我 说 , - 十月 13th , - . -

“写下我说的话: ‘1900年10月13日’。”

" ['maɪk(ə)] ['raɪən] [kən'fest] [ɑ:n] [oʊθ] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [dʒɔ:rdʒ] ['raɪən] [ɪn]
" **Michael Ryan confessed on oath how he had aided and abetted George Ryan in**
" 迈克尔 瑞安 坦白 在 誓言 如何 他 有 协助 和 教唆 乔治 瑞安 在
[ə; eɪ] [plɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] -
a plot to destroy Balshannon .
一个 阴谋 到 破坏 - .

“迈克尔·瑞安宣誓承认他如何协助和教唆乔治·瑞安策划摧毁巴尔香农。

[hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] ['pɜ:rdʒəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪən] ['ɪŋkwɛst] ,
He confessed to perjury at the Ryan inquest ,
他 坦白 到 伪证 在 这 瑞安 死因调查 ,

他在瑞安案的死因调查中承认作伪证。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnts] [hi:; hi] [peɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] .
naming the witnesses and the amounts he paid to each .
命名 这 证人 和 这 金额 他 有薪酬的 到 每个 :

列出证人姓名以及他向每位证人支付的金额。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['hoʊli] [krɔ:s] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [kleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [det] ,
He released the Holy Cross estate from all claims on the ground of debt ,
他 发布 这 圣 叉 财产 从 全部 索赔 在 这 地面 的 债务 ,

他以债务为由, 解除了对圣十字会遗产的所有索赔。

[rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['dʒɪm] .
restoring the same to Jim .
恢复 这 相同的 到 吉姆 :

把同样的东西还给吉姆。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] ['dʒɪm] , ['kɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [hu:] ['kæptʃərd]
He swore that Jim , Curly , and I were not among the brigands who captured
他 发誓 那 吉姆 , 卷曲 , 和 我 是 不是 之中 这 强盗 WHO 捕获
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他发誓说, 吉姆、柯利和我都不在抓捕他的强盗之列。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vð] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnəs(ə)nt] .
and he believed all three of us to be innocent .
和 他 相信 全部 三 的 我们 到 是 清白的 .

他相信我们三个都是无辜的。

[æz; əz][tu:; tə] [ði:z] [fæktz] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [mi:t] [bɔ:l] ,
As to these facts , I had to convince him with a meat ball ,
作为 到 这些 事实 , 我 有 到 说服 他 和 一个 肉 球 ,
至于这些事实, 我得用一个肉丸才能说服他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [saɪnd] .
but in the end he signed .
但 在 这 结尾 他 签名 .

但最终他还是签了约。

[ðen] [aɪ][gɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] ['rɒbəz] [tu:; tə][saɪn][æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] ,
Then I got in a brace of independent robbers to sign as witnesses ,
然后 我 得到 在 一个 支撑 的 独立的 强盗 到 符号 作为 证人 ,
然后我找来两名独立的劫匪作为证人签字,

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] ['mɑ:ti] [ɪli:g(ə)][ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
so the thing looked mighty legal and satisfying .
所以 这 事物 看起来 强大的 合法的 和 令人满意 .

所以这件事看起来非常合法, 也很令人满意。

['mi:nwaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mesrʊm] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [mə'kælmənt] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊlvz] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ,
Meanwhile in the messroom I could hear McCalmont calling his wolves to order ,
同时 在 这 休息室 我 可以 听到 麦卡尔蒙特 呼叫 他的 狼 到 命令 ,
与此同时, 在食堂里, 我能听到麦卡尔蒙特正在召集他的狼群, 让他们服从命令。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪtnɪsɪz] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][tɔ:k] .
and my witnesses went away to hear his talk .
和 我的 证人 去 离开 到 听到 他的 讲话 .

我的证人们都去听他讲话了。

" ['raɪən] , " [sez] [aɪ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Ryan , " says I , sitting down beside him , " you know the points of the
" 瑞安 , " 说道 我 , 坐着 向下 旁 他 , " 你 知道 这 积分 的 这
['kʌmpəs] ? "
compass ? "
罗盘 ? "

“瑞恩,”我一边说着, 一边在他旁边坐下, “你知道罗盘的方位吗? ”

" [aɪ] [ges] . "
" I guess . "
" 我 猜测 . "

“我想是吧。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][treɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəst] ['set(ə)lmənt] ; [si:] [hɪr] .
" I'm going to explain the trail to the nearest settlement ; see here .
" 我是 去 到 解释 这 踪迹 到 这 最近的 沉降 ; 看 这里 .

“我将向你介绍通往最近居民点的路线; 请看这里。”

" [soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['skrɪb(ə)] [aʊt][ə; eɪ][mæp] ['foʊɪŋ] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ,
" So I began to scribble out a map showing the lie of the Cañons ,
" 所以 我 开始 到 涂 出去 一个 地图 显示 这 说谎 的 这 峡谷 ,
于是我开始潦草地画出一张地图, 标明峡谷的走向。

[ðə; ði] [ru:t] [tu;; tə] [wer] [wi;; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['boʊts] , [ðə; ði] [sainz] [tu;; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [br'ɑ:nd]
the route to where we had left the boats , the signs to guide him beyond
这 路线 到 在哪里 我们 有 左边 这 船 , 这 标志 到 指导 他 超过
.
:
.

通往我们停泊船只的路线，以及指引他继续前进的路标。

" [wen] [ju;; jʊ] [si:] [ðɪs] [bɪg] [bjʊ:t] ['təʊərɪŋ] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] — — " [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
" **When you see this big butte towering high on the right — — " I looked up ,**
" 什么时候 你 看 这 大的 比尤特 参天 高的 在 这 正确的 — — " 我 看起来 向上 ,
“当你看到右边高耸入云的大孤峰时——”我抬头望去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tu;; tə][ðə; ði]
and found he was not listening , for he pointed his ears to the
和 成立 他 曾是 不是 聆听 , 为了 他 尖 他的 耳朵 到 这
['mesrʊm] [wer] [mə'kælmənt] [tɔ:kt] .
messroom where McCalmont talked .
休息室 在哪里 麦卡尔蒙特 谈话 .

他发现自己并没有在听，因为他把耳朵贴向了麦卡尔蒙特说话的餐厅。

" [jɔ:r] [du:] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Yo're due to understand , " the Captain was saying ,**
" 昔时 到期的 到 理解 , " 这 队长 曾是 说 ,
“你应该明白，”船长说道。

" [ðæt] [ðɪs] [jɪər] ['raɪən] [meɪd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪt] [hi;; hi] [sent] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **that this yere Ryan made a letter which he sent to his wife .**
" 那 这 年份 瑞安 制成 一个 信 哪个 他 发送 到 他的 妻子 .
“今年瑞安写了一封信寄给了他的妻子。”

[hi;; hi] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɜr] [fɑ:n] ['skɑ:lərʃɪp] ,
He showed me the letter , and it was sure fine scholarship ,
他 显示 我 这 信 , 和 它 曾是 当然 美好的 奖学金 ,
他给我看了那封信，确实是一篇非常优秀的学术论文。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪn][ænd; ənd] [klɪr] [haʊ] [tu;; tə] [sker] [ʌp][hɪz; ɪz]['rænsəm][æt; ət][wʌns] ,
telling her plain and clear how to scare up his ransom at once ,
讲述 她 清楚的 和 清除 如何 到 吓 向上 他的 赎金 在 一次 ,
明确告诉她如何立即筹到赎金，

[haʊ] [tu;; tə] [dɪ'li:vər] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] ['krʊkɪd] [pleɪz] [tu;; tə][get][ju: 'es] [træpt] .
how to deliver the same , and not make crooked plays to get us trapped .
如何 到 递送 这 相同的 , 和 不是 制作 歪 演出 到 得到 我们 被困 .
如何做到同样的事情，同时又不耍阴招让我们陷入困境。

['mɪsɪz] . ['raɪən][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['letər] [ɔ:l] [raɪt] ,
Mrs . Ryan she got the letter all right ,
太太 . 瑞安 她 得到 这 信 全部 正确的 ,
瑞安太太确实收到了信。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm] [loʊ] - [lɪvd] [swɑ:b] [stoʊl] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
but then some low - lived swab stole it away from her ,
但 然后 一些 低的 - 居住地 拭子 偷窃 它 离开 从 她 ,
但后来某个卑鄙无耻的家伙把它从她那里偷走了。

[ænd; ənd][soʊld][aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði][en] - [jɔ:k] ['megəfəʊn] .
and sold it to the N ' York Megaphone .
和 卖 它 到 这 N - 约克 扩音器 .
然后卖给了《纽约扩音器报》。

" ['raɪən] [let] [əʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
" **Ryan let out a sudden cry** .
" 瑞安 让 出去 一个 突然 哭 ；

瑞恩突然发出了一声惊叫。

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , " [sez] [mə'kælmənt] ,
" **That's what's the matter** , " **says McCalmont** ,
" 那就是 是什么 这 事情 , " 说道 麦卡尔蒙特 ,

“问题就在这里，”麦卡尔蒙特说。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['praɪvət] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [gɑ:t]['ɪntu:] [prɪnt] ;
" **and all the private part of the letter got into print** ;
" 和 全部 这 私人的 部分 的 这 信 得到 进入 打印 ；

“信中的所有私人部分都被刊登了出来；

[wɔ:r] ['raɪən] [kən'fesɪz] [haʊ] [hi:; hi] ['æktɪd] [faʊl] [tu:; tə] [pɔ:r] [jʌŋ] ['dʒɪm][di:'ju] -
whar Ryan confesses how he acted foul to pore young Jim du Chesnay .
码头 瑞安 坦白 如何 他 行动 犯规 到 孔隙 年轻的 吉姆 杜 - .

瑞安承认他如何对年轻的吉姆·杜·切斯奈做出不轨行为。

[hi:; hi] [kən'fesɪz] [tu:; tə][pɜ:rdʒəri][ænd; ənd] ['braɪbɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] , [æn; ən] - [sek] - [laɪk] [ækts][ʌv; əv] ['rɑ:t(ə)n]
He confesses to perjury and bribing witnesses , **an ' sech - like acts of rotten**
他 坦白 到 伪证 和 贿赂 证人 , 一个 - sech - 喜欢 行为 的 烂
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

他承认作伪证、贿赂证人以及其他种种卑鄙的背叛行为。

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ['hævɪn] - [ɪn'trʌstɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [ðɪs] ['raɪən][tu:; tə][hoʊld]
which the general public havin ' entrusted millions of money to this Ryan to hold
哪个 这 一般的 民众 拥有 - 受托 百万 的 钱 到 这 瑞安 到 抓住
[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ðə; ði] [seɪm] ,
and invest the same ,
和 投资 这 相同的 ,

公众已经委托这位瑞恩持有和投资数百万美元，

[eɪnt] [pli:zd] [wen] [ðeɪ] [lɑ:n] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
ain't pleased when they larns his private manners and customs ,
不是 高兴 什么时候 他们 拉恩斯 他的 私人的 礼仪 和 海关 ,

当他们了解了他的私人礼仪和习俗时，他很不高兴。

[ɔ:r] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [pru:vz] [ɪt'self] [ʌp] [wen] ['testɪd] .
or how his manhood proves itself up when tested .
或者 如何 他的 男子气概 证明 本身 向上什么时候 测试 .

或者说，他的男子气概在经受考验时是如何证明的。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋks] [ɪts] [bɪn] [tu:] ['trʌstfʊl] [ɪn] [kən'fɑ:dɪŋ] [bɪg] [welθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['felən] [hu:] [ɪz] [du:]
The public thinks it's been too trustful in confiding big wealth to a felon who is due
这 民众 思考 它是 到过 也 值得信赖的 在 倾诉 大的 财富 到 一个 重罪犯 WHO 是 到期的
[tu:; tə][bi:; bi] [dʒeɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] . "
to be gaoled for his sins and gathered into the penitentiary . "
到 是 监禁 为了 他的 罪孽 和 聚集 进入 这 监狱 . "
公众认为，他们太信任一个即将因其罪行入狱服刑的重罪犯，竟然将巨额财富托付给他。

" [ɪ'skeɪp] , " [sez] [aɪ][tu:; tə]['raɪən] , " [ɔ:r][ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . "
" **Escape** , " **says I to Ryan** , " **or you ain't got five minutes to live** . "
" 逃脱 , " 说道 我 到 瑞安 , " 或者 你 不是 得到 五 分钟 到 居住 . "
“逃走吧，”我对瑞恩说，“否则你活不过五分钟。”

" [ɪ'skeɪp] ! " [sez] [hi:; hi] — " [tu:; tə] [penɪ'tenʃəri] !
" **Escape !** " **says he — " to penitentiary !**
" 逃脱 ! " 说道 他 — " 到 监狱 !

“逃跑！”他说——“去监狱！”

[oʊ] , [kæθ'lin] , [kæθ'lin] !
Oh , Kathleen , Kathleen !
哦 , 凯瑟琳 , 凯瑟琳 !

哦 , 凯瑟琳 , 凯瑟琳 !
" [hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [mə'kælmənt] [went] [ɑ:n] —
" **He covered his face with his hands , while McCalmont went on —**
" 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 尽管 麦卡尔蒙特 去 在 —
“他用双手捂住脸，而麦卡尔蒙特继续说道——

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [bɔɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kləʊzɪz] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['raɪən] , [ænd; ənd][græbz] [ðeɪr]
" **So you see , boys , that the public closes down on this Ryan , and grabs theyr**
" 所以 你 看 , 男孩们 , 那 这 民众 关闭 向下 在 这 瑞安 , 和 抓住 他们
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
“所以你们看，伙计们，公众对瑞恩这个家伙冷眼相待，把钱都掏出来了。”

[ænd; ənd][dʒʌmps][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['sʌd(ə)n] , [stæm'pi:dɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kræʃ] .
and jumps from under sudden , stampeding before the crash .
和 跳跃 从 在下面 突然 , 踩踏 前 这 碰撞 .
然后突然从下方跳开，在撞击前四处乱窜。

[ðɪs] [pɔ:r] [swɑ:b][wi:; wi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] - ['i:v(ə)n] [kʊk] ,
This pore swab we got in the kitchen , which he cayn't even cook ,
这 孔隙 拭子 我们 得到 在 这 厨房 , 哪个 他 - 甚至 厨师 ,
这是我们在厨房里找到的毛孔拭子样本，他甚至都不会做饭。

[eɪnt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['eni] [moʊ] - , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [du:] [tu:; tə][get] [faɪv] ['jɪrz] - [ɡri:f] [fɔ:r; fər]
ain't a millionaire any mo ' , but a bankrupt , due to get five years ' grief for
不是 一个 百万富翁 任何 莫 - , 但 一个 破产 , 到期的 到 得到 五 年 - 悲伤 为了
[hɪz; ɪz][æktɪs] ,
his acts ,
他的 行为 ,
他不再是百万富翁了，而是破产了，将因其行为受到五年的惩罚。

[wɪtʃ] [ɪz] [plʌm] [fə'loʊniəs] .
which is plumb felonious .
哪个 是 垂直 重罪 .
这完全是重罪。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜ:r; wər] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] ,
" **It seemed as if all the robbers were stunned with the news ,**
" 它 似乎 作为 如果全部 这 强盗 是 目瞪口呆 和 这 消息 ,
“所有劫匪似乎都对这个消息感到震惊。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [ɔ:r] [saʊnd] .
for they made no move or sound .
为了 他们 制成 不 移动 或者 声音 .
因为他们一动不动，也没有发出任何声音。

[ˈoʊnli] [pʊr] ['raɪən] [ɡroʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [sɪk] ,
Only poor Ryan groaned , and I felt sick ,
仅有的 贫穷的 瑞安 呻吟 , 和 我 毛毡 生病的 ,
只有可怜的瑞恩呻吟了一声，我感到一阵恶心。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə] [rʌn] .
because I knew it was too late for him even to run .
因为 我 知道 它 曾是 也 晚的 为了 他 甚至 到 跑步 .
因为我知道他连逃跑都来不及了。

" [bɔɪz] , " [sez] [mə'kælmənt] , " [ðɪs] [nu:z] [ɪz][bæd][ˈmedɪs(ə)n][fɔ:r; fər][wi:; wi] - [ɔ:l] ,
" **Boys** , " **says McCalmont** , " **this news is bad medicine for we - all** ,
" 男孩们 , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 这 消息 是 坏的 药品 为了 我们 - 全部 ,
麦卡尔蒙特说：“孩子们，这对我们所有人来说都是个坏消息。”

- [kɔ:z] [wi:; wi] [dʌn] [ə'træktɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wi:; wi] [meɪd] [ɑ:r'selvz] ['plenti] [kən'spɪkjʊəs] ,
' **cause we done attracted too much attention** , **we made ourselves plenty conspicuous** ,
- 原因 我们 完毕 吸引 也 很多 注意力 , 我们 制成 我们自己 很多 显眼的 ,
因为我们引起了太多的关注，我们让自己太引人注目了。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ju'naitɪd] [stɜ:ts] [hæz; həz] [ə'wʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] .
and the United States has awoke to a smell of robbers .
和 这 团结的 各州 有 醒来 到 一个 闻 的 强盗 .
美国已经闻到了强盗的味道。

[ðə; ðɪ][ˈneiʃ(ə)n][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][æt; ət][ləst] ,
The nation has got a move on at last ,
这 国家 有 得到 一个 移动 在 在 最后的 ,
国家终于开始行动了。

[ænd; ʌnd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɑ:n][ju: 'es][ɑ:n] ['evri] [saɪd][tu:; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑ:r][fairz] [aʊt] .
and it's coming up again on us on every side to put our fires out .
和 它是 未来 向上 再次 在 我们 在 每一个 边 到 放 我们的 火灾 出去 .
我们四面八方又要面临灭火的难题。

[ten] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [hæz; həz] [dɪ'z:rtɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [pi:fəs] ['ænɪm(ə)l] ,
Ten of our men has deserted , and likewise the Pieface animal ,
十 的 我们的 男人 有 荒凉的 , 和 同样地 这 馅饼脸 动物 ,
我们十个人逃跑了，还有那只叫“馅饼脸”的畜生也一样。

[soʊ] ['ðerəl] [bi:; bi] ['plenti] [gaɪdz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] .
so there'll be plenty guides to lead the attack on this place .
所以 将会 是 很多 指南 到 带领 这 攻击 在 这 地方 .
所以会有很多向导带领大家进攻这个地方。

[aɪ] ['rekən] [ˈaʊər; ɑ:r] [treɪlz] [ɑ:r; ər] [blɔ:kt] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər] - [hoʊlz] [ɑ:r; ər] [held] ,
I reckon our trails are blocked , our water - holes are held ,
我 估计 我们的 小径 是 已屏蔽 , 我们的 水 - 孔 是 握住 ,
我觉得我们的路被堵住了，水坑也被占了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] [ɪk'spaɪərd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
our time is pretty near expired in this world .
我们的 时间 是 漂亮的 靠近 已到期 在 这 世界 .
我们在这个世界上的时间已经不多多了。

[aɪ] - [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'vaɪd] [ʌp] [wʌt] ['plʌndər] [wi:; wi][gɑ:t][ɪn] [stɔ:r] — [ðə; ðɪ] [seɪm] ['bi:ɪŋ]
I tharfore propose that we divide up what plunder we got in store — the same being
我 - 提出 那 我们 划分 向上 什么 掠夺 我们 得到 在 店铺 — 这 相同的 存在
[kən'sɪdərəb(ə)l] — [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ʃer] [ə'laɪk] ,
considerable — and all share alike ,
大量 — 和 全部 分享 同样 ,
因此，我提议我们将所获得的战利品——数量相当可观——平分，人人均等。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi] ['skætər] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
and after that we scatter as best we can .
和 后 那 我们 分散 作为 最好的 我们 能 .
之后我们便各自散去。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [wɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp][ɪz] [du:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Those of us who win out of this trap is due to live ,
那些 的 我们 WHO 赢 出去 的 这 陷阱 是 到期的 到 居住 ,
我们这些能从这个陷阱中逃脱的人注定要活下去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dəʊnt] [wɪl] [get][ə; eɪ] [fɔr] [gʊd] [faɪt] .

and those who don't will get a sure good fight .
和 那些 WHO 不 将要 得到 一个 当然 好的 斗争 .

而那些不这么做的人，肯定会遇到一场恶战。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:l] [aʊt] , " [hu:] [brʌŋ] [ðɪs] [nu:z] ? "

" I heard a voice call out , " Who brung this news ? "
" 我 听到 一个 嗓音 称呼 出去 , " WHO 带来 这 消息 ? "

我听到有人喊道：“谁带来的消息？ ”

" [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [nu:z] [ɪz][maɪ] [frend] - ['deɪvɪ:z] .

" The man who risked his life to bring this news is my friend Chalkeye Davies .
" 这 男人 WHO 冒险 他的 生活 到 带来 这 消息 是 我的 朋友 - 戴维斯 .

“冒着生命危险带来这条消息的人是我的朋友查克耶·戴维斯。”

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [wɜ:rl] [raɪt] [ɪn] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mesrʊm] [ænd; ənd] [wʌŋ] [tu:; tə]

" At that I whirled right in through the crowd in the messroom and won to
" 在 那 我 旋转 正确的 在 通过 这 人群 在 这 休息室 和 韩元 到
- [saɪd] .

McCalmont's side .
- 边 .

“于是，我径直穿过休息室的人群，加入了麦卡尔蒙特的阵营。”

" [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [spi:k] , " [sez] [aɪ] .

" I got to speak , " says I .
" 我 得到 到 说话 , " 说道 我 .

“我得发言，”我说。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [græbd] [maɪ][hænd] .

The Captain grabbed my hand .
这 队长 抓住 我的 手 .

船长抓住了我的手。

" [bɔɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

" Boys , will you hear him ?
" 男孩们 , 将要 你 听到 他 ?

“孩子们，你们能听到他说话吗？ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [spɪt][,aɪ 'ti:] [aʊt] ! " [sez] ['kreɪzi] ['hɔ:s] .

" Spit it out ! " says Crazy Hoss .
" 吐 它 出去 ! " 说道 疯狂的 霍斯 .

“吐出来！ ”疯子霍斯说道。

" [jɔ:r] [ə; eɪ] [fɔr] [ɪ'hʌf] [mæn] , [ænd; ənd] [wi:l] [hɪr] . "

" Yo're a sure enough man , and we'll hear . "
" 昔时 一个 当然 足够的 男人 , 和 出色地 听到 . "

“你真是个可靠的人，我们拭目以待。”

" [bɔɪz] , " [sez] [aɪ] ,

" Boys , " says I ,
" 男孩们 , " 说道 我 ,

“孩子们，”我说，

" [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][,aɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [joʊ] - [laɪvz; livz] ,

" if you hold it good to have this warning in time to save yo ' lives ,
" 如果 你 抓住 它 好的 到 有 这 警告 在 时间 到 节省 哟 - 生活 ,

“如果你认为及时收到这个警告能救你一命是件好事，

[aɪ][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['kɜ:rlɪ] [mə'kælmənt] [dʌn] [aɪ'ti:] .

I has to say that Curly McCalmont done it .
我 有 到 说 那 卷曲 麦卡尔蒙特 完毕 它 :

我不得不说，是柯利·麦卡尔蒙特干的。

[hiː; hi][ˈæktɪd] ['feɪθf(ə)l] [wen] [ten] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][swɑ:b] [dɪ'zɜ:rtɪd] [juː; jʊ] [kəm'pli:t] ,
He acted faithful when ten men and a swab deserted you complete ,
他 行动 忠实 什么时候 十 男人 和 一个 拭子 荒凉的 你 完全的 ,

当十个人和一个清洁工都背叛你的时候，他依然忠诚。

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [ɪz] [ˈɔrli] ['breɪvər][ðæn; ðən]['eni] [mæn][aɪ]['evər] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
and Curly is shorely braver than any man I ever seen in this world .
和 卷曲 是 岸边 更勇敢 比 任何 男人 我 曾经 已见 在 这 世界 :

而柯利绝对比我见过的任何人都勇敢。

[aɪ] [spi:ks] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rlɪ] [ænd; ənd][em 'i:], [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
I speaks for Curly and me , and for the Captain ,
我 说话 为了 卷曲 和 我 , 和 为了 这 队长 ,

我代表柯利、我以及船长发言。

[wen] [aɪ] [sez] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [hʌl] [lɑ:t][ˈpɪtɪf(ə)][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['raɪən]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz]
when I says that it's a hull lot pitiful to see the way this Ryan person has
什么时候 我 说道 那 它是 一个 船体 很多 可怜 到 看 这 方式 这 瑞安 人 有

[ˈæktɪd] [streɪt] [tuː; tə][oʊn] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hiː; hi] [dʌn] ,
acted straight to own up the wrong he done ,
行动 直的 到 自己的向上 这 错误的 他 完毕 ,

我说看到瑞恩这个人如此坦诚地承认自己的错误，真是令人感到无比惋惜。

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] - ['ɑ:nɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['rænsəm] .
and played his cyards honest in the matter of ransom .
和 玩 他的 - 诚实的 在 这 事情 的 赎金 :

并且在赎金问题上表现得诚实可靠。

[wiː; wi][æskz][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪər] ['raɪən] .
We asks you to spare the life of this yere Ryan .
我们 问 你 到 空闲的 这 生活 的 这 年份 瑞安 :

我们请求你饶恕瑞恩的性命。

" ['kreɪzi] ['ha:s] [riəd] [ʌp] [swɪft] [tuː; tə]['oʊpən][wɔ:ɹ] [ə'genst] [em 'i:] .
" **Crazy Hoss reared up swift to open war against me .**
" 疯狂的 霍斯 饲养 向上 迅速 到 打开 战争 反对 我 :

“疯马迅速起身向我发起攻击。”

" [aɪl] [sper] [hɪm; ɪm] !
" **I'll spare him !**
" 患病的 空闲的 他 !

“我会饶了他！ ”

" [hiː; hi] ['faʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 :

他喊道。

" [aɪl] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [li:d] !
" **I'll spare him a gunload of lead !**
" 患病的 空闲的 他 一个 - 的 带领 !

“我会饶他一命！ ”

[wɒts] [jʊʊ] - [geɪm] , ['streɪndʒər] ?
What's yo ' game , stranger ?
是什么 哟 - 游戏 , 陌生人 ?

陌生人，你到底想干什么？

[ʃʊʃ] [daʊn] [jʊʃ] - [hænd] , [ænd; ənd] [lets] [si:] [ðɪs] [hʌl] ['krʊkɪd] [leɪ] - [aʊt] .
Show down yo ' hand , and let's see this hull crooked lay - out .
展示 向下 哟 - 手 , 和 我们来吧 看 这 船体 歪 躺 - 出去 .

亮出你的底牌，让我看看这歪斜的船体布局。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:phoʊl] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [jʊʃ] - [pleɪ] ,
I stood at the loophole thar to watch yo ' play ,
我 站立 在 这 漏洞 那里 到 手表 哟 - 玩 ,

我站在那个漏洞旁看着你玩游戏，

[aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] ['wə:kin] ['oʊvər] [ðɪs] [jɪər] ['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] ['hi:z] [plʌm] [səb'du:d] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ]
I seen you workin over this yere prisoner until he's plumb subdued , and offering
我 已见 你 工作 超过 这 年份 囚犯 直到 他是 垂直 低沉的 , 和 提供
[braɪbz] .
bribes .
贿赂 .

我亲眼看到你对这个囚犯百般折磨，直到他完全屈服，还试图贿赂他。

[ju:; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊlf] - [beɪt] ['paɪzn] , ['preɪərɪn] - [ðə; ði] [seɪm]
You catch him with a can full of wolf - bait pizen , preparin ' the same
你 抓住 他 和 一个 能 满的 的 狼 - 饵 皮曾 , 普瑞巴林 - 这 相同的
[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['sʌpər] ;
for our supper ;
为了 我们的 晚餐 ;

你抓到他拿着一罐狼饵，正准备给我们做晚餐；

[ju:; jʊ] [fi:d] [hɪz; ɪz] [mi:t] [bɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:ʌ] , [wɪtʃ] [daɪz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] ;
you feed his meat ball to his dawg , which dies on the floor between you ;
你 喂养 他的 肉 球 到 他的 狗 , 哪个 死亡 在 这 地面 之间 你 ;

你把他的肉丸喂给了他的狗，结果狗死在了你们之间的地板上；

[ju:; jʊ] ['θretənz] [tu:; tə] [stʌf] [ə'nʌðər] [daʊn] ['raɪənz] [θroʊt] ;
you threatens to stuff another down Ryan's throat ;
你 威胁 到 东西 其他 向下 瑞恩的 喉 ;

你威胁要把另一个东西塞进瑞恩的喉咙里；

[ðen] [ju:; jʊ] [merks] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tɔ:k] [tɪl] [hi:; hi] [saɪnz] [ə; eɪ]['peɪpər] ,
then you makes him good talk till he signs a paper ,
然后 你 制作 他 好的 讲话 直到 他 标志 一个 纸 ,

然后你跟他说好话，直到他签了字。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ə'aɪzɪz] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] , ['pleɪn] - [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and now you arises here to recite his virtues , playin ' to save his life .
和 现在 你 出现 这里 到 背诵 他的 美德 , 玩耍 - 到 节省 他的 生活 .

现在你站在这里颂扬他的美德，却是为了拯救他的生命。

[ʃʊʃ] [daʊn] [jʊʃ] - [geɪm] !
Show down yo ' game !
展示 向下 哟 - 游戏 !

展现你的实力！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] [rɪ'vɒlvəz] ,
" By this time I was facing a matter of twenty revolvers ,
" 经过 这 时间 我 曾是 面向 一个 事情 的 二十 左轮手枪 ,

“这时我面对的是二十支左轮手枪，

[ɔ:l][ə; eɪ] - ['kwɪvər] [tu:; tə] [draɪv] [hoʊlz] [θru:] [maɪ] [pɔr] [oʊld] [haɪd] .
all a - quiver to drive holes through my poor old hide .
全部 一个 - 颤动 到 驾驶 孔 通过 我的 贫穷的 老的 隐藏 .

所有人都跃跃欲试，想要在我可怜的老皮上打出洞来。

[sʌm; səm] [jeld] [ðæt] [ˈraɪən][hæd; həd] [braɪbd] [em ˈiː] ,
Some yelled that Ryan had bribed me ,
一些 大喊 那 瑞安 有 受贿 我 ,
有人喊道瑞恩贿赂了我，

[sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prəˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [baɪ] [ˈraɪənz] [ˈpɔɪzn] .
some that I was projecting the death of the whole gang by Ryan's poison .
一些 那 我 曾是 投影 这 死亡 的 这 所有的 帮派 经过 瑞恩的 毒 .
我当时预言瑞恩的毒药会杀死整个团伙。

[aɪ] [θruː] [ʌp][maɪ][hænd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [saɪn] [kwɪk] .
I threw up my hand , showing the peace sign quick .
我 扔 向上 我的 手 , 显示 这 和平 符号 快的 .
我迅速举起手，比出和平手势。

" [æftər][juː; jʊ] !
" After you !
" 后 你 !
“您先请！

" [aɪ] [kɔːld] , [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] — " [æftər][juː; jʊ] .
" I called , always willing to oblige — " after you .
" 我 称为 , 总是 愿意的 到 必须 — " 后 你 .
“我打电话来，总是乐于助人——”您先请。

[ʃuːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [hɪr] [em ˈiː] [æftərwərdz] , [eɪ] ?
Shoot first , and hear me afterwards , eh ?
射击 第一的 , 和 听到 我 然后 , 嗯 ?
先开枪，事后再听我说，好吗？

[ðæts] [raɪt] , [bɔɪz] .
That's right , boys .
那就是 正确的 , 男孩们 .
没错，孩子们。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [pæk] [noʊ] [ɡʌŋ] , - [kɔːz] [aɪm][jəʊ] - [gest] .
You see , I pack no gun , ' cause I'm yo ' guest .
你 看 , 我 盒 不 枪 , - 原因 我是 哟 - 客人 .
你看，我没带枪，因为我是你的客人。

" [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [əˈweɪ] .
" The guns were put away .
" 这 枪支 是 放 离开 .
“枪支已被收起来。”

" [juːv] [hɜːrd] , " [sez] [aɪ] ,
" You've heard , " says I ,
" 你已经 听到 , " 说道 我 ,
“你已经听说了，”我说，

" [frʌm; frəm] - [ˈkreɪzi] [ˈhɔːs] [haʊ] [aɪ] [səbˈduːd] [ðɪs] [ˈraɪən][ænd; ənd][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkwɪtəns] [fɔːr; fər]
" from Misteh Crazy Hoss how I subdued this Ryan and got a quittance for
" 从 - 疯狂的 霍斯 如何 我 低沉的 这 瑞安 和 得到 一个 退出 为了
[ˈdʒɪm][diːˈju] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][ˈmɜːrdər] .
Jim du Chesnay from the charge of murder .
吉姆 杜 - 从 这 收费 的 谋杀 .
“来自 Misteh Crazy Hoss，讲述了我如何制服 Ryan 并为 Jim du Chesnay 争取到谋杀指控的释放。

[aɪm][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] , [bɔɪz] .
I'm his guardian , boys .
我是 他的 监护人 , 男孩们 .
我是他的监护人，孩子们。

[fɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ˌjuː; jə] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [ˈkreɪzi] [ˈhɑːs] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈtruːθfl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [seɪvd] [ðɪs]
you heard from Misteh Crazy Hoss a plumb truthful account of how I saved this
你 听到 从 - 疯狂的 霍斯 一个 垂直 真实 帐户 的 如何 我 已保存 这
[hoʊl] [kraʊd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wʊlf] - [beɪt] [fed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] — [ðə; ði] [seɪm]
whole crowd from being wolf - bait fed to us for our supper — the same
所有的 人群 从 存在 狼 - 饵 美联储 到 我们 为了 我们的 晚餐 — 这 相同的
[ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈhoʊlsəm] .
being considered unwholesome .
存在 经过考虑的 不健康的 .

你从“疯马小姐”那里听到了一个完全真实的故事，讲述了我如何拯救了这群人，使他们免于成为我们晚餐的狼饵——这被认为是

被认为是不健康的。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelən] ,
Now , as to this pore little felon ,
现在 , 作为 到 这 孔隙 小的 重罪犯 ,

现在，让我们来谈谈这个可怜的小罪犯吧。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [seɪv] [hiˈself] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæːdəd] .
he put up the only play he knew to save hisself from being murdered .
他 放 向上 这 仅有的 玩 他 知道 到 节省 他自己 从 存在 被谋杀 .

他使出了自己唯一知道的办法来保命。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈlaɪən][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ˈɡʌnfʌɪər][ɑːn][hɪz; ɪz]
He ain't a lion to fight with teeth , or a man to distribute gunfire on his
他 不是 一个 狮子 到 斗争 和 牙齿 , 或者 一个 男人 到 分发 炮火 在 他的
[ˈenəmi] ;
enemies ;
敌人 ;

他不是能用牙齿战斗的狮子，也不是能用枪炮攻击敌人的男人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbæks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊts] [ʌp][ðə; ði][best] [ˈlɪt(ə)l] [faɪt] [hiː; hi] [noʊz]
but his back's to the wall and he puts up the best little fight he knows
但 他的 背部 到 这 墙 和 他 放置 向上 这 最好的 小的 斗争 他 知道
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

但他已无路可退，只能拼尽全力进行他所知的最顽强抵抗。

[hiː; hi] , [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ʃʊr] [sneɪk] , [ˌjuːˈzɪz] [ˈpɔɪzn] , [hwerˈæt] , [ˈhævɪŋ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [fæŋz] , [aɪ] [teɪks]
He , bein ' a sure snake , uses poison , whereat , having drawn his fangs , I takes
他 , 是 - 一个 当然 蛇 , 用途 毒 , 哪里 , 拥有 绘制 他的 獠牙 , 我 需要
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他是个十足的毒蛇，使用毒药，而我，在他露出毒牙之后，却站在了他那边。

[ænd; ənd][begz][ðə; ði] [ˈkrɪtərz] [laɪf] .
and begs the critter's life .
和 乞求 这 小动物的 生活 .

并乞求饶恕这只小动物的性命。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkjʊrɪʊs][tuː; tə][pʊt] [ɪn][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
I want to have him for a curio to put in my collection ,
我 想 到 有 他 为了 一个 古玩 到 放 在 我的 收藏 ,

我想把他当做一件奇物收藏起来。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈɔfəz] [ten] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] — [wɪtʃ] [ɪz] [məˈrɛn] [ˈhiːz] [wɜːrθ] . "
and I offers ten cents for the same — which is more'n he's worth ."
和 我 优惠 十 分 为了 这 相同的 — 哪个 是 更多 他是 值得 . "
我出价十美分买他——这比他值钱多了。

" [bɔɪz] , " [sed] [məˈkælmənt] , " [ɪf] [ðɪs] [jɪər] - [ˈdɪdnt] [ˈæləs] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [saɪd] ,
" **Boys , " said McCalmont , " if this yere Chalkeye didn't allus take the weaker side ,**
" 男孩们 , " 说 麦卡尔蒙特 , " 如果 这 年份 - 没有 艾洛斯 拿 这 较弱 边 ,
“孩子们,”麦卡尔蒙特说,“如果今年查尔凯没有总是站在弱者一边,

[ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [stɪl] ,
he'd be a rich man still ,
他会 是 一个 富有的 男人 仍然 ,
他仍然会是个富翁。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] - - [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [gæŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ləst][ˈrefjuːdʒ] .
instead of an outlaw herdin ' with our gang as his last refuge .
反而 的 一个 取缔 - - 和 我们的 帮派 作为 他的 最后的 避难所 .
而不是像个亡命之徒一样,把我们这帮人当作最后的避难所。

" [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈbetər] [naʊ] ,
" **The robbers seemed to like me some better now ,**
" 这 强盗 似乎 到 喜欢 我 一些 更好的 现在 ,
“劫匪们现在似乎对我好了一些。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][pɔːpjuˈlærəti][brˈgæŋ][tuː; tə] [gləʊ] [ɑːn][maɪ] [skɪn] .
and a feeling of popularity began to glow on my skin .
和 一个 感觉 的 人气 开始 到 辉光 在 我的 皮肤 .
我感觉自己浑身散发着受欢迎的光彩。

" [bʌt; bət] , " [sez] [məˈkælmənt] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪər] [sneɪk] , [hiː; hi][ækts] [plʌm]
" **But , " says McCalmont , " in the matter of this yere snake , he acts plumb**
" 但 , " 说道 麦卡尔蒙特 , " 在 这 事情 的 这 年份 蛇 , 他 行为 垂直
[ˈrʊʊniəs] .
erroneous .
错误 .
“但是,”麦卡尔蒙特说,“就今年的蛇而言,他的做法完全错误。”

[ɪf] [ðə; ði] [sneɪk] [isˈkeɪps] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevɪdəns] , [hiː; hi][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [gæŋ] ,
If the snake escapes to give evidence , he can identify the entire gang ,
如果 这 蛇 逃脱 到 给 证据 , 他 能 确认 这 全部的 帮派 ,
- [ɪnˈkluːdɪd] .
Chalkeye included .
- 包括 .
如果这条蛇逃脱出来提供证据,它就能指认出整个团伙,包括查克艾在内。

[ɡoʊ] — [kɪl] [ðæt] [sneɪk] !
Go — kill that snake !
去 — 杀 那 蛇 !
去——杀了那条蛇!

" [ˈkreɪzi] [ˈhɑːs] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **Crazy Hoss rushed to the kitchen .**
" 疯狂的 霍斯 匆忙 到 这 厨房 .
“疯子霍斯冲进了厨房。”

《卷毛：亚利桑那沙漠的故事》(Curly A Tale of the Arizona Desert)

第14/14页

" [gɔ:n] ！
" **Gawn** ！
" 门 ！

“Gawn！”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 ！

他大喊道。

" [ɪ'skerpt] ！
" **Escaped** ！
" 逃脱 ！

逃脱了！

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][joʊ] - [geɪm] , ['mɪstər] . - ！ "
So this is yo ' game , Mr . Chalkeye ！ "
所以 这 是 哟 - 游戏 , 先生 : - ！ "

“所以，这就是你的游戏了， 查克艾先生！ ”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ！
" **Kill him** ！
" 杀 他 ！

杀了他！

[kɪl] [hɪm; ɪm] ！ "
kill him ！ "
杀 他 ！ "

杀了他！

" [hɔ:lt] ！
" **Halt** ！
" 停止 ！

“停止！

" [mə'kælmənt] [feɪst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ə'ɡenst] [em 'i:] — [ˈaʊtrɔ:r] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] .
" **McCalmont faced the rush against me — outroared the shouting** .
" 麦卡尔蒙特 面对 这 匆忙 反对 我 — 咆哮声 这 喊叫 ！

“麦卡尔蒙特迎面而来——盖过了呐喊声。

" [bæk] , [ɔ:r][aɪ][ˈfaɪər] ！
" **Back , or I fire** ！
" 后退 , 或者 我 火 ！

“退后，否则我就开火！ ”

[bæk] , [ju:; jʊ][kɜ:rs] ！
Back , you curs ！
后退 , 你 曲线 ！

滚开，你们这些混蛋！

[di:l] [wið; wiθ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ˈæftərwərdz] — [wi:; wi][wa:nt][ðə; ði] [sneɪk] [fɜ:rst] ！
Deal with this business afterwards — we want the snake first ！
交易 和 这 商业 然后 — 我们 想 这 蛇 第一的 ！

这件事以后再说——我们先要那条蛇！

[wɜːz] [ðem; ðəm] [smel] - [dɔːgz] ?
Whar's them smell - dawgs ?
码头 他们 闻 - 狗 ？

那些嗅觉灵敏的家伙在哪儿？

[hɪr] , [ˈpaʊdər] !
Here , Powder !
这里 , 粉末 ！

粉末来了！

[ˈpaʊdər] !
Powder !
粉末 ！

粉末！

[hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr aɪ ˈpiː] ; [kʌm] [ɑːn] , [lɪl] - [dɔːʌ] !
Here , you Rip ; come on , lil ' dawg !
这里 , 你 撕裂 ； 来 在 , 小 - 狗 ！

来吧，Rip；来吧，小家伙！

[ˈkreɪzi] [ˈhɑːs] , [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ðem; ðəm] [dɔːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] , [træk] [daʊn] [ðɪs] [ˈraɪən] , [ænd; ɪnd]
Crazy Hoss , you put on them dawgs to the scent , track down this Ryan , and
疯狂的 霍斯 , 你 放 在 他们 狗 到 这 香味 , 追踪 向下 这 瑞安 , 和
[kɪl] [hɪm; ɪm] .
kill him .
杀 他 .

疯子霍斯，你派那些狗循着气味追踪瑞恩，把他干掉。

[ðen] [kʌm] [bæk] .
Then come back .
然后 来 后退 .

然后回来。

" [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wɜːr][pʊt][ɑːn] [ˈraɪən] [treɪl] .
" **The dogs were put on Ryan's trail .**
" 这 狗 是 放 在 瑞恩的 踪迹 .

“警犬被派去追踪瑞恩。”

" [goʊ] , [get] - [ɪm] , [ɑːr aɪ ˈpiː] !
" **Go , get ' im , Rip !**
" 去 , 得到 - 我是 , 撕裂 ！

“去，抓住他，里普！ ”

[sɪk] - [ɪm] , [ˈpaʊdər] !
Sick ' im , Powder !
生病的 - 我是 , 粉末 ！

揍他，Powder！

[tɛr; tɪ(ə)r] - [ɪm][ænd; ɪnd] [iːt] - [ɪm] !
Tear ' im and eat ' im !
撕 - 我是 和 吃 - 我是 ！

把他撕碎吃掉！

[kʌm] [əˈbɔːɪŋ] , [ˈbɔɪz] !
Come along , boys !
来 沿着 , 男孩们 ！

孩子们，跟我来！

" [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [pɔːd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [træk] [ˈraɪən] .
" **So the whole crowd poured away to track Ryan .**
" 所以 这 所有的 人群 倾倒 离开 到 追踪 瑞安 .

于是，所有人都涌向瑞恩。

[mə'kælmənt] [græbd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə][hoʊld][em 'i:] [bæk] .
McCalmont grabbed me by the arm to hold me back .

麦卡尔蒙特 抓住 我 经过 这 手臂 到 抓住 我 后退 .

麦卡尔蒙特抓住我的胳膊，把我拉开。

" [ju:; jə] [fu:l] , " [hi:; hi] [hist] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" You fool , " he hissed through his teeth ,

" 你 傻子 , " 他 嘶嘶作响 通过 他的 牙齿 ,

“你这个蠢货！”他咬牙切齿地嘶嘶说道。

" [kʌm] [ɑ:n] — [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lu:z] — [ɔ:r][ðem; ðəm] [wʊlvz] [wɪl] [get][ju:; jə] !
" come on — there's not a moment to lose — or them wolves will get you !

" 来 在 — 有 不是 一个 片刻 到 失去 — 或者 他们 狼 将要 得到 你 ！

“快点——一刻也不能耽搁——否则那些狼会抓住你的！”

[kɜ:rlɪ] ！

Curly ！

卷曲 ！

卷曲！

[kɜ:rlɪ] , [kʌm] [aʊt] , [ju:; jə] , [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɡʌn] .

Curly , come out , you , and fetch Chalkey's gun .

卷曲 , 来 出去 , 你 , 和 拿来 - 枪 .

Curly，出来，你去把Chalkey的枪拿来。

- , [ju:; jə] [kʌm] [kwɪk] .

Chalkey , you come quick .

- , 你 来 快的 .

Chalkey，你快点来。

" [kɜ:rlɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][haɪnd] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] ,

" Curly came running from the little hind room with our guns ,

" 卷曲 来了 跑步 从 这 小的 后 房间 和 我们的 枪支 ,

“柯利拿着我们的枪从后面的小房间里跑了出来，

[waɪl] [mə'kælmənt] [rʌʃt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

while McCalmont rushed me to the kitchen .

尽管 麦卡尔蒙特 匆忙 我 到 这 厨房 .

麦卡尔蒙特催促我赶紧去了厨房。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [hoʊld] [ðɪs] [sæk] [fɔ:r; fər] [ɡrʌb] ！ "

" Here , " he said , " hold this sack for grub ! "

" 这里 , " 他 说 , " 抓住 这 解雇 为了 幼虫 ！ "

“来,”他说,“拿着这个麻袋，里面装着吃的！”

" [nɑ:t][ðem; ðəm] [mi:t] [bɔ:lz] , " [sez] [aɪ] ; " [mi:t] [bɔ:lz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] . "

" Not them meat balls , " says I ; " meat balls is out of season . "

" 不是 他们 肉 球 , " 说道 我 ; " 肉 球 是 出去 的 季节 . "

“不是那些肉丸,”我说; “肉丸现在不是当季。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [læft] , [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ˈɪntu:][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [aɪ]

" All right , " he laughed , pitching a half - sack of flour into the bag which I

" 全部 正确的 , " 他 笑了 , 投球 一个 一半 - 解雇 的 面粉 进入 这 包 哪个 我

[held] ,

held ,

握住 ,

“好吧,”他笑着说，把半袋面粉扔进我拿着的袋子里。

[ðen] [ə; eɪ][saɪd] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [trʌk] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈhændi] .

then a side of bacon , and such other truck as was handy .

然后 一个 边 的 熏肉 , 和 这样的 其他 卡车 作为 曾是 便利 .

然后是一份培根，以及其他任何方便到达的卡车。

" ['kɜ:rlɪ] , [ju:; jʊ] [noʊz] [wɔ:ɾ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn] ? "

" Curly , you knows whar to take this man ? "

" 卷曲 , 你 知道 码头 到 拿 这 男人 ? "

“柯利，你知道该把这个人带到哪里去吗？”

" [kʌm] [ə'bo:ŋ] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] .

" Come along , " says Curly .

" 来 沿着 , " 说道 卷曲 .

“跟我来，”柯利说。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['fɑ:lʊd] [teɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [ɑ:n][maɪ] ['ʊʊldəɾ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [wʊdɜ]

And I followed tame , with the sack on my shoulder until we gained the woods

和 我 随后 驯服 , 和 这 解雇 在 我的 肩膀 直到 我们 获得 这 树林

.
:
.

于是我背着麻袋，一路跟在后面，直到我们进入树林。

" [bæk] ! " [sez] ['kɜ:rlɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ʌnd] [dɑ:dʒd] [fɔ:r; fər] ['kʌvəɾ] , [waɪl] [aɪ] [dra:pt] [flæt] [bɪ'haɪnd]

" Back ! " says Curly sudden , and dodged for cover , while I dropped flat behind

" 后退 ! " 说道 卷曲 突然 , 和 躲避 为了 覆盖 , 尽管 我 掉落 平坦的 在后面

[ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] .

a fallen tree .

一个 倒下 树 .

“退后！”柯利突然喊道，然后躲了起来，而我则趴在一棵倒下的树后。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌndəɾ] , [aɪ] [sɔ:] ['raɪən] [kʌm] ['sɜ:rdʒɪŋ] [pæst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['skri:tʃɪŋ]

Looking from under , I saw Ryan come surging past in front of us , screeching

寻找 从 在下面 , 我 锯 瑞安 来 滔滔 过去的 在 正面 的 我们 , 尖叫

[laɪk] [ɔ:l] [pə'zest] ,

like all possessed ,

喜欢 全部 拥有 ,

从下面往下看，我看到瑞恩像着了魔似的尖叫着，从我们面前冲了过去。

[ðə; ði] [smel] - [dɔ:gz][æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɔbəz] ['swɔ:ɾmɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

the smell - dogs at his tail , and the robbers swarming close behind .

这 闻 - 狗 在 他的 尾巴 , 和 这 强盗 蜂拥而至 关闭 在后面 .

他的身后跟着嗅探犬，强盗们紧随其后。

" [ə; eɪ] [nɪɾ] [θɪŋ] [ðæt] , " [sez] ['kɜ:rlɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ; " [kri:p] [θru:] ['ʌndəɾ]

" A near thing that , " says Curly , when they had passed ; " creep through under

" 一个 靠近 事物 那 , " 说道 卷曲 , 什么时候 他们 有 通过了 ; " 潜行者 通过 在下面

[ðə; ði][bɔ:g] .

the log .

这 日志 .

“差点儿就从原木底下爬过去了，”柯利说。

" [aɪ] [krept] [θru:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sæk] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:lʊd] .

" I crept through with my sack , and she followed .

" 我 悄悄地爬 通过 和 我的 解雇 , 和 她 随后 .

我背着包悄悄溜了进去，她跟了上来。

" [laɪ] [loʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [wɪə(r)] ['hɪd(ə)n] [hɪɾ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [rʌŋ]

" Lie low , " she said ; " we're hidden here from the ranche until we can run

" 说谎 低的 , " 她 说 ; " 是 隐 这里 从 这 牧场 直到 我们 能 跑步

[sʌm; səm] [mɔ:ɾ] .

some more .

一些 更多的 .

“低调点，”她说；“我们躲在这里，远离牧场，直到我们能再跑一会儿。”

[get] [aʊt] [joʊ] - [gʌn] .
Get out yo ' gun .
得到 出去 哟 - 枪 .

拔出你的枪。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː wi] [waɪt] [men] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [hændz] [ˈmoʊstli] , [ɪz] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ɑːn]
" They say that we white men , using our right hands mostly , is strongest on
" 他们 说 那 我们 白色的 男人 , 使用 我们的 正确的 双手 大多 , 是 最强 在
[ðæt] [saɪd] ,
that side ,
那 边 ,

他们说我们白人男性，主要用右手，右手力量最强。

[ænd; ʌnd] [æpt] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wen] [wiː wi] [dəʊnt] [teɪk] [noʊt] [haʊ] [wiː wi] [rʌn] .
and apt to bear to the left when we don't take note how we run .
和 易于 到 熊 到 这 左边 什么时候 我们 不 拿 笔记 如何 我们 跑步 .
如果我们不注意跑步的方式，就很容易向左偏。

[ˈeniweɪ] , [ˈraɪən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɜːrklɪŋ] [saʊθ] , [hæd; həd] [ˈsəːkld] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ʌnd] [lɔːst]
Anyway , Ryan , instead of circling south , had circled to the left and lost
反正 , 瑞安 , 反而 的 盘旋 南 , 有 圈起来 到 这 左边 和 丢失的
[hɪmˈself] , [ðen] ,
himself , then ,
他自己 , 然后 ,

总之，瑞恩没有向南盘旋，而是向左盘旋，结果迷失了方向。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] , [went] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [kəmˈpliːt] .
when he found he was hunted , went off his head complete .
什么时候 他 成立 他 曾是 猎杀 , 去 离开 他的 头 完全的 .
当他发现自己被追捕时，彻底疯了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [naʊ] , [klaʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
He was back in the yard now , close beside the house ,
他 曾是 后退 在 这 院子 现在 , 关闭 旁 这 房子 ,
他现在又回到了院子里，就在房子旁边。

[wer] [mæˈkælmənt] [ˈhedɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ,
where McCalmont headed him off with a shot from the door ,
在哪里 麦卡尔蒙特 标题 他 离开 和 一个 射击 从 这 门 ,
麦卡尔蒙特从门口开枪阻止了他，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [sprɛd] [aʊt] [hæf] [ˈsɜːrklɪŋ] .
while the robbers spread out half circling .
尽管 这 强盗 传播 出去 一半 盘旋 .
劫匪们呈半圆形散开。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ʌnd] [ˈʃaʊtɪd] .
They laughed and shouted .
他们 笑了 和 喊叫 .
他们又笑又喊。

" [maɪ] [tɜːrn] [fɜːrst] ! " [sez] [ˈkreɪzi] [ˈhɑːs] .
" My turn first ! " says Crazy Hoss .
" 我的 转动 第一的 ! " 说道 疯狂的 霍斯 .
“先轮到我了！”疯马说道。

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɔːf] [ɪr] , [ˈkreɪzi] !
" Take his off ear , Crazy !
" 拿 他的 离开 耳朵 , 疯狂的 !
“把他的耳朵摘下来，疯子！”

" [ðə; ði] [ʃɑ:t] [tʊk] [ˈraɪənz] [raɪt] [ɪr] ； [ðen] [ˈspɑ:ti] [ˈfaɪərd] , [ˈlɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [left] .
" **The shot took Ryan's right ear ; then Spotty fired , lopping off the left .**
" 这 射击 采取 瑞恩的 正确的 耳朵 ； 然后 斑驳的 被解雇 ， 修剪 离开 这 左边 ；
“第一枪打掉了瑞恩的右耳；然后斯波蒂又开了一枪，打掉了他的左耳。”

[ðə; ði] [pʊr] [bru:t] [traɪd] [tu:; tə][boʊlt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] .
The poor brute tried to bolt , but a bullet swung him around .
这 贫穷的 蛮力 尝试 到 螺栓 ， 但 一个 子弹 摇摆 他 大约 ；
这个可怜的家伙想逃跑，但一颗子弹把他打了个正着。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ʃɑ:t] [smæft] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
He lifted his hands for mercy , but the next shot smashed his wrist .
他 抬起 他的 双手 为了 怜悯 ， 但 这 下一个 射击 粉碎 他的 手腕 ；
他举起双手求饶，但下一枪却击碎了他的手腕。

[hi:; hi] [skri:md] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He screamed , and a bullet caught his teeth .
他 尖叫 ， 和 一个 子弹 捕捉 他的 牙齿 ；
他惨叫一声，一颗子弹击中了他的牙齿。

[ˈkɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˌjelɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊtɪst] , [fɔ:r; fər][ˈraɪən][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Curly was yelling now , but nobody noticed , for Ryan was down on his
卷曲 曾是 大喊 现在 ， 但 无人 注意到 ， 为了 瑞安 曾是 向下 在 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ，
柯利现在在大喊大叫，但没人注意到，因为瑞恩跪倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪpt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
and his face was being ripped to pieces .
和 他的 脸 曾是 存在 撕裂 到 件 ；
他的脸被撕成了碎片。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [məˈkælmənt] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz] [dra:pt] [ded] .
Then I saw McCalmont fire , and one of his dogs dropped dead .
然后 我 锯 麦卡尔蒙特 火 ， 和 一 的 他的 狗 掉落 死的 ；
然后我看到麦卡尔蒙特着火了，他的一条狗当场死亡。

[hi:; hi][ˈfaɪərd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊnd] .
He fired again , and killed the other hound .
他 被解雇 再次 ， 和 被杀 这 其他 猎犬 ；
他又开了一枪，打死了另一只猎犬。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [trækt] .
He had saved me from being tracked .
他 有 已保存 我 从 存在 已追踪 ；
他救了我，使我免遭跟踪。

" [kwɪt] [ˈfaɪərɪŋ] !
" **Quit firing !**
" 辞职 射击 ！

停止射击！

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **he shouted , and the robbers threatened him .**
" 他 喊叫 ， 和 这 强盗 威胁 他 ；
他大声喊叫，强盗们威胁他。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [jeld] [æʔ; əʔ][ðem; ðəm] , " [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə][tɔːk][wɔːr][əʔ^ɪn][maɪ] [frend] [ˈdɜːviːz]
" **Now** , " **he yelled at them** , " **who wants to talk war agin my friend Davies**
" 现在 , " 他 大喊 在 他们 , " WHO 想要 到 讲话 战争 再次 我的 朋友 戴维斯
[ænd; ənd][em ˈiː] ? "
and me ? "
和 我 ？ "

“现在,”他朝他们喊道,“谁想跟我和我的朋友戴维斯谈战争?”

" [kʌm] [əˈweɪ] , " [sez] [ˈkɜːrli] ; [ænd; ənd][aɪ] [krept] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
" **Come away** , " **says Curly ; and I crept after her** .
" 来 离开 , " 说道 卷曲 ; 和 我 悄悄地爬 后 她 .

“走吧,”柯莉说;于是我悄悄地跟在她身后。

[ə; eɪ][ˈmænz] [legz][ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [fɔːrkt] [tuː; tə][fɪt][ˈɑːntə][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
A man's legs are naturally forked to fit onto a horse ,
一个 男人的 腿 是 自然 分叉 到 合身 到 一个 马 ,
人的腿天生呈分叉状,以便骑在马上。

[ænd; ənd][maɪn][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [broʊk][tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈfʊt] .
and mine have never been broke to walking afoot .
和 矿 有 绝不 到过 打破 到 步行 步行 .

我的孩子们从来没有穷到无法步行。

[fækt][ɪz][maɪ] [legz][ækt] [rɪˈzɛntf(ə)l] [wen] [aɪ] [wɔːk] ,
Fact is my legs act resentful when I walk ,
事实 是 我的 腿 行为 不满 什么时候 我 走 ,

事实上,我走路时腿会发出抗议声。

[ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][ˈwɑːd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] ; [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈhʌmblz] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk]
making me waddle all the same as a duck ; which it humbles me to think
制作 我 摇摇摆摆 全部 这 相同的 作为 一个 鸭子 ; 哪个 它 谦卑 我 到 思考
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

这让我走路都像鸭子一样摇摇摆摆;想到这一点,我感到很惭愧。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈkɜːrli] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈloʊdɪd] [ə; eɪ] [sæk] [ɑːn][maɪ] [ˈwɪðərz] ,
because that Curly person loaded a sack on my withers ,
因为 那 卷曲 人 已加载 一个 解雇 在 我的 威瑟斯 ,

因为那个卷毛男把一袋东西放在了我的肩胛骨上,

[ænd; ənd] [həːdɪd] [em ˈiː] [əˈbɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [mjuːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈspævɪnd]
and herded me along like a pack mule until I felt no better than a spavined
和 放牧 我 沿着 喜欢 一个 盒 骡子 直到 我 毛毡 不 更好的 比 一个 斯帕文德
,
,
,

他们像赶骡子一样驱赶我,直到我感觉自己和一只受伤的猪一样。

[ˈgroʊnɪŋ] [rek] .
groaning wreck .
呻吟 破坏 .

发出呻吟声的残骸。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [əˈfʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [hoʊl] [maɪlz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt]
We must have gone afoot more than two whole miles before we came out
我们 必须 有 已消失 步行 更多的 比 二 所有的 英里 前 我们 来了 出去
[æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈkænjən] .
at last on the edge of the Grand Cañon .
在 最后的 在 这 边缘 的 这 盛大 峡谷 .

我们徒步走了两英里多,才最终到达大峡谷边缘。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [raɪt] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪm] [rɑ:k] ,
At this place , right in under the rim rock ,
在 这 地方 , 正确的 在 在下面 这 轮缘 岩石 ,
就在这里, 在边缘岩石的正下方,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkævərən] — [ə; eɪ] [faɪn] [bɪɡ] [pleɪs] [wen] [juː; jə][ɡɑ:t] [daʊn] [ðer; ðər] ,
there was a hidden cavern — a fine big place when you got down there ,
那里 曾是 一个 隐 洞穴 — 一个 美好的 大的 地方 什么时候 你 得到 向下 那里 ,
那里有个隐蔽的洞穴——下去之后你会发现是个很大很不错的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskeri] [klaɪm] [tuː; tə] [ri:tʃ] .
but a scary climb to reach .
但 一个 可怕的 爬 到 抵达 .
但攀登过程却十分艰辛。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ˈlædər] [aɪ] [ɡræbd] [ə; eɪ] [ru:t] , [wɪtʃ] [tʰɜ:rnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Half - way down the rock ladder I grabbed a root , which turned out to be a
一半 - 方式 向下 这 岩石 梯子 我 抓住 一个 根 , 哪个 转向 出去 到 是 一个
[jʌŋ] [ˈrætlɪsneɪk] ,
young rattlesnake ,
年轻的 响尾蛇 ,
爬到岩梯一半的时候, 我抓住了一根树根, 结果发现那是一条幼小的响尾蛇。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ] [ˈprɪti] [nɪr] [tʊk] [flaɪt] .
and was so surprised that I pretty near took flight .
和 曾是 所以 惊讶 那 我 漂亮的 靠近 采取 航班 .
我当时吓得差点飞起来。

[ˈkɜ:rlɪ] [seɪvd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈeɪndʒl] — [wɪtʃ] [liːdz] [ˌem ˈi:][tuː; tə] [rɪˈmɑ:rk]
Curly saved me that time from being an angel — which leads me to remark
卷曲 已保存 我 那 时间 从 存在 一个 天使 — 哪个 线索 我 到 评论
[ðæt] [ðeəz; ðəz][lɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbetər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhoʊli][ˈvoʊˈkeɪ](ə)n[ðæn; ðən][ˌem ˈi:] .
that there's lots of people better adapted to that holy vocation than me .
那 有 很多 的 人们 更好的 改编 到 那 圣 职业 比 我 .
Curly 让我免于成为天使——这让我不得不说, 有很多比我更适合这份神圣使命的人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [wiː; wi][ɡɑ:t][tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərən] ,
It was dark when we got to the cavern ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 我们 得到 到 这 洞穴 ,
我们到达洞穴时天已经黑了。

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [faɪn] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
but next morning I saw that it was a sure fine hiding - place ,
但 下一个 早晨 我 锯 那 它 曾是 一个 当然 美好的 隐藏 - 地方 ,
但第二天早上我发现, 那真是一个绝佳的藏身之处。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [stoʊn] [ˈhaʊzɪz] .
the floor being covered with a whole village of old stone houses .
这 地面 存在 涵盖 和 一个 所有的 村庄 的 老的 石头 房屋 .
地面上覆盖着一整座古老的石头房子组成的村庄。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [klɪf] [ˈvɪlɪdʒəz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkænjən] [ˈkʌntri] ,
There are thousands of cliff villages like this in the cañon country ,
那里 是 数千 的 悬崖 村庄 喜欢 这 在 这 峡谷 国家 ,
峡谷地带有成千上万个像这样的悬崖村庄。

[meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [bri:d] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [ded] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l]
made by some breed of Indians long gone dead , but this one had special
制成 经过 一些 品种 的 印度人 长的 已消失 死的 , 但 这 一 有 特别的
[kənˈviːnjənsɪs] ,
conveniences ,
便利设施 ,
这件物品是由某个早已灭绝的印第安部落制造的, 但它有一些特殊的便利设施。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː, jə][kʊd; kəd][spɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər][wɔːl][ˈɪntuː][jɪr][ˈtɜːrənəti] .
because you could spit from the outer wall into sheer eternity .
因为 你 可以 吐 从 这 外 墙 进入 透明 永恒 .

因为你可以从外墙向无尽的虚空吐口水。

[ˈsiːɪŋ][haʊ][ðə; ði][ˈrɒbəz][wɜːr; wər][wɔːrpt][ɪn][ðer; ðər][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][emˈiː][,][ænd; ənd][ðə; ði]
Seeing how the robbers were warped in their judgments of me , and the
看到 如何 这 强盗 是 扭曲的 在 他们的 判决 的 我 , 和 这
[əˈθɔːrətɪz][ˈlaɪkwaɪz][ˈpredʒədɪst] ,
authorities likewise prejudiced ,
当局 同样地 有偏见的 ,

鉴于劫匪们对我的看法如此扭曲，而当局也同样抱有偏见，

[maɪ][helθ][rɪˈkwaɪərd][ˈplenti][sɪˈkluːʒ(ə)n][ðen] .
my health required plenty seclusion then .
我的 健康 必需的 很多 隔离 然后 .

那时我的健康状况需要大量的独处时间。

[wiː, wi][steɪd][ɪn][ðæt][hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][wiːk] .
We stayed in that hole for a week .
我们 入住 在 那 洞 为了 一个 星期 .

我们在那个洞里待了一个星期。

[ˈkɜːrli][wʌz; wəz][ˈrestɪv] , [ˈkwɪtɪŋ][emˈiː][æt; ət][naɪt][tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði][wʊdz][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
Curly was restive , quitting me at night to range the woods and visit the
卷曲 曾是 不安分 , 辞职 我 在 夜晚 到 范围 这 树林 和 访问 这
[ræntʃ] ,
ranche ,
牧场 ,

Curly很不安分，晚上经常离开我去树林里闲逛，或者去牧场看看。

[kəˈlektɪŋ][ˈevriθɪŋ][ˈjuːsf(ə)l][wɪtʃ][wʌz; wəz][smɔːl][ɪˈnʌf][ænd; ənd][luːs][ɪˈnʌf][tuː; tə][pʊl] .
collecting everything useful which was small enough and loose enough to pull .
收集 一切 有用 哪个 曾是 小的 足够的 和 松动的 足够的 到 拉 .

收集所有足够小、足够松动可以拉扯的有用物品。

[ʃiː, ʃɪ][gɔːt][fɔːr][ˈhɔːrsɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n][ˈpæstʃər] , [wɪð; wɪθ][ˈsædlz][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪm] ,
She got four horses into a hidden pasture , with saddles for the same ,
她 得到 四 马匹 进入 一个 隐 牧场 , 和 马鞍 为了 这 相同的 ,

她把四匹马牵到一处隐蔽的牧场，每匹马都配有马鞍。

[ænd; ənd][tʃʌk][tuː; tə][fiːd][juːˈes][wen][wiː, wi][ʃʊd; ʃəd][hɪt][ðə; ði][treɪl] .
and chuck to feed us when we should hit the trail .
和 查克 到 喂养 我们 什么时候 我们 应该 打 这 踪迹 .

并在我们应该出发前给我们提供食物。

[ðə; ði][ˈplʌndər][wʌz; wəz][gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nuːz][ʃiː, ʃɪ][brɔːt][smelt][bæd][ʌv; əv][ˈkʌmɪŋ][ˈtrʌb(ə)l] ,
The plunder was good , but the news she brought smelt bad of coming trouble ,
这 掠夺 曾是 好的 , 但 这 消息 她 带来 冶炼 坏的 的 未来 麻烦 ,
[ˈtrʌb(ə)l] ,
战利品固然不错，但她带来的消息却预示着即将到来的麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɒbəz][steɪd][tuː; tə][ˈkwɔːrəl][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfɜːz][ʌv; əv][pæst][ˈθɪvɪŋz] .
for the robbers stayed to quarrel over their shares of past thievings .
为了 这 强盗 入住 到 争吵 超过 他们的 分享 的 过去的 盗窃 .

强盗们留下来是为了争夺他们过去偷窃所得的份额。

[wen][ðeɪ][broʊk][tuː; tə][ˈskætər] , [ðə; ði][treɪlz][wɜːr; wər][ɔːl][blɔːkt][wɪð; wɪθ][truːps] ,
When they broke to scatter , the trails were all blocked with troops ,
什么时候 他们 打破 到 分散 , 这 小径 是 全部 已屏蔽 和 军队 ,

当他们溃散时，所有道路都被军队封锁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɜ:r; wər] [hə:did] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [rænt] .
and then they were herded back into the ranche .
和 然后 他们 是 放牧 后退 进入 这 牧场 .

然后它们被赶回了牧场。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [dei][ai][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ['kɜ:ɹli] ['prɪz(ə)nər] ,
On the fourth day I had to make Curly prisoner ,
在 这 第四 天 我 有 到 制作 卷曲 囚犯 ,
第四天，我不得不把柯利关进监狱。

[waɪl] [frʌm; frəm] [nu:n] [tu:; tə] [dʌsk] [ðə; ði]['bæt(ə)][reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
while from noon to dusk the battle raged at the stronghold ,
尽管 从 中午 到 黄昏 这 战斗 愤怒 在 这 据点 ,
从中午到黄昏，战斗在要塞中激烈进行。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊv][ænd; ənd][daɪ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] [saɪd] .
and she wanted to go and die at her father's side .
和 她 通缉 到 去 和 死 在 她 父亲的 边 .
她想去死在父亲身边。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dei] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:ɹl]['kwaiət][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn] ,
All that night and the day that followed I kept the poor girl quiet with my gun ,
全部 那 夜晚 和 这 天 那 随后 我 保留 这 贫穷的 女孩 安静的 和 我的 枪 ,
那一整夜以及接下来的一整天，我都用枪让那个可怜的女孩保持安静。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] [aɪ][let][hɜ:r; həɹ] [fri:] .
then when the darkness came I let her free .
然后 什么时候 这 黑暗 来了 我 让 她 自由的 .
夜幕降临时，我放她走了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ,
I don't like to think of what happened next ,
我 不 喜欢 到 思考 的 什么 发生 下一个 ,
我不愿去想接下来发生的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ] [aʊt'saɪd] [aɪ] [ɔ:t] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ɪn'saɪd]
because I reckon that if I wash my outside I ought likewise to keep my inside
因为 我 估计 那 如果 我 洗 我的 外部 我 应该 同样地 到 保持 我的 里面
[kli:n] [ænd; ənd]['taɪdɪ][wɪð; wɪθ][naɪs] [θɔ:ts] .
clean and tidy with nice thoughts .
干净的 和 整齐的 和 好的 想法 .
因为我认为，如果我把外表洗干净，我也应该把内心保持干净整洁，思想也要美好。

[ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkɜ:ɹli] [ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [bæk] [tu:; tə] [ˈrɒbəz] - [ru:st] ,
Getting our horses , Curly and I rode back to Robbers ' Roost ,
获得 我们的 马匹 , 卷曲 和 我 骑 后退 到 强盗 - 栖息处 ,
我牵着马，和柯利一起骑马回到了强盗巢穴。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nu:] [mu:n] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
pulling up at the edge of the clearing just as the new moon lifted above the
拉 向上 在 这 边缘 的 这 清理 只是 作为 这 新的 月亮 抬起 多于 这
[paɪnz] .
pinés .
松树 .
当新月升起在松树之上时，我们把车停在了林间空地的边缘。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [blæk] [ˈru:ɪnz] , [waɪt] [ˈæʃɪz] , [dɑ:rk] [ˈpætʃɪz] [wer] [blʌd] [hæd; həd]
The stench of death , black ruins , white ashes , dark patches where blood had
这 恶臭 的 死亡 , 黑色的 废墟 , 白色的 灰烬 , 黑暗的 补丁 在哪里 血 有
[draɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dʌst] ,
dried upon the dust ,
干燥 之上 这 灰尘 ,
死亡的恶臭，黑色的废墟，白色的灰烬，尘土上干涸的血迹留下的深色斑块。

[ˈevriwɐr] [ˈbroʊkən] [kɔːpsɪz] — [kɑɪˈəʊtiːz] [ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] ,
everywhere broken corpses — coyotes creeping to cover ,

到处 破碎的 尸体 — 郊狼 爬行 到 覆盖 ,

到处都是破碎的尸体——郊狼悄悄地躲藏起来，

[ˈiːgəlz] [ˈflæpɪŋ] [ˈheɪvɪli] [əˈweɪ] — [maɪ] [soʊl] [felt] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
eagles flapping heavily away — my soul felt small and humble in that place .

老鹰 扑 重度 离开 — 我的 灵魂 毛毡 小的 和 谦逊的 在 那 地方 .

老鹰重重地拍打着翅膀飞走——在那个地方，我的灵魂感到渺小而谦卑。

[blæk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,
Black it was and silver under the moon ,

黑色的 它 曾是 和 银 在下面 这 月亮 ,

它原本是黑色的，月光下则泛着银光。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [sləʊ] [frʌm; frəm] [kɔːrps] [tuː; tə] [kɔːrps] [ɪn] [sɜːrtʃ] — [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn]
with something moving slow from corpse to corpse in search — a live man

和 某物 移动 慢的 从 尸体 到 尸体 在 搜索 — 一个 居住 男人

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
counting the dead .

计数 这 死的 .

一个活人缓慢地在尸体间穿梭，寻找着什么——他正在清点死者。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [muːvd] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [mæn] ,
Something in the way he moved reminded me I must have known that man ,

某物 在 这 方式 他 已搬 提醒 我 我 必须 有 已知 那 男人 ,

他的举止让我意识到，我一定认识这个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtnər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] —
but the little partner called to him all at once —

但 这 小的 伙伴 称为 到 他 全部 在 一次 —

但小伙伴突然向他喊道——

" [ˈdʒɪm] !
" **Jim !**
" 吉姆 !

吉姆！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
" **Her voice went low and clear across the silence .**

她 嗓音 去 低的 和 清除 穿过 这 沉默 .

她的声音低沉而清晰地划破了寂静。

" [ˈdʒɪm] !
" **Jim !**
" 吉姆 !

吉姆！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈeɪndʒl]
A SECOND - HAND ANGEL

一个 第二 - 手 天使

二手天使

[ˈskaʊtɪŋ] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [waɪd] [ʌv; əv] [ˈsetlmənts] [ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
Scouting cautious , and shyng wide of settlements except when we had to
侦察 谨慎 , 和 害羞 宽的 的 定居点 除了 什么时候 我们 有 到
[baɪ] [tʃʌk] ,
buy chuck ,
买 查克 ,

我们谨慎侦察，尽量避开居民区，除非必须购买食物。

[aɪ] [həːdɪd] [maɪ] [ˈjʌŋstəz] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [nɔːrθ] .
I herded my youngsters up the long trail north .
我 放牧 我的 年轻人 向上 这 长的 踪迹 北 .

我带着孩子们沿着漫长的北行小路向上走。

[wiː; wi] [tʊk] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wiː; wi][lɔːst] [ɔːl] [tæb] [ʌv; əv] [derts] ,
We took no count of the distance , we lost all tab of dates ,
我们 采取 不 数数 的 这 距离 , 我们 丢失的全部标签页 的 日期 ,

我们没有计算距离，我们丢失了所有日期记录。

[bʌt; bət] [kæmpt] [wer] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈplenti] , [pʊʃt] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] ,
but camped where game was plenty , pushed on when the sun was shining ,
但 露营 在哪里 游戏 曾是 很多 , 推动 在 什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 ,

但他们选择在猎物充足的地方扎营，在阳光明媚的时候继续前进。

[hoʊld] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [lɪvd] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] .
holed up when the wind was too cold , and mostly lived by hunting .
有孔的 向上什么时候 这 风 曾是 也 寒冷的 , 和 大多 居住地 经过 打猎 .

寒风凛冽时，他们便躲藏起来，主要以狩猎为生。

[soʊ][wiː; wi][roʊd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [θruː] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪˈɑːnd] ,
So we rode the winter through and came to the spring beyond ,
所以 我们 骑 这 冬天 通过 和 来了 到 这 春天 超过 ,

于是我们熬过了寒冬，迎来了春天。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈmeɪbi] [mɔːr] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
catching maybe more happiness than was good to have all at once .
捕捉 或许 更多的 幸福 比 曾是 好的 到 有 全部 在 一次 .

或许一下子拥有了太多幸福，反而不好。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [snoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɡɔːn] ,
One day , the snow being gone ,
一 天 , 这 雪 存在 已消失 ,

有一天，雪化了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreri] [wʌn][bɪɡ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [rɪˈtʃɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskaɪlaɪn] ,
and the prairie one big garden of spring flowers reaching away to the skyline ,
和 这 草原 一 大的 花园 的 春天 花朵 到达 离开 到 这 天际线 ,

草原宛如一座巨大的花园，繁花似锦，一直延伸到天际线。

[wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊni] - [ˈsoʊldʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ]
we happened to meet up sudden with a pony - soldier which he was lying
我们 发生 到 见面 向上 突然 和 一个 小马 - 士兵 哪个 他 曾是 说谎

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [tjuːnz] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊθ] - [ˈɔːrgən] ,
under the shadow of his horse and playing tunes on a mouth - organ ,
在下面 这 阴影 的 他的 马 和 玩耍 曲调 在 一个 嘴 - 器官 ,

我们偶然遇到一个骑兵，他正躺在马的树荫下，用口琴吹奏着曲子。

[hiːps] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
heaps content with himself .
堆积如山 内容 和 他自己 .

他对自己感到非常满意。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wʌz; wəz] [red] , [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rnɪs] [ɔ:ɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [faɪn] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪni] ,
His coat was red , his harness all glittering fine , his boots were shiny ,
他的 外套 曾是 红色的 , 他的 马具 全部 闪闪发光 美好的 , 他的 靴子 是 闪亮的 ,
他的外套是红色的, 马具闪闪发光, 靴子也锃亮。

[hɪz; ɪz] [spɜ:rz] [hæd; həd] [smɔ:l] [ˈkru:əl] [ˈrəʊəl] .
his spurs had small cruel rowels .
他的 马刺 有 小的 残忍的 轮状物 .
他的马刺上有细小而残酷的轮状突起。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti] [ˈedwərd] [ˌvi:əɾˈaɪ] . ,
He said his chief was His Imperial Majesty Edward VII . ,
他 说 他的 首席 曾是 他的 帝国 威严 爱德华 七 . ,
他说他的上司是爱德华七世陛下。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæmp] [wʌz; wəz]
that his tribe was the North - West Mounted Police , and his camp was
那 他的 部落 曾是 这 北 - 西方 安装 警察 , 和 他的 营 曾是
[kɔ:ld] [ˈmedɪs(ə)n] [hæt] ,
called Medicine Hat ,
称为 药品 帽子 ,
他的部族是西北骑警, 他的营地叫做梅迪辛哈特 (Medicine Hat)。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [kloʊz] [əˈdʒeɪs(ə)nt] .
the same being close adjacent .
这 相同的 存在 关闭 邻近的 .
它们是紧密相邻的。

[wi:; wi] [ˈsaʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ˈrɒbəz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [si:md] [plʌm] [ˈɪgnərənt] ,
We sounded him on robbers , but he seemed plumb ignorant ,
我们 听起来 他 在 强盗 , 但 他 似乎 垂直 无知 ,
我们问他关于强盗的事, 但他似乎完全一无所知。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwat] [ə; eɪ] [fju:] [ˈæntɪlɒp] [ɪf] [wi:; wi] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] .
and said there was quite a few antelope if we cared for hunting .
和 说 那里 曾是 相当 一个 很少 羚羊 如果 我们 关心 为了 打猎 .
他说, 如果我们有兴趣狩猎, 那里有不少羚羊。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [tu:; tə] [kæmp] , [aɪ] [went] [ˈbʌtɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈɪntu:] [ˈmedɪs(ə)n] [hæt] [tu:; tə] [ˈprɔ:spekt]
Telling the youngsters to camp , I went butting along into Medicine Hat to prospect
讲述 这 年轻人 到 营 , 我 去 对冲 沿着 进入 药品 帽子 到 前景
[ðə; ði] [seɪm] [əˈloʊn] .
the same alone .
这 相同的 独自的 .
我告诉孩子们去露营, 然后独自一人前往梅迪辛哈特进行勘探。

[aɪ ˈti:] [felt] [ˈmɑ:ti] [streɪndʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [əˈgen] ,
It felt mighty strange to be in a town again ,
它 毛毡 强大的 奇怪的 到 是 在 一个 镇 再次 ,
再次来到一座城镇, 感觉非常奇怪。

[si:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈraʊnd] [hu:] [brɪˈb:ŋd] [ðer; ðər] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈspeʃəli] ,
see the people walking around who belonged there , women and children especially ,
看 这 人们 步行 大约 WHO 属于 那里 , 女性 和 孩子们 尤其 ,
看看那些在街上走来走去的人们, 特别是妇女和儿童。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪski] [aɪ] [ˈsa:mpld] [felt] [raɪt] [ˈnæt(ə)rəl] ,
but the whisky I sampled felt right natural ,
但 这 威士忌酒 我 抽样 毛毡 正确的 自然的 ,
但我品尝的那款威士忌感觉非常自然。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [aɪ] [smelt] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [wei]
and for all my snuffing and snorting I smelt nothing suspicious in the way
和 为了 全部 我的 吸鼻烟 和 吸鼻 我 冶炼 没有什么 可疑的 在 这 方式
[ʌv; əv][wɒlf] - [træp] .
of wolf - trap .
的 狼 - 陷阱 .

我又是嗅又是闻，却没闻到任何狼陷阱的可疑气味。

[soʊ][aɪ] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [kept] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] ['kloʊðɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst]
So I traded with a lady who kept store for woman's clothing , such as she used
所以 我 交易 和 一个 女士 WHO 保留 店铺 为了 女性的 衣服 , 这样的 作为 她 用过的
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

于是我跟一位经营女装店的女士做了交易，她卖的都是自己穿的衣服。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][loʊd] [ʌp][maɪ] [pæk] - [hɔːrs] .
enough to load up my pack - horse .
足够的 到 加载 向上 我的 盒 - 马 .

足够装满我的驮马。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['lɪbərəl] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [peɪd] .
She certainly selected liberal to judge by the money I paid .
她 当然 已选 自由主义 到 法官 经过 这 钱 我有薪酬的 .

从我付的钱来看，她显然选择了自由派。

[wen] [aɪ][gɔːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌpər] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪdz] [hæd; həd] [bɪn]
When I got back to camp expecting supper , I found the kids had been
什么时候 我 得到 后退 到 营 期待 晚餐 , 我 成立 这 孩子们 有 到过
['kwɔːrəlɪŋ] ,
quarrelling ,
争吵 ,

当我回到营地准备吃晚饭时，却发现孩子们在争吵。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] .
so that they weren't on speaking terms , and I had to introduce them .
所以 那 他们 不是 在 请讲 条款 , 和 我 有 到 介绍 他们 .

所以他们之前互不相识，我不得不介绍他们认识。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['speʃ(ə)l] ['hɔːti] , [bʌt; bət] ['kɜːrli] [gɔːt] [hiːps] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ'd] [bɔːt]
Jim was special haughty , but Curly got heaps interested in the clothes I'd bought
吉姆 曾是 特别的 傲慢 , 但 卷曲 得到 堆积如山 感兴趣的 在 这 衣服 ID 买
,
.
,

吉姆特别傲慢，但柯利对我买的衣服却很感兴趣。

[kraʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
crowing and chuckling over everything .
鸣叫 和 轻笑 超过 一切 .

对一切都幸灾乐祸、哈哈大笑。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪd] [æt; ət]
Her favorite game was playing at being a lady , but now she shied at
她 最喜欢的 游戏 曾是 玩耍 在 存在 一个 女士 , 但 现在 她 躲闪 在
[kə'mɪtɪŋ] [hɜːr'self] .
committing herself .
提交 她自己 .

她以前最喜欢的游戏是扮演淑女，但现在她却害怕做出承诺。

" [ʌks] ！
" **Shucks** ！
" 呸 ！

“哎呀！ ”

" [ʃiː; ʃi] [fləːtid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
" **she flirted across to the far side of the fire** .
" 她 调情 穿过 到 这 远的 边 的 这 火 。

她轻佻地走到火堆的另一边。

" [aɪ] - [ə'pres] ['dʒɪm][ɪn][ðəm; ðəm] [θɪŋz] — [aɪ'd][get][soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [wi:k] ['hi:d] [sɪt][ɑːn]
" **I cayn't oppress Jim in them things — I'd get so tame and weak he'd sit on**
" 我 - 压迫 吉姆 在 他们 事物 — ID 得到 所以 驯服 和 虚弱的 他会 坐 在
[maɪ]['heɪd] ！ " **my haid** ！ "
我的 海德 ！ "

“我没办法在这些事情上欺负吉姆——我会变得太温顺、太软弱，他会坐在我头上！ ”

" [jʊə(r)] [duː] [tuː; tə][get] - , " [sez] [aɪ] , " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **You're due to get mar'ied** , " **says I** , " **as sure as sunrise to - morrow** . "
" 你是 到期的 到 得到 - , " 说道 我 , " 作为 当然 作为 日出 到 - 明天 . "

“你明天就要结婚了，”我说，“就像明天日出一样确定无疑。”

" [soʊ] ！
" **So** ！
" 所以 ！

“所以！

['dʒɪm] [eɪnt] [kɔːt] [em 'iː] [jet] ！
Jim ain't caught me yet ！
吉姆 不是 捕捉 我 然而 ！

吉姆还没抓到我呢！

" ['dʒɪm] ['staːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hær] , [bʌt; bæt][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] .
" **Jim started in to catch her** , **but she jumped the fire to clear him** .
" 吉姆 开始 在 到 抓住 她 , 但 她 跳了起来 这 火 到 清除 他 。

“吉姆开始追赶她，但她跳过火堆救了他。”

" [naʊ] ！
" **Now** ！
" 现在 ！

“现在！

" [ʃiː; ʃi][ˈdiːəˌfaɪd][hɪm; ɪm] [kəm'pliːt] ; " [dəʊnt][juː; jʊ] [rʌʃ] [maɪ] [kə'ræl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][joʊ] - [fuːl]
" **she deified him complete** ; " **don't you rush my corral with one of yo ' fool**
" 她 神化 他 完全的 ; " 不 你 匆忙 我的 围栏 和 一 的 哟 - 傻子
['kɪsɪz] , **kisses** ,
吻 ,

她把他完全神化了；“别用你那愚蠢的吻来打扰我的领地，

[ɔːr] [aɪl] [ʃɔːrli] [bæt][joʊ] - ['heɪd] .
or I'll shorely bat yo ' haid .
或者患病的 岸边 蝙蝠 哟 - 海德 。

否则我肯定会揍你一顿。

[aɪ] [eɪnt] [leɪd] [daʊn] [maɪ][ɑːrmz] [jet] ！
I ain't laid down my arms yet ！
我 不是 铺设 向下 我的 武器 然而 ！

我还没放下武器呢！

" [soʊ][jiː; ji] [ˈswægəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ̩][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ̩] [ɡʌn] ,
" **So she swaggered with her little brown hand on her gun ,**
" 所以 她 趾高气扬 和 她 小的 棕色的 手 在 她 枪 ,
于是她昂首阔步地走着，那只棕色的小手放在枪上。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈɡloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ̩] [ˈleðəɹ̩] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɡoʊld] [braɪt] [her] ,
the firelight glowing on her leather clothes and gold bright hair ,
这 火光 发光 在 她 皮革 衣服 和 金子 明亮的 头发 ,
火光映照在她皮衣和金色的头发上，熠熠生辉。

[ɑːn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩] [ˈsʌnbɜːrnt] [skɪn] , [ɑːn] [mɪlk] - [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
on the flush of her sunburnt skin , on milk - white teeth , and laughing ,
在 这 冲洗 的 她 晒伤 皮肤 , 在 牛奶 - 白色的 牙齿 , 和 笑 ,
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
flashing eyes .
闪烁 眼睛 .
她晒得通红的皮肤，洁白的牙齿，还有那双闪闪发光、笑意盎然的眼睛。

[ˈdʒɪmz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] , [aɪ] [ˈrekən] ,
Jim's heart was burning , I reckon ,
吉姆的 心 曾是 燃烧 , 我 估计 ,
我猜想，吉姆当时一定心如刀绞。

[fɔːr; fəɹ̩][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; həɹ̩] .
for he went down on one knee and reached out his arms to her .
为了 他 去 向下 在 一 膝盖 和 达到 出去 他的 武器 到 她 .
因为他单膝跪地，向她伸出双臂。

[ðer; ðəɹ̩][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfaɪəɹ̩] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There was only the fire between them .
那里 曾是 仅有的 这 火 之间 他们 .
他们之间只有熊熊烈火。

" [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈkɜːrli] ? "
" **Say you love me , curly ?** "
" 说 你 爱 我 , 卷曲 ? "
“说你爱我，柯利？”

" [aɪ ˈtiː] - [biː; bi] [helpt] , [ˈdʒɪm] , " [jiː; ji] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ̩] [feɪs] [went] [ɡreɪv] ,
" **It cayn't be helped , Jim , she whispered , and her face went grave ,**
" 它 - 是 帮助 , 吉姆 , " 她 低声说道 , 和 她 脸 去 严重 ,
“没办法了，吉姆，”她低声说道，脸色变得严肃起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔɹli] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **but I shorely love you .**
" 但 我 岸边 爱 你 .
但我真的非常爱你。

" [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈɡreɪzɪŋ] [ɪn] [ˈlaɪfs] [ˈpɑːstʃəz] ,
" **Riding the ranges of the world and grazing in life's pastures ,**
" 骑术 这 范围 的 这 世界 和 放牧 在 生活的 牧场 ,
“驰骋于世界各地的牧场，在人生的牧场上悠闲漫步，

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [plʌm] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt] ,
I've got to be plumb content with things present ,
我已经 得到 到 是 垂直 内容 和 事物 展示 ,
我必须对现状完全感到满意。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ɡræb][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] ,
which I can grab the same with my teeth ,
哪个 我 能 抓住 这 相同的 和 我的 牙齿 ,
我可以用牙齿咬住它，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌŋgɜːɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'blʌv] [wɪt] [si:mz] [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd]
instead of hungering after that heaven above which seems a lot uncertain , and
反而 的 饥饿 后 那 天堂 多于 哪个 似乎 一个 很多 不确定 , 和
[æpt][tu:; tə] [pru:v] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
apt to prove disappointing .
易于 到 证明 令人失望 .

与其渴求那似乎充满不确定性、容易令人失望的天堂，不如放手一搏。

[hɪr] [aɪv] [gɔ:t] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ʃər] , [ˈplenti] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['mɑ:ntɪ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld]['raɪdərz] ,
Here I've got horses for sure , plenty cows , and Monte , one of my old riders ,
这里 我已经 得到 马匹 为了 当然 , 很多 牛 , 和 蒙特 , 一 的 我的 老的 骑手 ,
这里肯定有马，很多牛，还有蒙特，我以前的一个骑手。

[fɔ:r; fər][maɪ]['pa:rtnər] .
for my partner .
为了 我的 伙伴 .

给我的伴侣。

[ber] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [rænt] ,
Bear Hole is the name of our new ranche ,
熊 洞 是 这 姓名 的 我们的 新的 牧场 ,

熊洞是我们新牧场的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [paɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊkə'ni:nɒʊ] ['fɔ:rist] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [ðə; ði] ['hɔ:ri] [oʊld]
with the bull pines of the coconino forest all around us , the hoary old
和 这 公牛 松树 的 这 科科尼诺 森林 全部 大约 我们 , 这 苍老 老的
[vɒl'keɪnəʊz] ['tʌʊərɪŋ] [ə'blʌv] ,
volcanoes towering above ,
火山 参天 多于 ,

四周环绕着科科尼诺森林的牛松，上方耸立着古老的火山，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:və] - [bedz] ['fensɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['pæstʃər] .
and the lava - beds fencing our home pasture .
和 这 岩浆 - 床 击剑 我们的 家 牧场 .

还有环绕我们家牧场的熔岩床。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] ['kɜ:rlɪ] [ju:st] [tu:; tə] [splæʃ] [em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃ] ,
Back of the cabin is the spring where curly used to splash me when she washed ,
后退 的 这 舱 是 这 春天 在哪里 卷曲 用过的 到 溅 我 什么时候 她 洗过 ,
小屋后面就是那处泉眼，以前柯莉洗澡的时候经常往我身上泼水。

[ðə; ði] [keɪv] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [tu:; tə][em 'i:] [br'saɪd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər] .
the cave where she sang to me beside our camp fire .
这 洞穴 在哪里 她 唱 到 我 旁 我们的 营 火 .

她曾在我们篝火旁为我唱歌的那个山洞里。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
The bubble spring , the wind in the pines , the chatter of the birds ,
这 气泡 春天 , 这 风 在 这 松树 , 这 喋喋不休 的 这 鸟类 ,
潺潺的泉水，松林间的风声，鸟儿的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] ['flaʊərz] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] .
and the meadow flowers remind me of her always .
和 这 草地 花朵 提醒 我 的 她 总是 .

草地上的花朵总是让我想起她。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pʊt] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [spɜ:rz][ænd; ənd] [gʌn] ['nevər] [tu:; tə] [raɪd] ['eni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [fri:] [men]
She has put away her spurs and gun never to ride any more with free men
她 有 放 离开 她 马刺 和 枪 绝不 到 骑 任何 更多的 和 自由的 男人
[ɑ:n]['gɑ:dz] [græs] ,
on God's grass ,
在 神的 草 ,

她收起了马刺和枪，再也不和自由的人们一起驰骋在上帝的草地上。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [pʊr] [sʊl] !
because , **poor soul** !
因为 ; 贫穷的 灵魂 !

因为，可怜人啊！

[ʃiːz] ['ʊnli][ə; eɪ] ['leɪdi] [naʊ] [ænd; ənd] [gɔːn] [rɪ'spektəbl] .
she's only a lady now and gone respectable .
她是 仅有的 一个 女士 现在 和 已消失 可敬 .

她现在只是个淑女，而且举止得体了。

[læst] ['sʌmər] — [aɪ 'tiː] [ʃʊr] [meɪks] [em 'iː] [swet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['skerɪ] ['bɪznəs] — [aɪ] [went]
Last summer — it sure makes me sweat to think of that scary business — I went
最后的 夏天 — 它 当然 制作 我 汗 到 思考 的 那 可怕的 商业 — 我 去
[tuː; tə] ['aɪərlənd] .
to Ireland .
到 爱尔兰 .

去年夏天——一想到那件可怕的事情我就不寒而栗——我去了一趟爱尔兰。

[fɜːrst] [keɪm] [sɪvələ'zeɪ](ə)n] — [wɪtʃ] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — ['sɪtɪz] [ɔːl] ['klʌtəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
First came civilisation — which I'd never seen it before — cities all cluttered up with
第一的 来了 文明 — 哪个 ID 绝不 已见 它 前 — 城市 全部 杂乱 向上 和
[soʊ] ['veriəs] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [smelz] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [lɔːst] [kəm'pliːt] .
so various noises and smells that I got lost complete .
所以 各种各样的 噪音 和 气味 那 我 得到 丢失的 完全的 .

首先映入眼帘的是文明世界——我以前从未见过——城市里充斥着各种各样的声音和气味，以至于我完全迷路了。

[wen] [juː; jʊ] [stɑːp] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [treɪl] [juː; jʊ] [get] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['træmkɑːr] .
When you stop to study the trail you get killed by a tramcar .
什么时候 你 停止 到 学习 这 踪迹 你 得到 被杀 经过 一个 电车 .

当你停下来研究这条小径时，你被一辆电车撞死了。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊ](ə)n] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [greɪt] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌmək]
Then there was the ocean , a sure great sight and exciting to the stomach
然后 那里 曾是 这 海洋 , 一个 当然 伟大的 视线 和 激动人心 到 这 胃
— [maɪn] [gɑːt] [plʌm] ['dɪsəluːt] ,
— mine got plumb dissolute ,
— 矿 得到 垂直 荒淫 ,

然后是大海，那景色确实壮观，令人心潮澎湃——我的胃都快要放纵不堪了。

[pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [miːn] [hɔːrs] ,
pitching and bucking around like a mean horse ,
投球 和 颠簸 大约 喜欢 一个 意思是 马 ,

像一匹凶马一样颠簸、挣扎，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hiːps] [glæd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] .
so that I was heaps glad to dismount at Liverpool .
所以 那 我 曾是 堆积如山 高兴的 到 下马 在 利物浦 .

所以我很高兴能在利物浦下马。

[ðæt] [oʊld] ['kʌntri] [ɪz] ['plenti] [streɪndʒ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
That Old Country is plenty strange , too , for a plain man to consider ,
那 老的 国家 是 很多 奇怪的 , 也 , 为了 一个 清楚的 男人 到 考虑 ,

对于一个普通人来说，那个故土也充满了陌生感。

[fɔːr; fər] [aɪ] [siːn] ['wɪmɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['stɑːrvɪŋ] ,
for I seen women drunk and children starving ,
为了 我 已见 女性 醉 和 孩子们 饥饿 ,

因为我见过醉酒的妇女和挨饿的孩子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [bæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [hed] [fɔːr; fər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪɡɜːz] [ʃuːz] .
and had to bat a white man's head for shining a nigger's shoes .
和 有 到 蝙蝠 一个 白色的 男人的 头 为了 灼灼 一个 黑鬼的 鞋 .

他不得不打一个白人的头，因为他给一个黑人擦鞋。

[aɪ 'ti:] [bi:ts] [em 'i:] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] [kæn; kən] [raɪd] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈempaɪəz] [æz; əz]
It beats me how such a tribe can ride herd on a bunch of empires as
它 节拍 我 如何 这样的 一个 部落 能 骑 一群 在 一个 束 的 帝国 作为
[ˈi:zi] [æz; əz] [aɪ] [draɪv] [kaʊz] ,
easy as I drive cows ,
简单的 作为 我 驾驶 牛 ,
我实在不明白，这样一个部落怎么能像我赶牛一样轻松地统治那么多帝国。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [ʌn'foʊld] [ɔ:l] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪ] [bi:; bi] [æpt] [tu:; tə] [get] [plʌm] [ˈtɔ:kətɪv]
but if I proceed to unfold all I don't know , I'll be apt to get plumb talkative
但 如果 我 继续 到 展开 全部 我 不 知道 , 患病的 是 易于 到 得到 垂直 健谈
.
:
.

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] - ['kæs(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] ['pæləs] ,
When I came up against Balshannon Castle , I found it a sure enough palace ,
什么时候 我 来了 向上 反对 - 城堡 , 我 成立 它 一个 当然 足够的 宫殿 ,
当我看到巴尔香农城堡时，我发现它确实是一座宫殿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [soʊ] [aɪ] ['pɔd] [ə'raʊnd] [aʊt'saɪd] [ɪn'kwaiəɪŋ] .
which was no place for me , so I pawed around outside inquiring .
哪个 曾是 不 地方 为了 我 , 所以 我 爪子 大约 外部 查询 .
那里并不适合我，所以我在外面四处摸索打听。

[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊld] - [ʌp] [tʃer]
Her ladyship was to home , and I found her setting in a fold - up chair
她 夫人 曾是 到 家 , 和 我 成立 她 环境 在 一个 折叠 - 向上 椅子
[ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['terəs] .
on the terrace .
在 这 阳台 .
夫人已经回家了，我发现她正坐在露台上的折叠椅里。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ʌp'liftɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪbi] ,
It made me feel uplifted to see her there nursing a small baby ,
它 制成 我 感觉 提升 到 看 她 那里 护理 一个 小的 婴儿 ,
看到她给小婴儿喂奶，我感到很振奋。

[kru:nɪŋ] [fu:l] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['pætid] [ænd; ənd] [smækt] [ænd; ənd] ['nʌzld] [ɔ:l]
crooning fool talk to the same , which she patted and smacked and nuzzled all
低吟浅唱 傻子 讲话 到 这 相同的 , 哪个 她 轻拍 和 猛击 和 依偎 全部
[æt; ət] [wʌnz] .
at once .
在 一次 .
她一边轻声细语地对着傻瓜说话，一边又拍打、亲吻、蹭蹭它。

" [wɔ:l] , " [sez] [ʃi:; ʃɪ] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ˈlu:mɪŋ] [ʌp] [æksə'dent(ə)l] , " [i:'ef] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [oʊl] - !
" Wall , " says she , as I came looming up accidental , " ef it ain't ole Chalkeye !
" 墙 , " 说道 她 , 作为 我 来了 迫在眉睫 向上 偶然 , " ef 它 不是 奥莱 - !
“墙,”她说, 当我不小心靠近时, “如果不是老查克艾呢! ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - [tu:; tə] [kʌm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ?
Didn't I tell you awdehs to come long ago ?
没有 我 告诉 你 - 到 来 长的 前 ?
我不是早就告诉过你们这些家伙要来吗?

[naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tɔ:k] , [ɔ:r] [ju:l] [spɔɪl] [maɪ] ['kɪdz] ['mɔrəlz] , - [kɔ:z] [hiː; hi] [eɪnt] [broʊk] [tuː; tə]
Now don't you talk , or you'll spoil my kid's morals , ' cause he ain't broke to hawss
现在 不 你 讲话 , 或者 你会 剧透 我的 孩子们 德 , - 原因 他 不是 打破 到 霍斯
- [θi:vz] .
- thieves .
- 窃贼 .

你最好别说话，否则你会败坏我孩子的品德，因为他可不是那种会去跟小偷鬼混的人。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [set][ɑ:n] [ðæt] [stu:l] . "
Yes , you may set on that stool . "
是的 , 你 可能 放 在 那 凳子 . "

是的，你可以坐在那张凳子上。

" ['kɜ:rlɪ] , " [sez] [aɪ] , ['fi:lɪŋ] [skerd] , " [ɪz] [ðæt] [joʊ] - [kɪd] ? "
" curly , " says I , feeling scared , " is that yo ' kid ? "
" 卷曲 , " 说道 我 , 感觉 害怕的 , " 是 那 哟 - 孩子 ? "

“柯利，”我害怕地问，“那是你的孩子吗？”

" [sɔ:rt][ʌv; əv] .
" Sort of .
" 种类 的 .

算是吧。

[aɪ] ['treɪdɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I traded for him .
我 交易 为了 他 .

我用其他东西换来了他。

['hi:z] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][eɪndʒl] .
He's a second - hand angel .
他是 一个 第二 - 手 天使 .

他是个二手天使。

[naʊ] [dʒest] [eɪnt] [hiː; hi] [kju:t] ?
Now jest ain't he cute ?
现在 笑话 不是 他 可爱的 ?

他是不是挺可爱的？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [em 'i:] [greɪt] ['medɪs(ə)n][tuː; tə]
" He was a sure cunning little person , and thought me great medicine to
" 他 曾是 一个 当然 狡猾 小的 人 , 和 想法 我 伟大的 药品 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
play with .
玩 和 .

“他是个狡猾的小家伙，教会了我很多东西，和他一起玩耍真是太棒了。”

" [wɔ:r] [ɪz][hɪz; ɪz] - ? " [sez] [aɪ] .
" Whar is his lawdship ? " says I .
" 码头 是 他的 - ? " 说道 我 .

“他的执法权在哪里？”我问道。

" ['dʒɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [kɒlt] , [ænd; ənd] - — [oʊ] , [juː; jʊ]
" Jim's down to the pasture , breaking a fool colt , and Chalkeye — oh , you
" 吉姆的 向下 到 这 牧场 , 打破 一个 傻子 小马 , 和 - — 哦 , 你
[oʊl] ['felən] ,
ole felon ,
奥莱 重罪犯 ,

“吉姆下到牧场去驯服一匹笨小马驹了，还有查克艾——哦，你这个老罪犯，

[haʊ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] [si:] [joʊ] - ['hoʊmli] [fers] !
how I enjoy to see yo ' homely face !
如何 我 享受 到 看 哟 - 家常的 脸 !

看到你那张朴素的脸真开心！

[aɪ][gɑ:t] [gʊd] [nu:z] .
I got good news .
我 得到 好的 消息 .

我有个好消息。

[ˈfɑ:ðəz] [əˈlaɪv] , [jes] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Father's alive , yes , in New York .
父亲的 活 , 是的 , 在 新的 约克 .

是的，父亲还活着，在纽约。

[hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] [seɪ] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [dʒɑ:b][æt; ət][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈʃoʊz] [ʌv; əv] [ˈroʊpɪŋ]
He writes to say he's got a job at a theatre , giving shows of roping
他 写 到 说 他是 得到 一个 工作 在 一个 剧院 , 给予 演出 的 套索
[ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] .
and shooting .
和 射击 .

他来信说他在剧院找到了一份工作，表演套绳和射击节目。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈtʃæmpiən] , [ænd; ənd] " — [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [drɑ:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — "
He's the Cowboy Champion , and " — her voice dropped to a whisper — "
他是 这 牛仔 冠军 , 和 " — 她 嗓音 掉落 到 一个 耳语 — "
[ˈplænɪŋ] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈrɒbəri:z] .
planning enormous robberies .
规划 巨大的 抢劫 .

他是牛仔冠军，而且，”——她的声音低了下来，几乎是耳语——“正在策划大规模抢劫案。”

[ˈhi:l] [sti:l] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ] [ˈrekən] . "
He'll steal New York , I reckon . "
地狱 偷 新的 约克 , 我 估计 . "

我估计他会把纽约抢走。

" [ˈkɜ:rlɪ] , " [sez] [aɪ] , " [sˈpəʊz][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] [nu:z] .
" Curly , " says I , " spouse I give you good news .
" 卷曲 , " 说道 我 , " 假设 我 给 你 好的 消息 .

“柯利，”我说，“我想我可以给你带来好消息。”

[meɪ] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [kɪd][dʒʌst][tu:; tə][traɪ] ? "
May I hold that kid just to try ? "
可能 我 抓住 那 孩子 只是 到 尝试 ? "

我可以抱抱那个孩子试试吗？

" [naʊ] [ju:; jʊ] [teɪm] [jʊˈself] , [ænd; ənd][dəʊnt][get] - [ʌp] [tu:] [praʊd] .
" Now you tame yo'self , and don't get ra'ring up too proud .
" 现在 你 驯服 你自己 , 和 不 得到 - 向上 也 自豪的 .

“现在你给我收敛点，别太骄傲自满。”

[ðen] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] — [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Then maybe you shall — to - morrow .
然后 或许 你 将 — 到 - 明天 .

那么或许你明天就能做到。

[tel] [em ˈi:] [joʊ] - [nu:z] .
Tell me yo ' news .
告诉 我 哟 - 消息 .

告诉我你的消息。

" [aɪ] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hær][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][æriˈzoʊnə][hæd; həd] [meɪd]
" I handed her the documents , which the governor of Arizona had made
" 我 递交 她 这 文件 , 哪个 这 州长 的 亚利桑那 有 制成
[fɔ:r; fər][em ˈi:] [hɪmˈself] .
for me himself .
为了 我 他自己 .

“我把文件交给了她，这些文件是亚利桑那州州长亲自为我准备的。”

[ˈkɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] ,
Curly was pardoned , the charge against Jim was withdrawn ,
卷曲 曾是 赦免 , 这 收费 反对 吉姆 曾是 撤回 ,

柯利被赦免了, 对吉姆的指控被撤销了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] [wen] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] .
and I was to come up for trial when called upon .
和 我 曾是 到 来 向上 为了 审判 什么时候 称为 之上 .

我将在接到传唤时出庭受审。

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] [ɡʊd] .
I shall not be called upon so long as I stay good .
我 将 不是 是 称为 之上 所以 长的 作为 我 停留 好的 .

只要我表现良好, 就不会有人需要我。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [ˈkɜ:rlɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] ,
I saw the tears in Curly's eyes as she read ,
我 锯 这 眼泪 在 柯利的 眼睛 作为 她 读 ,

我看到柯莉读书时眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [went] [ˈtwɪstɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][kraɪ] .
and her lips went twisty as if she were due to cry .
和 她 嘴唇 去 扭曲的 作为 如果 她 是 到期的 到 哭 .

她的嘴唇扭曲着, 好像要哭出来似的。

" [ʃɔrlɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈtelɪn] - [ˈaʊər; ɑ:r] [prerz] [tu:; tə][ɡɑ:d] .
" **Shorely , " she said , " this comes of tellin ' our prayers to God .**
" 岸边 , " 她 说 , " 这 来 的 告诉 - 我们的 祈祷 到 上帝 .

“当然,”她说, “这源于我们向上帝祈祷。”

[soʊ][ˈdʒɪm][ænd; ənd][em ˈi:] [ɪz] [fri:] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈhoʊli] - ? "
So Jim and me is free to go back to Holy Crawss ? "
所以 吉姆 和 我 是自由的 到 去 后退 到 圣 - ? "

所以吉姆和我可以自由地返回圣克劳斯了吗?

" [jʊə(r)] [fri:] . "
" **You're free . "**
" 你是 自由的 . "

“你自由了。”

" [oʊld] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [ˈdʒɪm] .
" **Old friend , " she whispered , " you must be first to tell Jim .**
" 老的 朋友 , " 她 低声说道 , " 你 必须 是 第一的 到 告诉 吉姆 .

“老朋友,”她低声说, “你一定要第一个告诉吉姆。”

[li:v] [em ˈi:] [əˈwaɪl] .
Leave me awhile .
离开 我 一会儿 .

让我待一会儿。

" [aɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] ,
" **I walked away into the house as if to look for Jim ,**
" 我 步行 离开 进入 这 房子 作为 如果 到 看 为了 吉姆 ,

我假装去找吉姆, 走进了屋子里。

[ðen] [krept] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
then crept back behind a curtain watching her .
然后 悄悄地爬 后退 在后面 一个 窗帘 观看 她 .

然后悄悄躲到窗帘后面看着她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdezərt] .
She looked away to the west , and I knew she was longing for the desert .
她 看起来 离开 到 这 西方 , 和 我 知道 她 曾是 渴望 为了 这 沙漠 .

她将目光投向西方, 我知道她渴望沙漠。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hær][ˈbeɪbi][ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd][wʌnz] [əˈgen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Then she kissed her baby on the nose , and once again , as in the old days ,
然后 她 亲吻 她 婴儿 在 这 鼻子 , 和 一次 再次 , 作为 在 这 老的 天 ,
然后她亲吻了宝宝的鼻子, 再一次, 就像过去那样,

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hær] [ˈsɪŋɪŋ] : —
I heard her singing : —
我 听到 她 歌唱 : —

我听到她在唱歌: ——

" [wɔːr] - [frʌm; frəm] , [ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] — [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" Whar y'u from , little stranger — little boy ?
" 码头 - 从 , 小的 陌生人 — 小的 男生 ?

“你从哪里来, 小陌生人——小男孩?”

- [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn] [ðæt] [stɑːr] - [struːn] [pleɪn] ,
Y'u was riding a cloud on that star - strewn plain ,
- 曾是 骑术 一个 云 在 那 星星 - 散落的 清楚的 ,

禹乘着一朵云, 翱翔在那片繁星点点的平原上。

[bʌt; bət] - [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ][drɔːp][ʌv; əv][reɪn] ,
But y'u fell from the skies like a drop of rain ,
但 - 跌倒 从 这 天空 喜欢 一个 降低 的 雨 ,

但你却像雨滴一样从天而降。

[tuː; tə] [ðɪs] [-] [ʌv; əv] [ˈsɔːrou] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [peɪn] —
To this wo'd of sorrow and long , long pain —
到 这 世界 的 悲哀 和 长的 , 长的 疼痛 —

致这充满悲伤和漫长痛苦的世界——

[wɪl] - [ker] [ˌɛfoʊ] - [joʊ] - , [ˈlɪli] [bɔɪ] ?
Will y'u care fo ' yo ' motheh , lillie boy ?
将要 - 关心 fo - 哟 - , 莉莉 男生 ?

小家伙, 你会照顾你妈妈吗?

" [fɑːr][ɔːf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfʊtfoːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" Far off I could hear the footfall of a horse .
" 远的 离开 我 可以 听到 这 人流量 的 一个 马 .

“远处传来马蹄声。”

" [wen] - [grəʊz] , [ˈlɪt(ə)l][ˈvɑːrmɪnt] , [ˈlɪli] [bɔɪ] ,
" When y'u grows , little varmint , lillie boy ,
" 什么时候 - 生长 , 小的 害兽 , 莉莉 男生 ,

“等你长大了, 小家伙, 小宝贝,

- [biː; bi][ˈraɪdɪŋ] - [ə; eɪ] [æt; ət][joʊ] - [saɪd] ,
Y'u'll be ridin ' a hawss at yo ' fatheh's side ,
- 是 骑行 - 一个 霍斯 在 哟 - 边 ,

你会骑着马跟在你父亲身边,

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - [gʌn] [ænd; ənd][joʊ] - [spɜːrɪz][ænd; ənd][joʊ] - [praɪd] :
With you ' gun and yo ' spurs and yo ' haidstrong pride :
和 你 - 枪 和 哟 - 马刺 和 哟 - 自豪 :

带着你的枪、你的马刺和你那坚韧不拔的骄傲:

[wɪl] - [θɪŋk] [ʌv; əv][joʊ] - [hoʊm] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][roʊlɪz] [waɪd] —
Will y'u think of yo ' home when the world rolls wide —
将要 - 思考 的 哟 - 家 什么时候 这 世界 卷 宽的 —

当世界天涯海角, 你会想起家乡吗?

[wɪl] - [wɪʃ] [ˌɛfoʊ] - [joʊ] - , [ˈlɪli] [bɔɪ] ?
Will y'u wish fo ' yo ' motheh , lillie boy ?
将要 - 希望 fo - 哟 - , 莉莉 男生 ?

小家伙, 你会为你妈妈许愿吗?

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
" The horse was coming nearer up the drive .
" 这 马 曾是 未来 更近 向上 这 驾驶 .
“那匹马正沿着车道走近。”

" [wen] - [lʌv] [ɪn][joʊ] - ['mænhʊd] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" When y'u love in yo ' manhood , little boy ,
" 什么时候 - 爱 在 哟 - 男子气概 , 小的 男生 ,
“当你用你的男子气概去爱的时候，小男孩，

[wen] - [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz]['eɪndʒl] [fer] ,
When y'u dream of a girl who is angel fair ,
什么时候 - 梦 的 一个 女孩 WHO 是 天使 公平的 ,
当你梦见一个天使般美丽的女孩时，

[wen] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][hɜ:r; hər] [her] ,
When the stars are her eyes , and the winds her hair ,
什么时候 这 明星 是 她 眼睛 , 和 这 风 她 头发 ,
当星辰是她的双眼，微风是她的秀发，

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ɪz][hɜ:r; hər] [smɑɪl] , [ænd; ənd][joʊ] - ['heɪvənz] [ðer; ðər] ,
When the sun is her smile , and yo ' heaven's there ,
什么时候 这 太阳 是 她 微笑 , 和 哟 - 天 那里 ,
当阳光化作她的微笑，而你的天堂就在那里，

[wɪl] - [ker] [ɛ'foʊ] - [joʊ] - - , ['lɪli] [bɔɪ] ?
Will y'u care fo ' yo ' motheh , lillie boy ?
将要 - 关心 fo - 哟 - - , 莉莉 男生 ?
小家伙，你会照顾你妈妈吗？

" [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] , [brɔ:t] [ʌp] [hæf] - ['rɪrɪŋ] , [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
" The horseman , brought up half - rearing , stepped from the saddle ,
" 这 骑手 , 带来 向上 一半 - 饲养 , 步 从 这 鞍 ,
“那名骑手从小就习惯了半骑乘，他从马鞍上下来，

[ðen] [θru:] [hɪz; ɪz][reɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][reɪndʒ] [wei] , [ænd; ənd] - ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
then threw his rein in the old range way , and Balshannon hurried to his wife .
然后 扔 他的 缰绳 在 这 老的 范围 方式 , 和 - 慌忙 到 他的 妻子 .
然后他像以前那样甩下缰绳，巴尔沙农急忙奔向他的妻子。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni:z]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY'S
小的 , 棕色的 , 和 公司的

小布朗公司

['pɑ:pjələɹ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['fɪk(ə)n]
Popular Editions of Recent Fiction
受欢迎的 版本 的 最近的 小说

近期小说的流行版本

[ri:'ɪsju:z] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['kɒpi,raɪtɪd] ['nɑ:vəlz] , ['fɒli] ['ɪləstreɪtɪd] ([wɪð; wɪθ] [fju:] [ɪk'sepʃənz]) ,
Reissues of favorite copyrighted novels , fully illustrated (with few exceptions) ,
再版 的 最喜欢的 版权所有 小说 , 完全 插图 (和 很少 例外情况) ,
[ænd; ənd] ['hænsəmlɪ] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] . [wʌn] .
and handsomely bound in cloth . 1 .
和 英俊地 边界 在 布 . 1 .

重新发行经典版权小说，配有精美插图（除少数例外），并以布面精装。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['tʃeisəz] .
THE RAINBOW CHASERS .
这 彩虹 追逐者 .

彩虹追逐者。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
A Story of the Plains .
一个 故事 的 这 平原 .

平原的故事。

[baɪ][dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['wɪtsən, 'hwɪtsən] .
By John H . **Whitson** .
经过 约翰 H . 惠特森 .

作者：约翰·H·惠特森。

[,aɪ 'ti:] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [ˈvɪvɪdnəs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It presents with striking vividness a picture of the rise and fall of a
它 礼物 和 引人注目 生动性 一个 图片 的 这 上升 和 落下 的 一个
[bu:m] [taʊn] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trænskɹɪpt] . [,tu:'tu:] .
boom town . — **Boston Transcript** . **2** .
繁荣 镇 . — 波士顿 文字稿 . 2 .

它生动地展现了一个繁荣小镇的兴衰历程。——《波士顿纪事报》2.

[frʌm; frəm] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] ['kɑ:ləni] .
FROM KINGDOM TO COLONY .
从 王国 到 殖民地 .

从王国到殖民地。

[baɪ] ['meri] ['devəru:] .
By Mary Devereux .
经过 玛丽 德弗罗 .

作者：玛丽·德弗罗。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] . —
It is many a long day since such a charming love story has been written . —
它 是 许多 一个 长的 天 自从 这样的 一个 迷人 爱 故事 有 到过 书面 . —
['lɪtərəri] [wɜ:rlɪd] . [θri:] .
Literary World . **3** .
文学 世界 . 3 .

很久以来，都没有写出过如此动人的爱情故事了。——《文学世界》3.

[ðə; ði] ['ʃædɔv] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] .
THE SHADOW OF THE CZAR .
这 阴影 的 这 沙皇 .

沙皇的阴影。

[baɪ][dʒɑ:n][ɑ:r] . ['kɑ:rlɪŋ] .
By John R . **Carling** .
经过 约翰 拉 . 卡灵 .

作者：约翰·R·卡林。

[æn; ən] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['rouməns][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] , ['hoʊlsəm] [sɔ:rt] ,
An engrossing romance of the sturdy , wholesome sort ,
一个 引人入胜 浪漫 的 这 结实的 , 健康 种类 ,
一段引人入胜、健康向上的爱情故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə][dræg] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] .
in which the action is never allowed to drag . — **Boston Herald** .
在 哪个 这 行动 是 绝不 允许 到 拖 . — 波士顿 先驱报 .
剧情节奏紧凑，绝不拖沓。——《波士顿先驱报》

[fɔ:r] . [waɪt] ['eɪprənz] .
4 . **WHITE APRONS** .
4 . 白色的 围裙 .

4. 白色围裙。

[baɪ] [mɔːd] [ˈwɪldə] [ˈɡʊdwin] .
By Maud Wilder Goodwin .
经过 莫德 怀尔德 古德温 .

作者：莫德·怀尔德·古德温。

[hæz; həz][ðə; ði] [truː] [ˈkwɔːlətiz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈruːməns] , [drəˈmætɪk][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ]
Has the true qualities of historical romance , dramatic situation , and stirring
有 这 真的 品质 的 历史 浪漫 , 戏剧性 情况 , 和 搅拌
[ˈɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

具备历史爱情片的真正特质：跌宕起伏的剧情、扣人心弦的情节。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [tʃɑːrm] . — [fɪləˈdelfɪr] [ˈpʌblɪk] [ˈledʒər] . [faɪv] .
coupled with accuracy and literary charm . — Philadelphia Public Ledger . 5 .
耦合 和 准确性 和 文学 魅力 . — 费城 民众 账簿 . 5 .

兼具准确性和文学魅力。——《费城公共账簿》5.

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] .
A DREAM OF A THRONE .
一个 梦 的 一个 王座 .

王位之梦。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈflemɪŋ] [ɪmˈbriː] .
By Charles Fleming Embree .
经过 查尔斯 弗莱明 恩布里 .

作者：查尔斯·弗莱明·恩布里。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈstɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈmuːvmənt] , [strɔːŋ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ]
A powerful story , with constantly changing movement , strong color , and striking
一个 强大的 故事 , 和 不断地 变化 移动 , 强的 颜色 , 和 引人注目
[ɪˈfɛkts] . — [fɪləˈdelfɪr] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] . [sɪks] .
effects . — Philadelphia North American . 6 .
效果 . — 费城 北 美国人 . 6 .

故事情节引人入胜，动作不断变化，色彩浓烈，特效惊艳。——《费城北美报》6.

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɡɑːd] [fəˈɡɑːt] .
IN THE COUNTRY GOD FORGOT .
在 这 国家 上帝 忘了 .

在上帝遗忘的国度。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [tʃɑːrlz] .
By Frances Charles .
经过 弗朗西丝 查尔斯 .

作者：弗朗西丝·查尔斯。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæktai][ænd; ənd][ðə; ði] [draʊts] [ʌv; əv][æriˈzoʊnə][ɑːr; ər] [stæmpt] [ɪn][ɑːn]
The sky and the cacti and the droughts of Arizona are stamped in on
这 天空 和 这 仙人掌 和 这 干旱 的 亚利桑那 是 盖章 在 在
[ðə; ði][breɪn][æz; əz][wʌŋ] [riːdz] .
the brain as one reads .
这 脑 作为 一 阅读 .

阅读时，天空、仙人掌和亚利桑那州的干旱景象深深地印在了脑海中。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [luːm] [ˈfɔːrsəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɪrɪd] [er] . — [ðə; ði][ˈnei(ə)n] . [ˈsevən] .
The characters loom forcibly out of the arid air . — The Nation . 7 .
这 人物 织布机 强制 出去 的 这 干旱 空气 . — 这 国家 . 7 .

人物形象从干燥的空气中突兀地浮现出来。——《国家》杂志。7.

[wɪˈðaʊt] [ˈdɔːgmə] .
WITHOUT DOGMA .
没有 教条 .

不带教条。

[baɪ] [ˈhɛnrɪk] [jənˈkʲɛvɪtʃ] .
By Henryk Sienkiewicz .
经过 亨里克 谢恩凯维奇 .

作者：亨利克·显克维奇。

[ˈvːθər] [ʌv; əv] " [kwɒʊ][ˈveɪdɪs] .
Author of " Quo Vadis .
作者 的 " 如此 瓦迪斯 .

《Quo Vadis》的作者。

" [ɪnˈtɛnsli] [ˈhjuːmən] , [ɪntəˈlektʃuəli] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] , [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [entəˈteɪnz] . —
" Intensely human , intellectually a masterpiece , and throughout entertains . —
" 强烈地 人类 , 智力方面 一个 杰作 , 和 自始至终 娱乐 . —
[fɪləˈdelfɪr] [ˈtelɪgræf] . [eɪt] .
Philadelphia Telegraph . 8 .
费城 电报 . 8 .

“极具人性，思想深刻，堪称杰作，而且全程引人入胜。”——《费城电讯报》8.

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ˈpaɪrət] .
A DETACHED PIRATE .
一个 分离的 海盗 .

一个孤僻的海盗。

[baɪ] [ˈhelən] - .
By Helen Milecete .
经过 海伦 - .

作者：海伦·米莱塞特。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði][self] - [staɪld] [ˈpaɪrət][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] . — [ðə; ði]
A charming young English woman is the self - styled pirate of this book . — The
一个 迷人 年轻的 英语 女士 是 这 自己 - 风格 海盗 的 这 书 . — 这
[ˈaʊtlʊk] . [naɪn] .
Outlook . 9 .
前景 . 9 .

本书中的海盗是一位魅力四射的英国年轻女性自封为海盗。——《展望》9.

[ˈkɪzmet] .
KISMET .
命运 .

命运。

[baɪ][ˈdʒuːliə] [ˈfletʃər] ([dʒɔːrdʒ] [ˈfleɪmɪŋ]) .
By Julia Fletcher (George Fleming) .
经过 朱莉娅 弗莱彻 (乔治 弗莱明) .

作者：朱莉娅·弗莱彻（乔治·弗莱明）

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] , [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒːg] [ɪz][soʊ]
It is so fresh and sweet and innocent and joyous , the dialogue is so
它 是 所以 新鲜的 和 甜的 和 清白的 和 欢乐 , 这 对话 是 所以
[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [braɪt] ,
natural and bright ,
自然的 和 明亮的 ,

它如此清新、甜蜜、纯真、快乐，对话也如此自然明快。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [soʊ] [ˈkiːnli] [edʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [soʊ] [pəˈθetɪk] . —
the characters so keenly edged , and the descriptions so pathetic . —
这 人物 所以 敏锐地 边缘 , 和 这 描述 所以 可怜的 . —
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] . - .
Extract from a letter . 10 .
提炼 从 一个 信 . - .

人物刻画如此鲜明，描写如此感人。——摘自一封信。10.

[ˈswɪft] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪz] " [ðə; ði] [θriː] [ˌməskəˈtiːrɪz] " [ˈʌv; əv][dʒuˈmaː] .
swift changes , and absorbing interest is " The Three Musketeers " of Dumas .
迅速 变化 , 和 吸收 兴趣 是 " 这 三 火枪手 " 的 大仲马 .
— [nuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjʊːn] . - .
— **New York Tribune . 13 .**
— 新的 约克 论坛 . - .
杜马的《三个火枪手》变化迅速，引人入胜。——《纽约论坛报》13.

[ə; eɪ] [meɪd] [ˈʌv; əv][baɪːr] [ˈhɑːrbər] .
A MAID OF BAR HARBOR .
一个 女佣 的 酒吧 港口 .
巴尔港的少女。
[baɪ] [ˌhenriˈetə] [dʒiː] . [rəu] .
By Henrietta G . Rowe .
经过 亨丽埃塔 G . 罗威 .
作者：亨丽埃塔·G·罗伊。

[ˈmɪsɪz] . [rəu] [raɪts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪf] , [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] ,
Mrs . Rowe writes of the country life , character and traditions ,
太太 . 罗威 写 的 这 国家 生活 , 特点 和 传统 ,
罗伊夫人描写了乡村生活、人物性格和传统，
[ænd; ənd][ˈdaɪəlekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] [tʌt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrər] [æt; ət][fɜːrst][hænd] . — [ˈpraːvɪdəns]
and dialect with the sure touch of the observer at first hand . — Providence
和 方言 和 这 当然 触碰 的 这 观察员 在 第一的 手 . — 普罗维登斯
[ˈdʒɜːrn(ə)l] . - .
Journal . 14 .
杂志 . - .
并以亲历者的敏锐视角，准确地描述方言。——《普罗维登斯日报》14.

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sændz] [ˈʌv; əv] [ɡoʊld] .
UP AND DOWN THE SANDS OF GOLD .
向上 和 向下 这 沙子 的 金子 .
在金色的沙滩上上下下。
[baɪ] [ˈmeri] [ˈdevəruː] .
By Mary Devereux .
经过 玛丽 德弗罗 .
作者：玛丽·德弗罗。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][wʌn][ˈʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈjeɪd] , [ˈʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] . —
The story is one of sunshine and shade , of smiles and tears . —
这 故事 是 一 的 阳光 和 阴影 , 的 微笑 和 眼泪 . —
[ˈboːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt] . - .
Boston Transcript . 15 .
波士顿 文字稿 . - .
这是一个充满阳光与阴影、欢笑与泪水的故事。——《波士顿纪事报》15.

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhentʃmən] .
THE KING'S HENCHMAN .
这 国王的 喽啰 .
国王的爪牙。
[ə; eɪ] [ˈkraːnɪk(ə)l] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
A Chronicle of the Sixteenth Century .
一个 编年史 的 这 第十六 世纪 .
十六世纪编年史。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [ˈdʒɑːnsən] .
By William Henry Johnson .
经过 威廉 亨利 约翰逊 .
作者：威廉·亨利·约翰逊。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
Mr . Johnson has caught the spirit of the period ,
先生 . 约翰逊 有 捕捉 这 精神 的 这 时期 ,
约翰逊先生抓住了那个时代的精神。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈhenrɪ] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ænd; ənd][ˈmemərəb(ə)] [hɪˈstɔːrɪk(ə)]
and has painted in Henry of Navarre a truthful and memorable historical
和 有 绘 在 亨利 的 纳瓦拉 一个 真实 和 难忘 历史
[ˈpɔːtrət] . — [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] [ɪkˈspres] ,
portrait . — The Mail and Express ,
肖像 . — 这 邮件 和 表达 ,
《邮报与快报》评论道：“亨利·纳瓦拉是一部真实而令人难忘的历史人物。”

[nuː] [jɔːk] . - .
New York . 16 .
新的 约克 . - .
纽约。16.

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] .
WHEN THE GATES LIFT UP THEIR HEADS .
什么时候 这 大门 举起 向上 他们的 头部 .
当城门抬起头来。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevnɪtɪz] .
A Story of the South in the Seventies .
一个 故事 的 这 南 在 这 七十年代 .
七十年代南方的故事。

[baɪ] [peɪn] [ˈɜːskɑɪn] .
By Payne Erskine .
经过 佩恩 厄斯金 .
作者：佩恩·厄斯金。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] . — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈbʌdʒɪt] . - .
A very remarkable story of the South after the war . — Boston Budget . 17 .
一个 非常 卓越 故事 的 这 南 后 这 战争 . — 波士顿 预算 . - .
战后南方的一个非常非凡的故事。——《波士顿预算》17。

[ə; eɪ] [ˈroʊz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] .
A ROSE OF NORMANDY .
一个 玫瑰 的 诺曼底 .
诺曼底玫瑰。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ˈwɪlsn] .
By William R . A . Wilson .
经过 威廉 拉 . 一个 . 威尔逊 .
作者：威廉·R·A·威尔逊。

[stəːz][ðə; ði] [blʌd] , [wɔːmz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Stirs the blood , warms the heart ,
搅拌 这 血 , 温暖 这 心 ,
激起热血，温暖人心。

[ænd; ənd][ˈhoʊldz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ɡrɪp][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . — [ˈɪkɑːɡoo]
and holds the interest in a firm grip from beginning to end . — Chicago
和 持有 这 兴趣 在 一个 公司 紧握 从 开始 到 结尾 . — 芝加哥
[ˈtrɪbjʊːn] . - .
Tribune . 18 .
论坛 . - .
从头到尾都牢牢抓住读者的兴趣。——《芝加哥论坛报》18.

[ˈbɑːrbrə] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
BARBARA , A WOMAN OF THE WEST .
芭芭拉 , 一个 女士 的 这 西方 .

芭芭拉，一位西部女性。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] .
By John H . Whitson .
经过 约翰 H . 惠特森 .

作者：约翰·H·惠特森。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][aɪˈdiːəz] , [ˈklevər] [ɪn] [kənˈstrʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst]
A story original in ideas , clever in construction , and interesting to the last
一个 故事 原来的 在 想法 , 聪明的 在 建造 , 和 有趣的 到 这 最后的
[wɜːrld] . — [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] . - .
word . — New York World . 19 .
单词 . — 新的 约克 世界 . - .

故事构思新颖，结构巧妙，引人入胜，直到最后一个字都扣人心弦。——《纽约世界报》19.

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] .
THE HEROINE OF THE STRAIT .
这 女英雄 的 这 海峡 .

海峡女英雄。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈkæθrɪn] [ˈkraʊli] .
By Mary Catherine Crowley .
经过 玛丽 凯瑟琳 克劳利 .

作者：玛丽·凯瑟琳·克劳利。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] , [təʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈpreɪzwɜːrði] [ænd; ənd] [ˈskɪlfɪ] [ˈmænər] .
A story of absorbing interest , told in a praiseworthy and skilful manner .
一个 故事 的 吸收 兴趣 , 讲述 在 一个 值得称赞 和 熟练 方式 .
— [ˈkɜːrənt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . - .
— Current Literature . 20 .
— 当前的 文学 . - .

一个引人入胜的故事，讲述方式值得称赞且技巧娴熟。——《当代文学》20。

[ʌv] [θraɪvz] [ɪn] [wɔːr] .
LOVE THRIVES IN WAR .
爱 蓬勃发展 在 战争 .

战争中，爱也能茁壮成长。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈkæθrɪn] [ˈkraʊli] .
By Mary Catherine Crowley .
经过 玛丽 凯瑟琳 克劳利 .

作者：玛丽·凯瑟琳·克劳利。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
The author is saturated with the atmosphere of the time ,
这 作者 是 饱和 和 这 气氛 的 这 时间 ,

作者完全沉浸在那个时代的氛围中。

[ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][zest][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .
and has told her story with zest and spirit .
和 有 讲述 她 故事 和 热情 和 精神 .

她以饱满的热情和活力讲述了自己的故事。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] , [wel] - [ɪˈmædʒɪnd] [teɪl] . — [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] . - .
It is a picturesque , well - imagined tale . — New York Times Saturday Review . 21 .
它 是 一个 如画 , 出色地 - 想象 故事 . — 新的 约克 《时代周刊》 周六 审查 . - .

这是一个画面感十足、构思精巧的故事。——《纽约时报》周六评论 21.

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .
A GIRL OF VIRGINIA .
一个 女孩 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚女孩。

[baɪ] ['lu:si] [em] . ['θrʌstən] .
By Lucy M . Thruston .
经过 露西 M . 瑟斯顿 .

作者：露西·M·瑟斯顿。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˈma:dərn] [ˈgɜ:rlhʊd] [ðæt] [goʊz] [streɪt] [tu:; tə]
The author has given us a picture of modern girlhood that goes straight to
这 作者 有 给定 我们 一个 图片 的 现代的 少女时代 那 去 直的 到
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] . — [nu:] [jɔ:k] [glɒʊb] . - .
the heart and stays there . — New York Globe . 22 .
这 心 和 停留 那里 . — 新的 约克 地球 . - .

作者为我们描绘了一幅现代少女的图景，直击人心，久久萦绕。——《纽约环球报》22.

[ˈpeɪntɪd] ['fæ,douz] .
PAINTED SHADOWS .
绘 阴影 .

彩绘的影子。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [lə] [gæli'ɛn] .
By Richard le Gallienne .
经过 理查德 勒 加利安 .

作者：理查德·勒·加利安。

[rɪtʃ] [ɪn][poʊ'etɪk][ɪn,tɜ:rpre'teɪ(ə)n] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˈtrænskɹɪpt] . - .
Rich in poetic interpretation . — Boston Transcript . 23 .
富有的 在 诗意的 解释 . — 波士顿 文字稿 . - .
充满诗意的诠释。——《波士顿纪事报》23.

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [skʌl] .
THE VIKING'S SKULL .
这 维京人的 颅骨 .

维京人的头骨。

[baɪ][dʒɑ:n][ɑ:r] . ['kɑ:rlɪŋ] .
By John R . Carling .
经过 约翰 拉 . 卡灵 .

作者：约翰·R·卡林。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] .
A capital tale of mystery and detection of crime .
一个 首都 故事 的 神秘 和 检测 的 犯罪 .
一部精彩绝伦的悬疑侦破案件故事。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'hu:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪntrɪkəsɪz] [ɑ:r; ər] ['θredɪd] [ɪz] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)] . — [nu:] [jɔ:k]
The ingenuity with which its intricacies are threaded is really wonderful . — New York
这 独创性 和 哪个 它是 错综复杂 是 螺纹 是 真的 精彩的 . — 新的 约克
[taɪmz] . - .
Times . 24 .
《时代周刊》 . - .

它将各种错综复杂的细节巧妙地交织在一起，真是精彩绝伦。——《纽约时报》24.

[ˈserə] - .
SARAH TULDON .
莎拉 - .

莎拉·图尔顿。

[baɪ] [ˈɔrm] [ˈægnəs] .
By Orme Agnus .
经过 奥尔姆 羔羊 .

作者：奥尔姆·阿格努斯。

[ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [ɡɜ:rl][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈkærəktər] [hu:] [wʌz; wəz]
A remarkable study of an English peasant girl of strong character who was
一个 卓越 学习 的 一个 英语 农民 女孩 的 强的 特点 WHO 曾是
[dɪˈveləpt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [faɪn] ,
developed into a fine ,
发达 进入 一个 美好的 ,
这是一部杰出的作品，讲述了一位性格坚强的英国农家女孩成长为一位优秀女性的故事。

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈhɑrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈwʊmən] . — [ˈɪkɑ:ɡoʊ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] - [ˈherəld] . - .
noble hearted , and generous woman . — Chicago Record - Herald . 25 .
高贵 心地 , 和 慷慨的 女士 : — 芝加哥 记录 - 先驱报 . - .
一位心地善良、慷慨大方的女性。——《芝加哥记录先驱报》25.

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
THE SIEGE OF YOUTH .
这 围城 的 青年 .

青春的围城。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [tʃɑ:rlz] .
By Frances Charles .
经过 弗朗西丝 查尔斯 .

作者：弗朗西丝·查尔斯。

[ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈpaʊər] .
Of uncommon power .
的 罕见 力量 .

拥有非凡的力量。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌepɪgrəˈmætɪk] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
There is much bright and epigrammatic conversation .
那里 是 很多 明亮的 和 警句 对话 .

对话中有很多精彩精辟的语句。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l] [ɡʊd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . — [ˈɑ:gənɔt] , [sæn][frənˈsɪskoʊ] . - .
Among the notable good books of the year . — Argonaut , San Francisco . 26 .
之中 这 值得注意的 好的 图书 的 这 年 . — 阿尔戈英雄 , 圣 弗朗西斯科 . - .
年度值得关注的好书之一。——《旧金山阿尔戈英雄报》26。

[həˈsɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈfelə] .
HASSAN , A FELLAH .
哈桑 , 一个 伙计 .

哈桑，一个家伙。

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ˈpæləstain] .
A Romance of Palestine .
一个 浪漫 的 巴勒斯坦 .

巴勒斯坦的浪漫故事。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈɡɪlmən] .
By Henry Gillman .
经过 亨利 吉尔曼 .

作者：亨利·吉尔曼。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [taɪp] .
It is romance of the strongest type .
它 是 浪漫 的 这 最强 类型 .

这是最浓烈的爱情。

[ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈferli] [ˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] . — [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] . - .

Many pages fairly glow with color . — Public Opinion . 27 .

许多 页面 相当 辉光 和 颜色 . — 民众 观点 . - .

许多页面色彩鲜艳夺目。——《公众舆论报》27.

[ðə; ði] [ˈwʊlvəriːn] .

THE WOLVERINE .

这 金刚狼 .

金刚狼。

[baɪ][ˈælbərt][el] . [ˈlɔːrəns] .

By Albert L . Lawrence .

经过 阿尔伯特 L . 劳伦斯 .

作者：艾伯特·L·劳伦斯。

[æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [wel] [səˈsteɪnd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [paɪəˈnɪr] [deɪz] [ɪn] [ˈmɪʃɪɡən] . —

An uncommonly vivid and well sustained story of pioneer days in Michigan . —

一个 不寻常地 生动 和 出色地 持续 故事 的 先锋 天 在 密歇根州 . —

[nuː] [jɔːk] [ɡloʊb] . - .

New York Globe . 28 .

新的 约克 地球 . - .

一部生动而连贯地讲述了密歇根州拓荒者时代的故事。——《纽约环球报》28.

[ˈkɜːrli] .

CURLY .

卷曲 .

卷曲。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪrɪˈzoʊnə] [ˈdezərt] .

A Tale of the Arizona Desert .

一个 故事 的 这 亚利桑那 沙漠 .

亚利桑那沙漠的故事。

[baɪ][ˈrɑːdʒər] [ˈpɑːkək] .

By Roger Pocock .

经过 罗杰 波科克 .

作者：罗杰·波科克。

[ðə; ði] [best] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈstɔːri] [sɪns] " [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] . " — [ðə; ði]

The best cowboy story since " The Virginian . " — The

这 最好的 牛仔 故事 自从 " 这 弗吉尼亚人 . " — 这

自《弗吉尼亚人》以来最好的牛仔故事。——

[ˈaʊtlʊk] . - .

Outlook . 29 .

前景 . - .

展望29。

[ˈdʒʌstɪn] [ˈwɪŋɡeɪt] , [ˈræntʃmən] .

JUSTIN WINGATE , Ranchman .

贾斯汀 温盖特 , 牧场主 .

贾斯汀·温盖特，牧场主。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] .

By John H . Whitson .

经过 约翰 H . 惠特森 .

作者：约翰·H·惠特森。

[æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . — [nu:]
An accurate and adequate picture of the Western life of the day . — New
一个 准确的 和 足够的 图片 的 这 西 生活 的 这 天 . — 新的
[jɔ:k] [sʌn] . - .
York Sun . 30 .
约克 太阳 . - .

对当时西方生活的真实而充分的描绘。——《纽约太阳报》30日

[ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [blu:] .
A KNOT OF BLUE .
一个 结 的 蓝色的 .
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
By William R . A . Wilson .
经过 威廉 拉 . 一个 . 威尔逊 .
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。

[bəɪ] ['wɪljəm] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ['wɪlsn] .
By William R . A . Wilson .
经过 威廉 拉 . 一个 . 威尔逊 .
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['fænsɪf(ə)l] ['wi:vɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ɪn'tri:g] , [ænd; ənd]
A strong , fanciful weaving together of incidents of adventure , intrigue , and
一个 强的 , 奇幻的 编织 一起 的 事件 的 冒险 , 阴谋 , 和
[gæləntri] . — [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rlɪd] . - .
gallantry . — New York World . 31 .
英勇 . — 新的 约克 世界 . - .
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['fænsɪf(ə)l] ['wi:vɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ɪn'tri:g] , [ænd; ənd]
这部作品巧妙地将冒险、阴谋和英勇事迹交织在一起，情节跌宕起伏，引人入胜。——《纽约世界报》31.

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
THE HEAD OF A HUNDRED .
这 头 的 一个 百 .
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。

[bəɪ] [mɔ:d] ['wɪldər] ['gʊdwin] .
By Maud Wilder Goodwin .
经过 莫德 怀尔德 古德温 .
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。
[tʃɑ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['swi:tənəs] [ænd; ənd] [tru:θ] . — [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] . - .
Charming for its sweetness and truth . — New York Times . 32 .
迷人 为了 它是 甜味 和 真相 . — 新的 约克 《时代周刊》 . - .
[tʃɑ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['swi:tənəs] [ænd; ənd] [tru:θ] . — [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] . - .
这部作品因其甜蜜和真诚而令人着迷。——《纽约时报》32.

[ðə; ði] [wɪrd] ['pɪktʃər] .
THE WEIRD PICTURE .
这 诡异的 图片 .
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。

[bəɪ][dʒɑ:n][ɑ:r] . ['kɑ:rlɪŋ] .
By John R . Carling .
经过 约翰 拉 . 卡灵 .
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。
[li:dz] [ðə; ði] ['ri:dər] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] . — ['brʊklɪn; 'brʊklən]
Leads the reader through a maze of mystery and adventure . — Brooklyn
线索 这 读者 通过 一个 迷宫 的 神秘 和 冒险 . — 布鲁克林
[i:g(ə)l] . - .
Eagle . 33 .
鹰 . - .
[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .
A PRINCE OF LOVERS .
一个 王子 的 恋人 .
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。

带领读者进入一个充满神秘和冒险的迷宫。——《布鲁克林鹰报》33.

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .
A PRINCE OF LOVERS .
一个 王子 的 恋人 .
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。
[wɪljəm] [r] [ə; eɪ] [wɪlsn] .
作者：威廉·R·A·威尔逊。

[bəɪ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [mæɡˈneɪ] .
By Sir William Magnay .
经过 先生 威廉 马格奈 .

作者：威廉·马格奈爵士。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] , [ədˈventʃər] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡ] . — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt] .
A remarkable story of love , adventure , and intrigue . — **Boston Transcript** .
一个 卓越 故事 的 爱 , 冒险 , 和 阴谋 . — 波士顿 文字稿 .
- .
34 .
- .

一个非凡的爱情、冒险和阴谋的故事。——《波士顿纪事报》34。

[ˈswiːt] [ˈpeɡɪ] .
SWEET PEGGY .
甜的 佩吉 .

甜美的佩吉。

[bəɪ] [ˈlɪniː] [ˈserə] [ˈhæris] .
By Linnie Sarah Harris .
经过 林妮 莎拉 哈里斯 .

作者：林妮·莎拉·哈里斯。

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] , [ˈhoʊlsəm] [lʌv] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmænər] . — [dɪˈtrɔɪt] [friː]
A jolly , wholesome love story in the good old - fashioned manner . — **Detroit Free**
一个 快乐的 , 健康 爱 故事 在 这 好的 老的 - 造型 方式 . — 底特律 自由的
[pres] . - .
Press . 35 .
按 . - .

一个快乐、健康、老派的爱情故事。——《底特律自由报》35。

[ˈdʒəːnɪz] [wɪð; wɪθ][djuˈmaː] .
JOURNEYS WITH DUMAS .
旅程 和 大仲马 .

与杜马斯同行。

[ðə; ði][ˌspɛrəˈnɑːrə] .
The Speronara .
这 精液 .

斯佩罗纳拉。

[bəɪ][æləksɑːndʒə][djuˈmaː] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][bəɪ] [ˈkæθrɪn] [ˈpreskət] .
Translated by Katharine Prescott Wormeley .
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利 .

由 Katharine Prescott Wormeley 翻译。

[ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈsɪmplɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [entərˈteɪnmənt] . — [nuː] [jɔːk] [ˈiːvniŋ] [sʌn] . - .
These pages simply teem with entertainment . — **New York Evening Sun . 36** .
这些 页面 简单地 团队 和 娱乐 . — 新的 约克 晚上 太阳 . - .

这些页面充满了娱乐性。——《纽约晚报》36。

[sɜːr] [ˈkrɪstəfər] .
SIR CHRISTOPHER .
先生 克里斯托弗 .

克里斯托弗爵士。

[baɪ] [mɔːd] [ˈwɪldə] [ˈɡʊdwin] .
By Maud Wilder Goodwin .
经过 莫德 怀尔德 古德温 .

作者：莫德·怀尔德·古德温。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈhoʊlsəm] [rəuˈmænsɪz][ˈevər] [brɔːt] [fɔːrθ]
One of the strongest and most wholesome romances ever brought forth
— 的 这 最强 和 最多 健康 浪漫故事 曾经 带来 前进
[frʌm; frəm] [ˈmerɪlənd] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] . — [ˈkliːvlənd] [wɜːrld] . - .
from Maryland and Virginia . — Cleveland World . 37 .
从 马里兰州 和 弗吉尼亚州 . — 克利夫兰 世界 . - .

这是马里兰州和弗吉尼亚州有史以来最强烈、最纯洁的爱情故事之一。——《克利夫兰世界报》37。

[faɪl] [noʊ] . - .
FILE No . 113 .
文件 不 . - .

文件编号 113。

[baɪ][eiˈmiːl][gæˈbɔːriəʊ] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [aɪvz] .
Translated by George Burnham Ives .
翻译 经过 乔治 伯纳姆 艾夫斯 .

由乔治·伯纳姆·艾夫斯翻译。

[ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] . — [nuː]
A masterpiece of its kind , one of the best detective stories ever written . — New
一个 杰作 的 它是 种类 , — 的 这 最好的 侦探 故事 曾经 书面 . — 新的
[jɔːk] [ˈtrɪbjʊːn] . - .
York Tribune . 38 .
约克 论坛 . - .

一部同类作品中的杰作，有史以来最好的侦探小说之一。——《纽约论坛报》38.

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˌklænˈkɑːrti] .
MY LADY CLANCARTY .
我的 女士 克兰卡蒂 .

我的克兰卡蒂夫人。

[baɪ] [ˈmeri] [ˌɪmˈleɪ] [ˈteɪlə] .
By Mary Imlay Taylor .
经过 玛丽 伊姆雷 泰勒 .

作者：玛丽·伊姆莱·泰勒。

[ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] , [ˈvɪɡərəs] , [ˈstɜːrɪŋ] , [rɪˈfreɪɪŋ] [teɪl] . — [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈherəld] . - .
A wholesome , vigorous , stirring , refreshing tale . — Chicago Record - Herald . 39 .
一个 健康 , 蓬勃 , 搅拌 , 令人耳目一新 故事 . — 芝加哥 记录 - 先驱报 . - .
[wɜː] [ðə; ði] [taɪd] [kʌmz] [ɪn] .
WHERE THE TIDE COMES IN .
在哪里 这 潮 来 在 .

潮水涌来的地方。

[baɪ] [ˈluːsi] [em] . [ˈθrʌstən] .
By Lucy M . Thruston .
经过 露西 M . 瑟斯顿 .

作者：露西·M·瑟斯顿。

[ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l][ʌv; əv][drə'mætɪk] [fɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [plɑ:t] . — [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] .
A **novel** **of** **dramatic** **force** , **with** **a** **good** **plot** . — **New** **York** **Times** .
一个 小说 的 戏剧性 力量 , 和 一个 好的 阴谋 : — 新的 约克 《时代周刊》 :
一部情节引人入胜、扣人心弦的小说。——《纽约时报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

